

e-PROSIDING

**PERSIDANGAN ANTARABANGSA
HISTORIOGRAFI MELAYU KETIGA**

The Third International Conference of Malay Historiography

20-21 Oktober 2021

Editor-Editor

**A. Halim Ali
Azhar Wahid
Zulkifli Osman
Rohayati Junaidi
Julita@Norjietta Taisin
M. Husnan Lubis
Nur Faaizah Md Adam
Muhamatsakree Manyunu
T. Kasa Rullah Adha**

Anjuran

**Persatuan Penulis Budiman Malaysia
Persatuan Penulis Budiman Medan, Indonesia**

Dengan kerjasama

**Institut Alam dan Tamadun Melayu (ATMA) UKM, Malaysia
Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan
Sultan Idris, Perak, Malaysia
Faculty of Education, University of Fatoni, Thailand
Universitas Veteran Bangun Nusantara Sukoharjo, Indonesia**



e-PROSIDING

**PERSIDANGAN ANTARABANGSA
HISTORIOGRAFI MELAYU KETIGA**

The Third International Conference of Malay Historiography

20-21 Oktober 2021

Editor-Editor

**A. Halim Ali
Azhar Wahid
Zulkifli Osman
Rohayati Junaidi
Julita@Norjietta Taisin
M. Husnan Lubis
Nur Faaizah Md Adam
Muhamatsakree Manyunu
T. Kasa Rullah Adha**

Anjuran

**Persatuan Penulis Budiman Malaysia
Persatuan Penulis Budiman Medan, Indonesia**

Dengan kerjasama

**Institut Alam dan Tamadun Melayu (ATMA) UKM, Malaysia
Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan
Sultan Idris, Perak, Malaysia
Faculty of Education, University of Fatoni, Thailand
Universitas Veteran Bangun Nusantara Sukoharjo, Indonesia**



Cetakan Pertama, 2021
© Persatuan Penulis Budiman Malaysia

Hak cipta terpelihara. Tiada bahagian daripada terbitan ini boleh diterbitkan semula, disimpan untuk pengeluaran atau ditukar kepada sebarang bentuk atau dengan sebarang alat juga pun, sama ada dengan cara elektronik, gambar, rakaman dan sebagainya, sebelum mendapat kebenaran bertulis daripada pihak Persatuan Penulis Budiman Malaysia (BUDIMAN) terlebih dahulu.

Perpustakaan Negara Malaysia

e-ISBN: 978-967-15195-9-2

e ISBN 978-967-15195-9-2



Diterbitkan oleh:

Persatuan Penulis Budiman Malaysia untuk
Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia
Institut Alam dan Tamadun Melayu, UKM, Malaysia
University Fatoni, Thailand
Persatuan Penulis Budiman, Medan, Sumatera, Indonesia
Universitas Veteran Bangun Nusantara, Sukoharjo, Indonesia.

KATA PENGANTAR

Persidangan Antarabangsa Historiografi Melayu (HISTIC) Ketiga 2021 merupakan suatu kegiatan ilmiah yang telah ditradisikan sejak tahun 2017. Ketika itu, seramai 200 peserta daripada pusat pengajian tinggi di rantau Asia Tenggara berkumpul menyertai HISTIC 1.0 di Hotel Seri Malaysia, Kuantan, Malaysia. Selanjutnya, pada tahun 2019 diadakan HISTIC 2.0 bertempat di Universiti Pendidikan Sultan Idris, Perak, Malaysia. Tahun 2021 HISTIC 3.0 diadakan secara dalam talian berikutan pandemik Covid-19 yang menghalang sebarang aktiviti berkumpul dan berseminar secara bersemuka.

Alhamdulillah, HISTIC 3.0 dapat dilaksanakan dengan jayanya. Sejumlah 43 buah makalah dengan pembentang dan peserta daripada negara Malaysia, Indonesia, Thailand dan Brunei menyertainya. HISTIC 3.0 mendukung tiga objektif iaitu;

1. Membincangkan pelbagai aspek berkaitan bidang historiografi Melayu untuk kepentingan pembangunan peradaban Melayu masa hadapan.
2. Membentuk jaringan kerjasama dengan pelbagai pihak bagi mengembangkan potensi karya historiografi Melayu ke dalam bidang-bidang lain.
3. Mengumpul ahli sarjana, pencinta sastera, bahasa dan sejarah dalam forum akademik untuk mengembangkan bidang ilmu kesusasteraan Melayu bagi kepentingan masa depan.

HISTIC 3.0 kali ini dianjurkan oleh Persatuan Penulis Budiman Malaysia (BUDIMAN MALAYSIA) dan Persatuan Penulis Budiman Medan, Sumatera, Indonesia. Beberapa buah institusi pengajian tinggi dari Malaysia, Thailand dan Indonesia turut bergabung dalam penganjurannya seperti Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Perak, Malaysia, Institut Alam dan Tamadun Melayu (ATMA) Universiti Kebangsaan Malaysia, Faculty of Education, University Fatoni, Thailand dan Universitas Veteran Bangun Nusantara, Sukoharjo, Jawa Tengah, Indonesia.

Ucuptama persidangan disampaikan oleh Yang Berbahagia Profesor Datuk Seri Dr. Hj. Awang Sariyan, Pengarah, Institut Alam dan Tamadun Melayu (ATMA), Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi, Selangor. Perkara utama yang diangkat dalam ucpata berpaksikan pada tema persidangan dengan memadam jauh kepentingan historiografi Melayu dalam pembinaan dan kesinambungan kegemilangan zaman keemasan lalu dengan zaman kini. Inti ucpata diperkukuhkan lagi dengan banyak persoalan penting yang dibawa dalam makalah-makalah yang ditampilkan oleh para pembentang.

HISTIC 3.0 menjadi sangat bermakna dengan kehadiran Yang Berhormat Dato' Sri Dr. Haji Ismail Haji Mohamed Said, Timbalan Menteri Dalam Negeri yang sudi memberi ucapan dan seterusnya merasmikan persidangan ini. Yang Berhormat turut diberi penghormatan menyempurnakan pelancaran dua buah buku terbitan Persatuan Penulis Budiman Malaysia berjudul 'Naratif Peristiwa Kuala Krau' (2021) hasil karya Azhar Hj. Wahid, Abdul Halim Ali, Abdul Ghani Abu, Ramli Saadon dan Mohd Naim Jaafar. Turut

dilancarkan adalah kumpulan puisi berjudul 'Yang Menang dan Yang Kalah' (2020) hasil karya Abang Patdeli Abang Muhi.

HISTIC yang dianjurkan sejak tahun 2017 telah membentuk suatu rangkaian kerjasama penting dalam kalangan ahli akademik di beberapa buah universiti di Asia Tenggara. Hal ini memberi kesempatan dan peluang untuk mereka melihat ke hadapan tentang peri pentingnya jaringan kerjasama ini terutama bagi meningkatkan nilai kebersamaan dalam pelbagai bidang khusus akademik, penyelidikan, penerbitan, khidmat masyarakat dan aktiviti sosial melangkaui sempadan geografi. Beberapa tokoh akademik dari Medan Sumatera Indonesia telah bersedia untuk menggerakkan kegiatan ini secara lebih terancang dan sistematik. Dengan kesedaran itu, maka ditubuhkan Persatuan Penulis Budiman Medan, Sumatera, Indonesia dengan dikepalai Prof. Dr. M. Husnan Lubis. Sempena berlangsungnya HISTIC 3.0 ini, telah disempurnakan juga penubuhan Persatuan Penulis Budiman Medan, Sumatera, Indonesia oleh Yang Berhormat Timbalan Menteri. Sudah pasti, penubuhan Persatuan Penulis Budiman Medan, Sumatera, Indonesia akan membuka lebih banyak ruang untuk kegiatan akademik berkembang maju pada masa hadapan.

HISTIC bukan sekadar persidangan yang menghimpunkan ahli akademik berkongsi idea dan buah fikiran tetapi juga menjadi landasan pemuafakatan, kerjasama dan kolaborasi yang bersifat berpandangan jauh untuk kepentingan survival peradaban Melayu yang lebih gemilang.

Terima kasih.

Editor-editor

A. Halim Ali
Azhar Wahid
Zulkifli Osman
Rohayati Junaidi
Julita@Norjietta Taisin
M.Husnan Lubis
Nur Faaizah Md Adam
Muhamatsakree Manyunu
T. Kasa Rullah Adha

Tanjong Malim, Perak, Malaysia.
18 Oktober 2021

ISI KANDUNGAN

1. Islahuddin, Ku-Ares Tawandorloh & Fathiyah Chapakia. *Budaya Patani dalam Hikayat Patani: Kajian Antropologi Sastra*. (Jurusan Bahasa Melayu, Fakultas Sastra Dan Sains Kemasyarakatan, Fatoni University, Thailand) 1-14
2. Rosli Abd Manas & Abdul Halim Ali. *Konsep Thriller Islam dalam Kritikan Sastera*. (Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 15-31
3. Abang Patdeli Abang Muhi *Kearifan Melayu Sarawak: Satu Pembicaraan Genre Dan Daya Cipta Kesusasteraan Naratif Dan Non-Naratif*. (Dewan Bahasa Dan Pustaka, Malaysia). 32-40
4. Azlan Ahmad *Penerapan Nilai Murni Melalui Pantun Apresiasi Sebagai Bentuk Penilaian Kursus*. (Pusat Pengajian Citra Universiti, Universiti Kebangsaan Malaysia). 41-53
5. Robe'ah Yusuf, Azhar Hj. Wahid & Siti Asma' Rosdi, *Sorotan Literatur Bersistematik: Fokus Dan Tema Dalam Kajian Membisu Pekerja Melayu di Organisasi Jerman*. (Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 54-62
6. Rohayati Junaidi, Siti Nur Anis Muhammad Apandi, Nordiana Hamzah & Tengku Intan Marlina Tengku Mohd Ali. *Nilai-Nilai Masyarakat Melayu Dalam Novel Seorang Tua Di Kaki Gunung*. (Fakulti Bahasa Dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 63-77
7. Dian Cita Sari & Makmur Haji Harun, *Historiografi Tunjuk Ajar Melayu (Tam) Karya Tenas Efendi Sebagai Refleksi Kearifan Lokal*. (Fakulti Pendidikan, Universitas Islam Negeri (Uin) Sulthan Thaha Saifuddin Provinsi Jambi, Indonesia). 78-84
8. Jamail Masador, *Todindot Dusun Kimaragang Di Sabah Dalam Konteks Hiburan Dan Pendidikan: Suatu Tinjauan Awal*. (Institut Peradaban Melayu, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 85-106
9. Fathin Noor Ain Ramli, Azhar Wahid & Abdul Halim Ali. *Pengurusan Elemen Budaya Memperkukuhkan Identiti Bangsa Berasaskan Trilogi Karya Hamka*. (Fakulti Bahasa Dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 107-123
10. Azhar Hj. Wahid, Rudy Kurniawan Usman & Rahmanyasin Jaafar, *Pengurusan Kepimpinan Keusahawanan Melayu dalam Ranjau Sepanjang Jalan*. (Fakulti Bahasa Dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 124-136

11. Mohd Zuhairi Raffien & Abdul Halim Ali. *Realiti dan Fiksi dalam Hikayat Samaun*. (Jabatan Pengajian Melayu, Institut Pendidikan Guru Kampus Darulaman, Malaysia). 137-149
12. Norawi Haji Kata, Abdul Halim Ali & Ghazali Din. *Kesepaduan Stail dengan Perutusan Agama dalam Kumpulan Puisi Sewaktu Pesawat Runduk*. (Fakulti Bahasa Dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 150-161
13. A. Halim, Ali, Julita@Norjietta Taisin, Nur Faaizah Md Adam, Siti Nor Amalina Ahmad Tajuddin & Mardiah Mawar Kembaren. *Kegiatan Ekonomi dalam Teks Hikayat Misa Melayu*. (Fakulti Bahasa Dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 162-178
14. Ros Anita Kartini Mohamed & Abdul Halim Ali. *Keindahan Perayaan dan Adat-istiadat Diraja Perak dan Acheh: Satu Perbandingan*. (Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 179-192
15. Roslan Chin. *Manisnya Madu Manis Lagi Ilmu dalam Hikayat Abdullah*. (School of Distance Education, Universiti Sains Malaysia) 193-198
16. Mohd Rosli Saludin & Farah Damayanty Ahmad *Tradisi Bersandoi dalam Pengambilan Madu Lebah*. (Institut Alam dan Tamadun Melayu (ATMA), UKM, Malaysia). 199-211
17. Samin Rabani & Abdul Halim Ali. *Unsur-unsur pemerksaan Bahasa Melayu dalam drama Anak Tanjung*. (Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 212-226
18. Dk. Mastura Pg. Ismail & Julita Norjietta Taisin. *Sehati Senada dalam Nyanyian Rakyat Masyarakat Rungus dan Lundayeh di Sabah, Satu Perbandingan*. (Akademi Seni, Budaya Dan Warisan Kebangsaan (ASWARA), Malaysia). 227-233
19. Ahmad Jazimin Jusoh, *Membuat Keputusan Berdasarkan Prosedur dalam Kaunseling Terapi Realiti*. (Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 234-238
20. Abdul Wahab Alias & Azhar Wahid, *Konsep Kemandirian Sosioekonomi Masyarakat Melayu dalam Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*. (Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 239-255
21. Muhammad Faez Mohammad Yusoff & Norashikin bt Hamzah, *Motif Sulalatus Salatin dalam Persejarahan Beting Beras Basah*. (Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 256-281
22. Ghazali Din, *Gerhana Manusia” Karya Aminah Mokhtar dari Perspektif Teori Komunikasi Intrapersonal dan Pengaruhnya Terhadap Perwatakan*. (Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 282-296

23. Siti Nur Anis Muhammad Apandi, Rohayati Junaidi & Farrah Atikah Saari). 297-307
Ketidaksantunan Komunikasi Non-Verbal dalam Novel-novel Shahnnon Ahmad berdasarkan pendekatan Ihya' Ulumiddin. (Universiti Malaysia Kelantan, Malaysia).
24. Farrah Atikah Saari, Siti Nur Anis Muhammad Apandi, Mohammad Rusdi Mohd Nasir, Wan Saiful Nizam Wan Mohamad, Nasirin Abdillah & Fairuladilan Hamadun, *Persepsi Komuniti Terhadap Pemeliharaan Rumah Kedai Lama Dalam Mendapatkan Imej Dan Identiti Bandaraya Islam Di Kota Bharu Kelantan.* (Universiti Malaysia Kelantan, Malaysia). 308-315
25. Julita @ Norjietta Taisin, Abdul Halim Ali & Dk. Mastura Pg. Ismail, *Pantun (Sudawil) Kadazandusun dalam Perspektif Integrasi Nasional.* (Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). 316-325
26. Agnes Stevany & T. Kasa Rullah Adha, *Analisis Metode Penerjemahan Subtitle Pada Film Animasi Mandarin 哪吒(Ne Zha).* (Universitas Sumatera Utara, Medan, Indonesia). 326-334
27. Dahlena Sari Marbun. M. Ed., *Analisis Sosio Historis Nusantara.* (Universitas Islam Sumatera Utara, Medan, Indonesia). 335-340
28. Hariadi Susilo, *Kohesi Pada Karya Sastra Cerita Rakyat.* (Universitas Sumatera Utara, Medan, Indonesia). 341-348
29. M. Husnan Lubis & Rinda Putri Agusti Damanik, *Metode Penterjemahan Bahasa Asing Ke Bahasa Arab dalam Majalah Online Al-Jazeera.* (Universitas Sumatera Utara, Medan, Indonesia). 349-356
30. Siamir Marulafau, M.Hum. *Malay Poetry in Language Teaching.* (Faculty of Cultural Sciences, University of North Sumatra, Medan-Indonesia). 357-364
31. Salliyanti, *Semantic Study on the Use of Referential, Non-Referential, and Grammatical Meanings in the Headlines of Sinar Indonesia Baru Daily Newspaper.* Faculty of Cultural Science, University of Sumatera Utara, Medan, Indonesia). 365-376
32. T. Kasa Rullah Adha, M. Husnan Lubis, Rudy Sofyan & Umar Mono. *Factors Driving Students' Translation Incompetence in the Mandarin Language Study Program at Universitas Sumatera Utara (USU).* (Universitas Sumatera Utara, Medan, Indonesia). 377-387
33. Muhamatsakree Manyunu & Sobree Amalina. *Pelaksanaan 4TIR Model dalam Pengurusan Pendidikan Sekolah Agama Rakyat Selatan Thailand di Era Industri 4.0.* (Faculty of Education, Fatoni University-Thailand). 388-394

34. Abdul Razak @ Abdulroya Panaemalae. *Terminologi 'Mahaputisat' dalam Hikayat Merong Mahawangsa: Perbincangan Ringkas dari Sudut Buddhisme Thai untuk Memahami Konteks Sosioagama dan Sosiopolitik Kedah-Siam*. (Fakulti Sains Politik dan Undang-undang, Universiti Walailak, Nakhon si Thammarat, Thailand) 395-401
35. Muhammad Salaebing & Robe'ah Yusuf, *Kesediaan dan Pandangan Pelajar Kursus Bahasa Melayu Sebagai Bahasa Asing Secara dalam Talian di Universiti Thaksin, Thailand*. (University Thaksin, Songkhla, Thailand). 402-408
36. Rd Bily Parancika, Fitriardi Wibowo, Sri Suharti, *Perspektif Feminis Pada Akun Twitter Magdalene: Tinjauan Sastra Feminis*. (Bina Sarana Informatika University, Proklamasi 45 University, University, Indonesia). 409-421
37. Raka Gunaika & Mardiah Mawar Kembaren, *Citra Wanita Dalam Sastera Nusantara: Antara Cinta Dan Kekuasaan*. (Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan - Universiti Sains Malaysia). 422-430
38. Maafi Husin Bin Ali Amran, Muhammad Hilmi Jalil, Zakaria Stapa & Jawiah Dakir. *Analisis Perbandingan Isu Isteri-Isteri Nabi Muhammad Saw Antara Ahlu Sunnah Dengan Syi'ah*. Institut Islam Hadhari, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi, Selangor, Malaysia. 431-439
39. Maimanah Samsuri & Mardiah Mawar Kembaren. *Elemen Kandungan dan Imajinasi dalam Cerita Haiwan al-Qur'an untuk Kanak-Kanak*. Universiti Teknologi MARA, Cawangan Pahang. 440-455
40. Siti Suraya Haris & Zulkifli Osman. *Kesan Penggunaan Peta Alir Terhadap Pencapaian Penulisan Karangan Naratif Murid Sekolah Rendah Tahun Lima*. Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia. 456-468
41. Ariff Mohamad & Nor Azriah Ibrahim, *Potensi Filem Lakonan P.Ramlee Sebagai Bahan Pendidikan Bahasa Melayu Dan Penerapan Nilai Murni*, Fakulti Bahasa Dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia. 469-499
42. Raja Ahmad Shalaby Raja Hassan. (Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia). *Kepengarangan Cikgu 'Abdul-Hadi bin Haji Hasan*. 500-507
43. Sanat Md. Nasir, *Kuasa dan Ideologi dalam Teks Aktiviti Keagamaan di Malaysia dan di Indonesia Semasa Pandemik Covid-19*. (Shah Alam, Selangor Malaysia). 508-555

BUDAYA PATANI DALAM *HIKAYAT PATANI*: KAJIAN ANTROPOLOGI SASTRA

Islahuddin^{1,a}, Ku-Ares Tawandorloh^{2,b}, Fathiyah Chapakia^{3,c}

^{a,b,c} Jurusan Bahasa Melayu, Fakultas Sastra dan Sains Kemasyarakatan
Fatoni University, Thailand

islahuddin@ftu.ac.th¹, kuares.t@ftu.ac.th², fathiyah@ftu.ac.th³

Abstrak: *Hikayat Patani* merupakan hikayat yang menceritakan tentang Patani dan budaya yang ada di dalamnya. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan teks-teks yang membicarakan tentang budaya Patani dalam *Hikayat Patani* dengan menggunakan pendekatan antropologi sastra. Sumber data penelitian adalah *Hikayat Patani*. Pengumpulan data dilakukan dengan teknik pembacaan dan pencatatan. Teknik analisis data yang digunakan adalah deskriptif kualitatif dengan referensi keilmuan teori antropologi sastra. Hasil penelitian menunjukkan bahwa budaya Patani yang terdapat dalam *Hikayat Patani*, iatu :1 (budaya Patani berbentuk nilai, iatu nilai keislaman berupa penggunaan nama Islam dan pentingnya beramal kebaikan; 2) budaya Patani berbentuk aktivitas, iatu :a (pendidikan pondok pesantren; b (aktivitas muamalah; dan c) kegiatan perdagangan; 3 (budaya Patani berbentuk hasil karya, iatu; a) masjid; b) Kubur Tuk Panjang; c) keris; dan d) pelabuhan. Selain itu, hasil penelitian menunjukkan bahwa budaya Patani baik berupa nilai, aktivitas, maupun hasil karya dalam *Hikayat Patani* keberadaannya masih diyakini oleh sebagian besar masyarakat Melayu Patani dan masih dipertahankan hingga saat ini.

Kata Kunci :budaya, Patani, *Hikayat Patani*, antropologi sastra

Abstract: *Hikayat Patani* is a saga that tells about Patani and the culture in it. This study aims to describe the texts discussing about Patani culture in *Hikayat Patani* by using literary anthropology approach. The data of the research is *Hikayat Patani*. The data are collected through reading and noting. The data are analysed by using the qualitative descriptive technique with a reference theory of anthropology of literature. The results of the research show that Patani culture in *Hikayat Patani* namely: 1) Patani culture in the form of values, namely Islamic values in the form of the use of the name of Islam and the importance of doing good deeds; 2) Patani culture takes the form of activities, namely: a) Islamic boarding school education; b) muamalah activities; and c) trading activities; 3) Patani culture in the form of works, namely: a) mosques; b) Kubur Tuk Panjang; c) keris; and d) port. In addition, the result of the study indicates that the Patani culture in the form of values, activities, and works in *Hikayat Patani* is still believed by most of the Patani Malay community and is still maintained to this day.

Keyword: Culture, Patani, *Hikayat Patani*, anthropology of literature

PENGENALAN

Hikayat Patani merupakan hikayat yang menceritakan tentang Patani. *Hikayat Patani* diyakini ditulis antara tahun 1690 M hingga 1730 M. atau pada abad ke-17 dan awal abad ke-18 (Bradley, 2009; Mr. Islahuddin, dkk., 2020; Islahuddin, dkk., 2020). Sementara itu, Patani merupakan suatu kawasan di Thailand selatan yang terdiri dari empat provinsi, iaitu Pattani, Yala, Narathiwat, dan sebagian Songkhla (Satha-Anand, 1993). Selain itu, Patani juga merupakan suatu kawasan di Thailand selatan yang sebagian besar, iaitu sekitar 80 % dihuni oleh umat Islam, terdiri atas lima provinsi, iaitu Pattani, Yala, Narathiwat, dan Satun serta ditambah sebagian Songkhla (Fathy al-Fatani, 2012; Sulong dan Machali, 2016).

Pada zaman dahulu, Patani merupakan sebuah kerajaan Melayu yang berdaulat, berkuasa penuh, dan berpelabuhan lengkap. Selain itu, Patani juga menjadi pusat perdagangan asing dan terletak di pesisir pantai (Bradley, 2009; Yock Fang, 2011:503; Mr. Islahuddin, dkk., 2020; Islahuddin, dkk., 2020). (Selain itu, Patani juga merupakan kawasan yang berpenduduk mayoritas muslim, berkebudayaan Melayu, dan berbahasa Dialek Melayu Patani (DMP) dalam kehidupan sehari-hari, sehingga Patani menjadi kawasan yang berbeda di wilayah Thailand (Suhrke, 1977; Syukri, 1985:18-23). Akan tetapi, sejak tahun 1650 M. Patani mengalami konflik yang berkepanjangan, iaitu terjadi perebutan kekuasaan di dalam istana yang meresahkan kondisi sosial masyarakat dan menyebabkan runtuhnya kerajaan Patani (Bradley, 2009).

Selanjutnya, adanya campur tangan pihak luar, iaitu kerajaan Thailand (Siam) dalam kerajaan Patani menyebabkan lambat laun kerajaan Patani masuk dalam kekuasaan Thailand (Koch, 1977). Sejak saat itu, berbagai konflik terjadi dalam masyarakat Patani. Konflik tersebut disebabkan adanya ketidakpuasan masyarakat Patani terhadap kerajaan Thailand (Satha-Anand, 1993). Upaya meredam konflik tersebut di antaranya pada tahun 1947, masyarakat Melayu di Thailand selatan mengajukan permohonan kepada kerajaan Thailand agar mengiktiraf kebudayaan Melayu, termasuk mengamalkan cara hidup Islam. Selain itu, Masyarakat Melayu di Thailand selatan juga meminta kerajaan Thailand memasukkan mata pelajaran bahasa Melayu dengan menggunakan tulisan Jawi di setiap sekolah rendah kerajaan (Chapakia, 2002).

Lebih lanjut, *Hikayat Patani* disebut juga sebagai sastra sejarah. Hal itu dapat dilihat dari isi hikayat yang lebih banyak menceritakan sejarah dan kisah lahirnya kerajaan Patani, konflik yang terjadi dalam kerajaan Patani, raja Patani yang masuk Islam, raja-raja yang memerintah Patani, hubungan kerajaan Patani dengan kerajaan tetangga, seperti Siam dan Johor, serta sedikit berisi mitos (Braginsky, 1998:342; Islahuddin, dkk., 2020). (Selain menceritakan sejarah kerajaan Patani, *Hikayat Patani* diyakini berisi juga berbagai budaya masyarakat Patani).

Budaya diartikan sebagai daya dan budi yang berupa cipta, karsa, dan rasa. Sementara itu, kebudayaan diartikan sebagai hasil dari cipta, karsa, dan rasa. Oleh karena itu, antara budaya dan kebudayaan memiliki arti yang hampir sama (Koentjaraningrat, 2015:144). Lebih lanjut, Koentjaraningrat (2015:144) menyatakan bahwa kebudayaan sebagai keseluruhan sistem gagasan, tindakan, dan hasil karya manusia dalam rangka kehidupan masyarakat yang dijadikan milik diri manusia dengan belajar.

Selain itu, wujud kebudayaan menurut Koentjaraningrat (2015:150), iaitu: 1 (wujud kebudayaan sebagai suatu kompleks dari ide, gagasan, nilai, norma, peraturan dan sebagainya); 2 (wujud kebudayaan sebagai suatu kompleks aktivitas serta tindakan berpola dari manusia dalam masyarakat); 3 (wujud kebudayaan sebagai benda-benda hasil karya manusia). Lebih lanjut, Koentjaraningrat (2015:165) juga menyatakan bahwa terdapat tujuh unsur kebudayaan, di antaranya: 1) bahasa, 2) sistem pengetahuan, 3) organisasi sosial, 4) sistem peralatan hidup dan teknologi, 5) sistem mata pencaharian hidup, 6) sistem religi, dan 7) kesenian.

Selanjutnya, wujud budaya yang terdapat dalam *Hikayat Patani* dapat diketahui dengan dilakukan penelitian dengan menggunakan pendekatan antropologi sastra. Antropologi sastra merupakan kajian sastra yang menelaah hubungan antara sastra dan budaya, iaitu mengamati bagaimana sastra itu digunakan sehari-hari sebagai alat dalam tindakan bermasyarakat (Djirong, 2014:215). (Selain itu, antropologi sastra adalah penelitian terhadap hubungan saling mempengaruhi antara sastra dan kebudayaan) (Endraswara, 2013:4). (Senada dengan itu, antropologi sastra juga merupakan analisis dan pemahaman terhadap karya sastra dalam hubungannya dengan kebudayaan (Ratna, 2011:31; Rahmat, 2019).

Lebih lanjut, Endraswara (2013:107) menyatakan bahwa terdapat dua titik berat dalam penelitian antropologi sastra, iaitu :1 (penelitian yang menitikberatkan pada tulisan etnografi yang berbau sastra untuk melihat estetikanya dan 2 (penelitian yang menitikberatkan pada karya sastra dari sisi pandang etnografi, iaitu untuk melihat aspek-aspek budaya masyarakat dalam karya sastra tersebut).

Oleh karena itu, fokus penelitian ini, iaitu penelitian antropologi sastra yang menitikberatkan pada bagian yang kedua, iaitu melihat wujud budaya masyarakat dalam karya sastra. Sementara itu, *Hikayat Patani* dipilih karena hikayat ini diyakini mengandung berbagai budaya masyarakat Patani yang dapat memberikan informasi dan nilai-nilai masa lampau yang masih relevan, serta dapat digunakan manfaatnya pada kehidupan sekarang (Baroroh-Baried, dkk., 1994:2).

PERMASALAHAN PENELITIAN

Masalah dalam penelitian muncul karena adanya ketidaksamaan antara *das sein* (kenyataan yang terjadi dalam teks sastra (dan *das sollen*) apa yang seharusnya ada dalam kenyataan). (Permasalahan dalam penelitian ini adalah adanya *Hikayat Patani* yang diyakini mengandung budaya Patani masih sedikit yang mengetahui). Budaya Patani tersebut disampaikan oleh pengarang dalam bentuk teks hikayat berjudul *Hikayat Patani* dengan tujuan teks tersebut dapat dibaca oleh masyarakat umum, khususnya masyarakat Patani. Oleh karena itu, rumusan masalah dalam penelitian ini, iaitu bagaimanakan budaya Patani dalam *Hikayat Patani*?

TUJUAN PENELITIAN

Adapun tujuan dari penelitian ini ada dua, di antaranya: pertama, tujuan teoretis, iaitu untuk mendeskripsikan budaya Patani dalam *Hikayat Patani*. Kedua, tujuan praktis, iaitu untuk membantu pembaca dalam mempermudah dan memahami karya sastra yang mengandung budaya Patani dan menambah referensi bagi penelitian karya sastra selanjutnya dengan menggunakan pendekatan antropologi sastra.

METODOLOGI PENELITIAN

Metode penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Metode deskriptif menjelaskan gambaran secara sistematis serta hubungan antar fenomena yang diselidiki (Nasir, 2011). Sementara itu, tujuan metode deskriptif menjelaskan bahwa pendeskripsian secara sistematis, faktual, dan akurat terkait fakta dan populasi tertentu serta penggambaran fenomena secara detail (Yusuf, 2015).

Data penelitian ini adalah kata, frasa, klausa, dan kalimat terkait budaya Patani. Adapun sumber data penelitian ini adalah teks *Hikayat Patani* yang disusun oleh A .Teeuw dan D.K . Wyatt)1970 (yang diterbitkan oleh Martinus Nijhoff)The Hague.(Selain itu, digunakan juga teks *Hikayat Patani* yang ditulis oleh Siti Hawa Haji Salleh)2010 (yang diterbitkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka, Malaysia. Instrumen penelitian adalah peneliti sendiri (Sugiyono, 2017).

Teknik pengumpulan data dilakukan dengan teknik pembacaan dan pencatatan. Pembacaan dilakukan dengan cara membaca secara berulang-ulang untuk menemukan data yang relevan .Setelah itu, dilakukan pencatatan data untuk mengidentifikasi data yang sesuai dengan penelitian. Sementara itu, teknik analisis data dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Data-data yang terkumpul dilakukan analisis dengan beberapa langkah, di antaranya, iatu: 1) mengidentifikasi data; 2 (mengklasifikasi data :3 (mendeskripsikan data; 4 (menyimpulkan data; dan 5 (menyajikan data dengan teknik deskriptif .

HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN

Bagian ini membahas hasil analisis penelitian sebagai jawaban atas rumusan masalah, iatu untuk mendeskripsikan budaya Patani yang terdapat dalam *Hikayat Patani* .Budaya Patani tersebut di antaranya, iatu: 1) budaya berwujud nilai, iatu nilai keislaman berupa penggunaan nama Islam dan pentingnya beramal kebaikan; 2) budaya berwujud aktivitas, di antaranya, iatu pendidikan pondok pesantren, aktivitas muamalah, dan kegiatan perdagangan; 3) budaya berwujud hasil karya, di antaranya, iatu masjid, Kubur Tuk Panjang, keris, dan pelabuhan.

Budaya Patani Berwujud Nilai

Budaya Patani dalam *Hikayat Patani* yang pertama merupakan budaya yang berwujud nilai . Nilai dapat diartikan sebagai aturan yang menentukan sesuatu benda atau perbuatan lebih tinggi dan dikehendaki dari yang lain)Semi)1993 (dalam Akbar, dkk) .2013:59 .(Selain itu, Daroeso)1989 (dalam Akbar, dkk) .2013:59 (menyebutkan bahwa nilai adalah suatu penghargaan atau kualitas terhadap sesuatu atau hal yang dapat menjadi dasar penentu tingkah laku seseorang dikarenakan sesuatu hal itu menyenangkan, memuaskan, menguntungkan atau merupakan sesuatu sistem keyakinan .Sementara itu, budaya Patani berwujud nilai dalam *Hikayat Patani*, iatu nilai keislaman berupa penggunaan nama Islam dan pentingnya beramal kebaikan .

Nilai Keislaman

Keislaman diartikan sebagai segala sesuatu yang bertalian dengan agama Islam)KBBI, 2008 .(Sementara itu, nilai keislaman diartikan sebagai sistem keyakinan yang berhubungan dengan agama Islam. Salah satu bentuk nilai keislaman adalah penggunaan nama-nama Islam yang bertujuan untuk menunjukkan nilai keislaman .Penggunaan nama Islam tampak dalam teks ketika raja Patani memeluk agama Islam sebagaimana dalam kutipan teks berikut;

Telah selesailah Syekh Said daripada mengajarkan kalimat syahadat pada segala mereka itu, maka sembah Syekh Said, “Ya Tuanku Syah ‘Alam, baiklah tuanku bernama mengikut nama Islam, kerana tuanku sudah membawa agama Islam, supaya bertambah berkat duli tuanku beroleh syafaat daripada Nabi Muhammad rasulullahi salla’Llahu ‘alaihi wasallam di akhirat jemah.”“ Maka titah

baginda,”“ Jikalau demikian, tuan hambalah memberi nama akan hamba.”“
Arakian maka raja itupun diberi nama oleh Syekh Said, Sultan Ismail Syah
Zilullah Fil-‘Alam.

(Teeuw & Wyatt, 1970:11; Haji Salleh, 2010:7)

Kutipan teks di atas menjelaskan bahwa penggunaan nama Islam merupakan nilai keislaman dalam budaya Melayu .Selain itu, penggunaan nama Islam, iatu Sultan Ismail Syah Zilullah Fil-‘Alam bertujuan untuk memberikan keyakinan kepada pihak kerajaan dan rakyat akan adanya agama Islam.

Sementara itu, perubahan nama Islam dilakukan raja Patani setelah memeluk agama Islam .Raja tersebut merupakan raja pertama Patani yang memeluk agama Islam .Nama Islam yang digunakan adalah Sultan Mahmud Syah .Nama raja tersebut sedikit berbeda dengan nama dalam teks *Hikayat Patani*, iatu Sultan Ismail Syah Zilullah Fil-‘Alam (Abd .Rahman, 2018:8)

Dari analisis di atas, dapat disimpulkan bahwa penggunaan nama Islam merupakan nilai keislaman yang tampak dalam *Hikayat Patani* .Penggunaan nama tersebut bertujuan untuk menunjukkan nilai-nilai keislaman raja pertama Patani yang telah memeluk agama Islam .

Selain penggunaan nama Islam, nilai keislaman lain dalam teks *Hikayat Patani* berupa pentingnya beramal kebaikan .Amal kebaikan tersebut dalam teks tampak ketika kerajaan Patani mengalami kemunduran setelah tidak adanya raja Patani yang dapat memimpin kerajaan dengan baik. Oleh karena itu, ketika dalam kondisi tersebut sebaiknya seseorang membekali dirinya bukan hanya bekal dunia, tetapi bekal akhirat .Perhatikan kutipan teks berikut;

Adapun tanda orang bertuah itu adalah atas dua perkara :pertamanya amal yang baik dibawa mati dan mana yang baik ditinggalkan di dalam dunia ini (Teeuw & Wyatt, 1970:79; Haji Salleh, 2010:54)

Kutipan teks di atas menjelaskan bahwa seseorang akan bertuah atau berharga dilihat dari amal dia selama masih hidup karena amal tersebut akan melekat pada diri seseorang, bukan hanya semasa hidup di dunia, tetapi amal kebaikan tersebut akan dibawanya hingga seseorang tersebut meninggal dunia.

Sementara itu, dalam agama Islam juga didorong pentingnya beramal kebaikan selama hidup agar amal ibadah tersebut tetap mengalir pahalanya bahkan ketika seseorang itu sudah meninggal dunia. Hal itu sebagaimana dalam hadis Nabi Muhammad saw yang menyebutkan bahwa terdapat amal kebaikan yang pahalanya akan terus berlipat ganda dan terus mengalir bahkan ketika seseorang sudah meninggal dunia, iatu amal jariah, anak sholeh yang mendoakan orang tuanya, dan ilmu yang bermanfaat (Kaslum, 2021).

Dari analisis di atas, dapat disimpulkan bahwa nilai keislaman dalam *Hikayat Patani* sesuai dengan nilai keislaman dalam Islam yang menekankan pentingnya membekali diri selama hidup di dunia untuk tetap memperhatikan bekal nanti ketika sudah meninggal, sehingga nilai keislaman tersebut dapat mengontrol kehidupan manusia menjadi lebih baik.

Berdasarkan analisis di atas, dapat disimpulkan bahwa nilai keislaman, baik penggunaan nama Islam dan pentingnya beramal kebaikan dalam *Hikayat Patani* merupakan budaya Patani berwujud nilai yang bertujuan untuk menunjukkan nilai-nilai keislaman raja pertama Patani yang telah memeluk agama Islam dan menekankan pentingnya membekali diri selama hidup di dunia serta dapat mengontrol kehidupan manusia menjadi lebih baik.

Budaya Patani Berwujud Aktivitas

Budaya Patani yang kedua merupakan budaya yang berwujud aktivitas. Aktivitas merupakan kegiatan .Sementara itu, aktivitas terkait kebudayaan merupakan aktivitas manusia yang bernilai budaya, iatu pemerincian tahap pertama unsur kebudayaan yang universal (KBBI, 2008). Budaya Patani berwujud aktivitas dalam *Hikayat Patani*, iatu pendidikan pondok pesantren dan aktivitas muamalah, dan kegiatan perdagangan.

Pendidikan Pondok Pesantren

Pondok pesantren merupakan tempat tempat mengaji dan belajar agama Islam (KBBI, 2008) Pendidikan di pondok pesantren merupakan pendidikan agama sebagai bekal kehidupan di dunia dan akhirat .Pada umumnya pendidikan pondok pesantren diawali dengan pendirian masjid sebagai pusat pendidikan agama Islam .Perhatikan kutipan teks berikut;

Maka sembah Syekh Safiuddin, “Adapun negeri Islam itu mahulah ada sebuah masjid tempat segala rakyat menyembah Allah Taala, maka **nyatalah agama Islam**; dan jikalau tiada masjid itu jua tiadalah kenyataan agama Islam (Teeuw & Wyatt, 1970:15; Haji Salleh, 2010:10).

Kutipan teks di atas menjelaskan bahwa ketika raja Patani telah memeluk Islam, maka sudah selayaknya didirikan pula masjid sebagai tempat kegiatan rakyat menyembah Allah .Selain itu, masjid juga dapat difungsikan sebagai dasar pendidikan keagamaan bagi masyarakat .Oleh karena itu, pendidikan dari masjid itulah sebagai cikal bakal pendidikan pondok pesantren sebagai bekal dan petunjuk umat Islam dalam menjalankan kehidupan di dunia dan akhirat.

Sementara itu, cikal bakal pondok pesantren di Patani, dimulai dengan didirikannya pondok sebagai sekolah paling awal bagi masyarakat Patani .Pondok pesantren yang dianggap paling awal di Patani dikenal dengan Pondok Pauh Bok .Pondok tersebut dinakhodai seorang pengasuh bernama al-Syeikh Muhammad Jailani al-Jarimi al-Fatani dan terletak di Kampung Teluk Manok, sebuah kampung yang terkenal dengan masjid 390 tahun, Masjid Teluk Manok, yang lebih dikenal dengan nama Masjid Wadi Husin, iatu masjid tertua di selatan Thailand (Abd . Rahman, 2018:11).

Selain itu, terdapat pondok pesantren lain yang cukup dikenal di Pattani, tepatnya di Kampung Sena, Pattani .Pondok pesantren tersebut didirikan dan dipimpin oleh seorang ulama bernama Faqih Wan Musa Bin Muhammad Saleh al-Laqihi .Pondok tersebut merupakan pondok pertama di Pattani (Fathy al-Fatani, 2013:5). Pendidikan pondok pesantren di Patani tersebut memberikan pengaruh positif terhadap pendidikan di Patani, sehingga Patani menjadi rujukan pendidikan bukan hanya wilayah dalam kerajaan Patani, melainkan pula wilayah di luar kerajaan Patani bahkan wilayah mancanegara.

Berdasarkan analisis di atas, dapat disimpulkan bahwa pendidikan pondok pesantren setelah didirikannya masjid dalam *Hikayat Patani* merupakan budaya Patani berwujud aktivitas yang bertujuan untuk membekali dan memberikan petunjuk bagi umat Islam dalam menjalankan kehidupan di dunia dan akhirat .Selain itu, pendidikan pondok pesantren tersebut juga memberikan pengaruh positif terhadap kerajaan Patani, sehingga Patani menjadi rujukan

pendidikan bukan hanya masyarakat dalam kerajaan Patani, melainkan masyarakat di luar kerajaan Patani bahkan masyarakat mancanegara.

Aktivitas Muamalah

Muamalah diartikan sebagai hal-hal yang termasuk urusan kemasyarakatan, di antaranya pergaulan, perdata, dan sebagainya)KBBI, 2008.(Sementara itu, aktivitas muamalah diartikan sebagai kegiatan dalam agama Islam yang berhubungan dengan masyarakat Islam .Aktivitas muamalah tampak setelah kerajaan Patani memeluk agama Islam mengikut ajaran Nabi Muhammad saw, meskipun dalam praktik keagamaan masih ada beberapa masyarakat yang belum sepenuhnya meninggalkan kebiasaan lama sebelum memeluk agama Islam .Perhatikan kutipan teks berikut;

Syahadan agama Islam pun makin masyhurlah daripada segala dusun hingga datang kepada negeri Kota Maligai itu pun Islamlah mengikut syariat Nabi Muhammad Mustafa, salla'Llahu 'alaihi wasallam .Syahadan sungguhpun demikian yang pekerjaan kafir seperti menyembah kayu batu dan tamban itu tiada ditinggalkannya, sehingga menyembah berhala dan makan babi itu juga tiada dikerjakannya; demikianlah hikayatnya asal raja Islam pada negeri Patani itu (Teeuw & Wyatt, 1970:16; Haji Salleh, 2010:10).

Kutipan teks di atas menjelaskan bahwa setelah Patani menjadi kerajaan Islam, maka guna mendukung keislaman, pihak kerajaan Patani memberikan dukungan berbagai aktivitas muamalah dimulai dari pendirian masjid dan praktik keagamaan dalam masyarakat .Praktik keagamaan tersebut bukan hanya terkait ibadah yang tercantum dalam rukun Islam, melainkan praktik muamalah dan kegiatan keagamaan dalam masyarakat, meskipun terdapat pula beberapa aktivitas lama yang bertentangan dengan agama Islama yang belum bisa ditinggalkan oleh sebagian masyarakat.

Sementara itu, salah satu praktik aktivitas muamalah terdapat di Patani dan tampak hingga saat ini, iatu adanya aktivitas muamalah berupa upacara hari raya keagamaan, iatu Hari Raya Idul Fitri, Hari Raya Idul Adha, dan Tahun baru Islam .Setiap tahun baru Islam, di Patani terdapat salah satu upacara pembuatan makanan terkait dengan tahun baru Islam, iatu pembuatan bubur asyura pada tanggal 10 Muharram .Bubur asyura merupakan bubur yang dibuat masyarakat Patani sebagaimana jenang yang dibuat masyarakat Indonesia .Diperlukan waktu beberapa jam dalam memasak bubur asyura agar bubur tersebut matang dan dapat dinikmati masyarakat (Aisah dan Albar, 2020).

Berdasarkan analisis di atas, dapat disimpulkan bahwa kegiatan muamalah dalam masyarakat yang terdapat dalam *Hikayat Patani* merupakan budaya Patani berwujud aktivitas yang dilakukan sebagai praktik keagamaan, bukan hanya terkait ibadah yang tercantum dalam rukun Islam, tetapi juga merupakan praktik kegiatan muamalah meskipun masih ada sebagian masyarakat yang melakukan kegiatan lama sebelum masuk agama Islam .Selain itu, salah satu praktik kegiatan muamalah pada masyarakat Patani, aitu pembuatan makanan terkait tahun baru Islam, iatu pembuatan bubur asyura.

Kegiatan Perdagangan

Perdagangan merupakan kegiatan yang berhubungan dengan menjual dan membeli barang untuk memperoleh keuntungan) KBBI, 2008 .(Kegiatan perdagangan tampak ketika kerajaan Patani menjadi salah satu pusat perdagangan, bukan hanya kawasan kerajaan Patani, tetapi juga regional bahkan mancanegara .Dampak nyata adanya kegiatan perdagangan tersebut adalah perekonomian kerajaan Patani berkembang semakin maju dan pesat, sehingga menjadikan kerajaan Patani menjadi salah satu kerajaan Melayu yang kuat dalam perdagangan .Perhatikan kutipan teks berikut;

Syahadan antara berapa tahun selangnya maka baginda pun mangkatlah dan paduka anakanda baginda Muzaffar Syahlah dirajakan orang menggantikan kerajaan paduka ayahanda baginda itu dudukkan di atas takhta kerajaan dengan adil murahnya .Maka negeri Patani bertambah sentosa dan makmurnya dan **dagang** senteri pun terlalu banyak **pergi datang**.

(Teeuw & Wyatt, 1970:15; Haji Salleh, 2010:9-10).

Kutipan teks di atas menjelaskan bahwa kerajaan Patani berkembang pesat setelah menjadi salah satu pusat perdagangan di kawasan Melayu .Seiring perkembangan zaman, kerajaan Patani menjadi salah satu kerajaan termakmur di kawasan Melayu .Banyak pedagang yang datang dan pergi ke kerajaan Patani yang semakin menambah sejahtera dan sentosanya kerajaan tersebut.

Sementara itu, pada abad ke-17 perkembangan kerajaan Patani begitu setelah kerajaan Patani menjadi pusat perdagangan dan *enterport* paling penting di kawasan Asia Tenggara . Selain itu, kerajaan Patani juga melakukan ekspor berbagai sumber daya alam yang terdapat dalam kerajaan Patani, di antaranya garam, binatang ternak, rempah, hasil hutan, dan lain-lain . Lebih lanjut, kerajaan Patani juga melakukan impor barang dari berbagai kawasan dunia di antaranya tembikar dan kain dari Cina dan Jepang, kapas dan kayu manis dari Champa dan Kamboja, kapur barus dan batu geliga dari Borneo, buah pala dan cengkih dari Ambon, kayu cendana dari Jawa dan Timor Timur, rempah-rempah dari Jambi dan Inderagiri dan lain-lain (Razak Mahmud dan Fathy al-Fatani, 2018:152).

Berdasarkan analisis di atas, dapat disimpulkan bahwa kegiatan perdagangan dalam masyarakat yang terdapat dalam *Hikayat Patani* merupakan budaya Patani berwujud aktivitas yang berdampak positif bagi kerajaan Patani karena Patani menjadi salah satu pusat perdagangan di kawasan Melayu dan menyebabkan kerajaan Patani menjadi semakin makmur .Selain itu, kerajaan Patani juga melakukan kegiatan perdagangan dan *enterport* terpenting di kawasan Asia Tenggara serta menjadi pusat kegiatan perdagangan berupa ekspor dan impor ke berbagai negara di Asia Tenggara.

Budaya Patani Berwujud Hasil Karya

Budaya Patani yang ketiga merupakan budaya yang berwujud hasil karya .Karya merupakan hasil perbuatan (KBBI, 2008). Sementara itu, hasil karya kebudayaan merupakan bentuk peninggalan kebudayaan masyarakat .Budaya Patani berwujud hasil karya dalam *Hikayat Patani*, iatu masjid, Kubur Tuk Panjang, keris, dan pelabuhan.

Masjid

Masjid merupakan rumah atau bangunan tempat bersembahyang orang Islam (KBBI, 2008). Selain itu, masjid merupakan salah satu hasil kebudayaan Islam. Masjid menjadi tempat yang sangat penting bagi umat Islam karena selain sebagai tempat beribadah, masjid juga merupakan tempat belajar dan mempelajari ajaran Islam sebagai bekal kehidupan bagi umat Islam . Perhatikan kutipan teks berikut;

Arakian maka Sultan Mudaffar Syah pun memberi titah kepada bendahara menyuruh berbuat masjid seperti sembah Syekh Safiuddin itu .Hatta maka **masjid itu pun diperbuat sudahlah**, maka Syekh Safiuddin pun dikurniai nama Fakih (Teeuw & Wyatt, 1970:15-16; Haji Salleh, 2010:10).

Maka tatkala ia di atas takhta kerajaan itu dipanggil orang Yang Dipertuan, dan ialah yang berbuat **masjid di bandar** itu dan masjid itu pun istana Raja Dacang buat asalnya di dalam negeri (Teeuw & Wyatt, 1970:78; Haji Salleh, 2010:53).

Kutipan teks-teks di atas menjelaskan bahwa setelah raja Patani memeluk agama Islam, raja memerintahkan pembuatan masjid sebagai tempat ibadah atas permintaan Syekh Safiuddin, seorang ulama, yang mengislamkan sang raja Patani .Selain itu, disebutkan juga bahwa pembangunan masjid dilakukan di pusat kerajaan agar masjid menjadi pusat pendidikan agama Islam bagi masyarakat Patani.

Sementara itu, setelah raja kerajaan Patani memeluk agama Islam, maka Islam di Patani mengalami perkembangan pesat diawali dengan pendirian masjid sebagai tempat ibadah dan pendidikan agama Islam .Masjid merupakan hasil kebudayaan Islam di Patani .Masjid tertua di Thailand selatan yang berumur lebih dari 390 tahun terletak di Provinsi Narathiwat .Masjid tersebut bernama Masjid Wadi Husin, tetapi orang juga mengenalnya dengan sebutan Masjid Teluk Manok karena masjid tersebut terletak di Kampung Teluk Manok, Provinsi Narathiwat (Abd .Rahman, 2018:11).

Berdasarkan analisis di atas, dapat disimpulkan bahwa masjid dalam masyarakat yang terdapat dalam *Hikayat Patani* merupakan budaya Patani berwujud hasil karya .Masjid tersebut didirikan dengan tujuan sebagai tempat ibadah dan pendidikan bagi umat Islam .Selain itu, terdapat masjid tertua di Thailand selatan yang bernama Masjid Wadi Husin dan juga dikenal dengan sebutan Masjid Teluk Manok karena masjid tersebut terletak di Kampung Teluk Manok, Provinsi Narathiwat .

Kubur Tuk Panjang

Kubur atau makam merupakan tempat mengubur masyarakat Islam (KBBI, 2008). Selain itu, kubur merupakan salah satu hasil kebudayaan Islam yang masih ada hingga saat ini .Salah satu kubur yang melegenda dalam *Hikayat Patani*, iatu Kubur Tuk Panjang .Kubur tersebut memiliki sejarah yang unik dan hingga saat ini sebagian besar masyarakat Patani masih mempercayai keunikannya .Perhatikan kutipan teks berikut;

Dengan takdir Allah Taala mayat Tuk Panjang dua bermurid dengan Abdul Mukmin pun sekonyong-konyong memanjangkan dirinya dengan lembut, tiada

pernah mayat orang yang demikian itu .Maka mayat kedua itu pun dikuburkan oranglah Setelah sudah disebut orang **kubur Tuk Panjang** datang sekarang ini pada tempat Tuk Panjang itulah (Teeuw & Wyatt, 1970:14; Haji Salleh, 2010:9).

Kutipan teks di atas menjelaskan bahwa asal mula Kubur Tuk Panjang, iaitu adanya dua orang yang melanggar perintah raja Patani .Oleh karena itu, kedua orang tersebut awalnya tidak boleh dikuburkan, hanya ditenggelamkan dalam sungai .Akan tetapi, mayat dalam sungai tersebut tidak dapat tenggelam .Karena kasihan, akhirnya mayat tersebut dikuburkan, tetapi sebelum dikubur, tubuh mayat memanjang hingga lebih dari tiga kali .Setelah berdoa, maka mayat tersebut dapat dikuburkan tetapi bentuk kuburnya memanjang .

Sementara itu, Kubur Tuk Panjang merupakan kubur yang tidak biasa karena bentuknya lebih panjang dari pada kubur pada umumnya .Hingga saat ini, keberadaan kubur tersebut masih tetap berada di Kampung Datuk, Provinsi Pattani. Selain itu, Kubur Tuk Panjang merupakan hasil kebudayaan berbentuk artefak yang keberadaannya perlu dilestarikan agar keberadaannya tetap ada di masa mendatang .Senada dengan itu, Arafat)2021 (menyatakan bahwa kubur merupakan artefak budaya yang terdapat lambang pengetahuan tertentu .Kubur perlu diperhatikan agar menjadi bukti sejarah masa mendatang sehingga masyarakat dapat belajar dari sejarah kubur tersebut.

Berdasarkan analisis di atas, dapat disimpulkan bahwa Kubur Tuk Panjang dalam masyarakat yang terdapat dalam *Hikayat Patani* merupakan budaya Patani berwujud hasil karya . Kubur tersebut berbeda dari kubur biasa karena bentuknya lebih panjang dibandingkan dengan kubur pada umumnya .Selain itu, hingga saat ini keberadaan Kubur Tuk Panjang masih tetap berada di Kampung Datuk, Provinsi Pattani.

Keris

Keris merupakan senjata tajam bersarung, berujung tajam, dan bermata dua, iaitu bilahnya ada yang lurus, ada yang berkeluk-keluk) KBBI, 2008 .(Selain itu, keris merupakan salah satu hasil kebudayaan Melayu yang masih tetap lestari hingga saat ini .Pada zaman dulu, keris masih dipercaya memiliki kekuatan gaib oleh sebagian masyarakat Melayu .Perhatikan kutipan teks berikut.

Arakian pada suatu hari Raja Lela mandi **kerisnya** dipegang dengan tangan kanan .Apabila ia hendak bergosok maka dialihnya pada tangan kiri .Maka Encik Bayani pun datang .Maka kata Encik Bayani, “Orang kaya mandi pun membawa keris?” Maka kata Raja Lela, “Tiadakah encik tahu akan sahaya ini Hulubalang Patani di darat juga ada seteru, di air tiadakah seteru? Adakah hulubalang itu mati tiada dengan senjata?”“ Maka Encik Bayani pun tertawa mendengar kata Raja Lela itu) Teeuw & Wyatt, 1970:69-70; Haji Salleh, 2010:47).

Kutipan teks di atas menjelaskan bahwa keris merupakan senjata istimewa bagi hulubalang kerajaan Patani .Setiap hari, hulubalang selalu membawa keris sebagai senjatanya . Bahkan ketika dia mandipun keris tetap berada dalam genggamannya .Hal itu menegaskan bahwa keris bagi hulubalang kerajaan Patani sangat penting dan istimewa.

Sementara itu, keris bagi masyarakat Melayu Patani merupakan hasil kebudayaan yang perlu dilestarikan hingga saat ini .Keris masih dianggap sebagai barang bertuah yang sudah selayaknya dilestarikan agar keberadaannya tetap menjadi sesuatu yang istimewa bagi

masyarakat Melayu Patani .Senada dengan itu, Mohd Yusoff (2021) menyatakan bahwa keris dalam masyarakat Melayu dipercaya dapat digunakan untuk menyembuhkan berbagai penyakit. Secara umum, keris digunakan untuk pengobatan penyakit yang bersifat emosi dan perbuatan manusia melalui berbagai ritual dan cara perawatan yang berbeda.

Selanjutnya, keris bagi masyarakat Jawa kuno merupakan benda bertuah dan dikeramatkan serta diyakini sebagai pusaka .Sementara itu, bagi masyarakat Jawa modern, terdapat dua anggapan terhadap keris, iatu :1 (keris oleh sebagian orang Jawa masih tetap dipertahankan sebagai budaya, iatu sebagai kelengkapan busana adat atau pusaka; 2 (keris oleh sebagian orang Jawa yang lain sudah mulai menempatkannya sebaga benda seni, cendera mata, atau bahkan menjadi investasi komersial)Endrawati, 2015).

Berdasarkan analisis di atas, dapat disimpulkan bahwa keris dalam masyarakat yang terdapat dalam *Hikayat Patani* merupakan budaya Patani berwujud hasil karya .Keris memiliki keistimewaan dan merupakan salah satu hasil kebudayaan masyarakat Melayu Patani .Selain itu, keris juga salah satu warisan budaya Melayu Patani yang proses pembuatannya memerlukan perjuangan panjang sehingga layak dihargai keberadaanya sebagai hasil kebudayaan masyarakat Melayu Patani.

Pelabuhan

Pelabuhan merupakan tempat berlabuh kapal atau perahu (KBBI, 2008). Pada umumnya pelabuhan berfungsi untuk tempat pertukaran dan transaksi ekonomi terutama terkait dengan kelautan .Semakin berkembang perdagangan laut suatu kerajaan, maka semakin besar pula pelabuhannya .Hal itu dilakukan untuk dapat mendukung perekonomian suatu kerajaan, yakni perdagangan bukan hanya perdagangan dalam negeri kerajaan, tetapi juga perdagangan internasional atau mancanegara .Perhatikan kutipan teks berikut;

Kepada masa itulah dalam daerah negeri Patani sangat senang dan sentosanya segala rakyat .Jikalau tiada (datang daripada berlayar, tatkala sampai perahu itu ke **labuhan bandar Patani** ini tiadalah lagi ditunggu perahu di labuhan itu . Jikalau jenis emas perak sekalipun tiadalah siapa-siapa yang mengambil dia (Teeuw & Wyatt, 1970:84; Haji Salleh, 2010:57).

Kutipan teks di atas menjelaskan bahwa pelabuhan bandar Patani merupakan pelabuhan besar sebagai tempat transaksi dan perdagangan laut, baik dalam maupun luar negeri .Pelabuhan bandar Patani merupakan salah satu infrastruktur pendukung perekonomian kerajaan Patani . Pelabuhan tersebut juga merupakan tempat berlabuh berbagai kapal perdagangan internasional . Selain itu, pelabuhan tersebut juga menunjukkan kerajaan Patani merupakan kerajaan maritim.

Sementara itu, pelabuhan bandar Patani menjadi bukti kemapanan kerajaan Patani dalam perdagangan laut internasional, sehingga kerajaan Patani juga disebut sebagai kerajaan maritim menyaingi kerajaan lain di Nusantara .Selain itu, puncak kejayaan kerajaan Patani tersebut terjadi pada abad ke-17, iatu ditandai dengan penguasaan kerajaan Patani dalam mengawal perairan Teluk Siam dan Laut Cina Selatan pada zaman itu (Razak Mahmud dan Fathy al-Fatani, 2018:151). Akan tetapi, sejak jatuhnya kerajaan Patani dalam naungan kerajaan Siam, pelabuhan Patani yang ramai tersebut mulai banyak ditinggalkan, meskipun keberadaan pelabuhan Patani tersebut masih ada hingga saat ini.

Berdasarkan analisis di atas, dapat disimpulkan bahwa pelabuhan dalam masyarakat yang terdapat dalam *Hikayat Patani* merupakan bukti kerajaan Patani dapat menguasai wilayah perdagangan laut, sehingga kerajaan Patani dikenal dengan kerajaan maritim. Selain itu, adanya pelabuhan tersebut menunjukkan kemapanan kerajaan Patani dalam menguasai perairan Teluk Siam dan Laut Cina Selatan. Akan tetapi sejak dikuasainya kerajaan Patani oleh kerajaan Siam menyebabkan pelabuhan tersebut mulai ditinggalkan meskipun keberadaan pelabuhan Patani tersebut masih ada hingga saat ini.

RUMUSAN

Berdasarkan hasil penelitian dan pembahasan di atas, dapat disimpulkan bahwa budaya Patani dalam *Hikayat Patani*, di antaranya : pertama, budaya berwujud nilai, di antaranya nilai keislaman berupa penggunaan nama Islam dan pentingnya beramal kebajikan menunjukkan bukti keislaman dan sebagai petunjuk kebahagiaan dunia dan akhirat. Kedua, budaya berwujud aktivitas, di antaranya: 1) pendidikan pondok pesantren sebagai bekal kehidupan umat Islam; 2) aktivitas muamalah sebagai praktik kegiatan muamalah disamping kegiatan ibadah; 3) kegiatan perdagangan menunjukkan Patani sebagai pusat perdagangan internasional.

Ketiga, budaya berwujud hasil karya, di antaranya : 1) masjid sebagai tempat ibadah dan pusat pendidikan Islam; 2) Kubur Tuk Panjang yang berbentuk lebih panjang dibandingkan dengan kubur pada umumnya yang perlu dilestaikan keberadaannya; 3) keris memiliki keistimewaan dan merupakan salah satu hasil kebudayaan masyarakat Melayu Patani; 4) pelabuhan sebagai bukti penguasaan perdagangan laut kerajaan Patani. Selain itu, hasil penelitian menunjukkan bahwa budaya Patani baik berupa nilai, aktivitas, maupun hasil karya dalam *Hikayat Patani* keberadaannya masih diyakini oleh sebagian besar masyarakat Melayu Patani dan masih dipertahankan hingga saat ini.

RUJUKAN

- Abd .Rahman, Hamdan) .2018 .(*Penggunaan Bahasa Melayu dalam Naskhah Melayu Patani* . Kuala Lumpur :Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Akbar, Syahrizal, dkk) .2013 .(Kajian Sosiologis Sastra dan Nilai Pendidikan dalam Novel Tuan Guru Karya Salman Faris .*Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra*, Vol .1)1(, 54-68 . <https://eprints.uns.ac.id/2406/>
- Aisah, S., & Albar, M) .2020 .(Budaya Melayu Pattani dalam Kajian Profetik. *IBDA` :Jurnal Kajian Islam dan Budaya*. Vol. 18)1(, 1-14 . <https://doi.org/https://doi.org/10.24090/ibda.v18i1.3492>.
- Arafat, Muhammad Yaser) .2021 .(Makam Keramat Datuk Tongah :Pembacaan Etnografis Akademisi Pelaku Ziarah .*JUSPI)Jurnal Sejarah Peradaban Islam* .(Vol .4)2(, 92-108 . DOI: 10.30829/juspi.v4i2.8498.
- Baroroh-Baried, Siti dkk) .1994 .(*Pengantar Teori Filologi* .Yogyakarta :Badan Penelitian dan Publikasi Fakultas)BPPF (Seksi Filologi, Fakultas Sastra UGM.
- Bradley, F. (2009). Moral Order in a Time of Damnation: The "Hikayat Patani" in Historical Context. *Journal of Southeast Asian Studies*. Vol. 40(2), 267-293. Retrieved March 14, 2021, from <http://www.jstor.org/stable/27751564>.

- Braginsky .V .I) .1998 .(*Yang Indah, Berfaedah, dan Kamal :Sejarah Sastra Melayu dalam Abad 7-19* .Jakarta :Indonesian-Netherlands Cooperation in Islamic Studies)INIS.(
- Chapakia, Ahmad Omar. (2002). *Politik dan Perjuangan Masyarakat Ismal di Selatan Thailand 1902-2002*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Djirong, S) .2014 .(Kajian Antropologi Sastra Cerita Rakyat Datumuseng dan Maipa Deapati .
Jurnal Sawerigading .Vol .20)2(, 215—226 .
DOI: <https://doi.org/10.26499/sawer.v20i2.29>.
- Endraswara, Suwardi) .2013 .(*Budi Pekerti dalam Budaya Jawa* .Yogyakarta :Anindita.
- Endrawati, Endah) .2015 .(Posisi Keris Pada Masyarakat Jogja Modern .*Jurnal Komunikasi* .Vol .7)2(, 137-151 .<https://journal.untar.ac.id/index.php/komunikasi/article/view/14/35> .
- Fathy Al-Fatani, Ahmad) .2012 .(Dilema Basa Yawi di Selatan Thai :Antara Kesetiaan Bahasa dan Cabaran Semasa .*Jurnal Melayu*) 9(. 99-112.
- Fathy Al-Fatani, Ahmad) .2013 .(*Ulama' Besar dari Patani* .Edisi Kedua .Kelantan :Majlis Agama Islam dan Adat Istiadat Melayu Kelantan.
- Haji Salleh, Siti Hawa) .2010 .(*Hikayat Patani* .Kuala Lumpur :Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Islahuddin, Ku-Ares Tawandorloh, dan Adareena Chema) .2020 .(Konflik Sosial dalam Hikayat Patani .*Stilistika :Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra* .Vol .13)2(, 198—215 .DOI : <http://dx.doi.org/10.30651/st.v13i2.5026>.
- Kaslam) .2021 .(Model Perencanaan Hidup Seorang Muslim .*Jurnal Ushuluddin* .Vol .23)2(, 1-21 .<http://journal.uin-alauddin.ac.id/index.php/alfikr/issue/view/1562>.
- KBBI) .2008 .(*Kamus Besar Bahasa Indonesia* .Jakarta :Balai Pustaka .
- Koch, M. (1977). Patani and the Development of a Thai State. *Journal of the Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society*, 50(2 (232)), 69-88. Retrieved March 14, 2021, from <http://www.jstor.org/stable/41492172>.
- Koentjaraningrat. (2015(. *Pengantar Ilmu Antropologi*. Jakarta :PT .Rineka Cipta.
- Matheson, V., & Hooker, M. (1988). Jawi Literature in Patani: The Maintenance of an Islamic Tradition. *Journal of the Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society*. Vol. 61(1 (254)), 1-86. Retrieved March 14, 2021, from <http://www.jstor.org/stable/41493094>.
- Maulidiah, Nurfitriana, Herman J .Waluyo, dan Slamet Subiyantoro) .2019 .(Wujud Budaya Dalam Cerita Rakyat Ma' Kassum :Kajian Antropologi Sastra .*Prosiding Seminar Nasional Inovasi Pembelajaran Bahasa Indonesia di Era Revolusi Industri 4.0* .306-309. Surakarta :FKIP UNS Surakarta.
- Mohd Yusoff, Mohd Yuszaidy. (2021). Etos dan Ekspresi Budaya Melayu. *Jurnal Melayu*. Vol. 20 (1). pp. 184-189. <http://journalarticle.ukm.my/16703/>.
- Mr .Islahuddin, Mr .Ku-Ares Tawandorloh, Mr .Romlee Hama, dan Fathiyah Chapakia) .2020 .(Transformasi dalam Novel Ratu-Ratu Patani Karya Isma Ae Mohamad :Kajian Intertekstual Julia Kristeva .*BAHA STRA* .Vol .40)1(, 20-28 .DOI : <http://dx.doi.org/10.26555/bahastra.v40i1.14960>.
- Nasir, Muhammad) .2011 .(*Metodologi Penelitian* .Jakarta :Ghalia Indonesia .
- Rahmat, Lutfi Irawan) .2019 .(Kajian Antropologi Sastra dalam Cerita Rakyat Kabupaten Banyuwangi pada Masyarakat Using .*Kredo* .Vol 3)1(, 83-93 .DOI : 10.24176/kredo.v3i1.3918.
- Ratna, Nyoman Kutha)2011 .(*Teori Metode dan Teknik Penelitian Sastra* .Yogyakarta :Pustaka Pelajar.

- Razak Mahmud, Abdul dan Ahmad Fathy Al-Fatani) .2018 .(*Kelantan-Patani :Ulama' dan Intelektualisme Melayu Wilayah Timur*. Kelantan :Majlis Agama Islam dan Adat Istiadat Melayu Kelantan.
- Satha-Anand, C. (1993). Kru-ze: A Theatre for Renegotiating Muslim Identity. *Sojourn: Journal of Social Issues in Southeast Asia*. Vol. 8(1), 195-218. Retrieved March 14, 2021, from <http://www.jstor.org/stable/41035733>.
- Sugiyono. (2017). *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Suhrke, A. (1977). Loyalists and Separatists: The Muslims in Southern Thailand. *Asian Survey*. Vol. 17(3), 237-250. doi:10.2307/2643498.
- Sulong, Komareyah dan Imam Machali) .2016 .(Dampak Konflik dan Resolusi Konflik Terhadap Sistem Pendidikan Agama Islam di Sekolah Songserm Islam Seksa Patani, Thailand Selatan *Jurnal Ulul Albab* .Vol .17)2(, 147-162 . DOI: <https://doi.org/10.18860/ua.v17i2.3546> .
- Syukri, Ibrahim. (1985(. *History of the Malay Kingdom of Patani* (translated by Conner Bailey and Jhon N. Miksic). Athens: Ohio University Press.
- Teeuw, A .dan D .K .Wyatt) .1970 .(*Hikayat Patani* .Bibliotheca Indonesica 5 .The Hague : Martinus Nijhoff.
- Yock Fang, Liaw) .2011 .(*Sejarah Kesusasteraan Melayu Klasik* .Jakarta :Yayasan Pustaka Obor Indonesia.
- Yusuf, A .Muri) .2015 .(*Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan Penelitian Gabungan* . Jakarta :Prenadamedia Group.

KONSEP THRILLER ISLAM DALAM KRITIKAN SASTERA

Rosli Abd. Manas*
A.Halim Ali

Fakulti Bahasa dan Komunikasi
Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia.

*roslimanas@yahoo.com

Abstrak: Makalah ini bertujuan membincangkan konsep ‘thriller’ berasaskan nilai-nilai Islam. Konsep ini dibina dengan memanfaatkan idea Teori Takmilah (1995) dan konsep ‘thriller’ Trish Macdonald Skillman (2000) yang disesuaikan dengan keterangan-keterangan dari sumber al-Quran. Tiga prinsip Teori Takmilah iaitu sastera yang estetik bercirikan takmilah, prinsip pengkarya yang mengistimikan diri dan prinsip khalayak bertujuan ke arah insan kamil digunakan bagi menjelaskan sifat teks, pengkarya dan khalayak sebagai tiga komponen penting yang mempunyai kaitan langsung dengan kehadiran unsur ‘thriller’ dalam teks kesusasteraan. Manakala unsur ‘thriller’ yang dikemukakan oleh Trish Macdonald Skillman iaitu emosi, kejutan, keliru, takut, sangkaan dan bahaya disesuaikan maksudnya dengan keterangan-keterangan dari sumber al-Quran. Berasaskan dapatan kajian, konsep ‘thriller’ Islam dapat dijadikan alternatif kepada konsep ‘thriller’ Barat bagi memahami unsur-unsur ‘thriller’ dalam karya-karya yang dihasilkan oleh pengarang Muslim dari perspektif yang berbeza dengan konsep thriller Barat

Kata Kunci: Thriller, Thriller Islam, Takmilah, Thriller Barat

Abstract: *This paper aimed to discuss the concept of thriller based on Islamic values. This concept is constructed by applying ideas from Takmilah Theory (1995) and the ‘thriller’ concept by Trish Macdonald Skillman (2000) which is adapted to align with sources from the Quran. Three principles of the Takmilah Theory, namely takmilah-based aesthetic literature, the writer who uses his text to produce pious individuals in order to explain the nature of the texts, the writer and the public as three important components directly related to the presence of the ‘thriller’ elements in literary texts. On the other hand, the ‘thriller’ elements introduced by Trish Macdonald Skillman such as emotion, shock, confusion, fear, anticipation and danger are adapted to suit with sources from the Quran. Based on the research findings, this Islamic ‘thriller’ concept serves as an alternative to the Western ‘thriller’ concept in order to understand elements of thriller in novels by Muslim authors albeit with different perspectives compare to the concept of western thriller.*

Key words: Thriller, Islamic Thriller, Takmilah, western thriller

PENGENALAN

Penulisan novel ‘thriller’ di Malaysia dimulai oleh Muhamad Yusuf Ahmad dengan menghasilkan karya yang berjudul *Percintaan Lady Brazil* dan *Cubaan Kasih* yang berbentuk roman ‘thriller’ (Abdul Wahab Ali, 2012), dan diikuti Abdul Rahim Awang yang menulis novel ‘thriller’ seram (judul novel tidak diperoleh) dan kemudian diikuti Shamsudin Salleh dengan karya *Rahsia Yang Sangat Rahsia* (1936), *Bingkisan Rahsia* (1937) atau *Tiga Bulan Dalam Penjara* (1939). Kebanyakan novel ‘thriller’ ini bertemakan kekeluargaan, keagamaan, dan percintaan yang berlaku dalam kehidupan masyarakat sekarang ini. Mohd Taib Osman (1988) menyebutkan bahawa Shamsudin Salleh menghasilkan novel ‘thriller’ penyiasatan pada tahun 1930-an atau lebih dikenali sebagai karya popular mata-mata gelap.

Antara penulis lain yang meneruskan legasi peninggalan penulis ‘thriller’ awal ialah Ramlee Awang Murshid. Beliau menghasilkan lebih 35 buah karya yang bercirikan ‘thriller’ dari tahun 1995 sehingga 2018 seperti *Igauan Maut* (1995), *ADAM* (2002), *Cinta Sufi* (2010) dan karya terbaharu, iaitu *Legasi Tombirou* (2018). Karya-karya ‘thriller’ ini memiliki pengikutnya yang tersendiri dan berjaya memikat hati pembaca. Contohnya, Ramlee Awang Murshid berjaya menambat hati pembaca dengan deretan siri novel ‘thriller’ yang ditulis. Kejayaan penulisan novel ‘thriller’ turut mempengaruhi kelahiran penulis muda yang berbakat, seperti Hilal Asyraf, Syauqie M.K, Ahmad Erdan, dan Norden Mohamed. Kebanyakan tema yang digarap dalam penulisan novel ‘thriller’ di Malaysia mengenai sosial dan politik. Lisabeth Littrup (1996), menyarankan kepada penulis ‘thriller’ agar bersikap adil ketika berkarya dengan membawa isu sebenar berbanding dengan kenyataan kerana genre ini memiliki pengikut yang ramai.

Walau bagaimanapun, perkembangan novel popular yang bercirikan ‘thriller’ tidak begitu menggembirakan para cendekiawan. Menurut Rahimah *et.al* (2014), Mana Sikana ada menyebutkan bahawa penghasilan novel-novel ini tidak begitu mementingkan kecaknaan bangsa, malah pengarang lebih mengutamakan populariti dalam meraih perhatian pembaca. Tujuan utama penghasilan novel ini bermotifkan keuntungan semata-mata seperti karya Ramlee Awang Murshid (Rahimah A.Hamid *et.al*, 2014). Selain itu, novel-novel ‘thriller’ dianggap sebagai tidak berkualiti khususnya dari sudut intelektual. Muhammad Haji Salleh (2009) berpendapat kebanyakan karya ‘thriller’ yang terdapat di pasaran tidak memiliki kualiti intelektual dan nilai kesusasteraan seperti kehendak para ilmuwan. Hal ini berkaitan dengan peranan pengarang dalam menghasilkan setiap karya. Sohaimi Abdul Aziz (2008) berpendapat setiap pengarang tanpa mengira genre mempunyai peranan yang tersendiri untuk membawa pembaca ke arah kebaikan. Menurut mereka lagi, setiap karya yang terhasil berdasarkan kewibawaan pengarang dalam mengolah dan menyusun penceritaan. Hal ini demikian kerana bukan pembaca yang menentukan setiap bentuk karya yang perlu dihasilkan oleh pengarang.

Selain itu, pengarang bebas menggunakan imaginasi, memilih kata, dan gaya bahasa dalam setiap karya yang dihasilkan walaupun berlawanan dengan Islam. Pengkarya yang menghasilkan karya tanpa disandarkan kepada Islam, maka dengan sendirinya karya itu tertolak dan tidak dapat diterima sebagai sebuah karya yang sempurna di sisi Islam (Abdul Halim Ali, 2014). Hal ini berbeza dengan penulis Islam, mereka menggunakan daya imaginasi, pemilihan kata, dan gaya bahasa sebaik mungkin agar selari dengan nilai-nilai Islam. Setiap perbuatan baik akan diganjar oleh Allah SWT. Islam tidak menghalang penulis untuk berimaginasi tetapi ia mestilah dikawal oleh kebenaran dan fakta dan tidak bersifat kosong sebaliknya mengandungi ilmu (Yusuff Zaky Yaacob, 1986). Maka tidak menghairankan jika elemen ‘thriller’ yang

terkandung setiap karya, baik dari Indonesia atau Malaysia mudah terpengaruh kerana pemikirannya yang bersifat global menjadikan manusia semakin jauh daripada nilai-nilai Islam.

OBJEKTIF

Kajian ini bertujuan untuk membincangkan dan menjelaskan konsep ‘thriller’ daripada pandangan Barat di samping membangunkan konsep ‘thriller’ Islam berdasarkan konsep ‘thriller’ Trish Macdonald Skillman. *Konsep Thriller Islam* yang kemudiannya disesuaikan dengan tiga prinsip dalam *Teori Takmilah* iaitu (a) prinsip sastera berciri estetik dan bersifat *Takmilah* (sempurna dan menyempurnakan), (b) prinsip pengkarya yang mengistimalkan diri (menyempurnakan), dan (c) prinsip khalayak bertujuan ke arah insan *kamil* (sempurna).

Konsep Thriller

Dalam memahami makna ‘thriller’, kajian ini hanya mengambil pandangan daripada empat sarjana Barat yang mempunyai perkaitan langsung dengan ‘thriller’ iaitu Martin Rubin (1999), Trish Macdonald Skillman (2000), Charles Derry (2001), dan Patrick Quinlan (2019). Keempat-empat sarjana ini menerangkan dengan jelas mengenai makna dan ciri-ciri yang terdapat dalam sesebuah karya yang digelar sebagai ‘thriller’.

Istilah ‘thriller’ bermaksud “a work of fiction or drama designed to hold the interest by the use of a high degree of intrigue, adventure, or suspense. Perkataan ini berasal dari perkataan ‘thrill’ yang membawa maksud sebuah cerita yang sensasi. Bagaimanapun, Martin Rubin (1999), menjelaskan mengenai konsep ‘thriller’ sebagai pengalaman perasaan pembaca seperti saspens, emosi, kejutan, imbasan dan sebagainya. Menurutnya lagi ‘thriller’ itu bersifat umum dan bergantung kepada pentafsiran masyarakat. Hal ini kerana sifat ‘thriller’ yang ‘*metagenre*’ dan juga dikenali sebagai ‘*thrilleresque*’ yang meliputi pelbagai jenis genre ‘thriller’ mengikut kesesuaian genre. Tafsiran yang berbeza kepada konsep ‘thriller’ menyebabkan wujud pelbagai kategori, seperti sains fiksi, penyiasatan, detektif, seram, dan sebagainya.

Manakala Trish Macdonald Skillman (2000) melalui bukunya *Writing the Thriller* telah mengabungkan konsep ‘thriller’ yang dibawa oleh A.M Macdonald dan Martin Rubin, mengenai konsep ‘thriller’. Menurutnya sesebuah karya ‘thriller’ mestilah sesuatu yang bersifat saspens dan mengandungi unsur emosi. Hal ini demikian kerana dalam setiap buah karya ‘thriller’ ia sarat dengan unsur saspens, iaitu emosi, kejutan, sangkaan, keliru, ketakutan, dan bahaya. Pengarang menggunakan elemen ini untuk memberikan kejutan kepada pembaca dan menjadikan mereka keliru dengan bentuk penceritaan. ‘Kejutan’ menimbulkan rasa takut, dan teruja untuk menanti ketegangan yang seterusnya. Menurutnya lagi, karya saspens seperti aksi pengembaraan, ‘thriller’ perundangan, ‘thriller’ perubatan, ‘thriller’ politik, *suspense psychological*, saspens perhubungan romantik, *women in-jeopardy suspense* dan ‘thriller’ tekno. Beliau juga turut menerangkan dengan terperinci mengenai sesebuah novel ‘thriller’ seperti saspens, kriteria, pembentukan plot, sudut pandangan, latar cerita, matlamat, dan motivasi, dialog, muka surat, tema, penamat, jenis novel saspens, jumlah perkataan, kehendak pasaran, iaitu pembaca.

Sedangkan Charles Derry (2001) memberikan definisi ‘thriller’ sebagai sebuah karya yang bersifat saspens. Unsur saspens lahir daripada perbuatan watak, jalan cerita serta sub-genre penceritaan yang terdiri daripada pelbagai bentuk elemen ‘thriller’ yang terdapat didalamnya. Manakala Patrick Quinlan (2019) menjelaskan maksud ‘thriller’ dengan merujuk kepada novel (atau wayang gambar, atau rancangan TV) yang dihasilkan bertujuan untuk melahirkan

kesonokan kepada pembaca berdasarkan kepada struktur penceritaan sesebuah novel yang dihasilkan. Elemen struktur yang hadir dalam novel tersebut seperti watak, konflik, bentuk penceritaan, dan pembinaan plot.

Berdasarkan definisi-definisi yang dikemukakan oleh para pemikir seperti Martin Rubin dan Trish Macdonald Skillman, Charles Derry dan Patrick Quinlan maka dapat dirumuskan bahawa konsep 'thriller' mestilah mengandungi unsur emosi, saspens dan sensasi yang mendebarkan hati pembaca serta dapat menimbulkan rasa ketakutan dalam kalangan pembaca. Secara ringkasnya, ciri-ciri 'thriller' dapat konteks pemahaman sarjana Barat seperti berikut:

- (a) Memiliki unsur saspens
- (b) Bersifat sensasi
- (c) Mendebarkan
- (d) Mengandungi nilai moral
- (e) Menggunakan teknik plot yang pantas
- (f) Memiliki unsur misteri

Dalam konteks kajian, definisi 'thriller' Trish Macdonald Skillman digunakan bagi memahami konsep 'thriller' Barat. Definisi 'thriller' Trish Macdonald Skillman didapati bersesuaian untuk menerangkan konsep 'thriller' kerana bersifat umum, iaitu sebarang bentuk cerita fiksi yang memiliki unsur emosi, kejutan, sangkaan, keliru, ketakutan, dan bahaya. Oleh itu, konsep ini sesuai untuk diterapkan dalam menganalisis novel *Bidadari Bermata Bening* serta diangkat sebagai novel 'thriller' kerana mengandungi unsur saspens di dalamnya, tanpa mengira patah perkataan yang terdapat dalam novel.

Bagi membincangkan aspek-aspek 'thriller' Islam yang dirumuskan sebagai kerangka analisis dalam teks yang dikaji, kerangka *Konsep Thriller Islam* memanfaatkan idea *Teori Takmilah* (1997) yang dikemukakan oleh Shafie Abu Bakar dan konsep 'thriller' Barat oleh Trish Macdonald Skillman. Daripada *Teori Takmilah*, kajian ini memanfaatkan tiga prinsip yang disesuaikan dengan konsep 'thriller' Barat seperti yang dikemukakan oleh Trish Macdonald Skillman seperti (a) emosi, (b) kejutan, (c) keliru, (d) takut, (e) sangkaan, dan (f) bahaya. Penyesuaian ini diperlukan bagi membolehkan unsur-unsur 'thriller' yang diberikan oleh Skillman sejajar dengan lunas-lunas Islam. Perincian konsep 'thriller' Islam berdasarkan *Teori Takmilah* diperincikan dalam kajian ini.

Konsep Thriller Trish Macdonald Skillman

Trish Macdonald Skillman (1999) mengemukakan pandangannya mengenai 'thriller' melalui bukunya *Writing the Thriller*. Skillman mengaitkan unsur saspens yang terdapat dalam karya dengan menyenaraikan lapan kategori genre 'thriller' seperti pengembaraan aksi, 'thriller' undang-undang, 'thriller' perubatan, 'thriller' politik, saspens psikologi, saspens romantik, saspens *women-in-jeopardy* dan 'thriller' tekno.

Selain itu, Skillman turut menjelaskan sebab-sebab mengapa novel romantik tidak diterima sebagai salah sebuah 'sub-thriller' walaupun memiliki unsur saspens didalamnya. Hal ini kerana novel romantik tidak akur kepada struktur plot penceritaan selain, lebih menumpukan dua watak utama yang boleh ditebak kesudahan cerita tersebut, dan ia berbeza dengan romantik saspens yang menghadapi pelbagai halangan. Menurut Skillman, antara elemen utama saspens apabila watak hero dan heroin berada dalam situasi bahaya dengan berbagai jenis dan variasi.

Berbanding dengan watak lain, watak protagonis mungkin berisiko untuk menjadi mangsa dan akhirnya menimbulkan perasaan simpati pembaca kepada watak utama. Hal ini kerana novel ‘thriller’ mempunyai hubungan yang rapat dengan elemen saspens. Menurutnya, saspens ialah emosional, iaitu kejutan, keliru, takut dan sangkaan. Saspens itu bahaya. Sangat bahaya. Ia mengenai kebimbangan mengenai apa yang berlaku, bukan sekadar tindakan yang berlaku pada masa ini.

Konsep ‘thriller’ telah mengubah atmosfera penulisan novel ketika ini apabila elemen yang tidak diketahui mula masuk dalam adegan kecil dengan membawa makna yang baharu. Contohnya, unsur saspens yang wujud dalam novel seperti watak utama yang terperangkap dalam kejadian yang menakutkan sehingga mereka mengambil beberapa langkah yang luar biasa. Watak berperanan untuk menyelamatkan seseorang atau sesuatu dari kematian atau kemusnahan.

Menurut Skillman lagi, watak merupakan elemen utama ‘thriller’ saspens. Pengarang mesti membina karakter yang kuat, jika watak tersebut jatuh, pengarang perlu melakukan sesuatu untuk membangunkan kembali dengan menyuntik pelbagai unsur untuk menguatkan watak. Apabila pengarang memahami karakter dan struktur naratif, secara tidak langsung watak utama dapat menentang penjahat dengan mengeksploitasi kelemahan watak yang lain, menjadikan plot penceritaan lebih menarik, dan dapat memikat minat pembaca.

Karakter watak dalam novel ‘thriller’ berbeza di antara satu sama lain, ia bergantung kepada jenis sub-genre ‘thriller’ yang dihasilkan. Contohnya, ‘thriller’ aksi pengembaraan dan ‘thriller’ tekno seperti watak James Bond (Aksi pengembaraan) dan Jack Ryan (*Techno Thriller*), karakter watak yang dinukilkan oleh pengarang mestilah diterima akal, berdasarkan kepada penulisan dan plot. Misalnya, bagaimana pengarang menerangkan mengenai penculikan Amy dan ibunya serta reaksi emosi Burke apabila mengetahui peristiwa tersebut. Dalam hal ini, pengarang tidak menggambarkan kemarahan Burke secara fizikal tetapi mendedahkan emosi marah Burke secara perlahan-lahan terhadap sesuatu perkara yang dilakukan olehnya, dan ia lebih berkesan daripada mengeluarkan kata-kata, serta mampu mengawal emosi.

Turut menerangkan mengenai ciri-ciri watak berdasarkan ciri fizikal, kepintaran, rendah diri dan kebanggaan. Oleh kerana itu, pembaca turut merasai emosi karakter terutama ketika menghadapi situasi yang sukar seperti ketika bekerja. Emosi watak utama sentiasa berubah-ubah terutama jalan cerita untuk melahirkan karya yang lebih baik dan bermakna, karya tersebut mestilah nampak hidup dengan menggunakan pelbagai teknik plot. Contohnya, dialog antara protagonis dan antagonis yang banyak mendedahkan maklumat kepada pembaca. Jadi tanpa disedari, pengarang dapat menggambarkan perilaku protagonis yang berbeza.

Sehubungan itu, bagi memastikan pembaca sentiasa berada dalam saspens, pengarang akan menyembunyikan watak antagonis sehingga muka surat yang terakhir dengan tujuan untuk menimbulkan perasaan ingin tahu pembaca. Bagaimanapun, Skillman memberikan peringatan kepada pengarang supaya tidak melakukan kesilapan dengan menipu pembaca, iaitu dengan menimbulkan rasa syak wasangka, menggunakan sudut pandangan watak dan menamakan watak antagonis dengan nama. Dalam pada itu, watak sampingan juga berperanan membantu watak protagonis dalam membentuk cerita. Kebiasaannya watak pembantu berperanan mengalih tumpuan pembaca dengan hadir dalam plot menyebabkan pembaca menjadi keliru. Oleh itu, sikap pengarang yang tergesa-gesa menyebabkan watak kehilangan maklumat yang penting atau terdedah kepada situasi yang berbahaya.

Kesimpulannya, kebanyakan watak dan perwatakan yang wujud dalam novel ‘thriller’ bergantung kepada bentuk saspens dengan meletakkan unsur emosi kepada karakter yang

dicipta. Kadang-kadang pengarang mencipta watak penjahat dengan memasukkan pelbagai unsur saspens agar pembaca turut merasai apa yang berlaku selepas itu. Misalnya, melalui penerangan pengarang yang beremosi, pembaca dapat merasai secara tidak langsung kejahatan yang dilakukan oleh watak. Secara tidak langsung menyebabkan wujudnya rasa takut dan panik kepada pembaca.

Dari sudut plot pula, biasanya plot ‘thriller’ bermula dengan adegan saspens seperti pembunuhan, penculikan, perbuatan ganas atau dengan memberikan bayangan kepada pembaca mengenai apa yang akan berlaku. Pengarang akan mendedahkan kepada pembaca mengenai ancaman yang akan berlaku secara tersirat atau ancaman luar yang bakal dihadapi. Contohnya, pengarang akan memulakan plot dengan perbuatan penjenayah yang merosakkan atau menghancurkan sesuatu yang menyebabkan berlaku kemusnahan dan kematian. Kerja-kerja jenayah antagonis telah mendorong protagonis untuk percaya bahawa seseorang berada dalam bahaya. Kebiasaannya, unsur saspens dimulai dengan bunyian deringan telefon atau sesuatu kejadian yang menimbulkan perasaan ingin tahu mereka. Pengarang menggunakan unsur ini dengan tujuan untuk menarik perhatian pembaca.

Sementara itu, penggunaan unsur konflik dalam novel bertujuan mendedahkan maklumat kepada pembaca berdasarkan asbab. Pengarang membangunkan konflik plot dan watak dengan tujuan untuk membangkitkan rasa takut pembaca terhadap sesuatu peristiwa. Dalam penulisan ‘thriller’ saspens, kedua-dua unsur ini mempengaruhi perkembangan novel, contohnya penggunaan dialog, *plot twist*, pengakhiran cerita yang tergantung (*cliff-hanger*) dan imbasan muka (*foreshadowing*).

Selanjutnya, unsur konflik dan ketegangan yang lain ialah dialog watak, *plot twists*, tempoh akhir, dan *cliff-hanger* (bentuk pengakhiran sesebuah cerita yang samar-samar, tidak pasti keadaan atau bagaimana akan berlaku; tergantung). Dialog watak antara cara pengarang untuk mendedahkan apa yang berlaku. Contohnya melalui pertengkaran yang berlaku antara seorang remaja dengan bapa tirinya yang akhirnya menimbulkan konflik antara mereka. Begitu juga dengan watak yang berhadapan dengan halangan atau dilema mengenai apa yang berlaku. Contohnya, berdasarkan novel *Jaws* yang dikarang oleh Peter Benchley, pengarang menggunakan *plot twist* apabila watak Brody membunuh jerung. Selain itu, watak protagonis juga terpalit dengan konflik sehingga menimbulkan rasa panik dan tegang dalam usahanya untuk melindungi sesuatu dari bahaya.

Dalam pada itu, penggunaan imbasan muka dalam novel saspens ‘thriller’ kebiasaannya diceritakan dalam bentuk prolog di permulaan novel. Penggunaan imbasan muka untuk memberikan bayangan akan berlaku sesuatu yang berbahaya akan menimpa. Contohnya mengenai Emily yang bimbang dan takut anaknya dilarikan ketika berada di Taman Bandaran New York, oleh *The Chocolate Man*, walaupun dia berpesan kepada anaknya agar sentiasa berhati-hati ketika berada di situ. Bagaimanapun, ibu bapa harus menyedari situasi dan masalah diluar.

Selain itu, latar juga mempunyai fungsi yang tersendiri dalam novel ‘thriller’ saspens. Skillman menjelaskan mengenai penggunaan latar penderiaan untuk digunakan pengarang ketika menerangkan mengenai persekitaran lokasi penceritaan, contohnya di kawasan luar kota, ladang, atau di bilik perubatan. Namun begitu, pengarang juga menggunakan pelbagai kaedah seperti penggunaan alat peranti kepada watak yang terlibat bertujuan untuk melindungi mereka dari dikenali oleh masyarakat. Bagaimanapun, mereka tidak dapat menyembunyikan identiti mereka buat selama-lamanya, kemungkinan rahsia mereka terdedah adalah besar dan boleh membahayakan nyawa diri dan keluarga. Oleh kerana itu, lokasi plot turut mempengaruhi unsur

suspens yang terdapat didalamnya dengan cara terperinci. Penggunaan latar yang jelas dan tepat dapat memberikan gambaran mengenai karakter watak berdasarkan kepada monolog dalaman, kebiasaan, status dan sejarah hidup.

Dari sudut penulisan pula, ia satu kaedah yang baik dan berbeza dalam situasi sebenar, dan sukar dilakukan. Bagaimanapun penggunaan sudut pandangan serba tahu tidak sesuai digunakan dalam karya 'thriller' suspens, kerana ia melibatkan pengalaman watak yang dikait dengan emosi watak. Sudut pandangan serba tahu pula menghalang pembaca untuk mengetahui dengan lebih dekat. Selalunya pengarang 'thriller' menulis berdasarkan sudut pandangan ini.

Sudut pandangan orang kedua membenarkan pengarang bercerita secara terus kepada pembaca. Secara asasnya, pembaca menjadi protagonis yang tidak dinamakan dengan menjadi sebahagian dari cerita. Pembaca secara tidak langsung mengetahui gaya penulisan, menikmati dan mengukuhkan unsur suspens jalan cerita. Penggunaan kaedah ini lebih baik, dan unik kerana tidak terlalu bergantung kepada suspens. Sedangkan, sudut pandangan orang pertama membenarkan pengarang melihat watak utama, dan selalu mengingatkan pengarang mengenai watak utama. Contohnya dengan sentiasa mengingatkan pembaca mengenai kemampuan watak menghadapi cabaran. Oleh kerana itu, pembaca juga mengetahui apa yang berlaku kepada watak utama seperti cara berfikir dan apa yang dilakukan.

Bagaimanapun, penggunaan kaedah ini menghalang pembaca turut merasai 'rasa' walaupun memiliki keakraban, berbanding dengan penggunaan sudut pandangan orang kedua dan orang ketiga. Sudut pandangan ini dapat membina hubungan yang lebih rapat dengan merasai bersama emosi watak. Dalam pada itu, penggunaan sudut pandangan orang ketiga, hanya pembaca tahu, melihat dan mempelajari apa yang dilakukan oleh watak. Pengarang tidak mempengaruhi pemikiran watak, namun terdapat banyak kelemahan kerana pengarang tidak dapat menjelaskan keseluruhan watak.

Selain itu, pengarang turut mengaitkan sejarah watak anatagonis atau protagonis sebagai latar penceritaan mengikut kehendak pembaca. Hal ini kerana, setiap watak mempunyai sejarah dan peranan tersendiri dengan tujuan untuk memikat hati pembaca. Manakala pengarang memberikan reaksi mereka kepada pembaca melalui pengembangan plot novel. Watak-watak yang wujud dalam novel disesuaikan mengikut material dan bentuk penulisan. Penggunaan maklumat secara terperinci berdasarkan data-data sejarah memberikan kesan yang maksimum terhadap motivasi watak, aksi dan emosi. Bagaimanapun, pengarang tidak berjaya memenuhi kesemua kehendak pembaca contohnya mengenai kehadiran 'thriller' di setiap bab. Skillman telah membahagikan kehadiran unsur 'thriller' dalam setiap novel kepada empat adegan, di adegan pertama pengarang mendedahkan rancangan antagonis untuk melakukan sesuatu (unsur 'thriller' pertama).

Di adegan yang kedua pula, pengarang bercerita mengenai seorang ibu dan anaknya berkunjung ke sebuah pasar raya. Ketika tiba disana mereka diperkenalkan dengan seorang anggota sekuriti, kemudian diterangkan mengenai tanggungjawab dan jenis-jenis kawalan yang terdapat di situ. Anaknya mula berasa cuak, bosan dan membazir masa dengan pelbagai kawalan keselamatan yang ketat yang terdapat di situ. Ketika ini, pembaca memahami sikap protagonis dan kesedaran mengenai bahaya yang mungkin berlaku. Dalam pada itu, pengarang tidak menerangkan identiti anggota sekuriti (tidak dinamakan) yang bertugas sebagai Koordinator Keselamatan (*foreshadow*) bertujuan untuk mewujudkan unsur suspens dalam plot dengan menyembunyikan identiti.

Seterusnya, dalam adegan yang ke tiga, seorang lelaki (bernama) telah menyerang loji kuasa dan menyebabkan berlaku kejadian tembak menembak antara penyerang dengan sekuriti.

Ketika kejadian berlaku keluarga tersebut turut terperangkap dengan bersembunyi di bawah sebuah meja di dalam sebuah pejabat. Pada masa itu, si ibu berpesan kepada anaknya agar terus bersembunyi tanpa mengira apa yang berlaku. Adegan yang terakhir, ibu kanak-kanak tersebut ditangkap oleh penyerang. Berdasarkan adegan tersebut, pengarang bertanggungjawab memberikan penjelasan dengan terperinci mengenai latar belakang cerita dan semua maklumat mengenai adegan yang berlaku. Kerja-kerja perincisan pengarang membangkitkan kesan motivasi, aksi dan emosi watak yang terlibat berdasarkan kepada plot dan tempat.

Sementara itu, penggunaan unsur imbasan kembali dalam novel ‘thriller’ dilakukan melalui perbualan watak secara imbasan kembali, dilakukan dengan baik agar pembaca tidak bosan dengan perubahan teknik penceritaan yang berlaku secara tiba-tiba. Unsur ini digunakan sekali-sekala dengan menggunakan teknik *cliff-hanger* menjadikannya berkesan. Contohnya mengenai siasatan polis ke atas ibu yang telah membunuh dua orang anaknya. Maka, pengarang menggunakan teknik imbasan kembali berdasarkan dialog yang berlaku di antara mereka untuk mengenalpasti pembunuh dengan menggunakan transisi cerita yang ringkas sebagai isyarat kepada pembaca mengenai penggunaan unsur tersebut. Oleh kerana itu, penggunaan teknik ini menimbulkan perasaan ingin tahu pembaca, keterujaan dan unsur emosi yang lain seperti takut, marah dan benci. Penggunaan teknik imbasan kembali dan *cliff-hanger* menyebabkan pembaca meneka motif pembunuhan anak tersebut.

Selain itu, pengarang menerangkan bagaimana penggunaan imbasan kembali mempengaruhi pembentukan ‘thriller’ berdasarkan kepada empat babak. Prolog bermula dan berakhir dengan bunyi deringan telefon. Babak pertama bermula apabila seorang pelajar senior disyaki merogol dan membunuh kekasihnya, tetapi tidak pernah dibicarakan. Di babak yang kedua pula, polis telah melakukan persediaan dan penyiasatan kerana berlaku pengulangan kes. Polis telah menahan seseorang yang disyaki, bekas kawannya yang berkerja sebagai seorang guru dan mempunyai hubungan dengan mangsa, pelajarnya. Pada babak yang ketiga, pengarang membawa pembaca menghayati perbicaraan yang berlaku di mahkamah. Di bab keempat, pengarang memberikan maklumat mengenai guru tersebut dengan menggunakan teknik imbasan cerita. Latar cerita mendapati guru tersebut tidak terbabit dalam kejadian tersebut sebaliknya dilakukan oleh seseorang. Oleh sebab itu, penggunaan unsur kejutan dalam teknik imbasan kembali perlu dilakukan secara berhati-hati kerana boleh mempengaruhi emosi pembaca dan juga jalan penceritaan.

Kesimpulannya, penggunaan imbasan kembali merupakan salah satu bahagian dalam penulisan ‘thriller’ saspens kerana ia akan mendedahkan sifat watak, mempengaruhi pembentukan plot, *foreshadow*, reaksi watak, watak yang disyaki atau maklumat salah. Penggunaan unsur sebegini akan meningkatkan saspens dan ketegangan dalam alur penceritaan dengan wujudnya konflik, menyebabkan protagonis berasa takut dan menjelaskan sebab-sebab berlakunya sesuatu aksi. Sebagai rumusan, penggunaan pelbagai teknik dalam penulisan novel ‘thriller’ seperti watak, imbasan muka, imbasan kembali, sudut pandangan berjaya mewujudkan pelbagai unsur saspens novel. Antaranya seperti emosi, kejutan, keliru, takut dan sangkaan dan bahaya yang wujud dalam setiap adegan yang berlaku menjadikan karya ini menjadi semakin menarik untuk dibaca.

Tiga Prinsip Takmilah Dalam pembinaan ‘Thriller’ Islam

Pemilihan tiga buah prinsip yang terdapat dalam Teori Takmilah iaitu prinsip sastera berciri estetik dan bersifat Takmilah (sempurna dan menyempurnakan), prinsip pengkarya yang

mengistimakan diri (menyempurnakan) dan prinsip khalayak bertujuan ke arah insan kamil (sempurna). Pemilihan tiga prinsip yang berkaitan dengan teks, pengarang dan pembaca di atas dirincikan seperti berikut;

Pertama, sepanjang penelitian yang dijalankan terhadap novel ‘thriller’ Barat, seperti *Pet Sementery* didapati tidak wujud hubungan tauhid dalam karya yang dihasilkan oleh penulis Barat (Nurazmi Kuntum, 1991). Contohnya, terdapat watak yang tidak mempercayai kepada *qada* dan *qadar*, atau konsep ketuhanan dengan melakukan perkara yang bertentangan dengan agama seperti pemujaan untuk menghidupkan kembali orang yang telah mati. Oleh kerana itu, menurut Shafie Abu Bakar (1995) yang membezakan karya Barat dengan Islam ialah sifatnya yang memisahkan dirinya dengan agama kerana terlalu mendukung kebebasan berkarya, imaginasi yang melampau menjadikan karya tersebut bersifat kosong, tidak mempunyai makna dan membantu membangun kejiwaan pembaca.

Kedua, setiap karya yang ditulis oleh penulis Muslim akan memasukkan elemen tauhid seperti akidah, syariah dan akhlak secara tidak langsung. Pengarang menjadikan syariat Islam sebagai landasan berdakwah dengan melunaskan tanggungjawab mereka terhadap agama, dengan menganjurkan *amar makruf nahi mungkar*. Justeru, konsep sebegini tidak wujud dalam novel ‘thriller’ Barat, yang terlalu mementingkan keinginan pembaca sehingga mengabaikan nilai-nilai agama. Menurut Arya W. Wirayuda (2019) kebanyakan novel ‘thriller’ yang ditulis oleh penulis Barat seperti Dan Brown telah memuatkan pelbagai teori konspirasi dalam *The Da Vinci Code* yang bersifat fatal kepada watak-watak yang terlibat dengan mengaitkan agama dengan sains di dalamnya. Oleh kerana itu, menurut Shafie Abu Bakar (1996), pengarang yang memahami al-Quran dan sains yang terkandung didalamnya berupaya melahirkan sebuah karya yang hebat seperti sastera Barat tetapi bertunjangkan sastera Islam.

Ketiga, peranan watak dalam mempengaruhi perasaan dan perlakuan pembaca dengan mencontohi nilai-nilai positif watak. Watak Fahri, Aisha, dan Maria contohnya, berkarakter baik seperti menghormati tetamu, rakan tetangga, mencintai ilmu, dan sentiasa menjaga pergaulan. Begitu juga dengan Ayna digambarkan seorang yang sempurna, sabar dan berwatak menarik. Dalam hal ini, pengarang telah menerapkan *ihsan* dalam penulisan mereka dengan tujuan untuk menyampaikan kebaikan kepada pembaca. Kecenderungan pengarang menjadikan karya sebagai medium dakwah kerana menyedari peranan seni dalam khalayak bersifat horinzontal (Siti Hajar Che Man, 2014). Akhirnya, pengarang berjaya mengislamkan Maria dan Alicia dengan bersaksi mengucap dua kalimah syahadat, pada saat akhir kehidupan mereka mengabsahkan watak sebagai medium dakwah. Oleh kerana itu, Shafie Abu Bakar (1996) menjelaskan karya ini telah mencapai kesempurnaan dengan melahirkan karya yang bercerminkan Islam, bersifat khusus dan mendalam sehingga mampu menarik minat non-Muslim mendekati Islam.

Keempat, hasil pembacaan karya Islam dapat mengingatkan pembaca mengenai kepentingan mendalami ilmu. Hal yang demikian, wujudnya proses *imarah* ilmu berasaskan pemerhatian dan penghayatan yang lebih mendalam melalui bahan bacaan atau menghadiri majlis-majlis ilmu. Isu-isu mengenai keilmuan Islam dapat disebarkan kepada masyarakat. Rahimah A. Hamid (2015) contohnya, mengakui mengenai fungsi sastera Islam untuk membentuk jiwa manusia yang berilmu akan tercapai, bersesuaian dengan peranannya sebagai alat penyebaran agama. Menurut Rahimah A. Hamid lagi, peranan sastera itu sendiri sebagai pelengkap ilmu dalam menyelesaikan sesuatu konflik menjadikannya sentiasa relevan dan signifikan. Kesesuaian tersebut mengikut Shafie Abu Bakar (1997) ditransformasikan sebagai

sebuah ilmu yang baharu, dan memberikan impak kepada penyebaran Islam maka, kejayaan pengkarya dalam berkarya membuktikan kebolehannya menghasilkan karya kreatif berdasarkan hukum Allah, secara tidak langsung menunjukkan sikap seorang hamba takmilah.

Kelima, Pengarang mesti mempunyai rasa tanggungjawab terhadap pembaca dengan menghasilkan karya yang baik. Contohnya, dengan menggalakkan manusia membuat kebaikan, menjauhi kemungkaran atau mendorong manusia melakukan kejahatan dan sukakan maksiat. Hal ini kerana, sastera yang baik akan mengangkat nilai moral kemanusiaan, kerana sifatnya yang menghubungkan pengarang dengan masyarakat. Oleh kerana itu, seringkali sastera menggambarkan mengenai konflik batin seseorang untuk membuat kebaikan atau sebaliknya. Nur Izwani Mohamad Noor (2011) turut mengesahkan mengenai kepentingan hubungan pengarang dan pembaca ketika mengkaji karya Ramlee Awang Murshid, dan selari dengan prinsip khalayak ke arah insan yang kamil yang turut menekankan hubungan yang baik di antara pembaca dengan pengkarya dan selari dengan pandangan Shafie Abu Bakar.

Keenam, setiap pengarang mempunyai tanggungjawab terhadap Allah SWT. Setiap pengarang wajib menyedari dan memahami bahawa wujud satu ikatan yang tidak langsung di antara dirinya dengan pihak satu lagi. Oleh itu, setiap pengarang harus memikul tanggungjawab dengan menghasilkan karya yang dapat mengukuhkan pegangan agama serta memberikan faham nilai budaya bangsa sendiri dengan tidak mendedahkan pembaca dengan idea-idea yang membahayakan akidah. Justeru, penulis bertanggungjawab terhadap agama, bangsa dan negara, tanpa mengabaikan fungsi pengarang iaitu untuk berdakwah, dan berjihad kepada Allah SWT. Oleh kerana itu, pengarang Muslim harus sentiasa memanfaatkan unsur-unsur keindahan ketika berbahasa dengan menggunakan bahasa yang sopan (Mohamad Saleeh Rahamad dan Mohd Rozlan Mohamed Noor, 2014). Pengakuan sarjana Muslim seperti Mohamad Saleeh Rahamad secara tidak langsung mengesahkan keabsahan prinsip sastera yang bercirikan estetik dan bersifat takmilah yang dibawakan oleh Shafie Abu Bakar.

Konsep Thriller Islam

Objektif kedua kajian ini ialah untuk membangunkan satu konsep ‘thriller’ bercirikan Islam. Untuk itu, kajian ini telah menggabungkan idea *Teori Takmilah* dan menyesuaikan idea konsep ‘thriller’ Barat oleh Trish Macdonald Skillman. Tiga prinsip *Teori Takmilah* ialah (a) prinsip sastera bercirikan estetik dan bersifat takmilah (sempurna dan menyempurnakan), (b) prinsip pengkarya yang mengistimakan diri (menyempurnakan) dan terakhir (c) prinsip khalayak bertujuan ke arah insan kamil. Pemilihan tiga prinsip ini berاسباب kepada sastera, teks dan pengarang. Sebelum diperincikan model ‘thrillers’ Islamik, kajian ini membincangkan terlebih dahulu asas kepada keperluan membangunkan model ini. Asas keperluan model ini dibangunkan terletak kepada dua perkara berikut;

Kelemahan Konsep Thriller Barat

Subtajuk ini akan membincangkan mengenai beberapa kelemahan konsep ‘thriller’ Barat menyebabkan ia tidak sesuai digunakan sebagai wadah dalam menilai karya yang ditulis oleh penulis Islam. Apa lagi jika digunakan sebagai alat untuk menganalisis dan merinci karya-karya tersebut berdasarkan Barat. Antara kelemahan ‘thriller’ Barat ialah (a) penumpuan yang berlebihan kepada konsep tragedi, (b) Nilai budaya Barat yang tidak bersesuaian dengan Islam,

(c) unsur provokatif, (d) unsur erotik, (e) budaya nihilisme, dan (f) konsep yang tidak stabil. Oleh kerana itu, sebab-sebab penolakan dijelaskan seperti rincian berikut;

Konsep 'thriller' Barat tidak boleh dijadikan sebagai asas dalam 'thriller' Islam kerana penumpuan kepada unsur tragedi, kecelakaan dan nasib malang yang dialami oleh watak protagonis. Oleh itu pengarang menggunakan pelbagai sebab untuk mewajarkan berlakunya tragedi dalam novel dengan menggunakan struktur plot dan konflik. Kesannya, penggunaan unsur tragedi menimbulkan rasa takut dan gerun yang akhirnya menyebabkan pembaca menyoal Tuhan kerana tidak bersikap adil terhadap hambanya. Dengan kata lain, 'thriller' Barat gagal membawa unsur tragedi dengan inspirasi keagamaan, yang mempunyai hubungan dengan ketuhanan.

Selain itu, karya 'thriller' Barat banyak memuatkan nilai-nilai dan budaya individualisme dan hedonisme (fahaman /kelakuan yang mementingkan keseronokan atau kesenangan hidup) seperti karya Tony Fletcher (2009) dan Lar Ole Sauorberg (2016). Penerapan dan penyebaran budaya hedonism serta individual secara tidak langsung menyebabkan berlaku penjajahan budaya kepada masyarakat luar. Oleh itu, unsur-unsur budaya hedonism dan individualis yang wujud dalam karya 'thriller' tidak sesuai untuk dijadikan sebagai asas dalam menilai karya yang ditulis oleh penulis Muslim kerana sifat itu sendiri yang sudah terpisah dengan nilai-nilai keagamaan.

Selanjutnya, gaya penulisan 'thriller' Barat yang bersifat provokatif dengan tujuan untuk menimbulkan unsur sensasi dan saspens yang dikaitkan agama. Dan Brown (2003) melalui bukunya *The Da Vinci Code* menggunakan imaginasi secara berlebihan menceritakan pernikahan Jesus bersama pasangannya, Maria Magdalena serta hal-hal yang berkaitan dengan Ketuhanan Jesus boleh mengoncang kepercayaan beragama. Walaupun pengarang diberikan kebebasan untuk berkarya dan berimaginasi, tetapi emosi pembaca tersentuh dan berbahaya kepada masyarakat beragama. Dalam hal ini, unsur provokatif tidak boleh diterima sebagai asas dalam membentuk dan menilai karya yang dihasilkan oleh penulis Islam.

Selain novel yang berkaitan dengan jenayah, seram, penyiasatan, dan perubatan, 'thriller' Barat turut mempunyai subgenre *psychosexual thriller*. Ia memaparkan unsur-unsur erotik dalam novel dan nilai yang berlawanan dengan Islam seperti lesbian, gay, gigolo dan juga hubungan terlarang antara suami dan isteri. Novel ini menceritakan bagaimana hubungan terlarang melahirkan pelbagai unsur saspens, misteri dan komplikasi sehingga berlaku pembunuhan dan kematian akibat *erotic asphyxiation*. Contohnya novel *Gone Girl* oleh Gillian Flynn (2012) yang mengisahkan perkahwinan berdarah antara Nick dan isterinya Amy Dunne. Isterinya Nick hilang secara misteri dan tiba-tiba menyebabkan Nick menjadi suspek kehilangan isterinya sehinggalah dia menyedari bahawa isterinya bukan seperti perempuan yang dia kenal dan cintai. Oleh itu, unsur-unsur 'thriller' saspens, dan misteri yang wujud dalam subgenre *psychosexual thriller* tidak sesuai untuk dijadikan sebagai asas dalam menilai karya penulis Muslim kerana jelas bertentangan dengan ajaran Islam.

Pada masa yang sama, kebanyakan karya Barat dipengaruhi nihilisme, iaitu hanya mementingkan kehidupan seharian dengan bergembira seperti menari, berfoya-foya, mendengar muzik yang melekakan, menggilai populariti dan pelbagai perlakuan yang tidak bermoral. Mereka melakukan perbuatan seharian tanpa rasa kebimbangan, dengan menghabiskan masa secara sia-sia kerana beranggapan bahawa kehidupan ini hanyalah sia-sia, kosong dan tanpa perlu berkeluh kesah seperti yang digambarkan dalam novel 'thriller'.

Sementara itu, Hamzah Hamdani (1988) menyatakan bahawa teori sastera Barat gagal dalam menilai dan menganalisis pemikiran Islam dalam sesebuah karya kerana sifatnya yang

tidak stabil dan terdedah kepada perubahan menyebabkan perlunya wujud satu konsep sastera yang mantap. Hal ini mendedahkan pengarang kepada kritikan, ketidakfahaman dan mudah dipengaruhi oleh idea-idea baharu. Sikap Barat yang menjadikan pengalaman manusia sebagai model kepada pengalaman manusia dengan memberikan keutamaan kepada keseronokan berbanding dengan agama dan falsafah (Abdul Halim Ali, 2012). Pandangan Barat terhadap keindahan dengan meletakkannya pada kedudukan yang tinggi, penilaian yang bersifat subjektif dan tidak memberikan sebarang makna kepada pembaca.

Dalam pada itu, elemen ‘thriller’ Barat tidak bertaut dengan agama. Unsur emosi, saspens, kejutan, konflik, *cliff-hanger*, dan *plot twist* hanya membawa keseronokan kepada pembaca kerana bersifat popularis. Elemen ‘thriller’ lebih mementingkan kepuasan sementara, tidak membawa keinsafan mengenai apa yang berlaku kepada watak. Konsep ‘thriller’ sebegitu tidak mempunyai matlamat yang jelas untuk membawa pembaca, selain untuk kepuasan naluri. Oleh kerana itu, karya Barat tidak lagi mempraktik keterikatan manusia dengan agama yang kemudian berubah menjadi pemberontakan metafizikal dalam karya yang tidak memiliki falsafah yang jelas untuk membangunkan khalayak ke arah insan yang kamil.

MEMBANGUNKAN KONSEP THRILLER ISLAM

Proses membangunkan konsep ‘thriller’ Islam dalam bahagian ini berasaskan kepada enam ciri ‘thriller’ yang diambil daripada Trish Macdonald Skillman, iaitu emosi, kejutan, keliru, takut, sangkaan dan bahaya yang kemudiannya disesuaikan menurut *Teori Takmilah*, iaitu prinsip sastera yang indah dan bercirikan estetik, prinsip pengkarya yang mengistimalkan diri dan prinsip khalayak bertujuan untuk melahirkan insan yang kamil.

Unsur ‘thriller’ Skillman yang pertama ialah emosi. Emosi berdasarkan perspektif Skillman berbeza dengan Islam. Islam mentakrifkan emosi bukan kerana rasa takut, sedih, malu, marah, kecewa, sedih, dan benci semata-mata tetapi ia merujuk kepada sesuatu yang lebih luas, berkuasa dan berkedudukan lebih tinggi dari segala-galanya, iaitu Allah SWT. Oleh itu, emosi yang dialami pembaca lebih kepada pernyataan emosi takut untuk melakukan maksiat, takut akan seksaan Allah. Selain itu malu membuat perkara buruk dan fitnah. Rasa malu menjadikan seseorang *istiqamah* melakukan sesuatu pekerjaan, memelihara diri dari membuat perkara yang tidak baik. Selain itu, emosi marah yang diungkapkan pula mengenai rasa marah apabila melihat perkara yang mungkar, dan emosi sedih pula kerana tidak dapat menunaikan perkara yang dituntut oleh Islam, sikap masyarakat, dan kealpaan manusia mengenai peringatan dan teguran Allah SWT. Terakhir sekali mengenai rasa benci yang membawa kemudaratan kepada kesempurnaan iman seseorang/orang mukmin sehingga mendatangkan syirik kepada Allah SWT.

Sementara itu, unsur kejutan menurut Skillman pula lebih menumpukan kepada keseronokan, kegembiraan, dan ketakutan berserta isu-isu spiritual, politik dan budaya. Perubahan jalan cerita yang berlaku secara tiba-tiba oleh pengarang menimbulkan rasa kejutan dan keterujaan kepada pembaca. Bagaimanapun unsur kejutan menurut Islam berbeza dengan Barat kerana ia bertalikan Islam, iaitu mengenai cabaran, sindiran, dan ancaman yang menakutkan kepada pembaca terutama dalam hal-hal yang berkait dengan kehidupan selepas mati seperti seksaan kubur dan neraka. Selain itu, ia turut membangkitkan keterujaan pembaca mendengar berita-berita yang mengembirakan dari Allah SWT seperti balasan syurga. Oleh kerana itu, pembaca beroleh berita gembira yang dimuatkan dalam karya oleh pengarang yang menggunakan ilmu agama untuk menghasilkan karya yang bercirikan Islamik. Selain karya tersebut untuk

mendidik pembaca, secara tidak langsung nilai-nilai Islam yang dibawa pengarang berjaya mengistimalkannya. Di samping membentuk akhlak pembaca.

Seterusnya, elemen 'thriller' yang dibawa Skillman sangat mengelirukan pembaca terutama mengenai struktur naratif, plot dan watak yang menyebabkan jalan cerita bercelaru dengan pelbagai penggunaan unsur seperti imbasan muka, imbasan kembali, dan sudut pandangan. Akhirnya pembaca menjadi keliru dengan peristiwa, watak dan jalan penceritaan. Menurut Skillman kekeliruan inilah yang melahirkan unsur 'thriller' yang menyeronokkan dan mendebarkan. Bagaimanapun unsur keliru menurut Islam dikaitkan dengan ujian Allah SWT kepada seseorang dalam kehidupannya sehari-hari seperti syirik, musibah, kesusahan, keburukan, perpecahan, dan pembunuhan. Kesemua elemen yang berlaku dipertalikan dengan akidah, syariah dan akhlak. Oleh itu, elemen keliru dari sudut Takmilah bertujuan untuk memperteguhkan keyakinan kepada Allah SWT agar pembaca tidak terkeliru dengan konsep ketuhanan sehingga menimbulkan syirik, begitu juga dengan pengarang. Kebolehan pengarang menghasilkan karya yang bermanfaat dan memberikan makna kepada pembaca menunjukkan kemampuannya dalam mengistimalkannya dengan karya yang terhasil malah berupaya melahirkan khalayak ke arah insan kamil.

Selanjutnya, Skillman juga menyentuh mengenai rasa takut sebagai salah satu unsur 'thriller' di dalam novel. Takut yang terangkum dalam karya 'thriller' Skillman ialah mengenai rasa takut terhadap sesuatu perkara, atau ketakutan yang lahir daripada peristiwa yang telah berlaku dari terdedah dan diketahui oleh orang ramai. Pendedahan tersebut menimbulkan ketakutan kepada watak dan orang disekitarnya. Justeru, elemen takut inilah yang menimbulkan unsur 'thriller' seperti saspens dan emosi. Namun, elemen takut menurut perspektif Islam untuk meningkatkan ketakwaan kepada Allah. Elemen takut berperanan sebagai pengawal dalam mengawal tingkah laku seseorang agar sentiasa patuh pada ayat-ayat Allah SWT. Oleh itu, rasa takut hanya difokuskan kepada Allah SWT bukan kepada manusia. Rasa takut menurut 'thriller' Islam berdasarkan prinsip sastera Takmilah untuk membentuk sebuah karya yang sempurna. Apatah lagi, karya-karya yang terhasil dapat membuktikan pengarang berjaya menyempurnakan dirinya dengan mengaitkan elemen 'thriller' Barat dengan ilmu Islam. Karya-karya ini kemudiannya diterima dengan baik oleh pembaca, dihadap mesej-mesej yang terdapat didalamnya, secara tidak langsung dapat membentuk khalayak yang berakhlak.

Selain itu, unsur sangkaan yang wujud dalam novel 'thriller' Barat, merupakan andaian, jangkaan dan ramalan peristiwa yang bakal berlaku bersumberkan pendedahan maklumat yang dipamerkan oleh pengarang. Justeru, penggunaan unsur ini bertujuan menimbulkan rasa teruja, takut, gembira dan bimbang terhadap peristiwa yang bakal berlaku. Bagaimanapun, pengarang berkuasa mengubah jalan penceritaan dengan menggunakan teknik plot *cliff-hanger* yang menyebabkan situasi tidak menentu. Namun unsur sangkaan ini berbeza menurut 'thriller' Islam. Walaupun memiliki peranan yang sama dengan Barat, tetapi kita diminta untuk bersangka baik kepada sesuatu perkara.

Seterusnya, Skillman turut mengemukakan unsur bahaya dalam novel 'thriller'. Bahaya menurut Barat ialah perasaan rasa takut, bimbang, kluatir, dan risau akan sesuatu perkara, kejadian dan kesannya. Pengarang menggunakan pelbagai unsur naratif dan plot untuk melahirkannya. Contohnya, pengarang *The Da Vinci Code* iaitu Dan Brown (2003), menggambarkan mengenai bahaya yang perlu dihadapi oleh Robert Langdon (ahli Simbologis) dan Sophie Neveu (ahli Kriptologi). Langdon dan Neveu terjebak dengan plot pembunuhan yang berlaku di Muzium Louvre. Mereka mendapati di badan mangsa tertulis beberapa kod rahsia, yang kemudiannya menyebabkan mereka diburu oleh pihak yang tidak dikenali.

Bagaimanapun bahaya menurut Islam dikaitkan dengan akidah, syariah dan akhlak. Contohnya, perkahwinan di antara Ayna dengan Yoyok. Perkahwinan tersebut berbahaya kepada akidah kerana sikap tidak acuh mereka kepada agama, dan keinginan Brams untuk mengahwini Ayna secara 'siri'. Jika perkahwinan ini diteruskan, berbahaya kepada akidah dan anaknya, ditambah dengan sikap Brams yang tidak bertanggung jawab.

Dari sudut Takmilah, berdasarkan kepada prinsip sastera berciri estetik dan bersifat Takmilah pula, penggunaan unsur emosi dalam karya 'thriller' bertujuan untuk menimbulkan, membangkitkan dan menyentak perasaan pembaca. Bagaimanapun, emosi pembaca terarah kebaikan dengan tujuan untuk mendapatkan pengampunan dari Allah SWT. Pengarang menggunakan ilmu agama yang diperoleh dan mengolah kembali pengetahuan tersebut dengan mengadun karya pengaruh Barat menurut perspektif Islam dengan cara yang lebih kreatif dan berseni. Oleh yang demikian, menurut Shafie Abu Bakar (1995), pengarang secara tidak langsung menyampaikan falsafah dan pemikiran Islam kepada pembaca dengan menggunakan simbol emosi, menjadikan karya sempurna dan bersifat Takmilah.

Dari prinsip pengkarya pula, pengarang mengadun ilmu kesusasteraan Barat dan Islam dalam satu media sastera dengan memberikan roh Islam. Kebolehpayaan pengarang menyesuaikan elemen Barat menurut perspektif Islam menjadikannya karya berkualiti. Hal ini kerana, pengarang menghasilkan karya berdasarkan ajaran Islam yang sebenar. Secara tidak langsung pengetahuan pengarang mengenai keilmuan Islam menggambarkan kepada kesasteraan pengarang mengenai karya-karya yang bercorak Islamik (Shafie Abu Bakar, 1996). Oleh itu, segala karya Islam yang menggunakan unsur 'thriller' Barat mestilah bersendikan kepada Tauhid kerana ia menggambarkan kepada hubungan dan pengabdian hamba kepada pencipta. Contohnya, mengenai rasa takut yang wujud dalam 'thriller' tidak terhenti di novel sahaja, tetapi lebih kepada itu, iaitu membangkitkan lebih rasa takut kepada Allah SWT, mengenai ketakutan selepas mati.

Sebagai contohnya, diterangkan bagaimana pengkarya berjaya mengistikmalkan diri dengan menggabungkan unsur sastera Barat menurut perspektif Islam. Contohnya mengenai Fahri yang menjadi kaya secara tiba-tiba setelah berkahwin dengan Aisha. Namun begitu, kekayaan segera yang tidak membuatkan Fahri gembira sebaliknya menjadikannya lebih takut dengan kekayaan tersebut. Fahri menganggap kemewahan segera yang diperoleh olehnya merupakan *istidraj* dari Allah SWT. Oleh kerana itu, Fahri berasa takut dengan kekayaan tersebut, bukan kerana takut memiliki wang yang banyak tetapi takut kepada azab dan balasan dari Allah SWT kepada mereka yang kufur dan tidak bersyukur kepada nikmat-Nya. Rasa takut Fahri bersandarkan kepada kisah yang berlaku kepada Qarun dan Haman yang kufur dan sombong dengan nikmat yang diberikan kepadanya oleh Allah SWT seperti yang dicatatkan dalam surah *al-Ankabut:39* dan surah *al-Qashah:76*.

Berdasarkan prinsip khalayak ke arah insan kamil, ia lebih mementingkan hubungan antara pembaca dengan pengarang dalam menilai karya pengarang. Reaksi positif pembaca terhadap karya yang ditelaah menandakan kejayaan pengarang menyampaikan mesej kepada pembaca. Oleh kerana itu, menurut prinsip ini, pembaca menerima dengan baik segala unsur emosi yang terdapat dalam novel 'thriller' kerana sifatnya yang serasi dengan nilai-nilai Islam seperti digariskan oleh Shafie Abu Bakar (1995). Justeru, karya 'thriller' menurut prinsip ini mestilah melengkapi pakej sebagai sastera Islamik, berperanan membawa kebaikan kepada pembaca, melunaskan rasa kasih dan rindu kepada Allah SWT. Kesannya, secara tidak langsung ia dapat melahirkan sebuah karya 'thriller' yang bersifat syumul.

Selain itu, prinsip khalayak juga dapat membentuk insan yang kamil. Prinsip ini hanya dapat dicapai apabila pembaca dapat menyerap segala nilai-nilai kebaikan, agama, falsafah,

pemikiran dan ilmu yang terkandung di dalam karya tersebut. Dalam masa yang sama, pengarang turut memberikan kesedaran kepada pembaca mengenai konsep *taklif* (Shafie Abu Bakar, 1995) yang terdapat dalam karya bercirikan 'thriller' Islam iaitu tujuan asal manusia diciptakan di dunia dan hubungan manusia dengan Allah SWT yang bersifat *transendental*. Gabungan unsur kesasteraan dalam ilmu Islam berjaya merangsang minat pembaca untuk mencintai Allah SWT dan Rasulullah SAW, secara tidak langsung dapat memupuk pembaca ke arah insan yang kamil.

RUMUSAN

Penggunaan enam elemen 'thriller' dari Skillman dan penyesuaian dengan prinsip Takmilah dalam membentuk konsep 'Thriller' bertujuan untuk menyedarkan pembaca dengan menyempurnakan tanggungjawab pengarang dengan menggunakan keindahan dalam karya sastera. Model ini boleh dijadikan asas dalam memahami unsur-unsur 'thriller' popular, berasaskan kerangka 'thrillers' yang lebih sesuai dengan pengarang dan karya kreatif Muslim. Ia juga sangat signifikan dalam konteks menyediakan alternatif kaedah kritik teks sastera berasaskan elemen thrillers yang sejajar dengan nilai Islam itu sendiri. Penyepaduan idea dalam konteks membangunkan konsep thriller ini sangat penting terutama dalam waktu kesusasteraan berdepan dengan era teknologi maklumat. Perkembangan ini menurut Abdul Halim Ali, *et al* (2020) menuntut pelbagai pendekatan baharu yang lebih menarik kepada kesusasteraan Melayu.

RUJUKAN

- A. Halim Ali. (2003). *Bingkisan sastera*. Kuala Lumpur: Diwangsa Publications & Distributors.
- A. Wahab Ali. (2012). *Kemunculan novel dalam sastera moden Indonesia dan Malaysia: Satu kajian perbandingan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abdul Hadi W.M. (2000). *Cakrawala estetik dan budaya*. Jakarta: Pustaka Firdaus.
- Abdul Halim Ali, Siti Nor Amalina Ahmad Tajuddin, Mazdi Marzuki, Miftachul Huda (2020), 'Digital Approach of Malay Literature through Interactive Computer Method (ICM): A Proposed Framework Model' *Solid State Technology*, 63 (6): 12651-12666
- Abdul Halim Ali. (2014). *Teori Takmilah: Peluasan dan pentaksiran*. Tanjong Malim: Penerbit Persatuan Penulis Budiman Malaysia.
- Al-Huda, Terjemahan Al-Hidayah Al-Quran Al-Karim dalam Bahasa Melayu*. (2014). Shah Alam: Al-Hidayah House of Quran Sdn. Bhd.
- Ali, A. H., & Ismail, K. (2013). Asas Pembinaan Teori Sastera Oleh Sarjana Sastera Di Malaysia, Rumpun Jurnal Persuratan Melayu, 1(1): 1 - 20. Retrieved from <http://rumpunjurnal.com/jurnal/index.php/rumpun/article/view/96>
- Arya W. Wirayuda (2019). (Ed). *Kota dan jejak aktivitas peradaban*. Surabaya: Airlangga University Press.
- Brown, Dan. (2003). *The Da Vinci Code*. London: Transworld & Bantam Books.
- Derry, Charles. (2001). *The Suspense Thriller: Films in the Shadow of Alfred Hitchcock*. North Carolina: McFarland & Company Inc.
- Fayyaz Ahmad, Nazir Ahmad Gilkar & Javid Ahmad Darzi. (2008) *Organisational Behaviour*: Atlantic Publisher & Distributors
- Fletcher, Tony. (2009). *Hedonism: A Novel*. London: Omnibus Press.
- Flynn, Gillian. (2012). *Gone Girl*. London: Crown Publishing Group.

- G Din, AH Ali (2020), Naluri Kemasyarakatan Mengangkat Keunggulan Kepengarangan Muhammad Hj Salleh Terhadap Pembangunan Minda Bangsa Melayu, *Rumpun Jurnal Persuratan Melayu*, 8 (1), 26-41
- Hashim Awang. (1995). *Patriotisme dan nasionalisme dalam novel Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hamzah Hamdani (penyelenggara). (1988). *Konsep dan pendekatan sastera*. Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur.
- Irwan P. Ratu Bangsawan. (2018). *Riwayat dan karya: Sebuah portfolio*. Kabupaten Banyuasin.: Dinas Pendidikan Pemuda.
- Ida Roziana Abdullah, A.Halim Ali, (2019), Terapan Konsep Feminisme Talbiah Dalam Cerpen Akar Cinta Karya Aminah Mokhtar, *Rumpun Jurnal Persuratan Melayu*, 7 (1): 46-85
- Ismail Ibrahim. (1999). *Isu-isu semasa dari perspektif Islam*. Kuala Lumpur: Institut Kefahaman Islam Malaysia.
- J.D Parera. (2004). *Teori Semantik*. Erlanga: Penerbit Erlanga.
- Littrup, Lisabeth. (1996). *Identity in Asian Literature*. Cornwall: Nordic Institute of Asian Studies, Curzon Press.
- M. Dawam Rahardjo. (2010). *Merayakan kemajemukan kebebasan dan kebangsaan*. Jakarta: Kencana Prenada Media Group.
- Mana Sikana. (2013). *Berdiri di akar diri: Kritikan sastera Melayu pascamoden*. Kuala Lumpur: Institut Terjemahan & Buku Malaysia Berhad.
- Matteo Ferrari. (2016). *Risk Perception, Culture, and Legal Change: A Comparative Study on Food Safety in the Wake of the Mad Cow Crisis* London: Routhledge
- Mohamad Saleeh Rahamad. (2014). *Oksidentalisme dalam sastera Melayu: Sebelum merdeka hingga era Mahathir Mohamad*. Kuala Lumpur: Institut Terjemahan & Buku Malaysia Berhad.
- Mohd. Taib Osman. (1988). *Kebudayaan Melayu dalam beberapa persoalan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohd. Zariat Abd Rani. (2011). *Seksualiti dalam novel Melayu*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Mortimer Jerome Adler (terj) (2007). *Gagasan Agung: Sebuah Leksikon Pemikiran Barat*. Kuala Lumpur: Institut Terjemahan Negara Malaysia Berhad.
- Nurazmi Kuntum. (1991). *Teori dan pemikiran sastera Islam di Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Othman Kelantan, Syed. (1987). *Kecenderungan baharu dalam novel Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nur Izwani Mohamad Noor. (2011). *Sutera Bidadari, sebuah 'thriller' dan media*. Gelugor: Universiti Sains Malaysia dimuat turun pada 4/3/2019 http://eprints.usm.my/32057/1/Nur_Izwani_Mohamad_Noor%2C_Halimah.pdf
- Rahimah A. Hamid (edit.) (2015). *Pandainya Melayu dalam karya Sastera Melayu*. Gelugor: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Rahimah A. Hamid, Saad Othman dan Ahmand Moghni Salbani. (2014). *Rekayasa kearifan tempatan dalam Sastera Melayu*. Gelugor: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Roslimh. (2019). 'Infinity War novel terlaris 2018: Hadi Fayyad' dari <https://www.roslihanip.com/novel/infinity-war-novel-terlaris-2018-hadi-fayyadh>.
- Rubin, Martin. (1999). *Thriller*. Cambridge: Penerbit Universiti Cambridge.

- Sauerberg, Lars Ole (2016). *The Legal Thriller from Gardner to Grisham: See you in court!*. London: Macmillan Publishers Ltd.
- Sabarudin Hussein. (2014). *Yahudi, Syiah, dan Dajal penyebar fitnah, pemesong akidah*. Batu Caves: PTS Islamika.
- Shafie Abu Bakar. (1997). 'Teori Sastera Islam (Takmilah, Teori, Falsafah dan Prinsip)' dlm. Mana Sikana (Selenggara). (1997). *Teori sastera dan budaya dalam kajian akademik*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Shafie Abu Bakar. (1996). 'Takmilah: teori, falsafah dan prinsip'. *Dewan Sastera*. November.
- Shafiee Abu Bakar. (1995). 'Sastera Islam: Teori pengindahan dan penyempurnaan tauhid' dalam S. Jaafar Hussin (penyelenggara). (1995). *Penelitian sastera: Metodologi dan penerapan teori*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Siti Hajar Che Man, (2014). *Sangeetha dalam Kritikan*. Gelugur: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Sohaimi Abdul Aziz. (2008). *Citra Sastera: Sains dan teknologi, ruang dan budaya*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Tarigan, Henry Guntur. (1986). *Prinsip-prinsip dasar sastera*. Bandung: Angkasa
- Yakob Sumarjo. (1995). *Sastra dan Massa*. Bandung: Penerbit ITB
- Yusoff Zaky Yaacob. (1986). dlm. Ismail Hussein. (1996). *Sastera dan Agama*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

KEARIFAN MELAYU SARAWAK: SATU PEMBICARAAN GENRE DAN DAYA CIPTA KESUSASTERAAN NARATIF DAN NON-NARATIF

Abang Patdeli Abang Muhi

Dewan Bahasa dan Pustaka

abangpatdeli62@gmail.com

Abstrak: Orang Melayu Sarawak memainkan peranan yang cukup signifikan dalam sejarah dan perkembangan sosiopolitik, sosioekonomi dan sosiobudaya masyarakat berbilang kaum di negeri itu. Jika ditinjau daripada aspek sejarah serta perkembangan kesusasteraan naratif dan non-naratif, kearifan orang Melayu Sarawak dalam kedua-dua genre itu amat terserlah. Pengarang Melayu Sarawaklah yang menghasilkan dan menerbitkan novel Melayu pertama, iaitu *Hikayat Panglima Nikosa* (Ahmad Sawal Abdul Hamid, 1876). Masyarakat Melayu Sarawak juga kaya dengan tradisi lisan atau sastera rakyat. Kajian ini ialah kajian kualitatif, yakni sebagai prosedur kajian bagi memperoleh data deskriptif yang berkaitan dengan kearifan orang Melayu Sarawak. Kajian ini mendapati kearifan orang Melayu Sarawak itu terdiri daripada beberapa genre, dan mereka mempunyai daya cipta yang tinggi.

Kata kunci: Orang Melayu Sarawak, kearifan, genre, daya cipta

PENGENALAN

Orang Melayu Sarawak ialah sebahagian daripada Rumpun Melayu. Justeru, orang Melayu Sarawak juga mempunyai sejarah, tradisi dan bahasanya sendiri yang tidak jauh bezanya dengan suku bangsa Melayu lain di Nusantara. Menurut Sanib Said (2013:9-10)), orang Melayu Sarawak tidak dapat dipisahkan daripada dunia yang lebih besar dan tua, iaitu Dunia Melayu, yang silih berganti dan berakar umbi sama ada di Pagar Ruyung, Majapahit, Melaka, Johor ataupun Brunei. Namun begitu, ciptaan tradisi politik dan budaya tersendiri, tetapi wujud untuk merencam sejarah dan kebudayaan.

Orang Melayu Sarawak memainkan peranan yang cukup signifikan dalam sejarah dan perkembangan sosiopolitik, sosioekonomi dan sosiobudaya di negeri yang berbilang kaum itu. Dalam bidang persuratan dan kebudayaan, pengarang Melayu Sarawak telah melahirkan novel Melayu pertama di dunia, iaitu *Hikayat Panglima Nikosa* (1876), karya Inchi Ahmad Shawal bin Abdul Hamid—novel itu merupakan dokumen pengabsahan kearifan orang Melayu Sarawak, khususnya dalam genre fiksyen. Manakala, *Hikayat Datuk Merpati* (Haji Mohammad Tahir bin Abdul Ghani (DBP, 1989) merupakan cerita rakyat yang terkenal dalam kalangan orang Melayu Sarawak.

KEARIFAN MELAYU SARAWAK

Melayu Sarawak

Orang Melayu Sarawak, berbanding dengan suku kaum Iban, Melanau, dan bahkan Penan, tidaklah begitu dikenali, terutamanya dalam kalangan pengkaji dari luar Sarawak dan Malaysia.

Malah, rata-rata orang Semenanjung Tanah Melayu atau Semenanjung Malaysia tidak begitu mengenali Melayu Sarawak sebagai suku bangsa Melayu. Satu daripada sebabnya, barangkali, wujud persepsi bahawa orang Melayu Sarawak itu sama dengan orang Melayu Semenanjung Malaysia kerana mereka beragama Islam, berbahasa Melayu, dan mengamalkan budaya Melayu—takrifan ini pun masih mujarad, dan mungkin boleh sahaja menimbulkan pelbagai tafsiran. Selain itu, menurut Awang Hasmadi Awang Mois (1998), orang Melayu Sarawak itu kaum yang kurang eksotiknya kepada para pengkaji dibandingkan dengan kaum-kaum lain di Sarawak.

Sanib Said (2013), mengatakan bahawa di Muzium Sarawak yang dibina dalam tahun 1891 terpenjara sejarah dan budaya Melayu dalam bentuk manuskrip Jawi – Melayu seperti salasilah raja-raja Brunei, manuskrip Rangau, *Syair Awang Sama'un atau yang telah dilupakan seperti Hikayat Datuk Merpati* dan *Syair Tarsilah Cetera Dato' Gudam dan Temenggong Kadir Negeri Saribas*. Menurut Sanib Said lagi, di samping menjadi warisan nilai sejarah dan kebudayaan Melayu, kitab-kitab itu ialah ciri-ciri ketamadunan Melayu di Sarawak dalam lingkungan Dunia Melayu.

Justeru, satu daripada tujuan makalah ini adalah untuk mempopularkan orang Melayu Sarawak yang merupakan satu daripada peribumi asal negeri itu agar masyarakat itu akan lebih dikenali, sekali gus menarik minat para pengkaji untuk melakukan kajian terhadap suku bangsa Melayu itu, baik dalam historiografi, antropologi, sosiologi, dialektologi, linguistik, kesusasteraan, dan sebagainya.

Kearifan Lokal

Ada dua kata kunci yang perlu diperjelas maknanya, yakni kata kearifan dan lokal. Dalam *Kamus Dewan Perdana* (2020), kata adjektif 'lokal' diperikan sebagai “berkaitan tempat atau negeri sendiri”. *Kamus Dwibahasa, Bahasa Inggeris – Bahasa Melayu, Edisi Kedua* (2019), makna kata *local* ialah “yang berkaitan dengan tempat tertentu khususnya tempat sendiri; tempatan”. Sebagai rumusan, kata lokal boleh diertikan sebagai “tempat” atau “pada sesuatu tempat” yang terdapatnya sesuatu nilai kehidupan, pandangan hidup, kebudayaan, kepandaian, keilmuan dan sebagainya yang berkemungkinan berbeza dengan tempat-tempat lain atau berkemungkinan berlaku secara sejagat.

Makna kata 'arif' dalam *Kamus Dewan Perdana* (2020) ialah:

- i. memahami sesuatu dengan mendalam dan luas pengetahuannya;
- ii. berasaskan pemikiran yang mendalam atau bijaksana; dan
- iii. orang yang dikatakan makrifat daripada Allah dalam ajaran tarekat.

Kata 'kearifan' pula bererti “keadaan atau sifat orang yang arif dalam sesuatu perkara”. Terdapat pelbagai takrifan kearifan lokal menurut para pakar. Menurut F.X. Rahyono dalam *Kearifan Budaya dalam Kata* (2009), kearifan lokal ialah kecerdasan manusia yang dimiliki oleh kelompok etnik tertentu melalui pengalaman sesebuah masyarakat yang belum tentu dialami oleh masyarakat yang lain.

Ulfah Fajarini dalam jurnal *Peranan Kearifan Lokal dalam Pendidikan Karakter* (2014) mendefinisikan kearifan lokal sebagai pandangan hidup dan ilmu pengetahuan serta pelbagai strategi kehidupan yang berwujud aktiviti yang dilakukan oleh masyarakat lokal dalam menjawab berbagai-bagai masalah bagi memenuhi keperluan mereka.

Dalam artikelnya berjudul *Pendidikan Karakter Berbasis Kearifan Lokal di Sekolah*, Agus Wibowo (2015) menyatakan bahawa kearifan lokal ialah identiti atau keperibadian budaya sesebuah bangsa yang menyebabkan bangsa tersebut mampu menyerapkan, dan bahkan mengolah kebudayaan yang berasal dari luar atau bangsa lain menjadi watak dan kemampuan sendiri.

Dalam pada itu ada pengkaji yang menggunakan istilah kearifan watan untuk merujuk kepada pengertian kearifan lokal atau *local wisdom*—istilah kearifan watan itu, pada hemat penulis boleh diterima sementara istilah ‘watan’ itu diperikan sebagai “negeri seseorang dilahirkan dan menetap (*Kamus Dewan Perdana*, 2020). Kata lokal itu ada sedikit nuansa “tidak maju, dan tidak signifikan” berbanding dengan pengertian “kearifan global”, dan jika dibandingkan dengan kearifan bangsa-bangsa besar yang lain. Sedangkan kearifan watan Melayu itu tidak kurang signifikannya dengan kearifan bangsa lain.

Apa-apa pun, istilah kearifan yang digunakan dalam kajian awal dan ringkas ini, ialah gabungan pengertian istilah *genius* dan *wisdom* dalam bahasa Inggeris—kedua-dua maksud istilah itu digabungkan menjadi konsep dan definisi istilah kearifan. Istilah *genius* merujuk kepada kecendekiaan yang istimewa, kreatif dan kemahiran semula jadi manusia. Istilah *wisdom* pula ditakrifkan sebagai pemikiran dan kebijaksanaan yang berasaskan pengalaman, keilmuan dan pemikiran yang baik, dan berhikmah.

Bertitik-tolak daripada takrifan kedua-dua istilah *genius* dan *wisdom* di atas, pengertian kearifan Melayu yang dimaksudkan dalam makalah ialah kecerdikan, kepandaian, kebijaksanaan, keilmuan dan kreatif orang Melayu seperti yang tersurat dan tersirat dalam kesusasteraan naratif dan non-naratif Melayu Sarawak terpilih.

Kajian ringkas ini akan membicarakan kearifan Melayu Sarawak daripada aspek genre dan daya cipta masyarakat tersebut, baik dalam kesusasteraan naratif mahupun non-naratif. Kategori kesusasteraan non-naratif yang akan dibicarakan ialah puisi tradisional. Manakala, kesusasteraan naratif yang akan disentuh ialah cerita rakyat *Hikayat Datuk Merpati* dan novel *Hikayat Panglima Nikosa*.

CIRI DAN CONTOH KEARIFAN WATAN

Lantaran kearifan watan itu berkait rapat dengan kebijaksanaan sesuatu bangsa dan suku bangsa, maka wujud keanekaragaman ciri yang menandai apa-apa yang dimaksudkan dengan kearifan watan itu.

i) Ciri Kearifan Watan

Antara lain, kearifan orang Melayu Sarawak boleh dicirikan seperti yang berikut:

a) Warisan

Warisan ialah segala sesuatu yang ditinggalkan atau dipertahankan untuk keturunan, tamadun, sejarah dan sebagainya.

b) Pengendalian Sosial

Pengendalian sosial bermaksud pelbagai cara yang digunakan oleh masyarakat tertentu untuk menertibkan ahli-ahli masyarakatnya, sekali gus berupa kaedah untuk mengarahkan ahli-ahli masyarakatnya melaksanakan nilai dan norma sosial yang sudah diterima umum oleh masyarakat tersebut.

c) Dekat dengan Nilai dan Moral Masyarakat

Kearifan watan ini juga amat dekat dan akrab dengan nilai dan moral sesebuah masyarakat itu sesuai dengan norma serta adat-istiadat setempat yang diamalkan, termasuk rutin harian yang lazimnya dijalankan oleh sesebuah masyarakat tempatan itu.

d) Tidak Bertulis

Ciri keempat kearifan watan ialah bentuknya yang tidak bertulis, walau bagaimanapun, kearifan watan itu kaya dengan aneka unsur kebudayaan masyarakatnya.

e) Akrab dengan Masyarakat

Kearifan watan amat dekat dan akrab dengan seseorang mengikut asal usulnya, dan sekali gus menjadi identitinya yang tidak dapat dihilangkan, baik dalam bahasa, pergaulan dan pelbagai hubungan sosial yang lain.

ii) Contoh Kearifan Watan

- a) Bahasa Ibunda
- b) Tarian Tradisi
- c) Adat Istiadat
- d) Tradisi Lisan

KESUSASTERAAN MELAYU NARATIF DAN NON-NARATIF

Secara umumnya, kesusasteraan Melayu tradisional ialah karya-karya yang telah diwarisi secara turun-temurun, dan tersebar melalui lisan. Kesusasteraan tradisional eksklusif sifatnya, yakni terbatas kepada sesebuah masyarakat tertentu sahaja. Kesusasteraan tradisional juga tidak dikenali penciptanya, dan justeru kolektif sifatnya—kepunyaan umum. Walau bagaimanapun, kini ada bentuk kesusasteraan tradisional seperti pantun yang diketahui penciptanya. Daripada segi bentuk pula, kesusasteraan tradisional terbahagia kepada dua kategori, iaitu bentuk prosa dan puisi.

Kesusasteraan Melayu moden pula tersebar melalui lisan dan tulisan. Berbeza dengan kesusasteraan tradisional, kesusasteraan tradisional tidak kolektif sifatnya, tetapi bersifat individu kerana ada penciptanya, dan daripada segi undang-undang ada hak ciptanya.

Kesusasteraan, baik tradisional mahupun moden dijeniskan kepada dua kategori, yakni naratif dan non-naratif. *Syair Siti Zubaidah* misalnya ialah jenis kesusasteraan naratif kerana karya itu mempunyai plot dan dilahirkan dalam bentuk prosa (cerita)—ada juga karya naratif dilahirkan dalam bentuk puisi, dan gandingan naratif – puisi. Cerita rakyat tertentu seperti cerita legenda dan lain-lain boleh digolongkan sebagai karya naratif. Dalam kesusasteraan moden, kesusasteraan naratif dilahirkan dalam bentuk cerpen, novel, drama, filem dan sebagainya.

Kesusasteraan non-naratif pula ialah kesusasteraan yang tidak mempunyai plot. Berbanding dengan kesusasteraan naratif, karya yang dikategorikan sebagai kesusasteraan non-naratif lebih menjurus kepada ekspresi pencipta atau pengarangnya sendiri. Kebanyakan karya kesusasteraan non-naratif ini dilahirkan dalam bentuk puisi.

GENRE DAN DAYA CIPTA

Makalah ini hanya membicarakan kearifan orang Melayu Sarawak daripada aspek genre, dan daya cipta secara selayang pandang—bukan analisis yang tuntas dan mendalam, tetapi sekadar

pengenalan kepada kearifan orang Melayu Sarawak bidang kesusasteraan, khususnya yang berkaitan dengan kesusasteraan naratif dan non-naratif yang terpilih sahaja.

Genre ialah istilah yang digunakan bagi menyatakan jenis-jenis atau kategori-kategori yang jelas bagaimana sesebuah hasil kesusasteraan itu mengikut bentuk atau teknik atau kadang-kadang berdasarkan pokok persoalan (*Glosari Istilah Kesusasteraan*, 2014:89). Dalam kesusasteraan moden, antara contoh karya yang dikategorikan mengikut takrifan genre di atas ialah puisi, novel dan cerpen.

Dalam bukunya *Puisi Melayu Tradisional: Satu Pembicaraan Genre dan Fungsi* (1989), Harun Mat Piah memberikan makna genre sebagai jenis atau bentuk sastera (*kind, class, a literary species*); dan pendekatan kepada penjenisannya akan memberatkan kategori-kategori kesusasteraan di samping pertimbangan-pertimbangan sosiologi dan psikologi.

a) Genre Kesusasteraan Naratif

Kearifan orang Melayu Sarawak dalam penciptaan karya naratif, baik bagi karya yang dikategorikan dalam genre kesusasteraan tradisional mahupun kesusasteraan moden yang dibicarakan dalam makalah ini ialah *Hikayat Datuk Merpati* (1989), dan *Hikayat Panglima Nikosa* (1983). Antara genre Kesusasteraan Naratif yang terdapat dalam kalangan orang Melayu Sarawak ialah:

- Cerita rakyat.
- Syair.
- Cerpen
- Novel
- Drama

Cerita rakyat menjadi sebahagian daripada kekayaan budaya dan sejarah yang dimiliki oleh setiap bangsa, dan dalam konteks makalah, suku bangsa Melayu Sarawak. Cerita rakyat amat digemari oleh masyarakat kerana cerita-cerita itu mengandungi pelbagai nilai an unsur pengajaran, teladan, lipur lara dan jenaka.

Secara umum cerita rakyat terbahagi kepada beberapa subgenre seperti mitos, dongeng, legenda dan hikayat, termasuk cerita asal usul. Dalam kalangan masyarakat Melayu terdapat tidak kurang daripada 100 buah cerita rakyat yang telah dikumpulkan dan didokumentasikan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sarawak.

Makalah ini hanya akan membicarakan kearifan watan orang Melayu Sarawak dalam *Hikayat Datuk Merpati (HKM)* yang terbahagi kepada 13 ceritera, dan setebal 163 halaman secara ringkas. Bagi orang Melayu Sarawak kisah pengembaraan Datuk Merpati ialah suatu epik, dan bagi sesetengah golongan, Datuk Merpati ialah moyang orang-orang Melayu Sarawak. Antara contoh kearifan watan Melayu Sarawak yang terdapat dalam *HKM* ialah:

- Syair, gurindam dan pantun yang diungkapkan oleh anak-anak dewa dari kayangan yang jatuh dan terdampar di Pulau Lima di Kuala Johor (HKM, 1989, halaman 2- 4, 7- 8, 11-12, 23-25, 29, 32-33, 34,36,37-38, 39-41,41-42, 42-43, 46-47, 58-59, 59-60,67,68,90-92,97-98, 98, 114-115, 135, 145 dan 149-150).
- Asal usul keturunan, tempat perkataan dan lain-lain. Contohnya, orang Melayu Sarawak dikatakan berasal daripada keturunan Datuk Merpati yang merupakan pengembara yang dihalau ayahnya Ratu Negeri Jawa. Perkataan ganti nama diri “kola” yang bermaksud

“saya” yang digunakan untuk bercakap dengan orang bergelar seperti “Datuk” adalah berasal daripada bahasa Jawa “ku-lah”, yakni bahasa halus yang digunakan oleh orang-orang Jawa apabila bercakap dengan ratu-ratu mereka.

Contoh rangkap syair dalam HDM (halaman 2):

Ayuhai adik di hati,
Jangan diubah niat yang jati,
Tampaklah sudah kita begini,
Di mana hendak mahu ditukari.

Tampaklah kita sudah derhaka,
Kerana disumpah Petrakala,
Sebab kita jatuh ke dunia,
Dua kali sudah merbahaya.

Antara rangkap gurindam yang diungkapkan dalam *HDM* (halaman 23) ialah:

Aduh buah hati tangkai rasa yang molek,
Di mana lagi dapat kucari,
Akalku panjang menjadi pendek,
Badanku keras tiada bergelek.

Aduh Gunung Intan Kemala,
Siapa kudapat diambil belaka,
Turut hati menjadi gila,
Siapa lagi hendak kupuja.

Kearifan watan orang Melayu Sarawak juga terserlah dalam kebijaksanaan dan kepandaian mengarang, dan dalam daya cipta mereka menghasilkan karya kesusasteraan naratif moden, iaitu apabila menghasilkan novel Melayu pertama di dunia *Hikayat Panglima Nikosa (HPN)*. Ketinggian peribadi dan kebijaksanaan pemimpin Melayu digambarkan melalui watak Panglima Nikosa, sesuai dengan pengertian “panglima” itu sendiri dalam sejarah dan budaya Melayu “orang besar istana yang gagah dan berani serta pandai menggunakan pelbagai jenis senjata, dan kedudukannya lebih tinggi daripada askar atau hulubalang biasa”, dan “pemimpin yang dilantik oleh pihak yang lebih tinggi mengetuai sesebuah pasukan dalam misi tertentu”. Dalam Pengenalan buku *HPN* (1985:11-12) dicatatkan tujuan *HPN*:

The purpose of the HPN is not to record an historical narrative for its own sake but to commemorate certain moral qualities and to emphasize the need for Malays to become agriculturalists. Nikosa is strong, courageous, generous and just and he acts with the interests of all the people at heart. At the same time, as an intelligent and apparently educated man, he is anxious to impress upon his people the importance of establishing themselves on good land and in strong houses, thus making some provision for prosperity.

Justeru, dapatlah disimpulkan bahawa, *HDM* dan *HPN* ialah dua buah karya kesusasteraan naratif tradisional dan moden yang memperlihatkan kearifan, dan ketinggian daya cipta atau kreativiti dalam kalangan orang Melayu Sarawak yang diwarisi turun-temurun.

b) Genre Kesusasteraan Non-naratif

Genre kesusasteraan non-naratif dalam kalangan orang Melayu Sarawak, termasuklah:

• Pantun

Dalam kalangan orang Melayu Sarawak, pantun lisan berkembang dengan sangat meluas, dan kebanyakannya sudah dikumpulkan dan diterbitkan dalam buku *Kurik Kundi Merah Saga* (DBP, 2015).

Kebijaksanaan orang Melayu Sarawak dan kegeniusan daya cipta mereka amat terserlah dalam pantun-pantun yang diungkapkan secara lisan oleh masyarakat itu. Kearifan dalam bermukun, yakni berbalas-balas pantun secara spontan dalam acara bergendang, merupakan kebijaksanaan luar biasa orang Melayu Sarawak yang masih lagi diwarisi hingga kini, meskipun acara bergendang—seni persembahan dalam masyarakat Melayu lama yang menampilkan dua orang atau lebih tukang gendang yang terdiri daripada wanita muda yang mahir memukul gendang dan berpantun mengikut beberapa irama lagu tertentu pada malam sebelum majlis persandingan pengantin, dan penandak yang terdiri daripada orang lelaki, sudah semakin tidak diadakan lagi.

Antara faktor yang menyebabkan kearifan orang Melayu Sarawak dalam bergendang dan bermukun adalah semakin berkurangan wanita yang mahir memukul gendang dan berpantun mengikut lagu dan irama yang sedia wujud dalam masyarakat Melayu Sarawak. Faktor lain yang turut menjadi puncanya adalah, kini sudah wujud pelbagai bentuk hiburan yang lebih popular seperti karaoke dan sebagainya.

Pantun-pantun lisan tersebut daripada segi jenisnya, ialah pantun empat kerat, berskema rima a b a b, dan memerlukan kebijaksanaan untuk menciptakannya, dan mengungkapkannya secara spontan mengikut irama dan lagu tertentu—terdapat lebih 50 melodi atau lagu pantun dalam *Gendang Melayu Sarawak* seperti *Sayang Sarawak*, *Sayang Labuan*, *Shamsudin*, *Asam Payak*, dan sebagainya.

Gendang Melayu Sarawak juga merupakan kearifan orang Melayu Sarawak juga merupakan kearifan masyarakat itu dalam seni persembahan, sekali gus memperlihatkan ketinggian daya cipta dalam kalangan mereka. Memandangkan *Gendang Melayu Sarawak* ini kian dilupakan, usaha-usaha bagi menghidupkan budaya bergendang dan bermukun itu dalam kalangan masyarakat Melayu moden masih diteruskan oleh pelbagai pihak.

• Peribahasa

Kearifan orang Melayu Sarawak juga terserlah dalam penciptaan peribahasa. Kajian peringkat Doktor Falsafah (2018) penulis mendapati genre peribahasa terdiri daripada subgenre simpulan bahasa, pepatah atau bidalan, perumpamaan, nilai kepercayaan, dan dua baris berima. Tidak terdapat peribahasa jenis perbilangan dan lidah pendeta dalam peribahasa orang Melayu Sarawak.

Peribahasa-peribahasa itu juga mengandungi aneka ungkapan yang berbentuk nasihat, pengajaran, dan sindiran yang berfungsi sebagai peringatan agar setiap ahli masyarakat itu harus senantiasa berhati-hati dalam menjalani kehidupan bermasyarakat mereka. Segala bentuk nasihat dan pengajaran dalam peribahasa itu jelas memperlihatkan akal budi Melayu Sarawak yang

tinggi, sekali gus menunjukkan pengamatan tajam masyarakat tersebut terhadap pelbagai peristiwa, dan fenomena alam yang berlaku di sekitar mereka.

Kebijaksanaan orang Melayu dalam memilih dan menyusun perkataan yang terbaik itu tentulah didorong oleh kearifan orang Melayu tentang flora dan fauna yang berada di sekelilingnya. Pemilihan metafora yang sesuai dan sepadan bagi membentuk peribahasa adalah juga berdasarkan sikap orang Melayu yang sentiasa mementingkan kesopanan dan kesantunan dalam berbahasa dengan memilih untuk menyatakan sesuatu itu secara tidak langsung, dan cenderung menggunakan bahasa berkias atau berlapis lantaran Melayu menuntut supaya kebijaksanaan akal dan kehalusan budi dalam berbicara.

Misalnya, secara permukaannya, bidalan *besar pasak dari tiang* hanya bermaksud bahawa *pasak itu lebih besar daripada tiang*, dan secara logiknya, tidak mungkin pasak itu lebih besar daripada tiang. Oleh sebab itulah, penganalisisan bidalan ini harus dilakukan dengan lebih mendalam, dan tidak terhenti setakat mengetahui maksud harfiahnya sahaja. Bidalan itu harus dianalisis pemilihan katanya, dan susunan katanya serta makna-makna metaforanya untuk menjelmakan makna sebenar peribahasa itu.

Pemahaman terhadap makna peribahasa ini juga akan lebih sukar jika orang yang bukan penutur asli bahasa Melayu tidak tahu atau kenal akan makna pasak memandangkan pasak tidak lagi digunakan secara meluas dalam pembinaan rumah, perahu atau kapal kayu secara tradisional seperti pada zaman dahulu. Peribahasa itu membawa makna “lebih besar perbelanjaan daripada pendapatan”. Dengan meneliti makna harfiah yang terkandung dalam leksikal pasak dan tiang yang digunakan dalam peribahasa itu, bolehlah peribahasa ini digolongkan dalam domain sifat.

Peribahasa Melayu Sarawak juga turut menyurat dan menyirat etos serta nilai yang ada hubung kaitnya dengan fungsi didaktik peribahasa selari dengan pandangan Harun Mat Piah (1989) bahawa sebagaimana pantun dan teromba, peribahasa juga menggambarkan etos atau nilai masyarakat Melayu.

Nilai-nilai murni masyarakat Melayu itulah yang harus diamalkan, dipelihara dan dipulihara bagi menjamin kelestarian akal budi Melayu yang tinggi seperti yang dikiaskan dalam peribahasa-peribahasa yang diciptakan oleh mereka, sekali gus mencerminkan etos orang Melayu yang harus dipertahankan. Etos menyangkut soal pandangan hidup orang lain, dan ciri-ciri atau sifat mereka yang baik, dan terpuji seperti sifat lemah lembut mereka, budi bahasa mereka dan keramah-tamahan mereka. Setiap bangsa amat menitikberatkan etos bangsa mereka kerana etos juga mencerminkan akal budi mereka, khususnya daripada aspek kecendekiaan dan tamadun mereka.

Sesungguhnya, kearifan orang Melayu Sarawak dalam penghasilan pelbagai karya sastera, yang naratif dan non-naratif jelas memperlihatkan ketinggian akal budi dan daya cipta dalam kalangan masyarakat tersebut.

RUMUSAN

Sesungguhnya, segala genre dan subgenre kearifan watan dalam kalangan orang Melayu Sarawak masih perlu dikumpulkan, didokumentasikan, dikaji, dipelihara dan dipulihara agar terus kekal abadi turun-temurun.

RUJUKAN

- Abang Yusuf Puteh.1998.*The Malays of Sarawak, A Socio-Political Potrait*.Shobra Publications Sdn. Bhd., Kuching, Sarawak.
- Agus Wibowo.2015.*Pendidikan Karakter Berbasis Kearifan Lokal di Sekolah*. Pustaka Pelajar, Bandung.
- Awang Hasmadi Awang Mois. 1998. *Masalah Masyarakat Melayu Sarawak dan Pembangunan. Masyarakat Melayu Sarawak, Himpunan Kertas Seminar Budaya Melayu II*. Yayasan Budaya Melayu Sarawak, Kuching, Sarawak.
- F.X. Rahyono.2009.*Kearifan Budaya dalam Kata*. Depok:Wedatamawidyawisata.
- Haji Mohammad Tahir bin Abdul Ghani. 1989. *Hikayat Datuk Merpati*. Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur.
- Harun Mat Piah.1989.*Puisi Melayu Tradisional:Satu Pembicaraan Genre dan Fungsi*. Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur.
- Persatuan Kesusasteraan Sarawak. 1983. *Hikayat Panglima Nikosa: The Story of Panglima Nikosa*. Persatuan Kesusasteraan Sarawak, Kuching, Sarawak.
- Sanib Said.2013.*Melayu Sarawak:Sejarah yang Hilang*. Universiti Malaysia Sarawak, Kuching, Sarawak.
- UlfahFajarini.2014.*Sejarawan:Desa Adat Penting Jaga Nilai Kearifan Lokal Bali*. Sosio Didaktika:Vol.1 No.2 Disember 2014: *Social Science Education Journal*.

PENERAPAN NILAI MURNI MELALUI PANTUN APRESIASI SEBAGAI BENTUK PENILAIAN KURSUS

The Application of Pure Values Through Appreciation Poems as a Form of Course Evaluation

Azlan Ahmad

Pusat Pengajian Citra Universiti
Universiti Kebangsaan Malaysia

az_ahmad@ukm.edu.my

Abstrak: Perkembangan pesat teknologi dan kewujudan pelbagai aplikasi pada masa kini sedikit sebanyak telah melunturkan penghayatan nilai murni dalam kalangan belia. Nilai murni ialah perkara yang perlu diterapkan dalam diri seseorang bermula pada usia kanak-kanak hingga dewasa. Sehubungan dengan itu, kursus *LMCR1202 Penulisan Pantun Kreatif* telah mengambil pendekatan untuk cuba menerapkan nilai murni iaitu nilai penghargaan dan rasa terima kasih kepada seseorang watak yang telah berjasa dan memberi sumbangan kepada keluarga, masyarakat mahupun negara bagi menyemarakkan kembali nilai murni tersebut dalam diri golongan muda khususnya pelajar Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM) melalui kaedah penilaian kursus. Melalui kursus Penulisan Pantun Kreatif ini, pelajar diberikan pendedahan tentang cara menghasilkan pantun empat kerat bertemakan apresiasi kepada seseorang watak yang telah ditentukan oleh pengajar. Untuk mendapatkan maklum balas pelajar berkenaan kaedah penilaian ini, borang soal selidik telah dijadikan instrumen penilaian. Kaedah penilaian ini akan melihat peranan pantun sebagai wadah menzahirkan rasa penghargaan dan pantun sebagai lirik dalam nyanyian lagu. Melalui dapatan soal selidik, kekurangan dan kelompangan dalam bentuk penilaian dapat dikenal pasti dan penambahbaikan boleh dijalankan dari semasa ke semasa pada masa akan datang.

Kata Kunci: Pantun Melayu, Pantun Empat Kerat, Nilai Murni, Pantun Apresiasi

PENGENALAN

Pengajaran merupakan aktiviti atau proses yang berkaitan dengan penyebaran ilmu pengetahuan atau kemahiran yang tertentu. Ia meliputi perkara-perkara seperti aktiviti perancangan, pengelolaan, penyampaian, bimbingan dan penilaian yang bertujuan menyebarkan ilmu pengetahuan atau kemahiran kepada pelajar-pelajar dengan cara yang berkesan. Dalam konteks pendidikan formal, konsep pengajaran boleh dihuraikan sebagai sesuatu proses yang berkaitan dengan penyebaran ilmu pengetahuan atau kemahiran supaya murid-murid dapat mempelajari dan menguasainya dengan berkesan. Untuk mencapai tujuan pengajaran tersebut dengan berkesan, proses pengajaran harus dilaksanakan secara sistematik mengikut langkah-langkah yang sesuai seperti perancangan, pelaksanaan dan penilaian (Mok Soon Sang (2002)).

Strategi pengajaran dan pembelajaran (PdP) adalah cara dan teknik pendidik dalam memastikan para pelajar memahami input yang disampaikan dan dapat diaplikasikan dalam kehidupan sebenar. Dalam hal ini, penawaran kursus Penulisan Pantun Kreatif (PPK) kepada pelajar sarjana muda dari pelbagai fakulti merupakan satu kursus yang mencabar dan menarik dalam usaha memperkenalkan puisi Melayu tradisional iaitu pantun Melayu terutama kepada generasi muda. Kita sedia maklum bahawa generasi Z hari ini lebih terdedah kepada dunia

berteknologi tinggi. Menurut Tapscott (2008), generasi Z adalah golongan yang dilahirkan tahun 1995 hingga 2009 dan merupakan generasi teknologi. Mereka telah mula melayari internet dan web seiring dengan usia mereka sejak mereka masih belum bercakap. Dengan kata lain, generasi Z membesar di dalam dunia yang semuanya berhubung menerusi teknologi sejak dari awal lagi.

Seseorang yang berbudi ialah seorang yang membuat jasa dan berjasa kepada orang yang menerima budi baktinya. Begitu juga budi yang baik begitu tinggi nilai estetikanya ibarat emas dan oleh sebab tidak ternilai inilah budi itu dikenang sehingga dibawa mati. Berikut merupakan contoh pantun budi yang menzahirkan penghargaan dan ucapan terima kasih:

*Pisang emas di bawa belayar,
Masak sebiji di atas peti,
Hutang emas boleh dibayar,
Hutang budi dibawa mati.*

Berdasarkan pada pantun di atas, dapat dilihat secara luas tentang nilai budi yang berlaku terhadap masyarakat kita pada zaman dahulu kala. Karya klasik Melayu ini mempunyai nilai estetikanya yang tersendiri. Di sebalik nilai tersebut terdapat pula maksud yang tersirat atau abstrak dan memerlukan kajian yang mendalam untuk memahami maksud di sebaliknya. Sebagai generasi baharu, hendaklah sentiasa menyemai nilai-nilai murni tersebut agar tidak pupus ditelan zaman.

Pengaruh pantun dalam masyarakat Melayu sangat luas kerana telah dijadikan sebagai alat berkomunikasi untuk menyampaikan isi hati dan hajat seperti sanjungan, pemujaan dan menzahirkan penghargaan dan ucapan terima kasih kepada seseorang dalam sesuatu keadaan dan upacara. Pantun mampu memperbaiki diri dan berubah ke arah yang lebih baik menerusi penghayatan dan penerapan nilai murni dalam pantun (Nik Hassan Basri. 2007).

Menurut Mohd Rashid Md Idris (2011), budi dapat ditakrifkan sebagai sikap pemurah dan berbuat baik kepada orang lain. Dalam masyarakat Melayu, budi merupakan nilai yang terpuji. Amalan balas-membalas budi amat penting kerana ia dapat mewujudkan semangat kerjasama, tolong-menolong, dan bantu-membantu untuk kebaikan. Dalam masyarakat Melayu, kebanyakan pantun budi merujuk kepada kepentingan berbudi dalam masyarakat. Antara pantun yang diketengahkan dalam Bingkisan Permata ialah:

*Limau manis dimakan manis,
Manis sekali rasa isinya;
Dilihat manis dipandang manis,
Manis sekali hati budinya.*

(Pantun Melayu: Bingkisan Permata, 2001: 91)

Di samping itu, banyak juga pantun Melayu yang memaparkan penghargaan masyarakat Melayu terhadap budi atau mengenang budi. Dalam masyarakat Melayu, mereka sangat menghargai orang yang berbudi. Menjadi kelaziman orang yang berbudi akan sentiasa dikenang, diingati, dan disebut selalu walaupun kadang-kala individu yang berbudi itu telah meninggal dunia. Contohnya dapat dilihat melalui pantun tersebut:

*Ambil tali panjang sedepa,
Makan manggis dengan bijinya;
Sampai mati takkan lupa,
Kerana manis hati budinya.*

(Pantun Melayu: Bingkisan Permata, 2001: 97)

Penerapan nilai murni dalam PdP adalah strategi serampang dua mata. Dalam pada PdP memberikan ilmu pengetahuan baharu kepada pelajar, pada masa yang sama juga nilai-nilai murni turut diterapkan melalui pelbagai pendekatan yang dirasakan sesuai. Bagi kursus penulisan pantun kreatif ini, pengkaji tidak melihat pengajaran hanya tertumpu kepada ilmu pantun semata-mata namun turut menyelitkan penghayatan nilai-nilai murni ini melalui penghasilan pantun yang berbentuk penghargaan kepada mereka yang berjasa. Pelajar akan memikirkan nilai-nilai murni seperti nilai kasih sayang, saling menghormati, nilai menghargai dan sebagainya untuk dimasukkan ke dalam pantun apresiasi yang dihasilkan. Hal ini memberikan nilai tambah kepada pelajar itu sendiri dari segi impak positif yang diperoleh bukan sahaja penghayatan terhadap ilmu pantun bahkan juga nilai murni yang terdapat dalam penghasilan pantun apresiasi.

Oleh yang demikian, dalam memastikan kursus ini dapat menarik minat dan masih relevan dengan para pelajar generasi Z, maka kaedah pengajaran dan penilaian kursus perlu diberi nafas baharu agar pantun Melayu tidak dilihat sebagai puisi lama yang hanya sesuai untuk generasi X sahaja. Penghasilan pantun juga perlu dipelbagaikan temanya agar pantun yang dicipta tidak hanya tertumpu pada tema yang sama sahaja. Tema berkaitan isu semasa dan berbentuk nilai murni wajar diterapkan dalam penghasilan pantun supaya pelajar akan mendapat pengajaran dan seterusnya membentuk generasi muda yang prihatin serta berakhlak mulia.

PERMASALAHAN KAJIAN

Mutakhir ini, masalah sosial dalam kalangan remaja berada pada tahap yang amat membimbangkan. Setiap hari pasti akan ada sahaja berita mengenai salah laku remaja yang seakan tidak mempunyai penghujung. Remaja masa kini seolah-olah suka melakukan masalah sosial yang akan mendatangkan pelbagai kemudaratan kepada diri sendiri dan juga individu lain. Masyarakat sering membincangkan isu masalah gejala sosial terutama dalam kalangan remaja khususnya para pelajar di sekolah dan di institusi pengajian tinggi. Remaja sering dikatakan tidak berakhlak, tidak pandai membuat pertimbangan nilai dan pelbagai lagi ciri negatif (Lihanna Borhan, 2001). Kalau diperhatikan hari ini banyak daripada amalan dan proses pendidikan yang menyumbang ke arah pembentukan nilai dalam diri generasi muda semakin berkurangan (Khadijah Rohani Mohd Yunus, 2008). Pendidikan hari ini terlalu memfokuskan kepada kejayaan akademik yang menyebabkan pendidikan afektif diabaikan (Khadijah Rohani Mohd Yunus, 2008). Hal ini menimbulkan persoalan sejauhmanakah penghayatan nilai murni dalam kehidupan mereka dipraktikkan?

Hari ini kita jarang-jarang dapat melihat warga tua dipimpin oleh anak-anak muda untuk melintas jalan. Kita juga sudah ketandusan budaya sapa menyapa, kurangnya rasa hormat-menghormati, tidak menghargai harta benda awam dan tidak mengutamakan kepada kebersihan. Keadaan ini jika dibiarkan, lama-kelamaan akan merosakkan tamadun dan mencemarkan budaya bangsa yang kaya dengan budi pekerti serta nilai-nilai murni yang tinggi (Hishamuddin Hussein

Onn, 2005). Ketiadaan penghayatan nilai-nilai murni dalam masyarakat menyebabkan perilaku mereka menjurus ke arah negatif (Fatimi Hanafi & Mohd Zamani Ismail, 2006).

Terpanggil dengan apa yang berlaku dalam kalangan remaja masa kini, pengkaji merasakan pantun adalah wadah yang sesuai untuk menerapkan nilai-nilai murni yang sedikit sebanyak akan memberikan kesedaran kepada pelajar melalui penciptaan pantun berbentuk penghargaan kepada seseorang yang telah berjasa sama ada kepada diri sendiri, masyarakat atau negara. Melalui penghasilan pantun berbentuk apresiasi ini, sekurang-kurangnya perkara ini menjentik rasa keprihatinan, kasih sayang dan sikap yang lebih positif dalam diri pelajar terutama dalam menghargai orang di sekeliling yang pernah berjasa dan berbakti.

Penerapan nilai-nilai murni melalui penghasilan pantun apresiasi bukanlah sesuatu yang baharu atau perkara yang tidak pernah dilakukan sebelum ini. Namun seandainya nilai-nilai murni ini tidak diterapkan dan dipupuk secara berterusan melalui apa sahaja medium sekalipun, nilai ini akan semakin menjauh daripada jiwa dan diri generasi muda hari ini.

Justeru, kajian ini membentangkan dapatan kajian berkaitan penghayatan nilai murni dalam kalangan pelajar pada masa kini melalui penghasilan pantun apresiasi. Kajian ini menggunakan reka bentuk kajian tinjauan deskriptif. Data dikutip melalui soal selidik yang melibatkan sampel kajian terdiri daripada 42 orang pelajar yang mengambil kursus LMCR1202 Penulisan Pantun Kreatif pada semester 2, sesi 2020-2021 di Universiti Kebangsaan Malaysia.

OBJEKTIF KAJIAN

Objektif kajian ini bertujuan untuk:

- i. meninjau tahap penerimaan responden terhadap pantun apresiasi.
- ii. melihat perspektif responden terhadap usaha menerapkan nilai murni melalui penciptaan pantun apresiasi.
- iii. meneliti keberkesanan kursus Penulisan Pantun Kreatif dalam menerapkan nilai murni melalui pantun apresiasi kepada generasi Z pada hari ini.

METODOLOGI

Kaedah kajian yang digunakan dalam kajian ini ialah gabungan dua kaedah kajian iaitu kajian kualitatif dan kuantitatif. Kaedah kualitatif yang digunakan ialah pemerhatian ikut serta manakala kaedah kuantitatif pula ialah penggunaan peratusan yang diperoleh berdasarkan pengedaran borang soal selidik. Kaedah pemerhatian merupakan satu kaedah penyelidikan yang digunakan untuk mengukur pemboleh ubah penyelidikan. Ia juga merupakan alternatif yang ada dalam mengumpul maklumat atau pengumpulan data selain soal selidik. Melalui pemerhatian, pengkaji dapat mengamati sesuatu tingkah laku subjek berpandukan pemboleh ubah-pemboleh ubah yang telah dikenal pasti. Sebanyak 42 orang responden terlibat dalam kajian ini iaitu pelajar dari set 1 dan 2 kursus LMCR1202 Penulisan Pantun Kreatif, semester 2, sesi akademik 2020-2021 iaitu 26 pelajar perempuan dan 16 pelajar lelaki.

Soal selidik ialah sejumlah soalan yang dikemukakan secara berterusan dalam borang tertentu untuk dijawab oleh sebilangan orang dalam usaha mencari dan mengumpulkan maklumat tertentu (Kamus Dewan Edisi Keempat, 2014). Soal selidik merupakan satu set soalan atau item dalam bentuk tulisan. Ia merupakan satu alat yang dibentuk secara khusus untuk mengumpul maklumat bagi tujuan analisis yang dapat menjawab persoalan kajian. Menurut Gillham (2000), terdapat beberapa sebab mengapa borang soal selidik menjadi pilihan

kebanyakkan pengkaji iaitu kos membina borang selidik yang murah dan masa yang diperuntukkan singkat.

Soal selidik kajian ini terbahagi kepada 5 bahagian iaitu Bahagian A (maklumat diri pelajar) yang mempunyai 4 soalan. Pada Bahagian B pula terdiri daripada 10 soalan iaitu (Persepsi Responden Terhadap Nilai Murni). Pada bahagian C, terdapat 10 soalan berkenaan (Persepsi Responden Terhadap Nilai Apresiasi) manakala pada bahagian D pula melihat soalan berkaitan dengan (Persepsi Responden Terhadap Penerapan Nilai Murni Melalui Pantun Apresiasi) dan bahagian E pula berkenaan (Persepsi Responden Terhadap Penggunaan Nilai Murni Dalam Pantun Apresiasi). Kelima-lima bahagian dalam soal selidik ini akan difokuskan dalam kajian ini. Dalam borang soal selidik ini, pengkaji telah menggunakan skala “*Sangat Setuju*”, “*Setuju*”, “*Tidak Bersetuju*” dan “*Sangat Tidak Setuju*” bagi mengukur perspektif responden terhadap penerapan nilai murni melalui pantun apresiasi sebagai bentuk penilaian kursus.

Pengkaji telah mengklasifikasikan “*Sangat Setuju*” dan “*Setuju*” sebagai indikator menerima usaha penerapan nilai murni melalui pantun apresiasi. Bagi “*Tidak Bersetuju*” dan “*Sangat Tidak Setuju*” pula adalah sebagai indikator tidak menerima usaha penerapan nilai murni melalui pantun apresiasi yang mungkin diperlukan masa oleh responden untuk meneroka dengan lebih mendalam lagi tentang pantun apresiasi ini.

Kaedah pemerhatian juga turut dilakukan oleh pengkaji selama proses Pengajaran dan Pembelajaran (PdP) dijalankan secara dalam talian terutama dalam menerapkan nilai murni dalam penghasilan pantun apresiasi ini. Pemerhatian dibuat terhadap sikap pelajar terhadap penghasilan pantun apresiasi ini, tahap pemahaman dan pencapaian pelajar terhadap penilaian yang dijalankan dalam kursus Penulisan Pantun Kreatif.

ANALISIS DATA DAN DAPATAN KAJIAN

Bahagian ini akan melaporkan dan membentangkan dapatan kajian berdasarkan keputusan ujian dan tindak balas yang diberikan oleh responden-responden terhadap soal selidik yang dijalankan. Semua keputusan yang diperolehi dibentang dalam bentuk jadual. Hasil dapatan kajian yang dikemukakan dalam bahagian ini adalah untuk menghuraikan jawapan kepada persoalan kajian iaitu penerapan nilai murni melalui pantun apresiasi sebagai bentuk penilaian kursus. Selain itu, analisis pemerhatian juga turut dilakukan sebagai sokongan terhadap dapatan kajian.

Bahagian A: Latar Belakang Respondan

Jadual 1: Latar Belakang Responden

FROFIL	KETERANGAN	KEKERAPAN	
	PEARTUS(%)		
Jantina	Lelaki	16	38.1
	Perempuan	26	61.9
Umur	20	7	16.7
	21	11	26.2
	22	15	35.7
	23	2	4.7
	24 dan ke atas	7	16.7

Fakulti	Ekonomi & Pengurusan	5	11.9
	Pengajian Islam	10	23.8
	Sains Sosial & Kemanusiaan	20	47.6
	Sains & Teknologi	2	4.8
	Teknologi & Sains Maklumat	1	2.4
	Pusat Pengajian Citra	4	9.5
Tahun Pengajian	Tahun 1	13	31.0
	Tahun 2	22	52.4
	Tahun 3	6	14.3
	Tahun 4	1	2.3
Jumlah		42	100

Dapat dirumuskan berdasarkan demografi dalam jadual 1 di atas, terdapat seramai 42 responden secara keseluruhan yang menjawab soal selidik ini dengan pecahan pelajar lelaki seramai 16 orang atau 38.1% manakala pelajar perempuan seramai 26 orang atau 61.9%.

Bagi pecahan umur pula, terdapat seramai 7 responden atau 16.7% berada dalam lingkungan umur 20. Bagi responden dalam lingkungan umur 21 tahun pula terdapat seramai 11 orang atau 26.2%. Bagi umur 22 tahun pula, terdapat hanya 15 responden atau 35.7% iaitu jumlah yang paling besar. Responden dalam lingkungan umur 23 tahun pula adalah seramai 2 orang atau 4.7% iaitu jumlah yang paling sedikit manakala responden dalam lingkungan umur 24 tahun dan ke atas adalah sebanyak 7 orang atau 16.7%.

Bagi pecahan data fakulti pula, daripada 42 pelajar, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan (FSSK) mencatatkan jumlah yang paling tinggi iaitu seramai 20 responden atau 47.6% dan diikuti oleh Fakulti Pengajian Islam (FPI) seramai 10 responden atau 23.8%. Manakala Fakulti Ekonomi dan Pengurusan pula seramai 5 responden atau 11.9% dan diikuti oleh Pusat pengajian Citra seramai 4 responden atau 9.5%. Responden dari Fakulti Sains dan Teknologi pula seramai 2 orang atau 4.8% dan 1 responden atau 2.4% dari Fakulti Teknologi dan Sains Maklumat iaitu jumlah responden yang paling kecil.

Bagi data tahun pengajian pula, pelajar tahun 2 merupakan responden paling ramai yang mengambil kursus ini iaitu seramai 22 orang atau 52.4%. Ini diikuti oleh pelajar tahun 1 seramai 13 orang atau 31.0% dan 6 orang responden atau 14.3% mewakili pelajar tahun 3. Terdapat seorang pelajar tahun 4 yang turut mengambil kursus ini yang mewakili 2.3%.

Bahagian B : Persepsi Responden Terhadap Nilai Murni

Jadual 2: Persepsi Responden Terhadap Nilai Murni

Item	Pernyataan	Sangat Tidak Setuju	Tidak Setuju	Setuju	Sangat Setuju
1	Nilai murni penting diamalkan dalam kehidupan kita.	-	-	7 (16.7)	35 (83.3).
2	Nilai murni menjadi benteng menepis gejala sosial	-	1 (2.4)	8 (19.0)	33 (78.6)
3	Nilai murni semakin kurang dalam diri remaja/belia hari ini.	-	2 (4.8)	23 (54.7)	17 (40.5)

4	Nilai murni mesti dipupuk sejak dari kecil.	-	-	7 (16.7)	35 (83.3).
5	Nilai murni perlu diterapkan dalam pengajaran dan pembelajaran(PdP).	-	-	7 (16.7)	35 (83.3).
6	Nilai murni adalah satu akhlak mulia.-	-	-	6 (14.3)	36 (85.7)
7	Nilai murni penentu cara hidup seseorang.	-	-	9 (21.4)	33 (78.6)
8	Nilai murni perlu ditekankan di peringkat universiti.	-	-	7 (16.7)	35 (83.3).
9	Nilai murni semakin luntur dalam kalangan masyarakat hari ini.	-	2 (4.8)	17 (40.5)	23 (54.7)
10	Nilai murni pembentuk masyarakat berakhlak mulia.	-	-	6 (14.3)	36 (85.7)

Dapatan kajian pada bahagian B ini menjurus kepada **Persepsi Responden Terhadap Nilai Murni**. Terdapat 10 pernyataan yang dimasukkan dengan menggunakan skala jawapan *sangat setuju, setuju, tidak setuju* dan *sangat tidak setuju*. Bagi pernyataan *nilai murni penting diamalkan dalam kehidupan kita*, terdapat 35 responden menyatakan *sangat setuju* dengan 83.3% manakala 7 responden atau 16.7% pula menyatakan *setuju*. Tidak ada responden yang memilih jawapan *tidak setuju* dan *sangat tidak setuju* bagi pernyataan ini. Hal ini kerana nilai murni merupakan satu sikap yang mulia yang sememangnya perlu ada dalam diri setiap manusia yang bertamadun. Nilai murni juga yang akan menjadi penentu kepada kemenjadian seseorang manusia yang berakhlak. Nilai murni menjadi benteng menepis gejala sosial. Pernyataan ini dinyatakan skala *sangat setuju* oleh 33 orang responden atau 78.6% manakala 8 responden atau 19% menyatakan skala *setuju* dan terdapat 1 responden atau 2.4% menyatakan tidak setuju. Nilai murni dirasakan penting oleh kebanyakan responden dalam menjadi penghalang kepada gejala sosial yang sedang berleluasa berlaku.

Bagi item 3 dengan pernyataan *nilai murni semakin kurang dalam diri remaja/belia hari ini*. Terdapat 17 atau 40.5% responden menyatakan skala *sangat setuju*, 23 responden atau 54.7% menyatakan skala *setuju* manakala 2 responden menyatakan skala *tidak setuju* dengan pernyataan ini. Begitu juga dengan item 9 yang hampir sama maksudnya dengan item 3 iaitu *nilai murni semakin luntur dalam kalangan masyarakat hari ini* dengan 23 responden atau 54.7% menyatakan *sangat setuju* dengan pernyataan ini. 17 responden atau 40.5% pula menyatakan skala *setuju* dan 2 responden atau 4.8% pula menyatakan skala *tidak setuju*.

Begitu juga dengan item 6 dan 10 yang pernyataan hampir sama maksudnya iaitu *nilai murni adalah satu akhlak mulia* bagi item 6 dan item 10 pula yang berbunyi *nilai murni pembentuk masyarakat berakhlak mulia*. Bagi kedua-dua item ini juga jawapan responden adalah sama dengan 36 responden atau 85.7% memilih skala *sangat setuju* manakala 6 responden atau 14.3% memilih skala *setuju* sebagai pilihan.

Bagi item 4, 5 dan 8, skala jawapan responden mempunyai nilai yang sama iaitu 35 responden atau 83.3% menyatakan *sangat setuju* manakala 7 responden menyatakan skala *setuju* atau 16.7% dengan item 4 yang berbunyi *nilai murni mesti dipupuk sejak dari kecil*, item 5 yang berbunyi *nilai murni perlu diterapkan dalam pengajaran dan pembelajaran(PdP)* dan item 8 pula yang berbunyi *nilai murni perlu ditekankan di peringkat universiti*.

Kebanyakan responden memberikan maklum balas positif terhadap pernyataan-pernyataan yang terdapat di bawah persepsi responden terhadap nilai murni dengan memberikan skala jawapan *sangat setuju* dan *setuju*. Terdapat 3 item iaitu item 2,3 dan 9 terdapat responden yang memberikan skala *tidak setuju* terhadap pernyataan yang dinyatakan tetapi dengan angka yang sangat kecil iaitu 2 responden maksimum.

Bahagian C: Persepsi Responden Terhadap Nilai Apresiasi

Jadual 3: Persepsi Responden Terhadap Nilai Apresiasi

Item	Pernyataan	Sangat Tidak Setuju	Tidak Setuju	Setuju	Sangat Setuju
1	Apresiasi adalah sebuah nilai penghormatan	-	-	17 (40.5)	25 (59.5)
2	Apresiasi sama makna dengan penghargaan	-	-	15 (35.7)	27 (64.3)
3	Apresiasi diberikan kepada mereka yang berjasa.	-	1 (2.4)	14 (33.3)	27 (64.3)
4	Apresiasi tidak terhad kepada perwira negara sahaja	-	1 (2.4)	8 (19.0)	33 (78.6)
5	Apresiasi boleh diberikan kepada mereka yang rapat dengan kita.	1 (2.4)	-	12 (28.6)	29 (69.0)
6	Ibu bapa, ahli keluarga dan sahabat juga wajar diberikan apresiasi.	-	-	9 (21.4)	33 (78.6)
7	Apresiasi adalah suatu nilai yang lahir dari sudut hati orang yang menghargai.	-	-	13 (31.0)	29 (69.0)
8	Apresiasi adalah lambang rasa terima kasih atas sebuah pengorbanan.	-	-	14 (33.3)	28 (66.7)
9	Nilai apresiasi wajar ada dalam diri kita	-	-	12 (28.6)	30 (71.4)
10	Apresiasi terhadap seseorang watak - watak boleh diluahkan dalam bentuk pantun.	-	-	14 (33.3)	28 (66.7)

Bagi analisis kajian bahagian C iaitu berkenaan **Persepsi Responden Terhadap Nilai Apresiasi**, terdapat 10 item dengan pernyataan yang berbeza. Nilai apresiasi dilihat dari pelbagai aspek seperti makna apresiasi, orang yang diberikan apresiasi dan nilai apresiasi itu sendiri dari sudut pandang responden. Bagi item 1 iaitu *apresiasi adalah sebuah nilai penghormatan*. Hampir semua responden dengan pernyataan ini dengan kesemua responden memilih *sangat setuju* sebanyak 25 orang dan 17 orang memilih skala *setuju*. Begitu juga dengan item 2 iaitu *apresiasi sama makna dengan penghargaan* dipersetujui oleh semua responden dengan 27 responden memilih *sangat setuju* dan 15 responden memilih skala *setuju* sebagai skala jawapan.

Bagi item 3 iaitu *apresiasi diberikan kepada mereka yang berjasa*, terdapat 27 responden atau 64.3% menyatakan skala *sangat setuju* dengan pernyataan ini manakala 14 responden atau 33.3% menyatakan skala *setuju*. Terdapat juga 1 responden atau 2.4% yang menyatakan skala *tidak setuju*. Begitu pula item 4 iaitu *apresiasi tidak terhad kepada perwira negara sahaja telah dinyatakan skala sangat setuju* oleh 33 responden atau 78.6% manakala 8 responden atau 19% menyatakan skala *setuju*. Namun terdapat juga 1 responden atau 2.4% yang memilih skala *tidak setuju*. Sementara bagi item 6 iaitu *ibu bapa, ahli keluarga dan sahabat juga wajar diberikan apresiasi* telah dinyatakan *sangat setuju* oleh 33 responden atau 78.6% dan 9 responden lain atau 21.4% pula menyatakan skala *setuju*. Tiada responden memberikan skala jawapan *tidak setuju* dan *sangat tidak setuju* dengan pernyataan ini. *Apresiasi adalah suatu nilai yang lahir dari sudut hati orang yang menghargai* ialah pernyataan bagi item 7 dengan 29 responden atau 69% memilih skala *sangat setuju* manakala 13 responden atau 31% menyatakan skala *setuju*.

Item 8 yang berbunyi *apresiasi adalah lambang rasa terima kasih atas sebuah pengorbanan* telah dipilih skala *sangat setuju* oleh 28 responden atau 66.7% manakala 14 responden atau 33.3% lagi memilih skala *setuju* dengan pernyataan ini. Skala dengan angka yang sama juga dipilih oleh responden bagi item 10 dengan pernyataan *apresiasi terhadap seseorang watak watak boleh diluahkan dalam bentuk pantun*. Mungkin pantun dirasakan lebih sesuai berbanding jenis puisi tradisional yang lain. Manakala item terakhir iaitu item 9 yang berbunyi *Nilai apresiasi wajar ada dalam diri kita telah diberi skala sangat setuju* oleh 30 responden atau 71.4% dan 12 lagi responden atau 28.6% memberikan skala *setuju* dengan pernyataan ini.

Bahagian D: Persepsi Responden Terhadap Penerapan Nilai Murni Melalui Pantun Apresiasi

Jadual 4: Persepsi Responden Terhadap Penerapan Nilai Murni Melalui Pantun Apresiasi

Item	Pernyataan	Sangat Tidak Setuju	Tidak Setuju	Setuju	Sangat Setuju
1	Penerapan nilai murni melalui pantun apresiasi adalah baik .	-	-	9 (21.4)	33 (78.6)
2	Pantun apresiasi menjadi wadah untuk pelajar meluahkan rasa penghargaan dan terima kasih terhadap seseorang watak.	-	-	12 (28.6)	30 (71.4)
3	Watak barisan hadapan lebih memberikan kesan kepada pelajar dalam meluahkan rasa penghargaan.	-	1 (2.4)	15 (35.7)	26 (61.9)
4	Watak ibu bapa dan ahli keluarga lebih bermakna kepada responden meluahkan rasa penghargaan.	-	2 (4.8)	10 (23.8)	30 (71.4)
5	Pantun merupakan puisi yang terbaik untuk meluahkan rasa penghargaan dan terima kasih.	-	-	17 (40.5)	25 (59.5)

6	Pantun apresiasi telah memupuk rasa penghargaan dalam diri responden.	-	1 (2.4)	11 (46.3)	30 (71.4)
7	Nilai apresiasi tidak hanya diungkapkan secara lisan tetapi juga secara tulisan	-	1 (2.4)	8 (19.0)	33 (78.6)
8	Pantun apresiasi telah membentuk rasa penghormatan dan nilai sendiri positif dalam diri responden.	-	2 (4.8)	10 (23.8)	30 (71.4)
9	Pantun apresiasi menjadikan responden lebih bertanggungjawab	-	2 (4.8)	15 (35.7)	25 (59.5)
10	Kata-kata dalam pantun apresiasi memberikan motivasi dan semangat positif kepada diri responden.	-	2 (4.8)	10 (23.8)	30 (71.4)

Analisis kajian pada bahagian D ini berkenaan **Persepsi Responden Terhadap Penerapan Nilai Murni Melalui Pantun Apresiasi**. Terdapat 10 item kesemuanya dengan empat (4) skala iaitu *sangat setuju*, *setuju*, *tidak setuju* dan *sangat tidak setuju*. Pernyataan pada item 1 yang berbunyi *penerapan nilai murni melalui pantun apresiasi adalah baik* telah diterima baik oleh semua responden dengan 33 orang memilih skala *sangat setuju* atau 78.6% dan 9 responden atau 21.4% menyatakan *setuju* dengan pernyataan ini.

Begitu juga dengan item 2 iaitu *pantun apresiasi menjadi wadah untuk pelajar meluahkan rasa penghargaan dan terima kasih terhadap seorang watak*. Daripada 42 responden yang menjawab soal selidik ini, 30 daripadanya memilih skala *sangat setuju* manakala 12 responden lagi memilih skala *setuju*. Bagi item 5 pula, pernyataan yang berbunyi *pantun merupakan puisi yang terbaik untuk meluahkan rasa penghargaan dan terima kasih* mencatatkan skala *sangat setuju* sebanyak 25 responden dan 17 responden memilih skala *setuju*. Item ini juga tidak mencatatkan skala *tidak setuju* dan *sangat tidak setuju* seperti mana item 1 dan 2.

Bagi item 4, 8 dan juga 10, jumlah responden yang memilih skala jawapan adalah sama iaitu skala *sangat setuju* sebanyak 30 responden atau 71.4%, skala *setuju* dengan 10 responden atau 23.8% dan skala *tidak setuju* dengan 2 responden atau 4.8%. Item 3 dengan pernyataan *watak barisan hadapan lebih memberikan kesan kepada pelajar dalam meluahkan rasa penghargaan*. Item ini dinyatakan *sangat setuju* oleh 26 responden atau 61.9%, 15 responden pula atau 35.7% menyatakan skala *setuju* dan terdapat 1 responden atau 2.4% memilih skala *tidak setuju* dengan pernyataan ini.

Pantun apresiasi telah memupuk rasa penghargaan dalam diri responden. Pernyataan ini dinyatakan dengan skala *sangat setuju* bagi 30 responden atau 71.4% manakala 11 responden atau 46.3% pula menyataka skala *setuju*. Walau bagaimanapun, terdapat 1 responden memilih skala *tidak setuju* dengan pernyataan ini dengan 2.4%. Bagi pernyataan *nilai apresiasi tidak hanya diungkapkan secara lisan tetapi juga secara tulisan* telah dinyatakan *sangat setuju* oleh 33 responden dan 8 responden pula memilih skala *setuju* sebagai jawapan. Terdapat 1 responden yang memilih skala *tidak setuju*. Manakala item 9 pula yang menyatakan *pantun apresiasi menjadikan responden lebih bertanggungjawa*. Seramai 25 responden atau 59.5%

memberikan skala jawapan *sangat setuju* manakala 15 responden lagi atau 35.7% menyatakan skala *setuju* serta 2 responden atau 4.8% memilih skala *tidak setuju* dengan pernyataan ini.

Bahagian E : Persepsi Responden Terhadap Penggunaan Nilai Murni Dalam Pantun Apresiasi

Jadual 5: Persepsi Responden Terhadap Penggunaan Nilai Murni Dalam Pantun Apresiasi

Item	Pernyataan Sangat Tidak	Tidak Setuju	Setuju	Sangat	Setuju
1	Nilai murni seperti nilai menghargai - ada digunakan dalam pantun apresiasi	-	-	1 (2.4)	41 (97.6)
2	Nilai murni seperti nilai kasih sayang ada digunakan dalam pantun apresiasi	-	-	4 (9.5)	38 (90.5)
	Nilai murni seperti nilai terima kasih- ada digunakan dalam pantun apresiasi	-	-	2 (4.8)	40 (95.2)
4	Nilai murni seperti nilai patriotisme ada digunakan dalam pantun apresiasi	-	-	5 (11.9)	37 (88.1)
5	Penggunaan nilai murni dalam pantun apresiasi adalah kehendak dan idea responden sendiri.	-	-	6 (14.3)	36 (85.7)
6	Penggunaan nilai murni dalam pantun apresiasi memberi impak positif dalam diri responden.	-	-	-	42 (100)
7	Penggunaan nilai murni dalam pantun apresiasi sememangnya dekat dengan diri responden.	-	-	3 (7.1)	39 (92.9)
8	Penggunaan nilai murni dalam pantun apresiasi merupakan sebahagian daripada sikap responden.	-	-	8 (19.0)	34 (81.0)
9	Penghasilan pantun apresiasi memberi peluang kepada responden menyatakan rasa terima kasih dan penghargaan.	-	-	3 (7.1)	39 (92.9)
10	Penghasilan pantun apresiasi memberi inspirasi kepada responden untuk kekal bersikap positif.	-	-	1 (2.4)	41 (97.6)

Bahagian E ini di bawah tajuk **Persepsi Responden Terhadap Penggunaan Nilai Murni Dalam Pantun Apresiasi** merupakan bahagian terakhir dalam borang soal selidik ini. Terdapat 10 item kesemuanya dengan item 1 hingga item 4 bertanyakan tentang penggunaan nilai murni dalam pantun apresiasi. Misalnya item 1 yang berbunyi *nilai murni seperti nilai menghargai ada digunakan dalam pantun apresiasi* telah dinyatakan dengan skala *sangat setuju* oleh 41 responden atau 97.6% manakala 1 responden pula menyatakan skala *setuju* dengan pernyataan ini. Jawapan ini adalah sesuatu yang sangat positif bagi pengkaji. Begitu juga dengan item 2

dengan nilai kasih sayang, item 3 dengan nilai terima kasih dan item 4 dengan nilai patriotism, kesemua item ini dipilih dengan skala *sangat setuju* dan skala *setuju* oleh kesemua responden. Mereka semua bersetuju bahawa nilai-nilai tersebut sememangnya ada digunakan oleh mereka dalam penghasilan pantun apresiasi.

Bagi item 5 pula dengan pernyataan yang berbunyi *penggunaan nilai murni dalam pantun apresiasi adalah kehendak dan idea responden sendiri* telah dinyatakan dengan skala *sangat setuju* oleh 36 responden atau 85.7% manakala yang memilih skala *setuju* pula adalah seramai 6 responden atau 14.3%. Hal ini menunjukkan bahawa nilai-nilai murni yang digunakan bagi menghasilkan pantun apresiasi adalah datang daripada idea responden sendiri secara semulajadi.

Manakala item 6 pula menyatakan *penggunaan nilai murni dalam pantun apresiasi memberi impak positif dalam diri responden*. Hal ini diakui oleh responden apabila semua responden atau 100% memilih skala *sangat setuju* dengan pernyataan ini. Begitu pula dengan item 7 iaitu *penggunaan nilai murni dalam pantun apresiasi sememangnya dekat dengan diri responden* telah dinyatakan dengan skala *sangat setuju* oleh 39 responden atau 92.9% manakala 3 responden lagi atau 7.1% pula menyatakan skala *setuju* dengan pernyataan ini.

Manakala bagi item 8 dengan pernyataan yang berbunyi *penggunaan nilai murni dalam pantun apresiasi merupakan sebahagian daripada sikap responden* telah dinyatakan dengan skala *sangat setuju* bagi 34 responden atau 81% manakala 8 lagi responden atau 19% memilih skala *setuju*. Ternyata nilai-nilai murni sebenarnya sudah ada dalam diri responden secara tidak sedar dan hanya menyedari apabila nilai-nilai murni digunakan dalam menghasilkan pantun apresiasi.

Bagi item 9 iaitu *penghasilan pantun apresiasi memberi peluang kepada responden menyatakan rasa terima kasih dan penghargaan* telah dinyatakan skala sangat setuju oleh 39 responden atau 92.9% terhadap pernyataan ini. Sementara 3 lagi responden 7.1% memilih skala setuju. Manakala item 10 dengan pernyataan *penghasilan pantun apresiasi memberi inspirasi kepada responden untuk kekal bersikap positif* ternyata diterima baik oleh kebanyakan responden dengan 41 responden atau 97.6% memilih skala *sangat setuju* manakala 1 responden atau 2.4% memilih skala jawapan *setuju* dengan pernyataan ini. Hal ini bermakna melalui penghasilan pantun apresiasi ini telah memberikan satu suntikan semangat dan motivasi dalam diri responden untuk terus bersikap positif dalam setiap perkara yang dilakukan dan secara tidak langsung akan mengelakkan responden daripada berbuat perkara yang negatif.

RUMUSAN

Dapat dirumuskan daripada kajian ini bahawa nilai murni dan nilai apresiasi telah diterima baik oleh responden apabila nilai-nilai ini dibawa masuk melalui penghasilan pantun apresiasi sebagai penilaian kursus. Usaha ini dilihat sebagai strategi serampang dua mata oleh pengkaji kerana selain cuba memupuk minat responden terhadap pantun sebagai puisi Melayu tradisi, pada masa yang sama juga turut diperkenalkan pantun apresiasi yang telah membawa masuk nilai-nilai murni dalam penghasilannya. Kedua-dua nilai positif ini dilihat sangat penting dalam pengajaran dan pembelajaran kursus ini kerana input yang diterima oleh responden akan bersifat kesan jangka panjang ke arah pembentukan nilai sendiri yang lebih mantap sebagai seorang warganegara yang mempunyai jati diri yang utuh.

Penghasilan pantun apresiasi ini juga secara tidak langsung telah mendorong para responden untuk berfikir tentang nilai-nilai murni yang sesuai dimasukkan dalam pantun apresiasi yang boleh menampakkan suatu sikap menghargai seseorang watak yang pernah

berjasa dan memberi sumbangan kepada responden, masyarakat atau negara. Dalam situasi pandemik Covid-19 ini, watak-watak barisan hadapan kelihatan sangat menonjol untuk diberikan penghargaan. Oleh itu, tidak hairanlah jika watak-watak seperti doktor, jururawat, polis, tentera, sukarelawan, penghantar makanan, anggota RELA dan posmen antara watak yang menjadi pilihan para responden untuk didedikasikan rasa terima kasih dan penghargaan. Khidmat dan sumbangan para barisan hadapan tersebut menjadi inspirasi kepada responden untuk diberikan penghargaan melalui pantun apresiasi. Justeru, pantun apresiasi merupakan wadah yang tepat bagi pemupukan nilai murni dalam kalangan generasi muda hari ini.

Kajian ini juga mendapati dimensi nilai murni yang menunjukkan tahap penghayatan yang tinggi iaitu nilai kesyukuran, nilai patriotisme, nilai penghargaan, nilai terima kasih dan nilai hormat menghormati. Melalui penghasilan pantun apresiasi ini, bukan sahaja nilai-nilai murni dapat diterapkan dalam pantun bahkan juga dalam diri responden itu sendiri secara tidak langsung. Penggunaan nilai-nilai murni dalam pantun apresiasi juga telah membentuk sikap yang lebih bertanggungjawab dan juga memberi impak positif dalam diri responden.

RUJUKAN

- Fatimi Hanafi & Mohd. Zamani Ismail. (2006, 13-14 Jun). Penghayatan nilai-nilai murni dalam masyarakat berbilang kaum di Malaysia. Kertas kerja yang dibentangkan dalam Seminar Kebangsaan Pengajian Umum.
- Harun Mat Piah (2001). Pantun Melayu: Bingkisan Permata. Kuala Lumpur. Yayasan Karyawan.
- Hishamudin Tun Hussein Onn. (2005). Kempen budi bahasa dan nilai-nilai murni di sekolah peringkat kebangsaan. Ucapan Menteri Pelajaran Malaysia, Sempena Pelancaran Kempen Budi Bahasa dan Nilai-Nilai Murni di Sekolah, Peringkat Kebangsaan, 21 Jun 2005, di Sek. Keb. Putrajaya 2, Presint 9, Putrajaya.
- Kamus Dewan Edisi Keempat. (2010), Dewan Bahasa dan Pustaka. Kuala Lumpur.
- Khadijah Rohani Mohd Yunus. (2008, 24-25 Julai). Pembentukan tingkahlaku pro sosial dan insan berkualiti. Kertas kerja Seminar Kebangsaan Pendidikan Akhlak dan Moral. Jabatan Asas Pendidikan dan Kemanusiaan, Fakulti Pendidikan, Universiti Malaya.
- Kolb, D. A. (1984). *Experiential Learning: Experience As The Source Of Learning And Development* (Vol. 1). Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall.
- Lihanna Borhan. (2001, 23 – 25 Mei). Persepsi nilai etika dan idealisme remaja Malaysia. Kertas Kerja Persidangan Kebangsaan Pendidikan Moral Dalam Dunia Globalisasi, Fakulti Pendidikan Universiti Malaya.
- Md. Idris, Mohd. Rashid (2011) *Nilai Melayu dalam pantun/ Mohd. Rashid Md. Idris*. Tanjong Malim, Perak. Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris,
- Mok Soon Sang. (2002). Panduan dan Latihan UKELP Bahagian C (Inventori Sahsiah Keguruan) Edisi Ketiga. Kumpulan Budiman Sdn.Bhd. Selangor.
- Nik Hassan Basri (2007). *Komsas penganan teras keterampilan*. Kuala Lumpur: Icon Region Sdn. Bhd
- Taspcott, Don (2008). *Grown Up Digital: How the Net Generation is Changing Your World*. McGraw-Hil

SOROTAN LITERATUR BERSISTEMATIK: FOKUS DAN TEMA DALAM KAJIAN MEMBISU PEKERJA MELAYU DI ORGANISASI JERMAN

Robe'ah Yusuf*, Azhar Hj Wahid, Siti Asma' Rosdi

Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris

*robe_ah@pbmpu.upsi.edu.my

Abstrak: Perilaku membisu merupakan fenomena kolektif yang berkaitan dengan norma- norma dalam organisasi khususnya yang melibatkan bangsa Melayu. Perilaku membisu berpotensi mendatangkan masalah yang besar kepada organisasi jika tidak dibendung. Kitaran yang membelenggu perilaku membisu ini amat sukar untuk dileraikan disebabkan proses ini tidak tertakluk kepada pemerhatian atau perbincangan secara terbuka. Tujuan kajian ini dijalankan adalah untuk membuat tinjauan literatur sistematik terhadap fokus dan tema kajian yang telah dikaji oleh penyelidik terdahulu tentang perilaku membisu. Metodologi kajian kaedah tinjauan berdasarkan pernyataan PRISMA (*Preferred Reporting Items for Systematic reviews and Meta-Analyses*) dengan merujuk pangkalan data *Scopus* kerana mempunyai kredibiliti yang tinggi. Daripada 34,595 artikel yang dikenal pasti, sebanyak 16 artikel diterima kerana berkaitan dengan fokus kajian ini. Artikel terpilih adalah dalam lingkungan lima tahun terkini (2017-2021) yang boleh dijadikan rujukan dan memenuhi tujuan kajian ini. Berdasarkan analisis yang dijalankan, terdapat enam fokus dan tema yang dikenal pasti iaitu mencakupi psikologi, tingkah laku organisasi, budaya, bahasa dan pendidikan, pengurusan perakaunan dan politik. Walaupun banyak kajian lepas dijalankan, namun jumlah kajian yang merujuk kepada perilaku membisu di Malaysia masih kurang dilaksanakan khususnya melibatkan bangsa Melayu yang bekerja di organisasi multinasional dari Eropah seperti negara Jerman. Justeru, hasil kajian ini diharapkan dapat memberi pengetahuan tentang jurang kajian yang wujud dalam bidang kajian membisu terutamanya tentang pemboleh ubah-pemboleh ubah yang mempengaruhi fenomena ini.

Kata Kunci: *rujukan, kredibiliti, pemboleh ubah, jurang kajian, artikel*

PENGENALAN

Apabila membincangkan kajian perilaku membisu, terlalu banyak sorotan literatur yang boleh ditemui dalam pelbagai pangkalan data dan hub artikel jurnal. Kajian perilaku membisu dikatakan “hidup” kerana wujud dalam pelbagai cara apabila melibatkan interaksi dan perkongsian maklumat. Perbincangan penyelidik terdahulu menampilkan pelbagai pemboleh ubah yang boleh membezakan kajian dan merapatkan jurang kajian.

Dikatakan bahawa perilaku membisu merupakan fenomena kolektif yang boleh wujud dalam pelbagai ranah. Terdapat pelbagai faktor yang menyebabkan penyebaran maklumat terhad yang dinamakan sebagai perilaku membisu. Landasan utama definisi membisu yang diguna pakai adalah bersandarkan model pekerja membisu oleh Morrison dan Milliken (2000). Kebanyakan penyelidik menyenaraikan faktor-faktor penyebab perilaku membisu adalah ciri pasukan pengurusan atasan, ciri organisasi dan persekitaran, pengaruh interaksi pekerja, kepercayaan pengurusan, struktur dan polisi organisasi, ketakutan pihak pengurusan terhadap

maklum balas negatif dan ketidaksamaan demografi (Harlos & Knoll, 2018 ; Francis-Odii, Oduyoye, Asikhia, 2020; Chou & Chang, 2020).

Perilaku membisu dikatakan sebagai penyebab eko sistem komunikasi dalam organisasi menjadi dingin dan perkongsian maklumat ke atas akan terhalang. Situasi ini berpotensi mendatangkan masalah yang besar kepada organisasi jika tidak dibendung. Kitaran yang membelenggu perilaku membisu ini amat sukar untuk dileraikan sebab proses ini tidak tertakluk kepada pemerhatian atau perbincangan secara terbuka. Kajian perilaku membisu dilihat secara meluas dalam organisasi dari pelbagai situasi, namun terdapat hanya sedikit bukti empirikal mengenai sifat dan komponen utamanya. Kajian ini kelihatan penting kerana terlalu banyak isu perilaku membisu diuji dan diperkatakan namun perlu diklasifikasikan agar mudah menemukan jurang kajian. Walaupun ia merupakan isu penting, namun kajian perilaku membisu secara relatifnya masih kurang dikaji dan diberi perhatian khusus di Malaysia. Justeru itu, persoalan-persoalan dalam sorotan literatur bersistematik adalah seperti berikut;

- i. Apakah fokus dan tema kajian membisu dalam organisasi yang terkini?
- ii. Apakah teori pilihan bagi kajian perilaku membisu?

SOROTAN LITERATUR

Pada awalnya istilah “silence” iaitu membisu diperkenalkan oleh Morrison dan Milliken pada sekitar tahun 2000 dengan menerangkan konsep ini dalam kajian terhadap para pekerja yang mempunyai persepsi bahawa perilaku bersuara boleh mengundang padah dalam organisasi. Di Malaysia istilah “silence” dibincangkan sebagai “perilaku membisu” yang diperkenalkan oleh Zulkefli (2010) dalam kajiannya di organisasi Angkatan Tentera Malaysia atau ATM.

Secara umumnya perilaku membisu ditakrifkan sebagai tingkah laku pekerja yang gagal memberi maklumat penting kepada ketua terdekat di mana maklumat tersebut perlu diberitahu kepada ketua terdekat (Morrison & Milliken, 2000 ; Pinder & Harlos, 2001). Definisi ini adalah sesuai dengan semua konteks kajian iaitu melihat perilaku pekerja yang membisu ketika mereka perlu berkongsi maklumat penting kepada pihak pengurusan atasan, tetapi mereka gagal memberi maklumat yang sepatutnya sebagaimana yang diperlukan oleh pengurusan atasan (Liu, Yang & Yao, 2020).

Menurut Rai dan Agarwal, (2018), kebanyakan penyelidik mendapati pekerja dianggap sebagai sumber perubahan, kreativiti, pembelajaran dan inovasi yang merupakan faktor strategik untuk mencapai tujuan organisasi, tetapi ramai di antara mereka memilih untuk membisu dan tidak menyampaikan pendapat kerana kebimbangan akan soal kerjaya. Manakala Erkutlu dan Chafra, (2019) berpendapat bahawa selain faktor yang biasa penyebab perilaku membisu dalam organisasi adalah budaya organisasi, ketakutan dan maklum balas negatif oleh pihak pengurusan, kekurangan kepercayaan, pengalaman buruk pada masa lalu, ketakutan dan perbezaan ciri dalam satu organisasi.

Menurut Kawabata dan Gastaldo (2015), perilaku membisu boleh dikaitkan dengan faktor dalaman atau luaran Manakala penggunaan bahasa dalam sesebuah organisasi mempengaruhi hampir semua keputusan pengurusan di organisasi multinasional, yakni bahasa mampu menjadi mekanisma penyampaian maklumat penting sekiranya dapat difahami oleh setiap ahli organisasi (Tenzer, Terjesen & Harzing, 2017). Jika adanya masalah berbahasa (faktor dalaman) perilaku membisu juga boleh terjadi (Kawabata & Gastaldo, 2015).

Kesimpulannya, isu perilaku membisu telah dikaji oleh banyak penyelidik dimulai dengan Morrison dan Milliken, (2000) yang memberi istilah “silence” dan “voice”. Diikuti dengan kajian oleh Vakola, Maria, Dimitri dan Bouradas, (2005); Zulkefli, (2010); Acaray dan Acturan, (2015). Kebanyakan kajian ini dikaitkan dengan perilaku membisu adalah kepemimpinan dan pengurusan (Zehir & Erdogan, 2011). Manakala bidang lain yang dilihat oleh penyelidik lain berkaitan isu kepercayaan terhadap penyelia (ketua) (Premaux & Bedeian, 2003), keterbukaan pengurusan atasan (Premaux & Bedeian, (2003), keadilan dalam organisasi (Pinder dan Harlos, 2001), perubahan dan membisu (Morrison dan Milliken, 2000), pencapaian (Zehir & Erdogan, 2011) serta pekerja membisu dan personaliti (Premaux & Bedeian, 2003) dan budaya (Landau, 2009). Oleh itu kajian ini mengkaji fokus, tema terkini dalam isu perilaku membisu dan hanya menghasilkan dari tahun 2017 hingga 2021 sahaja.

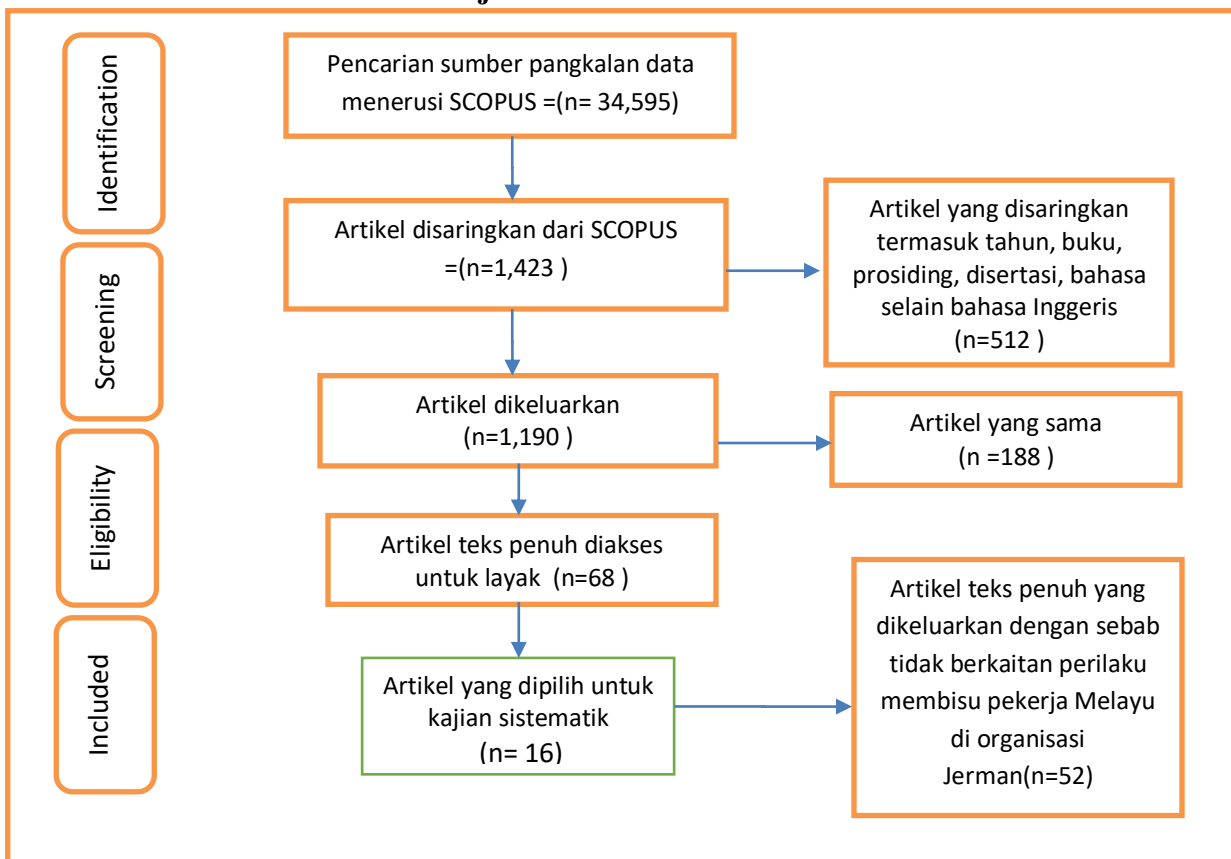
METODOLOGI

Pendekatan sorotan literatur bersistematik digunakan dalam kajian ini untuk menganalisis fokus dan tema kajian perilaku membisu yang dikatakan masih kurang dilaksanakan di Malaysia. Perlunya suatu kajian yang empirikal tentang perilaku membisu kerana ia merupakan isu penting dalam pelbagai bidang dan ranah. Oleh itu makalah ini melaksanakan analisis pengendalian dan pelaporan dapatan artikel telah telah dijalankan dengan merujuk kepada garis paduan model PRISMA (*Systematic Reviews and Meta-Analyses*). Rujukan terhadap Model PRISMA telah dipilih sebagai panduan kerana dapat membantu para penyelidik mengendalikan maklumat yang diperlukan secara teratur dan pada masa yang sama dapat mengekalkan kualiti sorotan yang ingin dihasilkan (Shaffril et al., 2019). Proses penghasilan sorotan literatur bersistematik ini telah melalui empat peringkat pemilihan artikel iaitu pengenalanpastian (identification), penapisan (screening), kelayakan (eligibility) dan termasuk (inclusion) seperti yang dinyatakan dalam kajian Gilath dan Karantzas (2019).

Tujuan menjalankan penyelidikan sistematik adalah untuk meningkatkan jumlah penemuan artikel dari tajuk umum hingga ke tajuk khusus (Haas & Springer (1998). Pangkalan data artikel *Scopus* digunakan kerana kredibiliti yang tinggi dan menjadi rujukan oleh kebanyakan pusat penyelidikan dan universiti di dunia. Bagi kajian ini, langkah pertama dimulai dengan carian istilah berbahasa Inggeris kerana majoriti artikel di pangkalan *Scopus* banyak ditemui dalam bahasa Inggeris. Hanya artikel berbahasa Melayu dan Inggeris sahaja yang dipilih bagi carian ini. Kriteria ini akan memudahkan carian artikel yang berkaitan dengan perilaku membisu sebagai isu utama, mendapatkan maklumat yang terkini tentang perkembangan isu perilaku membisu. Artikel yang dipilih hanya mempunyai data empirikal sahaja. Selain itu, kriteria pemilihan artikel terpilih hanya melibatkan artikel akses terbuka. Tujuan ini untuk memudahkan proses perolehan dan muat turun artikel.

Manakala kriteria penolakan yang ditetapkan adalah dari penulisan buku, laporan atau prosiding yang tidak diterbitkan, tesis dan disertasi. Hasil pencarian dari pangkalan data elektronik *Scopus* telah menemukan 34,595 artikel dengan istilah carian gabungan dalam bahasa Inggeris mengenai “silence”, “organisation”. Proses penyaringan telah diteruskan dengan menolak artikel yang tidak memenuhi kriteria penulisan yang diinginkan. Pada akhir carian, sebanyak 16 artikel terpilih dan boleh menjelaskan fokus serta tema kajian membisu yang terkini.

Rajah 1 : Model PRISMA



HASIL KAJIAN

Bagi menjawab persoalan kajian pertama, kaedah analisis deskriptif akan digunakan untuk menganalisis kandungan artikel ditemui. Perkembangan fokus dan tema terkini trend kajian membisu yang paling hampir dengan kajian penyelidikan adalah 16 artikel sahaja. Analisis akan dijalankan berkaitan dengan tahun penerbitan, negara, fokus kajian dan tema, reka bentuk kajian, instrumen kajian dan landasan teori.

TAHUN PENERBITAN

Jadual 1 menunjukkan tahun penerbitan antara tahun 2017 hingga 2021. Fokus dan tema bagi “membisu”, “organisasi”, “multinasional” dan “kolektif” “interaction” mengikut tahun adalah seimbang dengan kekerapan 4 jurnal dalam setahun. Pada tahun 2018, kajian berkaitan berkaitan berjumlah 5 artikel. Ini menunjukkan bahawa ramai penyelidik berminat untuk mengkaji tentang perilaku membisu dalam organisasi multinasional.

Jadual 1: Tahun Penerbitan Kajian

Tahun Penerbitan	Bilangan	Penulis
2017	2	He, Peng, Zhao & Estay ; Kirrane, O'Shea, Buckley, Grazi, & Prout
2018	5	Duan Jinyun, Bao Chanzi, Huang Caiyun, & Brinsfield ; Joon, Carter, DeFrank & Deng ; Wu, Peng, & Estay; Schmitz, Froese & Bader; Harlos&Knoll
2019	4	Karayel & Cetinkaya ; Huang, Guo, Tang, Liu & Tan ; Emelifeonwu & Valk ; Hassan, DeHart-Davis & Jiang ; Le, Teo, Pang, Li & Goh
2020	4	Francis-Odii, Oduyoye, Asikhia,; Chou & Chang ; Liu ,Yang & Yao; Bayramoglu& Cetinkanat;
2021	1	Hassan, Ferruh& Teymur

PERBINCANGAN

Negara Mengikut Penerbitan

Carian ini menunjukkan sebanyak 5 buah negara yang mendominasi kajian ini iaitu Turki, China, Iran, Amerika Syarikat dan negara-negara Afrika. Negara Asia seperti Korea dan Jepun turut terlibat mengkaji bidang ini. Namun negara Asia Tenggara seperti Indonesia dan Malaysia masih ketinggalan dalam mengkaji bidang ini.

Fokus Kajian Dan Tema

Fokus kajian dan tema yang menjadi trend adalah menerusi kata kunci “personality”, “behaviour”, “interaction”, “relationship”. Manakala trend dari segi sampel kajian pula terdiri daripada responden dalam organisasi, industri teknologi, hospital, pendidikan hinggalah kepada hubungan intim individu dalam organisasi. Kajian ini rata-rata memilih responden dalam organisasi yang pelbagai dan memfokuskan kepada corak interaksi secara makro dan mikro (dalaman serta dalaman) yang mana boleh menyumbang kepada perilaku membisu. Kebanyakan penyelidik memilih kaedah kuantitatif menerusi survey atau tinjauan berbanding kualitatif. Namun begitu terdapat penyelidik yang membuat pemerhatian dalam kajian ini.

Reka Bentuk Kajian

Berdasarkan analisis mendapati bahawa instrumen soal selidik adalah paling banyak digunakan dalam kajian ini. Manakala jenis ujian yang digunakan dalam kajian ialah ujian pra dan ujian pos serta ujian personaliti.

Landasan Teori

Bagi menjawab persoalan kajian kedua ini, didapati bahawa kebanyakan penyelidik menggunakan teori-teori berikut dengan agak kerap;

Teori Pilin Kesenyapan (Spiral Of Silence Theory)

Teori Pilin Kesenyapan (Elisabeth, 1984), merujuk kepada tindakan kumpulan minoriti dalam organisasi yang tidak akan menyuarakan pendapat selagi mereka mendapati pendapat mereka bertentangan dengan pendapat majoriti dalam organisasi. Takut dilabel negatif atau bimbang tidak popular dalam organisasi mengakibatkan individu memilih untuk membisu sebab tidak yakin idea atau pendapat mereka diterima umum sebab ia dianggap sebagai melawan arus. Menurut Elisabeth (1984), individu pada lazimnya amat bimbang jika dipinggirkan dalam masyarakat. Jika seseorang individu berpendapat pandangan mereka merupakan sesuatu yang negatif tentang organisasi, mereka akan memilih untuk membisu.

Teori Sistem Terbuka

Asasnya teori ini meninjau iklim dan perlakuan komunikasi yang diamalkan organisasi kajian. Selaras dengan teori ini, organisasi boleh dilihat sebagai sistem terbuka atau tertutup. Keterbukaan memerihalkan tentang darjat penerimaan perubahan yang berlaku dalam organisasi. Menurut Katz dan Kahn (1978), teori sistem terbuka merupakan teori terawal yang melihat kepentingan komunikasi dalam proses pengelolaan kerja. Isu-isu komunikasi yang diketengahkan oleh Teori Sistem Terbuka adalah tentang kepentingan maklumat dan jalinan hubungan (Katz & Kahn, 1978). Menurut Harrison (1994), unsur gelagat dan proses kerja yang terdapat dalam sistem terbuka memerihalkan tentang pola perlakuan, interaksi serta jalinan hubungan antara kumpulan dan individu.

Teori Pengurusan Air Muka (Face Negotiation Theory)

Teori pengurusan air muka (Face Negotiation Theory) yang diperkenalkan oleh Ting-Toomey (1988) menerangkan tentang peranan menjaga maruah atau air muka dalam menangani konflik dalam organisasi. Ia berkait rapat dengan komunikasi lisan dan bukan lisan. Menurut teori ini, adalah penting dalam komunikasi untuk menjaga mesej yang disampaikan agar tidak menyakiti atau menjatuhkan maruah si penyampai maklumat atau penerima. Individu daripada pelbagai budaya selalu berunding tentang air muka. Kepentingan menjaga air muka dalam kalangan mereka yang tergolong dalam budaya konteks tinggi adalah berbeza daripada kepentingan menjaga air muka dalam kalangan budaya konteks rendah. Kepentingan air muka yang berbeza menyebabkan gaya menangani konflik juga berbeza. Budaya konteks tinggi tidak membenarkan komunikasi secara terbuka terutamanya membincangkan isu-isu negatif tentang organisasi.

RUMUSAN

Kajian-kajian yang dianalisis telah menunjukkan kajian ini menjadi isu penting di luar negara khususnya penyelidik bidang organisasi, polisi, komunikasi dan tingkah laku yang diperlihatkan melalui kata kunci analisis dapatan kajian. Dari aspek kajian organisasi, perilaku membisu merupakan situasi tentang bagaimana para pekerja menolak keterlibatan berkongsi maklumat dalam organisasi (Mignonac, Herrbach, Archimi & Manville, 2018). Amalan sedemikian mengakibatkan penyaluran maklumat gagal dilakukan sehingga merugikan organisasi dengan terjadinya keheningan kolektif seperti ketiadaan permuafakatan dan perbincangan masalah yang

berlaku lebih-lebih lagi apabila pihak ketua seperti penyelia menjadi terlalu dominan dalam setiap urusan bersama pekerja (Wang, Zhang, Ding & Cheng, 2018).

Berdasarkan carian di atas, didapati bahawa perilaku membisu merupakan isu yang dipengaruhi oleh nilai yang menjadi pegangan ahli organisasi itu sendiri. Perilaku membisu bukan sahaja dianggap masalah kepada organisasi yang dikaji oleh penyelidik di Barat, namun ia turut menjadi kajian di Asia seperti di Iran, Jepun, China dan Indonesia dan sebagainya. Berdasarkan analisis yang dijalankan, terdapat enam fokus dan tema yang dikenal pasti iaitu mencakupi psikologi, tingkah laku organisasi, budaya, bahasa dan pendidikan, pengurusan perakaunan dan politik dan rata-rata menggunakan teori-teori yang berkaitan komunikasi dan interaksi dalam organisasi. Kesimpulannya, perilaku membisu menjadi beban yang tidak kelihatan namun penting untuk dibincangkan namun masih kurang dikaji oleh penyelidik dari negara Malaysia.

RUJUKAN

- Acaray, Ali and Abdulkadir Akturan. (2015). The Relationship between Organizational Citizenship Behaviour and Organizational Silence. *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 207 (2015) 472 – 482
- Bayramoglu & Cetinkanat. (2020). Examining the Relationship between Organizational Commitment and Organizational Silence of Teachers December 2020 *Revista De Cercetare Si Interventie Sociala* 71:25-40
- Duan Jinyun, Bao Chanzi, Huang Caiyun, & Brinsfield, C.T. (2018). Authoritarian leadership and employee silence in China. *Journal of Management and Organization*, 24(1), 62-80. doi: 10.1017/jmo.2016.61
- Emelifeonwu, J. C., & Valk, R. (2019). Employee voice and silence in multinational corporations in the mobile telecommunications industry in Nigeria. *Employee Relations*, 41(1), 228-252. doi:10.1108/ER-04-2017-0073
- Erkutlu, H. and Chafra, J. (2019). Leader Machiavellianism and follower silence: The mediating role of relational identification and the moderating role of psychological distance. *European Journal of Management and Business Economics*, 28(3)
- Francis-Odii, Oduyoye, Asikhia. (2020). Debate on the Role of Organizational Silence Behaviors and Employee Efficiency. *Global Journal of Management And Business Research*, [S.1.], Apr. 2020. ISSN 2249-4588
- Gillath, O., & Karantzas, G. (2019). Attachment security priming: A systematic review. *Current opinion in psychology*, 25, 86-95. <https://doi.org/10.1016/j.copsyc.2018.03.001>
- Harlos, K., & Knoll, M. (2018). Employee Silence and Workplace Bullying. *Precision Manufacturing*, 1-29. doi:10.1007/978-981-10-6173-8_9-1
- Harrison, I.M., (1994). *Diagnosing Organisation: Method, Models and Process*. 2nd Ed. Sage Publication, Inc. Thousand Oaks.
- Hassan, S., DeHart-Davis, L., & Jiang, Z. (2019). How empowering leadership reduces employee silence in public organizations. *Public Administration*, 97(1), 116-131. doi: 10.1111/padm.12571
- Hasan Tutar, Ferruh Tuzcuoğlu, Teymur Sarkhanov. (2021). The Mediating Role of Organizational Cynicism in the Relationship between Workplace Incivility and Organizational Silence. *3TEM Journal*. Volume 10, Issue 2, Pages 563-572

- He, P., Peng, Z., Zhao, H., & Estay, C. (2017). How and when Compulsory Citizenship behavior leads to EMPLOYEE Silence: A moderated Mediation model based on Moral disengagement And Supervisor-Subordinate Guanxi Views. *Journal of Business Ethics*, 155(1), 259-274. doi:10.1007/s10551-017-3550-2
- Huang, Guo, Tang, Liu & Tan. (2019). An Eye for an Eye? Third Parties' Silence Reactions to Peer Abusive Supervision: The Mediating Role of Workplace Anxiety, and the Moderating Role of Core Self-Evaluation. *International Journal of Environmental Research and Public Health* 16(24).5027
- Joon, H. P., Carter, M. Z., DeFrank, R. S., & Deng, Q. (2018). Abusive supervision, psychological distress, and silence: The effects of gender dissimilarity between supervisors and subordinates: *JBE. Journal of Business Ethics*, 153(3), 775-792. doi: 10.1007/s10551-016-3384-3
- Karayel, S., & Cetinkaya, A. S. (2019). The effects of organisational silence on work alienation in service enterprises. *International Journal of Economics and Business Research*, 18(4), 480. doi:10.1504/ijebr.2019.10024414
- Katz, D., & Kahn, R.L. (1978). *The social psychology of organizations* 2nd ed. New York : Wiley
- Kawabata, Makie and Denise Gastaldo. "The Less Said, the Better: Interpreting Silence in Qualitative Research." *International Journal of Qualitative Methods* (2015): 1-9. doi: 10.1177/1609406915618123
- Kirrane, M., O'Shea, D., Buckley, F., Grazi, A., & Prout, J. (2017). Investigating the role of discrete emotions in silence versus speaking up. *Journal of Occupational and Organizational Psychology*, 90(3), 354-378. <https://doi.org/10.1111/joop.12175>
- Landau, J.(2009). To Speak or not to speak: Predictors of voice propensity. *Journal of Organizational Culture, Communications & Conflict*, 13: 35-55
- Le, P.D., Teo, H.X., Pang, A., Li, Y. and Goh, C.-Q. (2019), "When is silence golden? The use of strategic silence in crisis communication", *Corporate Communications: An International Journal*, Vol. 24 No. 1, pp. 162-178. <https://doi.org/10.1108/CCIJ-10-2018-0108>
- Liu X, Yang S and Yao Z (2020) Silent Counterattack: The Impact of Workplace Bullying on Employee Silence. *Front. Psychol.* 11:572236. doi: 10.3389/fpsyg.2020.572236
- Mignonac K, Herrbach O, Archimi CS & Manville C 2018. Navigating ambivalence: Perceived organizational prestige-support discrepancy and its relation to employee cynicism and silence. *Journal of Management Studies*, 55(5):837-872. <https://doi.org/10.1111/joms.12330>
- Morrison, E. F., & Milliken, F. J. (2000). Organizational silence: A barrier to change and development in a pluralistic academy of management. *The Academy of Management Review*, 25(4), 706-725. <https://doi.org/10.2307/259200>
- Pinder, C.C. & Harlos, K.P. (2001). "Employee silence: Quiescence and acquiescence as responses to perceived injustice", *Research in Personnel and Human Resources Management (Research in Personnel and Human Resources Management, Vol. 20)*, Emerald Group Publishing Limited, Bingley, pp. 331-369. [https://doi.org/10.1016/S0742-7301\(01\)20007-3](https://doi.org/10.1016/S0742-7301(01)20007-3)
- Premeaux, S. F., & Bedeian, A. G. (2003). Breaking the silence: the moderating effects of self-monitoring in predicting speaking up in the workplace. *Journal of Management Studies*, 40, 1537-1562. <https://doi.org/10.1111/1467-6486.00390>

- Rai, A., & Agarwal, U. A. (2018). Workplace bullying and employee silence: A moderated mediation model of psychological contract violation and workplace friendship. *Personnel Review*, 47(1), 226–256. <https://doi.org/10.1108/PR-03-2017-0071>
- Schmitz, M. A., Froese, F. J., & Bader, A. K. (2018). Organizational cynicism in multinational corporations in China. *Asia Pacific Business Review*, 24(5), 620- 637.
- Shaffril, H. A. M., Samah, A. A., Samsuddin, S. F., & Ali, Z. (2019). Mirror-mirror on the wall, what climate change adaptation strategies are practiced by the Asian's fishermen of all?. *Journal of Cleaner Production*, 232, 104-117. <https://doi.org/10.1016/j.jclepro.2019.05.262>
- Tenzer, H., Terjesen, S., & Harzing, A. W. (2017). Language in international business: A review and agenda for future research. *Management International Review*, 57(6), 815–854. <https://doi.org/10.1007/s11575-017-0319-x>.
- Ting-Toomey, S. (1988). Intercultural Conflict Style: A Face-Negotiation Theory. In *Theories in Intercultural Communication*. Young Yun Kim and Gudykunst, W.S. (eds) Beverly Hill, Calif: Sage.
- Vakola, M. & Bouradas, D. (2005). Antecedents And Consequences Of Organisational Silence: An Empirical Investigation, *Employee Relations*, Vol:27 No: 5, pp. 441-458.
- Wang, Hua-qiang; Zhang, Guang-lei; Ding, Zhi-hui; Cheng, Zhi-hui (2018). How supervisor narcissism contributes to employee silence: Roles of negative anticipations and leader–member exchange. *Social Behavior and Personality: An International Journal*. Vol. 46 (4), 653-666.
- Wu, M., Peng, Z., & Estay, C. (2018). How role stress mediates the relationship between destructive leadership and employee silence: The moderating role of job complexity. *Journal of Pacific Rim Psychology*, 12. doi:10.1017/prp.2018.7
- Zehir, C., & Erdogan, E. (2011). “The Association Between Organizational Silence and Ethical Leadership Through Employee Performance”. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 24, pp. 1389-1404.
- Zulkefli Ismail. (2010). *Perilaku Membisu Dalam Organisasi Tentera Darat Malaysia*. Tesis PHD.Universiti Utara Malaysia.

NILAI-NILAI MASYARAKAT MELAYU DALAM NOVEL *SEORANG TUA DI KAKI GUNUNG*

Malay Community Values in the novel of 'Seorang Tua Di Kaki Gunung'

Rohayati Junaidi^{1*}, Siti Nur Anis Muhammad Apandi², Nordiana Hamzah³ & Tengku Intan Marlina Tengku Mohd Ali⁴

¹Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, ²Fakulti Teknologi Kreatif dan Warisan, Universiti Malaysia Kelantan, ⁴Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya

*rohayati@fbk.upsi.edu.my, nuranis.m@umk.edu.my, diana.azmi@fbk.upsi.edu.my, inmarlin@um.edu.my

Abstrak: Karya sastera merupakan medium pelbagai ilmu pengetahuan dan menjadi salah satu khazanah bangsa yang menghasilkan karya sastera. Hal ini menunjukkan bahawa nilai-nilai masyarakat dalam sesuatu bangsa dapat diperlihatkan dan difahami melalui karya sastera. Bertitik-tolak daripada itu, kajian ini menganalisis novel *Seorang Tua di Kaki Gunung* (1982) karya Azizi Haji Abdullah berdasarkan Teori Pengkaedahan Melayu yang dikemukakan oleh Hashim Awang (2002). Novel ini berkisar isu-isu berkaitan kebudayaan dan kepercayaan masyarakat Melayu Islam. Kajian ini dijalankan secara analisis kandungan dan analisis kajian menggunakan prinsip yang dikemukakan oleh Hashim Awang dalam Teori Pengkaedahan Melayu (2002). Dapatan kajian menunjukkan bahawa nilai-nilai kemelayuan, kearifan tempatan, budaya bermasyarakat, agama Islam dan alam semesta yang terjalin dalam novel berperanan untuk menyebarkan elemen budaya dan kepercayaan bangsa Melayu yang unik. Selain itu, karya sastera juga berperanan sebagai saluran untuk menyampaikan nilai-nilai keislaman untuk mempertingkatkan keimanan dan ketakwaan masyarakat. Oleh hal yang demikian, kajian mendapati bahawa nilai-nilai masyarakat Melayu yang diterjemahkan oleh Azizi Haji Abdullah dalam karya berperanan sebagai ilmu pengetahuan, nasihat dan pedoman kepada masyarakat.

Kata kunci: *Seorang Tua di Kaki Gunung*, novel, Teori Pengkaedahan Melayu, Hashim Awang, Melayu.

Abstract: *Literary works are a medium of various sciences and become one of the treasures of the nation that produces literary works. This shows that the values of society in a nation can be shown and understood through literary works. Was derived from that, this study analyzed Seorang Tua di Kaki Gunung (1982) by Azizi Haji Abdullah by Teori Pengkaedahan Melayu by Hashim Awang (2002). The novel revolves around issues related to culture and beliefs Malay Muslim community. The study was conducted by analyzing the content and analysis of studies using the principles set forth by Hashim Awang in Teori Pengkaedahan Melayu (2002). The results showed that the values of heritage, local wisdom, culture, society, religion and the universe are intertwined in the novel role is to deploy elements of the culture and beliefs of the Malays unique. In addition, literary works also serve as a channel to convey Islamic values to enhance the faith and piety of the community. As such, the study found that the values of the community translated by Azizi Haji Abdullah in the paper serves as a knowledge, advice and guidance to the public.*

Keywords: *Seorang Tua di Kaki Gunung*, novel, Theory of Pengkaedahan Melayu, Hashim Awang, Malay.

PENGENALAN

Karya sastera merupakan khazanah berharga sesebuah bangsa di dunia. Keagungan sesebuah tamadun terjalin dalam hasil karya yang dihasilkan. Dalam karya sastera, nilai-nilai masyarakat Melayu dapat dianalisis kerana nilai-nilai ini banyak digarap oleh para pengarang dalam karya mereka. Hal ini dapat dilihat dalam novel *Seorang Tua di Kaki Gunung* (1982) yang ditulis oleh Azizi Haji Abdullah. Novel *Seorang Tua di Kaki Gunung (STdKG)* memaparkan kisah kehidupan masyarakat Melayu yang tegas dan gigih serta penuh dengan nilai-nilai kehidupan tradisi yang murni. Novel ini mengemukakan kisah perjuangan Tukya terhadap keluarga dan masyarakat kampung yang menganggapnya sudah tua untuk bekerja kuat, serta harapannya sebagai orang tua yang inginkan nilai-nilai warisan tradisinya berterusan. Novel ini pernah terpilih memenangi hadiah kedua dalam Sayembara Menulis Novel anjuran Yayasan Sabah GAPENA (1981). Novel ini kemudiannya telah terpilih sebagai teks sastera peringkat peperiksaan Sijil Pelajaran Malaysia (SPM) selama tiga tahun berturut-turut (1982-1985).

Dalam novel ini, gambaran latar tempat di sebuah desa yang terletak di kaki Gunung Bongsu dan paparan kehidupan desa begitu jelas diperlihatkan oleh pengarang. Kecintaan pengarang terhadap desa tersorot menerusi suasana desa yang aman damai dan sikap masyarakat kampung yang kaya dengan budi bahasa dan sikap saling tolong-menolong antara satu sama lain. Jika diteliti dalam *STdKG*, jelas menunjukkan Azizi lebih cenderung ke arah kehidupan masyarakat Melayu di desa yang mengamalkan nilai-nilai hidup tradisional (Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2006). Daripada hal ini, memperlihatkan novel ini menjadi pilihan teks yang tepat untuk menonjolkan nilai-nilai masyarakat Melayu.

PERNYATAAN MASALAH

Bangsa Melayu merupakan bangsa yang paling dominan di negara Malaysia. Penggunaan karya sastera sebagai wadah untuk memperlihatkan nilai-nilai masyarakat Melayu ini dapat dilihat dalam novel *Seorang Tua di Kaki Gunung* (1982). Antara nilai yang didapati dalam novel ini ialah nilai-nilai murni seperti baik hati dan saling menghormati dalam karya sangat penting untuk dijadikan sebagai satu medium perantaraan untuk mendidik moral masyarakat-masyarakat Melayu khususnya golongan muda. Teori Pengkaedahan Melayu oleh Hashim Awang (2002) digunakan untuk menganalisis novel ini bagi memperlihatkan nilai-nilai masyarakat Melayu secara lebih jelas dan terperinci. Teori yang digunakan ini juga dapat menganalisis ciri jati diri kepengarangan Melayu yang terdapat dalam karya *Seorang Tua di Kaki Gunung*.

OBJEKTIF KAJIAN

1. Mengenal pasti nilai-nilai masyarakat Melayu yang ditonjolkan dalam novel *Seorang Tua di Kaki Gunung*.
2. Menganalisis nilai-nilai masyarakat Melayu dalam novel *Seorang Tua di Kaki Gunung* menggunakan Teori Pengkaedahan Melayu oleh Hashim Awang (2002).

BATASAN KAJIAN

Kajian yang dijalankan ini membataskan kepada novel *Seorang Tua di Kaki Gunung* (1982) karya Azizi Haji Abdullah yang diterbitkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka. Kajian ini lebih

berfokuskan kepada aspek perkaitan nilai-nilai masyarakat Melayu yang ditonjolkan oleh pengarang dalam novel menggunakan Teori Pengkaedahan Melayu yang dikemukakan oleh Hashim Awang (2002).

SOROTAN LITERATUR

Teori Pengkaedahan Melayu telah diperkenalkan oleh Hashim Awang pada tahun 2002. Hashim Awang menetapkan matlamat teori dan praktis kritikan berasaskan pengkaedahan Melayu supaya dapat menonjolkan dengan lebih benar penelitian dan pemahaman bercirikan sastera Melayu (Hashim Awang, 1997: 124). Teori ini telah banyak diaplikasikan oleh para pengkaji tempatan dalam mengkaji karya-karya sastera di Malaysia. Antaranya, Tengku Intan Marlina Tengku Mohd Ali (2006) yang mengkaji pertentangan nilai dan psikologi orang tua dalam *Seorang Tua di Kaki Gunung* menganalisis pertentangan nilai antara golongan tua dan golongan muda yang ditandai dengan kampung dan bandar. Berdasarkan kajian menunjukkan bahawa golongan muda terdedah kepada kehidupan moden yang melupakan nilai-nilai hidup lama dan cenderung terhadap kehidupan bandar yang moden. Manakala golongan tua masih berpegang teguh kepada nilai-nilai kehidupan tradisi masyarakat Melayu yang diwarisi turun-temurun.

Hadijah Johari, Nor Shahida Mohd Shaker & Farra Humairah Mohd (2020) menganalisis Kumpulan cerpen *Melamar Rindu* karya Osman Ayob dengan mengaplikasikan pendekatan dakwah dalam Teori Pengkaedahan Melayu oleh Hashim Awang. Dengan menggunakan analisis teks, kajian mendapati bahawa cerpen Gangguan, Doanya termakbul dan menimba penawar sarat dengan nilai-nilai Islam. Nilai-nilai keislaman tersebut ditandai dengan manusia dengan agama, perbezaan pandangan agama kaum muda-kaum tua dan manusia dengan kepercayaan khurafat. Berdasarkan kajian mendapati bahawa nilai-nilai keislaman yang diterapkan dalam kumpulan cerpen selari dengan pendekatan dakwah yang menjadikan karya sastera sebagai objek untuk menyampaikan nilai-nilai masyarakat Melayu Islam serta mempertingkatkan keimanan dan ketakwaan kepada Allah SWT.

Nadia Ishak & Kamariah Kamarudin (2019) menganalisis novel *Suriati* karya Azizi Haji Abdullah dengan menggunakan pendekatan dakwah dalam Teori Pengkaedahan Melayu oleh Hashim Awang. Kajian memfokuskan kepada aspek dakwah yang dipaparkan oleh pengarang dalam karya melalui pergolakan dan konflik keluarga diangkat sebagai latar karya. Kajian mendapati bahawa novel *Suriati* kaya dengan unsur agama yang menjadi alat mempertingkatkan keimanan dan ketakwaan kepada Allah SWT. Berdasarkan kajian tersebut membuktikan bahawa karya sastera berperanan sebagai medium perantara untuk menyampaikan dakwah islamiah yang berkesan dalam mempertingkatkan keimanan khalayak pembaca.

Che Abdullah Che Ya (2018) menganalisis *Bedar Sukma Bisu* karya Faisal Tehrani (2007) yang memaparkan kehidupan masyarakat Melayu yang meliputi persoalan kepercayaan, keimanan dan penglibatan orang Melayu dalam dunia korporat. Kajian mendapati bahawa novel *Bedar Sukma Bisu* sarat dengan realiti kehidupan masyarakat Melayu yang sangat bergantung kepada alam sebagai sumber inspirasi dan mata pencarian ekonomi. Selain itu, kajian membuktikan bahawa masyarakat Melayu berpegang teguh kepada ajaran Islam tetapi masih terbelenggu kepada kepercayaan dan amalan tradisi seperti firasat, tanda dan mimpi. Dengan menggunakan Teori Pengkaedahan Melayu dapat membuktikan bahawa karya sastera mampu digunakan untuk memperlihatkan kehidupan masyarakat Melayu.

Pg. Haji Yakup Pg. Ahmad Mohamad Mokhtar Abu Hassan (2018) menganalisis sajak-sajak Badaruddin H.O dengan mengaplikasikan pendekatan dakwah dalam Teori Pengkaedahan

Melayu oleh Hashim Awang. Kajian mendapati bahawa sajak-sajak yang dihasilkan bertemakan ketuhanan yang mengandungi unsur dakwah dan memaparkan kebesaran serta keagungan Allah S.W.T. Selain itu, kajian turut menunjukkan bahawa melalui karya sastera pengarang dapat menyampaikan dakwah dengan menggunakan gaya bahasa yang berhemah dan lembut. Melalui karya sastera dapat disebarluaskan sifat-sifat kemuliaan dan kebesaran Allah SWT serta mempertingkatkan keimanan insan kepada Allah SWT.

Syaidul Azam Kamarudin & Arbai'e Sujud (2017) menganalisis Kumpulan Puisi *Suara Gunung Kehidupan* dan *Geloran Nurani* karya A. Aziz Deraman dengan mengaplikasikan Teori Pengkaedahan Melayu oleh Hashim Awang. Kajian ini memfokuskan kepada aspek jati diri Melayu melalui aspek bahasa Melayu, agama dan budaya. Dengan menggunakan kaedah analisis kandungan, kajian mendapati bahawa kumpulan puisi A. Aziz Deraman bersesuaian dianalisis dengan menggunakan Teori Pengkaedahan Melayu. Kajian turut mendapati bahawa puisi yang dihasilkan tulen dengan jati diri Melayu yang berteraskan agama Islam sekali gus membuktikan bahawa penyair memiliki jati diri Melayu yang mapan. Ringkasnya, pengarang menjadikan puisi yang digarap sebagai wadah menyalurkan iktibar, peringatan dan nasihat kepada masyarakat.

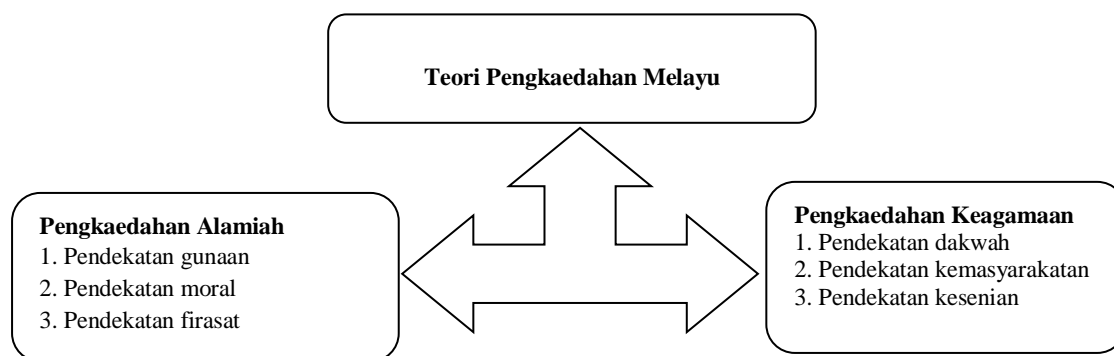
Jumali Selamat (2009) turut mengaplikasikan pendekatan dakwah dalam Teori Pengkaedahan Melayu dalam menganalisis novel *Menjaras Ribut* karya Darma Muhammad. Kajian membuktikan bahawa novel *Menjaras Ribut* sarat dengan persoalan agama seperti kebebasan beragama, penerapan nilai-nilai Islam, dakwah Islamiah dan kebenaran Islam. Selain itu, kajian mendapati bahawa karya sastera berperanan sebagai wadah menyebarkan nilai Islam yang berlandaskan al-Quran dan hadis. Berdasarkan kajian menunjukkan bahawa karya sastera mampu menjadi medium untuk mendidik masyarakat khususnya remaja supaya menjadikan agama sebagai pegangan dan panduan dalam kehidupan. Nilai-nilai agama Islam yang ditonjolkan dalam karya selari dengan pendekatan dakwah yang menjadikan karya sebagai objek yang memberi manfaat dan faedah kepada insan.

Mohamad Mokhtar Hassan (2009) mengkaji novel *Seorang Tua di Kaki Gunung* dengan menggunakan Teori Intertekstualiti oleh Julia Kristeva (1980). Kajian mendapati bahawa *STdKG* terhasil daripada transformasi, ekspansi dan modifikasi daripada cerpen *Cengai Batu* dan *Tajul Muluk*. Aspek modifikasi diperlihatkan melalui persamaan jalan cerita. Selain itu, aspek transformasi diperlihatkan melalui penggunaan nama watak dan nama tempat yang sama. Manakala *Tajul Muluk* sebagai rujukan petua-petua Melayu lama melalui beberapa petikan yang dimasukkan oleh pengarang dalam karya. Dapatan kajian membuktikan watak utama digambarkan oleh pengarang sebagai masyarakat Melayu yang cintakan kampung halaman, alam pendesaan dan berpegang kepada kitab-kitab lama. Ringkasnya, *STdKG* merupakan adunan daripada teks *Cengai Batu* dan *Tajul Muluk* yang menjadikannya sebagai sebuah karya yang menarik dan berinformasi.

Secara keseluruhannya sorotan literatur memperlihatkan bahawa karya sastera mampu menarik para pembaca untuk mengetahui kesucian agama Islam dan dapat menjadi alat untuk menyebarkan agama Islam kepada masyarakat. Di samping itu, karya sastera dapat memupuk kesejahteraan masyarakat yang berpaksikan kepada sumber yang paling utama, iaitu al-Quran dan hadis. Dengan menggunakan Teori Pengkaedahan Melayu, hasil karya sastera yang dihasilkan penulis Melayu Islam yang sarat dengan nilai-nilai masyarakat Melayu Islam dapat dianalisis dengan baik sekali gus membuktikan peranan karya sastera sebagai medium dakwah islamiah. Seterusnya, kajian yang akan dilakukan memfokuskan nilai-nilai masyarakat Melayu dalam novel *Seorang Tua di Kaki Gunung* karya Azizi Haji Abdullah (1982) menggunakan Teori Pengkaedahan Melayu.

TEORI PENGKAEDAHAN MELAYU OLEH HASHIM AWANG

Teori Pengkaedahan Melayu telah digagaskan oleh Hashim Awang pada tahun 2002 yang berasaskan bahawa karya penulis Melayu dipengaruhi alam dan berpaksikan agama Islam. Teori Pengkaedahan Melayu yang digagaskan oleh Hashim Awang (2002) terbahagi kepada dua pengkaedahan, iaitu Pengkaedahan Alamiah dan Pengkaedahan Keagamaan. Setiap pengkaedahan tersebut terdapat tiga pendekatan yang saling berkaitan antara satu sama lain. Pengkaedahan Alamiah mengandungi pendekatan gunaan, pendekatan moral dan pendekatan firasat. Pengkaedahan Keagamaan pula ialah pendekatan dakwah, pendekatan kemasyarakatan dan pendekatan seni.



Rajah 1: Teori *Pengkaedahan Melayu* oleh Hashim Awang

Pengkaedahan Alamiah berteraskan kepada sikap atau cara hidup masyarakat Melayu yang menjadikan alam sebagai sebahagian daripada diri. Hashim Awang (2002) menyatakan bahawa teori tersebut dibina berlandaskan kepada anggapan bahawa sastera merupakan salah satu daripada objek daripada hasil ciptaan objek lain yang diciptakan Tuhan, manakala sastera adalah hasil ciptaan manusia. Berdasarkan pandangan tersebut, sastera dilihat sebagai suatu objek alam yang kewujudannya mempunyai hikmah dan fungsi. Di samping itu, masyarakat Melayu memiliki kehalusan budi bahasa sekali gus memiliki daya kehalusan dalam memberikan tunjuk ajar, panduan atau pengajaran kepada masyarakat. Oleh hal yang demikian, pendekatan alamiah berteraskan kepada cara atau sikap masyarakat Melayu yang menjadikan alam sebagai sebahagian daripada diri mereka. Alam dijadikan faktor utama untuk memberikan mereka pekerjaan, pengalaman, pengajaran dan kebajikan (Hashim Awang, 1993a). Hashim Awang menyatakan tiga pendekatan dalam Pengkaedahan Alamiah, iaitu Pendekatan Gunaan, Pendekatan Moral, dan Pendekatan Firasat.

Pendekatan Gunaan merujuk kepada kewujudan objek alam yang mengandungi pelbagai manfaat, fungsi atau kegunaan kepada manusia. Dalam erti kata lain, sastera dilihat sebagai objek alam yang kejadiannya mempunyai fungsi tertentu (Hashim Awang, 1993a). Pendekatan Moral menekankan pengetahuan dan pengalaman yang terdapat dalam karya sastera, boleh menjadi teladan (mimesis) untuk membijaksanakan manusia. Dalam erti kata lain, sastera dilihat mempunyai manfaat yang lebih jauh dan lebih besar daripada fungsinya sebagai suatu objek, sebaliknya sastera juga menyingkap dan memberikan pengalaman serta pengetahuan. Pendekatan moral muncul daripada tanggapan bahawa sastera di samping dianggap sebagai objek alam, juga merupakan suatu kejadian alam yang bersifat pengalaman hidup. Pengalaman terdiri daripada

dua, iaitu tentang peristiwa yang dilalui dan maklumat serta suasana persekitaran manusia. Perlakuan manusia dinilai dari aspek positif dan negatif untuk dijadikan panduan dan batasan. Oleh hal yang demikian, sastera menepati konsep kepustakaan yang di dalamnya boleh ditimba sebanyak mungkin pengajaran dan pengalaman (Hashim Awang, 1993b).

Pendekatan Firasat pula ialah sastera sebagai satu kejadian alam yang menghasilkan pengalaman hidup yang penuh misteri dan dianggap oleh masyarakat Melayu sebagai bermakna kepada kehidupan. Pengertian makna tersebut seperti mentafsir makna mimpi, iaitu proses mencari makna menerusi tafsiran lambang atau perkara tertentu yang wujud di dalamnya dan merupakan satu proses menemukan makna menerusi tafsiran lambang atau alamat tertentu yang wujud di dalamnya (Hashim Awang, 1994). Kejadian dikaitkan dengan mimpi kerana mimpi ialah suatu pengalaman hidup yang penuh misteri. Masyarakat Melayu menganggap mimpi penting dan bermakna dalam kehidupan walaupun mimpi yang diperoleh semasa tidur dan maknanya perlu ditakbir atau ditafsir. Hal ini hampir sama dengan penghasilan karya sastera. Proses penciptaan sastera menyerupai kejadian mimpi yang mempunyai makna atau maksud yang hanya dapat dihasilkan melalui proses takbir atau tafsiran. Kemisterian karya sastera terdapat dalam bentuk corak atau teknik penyampaian, seperti penggunaan bahasa yang berlapis, pemakaian lambang, penamaan dan pemerian sifat watak, serta aspek penceritaan yang kompleks. Sastera mengandungi makna berlapis, iaitu tersurat dan tersirat. Makna tersurat adalah jelas, tetapi makna tersurat memerlukan ketajaman akal fikiran dan menjadikan hasil karya sastera bermutu (Hashim Awang, 2002).

Pengkaedahan Keagamaan berdasarkan kepada keimanan yang bersendikan agama Islam. Al Quran dan Hadis merupakan sumber utama dan tujuannya untuk menyerlahkan sifat-sifat keagungan Allah serta mempertingkatkan ketakwaan. Hashim Awang (1994) menyenaraikan tiga pendekatan tersebut, iaitu pendekatan dakwah, pendekatan kemasyarakatan dan pendekatan seni. Ketiga-tiga pendekatan memberikan penekanan kepada estetika, moral dan keagungan Allah yang menjadi nilai utama sastera Islam. Pendekatan Dakwah menekankan sastera sebagai wadah untuk mempertingkat nilai ketakwaan terhadap Allah SWT kerana karya sastera boleh menyampaikan persoalan-persoalan dan memaparkan sifat-sifat kemuliaan dan kekuasaan Allah. Oleh hal yang demikian, sastera diibaratkan 'kitab' yang dapat membantu insan mengenali lebih dekat, sifat dan diri Tuhan. Dari situ, menimbulkan pertambahan dan peningkatan rasa kecintaan dan kehormatan insan terhadap Maha Pencipta. Karya sastera berperanan menjelaskan kemurnian dan kesucian agama Islam dan menjadi alat mengembang agama Islam (Hashim Awang, 2002).

Pendekatan Kemasyarakatan menekankan unsur kebaikan dalam karya sastera kerana karya sastera dianggap pendedahan segala persoalan yang bertunjangkan kepada tujuan mencari kebaikan dan keadilan dalam masyarakat, sebagaimana yang dituntut oleh Islam (Syaidul Azam Kamarudin, *Arbai'e Sujud*, 2017:53). Bersandarkan karya sastera sebagai saluran untuk mendedahkan permasalahan kemungkar, ketidakadilan, penipuan, kepura-puraan, rasuah dan pelbagai permasalahan masyarakat. Kajian sastera ditumpukan kepada soal isi dan tema yang mendedahkan permasalahan masyarakat. Di samping itu, latar belakang penulis turut diberi tumpuan untuk melihat sikap dan pandangan penulis terhadap permasalahan yang dipaparkan dalam karya yang dihasilkan. Kajian kemasyarakatan yang diketengahkan merangkumi soal syaria, ibadat, moral, ekonomi, sosial dan politik dari sudut keIslaman (Hashim Awang, 1994). Pendekatan Seni untuk menilai aspek dalaman karya sastera yang menjadi unsur keindahan dalam karya sastera. Unsur keindahan berpaksikan nilai-nilai etika Islam yang selari dengan akidah dan ajaran Islam. Hashim Awang (1994) menyatakan bahawa keindahan dalam karya

sastera perlu berteraskan tauhid untuk memperkukuhkan keimanan, ketakwaan, dan kecintaan kepada Allah (Hashim Awang, 1994). Oleh hal yang demikian, penelitian dan penilaian dilakukan pada gaya pemaparan dan pemilihan tema, watak, plot, sudut pandangan, gaya penceritaan atau gaya bahasa dapat menyerlahkan dengan lebih benar dan jelas ciri-ciri sastera Melayu. Kajian yang dilakukan ini hanya mengaplikasikan pendekatan gunaan, pendekatan moral dan pendekatan kemasyarakatan dalam menganalisis nilai-nilai masyarakat Melayu dalam novel *Seorang Tua di Kaki Gunung* karya Azizi Haji Abdullah (1982).

ANALISIS DAN DAPATAN KAJIAN

Nilai Masyarakat Melayu Dalam Aspek Kedekatan Dengan Alam

Masyarakat Melayu merupakan masyarakat yang menjadikan alam sebagai perkara penting dalam kehidupan mereka. Alam dengan masyarakat Melayu banyak diperkatakan di dalam karya sastera Melayu. Alam menjadi tempat mencari rezeki, ilmu pengetahuan kepada masyarakat Melayu. Berdasarkan novel *Seorang Tua di Kaki Gunung* karya Azizi Haji Abdullah dengan mengaplikasikan pendekatan gunaan dapat dilihat suasana kehidupan di kawasan kaki Gunung Bongsu yang mengamalkan cara hidup tradisional dan bergantung dengan alam. Penduduk kampung mencari rezeki dari hasil hutan dan bercucuk tanam seperti dalam petikan berikut:

Mungkin jiran-jiran sudah mula keluar dari rumah dan masuk ke hutan mencari rotan, buah genuak, petai, akar kayu atau menebang kayu. Mungkin mereka ke huma. Tetapi minta-minta janganlah mereka terjumpa sarang lebah yang dijumpainya tiga empat hari lalu. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 26)

Dengan jualan rotan sega, rotan air, akar sayidina Ali, akar seruntun, buah genuak, petai dan jering, Fikri dibesarkan. Semua itu diambil di atas gunung. Huma di lereng juga Fikri masih makan hasilnya. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 58)

Surau itu didirikan oleh orang sekampung dengan titik peluh mereka sendiri; daripada kayu-kayu hutan yang baik. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 52)

Berdasarkan petikan di atas membuktikan bahawa objek alam seperti madu, herba, akar kayu, petai, genuak dan sayur-sayuran hutan digunakan sebagai punca sumber rezeki dan pendapatan yang mana hasil-hasil yang diperolehi dapat digunakan sendiri ataupun dijual bagi mendapatkan wang. Penduduk kampung memanfaatkan segala tumbuh-tumbuhan yang diperolehi di sekitar kawasan hutan di kaki gunung untuk menjamin kelangsungan hidup mereka. Novel tersebut menunjukkan bahawa setiap ciptaan Tuhan mempunyai pelbagai fungsi dan peranannya terhadap kemaslahatan hidup manusia. Allah SWT tidak menciptakan sesuatu kejadian melainkan ada tujuan dan hikmahnya yang tersendiri. Novel *STdKG* memperlihatkan tanah yang digunakan oleh penduduk-penduduk kampung untuk menanam padi, tumbuh-tumbuhan atau tanaman yang menjadi sumber makanan. Malahan daripada hasil hutan manusia memperoleh pelbagai hasil hutan yang boleh digunakan sebagai sumber makanan dan ekonomi. Di samping itu, sungai juga digunakan sebagai bekalan sumber air bagi penduduk-penduduk kampung Gunung Bongsu.

Dunia di kaki Gunung Bongsu yang ditabiri dengan jajaran pokok-pokok dan semak samun, berlatar dengan gunung yang tinggi ditumbuhi hutan kayu balak, di lerengnya ada anak sungai yang airnya mengalir tidak kering-kering adalah dunia hidup mati Tukya, dunia mati hidup Besah, dan dunia mati hidup orang-orang di perkampungan itu. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 4)

Air paip, aku boleh gunakan buluh panjang dari kator gunung. Air dari atas akan mengalir melalui batang buluh yang aku sambung-sambungkan hingga sampai ke dalam kelambu jika kaumahu. Kau akan lihat betapa air gunung yang jernih, Besah, Tukya bagikan bercakap seorang diri (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 189)

Karya memaparkan peranan tumbuh-tumbuhan hutan seperti buluh yang digunakan untuk menjadi saluran mengalirkan air gunung ke rumah. Peristiwa ini menunjukkan bahawa masyarakat Melayu sentiasa dekat dengan alam dan secara tidak langsung menyalurkan kepada masyarakat pembaca bahawa ciptaan Tuhan sangat pelbagai serta mempunyai banyak manfaat kepada hidupan di muka bumi. Namun begitu, ciptaan Tuhan perlulah digunakan dengan sebaik mungkin dan sentiasa dipelihara agar tidak musnah. Selain itu, alam juga menjadi sumber kepada masyarakat Melayu untuk mendapatkan bahan-bahan penting mendirikan tempat perlindungan seperti rumah seperti dalam petikan berikut:

Dan paling tidak, apakah Fikri lupa bahawa rumah senget itulah, atap bertam dan dinding buluh campur papan dan lantai batang nibung, tempat tidur jaganya, adalah daripada hasil khazanah rimba? (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 58)

Hashim Awang (1993a) menjelaskan bahawa kewujudan objek alam mengandungi pelbagai manfaat, fungsi atau kegunaan kepada manusia. Dalam kata lain, sastera dilihat sebagai objek alam yang kejadiannya mempunyai fungsi untuk menyalurkan pelbagai ilmu pengetahuan berkaitan alam sekitar yang menjadikan manusia semakin dekat dan mengagumi kebesaran dan kekuasaan Allah SWT yang mencipta alam semesta.

Nilai Masyarakat Melayu Dalam Aspek Kearifan Tempatan

Masyarakat Melayu memiliki kearifan tempatan yang menjadi kekuatan dan keistimewaan bangsa Melayu. Muhammad Ikhlas Rosele & Abdul Karim Ali (2019: 3) menyatakan bahawa kearifan tempatan adalah satu terma ilmu yang dibentuk bagi menjelaskan satu keadaan, budaya dan ilmu bagi sesuatu kawasan atau masyarakat. Dari sudut etimologi, kearifan tempatan mengandungi dua perkataan iaitu kearifan (*wisdom*) dan tempatan (*local*). Jundiani (2018) menjelaskan makna kearifan tempatan (*local wisdom*) sebagai satu idea setempat, nilai, sudut pandang yang mana terkandungnya ciri-ciri kebijaksanaan. Hal ini kerana kearifan tempatan terbentuk melalui idea pemikiran atau sesuatu polisi dalam sesuatu masyarakat. Keilmuan tempatan juga ditakrifkan dengan keilmuan tradisional (*traditional knowledge*) (Chrystal, 2017: 125; Yadav, 2012: 225; Yaoubian, 2017: 132). Pengarang telah memasukkan dua kearifan tempat dalam karyanya. Novel *STdKG* menunjukkan ilmu memanggil pemanduk dalam karya seperti petikan berikut:

Kita panggil pelanduk,” katanya.

Dengan hujung parang, Tukya mengorek-ngorek tanah sedalam tiga inci dan lebar enam inci. Tukya mengambil daun-daun damar siput yang gugur beberapa helai. Dilapis tindan dengan bersusun kemudian diletakkan di atas lubang yang dikorek.

Tukya memukul-mukul daun yang berlapis-lapis yang ditindan di atas lubang yang dikoreknya. Gemanya tidak seberapa kerana lubang itu amat cangkat. Walaupun begitu, gema itu, terdengar juga di sekitar hutan kememeh.

Trekk! Trekkk-tek-tek! Trekkk...trekkk tek-tek! (*Seorang Tua di kaki Gunung*, 1982: 45 & 46)

Petikan di atas menunjukkan cara-cara yang digunakan oleh Tukya untuk memanggil pelanduk. Selain itu, terdapat juga ilmu berkaitan mengambil madu lebah liar. Pekerjaan mengambil madu lebah bukan sesuatu pekerjaan yang mudah kerana memerlukan taktik-taktik yang perlu diikuti supaya tidak membahayakan nyawa. Novel *STdKG* menunjukkan watak Tukya telah menggunakan sabut untuk mengasap sarang lebah supaya madu dapat diambil. Hal ini kerana lebah akan meninggalkan sarang apabila terkena asap. Berdasarkan novel tersebut menunjukkan pengarang memasukkan ilmu yang dipraktikkan oleh orang-orang zaman dahulu ketika mengambil madu lebah seperti dalam petikan berikut:

Apabila atuk nyalakan api, sabut ini berasaplah. Atuk akan layur dekat lebah tu. Apabila kena asap, lebah tu akan terbang. Ha, kita ambillah misannya,”kata Tukya lagi. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 65)

Bersandarkan petikan di atas menunjukkan pekerjaan mengambil madu lebah dengan menggunakan cara tradisional. Pekerjaan mengambil madu lebah memerlukan ilmu dan kepakaran kerana jika tersilap langkah akan membahayakan nyawa. Hal ini membuktikan bahawa karya sastera memiliki pelbagai ilmu pengetahuan yang boleh dijadikan panduan dan teladan kepada masyarakat pembaca.

Nilai Masyarakat Melayu Dalam Aspek Budaya Bermasyarakat

Sesebuah karya sastera terhasil daripada adunan pengetahuan, pengalaman, penelitian juga penyelidikan dengan kreativiti, imaginasi dan wawasan seseorang pengarang. Penghasilan sesebuah karya merupakan luahan fikiran pengarang tentang rencam kehidupan manusia dan alam persekitarannya yang diadun bersama pengalaman melalui daya kreativiti dan imajinasinya (Jumali Selamat, 2009: 19). Novel *STdKG* sarat dengan nilai-nilai kasih sayang, prihatin serta saling membantu sesama jiran tetangga. Walaupun masyarakat di kawasan kaki Gunung Bongsu itu tinggal secara terasing namun mereka akan berkumpul jika melibatkan hal-hal kemasyarakatan. Misalnya, mereka berkumpul di surau sewaktu kenduri kesyukuran yang diadakan oleh Tukya. Selain kenduri Tukya, adalah menjadi rutin mingguan bagi mereka untuk mengadakan jamuan pada setiap malam Jumaat. Mereka juga akan melawat ke rumah orang yang sakit atau meninggal dunia.

Begitulah Tukya seperti malam-malam yang lalu, jika tidak berapa letih, dia akan ke surau untuk berjemaah dengan jiran-jirannya. Surau itu, didirikan oleh orang sekampung dengan titik peluh mereka sendiri; daripada kayu-kayu hutan yang baik.

Tidak luas cukup untuk menampung lelaki dan perempuan berjemaah atau sembahyang raya. Setiap malam Jumaat, mereka pakat-pakat membawa kuih-muih atau masak bubur kacang lalu burdah sampai lewat malam. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 53-53)

Selain itu, penduduk di situ sangat prihatin dan mereka akan membantu jiran-jiran yang memerlukan bantuan. Sikap tolong-menolong sesama jiran tetangga dapat mewujudkan keharmonian dalam kehidupan bermasyarakat. Berdasarkan novel *STdKG* memaparkan kehidupan masyarakat Melayu mengamalkan nilai-nilai ringan tulang, bantu-membantu dan prihatin terhadap jiran tetangga. Semasa Tukya pengsan kerana disengat lebah jiran-jiran datang ke rumah untuk melawat dan menghantar Tukya ke hospital seperti dalam petikan berikut:

Selalunya apabila ada khabar berita sakit demam, mereka akan datang. Jiran-jiran juga datang memenuhi serambi. Selalunya kalau sakit cukup teruk, surah Yasin dibaca bergilir-gilir. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 91)

Lebai At dan Lebai Ca bersama-sama Awang Lazim mengangkat Tukya dengan hati-hati. Tukya masih juga tidak sedarkan diri. Cin Hong segera turun dan membukakan pintu kereta. Besah mencapai kain itu kain ini untuk bekalan jika perlu menunggu Tukya di hospital. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 98)

Petikan tersebut di atas membuktikan bahawa nilai masyarakat Melayu yang mementingkan hidup bermasyarakat dipaparkan oleh pengarang dalam karya dengan baik. Nilai tolong-menolong dan mengambil berat sesama jiran tetangga merupakan salah satu sikap yang perlu disemaikan dalam setiap manusia supaya menjamin keharmonian dan kesejahteraan hidup bermasyarakat. Jiran juga merupakan individu yang memainkan peranan penting dalam kehidupan bermasyarakat. Jika menghadapi kesusahan, jiranlah orang pertama yang akan datang membantu seperti dalam petikan berikut:

Kau fikir di sini tak ada jiran tetangga? Kautengok, ketika aku tersembam seorang diri di tengah rimba, ketika ayah kau dihempap cengal, bukankah ada jiran tetangga yang mengusung aku dan menguburkan ayah kau? (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 203)

Novel *STdKG* menjadi wadah untuk menerapkan nilai-nilai kebaikan yang dapat memupuk keharmonian dalam masyarakat berlandaskan kepada ajaran Islam. Dengan mengamalkan nilai-nilai budaya bermasyarakat kehidupan manusia menjadi harmoni. Hashim Awang (1993b) menjelaskan bahawa karya sastera dianggap sebagai objek alam dan juga suatu kejadian alam yang bersifat pengalaman hidup. Pengalaman tentang peristiwa yang dilalui dan maklumat serta suasana persekitaran manusia. Berlandaskan pendekatan moral menjelaskan bahawa perlakuan manusia dapat dijadikan panduan dan batasan dalam kehidupan. Hal ini membuktikan bahawa karya sastera menepati konsep kepustakaan yang kaya dengan pengajaran dan pengalaman untuk menjadikan insan berakhlak dan berilmu.

Nilai Masyarakat Melayu Dalam Aspek Agama Islam

Kepentingan ilmu agama diterapkan oleh pengarang melalui watak-watak orang kampung dalam novel *Seorang Tua di Kaki Gunung* ini. Pada zaman dahulu, orang-orang kampung tidak mementingkan pendidikan formal, namun mereka lebih mementingkan pengajaran agama. Mereka berfikir bahawa menghadiri kelas-kelas mengaji serta mempelajari fardu ain adalah cukup untuk hidup mereka. Mereka tidak perlu belajar ke peringkat yang lebih tinggi untuk mendapatkan pekerjaan kerana terdapat kerja-kerja yang masih boleh dilakukan kampung seperti berhuma, menangkap ikan dan mencari hasil hutan.

Tidak belajar pun tidak apa. Kalau sekadar mengaji Quran dan fardhu ain, dia sanggup mengajarnya. Tukya juga sanggup mengajarnya. Petang-petang ke surau belajar sembahyang. Balik dari surau boleh mengaji Quran. Pagi-pagi sebelum ke huma boleh mengaji lagi. Lama-lama khatam juga. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 55)

Petikan di atas menunjukkan nilai masyarakat Melayu bahawa agama Islam menjadi pegangan dan panduan dalam kehidupan. Pegangan agama yang kukuh menjadi perisai kepada masyarakat Melayu dalam berdepan dengan pelbagai cabaran dan dugaan yang menghalang. Seterusnya, pengarang menunjukkan nilai-nilai keimanan dan ketakwaan seorang muslim. Doa menjadi kekuatan orang muslim dan ini diperlihatkan dalam petikan berikut:

Selepas sembahyang, Tukya berdoa panjang. Besah juga turut mengangkat tangan menumpang doa Tukya. Dan itulah sebenarnya yang sering dilakukan oleh Tukya apabila sahaja selesai sembahyang. Semuanya dipohon kepada Allah agar semuanya diredai.

Besah mengaminkan doa tidak henti-henti. Tukya bukan sahaja berdoa meminta Allah memanjangkan umur, bukan sahaja dimurahkan rezeki, bukan sahaja meminta dimasukkan ke dalam golongan orang yang beriman, tetapi Tukya berdoa juga agar Fikri dan anak isterinya hidup bahagia. Tukya sedar kehidupan adalah: dibentuk oleh diri sendiri, tetapi adalah kewajibannya juga sebagai seorang bapa meminta anak-anaknya mendapat bahagia dan mendapat barakah. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 64)

Seterusnya, terdapat juga penekanan agama yang ditonjolkan apabila Tukya menyatakan tentang rukun Islam yang kelima, iaitu menunaikan ibadat haji seperti petikan berikut: “Ke makkah menunaikan haji biar duit sendiri. Haji tak wajib bagi orang yang tak berkuasa dan tak mampu!” (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 6). Ibadat haji adalah wajib bagi orang yang berkemampuan. Nilai-nilai keislaman yang dipaparkan dalam novel ini memberikan kesedaran kepada pembaca tentang kepentingan ilmu agama. Pengarang juga menjadikan karya sastera sebagai wadah bagi menyebarkan ajaran Islam melalui perwatakan-perwatakan dalam novel.

Persoalan-persoalan berunsur dakwah dalam karya sastera merupakan usaha pengarang untuk memupuk kesedaran umat Islam tentang kepentingan mematuhi ajaran agama Islam. Hal ini kerana pegangan yang kukuh dan utuh terhadap al-Quran dan al-Hadis mampu menyelamatkan umat manusia daripada terjerumus ke dalam kemungkaran yang tidak dituntut dalam syariat Islam. Selain itu, amalan beribadat seperti bersembahyang dan mengaji al-Quran

dinyatakan dalam novel melalui peristiwa Besah dan Tukya bangun awal pada waktu subuh untuk mengerjakan solat secara berjemaah di rumah dan juga berjemaah dengan penduduk-penduduk kampung. Di samping itu, Tukya akan bertayamum bagi menggantikan wuduk sebelum menunaikan solat zohor ketika dia pergi ke hutan menebang pokok cengal. Perkara ini menunjukkan tanggungjawab seorang muslim melalui pengabdian diri kepada sang Pencipta.

Besah bangun pagi itu cukup awal. Tukya juga bangun awal. Mereka berjemaah subuh. Lamin yang amat liat bangun pagi, dikejutkan oleh Tukya dan sembahyang berjemaah. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 22)

Tukya sembahyang zuhur dengan bertayamum dan beralaskan kain pakainya. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 151)

Selain itu, amalan bersedekah turut dipaparkan apabila Tukya mengadakan kenduri kesyukuran dengan memberi makan kepada jiran-jirannya. Islam sentiasa menyuruh umatnya berbuat kebaikan sesama manusia. Maka dengan itu, pengarang telah menggunakan karya ini untuk memaparkan kemurnian ajaran agama Islam kepada masyarakat.

Selesai sembahyang Maghrib, selepas doa, Tukya menyuruh dua tiga orang anak muda bersama-sama Taha menghidangkan pulut di dalam pinggan. Pisang rastali dipulas sebiji-sebiji dan diletakkan di tepi pinggan yang berisi pulut. Pada setiap pinggan pulut, ada tiga biji pisang. Jika mahu lebih boleh tambah lagi. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 172)

Di samping itu, novel ini dijadikan wadah untuk membantu insan mendekati diri dengan keagungan Tuhan yang dapat mempertingkatkan ketakwaan terhadap Allah. Amalan berdoa memohon pertolongan daripada Allah turut wujud yang dapat dilihat apabila Tukya pengsan kerana disengat tebuan, Besah dan penduduk kampung berdoa kepada Allah agar Tukya sedar dan diberikan kesembuhan. Selain itu, pada akhir novel apabila Tukya meninggal dunia, Besah memohon kepada Allah agar suaminya dimasukkan ke dalam syurga. Umat Islam haruslah beriman serta memohon pertolongan daripada Allah kerana perkara tidak akan berlaku melainkan dengan kehendak-Nya.

Semoga dengan bacaan ayat-ayat suci Quran, Tukya akan tersedar. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 95)

Tuhanku, kuatkanlah semangatku. Masukkanlah suamiku ke dalam jannah!" bisiknya. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 204)

Sikap masyarakat dalam novel ini yang sentiasa bersyukur serta mempercayai kepada aturan Allah merupakan elemen yang perlu wujud dalam diri setiap umat Islam. Masyarakat dalam novel ini tidak kisah hidup dalam kehidupan yang sederhana asalkan mendapat keredaan Allah. Mereka juga percaya kepada ketentuan Allah, iaitu perihal hidup, mati dan jodoh. Hal ini merupakan salah satu usaha untuk meningkatkan ketakwaan terhadap Allah. Pengarang telah berjaya memaparkan keindahan agama Islam dan menjadikan karya ini sebagai alat untuk menyebarkan dakwah. Ali Mahfuz (1975: 18) menjelaskan dakwah sebagai usaha yang

dilakukan untuk menggalakkan manusia melakukan kebaikan, memberi petunjuk, menyuruh melakukan yang makruf dan mencegah yang mungkar bagi mencapai kejayaan di dunia dan akhirat. Dengan kata lain, karya sastera berperanan penting sebagai menyalurkan dakwah islamiah untuk meningkatkan keimanan dan ketakwaan insan kepada Allah SWT.

Selain itu, manusia juga diajak untuk mengubah hidup ke arah yang lebih baik serta tidak melanggar ajaran Islam. Segala dakwah dan nilai yang disampaikan sama ada secara langsung mahupun tidak langsung dapat membuka mata masyarakat tentang sesuatu perkara serta dapat menimbal balik baik dan buruk sesuatu perkara itu.

Mereka tidak mengendahkan pakaian cantik-cantik. Mereka makan sekadar kuasa menarik kain selimut. Mereka tidak mempersoalkan lampu yang terang atau air paip yang jernih. Sukup bagi mereka air gunung yang mengalir dari kator, yang jernih bagaikan air lokan atau sebuah telaga yang digali dengan tenaga sendiri. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 2)

Tetapi apabila Tukya fikir dalam-dalam; beranak, mati, hidup, kubur, rezeki dan jodoh di tangan Allah, maka Tukya bersyukur. (*Seorang Tua di Kaki Gunung*, 1982: 6)

Agama memberi manusia pandangan sarwa yang jelas dan menyeluruh tentang diri, Pencipta dan alam serta kedudukan dan peranannya dalam alam semesta ini (Ahmad Mohamad 2009). Hal ini dapat dilihat bahawa Islam sebagai faktor utama yang memainkan peranan dalam memperkuat bangsa Melayu dan kebudayaannya. Islam telah menjadi teras kepada pembentukan jati diri kebangsaan yang berpaksikan kepada peruntukan-peruntukan yang terdapat dalam Perlembagaan Persekutuan (Zakaria Stapa, Noranizah Yusuf & Abdul Fatah Shaharudin (2012: 130). Nilai-nilai Islam yang dipaparkan oleh pengarang dalam novel *STdKG* menunjukkan bahawa karya sastera dijadikan medium untuk pendedahan segala persoalan yang bertunjangkan kepada tujuan mencari kebaikan dan keadilan dalam masyarakat, sebagaimana yang dituntut oleh Islam.

RUMUSAN

Kesimpulannya, terdapat perkaitan antara novel *Seorang Tua di Kaki Gunung* dengan Teori Pengkaedahan Melayu oleh Hashim Awang. Pengkaedahan Alamiah dan Keagamaan daripada Teori Pengkaedahan Melayu ini mempunyai cabang pendekatan masing-masing. Teori ini adalah berasaskan kepada realiti yang wujud dalam masyarakat khususnya dari segi kebudayaan, kepercayaan dan keagamaan. Novel yang menceritakan tentang kehidupan masyarakat Melayu yang mengamalkan nilai-nilai hidup masyarakat Melayu dapat dikaitkan dengan pendekatan pendekatan gunaan, pendekatan moral dan pendekatan kemasyarakatan. Keseluruhan dapatan kajian memperlihatkan novel *STdKG* memaparkan nilai-nilai masyarakat Melayu yang mengamalkan cara hidup gotong-royong, bersedekah, nilai bersyukur dan nilai-nilai Islam yang menjadi pegangan dan amalan masyarakat Melayu. Oleh hal yang demikian, karya sastera merupakan sebuah hasil karya yang berperanan penting dalam menjadi wadah dalam menyalurkan nilai-nilai masyarakat Melayu Islam. Nilai-nilai dakwah Islamiah dan kemasyarakatan yang ditonjolkan mampu memupuk nilai keimanan dan ketakwaan dalam masyarakat pembaca.

RUJUKAN

- Adilah Zabir & Haslina Haroon. (2018). Penggunaan dialek dalam novel *Seorang Tua di Kaki Gunung*. *Jurnal Bahasa*, 18 (2), 286-318.
- Arbai'e Sujud & Syaidul Azam Kamarudin. (2017). Jati Diri Melayu dalam Kumpulan Puisi Terpilih A. Aziz Deraman: Analisis Teori Pengkaedahan Melayu. *International Journal of Language Education and Applied Linguistics (IJLEAL)*, Vol. 7, 47-63.
- Azizi Haji Abdullah. (1982). *Seorang Tua di Kaki Gunung*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Azizi Abdullah. (1986). *Seorang Tua di Kaki Gunung*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Azizi Abdullah. (2018). *Seorang Tua di Kaki Gunung*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Che Abdullah Che Ya. (2018). Manifestasi Kehidupan Masyarakat Melayu dalam *Bedar Sukma Bisu* daripada Perspektif Pengkaedahan Melayu. *Jurnal Melayu*, Bil. 17(2), 328-342.
- Chong Ah Fok. (2017). Teori Moral Alamiah: Satu Gagasan. *Malay Literature Volume*, 30 (1), 121-139.
- Chrystal, S.M. 2017. Bridging Science and Traditional Knowledge to Assess Cumulative Impacts of Stressors on Ecosystem Health. *Environment International*, 102 (1), 125-137.
- Hadijah Johari, Nor Shahida Mohd Shaker & Farra Humairah Mohd. (2020). Aplikasi Teori Pengkaedahan Melayu Dalam Kumpulan Cerpen Melamar Rindu oleh Osman Ayob Melalui Dakwah Islamiah. *Jurnal Dunia Pengurusan*, Vol. 2, No. 4, 1-11. <http://myjms.mohe.gov.my/index.php/jdpg/article/view/11763/5703>.
- Hafizah Iszahanid. (2019, March 21). Novel *Seorang Tua di Kaki Gunung* dicetak semula. Berita Harian. <https://www.bharian.com.my/rencana/sastera/2019/03/543900/novel-seorang-tua-di-kaki-gunung-dicetak-semula>.
- Hashim Awang & Hashim Ismail. (2016). Minda Pengarang Melayu: Melestarikan Hubungan antar-Budaya Melayu-Jawa dalam Sulalat al-Salatin, *MANU*, Bil. 23, 1-20.
- Jumali Selamat. (2009). Aplikasi Teori Pengkaedahan Melayu Dalam Menjaras Ribut Menerusi Pendekatan Dakwah. *Jurnal Personalia Pelajar*, Bil. 12, 19-37.
- Jundiani. (2018). Local Wisdom in the Environmental Protection and Management. Dalam IOP Conf. Series: Earth and Environmental Science 175. UK: IOP Publishing, 1-5.
- Nadia Ishak & Kamariah Kamarudin. (2019). Aspek Dakwah Dalam Novel Suriati Berdasarkan Pendekatan Dakwah Teori Pengkaedahan Melayu. *Malay Literature*, 32(1), 116-144.
- Mohamad Mokhtar Abu Hassan. (2009). *Seorang Tua di Kaki Gunung: Satu Kajian Intertekstualiti*. Norhayati Ab. Rahman & Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, *Monograf Kesusasteraan Melayu*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Muhammad Ikhlas Rosele & Abdul Karim Ali. (2019). Konsep Kearifan Tempatan Menurut Perspektif Hukum Islam. *Jurnal Fiqh*, Vol. 16 (1), 1-24.
- Pg. Haji Yakup Pg. Ahmad Mohamad Mokhtar Abu Hassan. (2018). Sajak-sajak Badaruddin H.O. Bertemakan Ketuhanan: Analisis Pendekatan Dakwah. *Jurnal Pengajian Melayu*, Jilid 29, 156-180.
- Mohd Firdaus Che Yaacob & Normaliza Abd Rahim. (2016). Nilai Baik Hati Menerusi Cerita Rakyat Melayu Terhadap Masyarakat Melayu Suatu Aplikasi Teori Pengkaedahan Melayu. *Journal of Business and Social Development*, Volume 4 (2), 48-57.

- Tengku Intan Martina Tengku Mohd. Ali. (2006). Pertentangan Nilai dan Psikologi Orang Tua dalam *Seorang Tua di Kaki Gunung*. *Jurnal Pengajian Melayu*, Jilid 17, 307-329.
- Yadav Uppretty. (2012). Contribution of Traditional Knowledge to Ecological Restoration: Practices and Applications. *Ecoscience*, 19 (3), 225-237.
- Yaoubian, J.R. (2017). The Incorporation of Traditional Knowledge into Alaska Federal Fisheries Management. *Marine Policy*, 78 (1), 132-142.
- Zakaria Stapa, Noranizah Yusuf & Abdul Fatah Shahrudin. (2012). Islam Asas Pembentukan Jati Diri Bangsa Melayu-Muslim. *Jurnal Hadhari Special Edition*, 129-141.

**HISTORIOGRAFI TUNJUK AJAR MELAYU (TAM) KARYA TENAS
EFFENDY SEBAGAI REFLEKSI KEARIFAN LOKAL**
*The Historiography Tunjuk Ajar Melayu (TAM) by Tenas Effendy in Reflection of Local
Wisdom*

¹Dian Cita Sari & ²Makmur Haji Harun

¹Fakultas Pendidikan, Universitas Islam Negeri (UIN) Sulthan Thaha Saifuddin, ²Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris (UPSI)

[1diancita1@gmail.com](mailto:diancita1@gmail.com), [2makmur@fbk.upsi.edu.my](mailto:makmur@fbk.upsi.edu.my)

Abstrak: Tunjuk ajar melayu karya Tenas Effendy sebagai Refleksi Kearifan Lokal menjadi sangat penting di dalam *Historiografi* “penulisan sejarah”. Tunjuk ajar Melayu di Nusantara dalam membangun jati diri negara dan bangsa Indonesia. Penelitian ini menunjukkan bahawa sejarah Tunjuk ajar Melayu itu sangat lentur terhadap akomodasi budaya luar yang lebih tinggi, sehingga tidak hanya sebagai bagian entitas suku berdasarkan bentuk fisik. Tunjuk ajar Melayu dalam menggerakkan peradaban umat Islam di wilayah Nusantara, terutama Indonesia. Pada rute ini, melihat perkembangan sejarah Islam ke daerah kepulauan ini memiliki hubungan yang sangat penting dengan perkembangan serta penyebaran pembelajaran nilai kearifan lokal, sehingga baginya kesimpulan terpenting adalah tentang keutamaan Tunjuk ajar Melayu dalam proses pembelajaran. Artikel ini mencoba membahas empat topik utama, yaitu historiografi Tunjuk ajar Melayu: Tunjuk ajar Melayu dalam konteks budaya dan sejarah, Islam dan kearifan lokal Tunjuk ajar Melayu. Penulis berupaya memosisikan Tunjuk ajar Melayu dalam kaca mata sejarah, budaya, dan Islam dengan harapan memberi formula ditengah kehidupan yang semakin kompleks. Tunjuk ajar Melayu sebagai identitas kearifan lokal Indonesia menjadi sangat penting di dalam historiografi Indonesia untuk membangun jati diri bangsa Indonesia.

Kata Kunci: Historiografi, Kearifan lokal, Tunjuk ajar

PENGENALAN

Historiografi merupakan usaha mensintesis data sejarah menjadi kisah atau penyajian dengan jalan menulis buku-buku sejarah dan artikel atau mengucapkan kuliah-kuliah sejarah. Penulisan sejarah merupakan bagian dari ilmu sejarah, yang mana penulisan adalah puncak segala-galanya. Sebab apa yang dituliskan itulah sejarah, iaitu *histoire-recite*, sejarah sebagaimana ia dikisahkan, yang mencoba menangkap dan memahami *histoire-realite*, sejarah sebagaimana terjadinya. Hasil penulisan sejarah inilah yang disebut sebagai Historiografi.¹ Arti lain dari historiografi adalah membahas secara kritis buku sejarah yang telah ditulis. Helius Sjamsuddin dan Ismaun mengungkapkan bahawa historiografi merupakan rekonstruksi imaginatif masa lampau manusia berdasarkan bukti dan data yang diperoleh melalui proses menguji dan menganalisis secara kritis rakaman dan peninggalan masa lampau.

¹ Taufik Abdullah, “*Ilmu Sejarah Dan Historiografi : Arah Dan Perspektif.*” (Jakarta: PT Gramedia, 1985), h. xv.

Penulisan sejarah pada dasarnya merupakan kerja intelektual dan ini merupakan cara yang utama untuk memahami sejarah.² Ketika seorang menulis sejarah sesungguhnya sekali gus juga melakukan penafsiran terhadap fakta sejarah yang dikonstruksinya. Hal yang menjadi masalah di lapangan adalah umumnya buku-buku pelajaran sejarah ditulis tidak berdasarkan hasil penelitian terhadap sumber sejarah. Uraian materi yang diuraikan lebih banyak berdasarkan pada uraian buku-buku sejarah yang telah ditulis sebelumnya atau karya-karya tulis sejarah lainnya. Bahkan ada yang memindahkan catatan dari catatan materi buku sebelumnya. Cara seperti lebih hanya sekadar penulisan sejarah sebagai hafalan saja. Walaupun ada juga beberapa penulis sejarah yang merekonstruksi kembali terhadap uraian tulisan sejarah dari buku yang dijadikan sumber tulisan. Rekonstruksi lebih kepada deskripsi narasi atau struktur bahasa yang digunakan.

Bahasa dalam bentuk narasi tulisan sejarah memiliki erti yang sangat penting. Sejarah dalam bentuk sebuah tulisan dapat masuk dalam bagian seni karena dalam sejarah ada unsur cerita. Oleh sebab itu sebuah karya sejarah termasuk juga ke dalam hasil kebudayaan. Bahasa dalam bentuk budaya dan intelektual merupakan media pertukaran hubungan antar kekuatan dan konstitutor terakhir dari kebenaran dalam penulisan dan pemahaman tentang masa lalu¹. Bahasa yang digunakan oleh penulis sejarah memiliki makna. Makna dalam konteks ini bisa dikaitkan dengan interpretasi sejarah. Tujuan historiografi untuk melihat bagaimana hubungan antara jiwa zaman dengan sejarawan tercermin dalam karyanya. Historiografi juga memudahkan untuk mengidentifikasi karya sejarawan sebagai objek atau wadah dialog di antara kebudayaan dan masa lampainya. Perkembangan historiografi mengalami perubahan dari sifat tradisional ke modern.³

OBJEKTIF

Objektif kajian ini ingin menganalisis secara mendalam pengungkapan sejarah silam yang telah dipaparkan oleh Tenas Effendy dalam TAM sebagai pembuktian mendasar betapa pentingnya TAM bagi kearifan lokal untuk dipelajari oleh para akademisi lintas negara.

PERMASALAHAN KAJIAN

Sebelum kajian ini dijalankan, pengkaji telah menemui pelbagai penelitian TAM dalam Alam Melayu dalam pelbagai general dan bidang termasuk mengenai sejarah yang dirujuk oleh para sarjana tempatan hingga luar negara. Kemudian dari kesekian banyaknya penelitian TAM yang mengungkap tentang sejarah terdapat lagi perbezaan dan pendekatan dalam mengungkap fakta dan realitinya, cara dan metode penulisannya, isi dan kandungannya, masa dan tempohnya, tujuan dan matlamatnya, dan sebagainya. Oleh sebab permasalahan tersebut melalui kajian perbandingan ini pengkaji ingin menganalisis secara mendalam salah satu pengungkapan sejarah silam tersebut.

² Helius Sjamsuddin, *Metodologi Sejarah*, (Yogyakarta : Ombak, 2007), hal. 155.

³ Historiografi tradisional itu bersifat primitif dimana didalamnya cenderung memakai mitos, genealogis, memiliki hubungan secara genetik, kronik dan statis. Penulisan sejarah tradisional tidak dapat membedakan fakta sejarah, fiksi dan legenda. Penulisan sejarah tradisional ditandai kecendrungan penulisan theologis dimana segala bentuk penulisan fokus pada ketuhanan.

METODOLOGI

Metodologi kajian yang digunakan dalam mengangkat khazanah Tunjuk ajar Melayu dengan analisis isi (*Content analysis*) TAM dari cara menghuraikan sejarah dan sebagainya selain turut dikembangkan melalui kajian di beberapa perpustakaan untuk menyokong hasil dapatan kajian yang telah dijalankan.

ANALISIS DATA DAN DAPATAN KAJIAN

Dalam catatan pengembara awal, baik oleh ahli pelayaran Arab, Cina maupun Eropa, sering ditemui terselit pandangan atau gambaran tentang sifat-sifat fizikal atau perangai bangsa yang mendiami kepulauan “Melayu”, yang menjadi cikal bakal Tunjuk ajar Melayu karya Tenas Effendy. Catatan dari ahli pelayaran Arab terlihat dalam karya G. R. Tibbet, *A Study of the Arabic Texts Containing Material on South-East Asia*; terjemahan pelayaran Ibn Batutah dalam H. A. R. Gibb dan C. F. Beckingham, ed., *The Travels of Ibn Battūta, A.D. 1325–1354*, jilid 4; ahli pelayaran Cina dalam *Friedrich Hirth* dan W. W. Rockhill, *Chau Ju-Kua*; pengembara bangsa Portugis, Inggris dan Belanda dalam Anthony Reid, *Witnesses to Sumatra: A Travellers’ Anthology* dan pandangan Sir Stamford Raffles dalam Syed Muhd Khairudin AlJunied, *Raffles and Religion*.

Ada banyak kajian yang dibuat oleh akademisi orientalis terhadap bahasa dan kebudayaan Melayu, missal dalam Za‘ba, *Bahasa Melayu: Kelebihan dan Kekurangannya* (Bandar Baru Bangi: Klasika Media-Akademi Jawi Malaysia, 2013), 55–59 diikuti oleh Mervyn Sheppard melalui karya beliau berjudul *Malay Courtesy* pada awal kurun ke-20. (Frank A. Swettenham, *Malay Sketches*; dan Mervyn Cecil Franck Sheppard, *Malay Courtesy*, Isnariah Idris, Khushairi Fadzal, dan Abdul Rashid Daing Melebek, “Hati Budi Melayu Dalam Warkah Melayu Lama,”. Dalam kalangan Melayu, tokoh-tokoh seperti:

- 1) Raja Ali Haji, terkenal dengan sumbangan kepada ilmu tatacara kepimpinan Melayu dengan memanfaatkan karya-karya terdahulu di alam Melayu seperti *Tāj al-Salāṭīn* dan *Bustān al-Salāṭīn* termasuklah tentang nilai-nilai dan akhlak yang mesti dimiliki raja-raja dan para pemimpin. Lihat kajian yang dibuat oleh Khalif Muammar A. Harris, *Ilmu Ketatanegaraan Melayu Raja Ali Haji: Huraian terhadap Thamarāt al-Muhimmah dan Muqaddimah fi Intizām Waza’if al-Malik* (Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 2016), 19–25.
- 2) Za‘ba. Zainal Abidin bin Ahmad, *Perangai Bergantung kepada Diri Sendiri* (Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 2005).
- 3) Hamka, Abdul Malik Karim Amrullah, *Lembaga Budi* (Shah Alam, Pustaka Dini Bhd.), 2008.



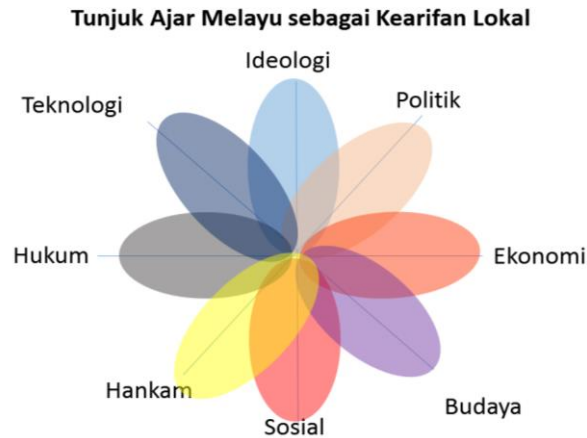
Gambar 1. Tenas Effendy (Sumber: Wikipedia)

- 4) Tenas Effendy. Nama sebenar beliau ialah Tengku Nasaruddin Said Effendy (m. 2015). Antara karya-karya penting Tenas Effendy adalah Butir-Butir Tunjuk Ajar Sopan Santun Budaya Melayu; Ungkapan Tradisional Melayu Riau (1989); dan Tunjuk Ajar Melayu (1994). Lihat Isnariah, Khushairi, dan Abdul Rashid, "Hati Budi Melayu."

PERBINCANGAN

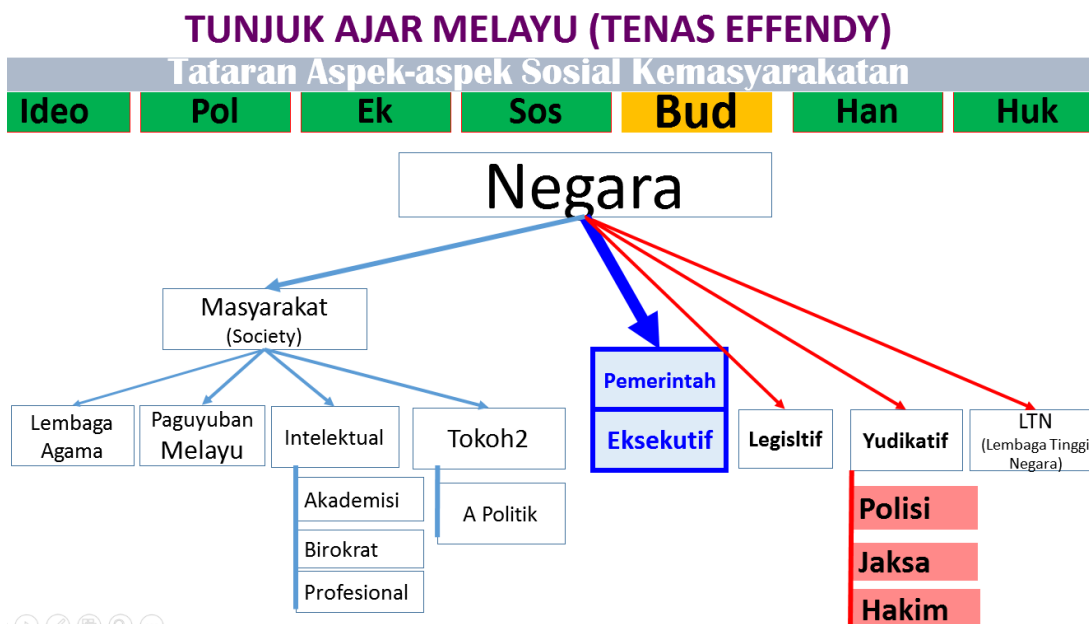
Nama-nama besar pada uraian ini, merupakan rujukan ketika berbicara tentang keperibadian Melayu. Dalam penulisan tokoh ini, nilai-nilai khas keperibadian bangsa Melayu di refleksikan kembali sebagai cikal bakal dari nilai Tunjuk ajar Melayu karya Tenas Effendy yang menjadi pedoman generasi lintas zaman. Kaitan erat keperibadian itu dengan nilai Tunjuk Ajar Melayu memberi kesan dari kedatangan Islam dinyatakan dengan sangat jelas dan tanpa berlindung lagi. Seperti hasil penelitian Alber, "Tunjuk Ajar Melayu Dalam Syair Karya Tenas Effendy Sebagai Basis Pendidik Karakter," GERAM (Gerakan Aktif Menulis) 5, no. 2 (Desember 2017): 39; Muhammad Takari bin Jilin Syahrial, "Adat dalam Peradaban Melayu" Laporan Penelitian (Medan, 2015): 4, menyatakan bahawa nilai-nilai yang mencerminkan keperibadian Melayu sebenarnya semakin sirna dilupakan. Penulisan makalah ini berangkat dari upaya merintis suatu pendekatan yang berbeda dalam memahami kesan Tunjuk Ajar Melayu terhadap pemahaman budi yang belum tergalai oleh kajian sebelumnya. Ini menjelaskan bahawa keberadaan semua karya nilai Melayu, walaupun sangat bermanfaat, tidak secara langsung relevan untuk tujuan pencapaian kajian makalah. Rencana penulisan ini juga membahas lebih jauh kemungkinan lebih dari pembangunan tingkat kesedaran pemahaman kearifan lokal Melayu, namun juga membentuk istilah dan jaringan kata yang tercantum dalam tunjuk ajar Melayu yang mewakili faham kearifan lokal. Hal ini adalah hasil daripada pembudayaan pandangan alam Islam yang

sudah sejak awal berkembang dan mengambil peran dalam pemikiran dan bahasa masyarakat Melayu.



Gambar 2. Tunjuk Ajar Melayu sebagai Kearifan lokal

Tunjuk ajar Melayu sebagai kearifan lokal adalah kumpulan nilai yang sangat cerdas, pintar, dan sangat sopan di seluruh Asia. Cara hidup yang begitu lurus sehingga menjadi pedoman agar tidak banyak noda pada setiap langkah yang akan dilalui dalam kehidupan. Pandangan ini tentu saja sangat beralasan karena bangsa Tunjuk ajar Melayu adalah pedoman bangsa yang sangat lentur terhadap akomodasi budaya luar yang lebih tinggi, sehingga Tunjuk ajar Melayu tidak hanya sebagai bagian entitas nilai suku, akan tetapi memiliki makna sebagai bangsa dengan karakter sikap.⁴Akomodasi terhadap budaya yang lebih tinggi dikarenakan oleh tunjuk ajar Melayu tiada henti melakukan hubungan pembelajaran nilai multidimensi.



Gambar 3. Tunjuk Ajar Melayu pada tataran aspek sosial kemasyarakatan

⁴ Marlina, Nilai Kearifan Lokal dalam Tunjuk ajar Melayu. (Diksi,2020), hal. 199-209.

Tunjuk ajar Melayu sangat erat kaitannya dengan aspek sosial kemasyarakatan, sehingga dari sini sangat terbuka peluang terjadinya difusi budaya sebagaimana yang dimaksud, walau kemudian pada akhirnya semua hal ini akan memberikan nuansa tersendiri dalam mengkaji sosial budaya tunjuk ajar Melayu, karena tercampur dan mengalami perkembangan budaya berdasarkan dinamika setiap daerah. Martin van Bruinessen mencatat dalam bukunya bahawa di antara semua bangsa yang berada di Makkah, orang Jawi (Asia Tenggara) merupakan salah satu kelompok terbesar sejak tahun 1860, nilai Tunjuk ajar Melayu merupakan mutiara kedua di Makkah.⁵ Mereka yang bermaksud untuk menuntut ilmu, setelah melaksanakan ibadah haji biasanya menetap di Makkah untuk beberapa tahun lamanya.⁶ Di sinilah mereka menjadi transmitter utama tradisi intelektual-keagamaan nilai tunjuk ajar Melayu sebagai kearifan lokal hasil sentuhan pusat-pusat keilmuan Islam di Timur Tengah ke Nusantara.⁷ Yang pada akhirnya pengaruh luar biasa dalam pengembangan dan pengalaman nilai-nilai Tunjuk Ajar Melayu dalam interaksi sosial keagamaan saat ini, walau pada masa itu wilayah Nusantara masih berupa wilayah terpisah oleh kekuasaan lokal dan kerajaan.

RUMUSAN

Historiografi tunjuk ajar Melayu Tenas Efendi sebagai Kearifan lokal adalah tentang tahapan mendefinisikan Tunjuk ajar Melayu sebagai kesedaran sejarah dan budaya. Secara umum, identitas bangsa. Panjangnya perjalanan sejarah, luasnya persebaran area, dan perbedaan pengalaman dengan bangsa lainnya, berpengaruh pada pilar-pilar kearifan lokal tunjuk ajar Melayu karya Tenas Effendy. Nilai Kehidupan masyarakat yang berbasis pada Tunjuk ajar Melayu Tenas Effendy sangat erat kaitannya dengan difusi budaya, walau kemudian pada akhirnya akan memberikan nuansa tersendiri bagi kita dalam mengkaji dan mencari sosial budaya tunjuk ajar Melayu, karena telah tercampur dan mengalami perkembangan budaya berdasarkan dinamika masyarakat di sekitarnya. Islam dalam suatu bangsa harus digali tidak hanya berdasarkan sesuatu yang nampak di permukaan saja, akan tetapi kajian yang harus dilakukan adalah lebih komprehensif lagi hingga pada setiap aspek yang tersembunyi, yang tidak terlihat oleh mata lahir namun juga batin (jiwa). Konsepsi mengenai kedalaman makna berfikir ini sesungguhnya telah diajarkan oleh nenek moyang kita bahawa bagian Tunjuk ajar Melayu seperti “Bahasa menunjukkan Bangsa” memiliki makna sebagai pemikiran suatu bangsa dapat dilihat dari bahasa yang mereka gunakan. Islam dan Tunjuk ajar Melayu ibarat dua mata wang yang tak bisa dipisahkan, satu bagian tidak akan memiliki erti jika tidak ada bagian yang lain.

RUJUKAN

- Azzumardy Azra. (1998). Jaringan Ulama Timur Tengah dan Kepulauan Nusantara Abad XVII dan XVIII, cet. 4. Bandung: Mizan.
- Elias, A. (2020). Menilai Kembali Faham “Budi” melalui Bacaan Teks-teks Manuskrip Melayu hingga Kurun ke-18: Suatu Penelitian Awal. *TAFHIM: IKIM Journal of Islam and the Contemporary World*, 13(1). <https://tafhim.ikim.gov.my/index.php/tafhim/article/view/120/141>

⁵ Martin van Bruinessen, *Kitab Kuning: Pesantren dan Tarekat*, (Bandung: Mizan 1995), hal. 41

⁶ Shaleh Putuhena, *Historiografi Haji Indonesia*, (Yogyakarta: LkiS, 2007), hal 343.

⁷ Azzumardy Azra, *Jaringan Ulama Timur Tengah dan Kepulauan Nusantara Abad XVII dan XVIII*, cet. 4. (Bandung: Mizan, 1998), hal. 17

- Fathurahman, O. (2018). Merawat Kearifan Lokal Naskah Islam: Pelajaran dari Marawi. *Prosiding IAIN Batusangkar*, 1-6. ojs.iainbatusangkar.ac.id/ojs/index.php/proceedings/article/view/850
- Haji Harun, M., Abd Aziz, M. K. N., & Yahya, S. R. (1). Histiografi Manuskrip Jawi Nusantara: Analisis Sejarah dalam Tuhfat Al-Nafis dan Sulalat Al Salatin. Rumpun: Jurna; Persuratan Melayu, 5(1), 126 - 170. <http://rumpunjurnal.com/jurnal/index.php/rumpun/article/view/51>
- Marlina, M. (2020). Nilai Kearifan Lokal dalam Tunjuk ajar Melayu karya Tenas Effendy. *Diksi*, 28(2), 199-209. <https://journal.uny.ac.id/index.php/diksi/article/view/33132/14405>
- Martin van Bruinessen (1995). *Kitab Kuning; Pesantren dan Tarekat*. Bandung: Mizan
- Nurchahyo, A. (2011). Museum Trowulan dan historiografi Majapahit penguat identitas bangsa. *Agastya: Jurnal Sejarah*, 1(1), 83-98. [//e-journal.unipma.ac.id/index.php/JA/article/view/132/116](http://e-journal.unipma.ac.id/index.php/JA/article/view/132/116)
- Pamungkas, E. B., & Mandarani, V. (2021). Kemanusiaan dan Kearifan Sejarah dalam Pemikiran Pramoedya Ananta Toer (Kajian Historiografi). *KAMBOTI: Jurnal Sosial dan Humaniora*, 1(2), 166-172. <http://ldikti12.ristekdikti.go.id/jurnal/index.php/kamboti/article/view/59/30>
- Ramli, E. (2016). Tunjuk Ajar Melayu Riau. *Al-Ishlah: Jurnal Pendidikan*, 8(2), 196-208. <http://www.jurnal.staihubbulwathan.id/index.php/alishlah/article/view/18/13>
- Romadi, R., & Kurniawan, G. F. (2017). Pembelajaran Sejarah Lokal Berbasis Folklore Untuk Menanamkan Nilai Kearifan Lokal Kepada Siswa. *Sejarah dan Budaya: Jurnal Sejarah, Budaya, dan Pengajarannya*, 11(1), 79-94. <http://journal2.um.ac.id/index.php/sejarah-dan-budaya/article/view/1515/810> gratis
- Sadewo, F. S. (2014, November). Model Pemberdayaan Perempuan Berbasis Kearifan Lokal Pada Keluarga Miskin di Madiun. In *Seminar Nasional Riset Inovatif* (Vol. 2). <https://journal.ipmafa.ac.id/index.php/islamicreview/article/view/57/42>
- Shaleh Putuhena, (2007). *Historiografi Haji Indonesia*. Yogyakarta: LkiS.
- Wahyudhi, J. (2013). Membincang historiografi Islam abad pertengahan. *Buletin Al-Turas*, 19(1), 39-48. <http://journal.uinjkt.ac.id/index.php/al-turats/article/view/3697/2705>
- Zuriah, N., Widodo, R., & Sunaryo, H. (2012). Rekayasa Sosial Model Pendidikan karakter berbasis nilai kearifan Lokal dan Civic Virtue bagi penguatan pembangunan Daya Saing Bangsa.
- Zuriah, N., Widodo, R., & Sunaryo, H. (2016). Model pendidikan karakter berbasis nilai kearifan lokal dan civic virtue sebuah rekayasa sosial. *Research Report*, 164-177. <http://research-report.umm.ac.id/index.php/research-report/article/view/771/943>

**TODINDOT DUSUN KIMARAGANG DI SABAH DALAM KONTEKS HIBURAN DAN
PENDIDIKAN: SUATU TINJAUAN AWAL**

*Todindot Dusun Kimaragang in Sabah In the Context of Entertainment and Education: A
Preliminary Study*

Jamail Masador

Institut Peradaban Melayu, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia.

Abstrak: Todindot (nyanyian rakyat) amat terkenal dilagukan oleh suku etnik Kimaragang sejak dahulu dan pada awal tahun 1980-an untuk meluahkan perasaan suka, jenaka spontan, kebencian dan menyindir. Todindot menyelitkan unsur pengajaran seperti nasihat, nilai-nilai perjuangan dan hiburan. Lagu rakyat ini dicipta secara spontan dengan menggunakan pelbagai simbol, kiasan, ibarat dan sebagainya yang mempunyai makna yang tersendiri bersesuaian dengan budaya masyarakat tersebut. Oleh hal yang demikian, makalah ini berusaha untuk meneliti aspek metafora dalam todindot dari konteks nilai pendidikan dan hiburan dengan menjurus kepada makna konotatif yang lebih abstrak daripada makna biasa, ibarat dan kiasan. Kajian ini menggunakan kaedah temu bual, rakaman kaset dan kaedah transkrip dan melalui dapatan data sekunder melalui internet. Data-data yang diperolehi akan dianalisis melalui analisis kandungan. Kajian awal mendapati bahawa aspek metafora dalam todindot (lagu rakyat) yang berunsur pendidikan dan hiburan tercipta hasil daripada interaksi sesama ahli masyarakat, juga terhasil melalui renungan alam dan budaya dalam kehidupan suku tersebut. Dapatan juga menunjukkan bahawa todindot dihasilkan melalui dua faktor, iaitu melalui interaksi masyarakat melalui amalan harian seperti aktiviti moginum, kenduri kendara dan perayaan. Kedua, berunsur jenaka dalam memperlihatkan ironis kehidupan masyarakat penggunaanya, membawa makna peristiwa, berunsur sejarah dan terselit unsur-unsur perjuangan hidup. Oleh itu, menyedari kepentingan untuk mengekalkan budaya yang hampir dilupakan ini, beberapa usaha perlu diupayakan untuk mengelakkan sebahagian budaya etnik itu daripada luput ditelan zaman.

Kata kunci: Todindot, metafora, hiburan dan pendidikan, etnik Dusun Kimaragang, alam dan budaya

Abstract: *Todindot (folk song) is famously sung by the Kimaragang ethnic tribe since ancient times and in the early 1980s to express feelings of love, spontaneous jokes, hatred and sarcasm. Todindot insert the teaching elements such as advice, values of struggle and entertainment. These folk songs are created spontaneously by using various symbols, metaphor, parables and so on which have their own meaning in accordance with the culture of the community. By such, this paper seeks to examine aspects of metaphor in todindot from the context of educational and entertainment values by leading to connotative meanings which are more abstract rather than ordinary meanings, parables and allusions. This study uses an interview method, cassette recording and transcript method and the findings of secondary data through the internet. The data obtained will be analysed through content analysis. Preliminary studies found that the metaphorical aspect in todindot (folk song) which has elements of education and entertainment is created as a result of interaction among members of the community, also produced through reflection on nature and culture in the life of the tribe. The findings also show that todindot is produced through two factors which are through community interaction and daily practices such*

as monginum (drinking alcohol) activities, feast and celebration. Secondly, humorous in showing the irony of the life of the community of its users, carries the meaning of events, has an element of history and embedded elements of the struggle of life. Therefore, realizing the importance of preserving an almost forgotten culture, some efforts need to be made to prevent parts of the ethnic culture from becoming obsolete.

Keywords: Todindot, metaphor, entertainment and education, Dusun Kimaragang ethnic, nature and culture.

PENGENALAN

Tradisi lisan merupakan khazanah warisan budaya bangsa yang tidak ternilai harganya. Prinsip, falsafah dan norma kehidupan yang telah diperakui dan diterima bersama dalam kalangan masyarakat telah membentuk akal budi, budaya dan identiti sesuatu masyarakat. Dalam hal ini, nyanyian rakyat merupakan salah satu aspek budaya bukan metarial yang wujud sejak turun-temurun dalam kalangan suku Dusun Kimaragang di Sabah. Kewujudan dan perkembangan tradisi lisan (nyanyian rakyat) adalah sesuai dengan tahap pembelajaran dan penguasaan pengalaman mereka terhadap alam sekitar pada masa itu. Dalam erti kata lain, masyarakat ini sentiasa belajar menyediakan diri, mempelajari sesuatu dan berevolusi dengan alam persekitarannya. Melalui pembelajaran dan pengalaman dengan alam, mereka membentuk kelompok-kelompok kecil yang akhirnya membentuk suatu kelompok besar (masyarakat) yang dinamik dengan membentuk identiti budaya sendiri sesuai dengan persekitarannya.

Dalam amalan budaya yang terikat dengan semangat kerjasama dan kolektif atau disebut sebagai masyarakat tradisional yang statik dan tertutup dengan dunia luar, nyanyian rakyat tetap menjadi wadah yang mengikat kepelbagaian budaya mereka. Akal budi dan budaya ini akan menyatukan sesuatu bangsa, dan pada masa yang sama menjadi pembeza dengan bangsa lain. Ciri-ciri penyatu dan pembeza ini akan menyerlahkan sifat-sifat khusus sesuatu bangsa dan memastikan kewujudannya secara mapan, dan seterusnya menjadi pegangan dalam menentukan hala tuju dan tata cara kehidupan (Nirwana Sudirman *et.al.* 2017). Dalam hal ini, Salah satu tradisi lisan (lagu rakyat) bagi suku Dusun Kimaragang ialah *Todindot*.

Todindot dikenali sebagai lagu rakyat dalam kalangan suku Kimaragang di kampung-kampung di bawah jajahan Pekan Kecil Tandek dalam daerah Kota Marudu, Sabah, dan dikatakan 'hidup kembali' pada awal tahun 1980an. Dari segi etimologi, kata *todindot* (lagu rakyat) berasal dari Bahasa sukuan etnik Dusun Kimaragang yang mempunyai kaitan dengan nyanyian tradisional (puisi bebas). *Todindot* juga dikenali sebagai *undede'* (Majawal Majungkin ,70tahun). Malahan generasi sekitar 1980an, menyamakan *todindot* sebagai lagu *Lambada'* Kimaragang. Dikatakan demikian kerana melodi ini telah mengalami tempoh gubahan semula dari segi rentak dan cara penyampaian yang disesuaikan dengan era muzik *lambada* pada tahun 1980an. Namun isian senikatanya masih berlegar dalam vakum budaya Dusun Kimaragang itu sendiri (Paifson Aying (47 tahun).

Dalam amalan atau aktiviti tradisi masyarakat Dusun Kimaragang di Kota Marudu, mereka menjadikan *todindot* sebagai suatu bentuk komunikasi untuk menyampaikan hasrat sama ada nasihat dan jenaka terutama dalam sesuatu majlis keramaian seperti aktiviti *moginum*. Penggunaan *todindot* tidak hanya terhad kepada aktiviti hiburan, malah *todindot* turut berfungsi sebagai alat untuk mengeratkan perhubungan sesama ahli dalam melancarkan aktiviti sosio budaya dan sosio ekonomi serta sebagai bahan pendidikan. Ini sesuai dengan pendapat Majawal (70tahun) bahawa fungsi lagu rakyat ini sebagai suatu bentuk hiburan yang disampaikan dalam

bentuk ber lirik berbentuk seakan-akan pantun tradisional Melayu, melihat kepada konsonen akhirnya yang menyerupai struktur pantun, namun dalam nada yang hampir tidak berubah. *Todindot* juga dinyanyikan sebagai pernyataan perasaan pilu, iaitu apabila seseorang dalam kesedihan, dia akan bersiul-siul atau menyanyi-nyanyi perlahan dengan emosi, sebagai pengubat kedukaan atau ratapan kesunyian bagi dirinya.

Sementara itu, Dayangku Mastura (2015) menyatakan nyanyian rakyat diucapkan secara spontan dan konsisten. Disebabkan itu, nyanyian rakyat tersenarai sebagai sastera lisan berbentuk bukan cerita; dicipta dalam struktur rangkap berirama, sama ada ia disampaikan oleh seorang penutur, dengan iringan alat bunyi-bunyian khusus ataupun tidak. Beliau menambah bahawa seorang penutur nyanyian rakyat bertanggung jawab dalam menentukan kesan keindahannya tetap terpelihara. Sementara Zainal Kling (1999) menjelaskan muzik dan lagu menjadi bahagian daripada budaya dan sistem social masyarakat. Muzik tetap merupakan sebahagian daripada perlakuan anggota masyarakat sama ada dari segi penghasilan dan persembahannya.

Menurut Paifson Aying (47 tahun), lagu rakyat ini menjadi kepunyaan bersama, namun tidak semua orang boleh menguasainya kerana penciptaannya melibatkan kecerdikan untuk menyusun ayat-ayat *todindot* secara spontan, sesuai dengan fenomena budaya mahu pun aktiviti setempat. Sesiapa pun dalam kalangan masyarakat Kimaragang berhak mencipta *todindot* sendiri, tetapi masih terikat dengan nilai-nilai kesopanan dan pemikiran sosio budaya suku tersebut, serta dalam rentak melodi yang sama. Sesebuah *todindot* yang direka, apabila dia bersesuaian dengan situasi semasa, akan mudah meresap ke dalam jiwa malah tersebar serta menjadi dendangan ahli masyarakat, pada semua peringkat umur. Begitu juga keadaannya apabila senikata *todindot* itu amat dekat di hati masyarakat, ia akan menjadi siulan atau bahan komunikasi dalam masyarakat tersebut untuk tempoh yang lama. Contoh *todindot* yang menjadi nyanyian awal masyarakat Dusun Kimaragang pada awal tahun 1980-an di sekitar jajahan Pekan Kecil Tandek, yang jika diterokai, pasti ada kisah di sebalik kelahiran *todindot* pendek tersebut:

Contoh:

*ya'ka ku majalin,
nunu poh sino dikau,
tulu tikuw sid dogo...*

Terjemaah bebas:

wahai kakak ku majalin,
apa lagi yang ada padamu;
ekor dan kepala ada pada ku..
(Sumber: Kampung Morion, Kota Marudu)

Secara ringkasnya dapatlah dikatakan bahawa, *todindot* tidak semestinya disusun dengan bahasa yang puitis, namun pada setiap rima akhir akan memberikan sebutan bunyi yang sedap dan lunak didengar. Ironinya biarpun *todindot* dianggap sebagai salah satu khazanah suku Kimaragang, kajian terhadap lagu-lagu rakyat dalam kalangan sub-etnik Kadazandusun tersebut masih pada tahap amat sedikit. Oleh itu, kajian ini merupakan satu kajian awal yang cuba diketengahkan sebagai suatu usaha ke arah penerokaan tentang budaya unik etnik ini seterusnya.

PERNYATAAN MASALAH

Tidak semua aspek dapat dikaji dalam makalah ini. Namun kajian ini dilaksanakan bertitik tolak daripada pandangan sesetengah pihak bahawa ramai generasi muda masyarakat pendukungnya pada masa kini tidak lagi berminat terhadap tradisi lisan kerana pengaruh teknologi terkini yang menguasai dunia hiburan. Golongan ini beranggapan bahawa nyanyian rakyat hanya milik golongan tua dan ketinggalan zaman, penuh khayalan dan pembohongan. Sedangkan ramai sarjana memperaku akan kepentingan sastera tradisi (lagu rakyat.) Misalnya, Mohammad Moktar Hassan (2005) menyatakan sebuah karya sastera tidak dihasilkan dengan kekosongan atau tanpa sebab. Beliau merumuskan bahawa karya sastera adalah rakaman imaginasi pengarang yang di dalamnya sarat dengan maklumat dan isian sama ada bersifat keintelektualan mahupun kerohanian.

Mengikut Zubir Ali (2006) (dlm. Dayangku Mastura, 2015) selepas kemerdekaan dicapai, lagu rakyat tidak lagi tergolong dalam ketagori lagu rakyat tradisoinal disebabkan terdapat “lagu rakyat baru yang akan menjadi tradisional” pada masa depan., lantaran pengaruh perkembangan muzik tanah air. Hal ini juga menjadi suatu fenomena yang berpotensi sebagai faktor jika nyanyian rakyat tidak “terkubur” sekalipun, tetapi mungkin “hidup” mengikut acuan pemodenan hingga mengorbankan identiti nyayanyian rayat yang sebenar.

Sehubungan dengan itu, kajian ini menyedari bahawa kewujudan lagu *todindot* Dusun Kimaragang di Sabah sangat penting ditonjolkan kerana amat sedikit diketahui oleh masyarakat luar. Oleh hal yang demikian, kajian ini diupayakan untuk mendokumentasi dan meneliti lagu tradisi *todindot* Kimaragang yang ternyata bukan sekadar dijadikan bahan hiburan tetapi jauh dari itu sebagai bahan pendidikan.

OBJEKTIF KAJIAN

Kajian ini bertujuan untuk meneliti keunikan dan keistimewaan lagu rakyat *todindot* yang dimiliki oleh suku Dusun Kimaragang termasuk mengetengahkan fungsi *todindot* di Kampung Morion dan Kampung Salimandut, dalam daerah Kota Marudu dahulu kala dan masa kini. Antara keunikan yang dikaji termasuklah unsur metafora dalam *todindot*, struktur dan fungsi *todindot-todindot* terpilih. Penelitian bermula dengan andaian bahawa amalan *todindot* (*undede*) menyuburkan hubungan kekeluargaan dan mengekalkan hidup harmoni dalam kalangan masyarakat.

METODOLOGI KAJIAN DAN BATASAN KAJIAN

Kajian ini bersifat kualitatif dan merupakan kerja lapangan dengan menggunakan kaedah temu bual, rakaman kaset dan kaedah transripsi serta merujuk kepada internet bagi mendapatkan data sekunder. Bahan-bahan yang didokumentasi dianalisis melalui kaedah analisis kandungan. Menurut A. Halim Ali (2019), kaedah analisis kandungan adalah satu kaedah yang sesuai bagi memahami isi kandungan teks, dokumen atau data hasil temu bual. Isi kandungan yang difokuskan dalam kajian ini ialah nilai hiburan dan pendidikan dalam *todindot*. Kriteria pemilihan para infoman dalam kajian dengan berdasarkan usia, pengetahuan dan pengalaman mereka mencipta lagu *todindot*.

Data-data yang diperoleh akan dianalisis melalui penerapan Teori Semantik Kognitif (Lakoff & Johnson 1980) yang berandaian bahawa elemen makna dapat membayangkan makna

kognitif dan struktur pengamatan organisasi manusia. Semantik kognitif ialah satu teori yang berkembang selaras dengan andaian bahawa terdapat hubungan yang erat di antara bahasa dengan keupayaan kognitif asas manusia. Keupayaan asas kognitif asas tercermin dari keupayaan manusia mengkategorikan konsepsi berstruktur yang bersifat pelbagai tingkat dan lapis, dan mengkonsepsikan sesuatu situasi mengikut tahap abstrak yang pelbagai (Nirwana Sudirman *et.al.*, 2017). Dalam kajian ini, metafora konsepsi yang asas yang melibatkan metafora orientasi, metafora ontologi dan juga metafora struktural adalah menjadi perhatian khusus. Dalam penelitian ini, penggunaan aspek metafora dalam *todindot* dijadikan data kajian. *Todindot* ini terbatas kepada *todindot* yang sudah diterima oleh masyarakat, yang *todindot* berbentuk bebas pada era 1980-an hingga tahun semasa. Kajian menjurus kepada beberapa contoh *todindot* yang menyentuh tentang jenaka (pendidikan) dan aspek hiburan. Secara ringkasnya, Metafora dalam makalah ini menumpukan kepada penggunaan lambang, kiasan, perbandingan dan penyerupaan serta asal usul.

SOROTAN KAJIAN

Kajian di lapangan menunjukkan tulisan berkaitan lagu *tondindot* hampir tidak pernah dilakukan. Walau bagaimana pun, kajian tentang genre sastera lisan lain yang menjadi milik etnik Kadazandusun telah banyak dilakukan. Kajian-kajian daripada genre yang hampir menyerupai *todindot* menjadi titik tolak kepada kajian ini seterusnya.

Antaranya ialah kajian yang dijalankan oleh Norjjieta Julita Taisin (2015) yang bertajuk *metafora dalam Pantun (Sundawil) tradisional Kadazandusun konteks Percintaan dan Kasih Sayang* turun memberi penekanan kepada aspek metafora dan fungsi *Sundawil*. Bahan kajian pengkaji meliputi *sundawil* yang diperolehi melalui kerja lapangan dan mendapatkan data sekunder melalui rujukan beberapa bahan kajian. Data kajian telah dianalisis melalui Analisis Komponen makna oleh J.J Katz (1972) dengan membuat analisis terhadap beberapa pantun (*sundawil*) dan dihuraikan secara deskriptif telah dilaksanakan. Kajian ini membuktikan etnik Kadazandusun mewarisi banyak sastera lisan sejak dulu. Secara keseluruhannya, tradisi lisan tersebut berfungsi untuk mendidik, memberi hiburan, sindiran, menguji fikiran dan meluahkan penghargaan dan pernyataan perasaan.

Seterusnya, kajian telah dilakukan Isa Romtie, Asmiaty Amat dan Lokman Abdul Samad (2019) tentang *Nyanyian panton sebagai Medium Hiburan dan Pendidikan Masyarakat Cocos di Sabah*. Kajian ini antara lain melihat perkembangan *panton* dalam masyarakat Cocos dan mengenal pasti tema-tema yang terdapat dalam *panton* masyarakat Cocos dan fungsinya sebagai medium hiburan dan pendidikan. Kajian mendapati walaupun pantun Cocos sarat dengan hiburan dan gaya penyampaian digambarkan tidak serius, namun ilmu didikan dan pengajaran tidak dilupakan oleh pemantun sebagai sumber didikan untuk khalayaknya. Secara keseluruhannya kajian ini membayangkan bahawa peranan *panton* sebagai sebahagian daripada tradisi lisan yang dapat menyatukan masyarakat pengamalannya.

Sementara itu, kajian yang dilakukan oleh Dayangku Mastura (2015) berjudul *Romantisme dalam nyanyian Etnik Kimaragang, Sungai Paitan dan Lundayeh di Sabah* telah meninjau beberapa fungsi nyanyian rakyat di Sabah. Kajian ini memperlihatkan bahawa walaupun nyanyian rakyat itu hanya berlegar dalam kelompok pengelahirnya dan bersifat tertutup, namun nilai pemikiran yang terkandung dalam nyanyian tersebut adalah bersifat sejagat. Kajian ini dilaksanakan secara analisis teks melalui himpunan nyanyian rakyat dalam buku *Sindait: Irama Bawah Bayu* terbitan Dewan Bahasa dan Pustaka (2007) yang diselenggarakan bersama Abdul

Nasir Said dan Clif A. Kamijan Abdullah. Menurut pengkaji, kajian ini agak terbatas, kerana pengkaji yakin masih terlalu sedikit bahan-bahan kajian mengenai genre yang dikaji.

Seterusnya kajian tentang lagu rakyat dalam kalangan masyarakat Orang Asli juga banyak dilakukan. Antaranya, kajian oleh Siti Nor Khalis Harun Narasid dan Mohd. Nazri Abdul Rahman (2017) melalui judul kajian *Kreativiti Menerusi Lagu Rakyat Masyarakat Orang Asli sebagai bahan pembelajaran asas Literasi: Tinjauan Awal*. Kajian ini melihat fungsi lagu rakyat dalam mengukuhkan pembelajaran Asas Literasi dalam kalangan masyarakat Orang Asli. Kajian ini telah memperluaskan fungsi nyanyian rakyat yang asas (sebagai hiburan) kepada fungsi yang lebih besar dalam pendidikan awal kanak-kanak. Di samping itu kajian telah dilakukan oleh Yuli Apriati, Alfisyah, Laila Azkia dan Raudah (2020) berjudul *Revitalisasi Folk Song (Nyanyian Rakyat) sebagai Media Penanaman Nilai di Kalangan Masyarakat Banjar Kalimantan Selatan*, telah merumuskan bahawa antara nilai-nilai yang terkandung dalam nyanyian rakyat termasuklah nilai pendidikan agama, nilai pendidikan kesopanan, nilai etika bekerja dan nilai pendidikan tanggung jawab.

Seterusnya kajian yang telah dilakukan oleh Nirwana Sudirman *et.,al* (2017) dalam makalah bertajuk *Metafora Konsepsi dan Skema Imej sebagai Cerminan Pemikiran dan Kehidupan Melayu* telah menfokuskan kajian menganalisis teks dengan menggunakan Teori Semantik Kognitif yang dicadangkan oleh George Lakoff dan Mark Johnson (1980). Dapatan kajian ini menunjukkan pemikiran Melayu amat terpengaruh oleh alam sekeliling iaitu alam fauna dan flora. Hasil analisis menunjukkan bahawa terdapat pelbagai unsur metafora yang menggambarkan perenggu minda orang Melayu yang digambarkan melalui seni kata pantun yang dihasilkan. Kajian-kajian yang telah dilakukan oleh pengkaji tersebut telah membuka ruang kepada kajian ini, iaitu cuba meneliti sejauh mana aspek metafora diguna pakai dalam (lagu rakyat) *todindot* masyarakat Dusun Kimaragang.

KOSA ILMU

Kimaragang

“*Kimaragang*” secara etimologi bahasa ditafsirkan sebagai “Ki ” diandaikan sebagai “ada” atau “bersifat”; sementara “*maragang*” diertikan sebagai “merah”. Ini bermaksud “*Kimaragang*” ialah “bersifat merah” atau “kemerah-merahan” (Rumalom (76tahun, 1988)². Keadaan ini wujud disebabkan cara suku ini berpakaian pada suatu masa dahulu. Mereka yang tinggal di atas atau sekitar pokok ara, kelihatan kemerah-merahan dari kejauhan. Semuanya bermula pada suatu waktu dulu apabila tetamu dari Tongod (nama satu tempat di daerah Telupid, Sabah) sewaktu menziarahi masyarakat ini, melihat kelompok suku yang beramai-ramai menyambut ketibaan mereka kelihatan kemerah-merahan (pakaian mereka) dari kejauhan. Maka mereka dipanggil “*Kimaragang*” iaitu “orang merah (*reddish*)”. Dikatakan bahawa pada zaman dahulu suku ini membuat pakaian daripada kulit kayu dipanggil pokok Paliu dan Timbagan. Dalam hal ini Masliah Maun dan Uqbal Iqbal (2016) menulis:

The trick is to take the bark and beaten repeatedly using wooden sticks until soft and smooth. Then make the bark that is soft and smooth as clothes that cover the body from the chest to the knee for women and as “santut”.

Bahasa yang digunakan oleh suku Kimaragang ialah “Boros Kimaragang”. Menurut pengkaji Bahasa Kimaragang, Paul Kroeger (2005), Boros Kimaragang ialah bahasa Dusunik yang dituturkan oleh 10,000 orang yang tinggal di merata-rata negeri Sabah. Walau bagaimana pun, ramai penutur Kimaragang tinggal di daerah Kota Marudu dan daerah Pitas. Majoriti masyarakat Kimaragang tinggal di beberapa buah kampung di mukim Tandek, Kota Marudu, Sabah. Ahli masyarakat suku ini juga sudah tersebar di serata tempat di negara ini.

Suku Kimaragang merupakan salah satu pecahan daripada etnik besar masyarakat Kadazandusun. Oleh itu, apabila diketengahkan etnik Kadazandusun secara harafiahnya, sama ada dalam penulisan atau perbualan, nama suku Kimaragang terangkum di dalamnya disebabkan suku Kimaragang merupakan sebahagian daripada sub-etnik Kadazandusun itu sendiri. Perkaitan ini amat rapat sekali sama ada dari segi asal-usul mahupun budaya yang diamalkan. Dengan kewujudan etnik Kadazandusun bererti wujud juga entiti suku Kimaragang di dalamnya. Luping (1995 & 2009) mencatatkan bahawa setiap suku dan subsuku kaum Kadazandusun menuturkan dialek yang sama, walaupun terdapat sedikit perbezaan dari segi gaya dan sebutannya. Maka tidak hairanlah jika suku Kimaragang memiliki ciri-ciri persamaan dari segi bahasa pertuturan, kepercayaan dan adat resam masyarakat etnik Kadazandusun.

Istilah Kimaragang digunakan secara meluas oleh pengkaji bahasa Kimaragang seperti Paul Kroeger (1993, 2005) dalam jurnal kajian seperti *Kimaragang Phonemics*. (Sabah Meseum Monograph, Kota Kinabalu). Pada zaman dahulukala, kelompok masyarakat ini hanya dikenali sebagai *momogun*, dan istilah “Kimaragang” belum wujud lagi sebagaimana yang dijelaskan oleh informan Rumalom (70 tahun) pada tahun 1988. Begitu juga dalam Perlembagaan KDCA, telah menggunakan Istilah Kimaragang sebagai sebahagian daripada sub-etnik Kadazandusun.

Dalam hal yang berkaitan, Janathan dan Low (2015) mengutarakan pendapat Whelan (1970) yang melakukan kajian asal usul Kadazadusun yang mengatakan bahawa orang Kadazandusun adalah daripada keturunan kumpulan penghijrah Indo-Malayan. Malah mengikut Whelan lagi, kira-kira 15000 tahun dahulu, nenek moyang Kadazandusun mulai berhijrah dari China Selatan ke Vietnam, dari Vietnam ke Filipina, dan seterusnya dari Filipina ke Borneo. Malah menurut Janathan & Low lagi, andaian Whelan itu turut dikongsi oleh Topin (1981) yang mengandaikan bahawa besar kemungkinan nenek moyang Kadazandusun terdiri daripada penghijrah Indo-Malayan. Topin berbeopandapat bahawa penghijrah Indo-Malayan berjaya menyesuaikan diri dengan keadaan cuaca dan bentuk muka bumi di Borneo yang bergunung-ganang.

Seterusnya Janathan & Low, berkongsi pendapat Williams (1969) yang mengatakan nenek moyang orang Kadazandusun yang pertama tiba di Borneo Utara ialah kira-kira 1500SM. Mereka berasal daripada rumpun Indo-Malayan yang mempunyai bentyuk fizikal pendek, iaitu lelaki di bawah lima kaki enam inci dan perempuan di bawah lima kaki tyiga inci. Williams juga menyatakan bahawa loghat yang dituturkan oleh suku kaum ini merupakan Bahasa jenis Malayo-Polynesia. Selain daripada itu, asal usul Kadazandusun juga dikaitkan dengan rumpun Austronesia, iaitu kumpulan penduduk yang terdapat di Oceania dan Asia Tenggara. Sehubungan dengan itu, menurut Janathan & Low lagi, Charuruks dan Pandasian (1992) mengandaikan rumpun Austronesia telah menetap di bumi Borneo sejak 5000 SM, dan mereka inilah nenek moyang kepada orang Kadazandusun, Murut dan Paitan yang ada di Sabah pada hari ini. Sementara itu, Ensiklopedia Sejarah dan Kebudayaan Melayu (1999:683), mencatatkan bahawa orang Kadazandusun ialah rumpun Mongoloid yang berkulit kuning langsung dan mempunyai bentuk fizikal yang kevil dan pendek. Mongoloid ialah rumpun manusia yang sebahagian besar

menetap di Asia Utara, Asia Timur, Asia Tenggara, Madagascar, di pantai timur Afrika, beberapa bahagian timur laut India dan sebagainya (Janathan & Low,2015).

Selain daripada Perlembagaan Persatuan Kebudayaan Kadazandusun Sabah (KDCA) menyatakan suku kimaragang yang merupakan sub-etnik Kadazandusun tergolong dalam 40 Etnik Kadazandusun. Begitu juga dengan pendapat oleh sarjana-sarjana tempatan lain seperti Minah Sintian (2014), Norjjieta Julita Taisin (2015), Henry Bating (2013), Asmiaty Amat (2007) dan ramai lagi.

Todindot

Belum ada kajian yang boleh dijadikan sandaran secara meyakinkan apabila merungkai berkaitan tafsiran atau makna sebenar frasa *todindot*. Namun, terdapat beberapa pendapat berkaitan maksud frasa *Todindot*. Melalui Kajian lapangan,*Todindot* ialah sejenis lagu puisi yang mempunyai melodi dikenali sebagai nyanyian rakyat. Menurut Majawal (70 tahun), *Todindot* juga dikenali sebagai *undede'* yang wujud sebagai suatu warisan turun-temurun dalam suku Dusun Kimaragang . Perkataan *Todindot* boleh diterjemah sebagai “*ceritaku*” atau “*laguku*.”. Maka apabila seseorang melantunkan *todindot*, maka dia menceritakan sesuatu melalui seni kata yang direka-reka, tetapi mempunyai maksud yang tersurat ataupun tersirat. Oleh itu, boleh disimpulkan bahawa *todindot* merupakan sejenis tradisi lisan (nyanyian rakyat) bagi suku Dusun Kimaragang. Ramai pengkaji berpendapat bahawa nyanyian rakyat merupakan nyanyian bunyi (suara) yang berirama dan berlagu muzik yang terangkai sehingga menghasilkan suatu harmonisasi yang indah. Misalnya, Danandjaja (1994) yang memetik pendapat Brunvand menyatakan nyanyian rakyat merupakan salah satu bentuk *folklore* yang terdiri daripada kata-kata dan lagu, yang beredar secara lisan di antara anggota kolektif tertentu, berbentuk tradisional, serta memiliki banyak varian. Dalam erti kata lain, nyanyian rakyat merupakan sejenis karya sastera yang memiliki ciri dan bentuk sendiri.

Menurut Aripin Said (1994), perkembangan nyanyian rakyat sebenarnya terdapat di semua negeri di Malaysia. Malah Negeri Sabah dan Sarawak pastinya mempunyai perkembangan yang lebih unik kerana kepelbagaian etnik yang ada di kedua-dua negeri tersebut. Oleh kerana itu terdapat beberapa lagu yang terdapat di semua negeri dengan variasi yang sedikit berbeza. Aripin merumuskan bahawa nyanyian rakyat merupakan satu bentuk puisi klasik yang membawa irama merdu dan menawan, di samping mempunyai nilai-nilai pendidikan. Seterusnya Aripin menyatakan bahawa puisi tercipta melalui pelbagai bentuk dan jenis. Daripada yang terikat bentuk dan susunan sampailah kepada yang lepas bebas. Ada di antara puisi itu dinyanyikan baik ia berdiri sebagai lagu, puisi dalam cerita, puisi dalam mantera mahupun puisi-puisi yang digunakan dalam istiadat. Ini bersesuaian dengan pandangan (Maidol (67 tahun) bahawa *todindot* itu sendiri terdiri dari susunan kata-kata berbentuk puisi bebas yang mempunyai melodi yang hampir tetap rentak iramanya.

Sementara itu, Muhammad Hj Salleh (2005), mengutarakan pendapat bahawa hiburan dalam puisi bukan sahaja terhasil daripada penikmatan bunyi bahasa yang indah, tetapi daripada persoalan yang menimbulkan dalam diri, suatu pengalaman yang membijaksanakan, iaitu bermula dengan hiburan, keseronokan dan berakhir dengan kebijaksanaan. Dalam erti kata lain, *todindot* mampu menyajikan nilai-nilai murni dalam kalangan masyarakat pengamalinya. Nilai-nilai baik lazimnya memberi gambaran memahami sifat baik sesuatu masyarakat keseluruhannya seperti mana juga yang tergambar dalam puisi-puisi Melayu tradisional (Abdul Halim Ali, 2016).

Bertitik tolak daripada pendapat tersebut, dapatlah dikatakan *todindot* bukanlah berbeza dengan nyanyian rakyat di negeri lain, namun ia tetap pada landasan “yang membijaksanakan”. Persamaan itu dapat dilihat di beberapa sudut. Pertama, lagu rakyat *Todindot* dikenal dan diterima dalam masyarakat suku Kimaragang sebagai susunan kata-kata (lirik) secara bebas tetapi bermakna serta menyuarakan pandangan dunia sosial masyarakat etnik Kimaragang. Kedua, lagu yang didendangkan merupakan pendapat atau suara hati yang sama dalam kelompok etnik Kimaragang yang bercirikan perpaduan dan nilai-nilai murni. Ketiga, lagu rakyat *todindot* ialah irama dan melodi dalam nyanyian adalah berunsur santai atau dalam bentuk jenaka. Dan keempat, lagu diterima secara evolusi oleh etnik Kimaragang kerana terdapat kesinambungan budaya daripada lagu rakyat tradisional.

Menurut Rumlom (76 tahun), rentak bagi *todindot* tersebut mungkin wujud kerana disesuaikan dengan *kulintangan kayu* (Gambang Kayu) ciptaan masyarakat terdahulu. Pada masa itu, gambang kayu dibuat atau diukir berdasarkan kemahiran semulajadi individu atau melalui peniruan daripada budaya luar. Kejayaan mereka bentuk gambang kayu (*kulintangan kayu*) merupakan suatu pencapaian bermakna pada zaman tersebut. Gambang kayu ditempatkan di sulap-sulap huma padi mereka. Gambang kayu mengikut reka bentuk sendiri itu sering digunakan sebagai cara untuk melepaskan lelah setelah penat mengerjakan padi huma atau kebun ubi kayu; dan mengisi kesepian di tengah-tengah hutan. Mereka mencipta versi bunyi yang berbeza termasuk bunyi *todindot*. Maka dalam tempoh yang panjang rentak itu mengalami penambahbaikan dan pelantun *todindot* semakin memodenkannya bergantung dengan situasi semasa. Justeru itu, tidaklah menghairankan jika melodi *todindot* boleh bertukar kepada rentak lain bergantung kepada mesej *todindot* yang ingin disampaikan serta bergantung juga kepada “kenakalan” lirik lagu si *ponodindot*. Secara amnya *todindot* diterima oleh masyarakat ini sebagai lagu hiburan dan untuk tujuan menyampaikan cerita-cerita yang bernuansa pendidikan.

Selain daripada itu, *Todindot* dilagukan tanpa menggunakan peralatan khas. Namun berikutan peredaran zaman, *todindot* dilantunkan dengan iringan alat-alat muzik yang lebih moden. Contohnya, Lagu *Gara-gara Sagantang* oleh Dave LC dalam YouTube. Selain itu, Pada masa kini, *todindot* telah diubah suai dengan mencampur gaulnya dengan bo’or (nyanyian rakyat Kimaragang berbentuk peribahasa). Contoh *todindot* berunsur Bo’or. Lagu *Todindot Kimaragang* oleh Ryan (Sundian Sapaun) dalam YouTube.

KONSEP TODINDOT

Persembahan lagu rakyat *todindot* tidak memerlukan alat bunyi-bunyian yang khusus. Kajian di lapangan mendapati *todindot* merupakan nyanyian berirama yang dilagukan secara spontan. Alat-alat yang digunakan untuk merencanakan lagi *todindot* terdiri daripada alat-alat “depan mata” mereka. Misalnya, pada waktu itu terdapat beberapa biji periuk di hadapan mereka, mereka akan memukul alat tersebut mengikut rentak *todindot*. Tapi dalam *tondindot* biasa, pada asasnya mereka menggunakan anggota badan seperti bertepuk beramai-ramai, menghentak-hentakkan kaki, memukul sesuatu seperti lantai rumah atau dinding; dengan tujuan merencanakan dan menghidupkan suasana berdasarkan isi *todindot*. Misalnya, jika *tondindot* itu berunsur jenaka, para pesertanya akan berdiri dan melakukan beberapa gerak tari yang menyebabkan audien ketawa terbahak-bahak.

Mengikut responden kajian, dalam keadaan tertentu, struktur *todindot* berbentuk panjang dan berjela-jela, bergantung kepada kemahiran si *Ponodindot*. Malahan sesebuah *todindot* disampaikan dalam suatu penceritaan yang lengkap sehingga ke titik penyelesaian bagi sesebuah

kisah yang dinyanyikan. Panjang atau pendeknya sesebuah *todindot* bergantung kepada kemahiran dan kebolehan si pelantun *todindot* menokok tambah atau mereka-reka cerita. Dalam keadaan tertentu penyanyi akan berbalas-balas *todindot* mengikut sesuatu tema sehingga menemui penyelesaian terhadap cerita yang cuba diketengahkan, misalnya cerita pengalaman semasa zaman penjajahan Jepun, maka si penyanyi akan menyanyikan kisah-kisah pahit manis kehidupan mereka pada zaman tersebut melalui bait-bait lagu puisi (*todindot*) seperti berikut:

Tajuk: *Todindot musimjipun*

gompoton ku sinapang
dua tolu awakasan
kalapos silod pampang
apat limo poh nopilatan

Terjemaah bebas:
akan kusambar senapang
dua tiga (das) tembakan
terhempas (mati) di atas batu
empat lagi 'kan cedera parah

ih musim do monongjipun
kayu pampang koribon
gamut roon gompoton
takod kangkab gayaton
monurud do gowuton
mogiim do kanawaan

pada waktu penjajahan Jepun
kayu batu dihiris-hiris
akar daun dikutip
kaki bahu diheret
menyisir hutan belantara
tercari-cari cahaya

(Sumber: Kerja lapangan: Jamail Masador, Julai 2021)

Dalam keadaan tertentu mesej *todindot* disampaikan melalui alat-alat muzik tradisional misalnya kulintangan. Menurut Nik Mustapha Nik Mohd.Salleh (2009) *kulintangan* merupakan sejenis alat perkusi daripada gong yang berbusut yang berukuran kecil. Ianya diperbuat daripada gansa ataupun perunggu. Dalam konteks persembahan ia diletakkan di atas tali yang diregangkan pada tapak kayu ataupun para dalam satu barisan yang mengandungi lapan biji atau sembilan biji semuanya. Pada kebiasaannya, kulintangan dimainkan dalam bentuk ensemble yang disertakan dengan alat-alat idiofon yang lain. *Titikan*³ kulintangan yang berirama *tondindot* sering diperdengarkan dalam majlis-majlis keramaian. Antara pemalu (*penitik*) kulintangan dalam kalangan masyarakat Dusun Kimaragang yang kemahiran termasuklah Majiun (Allayarham, Kg Salimandut), dan Botong Anjuk (Allyarham, Kg.Salimandut) dan beberapa orang lagi yang masih hidup. Melalui iringan muzik *todindot* ini gerak tari bersesuaian kadang-kadang dilakukan, terutama dalam gerakan tari *momiluk*. Walau bagaimanapun perkara ini jarang berlaku kerana hanya dalam bilangan sedikit sahaja masyarakat ini mampu *menitik* kulintangan berirama *todindot*.

Menurut Majawal (70 tahun), pada zaman dahulu *tondindot* lebih meriah diperdengarkan secara spontan dalam suatu aktiviti *moginum* (berkumpul beramai-ramai sambal minum tapai), dengan tujuan berhibur dan menceriaikan keadaan. Aktiviti *moginum* sering diadakan dalam upacara-upacara perkahwinan, kenduri tolak bala, perayaan dan selepas akitiviti *mitatabang* (kerja gotong-royong). Pada masa kini, aktiviti *moginum* tidak lagi diamalkan oleh generasi baharu kerana ramai di antaranya menganut agama mengikut kepercayaan dan keyakinan masing-masing.

Selain daripada itu, pemilihan rangkap *todindot* menjadi hak dan kebebasan si *ponodindot* untuk memilih dan menyanyikannya di khalayak. Mereka bebas menentukan persoalan *todindot* yang diperdengarkan. Idea spontan biasanya berlaku ketika *ponodindot* mengungkapkan rangkap *todindot* yang dilagukan. *Todindot* akan menjadi panjang berjela-jela jika beberapa orang *ponodindot* menyambung dan mencipta rangkap lain sehingga mencapai kepuasan kegembiraan. Misalnya, apabila menyatakan kegembiraan kerana pasukan bola sepak mereka menjadi johan dalam pertandingan peringkat daerah, maka untuk menyatakan kepuasan dan kegembiraan, mereka bernyanyi *todindot* secara beramai-ramai sepanjang perjalanan balik ke kampung mereka.

Penyanyi Todindot (Ponodindot)

Siapapun dalam kalangan ahli masyarakat Dusun Kimaragang boleh menjadi *Si ponodindot*⁴, asalkan dia berkemampuan untuk menyusun perkataan yang bersesuaian sebagaimana yang dijelaskan oleh informan, Maidol (65 tahun). Golongan tersebut termasuklah kaum wanita atau kanak-kanak. *Todindot* dilagukan untuk tujuan bersuka-suka. *Todindot* mungkin terdiri daripada beberapa patah perkataan sehinggalah ke beberapa baris ayat, namun sangat terikat dengan melodi *todindot* itu sendiri. Kebanyakan *todindot* masa kini adalah berbentuk teguran namun bukan dengan niat untuk menjatuhkan (maruah) seseorang individu, melainkan sebagai suatu bentuk peringatan yang tersirat, untuk tujuan penambahbaikan cara berfikir dan bertindak bagi masyarakat tersebut. Oleh sebab itu, generasi muda *ponodindot* masyarakat ini, yang berpendidikan, telah menyusun *todindot* yang lebih bermakna dan berkualiti serta berunsur pendidikan.

METAFORA

Kamus Dewan edisi Keempat, mendefinisikan metafora sebagai pemakaian kata-kata yang menyatakan sesuatu makna atau maksud yang lain daripada makna biasa atau makna sebenar perkataan yang berkenaan (sebagai perbandingan atau kiasan); metafora menjadikan pemakaian kata atau kata-kata sebagai metafora.

Oleh itu, metafora ialah perbandingan secara langsung sesuatu unsur dengan sesuatu unsur yang ditemui dalam simile seperti laksana, bak, bagai, macam, ibarat, umpama, se..., dan seperti. Metafora juga mengemukakan perbandingan antara unsur yang konkrit dan abstrak (Mary Fatimah Subet, 2018). Menurut Mary (2018) lagi, dengan merujuk kepada kajian lalu seperti dalam kajian Carroll (2008) dan Nor Hasimah (1992) merumuskan metafora digunakan untuk tujuan menyampaikan sesuatu maksud secara berlapis. Metafora memerlukan penginterpretasian secara implisit bagi mendapatkan makna yang dihajati oleh si penutur.

Menurut Lakoff dan Johnson (1980) terdapat tiga jenis metafora konsepsi yang asas iaitu metafora orientasi, metafora ontologi dan juga metafora struktural. Sehubungan dengan itu, Lakoff dan Johnson (dlm. Norjietta Julita Taisin, 2015) menegaskan bahawa metafora wujud dalam kehidupan seharian manusia melalui Bahasa, pemikiran dan tindakan manusia. Malahan menurut Lakoff dan Johnson lagi, dalam linguistik kognitif, metafora konsepsi membolehkan pengkaji memahami satu domain konsepsi dalam satu konsepsi yang lain. Dalam erti kata lain, satu domain konsepsi merupakan satu struktur pengalaman dan pengetahuan yang koheren. Oleh hal yang demikian, metafora boleh dirumuskan sebagai satu alat yang menggambarkan imaginasi putitis, kaya dengan aspek retorikal dan dianggap terikat dengan bentuk bahasa yang luar biasa.

ANALISIS DATA DAN DAPATAN KAJIAN

Todindot sebagai medium hiburan dan pendidikan

Dalam makalah ini, hanya memetik beberapa contoh *todindot* untuk melihat penggunaan unsur metafora. Hanya frasa yang dikenal pasti sebagai metafora sahaja yang diberi makna mengikut konteks, iaitu merujuk kepada makna konotatif. Seluruh data analisis adalah melalui rujukan primer (responden yang berbeza) dan data sukender lagu dari laman sesawang terpilih.

Berikut adalah contoh beberapa *todindot* Kimaragang dari konteks hiburan dan perjuangan:

Contoh *todindot* 1:

a) Kecewa

*Sogirit do boinson
nisisipku id tobon
yoku darai tudukon
e'elo tinumobon*

b) Tempat

*a'ku darai tumanud
lawatan misusurud
takod longon susukud
mamanau mongkud tongkud*

(Sumber: Androd Sadian, Jaimon Musit, Kg Tingkalanon, 2009)

Terjemahan bebas:

Rokok jenama Benson
diselit ke dinding (buluh)
kiranya saya yang dihasratkan
namun dia yang jadi penghalang

tidaklah saya sanggup ikut
lawatan ke Minsusurud
kaki dan tangan menjadi tongkat
jalan terbongkok-bengkang

(Terjemahan: Jamail Masador, Julai 2021)

Berdasarkan pandangan Lakoff & Johnson (1980), metafora konsepsi merupakan pengkonseptualisasian benda yang abstrak seperti emosi, idea dan fenomena persekitaran yang menjadikannya seperti benda iaitu entity, benda yang konkrit dan tempat (Nirwana Sudirman *et.al.*, 2017). Rangkap pertama *todindot* di atas merupakan suatu pernyataan rasa kecewa kerana hasrat yang tertangguh atau terhalang. Salah satu keistimewaan *todindot* ini ialah latar masa yang digunakan. Penggunaan *sogirit do bainson*, memberi gambaran tentang latar masa pada masa tersebut. Dalam kalangan golongan muda, pendedahan kepada beberapa jenama seperti *Benson*

& *Hedges*, *Gold Flake* dan *Perillys* telah mempengaruhi tingkah laku dan corak berfikir mereka pada masa dulu. Jika diteliti, jenama ini amat popular di sekitar 1980an sebagai jenama rokok yang berkualiti (menurut mereka), serta sering dipromosikan di kaca-kaca televisyen kerana banyak menaja sesuatu pertandingan di peringkat nasional. Oleh kerana pencipta *tondindot* telah mengaitkan jenama ini pada era tersebut secara tidak langsung menggambarkan tahun *todindot* ini diciptakan, iaitu sekitar 1980an. Ini juga jelas menggambarkan, penciptaan sesebuah *tondindot* banyak dipengaruhi oleh situasi atau peristiwa semasa dalam sesuatu era.

Ungkapan *yoku darai tudukon*, *e'elo tinumobon* merupakan pernyataan emosi seperti rasa kekecewaan dan sedih; merupakan metafora konsepsi ontologi sebagaimana yang dikatakan oleh Lakoff & Johnson (1980). Secara ringkas, makna ungkapan ini dihuraikan sebagai hasrat dia (gadis) itu telah memilih (*si ponodindot*), tetapi ada orang lain yang bertindak memintas keinginannya itu (baca potong jalan). Keadaan ini jika dihubungkan dengan budaya masyarakat Kimaragang merupakan suatu keadaan yang biasa terjadi terutama dalam sistem kekeluargaan yang masih mengamalkan budaya mahu pun tradisi lama, iaitu ibu bapa banyak menentukan jodoh bagi anak gadisnya. Dalam keadaan tertentu, si gadis mungkin ada pilihan lain yang lebih disayanginya, namun hasratnya itu terhalang oleh pilihan lain ibu bapanya (*e'elo tinumobon*).

Rangkap kedua *todindot* di atas merupakan gambaran sesuatu tempat dari segi bentuk muka bumi dan asal-usulnya. *Todindot* ini secara ringkasnya menggambarkan tentang satu lawatan di suatu tempat yang terpencil, tetapi ketidakanggapan si *ponodindot* mengikuti rombongan tersebut kerana faktor lokasi tempat tersebut. Ungkapan *takod longon susukud*, *mamanau mongkud tongkud* dapat mewakili konsep metafora konsepsi orientasi. *Susukud* merupakan sifat yang menunjukkan ukuran tentang kepayahan dan rintangan yang bakal dialami. Leksikal *bukit* (Bukit Minsusurud) menggambarkan sesuatu yang tinggi. Secara amnya, kepayahan ini menggambarkan sosio ekonomi yang masih terpinggir dalam banyak tempat di Borneo Utara pada era tersebut. Dikatakan pada era tersebut, kemudahan seperti jalan raya masih belum wujud di kebanyakan tempat dan penggunaan kenderaan (kereta) sangat terhad, malahan hampir tidak wujud. Tambahan pula pola petempatan kampung di sekitar Mukim Tandek dalam daerah Kota Marudu dalam jarak yang berjauhan, dan kewujudan kampung-kampung tersebut hanya sebilangan orang yang mengetahuinya. Untuk sampai ke sesuatu tempat mereka terpaksa melalui bentuk muka bumi yang berbukit-bukau, hutan tebal dan menempuh perjalanan yang panjang (secara berjalan kaki). Secara tersurat, Ungkapan *takod longon susukud*, menggambarkan betapa mereka terpaksa menggunakan seluruh anggota untuk pendakian di Bukit Minsusurud, di daerah Kota Marudu. Namun jika diperhatikan ungkapan ini merupakan suatu bentuk pernyataan perjuangan dalam hidup, iaitu untuk berjaya ke suatu destinasi (cita-cita untuk berjaya), segala keupayaan diri secara fizikal atau mental perlu digerakkan serta diupayakan untuk menundukkan halangan (Bukit Minsusurud).

Contoh 2:

Musim do monong gompus
Monongsirung Tolidus
Rumosi dot oyuus
Mamanau monolimbus

*Kayo pogi mintoron, puun do sansarabon,
korikot dot kouli, kada potuturan ki
Rasangon kito dati;
po'ododo'on poh, miguli kito wagu*

(Sumber: Majawal Manjungkin, Kg Marion, Julai 2021)

Terjemaah bebas:
*pada musim hujan
berpayungkan daun Tolidus
Takut-takut basah kuyup
jika meneruskan perjalanan
ayuh kita berhenti (berteduh)
di bawah pokok sansarabon
Jika sudah pulang (rumah)
Tolong jangan ceritakan
Nanti kita kena marah
Jika musim sudah berganti
Kita pasti berjumpa lagi.*

(Terjemahan: Jamail Masador, Julai 2021)

Melalui petikan 2 di atas, dapat diramalkan bahawa masyarakat Dusun Kimaragang banyak bergantung kepada alam dalam menjalani kehidupan sehari-harian. Pada zaman dahulu, masyarakat ini cuba menjelaskan ungkapan secara abstrak dan bukan berdasarkan kepada makna sebenar yang berkaitan apa yang dialami oleh mereka. Ungkapan-ungkapan ini pada kebiasaanya dihubungkan dengan alam flora dan alam fauna, sebagai suatu kiasan dalam menyatakan sesuatu hasrat. Misalnya dalam nyanyian rakyat di atas ungkapan *musim do monongompus* mengutarakan tentang cabaran mereka dalam mengharungi kehidupan (sebagai petani tradisonal) kerana banyak ditentukan oleh faktor alam. Menurut Majawal (70tahun), pengalaman hidup berkenaan yang dilingkari oleh fenomena alam menjadi pencetus kepada penciptaan *todindot*. Perkara ini bersesuaian dengan takrifan dan ciri-ciri yang dimiliki oleh metafora konsepsi structural. Pengalaman masyarakat Kimaragang yang hidup dalam lingkungan alam sebegitu, telah diterjemahkan dengan penggunaan Bahasa yang bersifat metafora yakni penggunaan metafora konsepsi structural yakni mengambil item-item yang banyak berstruktur dalam pengalaman hidup sebagai sumber domain untuk memahami suatu konsep yang lain (Nirwana Sudirman et.al., 2017).

Ungkapan *monongompus* (musim tengkujuh), digambarkan sebagai musim yang mencabar kerana menyebabkan hasil tanaman tidak menjadi atau rosak akibat hujan yang berterusan dan banjir. Sementara ungkapan *monongsirung tolidus* merupakan suatu perbandingan kepada tahap kemiskinan yang dialami. Tindakan *monongsirung tolidus* adalah sesuai dengan makna peribahasa Melayu, iaitu *kalau tiada rotan, akar pun berguna*. Ketiadaan alat-alat pelidung diri seperti payung atau topi menyebabkan mereka berikhtiar untuk menggunakan sumber-sumber alam semulajadi seperti pokok *tolidus* sebagai melindungi badan daripada basah lencun. Pokok ini berdaun lebar dan kebanyakannya tumbuh liar di kawasan yang berair seperti di tepi-tepi

sungai, kebun dan sawah padi. Mesranya mereka dengan pokok ini kerana fungsinya yang pelbagai. Daun *tolidus* boleh dijadikan sebagai pembungkus (makanan), pembalut bagi ikan yang akan dibakar dan bahan pewangi masakan lain. Oleh sebab bersebatinya mereka dengan tumbuh-tumbuhan ini maka nama *tolidus* banyak digunakan dalam *todindot* masyarakat tersebut.

Mengikuti responden kajian, dalam *todindot* di atas, pokok *sansarabon* juga digambarkan sebagai pokok yang sesuai untuk berlindung daripada hujan. Pokok ini tumbuh meliar di sekitar sawah padi, berdaun lebat dan rendang, yang berpotensi melindungi mereka daripada titisan hujan. Seperti pokok *tolidus*, pokok *sansarabon* juga amat dekat dengan kehidupan masyarakat perdesaan kerana pucuk dan akarnya boleh diramu untuk tujuan perubatan tradisional. Maka tidaklah menghairankan jika pokok-pokok ini sentiasa bermain di bibir para penyanyi *todindot* pada zaman itu.

Tema *todindot* di atas mengetengahkan juga sifat kepatuhan terhadap keluarga. Frasa *kada potuturan ki, rasangon kito dati*, merupakan pernyataan rasa bersalah dan perasaan takut, jika diambil kira pasangan *si ponodindot* tersebut merupakan seorang gadis. Tindakan mereka berdua-duaan di bawah pokok *sansarabon* yang tidak disengajakan kerana hujan dianggap tindakan yang salah di sisi pandangan sosio budaya masyarakat. Oleh itu, kerisauan tetap muncul di hati jika diketahui oleh ibu bapa mereka. Kerisauan juga daripada pandangan masyarakat sekeliling, kerana tindakan mereka berdua-dua tersebut memungkin mereka dikenakan *sogit* kampong (denda bersyarat).

Ungkapan *po'ododon poh* merupakan unsur metafora, yang menyatakan bahawa jika keadaan mengizinkan pertemuan itu boleh berlaku lagi. *Po'ododon poh*, bukanlah bermaksud secara terus *apabila musim kemarau telah tiba*, tapi sebagai unsur kiasan bahawa mungkin pada masa yang sesuai, tanpa halangan atau jika ditakdirkan mereka akan disatukan (dalam satu keluarga). Secara ringkasnya, *todindot* ini merupakan suatu cerita tentang suka duka golongan remaja pada zaman dulu. Setiap pertemuan itu ada pengakhirannya. Untung nasib perkasihan mereka ditentukan oleh takdir dan restu ibu bapa.

Contoh 3: Todindot kanak-kanak/Remaja

	Terjemahan bebas:
Tombolog tuyu-uyu Sinimako sid bundu a'ku darai koyu'u nga yalo nopogulu	burung-burung punai bertenggek di atas pokok belunu kiranya aku rasa sayang namun dia yang lebih dulu
Tombolog do kandawai sinumako sid parai a'ku ih koyuu darai nga nokopogulu yalo mongupalai	aduhai burung bangau bertenggek atas (tangcai) padi kiranya aku sayang (melepaskanya) namun dia lebih dulu (hantar pinangan)
tombolog do kuruwak sinumako id tarabak orongou ku pokudarak samko aki buragon minogirak	aduhai burung wak-wak bertenggek di pokok tarabak terdengar aku betrderak-derak sepertinya Aki Buragon terbahak

tombolog kulimpisau	aduhai burung layung-layang
sinumako sid kasau	bertenggek dia atas kasau (rumah)
kada kou manau-panau	janganlah kau merayau-rayau
simbiton ko do paragasu	nanti kau disambar paragasu
jumaji ko do tasu	menjelma kau menjadi anjing

(Sumber: *Kerja Lapangan: Jamail Masador, Julai 2021*)

Todindot dalam kalangan kanak-kanak dan remaja juga sering kedengaran pada era 1980an hingga ke tahun 1990an. *Todindot* kanak-kanak biasanya berunsur ejekan (untuk tujuan bergurau-senda) yang kadang-kadang membawa kepada pertengkaran dan pergaduhan kecil. Namun pada hakikatnya, ia sebagai hiburan semata-mata untuk mengisi masa terluang dan berfungsi untuk mengeratkan hubungan (persahabatan).

Rangkap pertama dan kedua *todindot* di atas merupakan suatu pernyataan jiwa remaja pada ketika itu. Ungkapan *a'ku darai koyu'u, nga yalo nopogulu* merupakan kiasan dalam menyatakan rasa kecewa dalam percintaan, digolongkan sebagai metafora konsepsi ontologi. Secara lumrahnya, hati dan perasaan seseorang tidak siapa yang dapat mengawal kerana ia melibatkan naluri. Dalam *todindot* ini, naluri si jejaka terhadap si gadis terlalu mendalam namun hasrat terpendamnya itu terpaksa dilupakan kerana *nga yalo nopogulu*, iaitu ada orang lain lebih dahulu menyunting si gadis tersebut. Dalam hal ini si jejaka terpaksa berputus asa dan membatalkan hasratnya kerana orang lain yang datang menyunting si gadis tersebut mungkin terdiri daripada kalangan sahabatnya atau saudara-saudara terdekatnya.

Todindot pada rangkap ketiga dan keempat merupakan ungkapan nasihat secara tersirat. Dalam kepercayaan masyarakat yang masih berpegang kepada adat tradisi, pengaruh alam ghaib dan kepercayaan animisme menjadi sandaran dalam memutuskan sesuatu tindakan. Dalam kepercayaan kuno Dusun Kimaragang, alam haiwan ditadbir dan dikuasai oleh suatu Penguasa iaitu Aki Buragon. Entiti ini amat dikenal sebagai yang menentukan kehidupan alam haiwan (peliharaan). Misalnya, apabila haiwan peliharaan seperti kerbau dihinggapai penyakit dan menyebabkan kematian, sebilangan ahli masyarakat memutuskan bahawa ia ketentuan Aki Buragon, misalnya dalam hal kematian haiwan tersebut ungkapan *sinopuk dih Aki Buragon (telah disumpit oleh Aki Buragon)*, sebagai ungkapan yang mengakui kekuasaan entiti ini dan mereka dapat menerima ketentuan tersebut (kematian haiwan peliharaan). Hal ini dikaitkan dengan kepercayaan lain, misalnya pantang larang bermain di luar rumah pada waktu lewat petang adalah amat ditegah sama sekali, kerana dikatakan pada saat ini Aki Buragon sedang berlegar-legar di kawasan perumahan, untuk *monopuk do pangayam*, termasuk kanak-kanak (Dadus, 2002 Informan)⁵.

Kepercayaan kepada entiti jahat *paragasu* (anjing jadi-jadian) juga masih menjadi sebutan dalam sebahagian masyarakat Dusun Kimaragang. Dalam dunia moden ini, *paragasau* mungkin tidak wujud lagi. Makhluk *paragasu* mungkin perkara yang diperbesar-besarkan. Namun di sudut lain, *paragasu* mungkin dianggap sebagai suatu perlambangan yang membandingkan dengan hal-hal yang tidak molek, seperti menyatakan sumpah serana terhadap seseorang yang dibenci atau tidak diperlukan dalam masyarakat. Biar pun pada hakikatnya, ungkapan *paragasu* diutarakan untuk tujuan menakut-nakutkan. Misalnya, larangan masuk ke dalam hutan berseorangan amat ditegah kerana kemungkinan ditangkap oleh *paragasu*. Sehingga ke saat ini, peristiwa seseorang ditangkap *paragasu* belum pernah terjadi. Namun secara tersiratnya, larangan masuk ke hutan itu kerana ancaman *paragasu* merupakan suatu bentuk larangan atau teguran

secara halus dan bertujuan baik. Situasi ini menunjukkan masyarakat Kimaragang primitif dahulu sudah lama mengamalkan nilai-nilai kesopanan apabila membuat sesuatu teguran, terutama yang melibatkan emosi kanak-kanak.

Contoh 4:

Todindot ini merupakan cipta Ryan. Dalam makalah ini hanya beberapa rangkap ungkapan dipetik sebagai memenuhi objektif kajian akan diperturun dan diperkatakan.

Tajuk: *Todindot Kimaragang*

(Terjemahan bebas):

ondomo no dikoo
boros dot gulu-gulu
kada minsuw dot sarup
popi biyung biyungon
popi omos omoson

teguhkanlah ingatan
pesan zaman dahulu
usah menjadi bagai angin
kedudukan tidak tetap

...lugu mantad sarayo
noompus dot kandawai
iso po olot olot
tanak do kologiau
.....

teras kayu dari hulu (sungai)
dikerumuni burung bangau
seekor saja yang berbeza
si anak merbah (kelabu)

kodung yoku magasu
osikal sid patakadan
onuon ku id poruukan
onuon ku id paambaran

jika dalam perburuan
menemui kebuntuhan (perjalanan)
ku ambil jalan menurun
ku ambil jalan mendatar

Sumber: Ryan (*Sundian Sapaun*),2020
Susunan Muzik : *Umbut*

Dalam era teknologi terkini, nyanyian *todindot* telah mengalami transformasi yang agak drastik. Misalnya, melodi *todindot* telah diubahsuai atau susunan seni katanya telah ditokok tambah secara terus terang dan berani dan didendang dengan iringan peralatan muzik moden. *Todindot* juga mulai disebarluaskan melalui platform internet. Dalam hal ini, *Todindot* berunsur Bo'or yang dicipta oleh Ryan di atas merupakan suatu pernyataan tentang pemikiran dalam masyarakat Kimaragang. Sesuai dengan amalan harian masyarakat, *todindot* ini mengetengahkan beberapa nasihat bersifat falsafah berkaitan tata cara menghadapi kehidupan yang serba mencabar serta nasihat atau peringatan tentang beberapa amalan murni yang perlu dikekalkan dalam kalangan masyarakat.

Menurut Paifson Aying (47 tahun), lagu *todindot* ini berunsur bo'or, iaitu sejenis ungkapan lagu (peribahasa) tradisional Dusun Kimaragang yang agak terkenal. Contoh ungkapan bo'or *iso po olot olot tanak do kologiau*. Namun, walaupun apapun perubahan yang dilakukan lagu ini

masih terikat dengan konsep *todindot* itu sendiri, terutama dalam hal “membijaksanakan” pendengar.

Rangkap pertama di atas merupakan suatu peringatan tentang perlunya mengekalkan tradisi lisan yang diwarisi sejak turun-temurun. Ungkapan *kada minsuw dot sarup, popi biyung biyungon, popi omos omoson* merupakan tergolong dalam kategori metefora struktur (Lakoff & Johnson, 1980). Frasa ini membayangkan pengalaman hidup sebagai sumber domain untuk memahami sesuatu konsep yang lain. Ungkapan ini menjadi peringatan supaya semua golongan masyarakat ini hendaklah menetapkan pendirian, menggerakkan usaha dan menjauhi sifat lalai sehingga melupakan “*boros gulu-gulu*” (adat budaya tradisi) yang dimiliki oleh masyarakat ini. Ungkapan *kada minsuw dot sarup*, merupakan seruan supaya khalayak berpendirian teguh dan tidak hilang arah seperti *sarup* (angin) yang sentiasa berubah-ubah arah dan tujuan. Kerisauan Ryan dalam hal ini ada benarnya. Jika diperhatikan sejak akhir-akhir ini, ramai kalangan ahli masyarakat semakin hilang identitinya terutama dalam penguasaan Bahasa Dusun Kimaragang terutama golongan generasi-Y.

Dewasa ini semakin ramai golongan muda yang tidak mampu menuturkan Bahasa ibunda mereka sendiri. Begitu juga pengetahuan mereka tentang budaya tradisi Dusun Kimaragang semakin menipis dan membimbangkan. Perkara ini berlaku, disebabkan kuatnya pengaruh budaya asing lain meresap ke dalam budaya masyarakat ini. Apatah lagi segala maklumat (yang dianggap lebih bermanfaat) boleh diperoleh di hujung jari, sepantas “*sarup*” (angin). Ini ditambah pula dengan latar belakang ahli masyarakat yang semakin moden, terus mengejar populariti, hidup secara moden dan tiadanya usaha untuk memperkukuh dan menyubur jati diri bagi generasi tersebut. Justeru itu, *todindot* ini dicipta sebagai melahirkan keresahan, kebimbangan, perasaan takut dan harapan agar budaya suku ini terus terpelihara dan diperkasakan.

Rangkap seterusnya, melontarkan perbandingan bahawa sikap, tingkah laku dan penampilan seseorang adalah amat berbeza sekali. Dalam kalangan ahli masyarakat yang mengamalkan nilai-nilai murni terselit satu golongan yang sebaliknya. Ungkapan *iso po molot olot tanak do kologiau* merupakan gambaran ketidaksempurnaan hidup ini. Dalam ramai-ramai manusia yang bertindak mengikut batas adat atau tata cara yang betul mungkin ada juga golongan yang bersifat di sebaliknya. Misalnya, dalam seribu orang yang menegakkan kebenaran mungkin salah seorangnya tergolong bersifat penentang (perosak). Situasi ini mungkin terjadi dalam kelompok masyarakat di mana sahaja.

Petikan rangkap terakhir merupakan suatu ungkapan dalam menentu dan mengambil sesuatu keputusan. Umum mengetahui bahawa dalam menjalani kehidupan ini banyak rintangan yang bakal dihadapi. Namun ada sahaja jalan penyelesaiannya, jika dengan strategi yang betul. Dalam *todindot* ini ungkapan *kodung yoku magasu, osikal sid patakadan* merupakan kiasan kepada suatu perjuangan. *Magasu* (memburu) merupakan frasa yang membayangkan suatu usaha yang bersungguh-sungguh untuk memperoleh apa yang diinginkan atau dicita-citakan. Menyedari hebatnya rintangan dan halangan dalam usaha *memburu* kejayaan, keajaiban minda dalam menyelesaikan halangan amat diperlukan. Dalam hal ini, Ryan telah mengambil jalan tengah untuk menyelesaikannya iaitu *onuon ku id poruukan, onuon ku id paambaran (ambil jalan menurun, ambil jalan yang mendatar)*. Dalam erti kata lain, jika rintangan itu terlalu besar usaha-usaha lain perlu dilakukan misalnya meneruskan perjalanan (perjuangan) dalam keadaan yang sedarhana sahaja. Keadaan ini wujud dalam peluang-peluang penyelesaian lain yang mungkin lebih efisien dan konklusif tetapi masih tidak terkeluar dari landasan objektif perjuangannya.

Dalam konteks hidup bermasyarakat pula, perselisihan mungkin terjadi sehingga berlarutan dari generasi ke generasi, tanpa pengakhiran. Namun apabila tiba ke tahap yang tiada lagi jalan penyelesaian, maka kebijaksanaan dalam bertindak perlulah diamalkan. Misalnya, mengambil jalan tengah dengan mengadakan rundingan secara bersemuka dan mengambil keputusan menang-menang (*win-win situation*) seperti ungkapan *onon ku id paambaran*. Hal ini kerana perselisihan yang berpanjangan akan membantutkan sebuah perjuangan (untuk hidup aman damai atau memburu cita-cita) yang akhirnya melahirkan sebuah masyarakat yang porak-poranda dan dipandang rendah oleh masyarakat luar.

Struktur Todindot Hiburan Dan Pendidikan

Seni kata *Todindot* hampir meyerupai ciri-ciri yang terdapat dalam Pantun Melayu. Namun *todindot* tidak terikat dengan mana-mana struktur pantun kerana *todindot* ditentukan oleh nada atau melodi yang sangat dititik beratkan. Dalam keadaan tertentu *todindot* boleh terdiri daripada baris, bentuk, kuplet dan rima yang menyerupai sebuah pantun. Sebagai contoh:

Musim do monong gompus
Monongsirung Tolidus
Rumosi dot oyuus
Mamanau monolimbus

(Sumber: Majawal, 2021)

Di sudut yang lain seni kata *todindot* bersifat bebas tanpa terikat dengan mana-mana bentuk puisi tradisional atau nyanyian rakyat. Contohnya:

... lugu mantad sarayo
noompus dot kandawai
iso po olot olot
tanak do kologiau

(Sumber: Ryan, 2020)

Todindot dia atas menunjukkan *todindot* bersifat bebas tanpa rima (a-a) (a-a) atau (a-b)(a-b). Ia sedikit berbeza kerana tidak mementingkan rima kerana adakalanya rima hujung bertemu atau sebaliknya. Apa yang ditekankan dan ciri khas *todindot* ialah kesan bunyi yang diperdengarkan bergantung kepada mesej yang hendak disampaikan.

Fungsi Todindot

Lagu rakyat *todindot* berfungsi sebagai alternatif menyatukan masyarakat, terutama dalam konteks masyarakat tradisional. Menurut informan Majawal (70 tahun), perkara menarik yang diperhatikan ketika *todindot* dilantunkan, *ponodindot* memperlihatkan emosi kegembiraan dan keseronokan biarpun *todindot* tersebut berunsur ejekan, kesedihan, kekecewaan dan sebagainya. Gerak laku *ponodindot* juga juga mencuri perhatian hadirin dengan ekspresi dan gaya tari separa

momiluk yang dipersembahkan. Namun dalam keadaan apa-apan pun mesej yang terdapat dalam seni kata *todindot* tetap mengandungi unsur-unsur nasihat dan pengajaran. Ajaran-ajaran murni akan dilafazkan kembali dalam lagu *todindot* sebagai ingatan kepada masyarakat. Misalnya, kepatuhan kepada seorang ketua akan mewujudkan suasana yang aman dan harmoni.

Todindot turut diperaku sebagai sumber penyebaran maklumat terbaharu dalam masyarakat. Ini dapat dilihat dalam senikata yang mengaitkannya dengan perkembangan semasa. Penyebaran tentang isu semasa dan maklumat baharu yang diperolehi dari media massa akan melahirkan ahli masyarakat yang berpengetahuan. Menurut Wikipedia Bahasa Melayu (2021) maklumat ialah data, bahan dan pengetahuan yang tersusun dalam satu struktur yang mempunyai makna. Antara ciri-ciri maklumat termasuklah relevan, boleh dipercayai, boleh difahami, tepat pada masanya dan membantu mengurangkan ketidakpastian. Dalam hal ini, seseorang pondodindot perlulah bertanggungjawab ke atas maklumat yang diperdengarkannya, yakni mengawal mutu dan kesahihannya sesuai dengan fungsinya sebagai saluran maklumat berkaitan pendidikan.

RUMUSAN

Berdasarkan kajian yang telah dijalankan ini, terdapat tiga jenis metafora yang dikesan hadir dalam lagu *todindot* yang diperolehi iaitu melibatkan metafora orientasi, metafora ontologi dan juga metafora structural. Dapatan kajian ini jelas menunjukkan bahawa penciptaan *todindot* dengan masyarakat Dusun Kimaragang adalah saling terkait. Dinamika *todindot* dalam kalangan masyarakat ini banyak dipengaruhi perubahan semasa, melalui pengalaman dan pengetahuan tentang alam sekeliling mereka.

Dapat juga diramalkan bahawa tema-tema dalam *todindot* suku Dusun Kimaragang memperlihatkan kesungguhan generasi terdahulu dalam menyampaikan perutusan pemikiran mereka khususnya dari sudut nilai-nilai didikan dan nilai hiburan yang dapat memberikan gambaran tentang kehebatan mereka. Kefahaman golongan masyarakat Dusun Kimaragang tentang aspek-aspek budaya masyarakat yang digambarkan melalui bahasa metafora telah menjadikan kehidupan mereka lebih bermakna. Fungsi penggunaan metafora dalam lagu rakyat Kimaragang, merupakan suatu pernyataan halus dalam aspek teguran secara halus ke atas tingkah laku atau sikap yang melanggar tata cara kehidupan mereka. Dalam erti kata lain, penyampaian hasrat secara kiasan melambangkan tingginya nilai kesopanan dan kesusilaan yang tertanam dalam jiwa masyarakat ini apabila membuat teguran, sebagaimana yang digambarkan dalam sesetengah lagu *todindot* yang dimiliki oleh masyarakat tersebut.

Todindot sebagai salah satu lagu rakyat suku Dusun Kimaragang bukan lahir daripada kata-kata yang kosong. *Todindot* sebagai suatu bentuk tradisi lisan masyarakat Dusun Kimaragang berfungsi menyatukan sebuah masyarakat dan perlu terus dipertahankan dari hilang ditelan zaman.

Nota :

¹Lambada (lagu)-menurut Wikipedia Indonesia (online 21/8/21), **lambada** dikenali sebagai “**chorando Se Foi (Lambada)**” atau “**Llorando se fue Lambada**” merupakan sebuah lagu yang dirakam oleh kumpulan pop berasal Brazil **Kaoma**. Lagu ini menampilkan vokalis Brazil **Loalwa Braz**. Genre lagu ini amat popular pada tahun 1980-an di serata dunia.

- ²Rumalom Pamadzu (76 tahun) (1988) Kg Salimandut.(mendiang), hasil temubual dengan informan pada tahun 1988 sebagai sebahagian daripada koleksi penulis sebagai bahan menyiapkan kajian persendirian pada waktu tersebut.
- ³Titikan, perbuatan memalu kulintangan mengikut rentak yang dikuasai mengikut rentak todindot
- ⁴Ponodindot, ditafsirkan sebagai penyanyi lagu todindot
- ⁵Dadus Binti Pamadzu (80-allayarham) Kg Salimandut,Kota Marudu merupakan ketua adat (*bobolian*) yang pada akhir hidupnya telah memeluk Islam. Data maklumat ini merupakan hasil temu bual dengan informan (dalam usaha penulis mengumpul koleksi bahan-bahan warisan suku kimaragang, untuk tujuan menyiapkan dokumentasi budaya Kimaragang pada tahun 2010.

RUJUKAN

- A. Halim Ali. (2019). *Pengetahuan Asas penyelidikan dalam Kesusasteraan Melayu*. Klang: MZ Edu Publications.
- Abdul Halim Ali. (2016). *Mendekati puisi Melayu Tradisional*. Tanjung Malim: Profesional Baharu.
- Aripin Said (1994) *Puisi Warisan*.Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Asmiaty Amat. (2007). *Adat dan kepercayaan Dusun Kimaragang: Suatu Kajian tyerhadap Novel Welin Ebal.Dlm. Saidatul Nornis Hj Mahali, Mohd. Sarim Hj Mustajab & Suraya Sintang. (Pynt). Pluraliti Etnik dan Budaya di Sabah*. Kota Kinabalu: Penerbit Univerisiti Malaysia Sabah.
- Danandjaja, James (1994). *Metode Mempergunakan folklore sebagai Bahan Penelitian Antropologi Psikologi dan Antropologi Psikologi: Teori, Metode, dan Perkembangannya*. Jakarta: Rajawali Press
- Dayangku Mastura (2015). *Romantisme Dalam Nyanyian Rakyat Etnik kimaragang, Sungai dan Lundayeh. Seminar Folklor Nusantara 2015, 12-13 Okt 2015*. JKKN. Perlis Indera Kayangan.
- Henry Bating (2013). *Karya cerpen Kadazandusun dalam Konteks Kurikulum*. *Jurnal Procedia-Social and Behavioral Science* 134 (2014) 350-363
- Janathan Kandok dan Low Kok On.(2016). *Sundait warisan Kadazandun*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamus Dewan*. (2015) Edisi Keempat. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Luping, Herman James. (2009). *Indigenous Ethnis Communities of Sabah the Kadazandusun*. Kuala Lumpur: Ministry of Infomation, Communications and Culture Malaysia
- Masliah Maun & Uqbal Iqbal.(2016). *The History of Dusun Kimaragang Tribe*.(Artikel Jurnal).UKM: Faculty of Social Sciences and Humanities.
- Minah Sintian. (2019). *Nilai-nilai Kearifan Lokal dalam Cerita Rakyat Kadazandusun*. Artikel Jurnal. Tanjung Malim: Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Muhammad Hj Salleh. (2005). *Pengalaman Puisi Kuala Lumpur*: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Lakoff, G& Johnson,M. (1980). *Metaphores We Live By*. Chicago: Universiti of Chicago Press

- Nirwana Sudirman, Zulkifley Hamid, Masitah Mad Daud & Nik Zulaiha Zakaria. (2017). *Metafora Konsepsi dan Skema Imej Sebagai Cerminan Pemikiran dan Kehidupan Orang Melayu*. Universiti Kebangsaan Malaysia. *Jurnal of Social Science and Humanities*. Vol.12, No.3 (2017).
- Norjietta Julita Taisin. (2015). *Aspek Metafora dalam pantun (Sundawil) tradisional Kadazandusun dalam aspek percintaan dan kasih sayang*. Seminar florklor Nusantara. JKKN Perlis Indera Kayangan
- Nik Mustapha Nik Mohd Salleh. (2009). *Alat Muzik Tradisional dalam Masyarakat Melayu di Malaysia*. Kuala Lumpur: Jabatan Kebudayaan dan Keseniaan Negara.
- R. Kroege, P. (2005). *Kimaragang*. in Sander Adelaar & Nikolaus Himmelmann (Ed). *The Austronesia Language of Asia and Madagascar* (pp.397-428). London & New York: Routledge
- R. Kroege, P. (1993) *Kimaragang Phonemics*. In M.E Boutin & I. Pekkanen (Eds). *Sabah Meseum Monograph*, 4, (pp.31-46). Kota Kinabalu: Sabah Meseum
- Zubir Ali (2006). *Masa depan Lagu Rakyat di Malaysia*. Dlm. Rogayah A. Hamid dan Jumaah Illias (Penyelenggara) *Lagu Rakyat Memupuk Kesantuan Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka

Senarai Informan:

Majawal Manjungkin (70 tahun) Kg Marion, Kota Marudu

Paifson Aying (47) Kg Marion, Kota Marudu

Maidol Ayingging (65) Kg Salimandut, Kota Marudu

(Ryan) Sundian Sapaun (54) Guru & Penyanyi Kimaragang. Kg longob, kota Marudu

Androd Sadian (51) Guru & Pengkaji sejarah, Kg Tingkalanon, Kota Marudu

PENGURUSAN ELEMEN BUDAYA MEMPERKUKUHKAN IDENTITI BANGSA BERASASKAN TRILOGI KARYA HAMKA

Fathin Noor Ain Ramli^{1*}
Azhar Hj. Wahid²
Abdul Halim Ali³

^{1,2,3} *Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris*

**aennramli@gmail.com*

Abstrak: Pengaplikasian disiplin pengurusan dalam metod kritikan sastera moden masih lagi berada dalam fasa pengenalan dan penggunaannya juga tidaklah secara meluas. Objektif penulisan makalah ini adalah untuk mengenal pasti aspek pengurusan terhadap elemen budaya dalam memperkukuhkan identiti bangsa Melayu. Penelitian yang dilakukan adalah berbentuk kajian kualitatif dengan menganalisis tiga buah novel karya penulis dan pendakwah terkenal Indonesia iaitu Hamka yang berjudul *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck (TKVDW)*, *Merantau Ke Deli (MKD)* dan *Di Bawah Lindungan Ka'bah (DBLK)*. 14 Prinsip Pengurusan gagasan Henry Fayol telah diaplikasikan dalam melihat proses pengukuhan identiti bangsa Melayu di dalam ketiga-tiga buah novel. Penerapan disiplin pengurusan akan dikenal pasti berdasarkan pengaliksaan oleh watak-watak yang ditonjolkan oleh pengarang di dalam plot penceritaan. Berdasarkan hasil dapatan kajian yang diperolehi, sebanyak 5 dari 14 prinsip yang dicadangkan oleh Henry Fayol telah menyumbang kepada pengukuhan elemen budaya masyarakat Melayu Minangkabau iaitu autoriti, uniti perintah, utamakan kepentingan organisasi, rantaian skala dan semangat kekitaan Selain itu, elemen budaya turut dikenal pasti merupakan elemen utama dalam membina identiti bangsa Melayu yang melatari ketiga-tiga buah novel karya Hamka. Kesimpulannya, pengurusan yang teratur adalah merupakan pemangkin kepada pembentukan identiti seseorang individu dan sesebuah bangsa. Oleh itu, disiplin pengurusan haruslah dititikberatkan dalam memastikan kelestarian identiti bangsa akan dapat dipertahankan dengan utuh.

Kata Kunci: Pengurusan, Identiti, Bangsa, Kesusasteraan Melayu dan Budaya

Abstract: *The application of management in the method of modern literary criticism is still in the introductory phase and its use is also not widespread. This paper aims to identify management of cultural elements in strengthening the identity of the Malay race. The research conducted is a qualitative study by analyzing three novels from famous Indonesian writers and preachers, Hamka entitled *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck (TKVDW)*, *Merantau Ke Deli (MKD)* and *Di Bawah Lindungan Kaabah (DBLK)*. 14 Principles of Management by Henry Fayol was applied to understand the process of strengthening Malay's identity in the novels. The application of management will be identified based on the characters proposed by the author in the plot of storytelling. Based on the findings, 5 out of 14 principles proposed by Henry Fayol has contributed to strengthening the cultures of Minangkabau's which are authority, unity of command, prioritize the interests of the organization, chain scale, and sense of belonging. In addition, culture were also identified as a critical element in building the identity of the Malays that underlie in the novels. As conclusion, a proper management is a catalyst for forming the*

identity of an individual and a nation. Therefore, management must be emphasized in ensuring the sustainability of the nation's identity will be perfectly defended.

Keywords: Management, Identity, Nation, Literature, and Culture

PENGENALAN

Pengurusan terbahagi kepada empat prinsip atau fungsi dan keempat-empat prinsip atau fungsi ini saling berhubungan dan memperngaruhi antara satu sama lain. Jika salah satu daripada fungsi atau prinsip ini diabaikan, kebarangkalian risiko untuk masalah timbul adalah sangat tinggi. Fungsi atau prinsip pengurusan diringkaskan melalui Rajah 1 di bawah;



Rajah 1: Fungsi Pengurusan (Sumber: Mohd Hizam Hahafiah & Zafir Mohd Makbul, 2003)

Menurut Robbins dan Coulter (2005), mereka telah melihat perancangan dengan lebih menyeluruh iaitu sebagai proses yang melibatkan penakrifan objektif dan matlamat organisasi, mewujudkan keseluruhan untuk mencapai matlamat-matlamat ini dan membangunkan rancangan yang menyeluruh untuk menyelaras dan mengintegrasikan semua aktiviti dalam organisasi. Proses ini boleh dikatakan adalah proses rasmi atau tidak rasmi. Setiap ahli di dalam organisasi sama ada organisasi masyarakat dan organisasi syarikat adalah terlibat bagi memastikan penetapan matlamat yang dilakukan dapat dicapai. Bagi perancangan yang dikategorikan sebagai rasmi, perancangan tersebut akan didokumenkan manakala bagi perancangan yang tidak rasmi pula tidak melibatkan dokumen bertulis. Sebagai contohnya perancangan yang dilakukan oleh Kerajaan Malaysia setiap lima tahun iaitu Rancangan Malaysia Pertama, Rancangan Malaysia Kedua dan seterusnya.

Seterusnya adalah merupakan proses pengorganisasian yang memanfaatkan sepenuhnya sumber-sumber yang dimiliki di dalam sesebuah organisasi atau individu seperti manusia, kewangan dan aset. Bagi Jaafar Muhamad (2003), pengorganisasian adalah penyusunan sumber-sumber organisasi tersebut dalam bentuk kesatuan dengan cara yang berkesan agar matlamat dan objektif organisasi yang dirancang dapat dicapai. Proses kedua dalam disiplin pengurusan ini sangat penting bagi menghubungkan penetapan matlamat yang diletakkan dalam proses perancangan bersama dengan pemikiran bagi menentukan kaedah atau langkah yang harus diambil bagi mencapai matlamat yang diinginkan. Antara proses-proses pengorganisasian adalah menentukan kerja-kerja yang dilakukan, mengumpulkan kerja atau tugas yang disenaraikan ke dalam aktiviti yang sesuai, membahagi dan menguntukkan keseluruhan tugas kepada pekerja yang sesuai manakala terakhirnya adalah mengadakan mekanisme bagi menyelaraskan kerja-kerja staf organisasi dalam bentuk kesatuan dan pengendalian yang berkesan (Jaafar Muhamad, 2003).

Kepimpinan pula adalah fasa ketiga di dalam disiplin pengurusan yang banyak merujuk kepada keperibadian bagi individu sama ada individu tersebut adalah merupakan pengurus atau pekerja. Harold Koontz dan Heinz Wiehrich (1992) mendefinisikan kepimpinan sebagai sebagai pengaruh, seni atau proses mempengaruhi orang supaya mereka akan berjuang dengan rela hati dan penuh semangat ke arah pencapaian matlamat kumpulan. Hal ini jelas menunjukkan bahawa setiap anggota kumpulan atau masyarakat perlu memupuk kesediaan untuk bekerja dengan penuh semangat dan yakin dalam diri mereka. Bagi memastikan keberkesanan di dalam kepimpinan, kecekapan pemimpin dan kepatuhan daripada pekerja dapat memastikan kerjasama dan kesinambungan di dalam organisasi bagi mencapai matlamat. Keupayaan seseorang individu untuk memimpin sesebuah organisasi atau diri mereka sendiri adalah dengan sumber kuasa berikut iaitu kuasa yang sah diperolehi daripada kedudukan rasmi mereka, kuasa ganjaran, kuasa paksaan, kuasa kepakaran, kuasa rujukan, kuasa maklumat dan kuasa karismatik.

Pengawalan pula merupakan proses atau prinsip yang terakhir melengkapi aspek pengurusan. Mohd Hizam Hahafiah dan Zafir Mohd Makhbul (2003) menyatakan bahawa pengawalan adalah proses mengukur kemajuan terhadap prestasi selari dengan objektif pengurus. Langkah pengawalan adalah sangat penting bagi memastikan kesemua pekerja atau individu di dalam organisasi melaksanakan tanggungjawab yang dipikul, menyelesaikan dan memperbetulkan masalah yang berbangkit, menggalakkan kreativiti, mempertingkatkan kualiti serta mampu mengurangkan kos organisasi. Sesebuah organisasi akan dikatakan tidak mampu dikawal apabila mereka terlebih yakin, menyalahkan pihak lain, mengelakkan sesuatu, optimis yang membuta, menetapkan contoh yang lemah, keterasingan dan memberikan sebab yang sama seperti sebelumnya. Kesepaduan antara perancangan, pengorganisasian, kepimpinan dan pengawalan dapat menjamin proses pengurusan yang sempurna.

Bagi memahami elemen yang menyumbang kepada pengukuhan identiti, sudah pasti kefahaman terhadap takrifan identiti haruslah terlebih dahulu difahami. Menurut Kamus Dewan Bahasa (1994), identiti membawa maksud aspek-aspek yang mencakupi tingkah laku, cara berpakaian dan lain-lain yang menunjukkan sifat diri seseorang. Bagi Nurul Izzah (2011) pula menjelaskan identiti adalah budaya gaya hidup, pemikiran dan juga sistem nilai yang dipegang bagi sesebuah bangsa atau lebih tepatnya identiti adalah tiruan atau cerminan kepada masyarakat tersebut. Selain itu, Abdul Rahman Embong (1999) berpendapat bahawa identiti adalah bersifat individu dan melibatkan bagaimana individu tersebut memahami dunia persekitaran mereka. Beliau juga menyetujui bahawa identiti kolektif yang membentuk identiti masyarakat kerana kehidupan bermasyarakat merupakan salah satu ciri-ciri utama daripada kewujudan manusia.

Paul Morris (2005) pula mengatakan bahawa identiti merupakan gabungan metafizikal yang melibatkan individu dan negeri yang melibatkan identiti peribadi dan identiti kebangsaan. Salah satu penyumbang kepada identiti adalah kebudayaan yang dimiliki oleh sesebuah bangsa atau masyarakat. Bagi Azhar Wahid (2014), identiti sesebuah bangsa adalah merupakan kepercayaan, sikap dan pendapat yang tersusun dan dinamik yang dipegang oleh sesuatu bangsa manakala nilai-nilai sosial pula memainkan peranan penting dalam menyatakan identiti sesuatu budaya itu.

Budaya merupakan adalah salah satu daripada elemen yang membentuk identiti sesebuah masyarakat dan bangsa. Bagi Mohd Hizam Hahafiah dan Zafir Mohd Makhbul (2003) menyatakan bahawa konsep budaya adalah ciri-ciri yang dikongsi dan mempunyai nilai-nilai yang dapat membezakan satu kumpulan manusia di antara kumpulan manusia yang lain. Sebagai contohnya seperti kepercayaan, norma, bahasa dan agama. Oleh itu, bagi memastikan budaya dapat diuruskan dengan sebaiknya, maka seseorang individu haruslah memahami kepentingan perbezaan tersebut juga akan mempengaruhi segala tindakan yang akan diambil. Manakala menurut Sodoswky (Dipetik dari Shamsul Amri Baharuddin, 2012:52) pula berpendapat budaya adalah nilai adat yang dikongsi masyarakat, tabiat dan ritual; persepsi berkenaan kemanusiaan, alam semula jadi, hubungan antara perseorangan, simbol, kesenian serta artifak yang sama. Maka, dalam hal ini budaya dilihat penting dalam mempengaruhi penggabungan yang mencantumkan aspek-aspek kehidupan yang berbeza untuk membina sebuah kehidupan yang logik dan menyeluruh.

PERMASALAHAN KAJIAN

Penerapan disiplin pengurusan setakat ini secara keseluruhannya banyak tertumpu bagi tujuan pembangunan organisasi syarikat atau pertubuhan sahaja tanpa diberikan penekanan bagi membangunkan institusi masyarakat. Kesedaran akan kepentingan masih lagi terbatas dan menyebabkan kurangnya penyelidikan yang menyelami aspek pembangunan masyarakat atau bangsa melalui disiplin pengurusan terutamanya dalam bidang kesusasteraan Melayu. Proses pembangunan negara hanyalah ditumpukan kepada pembangunan dari aspek sains dan teknologi yang telah menyebabkan anggota masyarakat lebih menumpukan kepada bidang tersebut dan disiplin pengurusan diaplikasikan semata-mata bagi memenuhi objektif dan matlamat mereka sahaja. Walaupun hal ini menunjukkan bidang pengurusan semakin hari turut mengalami perkembangan, namun hakikatnya kita telah mengabaikan aspek yang begitu dominan iaitu perkembangan insaniah iaitu melalui pengukuhan identiti bangsa.

Bangsa adalah komuniti yang berasalnya individu-individu yang mendiami kelompok tertentu berdasarkan kedudukan geografi yang sama atau berbeza dan mungkin dipisahkan oleh persempadanan politik serta pemerintahan. Namun begitu, mereka masih secara asasnya mengamal, menyanjung, dan berpegang kepada beberapa persamaan seperti budaya, adat serta undang-undang. Melihat kepada kepentingan bagi membina masyarakat dan bangsa yang beridentiti teguh dalam memastikan kemajuan negara bersama dengan aspek modal insan, kerajaan telah meletakkan salah satu teras strategik Rancangan Malaysia ke Sebelas sebagai langkah bagi pembentukan identiti yang teguh. Salah satu teras teras strategik RMK-11 adalah Meningkatkan Pembangunan Modal Insan untuk Negara Maju (Rancangan Malaysia ke Sebelas, 2016). Tumpuan yang diberikan adalah membina bangsa yang mempunyai modal insan yang tinggi sebagaimana yang telah dinyatakan;

Pembangunan modal insan merupakan pemboleh penting bagi memacu pertumbuhan ekonomi dan menyokong peralihan semua sektor kepada aktiviti berintensif pengetahuan. Pasaran buruh yang cekap dan berkesan perlu untuk menarik pelaburan bagi membolehkan rakyat mengambil bahagian dalam aktiviti ekonomi dan mendapat manfaat daripada pertumbuhan ekonomi.

(RMK 11 Bab 1 Pertumbuhan Berpaksikan Rakyat, 2016: 9)

Usaha yang telah dilakukan oleh kerajaan ini membuktikan bahawa dengan meletakkan salah satu teras yang bertujuan untuk mengukuhkan aspek insani, maka sudah pasti sebahagian besar peruntukan kewangan juga akan diagihkan dengan sewajarnya.

Kesinambungan dalam beberapa siri Rancangan Malaysia yang telah dirangkakan dengan teliti oleh kerajaan amat relevan bagi memastikan pembinaan identiti individu, masyarakat dan adalah bersesuaian dengan perancangan kerajaan dalam aspek lain seperti politik, ekonomi dan pendidikan. Bagi memastikan kelangsungan survival sesebuah bangsa, ianya amat bergantung kepada keupayaan sesebuah bangsa memiliki khazanah yang disebut manfaat segala bentuknya; kekuatan intelektual, moral dan material yang semunya didasari semangat kebaktian kemanusiaan (Siddiq Fadzil, 2012: 7). Selaku bangsa yang mempunyai jumlah majoriti di Malaysia, bangsa Melayu secara tidak langsung menggambarkan sebahagian besar identiti Malaysia di seantero dunia. Maka, pentingnya untuk kita melihat identiti melalui elemen budaya yang kini meruncing permasalahannya dengan asimilasi budaya asing yang senang meresap. Pada masa yang sama juga telah menyisihkan budaya tempatan dan pengabaian dasar-dasar yang telah digubal seperti Dasar Kebudayaan Kebangsaan.

OBJEKTIF

Penelitian ini adalah bertujuan mengenalpasti aspek pengurusan identiti bangsa Melayu yang terdapat dalam trilogi novel karya Hamka. Bagi penulisan makalah ini, aspek pengurusan tersebut hanyalah tertumpu kepada salah satu elemen yang menyumbang kepada pembentukan identiti iaitu elemen budaya. Penelitian ini juga menumpukan kepada karya kesusasteraan Melayu sebagai medium untuk menerjemahkan identiti bangsa Melayu.

METODOLOGI

Kajian ini adalah merupakan kajian kualitatif yang telah menggunakan kaedah kepustakaan dan kaedah kajian teks. Tiga buah novel karya Hamka yang bertajuk *Tenggelamnya Kapal Van der Wijck (TKVDW)*, *Merantau Ke Deli (MKD)* dan *Di Bawah Lindungan Ka'bah (DBLK)* terbitan PTS Publications & Distributors Sdn Bhd pada tahun 2015 telah digunakan dalam merungkai pengurusan identiti bangsa Melayu melalui elemen budaya. Ketiga-tiga novel ini telah dijadikan pilihan sebagai batasan kajian kerana latar penceritaan yang cuba diketengahkan oleh pengarang dilihat memberi kesan kepada para pembaca dalam menonjolkan budaya bangsa Melayu. Penumpuan dilakukan dengan meneliti aspek pengurusan yang telah diaplikasikan oleh watak yang diketengahkan oleh pengarang di dalam novel terutamanya watak-watak utama iaitu Zainuddin (*TKVDW*), Poniem (*MKD*) dan Hamid (*DBLK*). Selain itu, pemilihan ketiga-tiga novel ini juga dipengaruhi oleh latar belakang pengarang iaitu Hamka yang merupakan seorang

ulama terkenal senusantara dan teguh memperjuangkan bangsa Melayu semasa hayat kehidupan beliau.

Bagi memastikan objektif kajian ini berjaya dicapai, 14 Prinsip Pengurusan yang telah digagaskan oleh Henry Fayol (1916) telah diaplikasikan dalam melihat pengurusan identiti di dalam ketiga-tiga buah novel. Henry Fayol yang digelar sebagai ‘Bapa Teori Pengurusan Moden’ adalah merupakan penggerak kepada perubahan dalam teori pengurusan melalui penulisan beliau yang bertajuk *General and Industrial Management*. 14 prinsip pengurusan yang telah disenaraikan diwakili melalui jadual berikut;

Jadual 1.0: 14 Prinsip Pengurusan Henry Fayol (sumber: Azzat Mohd Nasuridin, Intan Osman dan Zainal Ariffin Ahmad, 2006)

Bil.	Prinsip	Ulasan
1	Pembahagian kerja	Pengkhususan kerja yang membawa kepada kecekapan dalam kerja
2	Autoriti	Hak untuk memberi arahan dan kuasa ketaatan dari pekerja
3	Disiplin	Disiplin diperlukan untuk menjalankan operasi organisasi
4	Uniti perintah	Seorang pekerja patut menerima arahan daripada seorang ketua sahaja
5	Satu arah	Semua aktiviti untuk mencapai objektif yang sama mesti diurus oleh seorang
6	Utamakan kepentingan organisasi	Kepentingan organisasi menjadi prioriti
7	Pengupahan	Pemberian ganjaran mesti adil bagi pihak pekerja dan majikan
8	Pemusatan	Objektif pemusatan atau pemencaran ialah untuk penggunaan kebolehan personel yang optimum
9	Rantaian skala	Skala rantaian autoriti (hirarki) dan laluan komunikasi dari atas ke bawah dan juga mendatar.
10	Susunan	Semua bahan dan sumber tersimpan di tempat tertentu begitu juga manusia dalam jawatan yang secocok dengannya.
11	Ekuiti	Pekerja dilayan dengan adil
12	Kestabilan perkhidmatan personel	Pengurangan lantik henti dan pengekalan pekerja dilakukan
13	Inisiatif	Menggalakkan pekerja mengambil inisiatif
14	Semangat kekitaan	Harmoni dan kerja berpasukan amat tinggi.

Kesemua prinsip ini akan diaplikasikan dengan melihat kepada prinsip-prinsip yang manakah telah diguna pakai oleh watak-watak bagi mengukuhkan budaya mereka dalam kehidupan seharian sebagaimana yang digambarkan oleh pengarang. Pembacaan yang berulang dilakukan bagi ketiga-tiga buah novel bagi memastikan setiap pengaplikasian prinsip-prinsip pengurusan Henry Fayol dapat dikenal pasti dan difahami. Seterusnya, jadual senarai semak akan dibina bagi meringkaskan hasil dapatan. Setiap elemen yang menyumbang kepada pengukuhan

budaya kemudiannya akan dibincangkan secara teliti dengan mengemukakan contoh-contoh daripada ketiga-tiga buah novel yang dipilih.

ANALISIS DAN DAPATAN KAJIAN

Berdasarkan analisis yang telah dijalankan, terdapat lima prinsip yang diasaskan oleh Henry Fayol dilihat memainkan peranan penting dan menyumbang kepada pengukuhan elemen budaya dalam identiti bangsa Melayu Minangkabau. Antara lima prinsip tersebut adalah, autoriti, uniti perintah, utamakan kepentingan organisasi, rantaian skala dan semangat kekitaan. Dapatan ini telah diringkaskan jadual berikut;

Jadual 1.1: *Senarai Semak Elemen Budaya Berdasarkan 14 Prinsip Pengurusan Henry Fayol (sumber: Azzat Mohd Nasurdin, Intan Osman dan Zainal Ariffin Ahmad, 2006)*

Bil.	Prinsip	Novel TKVDW	Novel MKD	Novel DBLK
1	Pembahagian kerja (Pengkhususan kerja yang membawa kepada kecekapan dalam kerja)			
2	Autoriti (Hak untuk memberi arahan dan kuasa ketaatan dari pekerja)	/	/	/
3	Disiplin (Disiplin diperlukan untuk menjalankan operasi organisasi)			
4	Uniti perintah (Seorang pekerja patut menerima arahan daripada seorang ketua sahaja)	/	/	/
5	Satu arah (Semua aktiviti untuk mencapai objektif yang sama mesti diurus oleh seorang)			
6	Utamakan kepentingan organisasi (Kepentingan organisasi menjadi prioriti)	/	/	/
7	Pengupahan (Pemberian ganjaran mesti adil bagi pihak pekerja dan majikan)			
8	Pemusatan (Objektif pemusatan atau pemencaran ialah untuk penggunaan kebolehan personel yang optimum)			
9	Rantaian skala	/	/	/

- (Skala rangkaian autoriti (hirarki) dan laluan komunikasi dari atas ke bawah dan juga mendatar)
- 10 Susunan
(Semua bahan dan sumber tersimpan di tempat tertentu begitu juga manusia dalam jawatan yang secocok dengannya)
 - 11 Ekuiti
(Pekerja dilayan dengan adil)
 - 12 Kestabilan perkhidmatan personel
(Pengurangan lantik henti dan pengekalan pekerja dilakukan)
 - 13 Inisiatif
(Menggalakkan pekerja mengambil inisiatif)
 - 14 Semangat kekitaan / / /
(Harmoni dan kerja berpasukan amat tinggi)
-

Pengukuhan Elemen Budaya Dalam TKVDW, MKD dan DBLK Melalui Autoriti

Prinsip kedua yang ketengahkan oleh Henry Fayol ini menjelaskan hak untuk memberi arahan dan kuasa ketaatan dari pekerja yang merujuk kepada kuasa yang dimiliki oleh mamak dalam kekerabatan atau suku. Antara hak yang dimiliki oleh mamak adalah melibatkan keputusan dalam soal perkahwinan bagi kemenakan perempuan mereka. Bagi masyarakat Minangkabau, hak yang dimiliki oleh seorang mamak adalah sangat besar yang kadang kala dapat menimbulkan sedikit permasalahan dalam pengamalan seharian melalui pemerhatian Hamka pada sekitar zaman 20an dan 30an. Kisah percintaan antara Zainuddin dan Hayati tidak kesampaian setelah keputusan musyawarah yang dilakukan oleh ninik-mamak Hayati yang diketuai oleh Engku Datuk menolak pinangan daripada Zainuddin dan menerima pinangan daripada Aziz. Hayati sama sekali tidak mampu membantah keputusan yang telah disepakati itu dan hanya berserah kepada Tuhan tentang kehidupan masa hadapannya sebagaimana digambarkan Hamka;

Apakah lagi jalan yang lain yang harus dipilihnya lain daripada itu. Dia menyerah kepada takdir, terpaksa mungkir akan janjinya yang terdorong, sebagaimana kebanyakan anak-anak perempuan yang lain juga, sebab yang memutuskan janji bukan dia, hidupnya tersangkut dengan keluarganya.

(TKVDW, 2015: 147)

Peminangan ini telah ditolak oleh ninik dan mamak Hayati kerana Zainuddin bukanlah sepenuhnya berasal daripada Minangkabau (Ibu Zainuddin ialah orang Mengkasar). Keputusan musyawarah telah disampaikan oleh Engku Datuk kepada Zainuddin melalui sepucuk surat manakala secara lisan kepada Hayati selepas berlangsungnya musyawarah. Kedua-dua anak muda ini terpaksa akur dengan keputusan yang telah dilakukan kerana sebagaimana adat

Minangkabau yang memberikan kuasa sepenuhnya kepada mamak dalam memutuskan soal perkahwinan. Seterusnya melalui novel *MKD*, autoriti yang ditonjolkan di dalam novel ini adalah autoriti yang dimiliki oleh keluarga dalam memastikan perkahwinan yang dapat menyambung legasi keturunan Minangkabau. Setelah bernikah bersama Poniem yang berketurunan Jawa, ini telah memberikan sedikit kegusaran kepada keluarga Leman di kampung walaupun mereka sangat selesa dengan keperibadian yang dimiliki oleh Poniem. Demi memenuhi tuntutan adat, keluarga Leman di kampung telah mendesak Leman untuk tetap juga berkahwin dengan orang sekampung (Mariatun). Ini dibuktikan melalui novel apabila Leman tidak dapat lari daripada tanggungjawabnya untuk menunaikan adat tersebut sebagaimana berikut;

Suku tidak dapat dialih, malu tidak dapat dibagi". Maka, walaupun di mana sahaja jejak Minangkabau beristeri, dan walaupun siapa isterinya itu, walau bangsa apa, “setinggi-tinggi melambung akan jatuh ke tanah jua” yang bermaksud sekali dalam setahun sekurang-kurangnya perlulah ke kampung, merapatkan tali kasih sayang dengan keluarga.

(MKD, 2015: 65)

Perancangan oleh keluarga yang ingin menjodohkan Leman bersama Mariatun telah diusulkan kepada Poniem dan seperti yang dijangkakan terdapat tentangan dari Poniem. Namun begitu, Poniem terpaksa akur untuk menerimanya kerana menghormati adat Minangkabau dan menjaga maruah suaminya dimata keluarga.

Bagi novel *DBLK* pula, Hamka cuba mengenengahkan aspek autoriti juga sama seperti novel *MKD* apabila menonjolkan kekuatan kuasa keluarga dalam merancang perkahwinan untuk ahli keluarga mereka terutamanya bagi seorang anak gadis. Mak Asiah telah merancang untuk menjodohkan Zainab bersama kemenakan di sebelah arwah Engku Haji Ja'far yang pada ketika itu bakal menamatkan pengajiannya. Zainab sama sekali tidak mengetahui akan perancangan yang dilakukan oleh ibunya itu. Bagi mendapatkan persetujuan daripada Zainab, Mak Asiah telah meminta pertolongan daripada Hamid untuk memujuk Zainab agar bersetuju dengan perancangan tersebut. Ini dibuktikan melalui kutipan berikut;

Segala kaum kerabat di darat telah bermuafakat dengan mamak hendak berpertalikan Zainab dengan seorang kemenakan almarhum bapakmu, yang ada di darat itu. Dia sekarang sedang bersekolah di Jawa. Maksud mereka dengan perkahwinan itu supaya harta benda almarhum bapaknya dijagai oleh kaum sendiri, oleh kemenakannya, sebab tidak ada saudara Zainab yang lain, dia nak tunggal. Pertunangna itu telah disepakati oleh yang patut-patut; jika tak ada aral melintang, bulan di muka ini hendak dipertunangkan saja dahulu, nanti di mama tamat persekolahannya akan dilangsungkan perkahwinan.

(DBLK, 2015: 43-44)

Mak Asiah bimbang jika kelak Zainab tidak segera dijodohkan kerana pada ketika itu usia Zainab telah mencapai umur yang sesuai untuk mendirikan rumah tangga. Berdasarkan adat orang Minangkabau, kebiasaannya anak perempuan hanyalah akan mendapat pendidikan sehingga MULO ((*Meer Uitgebreid Lager Onderwijs*) sahaja dan mereka tidak berani melepaskan anak perempuan mereka untuk belajar jauh.

Pengukuhan Elemen Budaya Dalam TKVDW, MKD dan DBLK Melalui Uniti Perintah

Prinsip kedua yang dilihat mampu mengukuhkan kebudayaan masyarakat Melayu Minangkabau adalah melalui prinsip uniti perintah yang merujuk kepada penerimaan oleh seorang ketua sahaja. Melalui novel *TKVDW*, setelah kematian ibu Pandekar Sutan (Ayah Zainuddin), segala harta yang ditinggalkan telah diuruskan oleh Pandekar Sutan dan mamaknya iaitu Datuk Mantari Labih. Namun begitu, Datuk Mantari Labih hanyalah tahu menuai hasil sahaja daripada harta tersebut sehingga ada beberapa bidang sawah dan gong pusaka telah tergadai. Ketidakpuasan hati Pandekar Sutan semakin membahang apabila ketika Pandekar Sutan ingin berkahwin dan berhasrat menggadaikan tanah pusaka yang diuruskan untuk mendapatkan sedikit wang perbelanjaan bagi melangsungkan majlis perkahwinan, namun Datuk Mantari Labih dan kemenakan-kemenakan yang jauh langsung tidak bersetuju. Sedangkan mengikut adat Minangkabau, harta pusaka boleh digadaikan bagi tujuan perkahwinan. Pandekar Sutan terpaksa akur menerima arahan daripada mamaknya kerana mengikut adat, mamak atau paman adalah merupakan orang tertua dan memainkan peranan sebagai pemimpin kaum disebelah ibu. Ketidakpuasan hati Pandekar Sutan memuncak apabila dirinya meluahkan “Daripada engkau menghabiskan harta itu, lebih baik engkau hilang dari negeri, saya lebih suka.” (*TKVDW*, 5: 2015). Akhirnya, tersetus perbalahan dan pergelutan antara Pandekar Sutan dan Datuk Mantari Labih yang telah menyebabkan Datuk Mantari Labih terhunus keris di jantung lalu meninggal.

Selain itu, prinsip uniti perintah dapat membantu pengukuhan kepada corak budaya dalam mencari rezeki iaitu melalui perniagaan. Kebudayaan orang Minangkabau dari sudut ekonomi adalah dengan melakukan perniagaan dalam mencari rezeki. Pendidikan masyarakat Melayu Minangkabau pada sekitar zaman 20an dan 30an adalah masih terhad dan hanya golongan berkemampuan sahaja yang akan menerima pendidikan pendidikan secara formal. Namun begitu, masyarakat Melayu pada ketika itu masih mampu menjalankan perniagaan dengan baik. Walaupun Leman menjalankan perniagaan dengan bantuan Poniem, namun begitu segala keputusan yang dilakukan adalah dilakukan oleh Leman. Poniem yang merupakan isteri hanya akur menerima arahan dan permintaan Leman dengan sebaik mungkin. Ini dibuktikan apabila ingin mengambil kuli untuk bekerja di kedai mereka, Poniem menerima dengan hati yang terbuka akan keputusan tersebut. Ini jelas digambarkan melalui kutipan berikut;

Ya, bekerjalah di sini, tinggallah dengan kami, bersungguh-sungguhlah tolonglah Mbak ayumu bekerja, baik di muka tau di belakang. Kalau engkau setia, saya tidak akan lupa membalas jasamu dengan setimpal.

(MKD, 2015:48)

Leman sangat bertuah kerana memiliki isteri seperti Poniem dan anak kuli yang sangat akur dan banyak membantu dalam menguruskan perniagaan sehinggalah perniagaan yang dijalankan bertambah maju.

Selain itu, prinsip uniti perintah juga telah menyumbang kepada pengukuhan budaya masyarakat Melayu Minangkabau namun secara minimal sahaja berbanding dengan novel *TKVDW* dan *MKD*. Bab Enam (Tegak dan Runtuh) telah diketengahkan oleh Hamka pengaplikasian prinsip uniti perintah apabila Mak Asiah meminta Hamid untuk datang ke rumah bagi memaklumkan perancangan untuk mengahwinkan Zainab sebagaimana berikut;

Tidak boleh begitu, Hamid; sebenarnya engkaulah yang mesti menyabarkan hati kami. Besok engkau mesti datang ke rumah, ibu tunggu kedatanganmu, banyak yang perlu kita bicarakan.”

“Baiklah, Mak!”

“Saya tunggu, ya?”

“Baik, Mak!”

(DBLK, 2015: 40)

Permintaan ini telah dilihat seakan-akan perintah yang wajib dilaksanakan kerana tidak mahu disulami dengan perasaan serba salah dalam diri Hamid. Mak Asiah telah memujuk Hamid agar Hamid membantu memujuk Zainab kerana Mak Asiah telah pun menganggap Hamid sebagai ahli keluarganya sendiri disamping dapat merasakan bahawa Zainab akan berlembut hati dengan pujukan daripada Hamid apabila mengatakan;

‘.....almarhum, telah memasukkan engkau ke dalam golongan kami, walaupun beragih, tetapi tak bercerai. Maka di atas namanya hari ini, di atas nama Haji Ja’far, mamak meminta tolong melunakkan hati adikmu.”

“O, itu namanya perintah, saya kabulkan permintaan Mamak.

(DBLK, 2015: 45)

Walaupun uniti perintah hanyalah minimal ditonjolkan, tetapi pada hakikatnya ia dapat memberi impak yang besar kepada plot penceritaan yang digarap oleh Hamka di dalam novel. Hal ini telah mencetuskan konflik di dalam novel *DBLK* yang akhirnya mengecewakan diri Hamid.

Pengukuhan Elemen Budaya Dalam TKVDW, MKD dan DBLK Melalui Utamakan Kepentingan Organisasi

Masyarakat Melayu Minangkabau adalah merupakan komuniti masyarakat yang sentiasa menjaga kepentingan organisasi dengan menitikberatkan kepentingan suku mereka agar sentiasa terpelihara. Selain itu, golongan wanita di dalam masyarakat Minangkabau juga sangat dipelihara akan kebajikan mereka dan setiap anak gadis adalah merupakan kebanggaan suku. Perhubungan persukuan adalah diutamakan kepada garis keturunan disebelah ibu. Hal ini telah dijadikan isu yang cuba diketengahkan oleh Hamka di dalam Novel *TKVDW*. Walaupun Zainuddin mempunyai seorang ayah yang merupakan anak jati Minangkabau, namun kerana ibunya adalah berketurunan Mengkasar, maka Zainuddin tetap dianggap sebagai orang luar. Ketika awal kedatangan Zainuddin di Batipuh, kedatangan tersebut disambut dengan agak kurang senang oleh neneknya apabila Hamka menggambarkan suasana berikut;

Padahal seketika dia datang itu, setelah dicarinya neneknya itu, ditunjukkan orang di sebuah kampung di Ladang Lawas, bertemu seorang tua di sebuah surau kecil, gelarnya Datuk Panduka Emas, dia hanya tercengan-cengan saja sambil berkata, “Oh.... Rupanya si Amin ada juga meninggalkan anak di Mengkasar.

(TKVDW, 2015: 26)

Hanya itu sahajalah pertemuan Zainuddin bersama nenek disebelah bapanya kerana bagi Zainuddin, dia tidak mahu menyusahkan neneknya jika mahu menumpang untuk tinggal bersama. Selain itu, walaupun memiliki budi pekerti yang baik, namun kerana alasan ‘Zainuddin adalah orang jauh’ maka pinangan Zainuddin kepada Hayati juga telah ditolak.

Melalui novel *MKD* pula, Hamka masih mengengahkan permasalahan yang sama apabila telah menggambarkan bahawa masyarakat Minangkabau sangat mengutamakan kepentingan organisasi mereka. Adat Perpatih yang dijunjung adalah menjadi keutamaan kepada budaya Minangkabau. Leman telah dipaksa untuk berkahwin buat kali kedua dengan anak gadis yang juga berketurunan Minangkabau (Mariatun) bagi memastikan kehidupan Leman kelak di tanah Minangkabau terjamin. Selain itu, dikhuatiri juga kehidupan Leman akan semakin jauh daripada budaya Minangkabau kerana sejak dari muda lagi Leman telah merantau keluar dari kampung dan ditambah pula telah berkahwin dengan Poniem yang berketurunan Jawa. Ketiga pulang ke kampung, dek kerana mempunyai isteri yang bukan berketurunan Minang, maka Leman terpaksa menumpang di rumah yang didiami oleh kaum kerabatnya yang perempuan. Mengikut budaya dan adat masyarakat Minang, rumah-rumah di Minangkabau tidak tersedia untuk saudara lelaki yang ingin membawa isteri mereka untuk tinggal bersama.

Bagi novel *DBLK* pula, kerana harta peninggalan warisan bapanya iaitu Almarhum Engku Haji Ja’far, maka ini telah membibitkan rasa kebimbangan oleh Mak Asiah bagi menjodohkan Zainab yang merupakan anak tunggal. Maka, amat penting bagi Mak Asiah mengaturkan perkahwinan dengan sebaik mungkin agar harta peninggalan almarhum suaminya dapat diuruskan dengan baik. Oleh itu, Mak Asiah telah merancang untuk menjodohkan Zainab bersama kemenakan Almarhum Engku Haji Ja’far. Alasan utama ini telah dijelaskan Mak Asiah kepada Hamid ketika ingin memohon pertolongan Hamid bagi memujuk Zainab. Selaku anak gadis yang menjadi kebanggaan keluarga, Zainab haruslah bersedia untuk akur dengan permintaan yang telah disusun bagi menandakan rasa setia dan hormat kepada orang tua dengan mempergunakan diri mereka baik murah atau mahal demi untuk berkhidmat kepada orang tua (DBLK, 2015: 46).

Pengukuhan Elemen Budaya Dalam TKVDW, MKD dan DBLK Melalui Rantaian Skala

Prinsip kesembilan oleh Henry Fayol Ini adalah merujuk kepada rantaian autoriti hirarki dan aliran komunikasi yang diamalkan dalam sebuah organisasi bagi memastikan proses pengurusan dapat berjalan dengan baik. Novel *TKVDW* telah menonjolkan beberapa bentuk penegasan dalam komunikasi disebabkan oleh kedudukan hirarki yang dimiliki oleh seseorang dalam organisasi masyarakat. Ianya merujuk kepada kedudukan mamak dalam sistem kekerabatan masyarakat Minangkabau yang meletakkan kuasa mamak dalam membuat keputusan. Setelah mencapai kata sepakat dalam musyawarah bersama ninik-mamak Hayati, Engku Datuk menyampaikan keputusan kepada kaum keluarga yang lain. Namun begitu, Mak Tengah Limah telah bersuara dan mengatakan bahawa cinta Hayati masih milik Zainuddin. Hal ini telah menimbulkan kemarahan Mamak Datuk Garang dan akhirnya Datuk Garang telah bersuara; “Wa den labiah tahu dari kalian (Saya Lebih tahu dari kamu semua.” (TKVDW, 2015:143). Walaupun, Hayati adalah merupakan gadis yang bercita-cita tinggi, namun dia tidak sesekali tergamak untuk melawan keputusan tersebut apabila digambarkan Hamka seperti berikut;

Hayati seorang gadis yang bercita-cita tinggi, tetapi jiwanya pun tak betah akan mengecewakan hati ninik mamaknya dan kaum kerabatnya. Dia hanya akan menerima apa tulisan takdir.

(TKVDW, 2015:146)

Prinsip rantaian skala telah membuktikan bahawa ianya mampu memberikan pengukuhan terhadap kedudukan hirarki yang dimiliki oleh masyarakat Minangkabau bagi mengukuhkan elemen budaya mereka dalam kehidupan seharian.

Watak Lemah di dalam novel *MKD* di gambarkan oleh Hamka sebagai seorang suami yang sangat bertanggungjawab dan menyintai Poniem. Mereka telah gigih berusaha untuk membangunkan perniagaan bersama dan apabila tersebar berita kesenangan mereka di kampung, kaum kerabat Lemah telah kembali menghubungi Lemah dan selalu mengirimkan salam khabar di samping meminta Lemah untuk kembali ke kampung. Bermula dari sinilah kisah perancangan untuk menjodohkan Lemah bersama gadis tempatan telah dimulakan apabila Lemah telah berjumpa dengan Engku Sutan Panduko. Engku Sutan Panduko adalah merupakan individu yang mempunyai kedudukan dalam hirarki kekerabatan Lemah. Maka, wajarlah Lemah harus mendengarkan nasihat daripada Engku Sutan Panduko perihal perancangan perkahwinan tersebut tambahan pula nasihat yang sama juga turut diberikan oleh orang-orang tua yang lain dalam kaum kerabat. Engku Sutan Panduko telah menjadi orang tengah dalam perancangan tersebut dan Lemah hanyalah sebagai penurut sahaja.

Walaupun Hamid hanyalah merupakan anak angkat bagi almarhum Engku Haji Ja'far dan Mak Asiah, namun Mak Asiah sememangnya telah menganggap Hamid sebagai anak kandungnya sendiri. Permintaan Mak Asiah yang meminta Hamid membantu memujuk Zainab untuk bersetuju dengan perancangan perkahwinan yang telah diaturkan adalah kerana menghormati kedudukan Mak Asiah yang telah banyak berjasa kepada dirinya dan arwah ibunya. Kedudukan Mak Asiah dan arwah Engku Haji Ja'far sangat dihormati oleh masyarakat kejiranan kerana budi pekerti mereka yang sangat baik. Pasangan suami isteri ini sangat pemurah dengan pertolongan yang dihulurkan kepada penduduk kampung. Walaupun mempunyai hubungan yang rapat dengan Mak Asiah, Hamid tidak sesekali cuba untuk mengambil kesempatan terhadap keakraban ini bagi meluahkan perasaan yang dipendam kepada Zainab. Kedudukan Mak Asiah telah menjadikan batasan untuk Hamid menyedari siapakah dirinya yang sebenar dan cuba memenuhi permintaan Mak Asiah demi menjaga hubungan mereka. Bagi Amir M.S (1997), setiap individu Minang digalakkan agar sentiasa menjaga hubungan dengan lingkungannya. Adat Minangkabau juga tidak terlalu menggalakkan kemandirian (*privacy*) menurut ajaran individualisme barat tetapi sebaliknya mendidik agar sentiasa berbincang dengan lingkungan walaupun hal itu bersangkutan dengan masalah peribadi.

Pengukuhan Elemen Budaya Dalam TKVDW, MKD dan DBLK Melalui Semangat Kekitaan

Prinsip terakhir janaan Henry Fayol ini adalah merupakan prinsip kelima yang dilihat mampu membantu menyumbang kepada pengukuhan identiti bangsa Melayu melalui elemen budaya. Komuniti masyarakat Minangkabau terutamanya dalam suku dan kekerabatan yang sama mempunyai hubungan yang sangat erat walaupun mereka tinggal di kampung atau daerah yang berbeza. Mereka sangat mengutamakan hubungan silaturrahim terumanya dalam menegakkan Adat Perpatih. Hal ini dibuktikan melalui hubungan yang rapat dalam kaum kerabat Hayati

apabila dalam membincangkan hal perkahwinan Hayati. Seluruh ahli keluarga memainkan peranan masing-masing apabila perbincangan perihal peminangan yang diterima Hayati. Mereka juga saling bantu-membantu bagi memastikan majlis tersebut berjalan dengan lancar dan begitu juga ketika tibanya majlis perkahwinan antara Hayati dan Aziz berlangsung. Ini jelas digambarkan melalui Bab 15 (Perkahwinan), ‘karib dan bait, ipar dan biasan amat ramai dalam rumah yang gedang itu. Berkali-kali lumbung dipanjat, menurunkan padi yang dijemur dan ditumbuk.’ (TKVDW, 2015:181). Begitulah meriahnya suasana yang digambarkan Hamka akan komuniti Minangkabau dalam memastikan majlis perkahwinan berjalan dengan lancar.

Keharmonian antara masyarakat Minangkabau di dalam novel *MKD* sangat jelas ditonjolkan Hamka ketika menggambarkan suasana meriah ketika menyambut kepulangan Leman dan Poniem ke kampung halaman. Buat pertama kalinya setelah menikah, Leman telah membawa Poniem pulang ke kempaung untuk diperkenalkan kepada kaum kerabat. Rata-rata ahli keluarga Leman begitu teruja menyambut Poniem yang pada ketika itu juga agak gementar terhadap penerimaan keluarga mertuanya tambahan pula, Poniem sedar yang dirinya adalah perempuan Jawa. Sangkaan ini ternyata meleset kerana mereka menerima Poniem dengan hati yang terbuka yang dapat dibuktikan apabila;

Oh, inikah kakak kami? Inikah Mbak ayu Poniem? Oh, mengapa kakak diam saja dari tadi? Marilah turun, marilah kita naik ke rumah, di sinilah kampung buruk awak,” Kata seorang perempuan muda yang sangat bijak mulutnya lalu disambutnya tangan Poniem serta dibawanya turun dari kereta itu.

(MKD, 2015: 57)

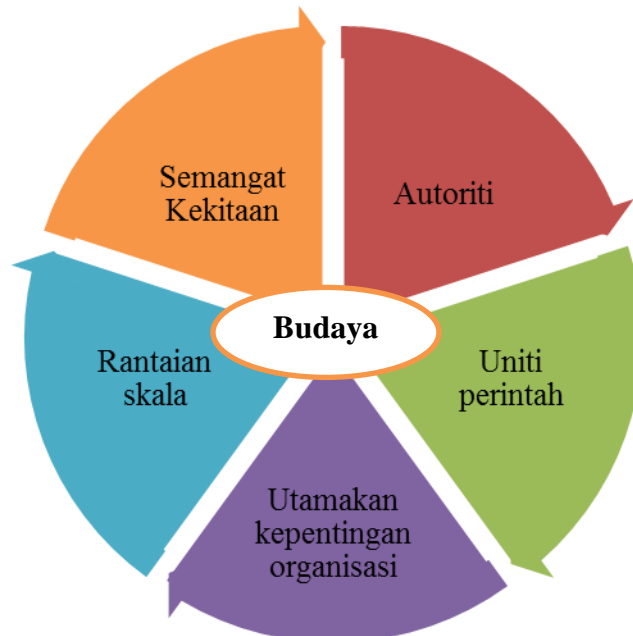
Perasaan segan dan kekok yang dialami oleh Poniem akhirnya hilang kerana kemesraan kaum kerabat Leman. Sudah pasti walaupun Poniem adalah ‘orang luar’, namun apabila telah menikah bersama kaum kerabat mereka, sudah pasti Poniem juga telah menjadi sebahagian daripada ahli keluarga dan wajar dilayan dengan baik. Keramahan Poniem juga telah menyumbang kepada suasana yang harmoni dan mesra sesama mereka.

Sementara bagi novel *DBLK* pula, semangat kekitaan juga ditonjolkan melalui hubungan yang ditunjukkan antara keluarga Hamid bersama keluarga almarhum Engku Haji Ja’far dan hubungan Mak Asiah bersama keluarga almarhum suaminya. Almarhum Engku Haji Ja’fat sangat dermawan apabila rajin membantu orang-orang yang berada dalam kesusahan seperti mana keluarga Hamid yang telah banyak dibantu oleh pasangan yang dermawan ini sehinggalah Hamid berjaya menamatkan pengajian sebagaimana yang diharapkan. Selain itu, walaupun telah kematian suaminya, Mak Asiah menjaga hubungan bersama keluarga arwah suaminya di darat. Demi memastikan Adat Minangkabau sentiasa terpelihara terutamanya tuntutan memelihara harta pusaka, maka Mak Asiah telah merancang menjodohkan Zainab bersama saudaranya. Budaya Minangkabau ini menjamin hubungan yang erat sentiasa dapat dikekalkan dan dalam masa yang sama memelihara adat-adat Minangkabau walaupun mereka terpisah kerana berada di daerah atau negeri yang berbeza. Namun, mereka masih berusaha untuk memastikan tuntutan adat sentiasa dapat dipenuhi yang mana menjadi bukti kepada semangat kekitaan di kalangan masyarakat Melayu Minangkabau.

RUMUSAN

Berdasarkan analisis yang telah dijalankan ini, Hamka telah berjaya menonjolkan watak-watak yang mengaplikasikan prinsip pengurusan dengan baik di dalam plot penceritaan. Budaya juga dilihat merupakan elemen utama dalam menggambarkan identiti sesebuah masyarakat atau bangsa. Pengukuhan elemen budaya yang ditonjolkan di dalam ketiga-tiga buah novel ini ternyata dapat dimantapkan dengan prinsip pengurusan moden yang telah dijana oleh Henry Fayol dalam memastikan identiti masyarakat Melayu Minangkabau melalui elemen budaya dapat dipertahankan. Mesej yang cuba ingin disampaikan Hamka kepada pembaca telah membuktikan ketertinggian adat Minangkabau yang berpegang kepada prinsip ‘Adat bersendi syarak, syarak bersendi Kitabullah’. Prinsip ini adalah bermaksud adat berlandaskan agama Islam dan Al-Quran serta sunnah nabi Muhammad s.a.w. Novel *TKVDW*, *MKD* dan *DBLK* telah berjaya mengangkat permasalahan adat Minangkabau sebagaimana yang ingin disampaikan oleh Hamka berdasarkan pemerhatian beliau terhadap suasana masyarakat Melayu Minangkabau pada sekitar zaman 20-an dan 30-an. Adat Perpatih telah menjadi amalan mereka dalam kehidupan seharian yang mana lebih mementingkan kaum wanita daripada lelaki yang mana pada hakikatnya adat ini adalah adat yang terbaik di Negeri Melayu kerana ianya mencakupi segala aspek (Mohd Rosli Saludin, 2011).

Kelima-lima prinsip yang diketengahkan oleh Henry Fayol sangat membantu pengurusan budaya Minangkabau dari segi aspek pengukuhan adat-adat Minangkabau yang diamalkan dalam kehidupan seharian. Usaha ini sudah pastinya dapat melestarikan keunikan adat Minangkabau bersesuaian dengan peredaran masa. Aspek pengurusan yang baik juga mampu memastikan segala manfaat daripada amalan budaya yang diamalkan oleh mereka dapat diperolehi sama ada dari segi sosial, ekonomi mahupun politik.



Rajah 2.0: 5 Prinsip Henry Fayol Menyumbang kepada Pengukuhan Elemen Budaya

Sebagai contohnya adalah kuasa yang dimiliki oleh seorang Mamak dalam sesebuah suku. Sebagaimana yang diutarakan oleh Soewardi Idris (2004), mamak merupakan orang yang

bertanggungjawab membina dan memelihara kemenakan di samping menjaga keselamatan harta milik kaum. Mereka juga wajib untuk membimbing kemenakan mereka dari segi moral atau kebendaan yang bermaksud ‘bungo’ atau harta pusaka menurut garis ibu. Peranan yang dimainkan oleh mamak begitu teguh ditonjolkan oleh Hamka di dalam novel *TKVDW* dan *MKD*. Menurut Amir M.S (1999) pula menyatakan bahawa salah satu sifat masyarakat Minangkabau adalah ‘kepemilikan bersama’ iaitu tiap individu menjadi milik bersama dari kelompoknya dan sebaliknya tiap kelompok atau suku adalah menjadi milik dari semua individu yang menjadi anggota kelompok tersebut. Kesan daripada ciri-ciri ini telah menjadikan orang-orang Minangkabau kaya dengan semangat setia kawan, semangat kebersamaan dan semangat tolong-menolong.

Sosok Hamka yang dikenali sebagai ulamak dan sering berpidato bagi berdakwah untuk memperjuangkan agama serta politik di Tanah Indonesia cenderung untuk menulis novel yang berunsur roman atau percintaan sebagai salah satu cara untuk memperjuangkan dakwah beliau. Walaupun pada awalnya Hamka telah ditentang dan dicemuh termasuklah daripada bapa beliau sendiri, namun itu tidaklah mematahkan semangat beliau untuk meneruskan usaha dakwah melalui dunia kepengarangan novel roman. Daya kreativiti pengarang dalam mengadunkan semula teks-teks awal dalam karya mereka menyatakan bahawa setiap karya sastera akan terus hidup, dapat diperpanjangkan hayat persoalannya dan diperdalam lagi gejala jiwa watak atau dikemaskini maknanya berdasarkan perkembangan semasa (Abdul Halim Ali & Ariff Mohamad, 2015).

Segala bentuk penulisan Hamka adalah bertujuan untuk mendidik bangsanya sendiri dan segala bentuk teguran yang diberikan adalah bagi memastikan identiti mereka tidak akan pudar. Novel *TKVDW*, *MKD* dan *DBLK* adalah merupakan antara penulisan Hamka yang hingga kini diulang cetak dan menjadi pilihan syarikat penerbitan samaada di Indonesia atau luar negara kerana masih mendapat pilihan di hati para pembaca. Keunikan-keunikan karya sastera juga tidak dapat disangkal dan kehebatan pengarang yang bijak menghasilkan karya berdasarkan pemerhatian dalam dunia realiti yang terjadi dalam anggota masyarakat menjadikan karya-karya mereka dekat di hati pembaca (Fathin Noor Ain Ramli & Azhar Wahid, 2021). Melalui penerapan pengurusan yang baik, budaya bagi sesebuah bangsa dapat dilestarikan dan diperkukuhkan seiring dengan arus modenisasi semasa.

RUJUKAN

- Abdul Rahman Embong. (1999). Identiti dan Pembentukan Identiti. *Jurnal Sains Kemasyarakatan dan Kemanusiaan*. Number 5 ISSN 01 26-5008 (3-15).
- Aizzat Mohd Nasurdin, Intan Osman dan Zainal Ariffin Ahmad. (2006). *Pengantar Pengurusan*. Kuala Lumpur: Utusan Publications & Distributors.
- Ali, A. H., & Mohamad, A. (1). Novel Episod Cinta Di Tanah Hijrah Dalam Bacaan Intertekstualiti. *Rumpun Jurnal Persuratan Melayu*, 3(1), 1 - 33. Retrieved from <http://rumpunjurnal.com/jurnal/index.php/rumpun/article/view/69>
- Amir M.S. (1999). *Adat Minangkabau: Pola Dan Tujuan Hidup Orang Minangkabau*. Jakarta Pusat: P.T Mutiara Sumber Widya.
- Harold Koontz dan Heinza Wiehrich. (1992). *Pengurusan (Siri Terjemahan Oleh Mohd Salmi Mohd Sohod dan Siti Nadzrah Sheikh Omar)*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hamka. (2015). *Di Bawah Lindungan Ka'bah*. PTS Publications & Distributors Sdn Bhd; Kuala Lumpur.

- _____. (2015). *Merantau Ke Deli*. PTS Publications & Distributors Sdn Bhd; Kuala Lumpur.
- _____. (2015). *Tenggelamnya Van Der Wijck*. PTS Publications & Distributors Sdn Bhd; Kuala Lumpur.
- Hj. Wahid, A. (1). Worldview Pengukuhan Membina Jati Diri Bangsa Dalam Novel Di Penghujung Rindu. *Rumpun Jurnal Persuratan Melayu*, 2(1), 68 - 83. Retrieved from <http://rumpunjurnal.com/jurnal/index.php/rumpun/article/view/86>
- Jaafar Muhamad. (2003). *Asas Pengurusan*. Selangor: Penerbit Fajar Bakti Sdn Bhd.
- Jasril. (2017). Penentangan Laki-Laki Minangkabau Terhadap Budaya Minangkabau Dalam Novel Hamka. Dlm *Genta Bahtera* Volume 3, Nomor 1, Juni.
- Kamus Dewan*. (1994). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohd Hizam Hahafiah dan Zafir Mohd Makhbul. (2003). *Pengurusan Organisasi*. Edisi Kedua. Malaysia: Mc Graw Hill Sdn Bhd.
- Mohd Rosli Saludin. (2011). *Seri Menanti: Tanah Beradat Bermula Disini*. Selangor: Crescent News (K.L) Sdn Bhd.
- Nurul Izzah Sidek. 2011. *Remaja Dan Krisis Identiti*. *Utusan Malaysia Online*. Dicapai pada 11 Disember 2016 dari http://ww1.utusan.com.my/utusan/info.asp?y=2011&dt=1103&pub=Utusan_Malaysia&sec=Bicara_Agama&pg=ba_05.htm#ixzz4XZy24CyZ © Utusan Melayu (M) Bhd.
- Paul Morris. (2005). Religion And Identity: The New Zealand Spirit. Dlm Asmah Haji Omar dan Paul Morris. (2005). *Religion and Identity*, hlm. 1-19. Perak: Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Ramli, F. N. A., Wahid, A., & Ali, A. H. (2021). Pengurusan Identiti Bangsa Dalam Trilogi Karya Hamka. *Rumpun Jurnal Persuratan Melayu*, 9(1), 33 - 48. Retrieved from <http://rumpunjurnal.com/jurnal/index.php/rumpun/article/view/141>
- Rancangan Malaysia Ke Sebelas, 2016-2020: Bab 5 Meningkatkan Pembangunan Modal Insan Untuk Negara Maju*. Dicapai pada 8 November 2018 dari <http://epu.gov.my/ms/rmk/rancangan-malaysia-kesebelas-2016-2020>
- Robbins, Stephen P. & Coutler, Mary. (2005). *Management*. 8th Ed. New Jersey: Pearson Education, Inc.
- Shamsul Amri Baharuddin. (2012). *Modul Hubungan Etnik*. Selangor: Institut Kajian Etnik, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Siddiq Fadzil. (2012). *Islam dan Melayu: Martabat Umat dan Daulat Rakyat*. Selangor: Gemilang Press Sdn Bhd.
- Soewardi Idris. 2004. *Sekitar Adat Minangkabau*. Jakarta: Kulik-Kulik Alang Himpunan Eks-Siswa SMP Negeri Solok Pada Masa Revolusi 1945-1949.

PENGURUSAN KEPIMPINAN KEUSAHAWANAN MELAYU DALAM *RANJAU SEPANJANG JALAN*

Azhar Hj.Wahid*, Rudy Kurniawan Usman & Rahmanyasin Jaafar

Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris

*azhar@fbk.upsi.edu.my

Abstrak: Keupayaan pengurusan kepimpinan dalam menerajui organisasi telah diterima sebagai suatu faktor yang boleh menentukan kejayaan dan kegagalan bagi sesuatu organisasi berkenaan. Malah, kepimpinan merupakan suatu keperluan dalam membina kekuatan organisasi terutama dalam memimpin organisasi ke arah menuju dan mencapai matlamat yang ingin dicapai bersama dengan jayanya. Kajian ini meneliti bentuk atau dasar pengurusan kepimpinan usahawan masyarakat tani yang terdapat dalam *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ). Di samping mengenal pasti sikap pengurusan kepimpinan masyarakat tani yang terbina dalam *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ). Penelitiannya dibuat dengan penganalisisan terhadap elemen pengurusan kepimpinan yang terdapat dalam novel *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ) dan dikaitkan dengan kegiatan usahawan tani dalam masyarakat Melayu. Dapatan daripada kajian ini dirumuskan bahawa terdapat beberapa elemen dasar dan sifat kepimpinan yang terbentuk dalam diri pemimpin masyarakat yang ditunjukkan mempunyai keupayaan yang tersendiri dalam usaha menjayakan usahawan tani masyarakat Melayu tradisi. Implikasinya, pengurusan kepimpinan Melayu khususnya berkait dengan keusahawanan yang ditonjolkan oleh pengarang dalam *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ) adalah lebih signifikan kepada kritikan dan seharusnya dapat menunjukkan corak kepimpinan yang digunakan oleh pemimpin pada masa kini.
Kata Kunci: Pengurusan. Kepimpinan. Keusahawanan. Kemiskinan. Organisasi.

PENGENALAN

Pengurusan merupakan satu proses merancang, mengorganisasikan, memimpin dan mengawal semua usaha ahli organisasi dan menggunakan sumber organisasi bagi mencapai matlamat dan objektif yang telah ditetapkan. Pengurusan yang efektif merupakan kunci kejayaan bagi sesebuah organisasi dalam mencapai matlamat atau objektifnya (Jaafar Muhammad, 2003). Walau apa pun pro fesyen yang diceburi termasuk penulis dan mengurus organisasi yang berhubung dengan kesusasteraan, pengurusan amat penting dipelajari. Di samping itu, ppenerapan ilmu pengurusan dalam kehidupan seharian adalah merupakan langkah asas bagi seseorang individu untuk mempunyai kehidupan yang teratur dan mencapai matlamat dalam kehidupan yang telah ditetapkan.

Justeru itu, pengurusan yang baik dapat membantu proses mencapai matlamat tersebut berjalan dengan lancar di samping mampu mengurangkan risiko untuk menghadapi masalah dalam gerak kerja yang dilakukan. Sama ada bagi seseorang individu atau sesebuah organisasi, kedua-duanya memerlukan kemahiran pengurusan yang efektif (Newton.R, 2017). Mereka merancang aktiviti yang ingin dilakukan, memikirkan sumber yang perlu dimiliki, memberikan pertolongan kepada orang lain dengan memberikan contoh atau panduan dan memastikan menyiapkan kerja pada masa yang ditetapkan. Manakala pemimpin pula secara umumnya berkaitan dengan kemampuan individu memegang peranan untuk mempengaruhi orang lain ke

arah kebaikan. Individu yang menjadi pemimpin sepatutnya berpersonaliti dan mempunyai tingkah laku yang mempunyai daya usaha dalam mempengaruhi persekitarannya iaitu pengikutnya serta bersedia ditegur atau dikritik. Pemimpin yang baik merupakan suatu keperluan dalam membina kekuatan organisasi terutama dalam memimpin organisasi. Hal ini penting kerana sifat kepimpinan ini mampu mengetuai organisasi ke arah mencapai matlamat yang ingin dicapai bersama.

Hakikatnya, pengurusan kepimpinan membawa banyak pengertian bergantung kepada kesesuaian dan keperluannya. Walaupun kepimpinan adalah sesuatu yang kompleks untuk ditakrifkan namun membawa kepada suatu persamaan dari segi konteksnya iaitu sebagai suatu proses, pengaruh, kerja sepasukan serta penentuan matlamat. Sebagai contoh pemimpin adalah individu yang mampu menentukan kriteria yang dipilih untuk tujuan pembangunan dan kejayaan di samping dapat mempertahankan corak kerja berpasukan dalam organisasi yang dipimpinya (Mohamad Zubir Ismail & Mohamad Mokhtar Hassan. 2017). Secara tidak langsung, hal ini memberi refleksi bahawa pemimpin adalah individu yang berkuasa, dinamik, boleh memerintah juga mampu mengurus dengan bijaksana dan cekap. Sehubungan itu, dalam kajian ini tujuan utamanya adalah mengenal pasti bentuk atau dasar pengurusan kepimpinan usahawan masyarakat tani yang terdapat dalam *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ). Kedua, mengenal pasti sikap pengurusan kepimpinan masyarakat tani yang terbina dalam *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ).

PERMASALAHAN KAJIAN

Tidak dapat dinafikan, kepentingan memiliki pemimpin yang baik dan efisien adalah asset bernilai bagi sesebuah organisasi. Pemimpin yang baik terserlah menerusi daya kepimpinan yang cekap dan karismatik. Secara umumnya, daya kepimpinan berkait rapat dengan individu yang memainkan peranan sebagai pemimpin. Manakala perkara yang diterjemahkan oleh tingkah laku, amalan dan perilaku pemimpin ini disebut sebagai kepimpinan. Kepimpinan merupakan suatu keperluan dalam membina kekuatan dalaman dan luaran organisasi. Hasil kepimpinan akan meneraju organisasi ke arah mencapai matlamat yang ingin dicapai bersama. Pemimpin dan kepimpinan secara umumnya mempunyai definisi umum yang bergantung kepada kesesuaian dan keperluannya.

Dalam konteks ini, peranan pemimpin agak sukar dan penuh dengan pelbagai tanggung jawab. Tahap kemahiran yang tinggi dan berwibawa sangatlah dituntut bagi menjadi pemimpin yang baik. Tidak semua orang memiliki kebolehan memimpin, malah pemimpin yang baik mampu menangani pelbagai isu dengan penuh kebijaksanaan agar manfaat dapat dirasai hingga ke peringkat pekerja bawahan. Perkara ini kerap menjadi perbincangan pakar kepimpinan dan kebanyakannya memerihalkan pemimpin sebagai individu yang berperanan menjayakan organisasi. Secara praktikalnya, pemimpin adalah individu yang berkeupayaan dan bertanggung jawab mengubah haluan sesuatu organisasi. Kemampuan mengurus ini didasari oleh kriteria-kriteria tertentu dalam usaha mencapai objektif organisasi. Oleh yang demikian, pemimpin seharusnya berperanan sebagai pembimbing dan penggerak kepada para pekerjanya bagi mencapai matlamat organisasi. Malah, seseorang pemimpin perlulah bijak dalam membuat keputusan kerana sebarang keputusan yang dibuat mampu mempengaruhi pengurusan pentadbiran (Roselena Mansor & Mohd Izham Mohd Hamzah, 2015). Perihal ini akan menjadi persoalan utama dalam mengenalpasti apakah dasar atau bentuk pengurusan kepimpinan

usahawan masyarakat tani serta sikap kepimpinannya yang terdapat dalam *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ).

METODOLOGI KAJIAN

Kaedah Penyelidikan ini dijalankan dengan menggunakan pendekatan kajian kualitatif. Pendekatan kualitatif dipilih kerana melalui pendekatan ini, penerangan terperinci akan dapat diperoleh (Creswell, 2007). Hal ini bersesuaian dan selari dengan objektif kajian yang memerlukan penyelidik melakukan kajian yang mendalam terhadap sesuatu isu. Secara tidak langsung, dalam kajian ini penyelidik akan mendapat maklumat yang mendalam sewaktu menganalisis (Creswell, 2007). Reka bentuk kajian bagi kajian ini ialah lebih tertumpu kepada kajian kepustakaan dan analisis teks secara koperasif. Kaedah kajian kepustakaan digunakan untuk mencari dan mengumpul maklumat berkaitan dengan pengurusan kepimpinan; kepimpinan keusahawanan; pemikiran pengarang berkaitan kepimpinan keusahawanan daripada buku, bab dalam buku, artikel, jurnal, prosiding, dan apa-apa sahaja maklumat bercetak ataupun digital yang membantu penulisan untuk menyokong dapatan kajian. Bahan-bahan tersebut adalah mengenai novel *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ), karya Shahnnon Ahmad yang ada hubungan dengan subjek yang dikaji.

Manakala analisis Teks merupakan instrumen utama yang diaplikasikan dalam mengumpulkan data-data, dan maklumat-maklumat yang diperlukan berasaskan kepada pengurusan kepimpinan usahawan yang terkandung dalam *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ). Kaedah ini digunakan dengan membaca dan membuat analisis novel *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ) bagi memperolehi makna yang terdapat dalam teks novel berasaskan konsep pengurusan kepimpinan usahawan. Manakala, merujuk kepada pengumpulan data, pengkaji menjalankan proses pembacaan berulang bagi mengenalpasti bahan yang terpilih dengan menyenaraikan bahan tersebut dalam bentuk jadual selanjutnya melalui proses pengekodan yang berkaitan dengan pengurusan kepimpinan usahawan dalam petikan teks *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ).

DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN

Pengurusan kepimpinan Melayu khususnya berkait dengan keusahawanan yang terdapat dalam teks *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ) karya Shahnnon Ahmad dapat dijadikan suatu formula yang amat signifikan untuk membantu kelangsungan pengurusan kepimpinan keusahawanan Melayu pada masa kini. Watak-watak yang cuba diperkenalkan oleh pengarang membawa sifat kepimpinan yang ditunjukkan oleh pemimpin dalam mentadbir sesebuah organisasi. Malah, pengurusan kepimpinan yang ditonjolkan oleh pengarang lebih signifikan kepada kritikan dan seharusnya dapat menunjukkan corak kepimpinan yang digunakan oleh pemimpin pada masa kini.

Pelbagai persoalan yang diketengahkan oleh pengarang untuk menonjolkan dasar atau bentuk kepimpinan yang terkandung dalam *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ). Gambaran persoalan kemiskinan material menjerut kehidupan masyarakat tradisi untuk meneruskan kelangsungan hidup berkeluarga dan bermasyarakat. Desakan menikmati kehidupan yang lebih harmonis menganjukkan pemikiran masyarakat desa untuk memajukan sosio ekonomi keluarga dan masyarakat melalui fitrah alam. Kemiskinan yang berkonsepkan fitrah tentang rezeki menggagalkan aktualisasi Lahuma sebagai manusia ciptaan Allah. Lahuma sebagai kepimpinan keluarga alpa dengan jerih perih kehidupan sebagai pesawah leka dalam mengendahkan

pandangan isterinya dalam usaha menjadi pemimpin masyarakat. *Ranjau Sepanjang Jalan* menjadi tunjang kepada survival kehidupan ekonomi masyarakat dalam era pengisian kemerdekaan.

DASAR KEPIMPINAN DALAM MASYARAKAT TANI

Penghulu menjadi watak pemimpin yang diketengahkan oleh Shahnnon Ahmad dalam menjalankan tanggungjawab menjadi ketua dalam kehidupan bermasyarakat. Kegagalan dalam kepimpinan membelenggu pembangunan sesebuah organisasi. Lantunan kegagalan kepimpinan ini sewajarnya menjadi ikhtibar kepada masyarakat untuk menjadi pemimpin yang berjaya menguruskan proses kepimpinan dalam masyarakat yang dipimpin.

Penonjolan watak Tuk Penghulu melalui kepengarangan Shahnnon Ahmad membawa kepada wujudnya lapisan hidup masyarakat sejak dahulu lagi. Golongan yang hidup dengan kekayaan material sentiasa menjadi cemburuan golongan masyarakat seperti Lahuma yang bergelut dengan kemiskinan mencari sesuap nasi untuk tujuh anak dan keluarganya. Bagi Lahuma, watak ketua keluarga yang menjadi pemimpin dalam keluarganya hanya bergantung kepada tulang empat keratnya demi menyara kehidupannya sekeluarga berbanding Tuk Penghulu yang mempunyai senjata teknologi dalam mengusahakan rezeki bersawah.

Namun, kemunculan watak Tuk Penghulu dalam penceritaan *RSJ* ini memaparkan unsur moral kepada masyarakat pembaca. Sebagai pemimpin masyarakat, Tuk Penghulu seharusnya mempamerkan kepimpinan yang bertanggungjawab untuk menjaga kesejahteraan masyarakat yang dipimpinnya. Kegagalan kepimpinan Tuk Penghulu jelas ditunjukkan menerusi perbualan Jeha bersama suaminya, Lahuma. Perbualan Lahuma dan Jeha berkisar kepada cadangan Lahuma untuk meminta bantuan Tuk Penghulu menyewakan traktor bagi memajak tanah sawah menggantikan kederat usangnya. Namun, cadangan Lahuma ditentang keras oleh isterinya Jeha memandangkan Tuk Penghulu tidak pernah mengambil tahu kesusahan hidupnya sekeluarga. Sehingga Lahuma ditimpa malang menyebabkan dia tidak lagi mampu membajak sawah dengan tenaga empat keratnya.

JADUAL 1. Kegagalan Kepimpinan Tuk Penghulu Terhadap Masyarakat Kampung

Watak	Petikan Dialog	Kod
Lahuma	Traktor Tuk Penghulu itu mudah.Kita bayar sewanya bila padi masak.Lahuma mengaju pendapatnya pula	RSJb14-15ms55
Jeha	Tetapi Tuk Penghulu tidak akan beri sewa, tingkah Jeha yang mengetap bibir, tidak setuju dengan pendapat suaminya.	RSJb16-17ms55
Lahuma	Saya pernah menolongnya banyak kali	RSJb18ms655
Jeha	Tapi Tuk Penghulu tak pernah tolong kita	RSJb19ms55
Lahuma	Dia Tuk Penghulu	RSJb20ms55
Jeha	Pernah dia datang tengok kaki awak? Pernah dia tanya khabar kaki awak ni? Pernah dia tolong carikan ubat? Lihat kaki awak . Lihat!Bengkak sebesar kaki gajah. Jeha mendengus. Dia membuang pandang ke luar pintu rumah yang terbuka luas.	RSJb21-23ms55

Kesan daripada kesakitan yang dialami oleh Lahuma membuatkan Lahuma bertukar arah dengan mencadangkan kepada isterinya Jeha menggunakan traktor yang disewa daripada Tuk Penghulu meskipun tuk penghulu menggunakan traktornya hanya untuk kemudahan membajak

sawahnya sahaja dan bukannya untuk sewaan. Lahuma turut mencadangkan kaedah pembayaran sewa akan dibuat setelah padinya dituai.

Kegagalan kepimpinan watak Tuk Penghulu dengan jelas dapat dilihat melalui cadangan Lahuma yang ditentang keras oleh Jeha. Jeha menentang keras memandangkan tuk penghulu tidak pernah mengambil berat perihal masyarakat kampung. Bahkan, ketika suaminya sakit juga, Tuk Penghulu tidak pernah datang bertandang ke rumahnya apatah lagi bertanya khabar tentang kesihatan suaminya, Lahuma selepas kejadian kakinya tertusuk duri rebung.

Bagaimanapun, kematian Lahuma membawa kesedaran kepada Tuk Penghulu untuk menjalankan amanah menjadi pemimpin yang lebih bertimbang rasa dan berjiwa masyarakat. Kehidupan melarat Jeha, janda Lahuma menjadi tumpuan Tuk Penghulu untuk membantu kedekat wanita berjiwa perkasa itu untuk meneruskan tradisi suaminya bersawah padi.

JADUAL 2. Sifat Menepati Janji Tuk Penghulu Terhadap Watak Jeha

Watak	Petikan Dialog	Kod
Tuk Penghulu	Dah habis menajak? Soal Tuk Penghulu, Matanya memandang Jeha yang nampak mempunyai minat	RSJb6ms66
Jeha	Belum lagi. Yang tajak pun batang menerung, belum	RSJb7ms66
Tuk Penghulu	Siapa menajak? Soal Penghulu	RSJb8ms66
Jeha	Sejak Lahuma merekot, sayalah bersama anak-anak	RSJb9ms66
Tuk Penghulu	Menggeleng	RSJb10ms66
	Biar aku hantar traktor ke sawah kau selama dua tiga hari. Semua tentu habis, Tuk Penghulu memberi cadangannya	RSJb11-12ms66

Ketenatan Lahuma membuatkan Tuk Penghulu mula mengambil tahu perihal hidup Jeha dan anak-anak dengan bertanyakan perihal sawah yang masih belum selesai ditajak oleh Jeha. Dengan adanya simpati Tuk Penghulu, pemimpin ini juga menjanjikan bantuan dengan menghantar traktornya bagi membantu Jeha membajak sawah pusaka 14 relung milik suaminya. Bukan hanya melihat kesusahan Jeha, Tok Penghulu juga terpanggil dengan budi baik Lahuma semasa hidupnya.

JADUAL 3. Budi Lahuma Terhadap Watak Tuk Penghulu

Watak	Petikan Dialog	Kod
Lahuma	Tuk Penghulu tentu boleh tolong kita. Tiba-tiba Lahuma bersuara ditengah-tengah rintihannya. Kemudian menggigit bibirnya.	RSJb18-19ms54
	Saya pernah menolongnya beberapa kali. Kerbau kewehnya saya kepung hingga dapat. Jerat kerbaunya sudah banyak saya pintal dari rotan emas. Pagar semainya tahun sudah, saya yang memaku keliling. Kita mesti minta tolong Tuk Penghulu	RSJb22-24ms54
Jeha	Tolong apa? Soal Jeha pura-pura tidak tahu	RSJb28ms54
Lahuma	Habiskan bendang kita, jelas Lahuma sambil mengerut-ngerut kulit mukanya menahan kesakitan yang sedang menyerang kaki untut sebsar batang pinang itu	RSJb29-30ms54

Lahuma yang terlalu menghormatinya sebagai Tuk Penghulu pernah beberapa kali menolongnya menghambat dan menambat kerbaunya. Bahkan, Lahuma jugalah yang memaku

pagar semainya setiap tahun tanpa meminta balasan. Sudah tiba masanya untuk dia menjalankan tanggungjawabnya sebagai pemimpin yang gagal pada suatu ketika dahulu.

KEKUATAN PEGANGAN FALSAFAH HIDUP LAHUMA SEBAGAI PEMIMPIN KELUARGA DALAM RANJAU SEPANJANG JALAN

Lahuma sebagai seorang ketua keluarga memainkan peranan sebagai pemimpin yang berani membuat keputusan. Kekuatan mental dan fizikal yang ada pada kepimpinan Lahuma membawa watak ini membimbing Jeha dan anak-anaknya mengharungi kehidupan yang disaluti kemelut kemiskinan. Bersawah bendang yang berhadapan dengan risiko serangan binatang, dan bencana alam menguatkan lagi semangat Lahuma untuk mengekalkan tradisi bersawah yang diwarisi sejak turun temurun tanpa kuasa jentera teknologi. Bagi Lahuma, suntikan semangat dan kegigihan tenaganya selama ini berjaya menyuap mulut ahli keluarganya dengan sesuap nasi.

Berbekalkan tanah sawah pusaka peninggalan ibu bapanya sebanyak 14 relung, Lahuma mengatur perancangan untuk menanam beberapa jenis padi untuk keluarganya. Setiap jenis padi yang dipilih mempunyai keistimewaaannya yang tersendiri termasuklah benih pulut yang ditanam untuk dijamah oleh anak-anaknya sebelum ke sekolah. Pada tanggapan Lahuma, dengan memakan pulut anak-anaknya akan sentiasa kenyang untuk belajar.

JADUAL 4. Lahuma Bijak Membuat Keputusan

Watak	Petikan Dialog	Kod
Jeha	Nak tanam Malinja kesemua 14 relung tu?	RSJb31ms7
Lahuma	Kita campur-campur, apa nak digaduhkan?Tujuh Malinja. Tiga Siam.Tiga Serindit dan serelung lagi tu kita tanam pulut saja. Budak-budak kita ni suka sangat makan pulut waktu pagi sebelum pergi sekolah. Makan pulut ni kenyang lama.	RSJb1-3ms8

Bahkan sebagai pemimpin keluarga, Lahuma menunjukkan teladan yang baik kepada isterinya, Jeha. Meskipun, Jeha menyatakan pandangan buruk mengenai Tuk Penghulu tetapi Lahuma tetap menghormati Tuk Penghulu sebagai ketua masyarakat. Malahan, ketika dia terlantar sakit juga dia tidak menyalahkan masyarakat kampung termasuk Tuk Penghulu yang tidak pernah datang melawatnya di rumah. Lahuma bersangka baik dengan menyatakan semua orang sibuk menguruskan hasil tanaman masing-masing yang bergelut dengan serangan ketam dan tiak kecuali kematian sahaja yang akan mengundang ramai tetamu.

JADUAL 5. Sikap Positif Lahuma Terhadap Tuk Penghulu dan Orang Kampung

Watak	Petikan Dialog	Kod
Jeha	Tapi Tuk Penghulu tak pernah tolong kita	RSJb19ms55
Lahuma	Dia Tuk Penghulu	RSJb20ms55
	Lahuma terkenangkan kakinya selama ini. Dia tidak menyalahkan sesiapa. Ali Ketopi, Long Kadim dan lain-lain tidak disalahkan. Penduduk-penduduk Kampung Banggul Derdap semakin sibuk dengan bendang masing-masing.	RSJ24-26ms55
	Yang orang lelaki sibuk menajak, mencangkul , menengala. Mereka memang sibuk. Masing-masing cuba	RSJb28-30ms55

	hendak merebut masa. Takut terlewat. Orang tidak rela padi digigit ketam. Orang tidak suka padi mereka dijamah tiak. Banjir akan menerpa kalau salah musim. Hampalah padi-padi itu kalau terlewat. Lahuma boleh menyerang dan meraung sekuat tenaga.	
	Jiran-jiran tidak ada masa untuk semua itu. Cuma kalau mati saja mereka tidak dapat elakkan. Tepati mati Cuma sekali saja bagi manusia. Bisik hati kecil Lahuma. Bagaimana kalau dia mati?Tuk Penghulu tentu meninggalkan traktorya. Ali Ketopi tentu datang membawa papan. Long Kadim dan isterinya tentu mengoyak kain kafan. Mereka datang bertimpa-timpa. Mereka datang mengorek kubur. Mengetam papan. Memandikan jenazah. Mengusung mayat. Sembahyangkan jenazah.	RSJb31-35ms55

Bagi Lahuma, apabila tiba masa kematiannya ramai jiran tetangga akan memenuhi ruang rumahnya. Sangkaan baiknya, Tuk Penghulu akan meninggalkan pekerjaan bersama traktornya, Ali Ketopi akan datang membawa papan untuk diketam, Long Kadim dan isterinya akan datang mengoyakkan kain kafan tubuhnya malah ada juga yang akan mengorek kubur, mengetam papan, memandikan jenazah, mengusung dan menyembahyangkan tubuhnya yang sudah kaku.

Kepimpinan Lahuma Sebagai Lambang Kegigihan Hidup Manusiawi dalam *Ranjau Sepanjang Jalan*

Dalam proses mengerjakan tanah sawah pusaka peninggalan ibu bapanya, lahuma bergelut dengan serangan musuh dan bencana alam yang menggila. Kemiskinan hidup yang menghujani keluarga ini menyerlahkan kekentalan jiwa Lahuma dalam membesarkan anak-anak dan mencari sesuap nasi untuk keluarganya. Kegilaan Lahuma mengusahakan tanah sawah tanpa adanya teknologi membawa Lahuma ke arah kegigihan hidupnya sebagai manusia yang sarat dengan kemiskinan material. Bagi Lahuma, padi, beras dan nasi adalah penyambung kelangsungan hidup dia dan keluarganya di dunia. Atas sebab itu, dia sangat menghormati pandangan Jeha selaku orang yang sering berdamping susah senang bersamanya sejak bertahun lamanya sebagai isteri.

JADUAL 6. Sikap Toleransi Lahuma sebagai Ketua Keluarga

Watak	Petikan Dialog	Kod
Jeha	Benih apa?Benih padi usang? Benih padi Serindit?Jangan-jangan nak tanam padi Serindit juga tahun ini. Tangkainya liat. Buahnya jarang-jarang. Saya yang teruk bila musim mengetam nanti. Musim sudah habis, luka luka tapak tangan saya ni bang	RSJb32-34ms3-4
Lahuma	Tetapi nasinya sedap.Buahnya wangi macam padi huma	RSJb1ms4
Jeha	Awak tak kira lain dalam dunia ni. Sekejap-sekejap sedap.Sekejap-sekejap wangi	RSJb4ms4
Lahuma	Kita cuba padi Malinja pula tahun ini	RSJb22ms7
	Banyak orang di kampung ini nak tanam padi Malinja. Kata mereka, buahnya montok-montok dan gemok-gemok.	RSJb27-28ms7

Mendengarkan keluhan Jeha, Lahuma bercadang untuk menanam padi malinja menggantikan benih padi yang menjadi rungutan isterinya pada musim yang lalu. Berpandukan kepada cakap-cakap orang kampung, Lahuma memutuskan menanam padi malinja sebanyak tujuh relung disebabkan oleh buahnya yang gemuk dan montok. Ditambah pula, padi tersebut menjadi pilihan orang kampung untuk ditanam pada musim ini.

JADUAL 7. Tanggungjawab Lahuma Sebagai Bapa Kepada Anak-anaknya dan Hasil Pendapatan Keluarga

Watak	Petikan Dialog	Kod
Jeha	Nak tanam Malinja kesemua 14 relung tu?	RSJb31ms7
Lahuma	Kita campur-campur, apa nak digaduhkan? Tujuh Malinja. Tiga Siam. Tiga Serindit dan serelung lagi tu kita tanam pulut saja. Budak-budak kita ni suka sangat makan pulut waktu pagi sebelum pergi sekolah. Makan pulut ni kenyang lama.	RSJb1-3ms8

Bukan itu sahaja, baki lagi tujuh relung ditanam pula padi siam, serindit dan pulut untuk anak-anaknya makan pada waktu pagi sebelum ke sekolah. Bagi Lahuma, meskipun berhadapan dengan perjuangan yang tidak pernah kendur dengan kesusahan dan kepayahan, watak ini sangat mempercayai rezeki yang diberikan oleh Allah kepada semua makhluk yang hidup di atas muka bumi ini.

Meskipun bencana menimpa kakinya yang tertusuk duri nibung, Lahuma tetap cekal untuk turun ke sawah bersama anak-anaknya. Lahuma sentiasa berpegang kepada kuasa Allah yang sentiasa berada di sisinya. Mana mungkin duri nibung yang kecil dapat mencabut nyawanya selagi adanya Allah yang maha mengetahui.

JADUAL 8. Kecekalan Lahuma Sebagai Makhluk Allah

Watak	Petikan Dialog	Kod
Lahuma	Lahuma cukup percaya, ALLAH tidak akan mencabut nyawanya semata-mata kerana duri nibung yang seinci panjangnya. DIA sedar tentang jumlah anaknya. Tujuh orang semuanya. Mereka perlu makanan. Dan padilah makanan Lahuma turun-temurun. Dengan ingatan seumpama itu, Lahuma menahan sakitnya. Biar bisanya melarat ke mana dia suka. DIA tentu berada di sampingnya. Kalau perlu, lahuma akan turun juga ke sawah dalam keadaan begitu. Sakit boleh ditahan asalkan ALLAH berada disamping.	RSJb15-19ms47

Sikap Lahuma yang menunjukkan pengorbanan besar kepada ahli keluarganya sangat disanjung oleh Jeha dan anak-anaknya. Jeha sanggup meneruskan perjuangan Lahuma yang bertarung dengan serangan binatang dan kegilaan bencana alam setelah kematian suaminya yang tewas dek kerana seinci duri nibung walaupun tanpa pertolongan traktor Tuk Penghulu.

Selanjutnya, kepimpinan Lahuma menunjukkan sikap tanggungjawabnya kepada keluarganya terutamanya isterinya, Jeha. Dengan adanya tanggungjawab, sifat ini menjadikan manusia sedar untuk menjaga tingkah laku dan perbuatan supaya menjadi ikutan anak-anak yang

dipimpin. Sikap tegas Lahuma sebagai ketua keluarga mendorong Jeha menuruti cadangan yang diajukan oleh suaminya Lahuma meskipun kerap kali menyuarakan bantahan.

JADUAL 9. Ketegasan Lahuma sebagai Ketua Keluarga

Watak	Petikan Dialog	Kod
Lahuma	Tuk Penghulu tentu boleh tolong kita	RSJb18ms54
Jeha	Tetapi saya boleh habiskan, bantah Jeha sungguh-sungguh	RSJb31ms54
Lahuma	Kita kena minta tolong Tuk Penghulu juga	RSJb8ms56
Jeha	Aku nak tajak sampai habis, balas Jeha dengan berani	RSJb11ms56

Kematian Lahuma menyedarkan Jeha untuk memikul peralihan tanggungjawab sebagai ketua keluarga. Hasil asuhan Lahuma, Jeha bertindak menerima pertolongan Tuk Penghulu untuk membajak tanah sawah suaminya dengan menggunakan traktor secara percuma tanpa sebarang bayaran sewaan.

Kekuatan Kepimpinan Wanita dalam *Ranjau Sepanjang Jalan*

Watak Jeha merupakan watak perempuan kampung yang hidup bergelut dengan kemiskinan hidup. Jeha yang bersuamikan Lahuma, tidak putus-putus menerima dugaan dan cabaran demi mencari sesuap nasi untuk keluarga tercinta tanpa bergantung dengan kuasa teknologi. Watak Jeha ini diberi gambaran oleh pengarang akan keupayaan dan kekuatan kepimpinan wanita yang tersendiri.

JADUAL 10. Keyakinan Lahuma Terhadap Isterinya Jeha Sebagai Penyambung Ketua Keluarga

Watak	Petikan Dialog	Kod
Lahuma	Namun, baginya Jeha bukan saja seorang isteri dan seorang ibu kepada tujuh orang anaknya malah Jeha juga seorang petani yang tahu harga bendang. Jeha tahu tentang nasi yang menyabung nyawa seluruh keluarganya.	RSJb15-17ms56
	Sudah beberapa tahun Jeha menajak. Lahuma memberi keyakinan kepada isterinya. Dia teringat bagaimana dia menangkap kepala ular senduk dibelakang belukar tempoh hari. Tidak ada Jeha beerti tang kanannya patah. Kalau dia mati, Jeha akan menjadi janda; janda anak tujuh. Dan ketujuh-tujuh anak adalah perempuan. Bendang itu mesti dijaga. Anak tujuh orang mesti dijaga. Lahuma hanya menyerahkan segala-galanya kepada Jeha. Jeha boleh menyiapkan bekas semai. Jeha boleh membuat segala-galanya.	RSJb18-23ms56

Meskipun, Lahuma percaya dengan kemampuan isterinya Jeha untuk menyambung tugasnya sebagai ketua keluarga menguruskan bendang pusaka 14 relungnya namun Lahuma tetap mencadangkan Jeha untuk dibantu dengan traktor Tuk Penghulu. Bagi Lahuma, tenaga kelakian tulang empat keratnya tidak menyamai tenaga Jeha sebagai seorang perempuan lebih-pebih lagi dengan bantuan anak-anaknya yang juga bertenaga perempuan untuk membajak tanah sawah.

Hasil didikan kepimpinan Lahuma, Jeha bukan sahaja mengetahui harga bendang malah Jeha juga mengetahui tentang jenis benih padi yang patut ditanam bagi mendapatkan hasil yang banyak. Jeha juga dapat mengulas kualiti padi yang biasa ditanam oleh Lahuma, suaminya iaitu padi Serindit. Malah, setelah kematian Lahuma, Jeha bertekad untuk meneruskan perjuangan suaminya, Lahuma untuk mengerjakan sawah itu bersama-sama anak-anaknya. Jeha juga akan melawan ketam dan tiak yang bakal menyerang dengan adanya tenaga Lahuma dalam dirinya. Kekuatan kepimpinan Jeha turut menunjukkan perkembangan yang baik dalam diri anak-anaknya Sanah dan Milah. Jika semasa Lahuma masih hidup, anak-anaknya ketakutan dengan buruan lintah tetapi kini Sanah dan Milah sudah tidak memperdulikan lagi dengan ketakutan baruh dan lintah.

JADUAL 11. Pengetahuan Watak Jeha dalam *Ranjau Sepanjang Jalan*

Watak	Petikan Dialog	Kod
Jeha	Benih apa? Benih padi usang? Benih padi Serindit? Jangan-jangan nak tanam padi Serindit juga tahun ini. Tangkainya liat. Buahnya jarang-jarang. Saya yang teruk bila musim mengetam nanti. Musim sudah habis, luka luka tapak tangan saya ni bang	RSJb32-34ms3-4

Petikan dialog ini turut menunjukkan Jeha mampu mengulas jenis padi serindit yang tangkainya liat dan berbuah jarang. Disebabkan tangkai padi itu liat, tapak tangan Jeha sentiasa luka ketika musim mengetam padi walaupun suaminya Lahuma menyatakan padi ini sedap dan berbau wangi. Selain itu, Jeha juga boleh berbual dengan suaminya Lahuma tentang harga secupak padi Malinja jika jenis padi itu menjadi pilihan suaminya untuk ditanam pada tahun ini. Dengan penuh minat Jeha mendengar penerangan suaminya memandangkan bendang itulah sumber rezeki buatnya sekeluarga.

JADUAL 12. Perbualan Jeha dan Lahuma tentang harga secupak padi

Watak	Petikan Dialog	Kod
Lahuma	Banyak orang di kampung ini nak tanam padi Malinja. Kata mereka, buahnya montok-montok dan gemuk-gemuk, sambung Lahuma.	RSJb27-28ms7
Jeha	Secupak berapa? Tanya jeha, nampak berminat.	RSJb29ms7

Bukan itu sahaja, Jeha juga mengenali musuh terhadap tanaman bendangnya. Serangan ketam, tiak, ular tedung yang digernui serta bencana alam seperti banjir dan kemarau sudah menjadi permainannya setiap kali tiba musim menyemai padi. Berbekalkan kekuatannya sebagai isteri kepada pesawah seperti suaminya, Jeha menjadi kekuatan dan tulang belakang suaminya. Sebagai contohnya, ketika perbualan Lahuma bersama Jeha yang membincangkan tentang serangan ketam, Jeha dengan bersungguh menyedapkan hati suaminya tentang keberadaannya untuk membantu suaminya menyulam padi yang tumbang.

JADUAL 13. Kekuatan Watak Jeha dalam *Ranjau Sepanjang Jalan*

Watak	Petikan Dialog	Kod
Lahuma	Kalau tahun ini juga ketam mengamuk, habislah rezeki kita. Lahuma menarik nafas dalam-dalam. Kemudiannya dihela perlahan-lahan	RSJb12-13ms8
Jeha	Kalau anak padi tumbang kerana ketam, boleh juga saya sulam	RSJb19ms8
Lahuma	Habiskan bendang kita, jelas Lahuma sambil mengerut-ngerut kulit mukanya menahan kesakitan yang sedang menyerang kaki untut sebesar batang pinag itu	RSJb29-30ms54
Jeha	Tetapi saya boleh habiskan	RSJb31ms54
Lahuma	Tapi bendang kita akan terlewat. Suara Lahuma bertambah tinggi	RSJb3ms55
	Saya ada, balas Jeha bersungguh-sungguh	RSJb4ms55
	Saya ada. Sanah ada. Milah ada, Jeha masih mempertahankan pendiriannya	RSJb6ms55

Bahkan, Jeha turut menolak cadangan Lahuma untuk meminta bantuan Tuk Penghulu menyewa traktor membajak sawahnya yang berjumlah 14 hektar bagi menggantikan tenaga lelaki yang sudah tumpas dek duri rebung. Bagi Jeha, semangatnya untuk meneruskan tradisi bertani secara tradisi yang diwarisi datipada suaminya berkobar-kobar. Jeha yakin dia dapat menyiapkan bendang itu dengan semangat yang ada dalam diri Lahuma bukannya meminta pertolongan daripada orang yang tidak pernah membalas budi suaminya.

Bagi Jeha, Lahuma suaminya mahu atau tidak mahu perlu menyerahkan tanggungjawabnya dan kepercayaannya kepada dirinya. Jeha bersungguh untuk menhabiskan kerja-kerja dibendang. Ketegasan Jeha sepatutnya membuka peluang keyakinan Lahuma untuk dia menajak, mencabut semai, menanam semai dengan bantuan anak-anaknya Sanah dan Milah. Baginya, kekuatan tenaga perempuannya amat diperlukan bagi menggantikan tenaga Lahuma yang kita tinggal di hujung tanduk.

Jeha bukan menolak pertolongan orang lain menguruskan bendang pusaka suaminya tetapi Jeha mengimbas kembali pertolongan suaminya Lahuma terhadap Tuk Penghulu. Bagi Jeha, pertolongan ikhlas suaminya mengepung dan menambat kerbau tidak pernah dibalas oleh Tuk Penghulu. Perbualan Lahuma dengan isterinya Jeha menunjukkan berlakunya perbalahan bagi kedua-dua watak suami isteri ini.

JADUAL 14. Perbalahan Lahuma dan Jeha tentang Pertolongan Tuk Penghulu

Watak	Petikan Dialog	Kod
Lahuma	Saya pernah menolongnya beberapa kali. Kerbau kewahnya saya kepung hingga dapat. Jerat kerbaunya sudah banyak saya pintal dari rotan emas. Pagar semainya tahun sudah, saya yang memaku keliling. Kita mesti minta tolong Tuk Penghulu	RSJb22-24ms54
Jeha	Tolong apa? Soal Jeha pura-pura tidak tahu	RSJb28ms54

Jeha terlalu marah apabila Lahuma mengeluarkan cadangan untuk meminta pertolongan Tuk Penghulu dengan menyewa traktornya. Cadangan Lahuma, sewaan dibayar setelah habis musim menuai kelak. Lahuma yakin bahawa Tuk Penghulu akan membantunya atas alasan Lahuma selalu menolong Tuk Penghulu meskipun dia tidak pernah mengharapkan balasan. Lahuma juga akan membayar sewaan dan bukannya meminta bantuan secara percuma. Lahuma tidak sanggup melihat Jeha isterinya mengerah tenaga tulang empat keratnya sebagai perempuan yang tidak sama dengan kedekatannya meskipun dia meyakini kesungguhan Jeha.

Di samping itu, kehebatan kepimpinan Jeha ini juga jelas dilihat menerusi pendampingannya terhadap si suami. Meskipun Lahuma sudah meninggal dunia, Jeha tetap meneruskan tradisi bersawah suaminya. Bagi Jeha, dia harus bekerja keras membanting tulang untuk mencari makanan bagi anak-anaknya bahkan dia tetap akan meneruskan perjuangan suaminya melawan serangan binatang dan bencana alam demi meneruskan kelangsungan hidupnya dan anak-anak.

RUMUSAN

Lantunan sikap pemimpin yang ditonjolkan oleh kepengarangan Shahnun Ahmad memperlihatkan kewujudan pertimbangan dalam pemikiran pemimpin ketika berlakunya proses memimpin. Novel *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ) ini memperlihatkan kejayaan dan kegagalan kepimpinan dalam sesebuah organisasi bergantung kepada ciri-ciri kepimpinan sama ada positif mahupun sebaliknya. Seseorang pemimpin yang baik akan merencanakan kejayaan bagi sesuatu yang sedang dan bakal diusahakan. Pemimpin yang berjaya membolehkan orang yang dipimpin meneruskan perjuangan melalui kuasa kepimpinan yang terapkan dalam proses memimpin. Dalam konteks ini, pemimpin sememangnya sebagai faktor penting yang menerajui organisasi bagi menuju wawasan, matlamat dan objektif yang ditetapkan ke arah menentukan kejayaan dan kegagalan organisasi berkenaan. Pembangunan mental dan perubahan sikap orang yang dipimpin juga menunjukkan gagal majunya sesebuah kepimpinan. Namun, pengurusan kepimpinan Melayu khususnya berkait dengan keusahawanan yang ditonjolkan oleh Shahnun Ahmad dalam *Ranjau Sepanjang Jalan* (RSJ) adalah lebih signifikan kepada kritikan dan seharusnya dapat menunjukkan corak kepimpinan yang digunakan oleh pemimpin pada masa kini, terutama ke arah kelangsungan kejayaan pengurusan kepimpinan keusahawanan masyarakat Melayu tani.

RUJUKAN

- Abdul Halim Ali, Azhar Wahid, Julita Norjieta, Azman Ismail, Rohayati Jumaidi, Nur Faaizah Adam, Roslan Chin, Miftachul Huda. (2021). *Understanding History And Development On Literature Theory in Malaysia*. Linguistica Antveroiensia. Issue-2, www.hirt.be. 2296-2319.
- Azhar Hj. Wahid. (2015). *Kritikan intelektualisme sastera melayu*. Tanjung Malim, Perak: Universiti Pendidikan Sultan Idris (UPSI).
- Azhar Wahid, Nordiana Hamzah, Norazimah Zakaria. (2020). The Pedagogical and Knowledge Method Analysis of Teacher's Teaching Materials in Teaching and Learning of Malay Literature. *TEST Engineering & Mahagement*. Vol.83.Publication Issue: March-April, pg 1568-1576.
- Creswell.J.W.2007. *Research Design, Qualitative, Quantitative and Mix Methods Approaches*. Thousand Oaks. CA: Sage.

- Jaafar Muhamad. (2003). *Asas Pengurusan*. Selangor: Penerbit Fajar Bakti Sdn Bhd.
- Mohamad Zubir Ismail & Mohamad Mokhtar Hassan. (2017). Prinsip Perancangan Dalam Hikayat Awang Sulung Merah Muda. Dlm *Journal of Business and Social Development*, Volume 5 Number 1, March 2017: 123-139.
- Mohd Hizam Hahafiah dan Zafir Mohd Makhbul. (2003). *Pengurusan Organisasi*. Edisi Kedua. Malaysia: Mc Graw Hill Sdn Bhd.
- Newton, R. (2017). *Buku pengurusan*. (Suziana Abd. Aziz, Penterjemah). Kuala Lumpur: Institut Terjemahan & Buku Malaysia. (1964).
- Roselena Mansor, Mohd Izham Mohd Hamzah (2015). Kepimpinan Berkualiti : Perspektif mengenai Kompetensi yang Diperlukan untuk Memimpin dengan Berkesan. *Jurnal Pengurusan*, 45, 143 – 154.
- Shahnon Ahmad. (2006). *Ranjau sepanjang jalan*. Selangor: Alaf Dua Puluh Satu Sendirian Berhad.

REALITI DAN FIKSI DALAM *HIKAYAT SAMAUN*

Mohd Zuhairi Raffien¹, Abdul Halim Ali²

¹Jabatan Pengajian Melayu, Insitut Pendidikan Guru Kampus Darulaman,
²Jabatan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu, Fakulti Bahasa dan Komunikasi
Universiti Pendidikan Sultan Idris

¹mzuhairi@ipgkda.edu.my, ²halim.ali@fbk.upsi.edu.my

Abstrak: Kertas kerja ini bertujuan untuk memperlihatkan kehebatan seorang pengarang Melayu tradisional yang mampu menggabungkan elemen-elemen sejarah Islam dan fiksi dalam merekayasa sebuah hikayat berjudul *Hikayat Samaun*. Dalam dunia kesusasteraan Melayu tradisional, *Hikayat Samaun* telah dikelompokkan di dalam kumpulan hikayat pahlawan Islam. Analisis yang dilakukan merupakan analisis kepustakaan dan perbahasan secara deskriptif tentang aspek kepengarangan menggunakan konsep kepengarangan yang telah digagaskan oleh St. Bonaventure. Konsep kepengarangan ini mula diperkenalkan oleh St. Bonaventure sewaktu beliau mengulas hasil karya Peter Lombard yang berjudul *Sententiarum Libri Quatuor* sekitar tahun 1252 masihi. Dalam ulasan itu, beliau telah memperkenalkan hierarki kepengarangan dan jenis kepengarangan. Penerapan konsep kepengarangan St. Bonaventure dalam analisis aspek pengarang dan kepengarangan terhadap *Hikayat Samaun* telah memperlihatkan keupayaan pengarang *Hikayat Samaun* mengadunkan peristiwa-peristiwa dan pelaku-pelaku sejarah yang autentik, yang wujud dalam sejarah hidup Nabi Muhammad SAW dengan elemen-elemen fiksi. Hal ini telah mampu mempertonjolkan sisi kegeniusan seorang pengarang Melayu zaman dahulu kala dan sekaligus telah menjadikan *Hikayat Samaun* sebagai sebuah karya sastra Melayu lama yang mempunyai keistimewaan yang tersendiri.

Kata Kunci: tradisional, kesusasteraan, hikayat, kepengarangan, sejarah, fiksi

Abstract: *This paper aims to demonstrate the power of a traditional Malay writer who is able to combine elements of Islamic history and fiction in creating a Malay hikayat entitled Hikayat Samaun. In the world of traditional Malay literature, Hikayat Samaun has been classified in the group of Islamic heroic saga. The analysis is conducted using a literature analysis and a descriptive debate on aspects of authorship using the concept of authorship that has been conceived by St. Bonaventure. This concept of authorship was first introduced by St. Bonaventure when he commented on Peter Lombard's work entitled Sententiarum Libri Quatuor around 1252 AD. In the review, he has introduced the hierarchy of authorship and types of authorship. The application of St. Bonaventure's concept in authorship, in the analysis on the aspects of the author and authorship in Hikayat Samaun has shown the ability of the author of Hikayat Samaun to blend authentic historical events and actors, which exist in the life history of Prophet Muhammad SAW with fictional elements. It has been able showcased the genius of a composer Malay ancient times and also made the veteran saga as a Malay literary legacy has its own uniqueness.*

Keywords: traditional, literature, fiction, authorship, history, fiction

PENGENALAN

Aspek kepengarangan Melayu dalam sastera Melayu tradisional cukup menarik untuk dikaji. Kepengarangan bermaksud perihal yang berkaitan dengan pengarang. Sedangkan pengarang pula diberikan definisi sebagai tali atau benang untuk mengarang manik, bunga dan lain-lain. Pengarang juga bermaksud orang yang mengarang cerita seperti lagu, sajak dan lain-lain; pengubah lagu serta pencipta. Pengarang juga ialah orang yang menyunting karangan untuk diterbitkan dan disiarkan (Kamus Dewan Edisi Keempat, 2015)

Norazimah Zakaria (2014) telah memberikan penjelasan berkaitan konsep kepengarangan dalam konteks sastera Melayu tradisional. Beliau menjelaskan bahawa kepengarangan mempunyai fungsi yang berbeza dengan peranan pencerita. Hal ini bermaksud bahawa penghasilan karya mestilah berlandaskan kesedaran mereka tentang sistem sastera Melayu tradisi, iaitu pengarang tersebut mempunyai kebebasan sama ada untuk menghasilkan karya yang bersifat ‘soothing text’ iaitu karya yang boleh melekakan, melalaikan, menghiburkan ataupun karya yang bersifat ‘beneficial text’ iaitu karya yang dapat mendidik akal, minda dan jiwa pembaca serta tidak bersifat melalaikan atau penuh nilai-nilai hiburan semata-mata.

Apabila berbicara tentang pengarang dan kepengarangan, maka kita perlu memberikan tumpuan terhadap tugas seorang pengarang iaitu mengarang. Dalam konteks sastera Melayu tradisional, perbuatan mengarang yang dilakukan oleh seorang pengarang merupakan sesuatu yang dilakukan secara sedar, sesuatu perbuatan yang memerlukan latar yang indah, penyusunan dan pengubahan bahan-bahan yang berlainan jenis, saiz dan bentuk. Perbuatan ini mendatangkan suatu keseluruhan yang harmoni, yang memperlihatkan pertemuan antara beberapa bahagian yang berbeza. Pada sebahagiannya, ia merupakan suatu kesan emosi, dan pada sebahagian lainnya pula merupakan kemahiran seni yang terlahir daripada hati sanubari, iaitu wadah segala pertimbangan yang baik manusia Melayu (Muhammad Hj. Salleh, 2000)

Bertolak daripada pandangan-pandangan di atas, kertas kerja ini bertujuan untuk memperlihatkan aspek kepengarangan Melayu yang mampu menggabungkan elemen-elemen sejarah dan fiksi dalam merekayasa watak dan peristiwa dalam sesebuah hikayat sastera Melayu tradisional.

Sehubungan itu, pengkaji akan menggunakan *Hikayat Samaun* (Sch. V.18) untuk menganalisis aspek kepengarangannya. *Hikayat Samaun* dikelompokkan oleh Ismail Hamid (1989) ke dalam kelompok hikayat pahlawan Islam. Dikatakan bahawa hikayat ini berlatarbelakangkan kisah sejarah pernikahan Nabi Muhammad SAW dengan seorang hamba perempuan yang bernama Mariyah Qibtiyah. Hamba perempuan ini telah dihadiahkan kepada Nabi Muhammad SAW oleh Raja Mukaukis dari Mesir (Liaw Yock Fang, 1991).

Asdi S. Dipodjojo (1986) menjelaskan bahawa dalam sejarah Islam tidak ditemukan nama Samaun, tetapi dalam legenda dikatakan bahawa Samaun ialah putera Khalid, iaitu seorang pahlawan Islam yang gagah berani. Ismail Hamid (1989) turut menyatakan bahawa watak utama iaitu Samaun berkemungkinan besar berdasarkan nama seorang sahabat Nabi yang tidak begitu terkenal, yang berasal dari salah satu suku Hadramaut. Apabila Samaun telah memeluk Islam, ia telah berpindah dan menetap di Palestine.

PERMASALAHAN KAJIAN

Kajian ini akan menjelaskan tentang beberapa persoalan berikut:

1. Apakah elemen-elemen fiksi yang telah dipaparkan oleh pengarang dalam *Hikayat Samaun*?

Bagaimanakah elemen-elemen fiksi dan realiti itu diadun oleh pengarang dalam *Hikayat Samaun*?

OBJEKTIF

Objektif makalah ini adalah bertujuan untuk merungkaikan beberapa perkara tertentu iaitu:

1. Mengenal pasti elemen-elemen fiksi yang terkandung dalam *Hikayat Samaun*.
2. Memperlihatkan kehebatan pengarang mengadunikan elemen fiksi dan realiti dalam *Hikayat Samaun*.

METODOLOGI

Kajian ini akan menggunakan analisis kepustakaan dengan kaedah penghuraian secara deskriptif berdasarkan pada teks *Hikayat Samaun* yang berkod Sch. V.19. Untuk melihat serta merungkaikan peranan pengarang dalam menghasilkan hikayat atau sebuah karya sastera tradisional, penulis akan menggunakan konsep pengarang yang telah digagaskan oleh St. Bonaventure. Konsep pengarang St. Bonaventure telah dikemukakan oleh Alastair Minnis dalam bukunya yang berjudul *Medieval Theory of Authorship. Scholastic Literary Attitudes in the Later Middle Ages* (2010). Minnis telah menjelaskan bahawa sewaktu St Bonaventure mengulas buku *Libri Sententiarum* hasil karya Peter Lombard telah dikemukakan konsep tentang *auctor* (pengarang).

Bonaventure decides that this work possesses sufficient auctoritas by virtue of the quality of its materials. But the accuracy of the term auctor is also considered from a more literary point of view. There are four ways of making a book, and only one is appropriate to the auctor:

(Minnis, 2010, p. 141)

St. Bonaventure telah mengesahkan bahawa Peter Lombard boleh dianggap sebagai seorang pegarang kerana hasil kerja beliau telah mempamerkan wewenang seorang pengarang apabila dilihat dari aspek kualiti karya tersebut. Selanjutnya St. Bonaventure telah menjelaskan bahawa ketepatan terma kepengarangan juga perlu juga dilihat dari sudut pandang kesusasteraan itu sendiri. Beliau menyatakan bahawa terdapat empat cara untuk menghasilkan sebuah buku atau karya, namun hanya satu cara sahaja yang paling tepat dan sesuai digunakan dalam memberikan pengertian tentang pengarang dalam erti kata yang sebenar.

Minnis (2010:94) telah mengemukakan pandangan St. Bonaventure berkaitan konsep pengarang itu. Menurut beliau, seseorang yang sekadar menulis hasil karya orang lain, dengan atau tanpa penambahan, dipanggil penyalin. Seseorang yang menulis hasil karya orang lain, ada melakukan penambahan namun bukan daripada hasil pemikirannya sendiri dipanggil pengumpul. Seseorang yang menulis hasil karya orang lain yang merupakan bahan utama dan disulami dengan penulisan berasal daripada pemikiran yang berfungsi sebagai penjelasan kepada penulisan bahan utama itu dikenali sebagai pengulas. Yang terakhir pula ialah seseorang yang menulis menggabungkan penulisannya dengan penulisan orang lain tetapi dengan menjadikan penulisannya sebagai bahan primer dan penulisan orang lain sebagai bahan-bahan sekunder adalah bertujuan untuk memberikan semacam pengesahan bahawa apa yang ditulis itu meruoakan hasil karyanya sendiri dan orang itu layak digelar pengarang.

The method of making a book is fourfold. For someone writes the materials of others, adding or changing nothing, and this person is said to be merely the scribe. Someone else writes the materials of others, adding, but nothing of his own, and this person is said to be the compiler. Someone else writes both the materials of other men, and of his own, but the materials of others as the principal materials, and his own annexed for the purpose of clarifying them, and this person is said to be the commentator, not the author. Someone else writes both his own materials and those of others, but his own as the principal materials, and the materials of others annexed for the purpose of confirming his own, and such must be called the author.

(Minnis, 2010:94)

Ding Choo Ming (2010) pernah melakukan komentar terhadap konsep kepengarangan St. Bonaventure. Menurut beliau, sempadan kerja antara penyalin, pengumpul, pengulas dan pengarang kurang jelas akibat adanya pertindihan kerja. Seorang penyalin boleh juga melakukan kerja-kerja mengumpul, mengulas dan mengarang. Perbezaannya hanya terletak pada banyak atau sedikit bahan-bahan yang ditokok tambah itu. Beliau turut menjelaskan bahawa dalam tradisi penulisan manuskrip, seseorang pengarang atau jurutulis yang kreatif akan sentiasa melakukan kegiatan menyalin, menokok tambah dan mengarang.

Maman S. Mahayana (2012) menyatakan bahawa pengarang ialah individu penghasil karya. Tanpa wujudnya seorang pengarang, maka tiadalah ada karya sastera. Kehadiran pengarang cukup substantif dalam karya sastera kerana kehadirannya bukan sekadar sebagai penghasil teks tapi malah sebagai seorang pencerita. Justeru itu, dalam sebuah cereka rekaan, pencerita dapat dianggap sebagai alat atau tokoh tertentu yang sengaja dihadirkan pengarang sebagai kepanjangan tangan pengarang bersangkutan

ANALISIS DATA DAN DAPATAN KAJIAN

Berdasarkan kajian yang telah dilakukan oleh pengkaji terhadap *Hikayat Samaun*, didapati bahawa pengarang hikayat banyak mengadunkan unsur-unsur fiksi terhadap beberapa tokoh dan peristiwa yang benar-benar terjadi dalam sejarah hidup Nabi Muhammad SAW. Pengadunan unsur-unsur fiksi telah tergambar pada aspek-aspek berikut:

- i. Watak dan perwatakan
- ii. Wahyu/Firman Allah SWT
- iii. Peperangan

Watak dan Perwatakan

Dalam hikayat ini, pengarang telah memberikan naratif baharu berakitan watak-watak Samaun, Puteri Mariyah Qibtiyah dan Abu Jahal. Dalam hikayat ini, Samaun telah digambarkan sebagai seorang pahlawan Islam yang memiliki beberapa keistimewaan yang tiada dimiliki oleh orang lain pada masa itu. Nabi Muhammad SAW telah menugaskan Samaun dan Saidina Ali untuk memerangi Raja Bakti dari Negeri Sari. Umumnya kita mengenali pahlawan-pahlawan Islam terbilang yang turut bersama-sama Nabi Muhammad SAW dalam memerangi kaum Quraisy seperti Saidina Umar al-Khattab, Saidina Ali, Saidina Hamzah, Khalid al-Walid dan lain-lain.

Namun tidak pernah ditemukan pahlawan Islam yang bernama Samaun dalam mana-mana siri peperangan yang berlaku pada zaman kerasulan Nabi Muhammad SAW.

Sesuatu yang menarik pada watak Samaun ialah perihal akan kelahirannya ke dunia ini telahpun diketahui terlebih dulu oleh Nabi Muhammad SAW. Hal ini pernah disampaikan Baginda Rasulullah kepada sahabatnya, iaitu Saidina Ali. Dalam perbualan tersebut, Nabi Muhammad SAW turut memaklumkan bahawa Samaun itu anak kepada Khalid.

Kemudian maka tersebutlah sembahnya Baginda ali itu, demikian sembahnya, “Ya Khatimun-Nabi, betapalah demikian ceritera ini?” Maka sbda Nabi Allah, “Hai Ali, adapun sekrang ini belumlah lahir sebab baharu Allah Subhanahu wa Taala menjadikan seorang manusia daripada kafir keluarnya itu. Adapun nama kafir itu, iaitu Khalid, dua laki isteri.” Maka sembah Ali, “Ya Habibullah, bagaimanakah rupanya Khalid itu?” Maka sabda Nabi Allah, “Hai Ali, adapun rupanya Khalid itu tinggi dengan besar, berbulu dadanya dan bengis, dan perkasa serta berjanggut lagi perkasa, dan barang siapa meihat kepadanya itu dilihat daripada gagahnya, tetapi Khalid itu memelihara berhala. Maka sentiasa hari malam dan siang menyembah pada berhalanya juga kerjanya, dan serta dipuji-pujinya berhala itu yang seratus enam puluh itu.

(*Hikayat Samaun:2*)

Watak Mariyah Qibtiyah memang benar-benar wujud dalam sejarah hidup Nabi Muhammad SAW. Dirwayatkan bahawa Raja Mukaukis dari Mesir telah menghadihkan Nabi Muhammad SAW dua orang hamba perempuan iaitu Mariyah Qibtiyah sedangkan yang satu lagi Nabi Muhammad SAW serahkan kepada Hassan bin Sabid r.a. Sejurus sahaja diterimanya Mariyah Qibtiyah itu, Nabi Muhammad SAW lalu membebaskannya daripada menjadi hamba dan kemudiannya dinikahi oleh Baginda Rasulullah. Hasil pernikahan Baginda Rasulullah dengan Mariyah Qibtiyah telah dikurniakan seorang anak lelaki yang diberikan nama Ibrahim. Maka sejak daripada Mariyah Qibtiyah telah dikenali dengan panggilan Ummu Ibrahim. Malangnya sewaktu Ibrahim berusia 18 bulan, beliau telah meninggal dunia akibat sakit. Mariyah Qibtiyah merupakan satu-satunya isteri Nabi Muhammad SAW yang berasal dari Mesir (Muhammad Yusuf al-Kandahlawy, 1984).

Watak Mariyah Qibtiyah dalam *Hikayat Samaun* telah digambarkan secara berbeza oleh pengarang hikayat ini. Beliau telah digambarkan sebagai seorang puteri iaitu anak perempuan kepada Raja Bakti dari Negeri Sari. Sari yang bernama Puteri Dewi Mariyah. Beliau tidak hanya terkenal cantik dan menawan tetapi juga bijaksana, lemah lembut dan hormat kepada orang lain. Hal-hal ini jelas terlihat pada kutipan di bawah ini.

...adalah empunya anak perempuan seorang, terlalu amat elok parasnya dan warna rupa mukanya itu gilang-gumilang, kilau-kilauan warnanya. Adapun mukanya itu seperti durian sejuring, rupa mukanya perempuan itudan matanya itu bercahaya, bulunya lentik dihujungnya dan tangannya seperti taji melela dan lehernya jinjang, dadanya bidang dan bibirnya seperti manggis kerengat, dan tangannya lentik di tengah jari dan itu seperti kalam dirancung dan rambutnya apanjang sampai ke tumit dan hijau warnanya.

(*Hikayat Samaun:44*)

Dan lakunya pantas manis tiadalah sekali celanya dan lagi terlalu amat bijaksana bangsawan dan lagi tiadalah celannya dan cahayanya gemilang-gumilang, kilau-kilauan.

(*Hikayat Samaun:44*)

Dan lagi di dalam mahajana itu terlalu amat hormat dan takzim dan takhrim kepada ayah bondanya dan keluarganya.

(*Hikayat Samaun:45*)

Dewi Mariyah dikatakan memiliki sifat rendah diri yang cukup ketara. Walaupun beliau seorang puteri Raja, namun beliau sanggup diperhambakan oleh Nabi Muhammad SAW asalkan dapat memeluk agama Islam.

“...yang bernama Dewi Mariyah. Patik dipersembahkan banyak-banyak ke bawah duli Tuanku, mintalah hamba ini diperhambakan oleh Nabi Muhammas Rasulullah sallallahu alaihi wassalam...”.

(*Hikayat Samaun:49*)

Perwatakan tokoh Tuan Puteri Dewi Mariyah sangat diperlukan dalam menggerakkan alur pada episod kedua *Hikayat Samaun*. Tanpa kehadirannya, alur episod kedua tidak dapat dikembangkan. Keinginannya yang meluap-luap untuk mengabdikan diri kepada Nabi Muhammad SAW telah mencetuskan konflik antara ayahnya, iaitu Raja Bakti dengan Nabi Muhammad SAW dan Samaun.

“Hai hulubalang kau, adapun maka aku suruh memanggil engkau ini, engkau ini hendak aku suruh sampaikan sembah sujudku kepada Rasulullah itu dengan hormatku dan serta dengan takzim dan takhrim, dan sekarang ini aku serahkan diriku kepada Nabi Muhammad it. Janganlah tiada aku diperhambakan juga. Apalah barang perintahnya kepada aku turut juga dan lagi aku mendengar ceriteralah Khatimun-Nabi tiadalah memutuskan pada jahat umatnya”.

(*Hikayat Samaun:53*)

Umumnya semua umat Islam mengenali dan mengetahui tentang sosok Abu Jahal dalam sejarah hidup Nabi Muhammad SAW. Abu Jahal bersama-sama dengan Abu Lahab merupakan penentang utama dalam usaha Nabi Muhammad SAW menyampaikan syiar Islam di bumi Mekah. Nama sebenar Abu Jahal ialah Amr ibni Hisham. Dalam kalangan masyarakat Quraisy pada waktu itu, Amr ibni Hisham lebih dikenali sebagai Abu Hakam iaitu ‘Bapa Kebijakan’ serta kedudukan yang istimewa dalam masyarakat tersebut. Namun disebabkan penentangannya yang berterusan terhadap Nabi Muhammad SAW dan kaum Quraisy yang telah memeluk Islam, Nabi Muhammad SAW telah menggelarkan dia dengan gelaran Abu Jahal yang bermaksud ‘Bapa Segala Kejahilan’ (<https://www.islamiclandmarks.com/makkah-haram-sharief/house-of-abu-jahal>).

Dalam *Hikayat Samaun*, Abu Jahal merupakan seorang tokoh antagonis. Kehadirannya amat diperlukan kerana melalui perwatakannya, muncullah konflik yang menyebabkan alur penceritaan *Hikayat Samaun* dapat berkembang. Pengarang *Hikayat Samaun* menggambarkan

Abu Jahal sebagai Raja Mekah. Hal ini jelas tergambar dalam perbualan Abu Jahal dengan pembantunya yang bernama Suraqal.

“Ya Tuanku Syah Alam, jikalau demikian kelakuannya Samaun itu, baiklah kita menghimpunkan sekalian hulubalang Tuanku di dalam negeri Quraisy”.

(*Hikayat Samaun:11-12*)

Hatta arakian maka setelah itu Abu Jahal segera bertitah kepada Perdana Menteri dan iaitu bersama-sama dengannya dan lagi beberapa rakyat yang bersama-sama.

(*Hikayat Samaun:12-13*)

Seperti mana juga sikap Abu Jahal terhadap Nabi Muhammad SAW dalam dunia nyata, dalam *Hikayat Samaun* juga Abu Jahal telah digambarkan dengan sikap yang demikian. Abu Jahal telah mengupah Kinam, iaitu seorang tentera upahan yang tinggal di Iskandariah untuk membunuh Rasulullah. Namun dengan takdir Allah SWT, Kinam telah tersesat ke rumah Samaun sewaktu dia ingin pergi membunuh Nabi Muhammad SAW. Maka terjadi pertempuran antara Kinam dan Samaun. Akhirnya Samaun telah berjaya membunuh Kinam. Sejurus mengetahui tentang kematian Kinam, Abu Jahal terus pergi mendatangi Nabi Muhammad SAW. Dalam pertemuan dengan Rasulullah itu, Abu Jahal dengan liciknya memaklumkan bahawa Samaun telah membunuh tetamunya yang bernama Kinam ketika sedang berjalan seorang diri pada waktu malam hari. Namun, percubaan Abu Jahal untuk memfitnah Samaun gagal apabila malaikat Jibrail datang bertemu dengan Rasulullah SAW sebaik sahaja Rasulullah selesai bertanya kepada Samaun akan kebenaran dakwaan Abu Jahal itu.

Hatta arakian setelah sudah Rasulullah bersabda kepada Samaun, maka datanglah malaikat Jibrail membawa firman Allah Taala kepada kekasih-Nya Nabi Muhammad, katanya “Assalamualaikum ya Rasulullah.” Maka dijawab salam Jibrail itu, “Waalaikummussalamm ya taulanku Jibrail. Maka sabda Jibrail, “Ya kekasih Allah. Salam Allah Taala kepada tuan hamba. Adapun hamba ini dititah Allah Subhanahu wa Taala, iaitu daripada Samaun, adapun hal ehwalnya Samaun itu sungguh mebunuh Kkinam, tetapi Kinam itu tiadalah Samaun orang yang tiada brdosa kerana Kinam itu hendaklah membunuh kepada tuan hamba. Maka dengan takdir Allah Taala, kemudian kesasarlah ke rumah Samaun. Sebab itu maka dibunuhnya oleh Samaun itu kerana Kinam itu suruhan orang negeri Quraisy kerana hendak diberi dengan beberapa harta jilakau boleh tuan hamba mati”. Maka setelah sudah Jibrail menyampaikan firman Allah Taala kepada kekasih-Nya Nabi Muhammad, maka lalu bermohon kembai ke hadirat Allah Taala seperti kilat.

(*Hikayat Samaun:24-25*)

Watak Abu Jahal dalam *Hikayat Samaun* dikatakan mempunyai seorang anak perempuan yang bernama Puteri Dewi Nasiyah. Dalam kehidupan sebenar Abu Jahal memiliki 11 iaitu Ikrimah, Zurara, Tamimi, Sakhra, Asma, Jamila, Umm Hakim (Hakima), Umm Sa'id (Sa'ida), Juwayriya, Hunfa'dan Umm Habiba (https://en.wikipedia.org/wiki/Amr_ibn_Hishm). Jelas kelihatan bahawa Puteri Dewi Nasiyah merupakan watak fiksi yang diwujudkan oleh pengarang

dalam *Hikayat Samaun* dalam upaya untuk menimbulkan konflik berterusan antara Abu Jahal dengan Samaun. Dalam rentetan perseteruan antara Abu Jahal dan Samaun itu, Puteri Dewi Nasiyah secara rela telah mengikuti Samaun untuk dinikahkan oleh Nabi Muhammad SAW (*Hikayat Samaun*:38-40)

Wahyu/Firman Allah SWT

Satu perkara yang cukup menarik terdapat di dalam *Hikayat Samaun* ialah pengarang telah merekayasa firman atau wahyu yang datangnya daripada Allah SWT untuk disampaikan kepada Nabi Muhammad SAW melalui perantara-Nya iaitu malaikat Jibrail. Sebagai umat Islam kita wajib mengetahui dan mengakui kewujudan malaikat-malaikat dan ia termasuk dalam salah satu Rukun Iman iaitu mempercayai akan malaikat. Malaikat Jibrail merupakan malaikat yang telah ditugaskan oleh Allah SWT untuk menyampaikan wahyu-Nya kepada Nabi Muhammad SAW. Malaikat Jibrail adalah satu dari tiga malaikat yang namanya disebut dalam Al Quran. Nama Malaikat disebut dua kali dalam Al Quran yaitu pada surat Al Baqarah ayat 97-98 dan At Tahrir ayat 4. Didalam Al Qur'an, Jibrail memiliki beberapa julukan, seperti Ruh al Amin dan Ruh al Qudus (Roh Kudus), Ar-Ruh Al-Amin dan lainnya (Majlis Dakwah)

Terdapat lima peristiwa malaikat Jibrail mendatangi Nabi Muhammad SAW di dalam *Hikayat Samaun* serta membawa membawa firman daripada Allah SWT. Peristiwa pertama sewaktu berkunjung ke rumah Khalid untuk melihat Samaun yang kelahirannya sudah diketahui lebih awal oleh Rasulullah berdasarkan perbualan baginda dengan Saidina Ali r.a.

Maka sabda Nabi Allah, “Hai Ali, adapun sekarang ini belumlah lahir sebab baharu Allah Subhanahu wa Taala menjadikan seorang manusia daripada orang kafir keluarnya itu. Adapun nama kafir itu, iaitu Khalid, dua laki isteri.

(*Hikayat Samaun*:2)

Malaikat Jibrail digambarkan telah datang mengunjungi Nabi Muhammad SAW buat kali pertama dalam hikayat tersebut sebaik sahaja baginda mengucapkan syukur setelah dapat melihat tingkah laku Samaun. Begini firman Allah SWT dalam peristiwa tersebut:

Hatta maka seketika itu, lalu datanglah malaikat Jibrail membawa firman Allah Ta'ala kepada kekasih-Nya itu, seraya memberi salam. Demikian katanya, “Assalamualaikum ya kekasih Allah”. Maka dijawab oleh Rasulullah, “Walaikum salam ya taulanku Jibrail”. Maka berkata Jibrail, “Ya Rasulullah, salam Allah atas tuan hamba. Adapun kanak-kanak ini, esok hari kelak akan menjadi hulubalang tuan hamba. Ialah yang yang terlebih gagahnya dan yang merosakkan pada sekalin yang murtad-murtad.” Setelah sudah Jibrail menyampaikan firman Allah Taala, maka lalu bermohon pulang...

(*Hikayat Samaun*:8)

Peristiwa kedua ialah sewaktu Samaun telah difitnah oleh Abu Jahal yang menyatakan bahawa Samaun telah membunuh tetamunya yang bernama Kinam. Abu Jahal mendakwa Samaun telah membunuh seorang yang tidak bersalah, yang pada waktu itu sedang berjalan seorang diri. Malaikat Jibrail telah bertemu dengan Rasulullah sebaik sahaja Rasulullah telah selesai bertanyakan tentang kebenaran dakwaan Abu Jahal ini terhadap Samaun.

Hatta arakian maka setelah sudah Rasulullah bersabda kepada Samaun, maka datanglah malaikat Jibrail membawa firman Allah Taala kepada kekasih-Nya, katanya, “Assalamualaikumussalam ya Rasulullah.” Maka dijawab salam Jibrail itu, “Waalaikumussalam ya taulanku Jibrail.” Maka sabda Jibrail, “Ya kekasih Allah. Salam Allah Taala kepada tuan hamba. Adapun hamba ini dititahkan Allah Subhanahu wa Taala, iaitu daripada Samaun, adapun hal-hwalnya Samaun itu sungguh membunuh Kinam, tetapi Kinam itu tiadalah Samaun itu membunuh orang tiada dosa kerana Kinam itu hendaklah membunuh kepada tuan hamba. Maka dengan takdir Allah Taala, kemudian kesasarlah ke rumah Samaun. Sebab itulah maka dibunuhnya oleh Samaun kerana Kinam itu suruhan orang negeri Quraisy kerana hendak diberi dengan beberapa harta jilakau boleh tuan hamba mati”.

(*Hikayat Samaun:23-24*)

Peristiwa ketiga pula Nabi Muhammad sedang menghadapi kebuntuan dalam memenuhi permintaan Puteri Dewi Mariyah yang tetap berkeras agar Rasulullah mengambilnya sebagai isteri walaupun ayahnya iaitu Raja Bakti telah menolak peminangan Rasulullah terhadap Puteri Dewi Mariyah. Sebagai seorang Rasul Allah, Nabi Muhammad SAW keberatan untuk memenuhi permintaan kerana baginda menyedari bahawa tiada cara lain untuk mengabulkan permintaan Puteri Dewi Mariyah melainkan terpaksa berperang dengan Raja Bakti.

Hal penolakan peminangan Rasulullah oleh Raja Bakti telahpun diketahui oleh para sahabat Nabi dan isterinya iaitu Saidatina Aisyah. Kesemua mereka menggesa Nabi Muhammad SAW agar berperang dengan Raja Bakti disebabkan sifat bongkak serta telah mencela Nabi Muhammad. Namun Nabi Muhammad SAW tetap menolak untuk berperang dengan Raja Bakti kerana baginda tidak mahu rakyatnya berperang disebabkan seorang perempuan yang akhirnya memberikan kerosakan kepada rakyatnya.

“Adapun jilakau aku berperang dengan Raja Bakti itu tiadalah aku boleh sabar berperang kepadanya, lagi sahabatku boleh menjadi capai sebab pekerjaan berperang itu bukanlah pekerjaan main-main lagi sebab seorang perempuan jadi merosakkan rakyatku yang banyak-banyak itu”

(*Hikayat Samaun:56*)

Sewaktu berada dalam kebuntuan itulah muncul malaikat Jibrail membawa perintah Allah SWT kepada Rasulullah yang berbunyi:

Maka bersembahlah Jibrail, katanya, “Ya Rasulullah, salam Allah Tuhan *Rabbul Alamin* kepada tuan hamba. Baahwa sesungguhnya tuan hamba telah disuruh berperanglah kepada Raja Bakti oleh Tuhan *Rabbul Alamin* ke negeri Sari kepada Raja Bakti. Adapun doa tuan telah diterimalah oleh Allah Subhanahu wa Taala. Doa sahabat tuan telah diterimalah Allah dan lagi sumpahnya sekalian sahabat tuan, semuanya itu sebenar-benarnya pun telah diterima Allah Subhanahu wa Taala kepada Rasulullah”.

(*Hikayat Samaun:62*)

Malaikat Jibrail datang mengunjungi Nabi Muhammad SAW buat kali keempat dalam *Hikayat Samaun* sebaik sahaja Nabi Muhammad SAW bertanya kepada Saidina Ali siapakah yang patut terlebih pergi ke Negeri Sari sewaktu Rasulullah, para sahabat dan tentera Islam lainnya sedang berehat dalam perjalanan dalam menuju ke Negeri Sari. Pada waktu jarak perjalanan dari tempat berehat Rasulullah dan tenteranya ke negeri Sari ialah kira-kira empat hari perjalanan lagi.

“Ya Rasulullah, bahawasanya hamba berdatang ini menyampaikan firman Allah Taala, salam-Nya kepada tuan hamba ini. Adapun sekarang ini sebaik-baiknya itu, tuan hamba suruh berjalan dulu ke Negeri Sari itu. Adapun yang tuan hamba itu, iaitulah sahabat tuan hamba yang bernama Samaun, iaitulah yang patut tuan hamba suruh berjalan dulu kepada Raja Bakti itu kerana Raja Bakti itu sekarang ini beberapa banyak bala tenteranya dan rakyat yang mengelilingi Negeri Sari itu”.

(*Hikayat Samaun:71*)

Peristiwa kelima pula sewaktu malaikat Jbrail menyampaikan perintah Allah SWT agar Nabi Muhammad SAW bersama-sama dengan tenteranya untuk segera pergi Negeri Sari, memberi pertolongan Samaun yang sedang menghadapi tentangan yang hebat dari tentera Raja Bakti.

“Adapun sekarang firman Allah Taala, segeralah tuan hamba berangkat ke Negeri Sari membantu perangnya sahabat tuan, iaitu Samaun. Adapun sekarang sangatlah kebanyakan musuhnya kerana Raja Bakti itu sendiri keluarnya daripada negerinya akan berperang sebab itulah firman Allah Subhanahu wa Taala, segeralah tuan hamba berangkat ke Negeri Sari membantu perangnya sahabat bernama Samaun itu”.

(*Hikayat Samaun:105*)

Berdasarkan penelusuran pengkaji terdapat indeks Quran memang tidak dapat ditemukan wahyu-wahyu Allah SWT kepada Nabi Muhammad SAW seperti yang telah dijelaskan di atas. Tidak dinafikan bahawa di dalam Al-Quran terdapat ayat-ayat menyentuh tentang fitnah, pembohongan dan peperangan. Namun tiada satu surah pun di dalam Al-Quran yang menyatakan firman/wahyu Allah SWT seperti mana yang terdapat dalam *Hikayat Samaun*. Yang paling hampir ialah ayat Al-Quran yang menyentuh tentang fitnah serta pembohongan yang dilakukan oleh Abdullah bin Uday terhadap isteri Rasulullah iaitu Saiditina Aisyah r.a. Untuk membebaskan Saiditina r.a, Allah SWT telah menurunkan wahyu kepada Nabi Muhammad SAW yang berbunyi:

“Sesungguhnya orang-orang yang membawa berita yang amat dusta itu ialah segolongan dari kalangan kamu; janganlah kamu menyangka (berita yang dusta) itu buruk bagi kamu, bahkan dia baik bagi kamu. Tiap-tiap seorang di antara mereka akan beroleh hukuman sepadan dengan kesalahan yang dilakukannya itu, dan orang yang mengambil bahagian besar dalam menyiarkannya di antara mereka, akan beroleh seksa yang besar (di dunia dan di akhirat) Sepatutnya semasa kamu mendengar tuduhan itu, orang-orang yang

beriman – lelaki dan perempuan, menaruh baik sangka kepada diri (orang-orang) mereka sendiri. dan berkata: “Ini ialah tuduhan dusta yang nyata. Sepatutnya mereka (yang menuduh) membawa empat orang saksi membuktikan tuduhan itu. Oleh kerana mereka tidak mendatangkan empat orang saksi, maka mereka itu pada sisi hukum Allah, adalah orang-orang yang dusta.”

(Surah an-Nur:11-13)

Begitu juga pada ayat-ayat perang atau berkaitan dengan peperangan. Di dalam Al-Quran terdapat banyak ayat yang menyentuh tentang perang dan peperangan. Menurut Abdul Ghofur Maimoen (2015) terdapat sejumlah ayat-ayat Qitāl (perang) di dalam Al-Quran seperti Surah Al-Hajj ayat 39 hingga 41; Surah Al-Baqarah ayat 190 hingga 194; Surah an-Nisa’ ayat 57; dan Surah at-Taubah ayat 12 hingga 13, ayat 117 hingga 118 dan ayat 123. Ayat al-Quran yang paling hampir dengan yang terdapat di dalam *Hikayat Samaun* ialah ayat 123 daripada Surah at-Taubah yang berbunyi:

Hai orang-orang yang beriman, perangilah orang-orang kafir yang di sekitar kamu itu, dan hendaklah mereka menemui kekerasan daripadamu, dan ketahuilah, bahwasanya Allah beserta orang-orang yang bertakwa”.

Menurut Abdul Ghofur Maimoen (2015), ayat tersebut diwahyukan kepada Nabi Muhammad SAW agar keluar memerangi tentera Romawi al-‘Armarmiyah yang berkekuatan 40 000 orang yang sedang berkubu di Syam untuk mengatur strategi memerangi puak Islam di Madinah dan Mekah. Tentera Romawi merupakan gabungan ketenteraan antara bangsa Romawi dan Arab yang diketuai oleh Raja Ghassanid (Ghassan). Peperangan ini dikenali sebagai Tabuk. Perang Tabuk merupakan sebuah peperangan yang tidak melibatkan pertempuran secara fizikal. Raja Ghassanid apabila mendapat tahu bahawa tentera Islam yang tiba di Tabuk itu berkekuatan sekitar 30 000 orang tentera, telah mengambil keputusan untuk mengundurkan bala tenteranya dari perbatasan negeri Syam.

Peperangan Melawan Raja Bakti

Pengkaji berpendapat bahawa pengarang *Hikayat Samaun* telah mengambil inspirasi daripada peperangan tentera Islam yang diketuai oleh Nabi Muhammad SAW menentang tentera Romawi dalam Perang Muktah dan Tabuk. Pendapat pengkaji disandarkan kepada jumlah kekuatan tentera Islam yang berjaya dikumpulkan untuk pergi memerangi Raja Bakti dan tenteranya di Negeri Sari. Di dalam *Hikayat Samaun* telah dinyatakan bahawa jumlah tentera Islam ialah seramai lima puluh empat ribu (lima laksa empat ribu) dan tentera Raja Bakti seramai 200 000 orang (dua keti)

Adapun maka dijumlahkanlah banyaknya mereka sekaliannya adalah bilangan itu adalah lima laksa empat ribu orang serta dengan beralat senjatanya.

(*Hikayat Samaun*:64)

Maka setelah sudah memberi titah perintah kepada patihnya, maka lalu bermohon sekalian rakyat itu, iaitu lalu berjalan kelaur kotnya Negeri Sari itu,

iaitu Patih Indera, dan Kayam dan Kairul serta dengan rakyatnya. Adalah dua keti banyaknya yang berlaku perang itu.

(*Hikayat Samaun*:86)

Menurut Hanan Mardhiah (2018) terdapat 7 siri peperangan utama yang telah diketuai oleh Nabi Muhammad SAW. Siri peperangan itu ialah seperti berikut:

Perang Badar (624M)

Tentera seramai 313 orang dan tentera Musyrikin Quraisy seramai 1000 orang

Perang Uhud (625M)

Tentera Islam 1000 orang dan tentera Quraisy seramai 3000 orang

Perang Khandaq/Ahzab (627M)

Tentera Islam seramai 3000 orang dan tentera pimpinan BaniNadhir seramai 10 000 orang

Perang Yahudi Bani Quraizah (627M)

Tentera Islam 3000 orang dan bilangan tentera Bani Quraizah lebih kecil

Perang Muktah (627M)

Tentera Islam seramai 3 000 orang dan tentera Romawi seramai 200 000 orang

Perang Hunain (630M)

Tentera Islam seramai 12 000 orang melebihi bilangan tentera kabilah Arab (Kabilah Hawazin, kabilah Thaqif dan kabilah-kabilah lain)

Perang Tabuk (630M)

Tentera Islam seramai 30 000 orang dan tentera Romawi Berjumlah 40 000 orang

Melihat kepada jumlah tentera Islam dalam 7 siri peperangan yang telah dinyatakan di atas, ternyata bahawa jumlah tentera Islam dalam Perang Tabuk hampir menyamai jumlah tentera Islam dalam perang menentang Raja Bakti. Manakala jumlah tentera Romawi dalam Perang Muktah menyamai jumlah tentera Raja Bakti iaitu 200 000 orang (dua keti). Berdasarkan pertimbangan ini, pengkaji berpendapat bahawa pengarang *Hikayat Samaun* telah mengambil aspek kegagahan tentera melawan tentera Romawi Perang Muktah dan Perang Tabuk walaupun mempunyai bilangan tentera yang jauh lebih kecil namun tetap berjaya mengalahkan musuh-musuh Islam. Kehebatan pahlawan Islam diabadikan dalam *Hikayat Samaun* menerusi peperangan menentang Raja Bakti

RUMUSAN

Pengarang *Hikayat Samaun* dapat dianggap sebagai seorang yang pengarang yang cerdas dan kreatif. Kecerdikan dan kekreatifan beliau terserlah mengadunkan unsur-unsur sejarah dan unsur-unsur fiksi seperti yang telah dijelaskan dalam bahagian terdahulu. Di samping itu, beliau mempunyai pengetahuan yang mendalam tentang peristiwa-peristiwa dan tokoh-tokoh yang pernah wujud dalam sejarah (sirah) hidup Nabi Muhammad SAW. Pengkaji berpendapat bahawa tindakan pengarang menfiksikan serta menokotambahkan peristiwa dan tokoh dalam *Hikayat Samaun* adalah semata-mata untuk menjadikan hikayat ini lebih menarik dan mampu memberikan hiburan serta penajarn kepada khalayak pendengar dan pembaca.

RUJUKAN

- Abdul Ghofur Maimoen (2015) . <https://doi.org/10.47454/itqan.v1i1>
- Alastair Minnis *Medieval Theory of Authorship. Scholastic Literary Attitudes in the Later Middle Ages*. 2nd. Edition. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Asdi S. Dipodjojo (1986). *Kesusasteraan Indonesia Lama Pada Zaman Pengaruh Islam* Yogyakarta: Penerbit Lukman.
- Ding Choo Ming (2010). Definisi Kepengarangan St. Bonaventure dan Martabat Jurutulis Tradisi Manuskrip. *Naratif Baru Sastera Melayu Tradisional*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hanan Mardhiah (2018) <https://islamika.com.my/2018/02/22/7-peperangan-semasa-hayat-baginda-rasulullah-s-a-w-perjuangan-menegakkan-yang-hak-dan-menghapuskan-yang-batil/>
- Hikayat Samaun*. Sch. V.18 (Mkn 1343). Tidak diterbitkan. Perpustakaan Negara Malaysia https://en.wikipedia.org/wiki/Amr_ibn_Hishm.
<https://majlisdakwahku.blogspot.com/2017/05/malaikat-jibril-dan-tugas-tugasnya.html>
<https://www.islamiclandmarks.com/makkah-haram-sharief/house-of-abu-jahal>.
- Ismail Hamid (1989). *Kesusasteraan Lama Indonesia Bercorak Islam*. Jaakarta: Penerbit Al-Husna.
- Kamus Dewan Edisi Keempat (2015). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Liaw Yock Fang (1991). *Kesusasteraan Melayu Klasik*. Jakarta: Penerbit Erlangga.
- Maman S. Mahayana (2012). *Pengarang Tidak Mati. Peranan dan Kiprah Pengarang Indonesia*. Bandung: Penerbit Nuansa.
- Muhammad Hj. Salleh (2000). *Putika Sastera Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhammad Yusuf al-Kandahlawy (1984). *Kehidupan Para Sahabat Rasulullah SAW*. Singapura: Pustaka Nasional Pte. Ltd.
- Norazimah Zakaria (2014). <https://www.researchgate.net/publication/299399739>.

KESEPADUAN STAIL DENGAN PERUTUSAN AGAMA DALAM KUMPULAN PUISI SEWAKTU PESAWAT RUNDUK

Norawi Haji Kata¹, Abdul Halim Ali², Ghazali Din³

^{1,2,3} Fakulti Bahasa Dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris

¹Norawizah09@Gmail.Com

Abstrak: Kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti dan menganalisis aspek pemikiran Islam yang terdapat dalam puisi-puisi yang termuat dalam teks kumpulan puisi sewaktu 'Pesawat Runduk' karya Arifin Arif. Kajian ini adalah sebuah kajian kepustakaan menggunakan kaedah analisis kandungan dan analisis deskriptif. Analisis dan perbincangan deskriptif berpandukan dua prinsip yang terdapat dalam krangka Teori Estetika Bersepadu yang dipelopori oleh Abdul Halim Ali (2010) iaitu kesepaduan gaya bahasa dan pemikiran(stail) penyair dengan perutusan dan perkaitan stail dan perutusan dengan kebenaran. Kebenaran yang dimaksudkan di sini ialah kebenaran di sisi agama dan kebenaran di sisi realiti. Manakala gaya bahasa yang dimaksudkan di sini ialah dalam aspek unsur bahasa metafora, personifikasi, hiperbola, anafora dan gaya alusi. Unsur gaya bahasa yang bersepadu dengan pemikiran serta perutusan kebenaran dapat menerbitkan keindahan yang dapat mengusik emosi dan keterujaan pembaca. Keindahan dalam sesebuah karya sastera umpamanya puisi berunsur Islam selain dapat menerbitkan makna dan pemikiran tetapi dapat memberi pengajaran berguna dari segi pendidikan tauhid, akidah dan syariah kepada pembacanya.

Kata Kunci : Kesepaduan, Keindahan, Perkaitan, Stail, Perutusan

PENDAHULUAN

Penggunaan gaya bahasa dalam sesebuah karya sastera khususnya puisi dapat menonjolkan pemikiran yang ingin disampaikan oleh penulis. Biasanya penulis akan menyampaikan sesuatu pemikiran melalui pengalaman, ilmu dan pengamatan terhadap sesuatu peristiwa termasuk isu-isu semasa yang terjadi dalam lingkungan masyarakat ataupun sekitarnya. Sehubungan itu, ilmu serta pengalaman yang bergabung dapat membantu pengarang menyampaikan pemikiran dengan rasa keindahan. Kreativiti seseorang pengarang dapat dilihat pemikirannya melalui penggunaan gaya bahasa dan pemikiran (stail) yang ada kaitannya dengan perutusan. Sehubungan itu seseorang penyair tidak terlepas daripada mengutarakan pemikirannya secara berseni melalui karya puisi. Pemikiran dan keindahan tidak dapat dipisahkan dalam sesebuah karya khususnya puisi. Menurut Hassan Ahmad (2004), pemikiran ialah proses kognisi atau akal yang sifatnya sejagat, yakni dimiliki oleh manusia tidak kira bangsa, justeru itulah manusia dikatakan makhluk yang rasional dan berakal, berbeza daripada haiwan. Beliau memberi contoh pemikiran Melayu cukup analogis sifatnya kerana pemikiran disampaikan melalui kaedah perumpamaan, kiasan, tamsil ibarat dan juga melalui teknik ironi yang dilihat sebagai menyerlahkan sifat kegeniusan, kegeligaan dan bijaksana minda Melayu.

OBJEKTIF KAJIAN

Kajian ini bertujuan untuk mengenalpasti aspek stail dalam Kumpulan Puisi ‘Sewaktu Pesawat Runduk` dan menganalisis kesepaduannya pemikiran penyair dan perutusan agama.

PERMASALAHAN KAJIAN

Arifin Arif merupakan penyair yang aktif menulis puisi berunsur Islam sejak di bangku sekolah menengah lagi. Penyair bukan setakat berekspresi tetapi puisi-puisinya sarat dengan pemikiran yang hendak disampaikan. Penyair seorang yang berpendidikan agama, lulusan Universiti al-Azhar, Mesir sudah tentulah dapat menguasai bahasa Islami dengan baik walaupun bahasanya berbaaur dengan istilah Arab. Sebagai penyair Islam, Arifin pernah disebut sebagai mempunyai kekuatan dari sudut penggunaan gaya bahasa sajak yang bernuansa Islami dan juga membawa pemikiran yang reliogis sifatnya. Persoalannya, bagaimanakah Arifin menampilkan imej Islami dalam sajak serta kekuatan pemikiran di dalam sajak-sajaknya sehingga beliau dipersepsikan sedemikian. Bagi memahami hubung kait aspek unsur gaya bahasa dan pemikiran dalam puisi-puisi Arifin, kajian ini akan meneliti persoalan ini dari perspektif estetikanya baik dari sudut tersurat mahupun tersirat. Hal ini penting dalam konteks memberi keabsahan kepada Arifin Arif dan puisi-puisinya yang disifatkan ramai pengkaji sebagai mempunyai kekuatan yang tersendiri dari sudut Islam. Untuk itu, kajian ini akan memanfaatkan teori *Estetika Bersepadu* yang dikemukakan oleh A. Halim Ali (2010) bagi tujuan analisis dan perbincangannya.

METODOLOGI

Dalam menganalisis kumpulan puisi “Sewaktu Pesawat Runduk”, karya Arifin Arif, pengkaji akan menggunakan analisis kepustakaan dengan kaedah analisis kandungan. Pengkaji akan memilih beberapa puisi yang sarat dengan pemikiran Islami dan sesuai menggunakan Teori Estetika Bersepadu. Analisis dan perbincangan dibuat secara deskriptif berpandukan kepada dua prinsip dalam Estetika Bersepadu (2010) janaan Abdul Halim Ali iaitu :

I) Kesepaduan stail dengan perutusan agama

Pengkaji akan memfokuskan analisis ini tertumpu pada isi kandungan teks puisi yang terkait dengan; kesepaduan gaya bahasa dan pemikiran (stail) dan perkaitannya dengan perutusan agama yang merupakan salah satu prinsip dalam Teori Estetika Bersepadu.

TEORI ESTETIKA BERSEPADU

Kerangka *Estetika Bersepadu* mengambil penciptaan nabi Adam a.s. sebagai asas rujukan untuk memahami erti keindahan. Nabi Adam a.s. ialah makhluk manusia pertama diciptakan Allah SWT. Kisah penciptaan Nabi Adam a.s. banyak diceritakan dalam al-Quran, Hadis dan juga kitab-kitab sejarah Islam. Di dalam Surah *at-Tiin*, ayat 4 Allah SWT memberitahu bahawa Dia menciptakan manusia dengan sebaik-baik kejadian. Nabi Adam a.s.(manusia pertama) adalah penciptaan paling sempurna(kesempurnaan) berbanding dengan makhluk-makhluk lain.

Dalam hal penciptaan manusia ini, Haron Din, et al. (1997) menjelaskan bahawa manusia adalah sebaik-baik dan seindah-indah kejadian, iaitu keindahan teradun daripada unsur jasmani dan rohani. Unsur Jasmani manusia (al-khalaq) meskipun indah, namun keindahan itu tidak

sempurna kerana itu ia perlu kepada penyepaduan dengan unsur rohani(al-Kuluq),supaya ia benar-benar menepati dengan ‘fi ah sani taqwim’ dalam sebaik-baik kejadian.

Sepertimana dirujuk penciptaan nabi Adam oleh Allah SWT, manakala puisi ditulis oleh penyair/penulis. Proses kejadian Adam a.s. ciri-cirinya ialah kesepaduan tanah, roh, akal, nafsu, ilmu, dilantik sebagai pemimpin/khalifah di muka bumi dan fungsinya ialah menyampaikan perutusan Allah. Sesebuah karya yang ditulis pula perlu ada unsur kesepaduan gaya bahasa dan pemikiran di samping perkaitan gaya bahasa/kiasan dan pemikiran (Stail) dan perkaitan perutusan dengan kebenaran kepada pembaca iaitu manusia.

Mana Sikana (2013) menyatakan proses penyepaduan pelbagai unsur bahasa, idea dan pemikiran, pengajaran dan perutusan yang terkandung dalam Teori Estetika Bersepadu yang dipopori oleh Abdul Halim Ali (2010) adalah teks sastera yang juga dikenali sebagai “teks keindahan”. Unsur-unsur yang bersepadu atau disepadukan itulah yang paling asas diteliti dan diperhalusi bagi memahami makna keindahan dalam teks.

Berdasarkan fungsi manusia sebagai khalifah di muka bumi, tergambar dua perkaitan yang mempertalikan hubungan dan perkaitan tugas manusia, iaitu;

- a) Berkait dengan kebenaran keterangan al-Quran dan hadis.
- b) Berkait dengan realiti kehidupan manusia di muka bumi.

KESEPADUAN STAIL DENGAN PERUTUSAN AGAMA

Berdasarkan *teori Estetika Bersepadu*, kesepaduan gaya bahasa dengan pemikiran penyair disebut sebagai `stail`. Stail merujuk kepada gaya yang terisi dengan pemikiran yang bermakna. Gaya dihadirkan penyair tidak hanya bertujuan yang meninggalkan kesan estetika luaran tetapi yang lebih utama adalah meniggalkan kesan estetika dalam bentuk pemikiran. Pemikiran yang bermakna menurut A. Halim Ali (2010) adalah pemikiran yang mengesankan kebaikan dan bersepadu dengan perutusan agama.

Hasil penelitian ke atas puisi-puisi dalam kumpulan puisi “Sewaktu Pesawat Runduk” karya Arifin Arif. Terdapat gaya bahasa metafora yang banyak digunakan oleh Arifin dalam puisi-puisinya. Penggunaan unsur bahasa ini dapat dikesan mempunyai kesepaduan dengan pemikiran penyair. Analisis yang dilakukan mendapati terdapat tiga inti pemikiran utama penyair yang ingin disampaikan iaitu pemikiran tentang kebesaran Tuhan, hakikat cinta dan hubungan sesama manusia.

Arifin Arif dilahirkan di Membakut Sabah, mendapat pendidikan awal di Kampung Pimping seterusnya Sekolah Menengah St.Patrick Membakut sebelum melanjutkan pelajaran ke Sekolah Menengah Agama Toh Puan Hajah Rahmah di Kota Kinabalu. Beliau kemudian meneruskan pengajian di Universiti Al-Azhar, Mesir dan lulus Ijazah Sarjana Muda(kepujian) dalam bidang Pengajian Islam dan Bahasa Arab, seterusnya peringkat Sarjana di Universiti Putra Malaysia. Beliau dipilih menjadi Ahli Dewan Undangan Negeri N.24 Membakut sehingga sekarang. Kini beliau merupakan Menteri Tugas-Tugas Khas Negeri Sabah. Dalam bidang kesusasteraan, beliau terlibat aktif sejak di bangku sekolah lagi khususnya dalam genre puisi dan esei kritikan. Pada tahun 2002, beliau dipilih sebagai Tokoh Penyair Islam Sabah. Kumpulan puisi yang pertama berjudul ‘Api Laut Merah’ diterbitkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka dan buku Kumpulan Puisi ‘Sewaktu Pesawat Runduk’ diterbitkan oleh Institut Terjemahan dan Buku Malaysia (ITBM). Memandangkan pengalaman beliau yang cukup luas dalam bidang puisi dan

ilmu agama yang diperolehnya, sudah tentu Arifin dapat menyalurkan pemikiran agama dalam puisi-puisinya.

Kesepaduan Stail Dengan Perutusan Tentang Kebesaran Tuhan

Puisi-puisi yang termuat dalam kumpulan puisi ‘Sewaktu Pesawat Runduk’ karya Arifin Arif kebanyakannya menampakkan stail yang menyatukan pemilihan diksi yang baik dengan pemikiran tentang kebesaran Tuhan. Kesepaduan diksi yang baik diambil daripada beberapa nama Tuhan (asma al-husna) tepat dalam konteks pemikiran penyair untuk memerihalkan kebesaran Tuhan dengan sifat al-jabbar, al-khafi, al-Malik, al-Mutakkabbir dan al-Quddus. Al-Hakam adalah salah satu sifat Tuhan yang bererti menetapkan hukum-hukum bagi sekalian makhluknya. Dialah yang menyediakan dan menghukumkan atas makhluk-Nya. Kerana itu, dalam menyatakan kebesaran Tuhan yang berhak membuat hukum dan menghukum, penyair tidak mampu menyembunyi suatu apa pun kesalahan dan dosa dari perhitungan Tuhan. Tiada yang terlepas dari perhatian Tuhan dan semua indera menjadi saksi di hadapan Tuhan tatkala dibicarakan. Penyair menyebutkan kebesaran sifat al-Hakam Tuhan dan kelemahan dirinya yang tidak terelak dari perhitungan neraca Tuhan kelak;

Tiada terlepas
Dari mata kasih-Mu
Tiada terlepas
Mata yang tunduk hina
Menyembunyikan noda. (b.1-5)

Semua anggota pancaindera pula menjadi saksi di hadapan Tuhan tatkala perbicaraan dilakukan kelak dan waktu Tuhan berkuasa menghukum dengan keadilan-Nya atas setiap perbuatan yang dilakukan penyair;

Semua indera bersaksi
Di depan neraca
Keadilan ilahi (b.9-11)

Firman Allah bermaksud :

“Jika ada segolongan daripada kamu beriman kepada apa yang diutus untuk menyampaikannya dan ada(pula)segolongan yang tidak beriman,maka bersabarlah,hingga Allah menetapkan hukumnya di antara kita,dan dia adalah hakim yang sebaik-baiknya

.(Al-A’raaf 7:87)

Dalam sajak al-Jabbar, penyair menunjukkan sifat kebesaran Tuhan yang berkuasa memaksa makhluk-Nya menurut kehendak-Nya. Dialah yang maha gagah menakluk setiap sesuatu. Penyair menyedari kekuasaan Tuhan yang dengan iradat-Nya mampu menentukan sesuatu atas kehendak-Nya. Dengan iradah-Nya jugalah bermula cahaya Islam di gua Hira dan Dialah yang dengan sifat al-Jabbar menentukan kelam atau benderangnya hati manusia menerima hidayah atau menolak Islam. Penyair menyebutkan;

Iradah menakluk arah,sebutir pasir hayat
Tawduk sepanjang marhalah, tiada kuasa
Selain Ahad, dari percikan Hira, nur tumpat di gua
Inayat,jika kelam atau benderang,hanya
Kudrat-Nya menatap cahaya di ufuk bathin. (b.1-5)

Penyair dalam dua buah sajak ini memilih diksi-diksi yang bersifat Islami yang sesuai untuk menggambarkan kebesaran Tuhan itu sendiri. Abdul Halim Ali (2018) berpendapat pemilihan diksi yang bersifat Islami yang dikutip dari nama-nama al-Husna itu, sebenarnya dipilih dengan sedar oleh penyair, dengan ilmu keyakinannya bahawa diksi itulah yang paling tepat dan paling indah dan terbaik untuk menyampaikan pemikirannya tentang kebenaran Tuhan yang perlu disedari pembaca. Menyampaikan ilmu tentang kebenaran Tuhan itu sebahagian daripada tugas manusia mendakwah manusia lain tentang sifat-sifat Tuhan, asma al-Husna Tuhan, sebagaimana ustaz-ustaz dan ahli agama menyampaikan kuliah fardhu ain di masjid-masjid. Demikian juga dilakukan oleh penyair Arifin Arif menerusi sajak-sajaknya dalam kumpulan puisi ini. Rasulullah SAW bersabda yang bermaksud :

“Pada hari kiamat nanti,bumi ini bagaikan sebuah roti yang diperlakukan oleh Allah al-Jabbar(yang Maha kuasa sesuka-Nya) sebagaimana salah seorang di antara kamu yang memperlakukan rotinya ketika sedang dalam safar(perjalanan),sebagai hidangan bagi ahli syurga.(hadis riwayat Bukhari dari Sa'id Al-Khusriy)

Pemikiran Islamiah dalam dirinya disebut dengan jelas dan dapat difahami maksudnya jika pembaca menelusuri pernyataan penyair dalam catatan prakata buku ini sepertimana berikut;

Semoga puisi yang terhasil ini bermanfaat dalam menyemarakkan dakwah Islamiah, seterusnya memperkayakan lagi khazanah puisi berunsur Islam di Malaysia.

KESEPADUAN STAIL DENGAN PERUTUSAN TENTANG HAKIKAT CINTA

Terdapat gaya bahasa metafora yang digunakan oleh penyair bagi menyampaikan pemikirannya tentang kerinduan dan cintanya kepada bulan Ramadan yang penuh keberkatan. Arifin menggunakan metafora dalam puisi “Bagai Berkurun Rinduku’(ms.10). Sajak-sajak lain yang ada persamaan dengan pemikiran ini ialah ‘Bayu Merimbun’, ‘Menyatu dalam Rindu’(ms.63) dan ‘Mihrab Kasih’(ms.64). Dalam sajak ‘Bagai Berkurun Rinduku’, penyair menyuarakan perasaannya melalui bait-bait sajak seperti berikut :

*Wah! Jauh telah **semerbak kesturimu**
Apalagi lekas kubukakan pintu
Biar nanti salam kasih kaubawa
Benar-benar tumpat ke **rumah kalbuku** (b.1-4)*

Penyair menyuarakan rasa rindunya kepada sesuatu seperti dalam gaya bahasa kias bandingnya semerbak kesturi. Penyair menggambarkan haruman kesturi itu telah terhidu dari jauh, demikian betapa dalamnya cinta seorang penyair yang tak sabar-sabar lagi untuk bertemu. Rasa tidak sabar penyair itu digambarkan juga dengan bait puisi **'apalagi lekas kubukakan pintu,'** yang menggambarkan rasa keghairahan penyair untuk bertemu dengan yang dirindunya. Kata 'lekas' merupakan bahasa tempatan Sabah yang bermaksud cepat/segera. Bayangkan jika seseorang yang mengalami kerinduan pasti terlalu cepat dibukakannya pintu itu. Pintu di sini membawa maksud kedatangan bulan Ramadan yang disambut dengan rasa girang dan gembira. Penyair juga mengharapkan agar rasa rindu itu sehati dalam hatinya seperti yang digambarkan dalam gaya bahasa metafora **'rumah kalbuku'**. Para pembaca ternanti-nanti, siapakah dan apakah yang dirindui oleh penyair. Gaya bahasa metafora yang digunakan oleh penyair secara mendalam dalam rangkap pertama ini memberi kesan ingin tahu kepada pembaca terhadap kisah atau gambaran seterusnya. Ternyata penyair telah menjawabnya dalam baris akhir rangkap ke-2 seperti berikut:

*Selamat datang
Mari kukucup tanganmu. Kau pun berkisah
Tentang kepak malaikat, nuzul yang rahmat
Atau malam bening nan berkat. Sungguh,
**Bagai berkurun rinduku menunggu-nunggumu
Ramadanku (b.5-10)***

Penyair mengalu-alukan kedatangan sesuatu yang diharapkan dengan penuh hormat melalui kias 'selamat datang' dan 'mari kukucup tanganmu'. Lambang tangan di situ sebenarnya bukanlah manusia tetapi ialah Ramadan seperti dalam baris akhir rangkap ke-2 ini. Dalam kalendar Islam, setahun hanya sekali Ramadan hadir, namun penyair merasakan menunggu sebelas bulan itu terlalu lama seperti dalam gaya bahasa simile **'bagai berkurun rinduku'** Secara tindak langsung pemilihan gaya bahasa itu dapat memberi penekanan kepada pembaca bahawa penyair mengalami kerinduan yang amat dahsyat dan tak sabar-sabar lagi menunggu kehadiran Ramadan. Apatah lagi digambarkan dalam rangkap ke-2 tersebut tentang **nuzul yang rahmat** yang menggambarkan turun ayat suci al-Quran dalam bulan Ramadan.

“Masa yang diwajibkan kamu berpuasa itu ialah bulan Ramada yang padanya turun al-Quran, menjadi petunjuk bagi sekalian manusia, dan menjadi keterangan-keterangan yang menjelaskan petunjuk dan (menjelaskan) perbezaan anara yang benar dengan yang salah. Oleh itu, sesiapa dari antara kamu yang menyaksikan anak bulan Ramadan (atau mengetahuinya), maka hendaklah ia berpuasa bulan itu; dan sesiapa yang sakit atau dalam musafir maka (bolehlah ia berbuka, kemudian wajiblah ia berpuasa) sebanyak hari yang ditinggalkan itu pada hari-hari yang lain. (Dengan kettapan yang demikian itu) Allah mengkehendaki kamu menanggung kesukaran. Dan juga supaya kamu cukupkan bilangan puasa (sebulan Ramadan), dan supaya kamu membesarkan Allah kerana mendapat petunjuk-Nya, dan supaya kamu bersyukur.”

Perutusan tersebut jelas menyatakan bahawa limpahan rahmat dalam bulan Ramadan tidak terbanding nilainya. Dalam bulan Ramadan umat Islam digalakkan untuk membaca ayat suci al-

Quran dan melipatgandakan lagi ibadah. Secara tidak langsung penyair telah berjaya mencetuskan pemikiran yang ada kaitannya dengan perutusan hakikat cinta melalui gambaran rasa dalam puisi tersebut. Rasa rindu yang teramat itu merupakan keghairahan penyair untuk bersama-sama dengan bulan Ramadan dan ingin merebut pahala berlipat ganda. Rasa rindu dan ingin mengabdikan diri kepada Allah itu merupakan rasa cinta penyair kepada maha pencipta yakni Allah SWT. Menurut Sohaimi Abdul Aziz (1998), dalam diri pengarang, emosi tetap itu menjadi daya proses kreatif apabila emosi tetap itu dirangsang melalui pelbagai perkara seperti kenangan atau peristiwa semasa. Dalam hal ini pengkaji beranggapan kesan Ramadan kepada penyair terlalu mendalam dan kenangan beribadat semasa bulan Ramadan itu merupakan satu kenikmatan.

Manakala puisi 'Mihrab Kasih' (MS: 64) juga menyampaikan pemikiran yang sama, cuma pendekatannya ialah terhadap pengabdiannya di Raudhah dan Babussalam. Dalam rangkap pertama penyair menyebut;

*Mihrab kasih kuhampiri
Tumbuh syahdu di kubah maknawi
rindu sebenarnya mengganggu lena
ketika dhamir mengucap selawat
itu syauq
kutunggu berabad
bertemu di Raudhah
menggilap hakikat
kasih terdampar di persada hayat*

Gaya bahasa metafora yang digunakan oleh penyair selain untuk mengindahkan puisi tetapi penyair memberi penekanan kepada arah atau kiblat kasih untuk bertemu Raudhah. Jika ditelusuri tentang Raudhah adalah sebuah tempat yang berada di dalam Masjid Nabawi di Madinah. Ia berada di antara rumah yang kini menjadi makam Rasulullah SAW dengan mimbar yang beliau gunakan untuk berdakwah. Luasnya 330 meter persegi. Disunahkan untuk memperbanyakkan ibadah di Raudhah. Misalnya, solat wajib dan solat sunat mahupun zikir dan iktikaf. Rasulullah SAW dalam hadith riwayat Bukhari dan Muslim bersabda :
Maksudnya : *Satu solat di masjid saya (Masjid Nabawi) ini lebih baik dari seribu solat di tempat lain, kecuali Masjidil Haram.*

Banyak jemaah umrah dan haji berebut untuk beribadat di Raudhah sebab ada keyakinan bahawa jika berdoa di raudhah yang disebut Rasulullah SAW sebagai taman syurga itu akan dikabulkan oleh Allah SWT. Penyair seterusnya menyebut dalam rangkap ke-2 iaitu;

*Dari Babussalam
kucium atar sirahmu
kasturi setia rela sahabat
merapati mihrab pengorbanan*

Gaya bahasa metafora yang terdapat dalam baris ke-2 puisi tersebut iaitu kucium atar sirahmu' yang membawa maksud betapa pengabdian penyair terhadap wangian sirah nabi. Sirah dalam konteks kehidupan Rasulullah SAW bermaksud perincian perjalanan hidup baginda bermula dari kandungan ibunda sehingga kewafatan baginda. Al-Quran merupakan sandaran

utama dalam memahami ciri-ciri umum mengenai kehidupan Rasulullah SAW. Justeru penyair telah memanfaatkan puisi ini untuk menyatakan rasa cintanya kepada Rasulullah SAW sehingga dalam pengucapan baris ke-4 iaitu ‘merapati mihrab pengorbanan’ yang menggambarkan tentang diri penyair yang ingin mendekati halatuju pengorbanan Rasulullah SAW dan ingin menjadikannya sebagai kiblat dalam kehidupan. Demikian rasa cinta seorang penyair terhadap Allah SWT yang ingin memelihara ibadatnya sehingga mengidolakan perjalanan kisah perjuangan nabi dan ingin mencontohi pengorbanan baginda Rasulullah SAW. Walaupun Arifin gemar menggunakan Bahasa Arab tetapi ianya bersesuaian dengan warna warni puisi bernafaskan Islami. Dalam tulisan Jasni Matlani(2008), T. Alias Taib (1996) pernah mengatakan gaya bahasa dan penggunaan bahasa Arab yang banyak dalam puisi Arifin Arif, menyebabkan tingkat komunikasi antara penyair dan pembaca menjadi rendah disebabkan aliran pemikiran yang terputus-putus, tersangkut-sangkut dan kadang-kadang terhenti langsung. Tetapi Jasni Matlani menyangkal pendapat itu dengan mengatakan bahawa tanggapan seperti itu bersifat statik kerana ianya bergandung dari segi peningkatan usia, pengalaman, pembacaan dan peningkatan ilmu pengetahuan.

KESEPADUAN STAIL DENGAN PERUTUSAN HUBUNGAN SESAMA MANUSIA

Rasa cinta penyair dalam menyuburkan lagi semangat ukhuwah dapat ditelusuri dalam puisi ‘Muharam’(ms : 65) Muharam ialah bulan pertama dalam kalendar Islam iaitu sempena hijran Rasulullah SAW. Tetapi penyair mengambil pendekatan yang lain sempena Muharam ini iaitu untuk menyatakan rasa kasihnya terhadap semangat ukhuwah yakni perpaduan dalam kalangan saudara dan sahabat sesama agama. Ini jelas dalam pengucapan penyair ;

*Terimalah kecintaan ini
harga ukhuwah
dalam **rimbun kasih**
di **kebun insaniah***

Dalam baris ke-2 puisi ini ‘harga ukhuwah’ ,penyair ingin menyuarakan kepentingan persaudaraan dan persahabatan sesama manusia. Dari segi Istilah, menurut al-Quran : perasaan kasih sayang, tolong menolong, bantu membantu, bertolak ansur bermesra dan cinta mencintai di antara sesama umat Islam tanpa terkecuali. Allah berfirman :

“Sesungguhnya orang-orang mukmin adalah bersaudara, maka damaikanlah di antara kedua saudaramu dan bertaqwalah kepada Allah supaya kamu mendapat rahmat”. (Surah al-Hujurat :10)

Penyair mengabdikan diri dengan penuh harapan agar cintanya terhadap persaudaraan, persahabatan menjadi erat lagi. Perpaduan dalam persaudaraan sesama agama amat ditekankan oleh Islam dan penyair menyuarakan ini seperti dalam gaya metafora (baris 3 dan 4) seperti di atas iaitu ‘dalam rimbun kasih’ dan di ‘kebun insaniah’ yang memberikan maksud kasih sayang yang erat dan membuahakan rasa insaniah/kemanusiaan yang tinggi. Penyair juga menggambarkan makna persaudaraan ini dalam bait berikut;

Tekuni tanah diri,darah kita sewarna
Gamis akidah
Memaut pucuk padu

Penggunaan gaya bahasa metafora seperti ‘gamis akidah’ dan memaut pucuk padu’ dapat memberi pengertian bahawa akidah yang disaluti dengan pakaian atau keimanan dapat mengeratkan lagi persaudaraan atau silaturrahim. Penggunaan perkataan gamis yang dipinjam daripada bahasa Arab yang bermaksud jubah(jubah akidah)adalah tepat dan penyair menggambarkan pucuk padu itu adalah persaudaran yang erat. Justeru itu,penyair dapat menyampaikan pemikiran secara kreatif dan berseni melalui gaya metafora yang menyebabkan pembaca ada rasa ingin mendalami puisi ini. Penyair juga memberitahu kesan daripada ukhuwah ini seperti katanya;

Jasad gemilang mewangi taman rindu
Mengerdip dari **tunjang batin**
Menghijaukan padang Muharam.

Penyair menegaskan bahawa rasa persaudaraan yang erat itu dapat mewangikan rasa kasih sayang sesama dan dapat memberi kedamaian kepada Muharam iaitu bulan pertama dalam Takwim Hijrah di mana Rasulullah SAW berhijrah dari kota Mekah ke Madinah dengan rasa penuh keinsafan. Pada asasnya, Muharam membawa maksud diharamkan atau dipantang iaitu Allah SWT melarang melakukan peperangan atau pertumpahan darah. Namun demikian larangan ini ditamatkan setelah pembukaan Makkah (Al Baqarah:91) Sejak pemansuhan itu,umat Islam boleh melaksanakan tugas dan ibadat harian tanpa larangan berkenaan. Rasulullah SAW telah menamakan bulan Muharam sebagai bulan Allah(Shahrullah).

Berbeza dengan puisi ‘Manusiawi’(MS:54) penyair rasa kesal terhadap sifat kemanusiaan yang semakin hilang dan membayangkan ianya telah terkubur. Penyair menyampaikannya dalam puisi tersebut seperti ktanya;

Manusiawi telah dikebumi
di makam peradaban
padang kering kebenaran
kaku ditalkinkan (baris 1-4)

Gaya bahasa metafora yang disampaikan sangat memadatkan makna selain menerbitkan keindahan dalam puisi ini. Walaupun puisi ini pendek tetapi ianya sarat dengan pemikiran,betapa nilai kemanusiaan telah terkubur. Rasa kesal ini sehingga penyair menzahirkan gaya bahasa ‘padang kering kebenaran’ yang membawa pengertian kebenaran tidak ada harga lagi di mata manusia. Tambahan lagi kebenaran itu telah ditalkinkan atau dengan lain perkataan telah dimatikan,sia-sia dan tak berguna lagi. Rahman Shaari (1987) berpendapat keindahan dalam sesebuah puisi terhasil dari keseimbangan isi dengan bentuk. Bahasa yang terlalu berbunga-bunga sedangkan isinya remeh-temeh tidak menghasilkan keindahan. Bahasa yang kering untuk isi yang penting tidak juga menghasilkan keindahan. Justeru itu, penyair Arifin Arif telah memanfaatkan gaya bahasa dalam puisi untuk menyampaikan pemikiran yang cukup bermakna.

Seterusnya penyair menyatakan permuafakatan tidak berhasil tanpa kesatuan hati dan meninggalkan kesan perpecahan seperti yang dilafazkannya dalam bait seterusnya;

*Muafakat tak tumbuh
di bulatan kepuraan
suara memecah juang
bumbung merah
darah jua di tangan*

Demikian rasa kekesalan penyair yang diutarakan melalui gaya bahasa metafora ‘muafakat tak tumbuh’ dan di ‘bulatan kepuraan’. Dalam teori Ibnu Khaldun yang dikenali sebagai teori kemakmuran sejagat beliau mengatakan antara faktor perpecahan umat Islam ketika itu kewujudan firqah-firqah yang rata-rata terkesan dengan ideologi Parsi dan Yunani. Lalu beliau muncul dengan idea dan gagasannya sebagai satu solusi untuk membina kembali ketamadunan Islam. Gagasan Ibnu Khaldun ini terbina di atas tiga asas perbincangan yang berkaitan antara satu sama lain, iaitu; sejarah, kerjasama masyarakat dan kemakmuran sejagat. Penjelasan tentang muafakat ini telah diutuskan oleh Allah SWT melalui al-Quran aurah al-Hujurat ayat 13 yang bermaksud :

“Wahai manusia! Sungguh, kami telah menciptakan kamu dari seorang lelaki dan perempuan, kemudian kami jadikan kamu berbangsa-bangsa dan bersuku-suku agar kamu saling mengenal. Sesungguhnya yang paling mulia di sisi Allah ialah orang-orang yang paling bertakwa. Sungguh Allah ialah maha mengetahui, maha teliti.”

Sehubungan itu, penyair telah dapat menyuarakan pemikirannya melalui gaya bahasa yang sarat dengan pemikiran Islami. Kesepaduan stail yakni melalui gaya bahasa dan pemikiran yang dicetuskan oleh penyair berkait dengan perutusan yang terdapat dalam al-Quran dan hadith selain pendapat tokoh-tokoh ulama

RUMUSAN

Berdasarkan analisis terhadap puisi-puisi yang terhimpun dalam “Sewaktu Pesawat Runduk”, terdapat tiga inti pemikiran penyair yang ingin disampaikan kepada pembaca iaitu tentang kebesaran Allah, hakikat cinta dan hubungan sesama manusia. Dalam analisis tersebut mendapati kesepaduan Arifin gemar menggunakan unsur bahasa metafora, simile yang dapat menguatkan makna setiap bait puisi dan menyerapkan perutusan serta pemikiran penyair. Gaya bahasa metafora yang ditimbulkan dalam puisi ini dapat menonjolkan makna keperitan hidup, yakni seorang ibu yang dimaksudkannya dalam mengharungi kelangsungan hidup. Muhammad Haji Salleh (2014) berpendapat bahawa dalam pencarian makna, antara yang ditemui adalah beberapa keserupaan, kesamaan, pertindihan, dan keselarian di antara hal yang berlaku dalam alam dan pada diri manusia secara peribadi atau kelompok. Sehubungan itu, penyair juga menyuarakan makna berdasarkan pengalaman hidup yang ada persamaannya dengan sehingga dapat membuat kiasan dalam puisinya

Gaya bahasa metafora yang dibawa oleh penyair dapat menarik perhatian dan rasa ingin tahu pembaca. Pembaca dapat merasakan emosi penyair dengan menghadirkan diksi Islami yang tepat di samping unsur bahasa yang menggambarkan sesuatu peristiwa. Kekuatan penyair, Arifin Arif bukan hanya pada kreativitinya sebagai penyair semata tetapi, penghayatan ilmu dan tugas beliau sebagai menteri yang menjaga Hal-Ehwal Islam di Sabah. Amalan ini membuktikan

estetik kepenyairan Arifin kerana beliau bukan setakat menyuarakan pemikiran semata tetapi apa yang diucapkannya melalui puisi adalah realiti dilakukannya. Pegangan penyair seumpama ini boleh diikuti oleh pembaca kerana puisi-puisi Arifin Arif adalah adalah warna warni ilmu dan amalannya. Kekuatan Arifin dalam bahasa Arab dapat menghidupkan lagi puisi-puisi yang bernafas Islami kerana bahasanya banyak diselitkan dengan bahasa Arab namun ianya amat tepat dan bersesuaian tidak menjejaskan keindahan sesebuah puisi. Rahimah Abdul Hamid (2015) berpandangan sensitiviti dan kreativiti seseorang pengarang untuk berkarya ada kaitan langsung dengan psikologi-estetik di mana penyair atau pengarang mendapat ilham dari jiwa sebenar. Dalam erti kata lain pengalaman sebenar pengarang yang bersuara dalam bentuk karya sastera adalah lebih terasa kesannya kepada pembaca.

Di sinilah berlakunya teks sastera yang dapat mendidik pembaca melalui gaya pengucapan yang indah dan dapat menjelmakan makna pemikiran yang bersesuaian dengan perutusan kebenaran. Unsur bahasa yang bersepadu dengan makna yang indah akan memancarkan pemikiran dan perutusan yang berguna kepada pembaca.

RUJUKAN

- Al-Quran dan Terjemahannya.(1428 H). Cetakan Kerajaan, Arab Saudi
- Arifin Arif.(2014) Sewaktu Pesawat Runduk. Kuala Lumpur : Institut Terjemahan & Buku Malaysia.
- Abang Mohd Razif Abang Muis. (2015). Pembangunan Insan Berteraskan Islam.Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka
- Abdul Halim Ali.(2010) 'Konsep Estetika Bersepadu : Terapan dan analisis terhadap karya puisi Ahmad kamal Abdullah'. Tesis Ijazah Doktor Falsafah, Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Abdul Halim Ali.(2018). Sorotan Perkembangan Genre Puisi Moden Di Sabah dan Analisis Ringkas Terhadap Sajak-Sajak Terpilih Lima Penyair. Jurnal
- Arbak Othman (2012). Sufisme Dalam Puisi Ariffin Arif. Mahrajan Sastera Islam Sabah. Kota Kinabalu, Sabah.
- Asmiaty Amat (2000). Api Laut Merah: lambang Keteguhan Seorang Penulis. Wadah, DBP Sabah.
- Braginsky,I.V.(1994) *Erti Keindahan dan Keindahan Erti dalam Kesusasteraan Melayu Klasik*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka
- Hamidah Abdul Hamid.(1995). *Pengantar Estetik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Haron Din.(1997).Manusia Dan Islam. Jilid Satu. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan pustaka.
- Jasni Matlani(2008). *Api Laut Merah : Citra Puisi Islam*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Jasni Matlani (1995). *Kiswah Rindu dan Rindu Illahi: Pengukuhan Puisi Berunsur Islam di Sabah. Nadwah Sastera Islam*. Kota Kinabalu, Sabah
- Jawiah Dakir.(2019). *Nabi Muhammad SAW dalam Konteks Kekeluargaan*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka
- Kasmizun Enuni Mohd Sarji & Kamariah binti Kamarudin.(2017). *Nilai Islam dalam Teks Misa Melayu*. Rumpun Jurnal Antarabangsa Persuratan Melayu. Perak: Persatuan Penulis Budiman Malaysia
- Mana Sikana (2013), *Berdiri di Akar Diri*: Penerbit Institut Terjemahan dan Buku Malaysia (ITBM)

- Mohd Affandi Hassan.(1996). *Pendidikan Estetika Daripada Pendidikan Tauhid*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka
- Muhammad Haji Salleh. (2000).*Puitika Sastera Melayu*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka
- Muhammad Haji Salleh.(2016). *Ghairah Dunia Dalam Empat Baris*. Kuala Lumpur : Institut Terjemahan Buku Malaysia.
- Nurul Hilwany Che Shaffine.(2015) Pemikiran Islam Dalam ‘Ayn Karya Kemala. *Jurnal Melayu Bil 14(2)*
- Rahimah A. Hamid.(2017). *Proses Kreatif : Sensitiviti Dan Kreativiti Pengarang*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka
- Rahman Shaari.(1987). *Persediaan Menulis Sajak*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka
- Shafie Abu Bakar,1992. “Sastera Islam : Teori Pengindahan Mengemukakan dan Penyempurnaan dalam Rangka Tauhid”. Kertas Kerja dalam seminar anjuran Dewan Bahasa dan Pustaka,di Port Dickson,29 hingga 31 Oktober.
- Shaik Abdullah Hassan Mydin.(2015). *Manusia daripada Perspektif Islam*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Sidek Baba.(2015). *Fikrah Kesatuan Ummah* . Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka
- Sohaimi Abdul Aziz.(1998).*Rasa Fenomenologi: Penerapan Karya A.Samad Said*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

KEGIATAN EKONOMI DALAM TEKS *HIKAYAT MISA MELAYU*

Economic activities in the text of Misa Melayu

¹A.Halim, Ali, ²Julita@Norjietta Taisin, ³Nur Faaizah Md Adam, ⁴Siti Nor Amalina Ahmad
Tajuddin & ⁵Mardiah Mawar Kembaren

^{1,2,3,4} Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia

⁵Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Sumatera Utara, Medan, Indonesia

halim.ali@fbk.upsi.edu.my

Abstrak: Kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti dan menganalisis kegiatan ekonomi berskala mikro dan makro dalam teks *Hikayat Misa Melayu* dan hubungannya dengan pendidikan ilmu ekonomi. Kajian ini merupakan sebuah kajian kepustakaan. Sumber utama kajian adalah teks *Hikayat Misa Melayu* yang dikaji oleh Jelani Harun (2015). Kajian ini menggunakan kaedah analisis kandungan dan analisis deskriptif. Data daripada sumber utama dibincangkan bersandarkan kepada konsep ekonomi yang dijelaskan dalam teori Basis Ekonomi yang membahagikan kegiatan ekonomi kepada dua iaitu mikroekonomi dan juga makroekonomi. Berdasarkan analisis yang dilakukan, kajian ini dapat mengenal pasti lima unsur ilmu ekonomi yang berkembang iaitu ilmu perdagangan, ilmu sukatan timbangan, ilmu hubungan dagang, ilmu monopoli perdagangan dan juga ilmu ekonomi masyarakat setempat. Ilmu-ilmu ekonomi yang telah dikenal pasti ini dapat dikategorikan dalam kegiatan ekonomi mikro dan juga ekonomi makro. Analisis ini juga dapat menunjukkan ilmu ekonomi yang dikenal pasti mempunyai perkaitan langsung dengan pendidikan di sekolah menengah, khususnya mata pelajaran Ekonomi, Perdagangan dan Sejarah. Berasaskan kepada dapatan ini juga dicadangkan supaya teks *Hikayat Misa Melayu* dijadikan bahan bacaan tambahan murid-murid untuk meningkatkan pengetahuan dalam mata pelajaran yang dipelajari.

Kata kunci: Ilmu ekonomi, Misa Melayu. Makroekonomi, mikro ekonomi

Abstract: *This study aimed to identify and analyse the macro and micro economic activities and to discuss the relevance of economics that contained in Hikayat Misa Melayu by education in schools. This study is one of library study. The main source of this research was Hikayat Misa Melayu which has been studied by Jelani Harun (2015). This research used content analysis as well as descriptive analysis. Data from primary sourced were discussed based on economic principle that described in Economic Basis Theory which divides into two categories are microeconomic and macroeconomic. Based on the analysis conducted, this study can be identify to five elements of economic knowledges such as knowledge of trading, knowledge of measurements scales, knowledge of trading relations, knowledge of monopoly in economy as well as local community economics. These identified economic knowledge can be categorized into microeconomics as well as macroeconomic. This analysis also shows that economic knowledges has been identified as having a direct bearing on education at scondary school. Based on these findings, this study suggests that the text of Hikayat Misa Melayu should also taught to the students who are taking Economics subject, Commerce and History as an additional reading text to reinforce their knowledge.*

Keywords: *Knowledge of Economics, Misa Melayu, Macroeconomics, Microeconomics*

PENGENALAN

MISA MELAYU merupakan sebuah teks sastera sejarah Melayu yang amat penting menceritakan salasilah raja-raja negeri Perak dalam abad ke-18. Teks *Misa Melayu* mempunyai keistimewaan tersendiri berbanding dengan teks-teks historiografi yang lain, kerana isi kandungan *Misa Melayu* dikatakan tidak mengandungi dengan unsur-unsur mitos dan lagenda. Sebaliknya, isi kandungan *Misa Melayu* sepenuhnya fakta sejarah berkenaan pemerintahan sultan Muzaffar, Sultan Iskandar, Sultan Mahmud dan Sultan Alauddin (Sanusi Samid: 1986:193).

Dengan sifatnya yang faktual itu, *Misa Melayu* diakui oleh kebanyakan sarjana Melayu dan juga sarjana orientalis akan kekuatannya sebagai sebuah teks yang amat baik tentang sejarah pentadbiran negeri Perak. Winstedt menyebutkan *Misa Melayu* sebagai sebuah kronikel (chronicle) yang realistik. (Sanusi Samid: 1986:194). Salah satu sejarah yang dirakamkan dalam teks *Misa Melayu* adalah sejarah perdagangan yang berlaku di antara negeri Perak dengan pihak Belanda dan juga dengan pihak-pihak lain di dalam negeri.

Kegiatan perdagangan yang berlaku dengan pihak Belanda tersebut jelas dalam *Misa Melayu* memberi suatu gambaran bahasa bidang ekonomi menjadi teras yang menggerakkan pemerintahan khususnay dalam waktu pemerintahan Sultan Iskandar Zulkarnain. Kegiatan ekonomi diberi pertimbangan oleh raja yang memerintah sebagai suatu perkara yang dapat menghasilkan kemakmuran negeri. Kerana itu, sultan telah memberi kebenaran kepada Belanda untuk membuka loji di Pangkalan Halban, Tanjong Putus. Namun sebelum itu, Belanda juga pernah menjalankan kegiatan ekonomi perdagangan dengan pihak Kedah. Rekod terawal menunjukkan Belanda membeli bijih timah dari Kesultanan Kedah pada tahun 1606 (Uqbah Iqbal, Nordin Hussin & Ahmad Ali Seman, 2015:104).

OKJEKTIF

Kajian ini bertujuan untuk membincangkan kegiatan ekonomi mikro dan makro dalam teks *Hikayat Misa Melayu* dan hubungannya dengan pendidikan ilmu ekonomi.

METODOLOGI

Kajian ini adalah sebuah kajian kepustakaan, menggunakan kaedah analisis kandungan dan analisis deskriptif. Sumber utama kajian ialah teks *Misa Melayu* yang diterbitkan oleh RNS Publication dan Yayasan Karyawan Malaysia (2015). Sumber kepustakaan lain adalah dalam bentuk buku akademik, jurnal dan kertas kerjas persidangan. Data dianalisis dengan kaedah analisis kandungan dan dibincangkan menggunakan kaedah deskriptif. Data daripada sumber utama dibincangkan bersandarkan kepada konsep ekonomi yang dijelaskan dalam teori Basis Ekonomi yang membahagikan kegiatan ekonomi kepada dua iaitu mikroekonomi dan juga makroekonomi.

Latar Belakang *Misa Melayu*

Misa Melayu merupakan teks sastera sejarah Melayu yang menceritakan salasilah raja negeri Perak pada abad ke-18. Ia dikarang oleh Raja Chulan ibni Almarhum Raja Abdul Hamid ibni Almarhum Sultan Mansur Syah. Raja Chulan ialah seorang kebesaran istana. Sewaktu era pemerintahan Mudzaffar Shah III (dari 1728 hingga 1752), Raja Chulan telah diberi pangkat

sebagai Raja Kecil Besar. Kemudian beliau dinaikkan pangkat menjadi Raja Bendahara Perak. Jawatan terakhir Raja Chulan adalah sebagai Raja Muda Perak pada tahun 1773. Raja Chulan mangkat pada tahun 1787. Isi kandungan teks *Misa Melayu* sepenuhnya adalah fakta sejarah, terutamanya berkenaan pemerintahan Sultan Muzaffar, Sultan Iskandar, Sultan Mahmud dan Sultan Alauddin (Sanusi Samid, 1986).

Teks *Misa Melayu* agak berbeza dengan karya historiografi yang lebih awal. Hakikat ini sesuai dengan *Misa Melayu* yang ditulis pada zaman moden (kolonial) sehingga memungkinkannya mengambil pendekatan yang lebih bersifat sejarah. Tambahan pula, ia ditulis secara khusus oleh penulis istana. Namun demikian, sebagai sastera sejarah terdapat tarikh, peristiwa dan keterangan lain yang bercanggah atau tidak selaras dengan penulisan sejarah moden (Harun Mat Piah et al., 2000). Oleh sebab sifatnya yang faktual dan ditulis pula oleh pengarang istana, maka gambaran sejarah kesultanan Perak secara dasar dianggap benar dan sukar dinafikan. Hakikat *Misa Melayu* yang sedemikian sangat sesuai dengan tanggapan bahawa sesuatu karya itu adalah sebagai sebuah penghasilan zamannya. Zaman yang berbeza menghasilkan corak karya yang berbeza. Sanusi Samid (1986) menyebut, sebagai sebuah penghasilan zamannya, *Misa Melayu* menunjukkan kebesaran negeri dan kerajaan dengan menceritakan kisah kecerdikan rajanya, kegagahan pahlawannya dan kesetiaan rakyat kepada rajanya tetapi bukan lagi dicampuri dengan mitos atau legenda.

Misa Melayu ditulis semasa pemerintahan Sultan Iskandar Zulkarnain, iaitu pada penghujung abad ke-18. Walau bagaimanapun, karya ini selesai ditulis pada tahun 1836 Masihi bersamaan 1252 Hijrah. Kemudian *Misa Melayu* kemungkinan telah disalin ataupun ditambah oleh penulis lain sehingga terdapat dua tarikh dalam naskhah yang telah disunting oleh R. O. Winstedt. Penulisan *Misa Melayu* adalah atas perintah dan kehendak sultan. Sesuai dengan tempat kelahirannya di istana dan ditulis pula oleh orang istana, maka tidak mustahil tujuan penulisan *Misa Melayu* berkaitan dengan perintah dan kehendak istana juga. Tambahan pula Raja Chulan pada waktu hayatnya berjawatan (berkedudukan) lebih rendah daripada Sultan. Oleh itu, kehendak dan perintah sultan ialah suatu yang mesti dipatuhi untuk dilaksanakan.

ANALISIS DAN PERBINCANGAN

Ilmu ekonomi ini terbahagi kepada dua iaitu mikroekonomi dan juga makroekonomi. Mikroekonomi merujuk kepada cabang ekonomi yang mengkaji kelakuan dan pilihan yang dibuat oleh pelaku ekonomi yang kecil. Mikroekonomi ini juga melibatkan individu, sebuah firma, sebuah industri dan sebuah pasaran (Theng Kock Leing, 2013). Manakala makroekonomi pula ialah cabang ekonomi yang mengkaji kelakuan dan pilihan pelaku ekonomi secara agregat atau keseluruhan. Agregat dalam konteks makroekonomi ini ialah sekumpulan pelaku ekonomi yang bertindak sebagai satu unit dipetik daripada buku Mikroekonomi STPM Penggal 1. (Theng Kock Leing, 2013). Secara kesimpulannya, bagi memudahkan individu memahami konsep mikroekonomi dan juga makroekonomi ialah mikroekonomi merujuk kepada ekonomi yang berskala kecil manakala makroekonomi pula melibatkan ekonomi yang berskala besar.

Dalam konteks ekonomi teks *Hikayat Misa Melayu* ini terdapat ilmu ekonomi iaitu mikroekonomi dan juga makroekonomi. Ilmu ekonomi yang terdapat dalam teks *Hikayat Misa Melayu* dan telah dibahagikan mengikut kategori adalah seperti jadual yang ditunjukkan di bawah:

Jadual 1:
Kegiatan Ekonomi Mikroekonomi dan Makroekonomi
dalam teks *Hikayat Misa Melayu*

	Mikroekonomi	Makroekonomi
1	Pertanian antara penduduk	Perdagangan bijih timah antara negeri Perak dan Belanda (Holanda)
2	Penternakan antara penduduk	Perdagangan gajah antara sultan Perak dan saudagar dari Benua Keling
3	Jual beli bijih timah antara negeri	Kedatangan saudagar-saudagar dari luar datang berniaga ke negeri Perak

Jadual 1 menunjukkan kategori kegiatan ekonomi berasaskan kategori mikroekonomi dan makroekonomi yang terdapat dalam teks *Hikayat Misa Melayu* ini. Ekonomi masyarakat dalam teks *Hikayat Misa Melayu* ini menunjukkan bahawa masyarakat pada ketika itu menjalankan ekonomi berbentuk mikroekonomi dan juga makroekonomi. Dalam konteks teks *Hikayat Misa Melayu* ini mikroekonomi merujuk kepada aktiviti ekonomi yang berskala kecil seperti antara penduduk sahaja dan juga yang dilakukan dalam negeri Perak. Manakala makroekonomi pula menunjukkan ekonomi yang berskala besar melibatkan antara negara. Hal ini telah ditunjukkan melalui jadual iaitu perniagaan di antara saudagar daripada Benua Keling, dan juga perdagangan bijih timah dengan Belanda.

Antara unsur ilmu ekonomi yang terdapat dalam teks *Hikayat Misa Melayu* adalah seperti hasil pertanian, penternakan, dan juga perlombongan bijih timah. Masyarakat negeri Perak sejak dibawah pemerintahan Sultan Muzzaffar Shah banyak mengusahakan kegiatan ekonomi sendiri dalam meneruskan kelangsungan hidup. Unsur-unsur ilmu ekonomi ditunjukkan seperti pertanian, penternakan, jual beli, perniagaan dan sebagainya.

Pertanian dan Penternakan

Aktiviti pertanian dan penternakan memang sudah tidak asing lagi bagi masyarakat negeri Perak pada sekitar abad ke-18. Masyarakat Melayu pada ketika itu banyak bercucuk tanam dan menternak binatang ternakan yang boleh mendatangkan pulangan yang baik kepada mereka semua. Mereka bercucuk tanam seperti kelapa, pinang, padi beras dan sebagainya. Manakala bagi penternakan pula mereka menternak lembu, kerbau, kambing dan juga itik. Lembu dan kerbau juga digunakan untuk membantu para petani dalam membaja kawasan sawah padi mereka dan membantu dari aspek pengangkutan. Hasil-hasil tersebut akan dijual kepada sesiapa sahaja termasuk saudagar yang datang berlabuh dan berdagang ke negeri Perak pada ketika itu. Mata wang yang digunakan pada ketika itu ialah rial. Semakin banyak rial yang diperolehi maka semakin kayalah seseorang tersebut. Hal ini dapat dikukuhkan lagi dengan bukti daripada petikan teks *Hikayat Misa Melayu* seperti berikut:

Hatta mana-mana yang patutnya datang membawak persembahan aneka jenis masing-masing dengan tarafnya. Ada yang mempersembahkan kerbau, lembu, kambing, ayam itik, dan setengah persembahkan beras persantapan dan nyiur pinang berbuah-buah perahu, dan setengah mempersembahkan timah dan rial tunai, mana-

mana hamba-hamba raja yang ada kerana banyak jua yang kaya menaruh kalian. Maka beribu-ribulah rialnya kerana baginda hendak mengahwinkan puteranyadengan Tuanku Raja Muda turus negeri ini. Maka terlalulah sukanya sekaliannya itu seisi negeri sampai kepada dagang senteri dengan tiada terkira-kira akan sukanya.

(Raja Chulan Ibn Raja Hamid,2015 :33)

Jual Beli

Jual beli merupakan satu proses yang melibatkan penjual dan juga pembeli sesuatu barangan. Jual beli juga merupakan salah satu unsur ilmu ekonomi yang terdapat dalam teks *Hikayat Misa Melayu*. Jual beli yang terdapat dalam teks *Hikayat Misa Melayu* adalah seperti jual beli bijih timah antara negeri Perak dan juga Belanda (Holanda). Bijih timah pada ketika itu merupakan suatu perniagaan yang sangat menguntungkan. Tambahan pula, bijih timah merupakan antara barangan yang sangat tinggi nilainya dan Perak merupakan negeri yang kaya dengan bijih timah pada ketika itu. Daripada unsur ilmu ekonomi jual beli ini juga wujudlah hubungan dagang antara negeri Perak dan juga Belanda. Unsur ilmu ekonomi jual beli ini dapat kita lihat dengan lebih jelas dalam petikan berikut;

Hatta, maka tiadalah sampai sebarang maksudnya bicara yang salah kepada baginda kerajaan Perak ini dan segala kehendaknya pun tiadalah banyak yang dipohonkannya, hanyalah ia hendak membeli timah barang tiga ratus bahara, jangankan bertambah, makin kurang pula. Maka timah itu dipohonkannya di dalam tiga empat hari jua kerana ia kepayahan suliknya berhenti lama di pelabuhan. Hatta maka oleh baginda dibicarakan seperti yang dipohonkan Belanda itu. Maka sampai tiga hari keempatnya maka dikeluarkanlah lima ratus bahara dijualkan, maka dibelilah oleh Belanda itu timah itu. Setelah sudah ia membeli timah itu, maka baginda pun bertitah menyuruh membuat surat akan balas kepada kompeni Betawi serta dengan bingkisnya sebagaimana yang telah teradat dari dahulu. Maka Tuanku Raja Muda dengan segala orang besar-besar membuat surat dengan bingkisnya sekali. Dan kepada baginda Tuanku Raja Muda pun ada bingkisan dari kompeni Betawi itu. Maka dibalasnya jua dengan seperti adatnya.

(Raja Chulan Ibn Raja Hamid, 2015 :33)

Hatta, setelah sudah surat dengan bingkisnya itu, maka Kapten Kumis Sari pun membuat surat akan menambah teguh setia dengan Raja Perak maka lalulah dipersembahkan Ke Bawah Duli Baginda Sultan Iskandar 'Inayat al-Shah Yang Dipertuan Negeri Perak. Adapun baginda pun menyuruh berbuat surat ikral diberikan kepada orang Belanda dengan Raja Muda dan segala orang besar-besar sehingga jual beli timah peniaga juga. Maka berteguh-teguh janjilah orang Belanda dengan Raja Muda dan segala orang besar-besar, orang Belanda dengan Raja Muda dan segala orang besar-besar, orang Belanda dengan orang Perak adalah menaruh seorang sepucuk.

(Raja Chulan Ibn Raja Hamid,2015 : 56)

Berdasarkan petikan teks *Hikayat Misa Melayu* di atas dapat kita lihat bahawa unsur ilmu ekonomi dijalankan melalui jual beli antara dua pihak. Jual beli yang berlaku adalah jual beli bijih timah antara kerajaan negeri Perak dan juga Belanda (Belanda).

Perniagaan

Perniagaan diertikan sebagai aktiviti pengeluaran dan penjualan barang dan juga perkhidmatan. Keperluan barangan yang dikehendaki oleh para pengguna dan pelanggan. Perniagaan ini juga bermotifkan keuntungan dalam setiap perniagaan yang diniagakan. Untung pula merujuk kepada lebihan hasil jualan setelah ditolak dengan kos-kos yang terlibat. Dalam teks *Hikayat Misa Melayu* ini terdapat perniagaan yang dijalankan seperti saudagar membawa barangan ke dalam negeri Perak untuk dijadikan barangan niaga.

Hatta, maka di dalam antara itu maka adalah seorang saudagar namanya Nakhoda Faqir Saib Maya . Maka ia itulah yang mahu membawak kapalnya masuk berniaga ke Negeri Perak dan kapalnya pun besar lagi elok baharu sudah dipelihara sekaliannya. Hatta setelah itu maka berbicaralah Tambi Kechik dengan nakhoda itu. Setelah sudah putus muafakatnya maka bersiaplah kapal itu akan belayar ke Negeri Perak. Telah datang musimnya, maka ia pun belayarliah nakhoda kapal itu bersama-sama dengan Tambi Kechik itu. Adapun antara berapa lamanya belayar itu, maka sampailah kapal itu ke Kuala Perak, maka berlabuhlah ia di Pulau Sembilan. Maka disuruhnya Tambi Kechik dengan [orang] harapannya dahulu masuk bersampan batil menghadap Ke Bawah Duli Baginda Yang Di-Pertuan Negeri Perak.

(Raja Chulan Ibn Raja Ahmid,2015: 73)

Petikan teks *Hikayat Misa Melayu* memberitahu tentang klasifikasikan ekonomi yang dijalankan ialah ekonomi makroekonomi. Hal ini demikian kerana, saudagar datang dari luar iaitu Benua Keling untuk berniaga. Perniagaan yang dijalankan jelas menunjukkan perniagaan yang melibatkan negara lain iaitu Perak dan India. Aktiviti ekonominya diperluaskan lagi dengan melakukan ekonomi makroekonomi iaitu berskala besar yang melibatkan kuantiti besar juga negara.

Analisis Ilmu dan Kegiatan Ekonomi dalam *Hikayat Misa Melayu*

Dalam teks *Hikayat Misa Melayu* terdapat pelbagai jenis ilmu yang disampaikan. Namun begitu, pengkaji memfokuskan hanya kepada ilmu ekonomi dalam teks *Hikayat Misa Melayu* seiring dengan kajian pengkaji yang mengkaji ilmu ekonomi yang terkandung dalam *Hikayat Misa Melayu*. Antara contoh ilmu dan kegiatan ekonomi yang terkandung dalam *Hikayat Misa Melayu* adalah seperti berikut:

- i. Ilmu perdagangan
- ii. Ilmu sukatan timbangan
- iii. Ilmu hubungan dagang
- iv. Ilmu monopoli perdagangan
- v. Ilmu ekonomi masyarakat setempat

Ilmu Perdagangan

Perdagangan boleh diertikan sebagai semua kegiatan yang melibatkan pembelian, penjualan dan juga pengedaran barang. Perdagangan ini juga boleh didefinisikan sebagai suatu aktiviti yang melibatkan kegiatan pengagihan barang mentah barang separa siap atau barang yang telah siap. Selain itu, perdagangan ini juga dapat memenuhi segala keperluan dan kehendak manusia yang juga disebutkan sebagai pengguna. Manakala ilmu perdagangan ini pula merujuk kepada ilmu atau pengetahuan dalam melaksanakan perdagangan tersebut. Dalam konteks ini, iaitu ilmu perdagangan dalam teks *Hikayat Misa Melayu* juga menjalankan kegiatan ekonomi seperti perdagangan ini.

Dalam teks *Hikayat Misa Melayu* ini sedia kita maklum bahawa perdagangan utama yang dilaksanakan ialah bijih timah. Negeri Perak merupakan antara negeri di Semenanjung Malaysia yang kaya dengan hasil bumi seperti bijih timah. Pada zaman kesultanan Melayu lagi aktiviti perdagangan ini sudah pun bermula. Tetapi lebih pesat perkembangannya adalah ketika pemerintahan Sultan Iskandar. Kegiatan perdagangan ini pesat dijalankan juga tidak ketinggalan dalam kalangan raja sendiri, saudagar dan juga rakyat biasa. Disebabkan oleh kekayaan hasil bijih timah yang dimiliki negeri Perak pada ketika itu menyebabkan bermulanya campur tangan Belanda yang juga ingin mengaut keuntungan dalam perdagangan tersebut.

“Adapun Belanda itu tiga tahun sekali berganti kaptennya datang dari Betawi duduk di situ. Hatta, maka berapa lamanya Belanda itu diam di Pangkalan Halban itu menunggu Perak itu, maka terlalulah rial dipersembahkannya Ke Bawah Duli Baginda akan cukai negeri. Dan segala orang-orang Perak pun di dalam negeri ini banyaklah menaruh rial, kemudahanlah rial kepada masa itu”.

(Raja Chulan Ibn Raja Hamid, 2015 :14)

Berdasarkan petikan tersebut dapat kita lihat bahawa negara Belanda (Holanda) ingin menguasai perdagangan bijih timah di negeri Perak pada ketika itu. Hal ini demikian kerana, Belanda mengetahui bahawa bijih timah akan membawa keuntungan yang besar kepada mereka, dan di sebabkan itulah Belanda ingin mengaut keuntungan dari aspek perdagangan bijih timah di negeri Perak. Daripada petikan tersebut juga kita dapat mengetahui bahawa oihak Belanda sedang menjalankan ilmu perdagangan kerana melihat akan keuntungan yang bakal diraih jika menjalankan perdagangan bijih timah pada ketika itu.

Adapun akan Baginda Sultan Iskandar ‘Inayat al-Shah pun ikrallah di atas singgahsana takhta kerajaan di Pulau Indera Sakti itu, senantiasa hari dengan bersuka-sukaan juga siang dan malam tiada berhenti. Maka terlalulah gegak-gempita dengan bunyi-bunyian sekaliannya. Hatta, maka negeri itu pun semakin bertambah-tambah ramainya. Maka segala dagang senteri pun tiadalah khali datang daripada segenap negeri yang lain masuk ke Negeri Perak, maka mengadap Ke Bawah Duli Hadhrat Baginda Sultan Iskandar ‘Inayat al-Shah serta dengan persembahan berbagai- dan kekayaan duli baginda itu. Maka terlalulah indah susun negeri itu, sangatlah banyak perniagaan dengan aman kesenangan, adil kemurahan Duli Baginda Yang Maha Mulia itu. Arkian, adapun dicetera hikayat ini dibawah Duli Baginda Tuanku Raja Muda dan segala orang besar-besaran kepada zaman itu sekaliannya. (Raja Chulan Ibn Raja Hamid, 2015 :69)

Seterusnya, ilmu perdagangan juga terkandung dalam petikan daripada teks *Hikayat Misa Melayu* di atas. Daripada petikan teks tersebut dapat kita gambarkan bahawa ilmu ekonomi yang terdapat dalam situasi tersebut ialah ilmu perdagangan. Negeri Perak menjadi sebuah negeri yang kaya dengan hasil dagangan dan juga semua pedagang atau saudagar singgah ke negeri Perak pada ketika itu untuk memperdagangkan hasil jualan mereka. Sebagai contohnya, semua pedagang daripada pelbagai tempat datang menghadap Sultan Iskandar ‘Inayat al-Shah untuk memohon menjalankan aktiviti perniagaan dan perdagangan di negeri Perak pada ketika itu. Tambahan pula, pada ketika itu negeri Perak menjadi tumpuan perdagangan bagi semua pedagang di seluruh pelusuk dunia.

Maka tersebutlah pula perkataan baginda menitahkan Tambi Kechik pergi ke benua Keling. Adapun akan Baginda Sultan Iskandar ‘Inayat al-Shah itu maka terlalulah banyak menaruh gajah. Maka itulah baginda menitahkan Tambi Kechik pergi mengambil mencari akan sesiapa yang mahu membawak kapalnya masuk berniaga ke dalam Negeri Perak kerana baginda hendak berjual gajah terlalu banyaknya, maka hendak dijualnya mana yang patutnya.

Adapun akan Tambi Kechik itu orang Keling berbini ia di Negeri Perak, dan di Negeri Keling pun ada seorang bininya. Maka pergilah ia dititahkan baginda ke benua Keling itu dengan segeranya, Adapun antara berapa lamanya ia di Negeri Keling, maka berbicaralah ia dengan segala nakhoda dan saudagar-saudagar barang siapa yang mahu membawak kapalnya masuk berniaga ke dalam Negeri Perak akan membeli gajah . Jikalau ada barang suatu kejahatan di dalam negeri itu maka semuanya pun diakunya oleh Tambi Kechik itu.

Hatta

maka di dalam antara itu maka adalah seorang saudagar namanya adalah seorang saudagar namanya Nakhoda Faqir Saib Maya. Maka itulah yang mahun membawak kapalnya masuk berniaga ke Negeri Perak dan kapalnya pun besar lagi elok baharu sudah dipelihara sekaliannya. Hatta setelah itu maka berbicaralah Tambi Kechik dengan nakhoda itu. Setelah sudah putus muafakatnya maka bersiaplah kapal itu akan belayar ke Negeri Perak. Telah datang musimnya, maka ia pun belayarlh nakhoda kapal itu bersama-sama dengan Tambi Kechik. Adapun antara berapa lamanya belayar itu, maka sampailah kapal itu ke Kuala Perak, maka berlabuhlah ia di Pulau Sembilan. Maka disuruhnya Tambi Kechik dengan [orang] harapannya dahulu masuk bersampan batil mengadap Ke Bawah Duli Baginda Yang Di-Pertuan Negeri Perak.

(Raja Chulan Ibn Raja Hamid, 2015 :73)

Selain itu, ilmu perdagangan dalam teks *Hikayat Misa Melayu* ini juga dapat kita lihat dalam potongan teks di atas. Sultan Iskandar mengarahkan Tambi Kechik untuk mencari saudagar yang ingin membeli gajahnya. Perdagangan gajah hanya dilakukan oleh golongan sultan dan pembesar pada ketika itu. Hal in demikian kerana, gajah merupakan haiwan yang mahal dan hanya golongan tertentu sahaja yang melakukan perniagaan seperti Sultan Iskandar tersebut. Tambi Kechik pun pergi mencari sesiapa saudagar yang ingin membawa kapal saudagarnya masuk ke negeri Perak untuk berniaga dan membeli gajah kepunyaan sultan.

Seorang saudagar bernama Nakhoda Faqir Saib Maya bersetuju untuk membeli gajah dan membawa kapal dagangannya masuk ke negeri Perak. Maka Sultan Iskandar pun bersetuju dan berasa sangat gembira kerana ada saudagar yang ingin membeli gajahnya yang banyak pada ketika itu. Nakhoda Faqir Saib Maya ini berlabuhlah di Pulau Sembilan, Perak. Jelaslah bahawa, pada zaman dahulu sultan pun mengamalkan ilmu perdagangan. Sebagai contohnya perniagaan gajah yang hanya dilakukan oleh golongan pembesar dan sultan sahaja pada masa tersebut.

Maka tiada berapa lamanya nakhoda itu di dalam Negeri Perak, maka tampillah ia membeli gajah kepada baginda. Maka oleh baginda dijuallah gajah kepada nakhoda kapal itu. Maka dua ekor gajah dikurniakan oleh baginda akan nakhoda kapal itu, lain daripada itu dijuallah oleh baginda gajah itu kepada nakhoda itu. Hatta, maka dipebelanyalah gajah serta dimuatkannya ke atas kapal ia. Maka setelah datang musimnya maka ia pun mengadap Ke Bawah Duli Baginda Sultan Iskandar 'Inayat al-Shah bermohonlah hendak belayar. Setelah ketika musim yang baik, telah sudah termuatlah sekaliannya ke dalam kapalnya itu maka ia pun berlayarlah keluar dari Negeri Perak.

(Raja Chulan Ibn Raja Hamid,2015 :77)

Dalam pada itu, juga masih dalam ilmu perdagangan dalam teks *Hikayat Misa Melayu* daripada petikan teks dia atas dapat kita lihat bahawa ilmu perdagangan berlaku antara sultan dan juga saudagar. Sultan Iskandar ingin menjual gajah kepada nakhoda kapal tersebut. Setelah selesai urusan jual beli gajah antara Sultan Iskandar dengan nakhoda itu mak nakhoda tersebut pun meminta izin untuk pergi belayar semula. Nakhoda itu belayar ke luar negeri Perak bersama gajah yang telah dibeli daripada Sultan Iskandar tersebut. Dapat disimpulkan bahawa sultan yang merupakan golongan pembesar juga tidak lari daripada melakukan ilmu ekonomi iaitu ilmu perdagangan pada ketika itu. Secara tidak langsung telah mengamalkan ilmu ekonomi dalam kehidupan seharian seperti jual beli gajah yang telah dilakukan Sultan Iskandar dengan nakhoda kapal.

Berbalik kepada dunia kita pada masa kini, tanpa kita sedari kita juga melakukan ilmu perdagangan atau perniagaan. Dulu amalan perdangangan dilakukan oleh golongan pembesar dan golongan-golongan yang berkemampuan dalam melakukannya. Namun pada masa kini, remaja yang masih menuntut juga ada yang melakukan ilmu perniagaan seperti menjadi agen 'dropship', menjual produk dan banyak lagi yang dilakukan dalam mencari wang sampingan terutama sekali bagi pelajar. Kepesatan penghasilan segala jenis produk seperti makanan, barangan kosmetik, pakaian dan sebagainya telah mendorong masyarakat untuk melakukan perniagaan tidak kiralah sebagai sekecil-kecil aktiviti perniagaan yang dilakukan sehinggalah berkemampuan mencipta produk barangan sendiri untuk dipasarkan. Tanpa kita sedari kita juga melakukan ilmu perdagangan atau perniagaan ini dalam kehidupan kita pada masa kini dan ini merupakan satu ilmu yang boleh dikatakan penting tanpa mengira lapisan umur.

Ilmu Monopoli Perdagangan

Ilmu monopoli perdagangan merujuk kepada hak berdagang atau berniaga sendiri dan tidak melibatkan persaingan dalam perniagaan tersebut. Pasaran monopoli pula didefinisikan sebagai struktur pasaran yang hanya terdiri daripada sebuah firma yang mengeluarkan output yang tidak mempunyai pengganti hampir. (Theng Kock Leing,2013 :hlm.234) Black Law Dictionary pula

menjelaskan monopoli seperti mana berikut;

“Monopoly. A privilage or peculiar advantage vested in one or ore persons or companies, consisting in the exclusive rights (or power) to carry on a particular business or trade, manufacture or particular article, or control the sale of the whole supply of a particular commodity. A form of market structure in which one or only a few firms dominate the total sales of a product or services. Natural monopoly is one result where one firm of efficient can produced all or more than market can take as remurative prices”.

Di sini menjelaskan bahawa monopoli merupakan suatu keistimewaan atau juga disebut sebagai hak keistimewaan atau keuntungan tertentu yang diperoleh oleh satu mahupun lebih syarikat. Hal ini demikian kerana sesebuah syarikat monopoli mempunyai kuasa atau pengaruh bagi menjalankan suatu bidang yang tertentu.

Dalam teks *Hikayat Misa Melayu* ini terdapat ilmu monopoli perdagangan sebagai contoh yang dilakukan oleh pihak Belanda dan juga pihak lain yang masing- masing ingin mengaut keuntungan tersendiri dalam bidang perdagangan ini. Memonopoli sesuatu seperti hasil perdagangan bagi mendapatkan keuntungan masing- masing merupakan perkara yang dilakukan oleh pihak Belanda (Holanda) dalam menjalankan kegiatan perdagagangan di negeri Perak dahulu. Belanda ingin memonopoli hasil bijih timah yang terdapat di negeri Perak. Tujuan utamanya adalah untuk mengaut seberapa banyak keuntungan baik Belanda mahupun sebahagian daripada pemerintah negeri Perak pada ketika itu.

Maka, adapun Tuanku Raja Muda itu pun demikianlah juga. Segala persembahan orang-orang hulubalang pegawai dan segala ketua-ketua rakyat di rantau itu berhimpunlah sekaliannya berbagai-bagai aneka jenis rupa dan rasanya terlalulah banyaknya. Hatta, setelah sampai dua bulan Tuanku Raja Muda di sungai Kenta itu, maka baginda Yang Mulia itu pun kembalilah pulang ke Pulau Tiga membawak timah terlalulah banyaknya beribu-ribu keping.

(Raja Chulan Ibn Raja Hamid, 2015 :31)

Bagi mengulas petikan tersebut yang berkaitan dengan ilmu monopoli perdagangan dalam teks *Hikayat Misa Melayu* dapat kita lihat bahawa berdasarkan petikan tersebut Tuanku Raja Muda ingin menguasai bijih timah. Petikan di atas menunjukkan bahawa ilmu monopoli perdagangan dilakukan oleh Tuanku Raja Muda yang ingin kembali ke Pulau Tiga dengan membawa beribu-ribu keping timah. Sedia kita maklum bahawa negeri Perak pada ketika itu memang kaya dengan hasil bijih timah. Tambahan pula, harga bijih timah pada ketika itu sangat menguntungkan sesiapa sahaja yang berdagang dan berniaga bijih timah tersebut. Di sini dapat kita lihat bahawa, sikap Tuanku Raja Muda yang ingin memonopoli bijih timah tersebut.

Setelah sudah putus bicara demikian itu, maka dikeluarkanlah timah dari dalam gedung kadar barang dua ratus bahara. Hatta, maka dimuatkanlah pada segala perahu. Hatta, setelah sudah bermuat timah itu beberapa puluh buah perahu-perahu sarat berisi timah, maka hilirlah Laksamana dengan segala hulubalang rakyat-rakyat sekaliannya. Adapun akan Raja Bendahara dan segala orang besar-besaran dan anak-

anak raja-raja semuanya pun hilir hingga Kota Lumut. Hatta , setelah sudah Orang Kaya-Kaya Laksamana membawak timah baginda itu hilir maka datanglah pula fikiran di hati baginda, demikianlah ingat Duli Yang Maha Mulia itu, “Adapun akan orang Holanda ini sangatlah besar akal nya di tunjukkannya kepada kita seolah-olah ditakut-takutinya kita ini. Jika demikian baiklah aku pun hilir serta melihat bagaimana akal Holanda itu.” Demikianlah fikiran baginda itu.

(Raja Chulan Ibn Raja Hamid,2015:107)

Seterusnya, juga dalam ilmu monopoli perdagangan, berdasarkan petikan di atas menceritakan tentang akal fikiran pihak Belanda (Holanda) yang ingin memonopoli segala hasil bijih timah. Oleh hal yang demikian, Raja Bendahara dan segala orang besar-besar membawa timah yang telah dikeluarkan dari gedung untuk dihadapkan kepada sultan. Hal ini demikian, supaya pihak Belanda tidak dapat merampas hasil timah daripada gedung tersebut. Di sini dapat kita simpulkan bahawa penguasaan bijih timah antara orang Melayu dan juga Belanda yang berusaha memonopoli hasil biji timah tersebut. Jelaslah bahawa, ilmu monopoli perdagangan memang terdapat dalam teks *Hikayat Misa Melayu* iaitu perebutan untuk memonopoli hasil dagangan seperti hijih timah dan sebagainya.

Ilmu Hubungan Dagang

Hubungan dagang merujuk kepada usaha timbal balik antara pelanggan dan juga pembekal bagi meningkatkan manfaat bagi pihak masing-masing. Manakala dagang pula merupakan kata dasar bagi perkataan perdagangan. Perdagangan pula membawa maksud semua urusan mengagihkan barang dan perkhidmatan daripada pengeluar kepada pengguna. Dalam teks *Hikayat Misa Melayu* ini juga terdapat ilmu ekonomi dari aspek hubungan dagang. Kegiatan perdagangan memang sudah tidak asing lagi di negeri Perak sejak zaman pemerintahan Sultan Muzaffar Shah lagi. Oleh itu, dalam melaksanakan perdagangan memang sudah tidak akan lari dari melakukan hubungan dagang dalam mengembangkan lagi kuasa perdagangan sesebuah pihak.

Maka timah itu dipohonkannya di dalam tiga empat hari ini jua kerana ia kepayahan suliknya berhenti lama di pelabuhan. Hatta maka oleh baginda dibicarakan seperti yang dipohonkan Holanda itu. Maka sampai tiga hari keempatnya maka dikeluarkanlah lima ratus bahara dijual, maka dibelilah oleh Holanda itu timah itu. Setelah sudah ia membeli timah itu, maka baginda pun bertitah menyuruh membuat surat akan balas kepada kompeni ke Betawi serta dengan bingkisnya sebagaimana yang telah teradat dari dahulu. Maka tuanku Raja Muda dengan segala orang besar-besar membuat surat dengan bingkisnya sekali. Dan kepada baginda Tuanku Raja Muda pun ada bingkisan dari kompeni Betawi itu. Maka dibalasnya jua dengan seperti adatnya.

Hatta, setelah sudah surat dengan bingkisnya itu, maka Kapten Kumis Sari pun membuat surat akan menambah teguh setia dengan Raja Perak maka lalulah dipersembahkan Ke Bawah Duli Baginda Sultan Iskandar ‘Inayat al-Shah Yang Dipertuan Negeri Perak. Adapun baginda pun menyuruh berbuat surat ikral diberikan kepada orang Holanda dengan Raja Muda dan segala orang besar-besar sehingga jual beli timah peniaga juga. Maka berteguh-teguh janjilah orang Holanda dengan Raja

Muda dan segala orang besar-besar , orang Belanda dengan Raja Muda dan segala orang besar- besar, orang Belanda dengan orang Perak adalah menaruh surat seorang sepucuk.

(Raja Chulan Ibn Raja Hamid,2015 :56)

Berdasarkan petikan teks daripada *Hikayat Misa Melayu* diatas dapat kita lihat bahawa terdapatnya ilmu hubungan dagang. Ilmu hubungan dagang antara Belanda dengan negeri Perak. Hal ini dapat kita kenal pasti melalui bingkisan yang dihantar ke Betawi dan Betawi pun menghantar bingkisan kepada negeri Perak sebagai balasan.Kerajaan negeri Perak mengarah untuk membuat satu ikrar kepada orang Belanda untuk Raja Muda. Ikrar tersebut adalah untuk menunjukkan taat setia kepada negeri Perak dan juga sebagai satu lambang hubungan dagang dijalin antara dua belah pihak tersebut. Setelah ikrar dilafazkan maka hubungan dagang pun terjalin.

Hatta, maka adalah di dalam antar itu, maka datanglah pulau utusan Belanda dari Betawi tga buah Sulik, telah sampailah ia di dalam Negeri Perak. Maka berlabuhlah ia dikotanya Tanjung Putus di Pengkalan Halban. Adapun panglima utusan itu Aryafi Labruk telah sudah ia berjumpa Kumis Sari. Maka muafakatliah ia mudik mengadap baginda di Kota Lumut dibawak oleh Orang Kaya-Kaya Laksamana dan Orang Kaya-Kaya Shahbandar dan jurutulis Seri Dewa Raja serta membawak surat dan bingkisan seperti adat yang telah dahulu-dahulu. Maka oleh baginda disambutnya dengan seperti adatnya. Adapun tatkala baginda pun semayam di balai Kota Lumut dihadapi oleh paduka adinda Raja Bendahara dan segala orang besar-besar dan anak raja-raja dan segala hulubalang pegawai rakyat lengkap sekaliannya alat pawai seperti adatnya.

(Raja Chulan Ibn Raja Hamid, 2015 :103)

Berdasarkan teks di atas yang menyatakan tentang ilmu hubungan dagang dalam teks *Hikayat Misa Melayu* adalah apabila Belanda menerima utusan dari Betawi ke negeri Perak. Lalu Belanda pun berlabuh di Tanjung Putus. Kemudian pergi menghadap berjumpa dengan sultan untuk membawa bingkisan dan surat. Di sini dapat kita lihat pada zaman dahulu untuk menjalinkan sesebuah hubungan dagang juga perlu beradat dengan membawa bingkisan dan surat sebagai tanda bagi menjalinkan hubungan dagang antara dua belah pihak. Hubungan dagang yang dijalankan pada zaman dahulu adalah bertujuan untuk memenuhi kepentingan ekonomi masing-masing. Jika dilihat sebuah tempat atau negeri mempunyai potensi untuk mengembangkan lagi ekonomi sesebuah negeri tersebut maka hubungan dagang dijalankan bagi sama-sama merasai keuntungan. Jelaslah bahawa ilmu ekonomi dari sudut hubungan dagang memang terdapat dalam teks *Hikayat Misa Melayu* dan diamalkan pada zaman dahulu lagi.

Ilmu Sukatan Timbang

Ilmu sukatan timbang merupakan salah satu jenis ilmu ekonomi. Ilmu sukatan timbang merujuk kepada sukatan atau ukuran yang digunakan dalam mengukur sesuatu. Dalam hal ini, sukatan timbang digunakan untuk menimbang bijih timah bagi tujuan perdagangan. Masyarakat zaman dahulu akan menyukat dan menimbang bijih timah bagi memudahkan lagi proses jual beli dilakukan. Sukatan timbang ini juga adalah untuk mendapat hak sama rata dan tiada yang lebih

dan kurang antara penjual dan juga pembeli. Salah satu petikan yang ada menyatakan tentang sukatan timbang dalam teks *Hikayat Misa Melayu* adalah seperti berikut:

Hatta, setelah itu maka tersebutlah di dalam surat itu berhendakkan timah minta dihantarkan bertimbang ke lojinya ke Pengkalan Halban. Maka tiada diperkenan oleh baginda seperti yang dikehendak Holanda itu bicara yang demikian itu. Maka oleh Raja Bendahara dan segala orang besar-besar dipohonkan Ke Bawah Duli Baginda hingga Kuala Bidorlah bertimbang timah itu. Maka telah dititahkan oleh akan paduka adinda Raja Bendahara dengan segala orang besar-besar akan membuat balai di Tanjung Kuala Bidor itu serta tempat bertimbang timah dengan jambatan sekali. Adapun, setelah sudah balai dengan jambatannya dan tempat bertimbang itu diperbuat oleh Raja Bendahara telah sudah siap, maka Raja Bendaharapun mudiklah keluar mengadap baginda ke Pulau Indera Sakti. Maka yang tinggal menunggu balai itu Orang Kaya Menteri dan Dato' Shahbandar.

(Raja Chulan Ibn Raja Hamid,2015:103)

Selain itu, dapat kita lihat juga ilmu sukatan timbang yang terdapat dalam teks *Hikayat Misa Melayu* berdasarkan petikan teks di atas. Petikan di atas terkandung ilmu sukatan timbang yang telah berlaku antara Belanda dengan negeri Perak iaitu Raja Bendahara. Bijih timah tersebut akan ditimbang dan disukat. Rentetan daripada sukatan dan timbangan bijih timah ini Raja Bendahara dan segala orang besar-besar membuat balai di Tanjung Kuala Bidor bertujuan untuk tempat bertimbang timah. Hal ini jelas menunjukkan bahawa sukatan dan timbangan bijih timah pada ketika itu begitu dititik beratkan sehingga sanggup membuat suatu tempat khas untuk menimbang dan menyukat bijih timah tersebut. Hal ini juga membuktikan bahawa ilmu ekonomi iaitu sukatan dan timbangan juga memainkan peranan penting dalam ilmu ekonomi dalam teks *Hikayat Misa Melayu* pada ketika itu.

Adapun, setelah sudah mustaiblah semuanya, maka Tuanku Raja Muda pun mengeluarkan emas serta ditimbang beratnya sekati diberikan kepada paduka adinda Raja Kechik Muda kepala membawak tanda peminangan itu. Adapun yang pergi meminang itu, pertama-tama paduka anakanda baginda Raja Kechik Muda dan adinda Raja 'Ala al-Din dan Raja Chulan dan adinda Raja Inu dan adinda-adinda dan anakanda-anakanda dengan anak raja-raja sekaliannya.

(Raja Chulan Ibn Raja Hamid,2015: 22)

Berdasarkan petikan di atas juga membuktikan bahawa ilmu sukatan timbangan juga turut digunakan dalam adat peminangan. Sukatan timbangan bukan sahaja digunakan untuk menyukat bijih timah atau barang dagangan tetapi juga untuk emas. Berdasarkan potongan petikan teks daripada *Hikayat Misa Melayu* di atas menunjukkan bahawa emas di timbang beratnya sebelum dibawa untuk tujuan peminangan. Hal ini demikian kerana, emas merupakan suatu barang kemas yang tinggi nilainya sejak dari dahulu lagi dan dijadikan sebagai simbolik pertunangan, perkahwinan dan sebagainya dalam budaya dan adat masyarakat Melayu. Pada masa kini, juga barang kemas seperti emas, berlian dan lain-lain juga masih ditimbang beratnya dalam perniagaan barang kemas. Harga sesebuah emas, berlian dan lain-lain di tentukan oleh beratnya. Begitulah ilmu ekonomi iaitu sukatan timbangan menjalankan fungsinya yang penting bagi memastikan keadilan dan kejujuran dalam sesuatu perniagaan.

Ilmu Ekonomi Masyarakat Setempat

Ekonomi masyarakat setempat merujuk kepada kegiatan ekonomi yang dijalankan oleh masyarakat setempat dalam kelangsungan hidup seharian. Kegiatan ekonomi masyarakat setempat akan memberi kesan kepada penduduk di sekitarnya. Hal ini demikian kerana, kebergantungan masyarakat adalah pada kegiatan ekonomi sesebuah tempat tersebut. Dalam teks *Hikayat Misa Melayu* juga terdapat ilmu ekonomi masyarakat setempat. Berdasarkan petikan teks di bawah ini dapat kita lihat bagaimana situasi yang berlaku dalam teks *Hikayat Misa Melayu* ini yang dapat digolongkan dalam ilmu ekonomi masyarakat setempat.

Hatta mana-mana yang patutnya datang membawak persembahan aneka jenis masing-masing dengan tarafnya. Ada yang mempersembahkan kerbau, lembu, kambing, ayam itik, dan setengah persembahkan beras persantapan dan nyiur pinang berbuah-buah perahu, dan setengah mempersembahkan timah dan rial tunai, mana-mana hamba-hamba raja yang ada kerana banyak jua yang kaya menaruh kalian. Maka beribu-ribulah rialnya kerana baginda hendak mengahwinkan puteranyadengan Tuanku Raja Muda turus negeri ini. Maka terlalulah sukanya sekaliannya itu seisi negeri sampai kepada dagang senteri dengan tiada terkira-kira akan sukanya.

(Raja Chulan Ibn Raja Hamid,2015 :33)

Berdasarkan petikan teks di atas dapat kita lihat bahawa ilmu ekonomi masyarakat setempat yang dijalankan oleh masyarakat di negeri Perak pada ketika itu. Kegiatan ekonomi masyarakat setempat berdasarkan petikan tersebut adalah seperti penternakan, pertanian, perlombongan bijih timah dan sebagainya. Masyarakat negeri Perak pada ketika itu banyak melakukan kegiatan ekonomi dalam meneruskan kelangsungan hidup. Rakyat biasa selalunya melakuakn kegiatan ekonomi seperti penternakan dan juga pertanian dan ada juga yang melakukan perlombongan bijih timah tetapi mengikut tempat jika terdapat lombong bijih timah. Masyarakat negeri Perak mempersembahkan jenis barangan hasil mereka seperti kelapa, pinang, itik, ayam, kerbau dan banyak lagi atau menjual hasil dari pertanian, penternakan dan sebagainya Hal ini dapat menjelaskan bahawa masyarakat negeri Perak pada ketika itu banyak melakukan kegiatan ekonomi seperti bercucuk tanam, menternak haiwan dan juga melombong bijih timah sebagai kegiatan ekonomi utama dalam menyara kehidupan pada ketika itu.

Hatta setelah sudah berhimpun ke Pulau Indera Sakti sekaliannya itu, maka terlalulah banyak seklaian orang-orang itu tiadalah terbilangkan banyaknya, maka penuh sesaklah Pulau Indera Sakti, terlalulah sesaklah pekan-pekan dan bandar-bandar itu bersesak-sesakan dan berlapis-lapis kedai-kedai Cina bertindih-tindih dan berbanjar-banjar sekaliannya. Adapu, setelah sudah berkampung dan berhimpun sekaliannya itu maka masing-masing dengan persembahannya berbagai-bagai aneka jenisnya.

(Raja Chulan Ibn Raja Hamid:78)

Di samping itu, ilmu ekonomi yang seterusnya yang terkandung dalam teks *Hikayat Misa Melayu* ialah ilmu ekonomi masyarakat setempat. Berdasarkan petikan teks di atas dapat kita lihat bahawa ilmu ekonomi masyarakat setempat terdapat dalam situasai tersebut. Ilmu ekonomi masyarakat setempat dalam petikan teks di atas ialah perniagaan di pekan mahupun bandar.

Masyarakat negeri Perak pada ketika itu melakukan perniagaan secara kecil-kecilan di pekan dan bandar Pulau Indera Sakti yang menjual pelbagai aneka jenis barangan. Kebanyakan masyarakat dari pelbagai jenis kaum turut sama berniaga seperti kaum Cina, Melayu dan sebagainya. Jelaslah bahawa perniagaan secara kecil-kecilan juga merupakan ilmu ekonomi masyarakat setempat yang diamalkan oleh masyarakat di negeri Perak pada ketika itu seperti mana yang terkandung dalam teks *Hikayat Misa Melayu*.

Hasil analisis yang dilakukan menunjukkan, terdapat lima jenis ilmu ekonomi yang telah dirungkaikan oleh pengkaji berdasarkan teks *Hikayat Misa Melayu*. Antara ilmu ekonomi yang telah dikenal pasti dan dianalisis oleh pengkaji ialah ilmu perdagangan, ilmu sukatan timbangan, ilmu hubungan dagang, ilmu monopoli perdagangan dan juga ilmu ekonomi masyarakat.

Ilmu ekonomi perdagangan merujuk kepada perdagangan yang dilakukan oleh masyarakat negeri Perak pada abad ke-18. Perdagangan yang dilakukan oleh masyarakat dan juga golongan pembesar negeri Perak adalah seperti bijih timah, gajah dan lain-lain. Pedagang dari negara luar juga turut masuk berniaga atau berdagang di negeri Perak dan membawa barangan dagangan seperti pakaian, garam, tembakau serta pinggan. Dalam teks *Hikayat Misa Melayu* ini juga mengatakan bahawa perdagangan merupakan kegiatan ekonomi yang menguntungkan negeri Perak tersebut kerana melibatkan saudagar daripada negara luar masuk belayar dan berlabuh di negeri Perak berhari-hari lamanya.

Selain itu, ilmu dan kegiatan ekonomi yang telah dibincangkan dalam bab 4 ialah ilmu monopoli perdagangan. Ilmu monopoli perdagangan diertikan sebagai sesebuah pihak yang mempunyai kuasa untuk mengatasi serta mempengaruhi semua perdagangan yang dijalankan dan disebut sebagai monopoli. Berdasarkan teks *Hikayat Misa Melayu* ini juga dapat dikenal pasti iaitu dengan memonopoli bijih timah. Ilmu monopoli perdagangan iaitu bijih timah dengan jumlah ribuan keping bijih timah tersebut dilakukan oleh Tuanku Raja Muda dan juga pihak Belanda

Di samping itu, ilmu hubungan dagang juga merupakan salah satu ilmu dalam lima jenis ilmu yang telah dikenal pasti melalui borang senarai semak. Ilmu hubungan dagang merujuk kepada suatu hubungan yang dijalankan antara dua belah pihak yang matlamat utamanya adalah tentang perdagangan. Hubungan dagang ini dilakukan bagi memberi keuntungan kedua-dua belah pihak. Dalam teks *Hikayat Misa Melayu* ini juga telah dapat dikenal pasti ilmu hubungan dagang yang telah dijalankan antara Belanda dan negeri Perak, juga Perak dan kerajaan Betawi. Hubungan dagang yang dilakukan dalam *Hikayat Misa Melayu* ini Bagi menjalinkan hubungan dagang tersebut juga terdapat peraturan atau disebut sebagai adat untuk dilaksanakan. Bingkisan dan surat perlu dihantar dan berbalas untuk menjalinkan hubungan dagang. Seterusnya, ialah ilmu sukatan timbang. Ilmu sukatan timbang merujuk kepada sukatan atau ukuran yang digunakan dalam mengukur sesuatu. Sukatan timbang dalam teks *Hikayat Misa Melayu* ini digunakan untuk menimbang bijih timah. Tujuan utamanya adalah supaya perniagaan yang dijalankan berjalan dengan adil dan tiada unsur penipuan.

Ilmu ekonomi masyarakat setempat juga merupakan salah satu ilmu ekonomi yang terdapat dalam teks *Hikayat Misa Melayu* ini. Masyarakat setempat juga melakukan kegiatan ekonomi yang berskala kecil dalam menampung keperluan seharian. Antara ekonomi masyarakat setempat yang dijalankan adalah seperti penternakan, pertanian dan sebagainya. Masyarakat negeri Perak abad ke-18 menjalankan kegiatan ekonomi berskala kecil dahulu sebelum dikembangkan dan kemudian berkembang menjadi skala yang agak besar iaitu dalam perdagangan bijih timah.

RUMUSAN

Teks *Misa Melayu* yang dikaji dari sudut ekonomi ini dapat dijadikan satu-satu petunjuk tentang kehebatan, kegemilangan golongan elitis Melayu mentadbir dan menguruskan kegiatan ekonomi negeri Perak yang melibatkan pihak asing dan juga dengan pihak-pihak lain di bawah jajahan takluknya. Ia juga adalah sebuah bukti sejarah tentang penglibatan pelbagai pihak dalam kegiatan ekonomi yang membawa negeri Perak sebagai sebuah negeri yang berkepentingan ekonomi, selain sebagai bukti kehebatan pemerintahan kerajaan di bawah pemerintahan Sultan Iskandar Zulkarnain. Kegiatan ekonomi yang berlaku dalam abad ke-18 ini juga berkait langsung dengan ilmu ekonomi yang diajar di sekolah menengah dan juga sekolah tinggi.

RUJUKAN

- A.Halim Ali (2013). *Pengantar Teori & Kritikan Sastera: Barat dan Malaysia*. Tanjung Malim: Persatuan Penulis Budiman Malaysia
- A.Halim Ali (2019). *Pengetahuan Asas Penyelidikan dalam Kesusasteraan Melayu*, Klang: MZ Edu Publications.
- A.Halim Ali, Norazimah Zakaria (2017) *Seraut Wajah Historiografi Melayu*, Tanjung Malim: Institut Peradaban Melayu, Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Adibah Sulaiman @Mohamad, Ezad Azraii Jamsari, Nurliyana Mohd Talib, Konsep Ilmu Menurur Perspektif Syed Sheikh Ahmad Al-Hadi. Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Ahmad Faizal Abd Shukor, Che Soh Said & A.Halim Ali, (2018) *14 Kata Kunci Penting Misa Melayu*, Shah Alam: NHA Excell Reslources.
- Ahmad Fauzi Mohd Basri (1992) *Misa Melayu*, (Pngr) Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Chrystal, Lipsey (1997). *Economics For Business and Management*. New York. Ekonomi Tingkatan 4. Batu Pahat, Johor Darul Takdzim
- Frank Cowell Amos Witztum. *Lionel Robbins On The Nature and Significance of Economic Science*.
- Gan Pei Tha (2015) *Ekonomi Awalan*. Tanjung Malim: Universiti Pendidikan Sultan Idris, Perak.
- Haji Awang Asbol bin Haji Mail (2011). Kesultanan Melayu Tradisional: Satu Analisis ke atas Peranan Sultan dalam Kegiatan Ekonomi. *Jurnal*. Universiti Brunei Darussalam.
- Halimi. Ahmad Jelani, Saat Ishak (2010). *Warisan Melayu Perak*. Universiti Tun Hussien Onn, Batu Pahat, Johor. <http://sultan.perak.gov.my/index.php/dewan-negara/fungsi-dewan-negara>
- Jaafar A.Rahim, (2002) `Misa Melayu: Menelusuri Minda Kreatif Raja Chulan. *Kertas kerja*. Seminar Warisan Peradaban Perak, Ipoh. 23-24 Julai 2002.
- Jelani Harun (2013), `Asal-usul raja, negeri dan adat istiadat Kesultanan Perak: beberapa variasi dalam pengekaln dan penyimpangan sumber tradisi`, SARI: Jurnal Alam dan Tamadun Melayu, 29 (1). p. 3-35
- Kamarudin Hj. Husin, Abdullah Yusof, Abdul Kadir Arifin, Mohd Rashid Hj. Mohd Idris (2014). *Pedagogi Asas Pendidikan* (Edisi Baharu). Emeritus Publications, Tanjung Malim, Perak.
- Kamus Dewan Edisi Keempat*, (2005). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka,.

- Kasmaizun Enuni bt Mohd Sarji & Kamariah Kamaruddin, (2017) `Nilai Islam Dalm Teks Misa Melayu`. *Jurnal Antarabangsa Persuratan Melayu*, Jilid 5/Jan/2017, p. 89-114
- Lionel Robbins (1898-1984) *The Concise Encyclopedia Of Economics*. Second Edition.
- Mana Sikana, (2003), *Sastera Melayu Klasik: Warisan Keemasan*. Singapura: Pustaka Nasional Ptd. Ltd.
- Mohd Koharuddin Mohd Balwi (2015). Budaya Perniagaan dan Perdagangan Melayu dalam teks Melayu. *Jurnal Pengajian Melayu*, Universiti Malaya.
- Muhammad Yusoff Hahim, `Masyarakat Perak Abad ke-18, Interpretasi Historis Daripada Misa Melayu`, *SEJARAH: Journal of the Department of History*, [S.l.], v. 2, n. 2, nov. 2017.p.1-25
- Muhammad Yusoff Hashim (2017). Masyarakat Perak Abad ke-18: Interpretasi Historis daripada Misa Melayu. New York.
- Nor Hisham Bin Zulkiflee (2017) Bandar dan Pekan Perlombongan Bijih Timah di Perak 1874-1940. Tesis Sarjana, Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Phang Hang Kuok, Mazlan bin Hj.Sharif, Karthikeyan A/L V.Devakaran Nair (2016)
- Raja Chulan Ibn Raja Hamid (2015) *Hikayat Misa Melayu*, (dikaji dan diperkenalkan oleh Jelani Harun). Kuala Lumpur: RNS Publication dan Yayasan Karyawan.
- Raja Chulan Ibn Raja Hamid (2015) *Hikayat Misa Melayu*. Kajian oleh Jelani Harun. RNS Publication dan Yayasan Karyawan Kuala Lumpur.
- Rogayah A.Hamid & Ety Zalita Zakaria (2008). *Inti Sari Karya Klasik Jilid 2*. (Pnysn). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Sabariah Ali (2016) Teks STPM Mikroekonomi Penggal 1. Oxford Fajar Sdn. Bhd: Petaling Jaya
- Sabariah Ali (2017) Teks STPM Makroekonomi Penggal 2. Oxford Fajar Sdn Bhd.
- Sabitha Marican (2006) Kaedah Penyelidikan Sains Sosial. Petaling Jaya, Selangor
- Sadano Sukirno (2000) Makroekonomi Modern. Jakarta: PT Raja Drafindo Persada, Indonesia
- Sanusi Samid (1986) `Misa Melayu Nilai Sejarahhnya`, dlm. Zahrah Ibrahim, *Sastera Sejarah Interpretasi dan Penilaian*, (Pngr), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Siti Rabiatul Adawiyah Jaafar (2017) Budaya Ketara dalam Teks Sulalatus Salatin Dan Hikayat Misa Melayu. Tesis Doktor Falsafah (PHD_), Universiti Putra Malaysia
- Theng Kock Leing. Mikroekonomi Penggal 1 STPM. Penerbit Ilmu Bakti Sdn.Bhd.
- Theng Kock Leing. Mikroekonomi Penggal 2 STPM. Penerbit Ilmu Bakti Sdn.Bhd.
- Ummadevi Suppiah, Sivachandalingam Sundara Raja (2013). Sejarah Asal Usul dan Kegiatan Ekonomi Chettiar di Tanah Melayu. Universiti Malaya, Selangor.
- Uqbah Iqbal, Nordin Hussin, Ahmad Ali Seman (2015). Sejarah Perkembangan Ekonomi Semenanjung Tanah Melayu dan Sifat Ekonomi Masyarakat Melayu Era Pra-Kolonial. *International Journal of the Malay World and Civilisation (Iman)* 3(2), 95 – 119, doi.org/10.17576/IMAN-2015-0302-09
- Zahrah Ibrahim. (1986). *Sastera Sejarah: Interpretasi dan Penilaian*. (Pngr), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zalila Sharif & Jamilah Haji Ahmad. (1993). *Kesusasteraan Melayu Tradisional*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

KEINDAHAN PERAYAAN DAN ADAT-ISTIADAT DIRAJA PERAK DAN ACHEH: SATU PERBANDINGAN

(A Comparative Studies On The Beauty of Royal Festivals and Customs in Perak and Aceh)

Ros Anita Kartini Mohamed^{1*}, Abdul Halim Ali

Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Tanjong Malim,
Perak, Malaysia

ros_kartini@yahoo.com

Abstrak: Keindahan merujuk pada sesuatu yang indah, dimana manusia mengekspresikan perasaan indah tersebut dalam kepelbagaian dan mengandungi unsur estetik yang dinilai secara umum oleh masyarakat. Keindahan membuat diri manusia terpesona pemandangannya. Malahan keindahan merupakan sebahagian daripada inti pemikiran penulis Melayu sejak sekian lama dalam karya-karya ketatanegaraan. Pemaparan konsep keindahan dalam perayaan dan adat-istiadat sesebuah kerajaan menerusi sesebuah teks memiliki daya tarikan yang mendorong perhatian pembaca untuk menyukainya. Kecenderungan ini dapat dilihat di dalam teks *Misa Melayu*. Walaupun *Misa Melayu* merupakan sebuah dokumen sejarah dan sosio budaya penting tentang sejarah negeri Perak dan memperlihatkan satu bentuk penulisan sejarah kesultanan Melayu yang faktual. Namun demikian penulisan sejarah teks ini dipersembahkan dengan keasyikan konsep keindahan yang mewarnai perayaan dan adat-istiadat Diraja Perak. Konsep keindahan yang dipaparkan tidak seharusnya diabaikan kerana konsep keindahan perayaan dan adat-istiadat Diraja Melayu yang berlaku di istana Perak pada abad ke-18 mempunyai persamaan dengan adat-istiadat Diraja Aceh pada abad ke-17 yang dipaparkan dalam teks *Bustan-al-Salatin*. Maka, dalam makalah ini, konsep keindahan adat istiadat perayaan Diraja Perak dan Aceh dianalisis secara perbandingan untuk melihat genetik, pengaruh, *trend* dan hubungan lalu lintas antara dua buah teks iaitu *Misa Melayu* dengan *Bustanus al- Salatin*.

Kata kunci : keindahan, adat-istiadat Diraja, ekspresi, perbandingan

Abstract: *Beauty refers to something beautiful, where human beings express such beautiful feelings in diversity and contain aesthetic elements that are generally valued by society. Beauty makes human beings fascinated by its scenery. In fact, beauty is part of the core idea of Malay writers for a long time in the works of the state administration. The display of the concept of beauty in the festivals and customs of a government through a text has an appeal that attracts the reader's attention to like it. This trend can be seen in the text of the Misa Melayu. Although Misa Melayu is a historical document, and socio-culture is important about the history of the state and show a form of writing factual history of the Malay Sultanate. However, the historical writing of this text is presented with the preoccupation of the concept of beauty that colors the festivals and customs of the Royal Perak. The concept of beauty displayed should not be overlooked because of the beauty of the celebrations and traditions of the Royal Malay happened in Perak palace in the 18th century have in common with the traditions of the Royal Aceh in the 17th century that appears in the text of Bustan al-Salatin. So, in this paper, the concept of beauty ceremonial celebration of the Royal Perak and Aceh analyzed by comparison to genetic influences, trends and traffic relation between two texts of the Misa Melayu and Bustan-al- Salatin.*

Keywords: *Beauty, Royal customs, expression, comparative*

PENGENALAN

Perayaan dan adat-istiadat adalah sebahagian daripada budaya kehidupan yang memancarkan corak hidup sesebuah masyarakat. Unsur ini juga merupakan kayu ukur kegemilangan sesebuah kerajaan Melayu feodal dan melambangkan keunggulan serta keistimewaan bagi golongan istana yang mengamalkannya. Sambutan perayaan dan adat-istiadat seperti perkahwinan, pertabalan dan pemakaman sebenarnya berhubung kait dengan soal pemerintahan dan pentadbiran kerajaan. Dengan erti kata lain, kemuliaan dan kewibawaan raja itu wujud pada setiap perayaan dan adat-istiadat.

OBJEKTIF

Objektif utama kajian ini adalah untuk mengkaji unsur-unsur perayaan dan adat-istiadat diraja Perak Darul Ridzuan. Kajian dibuat ke atas teks *Misa Melayu* kerana pengkaji mendapati teks berkenaan merupakan salah sebuah karya yang memberi ruang yang agak besar dalam melukiskan beberapa unsur perayaan dan adat-istiadat yang berhubungan dengan kehidupan keluarga Diraja Perak zaman silam. Berhubungan dengan objektif di atas, pengkaji juga berhasrat untuk mengkaji perhubungan antara keluarga Diraja istana Perak dengan istana Diraja Aceh secara perbandingan untuk melihat sejauhmana keakraban dan saling pengaruh mempengaruhi berlaku dalam adat-istiadat dan perayaan kedua-dua istana ini dalam konteks abad ke-18 ataupun satu *deus ex machina*. Hal ini penting kerana kajian mendapati keluarga Diraja Perak amat menekankan unsur-unsur perayaan dan adat-istiadat di dalam kehidupan pada abad ke-18. Namun unsur yang sama juga diperlihatkan kewujudannya di istana Aceh sejak abad ke-17.

METODOLOGI

Kajian ini merupakan sebuah kajian bersifat analisis kepustakaan dengan kaedah penghuraian secara deskriptif berdasarkan kepada teks *Misa Melayu* dan *Bustanu-al-Salatin* sebagai rujukan. Kajian turut melihat sumber teks lain yang berkaitan dengan tema kajian seperti *Sejarah Melayu*, dan *Hikayat Awang Sulung Merah Muda*. Di samping itu, pengkaji turut melakukan penyelidikan kepustakaan untuk mendapatkan bahan-bahan kajian pustaka.

WACANA SASTERA BANDINGAN

Sastera bandingan merupakan satu bidang kajian yang melibatkan hubungan lintas budaya. Sastera bandingan merupakan satu bidang yang melibatkan kajian interdisiplin yang melangkahi sempadan dengan mengungkapkan persamaan dan perbezaan antara teks atau antara pengarang dari teks budaya yang berbeza (Mahayana, 2009). Hal demikian dimungkinkan kerana tidak ada kesusasteraan yang dapat difahami secara tekal kecuali mempunyai perhubungan dengan kesusasteraan yang lain. Kecenderungan ini diungkapkan oleh Benedetto Croce dalam Basnett (1993) bahawa "*Comparative literature is the exploration of the vicissitudes, alterations, developments, and reciprocal differences of themes and literary ideas across literatures.*"

Sastera bandingan adalah kajian yang berupa ekplorasi perubahan (vicissitudes), penggantian (alteration), pengembangan (development), dan perbezaan timbal balik (reciprocal) dua karya sastera atau lebih. Sastera bandingan adalah kajian teks-teks yang menumpukan

perhatian pada pola-pola perhubungan dalam sastera-sastera yang berbeza baik yang bersifat lintas ruang mahupun lintas waktu. Dengan sifat sedemikian, kajian sastera bandingan tidak hanya memberi tumpuan kepada aspek bandingan teks sastera sahaja, malahan kajian yang dilakukan lebih banyak membandingkan teks sastera dengan non-sastera (Budiman, 2005).

Sastera bandingan mengkaji sastera di luar batas sesebuah negara dan kajian tentang hubungan sastera dengan bidang ilmu atau kepercayaan lain seperti seni, filsafat, Sejarah, ilmu sosial (politik, ekonomi, masyarakat), Sains, agama dan lain-lain. Sastera bandingan merupakan sebuah kajian terhadap kesusasteraan dua atau lebih dari karya yang berbeza budaya dan negara. Pada masa kini, kecenderungan kajian budaya banyak dilakukan antara karya seni yang berlainan genre seperti mengkaji hubungan sesebuah filem dengan karya kesusasteraan.

ANALISIS DAPATAN KAJIAN

Sinopsis Teks *Misa Melayu*

Misa Melayu adalah catatan kontemporari yang pengkisahannya itu hasil kajian, penglihatan dan penilaian Raja Culan. Teks *Misa Melayu* adalah kisah benar dan rasional serta menunjukkan tahap-tahap pemikiran dan cara hidup di zaman feudal. Struktur sosial, ekonomi dan politiknya adalah rigid dan bertingkat-tingkat. Susunan ini disokong dan diperkuat lagi oleh nilai-nilai dan budaya feudal. Sistem naungan (patronage) menjadi satu ciri kehidupan masyarakat Melayu yang berkekalan. Pengkisahan dalam *Misa Melayu* adalah kisah manusia istana dan interaksinya dengan golongan luar. *Misa Melayu* juga mampu meletakkan dirinya sebagai sebuah teks sejarah yang tekal kerana daripadanya kita dapat menggambarkan tantang sistem dan struktur politik, ekonomi, sosial masyarakat feudal pada abad ke-18 di Perak.

Sistem politik dan sistem ekonomi yang ditunjukkan dalam *Misa Melayu* adalah hasil daripada struktur dan sistem sosialnya. Raja adalah simbol perpaduan dan menguasai kawasan istana dan sekitarnya atau 'negara kota'. Di kawasan lain pembesar negeri pula yang berkuasa. Ikatan antara pembesar dan sultan adalah berasaskan kesetiaan. Pembesar mempunyai pengikutnya sendiri yang terdiri daripada golongan rakyat. Rakyat biasanya dikerah tenaga dan harta benda untuk pembesar dan sultan.

Misa Melayu banyak membicarakan tentang riwayat hidup empat orang Sultan iaitu, Sultan Muzaffar Syah III (1728-1756), diikuti Sultan Iskandar Zulkarnain (1756-1770), Sultan Mahmud Syah (1770-1778) dan Sultan Alauddin Mansur Syah Iskandar Muda Khalifatur Rahim. Keempat-empat orang sultan ini merupakan pewaris takhta keluarga Diraja Perak yang dilantik melalui sistem pewarisan. Keseluruhan pokok perbincangan *Misa Melayu* adalah lebih kepada pemaparan unsur-unsur politik, ekonomi dan kebudayaan yang berlaku dalam tempoh pemerintahan keempat-empat orang sultan ini. Dengan berpaut teguh kepada tradisi dan konvensi pensejarahan Melayu yang lain, tahap-tahap pemerintahan raja dan peristiwa secara berturutan dijadikan dasar ke arah perkembangan *Misa Melayu* dari awal hingga akhir.

Sinopsis Teks *Bustan-al-Salatin*

Bustanus Salatin adalah sebuah kitab yang mengulas sejarah dan mengandungi panduan untuk para raja, pembesar dan rakyat jelata. Nuruddin ar-Raniri menulis sejarah dunia yang dimulai dengan kejadian penciptaan langit dan bumi dan diakhiri dengan sejarah Aceh dengan masa pemerintahan Sultan Iskandar Thani sebagai penutup. Karya Nuruddin ar-Raniri bermula dari

cerita asal-usul para raja di dunia beserta catatan sejarah dan data saat itu. Ia menceritakan semua itu sebagai sebahagian daripada pelajaran agama. Antara lain: Kisah tentang raja-raja yang adil dan tidak adil; menteri-menteri bijaksana dan menteri-menteri celaka; sampai kisah-kisah orang budiman. dikemas dengan menyertakan penjelasan atas berbagai peristiwa yang logis dan menjadi pengetahuan berdasarkan prinsip dan ajaran Islam.

Kitab *Bustanus Salatin* terdiri daripada tujuh bab di mana setiap babnya terdiri daripada 2 sampai 12 pasal, berikut rinciannya:

1. Bab pertama, menceritakan kisah kejadian tujuh petala (lapis) langit dan bumi dalam 10 pasal;
2. Bab kedua, menceritakan kisah segala *anbiya'* (Nabi/Rasul) dan segala raja-raja dalam 13 pasal;
3. Bab ketiga, menceritakan kisah segala raja-raja adil dan *wazir* (menteri) yang berakal (cerdas) dalam 6 pasal;
4. Bab keempat, menceritakan kisah raja-raja pertapa (*zuhud*) dan segala *auliya* (orang suci) yang saleh dalam 2 pasal;
5. Bab kelima, menceritakan kisah raja-raja *zalim* dan segala *wazir* (menteri) *aniaya* (jahat) dalam 2 pasal;
6. Bab keenam, menceritakan kisah orang yang murah lagi mulia (dermawan) dan segala orang berani yang besar dalam 2 pasal;
7. Bab ketujuh, menceritakan antara lain kisah: Akal dan ilmu (para pemikir) dan firasat dan kifayat; Ilmu tabib (ahli pengobatan); sifat perempuan dan setengah daripada hikayat ajaib dan *gharib* dalam 5 pasal; Bab ini juga disebut *Bustan al-Arifin* (Taman kebijaksanaan).

Bustan al-Salatin merupakan karya terbesar Nuruddin ar-Raniri dan merupakan karya terbesar yang pernah dihasilkan oleh penulis kesusasteraan klasik Melayu. Kitab ini adalah sebuah maha karya yang berasal dari alam pikir Nuruddin ar-Raniri seorang ulama lulusan Arabia (Mekkah) dan memiliki guru-guru ternama di dunia Islam. *Bustanus Salatin* menjadi panduan berkuasa bagi para Sultan Aceh bahkan secara universal sebagai buku pegangan bagi seluruh penguasa untuk menghindari diri dari perbuatan zalim dan tercela ketika hidup atau memerintah.

Perbandingann Keindahan Perayaan dan Adat-istiadat Diraja Perak dan Aceh

Pengaruh diraja Perak juga tersebar ke dalam perayaan dan adat-istiadat diraja Aceh. Hal ini dapat dilihat di dalam sebuah Kitab Ketatanegaraan Melayu yang terkenal berjudul *Bustan-al-Salatin*. *Bustanus-al-Salatin* merupakan salah satu Kitab Ketatanegaraan yang paling popular. *Bustan-al-Salatin* merupakan salah satu Kitab Ketatanegaraan yang paling popular. *Bustan-al-Salatin* merupakan sebuah kitab yang menjadi petunjuk kepada golongan raja-raja dari segi mentadbirkan negara. Karya ini dihasilkan oleh Nuruddin ar-Raniri pada tahun 1638. Menurut Muhammad Yusoff Hashim (1992, 248), *Bustanus-al-Salatin* lebih banyak memberi tumpuan kepada dua aspek. Pertama mengenai asal-usul raja-raja Aceh dan kedua mengenai hal ehwal yang terjadi di kalangan keluarga Diraja Aceh seperti kelahiran, kemangkatan, sambutan perayaan, membina istana dan taman, perarakan dan berbagai lagi. Namun sebagai sebuah karya

bercorak sastera sejarah, *Bustan-al-Salatin* tidak terkecuali untuk turut memperlihatkan unsur sejarah. Hal ini digambarkan oleh pengarangnya menerusi episod perhubungan yang terjalin antara Aceh dan Portugis di Melaka. Manakala, dalam *Misa Melayu*, gambaran pelaksanaan adat-istiadat dan perayaan Diraja Perak sendeng kepada pemerian adat-istiadat keramaian dan hiburan. Oleh yang demikian, maka upacara perkahwinan diperikan secara kompleks yang melibatkan beberapa proses untuk menyempurnakan majlis tersebut. Ritualnya, upacara perkahwinan seringkali melibatkan upacara peminangan, berinai, akad nikah dan persandingan. Namun ciri-ciri ini tidak semuanya dilalui dalam proses perkahwinan Diraja Aceh. Di sini penulis mendapati sesuatu perayaan dan adat-istiadat yang berlangsung sepanjang abad ke-18 di istana Perak lebih mementingkan sistem protokol manakala bagi kerabat Diraja Melayu di istana Aceh pada kurun ke-17 pula, unsur keindahan Islam lebih diberi perhatian. Bagi Braginsky (1994, 22-23), keindahan yang diberi perhatian oleh pengarang adalah untuk menampilkan segala objek yang dapat menarik perhatian dan memikat pancaindera. Biasanya keindahan yang ditampilkan adalah tentang pandangan dan adat-istiadat. Menurut Abdul Halim Ali pula, citra keindahan ini telah dibuktikan wujud dalam karya-karya kesusasteraan Melayu tradisional menerusi kajian-kajian ilmiah dan pengucapan pelbagai bentuk dalam majlis (2011). Hal ini dapat dilihat menerusi perayaan dan adat-istiadat Diraja Aceh sepertimana yang digambarkan oleh Nuruddin ar-Raniri tentang keindahan perhiasan istana sempena menyambut istiadat perkahwinan Sultan Hussain Shah;

“Maka segala istana dan segala mahligai pun dihiasi oranglah dengan neka-neka perhiasan daripada tirai dibaja, dan zurbaif, dan ainul-banat, dan dewangga; dan beberapa jenis kain ulas tiang yang indah-indah, dan metai emas dan suasa yang bertatahkan ratna mutu manikam; dan beberapa daripada bantal daripada suasa bepermata belazuwadi; dan beberapa jenis kain sampaian mengelilingi segala maligai dan istana itu; dan beberapa payung emas beratus-ratus keti bertatahkan ratna mutu manikam, berumbai-umbaikan mutiara, dan beberapa payung suasa, dan beberapa payung perak, dan beberapa payung keemasan tujuh tingkat, dan payung lima tingkat, dan payung tiga tingkat, dan beberapa daripada cogan emas yang beralam keemasan, dan beberapa daripada cogan suasa yang beralamkan zarzari dan manikam.”

(*Bustan-al-Salatin*, 1992)

Gambaran di atas sama sekali ada perbezaan dari segi adat-istiadat Melayu, yang pada kebiasaannya pemerian perkahwinan akan bermula dengan istiadat atau protokol yang dimulai dengan proses peminangan. Peminangan bermaksud menyatakan keinginan berkahwin dengan perempuan yang berkenaan. Dalam hal ini, hasrat tersebut terlebih dahulu diberitahu kepada pihak wali. Peminangan boleh dilakukan sama ada oleh pihak lelaki atau dengan menghantar wakil sahaja. Sebelum istiadat meminang dijalankan, wakil akan dihantar untuk merisik kedua-dua belah pihak. Misalnya dalam peristiwa peminangan Raja Muda Iskandar untuk merisik Raja Budak Rasul iaitu puteri Sultan Muzaffar Syah III. Setelah mendapat kepastian pinangan akan diterima, Sultan Iskandar menyiapkan rombongan dan persembahan untuk dihantar kepada Sultan Muzaffar Syah III. Rombongan terdiri daripada kerabat diraja, hulubalang dan rakyat yang diketuai oleh Raja Kecil Muda, Raja Alauddin, Raja Culan dan Raja Inu. Di sini, unsur keindahan terjelma untuk memaklumkan tentang keberangkatan rombongan peminangan dengan

membunyikan meriam lela rentaka. Kemudian diikuti dengan bunyi-bunyian mengiringi rombongan peminangan sepertimana *Misa Melayu* menjelaskan;

“Maka dipasang oleh orang meriam lela rentaka, dan segala bunyi-bunyian pun berbunyiilah...”

(*Misa Melayu*, 1968)

Tanda emas peminangan pula diriba oleh Raja Kecil Muda di atas gajah. Omar Farouk Bajunid menjelaskan (1989, 50) tanda emas itu sekiranya memuaskan hati pihak perempuan barulah pinangan itu diterima sebagai meletak tanda atau “bertaruh kata”. Secara beradat, sekiranya pihak lelaki mungkir maka hilanglah pemberiannya dan jika perempuan berbuat sedemikian, segala tanda yang diterima hendaklah dipulangkan semula. Terlebih dahulu istiadat peminangan ini dilakukan dengan membawa surat utusan dan dipersembahkan ke bawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Sultan. Peranan orang besar negeri dipentingkan dalam sesuatu perayaan dan adat-istiadat. Mereka ini berfungsi sebagai pengantara untuk membaca kembali surat utusan tersebut sama ada hajat itu diperkenankan ataupun sebaliknya. Tradisi pembawa utusan ini menepati ciri-ciri kesusasteraan *Misa Melayu* sebagai sebuah karya bercorak sastera sejarah. Dalam masyarakat Melayu, upacara berinai dianggap sebagai melengkapi keperluan adat warisan turun temurun. Justeru, istiadat berinai pula dilakukan dalam tempoh empat puluh hari empat puluh malam tempoh berjaga-jaga. Apatah lagi apabila teknik pemakaian inai diperikan secara berlebih-lebihan oleh pengarang untuk menggambarkan tentang istiadat tersebut sebagai sesuatu yang penting. Cara pemakaiannya pula, inai akan dicalitkan sahaja di atas jari atau tapak tangan pengantin diraja. Kemudian setelah kedua pengantin masuk ke tempat peraduan, mereka disuruh beradu dengan menganjurkan tangan dan kaki pasangan pengantin. Sememangnya, istiadat berinai di istana Perak pada abad ke-18 dianggap sebagai sebahagian daripada istiadat dan perayaan besar yang perlu disempurnakan dengan penuh adat-istiadat. Oleh itu upacara berinai di sambut dengan penuh gilang-gemilang dalam tempoh dua hari dua malam. Tetapi secara beradatnya, majlis berinai hanya dilakukan pada hari ke tujuh belas dalam tempoh berjaga-jaga yakni satu tempoh ritual untuk mengadakan segala persiapan berkenaan sesuatu adat-istiadat. Di sini *Misa Melayu* menjelaskan;

“Hatta berjaga-jaga itu pun sampailah tujuh belas malam hingga sampai pada hari berinai, maka daripada siangnya itu, maka masuklah Orang Kaya Besar mengarak inai ke dalam. Maka inai pun dibubuhnya di atas kepala seekor binatang kera bergelar “Hanuman” namanya. Maka diletakkanlah di atas perarakan, lalu diarakkanlah masuk ke dalam kota. Setelah sampai ke balai penghadapan, maka disambut oranglah inai itu dengan seperti adat. Maka Orang Kaya Besar pun dikurnia baginda persalin dengan selengkapnya. Maka kepada malam itu berinailah.”

(*Misa Melayu*, 1992)

Di istana Perak, istiadat ini akan di kepalai oleh Orang Kaya Maharaja Diraja selaku orang yang bertanggungjawab. Menurut Puteri Nadhzatul Shima (1983), inai tidak lagi diarak di atas kepada kera tetapi diletakkan di atas lembaga seekor burung merak dan diusung di atas

kereta berhias. Puncak kemeriahan upacara berinai ini adalah pada hari kedua, apabila Raja Muda di arak di atas gajah kenaikan lengkap dengan alat kebesaran kerajaan negeri Perak iaitu, payung emas, tunggul panji-panji dan alam bernaga. Pengantin diraja akan diarak sebanyak tujuh kali mengelilingi kota. Selepas itu, Raja Muda dibawa kembali ke dalam istana untuk dimandikan. Menurut Haron Daud (1993) pada malam pernikahan diraja, pengantin lelaki diarak dengan gajah dari tempat penginapan menuju ke rumah pengantin perempuan. Di situ kadi akan menikahkan kedua-dua mempelai diraja tersebut diikuti dengan upacara persandingan. Sewaktu mereka duduk di atas pelamin, diadakan pula upacara mengadap nasi adap-adapan. Istiadat perkahwinan diraja Perak pada abad ke-18 adalah kompleks. Contoh perayaan dan adat-istiadat perkahwinan tersebut dapat dilihat di dalam perkahwinan diraja antara Raja Budak rasul dengan Raja Muda. Hebahan bagi memaklumkan kepada rakyat tentang istiadat perkahwinan yang akan dilakukan dibuat sebaik sahaja Sultan Muzaffar Syah III memutuskan untuk melangsungkan upacara perkahwinan. Kemudiannya, rakyat dari seluruh ceruk rantau akan datang membawa persembahan seperti kerbau, kambing, itik, ayam, timah dan wang kepada Sultan Muzaffar Syah III sebagai tanda perlindungan dan kesetiaan. Setelah sampai masanya, semboyan dibunyikan sebagai tanda upacara raja akan dilangsungkan. Kemeriahan istiadat ini pula diwarnai dengan pelbagai permainan yang diadakan selama empat puluh hari empat puluh malam dan berakhir dengan upacara berinai. *Misa Melayu* menjelaskan;

“Maka berapa lamanya antara orang berkerah segala anak sungai segala teluk rantau jajahan negeri ini dari hulu sampai ke kuala Perak; maka berhimpunlah sekaliannya karib dan baid menghadap baginda ke Berahman Indera serta membawa persembahan berbagai-bagai aneka jenisnya masing-masing kadarnya; ada yang persembahkan timah dan rial tunai; kerana baginda hendak mengahwinkan anakanda baginda, itulah terlalu suka sekaliannya mempersembahkan belaka ke bawah Duli Yang Maha Mulia baginda.”

(*Misa Melayu*, 1992)

Selepas itu, Raja Budak rasul diarak tujuh kali mengelilingi kota diiringi bunyi-bunyian gong, gendang, nafiri, nagara, panji-panji-panji beraneka warna, tembakan meriam dan lela rentaka sebelum di bawa ke dalam istana. Pengarang *Bustan-al-Salatin* menggambarkan istiadat perkahwinan diraja Aceh pula penuh dengan unsur keindahan Islam yang mengiringi sepanjang upacara diadakan. Hal ini keraa Kerajaan Aceh kerajaan yang berlandaskan hukum Islam. Ketergantungan pada konsep Islam ialah satu-satunya dasar mutlak yang selaras dengan kehidupan bangsa Aceh sejak Sultan Alauddin Mansur Syah (2005). Justeru itu, keindahan tersebut digambarkan oleh Nuruddin pada adat-istiadat perkahwinan diraja Aceh dengan menggunakan bahasa Melayu yang baik dan indah tanpa bersifat sendeng kepada unsur-unsur yang bertentangan dengan syarak. Hal ini terbukti dengan bersepadunya antara hukum dengan adat atau dengan adat lain, semua adat yang berlaku pada kerajaan Aceh sesuai dengan tuntutan hukum syarak Allah S.W.T. Oleh kerana itulah, maka sekiranya terdapat adat yang bertentangan dengan hukum syarak Allah S.W.T. adat tersebut dibatalkan automatik (2005). Ini membuatkan keahlian Nuruddin dalam menggunakan bahasa semakin jelas apabila beliau cuba memerikan tentang keindahan istana sebagai suatu persiapan bagi melangsungkan istiadat perkahwinan Sultan Bongsu dengan bahasa yang mempesonakan bagi memelihara hukum syarak;

“Setelah itu maka mahligai yang bernama Peratna Sembah pun dihiasi oranglah dengan berbagai tirai dibaja yang berpakankan emas-emas, dan daripada langit-langit zurbaf yang berpakankan emas, beberapa ulas tiang, daripada zarzari dan dewangga dan khatifah ainul-banat, dan beberapa daripada payung emas yang bertatahkan yakut, dan zamrud, dan zabarjad, dan beberapa hamparan daripada permaidani yang berpakankan kasab Rumi dan beberapa jenis kain sampaian mengelilingi mahligai itu, dan beberapa bantal saraga daripada emas bertatahkan ratna mutu manikam berumbai-umbai mutiara.”

(*Bustan-al-Salatin*), 1992)

Begitu juga halnya dengan latar yang diambil oleh kedua-dua pengantin Aceh dalam perarakan. Latar perarakan pengantin Diraja Aceh adalah unik, di mana kedua-dua pengantin Diraja Aceh akan diarak mengelilingi masjid Baitu'r-Rahman. Hal ini dinyatakan di dalam *Bustan-al Salatin* semasa Raja Muda Iskandar mengarahkan raja Serba Bawa berbuat sedemikian menerusi istiadat perkahwinan Sultan Hussain Shah;

“Setelah itu maka Raja Iskandar Muda pun memberi titah kepada nenda Raja Serba Bawa; “Kamu suruh palukan genderang berangkat gajah membawa kampil emas belazuwardi, dan kampil suasa dan kampil perak berisi derma sedekah, daripada berteh emas dan suasa dan yakut dan zamrud dan mutiara dihamburkan akan segala miskin fakir, hina-dina. Setelah itu maka beraraklah kedua baginda ke Mahligai Daulat Khana, lalu di sambut segala anak raja-raja dan puteri, dan diiringkan segala nenda dan embuai, inang pengasuh dan segala isi istana.”

(*Bustan-al-Salatin*, 1992)

Penekanan juga dibuat ke atas istiadat “menjunjung duli” yang merupakan salah satu istiadat penghormatan rakyat terhadap raja. Pelaksanaan istiadat ini adalah tanda kesetiaan dan penghormatan golongan bawahan yang terdiri daripada para pembesar istana, orang asing dan rakyat jelata pada raja. Secara amnya terdapat peraturan khusus ketika mengadap raja dan “menjunjung duli” di istana raja-raja Melayu. Istiadat ini terpancar dan menjadi amalan yang berterusan di kalangan kaum kerabat Diraja Perak pada masa silam hingga kini. Namun istiadat “menjunjung duli” dan mengadap yang diamalkan di istana Perak secara tradisi adalah unik. Keunikan ini kerana, seseorang yang ingin mengadap raja atau sultan perlu mengiringkan [mengereng loghat Perak], atau membongkokkan badan terlebih dahulu. Menurut Zakiah Hanum (1987) apabila mengadap Raja, seseorang itu perlu menyembah dengan mengangkat kedua-dua belah tangan dan menyusun jari sepuluh supaya hujung jari ibu jejak di dahi antara kedua-dua kening

Upacara seterusnya ialah istiadat “mengintai-ngintai” [mengintei-intei loghat Perak]. “Mengintai-ngintai” dibuat untuk memastikan bahawa raja atau sultan sudah bersedia atau sebaliknya untuk dihadap. Kemudiannya diikuti upacara sujud sembah yang dibuat secara mengesot sebanyak tiga kali⁸. Tempat duduk para pembesar serta pegawai istana yang lain di susun secara bertingakt-tingkat berdasarkan kekananan. Tingkat yang paling atas selepas raja dan paling hampir dengan baginda ialah tempat Bendahara. Penghulu Bendahari menduduki tempat di bawah Bendahara dan tempat seterusnya diduduki oleh hulubalang besar. Kemudiannya

⁸ Maklumat ini pengkaji perolehi melalui satu pertemuan secara tidak langsung dengan Raja Mansor yang mewakili pihak istana Iskandariah, Kuala Kangsar pada 2 Februari 2001.

diikuti oleh para menteri, Orang Kaya-kaya, ceteria, sida-sida, bentara dan hulubalang mengikut martabat masing-masing. Aturan ini dipraktikkan oleh raja-raja Perak di abad ke-18 dengan penuh adat-istiadat sepertimana dalam istiadat pertabalan Sultan Iskandar Inayat Syah digambarkan;

“Setelah sampai ke dalam kota, beraturlah Raja Muda dan orang-orang besar-besar dan hulubalang pegawai berdiri di tanah seperti mengadap hari raya. Setelah sampai gajah itu ke laman balai, maka diiringkan gajah di istana, datang kepala bentara menyambut bulang bulu itu; maka Raja Muda dan segala anakraja-raja dan orang besar-besar semuanya dikurniai persalinan masing-masing dengan kadarnya. Setelah sudah menerima kurnia, maka semuanya pun bertengkolokkan sekalian. Maka dipersilakan Raja Muda naik ke balai lalu masuk menjunjung duli. Kemudian maka segala anak raja-raja dan orang besar-besar pun semuanya dipanggil naik lalu masuk berganti-ganti menjunjung duli baginda”

(*Misa Melayu*, 1992)

Istiadat “menjunjung duli” juga diamalkan di istana Aceh. Pelaksanaan istiadat “menjunjung duli” ini mengangkat martabat raja. Dengan erti kata lain, tidak ada sesiapa pun yang boleh disamakan dengan raja. Justeru kesopanan amat dipentingkan ketika berhadapan dengan raja. Lebih tinggi pangkat seseorang itu lebih dekat hubungan seseorang itu dengan raja. Kajian ini turut membicarakan berkenaan perayaan dan adat-istiadat penobatan dan penabalan Raja dan Raja Muda. Istiadat ini amat penting bagi negeri-negeri yang mengamalkan sistem pemerintahan beraja kerana ianya merupakan satu pengurniaan perlantikan seseorang raja sebagai ketua pemerintah negeri. Terdapat dua cara perlantikan raja. Pertama, perlantikan raja baru dibuat sebaik sahaja raja negeri itu mangkat. Keduanya, perlantikan yang dibuat serentak dengan istiadat lain. Dalam memperlihatkan perjalanan istiadat ini, kedua-dua istana diraja ini memiliki nilai estetik tersendiri. Di Aceh, tegas Moehamad Hoesin (1964), pertabalan dilakukan sebelum jenazah dikebumikan. Para pembesar terlebih dahulu menentukan pengganti sementara raja yang telah mangkat. Pengganti sementara ini adalah mengikut wasiat yang dibuat oleh raja sebelum mati sepertimana dinayatakan menerusi *Bustan-al-Salatin*;

“Shahadan maka adalah diilhamkan Allah ta’ala dalam hati Raja Iskandar Muda memilih Sultan Mughal akan gantinya itu seperti Nabiullah Daud memilih dalam antara segala anaknya Nabiu’lah Sulaiman akan gantinya,”

(*Bustan-al-Salatin*, 1992)

Setelah itu barulah dilaksanakan upacara-upacara pemakaman seterusnya seperti penyediaan keranda dan hebahan berita tentang kematian pada seluruh rakyat jelata. Sultan sementara bertindak dalam segala bidang mengenai pengebumian jenazah raja yang mangkat selama empat puluh empat hari empat puluh malam. Tanda penobatan diikuti dengan setuan daulat dan bunyi-bunyian sebanyak seratus satu kali (101). Namun penelitian penulis mendapati wasiat yang dibuat oleh raja yang telah mangkat semasa hidup bukan kepada sembarangan anak raja. Terlebih dahulu latar belakang asal-usul raja itu dikenali. Justeru itu, menurut Moehamad Hoesin (1964) pengganti sementara biasanya daripada kalangan putera tua. Hal ini membuatkan secara automatik mereka dilantik menjadi pengganti takhta. Peristiwa ini berlaku semasa

penabalan raja Aceh iaitu Sultan Mughal. Kebetulan pada masa itu Sultan Iskandar Thani mangkat tanpa meninggalkan anak. Jadi isterinya yang juga anak kepada Sultan Iskandar Muda Mahkota Alam dijadikan raja bergelar Seri Sultan Tajul Al-Alam Safiatuddin. Menurut Ismail Ahmad (1967), perayaan dan adat-istiadat demikian juga diperlihatkan menerusi upacara penabalan ketua negara baru ketika kemangkatan Sultan Muzaffar Syah III Perak. Pengganti ketua negara yang baru biasanya ditabalkan sebelum sultan yang meninggal dikebumikan. Antara perkara penting yang dilakukan ialah perarakan jenazah ke makam setelah pertabalan dilakukan. Kemudainnya sebagai tanda kebesaran raja yang mangkat, kebaktian terakhir dibuat bagi pihak raja yang telah mangkat dengan memberi sedekah kepada rakyat jelata dalam bentuk wang dan kain. Upacara seterusnya ialah menyembahyangkan jenazah dan bacaan talkin sebagai seorang yang beragama Islam. Bersangkutan dengan adat-istiadat kematian diraja ini, upacara berkabung menjadi satu kemestian yang dibuat sebagai tanda kesedihan rakyat. Selain itu juga upacara ini merupakan tanda penghormatan dan pembersihan diri rakyat terhadap kesalahan yang telah dibuat pada raja semasa hayatnya. Ismail Ahmad (1967) menjelaskan bahawa semasa kematian Sultan Mahmud Syah di mana kaum lelaki dikehandaki bercukur rambutnya manakala kaum perempuan yang berdandan akan dikerat dandanya. Selain itu perkabungan juga dibuat dalam bentuk mendiamkan diri di mana raja yang hidup tidak akan keluar dari istana untuk melakukan kerja untuk satu tempoh waktu. Hal ini digambarkan di dalam Misa Melayu seperti berikut;

“Setelah genap tujuh hari baginda memberi takziah kepada ayahandanya itu, berhenti tiada nobat maka sampailah kepada delapan harinya, maka muafakatliah Raja Muda dengan segala orang besar-besar dan segala anak raja-raja akan dipersembahkan nobat serta hendak mengatur adat seperti dahulu kala,”

(*Misa Melayu*, 1992)

Keunikan perayaan dan adat-istiadat diraja ini berakhir dengan upacara menurunkan batu nisan dan membina tambak. Upacara ini dilakukan oleh Sultan Iskandar Syah setelah genap serautus hari kemangkatan Almarhum Sultan Muzaffar Syah III. Batu nisan tersebut kemudainnya diarak dan perletakan batu nisan oleh semua alim, ulama, imam dan khatib pada tempatnya dengan diiringi bacaan doa. Upacara ini digambarkan di dalam Misa Melayu seperti berikut;

“Hatta beberapa hari selangnya, maka baginda pun berangkatlah pulang ke Berahman indera, maka baginda pun hendak menurunkan tambak dan batu nisan ayahanda baginda, kerana sampai seratus hari sudah marhaum itu di dalam kubur dan kandang makam marhum itu pun sudahlah diperbuat oleh orang besar-besar dan hulubalang rakyat sekalian, terlalu indah-indah perbuatan atapnya dan kemuncaknya daripada timah yang putih dindingnya daripada papan berkeliling.”

(*Misa Melayu*, 1992)

Perayaan ini menyamai perayaan dan adat-istiadat kematian yang dilaksanakan di istana Aceh. Namun Nuruddin sebagai pengarang *Bustan-al-Salatin* lebih menekankan pada aspek keindahan dalam memerihalkan sesuatu perayaan dan adat-istiadat. Oleh kerana itu aspek keindahan digarapkan penuh asyik bagi menarik perhatian para pembaca menepati pemaknaan keindahan Abdul Halim Ali (2011) bahawa, keindahan itu datang dalam apa bentuk dan sifat dicintai oleh manusia tidak sekadar untuk memenuhi keinginannya yang menginginkan

sesuatu yang indah, tetapi keindahan itu sebenarnya menjadi pendorong yang memandu gerak-geri dan ilham manusia untuk bertingkah laku dengan tingkah laku yang baik-baik dan mulia. Keindahan ini terserlah di dalam istiadat menurunkan batu nisan Raja Nishan Daru's Salam di mana keindahan batu nisan tersebut diperjelaskan oleh pengarang secara berlebihan dengan berlatarkan lukisan alam seperti penggunaan emas dan permata. Sekaligus hal ini menimbulkan rasa kagum dan melambangkan kebesaran raja-raja Aceh. Keindahan dan kehalusan buatan batu nisan itu digambarkan;

“Adalah perbuatan batu badan Raja Nisham Darus Salam itu lima lapis. Bahawa selepas yang pertama tampok berselang dengan cermin, bercat air emas, berbunga-bunga bertulis pelbagai warna. Dan lapis kedua berkerawang, berselang-selanh dengan lazuardi. Dan yang ketiga lapis berbagai-bagai ukir dan kerawang daripada sarwa jenis. Dan lapis yang keempat bersendi-sendi emas, bersusun seperti bunga raya dadu rupanya. Dan lapis yang kelima dariada emas bersemburan, dan beberapa permata terkena, bersusun seperti bunga-bungaannya rupanya, dan beberapa megaberarak perbuatan darus Salam”.

(*Bustan-al-Salatin*, 1992)

Kehebatan upacara menurunkan batu nisan tidak sesekali mengeneipkan peranan rakyat dalam menjayakan adat-istiadat yang dianjurkan di istana. Peranan rakyat ini dirakam oleh pengarang semasa upacara mengiringi batu nisan Raja Nishan Darus's Salam;

“Shahadan adalah yang mengiringkan Raja Keretan Emas dan Raja Nishan Daru's Salam itu beberapa ribu siti-siti dan dayang-dayang, biti-biti, perwara-perwara.”

(*Bustan-al-Salatin*, 1992)

Keindahan upacara menurunkan batu nisan ini turut digambarkan oleh Nuruddin dengan penuh kelucuan kepada khalayak pembaca. Hal ini diperlihatkan menerusi kepelbagaian karenah yang ditunjukkan oleh rakyat apabila melihat kemeriahan dan keindahan luar biasa upacara mengarak nisan tersebut;

“Dan adalah ketika Raja Nishan itu berarak itu, segala orang yang mengail tinggal kailnya, dan segala orang yang menjual tinggal penjualannya. Dan terbanyak pula segala orang yang melihat itu berbagai-bagai ada yang setengah berpupur sepanjang jalan, dan setengah bersanggul seraya berjalan, dan ada setengah membasuh baju kena pada kainnya kerana sangat gopoh, takut tinggal daripada temannya. Shahadan akan segala anak dara-dara itu ada setengah memasukkan subangnya sepanjang jalan, dan ada setengah tinggal gelangya (dan) keroncongannya waktu ia berjalan, kerana segala mereka yang pergi melihat itu sangat gopoh, takut tiada sempat ia melihat segala perintah yang berbagai-bagai itu.”

(*Bustan-al-Salatin*, 1992)

Daripada perbincangan di atas, dapatlah dikatakan bahawa *Bustan-al-Salatin* bukan sahaja dilihat dari sudut ketatanegaraan tetapi juga nilai sejarah dan keindahannya sebagai sebuah karya historiografi.

Berpengaruh atau Mempengaruhi Kedua-dua Adat-istiadat Diraja Perak dan Aceh

Dalam membandingkan sesuatu perkara untuk mengetahui ada atau tidaknya pengaruh terjadi kepada yang lain dan juga sebab terjadinya pengaruh tersebut, terlebih dahulu mestilah diketahui mana yang lebih terdahulu kerajaan itu wujud. Dengan kata-kata lain, terpengaruh adalah yang datang kemudian dan yang mempengaruhi itu adalah yang lebih dahulu. Mengikut kajian Jelani Harun (2011), bagi adat-istiadat asal negeri Perak, salah sebuah kesan kesinambungan pengekalan tradisi ini boleh ditemui dalam naskhah Susunan Yang Pertama Adat Lembaga Orang-Orang Melayu di Dalam Negeri Perak Darul Ridzuan Daripada Zaman Purbakala. Tambahnya lagi, naskhah ini sangat penting dalam memahami pelbagai hal yang berhubungan dengan institusi kesultanan Melayu di Negeri Perak dan sewajarnya menjadi bahan rujukan utama kepada sesiapa sahaja yang ingin membuat penelitian terhadap amalan adat-istiadat serta aturan pemerintahan kesultanan Perak. Dalam makalah ini, kelihatannya adat-istiadat dan perayaan Diraja Perak yang disoroti dalam *Misa Melayu* berlaku pada abad kemudian iaitu Abad ke18. Penemuan kajian Jelani Harun ini membuktikan bahawa adat-istiadat dan perayaan Diraja Perak tiada unsur pengaruh daripada adat-istiadat Diraja Aceh walaupun dari segi perbandingan mengatakan bahawa pengaruh terjadi berdasarkan yang mana wujud dahulu. Penemuan naskhah Susunan Yang Pertama Adat Lembaga Orang-Orang Melayu di Dalam Negeri Perak Darul Ridzuan Daripada Zaman Purbakala ini walau dicetak pada tahun 1935 tetapi membuktikan bahawa ianya mengandungi pelbagai maklumat tentang amalan adat-istiadat kesultanan Perak yang asal warisan turun-temurun kerabat istana Perak. Apatah lagi kajian tersebut menggunakan salinan sebuah naskhah tulisan Jawi yang telah dicetak di Taiping pada tahun 1935 berjudul Susunan Yang Pertama Adat Lembaga Orang-Orang Melayu di Dalam Negeri Perak Darul Ridzuan Daripada Zaman Purbakala yang tersimpan di Arkib Negara Malaysia, Kuala Lumpur (ANM No. ARA/28/ 2007/ 0052785) (2011).

Oleh demikian, perayaan dan adat-istiadat yang dipaparkan lebih sendeng kepada aspek protokol dan ketatanegaraan. Justeru itu, gambaran adat-istiadat dan perayaan pengarang *Misa Melayu* lebih mementingkan kepada aspek adat yang berperanan dalam pentadbiran negara. Adat yang mengatur tatanegara di istana Perak seperti yang dinukilkan oleh pengarang dalam *Misa Melayu*. Adat yang mengatur tatanegara dalam menentukan martabat hulubalang, pembesar-pembesar kerajaan serta menentukan kewajipan dan belanja mereka. Manakala pengkaji mendapati perayaan dan adat-istiadat Diraja Aceh sendeng kepada aspek resam dan kanun. Resam adalah satu peraturan yang telah menjadi adat-istiadat, kebiasaan yang telah ada malah diiktiraf oleh hukum dan adat (2005). Aspek resam memainkan peranan yang penting dalam masyarakat Aceh. Hal ini dapat dilihat dalam hampir keseluruhan pekerjaan awam di Aceh dilakukan dengan adat resam atau adat resam secara bergotong-royong. Peranan resam dalam kerajaan Aceh mencakupi hal-hal yang berkenaan **resam sharii, resam arid, resam daruri, resam nafsi, resam nazari, resam uruf, resam ma'ruf, resam muqabalah, resam muamalah, dan resam ijma' mahkamah jami'iyah** (2005). Dapatlah dikatakan segala adat-istiadat dan perayaan istana Aceh bersandarkan kepada Kanun Syarak Kerajaan Aceh yang berpaksikan Islam dengan mazhab Syafie sebagai mazhab rasmi Kerajaan Aceh hingga kini. Justeru dalam membicarakan tentang adat-istiadat dan perayaan Diraja Aceh sejak abad 17 lagi ianya digambarkan dengan penuh nilai estetika secara berlebih-lebihan. Motif penceritaan nilai estetika adat-istiadat diraja secara berlebih-lebihan supaya rakyat tidak taksud dengan peraturan manusia yang mengagungkan institusi diraja. Penceritaan keindahan batu dan istana yang berlebih-

lebih sebagai tanda pesona kepada unsur alam seperti batu-batu manikam, lazuardi ciptaan Allah S.W.T.

RUMUSAN

Demikianlah penelitian pengkaji ke atas *Misa Melayu* dan *Bustan al- Salatin* sebagai sebuah karya yang tergolong ke dalam kategori sastera sejarah yang ditulis oleh Raja Chulan dalam abad ke-18. Manakala *Bustan al-Salatin* dikarang oleh Nuriddin ar Raniri pada Abad ke-17. Sebagai karya sastera bercorak sejarah menjadikan kedua-dua karya ini baik *Misa Melayu* mahupun *Bustan al- Salatin* sebagai sumber rujukan yang bernilai dalam merakamkan tentang sejarah sosio budaya negeri Perak dan Aceh pada zaman silam. Aspek ini juga menjadikan *Misa Melayu* dan *Bustan al-Salatin* sebagai dokumen perayaan dan adat-istiadat diraja feudal yang penting untuk rujukan para sarjana dalam pelbagai disiplin ilmu pada masa kini.

Selain itu, aspek penting yang perlu diketahui di dalam *Misa Melayu* dan *Bustan al-Salatin* ialah pemaparan pengarangnya tentang perayaan dan adat-istiadat yang mewarnai keseluruhan kehidupan raja-raja Melayu silam di istana Perak dan Aceh. Dalam konteks ini, tidak dapat dinafikan, bahawa perayaan dan adat-istiadat Diraja Perak dan Aceh ialah sesuatu yang unik dalam sejarah negeri bagi kedua-dua diraja ini. Di samping menitikberatkan adat-istiadat Melayu, adat-istiadat yang dipaparkan dalam *Misa Melayu* tersebut juga menampilkan nilai keindahan yang tersendiri khusus jika dilihat dari perspektif kesusasteraan. Manakala, pemaparan perayaan dan adat-istiadat Diraja Aceh menerusi *Bustan al-Salatin* pula sendeng kepada memperlihatkan estetika unsur Islam secara lebih-lebihan. Kebijaksanaan pengarang mengadunkan nilai sastera dan nilai-nilai Islam menerusi citra adat-istiadat Diraja Perak dan Aceh ini menyumbang kepada penegakan kedaulatan raja-raja Melayu feudal di alam Melayu Malahan sebahagian daripada perayaan dan adat-istiadat ini terus dipelihara sehingga ke hari ini dan menjadi satu warisan seni Melayu nusantara yang terus dikekalkan pengamalannya.

Akhirnya, pengkaji mendapati institusi diraja feudal bukan sahaja memusatkan ke arah menyatupadukan rakyat di bawah garhayu mereka tetapi ternyata memainkan peranan sebagai penggerak kepada perkembangan segala bentuk perayaan dan adat-istiadat Melayu nusantara. Hakikat ini dapat ditelusuri melalui kepelbagaian perayaan dan adat-istiadat yang dipaparkan oleh pengarang-pengarangnya.

RUJUKAN

- Abdul Halim Ali. (2011). "Konsep Keindahan Dalam Kesusasteraan Melayu Tradisional". *Jurnal Pendeta*. Vol (2), ms.99-117.
- Abdullah Sani Usman. (2005). *Nilai Sastera Ketatanegaraan dan Undang-undang dalam Kanun Syarak Aceh dan Bustanus Salatin*. Bangi: UKM
- Basnett, Susan. (1993). *Comparative Literature*. Cambridge: Blackwell
- Braginsky, V.I. (1994). *Erti Keindahan dalam Kesusasteraan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Budiman, Manneke. (2005). "Tentang Sastera Bandingan" dalam *Kalam: Jurnal Kebudayaan*. Jakarta; ms53.
- H.M Sidin. (1964). *Asal-usul Adat Resam Melayu*. Kuala Lumpur: Pustaka Antara.
- Harun Daud. (1993). *Sejarah Melayu: Satu Kajian Daripada Aspek Pensejarahan Budaya*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka

- Ismail Ahmad. (1967). *Misa Melayu*. Melaka: Abbas Bandung
- Mahayana, Maman S. (2009). *Sastra Bandingan: Pintu Masuk Kajian Budaya*. Jakarta
- Muhammad Yusoff Hashim. (1992). *Pensejarahan Melayu Tradisonal*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Omar Farouk Bajunid. (1989). *Warisan Kesenian Perak*. Kuala Lumpur: Universiti Malaya
- Puteri Nadhzatul Shima Sultan Idris. (1983). *Istiadat-istiadat Perkahwinan Diraja*. Kuala Kangsar: Jabatan Muzium Perak
- Siti Hawa Salleh. (1992). *Bustan-al-Salatin*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka

MANISNYA MADU MANIS LAGI ILMU DALAM HIKAYAT ABDULLAH

Roslan Chin

School of Distance Education,
Universiti Sains Malaysia, 11800 Pulau Pinang, Malaysia

roslan.chin@usm.my

Abstrak: Penulisan ini bertujuan untuk menganalisis pemikiran Abdullah bin Abdul Kadir Munsyi tentang kepentingan ilmu dan strategi pembelajaran bahasa. Kaedah kajian dilakukan dengan menganalisis isi kandungan dalam teks Hikayat Abdullah yang ditulis oleh Abdullah bin Abdul Kadir Munsyi dan diterbitkan pada tahun 1848. Bagaimanapun dalam penulisan ini, penulis menganalisis teks Hikayat Abdullah yang diterbitkan oleh Pustaka Antara pada tahun 1963. Analisis pemikiran Abdullah bin Abdul Kadir Munsyi tentang ilmu dan strategi pembelajaran bahasa bersandarkan Teori Pembelajaran sosial. Penulisan ini menemukan tema menuntut ilmu melalui pengaruh persekitaran iaitu ibu bapa, strategi pembelajaran bahasa berasaskan kemahiran menulis dalam meningkatkan penguasaan ilmu sehingga digelar “Munsyi.” Hasil penemuan ini telah menyumbang kepada kemenjadian Abdullah Munsyi sebagai individu berilmu dalam membuat perubahan terhadap perkembangan kesusasteraan, bahasa dan kewartawanan di alam Melayu.

Kata kunci: Ilmu, Hikayat Abdullah, Abdullah bin Abdul Kadir Munsyi, Munsyi, Imlak, Imitasi

PENGENALAN

Abdullah bin Abdul Kadir Munsyi (1796 – 1854) seterusnya disebut Abdullah Munsyi merupakan seorang penulis yang bergelar Bapa Sastera Melayu Moden kerana hasil-hasil karya dan penulisannya menggunakan teknik atau gaya penulisan moden dan berbeza dengan penulisan dalam karya sastera Melayu lama. Gaya penulisannya menyanggah bentuk penulisan tradisi dan tema penulisannya terarah kepada realiti dan tidak lagi menaratifkan cerita dogeng dan khayalan.

Karya-karya yang dihasilkan oleh Munsyi Abdullah ialah *Syair Singapura Terbakar* (1830), *Da'wail Kulub* (1838), *Kisah Pelayaran Abdullah bin Abdul Kadir Munsyi Dari Singapura Ke Kelantan* (1838), *Syair Kampung Gelam Terbakar* (1847), *Hikayat Abdullah* (1849), *Kisah Pelayaran Abdullah Ke Negeri Jeddah* (tidak tamat kerana meninggal pada tahun 1854 di Jeddah). Buku yang diterjemahkan ialah *Hikayat Panca Tanderan* (1838). Naskah lama yang disusun semula ialah *Sejarah Melayu* (1830), *Kitab Adat Segala Raja-Raja Melayu Dalam Sejarah Negeri* (1837).

Karya Abdullah Munsyi merupakan penulisan Melayu pertama yang dicetak. Antara karya-karya beliau yang terkenal ialah *Kisah Pelayaran Abdullah Ke Kelantan* (1838) dan *Hikayat Abdullah* (1848). Karya-karya beliau biasanya berlatarbelakangkan persoalan tentang masyarakat zamannya yang hidup di bumi nyata. Beliau banyak menimbulkan kontroversi melalui karya-karyanya namun sumbangannya terhadap dunia kesusasteraan Melayu cukup bererti.

Penulisan ini bertujuan untuk menganalisis pembelajaran yang dilalui Munsyi Abdullah dalam pembentukan dirinya sehingga digelar ‘munsyi’, seterusnya dijadikan panduan dan manfaat kepada bangsanya sehingga ke hari ini. Kaedah kajian dilakukan dengan menganalisis isi kandungan dalam teks *Hikayat Abdullah* yang ditulis oleh Munsyi Abdullah dan diterbitkan

pada tahun 1849. Bagaimanapun dalam penulisan ini, penulis menganalisis teks *Hikayat Abdullah* yang diterbitkan oleh Pustaka Antara pada tahun 1963. Analisis pembelajaran Munsyi Abdullah dalam pembentukan dirinya adalah bersandarkan Teori Pembelajaran sosial.

Menurut Gagne (2007), pembelajaran bermaksud satu perubahan ke atas sifat manusia atau kebolehan dikekalkan. Pembelajaran juga merupakan perubahan tingkah laku yang tetap dan berlaku kerana perubahan pengalaman atau latihan (pembelajaran) yang diperteguhkan. Sama ada sedar atau tidak, manusia sejak dilahirkan dipengaruhi persekitaran bagi pembentukan dirinya. Tingkah laku haiwan berlandaskan naluri yang diwarisi daripada genetik. Sementara manusia hidup dalam pelbagai persekitaran (Ma'rof & Haslinda, 2008). Pembelajaran melibatkan proses pengkodan, penyimpanan, pengingatan dan penggunaan terhadap sesuatu kejayaan (Haseena Banu, 2016; Schunk, 2012).

Dalam penulisan ini, teori pembelajaran sosial oleh Bandura digunakan sebagai model kajian untuk menganalisis pembelajaran yang dialami oleh Munsyi Abdullah. Menurut Bandura (1977), terdapat beberapa faktor yang mempengaruhi tingkah laku pembelajaran seseorang individu. Antaranya ialah pengaruh persekitaran dan interaksi kognitif. Maka penulisan ini cuba melihat pengaruh persekitaran dan interaksi kognitif yang dialami oleh Abdullah sehingga digelar 'munsyi' dan penghasilannya dalam menterjemahkan kehidupan bangsanya dalam penulisan yang dimanfaatkan sehingga hari ini oleh pelbagai pihak.

PERSEKITARAN

Cetusan ilmu itu bermulanya daripada sepucuk surat di dalam peti simpanan bapanya. Surat tersebut diserahkan kepada Tuan Thomsen untuk membacanya. Hal ini kerana Munsyi Abdullah tidak memahami langsung tulisan surat tersebut dalam bahasa Inggeris. Menurut Tuan Thomsen:

“Surat ini namanya dalam bahasa Inggeris *character*, diberi oleh Tuan Marsden kepada encik punya bapa; bahawa tuan itulah yang mengarang kitab loghat Melayu dan bahasa Inggeris; maka ia belajar kepada encik punya bapa, lamanya setahun lapan bulan dalam Negeri Melaka adanya.”

(Abdullah Abdul Kadir Munsyi, 1963: 3-4)

Abdul Kadir digambarkan sebagai seorang ahli perniagaan di samping mengajar ilmu agama dan menjadi khatib. Menguasai “bahasa Hindu iaitu bahasa Keling ... istimewa dalam bahasa Melayu; daripada tulis menulis dan mengarang, dan membuat surat kiriman kepada Raja-Raja Melayu” (Abdullah Abdul Kadir Munsyi, 1963: 3). Demikianlah pekerjaannya termasuklah juga mengajar bahasa Melayu kepada Tuan Marsden.

Ketinggian ilmu yang dimiliki Abdul Kadir di samping kemahiran dalam penguasaan bahasa dan kemahiran menulis melayakkan beliau menjawat jawatan syahbandar. Abdullah menggambarkan bapanya seperti “seekor tikus yang jatuh ke dalam gedung beras, ... duduk dengan kesenangannya; berteriak di kiri, di kanan menyahut. ... jikalau ringgit ini, seperti air basuh tangan adanya” (Abdullah Abdul Kadir Munsyi, 1963: 4).

Selain daripada itu, digambarkan oleh Abdullah, bapanya menjadi utusan bagi Raja Melaka ke negeri-negeri Melayu seperti Lingga, Riau, Pahang, Terengganu, Kelantan, Palembang hinggalah ke pulau Jawa. Sebagai utusan, sudah semestinya Abdul Kadir mempunyai hubungan baik dengan raja-raja Melayu pada ketika itu. Berkaitan dengan hal keilmuan, Abdul Kadir ditugaskan dengan membawa surat dari raja Melaka iaitu Timmerman Tijssen ke raja-raja

Melayu untuk mendapatkan kitab-kitab bahasa Melayu. Selain daripada itu, Abdul Kadir ditugaskan sebagai juru bahasa dan juru tulis Bahasa Melayu di Riau, Indonesia. Demikianlah hal tentang keilmuan dan pekerjaan bapanya Abdul Kadir yang tidak dapat dinafikan dalam mempengaruhi Munsyi Abdullah dalam menuntut ilmu dan kesedaran akan kepentingan ilmu.

Pada masa kini, orang yang tidak mempunyai ilmu, ketinggalan dan mengalami kesusahan dalam kehidupan. Untuk memperoleh serta mendalami ilmu, individu perlu berusaha gigih kerana ilmu tidak datang sendiri. Bak kata peribahasa, yang bulat tidak datang menggolek dan yang pipih tidak datang melayang. Kata Abdullah Munsyi;

“... dari sebab ilmu itu, dengan beberapa susah akan dapat itu, seperti aur ditarik sonsang adanya. Kurus-kurus dengan tubuh, cengkung-cengkung dengan muka, sebab menaruh fikiran, dan susah hati sebab belum mendapat, dan sebab malu nanti kena marah. Adapun sebab itulah bagaimana kubeli mahal, demikianlah hendak kujual pun mahal.”

(Abdullah Abdul Kadir Munsyi, 1963: 29)

Untuk memperoleh ilmu, Abdullah Munsyi terpaksa mengorbankan masa kanak-kanaknya yakni tidak dapat berliburan atau bermain bersama kanak-kanak seusianya. Keperitan mendapat ilmu digambarkan Munsyi Abdullah dengan keperitan fizikal selain mengerah fikirannya. Peri susahnya untuk memperolehi dan menguasai sesuatu ilmu, maka nilainya sangat tinggi berbanding ilmu yang “kudapati sepanjang jalan dan kutiru-tiru dan kudengar-dengar sahaja, jangan hendak dibeli orang, jikalau diminta kuberi cuma-cuma” (Abdullah Abdul Kadir Munsyi, 1963: 29).

STRATEGI PEMBELAJARAN BAHASA BERASASKAN KEMAHIRAN MENULIS

Menulis merupakan perlakuan menggunakan sebarang alat tulis bagi menulis sebarang atau menaip sama ada idea atau pernyataan. Dalam konteks penulisan ini, menulis yang dimaksudkan ialah kegiatan simbol-simbol grafik yang disusun atur berdasarkan pertuturan yang membentuk perkataan dan seterusnya disusun menjadi ayat. Dalam proses pembelajaran, kemahiran menulis sangat penting bagi setiap individu. Tulisan bertindak sebagai alat bagi menurunkan segala ilmu dan pemikiran. Persoalannya, jika tidak mampu menulis, bagaimana boleh seseorang individu itu hendak menyatakan buah fikirannya? Dalam penulisan ini, Munsyi Abdullah diajarkan oleh bapanya untuk belajar menulis dan akhirnya dapat menyalin al-Quran dan kitab-kitab dengan sempurna. Seterusnya dengan penguasaan kemahiran menulis dalam bahasa Arab dan bahasa Melayu membolehkannya mengajar orang lain pada usia yang masih muda. Gelaran ‘Munsyi’ diberikan kepada Abdullah kerana kesediaannya menjadi guru kepada rakyat India yang disebut *Supai* ketika di Melaka.

Dalam Hikayat Abdullah, dinyatakan bahawa guru kepada Munsyi Abdullah adalah bapanya sendiri. Berikut adalah beberapa huraian berkaitan strategi pembelajaran bahasa yang digunakan oleh Munsyi Abdullah dalam menuntut ilmu khususnya dalam penguasaan kemahiran menulis.

Latih Tubi Menulis

Kemahiran menulis merupakan kemahiran yang sukar diajarkan dan dikuasai individu (Nik Safiah, 2004). Penulisan melibatkan tahap literasi yang paling kompleks dan memerlukan proses kognisi yang tinggi (Roselan, 2003). Sebagai permulaan bagi kemahiran menulis ialah latih tubi menulis. Latih tubi menulis bertujuan untuk membentuk tulisan yang betul dan cantik, pengekal penulisan, pemahaman kosa kata dan sebagainya. Berikut adalah contoh latih tubi oleh Munsyi Abdullah dalam pembelajaran penguasaan kemahiran menulis:

... maka kepada suatu hari diberi perintah oleh bapaku, katanya, “Ambillah sekeping kertas dan satu tempat dakwat dan kalam, pada tiap-tiap hari pergi duduk di masjid, barang siapa masuk keluar dalam masjid itu tulis namanya, maka petang-petang tunjukkan namaku.”

(Abdullah Abdul Kadir Munsyi, 1963: 28).

Susulan dengan arahan oleh bapa Munsyi Abdullah tentang menulis para jemaah yang masuk keluar masjid, Munsyi Abdullah hairan akan arahan bapanya. Lalu mempertanyakan hal tersebut kepada ibunya tentang hal menulis nama tersebut. “Apa pula gunanya menulis nama-nama orang cuma-cuma.” Ibunya menjawab “... turutlah, sebab adalah sesuatu kebajikan disuruhnya. ... bukankah baik belajar daripada pergi dengan tiada berfaedah?” Menangislah Munsyi Abdullah kerana setiap hari belajar dan tiada dapat ia bermain seperti kanak-kanak lain. Latihan menulis tersebut disemak oleh bapanya. Jika salah hurufnya atau perkataannya didenda dengan digantungkan perkataan yang silap dileher. Selama tempoh sebulan, maka baharulah tiada kesilapan dilakukan.

Latihan Imlak

Bagi meningkatkan kemahiran penguasaan kemahiran menulis perkataan dan ayat, Abdullah Munsyi diberi latihan imlak oleh bapanya. Imlak atau *dictator* ialah perbuatan menyebut perkataan atau ayat supaya ditulis oleh orang lain atau sesuatu yang dikatakan atau dibaca ditulis oleh orang lain. Munsyi Abdullah diberikan latihan imlak adalah dengan tujuan memahirkannya dengan kecekapan menulis bagi menguasai ejaan, perbendaharaan kata, frasa, ayat dan juga petikan. Latihan menulis imlak dilaksanakan terhadap Munsyi Abdullah seperti petikan berikut:

... suatu pagi, kata bapaku sendiri, “pergi ambil dakwat dan kalam dan sekeping kertas, bawa ke mari.” ... “tulishlah engkau apa-apa yang kukata.” ... maka kira-kira dua jam lamanya ku tulis itu, maka dimintanya surat itu, dilihatnya serta dengan masam mukanya, seraya katanya, “ini hari aku maafkan, jikalau esok engkau tulis lagi salah-salah begini, salah satu sebat engkau kena rotan.” Maka dibubuhkannya tanda-tanda yang mana ada salah, atau yang bertukar-tukar hurufnya, dan yang mana bersalahan rangkai hurufnya, dan tempat-tempat perhentianya. Setelah sudah, maka katanya, “sehari-hari begini engkau datang menulis ke mari.” ... esoknya demikianlah, perkataan yang kalmarin itu tiadalah dikatanya lagi. Lain pula perkataannya yang tiada-tiada pernah ku dengar, dan bahasa-bahasa dalam semuanya, serta mana-mana yang pelik-pelik itulah disuruh tulis. (Abdullah Abdul Kadir Munsyi, 1963: 28).

Munsi Abdullah diberi latihan imlak setiap hari selama dua jam dalam tempoh dua bulan. Berlaku perkembangan dalam pembelajaran imlak dengan perubahan perkataan, frasa dan ayat pada setiap sesi latihan. Setiap latihan imlaknya disemak agar tidak berulang kesalahan tanda baca, huruf, perkataan, frasa mahupun ayat. Sehingga dalam tempoh dua bulan tiadalah lagi dilakukan sebarang kesalahan menulis dilakukan oleh Munsi Abdullah.

Lanjutan daripada kebolehnya dalam menguasai kemahiran menulis imlak, Munsi Abdullah diberi pembelajaran baharu iaitu belajar erti perkataan dan penggunaannya dalam ayat. “Maka kemudian daripada itu, aku belajarkanlah pula erti-erti perkataan dan bagaimana memakai perkataan-perkataan itu. Maka jikalau ditaruh ditempat ini, jadi lain ertinya, dan ditempat itu lain ertinya.”

Imitasi

Imitasi adalah perkataan Indonesia Belanda yang bermaksud tiruan (Kamus Dewan Edisi Keempat, 2005). Menurut Abdullah dan Ainon (Tesaurus Melayu Moden Utusan 1994) perkataan imitasi membawa makna tiruan, ciplakan dan salinan. Menurut Kamus Al-Mawrid (2005), perkataan imitasi dalam bahasa Arab disebut *Muhākāt*, *Taqlīd*, atau *Tazyīf*. Berdasarkan pengertian tersebut, dirumuskan bahawa imitasi adalah satu pembelajaran dalam kemahiran menulis dan melibatkan hubungan kognitif. Dalam konteks penulisan ini, imitasi berlaku dalam masa Munsi Abdullah diarahkan oleh bapanya untuk menyalin al-Quran dan kitab-kitab;

... suatu hari kata bapaku, “sekarang jangan engkau berjalan kemana-mana cuma-cuma. Ada aku belikan kertas, duduklah engkau menulis Quran di rumah. ... adalah kira-kira enam tujuh bulan duduk dengan demikian, yang mana salah dibetulkan ditunjukkannya. Maka bolehlah sudah aku menulis Quran atau kitab dengan betulnya.”

(Abdullah Abdul Kadir Munsi, 1963: 29-30).

GELARAN MUNSI

Bagaimana gelaran ‘munsi’ diberikan kepada Abdullah? Segalanya bermula apabila rakyat Inggeris bergelar *Supai* iaitu orang Benggala dan orang Hindustan. Satu pertiga adalah orang Islam. Orang *supai* ini mengupah bapa Munsi Abdullah menulis/menyalin Al-Quran. Lalu “akupun menulis bersama-sama. Maka banyaklah aku beroleh upah; sebab itu menjadi sukacitalah aku sebab mendapat wang itu. Makin bertambah-tambahlah rajinku menulis itu, tidak berhenti malam siang” (Abdullah Abdul Kadir Munsi, 1963: 30). Selanjutnya, Munsi Abdullah berusaha mempelajari bahasa Hindustan dan tinggal dengan bapa saudaranya. Pada kesempatan tersebut beliau beroleh upah yang banyak dalam menyalin al-Quran untuk dibeli oleh orang *Supai*. Selama tiga hingga empat tahun bergaul dengan orang *Supai*, Munsi Abdullah boleh berbahasa Hindustan. Dalam tempoh tersebut juga orang *Supai* belajar dan berguru dengan Munsi Abdullah hal-hal agama, bahasa dan sebagainya. Maka orang-orang *Supai* menggelar dirinya “Munsi” yang ertinya “guru atau pengajar dalam bahasa-bahasa.” Maka daripada masa itu lekatlah gelaran itu sampai sekarang ini” (Abdullah Abdul Kadir Munsi, 1963: 31-32).

RUMUSAN

Berdasarkan perbincangan di atas, penulisan ini menemukan tema menuntut ilmu melalui pengaruh persekitaran iaitu peranan ibu bapa, dan strategi pembelajaran bahasa berasaskan kemahiran menulis dalam meningkatkan penguasaan ilmu sehingga digelar “munsyi.” Kemahiran menulis memerlukan tingkatan kognitif yang tinggi. Didapati Munsyi Abdullah menguasai kemahiran menulis melalui latih tubi, latihan imlak dan pendekatan imitasi dalam membuat penyalinan al-Quran dan kitab-kitab. Hasil penemuan ini telah menyumbang kepada kemenjadian Abdullah Munsyi sebagai individu berilmu dalam membuat perubahan terhadap perkembangan kesusasteraan, bahasa dan kewartawanan di alam Melayu.

Dalam menuntut ilmu, ikut resmi padi, semakin tunduk semakin berisi. Semakin berilmu semakin merendahkan diri (tidak sombong). Munsyi Abdullah dalam tempoh menuntut ilmu, pelbagai kata nista dan makian sentiasa keluar daripada lisan bapanya. Tiada pujiannya daripadanya. Hasil tulisannya baik dalam bahasa Arab mahupun bahasa Melayu, dilihat orang semuanya memujinya. Tetapi bapanya, “mengeji-ngeji aku dengan tiada berkeputusan. Katanya, lihat rupa tulisanmu, seperti cakar ayam, membuang-buang kertas, budak kecil pun boleh menulis demikian” (Abdullah Abdul Kadir Munsyi, 1963: 29). Setelah Munsyi Abdullah menguasai dan mahir dalam penulisan bahasa Arab dan bahasa Melayu, beliau pun sedar bahawa apa kata nista dari lisan bapanya, “akal bapaku itu tiada mahu memuji kebajikanku atau tulisanku sebab ia takut aku menjadi besar hatiku, serta congkak oleh sebab kepandaian dan ilmu itu” (Abdullah Abdul Kadir Munsyi, 1963: 29). Setelah dewasa, Munsyi Abdullah membenarkan kata-kata ibunya bahawa menuntut ilmu rasanya lebih pahit daripada hempedu, kemudian kelak engkau akan tahu ilmu terlebih manis daripada madu. Jika banyak harta ditinggalkan kepadamu ia akan lenyap daripada matamu. Tetapi ilmu akan berpisah apabila bercerai nyawa daripada jasadmu. Kelak engkau akan memuji kebajikan daripada orang tuamu.

RUJUKAN

- Abdullah Abdul Kadir Munsyi. (1963). *Hikayat Abdullah*. Kuala Lumpur: Penerbitan Pustaka Antara.
- Gagne, F. (2007). Ten Commandments for Academic Talent Development. *Gifted Child Quarterly*. 51, 93 -118.
- Haseena Banu Abdul Kalam. (2016). Pengaruh Persekitaran Sosial Terhadap Tingkah Laku Disiplin Murid Sekolah Rendah Di Klang, Selangor, Malaysia. Universiti Putra Malaysia. *Disertasi*.
- Ma'rof Redzuan. (2001). *Psikologi Sosial*. Serdang, Selangor. Universiti Putra Malaysia.
- Mohd. Thani Ahmad, Sarah Sadon, Suhaimi Hj. Muhammad. (1988). *Wajah: Biografi Penulis*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nik Safiah Karim. (2004). *Bahasa Melayu Sedekad Yang Lalu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka.
- Roselan Baki. (2003). *Pengajaran dan pembelajaran penulisan Bahasa Melayu: Senario, teori dan panduan untuk guru dan murid*. Kuala Lumpur: Karisma Publications.
- Schunk, D.H. (2012). *Learning Theories: An Educational Perspective*. Pearson.

TRADISI BERSANDOI DALAM PENGAMBILAN MADU LEBAH

Mohd Rosli Saludin¹, Farah Damayanty Ahmad²

¹Felo Penyelidik Kanan, Institut Alam dan Tamadun Melayu
(ATMA), UKM, Bangi, Selangor.

²JKKK, Seremban, Negeri Sembilan

Abstrak: Kajian ini adalah tentang tradisi bersandoi dalam pengambilan madu lebah. Tradisi ini masih diamalkan di Kampung Tengkek dan Padang Lebar Negeri Sembilan. Namun begitu tradisi ini sudah semakin pupus kerana anak muda lebih suka mengambil lebah dengan menutup keseluruhan badan dan diambil waktu siang. Kesenian begini menghilangkan tradisi asalnya. Kajian ini adalah untuk meneroka perlambangan bahasa dalam bersandoi, mengenal pasti kesantunan bahasa dengan nilai-nilai murni dan meneliti penggunaan bahasa puisi mantera dengan amalan ritual bersandoi. Kajian ini adalah berbentuk kajian teksnya dan juga mengalami dan menghayati. Dapatan kajian menunjukkan dapatan yang sungguh menarik dalam kita melestarikan bersandoi ini. Bahasa yang digunakan sungguh indah penuh dengan sapaan yang lembut, terdapat puji-pujian, ucapan Rabbani yang menyebut Allah dan juga nabi, tidak ketinggalan juga pantun yang begitu klasik yang menggambarkan suasana di tempat mengambil madu lebah itu. Paling menarik digunakan ucapan salam kerana lebah juga adalah makhluk Allah juga. Implikasi kajiannya berguna untuk semua pihak dan patut dihidupkan semula sebagai kearifan tempatan yang cukup hebat di Negeri Sembilan.

Kata Kunci: Tradisi, Bersandoi, Dalam Pengambilan, Madu Lebah

PENGENALAN

Tradisi lisan yang berbentuk puisi adalah sastera rakyat yang bukan cerita. Ia bersifat puisi Melayu tradisional seperti pantun, peribahasa, teka-teki, seloka, teromba, talibun dan mantera (Shaiful Bahri, 2014). Menurut Mohd Rosli Saludin(2014), puisi Melayu yang tergolong dalam genre tradisional yang muncul dalam zaman sebelum berkembangnya tradisi tulisan pencetakan. Puisi Melayu termasuk dalam golongan karya kesusasteraan bentuk bukan naratif. Berdasarkan kepada pengelasan ini, jenis-jenis puisi Melayu tradisional terbahagi kepada beberapa jenis iaitu pantun, syair, gurindam, nazam, seloka, teka teki, peribahasa berangkap, teromba, talibun (sesomba), prosa berirama (prosa lirik), dan dikir (zikir). Menurut O'Brien H.A (1883), Hamilton (1920), David J.G(1922), tradisi lisan pada dasarnya adalah satu cerita yang disampaikan secara tidak sedar berulang-ulang secara lisan dikalangan masyarakat Melayu..

Haron Daud (1996) menjelaskan bahawa puisi mantera adalah satu ucapan lisan dalam bentuk puisi yang dianggap suci dalam pemujaan. Namun kedudukan puisi mantera bergantung kepada sikap masyarakat dan keberkesanan puisi mantera itu sendiri. Puisi mantera lahir sejak terbentuknya masyarakat. Manusia yang menganggotai masyarakat pada zaman awal atau prasejarah dikatakan berhadapan dengan makhluk ghaib yang ada di alam nyata dan ghaib yang menakutkan mereka. Walau bagaimanapun, kewujudan puisi mantera berdasarkan corak kepercayaan mereka pada peringat awal adalah animisme dan hidup secara sederhana. Menurut Rais Yatim (2013) peranan puisi mantera yang menjadi sebahagian *psyce* Melayu sejak zaman purba hingga sekarang semacam diketepikan lantaran elemen-elemennya yang kontra Islam,

genre bahasanya harus diiktiraf sebagai mengandungi unsur-unsur yang tidak dicakup oleh panca indera biasa.

Bersandoi adalah merupakan satu kaedah yang digunakan dalam pengambilan madu lebah di Kampung Tengkek, Padang Lebar Negeri Sembilan. Dua watak yang sangat penting dalam pengambilan madu lebah ini ialah Pawang dan Anak Dayung. Pawang dan Anak Dayung berpuisi ketika bersandoi. Kedudukan Pawang berada di bawah pokok manakala Anak Dayung memanjat pokok sambil bersandoi naik ke atas menuju ke sarang lebah. Amalan bersandoi ini adalah untuk memohon kebenaran dengan ratu lebah bagi menghindari pengambil madu lebah terkena sengatan lebah dan mengalami kecederaan yang lain. Bersandoi merangkumi karangan berangkap yang menerangkan secara menyeluruh bait-bait kata yang diungkapkan oleh manusia berhubung dengan makhluk ghaib (Harun Mat Piah, 1989).

Kesantunan bahasa dalam bersandoi merujuk kepada penggunaan kata-kata yang sangat puitis. Kesantunan bahasa merupakan sebuah kesopanan dan kehalusan dalam menggunakan bahasa ketika berkomunikasi sama ada melalui lisan atau tulisan. Penggunaan bahasa sehari-hari yang kurang menimbulkan kegusaran, kemarahan dan rasa tersinggung dan merupakan kelakuan yang diamalkan untuk membina persefahaman. Kesantunan berbahasa itu secara bersemuka dan mengandungi kebijaksanaan, kedermawanan, penghargaan, kesederhanaan, permuafakatan dan simpati (Abdul Hamid Mahmood, 2012). Oleh itu kesantunan bahasa dalam mantera pula dikaitkan dengan pemilihan kata-kata yang sesuai supaya tidak menimbulkan perasaan tersinggung semasa mengucapkan mantera tersebut.

OBJEKTIF KAJIAN

Di Negeri Sembilan, kaedah pengambilan madu lebah adalah dengan cara bersandoi dengan mantera yang tersendiri. Oleh itu objektif kajian adalah untuk:

- (i) meneroka perlambangan bahasa dalam bersandoi
- (ii) mengenal pasti kesantunan bahasa dengan nilai-nilai murni
- (iii) meneliti penggunaan bahasa mantera dengan amalan ritual

FUNGSI BERSANDOI MADU LEBAH

Fungsi bersandoi adalah untuk memujuk lebah supaya mengizinkan pawang dan anak-anak dayungnya mengambil madu. Sekiranya jampi mantera itu dibaca begitu sahaja tanpa disandoikan, ia mungkin tidak memberi kesan dan menjadikan tujuan meminta itu tidak terlaksana, ini adalah kerana lebah tersebut dipercayai berasal dari seorang puteri dan ia mestilah dipujuk secara lembut. Melalui cara inilah lebah tersebut dapat dipujuk kerana puteri adalah seorang perempuan dan perempuan biasanya menyukai sesuatu yang merdu. Ini ditambah lagi dengan kalimah-kalimah pujian terhadap kecantikan lebah tersebut dalam bersandoi. Bersandoi ini juga berfungsi untuk mengajak penunggu-penunggu pokok dan kawasan sekitarnya 'bermain' bersama-sama pawang dan anak-anak dayungnya.

KONSEP DAN CIRI BERSANDOI

Dalam membina konsep dan menentukan ciri bersandoi, beberapa sarjana telah memberikan pandangan mereka berdasarkan penelitian dan fahaman masing-masing. Antara sarjana tersebut

ialah Soedjjono, Imam Hanafi dan Kusnan Adi Wiryawan (1987). Enam unsur yang perlu ada untuk membolehkan sesuatu ucapan itu dikenali sebagai bersandoi dan menjadikan bersandoi itu berkesan. Unsur-unsur tersebut ialah:

- (i) Bentuk dan struktur. Kalimat atau isi dalam ucapan terbina dalam satu bentuk yang tersendiri.
- (ii) Bahasa yang merupakan alat untuk menyampaikan kata-kata menjadi ciri penting kerana tanpa bahasa, tidak wujud pengucapan dan tidak akan ada komunikasi. Komunikasi dalam mantera bersifat khas kerana bahasa yang digunakan bersifat demikian, termasuk bahasa berlambang.
- (iii) Latar belakang mantera. Hal ini berkait rapat dengan corak kepercayaan dan kehidupan masyarakat kerana latar belakang tempat dan tokoh luar biasa yang disebut misalnya Semar dan Dewa Indera boleh menjadikan mantera itu berkesan.
- (iv) Tujuan sesuatu ucapan hendaklah jelas, sama ada untuk perubatan atau sebagainya.
- (v) Pembawaan yang bermaksud pengamalan mantera. Pengamalan itu dipastikan masa dan tempat serta kelengkapan, termasuk peralatan yang digunakan.
- (vi) Pensyaran iaitu meliputi cara hidup yang sederhana melakukan pertapaan dan cara menggunakan mantera.

MASA YANG SESUAI MENGAMBIL MADU LEBAH

Pekerjaan mengambil madu lebah ini adalah pekerjaan bermusim. Ia tidak boleh dilakukan pada luar musimnya. Hasil perolehan yang diambil di luar musim adalah terlalu sedikit. Ia terjadi demikian kerana pada waktu luar musim lebah tidak mengeluarkan madu dengan banyak. Ini adalah kerana sumber utama untuk lebah membuat madu datangnya dari beberapa jenis bunga di dalam hutan. Bunga-bunga ini seperti bunga kembang semangkuk hanya boleh didapati pada musim-musim yang tertentu sahaja.

PERSEDIAAN SEBELUM MENGAMBIL MADU LEBAH

Antara alat-alat yang disediakan tali hulur/umbai yang diperbuat daripada akar gelang. Tali ini digunakan untuk menurunkan madu lebah. Akar gelang yang diambil dari hutan itu hendaklah dibelah dua dan tempulurnya hendaklah dibuang. Alat-alat yang perlu disediakan ialah pating. Pating ialah kayu yang berfungsi sebagai anak tangga ketika memanjat pokok. Bahagian yang tajam dipasak pada batang pokok dan bahagian hujungnya diikat pada kayu siring. Pating biasanya diperbuat daripada buluh aur yang sudah cukup tua. Ia boleh didapati di tebing-tebing sungai. Untuk menentukan sama ada buluh tersebut sudah tua ataupun tidak, kulitnya mestilah dikikis dengan pisau. Sekiranya isi buluh itu berwarna kuning, bermakna ia sudah tua dan boleh digunakan. Sebaliknya jika isi buluh itu berwarna putih, bermakna ia masih muda dan tidak boleh digunakan

PANTANG LARANG BERSANDOI

Pantang yang lain ialah mereka tidak dibenarkan bercakap mengenai perkara-perkara yang kotor terutamanya perkara yang berkaitan dengan perempuan. Seterusnya anak dayung tidak dibenarkan membawa pisau atau parang yang dibuat daripada besi ketika memanjat pokok. Satu lagi pantang larang bagi anak dayung ialah mereka tidak dibenarkan memanggil nama pawang

yang sebenarnya. Sekiranya anak dayung di atas pokok memerlukan bantuan daripada pawang di bawah, dia hanya perlu melaungkan perkataan ‘hoi pawang di bawah’ dan sesekali menyebut namanya yang sebenar. Sekiranya pantang ini dilanggar, kemungkinan pawang di bawah akan diganggu oleh penunggu-penunggu di sekitar kawasan pokok. Setelah semua kerja selesai, mereka akan membawa pulang madu lebah yang diisi dalam tin. Madu lebah hendaklah dibahagi sama banyak.

PERLAMBANGAN DALAM BERSANDOI

Dalam kajian ini, bersandoi mengandungi perlambangan. Unsur unsur perlambangan ini digunakan kerana dalam menyampaikan sesuatu hajat melalui bersandoi, pawang tidak boleh menyampaikannya secara terus terang. Amalan ini tidak ubahnya seperti seorang jejaka hendak meminang seorang gadis di mana hajatnya itu tidak disampaikan secara terus terang. Wakil pihak lelaki akan menggunakan pantun yang penuh dengan kiasan dan perlambangan. Berdasarkan bersandoi oleh Haji Mohd Nasir Bin Haji Abdul Rahman ketika mengambil madu lebah, sebelum Pawang melangkah ke hutan, pawang dan anak dayung perlu meminta kebenaran dari penunggu dan semangat yang terdapat di dalam hutan.

Hei datuk yang menunggu tempat ini
Hei Penjalar hidup yang menunggu di sini
Aku tahu asal kau jadi
Kau datang dari gaung semantan
Cucu minta lalu

Pawang meminta izin daripada setiap penunggu, untuk memasuki kawasan dan melakukan pekerjaan mengambil madu lebah. Dengan menyebut gelaran ini dipercayai semangat yang ada pada benda-benda tersebut akan mengetahui tentang kehadiran seseorang itu dan akan mengizinkan seseorang itu masuk ke kawasannya seperti memberi ‘tabik’ kepada ‘datuk’ atau penunggu kawasan yang hendak dimasuki itu. Menurut Haji Mohd Nasir Bin Haji Abdul Rahman, bersandoi hormat kepada kayu merupakan bait awal untuk memberi hormat kepada kayu yang kuat dan keras, batang yang teguh, urat/akar yang menyokong batang kayu tersebut, dahan diibaratkan ular sawa yang besar dan ranting diibaratkan ular lidi yang kecil. Seterusnya daun yang lembut diibaratkan sebagai seorang puteri.

Oooooooooiiiiiii
Assalamualaikum...
Batang Bernama Raja Berdiri
Urat Bernama Raja Bersila
Dahan Bernama Sawa Melampai
Ranting Bernam Si Ular Lidi
Daun Bernama Puteri Meninjau
Oooooooooiiiiiii...

Berkaitan dengan bersandoi ketika memukul pating, Haji Mohd Nasir Bin Haji Abdul Rahman menyatakan ‘Mahligai tujuh tingkat’ adalah lambang pokok yang dipanjat. Ia disebut demikian kerana pokok yang dipanjat biasanya besar dan tinggi dan ketinggian itu

dilambangkan seperti mahligai tujuh tingkat. Angka ketujuh digunakan kerana dalam ilmu pawang hanya angka ganjil sahaja yang digunakan. Sementara baris berikutnya pula bermaksud pawang hendak melihat sarang lebah dengan madunya. Secara jelas kata-kata di atas boleh menaikkan semangat pengambil lebah untuk terus mendapatkan madunya.

Melikai dibelah empat
Ketiga dengan isinya
Naik mahligai tujuh tingkat
Menengok syurga dengan isinya

Setelah memating, anak dayung akan mula memanjat pokok sambil bersandoikan bait-bait kebergantungan pekerjaan mengambil madu lebah ini tidak lain tidak bukan hanya kepada keizinan Allah S. W. T. Mantera nya adalah seperti ini:

Patung kepalanya merah
Mari dicemuk dengan hujung lidi
Pawang bergantung kepada Allah
Pawang bertongkat kepada Nabi
Cincang cincang nangkakan
Cincang mari dari menyalai
Jangan pawang barang rasakan
Pawang bergantung di rambut sehelai

Cincang-cincang cendawan
Cincang Mari Bersuta-Suta
Sahaya berpesan kepada awan
Rambut sehelai dibelah tiga

Haji Mohd Nasir Bin Haji Abdul Rahman menjelaskan , setelah anak dayung sampai di atas dahan yang menuju ke arah sarang lebah, mereka perlu memerhatikan keadaan persekitaran, sama ada keadaan malam itu benar-benar gelap atau terang akibat cahaya bulan dan bintang. Sekiranya keadaan terang, maka pawang akan bersandoi supaya bulan dan bintang itu dilindungi awan.

Cincang cincang cendawan
Cincang mari di buku bulu
Sahaya berpesan kepada awan
Bintang jangan diberi tumbuh

Setelah keadaan menjadi gelap, Haji Mohd Nasir Bin Haji Abdul Rahman menerangkan bahawa mereka harus menentukan samada terdapat angin yang bertiup ataupun tidak. Sekiranya angin tidak bertiup ketika itu, pawang akan memanggil angin dengan ungkapan bersandoi seperti berikut:

Nandin burung si nandin
Nandin bersarang di hujung karang

Turunkan apalah si Raja Angin
Pawang membawa si Hampa Layang

Kajian mendapati perkataan ‘hitam manis’ di atas adalah lambang kepada lebah. ‘Hitam manis’ adalah imej kejelitaan yang ditimbulkan di dalam pengucapan bersandoi ini kerana lebah tersebut dipercayai berasal dari seorang puteri yang jelita dan ia perlu dipuji supaya ia lembut hati. Perkataan ‘bukakan baju’ di dalam baris yang sama bermaksud sarang lebah itu sendiri yang perlu dipotong bahagian kepalanya sebelum isinya diambil. ‘Panau berturang’ di dalam baris yang berikutnya pula adalah lambang kepada isi sarang itu sendiri ataupun madu lebah. Madu lebah dilambangkan sebaga panau kerana kebiasaanya orang yang berpanau dibadannya akan merasa malu untuk mendedahkan badannya. Begitu juga dengan lebah yang merasa malu dan marah jika ada orang yang melihat madunya. Itulah sebabnya lebah perlu dipujuk terlebih dahulu.

Anak ungka terdayu-dayu
Ia menghisap bunga sengkayang
Hitam manis bukakan baju
Hendak menengok panau berturang

Pengucapan bersandoi memanggil lebah turun pula, Haji Mohd Nasir Bin Haji Abdul Rahman menyatakan Puteri Sidang Dayu dilambangkan sebagai lebah. Bara-bara api yang keluar dari andang itu dilambangkan sebagai bunga yang sedang berkembang. Ini adalah kerana lebah yang dipercayai berasal dari seorang puteri sukakan benda-benda yang cantik seperti bunga umpamanya dan kerana itulah lebah-lebah yang mengekori bara-bara api yang bertaburan itu seumpama puteri yang ingin mendapatkan bunga yang sedang berkembang. Ungkapan bersandoi memanggil lebah turun adalah seperti berikut:

Hoi puteri sidang dayu
Jangan kau lengah
Singgah didahan jangan kau lengah
Singgah di ranting jangan kau lengah
Singgah di daun turun mengikut
Si bunga kembang
Bukanlah bunga sebarang bunga
Bunga kembang si anak dayung

Haji Mohd Nasir Bin Haji Abdul Rahman menjelaskan ungkapan bersandoi ketika memotong sarang, ada bait ‘bujang kecil tidur bertilam, tinggal peluh dengan baunya’ diibaratkan sebagai lebah yang sedang berehat di tempatnya. Tilam itu diibaratkan sebagai sarang lebah tersebut dan peluh itu bermaksud madu yang manis.

Kain Kecil Panjang Sembilan
Cukup sepuluh dengan rambutnya
Bujang kecil tidur bertilam
Tinggal peluh dengan baunya

Setelah selesai mengambil madu, madu tersebut dibawa turun ke bawah. Bekas/Tin yang berisi madu tersebut diibaratkan sebagai membawa anak yang ditatang dengan minyak yang penuh berhati-hati supaya anak tidak jatuh atau madu tidak bersepah.

Ayun tajak buaikan tajak
Tajak datang dari Jawa
Ayun anak buaikan anak
Anak bertimbang dengan nyawa

Bunga Sena Kembang Sejemput
Siapa cakap akan mengarangnya
Tuan Punya datang menjemput
Siapa cakap akan melarangnya

Pada peringkat akhir sekali, pawang bersandoi memohon izin kepada penunggu untuk pulang dan menyuruh penunggu tunggu sahaja di situ.

Keduduk di balik rumah
Uratnya hingga melantas tiang
Duduklah yang empunya rumah
Pawang bermohon berjalan pulang

Hendak dulang diberi dulang
Dulang berisi sarung badik
Pawang bermohon berjalan pulang
Adalah musim pawang berbalik

Menurut Haji Mohd Nasir Bin Haji Abdul Rahman, setelah pekerjaan mengambil madu lebah selesai, pawang dan anak dayung akan berdialog bersama penunggu:

'marilah kita beronda ronda dahulu'

Seterusnya, pawang dan anak dayung akan berjalan terus sehingga tiba di sempadan kawawsan hutan dan kampung, pawang akan berdialog sekali lagi:

'Sampai sini sahajala kita beronda-ronda, takat ni ya kita berkawan..berlalulah..'

Kebanyakan ungkapan bersandoi di atas ini boleh digunakan berulang kali, bukan setakat untuk satu peringkat sahaja. Sebagai contoh bersandoi yang digunakan semasa memating boleh digunakan semasa anak dayung memanjat ataupun demasa hendak memukul searang lebah. Selain temu bual dengan Haji Mohd Nasir Bin Haji Abdul Rahman, informan lain untuk kajian ini adalah Encik Jina Bin Ibrahim. Berikut merupakan ungkapan bersandoi mengambil madu lebah :

Assalamualaikum..si raja kayu
Batang Bernama Raja Berdiri

Urat Bernama Raja Bersila
Kulit Bernama Sebalun Tulang
Daun Bernama Si Layang-Layang
Dahan Bernama Sawa Melampai
Ranting Bernama Si Ular Lidi
Bunga Bernama Si Subang Gading
Buah Bernama Si Lambung Buntat
Pucuk Bernama Puteri Meninjau
Kulit bernama si lumba-lumba

Menurut Encik Jina Bin Ibrahim , apabila sampai di dahan, satu perkara yang luar biasa di dalam pekerjaan ini dapat dilihat ketika anak dayung ataupun pawang meniti dahan menuju ke sarang lebah. Kadangkala dahan tersebut kecil dan tidak mampu untuk menampung berat badan orang yang menitinya. Namun demikian, bersandoi yang digunakan oleh pawang mempunyai kelebihan yang tersendiri. Bersandoi ini mempunyai lambang yang jelas supaya dahan menjadi kuat dan badan pawang akan menjadi ringan seperti kapas.

Teguh Tegak Si Rotan Dahan
Orang Kelang Menjaga Kapas
Teguh-teguhkan la dahan
Berat pawang sekati kapas

Bagi pandangan Encik Dan Bin Dahan pula menyatakan Pawang percaya bahawa terdapat tiga pawang ghaib yang akan membantu anak dayung di atas. Tiga pawang ini sebenarnya tidak boleh dilihat. Setiap kali hendak memulakan kerja, pawang yang sebenar akan menyeru pawang bertiga supaya mengingatkan anak dayung agar mereka sentiasa berwaspada. Oleh sebab itulah dalam bersandoi terdapat sebutan atau seruan ‘yang bertiga badi soma, masuk berempat dengan aku’. Ungkapan bersandoi adalah seperti berikut:

Hoi yang bertiga badi somak
Masuk berempat dengan aku
Seorang melantak di kiri aku
Seorang melantak di kanan aku
Seorang melantak depan aku
Seorang melantak di belakang aku

Menurut Encik Dan Bin Dahan lagi bersandoi ini adalah untuk memberi salam dan meminta izin kepada penunggu serta memuja batang kayu tersebut. Belalang cilalat rimba adalah nama lain yang diibaratkan sebagai lebah. Bermain-main di istana tinggi itu bermaksud pekerjaan mengambil madu lebah itu di atas pokok yang tinggi terdapat sebuah rumah seperti istana yang diibaratkan sebagai sarang madu lebah. Ungkapan bersandoi adalah seperti berikut:

Assalamualaikum
Datuk nenek yang tua
Yang menunggu tanah air di sini
Aku minta mengambil belalang cilalat rimba

Assalamualaikum
Datuk nenek yang tua
Yang diam di hulu
Yang diam di darat
Yang diam di baruh
Minta ampun beribu ampun
Minta maaf beribu maaf
Marilah kita bersama-sama
Bermain-main di istana yang tinggi
Balai yang panjang
Pangkat berpangkat
Ada sepakat di hujung ranting
Kempas gonggongan tinggan
Seri guri dari jauh
Jatuh ke laut bernama gomiat batang senangi

Kajian mendapati tiga lagu bersandoi yang berbeza melalui temu bual yang telah dilaksanakan. Perbezaan ini disebabkan terdapatnya tambahan kata-kata di samping kekurangan sebutan tertentu dalam mantera masing-masing. Antara faktor yang menyebabkan perbezaan ini ialah terdapat informan yang telah lupa beberapa rangkap untuk peringkat yang tertentu kerana telah lama meninggalkan pekerjaan ini.

KONSEP KESANTUNAN DALAM BERSANDOI

Penggunaan bahasa dalam bersandoi sangat puitis dan mempunyai kesatuan setiap bait. Menurut Asmah Hj. Omar (2000), kesantunan bahasa bukan strategi semata-mata sebaliknya kesantunan merupakan ciri budaya yang menghendaki ahli masyarakatnya bersopan santun dan menghormati antara satu sama lain. Pembinaan tingkah laku yang santun dalam kalangan masyarakat negara Malaysia adalah menerusi proses didikan yang panjang dan berterusan. Hal ini menjadi ciri budaya orang Malaysia merupakan tunjang pembinaan budaya masyarakatnya

BAHASA SAPAAN

Penggunaan kata sapaan atau gelaran menunjukkan rasa hormat antara satu dengan lain dalam komunikasi. Oleh itu huraian ini gelaran Datuk, Puteri Sidang Dayu, Celalat Rimba adalah gelaran yang digunakan bagi mewakili watak masing-masing sebagai ganti nama. Menurut teori kesantunan Asmah Hj. Omar (2000), kategori pertama dalam teori beliau ialah kesantunan asas. Kesantunan asas ini ialah kesantunan yang sedia ada yang menjadi pedoman bagi masyarakat berhubung antara satu sama lain dengan cara menunjukkan adanya sikap berbaik-baik antara satu sama lain yang menghendaki ahli masyarakat bersopan santun antara satu sama lain.

Seterusnya bahasa sapaan mengambil alih bentuk kata ganti diri untuk memuliakan orang yang ditujukan. Amat Juhari Moin (1989) yang mengkaji sistem panggilan ataupun bahasa sapaan dalam bahasa Melayu mendapati bahawa sistem panggilannya lebih halus dan kompleks. Beliau berpendapat bahawa sistem panggilan masyarakat Melayu membezakan golongan, pangkat dan keturunan orang yang disapa.

Melalui bersandoi mengambil madu lebah, kesantunan bahasanya bergantung kepada pemilihan kata sapaan dan gelaran yang tepat. Contohnya dari segi penggunaan kata ganti nama diri pertama. Kebanyakan bersandoi menggunakan kata ganti diri yang kedua iaitu kami, engkau dan kita. Gelaran ini digunakan bagi dalam komunikasi secara berkumpulan. Perkataan 'kami' telah digunakan oleh penutur yang mewakili ahli kumpulan mereka ketika sedang bersandoi dalam proses mengambil madu lebah. Ganti nama diri ini menunjukkan tertibnya orang Melayu dalam melakukan sesuatu perbuatan dan tidak main terjah sahaja. Semuanya itu ada sopan dan santunnya.

Singgah didahan jangan kau lengah
Singgah diranting jangan kau lengah

Bagi gelaran pergaulan pula seperti encik, puan, tuan, datuk, nenek dan cik digunakan dalam bersandoi. Gelaran formal ini membuktikan bahawa adanya sekatan sosial tertentu disebabkan si penghantar mesej dan juga penerima mesej yang dikatakan tidak mempunyai hubungan yang belum rapat atau mengenali sesama. Oleh itu penggunaan 'datuk' dalam bersandoi mengambil madu lebah ini adalah antara gelaran pergaulan yang paling banyak ditemui.

Assalamualaikum
Datuk nenek yang tua
Yang menunggu tanah air di sini
Aku minta mengambil belalang cilalat rimba

Panggilan ini menunjukkan orang Melayu sangat hormat kepada semua makhluk Allah di muka bumi. Biasanya setiap sebutan sangat lembut dan merdu sekali dan boleh memujuk sesiapa sahaja bila mendengarnya. Orang Melayu juga sangat percaya bahawa lebah juga mempunyai semangatnya yang tersendiri dan sepatutnya dipujuk.

PUJI-PUJIAN

Kesantunan berbahasa dari segi pujian pula merupakan asas yang sedia ada dalam kalangan masyarakat dalam mengucapkan bersandoi. Penekanan terhadap air muka serta maruah diri masih lagi diutamakan dalam bersandoi agar tidak menimbulkan perasaan yang boleh membuatkan orang rasa kecil hati atau tersinggung dengan bahasa yang digunakan dalam bersandoi.

Melikai dibelah empat
Ketiga dengan isinya
Naik mahligai tujuh tingkat
Menengok syurga dengan isinya

Pujian ini boleh wujud dalam bentuk yang panjang dan juga yang pendek. Melalui bersandoi yang disampaikan, penggunaan pujian dalam bentuk kata-kata ini terdapat pada rangkap dengan menggunakan perkataan "*elok sekali*". Menurut Haim G. G. (1975), telah mengemukakan sebuah teori yang mengutamakan cara layanan yang baik dan juga corak komunikasi yang ikhlas sebagai alat kawalan kepada perlakuan manusia. Didapati bahawa unsur

kesantunan dan faedahnya boleh dilihat dengan jelas. Antara contoh sikap yang baik ialah dengan menggunakan penggunaan pujian dalam bentuk kata-kata.

“Di hilir oii teras jelatang sulung daun
Oii seekor remuri hijaulah daun
Oiii serata batang, wahai Encik Hitam
Oiii**elok sekali**”

UNGKAPAN RABBANI

Ungkapan rabbani, menurut Noriati A. Rashid (2005), ialah ujaran yang mengandungi ungkapan-ungkapan yang menunjukkan kebesaran sang Pencipta secara langsung. Menurut beliau juga, ungkapan-ungkapan ini juga tergolong dalam bahasa Arab. Ungkapan rabbani juga menunjukkan kekerdilan manusia yang sentiasa percaya bahawa setiap perkara hanya boleh berlaku dengan keizinan sang Pencipta. Ungkapan rabbani ini kerap muncul dalam komunikasi orang-orang Melayu tidak kira bila dan di mana mereka berada.

Patung kepalanya merah
Mari dicemuk dengan hujung lidi
Pawang bergantung kepada **Allah**
Pawang bertongkat kepada **Nabi**

Kesantunan bahasa juga boleh dilihat dalam ungkapan salam. Salam juga merupakan perkataan pinjaman daripada bahasa Arab dan kini sudah pun sebatu dalam komunikasi masyarakat mahupun dalam penulisan sastera. Ungkapan salam ini bermakna ‘selamat sejahtera ke atas kamu semua’. Dalam kajian yang telah dilakukan, penggunaan ungkapan rabbani ini terdapat pada bersandoi semasa bacaan waktu memacak pating pertama pada pangkal batang pokok berkenaan.

“**Assalamu’ alaikum** si Raja Kayu
Borek Bernama Raja Berdiri
Dahan bernama Raja Beremban
Daun bernama Raja Bersanding
Berkat datuk nan di darat
Berkat datuk nan di baruh
Berkat datuk nan di hulu
Berkat datuk nan di hilir
Marilah kita sama bermain.”

PANTUN

Bait-bait bersandoi yang digunakan mempunyai keistimewaan yang tersendiri baik dari segi bentuknya, penggunaan kata-kata juga maksud yang wujud di sebaliknya. Berdasarkan hal ini, didapati ketika Anak Dayung memanjat dan memukul sarang lebah menggunakan bait-bait pantun.

Ketika Anak Dayung Meniti Dahan

Teguh Tegak Si Rotan Dahan
Orang Kelang Menjaga Kapas
Teguh-teguhkan la dahan
Berat pawang sekati kapas

Ketika memukul sarang lebah

Pelanduk hoi di atas batu
Makan mari buah sengkung
Hitamla manis hoi bukakan baju
Pawang nak nengok panau berturung

Pada keseluruhannya, dua rangkap bersandoi di atas didapati wujudnya perhubungan (persamaan) suku kata dan iramanya. Sebagai contoh di dalam rangkap yang pertama di atas, baris pertama diakhiri huruf (t) dan ini bersama dengan baris yang ketiga. Persamaan bunyi diakhiri baris ini jelas merupakan salah satu ciri pantun. Penggunaan sukukata dan irama yang sama ini adalah atas kesedaran untuk melahirkan bunyi yang lembut, indah dan menarik. Perkataan tradisi iaitu mengkuang, pawang dan juga ketupat jelas menggambarkan keindahan budaya Melayu yang punyai perkataan asal yang tidak terpengaruh dengan perkataan luaran.

RUMUSAN

Bersandoi dan unsur luar biasa terbukti masih wujud dalam masyarakat hari ini. Bagi pengamal memerlukan mantera untuk kesempurnaan diri dengan tercapainya apa-apa yang dkehendaki. Golongan bukan pengamal pula perlu mengenali mantera sebagai khazanah warisan bangsa kerana di dalamnya terpancar pandangan dunia, corak pemikiran, sikap dan kepercayaan masyarakat Melayu. Dari satu segi, mantera telah membuka mata kita supaya melihat ciptaan-Nya bukan yang zahir sahaja, malah termasuk yang batin. Dalam hal ini, cara berfikir berlandaskan logik rasional semata-mata belum memadai kerana banyak persoalan yang berhubung dengan metafizik dan makhluk ghaib yang tidak dapat diuji di dalam makmal yang menjadi teras kekuatan mantera, ditambah pula dengan unsur dan kuasa magis. Oleh itu, masyarakat seharusnya menelitinya berlandaskan kebenaran yang hakiki.

Keberkesanan bersandoi ini dapat dilihat sejak perkerjaan itu dimulakan lagi, iaitu ketika kerja memukul pating dilakukan. Kayu pating yang diperbuat daripada buluh aur itu tidak boleh dipukul begitu sahaja ke batang pokok. Terdapat cara-cara memukul yang tertentu. Apabila hendak memukul kayu pating, pawang akan bersandoi. Hanya sedikit sahaja bahagian pating yang tajam itu masuk ke dalam batang pokok tersebut. Kadang kala biarpun tidak sampai satu inci, tetapi kayu pating ini sangat tahan untuk menampung seorang lelaki ketika memanjat. Adalah diyakini bahawa apabila bersandoi, kayu pating yang dipukul itu akan menembusi batang pokok. Itulah sebabnya kayu pating itu tahan ketika dipijak. Ini menunjukkan berkesannya mantera yang digunakan itu.

RUJUKAN

Abdul Hamid Mahmood. (2012). Memartabatkan Bahasa Melayu Pengajian Bahasa. Tanjong Malim: Universiti Pendidikan Sultan Idris.

- Amat Juhari Moin. (1989). Sistem panggilan dalam bahasa Melayu: Suatu analisis sosiolinguistik . Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Haji Omar. (2007). Kesantunan Bahasa dalam Pengurusan Pentadbiran dan Media. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Haji Omar. (2002). Setia dan Santun Bahasa. Tanjung Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Asmah Haji Omar. (2000). "Managing languages in conflict situation: A special reference to the implementation of the policy on Malay and English in Malaysia" dalam *Journal of Asian Pacific Communication*, 10, 239-253.
- Asmah Hj. Omar. (1996). Wacana Perbincangan, Perbahasan dan Perundingan. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Noriati A. Rashid. (2005). "Nilai Kesantunan dalam Konteks Sosiobudaya Masyarakat Melayu" dalam *Jurnal Pengajian Melayu*, Jilid 15, 241-244.
- Haron Daud. (1996). Mantera Melayu Analisis Pemikiran. Pulau Pinang: Universiti Sains Malaysia.
- Harun Mat Piah. (1989). Puisi Melayu Tradisional Satu Pembicaraan Genre dan Fungsi. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hasan Mat Nor. (2007). Mantera, perbomohan dan pandangan semesta Melayu dari perspektif sosiologi dan antropologi. Pandangan Semesta Melayu antera. Rogayah A. Hamid & Mariyam Salim (peny). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- <http://www.surah.my/16>
- <https://www.thepatriots.asia/fakta-menarik-mengenai-lebah/>
- <https://www.republika.co.id/berita/ensiklopedia-islam/hikmah/10/06/23/121244-lima-pelajaran-hidup-dari-sang-lebah>
- Michael S. Engel (1999). "The taxonomy of recent and fossil honey bees (Hymenoptera: Apidae: Apis)". *Journal of Hymenoptera Research*. 8: 165–196.
- Mohd Rosli Saludin. (2014). Puisi Melayu Tradisional. Tanjung Malim: Institut Peradaban Melayu.
- Rais Yatim. (2013). Pantun Dan Bahasa Indah, Jendela Budaya Melayu , Penerbit Endowment Publicatios
- Stefan, L. Maya Beekeeping Traditions Fades. National Geography. 28 Jun 2008
- Shaiful Bahri. (2014). Persuratan Melayu Tradisional Ke Moden. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia

UNSUR-UNSUR PEMERKASAAN BAHASA MELAYU DALAM DRAMA ANAK TANJUNG KARYA NOORDIN HASSAN

*Samin Rabani*¹, *Abdul Halim Ali*²

Jabatan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu

Universiti Pendidikan Sultan Idris

saminrabani@yahoo.com,¹ halim.ali@fbk.upsi.edu.my²

Abstrak: Pemeraksanaan bahasa adalah satu proses yang panjang bagi memartabatkan bukan sahaja sesuatu bahasa bahkan sesuatu bangsa di sesebuah negara. Bagi Bahasa Melayu di Malaysia, usaha memperkasakan Bahasa Rasmi atau Bahasa Kebangsaan itu telah bermula sejak sebelum terbentuknya kerajaan Malaysia. Makalah ini bertujuan untuk mengenal pasti apakah unsur-unsur pemeraksanaan bahasa yang terdapat dalam drama *Anak Tanjung* yang ditulis oleh Noordin Hassan. Kajian ini menjangkakan Noordin Hassan dapat memaparkan contoh yang terbaik sebagai pengguna bahasa yang juga pelopor bidang kesusasteraan melalui karyanya sementelah beliau merupakan salah seorang Sasterawan Negara Malaysia. Kajian ini akan membuktikan dramawan tersebut sebagai pelaksana penggunaan Bahasa Melayu yang standard dan tepat sama ada dari segi morfologi, fonologi dan sentaksis. Semenjak Malaysia mencapai kemerdekaannya pada 31 Ogos 1957, berbagai-bagai usaha khususnya oleh pihak kerajaan untuk meningkatkan penggunaan Bahasa Melayu yang telah termaktub dalam perlembagaan sebagai Bahasa Kebangsaan dan Bahasa Rasmi di negara ini.

Kata kunci: pemeraksanaan Bahasa, Sasterawan Negara, morfologi, fonologi, sintaksis.

Abstract: *Language empowerment is a long process to elevate not only a language but also a nation in a country. For Malay Language in Malaysia, efforts to strengthen the national official language or languages that began before the formation of the Malaysian government. This paper aims to identify what are the elements of language empowerment found in the drama Anak Tanjung written by Noordin Hassan. This study expects Noordin Hassan to be able to set the best example as a language user who is also a pioneer in the field of literature through his work while he is one of the Malaysian National Laurate. This study will prove the playwright as the use of the Malay language and appropriate standards both in terms of morphology, phonology and syntax. Since Malaysia achieved its independence on August 31, 1957, various efforts, particularly by the government to increase the use of the Malay language has been enshrined in the constitution as the national language and official language in the country.*

Key words: Language empowerment, National Laurate, morphology, phonology, syntax

PENGENALAN

Bahasa merupakan salah satu unsur terpenting bagi sesebuah negara dan bangsa. Maju bahasa majulah bangsa kerana bahasa ialah jiwa bangsa. Usaha untuk meningkatkan taraf sesuatu bahasa adalah selaras dan seiring dengan usaha memajukan taraf sesuatu bangsa dan juga negara. Di Malaysia Bahasa Melayu telah diiktiraf sebagai bahasa rasmi dan bahasa kebangsaan sejak mencapai kemerdekaan pada tahun 1957 sebagaimana termaktub dalam perkara 152 Perlembagaan Persekutuan, (Awang Sariyan, 1996:85). Walau bagaimanapun menurut perkara 152 juga Perlembagaan Malaysia memberi tempoh 10 tahun untuk menguatkuasakan ketetapan tersebut. Dalam tempoh tersebut penggunaan Bahasa Inggeris masih dibenarkan untuk urusan

rasmi seperti di parlimen atau di mahkamah dan juga di sekolah-sekolah. Sementara itu Akta Bahasa Kebangsaan 1963/1967 yang dikenali sebagai Akta 32 telah digubal untuk mendaulatkan Bahasa Melayu, namun akta ini tidak menjadikan Bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi yang tunggal kerana Bahasa Inggeris masih terus digunakan dengan meluas (Murni Deraman dan Ahmad Kamal Ariffin Mohd Rus, 2019:1).

Menurut Azlinda Abd. Rahman, (2013:16), dasar bahasa bagi negara Malaysia bermula dengan idealisme untuk menyaksikan satu bangsa yang bersatu padu. Tiga fungsi penting diberikan kepada Bahasa Melayu iaitu Bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan, bahasa rasmi dan bahasa ilmu. Bahasa Melayu juga telah dilihat sebagai bahasa yang paling sesuai untuk mewujudkan perpaduan dalam kalangan masyarakat Malaysia yang berbilang bangsa. Di samping usaha-usaha memartabatkan Bahasa Melayu melalui perundangan sebagaimana dinyatakan di atas, pelbagai inisiatif telah dilakukan untuk memastikan Bahasa Melayu sentiasa menjadi asas kepada proses pembinaan dan perkembangan ilmu. Antaranya ialah program mewujudkan Pangkalan Data Bahasa Melayu sebagai bahasa ilmu telah dibentuk oleh pihak Universiti Kebangsaan Malaysia. Menurut Ahmad Rizal Mohd Yusof, Mohd Firdaus Hamdan & Shamsul Amri Baharuddin (2015), bagi memperhebatkan usaha pihak tertentu dalam memperjuangkan Bahasa Melayu sebagai bahasa ilmu, pembangunan Pangkalan Data Bahasa Melayu sebagai bahasa ilmu (BMBI) dicadangkan untuk dilaksanakan secara serius.

Menurut Awang Sariyan (1996:85), Bahasa Melayu yang sistematik mesti dirancang untuk menjamin penggunaannya secara mudah dan efisien dalam pelbagai bidang oleh semua golongan masyarakat Malaysia. Oleh itu cadangan untuk menjadikan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi ASEAN atau sekurang-kurangnya bahasa rasmi kedua telah ditimbulkan sejak tahun 1980-an merupakan satu impian yang boleh menjadi kenyataan. Malaysia juga mempunyai cita-cita untuk menjadikan Bahasa Melayu sebagai salah satu bahasa utama dunia. Ku Hasnita Ku Samsu, Adlina Ab Halim & Mohd Hafiz Sulaiman (2013) menyatakan bahawa jika dikaji daripada aspek jumlah penutur Bahasa Melayu, didapati bahawa 3.4 peratus daripada 5700 juta orang penduduk dunia, iaitu seramai 195 juta orang adalah penutur bahasa Melayu di seluruh pelosok dunia pada tahun 1995. Ini menunjukkan bahawa bahasa Melayu sebenarnya merupakan salah satu bahasa utama di dunia, malah turut diisytiharkan sebagai bahasa dunia yang kelima.

Menurut Awang Sariyan (2010), salah satu cara bagi mewujudkan negara bangsa bagi Malaysia adalah melalui penggunaan satu bahasa yang sama bagi semua kaum iaitu Bahasa Melayu. Begitulah juga usaha terus dijalankan untuk memartabatkan kedudukan bahasa Melayu setarap dengan bahasa-bahasa utama di dunia. Untuk mencapai cita-cita menjadikan bahasa Melayu bahasa se-Nusantara, dengan pengertian menjadi bahasa Melayu mahawangsa atau bahasa Melayu supranasional, diperlukan pendekatan yang bukan sahaja berpusat (*sentripetal*) ke negara bahkan juga yang berdaya emparan (*sentrifugal*), iaitu yang memencar keluar dari batas negara ke lingkungan negara-negara berkepentingan sepunya - dalam konteks ini, rantau Nusantara. Jika kita dapat merealisasikan impian tersebut di atas bukan sahaja bahasa Melayu akan menjadi bahasa yang disegani dan dihormati oleh bangsa lain di dunia ini bahkan kedaulatan bangsa dan negara kita akan turut menjulang naik di persada antarabangsa.

PERMASALAHAN KAJIAN

Pelbagai usaha dan rancangan telah dijalankan untuk mencapai matlamat dan objektif bagi meletakkan Bahasa Melayu sebagai bahasa utama bukan sahaja di Malaysia bahkan di peringkat antarabangsa. Walau bagaimanapun setiap ketetapan itu sentiasa menghadapi halangan atau

cabaran. Antaranya ialah mengikut Akta Bahasa Kebangsaan 1967 sepatutnya Bahasa Melayu sebagai Bahasa Kebangsaan digunakan untuk urusan rasmi, tetapi tidak semua pihak mematuhi ketetapan tersebut. Bahkan penggunaan bahasa Inggeris masih digunakan secara meluas. Menurut Noraien Mansor dan Noor Rohana Mansor, (2015:25), melalui penyelidikan yang telah dijalankan didapati amat jelas dan ketara sekali, penerbitan ilmiah bagi semua kluster diungguli oleh penerbitan dalam bahasa Inggeris dan bahasa Melayu tidak menjadi pilihan atau keutamaan dalam kalangan ilmuwan di negara ini untuk melaksanakan penerbitan ilmiah mereka.

Pada tahun 2003 pelaksanaan Program Pengajaran Sains dan Matematik dalam Bahasa Inggeris (PPSMI) menjadi cabaran besar bagi kejayaan sistem pendidikan kebangsaan dalam hal penggunaan bahasa Melayu sebagai bahasa penghantar utama. Akhirnya atas desakan ramai, program tersebut terpaksa dimansuhkan secara berperingkat-peringkat mulai tahun 2009 sehingga tahun 2012. Kemudiannya dasar ini digantikan dengan Dasar Memartabatkan Bahasa Melayu Memperkukuh Bahasa Inggeris (DMBMMBI). Dasar tersebut akan dilaksanakan secara berperingkat-peringkat mulai tahun 2010. (KPM, Dasar MBMMBI, 2014:1). Dengan pelaksanaan dasar tersebut, pengajaran bagi kedua-dua mata pelajaran yang penting itu dikembalikan ke dalam bahasa Melayu. Menurut Awang Sariyan, (2020, p. 142), pelaksanaan perkuliahan dalam bahasa Inggeris bagi bidang STEM (Sains, Teknologi, Kejuruteraan dan Perubatan) sejak tahun 1995 turut menghambat masa hadapan bahasa Melayu sebagai bahasa ilmu. Masalah ini bertambah serius lagi apabila terdapat sesetengah Institut Pengajian Tinggi Awam menjalankan sesi perkuliahan bagi beberapa bidang ilmu yang lain juga dijalankan dalam Bahasa Inggeris mengikut kehendak IPT berkenaan. Keadaan bertambah parah lagi jika dilihat di dewan-dewan kuliah Institut Pengajian Tinggi Swasta. Hampir keseluruhannya menggunakan bahasa Inggeris sebagai bahasa pengantar.

Ibrahim Majdi Mohamad Kamil dan Maliati Mohamad (2020:181) menyatakan bahawa jika diperhatikan penguasaan bahasa masyarakat Malaysia pada hari ini, masih di tahap yang kurang memberangsangkan. Masih ramai kaum bukan Melayu sama ada Cina atau India yang masih lemah dalam penguasaan bahasa Melayu. Sebagai rakyat Malaysia, setiap masyarakat sepatutnya mahir berbahasa Melayu kerana bahasa itu melambangkan identiti negara seseorang individu. Sesuatu yang lebih mendukacitakan ialah terdapat segelintir pemimpin masyarakat terutamanya golongan ahli-ahli politik yang tidak mahir bertutur dalam bahasa Melayu malahan ada yang seolah-olah enggan menggunakan bahasa kebangsaan atau bahasa rasmi tersebut. Menurut Asmah Hj. Omar (2003:73) bahasa Inggeris hanya tidak digunakan lagi dalam upacara-upacara rasmi kerajaan, di pejabat-pejabat kerajaan atau sebagai bahasa pengantar di universiti dan sekolah-sekolah, tetapi dalam bidang perundangan, perniagaan, perbankan, perubatan, pergigian dan sektor swasta masih menggunakan bahasa Inggeris sebagai bahasa utama dalam urusan mereka. Keadaan ini perlu mendapat perhatian dari semua pihak terutama dari kalangan pemimpin negara.

Aziz Deraman(2017:14) dalam kertas kerja yang dibentangkan dalam Muzakarah Sultan Nazrin Muizzuddin Shah, di Ipoh pada 6 Februari 2017 menyatakan bahawa sehingga dekad kedua abad ke-21 ini, kenapakah status bahasa kebangsaan dan bahasa rasmi negara kita tidak tercapai sepenuhnya dan mantap dalam semua ranah kehidupan. Rakyat Malaysia semacam sudah tiada lagi sikap ‘megah bahasa’ atau ‘bangga bahasa’ negara sendiri seperti bangsa Korea, Cina, Jepun, Perancis dan lain-lain.

Zuraidah Mohamed (2016) melaporkan bahawa Dewan Bahasa dan Pustaka meneruskan Program Audit Bahasa (PAB) untuk mengelakkan pencemaran bahasa Melayu. Projek Rintis Audit Bahasa Melayu (ABM) telah dilaksanakan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP)

bermula dari bulan Julai hingga Ogos 2012. Pelaksanaan projek ini merupakan langkah kerajaan dalam memartabatkan penggunaan bahasa Melayu di Malaysia. Program Audit Bahasa Melayu (ABM) telah memperkenalkan juruaudit bahasa Melayu di setiap kementerian dan jabatan kerajaan. Tugas juruaudit bahasa ialah menyemak dan menilai dokumen-dokumen rasmi dalam bahasa Melayu (bahasa Malaysia) di jabatan kerajaan, di samping bertindak sebagai pegawai bahasa agar semua pihak mematuhi pekeliling yang dikeluarkan dalam urusan rasmi. Pelaksanaan program ini adalah satu langkah murni dan konkrit yang dapat membantu dasar kerajaan bagi memartabatkan dan memperkasakan bahasa Melayu di tahap yang setinggi mungkin.

Dari huraian yang dinyatakan di atas ternyata Malaysia menghadapi masalah yang agak serius untuk menjayakan usaha-usaha pemerksaan bahasa Melayu dalam kalangan masyarakat yang terdiri dari semua lapisan sebagai pengguna bahasa Melayu. Kajian yang komprehensif wajar dijalankan untuk mengesan dan seterusnya mengatasi masalah berkenaan. Kajian yang dijalankan ini merupakan salah satu langkah kecil yang bertujuan untuk meneliti dan menilai sama ada usaha-usaha pemerksaan bahasa dapat dicapai oleh golongan sasaran sebagai pengguna bahasa Melayu di Malaysia.

OBJEKTIF KAJIAN

Ada dua objektif kajian yang ingin dicapai dalam kajian ini:

- I. Menenal pasti unsur-unsur pemerksaan Bahasa Melayu yang terdapat dalam drama *Anak Tanjung*.
- II. Menganalisis ciri-ciri pemerksaan bahasa Melayu.

METODOLOGI

Kajian ini berbentuk kualitatif deskriptif yang berdasarkan analisis kepustakaan atau pun kajian analisis teks. Bentuk kajian ini dipilih kerana sesuai dengan data dan kaedah analisis yang digunakan. Sumber data utama ialah kandungan teks drama yang dipilih ialah drama *Anak Tanjung* yang ditulis oleh Noordin Hassan iaitu dramawan terkenal di Malaysia yang juga salah seorang Sasterawan Negara Malaysia.

BIODATA NOORDIN HASSAN

Noordin Hassan, penulis teks drama yang dikaji dilahirkan di Georgetown, Pulau Pinang pada 18 Januari 1929. Beliau mendapat pendidikan awal di Sekolah Melayu Perak Road; Sekolah Francis Light dan Sekolah Penang Free sehingga berjaya memperoleh '*School Certificate*'. Pada tahun 1952 beliau mengikuti Kursus Perguruan di Teachers' Training College, Kirkby, United Kingdom sebagai persiapan menjadi seorang guru terlatih. Noordin Hassan memulakan kerjayanya sebagai guru apabila ditugaskan mengajar di Sekolah Menengah Perempuan Kampung Baru, Alor Setar, Kedah. Ketika bertugas di sekolah tersebut beliau mula melibatkan diri dalam bidang penulisan sastera khususnya drama berdasarkan pengalaman yang diperoleh di United Kingdom yang terkenal dengan perkembangan pesat bidang drama dan teater. Sumbangannya dalam bidang drama pun bermula dengan persembahan drama pertamanya yang berjudul *Tak Kunjung Kembali*, yang telah dipentaskan oleh para pelajarnya. Pada tahun 1953 beliau telah dipindahkan ke Sekolah Sultanah Asma, Alor Setar dan kemudiannya ke Kolej

Sultan Abdul Hamid, Alor Setar sehingga tahun 1958. Dalam tempoh tersebut, beliau menghasilkan dua buah drama lagi iaitu *Surai Cambai* (1954) dan tarian *Puteri Melayu* (1955). Kedua-duanya dipentaskan oleh para pelajar Sekolah Menengah Sultanah Asma.

Ketika beliau bertugas sebagai pensyarah di Maktab Perguruan Harian, Alor Setar, Kedah pada tahun 1959-1967 beliau menghasilkan beberapa karya lagi iaitu tarian *Bengawan Solo* (1960), tarian *Cinta Sayang* (1961) dan taridra *Hujan Panas di Bumi Melaka* (1962). Pada tahun 1963 beliau mengikuti kursus pengajaran bahasa dan sastera di Universiti London dan sekembalinya dari London beliau menghasilkan karya yang berjudul *Pucuk Pisang, Bunga Tanjung* (1964), tarian *Mas Merah* (1965), dan tarian *Panji Semirang* (1967). Kesemuanya karya tersebut telah dipersembahkan oleh guru-guru pelatih Maktab Perguruan Harian, Alor Setar. Pada tahun 1968-1975 beliau dipindahkan bertugas sebagai pensyarah di Maktab Perguruan Sultan Idris, Tanjung Malim. Di sinilah beliau mula menghasilkan drama-drama yang penting dan bermutu tinggi, yang menyebabkan beliau dianggap sebagai pelopor teater pascamoden di Malaysia. Menurut Abdul Rahman Napiah (2017:78), Noordin Hassan merupakan dramatis yang pertama memulakan bentuk drama baharu ini dengan pementasan teater *Bukan Lalang Ditiup Angin* (1970). Drama tersebut telah mencetuskan kejutan dalam bidang drama yang terhasil sesudah peristiwa tragedi 13 Mei 1969. Drama ini berjaya menarik perhatian khalayak yang ramai sehingga pementasan drama kali yang kedua telah dipindahkan ke Balai Budaya, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur. Pada tahun yang sama teater ini dipentaskan sekali lagi oleh Kompleks Budaya Negara dan disiarkan oleh RTM. Kemudian skrip teater ini telah terbitkan dalam majalah *Dewan Sastera*.

Pada akhir tahun 1976, beliau mengikuti kursus drama dan Pembelajaran di University of Newcastle, England. Antara pembaharuan yang dilakukan oleh Noordin Hassan sekembalinya dari England ini adalah seperti mengetengahkan konsep teater fitrah serta sering bereksperimen dengan bentuk drama baru berlandaskan tradisi budaya Melayu. Selain daripada menghasilkan drama *Bukan Lalang Ditiup Angin*, Noordin Hassan telah menulis *Peran, 1400, Jangan Bunuh Rama-rama, Cindai, Sirih Bertepuk Pinang Menari, Demi Zaiton Sarah* dan lain-lain. Kebanyakan teater Noordin Hassan ini dipentaskan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka. Noordin Hassan mempunyai beberapa kumpulan drama yang dibukukan seperti buku Kumpulan Drama Bukan Lalang Ditiup Angin 1972 yang memuatkan dramanya *Tiang Seri Tegak Berlima* dan *Pintu*. Sebuah lagi kumpulan dramanya dinamakan *Anak Tanjung: Children of This Land* (1987). Drama-drama beliau telah diterbitkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka. Menurut Rahmah Bujang dalam Mohd. Yusof Hasan dan Siti Khariah Mohd. Zubir (2013:285), Noordin Hassan merupakan seorang pengarang yang amat menyedari realiti sosial dalam masyarakat. Kebanyakan dramanya membongkar berbagai-bagai isu yang dihadapi oleh masyarakat secara menyeluruh dan mendalam.

Sebagai menghargai sumbangan dalam penglibatannya dalam dunia drama, beliau telah menerima berbagai-bagai penghargaan dan anugerah. Antaranya ialah Hadiah Sastera (1972), Bintang Ahli Mangku Negara (1979), Anugerah Penulis Asia Tenggara (S.E.A) (1987), dan anugerah tertinggi yang telah diterima di Malaysia iaitu Sasterawan Negara (1994)

SINOPSIS DRAMA ANAK TANJUNG

Diterbitkan dalam dwibahasa iaitu *Anak Tanjung*, (bahasa Melayu) dan *Children of this land* (bahasa Inggeris) adalah drama yang mengisahkan kesusahan hidup orang Melayu di Tanah Melayu khususnya di negeri Pulau Pinang. Drama ini membawa tema perjuangan menentang

penjajahan di samping membangkitkan berbagai-bagai isu sosioekonomi dan politik. Cerita berlatarbelakangkan zaman sebelum Perang Dunia Kedua yang merangkumi empat zaman pemerintahan iaitu zaman pemerintahan Inggeris, zaman pendudukan Jepun, zaman pemerintahan Inggeris kembali dan zaman kemerdekaan.

Noordin Hassan membuka tirai persembahan drama ini dengan menampilkan watak Qadir, ketua kumpulan ekstrim agama yang dinamakan "*Qadiri Petala Tujuh*". Bersama-sama Apandi dan Pak Lang, Qadir membincangkan rancangan masa depan mereka yang mempunyai cita-cita melibatkan diri dalam bidang politik di negeri ini. Kisah seterusnya muncul Siti, penuntut dari universiti ke kampungnya untuk menjalani projek bakti siswa dengan mengadakan persembahan drama bertajuk *Dinding dan Pasung*. Di sinilah Noordin Hassan menggunakan daya kreativitinya dengan melahirkan teknik drama dalam drama yang berupa imbasan kebalik kisah sejarah silam yang berlaku sekitar 30 tahun sebelumnya iaitu perjuangan Tuk Jangut seorang penentang penjajah Inggeris di Kelantan yang sanggup mengorbankan nyawa demi mempertahankan hak. Qadir yang curiga dengan kehadiran Siti telah meminta isterinya, Kamariah untuk menyertai pementasan tersebut sambil menyiasat siapa sebenarnya penuntut tersebut.

Setelah selesai pementasan drama, cerita berkisar dengan kisah keluarga Mak Su iaitu ibu kepada Hamzah, Sahak suami kepada Sapura dan Kudus yang menghadapi berbagai-bagai konflik. Sementara penduduk kampung pula sedang dalam kebimbangan kerana ada khabar angin yang menyatakan mereka akan dipindahkan kerana kampung mereka akan dijual.

Pergaduhan antara Sahak dengan isterinya, Sapura yang berkerja di rumah pegawai Inggeris yang bernama Mr. Brown sering tercetus. Kebetulan pula pada ketika itu telah berlaku satu insiden yang menambah kemarahan Sahak iaitu Sapura telah cuba dicabul oleh seorang pegawai kaunselor Melayu yang bernama Sabur Syah, di rumah Brown. Sahak menuduh isterinya bersikap curang sehingga menyebabkan dia diusir dari rumah dan mengancam untuk menceraikannya. Hamzah, adik Sahak menjadi marah dengan perbuatan Sabur Syah itu lalu menyerang sehingga kakinya cedera. Hal ini menyebabkan Hamzah dicari oleh anggota Polis untuk menahannya.

Selepas diusir oleh Sahak, Sapura yang sedang berbadan dua berpindah tinggal di rumah Kak Yam yang terletak tidak jauh dari rumah Brown tempat dia bekerja. Melalui surat yang dibawa Mak Su yang datang berkunjung ke rumah Kak Yam, Sapura dicerikan oleh suaminya. Sapura amat terkejut dan berasa kecewa. Walau bagaimanapun dia terus bekerja di rumah Brown. Pada suatu hari Mr. Brown mempelawa Sapura untuk datang ke England dan berkahwin dengannya, namun Sapura menolak pelawaan itu.

Keluarga Sabur Syah yang propenjajah Inggeris dan memandang rendah terhadap bangsanya sendiri berdendam dengan Hamzah seorang guru lepasan dari Maktab Perguruan Sultan Idris yang telah mencederakan kakinya dan bercadang untuk mengambil tindak balas. Lebih-lebih lagi Badrul Syah, anak Sabur Syah telah mendengar Hamzah, mengecam sikap pegawai kauselor Melayu yang menjadi wakil rakyat termasuk ayahnya yang tidak mahu menjaga kebajikan orang Melayu ketika menyampaikan ceramah yang pernah dihadapinya. Badrul Syah menunggu peluang untuk membalas dendam terhadap Hamzah.

Peluang Badrul Syah untuk membalas dendam terhadap Hamzah terbuka apabila dia yang telah dilantik sebagai inspektor polis telah mendapat wahren untuk menangkap Hamzah atas tuduhan menulis rencana yang berbau hasutan menentang kerajaan Inggeris yang disiarkan dalam akhbar terbitan syarikat milik Aman Syah, adik Badrul Syah. Sementara itu Aman Syah bersama-sama Syed Ali dan Kudus bercadang untuk memohon bantuan derma daripada orang

ramai melalui akhbar yang diterbitkan bagi membantu membebaskan Hamzah. Tindakan Aman Syah telah dibantah keras oleh bapanya. Aman Syah tetap berkeras mempertahankan tindakannya dan enggan menarik balik berita yang telah disiarkan.

Sementara itu Kudus, Din, Hamid dan Ah Heng telah berusaha untuk membantu bagi melepaskan Hamzah dari tahanan polis. Pihak surau di kampung itu telah merancang untuk mengadakan majlis ratib saman di bawah pimpinan Imam Tahir pada keesokan malamnya. Majlis yang bertujuan memohon kepada Tuhan untuk keselamatan dan menolak bala telah selamat diadakan seperti dirancang.

Jepun telah menduduki Tanah Melayu menggantikan pemerintahan Inggeris. Semua tahanan Inggeris termasuk Hamzah telah dibebaskan. Penduduk Tanah Melayu bersorak gembira kerana terlepas dari cengkaman penjajah Inggeris. Walau bagaimanapun Hamzah bersama Ah Heng telah ditangkap semula oleh Badrul Syah yang kini menjadi tali barut Jepun. Ketika tangkapan dibuat kedua-duanya sedang berada di surau mendengar ceramah Imam Tahir. Dendam Badrul tidak dapat dibendung, kerana tidak lama kemudian dia telah menangkap Kudus atas tuduhan menyimpan pistol.

Sementara itu Sapura dipelawa oleh Aman Syah untuk bekerja di syarikat akhbar miliknya. Tidak lama selepas itu Mak Su dikhabarkan telah meninggal dunia kerana terjatuh. Menurut laporan doktor, ada kesan dicekik di leher Mak Su menyebabkan Sapura membuat laporan polis. Ah Heng yang dikatakan telah dibunuh sebenarnya masih hidup dan kini menjadi tentera MPAJA. Dia telah dapat menangkap Hamid dan Badrul Syah. Rahsia kejahatan Hamid terbongkar apabila mengaku bahawa dialah yang telah membunuh Mak Su dan menyebabkan Kudus ditangkap oleh Jepun sehingga meninggal dunia akibat diseksa.

Pemerintahan Jepun telah tewas, Inggeris kemali berkuasa di Tanah Melayu. Kegiatan Tentera Anti-Jepun Rakyat Malaya (MPAJA) yang kemudiannya menjadi anggota komunis semakin ganas dan mengancam kedudukan orang Melayu. Mereka menganggap Tanah Melayu bukan hak orang Melayu. Sementara itu Inggeris berkuasa semula di Tanah Melayu dan memperkenalkan undang-undang Malayan Union. Jika dilaksanakan undang-undang tersebut, kedaulatan Raja-raja Melayu akan terjejas. Kaum bukan Melayu akan mendapat kerakyatan secara automatik. Persatuan-persatuan Melayu di seluruh Tanah Melayu dengan diketuai oleh Dato Onn telah menghantar surat bantahan kepada pihak berkuasa Inggeris. Akhirnya Malayan Union dibatalkan dan diganti dengan pemerintahan Persekutuan Tanah Melayu. Dengan cara rundingan akhirnya Malaya mencapai kemerdekaan pada 31 Ogos 1957.

Drama *Anak Tanjung* diakhiri dengan ucapan terima kasih Ketua Waden yang menyatakan bahawa para pelakon dan sebahagian daripada penonton drama terdiri daripada banduan dari sebuah penjara. Sementara itu Qadiri telah ditangkap kerana bersubahat dengan Apandi yang membunuh Habib, adiknya sendiri kerana telah mengahwini Habibah iaitu bekas tunangnya. Qadiri sebenarnya seorang pengidap sakit jiwa yang gagal dalam pelajaran di Amerika.

ANALISIS DATA DAN DAPATAN KAJIAN

Analisis data yang dijalankan adalah berfokus kepada dua bidang kajian bahasa yang biasa dijalankan iaitu Kajian Morfologi dan Kajian Sintaksis. Menurut Nik Safiah Karim (2013), morfologi bermaksud bidang ilmu bahasa yang mengkaji tentang struktur, bentuk, dan penggolongan kata. Struktur kata bermaksud susunan bunyi ujaran atau bunyi lambang yang bermakna dalam sesuatu unit bahasa. Bentuk kata ialah rupa unit tatabahasa itu sendiri, sama ada

berbentuk tunggal ataupun perkataan yang terhasil daripada proses pengimbuhan, pemajmukan dan penggandaan. Menurut Zulkifley Hamid, Ramly Md. Salleh, Rahim Aman (2015), morfologi bahasa Melayu merupakan satu bidang ilmu yang mengkaji dua aspek bahasa Melayu, iaitu proses pembentukan dan pengkategorian kata dalam bahasa Melayu.

Proses pembentukan kata dalam bahasa Melayu melibatkan empat cara, iaitu pengimbuhan, pemajmukan, penggandaan dan pengakroniman. Pembentukan kata merupakan proses menerangkan bagaimana sesuatu kata itu dibina dan dibentuk sehingga dapat menghasilkan ayat dan ujaran dalam sesuatu bahasa. Pemajmukan merupakan salah satu proses dalam pembentukan kata bahasa Melayu yang merangkaikan dua kata dasar atau lebih dan bentuk yang terhasil membawa makna tertentu.

Sintaksis pula bermaksud bidang ilmu bahasa yang mengkaji bentuk, susunan dan pembentukan atau konstruksi ayat. Menurut Raminah Hj Sabran dan Rahim Syam (1985) sintaksis didefinisikan sebagai satu bidang kajian tentang hubungan antara perkataan dengan perkataan dalam pembentukan ayat. Dalam erti kata yang lain sintaksis adalah kajian mengenai ayat. Di dalamnya termasuk juga kajian tentang frasa dan klausa.

Frasa merupakan gabungan dua kata atau lebih yang tidak melebihi satu batas fungsi. Fungsi tersebut merupakan jabatan berupa subjek, predikat, objek, pelengkap dan keterangan (Baiq Yulia Kurnia Wahidah, 2019:182).

Kajian yang dijalankan ini adalah tentang karya sastera iaitu bukan karya ilmiah. Diteliti dari aspek bahasa, drama yang dikaji mempunyai ciri-ciri yang khusus bagi karya sastera berbeza dengan karya ilmiah. Menurut Rahmat Djoko Pradopo, (1997:42), bahasa sastera berbeza dengan Bahasa ilmiah kerana bahasa sastera biasanya mempunyai ciri emosional, ambiguitis yang luas dan sangat konotatif atau mengandungi banyak erti tambahan. Sedangkan bahasa ilmu bersifat pemikiran, transparan dan formal. Sementara itu terdapat pula ragam bahasa sehari-hari seperti bahasa percakapan, bahasa perdagangan, dan bahasa komunikasi.

Sementara itu dalam karya sastera seperti drama ini mengandungi bahasa slanga yang didefinisikan menurut Kamus Dewan, sebagai kata-kata, ungkapan dan seumpamanya yang tidak tergolong dalam bahasa baku atau bahasa tinggi tetapi lazimnya digunakan dalam percakapan yang tidak rasmi.

Salah satu cara dalam proses pembentukan kata ialah melalui kependekan kata atau kata singkat iaitu bentuk perkataan yang diwujudkan dengan meringkaskan atau memendakkan perkataan menjadi satu atau dua suku kata. Bentuk perkataan atau kosa kata yang wujud dan diterimapakai dalam penggunaan bahasa yang gramatis dan dianggap betul. Contohnya adalah seperti berikut:

MAK SU: Tak payah masak, AH EAN. Nak ke tempat lain pula. Cuma nak beritahu, kalau ada apa-apa hal, beritahu Mak Sulah, kalau mahu apa-apa, bila-bila saja, insya-Allah kami boleh tolong. Ni Kudus mari sama.

KUDUS: Ah Ean tak mahu balik kampungkah?

AH EAN: Kampung nilah kampung saya. Saya tak ada saudara mara, tak ada siapa pun. Ke manalah saya nak pergi? Lagipun kedai ni sayang nak tinggal. Saya sedang kumpul duit kalua-kalua nak digunakan untuk Ah Heng.

Kata singkat	Perkataan asal
tak	tidak
nak	hendak
mak	emak
ni	ini
su	bongsu

(Noordin Hassan, 2002:579-580)

Dari petikan dialog di atas dapat dirumuskan bahawa Noordin Hassan telah memaparkan unsur pemeraksaan bahasa dengan cara menggunakan bahasa yang gramatis khususnya dari sudut kajian morfologi. Penggunaan kata singkat yang disenaraikan di atas adalah diterima dan tersenarai dalam *Kamus Dewan Edisi Ketiga* (1989). Tambahan pula dialog yang terdapat dalam drama ini adalah berbentuk bahasa lisan atau bahasa percakapan. Oleh itu penggunaan kependekan kata atau kata singkat sememangnya sesuai dan wajar

Satu lagi aspek dalam kajian morfologi ialah pembentukan kata (perkataan) melalui proses peminjaman perkataan dari bahasa asing. Dalam petikan dialog di bawah dapat dilihat dua perkataan yang berasal daripada bahasa asing digunakan iaitu perkataan 'lu' dan 'gua'. Kedua-dua perkataan tersebut yang tergolong dalam kategori kata ganti nama dipinjam daripada bahasa Cina. Situasi ini menjadikan bahasa Melayu yang digunakan dalam petikan tersebut menjadi bahasa pasar. Dengan itu taraf bahasa tersebut menjadi tidak standard. Walau bagaimanapun, bahasa yang digunakan ini masih diterima kerana ragam bahasanya ialah bahasa percakapan iaitu bukan bahasa formal.

CINA L. T. T: Eh, eh, gua tak mahu semua, lu simpan sikit. Nah (*CINA L. T. T. memberi balik sedikit wang syiling kepada SAHAK*).

SAHAK: Poh Sing, satu hari nanti, kita akan jumpa. Sekarang saya mahu tinggalkan tempat ini.

CINA L. T. T: Lu mahu pergi mana?

Perkataan pinjaman	Maksud
ju	awak/kamu
gua	saya/aku

(Noordin Hassan, 2002:545)

Dikaji dari kajian sintaksis penggunaan bahasa asing dalam teks drama *Anak Tanjung* terdapat dalam beberapa petikan. Contohnya dalam petikan di bawah, Noordin Hassan turut menyelitkan beberapa ayat atau perkataan dalam bahasa asing dengan tujuan untuk menggambarkan realiti masyarakat yang berbilang kaum pada masa dahulu. Dalam petikan dialog tersebut terdapat tiga orang watak iaitu Hani, wanita Melayu, Mr. Lim, lelaki Cina dan Mejar Oci, pegawai atasan tentera Jepun. Adegan yang dipaparkan ialah sesi pertemuan tiga watak yang berlainan bangsa yang mempunyai hubungan mesra antara satu sama lain. Mr. Lim, yang berketurunan Cina tahu berbahasa Melayu dan fasih berbahasa Inggeris. Oleh itu apabila

dia memulakan perbualan dia menggunakan bahasa Melayu bercampur dengan bahasa Inggeris. Begitulah juga Mejar Oci yang berbangsa Jepun menggunakan bahasa Melayu bercampur dengan bahasa Jepun. Sementara itu Hani yang semamangnya berbangsa Melayu menggunakan bahasa Melayu dan bahasa Inggeris. Situasi ini adalah sesuatu natural dan normal serta dapat diterima sebagai penggunaan bahasa yang betul.

MR. LIM: Ya, itu memang baik. Betul, betul, (*Sambil memberi satu kotak kepada MEJAR OCI*). Ini *just a small thing for you*.

MEJAR OCI: *O, arigato, arigato gozaimasu. Thank you.*

(*Mejar OCI membuka kotak, didapati ada sebuah jamtangan*).

O, very good, very good. (Membaca tulisan di jam). O, Roskop, Roskop. *Very good*, Terima kasih.

HANI: *This is from abah. We hope you like it.*

(Noordin Hassan, 2002:575)

Terdapat satu lagi ragam bahasa yang sering digunakan dalam penulisan dialog. Ragam bahasa tersebut ialah bahasa selanga. Ragam bahasa ini biasa digunakan dalam percakapan dan bukan dianggap sebagai bahasa standard atau bahasa baku. Penggunaan bahasa ini lebih natural dan santai. Penggunaannya tidak formal dan mewujudkan hubungan mesra antara penutur. Dalam contoh petikan di bawah, dari segi morfologi terdapat penggunaan kata singkat seperti dijelaskan di atas. Perkataan tersebut ialah 'dah' dan 'tu'. Dari sudut sintaksis terdapat penggunaan frasa bahasa pasar seperti 'banyak tolong kita' dan 'macam mana'. Dalam petikan ini terdapat juga perkataan bahasa asing iaitu '*meeting*' yang sering digunakan sehari-hari dalam kalangan masyarakat Melayu.

AH HENG: Sekarang Hamzah dah kena tangkap. Hamzah banyak tolong kita. Aku cadang bila yang boleh, kita bagi ikan pada MAK SU.

HAMID: Ya, aku setuju. Eloklah tu.

DIN: Betulkah dia ditangkap kerana menghasut? Dia hasut macam mana?

HAMID: Kata dia bagi syarahan, tulis surat, ada *meeting*. Mengata-ngata dekat orang putih, mengata-ngata dekat orang besar Melayu.

(Noordin Hassan, 2002:561)

Dilihat dari sudut kajian sintaksis, Noordin Hassan berhati-hati dalam pembinaan ayat. Petikan perenggan di bawah merupakan sebahagian daripada deskripsi ataupun penjelasan yang disampaikan oleh Noordin Hassan yang berbentuk gambaran yang terpapar dalam ingatan watak Sahak. Hampir kesemua struktur ayat yang digunakan adalah ringkas dan pendek serta berbentuk ayat selapis.

(SAHAK teringat:

Bunyi rebana dan suara beramai-ramai. Koreografi bagi kumpulan rebana. SAPURA sebagai pengantin sedang disambut ke rumah SAHAK. SAHAK tidak ada di situ. SAPURA diletakkan di belakang basikal berhias. Sebuah payung melindunginya daripada panas. Segala-galanya paling sederhana. Orang yang

mengikut pengantin tadi termasuklah MD. NOR BOUSTEAD dan CHOT SQUIRE. Orang-orang perempuan di rumah SAHAK...)

(Noordin Hassan, 2002:539)

Dalam drama ini terdapat petikan yang mengandungi naratif pengarang yang berbentuk deskripsi tentang sesuatu adegan. Dalam petikan di bawah Noordin Hassan menjelaskan aksi Imam Tahir dan beberapa orang yang lain. Dari sudut kajian sintaksis Noordin Hassan banyak menggunakan ayat penyata yang ringkas tetapi tepat dan jelas. Sementara dalam kajian morfologi, tidak terdapat penggunaan perkataan yang salah atau tidak sesuai. Kesemuanya menampakan unsur pemeraksanaan bahasa Melayu yang baik dan sesuai.

(IMAM TAHIR berselimpang merah. Di kepalanya terikat kain merah bertulisan Jawi "Allah" di bahagian dahi. Dia berdiri di tengah, kemudian dia meratib "Lailahailallah" tiga kali. Masuk beberapa orang lelaki dan perempuan, kesemuanya berselendang merah berikat kepala seperti IMAM TAHIR. semua dengan parang Panjang.

Mereka bergerak sambil meratib. Koreografi melambangkan "Pergaduhan". Rebana dipukul.

Habis ratib IMAM TAHIR bercakap.

(Noordin Hassan, 2002:597)

Penggunaan puisi dalam drama adalah suatu usaha yang baik. Antara puisi tradisional Melayu yang terdapat dalam drama *Anak Tanjung* ialah pantun, syair, seloka, dan gurindam. Di samping itu terdapat juga puisi moden iaitu sajak. Selain daripada mempelbagaikan gaya penulisan, penggunaan puisi boleh menunjukkan tahap penguasaan bahasa yang tinggi di samping melahirkan unsur estetika. Petikan di bawah menunjukkan tiga rangkap gurindam yang mempunyai ciri-ciri bentuk gurindam yang tepat dan lengkap. Setiap rangkap mengandungi dua baris ayat yang terdiri daripada ayat yang sempurna yang terdiri daripada empat hingga lima perkataan yang indah dengan rima akhirnya berbentuk 'aa'. Penggunaan gurindam dalam contoh yang diberi di bawah ini ternyata dapat meninggalkan kesan emosi kepada pembaca. Sementara dari sudut penguasaan bahasa sama ada kajian morfologi atau pun sintaksis adalah tepat dan benar.

SAPURA: Yang disampaikan suara suci
Yang dipesannya kata-kata abadi.

Wahai jiwa yang sangat sayu
Dari langit ada wahyu.

Disampaikan panduan suara tulus
Memandu kita ke jalan lurus.

...

(Noordin Hassan, 2002:523)

Satu lagi jenis puisi tradisional Melayu yang terdapat dalam drama *Anak Tanjung* ialah syair. Diberikan dua rangkap syair yang terdiri daripada empat baris setiap rangkap dan setiap baris mengandungi empat atau lima perkataan. Bagi setiap hujung bari mempunyai rima yang sama iaitu 'aaaa'. Dalam persembahan ini syair tersebut telah dilantunkan oleh TUKANG KARANG yang kemudiannya dinyanyikan oleh pasukan bernyanyi beramai-ramai dan juga kumpulan kelasi.

TUKANG KARANG:

Asal Tuk Jangut anak Kelantan
Gagah berani tiada buatan
Tidak derhaka kepada Sultan
Dengan British bermati-matian.

*(Pasukan bernyanyi beramai-ramai penuh aksi dan bendera dikibar-kibarkan.
Lirik tadi. Habis. Bendera diturunkan).*

TUKANG KARANG:

Sayang negara kasihkan bangsa
Tak rela melihat Melayu diseksa
Kerana cukai yang dipaksa-paksa
Tentang British empunya kuasa.

(Kelasi bernyanyi).

(Noordin Hassan, 2002:521-522)

Seterusnya bentuk puisi tradisional yang terdapat dalam drama ini ialah gurindam. Noordin Hassan telah mencipta dua rangkap gurindam yang menarik yang disampaikan oleh tukang cerita secara berlagu lengkap dengan iringan alat muzik marwas. Penyampian gurindam ini dapat menarik perhatian penonton dan membantu pemahaman pembaca atau penonton tentang jalan cerita yang ingin disampaikan oleh pengarang. Dari sudut kajian morfologi rangkap puisi ini mempunyai kosa kata yang luas dan puitis, semetara dari kajian sintaksis pembinaan ayat yang menarik penuh dengan kiasan yang sangat sesuai dengan ragam bahasa sastera.

TUKANG CERITA (*berlagu*):

Mula-mula balai polis diserbu,
Senjata-senjata dirampas disapu;
Pejabat Jajahan Pasir Putih ditawan,
Pegawai Daerah, bernama Latif, berlari macam haiwan'

Terus pergi keKota Bharu,
Baca cerita menyembah Tuanku;
Dia berasal dari Singapura,
Dikatanya Tuk Janggut telah derhaka.

(Noordin Hassan, 2002:519)

Bentuk puisi seterusnya yang terdapat dalam drama ini ialah sajak yang berupa puisi moden. Sajak tersebut telah dilafazkan atau dideklamasikan dengan penuh perasaan yang menunjukkan ekspresi oleh HABIBAH yang disambung dengan persembahan tarian oleh kumpulan penari “Melati Putih” sebelum tirai dilabuhkan sebagai menandakan persembahan drama berakhir. Sebagai bentuk puisi moden, sajak tersebut terdiri daripada satu rangkap yang mengandungi 13 baris dengan jumlah perkataan setiap baris yang tidak terhad. Bagi setiap hujung baris pula tidak mempunyai rima yang tetap. Dari sudut penggunaan bahasa sama ada kajian morfologi atau sintaksis, puisi ini memenuhi kriteria yang baik. Di samping itu puisi moden ini telah menggunakan ragam bahasa sastera yang penuh dengan nilai estetika dan puitis.

HABIBAH: Wahai jiwa yang sangsi
Dari langit ada petunjuk
Dari bumi ada panduan
Yang membawa rahmat kasih
Yang memberi hikmat sayang
Bebaskanlah diri dari belunggu
Dinding hadapan dinding belakang
Pohonkan restu pembawa embun
Jadi penawar mata yang kabur
Supaya menghayati bunga indah
Ada khabar penawar hati
Ada rahmat di dalam taubat
Ikutlah Dia yang tidak meminta balasan darimu.

(Noordin Hassan, 2002:619)

RUMUSAN

Dari kajian ringkas yang telah dijalankan ini dapat dirumuskan bahawa unsur pemeraksanaan bahasa Melayu dalam drama *Anak Tanjung* dapat dianggap berada dalam tahap yang cemerlang. Noordin Hassan selaku penulis drama ini telah menghasilkan karya yang mempunyai kualiti penggunaan bahasa yang mantap. Teks drama yang dikaji ini adalah karya sastera iaitu suatu karya kreatif yang berdasarkan imaginatif dan bukan dianggap dokumen rasmi atau formal. Oleh itu tidak dapat dinafikan teks ini mengandungi kesalahan dari segi tatabahasa yang dianggap sebagai tidak standard sama ada dari aspek morfologi ataupun sintaksis. Namun begitu kajian diukur berdasarkan laras dan ragam bahasa pengkaji berpendapat bahawa aspek penggunaan bahasa Melayu dalam drama ini mempunyai keragaman dari sudut penggunaan kosa kata dan kepelbagai struktur serta jenis ayat. Di samping itu drama ini juga diperkaya dengan bahasa yang puitis serta mempunyai unsur estetika sesuai dengan karya sastera. Oleh itu drama yang terpilih dalam kajian ini menepati kriteria sebagai drama yang mengandungi unsur-unsur pemeraksanaan bahasa.

RUJUKAN

- Ahmad Rizal Mohd Yusof, Mohd Firdaus Hamdan & Shamsul Amri Baharuddin. (2015). "Pembangunan pangkalan data Bahasa Melayu sebagai bahasa ilmu: Suatu usaha memposisikan dan memartabatkan Bahasa Melayu di peringkat global." dalam *Journal of Social Sciences and Humanities*. Bangi: Faculty of Sosial Sciences and Humanities, UKM.
- Awang Sariyan. (1996). *Warna dan Suasana. Perancangan Bahasa Melayu di Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Awang Sariyan. (2004). *Teras Pendidikan Bahasa Melayu. Asas Pegangan Guru*. Kuala Lumpur: PTS Publications & Distributors Sdn. Bhd.
- Awang Sariyan. (2010). "Pemartabatan bahasa kebangsaan dalam pembinaan negara bangsa," syarahan bahasa anjuran Dewab Bahasa dan Pustaka wilayah timur dan IPG Tengku Ampuan Afazan, Kuala Lipis, (25 Februari 2010)
- Awang Sariyan. (2015). "Bahasa Melayu sebagai bahasa antarabangsa dan upaya Pengantarabangsaannya." kertas kerja dibentangkan dalam *5th Malaysia International Conference on Foreign Language (MICFL 2015)*, Kuala Lumpur.
- Awang Sariyan. (2020). "Masa depan Bahasa Melayu di Nusantara. Syarahan dalam Ceramah Arif Budiman 16, anjuran Institut Peradaban Melayu, Universiti Sultan Idris, Perak.
- Aziz Deraman. (2017). "Pemeriksaan Bahasa Melayu di Negara Bangsa Malaysia Merdeka". Kertas kerja yang dibentangkan dalam Muzakarah Sultan Nazrin Muizzuddin Shah, di Ipoh pada 6 Februari 2017.
- Azlinda Abd. Rahman. (2013). "Bahasa Melayu; Antara perluasan, penyempitan dan kecelaruan," dalam *Journal of Techno-Social Vo. 5, No. 1*. Batu Pahat: Universiti Tun Hussien Onn Malaysia.
- Baiq Yulia Kurnia Wahidah. (2019). "Komparasi berbagai definisi mengenai frasa dan kata majemuk dalam media sosial google berdasarkan kajian sintaksis," dalam *Jurnal Pendidikan Mandala, Vol. 4 No. 5, 2019*. Institut Pendidikan Nusantara Global, Indonesia.
- Ibrahim Majdi Mohamad Kamil dan Maliati Mohamad. (2020). "Cabaran pemeraksanaan Bahasa Melayu dalam usaha mencapai negara bangsa di Malaysia," dalam *Asian People Journal Vol. 3(2)*. Kuala Terengganu: Universiti Sultan Zainal Abidin.
- Ismail Sulaiman. (2021). "Bahasa Inggeris, Sains dan Matematik" dalam *Sinar Harian* diakses dari <https://www.sinarharian.com.my/article/70262/KOLUMNIS/Bahasa-Inggeris-Sains-dan-Matematik>
- Ku Hasnita Ku Samsu, Adlina Ab Halim & Mohd Hafiz Sulaiman. (2013). "Keupayaan Bahasa Melayu di Persada Antarabangsa," dalam *International Journal of the Malay World and Civilisation* 1 (1), 2013.
- Mior Khairul Azrin Mior Jamaluddin. (2011). "Sistem Pendidikan di Malaysia: Dasar, Cabaran, dan Pelaksanaan ke Arah Perpaduan Nasional," dalam *Sosiohumanika* 4(1) 2011.
- Mohd. Farid Mohd. Shahrani. (2019). "Peradaban tinggi Bahasa Melayu satukan bangsa," dalam *BH online 15 September 2021* diakses dari <https://origin.bharian.com.my/kolumnis/2019/09/605369/peradaban-tinggi-bahasa-melayu-satukan-bangsa>.
- Mohd. Syuhaidi Abu Bakar & Aliffluqman Mohd. Mazzalan. (2018). "Aliran pertuturan Bahasa Melayu dalam kalangan pengguna facebook di Malaysia," dalam *Academia Journal Vol. 7 Issue 1*. Universiti Teknologi MARA Terengganu.

- Murni Deraman & Ahmad Kamal Ariffin Mohd Rus. (2019). “Perjuangan guru-guru Melayu memartabatkan Bahasa kebangsaan selepas kemerdekaan sehingga 1970” dalam *Journal of History Department*, Universiti Malaya.
- Nik Safiah Karim (Ed). (2013). *Tatabahasa Dewan: Bentuk kata 2*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Noraïen Mansor dan Noor Rohana Mansor. (2015). “Penerbitan ilmiah Bahasa Melayu dalam kalangan ilmuwan negara,” dalam *Journal of Business and Social Development*. Kuala Trengganu: Pusat Pendidikan Asas dan Liberal, Universiti Malaysia Terengganu.
- Noordin Hassan. (2002). *Teater fitrah dan esei pilihan Noordin Hassan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Rahmat Djoko Pradopo. (1997). “Ragam bahasa sastera,” dalam *Humaniora IV*. Jakarta: Universitas Persada Indonesia.
- Raminah Hj Sabran & Rahim Syam, (1987). *Kajian Bahasa untuk pelatih maktab perguruan*. Petaling Jaya: Fajar Bakti.
- Zuraidah Mohamed. (2016). “DBP teruskan program audit elak pencemaran bahasa Melayu” dalam *Berita Harian* bertarikh 3 November 2016. Diakses dari laman wab <https://www.bharian.com.my/berita/nasional/2016/11/208882/dbp-teruskan-program-audit-elak-pencemaran-bahasa-melayu>.

SEHATI SENADA DALAM NYANYIAN RAKYAT MASYARAKAT RUNGUS DAN LUNDAYEH DI SABAH, SATU PERBANDINGAN

Dk. Mastura binti Pg. Ismail¹, Julita Norjietta binti Taisin²

Akademi Seni, Budaya dan Warisan Kebangsaan¹, Julita Norjietta binti Taisin²
dk.mastura@yahoo.com.my¹, norjietta@fbk.upsi.edu.my²

Abstrak: Nyanyian Rakyat sebagai salah satu bentuk kesenian rakyat yang diamalkan oleh masyarakat tradisional yang diucapkan secara spontan. Nyanyian rakyat dirumuskan sebagai bentuk pengucapan yang bersifat hiburan dan didaktik yang disampaikan secara sindiran serta nasihat dan segelintir yang bersifat kerohanian juga keagamaan yang mewakili jiwa masyarakat pengamalnya. Kajian ini tertumpu pada nyanyian rakyat masyarakat Rungus dan Lundayeh di Sabah. Sebagai etnik minoriti di Sabah, masyarakat ini mempunyai sejarah sosial, ekonomi dan budaya mereka sendiri. Kajian ini menggunakan kaedah kualitatif melalui kajian perpustakaan. Melalui pendekatan teori Bandingan, kajian ini dapat mengesan persamaan dalam nyanyian rakyat kedua-dua entiti ini. Hasil daripada kajian membuktikan nyanyian rakyat masyarakat Rungus dan Lundayeh berperanan sebagai medium pendidikan tidak formal yang menyumbang kepada sahsiah masyarakatnya.

Kata kunci: perbandingan, masyarakat, nyanyian rakyat, budaya.

PENGENALAN

Nyanyian rakyat adalah bentuk pengucapan yang bersifat hiburan, sindiran serta nasihat dan ada segelintir yang bersifat kerohanian juga keagamaan yang mewakili jiwa masyarakat sejagat. Nyanyian rakyat adalah salah satu warisan budaya bangsa yang mempunyai keistimewaannya tersendiri dan secara tidak langsung turut memainkan peranan penting dalam memberikan didikan secara tidak formal walaupun secara dasarnya perkara yang biasa terkesan adalah berkisar pengisahan yang berupa hiburan. Para pengkaji sering mengkaji struktur atau bentuk dalam sesuatu genre ini dan hanya segelintir sahaja yang menganalisis falsafah serta pemikiran yang terungkap dalam setiap baris ungkapan sesuatu nyanyian rakyat tersebut.

Teks rujukan bagi tujuan kajian kertas kerja ini menggunakan naskhah berjudul '*Sindait: Irama Bawah Bayu*', terbitan Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur (2007) yang diselenggarakan oleh Abdul Nassir Said bersama Clif Akid Kamijan Abdullah. Naskhah setebal 355 muka surat ini mengandungi 95 buah nyanyian rakyat iaitu sumber daripada 17 suku etnik yang terdapat di Sabah. Setiap lirik nyanyian rakyat dalam teks berkenaan adalah dalam bahasa sukuan dan disertai dengan terjemahan dalam bahasa Melayu. Bagi tujuan kertas kerja ini, sebanyak lima buah nyanyian rakyat yang telah diterjemahkan bagi setiap masyarakat Rungus dan Lundayeh telah dianalisis seperti dalam jadual di bawah:

RUNGUS	LUNDAYEH
Gima Dilo	Bening iUkung Fulu'
Linsan	Bening Ret Lidung Abuh
Mongondi	Dui Karad
Mongodihohoi	Uyu' Naso Anak
Rogima	Tuulu Lun Fawaa

Jadual 1 : Senarai judul nyanyian rakyat yang terpilih

Secara umumnya, masyarakat Rungus adalah suku sub-Kadazandusun yang berbeza dan kebanyakan mereka tinggal di bahagian Utara Sabah iaitu di Daerah Kudat, Matunggong, Semenanjung Bengkoka, Kota Marudu, Pitas, Pulau Banggi dan sebahagian kecil terdapat di Sandakan. Manakala, masyarakat Lundayeh merupakan salah satu kumpulan etnik kecil di Sabah yang tertumpu tinggal di bahagian Pedalaman Sabah iaitu di Daerah Tenom dan Daerah Sipitang, terutama tertumpu di Long Pasia iaitu sebuah perkampungan dalam Daerah Sipitang.

TINJAUAN LITERATUR

Melalui tinjauan dalam laman jaringan internet serta beberapa buah buku yang memperkatakan perihal masyarakat Rungus dan Lundayeh di Sabah, didapati perkara yang pernah diperkatakan lebih banyak berkisar mengenai latar belakang dan beberapa perkara berkait sosiobudaya seperti asal usul, organisasi sosioekonomi, penempatan, adat perkahwinan dan kematian, sistem kepercayaan serta cara pemakaian pakaian tradisional. Antara pengkaji yang pernah membuat kajian berkaitan masyarakat Rungus ialah Azlan Shafie Abdullah (2010) dan Paul Porodong (2012). Manakala bagi masyarakat Lundayeh oleh Bilcher Bala (2012) dan Ricky Yakub Ganang (2019). Tinjauan literatur berkaitan dengan nyanyian rakyat masyarakat Rungus dan Lundayeh di Sabah secara amnya adalah terhad.

OBJEKTIF KAJIAN

Objektif kajian ialah untuk menganalisis persamaan antara nyanyian masyarakat Rungus dan Lundayeh di Sabah melalui aplikasi pendekatan bandingan.

SOALAN KAJIAN

Kajian ini mengemukakan soalan apakah elemen persamaan yang ditemui dalam nyanyian rakyat masyarakat Rungus dan Lundayeh di Sabah.

METODOLOGI

Kajian ini menggunakan kaedah atau metodologi kepustakaan iaitu kaedah penyelidikan yang memerlukan pengkaji mendapatkan matlumut yang berkaitan membuat rujukan di Perpustakaan Negeri Sabah, Pusat Dokumentasi Dewan Bahasa dan Pustaka, Perpustakaan Penyelidikan Borneo Tun Haji Fuad Stephens (Yayasan Sabah), Jabatan Arkib Negara (negeri), dan Perpustakaan Universiti Malaysia Sabah. Kaedah kerja lapangan dengan menemuramah beberapa orang tokoh aktivis yang masih mengamalkan nyanyian rakyat berkenaan turut dilakukan seperti tersenarai dalam jadual di bawah:

INFORMAN/RESPONDEN	ALAMAT	LATAR
1. Jasni Yaakub (52 tahun)	Kg Pengalat Besar, Papar	Aktivis
2. Mohd Azlan Abdullah (53 tahun)	Daerah Matunggong, Kudat	Aktivis

Jadual 2 : Senarai nama informan

Pendekatan teori Bandingan didapati sesuai kerana kajian ini bertujuan mengkaji persamaan dalam teks yang mewakili kedua-dua masyarakat berkenaan yang terdapat dalam lingkungan yang sama iaitu, di negeri Sabah sendiri. Sastera perbandingan telah dimaklumi sebagai satu bentuk pendekatan dalam menganalisis karya yang boleh menyumbang dalam pengembangan

sastera. Pendekatan ini bersifat melampaui batas sempadan negara. Dalam Ed. Newton P. Stallknecht (1990), mengatakan Henry H.H. Remak memberikan takrif sastera bandingan ini dengan menyatakan;

Sastera bandingan merupakan kajian sastera di luar batas sesebuah negara dan kajian tentang hubungan di antara sastera dengan bidang ilmu serta kepercayaan yang lain seperti seni (misalnya, seni lukis, seni ukir, seni bina, seni muzik), falsafah sejarah, sains sosial (misalnya politik, ekonomi, sosiologi), sains, agama dan lain-lain. Ringkasnya, sastera bandingan membandingkan sastera sebuah negara dengan sastera negara lain dan membandingkan sastera dengan bidang lain sebagai keseluruhan ungkapan kehidupan. (1990:1)

Menurut Sahlan Mohd Saman (2011), Susan Bassnett, seorang tokoh kontemporer dari wilayah Inggeris telah memberi jawapan mudah dengan menyimpulkan kesusasteraan bandingan adalah sesuatu pengkaryaan yang melibatkan teks yang merentasi budaya yang bercirikan antara disiplin dan berkaitan dengan pola hubungan dalam kesusasteraan yang merentasi ruang dan waktu.

Hashim Awang (1988) turut menjelaskan terdapat tiga istilah yang berkait rapat dengan sastera bandingan iaitu kesusasteraan nasional, kesusasteraan dunia dan kesusasteraan umum. Kesusasteraan bandingan lebih pada kepentingan pertembungan pelbagai kebudayaan dan penterjemahan. Manakala, kesusasteraan nasional lebih fokus pada skop perkembangan sesebuah negara sahaja. Walau bagaimanapun, ada sesetengah topik seperti masalah kesamaran, kemajuan, penerimaan serta pengaruh sastera mendapat perhatian kedua-dua pendekatan tersebut walaupun cara untuk menangani isu-isu mahupun topik yang diutarakan adalah berbeza.

Ringkasnya, pendekatan ini merupakan kerangka pendekatan kritikan sastera yang relevan kerana kajian ini menganalisis perbezaan ataupun persamaan dalam nyanyian rakyat berkenaan. Diyakini, penerapan pendekatan ini dapat menghasilkan beberapa rumusan penemuan yang berbeza dan menarik.

DAPATAN KAJIAN

Sebelum tersebarunya kepercayaan agama seperti Islam dan Kristian, menurut Porodong (2012:117), etnik Rungus sangat berpegang kuat pada kepercayaan bahawa alam semesta terbahagi kepada dua bahagian iaitu alam manusia dan alam *supernatural*. Pada awal catatan sejarah, etnik Lundayeh mempunyai persamaan dengan etnik Rungus iaitu mempunyai tempat tinggal dalam bentuk seni bina rumah panjang. Mereka mendirikan dan membinanya berhampiran dengan hutan serta sungai sebagai sumber air dan makanan. Kehidupan mereka dikuasai oleh sistem kepercayaan menghubungi dewa-dewa dan roh-roh melalui binatang-binatang seperti ular, burung dan lain-lain. Sehati senada dalam nyanyian rakyat masyarakat Rungus dan Lundayeh ditemui melalui nilai pemikiran yang membawa persamaan hala tuju pengucapan dalam medium ini.

Adat adalah berkaitan dengan budaya iaitu merangkumi peraturan yang ditetapkan berasaskan kepercayaan, nilai dan norma masyarakat (Jurry: 2019). Dalam nyanyian rakyat masyarakat Rungus dan Lundayeh, persoalan mengenai nilai kepercayaan dan budaya hidup menyentuh soal moral masyarakat serta kegiatan kehidupan seperti; kematian dan percintaan, cerita rakyat, kasih sayang serta pendidikan menjadi tema yang menyerlahkan nilai-nilai berkenaan dengan pameran pelbagai nada perasaan bersesuaian dengan fitrah manusia, sama ada dizahirkan maksudnya dengan jelas mahu pun secara tersirat.

NILAI PEMIKIRAN DALAM NYANYIAN RAKYAT MASYARAKAT RUNGUS DAN LUNDAYEH

Mengekalkan warisan budaya

Persamaan dalam nyanyian rakyat kedua-dua masyarakat ini adalah perihal kepentingan mengekalkan warisan budaya. Kedua-dua menzahirkan kecintaan pada warisan budaya masing-masing secara langsung dan tidak langsung. Perhatikan persamaan yang dimaksudkan seperti petikan rangkap berikut:

Menceburi nyanyian ini
Mendalami lagu-lagu ini
Takut mendapat malu
Dan risau akan memalukan
Risau akan hapus pusaka ini
Takut lenyap warisan ini.

Ikutilah irama lagu-lagu lama
Turutilah rentaknya
Irama lagu lama
Dan rentak lagu warisan
(Rungus: Rogima, 135)

persamaan nilai dengan
main muzik sepanjang rumah
tempat semua orang ketawa
beri makan kepada tetamu
pelihara orang sepenuh rumah

bagus betul begitu
ikut adat kita Lundayeh
ikut kata buku besar
sesungguhnya begitu.
(Lundayeh: Uyu' Naso Anak, 238-240)

Sosioekonomi

Persamaan dalam menyampaikan perihal aktiviti sosioekonomi turut terparap melalui nyanyian rakyat yang memberi gambaran kejayaan ekonomi sesuatu kaum akan bakal menyumbang kepada pembangunan kaumnya sendiri. Perhatikan dalam “Linsan” yang cuba memberi gambaran bahawa masyarakat Rungus adalah golongan pelayar dan pengembara yang cekap serta berani. Lokasi petempatan masyarakat Rungus di bahagian Utara, pinggir laut yang menghadap Laut Cina Selatan dan Laut Sulu, memungkinkan segolongan kaum lelaki Rungus telah menjadi pelayar dan pengembara atas dasar perniagaan, penghijrahan dan pengembaraan. Ini kerana dalam akhir rangkap pertama dan rangkap kedua baris keempat ada menyebut

beberapa tempat seperti Pulau Banggi, Mantanani, Tawau dan Mekah. Frasa ini secara tidak langsung menyatakan bahawa telah ada aktiviti pengembaraan dan pengaruh kedatangan Islam. Dalam “Bening iUkung Fulu” pula, proses penghasilan beras bermula dari langkah pertama iaitu menjemur padi sehingga dimasak menjadi nasi telah diceritakan pada rangkap kedua nyanyian tersebut. Ini secara tersirat memberitahu mengenai sumber mata pencarian masyarakat Lundayeh yakni sebagai petani yang bergantung pada hasil penanaman padi. Perhatikan petikan nyanyian rakyat yang dimaksudkan ;

Kita kelilingi Pulau Banggi
Kita harungi Mantanani
Kita lalui jalan pintas ke Tawau
Terasa gegaran tanah di Mekah
Mohon diri untuk ku pergi
(Rungus: Linsan, 126)
persamaan nilaidengan
tiba seorang gadis memakai seraung
terus memungut padi yang dijemur
ditumbuk dalam yung bulat lubang
ditumbuk dengan aluh daripada kayu nyatoh
ditumbuk dalam yung bulat lubang
ditumbuk dengan aluh daripada kayu belahan
dimasak dalam periuk besar
dikaut ke atas daun kain putih
dikaut dengan senduk besi

(Lundayeh: Bening iUkung Fulu’,172)

Menyayangi kanak-kanak

Sikap tolong-menolong

Penekanan kehidupan bermasyarakat seperti bekerjasama, nasihat-menasihati, ingat-mengingati dan mengamalkan budaya gotong-royong perlu diamalkan agar hidup dalam suasana gembira dan harmoni. Nilai positif ini disampaikan melalui rangkap berikut dalam nyanyian rakyat Rungus berjudul “Rogima” dan bagi masyarakat Lundayeh yang berjudul “Bening iUkung Fulu.”:

Justeru itu semua orang
Dan semua masyarakat
Seluruh bangsa Rungus
Segenap kelompok Rungus
Yang sudah mencapai usia belia
Telah memasuki umur belia
Bersatulah belajar melagukan
Kukuhkanlah semangat belajar
(Rungus: Rogima, 135)

Persamaan nilaidengan
Mari ku angkat beban yang berat
Sehingga tiba di hulu Metalun
Beristi-rehat di lembah Biadung
Supaya anak di sana bersorak-surai

(Lundayeh: Benging iUkung Fulu', 172)

Kasih sayang

Nilai kasih sayang sesama manusia, sama ada mempunyai talian persaudaraan iaitu kasih sayang orang tua kepada anaknya ataupun tanpa talian persaudaraan iaitu kasih sayang seseorang terhadap anak bangsanya dikesani turut menjadi salah satu persoalan yang diangkat dalam nyanyian rakyat kedua-dua masyarakat yang dikaji ini. Melalui nyanyian rakyat Rungus berjudul "Mongodihohoi", rangkap terakhir mengungkapkan rasa kasih sayang dan harapan kepada anak bangsa. Nyanyian rakyat Lundayeh pula melalui "Uyu' Naso Anak" iaitu dodoian kepada anak lelaki, melahirkan rasa kasih kepada zuriat yang diharapkan dapat mewarisi keperibadian ayahnya dan mempertahankan adat budaya kaumnya kelak. Perhatikan pada baris rangkap-rangkap yang dimaksudkan;

Generasi pada masa ini
Muda-mudi zaman ini
Untuk generasi akan datang
Bangun dengan penuh semangat
Berdiri dengan penuh hasrat
Akan mendapat azimat
Akan kekal selamanya.
(Rungus: Mongodihohoi, 132)

persamaan nilai dengan

Ooo anak jangan marah
Emak kau pergi tumbuk padi
Tumbuk padi dengan cepat
Untuk bubur kamu berdua
Untuk nasi kamu nanti
Buat kau cepat besar.

Bapa kau kuat memburu
Memburu babi warna putih
Ambil rusa lebat buluh
Buat engkau cepat besar.

...

Kalau tetamu singgah di rumah mereka
Potong babi jangkal lima
Nasi dibungkus amat besar
Ikut adat kita Lundayeh (Lundayeh: Uyu' Naso Anak, 238-239)

Demikian terdapat empat nilai persoalan yang dikesani mempunyai persamaan nilai pemikiran iaitu mengangkat nilai kecintaan pada warisan budaya sendiri, pemaparan nilai sosioekonomi, mengangkat nilai hidup bermasyarakat dan nilai kasih sayang sesama manusia.

RUMUSAN

Melalui pendekatan Perbandingan, persamaan nilai pemikiran yang diketengahkan dalam nyanyian rakyat Rungus dan Lundayeh dapat dirumuskan berteraskan pada matlamat yang sama iaitu ke arah mempertahankan serta mengekalkan ketinggian budi, kasih sayang serta kebijaksanaan dalam amalan gaya hidup masyarakat tersebut. Pengucapan tentang warisan budaya serta pemaparan nilai sosial ekonomi dan sosial budaya secara konsisten dalam nyanyian rakyat ini, secara tidak langsung memberi pandangan mengenai kesungguhan masyarakat ini mewarisi budaya masing-masing melalui rakaman pengucapan nyanyian rakyat yang diwarisi sejak berzaman terdahulu.

Secara ringkasnya, lingkungan masyarakat telah menjadi penyumbang dan inspirasi yang dizahirkan dalam nyanyian rakyat sekali gus sebagai cerminan aspek pemikiran masyarakatnya. Kajian ini telah dapat menjawab persoalan kajian dengan membuktikan bahawa terdapatnya elemen yang mempunyai persamaan antara nyanyian rakyat masyarakat Rungus dan Lundayeh di Sabah. Di samping memenuhi objektif kajian, dokumentasi tentang nyanyian rakyat ini mudah-mudahan dapat mengekalkan suatu warisan yang berada di ambang kepupusan. Sesuatu etnik atau bangsa itu dikenal jati diri mereka melalui bahasa dan budayanya.

RUJUKAN

- Abdul Nassir Said & Clif Akid Kamijan Andullah (Peny.) (2007). *Sendait Irama Bawah Bayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Azlan Shafie Abdullah @ Raymon bin Majumah (2010). "Keindahan Nyanyian Rakyat Rungus di Matunggong, Kudat, Sabah". Tesis Sarjana Sastera Universiti Malaysia Sabah.
- Bilcher Bala (2012). Lundayeh. Dalam Kntayya Mariappan & Paul Porodong (Peny.) *Murut dan Pelbagai Etnik Kecil Lain di Sabah*. Kuala Lumpur: Institut Terjemahan dan Buku Malaysia. 251-252.
- Ed. Newton P. Stallknecht (1990). *Sastera Perbandingan Kaedah dan Perspektif* (terj.). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Hashim Awang, 1988. *Kritikan Kesusasteraan: Teori dan Penulisan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Jurry Foo (2019). Penerapan Adat dan Budaya dalam Pengurusan Sistem Biosfera melalui Pelaksanaan Sistem Tagal. Dalam Rosliah Kiting dan Minah Sintian (Peny.) *Kesusasteraan dan Kebudayaan Borneo*. Tanjong Malim, Perak: Universiti Pendidikan Sultan Idris. 377-385.
- Kntayya Mariappan & Paul Porodong (Peny.) (2012). *Murut dan Pelbagai Etnik Kecil Lain di Sabah*. Kuala Lumpur: Institut Terjemahan dan Buku Malaysia.
- Sahlan Mohd Saman (2011). *Kesusasteraan Bandingan Mentafsir Budaya dan Kehidupan*. Brunei Darussalam: Universiti Brunei Darussalam.

MEMBUAT KEPUTUSAN BERDASARKAN PROSEDUR DALAM KAUNSELING TERAPI REALITI

Ahmad Jazimin Jusoh

Jabatan Psikologi Kaunseling, Fakulti Pembangunan Manusia, Universiti Pendidikan Sultan
Idris, 35900 Tanjong Malim, Perak, Malaysia

Email : jazimin@fpm.upsi.edu.my

Abstrak: Setiap individu harus membuat apa sahaja keputusan berkaitan dengan hidupnya. Pelbagai kaedah dan cara digunakan untuk membuat keputusan agar keputusan yang diambil sesuai dengan apa yang diharapkan. Dalam ilmu kaunseling terdapat beberapa cara dalam membuat keputusan. Salah satunya adalah dengan menggunakan prosedur WDEP yang terdapat dalam Terapi Realiti. Terapi Realiti merupakan salah satu teori kaunseling yang berfungsi untuk membantu individu berdasarkan prosedur WDEP. W merujuk kepada *wants, needs and perceptions* (kehendak, keperluan dan persepsi). D merujuk kepada *directions and doing* (terarah dan lakukan), E merujuk kepada *evaluation* (penilaian) dan akhirnya P pula merujuk kepada *planning and commitment* (pelan bertindak dan komitmen). Penulisan ini akan menghuraikan bagaimana prosedur WDEP dapat membantu individu dalam membuat keputusan.

PENGENALAN

Reality Therapy (Terapi Realiti) adalah aplikasi teori kaunseling yang digunakan untuk menolong klien. Glasser (1965, 1990) dan Wubbolding & Brickell (1999) telah membincangkan secara panjang lebar tentang prosedur perubahan tingkahlaku dengan menggunakan prosedur WDEP. WDEP merupakan akronim strategi dalam Terapi Realiti yang digunakan oleh kaunselor untuk menolong klien. Wubbolding & Brickell (1999) menyatakan W merujuk kepada *wants, needs and perceptions* (kehendak, keperluan dan persepsi). D merujuk kepada *directions and doing* (terarah dan lakukan). E merujuk kepada *evaluation* (penilaian) dan akhirnya P pula merujuk kepada *planning and commitment* (pelan bertindak dan komitmen). Seseorang kaunselor boleh membantu klien berdasarkan strategi WDEP.

Terapi Realiti banyak menyumbang dalam bidang kaunseling luar negara. Awal tahun 1960 an, Glasser telah mengaplikasi prinsip terapi realiti untuk dibangunkan di sekolah. Beliau sangat aktif bergiat dalam bidang pendidikan (Glasser 1965, 1990). Terapi ini amat praktikal di gunakan di sekolah dan institusi pendidikan (Parish 2021, Mason, Hughey & Burke 2020, Cynthia & Lori 2021). Selain itu Terapi Realiti untuk membantu individu dalam konteks kesihatan psikologi semasa pandemik COVID 19 (Morgan 2020, Vincenzes, MacGregor & McKenzie 2020, Walker 2020), pengurusan dan kepimpinan (Provost & Robey 2021), trauma (Joyce, DiGiangi, & Norman 2021) dan isu pelbagai budaya (Wubbolding 2019). Berdasarkan kepada sejarah kejayaan pendekatan ini ianya telah berjaya diguna pakai untuk membantu individu dalam menguruskan isu-isu dalam kehidupan.

MEMBUAT KEPUTUSAN BERDASARKAN PROSEDUR TERAPI REALITI

Dalam melaksanakan bantuan, prosedur WDEP telah digunakan untuk membolehkan seseorang individu membuat keputusan. Langkah pertama, seseorang individu harus memahami apakah kaedah WDEP. Melalui pengetahuan yang jelas tentang WDEP ianya akan membantu individu untuk merencanakan diri apa yang mereka hasratkan sebenarnya.

W = Mengenalpasti kehendak, keinginan dan persepsi diri

Seseorang individu harus memahami apa keinginan sebenar diri mereka sebelum membuat keputusan. Berdasarkan Glasser (2020), kebiasaannya, keperluan asas manusia tertumpu kepada lima aspek utama iaitu ingin menyayangi dan ingin disayangi, inginkan pengiktirafan, mengharapkan kegembiraan, memerlukan kebebasan dan ingin terus hidup dengan duit, pangkat, keturunan dan harta benda. Oleh sebab itu, memahami keperluan diri ini sangat penting untuk membolehkan seseorang individu dapat meletakkan tujuan utama hidup dan ianya akan membantu untuk membuat keputusan.

Dalam mengenalpasti keperluan ini, Wubbolding (2000) ada menyarankan beberapa soalan untuk ditanya kepada diri iaitu apa yang seseorang individu itu mahukan sebenarnya. Contoh soalan adalah sebagaimana berikut :

- a. “Apa agaknya perkara yang saya mahu sebenarnya?”
- b. “Apa yang saya mahukan daripada orang lain?”
- c. “Adakah apa yang saya mahukan telah anda perolehi?”
- d. “Apakah yang saya inginkan tetapi masih belum terlaksana?”
- e. “Jika saya ingin menjadi seperti seseorang, siapakah individu itu?”
- f. “Apabila keinginan saya dipenuhi, apa yang saya dapat sebenarnya?”
- g. “Apa yang saya rasa bila saya tidak dapat apa yang saya harapkan?”
- h. “Apabila saya dapat apa yang saya mahu, apa yang saya rasa?”

Melalui soalan-soalan begini ianya akan membantu seseorang individu itu untuk mengenalpasti apa matlamat sebenarnya yang mereka harapkan. Selain itu ianya merupakan satu panduan untuk menerangkan bagaimana, bila dan di mana mereka berpuas hati dengan keinginan mereka tersebut.

D = Memahami pemikiran, perasaan, tindakan dan fisiologi diri

Setelah itu seseorang individu akan meneroka dan bertanya terhadap perasaan, pemikiran, tindakan dan kesan fisiologi kepada dirinya sendiri, Contohnya individu akan bertanya “Apakah perasaan saya sebenarnya apabila apa yang hendak, tetapi saya tidak dapat?”. Kemudian tanya lagi “Apa pemikiran saya bila apa yang saya mahu, saya tidak perolehi?”. Seterusnya tanya lagi “Apa tindakan saya untuk mendapatkan apa yang saya mahu?”. Akhirnya, boleh tanya diri tentang “Apa kesan kepada diri setelah perkara ini berlaku”.

Pada waktu ini lah seseorang individu cuba mengenalpasti kehendak dirinya dan kesan ke atas perasaan, pemikiran, tindakan dan tubuh badannya. Penentuan ini penting untuk membolehkan seseorang individu itu memahami tentang situasi yang beliau sedang alami sekarang untuk membuat sebarang keputusan.

E = Menilai diri sebelum membuat keputusan

Penilaian sendiri adalah merupakan perkara yang paling utama dalam Teori Pilihan Terapi Realiti (Ahmad Jazimin et. al 2016; Glasser 2000; Wubbolding 2000). Wubbolding dan Brickell (1999) mengatakan bahawa jantung kepada Teori Pilihan Terapi Realiti ialah penggunaan soalan penilaian sendiri untuk menentukan pilihan seseorang individu.

Pada waktu ini beberapa soalan akan dikemukakan untuk menentukan pendirian individu dalam membuat keputusan. Seseorang individu hendaklah menilai pilihan mereka sama ada bersesuaian atau tidak dengan realiti yang mereka alami. Individu juga hendaklah menunjukkan komitmen ketika membuat pilihan secara bertanggungjawab. Sekiranya seseorang individu tidak memberi komitmen yang sepenuhnya tentang keputusan yang dibuat, ini menunjukkan bahawa seseorang itu tidak serius untuk mencapai apa yang sebenarnya mereka mahu. Oleh itu pilihan individu harus selaras dengan tindakan yang mereka ingin lakukan. Di sini lah terdapat beberapa soalan yang dicadangkan untuk individu itu menilai sendiri tentang keputusan yang ingin mereka ambil. Penilaian sendiri ini merujuk kepada seseorang individu bertanyakan diri sendiri tentang kehendak, persepsi, tahap komitmen dan perancangan mereka samada selaras atau tidak dengan keupayaan mereka.

Sebagai contohnya individu akan menyemak diri mereka dengan soalan “Adakah usaha yang dbuat sekarang selaras dengan apa yang saya harapkan?” Soalan begini untuk menyemak sejauhmana usaha yang dilakukan bertepatan dengan apa yang diharapkan oleh seseorang individu. Selain itu, soalan begini juga boleh ditanya kepada diri sendiri iaitu “Adakah saya mempunyai gambaran untuk membolehkan kehidupan saya diteruskan?”. Soalan ini sebagai panduan, untuk memandu hala tuju individu kepada keinginan sebenar individu berkenaan.

Soalan-soalan lain contohnya “Saya mahukan sesuatu tetapi dalam masa yang sama saya banyak alasan. Jadi apa yang sebenarnya saya mahu ?” Soalan sebegini membantu agar individu menyedari tentang alasan bukanlah suatu jalan untuk mereka mencapai apa yang mereka harapkan. Seterusnya soalan berikut “Adakah kehendak saya benar-benar realistik?”. Tujuannya adalah untuk memastikan keinginan yang diharapkan tersebut adalah sesuai. Dalam masa yang sama individu boleh mempertimbangkan sama ada kehendak beliau dapat dicapai ataupun tidak.

Seseorang individu boleh bertanya begini sebelum membuat keputusan iaitu “Bagaimana saya tahu saya gembira atau tidak setelah membuat keputusan ini?”. Soalan ini bertujuan membolehkan individu membuat pertimbangan sejauh mana keputusan yang mereka ambil memenuhi keperluan dan kehendak mereka. Dalam masa yang sama individu boleh menilai kepuasan mereka dalam membuat sebarang keputusan.

Selanjutnya, soalan untuk menilai diri sendiri adalah seperti berikut “Siapa yang akan menggerakkan diri saya untuk berubah?”. Soalan ini bertujuan untuk menolong individu memiliki kekuatan untuk mengawal diri mereka sendiri. Selain itu, soalan ini juga boleh digunakan iaitu “Apa terjadi sekiranya kehendak saya tidak sama dengan kehendak orang lain?”. Tujuan soalan ini adalah untuk membolehkan individu mempertimbangkan situasi yang boleh mencetuskan konflik.

Pendek kata, bahagian ini lah sangat penting untuk membolehkan individu membuat pertimbangan yang sewajarnya sebelum apa-apa perencanaan dan keputusan dibuat. Melalui kaedah penilaian sendiri ini, individu akan menjadi bertambah yakin untuk membuat keputusan secara selesa dan sesuai.

P = Perancangan dan Komitmen Individu

Mengikut Wubbolding (2000) terdapat tiga perancangan yang terbaik mengikut Terapi Realiti. Pertama, perancangan hasil daripada inisiatif diri sendiri. Perancangan seperti itu, sangat baik kerana individu mempunyai kemahuan yang tinggi untuk berubah. Kedua, perancangan hasil daripada perbincangan dengan pihak yang profesional seperti kaunselor. Perancangan ini memerlukan kompromi dan kaunselor banyak memandu arah untuk melihat perancangan yang dipilih itu sesuai dilaksanakan. Manakala perancangan yang terakhir adalah hasil daripada inisiatif pihak profesional atau pihak luar untuk mendorong individu membuat pilihan.

Wubbolding (1988, 2000) mencadangkan perancangan yang baik adalah yang berasaskan kepada konsep SAMI2C3 seperti berikut;

1. S : *Simple* (mudah) : Individu harus membuat perancangan yang mudah selaras dengan kemampuannya.
2. A : *Attainable* (boleh dicapai) : perancangan yang dibuat hendaklah boleh dicapai dan tidak menyukarkan individu.
3. M : *Measureable* (boleh diukur) : perancangan yang dibuat boleh diukur dan dapat dinilai keberkesannya. Seseorang individu boleh tanya “bila” boleh dilakukan.
4. I : *Immediate* (Kesegerakan) : Perancangan yang dibuat hendaklah segera dan tidak boleh dilengahkan terlalu lama.
5. I : *Involved* (penglibatan) : Individu harus bertanggungjawab dalam membuat keputusan
6. C : *Controlled by self*(Di kawal oleh diri) : Individu bertanggungjawab mengawal perancangan tersebut berasaskan minat dan keinginannya.
7. C : *Committed* (Komited) : Individu hendaklah memberikan komitmen yang tinggi kepada setiap perancangannya.
8. C : *Consistent* (Konsisten) : Perancangan yang dirancang hendaklah konsisten dan berterusan.

Berdasarkan konsep SAMI2C3 ini individu boleh bertanya dirinya “Bagaimana saya menyelesaikan masalah berdasarkan apa yang saya mahu?”. Soalan ini bertujuan untuk memandu diri individu untuk merancang ke arah matlamat yang diharapkan. Selain itu individu boleh mengajukan pertanyaan ini “ Sejauhmana saya boleh memberikan komitmen terhadap perancangan ini?”. Bahagian ini penting untuk membolehkan individu membuat semakan terhadap kehendak diri mereka sendiri daripada awal sehinggalah individu itu boleh membuat keputusannya.

RUMUSAN

Membuat keputusan merupakan elemen psikologi yang memerlukan pengetahuan dan kemahiran tersendiri. Dalam ilmu kaunseling salah satu cara untuk membuat keputusan adalah berdasarkan Terapi Realiti dengan menggunakan prosedur WDEP. Asas penting dalam membuat keputusan berdasarkan Terapi Realiti adalah seseorang individu harus memahami apa keinginan sebenara diri mereka. Selain itu mereka harus faham tentang harapan mereka dengan menyemak perasaan, pemikiran tindakan dan fisiologi. Dalam mempertimbangkan sebarang keputusan, penilaian sendiri sangat penting untuk membolehkan seseorang individu boleh membuat keputusan secara

bertanggungjawab. Setelah membuat penilaian dan pertimbangan yang sewajarnya, seseorang individu boleh merencanakan segala perancangan yang sesuai dan realistik untuk mencapai apa yang diharapkan. Pendek kata, semua keputusan dan tindakan harus datang daripada individu itu sendiri secara bertanggungjawab.

RUJUKAN

- Ahmad Jazimin Jusoh, Mohammad Nasir Bistamam & Mohammad Aziz Shah Mohamed Arip (2016). *Modul Kauseling Kelompok CTRT*. Tanjung Malim: UPSI.
- Cynthia P. M. & Lori M,B. (2021). Enhancing academic achievement in P-12 schools using as Choice Theory framework. *International Journal of Choice Theory and Reality Therapy*. Vol. XLI(1), 48-58.
- Glasser, W. (1965). *Reality Therapy: A new approach to psychiatry*. New York: HarperCollins.
- Glasser, W. (1990). *Quality school: Managing students without coercion*. New York: HarperCollins.
- Glasser, W. (2000). *Reality therapy in action*. New York: HarperCollins
- Joyce, L. DiGiangi, H. & Norman S. (2021). Trauma Treatment from a Choice Theory/Reality Therapy Perspective. *International Journal of Choice Theory and Reality Therapy*. Vol. XL(2). 15-21.
- Mason C. P., Hughey A. W. & Burke M.G. (2020). Decreasing the Academic Achievement Gap in P-12 Schools by Implementing Choice Theory and Focusing on Relationships *International Journal of Choice Theory and Reality Therapy*. Vol. XXXIX, (1). 20-26.
- Morgan, J. (2020). Ideas Concerning How One Might Satisfy His/Her Needs During This Coronavirus Pandemic. *International Journal of Choice Theory and Reality Therapy*. Vol. XL(1), 45-47.
- Parish, T.S. (2021). William Glasser, M.D., and his impact on education. The *International Journal of Choice Theory and Reality Therapy*. Vol. XLI(1), 4-12.
- Provost K. & Robey P. (2021). Maintaining effective leadership under stress, The *International Journal of Choice Theory and Reality Therapy*. Vol. XLI(1), 24-34.
- Vincenzes, K., MacGregor, I., & McKenzie, M (2020). A Beacon of Light: Applying Choice Theory to the COVID-19 Pandemic. *International Journal of Choice Theory and Reality Therapy*. Vol. XL(1), 32-40.
- Walker, W. (2020). Coronavirus. *International Journal of Choice Theory and Reality Therapy*. Vol. XL(1), 48-49.
- Wubbolding, R.E. (1988). *Using reality therapy*. New York: HarperCollins.
- Wubbolding, R.E. & Brickell, J. (1999). *Using Reality Therapy*. New York: HarperCollins.
- Wubbolding, R.E. (2000). *Reality Therapy for the 21st century*. New York: HarperCollins.
- Wubbolding, R.E. (2019). Multicultural Guidelines and Choice Theory/Reality Therapy. *International Journal of Choice Theory and Reality Therapy*. Vol. XXXVIII (2).36-42.

KEMENDIRIAN SOSIOEKONOMI MASYARAKAT MELAYU DALAM *SAUDAGAR BESAR DARI KUALA LUMPUR*

Abdul Wahab Alias¹, Azhar Hj. Wahid²

Fakulti Bahasa dan Komunikasi
Universiti Pendidikan Sultan Idris, Tg.Malim

abdulwahab.angkasa@gmail.com¹, azhar@fbk.upsi.edu.my²

Abstrak: Sesebuah karya yang dihasilkan oleh seseorang pengarang sering memaparkan rentetan peristiwa yang diadun di dalam karyanya secara tidak langsung merupakan pandangan pengarang terhadap persoalan yang terjadi dalam masyarakat. Kajian ini tertumpu kepada karya sasterawan Negara Keris Mas, novel *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* dengan tujuan menemukan pemikiran atau mitos pengarang yang menyentuh isu sosioekonomi Bumiputera di dalam teks dan bagaimana Bumiputera mengatasi permasalahan tersebut. Bagi memastikan objektif kajian ini tercapai, kajian ini akan mengaplikasikan pendekatan mitologi Barthes secara berstruktur dengan mengenal pasti tanda dan seterusnya menemukan makna di dalam teks. Dapatan menunjukkan bahawa terdapatnya tanda dan makna yang ada kaitan dengan punca permasalahan sosioekonomi Bumiputera dan penyelesaiannya. Turut digarap pelaksanaan Dasar Ekonomi Baharu (DEB) yang diperkenalkan oleh kerajaan bertujuan untuk membasmi kemiskinan terutama dalam kalangan masyarakat Bumiputera. Implikasinya, sebagai petunjuk melalui DEB kerajaan menggalakkan masyarakat luar bandar terutamanya Melayu meninggalkan pekerjaan tradisi dengan menceburi bidang pekerjaan baharu yang berkaitan dengan usahawan untuk meningkatkan taraf pendapatan dan ekonomi masyarakat tempatan.

Kata Kunci: Kemendirian. Sosio-ekonomi. Bumiputera. Masyarakat. Kemiskinan.

PENGENALAN

Sesebuah karya yang telah dicipta, merupakan pandangan pengarang terhadap sesuatu isu yang terjadi dalam masyarakat. Seseorang pengarang memberikan pandangannya melalui sesebuah karya untuk memberitahu kepada pembaca dan juga khalayak tentang sesuatu isu yang dibangkitkan di dalam teks dengan mengenal pasti punca permasalahan dan bagaimana permasalahan tersebut diatasi. Oleh itu, hubung kait pandangan pengarang boleh sahaja dipengaruhi bukan sahaja terhadap faktor persekitaran semata-mata, tetapi juga terhadap dasar yang diperkenalkan oleh kerajaan. Hal inilah yang dapat dikenal pasti dalam karya Keris Mas iaitu *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* apabila isu ekonomi Bumiputera khususnya Melayu dijadikan subjek utama di dalam teks selain dasar DEB (Dasar Ekonomi Baharu) yang diperkenalkan oleh kerajaan sebagai usaha meningkatkan taraf ekonomi Melayu.

Tragedi rusuhan kaum pada 13 Mei 1969, telah membuatkan kerajaan pada waktu itu mengenal pasti jurang ekonomi antara Bumiputera dan kaum lain amat ketara dan ia menjadi faktor terjadinya rusuhan tersebut. Hal ini kerana, pendapatan ekonomi Bumiputera khususnya Melayu sangat jauh ketinggalan dengan kaum lain sehinggakan mereka hidup dalam kemiskinan dan tidak mampu meningkatkan taraf hidup. Masalah ekonomi ini banyak terjadi kepada golongan yang tinggal di luar bandar. Salah satu faktor Melayu luar bandar hidup dalam kemiskinan disebabkan mereka masih lagi tertumpu kepada sektor pertanian yang diusahakan

secara tradisional. Menurut Nor Diana et. al. (2014), “kegiatan pertanian tradisional oleh masyarakat luar bandar menyebabkan produktiviti hasil tani menjadi rendah, dan kurang lumayan.” Selain itu, masalah kemiskinan penduduk luar bandar disebabkan eksploitasi, dan monopoli orang tengah dalam menentukan harga produk pertanian. Ini turut membuatkan pendapatan para petani menjadi tidak menentu, dan hanya bergantung kepada orang tengah sahaja. Oleh demikian, Melayu luar bandar yang miskin akan terus hidup dalam kemiskinan.

Berdasarkan permasalahan yang dihadapi Melayu pada waktu itu membuatkan kerajaan memperkenalkan DEB pada tahun 1970 dengan hasrat “membasmi kemiskinan yang dialami oleh masyarakat di luar bandar, dan mengurangkan jurang perbezaan pendapatan antara kaum (Mardiana dan Hasnah, 2004)” Hal ini kerana pada tahun 1970-an, jurang kemiskinan, dan pendapatan antara kaum “adalah, Melayu 64.8% (purata pendapatan sebulan, RM172), Cina 26% (purata pendapatan sebulan RM394), dan India 39.2% (purata pendapatan sebulan RM304) (Pejabat Perdana Menteri, 2018).” Melalui DEB, kerajaan menggalakkan masyarakat luar bandar terutamanya Melayu meninggalkan pekerjaan tradisi, seperti petani, dan nelayan untuk berpindah ke bandar bagi mendapatkan pekerjaan baharu.

Selain itu, tujuan lain DEB diperkenalkan oleh kerajaan untuk penyusunan semula masyarakat bagi mengurangkan dan seterusnya menghapuskan pengenalan kaum mengikut fungsi ekonomi. Selain itu melalui dasar DEB, kerajaan memperkasakan Lembaga Kemajuan Tanah Persekutuan (FELDA). Lembaga ini ditubuhkan pada 1 Julai 1956 di bawah Ordinan Kemajuan Tanah 1956 (Akta 474) berfungsi pembangunan tanah dan penempatan semula (di bawah GSA-Group Settlement Areas - Akta 530). Objektif FELDA adalah membasmi kemiskinan melalui penanaman tanaman sawit dan getah. Antara fungsi lain FELDA adalah melaksanakan projek-projek pembangunan tanah dan aktiviti pertanian, perindustrian dan komersial sosial ekonomi (FELDA, 2021). Oleh itu, kerajaan berusaha menangani penempatan semula penduduk luar bandar yang miskin ke kawasan-kawasan yang baru dibangunkan FELDA agar meningkatkan taraf ekonomi mereka dengan pembukaan ladang-ladang pekebun kecil secara berkelompok.

Berdasarkan perkara ini, Keris Mas dikenal pasti peka terhadap isu kemiskinan Melayu dan DEB yang diperkenalkan kerajaan, apabila mencipta suasana kemiskinan yang dialami Melayu tersebut dan garapan DEB dalam *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*. Secara ringkasnya, premis *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* memaparkan ambisi Encik Muhammad, seorang ahli korporat di Kuala Lumpur yang mahu membangunkan taraf ekonomi penduduk kampungnya di Lembah Tualang. Oleh itu, watak tersebut merancang membuka perlombongan bijih timah di kawasan tersebut dengan hasrat memberi peluang pekerjaan kepada penduduk di sana. Selain itu, Encik Muhammad berusaha memindahkan penduduk kampung ke rancangan FELDA dengan cara membeli tanah penduduk kampung di situ sebagai modal memulakan kehidupan baharu di FELDA. Namun begitu, usaha Encik Muhammad ditentang sebahagian penduduk kampung. Penduduk kampung menganggap ia sebagai kerakusan watak itu hendak memonopoli kawan tersebut dengan tujuan dijadikan sebagai pusat maksiat.

Berdasarkan kajian naratif yang telah dilakukan oleh sarjana terdahulu terutamanya terhadap novel *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur telah* membuktikan bahawa novel tersebut sarat dengan pemikiran pengarang yang berkaitan dengan keadaan sosial masyarakat. Isu masyarakat Bumiputera yang terlibat dalam perniagaan seperti dijelaskan oleh Shahnnon (2001), iaitu “dalam *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* umpamanya, amat ketara menonjolkan ketajaman dan sentivitinya menanggung ilham daripada pergolakan masyarakat Bumiputera yang ingin cepat kaya menerusi peluang-peluang dalam Dasar Ekonomi Baru. Secara sinis, Keris Mas

merakamkan keghairahan ingin kaya secara cepat dalam kalangan Bumiputera sehingga kehilangan arah asal, terhakis maruah dan banyak juga yang terperangkap dalam jebak-jebak materialisme, dan populariti sehingga banyak yang ‘terkeok’ separuh jalan”.

Di samping itu, kajian ini menumpukan *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, dengan tujuan menemukan, pemikiran atau mitos pengarang yang menyentuh isu sosioekonomi Bumiputera di dalam teks dan bagaimana Bumiputera mengatasi permasalahan tersebut. Bagi memastikan objektif kajian ini tercapai, kajian ini akan mengaplikasikan pendekatan mitologi Barthes secara berstruktur dengan mengenal pasti tanda dan seterusnya menemukan makna di dalam teks. Oleh itu, makna yang diperoleh daripada tanda-tanda dari dalam teks yang dikaji menghadirkan kritikan pengarang merangkumi isu sosioekonomi Bumiputera yang dipengaruhi oleh persekitaran dan ruang waktu ketika teks itu dicipta pengarang.

METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini menggunakan kaedah penyelidikan asas (fundamental research), dan reka bentuk kajian adalah menggunakan kaedah kualitatif. Analisis kandungan merupakan instrumen utama yang diaplikasikan dalam mengumpulkan data-data, dan maklumat-maklumat yang diperlukan. Analisis terhadap teks ini harus bersandarkan kepada teori kesusasteraan yang sesuai bagi menemukan jawapan daripada persoalan utama di dalam teks, iaitu garapan DEB yang melahirkan Melayu berjaya dalam ekonomi seperti yang dirancang kerajaan selain hal-hal yang membantu meningkatkan taraf ekonomi Melayu. Sehubungan itu, pendekatan yang dianggap sesuai dalam merungkaikan persoalan ini adalah mengaplikasikan pendekatan semiotik Barthes tertumpu kepada kerangka S/Z. S/Z yang diketengahkan Barthes ini adalah mencari makna dari dalam teks dengan menghubungkan dengan persekitaran.

Oleh itu, analisis data terhadap *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* bagi menemukan mitos pengarang terhadap isu kemandirian sosioekonomi bumiputera di dalam teks dilakukan secara berstruktur dengan mengaplikasikan pendekatan Mitologi. Pendekatan Mitologi yang diaplikasikan bersandarkan kepada bentuk mitologi, konsep mitologi dan pemaknaan. Ketiga-tiga prinsip mitologi ini diguna pakai bertujuan mengenal pasti hubungan unsur intrinsik teks, dan mengenal pasti unsur ekstrinsik teks.

Bagi memastikan kajian dapat dilakukan secara berkesan, maka sumber-sumber kepustakaan dari dicari, dan diperoleh. Sumber-sumber pustaka itu terdiri daripada buku-buku, artikel, kertas kerja, makalah, dan jurnal yang bersesuaian dengan kajian ini. Semua sumber pustaka ini sangat penting bagi memahami pendekatan semiotik terutama mitologi Barthes (1972) untuk diaplikasikan terhadap novel yang dikaji. Selain itu, maklumat berkenaan teori-teori psikologi, sosial masyarakat, sosiobudaya, dan lain-lain yang dilihat mempengaruhi pembinaan novel yang dikaji juga dicari, dan diperoleh.

DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN

Teks *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* dianalisis pada peringkat pertama dengan memfokuskan kepada keseluruhan naratif teks. Tujuan ini untuk menemukan makna lapis pertama sesuai dengan pembacaan. Sehubungan itu, bentuk mitologi *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* adalah seperti berikut;

Saudagar Besar dari Kuala Lumpur memaparkan sosok seorang usahawan, iaitu Encik Muhammad. Watak ini di dalam teks sebagai seorang pengurus kepada anak syarikat saudagar

Cina, Datuk Tan Chong Seng. Syarikat yang diuruskan Encik Muhammad itu terlibat dalam perniagaan import eksport lada hitam. Pengarang telah menukikan watak Encik Muhammad sebagai berkebolehan dan berani dalam membuat keputusan dalam perniagaan. Hal ini telah membuatkan Datuk Tan Chong Seng kagum dan mengakui watak itu sebagai seorang yang bijaksana. Oleh sebab kebolehan Encik Muhammad itu, membuatkan Datuk Tan Chong Seng melantik Encik Muhammad sebagai rakan kongsi perniagaan dalam syarikat import eksport lada hitam di Jerman.

Dalam teks ini juga, personaliti watak Encik Muhammad sebagai yang berani menerima cabaran, sanggup menceburi bidang baharu dan sanggup berhadapan risiko dalam perniagaan. Hal ini memperlihatkan watak tersebut sebagai berkarisma dan mahu berjaya dalam bidang yang diceburi. Ini dapat ditemukan di dalam teks apabila Encik Muhammad mahu membuka ladang lada hitam di Johor selain membuka ladang orkid yang diuruskan oleh isterinya, Cik Puan Tipah

Selain itu, dalam naskhah *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* juga menekankan isu yang berkaitan dengan pendidikan. Isu pendidikan ini ditekankan di dalam teks sebagai pemangkin kepada generasi muda agar dapat membentuk, membangun dan mewarisi pencapaian negara. Perkara ini dapat dikenal pasti melalui watak Rahim, iaitu anak kepada Encik Muhammad dan Robert, anak kepada Datuk Tan. Kedua-dua mereka berumur 23 tahun dan sedang menuntut di England dalam bidang ekonomi dan kejuruteraan. Berdasarkan hal ini, pentingnya pendidikan memberi makna bahawa dapat memajukan ekonomi berlandaskan ilmu yang telah dipelajari dan dipraktikkan melalui lapangan pekerjaan,

Naratif teks ini berkembang kepada latar Lembah Tualang dan Jeram Medang. Di kedua-dua latar itu, masyarakat Bumiputera masih bergantung dengan pendapatan ekonomi melalui pertanian tradisi, iaitu penanaman padi dan pokok getah. Oleh demikian, sumber ekonomi masyarakat Bumiputera tidak dapat berkembang maju dan pola hidup mereka dihimpit oleh kemiskinan kerana pekerjaan tersebut tidak menjana keuntungan yang maksimum.

Bagi menyelesaikan masalah tersebut, Encik Muhammad yang berlatarbelakangkan keluarga yang disegani dan terkenal dalam bidang perniagaan, iaitu datuknya Orangkaya Indera Datuk Muhammad Saman bin Bendahara Muda sehinggalah ayahnya Orangkaya Indera Datuk Idris, berinisiatif untuk memajukan kawasan tersebut dengan projek perlombongan bijih timah. Melalui cara ini, secara tidak langsung akan memberi peluang pekerjaan dan meningkatkan perekonomian penduduk di situ. Selain itu, Encik Muhammad melalui Yang Berhormat Muhd. Yusof telah merancang untuk menawarkan penduduk di situ untuk menyertai tanah rancangan FELDA. Melihat kepada perkara ini para penduduk khususnya Bumiputera akan terlibat dalam bidang pertanian secara berstruktur dan menerima kemudahan infrastruktur daripada pihak kerajaan. Di samping itu, tanah rancangan FELDA yang diusahakan oleh kerajaan ini diharap dapat mengurangkan ketidakseimbangan ekonomi orang Bumiputera khususnya yang tinggal di desa-desa.

Inti pati lainnya dalam teks ini ialah, bagaimana seseorang individu melalui watak Encik Muhammad sanggup terlibat dalam bidang perlombongan bijih timah. Hal ini kerana, bidang perniagaan itu sejak zaman penjajahan tidak lagi disertai oleh golongan Bumiputera. Bagi merealisasikan impian Encik Muhammad itu, beliau telah bekerjasama dengan Penghulu Mahmud, Sudin, dan beberapa penduduk kampung agar penduduk di Lembah Tualang menjual tanah dan bekerjasama dengannya. Walaupun pada mula Encik Muhammad berhadapan dengan pelbagai rintangan, tetapi pada akhir naratif ini, segala rintangan tersebut dapat diatasinya.

Konsep Mitologi Saudagar Besar Dari Kuala Lumpur.

Naskah *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* dianalisis pada peringkat kedua bersandarkan kepada konsep mitologi bagi menemukan makna lapis kedua dengan mengenal pasti tanda-tanda yang ada kaitan dengan punca permasalahan sosioekonomi Bumiputera di dalam teks. Sehubungan itu, tanda dan makna yang diperoleh dihuraikan seperti berikut;

Tanda dan makna yang ada kaitan dengan punca permasalahan sosioekonomi Bumiputera dan penyelesaiannya di dalam teks dapat ditemukan melalui watak Encik Muhammad. Dalam teks ini, Encik Muhammad sebagai usahawan Bumiputera yang lahir dari Dasar Ekonomi Baru (DEB) yang diperkenalkan kerajaan pada 1970-an. Tujuan kerajaan memperkenalkan DEB adalah untuk membasmi kemiskinan terutama dalam kalangan masyarakat Bumiputera. Mardiana dan Hasnah (2004), menjelaskan DEB diwujudkan kerajaan bertujuan “membasmi kemiskinan yang dialami oleh masyarakat di luar bandar, dan mengurangkan jurang perbezaan pendapatan antara kaum.” Hal ini kerana pada tahun 1970-an, jurang kemiskinan, dan pendapatan antara kaum “adalah, Melayu 64.8% (purata pendapatan sebulan, RM172), Cina 26% (purata pendapatan sebulan RM394), dan India 39.2% (purata pendapatan sebulan RM304) (Pejabat Perdana Menteri, 2018).”

Melalui DEB, kerajaan menggalakkan masyarakat luar bandar terutamanya Melayu meninggalkan pekerjaan tradisi, iaitu pekerjaan sedia ada dengan menceburi bidang pekerjaan baharu. Tujuan ini adalah untuk meningkatkan taraf pendapatan dan ekonomi. Oleh demikian, watak Encik Muhammad telah dibuktikan di dalam teks sebagai usahawan berjaya dan dapat keluar dari permasalahan sosioekonomi dalam bidang yang diceburinya. Hal ini dapat ditemukan dalam teks berikut; Encik Muhammad ini orang penting; Pengarah Urusan dari beberapa buah syarikat yang merupakan anak syarikat Tan Enterprise. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 2). Datuk Tan menerima sekeping telegram dari tangan Encik Muhammad. Terasa serta-merta orang yang ada di hadapannya ini benar-benar Pengarah Urusan sebuah firma yang teguh kedudukannya. Orang ini lain. Dia benar-benar Pengarah dan benar-benar Pengurus. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 4)

Selain itu, tanda yang diperoleh daripada watak Encik Muhammad juga adalah seorang usahawan yang berani untuk menceburi pelbagai bidang. Perkara ini dapat ditemukan melalui petikan berikut apabila Encik Muhammad bersetuju untuk terlibat dalam tanaman orkid bersama Cik Puan Tipah, iaitu isterinya; “... kata pegawai pertanian daerah, tanah kita ini memang sesuai untuk ditanam orkid, tetapi belanjanya mungkin banyak sebab belukar itu ditumbuhi lalang tebal. Menghapuskan lalang memang selalu sukar dan memerlukan belanja yang banyak...” (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 22)

Dia bermaksud untuk menanam orkid jenis-jenis *vanda* yang bunganya boleh dijual dengan mudah. Jahid boleh diharapkan untuk menjadi pengurus ladang orkid itu. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 23)

Berdasarkan petikan yang diketengahkan, seseorang yang mahu menambah pendapatan dalam perniagaan tidak hanya tertumpu kepada satu bidang perniagaan sahaja. Ini menunjukkan bahawa seorang usahawan itu juga “ingin menceburi usaha teroka baru” (Azmi, 2012). Oleh itu, dengan menceburi bidang baharu dalam perniagaan, akan dapat memperoleh pengalaman dan juga berani berhadapan risiko terhadap bidang perniagaan baharu itu. Berdasarkan perkara inilah yang boleh ditemukan pada petikan berikut apabila Encik Muhammad berani untuk berhadapan dengan risiko apabila mahu terlibat semula dalam perniagaan melombong bijih di wilayah Tualang. “..., saya bermaksud hendak membuka kembali perusahaan lombong bijih di

wilayah Tualang...” (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 70). Syarikat Lombong Lembah Tualang telah ditubuhkan. Encik Muhammad bin Idris duduk tafakur di atas sejadah, berzikir dan berdoa. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 113)

Petikan tersebut, pengarang memaparkan bagaimana seorang usahawan itu berani mengambil risiko dalam menceburi sesuatu bidang perniagaan yang dijalankannya. Dalam hal ini, Covey (2013) menjelaskan, “keputusan dalam menceburi bidang perniagaan adalah berdasarkan pengetahuan, pengalaman dan yakin bidang perniagaan yang diceburi itu akan memperoleh kejayaan dan keuntungan.” Oleh itu, perkara ini dapat dilihat pada petikan berikut; Dia memohon pertunjuk dan hidayat, mohon taufik dan bimbingan untuk kejayaan usahanya mengendalikan syarikat yang baru ditubuhkan itu. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 113)

Berdasarkan petikan tersebut, dalam usaha untuk berjaya dalam bidang perniagaan, selain daripada mempunyai pengetahuan, dan pengalaman, usahawan itu harus mengenal pasti individu yang berkebolehan dan diyakini berpengalaman untuk membantu melaksanakan operasi dan mengurus perniagaan yang dilakukan. Hal ini sangat penting kerana sesuatu perniagaan yang berjaya sangat bergantung pada peranan pengurus. Selain itu, seperti dijelaskan Wan Aishah et al. (2017), “pengurus juga berperanan dalam memimpin pekerja secara berkarisma dengan meyakinkan orang bawahannya untuk menurut dan mengikut segala arahnya berkaitan dengan kerja, berpegang kuat kepada nilai-nilai organisasi dan menekankan kepada pentingnya mempunyai misi bersama mencetus inspirasi pekerja melalui perhubungan yang baik antara pengurus dan pekerja.” Perkara inilah yang ditemukan dari petikan berikut apabila Encik Muhammad telah melantik Sudin sebagai Pegawai Perhubungan Raya Syarikat Lombong Lembah Tualang miliknya; Dia telah menerima jawatan penting dalam Syarikat Lombong Lembah Tualang. Tugasnya bermula dengan pengurusan dan penyelenggaraan perayaan menyambut lawatan Duli Yang Maha Mulia Sultan ke Kampung Pulai.... (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm, 149)

Daripada petikan tersebut, Sudin di dalam teks dilantik menjadi Pegawai Perhubungan Raya Syarikat Lombong Lembah Tualang selain daripada menjadi penyelenggara perayaan penyambut lawatan Duli Yang Maha Mulia Sultan ke Kampung Pulai, watak itu juga berperanan untuk memujuk penduduk kampung di situ untuk urusan pengambilan tanah demi memajukan kawasan itu menjadi tempat perlombongan bijih timah. Oleh itu, Sudin dikenal pasti sebagai watak pengurus yang bertanggungjawab. Selain itu, dapatan daripada watak Sudin ini adalah, watak ini amanah dengan tugas yang diberikan kepadanya. Oleh itu, pengurus yang mahir mesti melaksanakan tugas yang diberikan oleh majikannya dengan seratus peratus komitmen dan “pengurus berupaya memberikan motivasi kepada orang di bawah seliaannya” (Nor Azzam dan Suria, 2016). Hal ini bertujuan agar visi syarikat dapat dicapai dengan sempurna. Perkara ini dapat ditemukan melalui petikan berikut;

Dia lalu memberikan segulung risalah kepada Mat Akil.

“Ini. Tolong sebarkan ini ke seluruh kampung, Hantar ke tiap rumah. pastikan satu keluarga dapat satu keping.”

Mat Akil mengambil risalah itu dan menyerahkan selebihnya kepada salah seorang kawannya. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 164)

Berdasarkan petikan di atas, jelas peranan pengurus yang dapat mengawal pekerja di bawah seliaannya dapat membantu visi syarikat. Dalam hal ini, Sudin telah memainkan

peranannya memberi arahan kepada Mat Akil agar matlamat Encik Muhammad untuk pengambilan tanah dari penduduk Kampung Pulau terlaksana.

Selain itu, sikap dalam membangun sosioekonomi Bumiputera pada watak Encik Muhammad ditemukan melalui perwatakan watak itu bijak mengurus, mentadbir, dan merancang dalam urusan perniagaan demi menjadi usahawan yang berjaya. Ini dapat dilihat pada petikan berikut;...Eksport lada sekarang memang agak ganjil kerana ladang yang mengeluarkan lada hampir seluruhnya di Sarawak. Semenanjung terpaksa “mengimport” dari Sarawak seperti yang dilakukan oleh Singapura, sebelum mengeksport ke luar negeri... .. Encik Muhammad pasti sudah menyelidiki pusingan jalan import-eksport lada yang aneh itu. Dan kalau dia sekarang sudah berani membuat kontrak membekalkan lada sebanyak 800 hingga 1,000 tan dalam tujuh tahun ke salah sebuah negara Barat yang banyak membeli lada dan sudah tentu mempunyai pasaran besar pula di masa depan untuk benua Eropah, pastilah langkah itu mempunyai logik yang kuat untuk peluasan ladang lada di Semenanjung. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 6)

Petikan tersebut memberi gambaran bahawa, individu yang mampu mengurus perniagaan menjadi perkara utama untuk menuju kesuksesan. Seperti dijelaskan Rohailin et al. (2019), “dengan adanya kemahiran mengurus, usahawan dapat meningkatkan peluang untuk menjana pendapatan”. Oleh itu, individu yang mampu menggunakan kemahiran yang ada dalam diri dapat memperoleh keuntungan yang maksimum selain daripada mengetahui peluang dari pasaran sedia ada dan merancang bagaimana untuk mendapatkan impak positif daripada peluang tersebut.

Selain itu, strategi untuk meningkatkan taraf sosioekonomi Bumiputera yang dapat ditemukan dari dalam teks ini dengan melihat kesungguhan Encik Muhammad melalui Yang Berhormat Muhd Yusof mahu menempatkan masyarakat kampung ke dalam tanah rancangan FELDA. Selain itu, tanda yang diperoleh dari watak Encik Muhammad juga adalah keinginan watak itu membela nasib orang-orang Kampung Pulau diberi kemudahan agar kehidupan mereka bertambah baik. Perkara ini dapat ditemukan melalui petikan berikut; ... orang-orang di Kampung Pulau itu sepatutnya dibela, diberi tanah yang lebih luas, diberi segala kemudahan supaya penghidupan mereka bertambah baik.... Mereka bukan tidak sayangkan kampung halaman dan bukan tidak sayangkan kaum keluarganya, tetapi apakah yang dapat mereka kerjakan pada tanah yang tidak mencukupi, pada kebun getah yang telah tua-tua dan pada sawah yang sempit dan sentiasa tidak berair. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 115). Yang Berhormat Muhd Yusof telah berjaya menempatkan mereka dalam salah sebuah rancangan FELDA. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 116)

Oleh itu, tujuan kerajaan memperkenalkan Lembaga Kemajuan Tanah Persekutuan atau ringkasnya FELDA ialah untuk membangunkan kawasan luar bandar sebagai kawasan pertanian yang berdaya maju. Selain itu, FELDA berfungsi juga sebagai kawasan bagi menempatkan semula rakyat miskin dan tidak bertanah di luar bandar serta menyediakan kemudahan-kemudahan yang diperlukan (Malaysia 1991:43). Oleh demikian, dengan strategi ini, dapat mengubah status Bumiputera yang ketinggalan dari pendapatan ekonomi dapat memperbaikinya dalam usaha meningkatkan taraf hidup mereka. Di samping itu, Bumiputera yang menyertai tanah rancangan FELDA juga dapat melibatkan diri secara aktif dalam membangun ekonomi negara.

Selain itu, melalui DEB, kerajaan turut melancarkan pendekatan 'Gerakan Pembaharuan' dalam tahun 1972 (Fauziah et al, 2016). Pendekatan ini bertujuan untuk memperbaiki keadaan ekonomi dan sosial komuniti luar bandar. Pembaharuan dan perubahan yang dimaksudkan masih lagi berpaksikan kepada peningkatan produktiviti (pertanian) yang digerakkan menerusi peluasan

rancangan pembangunan tanah dan rancangan tanaman semula getah dan kepala sawit serta program-program pertanian yang lain (Haris dan Siti Hajar, 2017). Walaupun pihak kerajaan memberi bantuan kepada masyarakat Bumiputera untuk meningkatkan taraf sosioekonomi melalui tanah rancangan FELDA, ini tidak bermakna masyarakat Bumiputera bergantung sepenuhnya dengan bantuan yang diberikan. Sebaliknya, masyarakat Bumiputera harus berusaha bagi meningkatkan taraf ekonomi yang lebih baik berbanding sebelumnya.

Oleh yang demikian, seseorang individu itu harus berdaya cipta atau mengaplikasikan kreativiti dan inovasi terhadap keperluan dan peluang dalam pasaran agar produk atau perkhidmatan yang dapat memenuhi keperluan pengguna. Sehubungan itu, perkara inilah yang dapat ditemukan di dalam teks berdasarkan petikan berikut; Pak Salim bersetuju sangat akan rancangan penjualan tanah dan perpindahan ke FELDA itu. Dia berterima kasih bersungguh-sungguh bahawa ada rancangan untuk memberinya peluang berkedai dengan kemudahan mendapat rumah kedai di rancangan itu kelak. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 262-263)

Daripada petikan tersebut, jelas menunjukkan watak Pak Salim, tidak hanya bergantung sepenuhnya kepada bantuan daripada kerajaan untuk memajukan taraf ekonominya dalam penyertaannya di rancangan FELDA, sebaliknya akan memajukan dirinya dengan terlibat dalam perniagaan peruncitan di rancangan FELDA tersebut. Dalam hal ini, aspek perniagaan secara peruncitan yang ditemukan di dalam teks tersebut memberikan makna bahawa individu dalam menjana pendapatan tidak hanya bergantung kepada satu sumber sahaja, tetapi boleh dipelbagaikan.

Mitos Saudagar Besar Dari Kuala Lumpur

Berdasarkan analisis bentuk mitologi dan konsep mitologi dari *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* telah menemukan mitos kepada kerangka kemandirian sosioekonomi Bumiputera. Kemandirian sosioekonomi Bumiputera yang ditemukan di dalam teks berkait dengan Dasar Ekonomi Baru (DEB). DEB yang diperkenalkan kerajaan bertujuan untuk penambahbaikan dalam pelbagai sektor terutamanya masyarakat Melayu dalam segi ekonomi agar tidak wujud jurang perbezaan antara kaum yang lain. Hal ini sangat penting kerana, penyusunan semula ekonomi negara mesti dilakukan secara menyeluruh dengan mengubah dara hidup, dan kegiatan ekonomi tradisional orang Melayu kepada ekonomi moden. Cara ini akan dapat melihat orang Melayu dapat berdaya saing dengan bangsa-bangsa lain untuk maju dan seterusnya dapat menikmati pendapatan ekonomi secara menyeluruh. Seperti dijelaskan Tun Abdul Razak Hussien (1974) (dlm. Mohamad Asrol et al, 1985), iaitu “Dasar Ekonomi Baru yang bertujuan membasmi kemiskinan dan menyusun semula masyarakat memberikan peluang kepada rakyat berbilang bangsa untuk menikmati kemakmuran negara dengan lebih adil dan saksama”. Oleh demikian, kerajaan berhasrat agar orang-orang Melayu khususnya dapat keluar dari kemiskinan yang dialami dan mampu berdaya saing dengan kaum-kaum lain di Malaysia.

Berdasarkan perkara inilah yang dapat dibuktikan di dalam teks, apabila pengarang memaparkan watak Encik Muhammad sebagai seorang usahawan yang berjaya dalam kerangka DEB yang diperkenalkan kerajaan. Watak tersebut digambarkan sebagai usahawan pelbagai bidang dan ini dapat dilihat kepada perniagaan yang dijalankan oleh Encik Muhammad bukan sahaja perniagaan eksport lada hitam sahaja, tetapi juga terlibat dalam perniagaan lain seperti ladang orkid yang diusahakan bersama Cik Puan Tipah, dan perlombongan bijih timah yang diusahakan di Lembah Tualang. Perkara ini dapat dilihat seperti berikut;

Penghulu Mahmud mencapai cawan, minum seteguk. “Tipah nak muka ladang orkid?” Dia bertanya.

“Ah, bukan ladang, kebun saja, barangkali empat lima ekar...” (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 39)

Encik Muhammad menghembuskan asap paip ke udara. Mukanya jernih dan hatinya tenang kembali. Dia berkata, “Pertama, saya bermaksud hendak membuka kembali perusahaan lombong bijih di wilayah Tualang...” (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 70)

Berdasarkan petikan yang diketengahkan, pengarang memaparkan individu yang berjaya adalah memperbagaikan perniagaan. Seperti jelaskan Ishak et al. (2011) iaitu “ciri-ciri kejayaan seorang usahakan adalah penglibatan sektor lain dalam perniagaan.” Hal ini menunjukkan bahawa, dengan melibatkan kepelbagaian sektor perniagaan, dapat menjana keuntungan secara maksimum. Selain itu, kepelbagaian sektor dalam perniagaan juga akan membuka ruang lebih banyak peluang pekerjaan kepada masyarakat. Hal ini dapat ditemukan melalui petikan berikut;

“... Tapi agak saya dia nak ajar budak-budak sini berusaha menanam orkid untuk dijadikan perniagaan. Bunga orkid memang laku di bandar-bandar, bahkan laku di luar negeri.” (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 39)

Mungkinkah mereka dapat dipujuk untuk bekerja di lombong yang akan dibuka itu? (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 115-116)

Berdasarkan petikan yang diketengahkan, ambisi Encik Muhammad untuk memperbagaikan perniagaannya bukan sahaja memberi keuntungan kepadanya, tetapi juga kepada masyarakat. Hal ini kerana peluang pekerjaan yang diperoleh daripada perniagaan Encik Muhammad tentu sahaja dapat membangun ekonomi penduduk. Oleh demikian, kemandirian watak itu untuk membangun ekonomi dikenal pasti bukan sahaja untuk dirinya sahaja, tetapi untuk seluruh komuniti.

Selain itu, faktor kejayaan individu untuk mandiri dalam meningkatkan sosioekonomi bukan sahaja terletak kepada kesungguhan, kepelbagaian bidang perniagaan, berani membuat keputusan, dan sanggup menghadapi risiko sahaja, tetapi juga harus bersandarkan kepada aspek pendidikan. Oleh itu, perkara ini dapat ditemukan di dalam teks, apabila pengarang memaparkan Encik Muhammad telah menghantar anaknya, iaitu Rahim belajar di luar negara untuk melanjutkan pengajian. Perkara ini dapat dilihat pada petikan berikut;

Betapa besar hati orang tua itu sekarang. Rahim lulus dari universiti terkenal di London dengan ijazah Sarjana Muda Pengurusan Dagang... (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, 2018, hlm 193)

Berdasarkan petikan diketengahkan, jelas pendidikan merupakan sebahagian daripada aspek untuk berjaya dalam bidang yang diceburi lebih-lebih lagi dalam bidang perniagaan. Hal ini kerana, dengan adanya pendidikan, seseorang itu boleh mengaplikasikan ilmu yang dipelajarinya ke lapangan pekerjaan. Selain itu, dengan adanya pendidikan, individu itu akan diukur dari segi kemampuannya. Kemampuan itu boleh dikenal pasti melalui cara berfikir, cara menyelesaikan masalah, cara berhadapan dengan situasi. Berdasarkan perkara-perkara ini akan membuatkan individu itu akan menjadi bertanggungjawab dan tahu hala tuju sesebuah perusahaan selain tahu bagaimana menjana keuntungan kepada perusahaan yang diwakilinya. Maka demikian, sikap mandiri seseorang itu untuk menjana ekonomi dari pendidikan yang diperolehnya akan menjadi lebih mantap dan diyakini akan terlaksana secara lebih tersusun.

Berdasarkan analisis terhadap naskhah *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* telah menemukan mitos pengarang kepada kemandirian sosioekonomi Bumiputera di dalam teks. Oleh itu, rumusan daripada analisis yang telah dilakukan terhadap permasalahan sosioekonomi Bumiputera yang membelenggu masyarakat. Jelas, bentuk mitologi diperoleh daripada teks ini adalah untuk memahami dua pokok persoalan yang diketengahkan pengarang. Pertama, ketahanan individu untuk mandiri bagi mengatasi dan keluar dari permasalahan ekonomi yang dihadapi. Kedua, kegagalan individu untuk mandiri dan betah ketika berhadapan masalah ekonomi yang dihadapi.

Saudagar Besar dari Kuala Lumpur memaparkan kisah seorang usahawan yang berhadapan liku-liku perjuangan dalam mengusahakan empayar perniagaannya. Melalui premis teks ini, bentuk mitologi mengarah kepada watak utama di dalam teks, iaitu Encik Muhammad. Keris Mas mencipta watak Encik Muhammad yang merupakan salah seorang daripada pengarah sebuah firma perdagangan yang terkenal di Kuala Lumpur dan mempunyai rakan kongsi perniagaannya, iaitu Tan Sri Syed Aris dan Datuk Tan. Dalam naratif *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* karakter Encik Muhammad sebagai seorang ahli perniagaan yang mempunyai cita-cita besar. Selain itu, watak ini juga telah membuka ladang orkid yang diuruskan oleh Cik Puan Tipah, iaitu isterinya.

Selain mempunyai firma perdagangan dengan rakan kongsinya, Encik Muhammad telah merancang untuk membuka syarikat perlombongan di Lembah Tualang yang terletak di kampungnya sendiri, iaitu di Kampung Pulau. Demi untuk rancangannya itu menjadi kenyataan, watak itu telah berhadapan dengan pelbagai rintangan daripada penduduk kampung. Selain itu, Encik Muhammad membeli tanah penduduk kampung dan memindahkannya ke kawasan rancangan FELDA.

Berdasarkan bentuk mitologi yang ditemukan daripada naratif *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, mewujudkan konsep mitologi di dalam teks. Analisis tanda daripada konsep mitologi yang ditemukan melalui watak Encik Muhammad jelas memperlihatkan bagaimana seorang usahawan Bumiputera Melayu berhadapan dengan pelbagai rintangan dalam perniagaan sebelum matlamatnya tercapai. Selain itu, usahawan Bumiputera Melayu yang lahir dari gagasan Dasar Ekonomi Melayu (DEB) yang diperkenalkan oleh kerajaan pada tahun awal 70an, membuktikan bahawa, Bumiputera Melayu mampu berdaya saing dalam sektor ekonomi dengan bangsa-bangsa lain. Ini juga menunjukkan bahawa, dengan pencapaian Bumiputera Melayu dalam sektor ekonomi berdasarkan kepada fokus dalam bidang yang diceburi.

Berdasarkan penemuan bentuk mitologi dan konsep mitologi dari naskhah *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur*, dapat dirumuskan, iaitu kemandirian sosioekonomi Bumiputera disebabkan oleh DEB yang mahu masyarakat Bumiputera maju dari segi ekonomi agar tidak wujud jurang perbezaan antara kaum yang lain. Selain itu, pengarang mahu memperlihatkan golongan Bumiputera menjadi usahawan dalam pelbagai bidang. Di samping itu, kejayaan individu untuk mandiri dalam meningkatkan sosioekonomi bukan sahaja terletak kepada kesungguhan, kepelbagaian bidang perniagaan, berani membuat keputusan, dan sanggup menghadapi risiko sahaja, tetapi juga harus bersandarkan kepada aspek pendidikan. Oleh itu, aspek pendidikan ditekankan pengarang di dalam teks dengan tujuan memberitahu bahawa ilmu sangat penting dalam diri seseorang dalam kerangka untuk berjaya dan memberi keyakinan kepada orang lain dengan taraf akademik yang dimiliki.

Analisis Garapan Dasar Ekonomi Baru

Karya yang diciptakan pengarang berdasarkan oleh persekitaran dan ruang kehidupannya. Hal ini menjadikan karya yang dicipta pengarang itu mahu tidak mahu memaparkan rentetan peristiwa-peristiwa yang diadun bersama konflik dan peleraian. Oleh itu, apabila dilihat dari aspek hubungan intrinsik teks dan hubungan ekstrinsik pengarang, peristiwa-peristiwa yang dipaparkan di dalam karya tersebut secara tidak langsung merupakan pandangannya terhadap satu-satu isu yang terjadi dalam masyarakat. Hal inilah yang menjadikan karya itu bukan sahaja wadah bacaan semata-mata, tetapi juga sebagai bahan untuk memperoleh pengajaran yang berguna daripada pembaca.

Kajian ini memfokuskan terhadap watak perwatakan. Hal ini penting untuk diberi perhatian kerana ia mengandungi tanda-tanda yang mewujudkan makna yang ada kaitannya dengan konteks realiti masyarakat. Menurut Stokes (2006), iaitu penumpuan terhadap unsur-unsur ini adalah satu pendekatan bagaimana pencipta sebuah karya membuat karya itu memberikan makna sesuatu, dan bagaimana kita sebagai pembaca mendapatkan maknanya.” Unsur tersebut merupakan suatu struktur yang saling berhubungan dalam mengkaji teks secara struktural. Dalam hal ini, pendekatan analisis struktural menurut Barthes yang dipetik dalam Widyatwati (2015), “mampu untuk menemukan makna secara mutlak”. Oleh itu, tanda-tanda di dalam teks apabila dihubungkan dengan hal-hal di luar teks, terutamanya terhadap kehidupan masyarakat masa kini, ia akan membentuk makna-makna tertentu. Makna yang diperoleh bukan merupakan hasrat pengarang memberi pandangannya terhadap DEB oleh kerajaan, dan isu kemiskinan Melayu sahaja, tetapi menimbulkan makna yang ada kaitan dengan isu realiti masyarakat sebenarnya.

Encik Muhammad tokoh usahawan Melayu

Saudagar Besar dari Kuala Lumpur memaparkan watak Encik Muhammad sebagai usahawan yang berjaya. Hal ini dapat ditemukan melalui watak Datuk Tan pada petikan berikut; Datuk Tan menerima sekeping telegram dari tangan Encik Muhammad. Terasa serta-merta orang yang di hadapannya ini benar-benar Pengarah Urusan sebuah firma yang teguh kedudukannya. Orang ini lain. Dia benar-benar Pengarah dan benar-benar Pengurus. Benar-benar sudagar. Dia bukan seperti Melayu yang lain... (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 4)

Berdasarkan petikan di atas jelas Encik Muhammad digambarkan sebagai seorang usahawan yang berjaya. Hal ini kerana perwatakan yang ada pada Encik Muhammad adalah seorang yang berkarisma. Oleh demikian, karisma Encik Muhammad itu dapat dikenal pasti melalui gaya kepimpinan mentadbir syarikat perniagaannya yang amat meyakinkan sehingga diyakini oleh orang lain. Seperti dijelaskan Rahmat (2014), iaitu “kepimpinan karismatik adalah kepemimpinan yang menganggap bahawa karisma merupakan karakteristik individu yang dimiliki seseorang pemimpin yang dapat membezakannya dengan pemimpin yang lain, terutama dalam memberi implikasi terhadap inspirasi, penerimaan, dan sokongan kakitangan bawahan.” Oleh demikian, inspirasi, penerimaan dan sokongan kakitangan bawahan terhadap seseorang yang mempunyai ciri kepimpinan karismatik itu dianggap sebagai pemimpin organisasi terutamanya syarikat yang mempunyai kemampuan yang luar biasa dalam menyelesaikan sesuatu perkara.

Oleh demikian perwatakan Encik Muhammad dalam mentadbir syarikat perniagaan yang ditemukan di dalam teks, sesuai dengan kehendak kerangka DEB. Hal ini kerana, seperti dijelaskan Musa (2009), iaitu bagi mencapai matlamat menjadikan Bumiputera khususnya

Melayu “terlibat dalam sektor ekonomi dan perniagaan, sebagai usahawan dan pemain ekonomi di dalam negara.”

Selain itu, bagi menjelaskan lagi kedudukan Bumiputera Melayu dalam sektor ekonomi dan perniagaan sebagai usahawan yang berjaya dalam kerangka DEB, pengarang memaparkan seseorang individu itu harus bijak memasang strategi dalam perniagaan yang diceburinya. Hal ini dapat ditemukan melalui petikan Datuk Tan terhadap Encik Muhammad berikut; ... diam-diam dia mengagumi kesanggupan orang Melayu ini. Selalunya orang Melayu kalau pandai mentadbir, tidak cekap merancang, kalau pandai merancang dan mentadbir, tidak tahu melangkah. Kalau tahu melangkah tidak kemas membuat penyelesaian, ada saja yang longgar bila sesuatu projek diselenggarakan. Encik Muhammad ini berjalan sendiri, dari merancang, mentadbir, membuat hubungan dan seterusnya menyelesaikannya. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 5)

Berdasarkan petikan yang diketengahkan, jelas seseorang yang berjaya dalam perniagaan harus mahir merancang agar segala matlamat yang disasarkan itu membuahkan hasil. Oleh itu, perancangan dalam sesuatu perniagaan boleh dihasilkan melalui penjaan dan saringan idea yang kreatif, ditukarkan seluruhnya kepada bentuk dokumen, kemudian dilaksanakan dan dibuat penilaian serta penambahbaikan (Rosli et al., 2010). Hal ini tentulah membuatkan segala perancangan perniagaan itu menjadi sistematik dan berkesan. Perkara inilah yang dapat dibuktikan di dalam teks apabila Encik Muhammad yang menceburi penanaman lada hitam dapat memperluaskan lagi perniagaan tersebut sehingga mampu memasarkannya ke luar negara seperti berikut; Encik Muhammad pasti sudah menyelidiki pasaran jalan import-eksport lada yang aneh itu, dan kalau dia sekarang sudah berani membuat kontrak membekalkan lada sebanyak 800 hingga 1,000 tan dalam, tujuh tahun ke salah sebuah negara Barat yang banyak membeli lada dan sudah tentu mempunyai pasaran besar pula di masa depan untuk benua Eropah, pastilah langkah itu mempunyai logik yang kuat untuk peluasan lada di Semenanjung ini. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 6)

Berdasarkan petikan di atas, hasrat kerajaan melalui DEB untuk menghasilkan usahawan Melayu bukan sahaja meliputi perniagaan di pasaran tempatan sahaja, tetapi juga dapat menghasilkan produk untuk dipasarkan di luar negara. Menurut Asan Ali dan Wan Roshidah (2007) perkara ini “adalah untuk menggalakkan pembangunan maksimum komoditi eksport dan industri pengganti import.” Sudah tentu, hasil produk yang dieksport itu tentu sahaja memberi nilai tambah ekonomi bukan sahaja kepada individu, tetapi juga kepada nilai pendapatan negara.

Selain itu, dalam *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* juga memperlihatkan bagaimana watak Encik Muhammad mahu memperluaskan perniagaannya dengan menceburi bidang perniagaan baharu. Hal ini dapat ditemukan dari dalam teks, iaitu Encik Muhammad mahu membangunkan semula Lembah Tualang sebagai kawasan perlombongan bijih timah. Hasrat itu diutarakan kepada Yang Berhormat Muhd. Yusuf dan ini dapat dikenal pasti pada petikan berikut; “... saya bermaksud hendak membuka kembali perusahaan lombong bijih di Wilayah Tualang”... (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 70)

Selain berkeinginan untuk membuka semula perlombongan bijih timah, Encik Muhammad juga mahu membuka ladang orkid yang akan diusahakan oleh isterinya, Cik Puan Tipah. Perkara ini dapat ditemukan melalui petikan berikut; “... sambil itu saya nak ajak Jahid melihat tanah kita dekat Jeram Medang itu. Tipah nak pakai sikit tanah itu, nak buat ladang orkid.” (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 37)

Berdasarkan petikan di atas, kepelbagaian dalam perniagaan adalah salah satu strategi untuk menambahkan pendapatan. Selain itu, usahawan yang berani terlibat dalam pelbagai bidang boleh dianggap sebagai “individu yang gigih, mempunyai wawasan dan sasaran, kreatif serta

optimis akan kejayaan daripada usaha yang dilakukan (Yahaya dan Norsiah, 2006). Oleh itu, keberanian ini seperti dilihat kepada watak Encik Muhammad seharusnya dikagumi kerana pelbagai bidang perniagaan memberi peluang-peluang kepada orang lain terutamanya dalam sektor pekerjaan bagi meningkatkan ekonomi. Sehubungan itu, perkara inilah yang menjadi salah satu misi DEB dalam usaha pembentukan masyarakat Melayu sebagai pengusaha- melalui pembentukan minat, kemahuan dan kemahiran (Asan Ali dan Wan Roshidah, 2007)

Meningkatkan taraf ekonomi Melayu

Teks *Saudagar Besar Dari Kuala Lumpur* juga dikenal pasti memaparkan bagaimana taraf ekonomi orang Melayu ditingkatkan melalui beberapa cara. Antaranya adalah berhijrah penduduk luar bandar ke bandar untuk mendapatkan pekerjaan. Perkara ini dapat ditemukan melalui petikan berikut; "... Budak-budak muda dah lari ke bandar. Pekan Kuala dah penuh dengan budak-budak kita bekerja dalam kilang-kilang papan. Kuala Lumpur pun dah banyak dihijrahi oleh budak-budak kita dari daerah ini..." (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 42) Berdasarkan petikan di atas, masalah kemiskinan yang membelenggu penduduk luar bandar menyebabkan mereka berkeinginan untuk berhijrah ke bandar. Melalui DEB, kerajaan menggalakkan masyarakat luar bandar terutamanya Melayu meninggalkan pekerjaan tradisi, seperti petani, dan nelayan untuk berpindah ke bandar bagi mendapatkan bidang pekerjaan baharu. Oleh itu, tawaran pekerjaan banyak terdapat di bandar memberi peluang kepada masyarakat Melayu meningkatkan taraf ekonomi mereka. Seperti dijelaskan Adibah Amin yang petik dalam Mohamad Nazri (2000), iaitu, "satu fenomena baharu iaitu golongan pekerja yang berhijrah (imigran) ke Kuala Lumpur adalah orang Melayu yang miskin." Sehubungan itu, pada tahun 1970-an, masyarakat di luar bandar telah berpindah ke kota bertujuan untuk mengubah nasib hidup mereka yang miskin di desa kepada kehidupan yang lebih baik. Selain itu, seperti dijelaskan Mohamad Nazri (2000), iaitu kerajaan "mahu memajukan sektor perindustrian, dan mahu orang Melayu berhijrah ke kota bagi mengimbangi pertumbuhan penduduk kota." Hal ini menjadikan orang Melayu dapat mengisi kekosongan nisbah antara kaum di bandar yang selama ini didominasi oleh kaum lain.

Selain itu, berhijrah golongan luar bandar ke bandar untuk meningkatkan taraf ekonomi bukan sahaja dikenal pasti melalui pekerjaan yang ditawarkan di sana sahaja, tetapi juga mahu mencuba nasib dalam bidang perniagaan. Hal ini dapat ditemukan melalui dialog Sudin dengan Gayah dan kenyataan Sudin seperti berikut; "Kita akan ke Kuala Lumpur. Kita bukan golongan yang mesti ikut arus pasang surut. Kita mesti maju dengan zaman ini." (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 296)

Kalau dia berjaya nanti mengikut langkah Encik Muhammad dalam bidang dagang dan perusahaan, ada dua kemungkinan akan dihadapinya. Pertama dia pun akan mewarisi tipu muslihat yang tidak jujur yang diamalkan oleh saudagar besar itu dan kedua menjadi saudagar pertama yang dapat bersifat jujur. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 297)

Berdasarkan kedua-dua kenyataan yang diketengahkan, menceburi perniagaan adalah satu cara untuk meningkatkan taraf ekonomi individu apabila berhijrah ke bandar. Melalui DEB kerajaan juga menumpukan perhatian kepada pembentukan masyarakat Melayu sebagai pengusaha melalui pembentukan minat, kemahuan dan kemahiran (Asan Ali dan Wan Roshidah, 2007). Oleh demikian akan mewujudkan golongan komersial dalam kalangan Bumiputera Melayu yang akan menguasai ekonomi dalam negara. Namun begitu, keterlibatan Melayu dalam bidang perniagaan haruslah bersandarkan kepada niat dan kejujuran dalam perniagaan. Hal ini

kerana, sebagai orang Melayu Muslim, perniagaan yang berpegang kepada ajaran Islam adalah menjadi panduan dalam kehidupan. Sehubungan itu, akhlak menjadi perkara penting untuk usahawan Muslim bagi kelangsungan dan perkembangan perniagaan yang dijalankan. Seperti dijelaskan Mohd Zain et. al (2015), iaitu ‘akhlak yang berasaskan kepada kesedaran kerohanian menyuluh kepada nilai keberkatan dalam menjalankan perniagaan. Aspek kejujuran dan keikhlasan dapat mengawal standard kualiti produk, etika peniaga dan juga reputasi syarikat di mata masyarakat.’”

Selain itu, dalam *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* juga memaparkan penerokaan tanah secara pembelian untuk dijadikan kawasan perusahaan perlombongan memberi ruang kepada penduduk tempatan mendapat manfaat. “... Bukan saja sebahagian kita berketurunan diberi menumpang dan mengerjakan tanah mereka, sekarang kita akan diberi sagu hati serta ganti rugi pul. Encik Muhammad, khususnya, Pengerusi Syarikat Lombong Lembah Tualang, akan membeli tanah tuan-tuan dengan harga yang tinggi.” (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 328)

Berdasarkan petikan yang diketengahkan, manfaat daripada pembukaan tanah untuk dijadikan kawasan perusahaan dari segi pembelian dengan harga tinggi, makna yang diperoleh daripada urus niaga itu adalah, selain penduduk tempatan memperoleh wang, penduduk tempatan juga boleh mendapatkan pekerjaan daripada perusahaan yang bakal dilakukan. Hal ini memberi kelangsungan dari aspek ekonomi kepada penduduk tempatan dan juga dapat memberi khidmat dari segi kepakaran dan pengalaman yang dimiliki selama ini dalam pekerjaan baharu. Hal ini sesuai dengan sasaran DEB, iaitu Lebih banyak tanah-tanah baru akan dapat dimajukan yang akan memperoleh manfaat untuk komuniti.

Di samping itu, aspek pendidikan juga ditekankan di dalam teks ini. Hal ini dapat dikenal pasti pada Encik Muhammad yang sanggup menghantar anaknya, iaitu Rahim ke luar negara untuk menuntut ilmu. Perkara ini dapat ditemukan pada petikan berikut;

Memang baik kalau Rahim pulang sebentar. Atau rasanya dia sudah boleh pulang terus selepas peperiksaan akhir tahun ini. Dia sudah tiga tahun di England. Tentu telah selesai kursusnya sekarang ini. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 157)

Rahim lulus dari universiti terkenal di London dengan ijazah Sarjana Muda Pengurusan Dagang... (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 193)

Berdasarkan kedua-dua petikan yang diketengahkan, jelas pendidikan merupakan perkara yang sangat penting dalam setiap individu. Hal ini kerana, dengan adanya pendidikan ia sebagai salah satu faktor untuk mengubah kehidupan yang diimpikan (Samruhaizad dan Azahan, 2017). Perkara ini bersesuaian dengan salah satu matlamat DEB apabila kerajaan menitik beratkan pendidikan yang harus ada bagi setiap Bumiputera Melayu. Seperti dijelaskan Mustapa (1994), iaitu “peluang pendidikan di antara kaum, kawasan dan kelas sosial, adalah bertujuan untuk melahirkan tenaga mahir dan mengurangkan jurang peluang pendidikan di kalangan rakyat dari kawasan dan dari golongan yang berbeza. Adalah menjadi kepercayaan kepada pembentuk dasar dalam pendidikan di Malaysia bahawa dengan bertambahnya peluang pendidikan akan melahirkan perluasan peluang pekerjaan, yang akan membawa mobiliti sosial.” Oleh demikian, hal ini secara tidak langsung meningkatkan taraf ekonomi dari segi menikmati gaji yang tinggi bersesuaian dengan kelayakan akademik yang diperoleh. Selain itu, taraf pendidikan yang tinggi juga dapat memberi sumbangan bukan sahaja kepada masyarakat melalui kepakaran daripada ilmu yang dimiliki, tetapi juga kepada negara.

Perkara lain yang dapat ditemukan di dalam *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* tentang meningkatkan taraf ekonomi Melayu adalah tertumpu kepada usaha penyertaan masyarakat luar bandar ke dalam FELDA. Perkara ini dijelaskan di dalam teks seperti berikut;

Yang Berhormat Muhd. Yusuf telah berjaya mendapatkan tempat bagi mereka dalam sebuah rancangan FELDA. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 116)

... apabila tiba masanya kelak orang Kampung Pulau mengambil keputusan untuk menerima rancangan ke FELDA. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 167)

...akan memberi pertolongan supaya mereka dapat bantuan kemudahan pindah ke rancangan FELDA. (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 175)

“Kita sebenarnya sedang berusaha untuk memindahkan penduduk kampung itu ke sebuah rancangan FELDA. Inilah saja jalan untuk mendedahkan mereka kepada masa depan yang lebih baik.” (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 252)

Berdasarkan petikan-petikan yang diketengahkan jelas usaha penyertaan penduduk kampung di dalam *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* untuk menyertai rancangan FELDA bertujuan membantu mereka yang dihimpit kemiskinan. Berhubungan dengan ini, apa yang ditemukan dari dalam teks bersesuaian dengan hasrat DEB melalui “Gerakan Pembaharuan” yang dilancarkan kerajaan pada tahun 1972. Hal ini kerana, masalah kemiskinan yang dialami oleh penduduk luar bandar dapat diatasi dengan cara menyertai FELDA sebagai program penempatan semula selaras dengan pendekatan pembangunan desa melalui pembangunan tanah (Mohd Shukri, 1992). Oleh itu, program pembangunan tanah ini dapat membekalkan tanah kepada masyarakat yang tidak mempunyai tanah dan yang memiliki keluasan tanah yang kecil dan tidak ekonomik dan praktikal. Sehubungan itu, pemberian tanah kepada para mereka yang tidak berkemampuan dengan cara menjadi peserta FELDA telah membawa perubahan hidup dalam kalangan pesawah, petani dan juga nelayan (Haris dan Siti Hajar (2007). Didapati, perubahan yang dialami bukan sahaja melibatkan aspek sosioekonomi peserta sahaja melalui pendapatan yang diperoleh daripada hasil penanaman sawit dan getah, tetapi juga perubahan fizikal seperti keadaan dan corak pekerjaan yang baru diceburi. Setelah FELDA diwujudkan sejak tahun 1956, dan diperkasakan perancangannya melalui DEB pada tahun 1970-an, pada dekat kini FELDA merupakan satu model pembangunan tanah yang paling berjaya di Malaysia (Noraziah et. al, 2010). Hal ini kerana, FELDA yang dilaksanakan dapat mentransformasikan penduduk luar bandar ke kawasan penempatan yang tersusun dan meningkatkan pendapatan seterusnya ekonomi secara sistematik melalui pengurusan FELDA yang mengawal selia penjualan hasil tani peserta. Secara tidak langsung membangun sosioekonomi peneroka dan transformasi sektor pertanian serta memberi nilai tambah kepada ekonomi negara (Kertas putih FELDA, 2019).

Selain itu sasaran kerajaan dalam kerangka DEB untuk melibatkan Melayu dalam bidang perniagaan juga ditekankan pengarang di dalam teks. Perkara ini dapat ditemukan melalui kenyataan Tan Sri Syed Aris kepada Encik Muhammad pada petikan berikut;

“Tapi Cik Mat jangan lupa kita dalam bidang yang sama dengan cita-cita politik kerajaan untuk mengisi matlamat tiga puluh peratus penyertaan orang Melayu dalam dunia dagang dan perusahaan. Dan Cik Mat bukan tidak sedar tembok besar yang kita hadapi ialah kekuasaan yang telah sedia ada dalam tangan saudagar-saudagar Cina.” (*Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* hlm. 61)

Berdasarkan petikan yang diketengahkan, hasrat kerajaan untuk melihat keterlibatan Melayu dalam bidang perniagaan sekurang-kurangnya menguasai 30 peratus daripada keseluruhan ekonomi dalam negara adalah dengan mewujudkan beberapa agensi seperti MARA, Bank

Pembangunan, Bank Bumiputera, Amanah Saham Nasional (Jabatan Perdana Menteri, 2021). Fungsi agensi kerajaan yang diwujudkan ini bertujuan memberi bantuan dari segi kewangan, latihan dan tunjuk ajar kepada Melayu agar memahami dan dapat bersaing dengan kaum lain khususnya dalam bidang perniagaan sehingga dapat memasarkan produk mereka dalam pasaran negara mahupun ke luar negara. Hal ini sangat penting kerana, DEB diwujudkan itu jelas merupakan strategi kerajaan yang disusun sebagai strategi serampang dua mata. Oleh itu, masalah kemiskinan yang dialami oleh Melayu dapat diatasi dan Melayu dapat berfungsi dalam ekonomi negara secara lebih efisien.

Dalam konteks ini, penggunaan watak-watak dalam karya, pengarang mampu menyalurkan cadangan dan buah fikiran yang mampu membantu masyarakat menyedari kepentingan ilmu pengetahuan dan persediaan yang rapi serta teliti sebelum membuat keputusan dalam kehidupan. Cadangan dan buah fikiran tersebut digarap dalam karya melalui watak-watak yang ditampilkan oleh pengarang. Jelaslah Keris Mas menggunakan karya sastera sebagai medium komunikasi dengan masyarakat, khususnya masyarakat Melayu. Pengarang menyalurkan pemikiran dalam karya untuk menjadi bahan bacaan informatif yang memberi manfaat kepada masyarakat.

Berdasarkan analisis kajian memperlihatkan pengarang menggunakan karya sastera dalam menyalurkan informasi berkaitan kemunduran ekonomi masyarakat Melayu. Pengarang turut memberikan cadangan-cadangan yang boleh dilakukan oleh masyarakat Melayu untuk meningkatkan tahap ekonomi. Garapan cerita secara tidak langsung menjelaskan peranan karya sastera dalam menyampaikan pemikiran pengarang yang dapat menjadi panduan dan pedoman kepada khalayak sekali gus menunjukkan fungsi karya sastera sebagai alat komunikasi nonverbal.

RUMUSAN

Analisis dan perbincangan *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* karya Keris Mas dengan didapati bahawa novel tersebut dipengaruhi oleh faktor persekitaran. Faktor persekitaran itu merangkumi isu kemiskinan yang dihadapi oleh Bumiputera Melayu. Oleh demikian, teks secara jelas menerapkan hasrat kerajaan melalui DEB untuk meningkatkan taraf ekonomi Melayu itu sendiri. Oleh demikian, teks *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* telah melahirkan usahawan Melayu dari kerangka DEB, iaitu Encik Muhammad. Watak ini digambarkan sebagai usahawan yang berjaya kerana mempunyai karisma berdasarkan gaya kepimpinannya. Selain itu, watak tersebut juga seorang individu yang bijak memasang strategi dalam perniagaan. Oleh itu, perniagaan yang dilakukan bukan sahaja hanya difokuskan untuk pasaran dalam negara, tetapi juga dapat menembusi pasaran ke luar negara. Hal ini menunjukkan bahawa Melayu dalam kerangka DEB dapat terlibat dalam ekonomi secara jaya berbanding sebelum ini yang terpaksa bergelut dengan bangsa lain di tanah air sendiri.

Di samping itu, *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* juga memaparkan bagaimana DEB yang dirangka oleh kerajaan dapat membantu Melayu meningkatkan taraf ekonomi masing-masing. Hal ini dapat ditemukan melalui perhijrahan golongan luar bandar Melayu ke bandar dengan hasrat untuk mendapatkan pekerjaan baharu yang ditawarkan di sana baik dari sektor perindustrian atau menjadi sebagai peniaga. Secara tidak langsung meningkatkan pendapatan selain daripada dapat mengimbangi kekosongan nisbah antara kaum di bandar yang selama ini didominasi oleh kaum lain. Selain itu, *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* memaparkan bagaimana penerokaan tanah secara pembelian untuk dijadikan kawasan perusahaan memberi

ruang kepada penduduk tempatan mendapat manfaat dari segi peluang pekerjaan. Di samping itu, aspek pendidikan menjadi perkara utama dalam menyokong meningkatkan taraf ekonomi dalam kerangka DEB juga ditekankan di dalam teks. Hal ini kerana, dengan adanya kelayakan akademik seseorang individu itu akan menikmati pekerjaan yang berjawatan tinggi dan dapat menyumbang kepakaran daripada ilmu yang dimiliki kepada masyarakat dan negara. Perkara lain yang dapat ditemukan di dalam *Saudagar Besar dari Kuala Lumpur* tentang meningkatkan taraf ekonomi Melayu dalam kerangka DEB adalah tertumpu kepada usaha penyertaan masyarakat luar bandar ke dalam FELDA.

Hal ini sangat penting kerana FELDA dapat menyelia dan mentransformasikan Melayu miskin luar bandar ke kawasan penempatan yang tersusun dan meningkatkan ekonomi secara sistematik melalui penjualan hasil tani peserta. Selain itu, sasaran kerajaan dalam kerangka DEB untuk melibatkan Melayu sebanyak 30 peratus dalam bidang perniagaan di dalam negara juga ditemukan di dalam teks, Hal ini membuatkan sasaran itu dapat dicapai melalui teks yang dibina melalui watak Encik Muhammad yang digambarkan sebagai yang berambisi dan yakin dengan perniagaan yang diusahakannya dan ia memberi implikasi kepada warga Melayu khususnya.

RUJUKAN

- A. Rahim Abdullah. 2001. "Masalah Nilai dan Perubahan Sosial dalam Rimba Harapan" dlm A. Karim Abdullah dan A. Rahim Abdullah (pngr) *Sasterawan Negara Keris Mas : Tanggapan Tokoh dan Sarjana*. hlm 184-201. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Barthes, Roland. 1972. *Mythologies*. Terj. Lavers, Annette. New York: Hill and Wang.
- Barthes, Roland. 1975. *The pleasure of the text*. Terj. Miller, Richard. New York: Hill and Wang.
- Barthes, Roland 1977. *Image music text*. Terj. Heath, Stephen. New York: Hill and Wang.
- Dewan Bahasa dan Pustaka. 2020. *Keris Mas – Sasterawan Negara Pertama (1981)*. Dimuat turun dari <http://klikweb.dbp.my/?p=4724> pada 5 November 2020.
- Mohd Daud Ibrahim dan Rohaidah Kamruddin. 2015. "Mesej Pengarang: Satu Penelitian Terhadap Novel Anak Titiwangsa Karya Sasterawan Negara Keris Mas" dlm *Jurnal Iman* 3 (2) pp 1-25
- Mohd Firdaus Che Yaacob dan Nasirin Abdillah. 2018. "Fenomena Sosial dalam Novel Saudagar Besar dari Kuala Lumpur" dlm *Jurnal International Journal of Creative Future and Heritage (TENIAT) (Volume 6, No. 1* pp 95 to 116
- Prawito. 2007. *Penelitian komunikasi kualitatif*. Yogyakarta: Pelangi Aksara.
- Sahahnnon Ahmad. 2001. "Keris Mas : Sasterawan Sekali Gus Pemikir" dlm A. Karim Abdullah dan A. Rahim Abdullah (pngr) *Sasterawan Negara Keris Mas : Tanggapan Tokoh dan Sarjana*. hlm 18-21. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Wan Anis Ilani Wan Kamaruddin dan Haslina Haroon. 2019. "Terjemahan Ritual Islam dalam Novel Rimba Harapan kepada Bahasa Perancis" dlm *Jurnal Kesusasteraan Melayu* pp 279-310

PENGGISAHAN SULALATUS SALATIN DALAM PERSEJARAHAAN BETING BERAS

Narration of Sulalatus Salatin in The History of Beting Beras Basah Basah

Muhammad Faez Bin Mohammad Yusoff* & Norasikin Binti Hamzah

Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris

*m20201000026@siswa.upsi.edu.my

Abstrak: Sulalatus Salatin merupakan sebuah karya agung yang dikarang oleh Tun Seri Lanang sekitar kurun ke-14. Peristiwa di Beting Beras Basah pula merupakan sebuah kisah sastera sejarah yang disampaikan secara lisan dari generasi ke generasi sejak kehadiran Raja Muzaffar Shah ke negeri Perak yang ingin ditabalkan sebagai Sultan Perak pertama pada tahun 1528. Oleh itu, Sulalatus Salatin dan peristiwa di Beting Beras Basah merupakan sastera sejarah yang wujud dalam bentuk berbeza, iaitu teks dan lisan. Dalam kajian berbentuk kualitatif ini, pengkisahan Sulalatus Salatin akan dikaitkan dengan unsur fakta dan mitos yang terdapat dalam persejaraan Beting Beras Basah. Analisis kajian akan menggunakan dapatan yang diperolehi melalui pemerhatian, temu bual dan analisis dokumen. Pengkaji akan mengaplikasikan Teori Puitika Sastera Melayu yang digagaskan oleh Muhammad Haji Salleh (1989). Teori ini akan mengangkat keindahan teks sastera Melayu di samping mencari makna di sebalik keindahan tersebut dengan hubungan yang berada di luar teks seperti budaya, sikap, pandangan hidup, sejarah dan persekitaran masyarakat Melayu itu sendiri. Dapatan kajian akan menjelaskan tentang pengkisahan dan perkaitan antara kandungan teks Sulalatus Salatin dengan persejaraan Beting Beras Basah. Secara tidak langsung, kajian ini akan memperlihatkan unsur fakta dan mitos pada persejaraan Beting Beras, perkaitannya dengan Sulalatus Salatin dan kepentingannya dalam bidang pendidikan.

Abstract: *Sulalatus Salatin is a masterpiece written by Tun Seri Lanang around the 14th century. Contrast with the story of Beting Beras Basah, it was a historical literary story that is passed orally from generation to generation since the presence of Raja Muzaffar Shah to Perak who wanted to be installed as the first Sultan of Perak in 1528. Therefore, Sulalatus Salatin and events in Beting Beras Basah are historical literature that exists in different forms which is in a form of text and oral for the another one. In this qualitative study, the Sulalatus Salatin narration will be associated with elements of facts and myths found in the history of Beting Beras Basah. The analysis of the study will use findings obtained through observations, interviews and document analysis. The researcher will apply the Theory of Poetic Malay Literature by Muhammad Haji Salleh (1989). This theory would lift the Malay literary texts as well as context for the beauty of the relationships that are beyond the text as culture, attitudes, worldview, history and environment of the community itself. The findings of the study will explain the narration and related between the content of the Sulalatus Salatin text with the history of Beting Beras Basah. Indirectly, this study will reveal elements of facts and myths on the history of Beting Beras Basah, its relevance to Sulalatus Salatin and its importance in the field of education.*

PENGENALAN

Sulalatus Salatin (2019) atau Sejarah Melayu merupakan sebuah teks kesusasteraan agung yang menceritakan tentang asal-usul kewujudan institusi diraja di alam Melayu. Teks ini telah

dikarang oleh Tun Sri Lanang sekitar kurun ke-16 dan kurun ke-17. Turut dimuatkan dalam Sejarah Melayu ialah perkara berkaitan perdagangan, ekonomi, pentadbiran, budaya masyarakat, istiadat, agama dan kesetiaan rakyat kepada raja. Kandungan Sejarah Melayu yang menceritakan tentang kegemilangan Kesultanan Melayu Melaka yang menjadi rujukan sehingga ke hari menunjukkan bahawa teks tersebut memiliki kepentingannya yang tersendiri.

Bermula daripada Sejarah Melayu, sejarah kesultanan di negeri lain juga dapat dirungkai. Perkara ini termasuklah kisah sejarah bagi Kesultanan Melayu Perak yang telah bertapak di negeri Perak sejak kurun ke-16. Susur-galur keturunan raja di Perak dimulakan oleh anakanda Sultan Mahmud Syah yang bersemayam di Kampar, iaitu Raja Muzaffar Shah. Begitulah fakta yang dicatat tentang kehadiran Sultan Perak yang pertama seperti yang terkandung dalam Sejarah Perak (Buyong Adil, 2020). Kehadiran Raja Muzaffar Shah ke negeri Perak turut diiringi oleh mitos yang terus diperkatakan sehingga ke hari ini. Peristiwa yang berlaku kepada Raja Muzaffar Shah ketika baginda tiba di Beting Beras Basah diceritakan secara lisan kepada generasi ke generasi. Rentetan daripada peristiwa tersebut juga telah membawa kepada kewujudan Istiadat Menjejakkan Kaki di Beting Beras Basah dalam Istiadat Petabal Sultan Perak.

Beting Beras Basah merupakan sebuah kawasan yang terletak di daerah Bagan Datuk, Perak. Kawasan tersebut merupakan sebuah kawasan penting dalam Istiadat Pertabal Sultan Perak. Istiadat yang dilaksanakan dikaitkan dengan peristiwa tersangkutnya bahtera Raja Muzaffar Shah, iaitu Sultan Perak yang pertama ketika baginda ingin memasuki negeri Perak melalui Kuala Sungai Perak. Diceritakan secara lisan bahawa bahtera yang dinaiki oleh baginda tersangkut kerana dihalang oleh jin yang menjaga kawasan tersebut. Cerita lisan tentang peristiwa yang berlaku di Beting Beras Basah telah diwarisi oleh masyarakat setempat sejak dahulu lagi. Cerita tersebut juga merupakan satu bentuk sastera sejarah yang menggabungkan unsur fakta dan mitos tentang kehadiran Sultan Perak yang pertama.

Sultan Mudzaffar Shah I telah tiba di negeri Perak sekitar tahun 1528. Baginda menjadi Sultan Perak Pertama dan bersemayam di Tanah Abang (kini Teluk Bakong). Apabila mangkat sahaja Sultan Mudzaffar Shah kira-kira dalam tahun 1756, Raja Muda iaitu Raja Iskandar menggantikan baginda (R.O.Winstetd, 1966). Bagaimanapun, tidak tercatat pula tentang perkara yang benar-benar berlaku kepada bahtera baginda di Beting Beras Basah.

Fakta dan mitos yang berlaku di Beting Beras Basah merupakan persejarahan yang menarik untuk dikaji. Cerita yang penuh misteri dan magis di Beting Beras Basah bukan sahaja menarik untuk didengar tetapi dapat menarik minat masyarakat untuk lebih mengenali Beting Beras Basah. Peristiwa berbentuk sastera sejarah ini berpotensi untuk menjadikan Beting Beras Basah sebagai destinasi pelancongan baharu di Bagan Datuk. Perkara ini juga berpotensi untuk memajukan Bagan Datuk setaraf Pulau Langkawi dan Bandar Raya Melaka yang turut mengangkat sastera sejarah dalam mempromosikan sektor pelancongan mereka.

LATAR BELAKANG KAJIAN

Penulisan yang menggabungkan unsur sejarah dengan unsur bukan sejarah atau sastera dikenali sebagai sastera sejarah. Dalam sastera sejarah, karya yang dihasilkan menceritakan tentang fakta dan mitos yang digarap dengan indah. Ada juga sastera sejarah yang disampaikan secara lisan. Kewujudan sastera sejarah menjadi bukti kemajuan sesebuah tamadun dalam bidang sastera.

Di Malaysia terdapat beberapa buah naskhah sastera sejarah yang telah diiktiraf oleh Pertubuhan Pendidikan, Sains dan Kebudayaan Pertubuhan Bangsa-bangsa Bersatu atau *United*

Nation Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) seperti Sejarah Melayu dan Hikayat Hang Tuah. Naskhah tersebut telah menerima pengiktirafan pada 2001. Kajian mendalam yang telah dilakukan terhadap naskhah sastera sejarah tersebut melayakkannya diangkat sebagai karya agung yang perlu dipelihara. Terdapat banyak lagi khazanah sastera sejarah di Malaysia yang perlu diangkat untuk dijadikan aset negara.

Sesuatu yang memiliki nilai sejarah yang tinggi pasti akan menarik minat pengkaji untuk mendalami sejarah tersebut. Perkara ini termasuklah dalam pengkajian sastera sejarah. Pengarang yang menghasilkan karya sastera bertulis pada masa lalu kebanyakan datang daripada golongan istana. Daya kreativiti mereka dalam bidang penulisan cukup dikagumi kerana dapat mempengaruhi minda pembaca. Bahasa yang indah digarap dengan baik dalam karya mereka. Penceritaan berfakta yang disisipkan dengan mitos juga menjadikan jalan cerita menjadi lebih menarik.

Sulalatus Salatin atau Sejarah Melayu merupakan teks sastera sejarah terunggul yang terdapat di negara kita. Teks tersebut merupakan kanon kepada teks kesusasteraan Melayu yang lain. Setiap teks kesusasteraan Melayu yang muncul selepasnya pasti menyisipkan isi cerita tentang susur galur keturunan raja atau perkara berkaitan dengan keturunan raja seperti yang dinyatakan dalam Sejarah Melayu. Contoh teks lain adalah seperti Misa Melayu yang dikarang oleh Raja Chulan dan Tuhfat Al-Nafis yang dikarang oleh Raja Ali Haji.

Pengkaji tertarik dengan peristiwa yang dikata berlaku di Beting Beras Basah, iaitu ketika ketibaan Raja Muzaffar Shah yang bakal ditabalkan sebagai Sultan Perak yang pertama. Menurut penceritaan lisan yang diketahui umum oleh masyarakat setempat, bahtera yang dinaiki oleh baginda telah tersangkut di Beting Beras Basah. Perkara yang berlaku dikaitkan dengan unsur mistik. Dikatakan terdapat jin yang menjaga kawasan Beting Beras Basah menjadi punca bahtera yang dinaiki oleh baginda tidak dapat bergerak. Akhirnya, bahtera tersebut dapat juga belayar setelah baginda bertitah membuktikan kedaulatannya.

Kisah tersebut merupakan satu bentuk sastera sejarah yang disampaikan secara lisan. Peristiwa yang diceritakan dari generasi ke generasi itu menjadi misteri sehingga ke hari ini. Walaupun dicerita secara lisan, perkara yang diceritakan tetap memiliki perkaitan dengan Sejarah Melayu. Menurut Zainal Kling (2020), dalam persejarahan Melayu, sejarah lisan berperanan penting yang diperturunkan di dalam lingkungan istana kerana masyarakat tradisional pada ketika itu tidak memahami akan bentuk asal dalam tulisan asing. Peristiwa yang dihadapi oleh Raja Muzaffar Shah di Beting Beras Basah merupakan motif berulang berdasarkan peristiwa yang berlaku kepada Seri Teri Buana ketika menemui Temasik. Perkara yang berlaku kepada Teri Seri Buana ada diceritakan dengan jelas dalam Sejarah Melayu dan ini menjadikan peristiwa di Beting Beras Basah menepati ciri sastera sejarah walaupun disampaikan secara lisan. Motif berulang ini dapat dilihat dalam Sejarah Melayu versi A Samad Ahmad :

Hatta dengan takdir Allah Taala, setelah mengirap pasir, maka turunlah ribut barat daya, terlalu besarnya serta dengan ombaknya. Maka berpecahlah sekalian perahu itu, yang sama dengan kenaikan itu hanya empat buah perahu juga; pertama perahu Demang Lebar Daun, dan perahu Menteri Bupala dan perahu Batala. Empat buah perahu itulah yang tiada bercerai dengan kenaikan baginda. Maka berapa dipertimbangkan kenaikan itu tidak mahu kering air ruangnya, masih hingga lutut juga. Maka titah baginda, "Buanglah segala isi perahu itu, supaya ia timbul." Maka dibuang oranglah segala muatannya, tiada juga timbul, makin banyak pula air ruangnya. Titah baginda, "Buang pula biar habis sekai barang-barang itu."....

Syahadan datanglah ke Teluk Belanga, maka kenaikan itu tiadalah tertimba lagi, lalu akan tenggelam. Maka titah baginda, "Apa yang ada lagi di dalam perahu ini, maka tiada ia mahu timbul ini?" Maka

sembah Menteri Bupala, “Pada pendapat patik, kalau sebab mahkota kudrat itu juga tuanku, maka kenaikan demikian halnya.” Maka diambil mahkota itu, lalu diletakkan baginda ke air. Sekoyong-koyong teduhlah ribut itu dan ombak pun tenang seperti air di dalam balang. Maka didayungkan oranglah ke pantai..... (*Sejarah Melayu*: 39 – 40.)

Kesinambungan daripada peristiwa tersebut, Sultan Perak yang baru ditabal pasti akan menjalankan Istiadat Menjejakkan Kaki di Beting Beras Basah. Istiadat tersebut wajib dilaksanakan di Beting Beras Basah. Jika perkara tersebut benar-benar berlaku, fakta atau mitos dalam peristiwa tersebut perlu dijelaskan. Penjelasan yang baik pasti dapat mengangkat Beting Beras Basah sebagai tempat yang menarik dan bermanfaat untuk dilawati.

Pensejarahan mengenai sesuatu tempat perlu diperkenalkan agar menjadi kawasan yang menjadi tumpuan orang ramai dan sejarahnya dapat diketahui. Kewujudan Beting Beras Basah di Bagan Datuk juga berpotensi untuk dijadikan sebagai aset pelancongan yang baharu. Sasaran pelancong juga bukan sahaja dari dalam negara bahkan dari luar negara juga. Ekonomi penduduk setempat dapat ditingkatkan jika sektor pelancongan ini dapat dikembangkan. Sekarang, terdapat beberapa lokasi di Bagan Datuk yang semakin giat mempromosikan aset menarik yang boleh menjadi tarikan kepada pelancong. Tindakan yang sama juga perlu dilakukan oleh pihak berwajib terhadap Beting Beras Basah.

Memandangkan pendidikan dan kesedaran terhadap sejarah perlu dipupuk dari setiap generasi, Beting Beras Basah juga boleh dipromosikan sebagai lokasi pelancongan pendidikan. Kehadiran pelancong ke Bagan Datuk akan lebih bermakna dengan adanya pelbagai lokasi menarik dan bersejarah untuk dilawati. Secara tidak langsung, Bagan Datuk akan lebih dikenali dengan pakej pelancongan yang menarik untuk ditawarkan.

Tahap kemajuan yang dicapai dalam pembangunan negara turut menambah baik beberapa infrastruktur di Beting Beras Basah. Infrastruktur tersebut perlu dipelihara bagi mengelakkan daripada rosak dan pembaziran. Tambahan infrastruktur lain juga diperlukan untuk menjadikan kawasan Beting Beras Basah sebagai kawasan yang mesra pelancong. Agensi kerajaan dan bukan kerajaan perlu terlibat bagi memastikan Beting Beras Basah terpelihara.

Oleh itu, sastera sejarah berkaitan Beting Beras Basah perlu dirungkai dengan bukti-bukti yang logik dan kukuh. Pengkaji akan mengenal pasti fakta dan mitos di sebalik peristiwa tersangkutnya bahtera Sultan Mudzaffar Shah. Istiadat menjejakkan kaki di Beting Beras Basah juga akan dikaji untuk mengenal pasti tujuan sebenar dan kerelevanannya pada masa ini. Kesinambungan daripada itu, pengkaji ingin membuat penilaian terhadap potensi pelancongan yang boleh dikembangkan di Beting Beras Basah.

PERNYATAAN MASALAH

Sastera sejarah boleh dibahagikan kepada dua bentuk, iaitu dalam bentuk tulisan dan lisan. Kebanyakan pengkajian sastera sejarah lebih cenderung untuk mengkaji sastera sejarah dalam bentuk tulisan atau teks. Pengkajian menggunakan teks memerlukan pengkaji untuk menganalisis kandungan teks tersebut. Kemudian, dapatan kajian dapat disokong dengan adanya artifak atau tinggalan sejarah. Berbeza pula dengan sastera sejarah yang diwarisi secara lisan. Cerita lisan yang diperoleh perlu dianalisis dengan teliti kerana berkemungkinan besar terdapat tokoh tambah dan kepelbagaian versi cerita.

Peristiwa tersangkutnya bahtera Sultan Mudzaffar Shah I di Beting Beras Basah kerana dihalang oleh jin yang menjaga kawasan tersebut merupakan cerita lisan yang telah diwarisi sejak sekian lama. Sehingga ke hari ini, ramai yang mempercayai mitos tersebut. Ramai juga

yang mengakui bahawa Beting Beras Basah merupakan kawasan kerajaan jin. Bagaimanapun, sukar untuk mendapatkan catatan sejarah yang menceritakan kejadian tersebut dengan jelas.

Menjadi istiadat wajib untuk Sultan Perak yang baru ditabalkan untuk menjejakkan kaki di Beting Beras Basah. Kali terakhir istiadat penuh gemilang ini berlangsung adalah pada 14 Mei 2015. Sultan Nazrin Muizzuddin Shah telah menyempurnakan Istiadat Menjejakkan Kaki di Beting Beras Basah bagi menyempurnakan Istiadat Pertabalan Sultan Perak ke-35.

Setiap kali berlangsungnya Istiadat Menjejakkan Kaki di Beting Beras Basah oleh Sultan Perak, akan muncul persoalan tentang kerelevanan istiadat tersebut. Ramai yang akan mengaitkan istiadat tersebut dengan mitos tersangkutnya bahtera Sultan Mudzaffar Shah. Perkara ini menunjukkan bahawa masih ramai yang masih kurang jelas dengan mitos tersebut. Penerangan yang jelas perlu diberikan kepada masyarakat tentang mitos Beting Beras Basah supaya masyarakat lebih memahami perkara yang sebenar-benarnya berlaku.

Taasub terhadap mitos di Beting Beras Basah menyebabkan fakta tentang kehadiran Raja Muzaffar Shah ke negeri Perak kurang diberi perhatian. Masyarakat lebih tertarik dengan kisah misteri yang berlaku berbanding dengan sejarah penting Kesultanan Melayu Perak. Kisah misteri yang diceritakan dalam peristiwa di Beting Beras Basah ini mendorong kepada ketakutan masyarakat berbanding tertariknya masyarakat untuk mengenali Beting Beras Basah dan datang untuk melawat kawasan tersebut.

Perspektif ini perlu diubah. Fakta tentang perkara yang berlaku ketika ketibaan Sultan Mudzaffar Shah I dan Istiadat Mencecahkan Kaki di Beting Beras Basah oleh Sultan Perak yang baru ditabalkan perlu dijelaskan dengan lebih tepat. Penjelasan tersebut mestilah terperinci, logik dan kukuh. Kajian persejarahan untuk merungkai persoalan ini perlu dilaksanakan. Fakta sebenar tentang peristiwa di Beting Beras Basah akan dapat dijelaskan kepada umum.

Menyentuh pula perkara berkaitan bidang pelancongan di Bagan Datuk. Bagan Datuk pernah berkembang dengan pesat sekitar tahun 2006. Pelancongan berkonsepkan inap desa yang diperkenalkan di Bagan Datuk ketika itu mendapat sambutan baik daripada pelancong dari dalam dan luar negara. Pelancong yang datang dapat mengenali Bagan Datuk sebagai kawasan perkampungan tradisional yang masih banyak mengekalkan ciri-ciri tradisional. Beberapa tahun kemudian, sektor pelancongan di Bagan Datuk kembali suram setelah pelancongan berkonsepkan inap desa yang diperkenalkan sebelum itu tidak diberi tumpuan. Rumah-rumah tradisional yang diubah suai sebelum ini kebanyakannya sudah terbiar kerana sudah tidak usahakan lagi, pemilik rumah telah meninggal dunia dan waris telah berhijrah ke kawasan bandar.

Beting Beras Basah bukanlah satu-satunya tempat menarik yang boleh dilawati di Bagan Datuk Perak. Terdapat banyak lagi tempat menarik yang boleh dilawati di sekitar Bagan Datuk. Terdapat beberapa tempat bersejarah yang belum diterokai di Bagan Datuk. Antara lokasi bersejarah yang boleh dilawati adalah seperti kawasan kubur dua individu yang bertanggungjawab dalam membuka kawasan penempatan di Bagan Datuk, iaitu Tok Upor dan Tok Kelah. Penemuan kubur kepada dua individu ini merupakan sesuatu yang penting dalam mendalami sejarah pembukaan Bagan Datuk. Disebabkan perkara ini kurang diberi perhatian, kubur Tok Upor dan Tok Kelah yang memiliki nilai sejarah yang tinggi bagi Bagan Datuk menjadi tidak begitu terurus.

Bagan Datuk juga memiliki kawasan penting bagi sektor perikanan negara. Jeti Nelayan Hutan Melintang merupakan antara lokasi utama pendaratan ikan di Malaysia. Pengunjung yang datang boleh menikmati suasana di jeti nelayan dan melihat proses pendaratan ikan dilakukan.

Kebiasaannya, penduduk setempat akan datang ke jeti tersebut untuk mendapatkan ikan segar pada harga yang murah.

Selain itu, terdapat juga perkampungan Cina di Bagan Datuk yang menyediakan pakej pelancongan menarik bagi para pelancong. Perkampungan yang dimaksudkan ialah Kampung Sungai Burong. Pelancong yang datang disediakan dengan tempat penginapan yang selesa. Pelancong boleh melawat pelbagai tempat menarik seperti bersiar-siar di taman bunga matahari, mengelilingi kawasan Pulau Sembilan dan memberi burung helang makan dari atas bot serta dibawa mengelilingi kawasan Bagan Datuk menggunakan kenderaan khas.

Bagaimanapun, pada masa ini kawasan yang memiliki potensi pelancongan di Bagan Datuk dimonopoli oleh masyarakat Cina. Antara faktor situasi ini berlaku adalah kerana masyarakat Cina di Bagan Datuk menggunakan kearifan yang mereka ada untuk membangunkan kawasan penempatan mereka dalam bidang pelancongan. Kawasan jeti nelayan di Hutan Melintang merupakan kawasan penempatan masyarakat Cina. Begitu juga dengan Kampung Sungai Burong yang menjadi kawasan penempatan masyarakat Cina sejak dahulu lagi.

Berdasarkan dapatan awal tentang potensi pelancongan di Bagan Datuk, terbukti bahawa terdapat banyak perkara menarik yang boleh dijadikan aset pelancongan di sana. Kebanyakan aset pelancongan di Bagan Datuk ini telah lama wujud tetapi tidak dipromosikan secara intensif. Kelemahan dalam mempromosikan Bagan Datuk perlu ditambah baik supaya potensi pelancongan yang terdapat di Bagan Datuk tidak terbazir begitu sahaja. Semua pihak perlu bekerjasama untuk membangunkan Bagan Datuk khususnya dalam bidang pelancongan yang dilihat memiliki potensi yang besar untuk dikembangkan. Perkara ini juga akan memberi banyak manfaat kepada pelbagai pihak terutamanya bagi penduduk Bagan Datuk.

Kini, Bagan Datuk masih lagi terpelihara sebagai sebuah perkampungan warisan yang indah. Beting Beras Basah merupakan sebuah kawasan yang berpotensi besar untuk dimajukan sebagai destinasi pelancongan di Bagan Datuk. Banyak kemudahan telah dibina untuk memudahkan pelancong datang ke kawasan tersebut. Kurangnya promosi terhadap kewujudan Beting Beras Basah menyebabkan kawasan tersebut kurang dikenali.

OBJEKTIF KAJIAN

Secara khususnya, objektif untuk kajian persejarahan dan potensi pelancongan Beting Beras Basah yang akan dilaksanakan ini adalah seperti berikut:

- (i) Menganalisis mengenai asal-usul Raja Perak dan perkaitannya dengan Kesultanan Melayu Melaka.
- (ii) Mengenal pasti fakta sejarah dan mitos dalam kisah yang berkaitan dengan Beting Beras Basah.
- (iii) Menganalisis potensi Beting Beras Basah untuk dijadikan destinasi berteraskan sejarah.

METODOLOGI KAJIAN

Metodologi adalah suatu sistem yang merangkumi kaedah dan prinsip yang digunakan dalam satu kegiatan contohnya dalam bidang penyelidikan. Kajian pula merupakan kaedah mendapatkan data secara tersusun, sistematik, berkod, kritikal, persoalan saintifik atau siasatan kepada masalah yang tertentu selaras dengan objektif kepada penemuan jawapan atau penemuan penyelesaian (Ho Chooi Peng, 2013) . Keseluruhannya, metodologi kajian ialah cara yang dilakukan untuk mencari jawapan melalui satu tatacara saintifik iaitu suatu aktiviti yang terhasil daripada proses pembuktian secara sistematik.

Reka Bentuk Kajian

Reka bentuk kajian yang digunakan adalah kualitatif. Dalam kajian ini, pengkaji akan melaksanakan kajian persejarahan tentang Beting beras Basah. Peristiwa yang telah berlaku di Beting Beras Basah ketika kehadiran Sultan Perak pertama ke negeri Perak menjadi perkara utama yang ingin dirungkai.

Kajian kualitatif adalah kajian yang tidak dapat dijelaskan dengan data numerika, yang mana terdapat perkara-perkara tertentu yang memerlukan pemerhatian yang teliti terutamanya yang berunsur emosi, motivasi dan empati yang berkaitan dengan manusia, kumpulan tertentu atau keadaan semula jadi (Chua, 2006).

Untuk mendapatkan data yang lengkap untuk kajian yang akan dijalankan, kaedah pemerhatian, temu bual dan analisis dokumen akan digunakan. Tiga kaedah ini akan membentuk triangulasi dalam dapatan kajian. Dapatan kajian yang akan diperoleh akan lebih utuh dari segi kesahan dan kebolehpercayaannya.

Sumber Data

Data dalam kajian ini diperoleh daripada pemerhatian, temu bual dan analisis dokumen. Gabungan daripada sumber data membolehkan triangulasi dapatan kajian dibentuk. Data berbentuk subjektif yang diperoleh juga akan memiliki kesahan yang tinggi.

Pengkaji akan ke lokasi kajian iaitu Beting Beras Basah dan sekitar daerah Bagan Datuk untuk melakukan pemerhatian. Dapatan kajian akan dicatat dalam borang senarai semak yang akan di sediakan oleh pengkaji. Begitu juga dengan sumber data yang diperoleh daripada temu bual dengan responden. Responden yang dipilih adalah berdasarkan rawak bertujuan. Dalam temu bual yang akan dilaksanakan, pengkaji juga akan mendapatkan pandangan mereka berkaitan potensi pelancongan yang terdapat di Beting Beras Basah dan kawasan sekitarnya.

Akhir sekali, analisis dokumen juga akan dilakukan sebagai sumber data. Pengkaji akan menganalisis dokumen yang berkaitan Beting Beras Basah dan potensi pelancongan di Bagan Datuk.

Prosedur Kajian

Maklumat awal berkaitan kajian diperoleh melalui dokumen bertulis dan bercetak yang diperoleh daripada pelbagai sumber. Sumber awal diperoleh daripada rujukan bahan bacaan di perpustakaan dan internet. Untuk mendapatkan maklumat yang lebih terperinci dan tepat, pengkaji akan mendapatkan maklumat daripada institusi kerajaan atau bukan kerajaan yang berkaitan. Dalam melaksanakan pemerhatian, pengkaji sendiri akan ke kawasan Beting Beras Basah untuk melihat sebarang bentuk pembangunan yang telah dilakukan di situ.

Pengkaji akan mendapatkan surat kebenaran untuk menjalankan kajian daripada pihak institut untuk dipanjangkan kepada pihak berkaitan. Perkara ini sangat penting kerana terdapat banyak prosedur yang perlu dilalui untuk mendapatkan dokumen yang diperlukan. Tambahan pula, terdapat dokumen yang diperlukan itu hanya terdapat di agensi kerajaan dan bukan kerajaan serta bersifat sulit.

Pengkaji juga akan menyediakan paduan temu bual dan borang temu bual. Temu bual akan dilaksanakan terhadap individu tertentu yang mempunyai pengetahuan dan maklumat tentang Beting Beras Basah dan potensi pelancongan yang ada di sana. Individu yang terlibat akan diberikan surat rasmi sebagai makluman untuk menjalankan kajian. Dengan ini, kesahan kajian dan kebolehpercayaan kajian adalah lebih tinggi.

Rujukan daripada pakar akan dilakukan oleh pengkaji untuk memastikan kesahan borang temu bual yang akan digunakan dalam kajian. Pengkaji akan mendapatkan rujukan daripada beberapa orang pensyarah pakar dalam bidang yang akan dikaji.

Instrumen Kajian

Secara dasarnya, pengkaji juga merupakan instrumen dalam kajian ini. Penyelidik sebagai instrumen melalui proses pemerhatian adalah sesuatu proses mengumpul maklumat primer secara terbuka melalui pemerhatian individu di tempat kejadian (Creswell, 2008). Penyelidik sangat dipengaruhi kemampuan menyelidik dalam menulis, menganalisis dan melaporkan hasil penelitian (Othman Lebar, 2009). Kelebihannya, pengkaji akan lebih memahami perkara yang dikaji kerana pengkaji sendiri yang mengalaminya.

Selain itu, pengkaji akan menyediakan borang senarai semak sebagai rujukan untuk melaksanakan temu bual dan analisis dokumen. Pengkaji akan menganalisis peristiwa yang berlaku di persekitaran ketika menjalankan kutipan data. Kutipan data yang dijalankan adalah secara berterusan.

Panduan temu bual akan digunakan agar temu bual yang dilaksanakan tidak tersasar daripada tujuan penyelidikan. Hasil temu bual kemudiannya akan direkodkan dalam borang temu bual. Pengkaji juga akan menggunakan alat perakam suara dalam kajian ini. Penggunaan alat-alat bantu sangat penting untuk merakam peristiwa ketika menjalankan kutipan data agar dapat menjadi rujukan penting jika berlaku kekeliruan dan kecaciran data ketika di lapangan (Chua, 2006).

Populasi dan Sampel Kajian

Proses memilih subjek daripada sesuatu populasi untuk dijadikan responden kajian adalah antara aspek penting dalam kajian. Perkara ini penting untuk diberi penekanan supaya kajian yang dilaksanakan memiliki kesahan dan kebolehpercayaan yang tinggi. Hasilnya, kajian yang berkualiti akan dapat dilaksanakan.

Memandangkan kajian yang dilaksanakan ini berbentuk kualitatif, pengkaji akan menggunakan teknik sampel bertujuan. Sampel kajian akan dipilih berdasarkan ciri tertentu yang terdapat pada sampel. Dalam kajian yang akan dilaksanakan, pengkaji akan membuat pertimbangan berdasarkan pengetahuan sampel tentang Beting Beras Basah.

Lima orang individu akan dicadang untuk dijadikan sampel kajian. Mereka yang akan dipilih terdiri daripada individu berkepentingan dan penduduk kampung di Bagan Datuk. Mereka yang akan dipilih mestilah dalam kelompok individu yang memiliki kearifan tentang kawasan Bating Beras Basah dan Bagan Datuk.

Kerangka Analisis

Pengkaji memilih Teori Pengkaedahan Melayu untuk diaplikasikan dalam kajian ini. Teori ini mula diperkenalkan pada tahun 1989 dan dikemukakan berlandaskan aspek kehidupan manusia yang merangkumi cara dan sikap hidup, kepercayaan dan dan kebudayaan setempat dalam masyarakat Melayu yang melahirkan karyanya sendiri (Jumali Selamat, 2009). Teori Pengkaedahan Melayu ini boleh dibahagikan kepada dua bahagian iaitu pengkaedahan Alamiah dan pengkaedahan Keagamaan.

Pengkaedahan Alamiah merujuk kepada hubungan masyarakat Melayu dengan alam yang menjadi latar belakang kehidupan masyarakat Melayu. Terdapat tiga pendekatan dalam

pengkaedahan Alamiah, iaitu pendekatan gunaan, pendekatan moral dan pendekatan firasat. Pengkaedahan Keagamaan juga dibahagikan kepada tiga pendekatan, iaitu pendekatan dakwah, pendekatan kemasyarakatan dan pendekatan seni.

Keseluruhannya, dalam Teori Pengkaedahan Melayu yang diperkenalkan oleh Hashim Awang ini mencerminkan realiti kehidupan masyarakat tempatan yang disampaikan dalam karya sastera. Teori ini didapati bersesuaian dengan kajian yang akan dilaksanakan. Alam dan agama merupakan elemen yang berhubungan rapat dalam sastera Melayu.

DAPATAN KAJIAN

Hasil daripada kajian yang dijalankan akan dibincangkan dalam bab ini. Objektif kajian menjadi landasan utama untuk mendapatkan hasil kajian. Dalam kajian ini, pengkaji menetapkan tiga objektif yang relevan dengan tajuk kajian. Pertama, kajian ini ingin menghuraikan asal-usul keturunan Raja Perak dan perkaitannya dengan Kesultanan Melayu Melaka. Kedua, mengenal pasti fakta sejarah dan mitos dalam kisah yang berkaitan dengan Beting Beras Basah. Objektif terakhir pula potensi Beting Beras Basah untuk dijadikan destinasi pelancongan berteraskan sastera sejarah. Oleh itu, kesemua objektif kajian yang telah dinyatakan merupakan asas kepada pengkaji untuk menghimpun dapatan kajian dalam bab ini.

Bab ini akan dibahagikan kepada beberapa subtajuk. Subtajuk pertama yang akan dibincangkan dalam kajian ini adalah mengenai asal-usul keturunan Raja Perak dan perkaitannya dengan Kesultanan Melayu Melaka. Kemudian mengenai persejarahan Beting Beras Basah itu sendiri yang menjadi fokus utama dalam kajian ini. Seterusnya, pengkaji akan membincangkan tentang sejarah Beting Beras Basah yang berkaitan dengan Kesultanan Melayu Perak. Akhir sekali, perbincangan yang akan dinyatakan adalah tentang potensi Beting Beras Basah sebagai kawasan pelancongan yang boleh dibangunkan di Bagan Datuk.

Ringkasnya, dapatan daripada kajian ini akan memperlihatkan nilai sejarah yang dimiliki oleh Beting Beras Basah di Bagan Datuk. Peristiwa yang berlaku di Beting Beras Basah merupakan salah satu bentuk sastera sejarah yang disampaikan secara lisan yang memiliki nilainya yang tersendiri. Sesuatu perlu dilakukan supaya sejarah Beting Beras Basah dikenali dan terus diingati.

Perkaitan Peristiwa Beting Beras Basah dengan Sulalatus Salatin

Pengkajian mengenai perkaitan peristiwa Beting Beras Basah dengan Sulalatus Salatin (Sejarah Melayu) dilihat melalui tiga aspek yang utama. Aspek yang pertama adalah mengenai asal-usul keturunan Raja Perak dan pembentukan Kerajaan Perak, kemudiannya adalah mengenai peristiwa sejarah yang berlaku di Beting Beras Basah dan yang ketiga adalah mengenai pengkisahan jin yang berlaku di Beting Beras Basah.

Asal-usul Keturunan Raja Perak

Kajian mengenai asal-usul raja Perak ini menggunakan kaedah kepustakaan. Dalam kajian pensejarahan, jelas dinyatakan keturunan Raja Perak adalah berasal daripada keturunan Kesultanan Melayu Melaka (KMM) iaitu Sultan Mudzafar Shah yang merupakan putera kepada Sultan Mahmud, sultan Melaka yang mangkat di Kampar pada tahun 1530. Sultan Mudzafar Shah merupakan anakanda hasil perkahwinan Sultan Mahmud Shah dengan Puteri Kelantan iaitu Puteri Onang Kinang. Perkahwinan ini berlaku setelah Sultan Mahmud Shah mengarahkan Seri Maharaja menyerang Kelantan kerana tidak ingin menyembah kepada Melaka. Kecantikan Puteri Kelantan ini menyebabkan Seri Maharaja membawa Puteri Onang Kinang bersama dengan dua

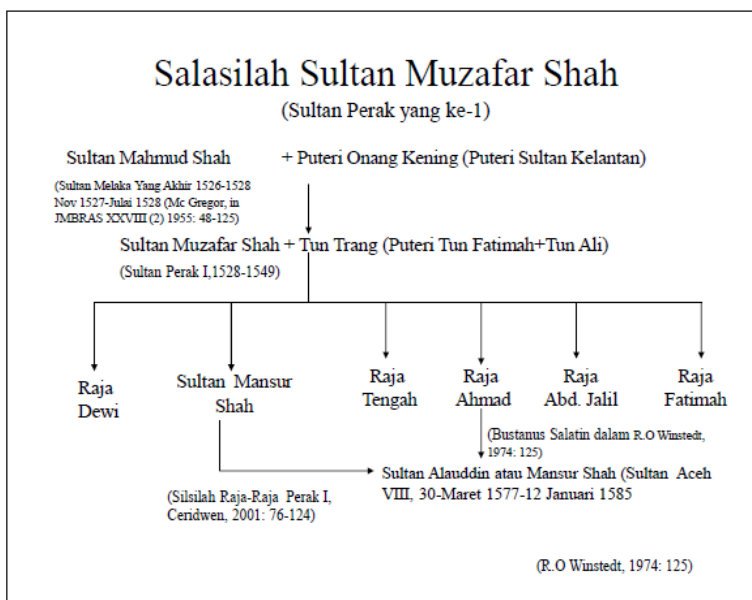
beradik perempuan yang lain ke Melaka sebagai puteri tawanan. Peristiwa ini dapat dibuktikan dalam Sejarah Melayu oleh A.Samad Ahmad.

Setelah sampai ke Melaka, maka Seri Maharaja pun masuk menghadap Sultan Mahmud. Maka puteri ketiga itu pun dipersembahkannya ke bawah duli Sultan Mahmud; maka terlalulah sukacita baginda oleh Kelantan alah itu, dan baginda memberi anugerah persalin akan Seri Maharaja beserta segala hulubalang yang pergi itu. Maka puteri Kelantan ketiganya ditaruh dalam istana. Puteri Onang Kinang itu diperisteri baginda, beranak tiga orang; yang tua perempuan bernama Raja Mah, yang tengah lelaki bernama Raja Muzaffar, yang bongsu perempuan bernama Raja Dewi. (*Sejarah Melayu*: 204).

Peristiwa ini dapat dibuktikan dalam penulisan Sejarah Melayu oleh A Samad Ahmad.

Setelah Sultan Ahmad sudah mangkat, maka oleh Sultan Mahmud anakanda baginda Raja Muzaffarlah ditimangkan baginda akan kerajaan. Hatta Sultan Mahmud pun membuat negeri di Kopak. Adapun akan anakanda baginda Raja Muzaffar diserahkan mengaji pada seorang mualim, sama-sama dengan anak tuan-tuan banyak; maka tempat baginda mengaji itu, pertama dibentangi tikar hampanan, sudah itu permaidani, di atas permaidani itu peterana, di atas paterena itulah Raja Muzaffar duduk mengaji. Maka Raja Muzaffar didudukkan baginda dengan Tun Terang, anak Tun Fatimah, beranak seorang lelaki bernama Raja Mansur. (*Sejarah Melayu*: 271).

Peristiwa tersebut jelas menunjukkan bahawa, Sultan Muzaffar Shah merupakan anak kepada Sultan Mahmud Shah dan Puteri Onang Kinang (Puteri Sultan Kelantan) yang diputerakan pada sekitar tahun 1505. Walau bagaimanapun kisah mengenai Sultan Muzaffar ini hanyalah diceritakan secara ringkas dalam sejarah Melayu. Penghijrahan baginda ke Perak juga tidak dijelaskan dalam teks tersebut. Namun, di sini jelas menunjukkan bahawa Sultan Muzaffar ini merupakan keturunan Sultan Mahmud Shah, iaitu pemerintah Kesultanan Melayu Melaka yang terakhir. Bukti ini turut dapat diperkukuhkan melalui kajian yang telah dilakukan oleh Dr. Suprayitno dari Universitas Sumatera Utara yang bertajuk *Hubungan Kerajaan Melaka Dengan Kampar (Sumatera) dengan kewujudan Kerajaan Perak* (2016).



Sumber: Hubungan Kerajaan Melaka dengan Kampar (Sumatera) dengan kewujudan Kerajaan Perak.

Dalam kajian ini, pengkaji menceritakan mengenai salasilah Sultan Mudzafar Syah yang dikatakan berketurunan daripada Kesultanan Melayu Melaka iaitu waris kepada Sultan Mahmud Shah. Selain itu, kajian ini pengkaji menceritakan mengenai kewujudan negeri Perak dan hubungannya dengan Melaka dan juga Kampar.

Dalam pensejarahan Melayu, Sultan Mudzafar merupakan putera sulung Sultan Mahmud dengan Puteri Onang Kinang. Kemudian Sultan Mahmud Shah berkahwin dengan Tun Fatimah anak kepada Bendahara Seri Maharaja Tun Mutahir, yang dikatakan memiliki rupa paras yang sangat cantik. Namun, Tun Fatimah tidak ingin mempunyai waris dengan Sultan Mahmud Shah kerana dendam terhadap sikap zalim Sultan Mahmud Shah yang telah membunuh ayahanda Tun Fatimah. Walau bagaimanapun, akhirnya Tun Fatimah bersetuju untuk tidak menggugurkan kandungannya selepas Sultan Mahmud berjanji akan menjadikan anak mereka sebagai pengganti kepada Sultan Mahmud. Anak lelaki yang dilahirkan diberikan nama Raja Ali dan kemudian ditukarkan kepada gelaran Sultan Alauddin Riayat Syah.

Adapun Tun Fatimah, disebut orang raja perempuan besar, tetapi apabila ia hamil dengan Sultan Mahmud Shah dibuangnya, Maka titah Sultan Mahmud Syah kepada Tun Fatimah, “Mengapatah maka tuan hamil dibuangkan? Tiada sukakah tuan beranak dengan beta?” Maka sahut Tun Fatimah, “Apatah kerja raja beranak dengan beta lagi, kerana anak kerajaan telah ada (Sultan Ahmad).” Maka titah Sultan Mahmud, “Jikalau tuan hamil sekali lagi, jangan dibuangkan; jikalau ia lelaki ialah kita rajakan.” Setelah itu, maka Tun Fatimah pun hamil pula, tiadalah dibuangkannya lagi....(*Sejarah Melayu: 265-266*)

Sebermula setelah Sultan Mahmud Syah berpindah ke Kopak, maka isteri baginda Tun Fatimah pun hamil pula, maka terlalulah suka Sultan Mahmud Syah melihat isteri baginda hamil itu. Maka segala isteri Orang Besar-besar pun berganti bertunggu di dalam ; setelah genap bulannya, maka Tun Fatimah pun beranaklah lelaki. Maka Sultan Mahmud Syah terlalu sukacita melihat anakanda baginda lelaki....

Setelah bercukur, maka anak raja itu dinamakan Raja Ali, timang-timangannya Raja Kecil Besar. Maka permaidani Raja Muzaffar pun diambil orang pula, maka tinggal tikar hamparan setara orang banyak. (*Sejarah Melayu: 273*).

Setelah kelahiran Raja Ali ini, Sultan Muzaffar dikatakan terpinggir, namun dengan kehadiran rombongan dari Perak, telah memberi ruang kepada Raja Mudzafar untuk menjadi pewaris Kesultanan Melayu Melaka yang dilantik menjadi raja di Perak.

Pembentukan Kerajaan Perak

Menurut Wan Hashim (2015), Kesultanan Perak bermula setelah kejatuhan kerajaan Melaka ke tangan penjajah iaitu Portugis. Semasa Melaka dikuasai oleh penjajah, pemerintahan Melaka di bawah penguasaan Sultan Mahmud. Kekalahan yang berlaku menyebabkan Sultan Mahmud terpaksa berundur ke Pahang, kemudiannya ke Singapura dan akhirnya ke Sumatera dan mangkat di Kampar. Menurut Zainal Kling (2020) semasa Sultan Mahmud bersemayam di kampar, Negeri Perak masih belum mempunyai seorang raja. Setelah itu, bermesyuaratlah seisi negeri Perak untuk memilih seorang Yang Di-Pertuan. Akhirnya sidang mesyuarat bersetuju agar Tun Saban dan Nakhoda Kassim pergi ke Kampar mengadap Sultan Mahmud Shah memohonkan putera baginda untuk berkerajaan di Perak. Sultan Mahmud Shah dikatakan telah menerima kunjungan rombongan oleh orang-orang Besar Perak. Rombongan dari Perak ini memohon perkenan Sultan Mahmud agar mengurniakan salah seorang putera untuk dijadikan raja di Perak, kerana pada ketika itu negeri Perak masih belum mempunyai raja yang berdaulat. Pada masa Kerajaan Melayu Melaka, negeri Perak berada di bawah takluk Melaka dengan

Beruas sebagai ibu negerinya. Sultan Mahmud telah mengurniakan Sultan Mudzafar Shah untuk dirajakan di Perak.

Baginda Sultan Mudzafar telah dijemput oleh Tun Saban dan Nakhoda Kassim untuk menjadi raja di Perak pada sekitar tahun 1528. Kehadiran Sultan Mudzafar Shah telah diperakui apabila baginda sendiri dijemput oleh pembesar dari Perak untuk melantik baginda sebagai raja. Menurut Suprayitno (2016) Tun Saban dipercayai anak kepada Tun Perak, Bendahara Kerajaan Melaka dan merupakan tokoh yang mula-mula membuka Hulu Perak. Beliau dikatakan turut bersama-sama Sultan Mahmud Shah berundur ke kampar semasa Melaka diserang oleh Portugis. Kemudian, Tun Saban kembali ke Tanah Melayu dan menetap di Hulu Perak. Di sini juga jelas dapat dilihat mengenai peranan Tun Saban dalam menjadikan Sultan Muzafar Syah sebagai pemerintah di Perak. Hal ini dapat diperkukuhkan lagi melalui hubungan antara Tun Saban dan juga keturunan raja Melaka. Setelah mendapat perkenanan daripada Sultan Mahmud Shah, Raja Mudzafar Shah menjadi pewaris segala alat kebesaran diraja yang dibawa bersama ketika meninggalkan Melaka. Alat kebesaran tersebut adalah Keris Taming Sari dan Pedang Cur Simanjakini. Selain itu, sebuah cap (Cap kayu Kempa) yang berlorek perkataan “SULTAN MUHAMAD SHAH DZIL ALLAH FIL-ALAM”, serta Nobat dan Surat Ciri (Zainal Kling (2020). Tujuan peralatan ini dikurniakan oleh Sultan Mahmud Shah kepada anakandanya Raja Muzafar adalah sebagai Istiadat Pertabalan sebagai Sultan Perak yang pertama.

Menurut Puteh Noraihan A Rahman (2018) semasa pertabalan raja baharu negeri Perak, proses awal akan dimulakan dengan tabal adat dengan bacaan al-Quran oleh Imam Paduka Tuan. Setelah itu, Duli Yang Maha Mulia Sultan Perak akan mengucup al-quran dan meletakkannya di tempat yang telah dihaskan di belah kanan. Setelah itu, Pawang Istana akan menatang Pedang Cura Simanjakini berserta watikah Pemasyhuran dibawa oleh Setiausaha Dewan Negara Perak. Setelah beberapa proses dilaksanakan, kemudian Pedang Cura Simanjakini ditatang masuk ke dalam Balairung Seri. Pedang Cura Simanjakini dikatakan berasal dari perkataan sanskrit *Churiga (Si) Mandakini* yang bererti Mata Pisau dari tasik Mandakini (sebuah tasik berhampiran dengan Sg. Ganges, India). Pedang ini dikatakan kepunyaan Sang Sapurba.

Raja Muzaffar Shah belayar ke Perak bersama isteri baginda, iaitu Tun Terang, anakanda baginda, iaitu Raja Mansur serta pengiring yang lain. Sebelum itu, baginda telah singgah ke Kelang terlebih dahulu untuk bertemu dengan saudara baginda. Raja Muzaffar Shah mendapat bantuan Nakhoda Tumi dalam pelayaran baginda ke negeri Perak. Nakhoda Tumi merupakan seorang pedagang berasal dari Manjung. Oleh itu, Nakhoda Tumi sememangnya berkemahiran tentang selok-belok ke negeri Perak. Berdasarkan pengkisahan tersebut, rombongan Raja Muzaffar Shah tidak diiringi oleh Tun Saban dan Nakhoda Kassim. Mereka berdua telah kembali terlebih dahulu ke negeri Perak untuk membuat persediaan menyambut kehadiran Raja Muzaffar Shah berserta rombongan baginda.

M.A. Fawzi Bakri (1986) dalam buku Cempaka Sari menyatakan bahawa rombongan Raja Muzaffar Shah telah disambut oleh rakyat negeri Perak di Beting Beras Basah. Kawasan Beting Beras Basah berada di kawasan Kuala Sungai Perak, iaitu kawasan pertembungan air laut dari Selat Melaka dan Sungai Perak. Kisah bersejarah di Beting Beras Basah bermula selepas bahtera yang dinaiki oleh rombongan Raja Muzaffar Shah tidak dapat bergerak. Pelbagai barangan yang dibawa dari Kampar telah dibuang ke dalam laut tetapi bahtera yang dinaiki tetap tidak bergerak. Akhirnya, Raja Muzaffar Shah mencampakkan mahkota baginda ke dalam laut sambil berseru agar bahtera yang dinaiki oleh baginda dilepaskan untuk bergerak mudik ke hulu. Baginda dikatakan bersawab-sawab demikian titahnya :-

“Sekongkong Tanah Minangkabau
Selilit Pulau Perca
Di lengkong ular Saktimuan
Perpisahan Beta diselat Melaka
Jika sah Beta Raj berdaulat
Lepaskan sekalian malapetaka”

Menurut R2 dalam temu bual berkenaan dengan peristiwa yang menimpa Raja Muzaffar Shah di Beting Beras Basah, beliau menyatakan bahawa telah berlakunya ribut secara tiba-tiba di kawasan Beting Beras Basah. Bahtera Raja Muzaffar Shah dipukul oleh ombak besar sehingga menyebabkan bahtera baginda tersangkut di kawasan berbeting. Banyak barang dibuang ke dalam laut tetapi tidak memberi kesan kepada pergerakan bahtera baginda. Baginda mengambil keputusan untuk menghunuskan Pedang Cura Simanja Kini yang turut dibawa dari Kampar ke dasar beting. Dikatakan bahawa ketika itu munculah jin penjaga yang meminta baginda membuang mahkota ke dalam laut. Setelah baginda mencampakkan mahkota dan berseru, ribut yang berlaku kembali tenang dan dapatlah bahtera baginda bergerak memasuki negeri Perak.

Bahtera yang membawa rombongan Raja Muzaffar Shah berhenti di sebuah kawasan apabila mereka terlihat seorang kanak-kanak lelaki menangis sambil memangku seorang kanak-kanak lain yang umurnya lebih kurang sama. Kanak-kanak lelaki yang dipangku telah meninggal dunia. Raja Muzaffar Shah bertanyakan hubungan antara kanak-kanak lelaki yang menangis dengan kanak-kanak lelaki yang dipangku itu. Kanak-kanak lelaki yang dipangku ialah abang kepadanya. Dia telah dibunuh oleh adiknya sendiri kerana dianggap mengolok-olokkan pertanyaan adiknya tentang nama pokok buluh. Raja Muzaffar Shah bertitah bahawa memang benar nama pokok buluh tersebut ialah buluh apa. Rasa serba salah menyelubungi diri kanak-kanak lelaki yang menangis itu lalu dia menamatkan riwayatnya menggunakan keris yang sama. Kedua-dua kanak-kanak lelaki itu dikebumikan di kawasan tersebut. Peristiwa mengharukan itu menyebabkan Raja Muzaffar Shah mengambil keputusan untuk berkerajaan di kawasan tersebut. Kawasan tersebut digelar Tanah Abang kerana mengenangkan peristiwa pembunuhan yang terjadi. Sekarang, Tanah Abang dikenali sebagai Teluk Bakong, Lambor Kanan.

Raja Muzaffar Shah ditabal menjadi Sultan Perak yang pertama di Tanah Abang. Istiadat pertabalan dikelolakan oleh Tun Saban. Selesai pertabalan, Raja Muzaffar Shah menggunakan gelaran Sultan Muzaffar Shah Ibni Almarhum Sultan Mahmud Shah. Rakyat dari Hulu Perak menghadiahkan 77 ekor gajah kepada Sultan Muzaffar Shah. Dipercayai bahawa ketika itu gajah merupakan kenderaan utama untuk membawa kerabat raja jika melalui laluan darat. Tun Temong pula menghadiahkan Geliga Embun, iaitu sejenis tangkal azimat kepada Sultan Muzaffar Shah. Sehingga ke hari ini, Geliga Embun masih digunakan dalam Istiadat Pertabalan Sultan Perak yang baharu.

Setelah memerintah negeri Perak selama 21 tahun, Sultan Muzaffar Shah telah mangkat pada tahun 1549. Baginda telah dimakamkan di Tanah Abang, iaitu tempat baginda berkerajaan. Disebabkan itu, Almarhum Sultan Muzaffar Shah juga turut dikenali sebagai Marhum Tanah Abang. Selepas kemangkatan Sultan Muzaffar Shah, putera almarhum bernama Raja Mansur pula ditabalkan sebagai Sultan Perak yang kedua dengan membawa gelaran Sultan Mansur Shah.

Persejarahan Beting Beras Basah

Kajian persejarahan Beting Beras Basah menggunakan kaedah kepustakaan, temu bual dan pemerhatian. Pemerolehan dokumen berkaitan Beting Beras Basah adalah terhad kerana

kurangnya pengkajian dan pendokumentasian dilakukan sebelum ini . Oleh itu, persejarahan tentang Beting Beras Basah banyak bergantung dengan kaedah temu bual. Tambahan pula, kisah berkaitan Beting Beras Basah merupakan kisah yang disampaikan secara lisan. Pengkaji telah mengenal pasti beberapa orang tokoh tempatan yang memiliki kearifan tentang Beting Beras Basah untuk di temu bual. Kemudian, pengkaji telah ke kawasan Beting Beras Basah untuk melihat sendiri keadaan di kawasan tersebut pada masa ini.

Pengkaji telah menemu bual lima orang responden yang terdiri daripada pemimpin setempat yang memiliki kearifan tentang Beting Beras Basah dan Bagan Datuk. Responden yang terlibat ialah Encik Ariffin bin Mahfooz, Pengerusi Jawatankuasa Kampung Sungai Balai Darat (R1), Encik Ahmad Asri bin Abdul Khalil, Pengerusi Jawatankuasa Kampung Sungai Nipah Baroh (R2), Encik Mohd Izhar bin Abidin, Penghulu Mukim Bagan Datuk (R3), Encik Muhammad Amin bin Safie, Ketua Penolong Pegawai Daerah, Pejabat Daerah dan Tanah Bagan Datuk (R4) dan Tuan Haji Salleh Hudin bin Kamarudin, Pengerusi Koperasi Perladangan Kawasan Bagan Datoh Perak Berhad (R5). Pengalaman dan pengetahuan yang dimiliki oleh responden yang telah dipilih sememangnya membantu pengkaji mendapatkan maklumat dalam temu bual yang dilaksanakan. Responden juga turut berkongsi idea dalam mengenal pasti potensi pelancongan yang dimiliki Bagan Datuk.

Berdasarkan dapatan yang diperoleh melalui kaedah kepustakaan, temu bual dan pemerhatian yang telah dilakukan, pengkaji membahagikan bahagian (4.3) Persejarahan Beting Beras Basah ini kepada beberapa subtajuk. Perkara yang akan dibincangkan adalah seperti (4.3.1) Asal-usul Beting Beras Basah dan (4.3.2) Pengkisahan Jin.

Asal-usul Beting Beras Basah

Terdapat dua bahagian dalam memperihalkan asal-usul Beting Beras Basah. Bahagian pertama melibatkan metode kepustakaan manakala bahagian kedua melibatkan metode temu bual. Seperti yang telah dinyatakan sebelum ini, dapatan yang diperoleh melalui metode kepustakaan adalah terhad. Antara faktor yang memberi kesan kepada penggunaan metode kepustakaan ini adalah disebabkan kekurangan sumber kepustakaan. Kurangnya kajian dan dokumentasi tentang Beting Beras Basah menyebabkan pengkaji mengalami kekangan untuk mendapatkan maklumat kepustakaan yang pelbagai. Bagaimanapun, metode temu bual yang telah dilaksanakan banyak membantu pengkaji untuk melengkapkan kajian ini.

R1 menceritakan kepada pengkaji tentang kedudukan dan fizikal kawasan Beting Beras Basah. Beting Beras Basah merupakan sebuah kawasan yang terletak di Kuala Sungai Perak, iaitu kawasan pertembungan antara Laut Selat Melaka dengan Sungai Perak. Suatu ketika dahulu, Kuala Sungai Perak merupakan pintu masuk utama kapal-kapal yang membawa tumpangan atau dagangan ke negeri Perak. Jika pengunjung yang datang ke Beting Beras Basah, mereka akan dapat melihat kawasan pantai berlumpur di kawasan tersebut. Memandangkan kawasan Beting Beras Basah ditumbuhi oleh pelbagai jenis pokok bakau, terdapat juga pelbagai jenis haiwan yang menjadikan kawasan tersebut sebagai habitat mereka. Beting pasir yang terdapat di Beting Beras Basah boleh dilihat ketika air surut. Bagaimanapun, kedudukan sebenar beting pasir yang disebut dalam peristiwa tersangkutnya bahtera Raja Muzaffar Shah di Beting Beras Basah tidak dapat dikenal pasti dengan tepat. Tambahan pula, beting pasir merupakan salah satu fenomena semula jadi yang lazim berlaku di Kuala Sungai kerana wujudnya pengaruh pergerakan ombak terhadap dasar laut yang berpasir. Oleh itu, kedudukan beting pasir biasanya akan berubah-ubah.

Berdasarkan buku Prosiding Seminar Persejarahan Bagan Datoh, tidak tercatat asal-usul sebenar nama Beting Beras Basah. Secara amnya, beting itu sendiri merupakan fenomena semula jadi yang biasa berlaku di kawasan muara sungai dan tidak tetap kedudukannya kerana beting yang terhasil dipengaruhi oleh pergerakan air. Bagaimanapun, wujudnya beting yang menghalang pergerakan bahtera Raja Muzaffar Shah yang berlaku pada tahun 1528 adalah tidak mustahil. Peristiwa tersebut berlaku di kawasan muara Sungai Perak dan kawasan tersebut sememangnya berbeting pasir. Sehingga ke hari ini, beting pasir masih boleh dilihat ketika air surut.

Pengunjung boleh datang ke kawasan Beting Beras Basah melalui laluan darat atau laluan air. Pada masa ini, kebanyakan pengunjung lebih cenderung untuk ke kawasan Beting Beras Basah menggunakan laluan darat. Laluan darat ke Beting Beras Basah terletak di Kampung Sungai Ular. Laluan darat yang telah diturap menjadi mudah kepada para pengunjung. Pengunjung yang datang boleh membawa masuk kenderaan mereka sehingga ke kawasan Beting Beras Basah. Laluan air pula kerap digunakan oleh para nelayan yang mencari hasil laut atau pelancong yang datang dari Kampung Sungai Burung dan Bagan Ikan. Pelancong yang mengambil pakej pelancongan bermula di Kampung Sungai Burung atau Bagan Ikan akan ke Beting Beras Basah untuk melakukan aktiviti *Sky Mirror*. Aktiviti *Sky Mirror* hanya dilakukan ketika air surut. Pelancong boleh merakamkan gambar mereka bersama pantulan bayang-bayang pada air yang kelihatan seperti cermin.

Selain itu, terdapat sebuah peta negeri Perak pada abad ke-20 terkandung di dalam buku Prosiding Seminar Persejarahan Bagan Datoh menyatakan bahawa tidak ada kawasan yang dinamakan sebagai Beting Beras Basah. Dalam dokumen tersebut hanya menyatakan nama sebuah kawasan yang digelar sebagai Tanjung Beras Basah. Berdasarkan peta tersebut, kawasan Beting Beras Basah yang ada pada masa ini berada pada kedudukan yang sama dengan Tanjung Beras Basah. Berkemungkinan besar bahawa tempat tersebut merupakan tempat yang sama. Oleh itu, kesimpulan kecil yang boleh dibuat tentang perkara ini ialah Beting Beras Basah merujuk kepada beting pasir yang terdapat di Tanjung Beras Basah. Kelaziman masyarakat setempat menggunakan perkataan beting berbanding tanjung menyebabkan nama kawasan tersebut pada masa ini lebih dikenali sebagai Beting Beras Basah.

Pengkisahan Jin

Beting Beras Basah merupakan kawasan yang kaya dengan flora dan fauna. Terdapat banyak spesies burung boleh dilihat berada di kawasan Beting Beras Basah. Menurut R1, Beting Beras Basah merupakan kawasan tumpuan burung hijrah sekitar bulan Disember hingga bulan Mac. Kehadiran burung hijrah ini menambat hati ramai pemerhati burung untuk melakukan pemerhatian, kajian dan merakam gambar spesies burung yang datang ke kawasan tersebut. Terdapat juga spesies monyet yang mendiami kawasan paya bakau di Beting Beras Basah. Hutan bakau yang terpelihara menjadikan kawasan tersebut habitat yang baik untuk kehidupan pelbagai jenis hidupan.

Berdasarkan pemerhatian yang telah dilakukan, kawasan Beting Beras Basah terbahagi kepada dua bahagian yang dipisahkan oleh laluan pejalan kaki yang telah dibina untuk kemudahan pengunjung ke balai tinjau. Menurut R2, kawasan Beting Beras Basah yang berada di sebelah kanan laluan pejalan kaki dihuni oleh golongan jin baik. Sebaliknya, kawasan yang berada di sebelah kiri laluan pejalan kaki ke balai tinjau dihuni pula oleh golongan jin jahat. Pengkisahan jin dengan Kesultanan Perak merupakan sesuatu yang tidak boleh dipisahkan. Menurut Adib Vincent Tung (2018), golongan jin bukan sahaja berada di kawasan berhutan dan

terpencil tetapi di istana negeri Perak sendiri telah dihuni oleh pelbagai jenis jin. Jika kawasan istani sendiri dihuni oleh pelbagai jenis jin, apatah lagi kawasan yang lebih terpencil. Kawasan Beting Beras Basah yang menjadi fokus dalam kajian ini merupakan satu kawasan yang agak terpencil dan dianggap sebagai kawasan utama berkumpunya pelbagai jenis jin. Tidak hairanlah kawasan Beting Beras Basah kurang diketahui dan dikunjungi oleh orang ramai bahkan penduduk di kawasan setempat. Pertambahan pengunjung berlaku hanya selepas wujudnya laluan ke balai tinjau.

Kisah tentang kewujudan golongan jin di Beting Beras Basah memberi kesan yang besar kepada penduduk setempat. R2 yang berasal dari kampung terdekat juga menyatakan bahawa penduduk setempat sememangnya mempercayai kisah tersebut. Kepercayaan penduduk setempat terhadap kewujudan makhluk halus di kawasan Beting Beras Basah menjadikan mereka lebih berhati-hati apabila berkunjung ke kawasan tersebut. Bagaimanapun, ada juga kelompok individu yang mengambil kesempatan untuk melakukan perkara syirik dan khurafat di sana.

Pengunjung yang datang ke kawasan Beting Beras Basah dinasihatkan agar menjaga tutur kata dan tingkah laku ketika berada di kawasan tersebut. Perkara ini merupakan langkah berjaga-jaga daripada berlakunya perkara yang tidak diingini berlaku ketika pengunjung berada di sana. Kejadian dan penemuan aneh di kawasan Beting Beras Basah bukanlah perkara yang asing. Menurut R1, sebuah stesen televisyen pernah merancang untuk bermalam di kawasan Beting Beras Basah kerana mereka akan melakukan penggambaran di kawasan tersebut tetapi hasrat mereka terpaksa dibatalkan kerana mereka menerima pelbagai gangguan mistik. Dalam masa yang sama, salah seorang daripada ahli rombongan stesen televisyen tersebut sangat berhajat untuk membawa sesuatu dari Beting Beras Basah sebagai kenang-kenangan. Ada kemungkinan individu tersebut memiliki niat yang baik dan akhirnya keinginannya itu menjadi kenyataan apabila beliau menjumpai sebilah keris di kawasan tersebut.

R1 turut menyatakan kepada pengkaji dalam temu bual yang dilaksanakan bahawa pengunjung yang datang ke Beting Beras Basah boleh mengambil barang berharga yang ditemui di bahagian kanan Beting Beras Basah sahaja. Pengunjung yang menjumpai barang berharga di kawasan sebelah kanan Beting Beras Basah boleh dianggap bertuah kerana tidak semua individu berpeluang mendapat barangan sedemikian rupa. Barangan tersebut dipercayai sebagai pemberian istimewa daripada golongan jin baik kepada individu yang bertuah. Jika pengunjung menjumpai barang berharga di sebelah kiri Beting Beras Basah, janganlah sesekali mengambil barangan tersebut. Berkemungkinan akibat yang tidak baik akan diterima oleh individu yang mengambil barang yang dijumpai di sebelah kiri Beting Beras Basah kerana kawasan tersebut dijaga oleh jin jahat. Antara barangan yang pernah ditemui oleh pengunjung dan penduduk setempat di kawasan Beting Beras Basah adalah seperti keris, cincin, emas, duit syiling tembikar, tembaga dan banyak lagi.

Kisah kewujudan jin penjaga di Beting Beras Basah telah bermula semenjak dari ketibaan Raja Muzaffar Shah ke negeri Perak untuk ditabalkan menjadi Sultan Perak yang pertama. Bahtera yang dinaiki oleh baginda dikatakan telah ditahan oleh jin menyebabkan bahtera tersebut tidak dapat bergerak. Jin yang menahan bahtera tersebut digelar Dato Mahkota Sirajidin. Gelaran Putera Mahkota tidak digunakan dalam sistem Diraja Perak kerana dikatakan dalam peristiwa tersangkutnya bahtera Raja Muzaffar Shah di Beting Beras Basah, Dato Mahkota Sirajidin telah mengarahkan Raja Muzaffar Shah mencampakkan mahkota baginda ke laut. Oleh sebab itu, gelaran Raja Muda telah digunakan bagi menggantikan gelaran Putera Mahkota.

Pewarisan takhta Kesultanan Melayu Perak berbeza dengan negeri yang lain. Lazimnya, pewarisan secara automatik akan dilakukan oleh baginda sultan kepada anak lelaki baginda. Jika

baginda sultan tidak memiliki anak lelaki, pewarisan takhta akan diserahkan kepada adinda lelakinya pula. Berbeza pula dengan Kesultanan Melayu Perak, pewarisan takhta akan ditentukan oleh Ahli Mesyuarat Raja-raja Kerajaan Negeri Perak itu sendiri. Mesyuarat rasmi akan dilaksanakan bagi membincangkan dan menentukan individu yang akan ditabalkan sebagai Sultan Perak yang baharu. Bagaimanapun, pewaris takhta yang dipilih tetap daripada keturunan raja negeri Perak.

Pewaris takhta negeri Perak yang telah dipilih akan melalui pelbagai adat istiadat pertabalan yang telah diwarisi sejak dahulu lagi. Antara adat istiadat unik yang dilakukan dalam pertabalan Sultan Perak ialah Istiadat Tabal Pusaka dan Istiadat Menjejakkan Kaki di Beting Beras Basah. Dua istiadat ini dikatakan memiliki perkaitan rapat dengan golongan jin. Menurut R2, sebelum ini Istiadat Tabal Pusaka dikenali sebagai Istiadat Tabal Jin. Istiadat ini bertujuan untuk memperkenalkan pewaris takhta Sultan Perak yang baharu kepada ketua jin. Sultan Perak yang baharu dan beberapa kerabat raja yang lain akan berada di dalam sebuah ruangan gelap sambil membawa lilin. Dalam istiadat tersebut, alat muzik nobat akan bermain dengan sendirinya sebagai tanda telah menerima makluman adanya pewaris baharu Kesultanan Perak daripada ketua jin. Ketika pertabalan Almarhum Sultan Azlan Shah ibni Almarhum Sultan Yussuff Izzuddin Shah sebagai Sultan Perak yang ke-34, atas nasihat daripada Mufti Perak ketika itu, iaitu Allahyarhan Tan Sri Dato' Seri Dr. Haji Harussani bin Haji Zakaria, penamaan Istiadat Tabal Jin diubah kepada Istiadat Tabal Pusaka. Perkara ini adalah untuk mengelakkan perkaitan unsur khurafat dalam istiadat pertabalan Sultan Perak selaras dengan pemerintah yang berpegang dengan ajaran Islam dan memerintah sebuah negeri Islam.

Selain Istiadat Tabal Pusaka, Istiadat Menjejakkan Kaki di Beting Beras Basah juga pada asalnya dikaitan dengan jin yang disebut dalam peristiwa tersangkutnya bahtera Raja Muzaffar Shah di sana. Pengkisahan jin di Beting Beras Basah telah bermula sejak kehadiran Raja Muzaffar Shah sekitar kurun ke-16 lagi. Pada asalnya, istiadat ini ingin melihat perakuan kedaulatan darah diraja yang dimiliki oleh Sultan Perak yang baharu. Sekiranya Dato Sri Sirajiddin, iaitu jin penjaga Beting Beras Basah tidak menerima kehadiran Sultan Perak yang baharu, berkemungkinan kaki Sultan Perak yang ingin ditabal menjadi lemah dan pemerintahannya tidak akan bertahan lama. Kini, definisi baharu telah diberikan terhadap Istiadat Menjejakkan Kaki di Beting Beras Basah bagi mengelakkan unsur khurafat. Kehadiran Sultan Perak yang baharu ke Beting Beras Basah masih lagi wajib dilaksanakan tetapi hanya sebagai simbolik memperingati kehadiran Raja Muzaffar Shah yang telah melalui kawasan tersebut untuk memasuki negeri Perak sebelum ditabalkan menjadi Sultan Perak.

Infrastruktur di Kawasan Beting Beras Basah

Terdapat dua buah pintu gerbang di kawasan Beting Beras Basah. Pintu gerbang yang dibina disokong oleh empat batang tiang dan menampilkan ciri binaan tradisional. Pintu gerbang pertama berada di simpang masuk ke kawasan Beting Beras Basah berdekatan dengan jalan utama di Kampung Sungai Ular. Jarak antara gerbang pertama dan kedua adalah sejauh 2.5 kilometer. Pintu gerbang kedua pula dibina berdekatan dengan kawasan paya bakau. Terdapat ruang meletakkan kenderaan yang disediakan untuk pengunjung. Pengunjung yang datang berpeluang untuk merakamkan gambar yang menarik sebagai kenangan di pintu gerbang tersebut.



Foto 5.4.1.1 Pintu gerbang pertama di simpang masuk ke kawasan Beting Beras Basah
Sumber: Kajian Pengkaji (2021)



Foto 5.4.1.2 Pintu gerbang kedua berdekatan dengan kawasan paya bakau
Sumber: Kajian Pengkaji (2021)

Tandas awam turut dibina berdekatan dengan pintu gerbang di Beting Beras Basah. Pengkaji mendapati, tandas awam tersebut jarang digunakan dan berkunci kerana tiada sumber air bersih yang dapat dibekalkan secara terus-menerus ke tandas tersebut. Menurut R2, bekalan

air bersih hanya akan dibekalkan oleh pihak bomba sekiranya terdapat program yang dianjurkan di kawasan tersebut. Walaupun jarang digunakan, tandas awam tersebut masih dalam keadaan yang baik.



Foto 5.4.1.3 Tandas awam
Sumber: Kajian Pengkaji (2021)

Laluan konkrit sepanjang 330.meter pula telah dibina untuk memudahkan pengunjung ke balai tinjau. Pengunjung yang datang dapat melihat kawasan paya bakau di kiri dan kanan laluan tersebut. Ketika kawasan paya bakau tersebut dipenuhi oleh air, pengunjung boleh melihat banyak ikan berenang-renang di dalam paya tersebut kerana airnya yang jernih. Selain itu, pengunjung juga boleh melihat spesies monyet yang mendiami kawasan tersebut mencari makan.



Foto 5.4.1.4 Laluan konkrit ke balai tinjau
Sumber: Kajian pengkaji (2021)

Menurut masyarakat setempat, bahagian kiri laluan tersebut merupakan kawasan yang dihuni oleh jin jahat manakala bahagian kanan laluan ke astaka tinjau dihuni oleh golongan jin baik. Pengunjung yang datang ke kawasan Beting Beras Basah dinasihatkan agar menjaga tutur kata agar tidak berlaku perkara yang tidak diingini.



Foto 5.4.1.5 Panorama huta paya bakau di sebelah kanan
Sumber: Kajian Pengkaji (2021)



Foto 5.4.1.6 Panorama huta paya bakau di sebelah kiri
Sumber: Kajian Pengkaji (2021)

Sebelum tiba di balai tinjau, pengunjung akan melalui balai bersiram dan perigi di sebelah kanan laluan ke balai tinjau. Jarak balai bersiram dan perigi dari pintu gerbang adalah sejauh 180 meter. Malangnya pada masa ini, ramai pengamal perubatan tradisional datang ke balai bersiram dan perigi tersebut untuk melakukan amalan khurafat. Menurut R1, sesetengah orang percaya bahawa air yang terdapat di dalam perigi tersebut boleh digunakan untuk dibuat air penawar.

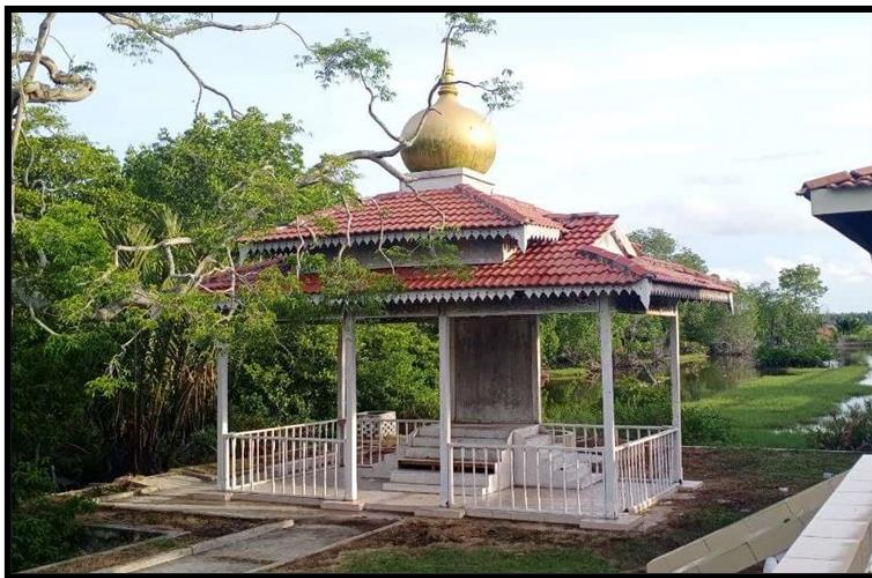


Foto 5.4.1.7 Balai bersiram
Sumber: Kajian Pengkaji (2021)

Balai tinjau merupakan penghujung kepada laluan yang dibina sepanjang kawasan paya bakau di Beting Beras Basah. Pengunjung dapat melihat keindahan semula jadi yang terdapat di Beting Beras Basah dari balai tinjau yang dibina. Suasana damai boleh dirasakan kerana tidak ramai pengunjung yang datang ke balai tinjau dalam satu-satu masa.

Balai tinjau yang dibina bukan sahaja menjadi tempat pengunjung untuk melihat keindahan alam semula jadi yang terdapat di Beting Beras Basah. Ketika air pasang, balai tinjau tersebut akan menjadi tempat berkumpul golongan pemancing yang kebiasannya terdiri daripada penduduk setempat. Balai tinjau di Beting Beras Basah turut didatangi oleh pemerhati burung hijrah yang ingin merakam gambar burung yang singgah di situ.



Foto 5.4.1.8 Balai tinjau
Sumber: Kajian Pengkaji (2021)

Selain itu, terdapat juga perigi lama berbentuk segi empat sama boleh ditemui di dalam hutan bakau, 25 meter dari balai tinjau. Perigi tersebut dibina menggunakan bata merah. Kedudukan perigi lama yang agak tersorok menyebabkan ramai pengunjung yang tidak tahu akan kewujudannya. Walaupun berada di dalam hutan bakau, ada ketikanya perigi tersebut digunakan untuk ritual tertentu seperti yang berlaku di perigi baru yang terdapat di balai siram.

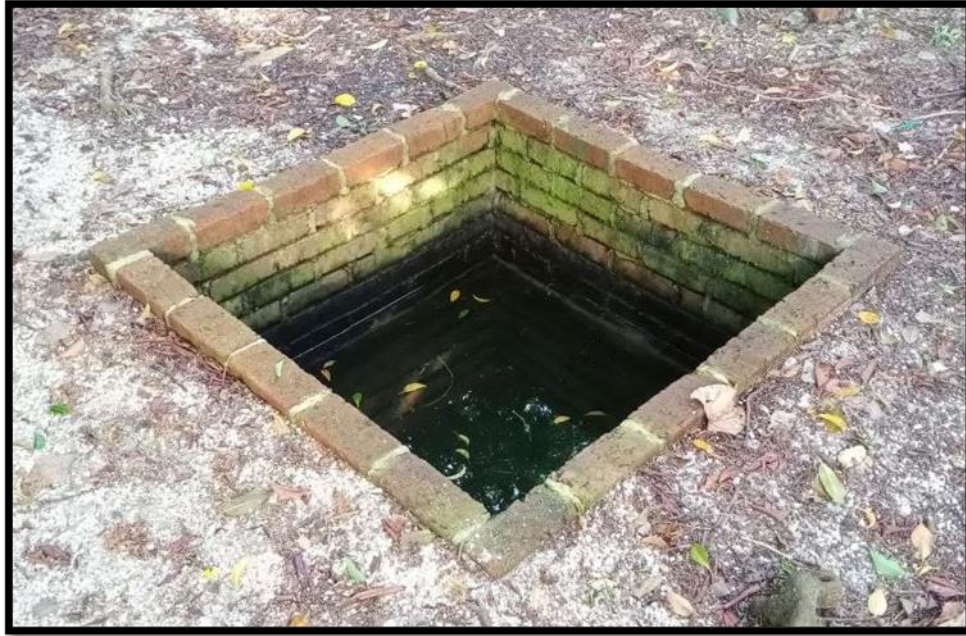


Foto 5.4.1.9 Perigi lama
Sumber: Kajian Pengkaji (2021)

Beting Beras Basah

Pengkaji telah melakukan pemerhatian dalam kajian lapangan yang dilakukan di Beting Beras Basah. Pengkaji dapat melihat dengan jelas bahawa terdapat kawasan pantai yang berpasir dan juga pantai yang berlumpur. Pengunjung berpeluang untuk berjalan di kawasan pantai berpasir sekiranya air surut. Pengkaji mendapati terdapat sampah di kawasan pantai tersebut. Menurut R2, sampah yang terdapat di kawasan Beting Beras Basah bukanlah sampah yang dibuang oleh pengunjung yang datang ke situ. Sampah tersebut merupakan sampah hanyut dari tempat lain yang dibawa oleh arus air. Terdapat beberapa buah agensi kerajaan dan bukan kerajaan yang kerap melakukan aktiviti gotong-royong bagi mengurangkan masalah tersebut.

Beting Beras Basah yang menjadi lokasi istiadat hanya boleh dilihat dengan jelas sekiranya air surut. Sebelum ini, terdapat beberapa batang buluh berserta bendera pelbagai warna dipacak di sekitar kawasan istiadat. R2 menjelaskan kepada pengkaji, terdapat pendapat daripada orang dahulu bahawa beting pasir yang muncul ketika pertabalan Sultan Perak yang baharu sebenarnya berwarna putih bersih. Sultan yang melangsungkan istiadat tersebut dapat berjalan dengan mudah di atas beting pasir yang muncul itu.



5.4.2.1 Pantai berpasir yang boleh dilalui oleh pengunjung
Sumber: Kajian pengkaji (2021)



5.4.2.2 Air pasang menyebabkan beting pasir tidak kelihatan
Sumber: Kajian pengkaji (2021)



5.4.2.2 Cengkerang siput juga menyebabkan pasir kelihatan putih
Sumber: Kajian pengkaji (2021)

RUMUSAN

Istiadat Menjejakkan Kaki di Beting Beras Basah yang dilaksanakan ketika Istiadat Pertabalan Sultan Perak yang baharu merupakan perkara yang diketahui umum terutamanya dalam kalangan rakyat negeri Perak. Sebelum ini, pendedahan tentang istiadat tersebut tidaklah diketahui secara meluas oleh masyarakat berbanding pada masa ini kerana kurangnya liputan daripada pihak media. Kesukaran untuk berada di lokasi istiadat juga menjadi salah satu faktor kurangnya liputan atau penceritaan tentang situasi yang berlaku di Beting Beras Basah ketika Istiadat Menjejakkan Kaki berlangsung.

Penelitian sejarah dan pendedahan tentang Beting Beras Basah kepada umum adalah penting agar dapat memberi kesedaran kepada masyarakat tentang nilai sejarah yang ada di tempat tersebut. Istiadat Menjejakkan Kaki di Beting Beras Basah juga merupakan sesuatu yang unik kerana tidak dilakukan dalam istiadat pertabalan sultan di negeri lain. Secara tidak langsung, istiadat yang berlangsung di Beting Beras Basah menjadi identiti tersendiri yang dimiliki oleh negeri Perak.

RUJUKAN

- Adib Vincent Tung. (2018). *Titles and Ceremonial Traditions of The Royalty and Nobility of the State of Perak, Malaysia*. Perak: Perak Academy.
- Al-Quran Tajwid Warna dan Terjemahan Berserta Ashbun Nuzul, Hadis Sahih, Hikmah, Asmaul Husna dan Indeks Tematik. Selangor: Humaira Bookstore Enterprise.
- A. Samad Ahmad. (2019). *Sulalatus Salatin, Sejarah Melayu Edisi Pelajar*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Buyong Adil. (2020). *Sejarah Perak*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka

- Chua Yan Piaw. (2006). *Kaedah dan Statistik Penyelidikan: Kaedah Penyelidikan Buku 1*. Kuala Lumpur: McGraw-Hill (Malaysia) Sdn. Bhd.
- Creswell, J.W. (2008). *Educational Research Planning, Conducting and Evaluating Quantitative and Qualitative Research*. Upper Saddle River, New Jersey: Pearson Education International.
- Ho Chooi Peng. (2013). *Research Methodology Manual*. Kuala Lumpur: Institut Tadbiran Awam Negara (INTAN).
- Jabatan Penerangan Malaysia. (2017). *Pertabalan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Sultan Perak XXXV Sultan Nazrin Muizzuddin Shah Ibni Almarhum Sultan Azlan Muhibbuddin Shah Al-Maghfur-Lah*. Putrajaya: Jaffri Amin Advertising Sdn. Bhd.
- Jelani Harun. (2011). *Asal-usul Raja, Negeri dan Adat Istiadat Kesultanan Perak: Beberapa Variasi dalam Pengekalan dan Penyimpangan Sumber Tradisi*. *Sari-International Journal of the Malay World and Civilisations*, 29(1), 3-35.
- Jumali Selamat. (2009). *Aplikasi Teori Pengkaedahan Melayu dalam Menjaras Ribut Menerusi Pendekatan Dakwah*. *Jurnal Personalia Pelajar Bil. 12 Jun 2009*, 19-37.
- M.Quraish Shihab. (2012). *Jin dalam Al-Quran*. Selangor: PTS Publications and Distributors Sdn. Bhd.
- Othman Lebar. (2009). *Penyelidikan Kualitatif Pengenalan kepada Teori dan Method*. Tanjung Malim: Penerbitan Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Puteh Noraihan A Rahman. (2018). *Simbolisme Dewa-Raja Dalam Teks Melayu Klasik Terpilih dan Kesannya Terhadap Adat-Istiadat Kesultanan Melayu*. Tesis Phd. Akademi Pengajian Melayu. Universiti Malaya.
- R.O.Winnstetd. (1966). *Misa Melayu oleh Raja Chulan Cetakan Ke-3*. Singapura: Malaysia Printers Limited.
- Senarai Sultan Perak. Laman Web Rasmi Pejabat D.Y.M.M. Paduka Seri Sultan Perak. Bahan ini diakses pada 3 Disember 2020 daripada <http://sultan.perak.gov.my/index.php/informasi-kesultanan/senarai-sultanPerak>.
- Suprayitno. (2016). *Hubungan Kerajaan Melaka Dengan Kampar (Sumatera) Dengan kewujudan Kerajaan Perak*. Seminar Institusi Raja dalam Manuskrip Melayu (SIRaj 4), 29 September 2016, Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
- Syaidul Azam Kamarudin, Arbai'e Sujud. (2017). *Jati Diri Melayu dalam Kumpulan Puisi Terpilih A.Aziz Deraman: Analisis Teori Pengkaedahan Melayu*. *International Journal of Language Education and Applied Linguistics (IJLEAL)*. 47-63.
- Wan Asrudi W.H. (2015,9 Mei). *Bukan Khurafat*. *Harian Metro Online*. Bahan diakses pada 3 Disember 2020 daripada <https://www.hmetro.com.my/mutakhir/2015/05/49730/bukan-khurafat>.
- Wan Hashim, W. (2015, Mei 3). *Asal Mula Kesultanan Perak*. Kuala Lumpur, Malaysia Utusan Online.
- Zainal K. (2020). *Sejarah Kerajaan Melayu*. Akademi Pengajian Melayu. Universiti Malaya.

**CERPEN *GERHANA MANUSIA* KARYA AMINAH MOKHTAR
DARI PERSPEKTIF TEORI KOMUNIKASI INTRAPERSONAL DAN
PENGARUHNYA TERHADAP PERWATAKAN**

Ghazali Din

Jabatan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu, Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti
Pendidikan Sultan Idris

ghazali_din@fbk.upsi.edu.my

Abstrak: Kajian ini bertujuan menganalisis cerpen yang dihasilkan oleh cerpenis Malaysia, Aminah Mokhtar yang dikaji dari aspek komunikasi. Kajian terhadap teks ini dianalisis secara kualitatif dan deskriptif terhadap cerpennya yang berjudul *Gerhana Manusia*. Komunikasi bukan sahaja elemen penting dalam kehidupan manusia, tetapi kejayaan pengarang membawa mesej menerusi watak-watak yang dibinanya dalam karya kreatif juga membuktikan aspek komunikasi penting sebagai teknik penyampaian mesej sama ada secara lisan mahupun tulisan. Walaupun terdapat komunikasi interpersonal yang ditampilkan pengarang menerusi watak-watak, namun pengkaji memberi tumpuan terhadap komunikasi intrapersonal atau dalaman diri watak dan perwatakan yang dibina oleh Aminah Mokhtar dalam cerpen *Gerhana Manusia*. Pendekatan komunikasi intrapersonal sering kali dalam penulisan prosa seperti cerpen, novel dan drama. Ia sebahagian daripada kaedah yang memberi kesan dalam naratif karya berkenaan. Justeru, komunikasi intrapersonal menjadi fokus kajian ini kerana memiliki keberkesanan dalam membina hubungan watak dengan manusia lain dalam kehidupannya. Kajian mendapati Aminah Mokhtar mengaplikasikan pendekatan komunikasi intrapersonal sebagai penerapan aspek psikologi bagi meninggalkan kesan terhadap pembaca apabila membaca cerpennya *Gerhana Manusia*.

Kata Kunci : Perspektif, Komunikasi, Intrapersonal, Cerpen, Karya Kreatif.

PENGENALAN

Komunikasi membawa maksud satu proses di mana manusia menghantar dan menerima mesej. Selain itu ia juga didefinisikan sebagai satu proses manusia berkongsi pendapat, informasi mahupun perasaan dengan orang lain dalam kehidupannya. Komunikasi juga ditafsirkan sebagai proses membentuk dan berkongsi makna, perasaan dan idea dalam ucapan, interaksi kumpulan bertulid atau ucapan awam. Proses komunikasi biasanya melibatkan individu dan interaksi mereka dengan unsur-unsur konteks, mesej, saluran, bunyi bising (gangguan) dan maklum balas diguna pakai. Terdapat beberapa definisi komunikasi yang diberi oleh penulis terdahulu di antaranya Bynes (1975) dipetik dalam Abdul Mua'ti (2001) menyatakan bahawa komunikasi adalah satu proses interaksi antara manusia yang melibatkan pertuturan dan pertukaran pendapat, gerak isyarat atau simbol.

Proses interaksi antara seseorang berlaku untuk mencapai objektif seperti bertukar-tukar maklumat, mempengaruhi tingkah laku, memujuk mahupun menukar keadaan fizikal dan mental manusia, Hybels dan Weaver (1992) pula mentakrifkan komunikasi sebagai prose perkongsian maklumat, pendapat dan perasaan dari individu kepada individu yang lain. Abram (1986) dipetik

dalam Abdul Mua'ti (2001) mendefinisikan komunikasi sebagai satu proses yang berterusan iaitu berlaku proses pemindahan maklumat dan maklum balas daripada penutur kepada penerima.

Littlejohn (2002) menyatakan bahawa komunikasi merupakan proses memberi makna dan berupaya mempengaruhi seseorang untuk mempercayai dan melakukan sesuatu seperti yang dikehendaki. Ini kerana, komunikasi sama ada lisan atau bukan lisan akan melibatkan perpindahan pengetahuan, pengertian atau perasaan yang dikongsi bersama melalui mesej yang disampaikan (Fenstermacher, 2005). Terdapat tiga jenis komunikasi iaitu komunikasi interpersonal, komunikasi intrapersonal dan komunikasi bukan lisan. Ketiga-tiga jenis komunikasi merangkumi tujuan untuk menyampaikan maklumat melalui pertukaran fikiran, mesej atau maklumat melalui percakapan, penulisan ataupun perlakuan. Malah kepentingan komunikasi juga tidak dapat disangkal kerana ia disebut dalam Al-Quran:

Hai manusia! Sesungguhnya Kami menciptakan kamu dari seorang laki-laki dan seorang perempuan, dan Kami jadikan kamu beberapa bangsa dan suku-suku bangsa, supaya kamu mengenal satu sama lain.

(Surah Al-Hujurat, 49:13)

Komunikasi interpersonal dicirikan seseorang terhadap satu sama lain bahawa individu adalah unik dan berbeza daripada kumpulannya. Komunikasi ini melibatkan jumlah individu yang kecil iaitu antara dua atau tiga orang. Sumber dan penerima yang terlibat berinteraksi secara eksklusif, mesej yang disalurkan diadaptasikan selaras dengan ciri-ciri penerima. Mudah untuk menilai sama ada mesej difahami, mesej boleh diubahsuai dan diadaptasikan selaras dengan penerima. Manakala komunikasi intrapersonal adalah merupakan seperti diskusi dalaman (monolog), komunikasi vokal secara individu dan komunikasi bertulis secara individu. Selain itu, menurut Mulyana (2005) terdapat 5 jenis komunikasi bukan lisan iaitu komunikasi tangan, komunikasi bersalaman, komunikasi senyum, komunikasi kepala dan komunikasi renungan mata.

Oleh itu, tanpa komunikasi tidak mungkin hubungan dalam masyarakat akan terbentuk, sebaliknya masyarakat (manusia) tidak mungkin dapat mengembangkan komunikasi (Schramm, 1988). Komunikasi dikatakan berhasil apabila terjadinya persefahaman antara penerima dan pemberi isyarat dalam komunikasi sehingga tujuan utama komunikasi dapat tercapai. Komunikasi intrapersonal membantu seseorang mentafsir persekitaran dan membantu pengarang mengembang plot ceritanya menerusi watak-watak yang dibina.

Biodata Pengarang Aminah Mokhtar

Aminah Mokhtar dilahirkan pada 4 Oktober 1959 di Muar, Johor. Beliau mendapat pendidikan rendah dan menengah di beberapa buah sekolah di Johor. Selepas menamatkan pengajian menengah di peringkat STPM, beliau ditawarkan sebagai Jururawat Pelatih. Kemudian, beliau menyambung pengajian kejururawatan sehingga memperoleh Diploma Sains Kejururawatan. Kini, beliau merupakan Jururawat Terlatih di Wad Bersalin, Pusat Perubatan Universiti Malaya.

Antara sumbangan atau karya sastera beliau ialah beliau telah menghasilkan enam buah novel, iaitu "Sekuntum Bunga Kasih", "Diari Seorang Jururawat", "Iman Markisa", "Bukan Dosa Bangsaku", "Dominasi Tebrau" dan "Semakin Dekat". Bagi skrip drama radio pula Aminah telah menghasilkan 100 buah skrip drama yang diterbitkan oleh Radio 1 RTM dan skrip panggung drama sebanyak lima buah drama. Antologi cerpennya "Penawar" diterbitkan oleh

Impianis Enterprise dan kumpulan puisinya "Semoga Cepat Sembuh" juga terbit pada tahun 2004. Pencapaian dan sumbangan Aminah Mokhtar dalam memperkaya dan memartabatkan kesusasteraan Melayu mewajarkan beliau menerima pelbagai hadiah sayembara. Antaranya ialah tempat kedua Sayembara VII Esso-Gapena 1988, Hadiah Sastera Utusan-Public Bank 1998 (Kategori Puisi - "Sesekali Pesakitku"), Hadiah Sastera Utusan-Public Bank 1999 (kategori cerpen - "Gerhana Manusia"), Hadiah Sastera Darul Takzim 1999 (Kategori Puisi - "Sesekali Pesakitku"), Hadiah Sastera Darul Takzim 1999 (Kategori Novel - "Diari Jururawat"), Hadiah Sastera Darul Takzim 1999 (Drama Radio - "Sungai") Anugerah Kreatif PPUM 1999 (Sri Karyawan), Anugerah Sastera Perdana (Cerpen Eceran - "Gerhana Manusia"), Hadiah Sastera Kumpulan Utusan 2001 (Kategori Puisi - "Jangan Sampai Kita Hilang Kota"), Anugerah Sri Angkasa - RTM 2001 (Skrip Drama Radio Terbaik - "Merah Ramadan di Baitul Muqqadis), Hadiah Sastera Darul Takzim 2001 (Drama radio - Tetamu Allah) dan Hadiah Sako ke - 3 (Novel - "Iman Markisa"), Hadiah Sastera Darul Takzim 2002 (Kategori Novel Dewasa - Iman Markisa", Kategori Drama Radio - Merah Ramadan di Baitulmuqqadis) dan Peraduan Menulis Novel Alaf Baru 2001 dalam novelnya Dominasi Tebrau yang memenangi tempat pertama menggondol RM30,000. Aminah Mokhtar diumumkan sebagai penerima Anugerah SEA Write Award bagi tahun 2020 oleh Kerajaan Thailand.

OBJEKTIF KAJIAN

- i. Menghuraikan faktor-faktor yang berhubung dengan komunikasi intrapersonal dalam cerpen *Gerhana Manusia*.
- ii. Menganalisis aspek-aspek yang mempengaruhi komunikasi intrapersonal terhadap watak dalam cerpen *Gerhana Manusia*.

BATASAN KAJIAN

Pemilihan Genre dan Sinopsis Cerpen *Gerhana Manusia*

Dalam kajian ini, pengkaji memilih cerpen berjudul *Gerhana Manusia* karya cerpenis, Aminah Mokhtar. Cerpen ini muatkan dalam Teks KOMSAS Tingkatan 5. Cerpen *Gerhana Manusia* mengisahkan tentang Nusia yang tidak berpuas hati apabila Doktor Murni ingin memasukkan darah kepada Tuan Besar Musa yang sedang koma di Wad Unit Rawatan Rapi. Nusia beranggapan Tuan Besar tidak layak hidup kerana dia bukanlah seorang yang baik. Sebenarnya, Tuan Besar bukanlah seorang yang baik kerana dia koma disebabkan perbuatannya yang mengambil minuman keras selama bertahun-tahun. Selain itu, mereka telah memasukkan 50 pek darah dan sebanyak itu jugalah yang keluar. Namun sebaliknya bagi Profesor Doktor Juaidi yang mempunyai kepentingan tersendiri yang mahukan Tuan Besar itu terus hidup. Nusia merasakan terdapat nyawa lain yang lebih memerlukan darah tersebut. Misalnya seperti Solehah yang tenat akibatnya pundi janinnya pecah di ovari, Al-Hafiz patah riuk tulang selangkanya, bayi buangan yang kekeringan darah, gadis malang yang hampir mati serta mahasiswa yang mengalami leukemia. Konflik timbul apabila Profesor Doktor Juaidi tetap mengarahkan mereka mendapatkan 10 pek darah untuk Tuan Besar sedangkan hospital telah kehabisan stok darah. Nusia merasakan dunia ini tidak adil kerana orang lebih memerlukan darah tidak mendapatnya dan hanya diberi gelafundin (seakan-akan darah). Tuan Besar Musa

akhirnya gagal diselamatkan. Hal ini menyebabkan Doktor Juaidi berasa tertekan atas kematian Tuan Besar Musa kerana Kelab Elit mereka akan kehilangan tajaan sebanyak RM 100 ribu. Doktor Murni mengambil keputusan dengan menyerahkan surat peletakan jawatannya di hospital itu atas dasar ingin menjadi doktor atas nilai kemanusiaan. Seterusnya doktor Murni mengajak Nusia ke bank darah mendermakan darah mereka kepada pesakit yang sedang koma di Unit Rawatan Rapi.

Pendefinisan Komunikasi Intrapersonal

Widding C. (2007) berpendapat bahawa hubungan intrapersonal merujuk kepada aspek hubungan dalaman diri iaitu bagaimana seseorang itu dapat memahami diri sendiri dan seterusnya berusaha bagi mempertingkatkan kualiti diri. Intrapersonal merangkumi aspek-aspek bagaimana seseorang itu berfikir, mengawal emosi, membina nilai diri, mengawal kemarahan dan membina kekuatan diri. Ia melihat bagaimana seseorang individu itu berinteraksi dengan dirinya sendiri. Kemahiran intrapersonal atau kemahiran individu adalah kemahiran asas untuk individu berinteraksi dengan diri sendiri. Tunjang utama akhlak dan peribadi Muslim ini adalah iman (Muhammad Al-Ghazali, 1999). Akhlak dan sifat Rasulullah s.a.w iaitu benar, amanah, menyampaikan dan bijaksana yang didasarkan pada ajaran Al-Quran kemudiannya menjadi As-Sunnah yang menjadi amalan umat Islam. Firman Allah S.W.T. Maksudnya:

Allah Yang Maha Pemurah, yang telah mengajarkan Al-Quran. Allah menciptakan manusia, mengajarnya berbicara (menerangkan sesuatu cetusan daripada fikiran dan perasaannya.

(Surah Ar-Rahman, Ayat 1-4)

Berdasarkan ayat di atas, Allah menyatakan dengan jelas sebelum manusia berbicara, iaitu hubungan antara satu sama lain, perhubungan itu bermula daripada cetusan fikiran dan perasaannya. Manusia berkomunikasi dengan dirinya terlebih dahulu sebelum mengutarakan apa yang terkandung dalam fikiran serta perasaannya kepada orang lain. Ini termasuklah bagaimana seseorang itu memotivasikan diri, berfikir bagi menyelesaikan masalah dan mengawal emosi sebelum bertindak. Proses berfikir dan berbicara dengan diri sendiri inilah yang dikatakan sebagai komunikasi intrapersonal.

PERMASALAHAN KAJIAN

Kemahiran intrapersonal saling berkait dengan pembentukan sahsiah individu. Jika seseorang individu itu memahami dirinya sendiri, sudah tentu ia dapat membezakan yang mana baik dan yang mana buruk. Dalam kajian ini, permasalahan kajian akan diolah secara umum terlebih dahulu. Ia mengenai masalah jenayah yang melibatkan remaja. Pelajar sekolah kini tidak hanya terlibat dengan kegiatan ponteng sekolah, vandalisme dan buli tetapi turut berjinak-jinak dengan jenayah yang lebih ekstrem, kata mantan Ketua Polis Negara (KPN), Tan Sri Mohamad Fuzi Harun. Ia menyatakan bahawa pembabitan pelajar dalam aktiviti jual beli dadah, salah laku seks, membunuh, menyertai kumpulan kongsi gelap dan militan antara jenayah pernah dicatatkan dalam jurnal juvana. Berdasarkan statistik narkotik, 467 tangkapan melibatkan pelajar sekolah dibuat pada tahun 2017 dan angka tersebut meningkat kepada 577 tangkapan tahun lepas. Penglibatan pelajar dengan najis dadah semakin serius dan memerlukan perhatian semua pihak,

tambahan pula kami tidak dapat menolak pandangan skeptikal masyarakat bahawa najis dadah adalah 'ibu' kepada segala punca perlakuan jenayah,

Berdasarkan Cerpen *Gerhana Manusia*, permasalahan kajian akan berfokuskan kepada watak-watak yang ada. Terdapat watak yang berjaya memahami kehendak dirinya sendiri. Walau bagaimanapun, terdapat beberapa watak yang kurang memahami isi hatinya. Watak yang berjaya memahami dirinya terletak pada Nusia. Nusia merupakan seorang jururawat di wad Unit Rawatan Rapi. Dia seorang yang berdedikasi dalam melakukan tugasnya iaitu merawat pesakit-pesakit yang sedang kronik. Malah, dia juga cuba mengawal emosinya dengan rakan sekerjanya iaitu Profesor Doktor Juadi, pegawai perubatan senior kerana kurang senang dengan sikap rakannya yang tidak berperikemanusiaan. Selain itu, watak yang menjadi permasalahan kajian ialah Doktor Murni. Doktor Murni ialah seorang yang berpendirian tegas, mementingkan aspek kemanusiaan serta prihatin dan bertanggungjawab. Seterusnya watak lain ialah Profesor Juaidi. Dia merupakan pegawai perubatan senior di sebuah hospital. Dia seorang yang mementingkan ganjaran material berbanding nilai kemanusiaan. Watak yang terakhir ialah Tuan Besar Musa. Beliau merupakan seorang ahli korporat dan suka menghabiskan masanya dengan berfoya-foya sehingga ditimpa kesakitan ke atas dirinya.

METODOLOGI KAJIAN

Metodologi membawa maksud sistem yang merangkumi kaedah dan prinsip yang digunakan dalam sesuatu kegiatan atau disiplin. Metodologi juga bermaksud ilmu tentang metod atau disiplin yang digunakan untuk melakukan kajian tertentu untuk mencapai tujuan tertentu. Metodologi merupakan satu kaedah yang digunakan untuk menjalankan kajian ke atas subjek kajian yang tertentu. Metodologi kajian adalah meliputi cara, kaedah dan pendekatan yang digunakan untuk mencapai objektif dan matlamat kajian. Metodologi kajian menjadikan kajian yang dijalankan lebih bersistematik dan perjalanan kajian lebih terarah dalam mencapai objektif.

Kajian ini menggunakan pendekatan kepustakaan yang membantu pengkaji dalam mencari bahan atau idea tentang aspek yang menjadi fokus kajian. Justeru, pengkaji dapat meluaskan pengetahuan berkaitan dengan tajuk yang dikaji hasil dari kajian perpustakaan yang dilakukan. Dalam menjalankan kajian perpustakaan, pengkaji perlu memilih bahan yang boleh digunakan sebagai rujukan dalam kajian pengkaji. Hal ini penting kerana pemilihan bahan yang sesuai akan banyak membantu pengkaji dalam mendapatkan maklumat. Dalam pencarian bahan atau sumber rujukan yang sesuai, pengkaji perlu tahu apa yang akan dikaji atau apa yang akan diketengahkan dalam kajian pengkaji. Hal ini akan memudahkan pengkaji dalam mencari bahan atau sumber rujukan yang sesuai dengan kajian pengkaji.

Dalam kajian ini, teori yang dipilih ialah Teori Komunikasi. Terdapat pelbagai jenis komunikasi yang disenaraikan. Oleh hal yang demikian, pengkaji telah memilih Komunikasi Intrapersonal sebagai metodologi kajian. Ronald B. Adler dan George Rodman (2006) mendefinisikan komunikasi intrapersonal sebagai komunikasi dengan diri sendiri. Justeru, kajian terhadap cerpen *Gerhana Manusia* memberi fokus terhadap komunikasi intrapersonal - suatu analisis psikologi terhadap watak-watak yang dibina oleh Aminah Mokhtar di dalam cerpennya *Gerhana Manusia*.

ANALISIS DAN DAPATAN KAJIAN

Analisis dapatan kajian berfokuskan kepada tiga objektif yang telah dinyatakan iaitu faktor-faktor yang berhubung dengan komunikasi intrapersonal, aspek-aspek yang mempengaruhi komunikasi intrapersonal dan perkaitan komunikasi intrapersonal dengan kemahiran insaniah yang terdapat dalam cerpen “Gerhana Manusia”. Sarjana komunikasi. Abdul Mu’ati Ahmad (2001) menggariskan tujuh faktor yang dapat mempengaruhi komunikasi intrapersonal seseorang, Justeru, analisis dilakukan berdasarkan prinsip yang dikemukakan oleh Abdul Mu’ati, iaitu:

Peranan sosial seseorang dalam institusi kekeluargaan mahupun dalam sistem sosial masyarakat

Institusi keluarga adalah unit paling asas dan terpenting dalam proses pembentukan masyarakat. Sekiranya sesebuah keluarga itu sejahtera, maka akan baiklah generasi yang dilahirkan dalam sesebuah masyarakat. Sekiranya institusi keluarga berpecah belah maka kesan sosial dan kesan ekonominya akan dirasai oleh masyarakat dan generasi berikutnya. Oleh itu maju atau mundurnya sesebuah negara adalah berpunca daripada institusi keluarga. Pembentukan institusi keluarga yang mantap adalah sangat penting bagi memupuk masyarakat yang harmoni.

Sistem sosial ialah jaringan pola hubungan yang membentuk keseluruhan yang koheren yang ada antara individu, kelompok, dan institusi. Sistem sosial adalah semua unsur sosial yang saling berhubungan antara satu sama lain dan di mana hubungan tersebut saling mempengaruhi dalam kesatuan sosial. Dalam sistem sosial, paling tidak harus terdapat dua orang atau lebih, yang saling berinteraksi satu sama lain, mempunyai tujuan dari interaksi tersebut, mempunyai struktur, simbol dan tujuan bersama. Sistem sosial juga dapat dikatakan sebagai bahagian-bahagian yang saling berkait-rapat dan masing-masing bekerja sendiri dan saling mendukung dan bertujuan untuk mencapai tujuan bersama.

Bagi memastikan peranan sosial seseorang itu menyerlah perlulah mempunyai kemahiran intrapersonal yang baik. Berdasarkan cerpen *Gerhana Manusia*, peranan sosial seseorang itu difokuskan dalam bidang pekerjaan. Bidang pekerjaan yang difokuskan ialah seperti doktor, jururawat dan ahli korporat. Prof Dr. Juaidi bersama Dr. Murni bertanggungjawab merawat pesakit di hospital. Nusia pula merupakan seorang jururawat dan tugasnya adalah untuk membantu doktor merawat dan memantau pesakit. Manakala Tuan Besar Musa merupakan seorang ahli korporat yang bertanggungjawab memajukan ekonomi sesebuah negara. Kesemua di antara mereka memahami peranan masing-masing dan disebabkan itu mereka dapat memperlihatkan peranan mereka dalam sistem sosial masyarakat. Bayangkan jika mereka tidak memahami akan tugas yang perlu dilaksanakan, maka akan berlakulah masalah yang tidak diingini.

Ciri-ciri sosial seseorang individu

Faktor lain yang mempengaruhi kemahiran intrapersonal ialah ciri-ciri sosial seseorang individu. Ciri-ciri sosial seperti tegas, mementingkan diri, berfoya-foya dan bersifat empati dan sebagainya mempengaruhi kemahiran intrapersonal seseorang. Misalnya jika seseorang itu bersifat empati, dia dapat memahami perasaan orang lain. Jadi dia akan cuba memikirkan

pelbagai cara untuk sedaya upaya membantu orang yang memerlukan. Berdasarkan cerpen *Gerhana Manusia* ciri-ciri sosial yang dikaji adalah berdasarkan empat watak iaitu:

Nusia

Ciri-ciri sosial yang ada pada Nusia ialah bersifat empati. Berikut merupakan petikan teks yang menjelaskan bukti Nusia seorang yang bersifat empati:

Tekanan darah Solehah semakin rendah. Jeritku menyapa kuping Profesor Doktor Juaidi. Dia menoleh. Berikan gelafundin. Arahnya acuh tak acuh. Dia memerlukan darah bukannya gelafundin. Hatiku pilu tiba-tiba.

(Gerhana Manusia, 2015: 71)

Nusia berempati terhadap Solehah yang sedang koma akibat pundi janinnya pecah di ovari. Solehah amat memerlukan darah yang banyak. Nusia sangat ingin membantu Solehah akan tetapi dihalang oleh Prof Dr Juaidi. Setelah berfikir semasak-masaknya, Nusia mengambil tiga pek darah daripada bank darah untuk diberikan kepada Solehah.

Dr. Murni

Ciri-ciri sosial yang ketara pada Dr Murni ialah ketegasan beliau dalam menjalankan tugas. Berikut merupakan petikan teks yang memperlihatkan ketegasannya :

Profesor Doktor Juaidi mahu dia hidup. Untuk membela atau membuang kemanusiaan? Jangan terlalu beremosi. Kita dibayar gaji.

(Gerhana Manusia, 2015: 69)

Berdasarkan petikan di atas, Dr. Murni sangat komited terhadap kerjanya. Semasa merawat pesakit yang bernama Tuan Besar Musa, dia mengalami masalah di mana pesakit tersebut sukar untuk dirawat. Dia dipaksa dan diarahkan oleh Prof Dr. Juaidi untuk memastikan pesakit itu dapat bertahan hidup walau cara apa sekalipun. Nusia yang berasa geram meluahkan isi hatinya kepada Dr. Murni. Walaupun Dr. Murni tidak menemui jalan penyelesaian, beliau tetap tegas untuk memastikan arahan yang dipikulnya dapat dijalankan dengan komited. Hal ini dapat memperlihatkan bahawa dia sangat komited dan professional dalam bidang pekerjaannya.

Prof Dr. Juaidi

Prof Dr. Juaidi ditonjolkan dengan sikapnya yang mementingkan diri. Berikut merupakan petikan teks:

Dapatkan 10 pek darah sekarang! Kita kena pastikan yang Tuan Besar Musa hidup. Awak tahu siapa Tuan Besar Musa itu? korporat, teknokrat yang banyak menyumbangkan dana kepada kelab elit kita. Kita tak mahu dia mati.

(Gerhana Manusia, 2015: 71)

Berdasarkan petikan di atas, jelas sekali Prof Dr. Juaidi mementingkan diri. Sungguhpun beliau tahu bahawa ramai lagi pesakit yang memerlukan darah, akan tetapi beliau hanya mengutamakan Tuan Besar Musa atas kepentingannya. Sememangnya Tuan Besar Musa banyak menyumbangkan dana kepada kelab elit mereka akan tetapi dana tersebut digunakan ke jalan yang salah di mana mereka berfoya-foya dengan arak, pesta dan sebagainya.

Tuan Besar Musa

Tuan Besar Musa digambarkan ahli korporat yang leka dan suka berfoya-foya. Hal ini secara tidak langsung telah mempengaruhi kemahiran intrapersonalnya. Berikut merupakan petikan teks:

Perengus itu tidak malang. Bertahun-tahun keladak minuman keras bergelodak di dalam perutnya. Dialah yang menjemput virus-virus esofagus itu merebak ke seluruh tubuhnya. Darah hanyir busuk hitam memancut keluar dari rongga hidung.

(Gerhana Manusia, 2015: 69)

Berdasarkan petikan di atas jelas memperlihatkan Tuan Besar Musa suka meminum minum keras iaitu arak. Disebabkan tabiatnya itu telah membuatkan beliau tidak dapat membezakan yang mana buruk dan yang mana baik. Hal ini secara tidak langsung telah menjejaskan kesihatan dirinya sendiri sehingga mengakibatkan koma.

Bakat seseorang dalam sesuatu bidang

Bakat seseorang itu juga dinilai sebagai salah satu faktor kemahiran intrapersonal. Setiap orang lahir dengan bakat dan kemampuan yang berbeza-beza. Masing-masing memiliki keunikan yang tersendiri. Walau bagaimanapun, tidak semua orang dapat mengidentifikasi bakat yang mereka miliki. Bahkan banyak yang bingung kerana tidak tahu bakat terpendam yang mereka miliki. Disebabkan bingung dan kurang yakin, maka seseorang itu memilih untuk mendiamkan diri dan bakat mereka tidak dapat ditonjolkan. Sekiranya seseorang itu yakin dengan bakat yang dimiliki maka secara tidak langsung dapat memotivasikan dirinya supaya berani menonjolkan bakat yang ada. Individu tersebut dapat mengembangkan bakat yang ada. Jika seseorang itu sudah menemukan bakat diri sendiri, maka dia dapat memanfaatkan sumber daya luar biasa yang akan membantu dalam setiap aspek kehidupan.

Berdasarkan cerpen “Gerhana Manusia”, bakat yang cuba difokuskan ialah dalam bidang perubatan. Nusia merupakan seorang jururawat yang cekap dan efisien. Dia tahu tanggungjawab sebagai seorang jururawat. Begitu juga dengan Dr. Murni dan Prof Dr. Juaidi yang merupakan doktor di hospital berkenaan. Sekiranya mereka tidak menyedari kemampuan mereka dalam bidang yang diceburi, sudah tentu mereka tidak akan menjadi doktor, manakala Nusia tidak akan menjadi jururawat.

Kepercayaan seseorang terhadap agama

Faktor lain yang turut menyumbang kepada kemahiran intrapersonal ialah kepercayaan seseorang terhadap agama. Agama ialah suatu kepercayaan atau ajaran yang dianuti oleh

seseorang. Agama merupakan pedoman untuk membimbing manusia ke arah kehidupan yang sempurna. Justeru, agama dan ajaran telah diwujudkan untuk memenuhi keperluan manusia. Agama dan ajaran tersebut telah pun lahir dalam tamadun awal dunia.

Agama pada lazimnya bermakna kepercayaan kepada Tuhan, atau sesuatu kuasa yang ghaib dan sakti seperti Dewa, dan juga amalan dan institusi yang berkait dengan kepercayaan tersebut. Agama dan kepercayaan merupakan dua perkara yang sangat berkaitan. Tetapi Agama mempunyai makna yang lebih luas, yakni merujuk kepada satu sistem kepercayaan yang kohensif, dan kepercayaan ini adalah mengenai aspek ketuhanan. Kepercayaan yang hanya melibatkan seorang individu lazimnya tidak dianggap sebagai sebuah agama. Sebaliknya, agama haruslah melibatkan sebuah komuniti manusia. Daripada itu, agama adalah fenomena masyarakat boleh dikesan melalui fenomena seperti yang berikut

Berdasarkan cerpen “Gerhana Manusia” Nusia sangat berpegang teguh kepada agama Islam. Dia tahu membezakan yang mana baik dan yang mana buruk. Jadi, dia sering mengerjakan ibadah dan menjauhi segala larangan-Nya. Nusia juga seorang yang baik hati kerana memahami masalah yang dihadapi orang lain.

Dia sanggup mendermakan darahnya sendiri untuk menyelamatkan pesakit. Berikut merupakan petikan teks:

Cahaya kalimantang menyinari dinding pejal Unit Rawatan Rapi. Aku tersilau dalam redup mata Doktor Murni. Seakann-akan tergema suara Munkar dan Nakir menyoyal : siapa saudaramu, wahai Nusia?

(Gerhana Manusia, 2015: 75)

Berdasarkan petikan di atas, Nusia percaya akan kewujudan Munkar dan Nakir iaitu malaikat yang mencatat segala amal kebajikannya di dunia sama ada baik ataupun buruk. Jadi dia tidak merasa teragak-agak untuk mendermakan darahnya sendiri supaya orang lain dapat diselamatkan, Dia tidak mahu disoal di akhirat nanti kerana tidak memberikan pertolongan kepada orang yang amat memerlukan.

Pengaruh Intelektual Terhadap Komunikasi Intrapersonal

Intelektual juga turut mempengaruhi kemahiran intrapersonal. Intelektual merupakan suatu golongan yang diklasifikasikan sebagai bijak pandai yang memiliki ilmu pengetahuan serta kepakaran dalam bidangnya serta di luar daripada bidangnya. Golongan bijak pandai ini berperanan penting dalam membangunkan bangsa dan negaranya. Walau bagaimanapun, keintelektualan seseorang itu juga dinilai berdasarkan keputusan yang dibuat terhadap sesuatu situasi. Tidak ada gunanya jika seseorang itu bijak tetapi tidak menggunakan kebijaksanaan tersebut ke arah yang baik.

Berdasarkan cerpen “Gerhana Manusia” boleh dikatakan rata-ratanya memiliki keintelektualan masing-masing. Namun demikian, Prof Dr. Juaidi tidak memanfaatkannya ke arah kebaikan. Dia memanfaatkan keintelektualan untuk faedah dirinya sahaja. Berbeza pula dengan Dr. Murni. Walaupun Dr. Murni tidak berjawatan tinggi, dia berani mengambil keputusan untuk meletakkan jawatan di hospital itu. Dia telah fikirkan masak-masak dan dia telah membuat keputusan yang betul.

Ini surat peletakan jawatan saya. Tidak cukup menjadi doktor manusia, saya mahu menjadi doktor kemanusiaan juga. Kalau tiada di hospital ini, saya yakin ada di hospital lain.

(*Gerhana Manusia*, 2015: 75)

Berdasarkan petikan di atas, Dr. Murni sudah tidak tahan lagi untuk mengikut arahan Prof Dr. Juaidi yang tidak rasional. Dr. Murni bergelut dengan perasaan serba salahnya kerana mengikuti arahan Prof Dr. Juaidi untuk memberikan sepenuh tumpuan rawatan kepada Tuan Besar Musa. Setelah Tuan Besar Musa tidak dapat diselamatkan, Dr. Murni telah dimarahi oleh Prof. Dr. Juaidi. Dr. Murni telah berfikir secara rasional untuk meletakkan jawatannya. Tindakan yang dibuat itu sangat tepat kerana dia tidak lagi diburu oleh perasaan serba salah.

Pengaruh Perasaan Terhadap Komunikasi Intrapersonal

Perasaan seseorang juga mempengaruhi kemahiran intrapersonal. Perasaan dan emosi pada umumnya disifatkan sebagai keadaan (state) yang ada pada individu atau organisme pada sesuatu waktu. Misal seseorang merasa sedih, senang, takut, marah ataupun gejala-gejala yang lain setelah melihat, mendengar, atau merasakan sesuatu. Dengan kata lain perasaan dan emosi disifatkan sebagai satu keadaan kejiwaan pada organisme atau individu sebagai akibat adanya peristiwa atau persepsi yang dialami oleh organisme.

Berdasarkan cerpen “Gerhana Manusia” jenis perasaan yang difokuskan ialah sedih dan marah. Perasaan sedih dan marah ini melibatkan dua watak iaitu Nusia dan Prof Dr. Juaidi. Apabila seseorang itu berada sedih, maka terlintalah kata-kata yang tersentuh di dalam minda.

Nusia (Sedih)

Hidup yang ditentukan oleh tangan manusia ini, tidak pernah adil, Solehah. Titis air mataku gugur di hujung jari Solehah. Engkau hanya memerlukan tiga pek darah sahaja, tetapi tidak diberikan.

(*Gerhana Manusia*, 2015: 71)

Berdasarkan petikan di atas jelas memperlihatkan Nusia yang sedang sedih akan nasib yang menimpa Solehah. Prof Dr. Juaidi tidak membenarkan pek-pek darah itu diberi kepada mana-mana pesakit kerana ingin menghabiskan kesemua pek darah hanya untuk Tuan Besar Musa.

Prof Dr. Juaidi (Marah)

Dia tidak sepatutnya mai sebelum acara jamuan tahunan. Kelab akan kehilangan RM100 ribu. Huh! Profesor Doktor Juaidi terhenyak di kerusi. Tajam liar garangnya menangkap wajah kembang Doktor Murni.

(*Gerhana Manusia*, 2015: 75)

Berdasarkan petikan di atas, Prof Dr. Juaidi marah kerana nyawa Tuan Besar Musa tidak dapat diselamatkan. Dia tidak merasa sedih ataupun simpati, cuma yang difikirkannya ialah kerugian dana kelab kerana Tuan Besar Musa selalu memberi derma kepada kelab tersebut.

Penampilan diri

Faktor terakhir ialah penampilan diri. Dalam cerpen “Gerhana Manusia” tidak memberi fokus kepada penampilan diri secara menyeluruh. Namun demikian watak Nusia merupakan seorang yang mementingkan kebersihan diri. Apabila seseorang itu berpenampilan kemas, maka dirinya akan berasa lebih yakin untuk berhadapan dengan semua orang.

ASPEK-ASPEK YANG MEMPENGARUHI INTRAPERSONAL SESEORANG DALAM CERPEN *GERHANA MANUSIA*

Penerapan aspek intrapersonal dalam sesebuah karya kreatif sering kali digunakan oleh pengarang kreatif seperti cerpen, novel, puisi dan drama. Ia memberi kesan terhadap realiti kehidupan watak yang ditampilkan oleh pengarang atau pengarang itu sendiri dalam proses penciptaan karya seperti puisi. Terdapat beberapa aspek yang dilihat dapat mempengaruhi intrapersonal watak-watak yang terdapat di dalam cerpen *Gerhana Manusia* iaitu :

Mengawal Emosi

Emosi adalah suatu yang wajar hadir dalam kehidupan setiap manusia kerana tanpa emosi hidup seseorang akan menjadi kosong dan membosankan. Perasaan gembira atau sedih, suka atau duka, marah atau sayang, berani atau takut dan pelbagai perasaan yang wujud dalam diri manusia akan mempengaruhi tindakan, persepsi dan aktiviti kehidupan hariannya. Hal ini bermakna kehidupan manusia sedikit banyak dipengaruhi oleh pembentukan emosi. Pelbagai cara boleh diimplementasikan oleh seseorang untuk merangsang pembentukan emosinya. Menurut Mayer dan Salovey (1997), kecerdasan emosi mendefinisikan sebagai keupayaan untuk mengawal emosi diri dan orang lain, untuk membezakan antara emosi tersebut dan untuk menggunakan kefahaman itu untuk memantau pemikiran dan tindakan diri.

Gardner (1993) menyatakan kecerdasan emosi dalam gabungan kecerdasan intrapersonal dan interpersonal dalam teori kecerdasan pelbagai. Kecerdasan intrapersonal merujuk kepada keupayaan kesedaran diri yang tinggi dan bertindak menurut kesedaran tersebut. Kecerdasan ini membolehkan seseorang memahami dirinya dengan tepat dan berupaya menangani keinginan, ketakutan, emosi dan motif diri dengan sewajarnya. Menurut Armstrong (1994), pemilik kecerdasan intrapersonal sentiasa menunjukkan sifat-sifat seperti berikut:

- i. Sentiasa membuat refleksi diri dan memikir tentang isu besar dalam kehidupan.
- ii. Mementingkan pemajuan diri dan kefahaman diri.
- iii. Mengembangkan minat dan hobi tersendiri.
- iv. Sentiasa memikir tentang matlamat hidup.
- v. Mahir belajar daripada maklum balas dan memahami kelebihan dan kelemahan diri.
- vi. Menulis diari dan membuat catatan khusus terhadap kehidupan diri.
- vii. Berdikari, berazam kuat dan berupaya mendepani kegagalan.

Keupayaan untuk mengawal emosi diri sebenarnya terbina atas sebab kesedaran terhadap diri, ekspresi emosi dan niat. Individu yang dapat mengawal emosinya mampu melaksanakan sesuatu tugas dengan mudah dan tenang. Kemampuan dalam mengawal emosi juga membantu individu memulihkan kesedihan emosi dengan lebih mudah dan berkesan. Agak jelas, individu

yang berjaya mengawal emosi diri akan mudah bebas daripada kitaran emosi yang sarat dan kritikal. Individu itu juga mampu untuk mengimbangkan emosinya menggunakan pemikiran rasional bagi mengelakkan wujudnya konflik.

Antara kawalan emosi yang dikesan dalam cerpen “Gerhana Manusia” menerusi watak utama iaitu Nusia ialah marah. Emosi marah akan hadir di dalam jiwa manusia jika berlaku salah faham atau ketidakpuasan hati terhadap sesuatu perkara atau situasi. Marah ialah satu pernyataan emosi yang boleh lahir dalam situasi konflik. Marah selalunya memberi kesan kepada perubahan biologi seperti degupan jantung menjadi pantas, tekanan darah meningkat dan boleh menjejaskan kesihatan dalam jangka masa panjang. Watak Nusia iaitu seorang jururawat yang diuji emosinya dalam dunia perubatan kerana dihimpit manusia yang tidak bersifat rasional ataupun waras iaitu Profesor Doktor Junaidi kerana lebih mementingkan materialistik. Sebagai contoh teks,

Kenapa tidak diberi darah yang tulen? Darah daripada Allah untuk manusia. Itu hak dia. Terhidunya amarahnya, suara kulontar dengan selembut yang boleh walaupun hatiku ketara pedih.

(*Gerhana Manusia*, 2015: 72)

Berdasarkan contoh teks di atas, jelaslah dapat dibuktikan bahawa Nusia yang sedang dalam emosi marah akan Profesor Doktor Junaidi kerana menggantikan darah yang tulen dengan *gelafundin* kepada pesakit yang koma dan parah serta memerlukan darah tambahan untuk meneruskan kehidupan. Namun emosi marah yang ditunjukkan oleh Nusia hanya terpendam dan tersimpan di dalam hatinya seolah-olah bermonolog sendirian atau dengan kata lain berlakunya komunikasi intrapersonal. Emosi itu dikawal oleh Nusia bagi mengelakkan sebarang permasalahan atau perselisihan yang berlaku dengan Profesor Doktor Junaidi ketika waktu kecemasan seperti yang berlaku. Selain itu, emosi sedih juga turut dialami oleh Nusia. Sedih adalah kesakitan psikologi yang dikaitkan dengan, atau berciri perasaan kekurangan, kehilangan, putus asa, tidak mampu melakukan apa-apa, pilu, dan marah. Perasaan sebegini biasanya dianggap negatif. Apabila seseorang sedih, dia menjadi kurang bercakap, kurang bertenaga, dan beremosi. Menangis merupakan satu petunjuk kesedihan. Sebagai contoh teks:

Hidup yang ditentukan oleh tangan manusia ini, tidak pernah adil, Solehah. Titis air mataku gugur di hujung jari Solehah. Engkau hanya memerlukan tiga pek darah sahaja, tetapi tidak diberikan. Tuan Besar Musa itu, tubuhnya tidak mahu menerima darah tetapi pakar-pakar itu.... sebak menyendat di dadanya.

(*Gerhana Manusia*, 2015: 71)

Dapat dilihat menerusi contoh teks bahawa Nusia bermonolog sendirian dengan emosi yang sedih melihat pesakit yang bernama Solehah sedang koma serta memerlukan hanya tiga pek darah namun tidak diendahkan oleh pakar-pakar perubatan yang lain. Emosi sedih yang dirasakan oleh Nusia secara tidak langsung telah menangani dirinya untuk terus merintih di sisi pesakit tersebut namun berlaku komunikasi intrapersonal dalam dirinya yang menangani keinginannya itu.

Membina Nilai Diri

Nilai diertikan sebagai satu konsep yang dijadikan asas oleh masyarakat untuk melihat, mengukur atau membuat pilihan terhadap sesuatu perkara, darjat, mutu, kualiti dan taraf perilaku seseorang atau kelompok orang sebagai baik, berharga dan bernilai. Nilai diri adalah bagaimana seseorang manusia menilai dirinya dan memberikan keutamaan kepada keperluan diri mereka. Motivasi juga membantu manusia mengambil inisiatif yang berlipat ganda dan gigih berusaha untuk memajukan diri serta tabah dalam menghadapi kesedihan mahupun kegagalan. Individu yang tinggi tahap motivasinya akan lebih mudah dalam pelaksanaan apa juga hal dan lebih terancang dalam membuat sesuatu penilaian yang realistik serta tidak mudah berputus asa. Membina nilai diri dapat mempengaruhi komunikasi intrapersonal apabila berlakunya kekurangan nilai diri dalam seseorang manusia sebagai contoh, sering diperkecilkan, sering dipersalahkan atas sesuatu kejadian buruk, tidak dihargai dan disayangi. Komunikasi intrapersonal dalam diri seseorang itu akan sendirinya berfungsi dengan bermonolog dengan diri untuk membuat sebarang keputusan atau memberikan sebarang akibat dan sebab. Sebagai contoh teks dalam cerpen *Gerhana Manusia* iaitu Nusia:

Mata Doktor Murni berkilau-kilau. Entah siapa-siapa yang dimarahinya. Kalau celopar mulutku, akan kutambah dengan pendekatan yang lebih tidak sopan. Kemanusiaan itu fleksibel dan relatif, kalau kelembutan tidak terkesan, biar kurang ajar saja yang membekas.

(*Gerhana Manusia*, 2015: 72)

Berdasarkan petikan tersebut, menunjukkan watak Nusia yang sering diabaikan sebarang cadangan atau kata putusya oleh pihak yang lebih pakar membuatkan dirinya lebih bijak dalam mengatur segala pertuturan agar tidak terungkap namun ianya hanya berlegar di kotak fikiran serta berkomunikasi secara intrapersonal iaitu monolog dalaman. Selain itu, terdapat juga peristiwa yang mencorakkan nilai diri Nusia lebih berfikiran matang dan bersikap terbuka. Sebagai contoh teks,

Setengah pek darah sahaja yang diperlukan untuk menghidupkan bayi itu. Mustahil sangatkah? Tidak mustahil dia bakal Perdana Menteri. Firasat itu umpama mimpi barangkali, dia tidak perlu dihidupkan.

(*Gerhana Manusia*, 2015: 73)

Nusia yang sedang mengalami konflik dengan rakan sekerjanya terdiri daripada Profesor Doktor Junaidi dan Doktor Murni kerana ketegangan situasi yang berlaku melibatkan iaitu seorang pesakit merupakan tulang belakang kepada penyumbangan dana bagi hospital mereka. Namun hal yang demikian, situasi seperti itu tidak mengganggu Nusia untuk berfikiran matang dalam membuat sebarang pertimbangan atas keputusan yang telah ditetapkan oleh rakan sekerjanya. Hal ini telah terbukti bahawa nilai diri Nusia semakin bangkit dan mula teguh atas beberapa kepayahan yang menyimpannya serta kebanyakan nilai diri yang ditonjolkan oleh dia adalah dalam berbentuk komunikasi intrapersonal iaitu bermonolog dengan dirinya sendiri.

Membina Kekuatan Diri

Kekuatan diri ialah bermaksud dari segi lahiriah seseorang manusia dalam menempuhi kehidupan seharian yang penuh dengan cabaran dan dugaan. Malah, kekuatan diri ini bukan satu perkara yang subjektif iaitu hanya dari sudut luaran, namun keperkasaan yang paling kuat dalam diri manusia adalah dari segi lahiriahnya. Hal ini sejajar dengan komunikasi intrapersonal yang digunakan oleh seseorang dalam mengatasi sebarang permasalahan yang akan dihadapinya tanpa menjejaskan sesiapa atau benda di sekelilingnya. Malah kekuatan diri juga bersaling kait dengan ketahanan mental. Daya ketahanan mental adalah satu proses yang membolehkan seseorang itu menyesuaikan diri ketika berhadapan dengan kesukaran, trauma atau tekanan. Mempunyai daya tahan yang baik bukan bermaksud seseorang itu tidak menghadapi tekanan langsung kerana ia adalah tindak balas normal terhadap masalah. Tetapi ia membantu seseorang itu menghadapi tekanan dengan baik tanpa menjejaskan fungsi individu tersebut dengan ketara. Nusia seorang yang mempunyai kekuatan diri tersendiri iaitu sikap ehsan terhadap setiap manusia tanpa mengira pangkat atau kuasa. Sebagai contoh;

Juga si kecil bayi buangan yang hampir kekeringan darah. Gadis malang yang dibelasah hingga tinggal nyawa-nyawa ikan dan mahasiswa leukemia yang semakin cair sel darah merah di tubuhnya itu, tidak perlukah mereka itu diberi darah?

(*Gerhana Manusia*, 2015: 71)

Hasil daripada petikan tersebut, dapatlah dilihat bahawa Nusia seorang yang mempunyai sikap ihsan yang tinggi terhadap manusia bukan mengira pangkat atau kuasa yang dimiliki oleh seseorang. Malah dalam agama Islam sendiri, ihsan amat dituntut oleh setiap umat Islam. Ihsan bermaksud berbuat baik kepada manusia dan menghindari daripada melakukan perbuatan yang buruk dan jahat. Menurut Imam Nawawi, ihsan akan mendorong seseorang agar sentiasa ikhlas dalam beribadat dan mengerjakan ibadat kerana Allah S.W.T. semata-mata. Sikap ihsan Nusia dapat dilihat menerusi hati kecilnya yang berkata secara langsung mengalami komunikasi intrapersonal.

Seterusnya, kekuatan diri Nusia dalam cerpen *Gerhana Manusia* ialah ketegasan dalam membuat keputusan. Ketegasan dalam membuat keputusan amatlah penting dalam menetapkan matlamat yang ingin dicapai oleh seseorang. Malah sesebuah keputusan yang tepat juga mampu memberikan kesan yang positif kepada orang sekeliling dan persekitaran. Malah ketegasan dalam membuat sesuatu juga mempengaruhi intrapersonal seseorang kerana sebelum berlakunya penetapan keputusan, seseorang individu ini akan bermonolog dalaman sendiri tanda perbincangan dan persetujuan dengan diri sendiri. Sebagai contoh teks,

Terasa lelah tatkala kuanjat anak-anak tangga. Lima pek darah sejuk telah berada di tangan. Tarikan nafas Solehah, mampu menyusukan anak keenam, kelima-lima anak yang lain pula gagah memanjat tangga sekolah. Denyutan jantung mahasiswa leukemia mampu menyudahkan tesis. Sinar mata al-Hafiz, ketujuh-tujuh anak masih belum yatim, beratus-ratus tahfiz kecil, boleh menyejukkan bumi merdu al-Quran.

(*Gerhana Manusia*, 2015: 71)

RUMUSAN

Secara keseluruhannya dapat kita simpulkan di sini bahawa komunikasi merupakan tunjang dan asas utama dalam kehidupan bermasyarakat kerana ia berkait rapat dengan tugas serta aktiviti harian kita khususnya dan masyarakat amnya. Dengan adanya komunikasi kita dapat memberitahu, menghantar dan menerima pesanan kepada seseorang. Bukan hanya itu tetapi melalui komunikasi hubungan kemasyarakatan dapat diterapkan melalui komunikasi yang berunsur hiburan dan jenaka yang boleh mengeratkan hubungan antara individu dan masyarakat di dalam sebuah komuniti itu khasnya.

Malah kepentingan komunikasi intrapersonal juga tidak boleh lagi disanggah seperti dapat mengawal keadaan dalam diri (emosi), dapat menguasai dalaman diri (karakter), dapat membentuk imej diri yang ideal (idealisme), membentuk imej diri yang positif dan lain-lain. Akhir sekali, komunikasi intrapersonal merupakan landasan untuk melakukan komunikasi intraperibadi. Keberhasilan komunikasi kita dengan orang lain bergantung kepada keberkesanan komunikasi kita dalam diri sendiri.

RUJUKAN

- Abdul Mua'ti @ Zamri Ahmad (2001). *Santun komunikasi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abdullah, H. & Ainon, M. (2002). *Kemahiran Interpersonal untuk Guru*. PTS Publication & Distributor Sdn Bhd.
- Bynes. (1975). *Quantitative Data Analysis with SPSS 14*. New York: Psychology Press.
- Littlejohn (2001). *Theories of Human Communication*, Belmont, California: Wadsworth Publishing Company.
- Fenstermacher, B. A. (2005). *Teori-teori Komunikasi*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Hybels Sandra (1995). *Communicating effectively*. New York: McGraw-Hill.
- Weaver Gary R. (2000). *Culture, communication and conflict: Readings in intercultural relations*. Boston, Person Publication.
- Hybels Sandra & Weaver Gary R. (1992). *Culture communication effectively and conflict*. Boston, Person Publication.
- Mulyana, D (2005). *Ilmu Komunikasi: Suatu Pengantar*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Schramm, W (1949). *The Effects Of Mass Communications: A Review*. *Journalism Quaterly* 26 (4), 397-410.
- Mayer and Salovey, G (1997). *Theories of Personality*. New York: John Wiley & Sons.

KETIDAKSANTUNAN KOMUNIKASI NON-VERBAL DALAM NOVEL-NOVEL SHAHNON AHMAD BERDASARKAN PENDEKATAN *IHYA' ULUMIDDIN*.

Siti Nur Anis Muhammad Apandi¹, Rohayati Junaidi², Tengku Intan Marlina Tengku Mohd Ali³,
Eizah Mat Hussin⁴, Mohd Taufik Arridzo Mohd Balwi⁵ & Farrah Atikah Saari⁶

Fakulti Teknologi Kreatif & Warisan, Universiti Malaysia Kelantan^a, Jabatan Bahasa dan
Kesusasteraan Melayu, Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris^b,
Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya^c

nuranis.m@umk.edu.my^{1,a}, rohayati@fbk.upsi.edu.my^{2,b}, inmarlin@um.edu.my
eizah@um.edu.my^{3,c}, taufik@um.edu.my^{5,c} & atikah.s@umk.edu.my^{6,a}

Abstrak: Komunikasi non-verbal dan kehidupan manusia tidak akan terpisah dalam apa jua sekalipun sehinggakan manusia dapat menyaksikan pelbagai fenomena komunikasi non-verbal yang tidak santun dalam masyarakat. Ketidaksantunan komunikasi merupakan suatu bentuk sistem berbahasa yang jauh dan menyimpang dari susunan atau sistem nilai budaya dan agama dalam sesebuah masyarakat. Dalam konteks Islam, ketidaksantunan komunikasi non-verbal merujuk kepada pengamalan sistem komunikasi non-verbal yang meminggirkan ciri-ciri etika dan estetika pendidikan akhlak Islam. Pertentangannya dalam konteks etika Islam telah mengakibatkan isu ketidaksantunan komunikasi non-verbal telah menjadi salah satu bentuk krisis sosial yang sering kali mendapat perhatian umum untuk diketengahkan dan dibincangkan dalam masyarakat menerusi pelbagai medium. Golongan penulis sastera seperti Shahnnon Ahmad sering kali menjadikan karya prosanya untuk mengetengahkan isu-isu yang melibatkan krisis sosial ketidaksantunan non-verbal untuk dijadikan iktibar dan menimbulkan kesedaran dalam diri masyarakat. Buktinya, novel *Terdedah* (1965), *Patriach* (1991) dan *Tivi* (1996) yang dihasilkan oleh Shahnnon Ahmad jelas memaparkan isu ketidaksantunan non-verbal yang tersasar dengan nilai ajaran Islam dan wajar untuk diberikan perhatian sebaik mungkin. Justeru, kajian ini dijalankan untuk meneliti ketidaksantunan komunikasi non-verbal dalam novel-novel terpilih Shahnnon Ahmad. Landasan penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan ketidaksantunan komunikasi non-verbal yang diketengahkan oleh watak-watak menerusi tiga novel terpilih karya Shahnnon Ahmad. Data penelitian diambil melalui petikan-petikan teks melalui kaedah kualitatif. Data analisis pula berdasarkan Pendekatan *Ihya'* bagi tujuan memperincikan lagi elemen ketidaksantunan dalam perspektif Islam menerusi teks-teks kajian. Hasil penelitian mendapati bahawa sememangnya terdapat adegan ketidaksantunan komunikasi non-verbal melalui watak-watak yang digarap oleh Shahnnon Ahmad dalam novel *Tivi*, *Patriach* dan *Terdedah*. Adegan-adegan iaitu ketidaksantunan non-verbal telah hadir pelbagai bentuk yang bertentangan dengan nilai-nilai Islam. Fenomena ketidaksantunan komunikasi non-verbal ini bukan sahaja terjadi dalam golongan remaja sahaja tetapi turut berlaku dalam golongan dewasa iaitu golongan bertaraf ibu dan bapa. Usaha yang proaktif harus diteliti bagi memupuk nilai sahsiah diri yang mapan dalam kalangan individu agar terhindar dari konflik ketidaksantunan non-verbal.

PENGENALAN

Setiap individu yang hidup dalam sesebuah komuniti tidak boleh terlepas daripada terlibat dengan sistem komunikasi untuk berhubung antara satu sama lain bagi meneruskan

kelangsungan hidup, aktiviti mahupun tanggungjawab. Menerusi konteks ini, komunikasi dilihat berperanan sebagai medium yang mewujudkan aturan serta pertalian pemikiran antara dua pihak (Salleh, *et.al.*2007:1). Sistem komunikasi atau berbahasa hadir dalam dua bentuk pernyataan iaitu secara verbal dan tidak verbal (*non-verbal*). Pengucapan bersuara dan tulisan yang membawa tafsiran yang lebih jelas serta ketara merupakan kriteria bagi komunikasi secara verbal. Berbeza pula dengan sistem komunikasi *non-verbal* yang mengarah kepada penggunaan bahasa badan dengan memfokuskan reaksi, pergerakan atau lambang yang membawa makna tertentu. Lazimnya, manusia akan merencanakan gaya atau cara pernyataan komunikasi mereka secara berhemah agar tidak mewujudkan sebarang kesan yang salah atau terpesong dari maksud asal kepada pihak kedua atau selanjutnya. Keadaan ini akan mewujudkan sistem komunikasi dalam hubungan sosial bagi sesebuah masyarakat dan hubungan ini menjadikan berlakunya proses hubungan secara timbal balik antara budaya dan sistem komunikasi yang telah tercipta. Hal ini kerana, budaya telah menjadi sebahagian daripada kelahiran bentuk-bentuk komunikasi yang boleh menentukan, menjaga, mengembang, mewarisi atau membentuk budaya yang baharu dalam masyarakat. Namun, kehadiran sistem komunikasi dalam budaya bukan sahaja memberi dampak positif kepada masyarakat kerana terdapat juga sistem komunikasi yang mencetuskan serta melahirkan kesan negatif seperti kewujudan ketidaksantunan dalam sistem komunikasi berkenaan. Buktinya, pelbagai medium telah digunakan bagi menzahirkan kewujudan ketidaksantunan komunikasi dalam masyarakat yang akhirnya menimbulkan kesan buruk kepada si pelaku. Salah satu mediumnya adalah bidang kesusasteraan seperti prosa novel.

Jika dicermati, banyak penghasilan teks kesusasteraan Melayu atau bangsa-bangsa lahir dalam pelbagai bentuk dan didasari oleh pelbagai latar belakang penulis. Namun, matlamat penghasilan kesusasteraan tetap sama, iaitu untuk memaparkan kehidupan sebenar dalam masyarakat. Justeru, karya sastera seperti novel adalah lebih relevan untuk mengemukakan isu serius dalam masyarakat kerana bentuk penulisannya yang bersifat nyata, jelas dan mudah difahami secara langsung. Hal ini berbeza dengan karya sastera dalam bentuk puisi yang dikategorikan sebagai karya ‘dua lapis’, memerlukan pemikiran secara kritis untuk memahami maksud yang disampaikan oleh pengkarya. Kroeber (1971:113) menjelaskan prosa novel adalah sebuah alat yang mengandungi sifat realiti manusia dalam menghayati kehidupan, menentukan arah dan tujuan mereka, berinteraksi sesama mereka, berinteraksi dengan alam, menghayati zaman kini dan mengingati kehidupan zaman lampau mereka. Azhar Hj. Wahid (2013) pula menyatakan usaha seseorang pengarang dalam menghasilkan sesebuah karya turut memberi makna serta memaknakan dengan dunia sebenar dan bukan hanya bermain-main dengan dunia imaginasi sahaja. Shahnnon Ahmad merupakan salah seorang penulis yang mengamalkan gaya kepengarangan sedemikian. Beliau didapati sangat kreatif dalam menjadikan persoalan-persoalan serta permasalahan-permasalahan dalam kehidupan sebenar masyarakat sebagai elemen garapan idea, subjek, pemikiran dan landasan penghasilan karya. Novel-novel penulisan Shahnnon didapati lebih berani, kritis dan kreatif dalam menyampaikan pemikiran politik berbanding dengan penulis-penulis lain kerana beliau berkarya secara terbuka khususnya dalam memberikan pandangannya terhadap golongan pemerintah di Malaysia (Ali, A.B. M. 2009:2). Tidak keterlaluan jika dinyatakan kesemua karya prosa beliau memuatkan isu sosial, teknologi, pendidikan, ekonomi, adat, politik dan konflik masyarakat termasuklah konflik yang berkisarkan tentang ketidaksantunan komunikasi non-verbal. Semua isu tersebut telah dibangunkan dengan perwatakan yang didasari dengan moral, akhlak dan tindakan yang dibangunkan melalui watak yang dibina oleh penulis.

Bertitik tolak daripada itu, penelitian secara berfokus terhadap sesuatu isu ketidaksantunan komunikasi non-verbal yang diketengahkan oleh Shahnnon Ahmad telah dijadikan perhatian utama menerusi kajian ini. Tiga novel Shahnnon Ahmad iaitu *Terdedah*, *Tivi* dan *Patriach* akan ditelusuri dengan cermat bagi menganalisis elemen ketidaksantunan komunikasi non-verbal selari dengan matlamat kajian yang ditetapkan. Pendekatan *Ihya' Ulumiddin* telah digunakan secara tunggal bagi memantapkan analisis kajian setelah proses kutipan data menerusi ketiga-tiga novel telah selesai.

Hasil penelitian mendapati terdapat pelbagai ketidaksantunan komunikasi non-verbal telah dijadikan asas penting dalam proses pembinaan ketiga-tiga novel terpilih. Lebih mengkusarkan lagi, isu ketidaksantunan komunikasi non-verbal bukan hanya tidak selari dengan nilai sosial masyarakat Melayu tetapi turut bertentangan dengan ajaran agama Islam. Keadaan ini telah menyebabkan golongan pelaku berada dalam kelompok orang-orang yang kufur dan berdosa.

PERMASALAHAN KAJIAN

Masalah berbahasa dan realiti kehidupan telah lama menjadi perhatian dalam lingkaran kajian ilmiah kerana bahasa menjadi alat komunikasi utama manusia untuk meneruskan kelangsungan hidup dan berinteraksi antara satu sama lain dalam masyarakat (Mulatsih, S., 2014:81). Hal ini telah meletakkan sistem komunikasi (berbahasa) amat penting dalam kehidupan masyarakat dan keadaan ini menarik perhatian banyak pihak. Banyak perbincangan telah diadakan berkaitan komunikasi, tidak kiralah sama ada komunikasi verbal atau non-verbal. Salah satu yang sering mendapat perhatian masyarakat khususnya golongan penyelidik adalah isu ketidaksantunan komunikasi non-verbal yang wujud dalam kehidupan masyarakat sama ada secara langsung mahupun tidak langsung. Namun, terdapat juga segelintir masyarakat yang kurang sedar bahawa isu ketidaksantunan komunikasi ini adalah sebuah masalah yang serius sedangkan banyak pembuktian telah dikemukakan oleh pengkaji-pengkaji terdahulu tentang penularan masalah ketidaksantunan komunikasi dalam masyarakat. Wijayanto. A (2014:17) menyatakan bahawa ketidaksantunan negatif merupakan jenis ketidaksantunan berbahasa yang sering kali diguna pakai oleh masyarakat pada masa kini dan keadaan ini berlaku disebabkan oleh perbezaan strata sosial golongan penutur atau pencetus komunikasi itu sendiri sama ada dalam keadaan sedar ataupun tidak sedar. Keadaan ini amat membimbangkan kerana isu ketidaksantunan komunikasi ini bukan hanya boleh membentuk budaya negatif dalam masyarakat tetapi boleh menimbulkan perpecahan dalam sesebuah masyarakat itu sendiri. Mulatish, S. (2014:82) dalam kajiannya *Ketidaksantunan berbahasa pada pesan singkat (SMS) Mahasiswa Ke Dosen* telah menyimpulkan bahawa majoriti individu pada masa kini sering mengamalkan kebebasan tanpa batasan dan pertimbangan moral, nilai dan juga agama dalam berkomunikasi secara verbal atau non-verbal sehinggakan telah mencetus pelbagai pertentangan dan pergaduhan dalam masyarakat itu sendiri. Keseriusan isu ketidaksantunan komunikasi ini telah mendorong untuk kajian ini melakukan penyelidikan berkaitan ketidaksantunan komunikasi non-verbal yang terdapat dalam bahan bacaan masyarakat iaitu novel. Hal ini kerana, terdapat juga pengarang yang gemar memasukkan realiti kehidupan masyarakat termasuklah mendorong untuk kajian ini melakukan penyelidikan berkaitan ketidaksantunan sebagai olahan idea untuk mereka berkarya. Selain itu, realiti ini juga adalah untuk memberi kesedaran dan peringatan kepada semua pihak tentang isu yang telah mencemari keharmonian hidup sesebuah masyarakat.

OBJEKTIF

Kajian ini mempunyai dua objektif kajian, iaitu:

1. Mengenal pasti elemen ketidaksantunan non-verbal menerusi tiga novel terpilih karya Shahnnon Ahmad.
2. Menganalisis isu ketidaksantunan non-verbal menggunakan pendekatan *Ihya' Ulumiddinn* yang dipelori oleh Imam Al-Ghazali.

METODOLOGI

Kajian ini mempraktikkan pendekatan kualitatif deskriptif sebagai asas penyelidikan. Sebanyak tiga buah novel telah dicermati bagi proses kutipan data berkaitan ketidaksantunan komunikasi non-verbal menerusi novel-novel Shahnnon Ahmad. Penelitian ini juga menggunakan kaedah sorotan kajian atau *literature review* terhadap bahan-bahan yang selari dengan bidang penyelidikan. Pelbagai bahan telah diteliti bagi memahami konsep ketidaksantunan komunikasi non verbal dalam perspektif Islam. Lanjutan kajian diteruskan lagi dengan kaedah penerapan pendekatan kajian dalam proses analisis data yang telah dikutip berdasarkan novel-novel terpilih. Prinsip *al-muhlikat* dalam Pendekatan *Ihya' Ulumiddin* telah menjadi asas utama dalam proses analisis dalam kajian ini.

KETIDAKSANTUNAN KOMUNIKASI NON VERBAL

Komunikasi non-verbal merujuk kepada kekuatan observasi atau pengamatan dalam menyampaikan atau menerima sesuatu mesej. Penerima mesej (*receivers*) harus berada dalam keadaan melihat, mendengarkan atau merasakan perkara yang disampaikan oleh pihak yang berbicara. Komunikasi non-verbal lazimnya dikenali sebagai bentuk komunikasi yang dipengaruhi oleh rujukan dan pengalaman mentafsir sesuatu makna di pihak yang kedua iaitu orang yang menerima mesej. Komunikasi non-verbal merupakan bentuk-bentuk komunikasi yang hadir dalam bentuk bahasa badan (*body language*) iaitu gerakan tidak sedar (*unconcius movement*) dan gerakan sedar (*concius movement*). Bahasa tubuh ini hadir dalam pelbagai kategori seperti penampilan diri, ekspresi wajah, gerakan atau ekspresi mata, posisi tubuh, gestur (gerakan tubuh), pakaian dan perhiasan, energi, masa (*chronomia*), jarak ruang (*space distance*), simbol, sentuhan dan vokal (*vocalic*). Masyarakat yang mewujudkan sistem komunikasi akan mencari titik persamaan dalam proses berinteraksi meskipun ianya dilakukan secara non-verbal. Namun, fenomena komunikasi yang berkait rapat dengan konflik dan polimik akan membawa pengertian kepada ketidaksantunan dalam komunikasi tersebut. Adakalanya komunikasi non-verbal ini akan mendatangkan konflik atau kesalahfahaman antara pemberi dan penerima mesej kerana bukan semua orang mempunyai rujukan dan pengalaman yang sama dalam mentafsir sesuatu yang hadir dalam bentuk non-verbal. Jika dicermati, ketidakselarisan tafsiran mesej bukanlah asas utama kepada teretusnya fenomena ketidaksantunan komunikasi non-verbal dalam masyarakat. Hal ini kerana, ketidaksantunan komunikasi atau berbahasa non-verbal ini adalah suatu fenomena yang merujuk kepada perlakuan yang bertentangan dengan nilai santun dan nilai budi pekerti mulia. Locher dan Bousfield (2008:37) mentakrifkan ketidaksantunan sebagai amalan atau tindakan komunikasi sama ada verbal atau non-verbal yang boleh mendatangkan aib kepada seseorang dan boleh membawa individu tersebut untuk melakukan

tindakan yang melanggar sistem dan peraturan sosial dalam sesebuah masyarakat. Selari dengan pandangan Locher dan Bousfield, penyelidikan ini telah memfokuskan ketidaksantunan komunikasi non-verbal yang merujuk kepada tindakan seseorang yang cenderung melakukan sesuatu tindakan yang tidak sopan dan boleh merosakkan imej seseorang individu, masyarakat atau agama. Secara mudahnya, ketidaksantunan komunikasi non-verbal ini boleh membawa kepada suatu situasi yang tidak baik kepada individu atau masyarakat kerana ianya melibatkan unsur konflik yang akhirnya boleh mencetuskan permasalahan kepada masyarakat. Ketidaksantunan non-verbal merupakan perlakuan-perlakuan yang salah di sisi agama Islam. Antara ciri-ciri ketidaksantunan komunikasi non-verbal adalah melibatkan bahasa badan atau gerak laku yang kasar, ganas dan bertentangan dengan nilai budaya sesebuah masyarakat. Culpeper (2005:33) menyatakan salah satu bentuk ketidaksantunan berbahasa (komunikasi) adalah merujuk kepada perilaku yang negatif seperti tindakan yang tidak sopan, tidak senonoh dan melanggar nilai-nilai norma sesuatu adat. Ketidaksantunan komunikasi yang ditonjolkan oleh seseorang individu boleh dikategorikan sebagai sebuah tindakan yang menjatuhkan air muka kerana ianya sebuah bentuk pencabulan terhadap nilai serta norma sosial yang dianuti oleh mereka dan juga kelompok masyarakat (Hamzah dan Hassan 2012:62). Seajar dengan itu, definisi ketidaksantunan komunikasi non-verbal yang ditetapkan menerusi kajian ini adalah merujuk kepada perlakuan atau bahasa badan yang tidak selari dengan ajaran agama Islam sehinggakan perbuatan tersebut boleh menjurus ke arah perlakuan keruntuhan akhlak dan sosial masyarakat. Elemen ketidaksantunan non-verbal terpilih akan diperincikan lagi dengan penerapan pendekatan Islam iaitu pendekatan *Ihya' Ulumiddin* menerusi *rubu' al-Muhlikat*.

PENDEKATAN IHYA' ULUMIDDIN

Pemilihan pendekatan *Ihya' Ulumiddin* merupakan suatu pendekatan yang digunakan untuk menganalisis elemen ketidaksantunan non-verbal menerusi novel-novel terpilih karya Shahnnon Ahmad. Pendekatan *Ihya' Ulumiddin*. Pendekatan ini mengandungi empat *rubu'* iaitu *rubu' al-ibadat*, *rubu' al-adat*, *rubu' al-Muhlikat* dan *rubu' al-Munjiyat*. Namun, hanya satu *rubu'* sahaja digunakan bagi kajian ini iaitu *rubu' al-Muhlikat* kerana hanya *rubu'* ini yang selari dengan objektif penyelidikan. *Rubu' al-Muhlikat* yang dipelopori oleh Imam Al-Ghazali merupakan sebuah pendekatan yang menyediakan bahan-bahan rujukan untuk dijadikan panduan kepada manusia dalam meneliti aspek akhlak *mazmumah* mengikut perspektif Islam untuk dijadikan sempadan dalam kehidupan manusia (Lukamn Latif, 2016:6). *Rubu' al-Muhlikat* menjelaskan secara terperinci tentang sifat-sifat tercela mengikut al-Quran dan *rubu'* ini mengemukakan panduan kepada setiap individu untuk sama-sama melalui proses penyucian jiwa dari segala perkara negatif yang dibenci oleh Allah SWT termasuklah elemen ketidaksantunan non-verbal dalam kehidupan. Batas serta hakikat tindakan tercela, terkutuk serta bahaya yang terhasil daripada perlakuan-perlakuan mungkar dari sudut pandangan Islam. *Rubu' al-Muhlikat* mengandungi 10 kitab. Namun, hanya satu kitab sahaja digunakan bagi penyelidikan ini iaitu kitab ke-10 iaitu kitab yang membincangkan tercelanya hawa nafsu, perut dan kemaluan. Hal ini kerana, kitab yang ke-10 ini sahaja selari dengan objektif penyelidikan kajian.

ANALISIS DATA DAN DAPATAN KAJIAN

Ketidaksantunan Non-Verbal Menerusi Sentuhan

Sentuhan merupakan salah satu jenis komunikasi non-verbal yang sering kali dilakukan atau dipraktikkan oleh semua manusia yang mampu melakukan pergerakan. Sentuhan terdiri dalam pelbagai bentuk dan kategori bergantung kepada niat dan tujuan si pelaku. Dalam sistem komunikasi non-verbal, sentuhan akan dilakukan bagi tujuan untuk menyampaikan suatu mesej atau niat si pelaku. Terdapat sentuhan dilakukan secara halus atau lembut dan kalanya sentuhan wujud dalam bentuk kekerasan. Dalam konteks agama Islam, terdapat jenis-jenis komunikasi non-verbal yang dibenarkan dan juga diharamkan untuk dilakukan oleh individu. Jika diperincikan, ketidaksantunan non-verbal boleh hadir dalam pelbagai bentuk dan tujuan sama ada negatif ataupun positif mengikut situasi, keadaan, tujuan, niat dan ajaran agama bagi setiap individu. Setelah disoroti, isu ketidaksantunan komunikasi non-verbal mengikut perspektif Islam telah menjadi salah satu asas pengembangan idea bagi Shahnun Ahmad dalam menghasilkan novel-novel beliau seperti yang terkandung dalam novel *Patriach* (1991) dan *Tivi* (1996). Contohnya:

Hamidah menolak gagasan itu. Tua-tua pun haknya pasti ada dan dia perlu menuntut haknya itu agar dipenuhi dengan sungguh memuaskan. Di situ dia terbaring membogelkan diri di atas lumut-lumut daun basah, menunggu ketibaan si seteronjol. Kau berzina! Kau berzina! Suaru itu wujud juga dari sanubarinya dan Hamidah memang menyetujui dengan suara dalaman itu.

(Patriarch, 1991:61)

Petikan di atas jelas membuktikan bahawa elemen ketidaksantunan komunikasi non-verbal menerusi novel *Patriach* melalui adegan sentuhan menerusi perbuatan zina yang dilakukan oleh Hamidah bersama pegawai peribadinya. Tindakan sentuhan dalam perbuatan zina ini dikategorikan sebagai elemen komunikasi kerana berlakunya perbuatan timbal balik antara dua individu bagi melunaskan niat dan hajat mereka khususnya dalam konteks seksual. Perbuatan tersebut lebih terarah kepada gestur tubuh badan manusia bukannya kepada tindakan komunikasi verbal yang melibatkan bahasa dan tulisan. Umum mengetahui bahawa zina merupakan suatu bentuk komunikasi non-verbal yang berlaku antara dua pihak yang tidak mempunyai ikatan perkahwinan yang sah disisi agama Islam dengan kaedah melakukan hubungan kelamin. Hal ini kerana menurut Islam, zina merujuk kepada hubungan kelamin atau persetubuhan antara lelaki dan wanita yang satu sama lain tidak berada dalam hubungan perkahwinan (Huda, S.,2015:379). Pendekatan *Ihya' Ulumiddin* telah membincangkan secara serius berkaitan perlakuan zina. Buktinya:

Diantara pintu-pintu setan yang besar, ialah: marah dan nafsu-syahwat. Jagalah diri dari duduk- duduk dengan wanita bukan mahram.

(*Ihya' Ulumiddin*, 2013: 976)

Kenyataan di atas jelas menunjukkan bahawa perbuatan zina dan mementingkan hawa nafsu tanpa memikirkan peraturan Allah SWT merupakan perbuatan terkutuk yang dibenci oleh Allah SWT sehinggakan perbuatan tersebut dianggap sebagai salah satu amalan syaitan. Justeru,

amat tidak wajar bagi umat manusia untuk melakukan ketidaksantunan komunikasi non-verbal dalam konteks sentuhan sedemikian rupa. Jelaslah terbukti bahawa perbuatan Hamidah merupakan bentuk ketidaksantunan komunikasi non-verbal dalam konteks Islam.

Selain novel *Patriach*, novel *Tivi* turut memaparkan elemen ketidaksantunan komunikasi non-verbal dalam konteks sentuhan. Buktinya adalah seperti berikut:

Mat Isa berharap babak cium dan dakap dan gomol-gomol-gomol itu tentu ada lagi dalam TVnya. . . . Diab oleh tengok sampai betul-betul naik rimas dan gelabah. Biar naik rimau dan gelabah sampai ke puncaknya sebab Mat Isa tahulah bagaimana hendak menurunkan kembali nada rimas dan gelabah itu.

(*Tivi*, 1996:34)

Melalui petikan di atas, dapat dibuktikan bahawa Shahnnon Ahmad sekali lagi mengangkat isu ketidaksantunan komunikasi non-verbal dalam karya beliau. Shahnnon Ahmad dilihat sangat kreatif dalam membangkitkan isu tidak santun dalam berbahasa menerusi sentuhan dengan memaparkan adegan tersebut menerusi teknologi yang wujud dalam masyarakat. Adegan bercumbuan dan gomol-gomol dilihat menjadi suatu bentuk hiburan bagi masyarakat desa yang pada asalnya berada dalam pemikiran “suci”. Dalam konteks komunikasi non-verbal pula, adegan cium, dakap dan gomol-gomol ini juga merupakan sebuah tindakan timbal balik antara dua pihak untuk memuaskan hasrat hati. Adegan tersebut boleh dikategorikan sebagai komunikasi yang santun dan juga tidak santun, bergantung kepada situasi, masa, tempat dan hubungan. Jika diteliti, budaya Melayu tidak selari dengan pembawakan budaya Barat yang lebih bersifat *open minded* atau berfikiran terbuka. Bercium di khalayak ramai merupakan tindakan yang bertentangan dengan budaya Melayu sehinggakan perbuatan tersebut dikategorikan sebagai perbuatan sumbang CAN, M. F. (2004:145). Dalam konteks Islam, manifestasi tingkah laku yang mengamalkan pergaulan bebas dan tidak menjaga batas pergaulan antara lelaki dan perempuan di tempat umum atau di kawasan yang boleh dilihat masyarakat merupakan sebuah perbuatan yang bertentangan dengan konsep aurat dalam agama Islam (Kamarudin. *et.al.* 2017:45). Buktinya:

Karena orang yang asyik-wal-maksyuk itu, tidak terasa puas dengan menumpahkan nafsu-syahwatnya persetubuhan. Dan itu adalah nafsu syahwat yang paling keji. Dan yang paling wajar, bahwa ia merasa malu daripadanya. Sehingga aku berkeyakinan, bahwa nafsu-syahwat itu tidak terselesaikan, kecuali dari satu tempat. Dan binatang itu, melaksanakan nafsu-syahwatnya, di mana kebetulan terdapat sahaja.

(*Ihya' Ulumiddin*, 2013: 1154)

Kenyataan di atas menunjukkan bahawa Islam menuntut manusia menggunakan akal dan fikiran dalam untuk mengendalikan nafsu syahwat yang ada dalam diri masing-masing. Sikap malu harus menebal dalam diri setiap manusia khususnya dalam menjaga keinginan syahwat. Hal ini kerana, tindakan-tindakan yang melibatkan aktiviti syahwat ditempat yang tidak sesuai lebih-lebih lagi di tempat terbuka boleh disamakan dengan perbuatan haiwan yang tidak mempunyai akal dan fikiran. Jelaslah bahawa, adegan berciuman dan bergomol-gomol yang diketengahkan dalam novel *Tivi* tersebut merupakan ketidaksantunan komunikasi non-verbal

dalam konteks Islam. Hal ini kerana, kedudukan manusia yang tidak mampu mengawal diri dalam hubungan syahwat ini rendah tarafnya di sisi agama dan Allah SWT.

Ketidaksantunan Komunikasi Non-Verbal Menerusi Perilaku atau Sikap

Secara harfiah, perilaku merujuk kepada rangkaian tindakan atau reaksi yang dilakukan oleh seseorang individu, organisme, sistem atau entiti terhadap sesuatu yang menggambarkan sikapnya dan proses tindakan tersebut turut melibatkan rangsangan antara dua pihak atau lebih. Perilaku juga terbahagi kepada dua kategori utama iaitu tindakan dalam sedar dan tindakan di luar sedar. Dalam konteks perilaku sosial, George Ritzer (1980) menerusi Wirawan, D. I. (2012:169) menjelaskan perilaku merujuk kepada tingkah laku manusia dalam interaksi sosial yang dilihat sebagai respons atau tanggapan yang bersifat optimis dari sejumlah stimulus dan rangsangan yang lahir dalam proses interaksi tersebut. Selain itu, perilaku juga dikaitkan dengan konsep sikap kerana sikap juga melibatkan sesuatu perbuatan berdasarkan suatu pendapat atau niat. Lebih terperinci lagi, sikap adalah tingkah laku atau kelompok gerakan yang kelihatan dan dipaparkan dalam proses interaksi mereka dengan persekitaran sosial. Proses interaksi yang ada dalam perilaku dan sikap sebagai salah satu bentuk komunikasi non-verbal yang akrab dengan kehidupan manusia. Manusia tidak selalunya memerlukan bahasa atau tulisan untuk menyampaikan hasrat hati mereka, ada kalanya mesej atau hasrat tersebut hanya disampaikan melalui sikap dan perilaku sahaja. Namun, bukan semua perilaku yang diwujudkan oleh manusia dapat dikategorikan sebagai perilaku yang santun khususnya melibatkan ajaran dan pandangan agama Islam. Adakalanya manusia akan tersasar dari landasan agama dalam berperilaku. Hal ini mengakibatkan perilaku yang salah itu boleh dikategorikan sebagai suatu bentuk ketidaksantunan komunikasi non-verbal dalam masyarakat dan dikenali sebagai akhlak *mazmumah*. Akhlak *mazmumah* adalah merujuk kepada perangai, tingkah laku yang tercela atau buruk dan sikap-sikap sedemikian boleh mendatangkan kemudaratan serta keselesaan terhadap diri sendiri dan orang lain sama ada di dunia mahupun di akhirat (Rabi'ah, R. A., 2020:3). Isu berkaitan ketidaksantunan komunikasi non-verbal ini sering mendapat perhatian pelbagai lapisan masyarakat termasuklah golongan penulis untuk diketengahkan dalam masyarakat bagi menimbulkan kesedaran bersama. Shahnnon Ahmad sering kali mengangkat isu ketidaksantun ini dalam karya-karya beliau seperti yang terdapat dalam novel *Tivi* dan *Terdedah*. Beliau bijak mengolah idea dan strategi penulisan untuk menjentik minda dan hati pembaca. Dalam masa yang sama, karya beliau mampu memberi kesedaran bahawa isu ketidaksantunan komunikasi non-verbal ini boleh berlaku secara tiba-tiba atau bila-bila masa sahaja dan tidak mengira tempat. Contohnya melalui petikan berikut:

“Hamid”.

Hamid choba mendungakkan kepalanya pada puannya tetapi merasai changgung pula. Rambut Sharifah Shuhada begitu kumal sekali dengan dadanya separuh terdedah itu. Hamid kadang2 serba salah dibuatnya. Kadang2 berusaha juga tukang kebun itu menggunakan hujung matanya untuk meneliti sekali imbas. Usaha menjeling itu chuma untuk meluangkan masanya sahaja kerana Hamid memang sadar dimana dia berada dalam dunia ini.

(Terdedah,1965:6)

Representasi watak Sharifah Shuhada yang berada dalam keadaan aurat terbuka melalui petikan tersebut telah membuktikan wujudnya elemen ketidaksantunan komunikasi non-verbal yang sedang berlaku antara Sharifah Shuhada dan Hamid. Sharifah Shuhada yang tidak mempunyai sebarang ikatan muhrim dengan Hamid seharusnya tidak menunjukkan perilaku mendedahkan sosok tubuh atau aurat di depan Hamid. Proses komunikasi non-verbal jelas terbukti apabila petikan tersebut menunjukkan bahawa Hamid mempunyai maklum balas terhadap tindakan Sharifah Shuhada yang menunjukkan sosok dadanya yang terdedah. Respon Hamid dalam proses komunikasi itu jelas kelihatan apabila Hamid telah menggunakan ekor matanya untuk “menikmati” sosok tubuh Sharifah Shuhada. Hamid juga seharusnya menjaga pandangan matanya daripada terus memandang sosok tubuh wanita bukan mahram. Proses ketidaksantunan komunikasi non-verbal yang ditunjukkan ini jelas bertentangan dengan ajaran Islam. Tambahan pula proses interaksi tersebut dilakukan secara sedar atau sengaja. Buktinya:

Pada hal ia dijadikan orang yang ta'at, tidak untuk menjadi pelayan hawa-nafsu dan berdaya-upaya karena hawa-nafsu. Dan asyik-wal-masyuk itu adalah meluasnya kesangatan nafsu-syahwatnya. Dan itu adalah penyakit hati kosong, yang tidak bercita-cita. Sesungguhnya haruslah dijaga dari permulaanya, dengan meninggalkan berulang-ulang Kembali melihat dan berfikir tentang itu. Jikalau tidak, maka apabila telah kokoh, niscaya sulitlah menolaknya.

(*Ihya' Ulumiddin*, 2013: 1154)

Petikan di atas jelas menunjukkan perlakuan atau sikap yang tidak menjaga pandangan merupakan perbuatan yang dicegah dalam agama Islam. Hal ini kerana, kegagalan menjaga pandangan dapat mendorong manusia untuk melakukan kemungkaran selanjutnya seperti mengutamakan keasyikan hawa nafsu meskipun ianya bertentangan dengan ajaran Islam. Justeru, perilaku Hamid ternyata merupakan sebuah bentuk ketidaksantunan komunikasi non-verbal dalam perspektif Islam. Selain novel *Terdedah*, Shahnnon Ahmad turut tidak ketinggalan dalam mengemukakan isu ketidaksantunan komunikasi non-verbal dalam novel *Tivi*.

Ada terdengar rasuk merujuk sebab terlalu kuat Hassan melonjak. Terkiak-kiak bunyi sekejap. Tetapi, tak siapa yang mendengar kiak lantai buruk itu. Hasanah lebih teruk lagi sebab lonjakannya langsung tidak lagi teringat pada buah dadanya yang sedang naik itu turut terlonjak. Si Cina kerling buah dada muda itu tetapi tak berkata apa-apa. Lalu, Cina itu beralih ke arah lain.

(*Tivi*, 1996:74)

Petikan di atas jelas menunjukkan wujudnya ketidaksantunan komunikasi non-verbal yang berlaku dalam novel *Tivi* menerusi watak Hasanah dengan Si Cina. Tindakan Hasanah yang melonjak-lonjak (melompat-lompat) sehinggakan menarik perhatian dan pandangan Si Cina membuktikan wujudnya elemen ketidaksantunan komunikasi non-verbal dalam novel *Tivi*. Tindakan Si Cina yang mempunyai tindak balas iaitu sempat menjeling ke arah buah dada Hasanah mengukuhkan lagi elemen ketidaksantunan komunikasi non-verbal tersebut meskipun Hasanah tidak mempunyai niat untuk menunjukkan anggota badannya (buah dada) bagi tujuan menarik perhatian Si Cina. Namun, sewajarnya Hasanah harus lebih peka dengan konsep aurat agar tidak menarik perhatian lelaki bukan muhrim.

RUMUSAN

Secara keseluruhannya Shanon Ahamd telah berjaya menghasilkan karya-karya yang mengetengahkan isu ketidaksantunan komunikasi non-verbal dalam masyarakat Melayu mengikut perspektif Islam berdasarkan pendekatan *Ihya'* Ulumiddin. Melalui penyelidikan ini, dapat dirumuskan bahawa golongan yang terlibat dengan isu ketidaksantunan komunikasi non-verbal dalam konteks Islam bukan hanya terdiri daripada golongan muda-mudi tetapi turut dianggotai oleh golongan berusia dan sudah berkahwin. Fenomena sedemikian amat membimbangkan sekiranya tidak dibendung dari terus menular dalam masyarakat. Hal ini kerana, kebarangkalian golongan pelaku mendapatkan kemudaratan di dunia mahupun di akhirat amatlah tinggi. Di samping itu juga, ketidaksantunan komunikasi non-verbal seperti yang dibincangkan dalam kajian ini dipercayai mampu memecahbelahkan masyarakat. Justeru, kesan-kesan terhadap ketidaksantunan komunikasi non-verbal dalam perspektif sosial dan agama boleh diberikan perhatian. Diyakini kajian sedemikian dapat melengkapkan lagi kajian yang telah sedia ada. Dalam konteks sahsiah diri pula, masyarakat perlu memperkukuhkan keimanan mereka dengan menjadikan al-Quran dan hadis sebagai panduan hidup di dunia ini. Dengan kekuatan pegangan agama, maka keruntuhan ketidaksantunan komunikasi non-verbal dalam perspektif Islam dalam masyarakat dapat diperbaiki atau dibendung.

RUJUKAN

- Ali, A. B. M. (2009). *Pemikiran Politik Dan Pembinaan Negara Bangsa Dalam Novel Terpilih Shahnon Ahmad Dan Putu Wijaya: Satu Kajian Bandingan*. Universiti Sains Malaysia.
- Bousfield, Derek And Miriam Locher (Eds.). (2008). *Impoliteness In Language: Studies On Its Interplay With Power In Theory And Practice*. Berlin And New York: Mouton De Gruyter
- Can, M. F. (2004). Penterjemahan Simpulan Bahasa Arab-Melayu: Satu Analisis Teori Relevans.
- Culpeper, Jonathan. (2005). Impoliteness And Entertainment In The Television Quiz Show: The Weakest Link, *Journal Of Politeness Research: Language, Behaviour, Culture* 1(1): 35-72.
- Hamzah, Z. A. Z., & Hassan, A. F. M. (2012). Penggunaan Strategi Ketidaksantunan Dalam Kalangan Remaja Di Sekolah. *Jurnal Linguistik*, 16(1).
- Huda, S. (2015). Zina Dalam Perspektif Hukum Islam Dan Kitab Undang Undang Hukum Pidana. *Hunafa: Jurnal Studia Islamika*, 12(2), 377-397.
- Al Ghazali, Abu Hamid Muhammad. (2013). *Ihya Ulumiddin*. Semarang: CV Asy-Syifa.
- Kamaruddin, E. N., & Rani, M. Z. A. (2017). Wanita Menurut Taklif: Satu Analisis Terhadap Watak Fatimah Dalam Cerpen 'Eperempuan Gusti' Dan 'Fatimah Kahwin' Karya Hamzah Hussin Women According To Taklif: An Analysis On The Role Of Fatimah In Hamzah Hussin's Short Stories 'Eperempuan Gusti' And 'Fatimah Kahwin'. *Jurnal Manu*.
- Kecskes, I. (2017). Context-Dependency And Impoliteness In Intercultural Communication. *Journal Of Politeness Research*, 13(1), 7-31.
- Kroeber, K. (1971). *Styles in Fictional Structure*, New Jersey: Princetown University Press.
- Locher, M. A. (2010). Introduction: Politeness And Impoliteness In Computer-Mediated Communication.
- Mulatsih, S. (2014). Ketidaksantunan Berbahasa Pada Pesan Singkat (Sms) Mahasiswa Ke Dosen.

- Prawitasari, J. E. (1995). Mengenal Emosi Melalui Komunikasi Nonverbal. *Buletin Psikologi*, 3(1), 27-43.
- Rabi'ah, R. A. (2020). Perilaku Menghindari Akhlak Mazmumah Masyarakat Desa Jelapat Baru.
- Salleh, C. I., & Affendi, N. R. N. M. (2007). Bahasa Verbal Dan Non-Verbal Sebagai Cerminan Masyarakat Dalam Novel-novel Melayu. *Jurnal Pengajian Melayu/Journal Of Malay Studies (Jomas)*, 18(1), 1-24.
- Wijayanto, A. (2014). Ketidaksantunan Berbahasa: Penggunaan Bahasa Kekerasan Di Sinetron Bertema Kehidupan Remaja. In *Prosiding Seminar Nasional: Ketidaksantunan Berbahasa Dan Dampaknya Dalam Pembentukan Karakter*. Surakarta: Muhammadiyah University Press.
- Wijayanto, A. (2014). Ketidaksantunan Berbahasa: Penggunaan Bahasa Kekerasan Di Sinetron Bertema Kehidupan Remaja. In *Prosiding Seminar Nasional: Ketidaksantunan Berbahasa Dan Dampaknya Dalam Pembentukan Karakter*. Surakarta: Muhammadiyah University Press.
- Wirawan, D. I. (2012). *Teori-Teori Sosial Dalam Tiga Paradigma: Fakta Sosial, Definisi Sosial, Dan Perilaku Sosial*. Kencana.
- Discursive – opinion
Argumentative – agree/ disagree/ partially agree

PERSEPSI KOMUNITI TERHADAP PEMELIHARAAN RUMAH KEDAI LAMA DALAM MENDAPATKAN IMEJ DAN IDENTITI BANDARAYA ISLAM DI KOTA BHARU KELANTAN

Farrah Atikah Saari, Siti Nur Anis Muhammad Apandi, Mohammad Rusdi Mohd Nasir, Wan Saiful Nizam Wan Mohamad, Nasirin Abdillah, Fairuladlan Hamadun

Fakulti Teknologi Kreatif dan Warisan, Universiti Malaysia Kelantan
Fakulti Senibina dan Ekistik Universiti Malaysia Kelantan

atikah.s@umk.edu.my

Abstrak: Kota Bharu merupakan bandar yang sedang membangun dari segi pembangunan bangunan yang berunsurkan Islam. Namun terdapat beberapa permasalahan yang berlaku di bandar budaya tersebut berkaitan imej dan identiti Kota Bharu Bandaraya Islam. Antaranya ialah (1) tekanan pembangunan menjadikan rekabentuk bangunan dan fasad yang lama kurang dipelihara dan dijaga, (2) gaya senibina terlalu menyerupai negara Arab yang tidak sesuai dengan cuaca dan persekitaran dan (3) corak pembangunan telah menjadikan ciri-ciri seni bina tradisional Kelantan semakin hilang dan berkurangan di kawasan MPKB-BRI. Jadi kajian perlu dilaksanakan bagi mengenalpasti kriteria rekabentuk pembangunan rumah kedai dalam mendapatkan imej dan identiti Bandaraya Islam di Kota Bahru Kelantan. Kajian ini adalah berbentuk kualitatif yang menggunakan kaedah temubual berstruktur dan menggunakan instrumen *FGD (Fokus Group Discussion)* yang melibatkan temubual responden secara individu dan berkelompok. Temubual responden yang telah dikenalpasti dirakam menggunakan alat perakam audio dan ditranskripsikan pada nota lapangan. Hasil kajian mendapati terdapat beberapa persepsi yang negatif dan positif oleh komuniti terhadap pembangunan rumah kedai dalam mendapatkan imej dan identiti bandaraya Islam di Kota Bharu Kelantan berdasarkan cadangan pemuliharaan bangunan dari aspek keseragaman bangunan, cadangan penggunaan warna dan cadangan penggunaan *architectural screening*. Oleh itu, usaha pembangunan rumah kedai dalam mendapatkan imej dan identiti bandar memainkan peranan penting bagi menggalakkan kedatangan pelancong luar di samping dapat menambah kadar ekonomi komuniti di bandar tersebut.

Kata kunci: Bandaraya, identiti, imej, islam, komuniti, pemeliharaan, persepsi

PENGENALAN

Kota Bharu, Kelantan kaya dengan budaya yang sungguh unik dan pada 25 Julai 1991, ibu negeri Kelantan ini telah diisytiharkan sebagai 'Kota Budaya' oleh DYMM Al-Sultan Kelantan. Pada 1 Oktober 2005 pula, ibu negeri Kelantan ini telah diisytiharkan sebagai Bandar Raya Islam dengan gelaran "Kota Bharu Bandar Raya Islam". Perubahan ini memberi banyak impak kepada pembangunan Bandar Kota Bharu terutamanya dari segi rekabentuk bangunan. Menurut Siti Norlizaiha Harun, *et al*, kajian beliau pada tahun 2011, setelah bandar Kota Bharu diisytiharkan sebagai Bandaraya Islam, terdapat beberapa isu mengenai identiti bandar Islam yang melihatnya menerusi peniruan dari negara-negara Islam seperti dari Timur Tengah pada rekabentuk bangunan. Sedangkan, kesesuaian rekabentuk tempatan boleh diaplikasikan selagi tidak

mengubah imej dan identiti warisan tempatan bagi memberi nilai estetik kepada rekabentuk sesebuah bangunan.

PERMASALAHAN KAJIAN

Faktor pembangunan serta kesan perbandaran telah memberi impak besar kepada bangunan-bangunan dan ada yang dirobohkan bagi memberi ruang kepada pembangunan baru (Mohammad Ashraf, 2013). Tambahan pula, adanya teknologi canggih membuatkan senibina bangunan moden sangat berbeza dengan senibina rumah kedai lama menyebabkan nilai-nilai estetika yang ada pada senibina rumah kedai lama sejak berzaman telah dikaburi oleh era pemodenan seperti membina bangunan berbentuk gaya Arab. Oleh hal yang demikian, menurut Rusdi, 2011, konflik pertembungan identiti tempatan dengan prinsip rekabentuk Islam semasa pemerintahan Parti Islam (PAS) di Kelantan pada tahun 1990 telah memberi kesan terhadap imej dan identiti rekabentuk bangunan di Kota Bharu yang mengakibatkan pemuliharaan bangunan lama terabai dan tidak selari dengan prinsip Bandaraya Islam dari segi rekabentuk bangunan tersebut.

Berdasarkan Rancangan Tempatan MPKB-BRI Kelantan 2035 (Penggantian) telah menemukan tiga (3) masalah utama berkaitan dengan imej dan identiti Kota Bharu Bandaraya Islam. Antaranya ialah (1) tekanan pembangunan menjadikan rekabentuk bangunan dan fasad yang lama kurang dipelihara dan dijaga, (2) gaya senibina terlalu menyerupai negara Arab yang tidak sesuai dengan cuaca dan persekitaran dan (3) corak pembangunan telah menjadikan ciri-ciri seni bina Tradisional Kelantan semakin hilang dan berkurangan di kawasan Majlis Perbandaran Kota Bharu – Bandaraya Islam (MPKB-BRI). Selain itu menurut Mohammad Ashraf, 2013, desakan pembangunan serta kesan perbandaran telah mengakibatkan sebahagian besar daripada bangunan-bangunan tersebut telah dirobohkan bagi memberi ruang kepada pembangunan baru manakala sebahagiannya pula dibiarkan tanpa penjagaan yang sempurna. Hal ini ditambah pula dengan amalan pemeliharaan rumah kedai lama di Malaysia masih kurang berkesan jika dibandingkan dengan bangunan warisan seperti Bangunan Sultan Abdul Samad, Shuhana Shamsudin dan Wan Hashimah Wan Ismail (2005). Selain terdapat juga bangunan bersejarah yang kurang diberi perhatian serta tidak dipelihara dan dipulihara dengan baik, Daeng Jamal, D. H., Ramli, Z., & Mastor, S. (2017).

OBJEKTIF

Kajian ini mempunyai objektif yang utama iaitu pengkaji ingin mengenalpasti persepsi komuniti mengenai rekabentuk pembangunan rumah kedai lama dalam mendapatkan imej dan identiti Bandaraya Islam di Kota Bahru Kelantan.

METODOLOGI

Penyelidikan ini merupakan satu kajian kualitatif yang menggunakan kaedah temubual berstruktur. Beberapa responden telah dikenalpasti bagi melengkapkan data kajian. Senarai responden adalah seperti Rajah 1.1 di bawah:

No	Senarai Responden	Jawatan	Kod Temuramah	Kaedah Pengenalan
1.	Ahli Akademik	Mantan Dekan Fakulti Senibina dan Ekistik, UMK.	A1	Dikenalpasti oleh Penyelidik

2.	Badan Kerajaan	Penolong Pegawai Tadbir Perbadanan Perpustakaan Negeri Kelantan	B1	Dikenalpasti oleh Penyelidik
3.	Badan Kerajaan	Penolong Pegawai Tadbir, Pusat Penerangan Pelancongan Negeri Kelantan	B2	Dikenalpasti oleh Penyelidik
4.	Badan Kerajaan	Penolong Kurator, Perbadanan Muzium Negeri Kelantan	B3	Dikenalpasti oleh Penyelidik
5.	Badan Kerajaan	Pembantu Muzium Kanan, Perbadanan Muzium Negeri Kelantan	B4	Diperkenalkan oleh C3

Jadual 1.1: Senarai Responden

Pengkaji telah menggunakan *instrument FGD (Fokus Group Discussion)* yang melibatkan temubual responden secara individu dan berkelompok yang dirakam menggunakan alat perakam audio dan ditranskripsikan ke dalam nota lapangan. Temubual yang dilaksanakan adalah berdasarkan konstruk yang diadaptasi dari Rancangan Tempatan MPKB – BRI Kelantan 2035 (Penggantian) iaitu berdasarkan cadangan rekabentuk Bandar dan kualiti visual. Item yang ditanya juga meliputi tiga (3) item iaitu satu (1) cadangan pemuliharaan bangunan (keseragaman dari aspek ketinggian), dua (2) cadangan penggunaan warna (warna yang ceria, mural, tulisan kaligrafi) dan tiga (3) cadangan penggunaan *architectural screening* (corak geometri). Temubual yang dijalankan juga direkod menggunakan perakam audio supaya maklumat tidak tercicir. Temubual tersebut telah ditranskripkan oleh pengkaji dan hasil analisis data temubual dipersembahkan dalam bentuk naratif.

ANALISIS DATA DAN DAPATAN KAJIAN

Persepsi komuniti terhadap pemeliharaan rumah kedai lama dalam mendapatkan imej dan identiti Bandaraya Islam di Kota Bharu Kelantan berdasarkan cadangan pemuliharaan bangunan (keseragaman dari aspek ketinggian).

Berdasarkan persepsi responden A1, identiti Islam wajib diletakkan dalam setiap pembangunan dan mematuhi syariah dalam konsep Islam sebenar dan tidak mendatangkan kemudaratan atau kerosakan. Oleh itu, ia mesti kembali pada fitrah yang mana setiap bangunan perlulah sesuai dan berfungsi dengan baik. Sebagai contoh penggunaan atap rata (*flat roof*) ini tidak sesuai dengan iklim tropikal di Kota Bahru Kelantan. Jadi hal ini mendatangkan kemudaratan dari segi penjagaan, oleh itu ianya bukan gaya Islam sebenar, lebih-lebih lagi sekiranya berlakunya pembaziran. Penggunaan bahan asli dan tempatan juga dapat memberi kesejahteraan dan perlu mengutamakan fungsi bangunan yang sesuai dengan fitrah manusia. Responden juga berpendapat bahawa bangunan yang baru dibina mestilah menghormati bangunan yang lama dari aspek ketinggian dan mengikut skala yang selari dan betul jika ingin diseragamkan.

Responden B1 pula telah memberi persepsi bahawa nilai Islam ini bersifat universal dan tidak perlu ditunjukkan melalui keseragaman bangunan kerana Islam tidak meletakkan aspek ketinggian bangunan sebagai simbol atau simbolik. Hal ini jelas menunjukkan bahawa corak pemikiran masyarakat masih tertutup kerana terdapat masyarakat yang meletakkan sesuatu gaya atau pengaruh itu hak milik mutlak mereka kerana senibina mengalami asimilasi dari pelbagai

budaya dan agama. Oleh itu, dicadangkan kepada Pihak Berkuasa Tempatan (PBT) supaya pemuliharaan perlu dibuat berdasarkan kemampuan kewangan bagi mengekalkan ekosistem Malaysia dan tidak boleh membuat pemuliharaan bangunan dengan meletakkan unsur Timur Tengah kerana ini akan memberi kesan buruk dalam penyelenggaraan bangunan. Sebagai contoh seperti bumbung bangunan yang berbentuk rata adalah tidak sesuai dengan cuaca di Malaysia.

Responden B2 pula bersetuju dengan rancangan untuk menyeragamkan bangunan dari aspek ketinggian kerana menurutnya sebelum membuat sesuatu rancangan, Pihak Berkuasa Tempatan (PBT) telah membuat kajian yang lebih terperinci terlebih dahulu. Tambah beliau lagi, jika bangunan kelihatan seragam ia akan kelihatan nampak sekata dan kurang menarik. Bangunan rumah kedai lama juga perlu dinaik taraf dan dihadapan supaya lebih bertahan lama. B2 juga bersetuju bahawa ketinggian bangunan lama yang seragam menyebabkan bangunan nampak harmoni dengan persekitarannya. Oleh itu, dicadangkan kepada pihak PBT supaya mementingkan kegunaan bangunan lama untuk berfungsi dengan lebih baik. Berdasarkan persepsi responden B3 pula, telah dicadangkan bahawa dari aspek keseragaman, selagi tidak menjejaskan bangunan dan tidak mengubah nilai keaslian bangunan lama, maka ia dibolehkan. Seterusnya bagi responden B4 pula menyatakan bahawa keaslian bangunan perlu dijaga dan bangunan juga perlu diwartakan. Jika diseragamkan akan menimbulkan masalah kerana setiap bangunan mempunyai motif dan rekabentuk yang tersendiri. Oleh itu, dicadangkan supaya imej Islam seperti imej yang mempunyai pengaruh Timur Tengah pada bangunan perlu diletakkan di satu kawasan yang asing seperti di Pasir Tumbuh iaitu kawasan di pinggir bandar Kota Bharu. Oleh itu, di bandar Kota Bharu pula, dikekalkan sahaja rekabentuk dan imej yang asal yang sedia ada.

Persepsi komuniti terhadap pemeliharaan rumah kedai lama dalam mendapatkan imej dan identiti Bandaraya Islam di Kota Bharu Kelantan berdasarkan cadangan penggunaan warna (warna yang ceria, mural dan tulisan kaligrafi).

Menurut responden A1, walaupun pelbagai pendekatan yang dicadangkan, namun identiti bangunan perlu dikekalkan dan perlu rujuk juga golongan yang berkepakaran dalam bidang tersebut. Sebagai contoh, kesesuaian ciri-ciri Arab perlu disemak kembali dengan memastikan ianya sesuai dengan persekitaran setempat contohnya penggunaan bumbung piramid yang sesuai dengan keadaan semulajadi sesuatu tempat. Tambahan pula, Ibnu Sina iaitu seorang cendekiawan Islam juga ada menekankan bahawa aspek pencahayaan, fungsi, keselesaan perlu diambil perhatian. Sebelum membuat sesuatu pembangunan, segala faktor perlu dikaji dan mesti ada nas iaitu rujukan dari pelbagai sudut. Pemuliharaan bangunan berdasarkan konsep Islam boleh dilakukan selagi tidak melanggar akta warisan yang telah ditetapkan dalam pemuliharaan bangunan. Sebagai contoh seperti fasad bangunan rumah kedai lama yang tidak boleh sewenangnyanya diubah melainkan di ruang dalam bangunan yang mana kaedah penyesuaigunaan semula bangunan dibolehkan agar bangunan tersebut terus berfungsi. Disamping itu, bangunan di persekitaran juga perlu menghormati bangunan lama dari pelbagai segi termasuklah identiti, perkadaran dan teknik pembinaan walaupun pengaruh Islam turut dibawa. Responden A1 juga telah memberi cadangan supaya proses pemuliharaan perlu dirujuk kembali dari segi implikasi kewangan dan badan yang mencadangkannya perlu cekap serta memahami konsep pemuliharaan sebenar bangunan semasa dengan menetapkan kriteria rekabentuk pembangunan rumah kedai dalam mendapatkan imej dan identiti Bandaraya Islam.

Selain itu, responden B1 telah memberi cadangan tentang penggunaan warna pada bangunan warisan yang dapat menarik kehadiran pelancong namun ia perlu sentiasa diselenggara secara berterusan. Pihak PBT haruslah sanggup mengeluarkan modal dalam proses penyelenggaraan bagi jangka masa panjang untuk mengekalkan warna yang ceria pada mural dan tulisan kaligrafi. Responden B1 juga menyatakan bahawa, daya tarikan tersebut adalah kepada pelancong luar bukannya warga tempatan kerana warga tempatan lebih suka berkunjung ditempat yang santai bersama keluarga. Hal ini kerana, di kawasan yang adanya lukisan mural mempunyai tempat letak kenderaan yang sangat terhad dan kawasan yang agak sibuk. Namun begitu, beliau bersetuju dengan usaha pihak PBT yang mewujudkan kawasan ini kerana di Kelantan sendiri kekurangan tempat hiburan disebabkan pengaruh politik yang tidak membenarkan tempat hiburan seperti panggung wayang untuk diwujudkan. Dengan adanya lukisan mural di kawasan terpencil, lebih-lebih lagi di bahagian belakang bangunan sedikit sebanyak dapat mengurangkan aktiviti jenayah dan perkara negatif berlaku. Oleh itu, beliau juga memberi cadangan supaya pihak PBT perlu mengambil langkah yang proaktif dengan berbincang bersama pemilik rumah kedai lama untuk mengurangkan cukai pintu dengan syarat pemilik kedai tersebut perlu menjaga fasad rumah kedai dengan baik dan sentiasa diselenggara dan mempunyai pelan jangka panjang lebih-lebih lagi dalam proses pemuliharaan. Bagi responden B2 pula, beliau bersetuju berkenaan kepentingan dalam industri pelancongan kerana kawasan yang menarik boleh menjadi viral dan salah satu daya tarikan. Namun bangunan tersebut mesti diberi sentuhan tradisi bagi memberi impak yang baik. Tradisi keaslian juga memerlukan pembaharuan seiring dengan kemahuan semasa. Seperti tulisan kaligrafi yang sememangnya dapat menonjolkan nilai murni dan imej Islam. Tambahan beliau lagi, penggunaan warna juga dapat memberi kelainan, namun perlu dikekalkan identiti tradisi melayu yang seiring dengan unsur Islam. Hal ini sekaligus dapat memberi kesan terhadap sosioekonomi di kawasan tersebut.

Menurut responden B3, beliau berpendapat bahawa lukisan mural boleh dijadikan sebagai satu daya tarikan kepada masyarakat yang berkunjung ke Kelantan. Mereka kebiasannya datang untuk melihat budaya tempatan dan hal ini memberi kesan dalam menjana pendapatan masyarakat setempat. Oleh itu identiti Kelantan perlu ditonjolkan dan bukannya identiti dari negara luar sebagai contoh identiti kaligrafi yang menunjukkan warisan melayu Kelantan. Disamping itu, nilai kebersihan juga perlu dihayati. Pada dinding bangunan pula boleh diceritakan tentang sejarah Kelantan yang mana sesuai dengan Kelantan sebagai negeri yang kaya dengan budaya dan ini sedikit sebanyak dapat menarik perhatian pelancong dan menjana ekonomi disitu. Bagi responden B4 pula berpendapat bahawa tidak salah untuk meletakkan elemen warna yang ceria, kaligrafi dan mural, tetapi perlulah ada pihak yang menyelenggara dan lukisan mural tersebut mesti ada kaitan dengan sejarah dan warisan Kelantan. B4 dan B3 juga bersetuju bahawa kawasan rumah kedai lama di Bandar Kota Bharu boleh dijadikan tempat untuk bergambar dan salah satu daya penarik untuk industri pelancongan.

Persepsi komuniti terhadap pemeliharaan rumah kedai lama dalam mendapatkan imej dan identiti Bandaraya Islam di Kota Bharu Kelantan berdasarkan cadangan penggunaan architectural screening (corak geometri).

Responden A1 menjelaskan bahawa Bandar Kota Bharu sememangnya merupakan Bandar Islam kerana telah dilengkapi keperluan asas dalam pembangunan Islam dengan wujudnya pelbagai kemudahan seperti masjid, penempatan dan kawasan penjanaan ekonomi

masyarakat terutama di kawasan rumah kedai. Beliau juga menegaskan bahawa Islam bukannya datang melalui simbol sahaja seperti pembinaan lengkungan (*arch*) tetapi gaya hidup dan fungsi lebih dititik beratkan. Sebagai contoh adalah seperti sistem bangunan yang berfungsi dan merangkumi aspek seperti tidak membazir, selesa dan semulajadi. Tambah beliau lagi, sekiranya pemuliharaan terhadap bangunan diperlukan, ia mestilah mematuhi garis panduan yang telah ditetapkan.

Bagi responden B1 pula, tiada masalah dalam penggunaan *architectural screening* asalkan menggunakan warna yang menarik. Banyak bangunan yang berusia lebih 50 tahun yang bersejarah lebih-lebih lagi bangunan di zaman British yang perlu dipulihara. Imej Islam tidak semestinya terletak pada bangunan sahaja tetapi asalkan sesuatu perkara itu baik dan tidak memberi kemudaratan malah dapat memberi manfaat dan ia boleh dianggap unsur-unsur Islam yang diterapkan. Tambah beliau lagi, bangunan rumah kedai lama tidak perlu dirobohkan walaupun tidak menampakkan unsur Islam seperti adanya kubah kerana imej Islam tidak terletak melalui perlambangan kerana Islam berbentuk universal. Terdapat juga berlakunya pencampuran budaya dan adab agama. Namun begitu, responden B1 berpendapat bahawa perlambangan boleh diletakkan tetapi jangan terlalu statik seperti perletakkan kubah. Persekitaran dan bangunan juga mesti bersih untuk melambangkan Islam. Sikap dan kelakuan manusia seperti nilai murni mestilah selari dengan cantik dan megahnya sesebuah bangunan dan perlu ada kesinambungan serta tidak membazir.

Dicadangkan juga kepada pihak PBT supaya mengamalkan sikap keterbukaan dengan mengamalkan prinsip penyelenggaraan yang betul, mementingkan kecantikan dan pemeliharaan mestilah dilakukan secara berterusan. Oleh itu, pihak perancang bandar berperanan dalam mengelakkan penerapan senibina gaya Inggeris dan unsur Islam Timur Tengah. Bangunan rumah kedai lama juga perlu ditambah baik dengan tidak menghilangkan keaslian untuk panjangkan jangka hayat bangunan tersebut. Disamping itu, unsur ukiran kayu boleh diketengahkan dengan menggunakan kemahiran warga tempatan sekaligus dapat menaikkan imej dan sumber ekonomi pengukir tempatan. Tegas beliau lagi, Islam bukan terletak pada bangunan tetapi ia terletak pada sikap penghuninya. Dengan penerapan budaya nilai murni dan mengamalkannya sekaligus dapat menyerlahkan suasana di sekitar bangunan warisan tersebut kerana itulah imej Islam yang sebenar.

Bagi responden B2 pula menyatakan bahawa penggunaan *architectural screening* tersebut tidak menjejaskan dan tidak memberi kesan yang buruk kerana dengan penggunaan *architectural screening* menyebabkan ruang dalam bangunan teduh, selamat, menyerlahkan nilai estetika dan melindungi sistem penghawa dingin dan pendawaian elektrik serta sebagai aspek keselamatan. Boleh digunakan untuk menarik pelancong dan ia merupakan perkara penting dan boleh diviralkan. Asalkan apa yang dilaksanakan itu bersifat positif dan konsisten dengan mengekalkan tradisi secara berterusan untuk generasi akan datang. Manakala bagi B3 pula, penggunaan *architectural screening* boleh dibuat pada bangunan yang tidak diwartakan. Corak geometri bukannya satu-satunya daya penarik atau kekuatan untuk menjadikan bangunan itu mempunyai ciri-ciri Islam dan beliau tidak bersetuju *architecture screening* berbentuk geometri diletakkan pada bangunan lama. Tetapi ia boleh diletakkan untuk bangunan baru di satu kawasan sahaja. Akhir sekali adalah persepsi dari responden B4, beliau berpendapat bahawa perlu membudayakan identiti sendiri menggunakan konsep yang sesuai, boleh mengambil contoh seperti yang berlaku di Melaka. Selain itu, menggunakan kepakaran pengukir tempatan dengan menggunakan corak tempatan supaya pengukir ini tidak pupus untuk dijadikan sebagai

architecture screening. Namun, apa yang penting adalah rumah kedai lama perlu dipanjangkan hayatnya dan memerlukan dana bagi proses pemeliharanya.

RUMUSAN

Sesebuah kawasan bandar mahupun pekan kecil yang mempunyai satu atau sekumpulan bangunan bersejarah seperti rumah kedai lama dapat menunjukkan bukti sejarah secara visual masa lampau. Dengan adanya rumah kedai lama ini, ia menjadi faktor yang kuat untuk membentuk imej dan identiti sebuah bandar warisan. Menurut Ruslinda (2013), kepelbagaian rekabentuk senibina rumah kedai lama yang banyak dipengaruhi oleh rekabentuk senibina luar memainkan peranan penting dalam pembentukan imej dan identiti pada sesuatu kawasan. Sebagai contoh, aktiviti seperti perniagaan makanan dan tekstil di '*Little India*' merupakan aktiviti yang berjaya menghidupkan suasana kawasan tersebut (Norasikin, 2005). Hal ini juga boleh dipraktikkan di kawasan Zon Budaya di Kota Bharu, Kelantan yang mana imej Islam dapat ditonjolkan di kawasan tersebut kerana Agama Islam menganjurkan untuk ummatnya berniaga kerana berniaga merupakan amalan Rasulullah S.W.T dan isterinya Siti Khadijah. Hal ini sekaligus dapat menghidupkan kembali fungsi rumah kedai lama dan kawasan sekitarnya.

Selain itu, sesetengah rumah kedai lama masih berkeadaan baik dan kukuh. Namun, ada juga rumah kedai lama yang hanya menunggu masa untuk roboh mahupun dirobuhkan. Situasi sebegini berlaku terutamanya disebabkan faktor pemodenan. Hal ini menjadi satu kerugian apabila tidak mempertahankan rumah kedai lama yang sememangnya terdapat nilai senibina, sejarah dan budaya serta berkemahiran dalam membina bangunan (Mohammad Ashraf, 2013). Rumah kedai lama zaman Kolonial British mempunyai ciri rekabentuk senibina yang berlainan daripada senibina tempatan dari segi rekabentuk senibina pada elemen seperti dinding, bumbung, pintu, tingkap dan ruang dalaman. Jadi, pentingnya pemeliharaan terhadap warisan senibina rumah kedai lama kerana ciri-ciri rekabentuknya yang unik dan nilai senibina yang tinggi. Di samping itu, fabrik rumah kedai yang mempunyai nilai arkeologi dan fungsi tersendiri merupakan satu artifak yang bernilai (Robiah, Ahmad Sharim dan A. Ghafar, 2007). Begitu juga menurut Norasikin (2005), nilai senibina, sejarah dan budaya yang ada pada rumah kedai lama dan kawasan persekitaran bandar merupakan aset negara yang paling berharga. Oleh itu, perlunya memelihara rumah kedai lama di Kota Bharu agar bandar ini tidak kehilangan nilai-nilai sejarah dan senibina yang begitu berharga.

Usaha pemeliharaan memainkan peranan penting bagi menggalakkan kedatangan pelancong luar di samping dapat menambah kadar ekonomi bukan sahaja pemilik kedai bahkan juga negara. Berdasarkan kajian yang telah dijalankan oleh Rahmi Fahriana (2013), menyatakan bahawa pada tahun 2010, Malaysia telah mencatat peningkatan 3.9% jumlah kedatangan pelancong berbanding pada tahun 2009. Di samping itu, industri pelancongan di Malaysia dapat meningkatkan kegiatan pertukaran wang asing sekaligus menyumbang kepada pertumbuhan ekonomi negara dan menarik pelaburan (Haron, 2011). Sebagai contoh, Georgetown merupakan sebuah bandar pelancongan yang penting dalam menambahkan lagi kadar pendapatan ekonomi masyarakat dan negara (Ahmad Bashri, Shuhana, Sharifah Lily Norbienna, et.al., 2007). Penambahan kadar ekonomi dan keuntungan berlaku apabila adanya penukaran mata wang asing. Jadi, situasi ini diharapkan juga berlaku di Kota Bharu agar bandar ini terus maju seiring dengan bandar maju yang lain di samping tidak mengabaikan bangunan warisan seiring dengan polisi Kota Bharu Bandaraya Islam.

PENGHARGAAN

Kajian ini dilaksanakan bagi memenuhi syarat graduasi program pengajian Doktor Falsafah (Teori dan Sejarah Senibina) Ph.D. Para penyelidik ingin mengucapkan terima kasih dan penghargaan atas sokongan dan kerjasama dari semua pihak yang terlibat secara langsung atau tidak langsung dalam kajian ini.

RUJUKAN

- Ahmad Bashri Sulaiman, Shuhana Shamsuddin, Sharifah Lily Norbienna dan Markarius Anwar. (2007). Konsep Baru Model Bandaraya / Bandar Berasaskan kepada Rupabentuk Bandar Tradisional. Universiti Teknologi Malaysia.
- Daeng Jamal, D. H., Ramli, Z., & Mastor, S. (2017). Istana kenangan: meneroka integrasi warisan budaya Melayu dan konservasi menerusi pendekatan suaiguna semula. *Jurnal Arkeologi Malaysia*, 30(2), 1-10.
- Haron Daud. (2011). Tradisi Lisan Dan Pelancongan di Malaysia: Satu Saranan. Universiti Malaysia Kelantan.
- Mohammad Ashraf Abdul Rahman. (2013). Model Kejayaan Utama Amalan Terbaik Pengurusan Penyenggaraan Bangunan Warisan di Malaysia. Universiti Tun Hussein Onn Malaysia.
- Norasikin Hj Hassan. (2005). Faktor Penyumbang Dalam Pembentukan Dan Konservasi Identiti Jalan Kota, Bandar Warisan. Universiti Putra Malaysia.
- Rahmi Fahriana. (2013). Strategi Pengelolaan Kawasan Pelancongan di Sungai Petani: Kajian Kes Di Majlis Perbandaran Sungai Petani Kedah. Universiti Utara Malaysia.
- Rancangan Tempatan MPKB – BRI Kelantan 2035 (Penggantian), (2011.) Rekabentuk Bandar dan Kualiti Visual, Pengurusan dan Pelaksanaan Projek.
- Robiah Abdul Rashid, Ahmad Sharim Abdullah dan A. Ghafar Ahmad. (2013). Kajian Terhadap Amalan Semasa Penyenggaraan Bangunan Warisan Di Malaysia.
- Rusdi Mohd Nasir. (2011). A Study of The Kelantan Malay Cultural Landscape: Recent Trends and Future Prospect, Department of Landscape University of Sheffield
- Ruslinda Karya. (2013a). Kajian Fasad Bangunan Rumah Kedai di Bandar Kangar Sebagai Satu Pendekatan Pemuliharaan Bangunan.
- Ruslinda Karya. (2013b). Penyesuaigunaan Semula Rumah Warisan Tradisional Melayu Rumah Tok Su Di Kampung Warisan, Alor Star.
- Siti Norlizaiha Harun, Zuraini Md Ali *et al.* (2011). The Conservation Plan for World Heritage Site: George Town, Penang, And Malacca, Malaysia. The 1st International Conference on Rebuilding Place: From Culture to Art.
- Shuhana Shamsudin dan Wan Hashimah Wan Ismail (2005). The Old Shophouses As Part of Malaysian Urban Heritage: The Current Dilemma, International Conference of The Asian Planning Schools Association, Universiti Teknologi Malaysia.

PANTUN (SUDAWIL) KADAZANDUSUN DALAM PERSPEKTIF INTEGRASI NASIONAL

Norjietta Julita Binti Taisin¹, Abdul Halim Ali², Dk. Mastura Pg.Ismail³

Universiti Pendidikan Sultan Idris Tg.Malim Perak

norjietta@fbk.upsi.edu.my¹, halim.ali@fbk.upsi.edu.my²
Akademi Seni, Budaya Dan Warisan Kebangsaan³

Abstrak: Kaum Kadazandusun di Sabah tidak terkecuali daripada memiliki genre sastera seperti pantun atau *sudawil* yang merupakan salah satu gambaran sosial dan budaya masyarakat pendukungnya. Di dalamnya terangkum pelbagai mesej pengajaran yang turut menyumbang kepada perpaduan kaum atau intergrasi nasional pada sesebuah masyarakat. Pada zaman silam masyarakat kadazandusun amat peka dengan alam semula jadi, justeru terciptalah pelbagai pantun yang berunsurkan nasihat, teguran dan sindiran yang berkait rapat dengan kehidupan persekitaran mereka. Keadaan ini memberi satu gambaran awal bahawa pantun Kadazandusun juga turut menyumbang usaha kerajaan dalam memupukkan intergrasi nasional di Malaysia melalui nilai jati diri yang terungkap dalam pantun atau *Sudawil*. Ungkapan dalam Pantun (*sudawil*) turut memaparkan unsur-unsur kehidupan masyarakat di sesuatu tempat dan menampilkan nilai budaya, citra manusia dan sosiologi masyarakat pendukungnya. Dalam penelitian ini telah memetik 9 rangkap pantun (*sudawil*) hasil karya Benedict Topin dan Patrick Guritom daripada buku *Sudawil Kadazandusun Doid Bunduliwan*.

Kata kunci : Pantun, *Sudawil*, jati diri, suku kaum Kadazandusun, alam dan budaya.

PENGENALAN

Genre Sastera adalah hasil ciptaan manusia yang mengekspresikan fikiran, gagasan, pemahaman, tanggapan, perasaan terhadap kehidupan dengan pengolahan bahasa yang imajinatif dan emosional. Tokoh-tokoh, kejadian, peristiwa, suasana, ruang tempat dan waktu kejadian adalah dunia ciptaan pengarang, dunia ciptaan yang merupakan tanggapan pengarang ke atas dunia fakta (Brahim, 1985). Sastera memiliki pelbagai kategori seperti sastera kebangsaan dan sastera etnik atau daerah. Sastera kebangsaan adalah karya yang ditulis dalam bahasa Melayu, ditulis oleh para penulis Malaysia dan diterbitkan di Malaysia (Yahya Ismail dan Ismail Hussein dalam Maman, 1995; Ajip Rosidi, 1995). Manakala sastera etnik (daerah) adalah kekayaan budaya daerah yang kehidupannya amat bergantung kepada pendukung budaya di daerah berkenaan..

Genre sastera telah dijadikan wadah dalam membina dan membentuk kebudayaan dan tamadun masyarakat di dunia sejak dahulu lagi. Cerita-cerita lisan yang berunsurkan mitos, legenda, pantun, syair dan sebagainya menerapkan pelbagai mesej agar masyarakat sentiasa mengekalkan nilai jati diri dalam kelompok sosial masyarakat leluhurnya. Justeru, kehidupan yang dilalui oleh leluhur atau nenek moyang masih menjadi akar umbi untuk mengekalkan interaksi sosial masyarakat pendukungnya dengan masyarakat dunia (Ismail Abbas, 2001:1).

Sementara itu genre Sastera etnik di Sabah pada hakikatnya adalah karya yang ditulis dalam bahasa etnik, bahasa Melayu atau bahasa lain yang memaparkan unsur-unsur kehidupan masyarakat di Sabah dan menampilkan kekhususan nilai budaya, citra manusia serta sosiologi

masyarakat di Sabah. Ini adalah bersesuaian dengan konsep Lokman (Dewan Sastera, Oktober 2008 hlm 18-22) yang menyatakan ” ... bahawa wujud kepelbagaian sastera tradisional Sabah disebabkan negeri ini mempunyai bilangan penduduk yang tinggi, berpecah dengan pelbagai suku, berbeza budaya, berlainan dialek serta identifikasi suku kaum berdasarkan tumpuan ekonomi petempatan”.

Latar Penutur Bahasa Kadazandusun.

Bahasa Kadazandusun meletakkan dialek Bundu, Liwan dan Tangara/ Tangaah sebagai asas pengembangan. Dialek Bundu dan Liwan adalah asas pembakuan bahasa Kadazandusun, sementara dialek Tangara/ Tangaah digunakan sebagai rujukan utama dalam pembelajaran bahasa Kadazandusun. Konsep sastera Kadazandusun disesuaikan dengan konsep bahasa Kadazandusun yang terkandung dalam Perisytiharan Persetujuan Penggunaan Dialek Bundu (nombor 3 dalam senarai) dan Liwan (nombor 13 dalam senarai) sebagai asas pembakuan bahasa Kadazandusun (KDCA dan USDA, 1995). Bagaimanapun, dialek Tangara atau Tangaah (nombor 32 dalam senarai) yang digunakan dengan meluas dalam penerbitan bahasa Kadazan tetap digunakan sebagai bahan rujukan dalam pembelajaran bahasa Kadazandusun di sekolah rendah, sekolah menengah, Institut Pendidikan Guru (IPG) dan Institusi Pengajian Tinggi (IPT). Nama Kadazandusun adalah istilah generik dan label bagi keseluruhan sub-etnik yang merangkumi kumpulan dialek dan suku-suku kaum berikut:

Jadual 1: Senarai Sub-etnik dalam Rumpun Masyarakat Kadazandusun

Bi	Sub-etnik	Bil	Sub-etnik	Bil	Sub-etnik	Bil	Sub-etnik
1	Bisaya	11	Kuijau	21	Murut	31	Sungai
2	Bonggi	12	Lingkabau	22	Nabai	32	Tangara/ Tangaah
3	Bundu	13	Liwan	23	Paitan	33	Tatana
4	Dumpas	14	Lobu	24	Pingas	34	Tidong
5	Gana	15	Lotud	25	Rumanau	35	Tindal
6	Garo	16	Lundayo	26	Rungus	36	Tobilung
7	Idaan	17	Making	27	Sinobu	37	Tolinting
8	Kadayan	18	Malapi	28	Sinorupu	38	Tombonuo
9	Kimaragang	19	Mangkaak	29	Sonsogon	39	Tuhawon
10	Kolobuan	20	Minokok	30	Sukang	40	Tutung

Sumber: Perlembagaan KDCA, 2001.

Akan tetapi, menurut Jabatan Perangkaan Negara, bangsa bagi pelbagai sub-etnik tersebut dikategorikan ke dalam bangsa Melayu, Kadazan Dusun, Murut dan Bumiputera Lain. Dalam laporan banci penduduk, komposisi bangsa bagi penduduk di Sabah, diberikan dalam enam golongan bangsa seperti yang dinyatakan dalam bentuk jadual seperti berikut:

Jadual 2: Komposisi Kaum di Sabah

Melayu	Kadazan Dusun	Bajau	Murut	Bumiputera Lain	Cina
--------	------------------	-------	-------	--------------------	------

Sumber: Jabatan Perangkaan Negara (2006)

Pengelompokan pelbagai etnik ke dalam rumpun bangsa dilakukan dengan melihat ciri-ciri yang ketara dalam masyarakat berkenaan. Bahawa satu kumpulan etnik adalah masyarakat yang berkongsi satu kebudayaan tradisi dan memiliki beberapa tahap kesedaran sebagai berbeza dari kumpulan yang lain Van *et al.*, (1976). Walaupun sempadan etnik sangat fleksibel, namun persamaan kumpulan etnik dapat dilihat berdasarkan kepada suatu asas kebudayaan. Kumpulan etnik itu memiliki satu pemikiran sebagai satu masyarakat di samping mempunyai kesedaran tentang rasa kesatuan yang pada umumnya muncul melalui persepsi mewarisi satu kebudayaan yang unik (Merger, 1998).

Penulis Genre Sastera (Puisi:Pantun) di Sabah.

Penulis-penulis muda Sabah bagi genre puisi terus berkembang dari semasa ke semasa sebagaimana berlangsungnya keriuhan penulis-penulis muda di tempat-tempat lain di negara ini. Keriuhan ini banyak digerakkan oleh media massa, majalah dan aktiviti-aktiviti penerbitan yang ada di Sabah. Selain media massa nasional seperti *Berita Minggu* dan *Mingguan Malaysia*, majalah *Dewan Sastera* dan sebagainya, peranan ini juga dimainkan oleh surat khabar utama tempatan iaitu *Daily Express*, *Borneo Mail*, *The New Sabah Times* dan *Utusan Borneo*. Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) Cawangan Sabah yang menerbitkan majalah *Wadah* dan *Jendela Sabah* setiap tiga bulan membantu merencanakan lagi aktiviti penulisan bahan-bahan sastera dan membina keterampilan penulis-penulis muda yang lahir dari semasa ke semasa. (Hasyuda Abadi, 2003 :1-3) .

Selain media dan penerbitan buku peranan persatuan penulis perlu juga diambil kira dalam usaha pengembangan keterampilan para penulis muda di Sabah. Tiga persatuan penulis yang aktif di Sabah bagi dua dekad kebelakangan ini ialah Badan Bahasa Sabah (BAHASA), Ikatan Penulis Sabah³ (IPS) dan Warna-Warni Sandakan (WARISAN). BAHASA satu-satunya persatuan penulis yang menjadi kerabat GAPENA dan WARISAN satu-satunya persatuan yang bergiat di luar Kota Kinabalu bagaimanapun tidak kerap mengadakan aktiviti sasteranya berbanding IPS. IPS telah menggunakan kesempatan ini mengasah bakat dan minat penulis-penulis baru malah turut memainkan peranan melahirkan, mengembangkan dan memugar keterampilan penulis-penulis muda yang berpotensi.

Justeru, puisi merupakan satu-satunya genre kesusasteraan yang menarik minat pengkarya atau penulis Kadazandusun menceburkan diri dalam bidang penulisan kreatif, selain daripada cerpen dan novel. Tidak dapat ditolak kemungkinan, terdapat faktor- faktor tertentu yang menyebabkan keadaan ini berlaku. Misalnya, jika dilihat pada sejarah awal kemunculannya, dikatakan bahawa puisi seperti pantun mudah dihasilkan kerana ia hanya

terbentuk dalam bait-bait tertentu, ringkas dan padat. Pantun juga mudah disiarkan dalam akhbar harian di Sabah yang menjadi media utama penyiarannya.

Justeru, sudah tentu sebagai pengkarya dapat menghasil atau menyiapkan pantun dalam masa yang singkat. Bakat penulisan karya seperti ini dapat memupuk nilai-nilai murni dengan lebih berkesan kerana terdapat berbagai-bagai tema dan persoalan yang ditonjolkan. Di antara tema dan persoalan yang sering menjadi perhatian oleh pengkarya ialah kasih sayang, cinta, adat, budaya, kemerdekaan, ekonomi, agama dan politik. Dengan penggunaan kata kiasan, sindiran, sebagai alat hiburan, jenaka, meluahkan rasa rindu, percintaan, menguji minda serta peranannya dalam menyampaikan tunjuk ajar juga telah mendorong penulis Kadazandusun untuk mencipta pantun.

Justeru, tidak dapat dinafikan bahawa karya sastera yang dihasilkan sedikit sebanyak menjana kepada intergrasi nasional di Malaysia melalui mesej yang menggambarkan perpaduan serta memberi pandangan bersifat Malaysia berdasarkan latar belakang kehidupan sesuatu masyarakat, cinta kepada negara dan sebagainya.

KONSEP INTERGRASI NASIONAL ATAU PERPADUAN KAUM

Dari segi semantik bahasa, perkataan 'perpaduan' ini asalnya dari perkataan 'padu' iaitu 'mampat', 'pejal' dan 'padat'. Maka perkataan perpaduan membawa maksud 'penggabungan'. Selain itu, secara definisinya pula, perpaduan merupakan satu keadaan rakyat dari pelbagai kumpulan etnik, agama dan wilayah, hidup dengan aman sebagai satu bangsa yang bersatu dengan memberi komitmen yang penuh kepada identiti kebangsaan berlandaskan kepada Perlembagaan Persekutuan dan Rukun Negara. (Panel Penasihat Perpaduan Negara, 1992) Daripada penggabungan dua definisi tersebut, kita boleh simpulkan bahawa perpaduan merupakan satu proses menyatupadukan seluruh masyarakat supaya setiap anggota masyarakat dapat membentuk satu identiti dan nilai bersama serta perasaan cinta akan tanah air.

Manakala perpaduan kaum pula, ialah semua kaum di dalam sesebuah negara saling berkerjasama atau erti kata yang lain berganding bahu untuk membentuk negara yang makmur dan damai. Sesebuah negara yang maju tidak akan wujud tanpa perpaduan dari semua kaum (Shamsul Amri Baharuddin, 2007:15).

Sastera kebangsaan

Menurut rumusan Kongres Kebudayaan Kebangsaan pada tahun 1971, sastera kebangsaan hendaklah ditakrifkan sebagai hasil-hasil karya yang ditulis dalam Bahasa Malaysia dan isi kandungannya haruslah mewujudkan satu identiti Kebangsaan (Mohd. Affandi Hassan, 1973 : 526). Justeru dalam konteks memperkatakan puisi kebangsaan (nasional) ada pendapat mengatakan bahawa puisi (pantun) ialah hasil sastera sesuatu bangsa yang paling nasional sifatnya, kerana ia adalah jiwa bahasa itu sendiri yang tidak dapat difahami oleh bangsa lain kecuali dalam terjemahan, dan terjemahan selalunya merupakan suatu usaha yang jauh dari sempurna (Anis Sabrin, 1973 : 23).

Dalam penelitian ini, sastera kebangsaan adalah hasil karya yang ditulis dalam bahasa Malaysia yang mencerminkan bangsa Malaysia. Namun sesebuah karya yang ditulis dalam bahasa sukuan masing-masing setelah diterjemahkan ke dalam bahasa Melayu, ia wajar diterima sebagai sastera kebangsaan. Malah ada yang berpendapat bahawa bahasa tidak boleh dijadikan alasan atau syarat untuk mengetepikan karya-karya sastera daripada diterima sebagai sastera

kebangsaan dengan alasan karya berkenaan dihasilkan oleh warganegara Malaysia dan membicarakan isu-isu mengenai masyarakat di negara ini.

Tinjauan Karya Sastera :Puisi (pantun) Hasil Karya Penulis Kadazandusun Dalam Perspektif Intergrasi Nasional

Dalam penelitian ini telah memetik 9 rangkap pantun (*sudawil*) hasil karya Benedict Topin dan Patrick Guritom daripada buku *Sudawil Kadazandusun Doid Bunduliwan*, diterbitkan oleh Dewan Boros Kadazandusun (DBK) tahun 2009, yang telah diterjemahkan dalam bahasa Melayu untuk tujuan perbincangan ini. Secara umumnya, hasil karya tersebut dapat dilihat kecenderungan ke arah intergrasi atau perpaduan dalam masyarakat, iaitu melalui tema, latar belakang masyarakat dan latar kehidupan masyarakat yang menyeluruh. Melalui mesej yang disampaikan hasil karya tersebut mampu memperlihatkan perpaduan seiring dengan kehidupan masyarakat majmuk di Malaysia. Secara umum, perbincangan pantun tersebut dapat diklasifikasikan sub tema seperti berikut:

Pengajaran (Nasihat, Adat dan Budaya.)

a. Amalan bersatu (Nasihat)

1	<i>Sumilau nopo oh tatau Oulinahan id kopuruan Kanou no soroho tokou Popogirod diti pisompuruan</i>	Matahari akan terbit Menerangi celah hutan Mari bersama kita beringat Bersatu mengukuhkan perpaduan
2	<i>Tatak roun do kayu Tatak id kopuruan Memilin oku dikoyu Pogiroto tokou pisompuruan</i>	Jatuhnya daun kayu Jatuh di tengah hutan Pesan ku pada kamu Kita kukuhkan perpaduan.
3	<i>Mirit -irit no ilo pirit Hilo duntu ronggitom kada no mirit -irit Yato goduo oitom</i>	Berkicau-kicaulah si burung pipit Di atas pohon pulasan Janganlah suka menghina Kita sama serupa saja.
4	<i>Waro tuah' do mitokin Binarab ku do ronoud Mitokin no pogi o tulun Manu no do piuludan.</i>	Ada buah yang melekat Ku baling dengan kayu Orang sentiasa sepakat Agar hidup lebih berkat.

Berdasarkan puisi (pantun) tersebut, penulis menegaskan bahawa sebagai rakyat yang hidup berbilang kaum, haruslah sentiasa beringat dan sama-sama bersatu untuk mengekalkan perpaduan. Hina menghina antara satu sama lain haruslah dielakkan kerana mereka hidup dalam satu negara. Penulis menyedari bahawa kata muafakat haruslah diutamakan dalam sebarang perundingan untuk memutuskan sesuatu demi penyatuan idea dari semua pihak untuk menghasilkan sesuatu yang baik. Tujuan utamanya adalah untuk mengelakkan sebarang

percanggahan idea yang boleh mencetuskan pertelingkahan terutama sekali dalam memutuskan sesuatu keputusan. Dengan adanya kata muafakat dapat mewujudkan perpaduan yang akhirnya membawa keberkatan. Sebagai contoh, persetujuan yang dicapai antara semua pihak dalam mentadbir negara telah memungkinkan kita semua pada hari ini hidup di sebuah tanah yang bebas merdeka serta disegani dan diiktiraf dunia. Justeru, Pemuafakatan antara kaum membolehkan setiap warganegara tanpa mengira latar belakang kaum dan agamanya dapat mengecapi pembangunan negara.

Di samping itu, kesedaran penulis tentang pentingnya perpaduan dalam menjamin kemakmuran, keselamatan dan kemajuan negara. Bersatu ialah satu cara untuk bergabung menjadi satu agar sentiasa kukuh, kuat serta teguh. Ini dapat mengelakkan ancaman musuh daripada pihak luar. Asal usul keturunan yang berbeza-beza bukanlah halangan untuk membina sebuah bangsa Malaysia yang bersatu padu. Tiada alasan untuk mengasingkan diri. Semua kaum menyumbang terhadap pembinaan bangsa Malaysia yang dihasratkan. Penulis menegaskan bahawa amanat atau pesanan daripada generasi lama atau nenek moyang harus diberi perhatian sebagai wadah kepada kekuatan perpaduan kaum.

Sehubungan itu, puisi (pantun) ini dapat diselaraskan dengan sub tema amalan bersatu ke arah perpaduan. Ini dapat dikaitkan dengan pepatah Melayu ‘bersatu kita teguh, bercerai kita roboh’. Perpaduan merupakan aset terpenting dalam masyarakat majmuk di Malaysia kerana tanpa perpaduan, tidak mungkin keharmonian dapat dinikmati.

b. Kemerdekaan dalam kehidupan (Nasihat)

5	<i>Aiso nasib momogun Loyou do Kalangadan Sorohon tokou wagu momogun Lihuai tokou pitagadan.</i>	Tiada nasib kehidupan Lagu sedih yang merindukan Mengimbas semula kehidupan Lupakanlah persengketaan
6	<i>Posopuko ku ilo ramok Hilo id disan do gouton Kanau no mogiroorompok Mengalit dilo sompogunan</i>	Ku tiup sumpit damak Di tepi hutan semak Berdiri kita sama banyak Menentang penjajah yang banyak
7	<i>Tonomo ku iti linso Hilo id puru-puru Hontolon tokou mi-iso Iti tinaru tokou misompuru</i>	Ku tanam biji-bijian Di tengah-tengah hutan Kita hanya satu harapan Hidup harmoni berpanjangan

Penulis telah memerihalkan refleksi yang pernah dilalui oleh generasi terdahulu iaitu nenek moyang kita yang melalui pelbagai keperitan, kesusahan dan penderitaan untuk meneruskan kehidupan. Mereka berganding bahu dan bekerjasama untuk bersatu walaupun terdiri daripada pelbagai keturunan demi menuntut kemerdekaan. Hasil perpaduan masyarakat pada ketika itu telah membuka mata kepada pihak penjajah agar memberi kemerdekaan kepada Malaysia. Penulis menegaskan kecintaan kepada negara.

Penulis memperlihatkan kesan daripada semangat kerjasama antara kaum, masyarakat kini hidup dalam keadaan harmoni tanpa gangguan daripada pihak luar. Perpaduan yang wujud pada masa kini adalah warisan nenek moyang yang perlu dikekalkan agar tidak berubah dan

tetap utuh seperti kata pepatah Melayu ‘ tak lapuk dek hujan, tak lekang dek panas. Puisi ini amat bersesuaian dengan sub tema pentingnya kemerdekaan dalam kehidupan. Penulis menegaskan amanat kepada rakyat Malaysia agar sentiasa mengekal perpaduan yang menjadi warisan daripada generasi lama terdahulu.

c. Adat dan budaya

8	<i>Sudu sudu do kikumut Sudu ku no om poliwno’ Kada no limut limut. Nung koliwan nopo id tindal</i>	Sudu-sudu penyenduk Ku sudu dan terus ku buang Jangan suka bercakap belakang Jika pergi ke negeri orang
9	<i>Podtulud no i mangkawot Minogowit kogos do talanut Kada kou no pinggulot-gulot Gumuli moti mogowit sogit.</i>	Terbanglah si kelawar Membawa tali yang kuat Janganlah kamu mulut celupar Nanti balik membawa <i>sogit</i> .

Penulis telah menyentuh tentang adat dan budaya dalam hidup bermasyarakat. Budaya merupakan sebahagian daripada kehidupan. Tanpa budaya, yang juga sering dikaitkan dengan adat, manusia ada kalanya tidak akan dapat menjaga tingkah laku mereka yang mungkin boleh menyebabkan sogit dikenakan seperti yang ditegaskan oleh penulis. Misalnya dalam masyarakat Kadazandusun, sekiranya melanggar adat boleh dikenakan sogit. Sogit adalah denda yang dikenakan kepada pesalah untuk tujuan perdamaian atau membebaskan sesebuah kampung daripada kejadian yang tidak diingini kerana perbuatan tertentu. Sogit berkait rapat dengan budaya dan kepercayaan peribumi Sabah khasnya kaum Kadazandusun.

Penulis menegaskan amanat dalam puisi tersebut bahawa adat dan budaya yang menjadi warisan daripada nenek moyang harus dipertahankan demi menjaga keharmonian sesebuah masyarakat. Ia juga berkait rapat dengan adat dan budaya kebangsaan agar dapat melahirkan satu cara hidup masyarakat Malaysia yang aman dan bersatu padu walaupun mempunyai pelbagai bangsa, agama, budaya dan bahasa pertuturan.

Ulasan 9 Rangkap Pantun (Benedict Topin & Patrick Guritom) Dalam Persepektif Intergrasi Nasional

Sembilan (9) rangkap puisi (pantun) karya Benedict Topin dan Patrick Guritom yang juga lebih terarah kepada tema intergrasi nasional atau perpaduan kaum dalam masyarakat iaitu amalan bersatu, kemerdekaan dalam kehidupan, adat dan budaya serta kasih sayang : perjanjian, kesetiaan dan harapan. Hasil karya tersebut, jelas menerapkan elemen-elemen perpaduan kaum atau intergrasi nasional dalam konteks masyarakat majmuk. Ia turut memuatkan nilai-nilai murni khususnya perasaan cinta kepada tanah air untuk menyatupadukan rakyat pelbagai agama dan bangsa.

Berdasarkan pantun tersebut tidak dapat ditolak kemungkinan terdapat sumber istilah daripada dialek bahasa sukuan yang boleh dimanfaatkan dalam membantu pertumbuhan dan perkembangan bahasa Melayu. Malah, menurut Pedoman Pembentukan Istilah Bahasa Melayu, sumber seperti ini sebenarnya dapat mempengaruhi perkembangan bahasa Melayu dari inventori istilah yang berkaitan dengan kehidupan masyarakat seperti pertanian, alam flora dan fauna, seni

pertukangan dan sebagainya. Justeru, situasi ini membantu kepada penyatuan bangsa melalui satu bahasa iaitu bahasa Melayu. Zubaidi Abas (2009: 6), bahasa sukuan merupakan kekayaan budaya bangsa yang perlu dipertahankan untuk membina bahasa Melayu terutama dari segi peristilahan.

Dari dimensi adat dan budaya masyarakat Kadazandusun, ia dapat memberi satu gambaran awal kepada masyarakat lain di Malaysia untuk lebih mendekati dan mengenali kebudayaan serta adat resam masyarakat Kadazandusun. Melalui puisi tema 'adat dan budaya' hasil karya Benedict Topin dan Patrick Guritom, selain daripada mesej yang telah dibincangkan sebelum ini, menonjolnya penggunaan leksikal *sogit*, yang dikaitkan dengan denda mengikut adat perlu difahami dan dihormati oleh kaum-kaum lain selaras dengan penggubalan kebudayaan kebangsaan. Saling memahami dan hormati menghormati adat dan budaya masyarakat lain adalah amat penting untuk mewujudkan sebuah negara yang stabil dan bersatu padu.

Manakala dari sudut kasih sayang: perjanjian, kesetiaan dan harapan, jelas bahawa kasih sayang amat bernilai dalam kehidupan bermasyarakat. Ia mampu melahirkan suasana senang dan aman, aman damai serta gembira yang dapat menyumbang kepada perpaduan kaum. Tambahan pula, mengikut kepercayaan kepada agama masing-masing iaitu saling doa mendoa dengan harapan ikatan persahabatan dan persaudaraan antara mereka akan berterusan.

Secara keseluruhan, jelaslah bahawa karya sastera tersebut terkandung warisan adat dan nilai-nilai budaya yang merangkumi kehidupan bangsa. Dengan pendedahan pelbagai tema dengan mesej yang disampaikan membolehkan hasil karya tersebut memainkan peranan sebagai jambatan kepada perpaduan kaum. Perpaduan antara kaum hanya akan wujud dengan adanya proses mengenali, memahami dan mencintai antara satu sama lain.

Genre Sastera Membentuk Intergrasi Nasional

Genre sastera tradisi yang dimiliki oleh setiap etnik dan kaum di Malaysia disebarkan sama ada dicerita lisan, di hikayat syairkan, di pantun selokakan, di gurindam nyanyikan dan di metos legendakan kepada anak-anak untuk menglipurlarakan, duka lara mereka dalam usaha generasi lama menerapkan unsur nasihat, pengajaran, kesopanan santunan dan sebagai panduan hidup mereka (Ismail Abbas, 2001:6).

Sehubungan itu, suatu etnik atau kaum tidak hanya mahu mendengar sastera lisan daripada kelompok masyarakatnya sahaja tetapi juga daripada masyarakat lain yang ada dalam kumpulan komunitinya. Dengan cara ini secara tidak langsung anggota masyarakat berkenaan berinteraksi dengan masyarakat lain dan sebaliknya. Yakni, ketika berinteraksi melalui cerita-cerita dalam sastera lisan dengan sendirinya sedikit demi sedikit mereka berinteraksi dengan budaya etnik atau kaum yang lain. Interaksi sosial seperti ini akhirnya akan dapat membentuk budaya menyeluruh yang dapat diterima pakai oleh kelompok-kelompok etnik atau kaum yang lain. Melalui proses asimilasi tersebut akan membina kepada budaya induk untuk disebarluaskan dan seterusnya digunapakai oleh etnik-etnik setempat yang berlainan ras dan etniknya. Keadaan ini akan mengeratkan lagi hubungan dan persefahaman antara mereka.

Genre Sastera yang dimiliki oleh berbagai-bagai kaum atau etnik di dalam suatu komuniti dengan mendengar secara lisan mahupun membaca buku budayanya, akan akhirnya dapat mengasimilasikan budaya tersebut dalam budaya yang lebih besar. Pertembungan kebudayaan dalam kelompok sosial yang lebih besar dengan sendirinya akan berinteraksi dan berintegrasi. Keadaan ini menjana kepada pembinaan kerukunan dan keharmonian di dalam budaya. Budaya yang harmoni ini akan menyumbang kepada perpaduan kaum. Budaya itu sifatnya dinamik,

mahu mengasimilasi dirinya dan mahu diintegrasikan untuk membina budaya induk akan menjadi perantaraan antara budaya etnik, budaya kaum dan budaya adat untuk mewujudkan perpaduan kaum (Ismail Abbas, 2001 :8).

Dalam konteks inilah karya sastera menjadi wadah yang penting untuk merekodkan pelbagai hal yang menyentuh kehidupan masyarakat Malaysia di samping memancarkan sistem pemerintahan, ekonomi, budaya, pendidikan, dan lain-lain, sesuai dengan kedudukan masyarakat Malaysia yang terdiri daripada pelbagai bangsa dan etnik. Masyarakat ini mengamalkan pelbagai budaya warisan dan menuturkan berjenis-jenis bahasa, sama ada secara lisan mahupun penulisan (Lim Swee Tin, 2010).

Berdasarkan kenyataan tersebut, dapat dikatakan bahawa pengkarya-pengkarya yang terdiri daripada pelbagai etnik atau kaum, menggunakan kreativiti sastera untuk menulis berkaitan dengan sosial, budaya dan adat resam masing-masing. Karya sastera yang terarah kepada menyemarakkan kesedaran perpaduan kaum akan dijadikan landasan mahupun rujukan dalam usaha mewujudkan masyarakat yang bertoleransi dalam agama, budaya dan bangsa yang hidup dalam bermasyarakat untuk menjadikan negara ini dikongsi bersama dalam menjalani kehidupan seharian.

RUMUSAN

Karya sastera yang terungkap melalui penggunaan bahasa mengikut etnik masing-masing juga turut menjadi pemangkin kepada perpaduan kaum kerana sastera etnik(daerah) yang dianggap sebagai sumber yang menyimpan nilai-nilai kedaerahan dapat memberikan sumbangan terhadap sastera dan budaya kebangsaan. Karya sastera yang ditulis oleh kaum yang lain turut memaparkan adat dan budaya kaum masing-masing, ini membolehkan rakyat Malaysia saling memahami, menghormati yang menjurus kepada intergrasi nasional. Namun sebagai pengkarya yang berjiwa besar, berfikiran terbuka mereka juga turut memaparkan penulisan berdasarkan kehidupan menyeluruh untuk semua kaum. Walau apa pun gambaran yang terkesan oleh pembaca melalui puisi yang telah diberi penelitian, saya masih beranggapan bahawa puisi (pantun) tersebut dihasilkan dengan nilai-nilai murni yang tertentu. Penyair sebagai 'pengukir' masih tetap memainkan peranan dalam membentuk budaya dan perpaduan. Di mata penyair kehidupan masyarakat adalah arca yang mereka 'ukir' melalui hasil karya mereka.

Kepelbagaian budaya dan adat resam yang terdapat di Nusantara ini khasnya Malaysia menjadi ruang yang cukup sesuai untuk para peminat sastera berkarya. Selain harus memartabatkan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi dalam kalangan penduduk yang tergolong dalam rumpun Melayu, bahasa-bahasa etnik juga harus diberi perhatian. Seperti yang telah disentuh sebelum ini, bahasa etnik atau bahasa sukuan berpotensi menyumbang kepada inventori istilah perbendaharaan bahasa Melayu yang turut digunakan dalam karya sastera. Senario ini turut menjadi pemangkin kepada perpaduan kaum atau intergrasi nasional dalam kalangan rakyat Malaysia

RUJUKAN

- Abu Bakar Hamid. 1992. *Bingkisan Budi*. Kuala Lumpur : Penerbit Universiti Malaya.
Abdul Hamid Ahmad. 1993. *Fonologi Bahasa Sungai di Sabah*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
Anis Sabran. 1973. *Mengenal Puisi*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Asmiaty Amat. 2000. *Hubungan Kaum dalam Novel Melayu Pascamerdeka 1957-1969*. Monograf. Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa, UMS. Sabah: Penerbit Universiti Malaysia Sabah
- Benedict Topin & Patrick Guritom. 2009. *Sudawil*. Kota Kinabalu : Dewan Boros Kadazandusun (DBK)
- Hashim Awang. 1980. *Cerpen-cerpen Melayu Sebelum Perang Dunia Kedua: Satu Analisa Tentang Tema dan Struktur*. Kuala Lumpur : Dewab Bahasa dan Pustaka
- Hasyuda Abadi. 2003. *Menelusur Keberadaan Penulis Muda Sabah Dalam Konteks Sastera Malaysia*. Kertas Kerja dibentangkan dalam Perkampungan Penulis Muda Malaysia pada 12 Jun - 15 Jun, Kuching. Anjuran Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sarawak.
- Ismail Abas. 2001. *Puisi sebagai Manifestasi Integrasi Budaya*. Kertas Kerja dibentang di Hari Sastera Ke XII, Kuching, 17-20. Anjuran Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sarawak.
- Ismail Hussien. 1974. *Sastera dan Masyarakat*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Lim swee Tin. (2010). Utusan Malaysia “ Sastera Melayu Jambatan Perpaduan”. http://www.utusan.com.my/utusan/info.asp?y=2010&dt=0912&pub=Utusan_Malaysia&ec=Sastera&pg=sa_02.htm#ixzz2dN8HeE9b
- Lokman Abdul Samad. 2008. *Memperkasa dan Melestarikan Sastera Tradisi Sabah*. Dewan Sastera, Oktober: 18-22.
- Mat Zin Mat Kib. 2005. *Warisan Seni Etnik Sabah*. Kota Kinabalu : Universiti Malaysia Sabah.
- Mohd. Affandi Hassan (ed). 1973. *Asas Kebudayaan Kebangsaan*. Kuala Lumpur : Kementerian Kebudayaan , Belia dan Sukan Malaysia.
- Othman Puteh. 2002. *Penglibatan Penulis Pelbagai Kaum dalam Kesusasteraan Kebangsaan*. Kertas Kerja *Simposium Penulis Pelbagai Kaum*. Dewan Bahasa dan Pustaka & GAPENA, Kangar, 22.Ogos.
- Pugh-Kitingan, Jacqueline (1987). *Muzik Instrumental Dan Alat-alat Muzik Dusun Tambunan*. (Prof. Dr. Mohd. Taib Osman, Editor 1987). *Muzik dan Puisi Rakyat Malaysia Kumpulan Kertas-Kerja Seminar*. Kota Kinabalu: Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan Negeri Sabah.
- Rahim Abdullah. 1990. *Tema Hubungan Kaum dalam Karya Sastera di Malaysia*. Monograf 1. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Shamsul Amri Baharuddin. 2007. *Hubungan Etnik Di Malaysia*. Selangor: Pusat Penerbitan Universiti (UPENA)

ANALISIS METODE PENERJEMAHAN SUBTITLE PADA FILM ANIMASI MANDARIN 哪吒(NE ZHA)

Agnes Stevany¹ dan T. Kasa Rullah Adha²
Universitas Sumatera Utara

astvny@gmail.com¹; kasa@usu.ac.id²

Abstrak: Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menganalisis dan mendeskripsikan metode penerjemahan yang digunakan dalam subtitle film animasi Ne Zha. Jenis penelitian ini adalah deskriptif kualitatif dengan objek yang diteliti berupa kata, frasa, klausa, dan kalimat yang ada pada subtitle film. Penelitian ini menggunakan metode pengumpulan data berupa metode simak dan catat. Hasil penelitian ada 51 data dan menunjukkan bahwa terdapat 6 metode penerjemahan yang dipakai, 3 metode yang berorientasi pada bahasa sumber dan 3 metode yang berorientasi pada bahasa sasaran. Ditemukan 18 data (35%) metode penerjemahan kata-demi-kata, 13 data (25%) metode penerjemahan harafiah, 12 data (24%) metode penerjemahan bebas, 16 data (12%) metode penerjemahan komunikatif, dan metode penerjemahan setia dan metode penerjemahan adaptasi masing-masing memiliki 1 data (2%) yang ditemukan. Berdasarkan hasil penelitian, metode penerjemahan yang paling sering digunakan adalah metode penerjemahan kata-demi-kata.

Kata kunci : *Penerjemahan, metode penerjemahan, subtitle film animasi Ne Zha*

PENGENALAN

Bahasa merupakan suatu kemampuan atau alat yang dimiliki manusia yang dipergunakan untuk berkomunikasi dengan manusia lainnya guna menyampaikan pikiran, perasaan, dan keinginan seseorang. Dalam artian lain bahasa adalah system komunikasi verbal manusia. Di era globalisasi saat ini, negara saling berkomunikasi dan menjalin hubungan kerjasama yang berarti terjadi komunikasi antar bahasa yang berbeda.

Ada 4 unsur yang terlibat dalam proses penerjemahan, yaitu unsur isi, unsur pembaca, situasi dan kondisi pada saat terjemahan itu dibuat, dan situasi dan kondisi pada saat berita itu diterima.

Menurut Hoed seperti yang dikutip oleh Puspitasari, penerjemahan adalah kegiatan mengalihkan secara tertulis atau lisan pesan dari teks suatu bahasa ke dalam teks bahasa lain. Teks yang diterjemahkan disebut teks sumber (TSu) dan bahasanya disebut bahasa sumber (BSu), sedangkan teks yang disusun oleh penerjemah disebut teks sasaran (TSa) dan bahasanya disebut bahasa sasaran (BSa). Misalnya, dalam penerjemahan bahasa Mandarin ke bahasa Indonesia, maka bahasa Mandarin adalah bahasa sumber dan bahasa Indonesia adalah bahasa sasaran. Hasil dari kegiatan penerjemahan disebut terjemahan.

Terjemahan yang baik harus memperhatikan unsur kesepadanan antara bahasa sumber(Bsu) dan bahasa sasaran(Bsa) serta aspek keberterimaan oleh pembaca atau pendengar. Salah satu cara untuk memperoleh padanan yang paling mendekati bahasa sasaran adalah dengan mempergunakan metode penerjemahan. Menurut Newmark(1988:45-47) metode penerjemahan terdiri dari delapan metode yang dibagi menjadi 2 golongan, yaitu yang berorientasi pada bahasa sumber(Bsu) dan yang berorientasi pada bahasa sasaran(Bsa). Kedelapan metode penerjemahan ini sering kali dikenal dengan Diagram V Newmark.

Bahasa Mandarin saat ini sangat diminati masyarakat Indonesia. Salah satu contohnya ada di dalam industri perfilman. Dimana banyak film mandarin yang diterjemahkan ke dalam Bahasa Indonesia. Film Mandarin dapat dengan mudah diakses dalam jejaring internet, seperti pada Youtube, Netflix, Viu, dan aplikasi lainnya. Salah satu contoh film terjemahan yang dapat ditemukan adalah film animasi Mandarin 哪吒(Ne Zha). Film 哪吒(Ne Zha) mengangkat kisah mitologi klasik Tiongkok tentang seorang bocah lelaki yang lahir dari dewa-dewa.

Dalam penelitian ini penulis tertarik untuk membahas mengenai metode penerjemahan subtitle yang ada pada film animasi 哪吒(Ne Zha). Karena menerjemahkan suatu teks film dan mencari padanannya di dalam bahasa sasaran tidaklah mudah.

TEORI

2.1 Penerjemahan

Penerjemahan adalah penyampaian pesan dalam bahasa lain, yang juga dapat dikatakan sebagai pesan yang diteruskan dari bahasa sumber (Bsu) ke bahasa sasaran (Bsa). Dalam penerjemahan, isi atau makna teks bahasa sumber harus sama dengan bahasa sasaran.

Ahli teori penerjemahan mendefinisikan penerjemahan dengan cara yang berbeda. Menurut Catford (1965), penerjemahan dapat diartikan sebagai proses mengganti materi teks dalam bahasa sumber (Bsu) dengan materi teks yang setara dalam bahasa sasaran (Bsa).

Brislin(1976) mengatakan bahwa penerjemah mengacu pada pengalihan gagasan dan pikiran dari suatu bahasa ke bahasa lainnya, baik dalam lisan maupun tulisan.

Menurut Hatim dan Munday, penerjemahan adalah proses pemindahan makna dari bahasa sumber (Bsu) ke bahasa sasaran (Bsa), yang akan menghasilkan produk dari proses penerjemahan dalam bentuk teks terjemahan. Pengalihan makna dari Bsu harus setara dengan Bsa, dan penerjemah harus memiliki kemampuan untuk menafsirkan makna kata, frasa, klausa, dan kalimat untuk mendapatkan makna yang setara.

Dari beberapa definisi di atas dapat disimpulkan bahwa definisi penerjemahan adalah proses perubahan makna teks bahasa sumber menjadi teks bahasa sasaran dengan menggunakan kosa kata yang sesuai dan bentuk ekuivalen struktur tata bahasa.

2.2 Metode Penerjemahan

Penelitian ini mengacu pada metode penerjemahan menurut Newmark yang tertulis pada bukunya yang berjudul *A Textbook of Translation* (1988). Newmark mengemukakan delapan metode penerjemahan, yang dimana empat metode penerjemahan berorientasi pada bahasa sumber(Bsu), sementara empat lainnya berorientasi pada bahasa sasaran(Bsa). Dalam metode penerjemahan yang berorientasi pada Bsu, penerjemah berupaya mewujudkan Kembali dengan setepat mungkin makna kontekstual Tsu. Sementara dalam metode penerjemahan yang berorientasi pada Bsa, penerjemah berusaha menghasilkan dampak yang relatif sama dengan yang diharapkan penulis asli terhadap pembaca versi Bsu.

2.3 Metode Penerjemahan Kata-demi-kata (Word-for-word Translation)

Newmark (1988: 45) menyatakan bahwa dalam metode penerjemahan kata demi kata, kata-kata dalam teks sasaran (Tsa) biasanya ditempatkan tepat di bawah versi teks sumber (Tsu). Metode terjemahan ini juga disebut terjemahan antar baris. Metode penerjemahan ini sangat bergantung

pada tingkat kata, sehingga urutan kata dapat dipertahankan dengan baik. Saat menjalankan tugasnya, penerjemah hanya mencari kata-kata dalam bahasa sumber (Bsu) dan bahasa sasaran (Bsa) yang setara. Urutan kata dalam kalimat terjemahan sama persis dengan urutan kata pada kalimat bahasa sumber (Bsu).

2.4 Penerjemahan Harafiah (Literal Translation)

Penerjemahan harafiah atau disebut juga penerjemahan linier, terletak di antara terjemahan kata demi kata dan terjemahan bebas (Newmark, 1988: 46). Dalam proses penerjemahan, penerjemah mencari struktur gramatikal bahasa sumber yang ekuivalen atau mendekati bahasa sasaran. Penerjemah biasanya pertama-tama menerjemahkan teks sumber dengan cara yang sama seperti cara menerjemahkan kata demi kata. Namun dia kemudian menyesuaikan kata-kata tersebut dengan tata bahasa sasaran.

2.5 Penerjemahan Setia (Faithful Translation)

Menurut Newmark (1988: 46) Penerjemah akan menggunakan metode penerjemahan setia (Faithful Translation) ketika mencoba mereproduksi secara akurat makna kontekstual teks asli dalam ruang lingkup struktur gramatikal teks sasaran. Metode penerjemahan ini berpegang teguh pada maksud dan tujuan teks sumber, sehingga hasil terjemahan terkadang menjadi kaku dan sering terasa asing.

2.6 Penerjemahan Semantis (Semantic Translation)

Metode penerjemahan semantis lebih fleksibel dengan bahasa sasaran (Bsa). Metode penerjemahan semantis lebih memperhitungkan nilai estetika keindahan dan kealamiahannya teks sumber. Metode ini juga berkompromi dengan makna yang sesuai selama masih dalam batas kewajaran.

2.7 Penerjemahan Adaptasi (Saduran)

Metode ini adalah bentuk terjemahan paling bebas dan paling dekat dengan bahasa sasaran (Bsa). Istilah “Saduran” dapat diterima asalkan selama proses penerjemahan adaptasi tidak boleh mengorbankan tema, karakter, atau alur dalam teks sumber. Umumnya metode adaptasi digunakan untuk menerjemahkan teks drama dan puisi. Dalam proses metode penerjemahan ini terjadi perubahan budaya dari bahasa sumber ke bahasa sasaran, teks sumber ditulis ulang, kemudian diadaptasi menjadi teks sasaran.

2.8 Penerjemahan Bebas (Free Translation)

Penerjemahan bebas adalah penerjemahan yang mengutamakan isi dari pada bentuk teks bahasa sumber. Penerjemahan bebas adalah metode penerjemahan yang tidak dibatasi oleh struktur dan kondisi tertentu. Metode ini hanya menekankan pada pengalihan isi pesan.

2.9 Penerjemahan Idiomatik (Idiomatic Translation)

Metode penerjemah idiomatik adalah metode penerjemah yang mereproduksi pesan asli, tetapi cenderung mendistorsi nuansa makna dengan memilih koloqualisme dan idiom yang tidak terdapat dalam bahasa aslinya.

2.10 Penerjemahan Komunikatif (Communicative Translation)

Penerjemahan komunikatif adalah metode penerjemahan yang secara tepat menekankan pada isi dan konteks pesan / informasi dengan memperhatikan prinsip komunikasi, tetapi tidak dapat diterjemahkan secara bebas. Pembaca (Bsa) dapat dengan mudah memahami terjemahan yang dihasilkan oleh penerjemahan komunikatif. Penerjemahan komunikatif berkaitan dengan bahasa sasaran, tetapi tidak mengorbankan bentuk bahasa sumber.

2.11 Subtitle Film

Mona Baker (2001: 245) menyatakan teks terjemahan film dengan sebutan subtitles. Terjemahan tersebut ditampilkan secara bersamaan dengan munculnya dialog yang diucapkan para pemain dalam film. Menurut Mona Baker, subtitle adalah transkrip dialog film atau dialog TV, yang dapat ditampilkan di layar TV pada waktu yang bersamaan. Menurut Mona Baker, subtitle adalah transkrip dialog film atau dialog TV, yang dapat ditampilkan di layar TV pada waktu yang bersamaan. Biasanya terdiri dari satu atau dua baris dengan panjang baris sekitar 35 karakter (termasuk huruf, tanda baca, angka dan Spasi). Tidak diragukan lagi bahwa keterbatasan ruang yang hanya terdiri dari dua baris terkadang bisa menjadi kendala tersendiri bagi penerjemah. Teks bahasa sumber berupa lisan biasanya sangat panjang dan harus diubah menjadi teks bahasa sasaran dalam bentuk tertulis yang hanya terdiri dari dua baris. Hal seperti ini terkadang menyebabkan penerjemah menempatkan teks bahasa sumber sehingga pengurangan makna sering ditemukan pada teks bahasa sasaran.

METODE PENELITIAN

Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif. Menurut John W. Creswell dalam buku *Research Design*. Dapat dikatakan penelitian kualitatif menurut Creswell adalah proses penelitian yang berfokus pada masalah manusia atau masyarakat. Peneliti membuat keseluruhan gambar yang kompleks, menganalisa kata, melaporkan pendapat informan secara mendetail, dan melakukan penelitian di lingkungan alami.

3.1 Metode Pengumpulan Data

Data penelitian ini dikumpulkan dengan menerapkan teknik analisis dokumen. Dalam penelitian ini dilakukan dengan metode simak dan catat. Metode simak atau penyimak, yaitu menyimak menggunakan bahasa (Sudaryanto, 1993:133). Dalam hal ini, penulis menyimak secara keseluruhan dan secara berulang-ulang setiap dialog yang tersaji sebagai subtitle dalam bahasa sumber maupun dalam bahasa sasaran pada film *Ne Zha*.

3.2 Metode Analisis Data

Penulis menggunakan model analisis data Miles dan Huberman (1992) yang dibagi ke dalam tiga komponen yaitu reduksi data, data display dan penarikan kesimpulan.

1. Reduksi Data

Setelah data berupa subtitle film animasi *Ne Zha* dari Bsu ke Bsa didapatkan, maka langkah selanjutnya adalah menyeleksi data-data tersebut dan mengklasifikasikannya dengan menggunakan metode penerjemahan Newmark.

2. Penyajian Data

Setelah data diseleksi dan diidentifikasi, langkah selanjutnya adalah mencari data-data yang dikumpulkan dari bahan bacaan atau literatur yang dikelompokkan menjadi suatu informasi untuk mendukung tentang metode penerjemahan Newmark.

3. Penarikan Kesimpulan

Langkah terakhir yaitu dilakukan penarikan kesimpulan berupa jenis serta presentase metode penerjemahan yang dipakai oleh penerjemah dalam membuat subtitle film tersebut.

4. Hasil

4.1 Metode Penerjemahan Kata-demi-kata

Metode penerjemahan kata-demi-kata merupakan metode yang paling banyak digunakan dalam film animasi Ne Zha.

- (1) Bsu : 来来回回 千百 遍
Lái lái huí huí qiān bǎi biàn
Bolak-balik ribuan kali
Bsa : Bolak-Balik ribuan kali

Kalimat 来来回回千百遍 yang ada pada bahasa sumber diterjemahkan sebagai “bolak-balik ribuan kali”. Jika diterjemahkan secara kata per kata memiliki makna yang sama dengan subtitle yang digunakan pada film animasi Ne Zha.

- (2) Bsu : 小爷 也是 很 疲倦
Xiǎo yé yě shì hěn pí juàn
Xiaoye jugasangat Lelah
Bsa : Xiaoye juga sangat Lelah

Pada adegan ini terdapat kalimat 小爷也是很疲倦 yang diterjemahkan sebagai “Xiaoye juga sangat lelah”, dan jika diterjemahkan dengan menggunakan metode kata-per-kata kalimat tersebut memiliki makna yang sama dengan subtitle film.

4.2 Metode Penerjemahan Harafiah

Metode penerjemahan harafiah digunakan apabila struktur kalimat pada bahasa sumber berbeda dengan struktur kalimat pada bahasa sasaran. Biasanya, metode ini digunakan dengan mencari padanan kata yang terdekat dengan bahasa sumber, kemudian menyesuaikan susunan kata dalam bahasa sasaran dengan bahasa sumbernya.

- (3) Bsu : 不 你 敞开了 玩儿
Bù nǐ chǎng kāi le wán er
Tidakkau tanpa batas bermain
Bsa : Tidak, kau bisa bermain sesukamu

Pada kalimat di atas, jika diterjemahkan secara kata-per-kata menjadi “Tidak kau tanpa batas bermain”, kemudian setelah dicari padanan kata yang sesuai dengan kata “tanpa batas” menjadi kata “sesukamu” dan menyesuaikan struktur kalimatnya menjadi “Tidak, kau bisa bermain sesukamu”

- (4) Bsu : 我 早 在 树 上 放 了 条 毒 蛇
Wǒ zǎo zài shù shàng fàng le tiáo dú shé
Akuawal di pohon menaruh ular beracun
Bsa : Aku menaruh ular beracun di pohon lebih awal

Dalam kalimat 我早在树上放了条毒蛇 *Wǒ zǎo zài shù shàng fàng le tiáo dú shé* tidak perlu dicari padanan kata, karena telah memiliki makna yang sesuai dengan teks subtitle film. Yang perlu dilakukan hanya menyusun struktur kalimat bahasa sumber agar sesuai dengan struktur kalimat bahasa sasaran.

4.3 Metode Penerjemahan Setia

Pada metode penerjemahan setia lebih mempertahankan makna kontekstual tetapi masih terikat dengan struktur gramatikal bahasa sumber. Metode penerjemahan ini berusaha serupa mungkin dengan bahasa sumber, sehingga hasilnya sering tidak sesuai dengan aturan bahasa sasaran sehingga terjemahan terasa asing dan kaku.

- (5) Bsu : 带 他 游 山 玩 水
Dài tā yóu shān wán shuǐ
Membawa dia pergi bermain/bertamasya
Bsa : Bawa dia ke gunung untuk bermain air

Yang menjadi fokus perhatian penerjemah dengan metode setia pada kalimat di atas adalah kata 游山玩水 *yóu shān wán shuǐ* yang artinya “pergi bermain/bertamasya” yang secara setia diterjemahkan menjadi “bermain air”, walaupun belum tentu arti kata pergi bermain/bertamasya itu adalah “bermain air”.

4.4 Metode Penerjemahan Adaptasi/Saduran

Metode ini merupakan jenis metode penerjemahan yang paling bebas dan paling dekat dengan bahasa sasaran. Pada metode penerjemahan ini, tema, karakter, dan alurnya tetap dipertahankan. Tetapi dalam penerjemahan ini terjadi peralihan budaya dari bahasa sumber ke bahasa sasaran.

- (6) Bsu : 除 了 看 风 景 我 还 能 干 啥
Chú le kàn fēng jǐng wǒ hái néng gàn shá
Selain melihat pemandangan aku bisa lakukan apa
Bsa : Yang bisa kulihat cuman melihat pemandangan

Kalimat 除了看风景我还能干啥 *Chú le kàn fēng jǐng wǒ hái néng gàn shá* yang artinya pada bahasa sumber adalah “Selain melihat pemandangan aku bisa lakukan apa” diterjemahkan secara

bebas “Yang bisa kulihat cuman melihat pemandangan”. Dalam hal ini, tema, karakter dan alur dari bahasa sumber tetap dipertahankan dalam bahasa sasaran.

4.5 Metode Penerjemahan Bebas

Metode penerjemahan bebas lebih mengutamakan isi informasi bahasa sumber dari pada bentuk struktur atau susunan katanya. Penerjemahan bebas dapat menghasilkan terjemahan yang lebih panjang atau lebih pendek dari teks aslinya.

- (7) Bsu : 已经 伤了 十多 人
 Yǐ jīng *shāng le* *shí duō* *rén*
 Telah/sudah terluka banyak orang
Bsa : Puluhan orang terluka

Kata 已经 *yǐ jīng* yang artinya “telah/sudah” dihilangkan pada bahasa sasaran tanpa mengubah makna bahasa sumber. Kata 十多 *shí duō* yang artinya “banyak” diterjemahkan menjadi “puluhan”. Dengan demikian terjemahan menjadi lebih singkat.

- (8) Bsu : 吊桥上 的 木板被 我 切割过
 Diào qiáo shàng *de* *mù bǎn bèi* *wǒ* *qiē gē guò*
 Jembatan gantung (partikel) papan aku memotong
Bsa : Aku akan memotong tali jembatan itu

Pada teks di atas, kalimat 吊桥上的木板被 *Diàoqiáoshàng de mùbǎnbèi* memiliki arti “jembatan gantung papan” yang jika diterjemahkan secara bebas menjadi “tali jembatan”. Dengan demikian, teks kalimat di atas secara keseluruhan diterjemahkan menjadi “aku akan memotong tali jembatan itu”.

4.6 Metode Penerjemahan Komunikatif

Metode penerjemahan komunikatif lebih mengutamakan makna kontekstual dari bahasa sumber agar isi bahasanya dapat diterima pembaca. Penerjemahan ini sangat mengutamakan sudut pandang dari pembaca. Penerjemahan komunikatif lebih terikat pada bahasa sasaran tetapi tidak mengorbankan bentuk dari bahasa sumber itu sendiri.

- (9) Bsu : 请求 救援
 Qǐng qiú *jiù yuán*
 Minta penyelamatan
Bsa : Mereka butuh bantuan

Kata 救援 *jiù yuán* pada bahasa sumber yang artinya “penyelamatan” mempunyai makna kontekstual yang sama dengan kata “butuh bantuan” yang ada pada bahasa sasaran.

- (10) Bsu : 我 也 没意见了
 Wǒ *yě* *méiyì jiàn le*
 Aku juga tidak masalah
Bsa : Aku tidak keberatan

Kata 没意见了 *méiyì jiàn le* yang ada pada bahasa sumber artinya “tidak masalah”. Akan lebih mudah dipahami pembaca sebagai “tidak keberatan”.

RUMUSAN

Berdasarkan hasil penelitian dan pembahasan mengenai metode penerjemahan subtitle film animasi mandarin Ne Zha dapat disimpulkan bahwa terdapat 6 jenis metode penerjemahan yang diterapkan dalam menerjemahkan film Ne Zha, dengan rincian 3 metode yang berorientasi pada bahasa sumber yaitu metode terjemahan kata-per-kata, metode terjemahan harafiah, dan metode terjemahan setia. Berikutnya ada juga 3 metode yang berorientasi pada bahasa sasaran yaitu metode terjemahan adaptasi, metode terjemahan bebas, dan metode terjemahan komunikatif.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa metode penerjemahan yang paling sering digunakan oleh penerjemah dalam menerjemahkan film animasi Ne Zha adalah metode terjemahan kata-demi-kata sebanyak 18 data (35%). Hal ini karena penerjemah menerjemahkan kata-kata dalam bahasa sumber dan langsung meletakkannya di bawah versi bahasa sasaran. Kemudian diurutan kedua yaitu metode terjemahan harafiah sebanyak 13 data (25%). Hal ini dikarenakan penerjemah telah memahami makna kontekstual yang ada pada bahasa sumber tetapi memiliki struktur kalimat yang berbeda dengan bahasa sasaran. Diurutan ketiga ada metode terjemahan bebas sebanyak 12 data (24%). Hal ini karena penerjemah lebih mementingkan isi teks bahasa sumber dan mengorbankan bentuk teks bahasa sumber. Diurutan keempat yaitu metode terjemahan komunikatif sebanyak 6 data (12%). Hal ini dikarenakan hasil terjemahan menyesuaikan dengan pembaca sasaran dengan menyetarakan agar terjemahan terasa sebagai bahasa Indonesia yang wajar. Diurutan terakhir ada 2 metode terjemahan yang masing-masing memiliki 1 data (2%) yaitu metode terjemahan setia dan metode terjemahan adaptasi.

RUJUKAN

- Adha, T. K. R., Pujiono, M., & Erwani, I. 2021. Improving Basic Level Mandarin Conversation Skills Through The Picture And Picture Method For Students-Private High School Students Dharma Pancasila Medan. *Abdi Dosen: Jurnal Pengabdian Pada Masyarakat* Bali, Y. N. 2018. *Analisis Teknik Penerjemahan Subtitle Film IP Man. (Skripsi)*. Medan : Program Studi Sastra Cina Universitas Sumatra Utara .
- Catford, J. C. 1965. *A Linguistik Theory of Translation*, London: Oxford university. Press.
- Choliludin. 2006. *The Technique of Making Idiomatic Translation*. Bekasi: VISIPRO Divisi dari Kesaint Blanc.
- Creswell, J. W. 2013. *Research design pendekatan kualitatif, kuantitatif, dan mixed*. Yogyakarta: pustaka pelajar.
- Ikhwan, M. 2017. *Analisis Kualitas Terjemahan Subtitle Film The Mermaid (Skripsi)*. Medan: Program Studi Sastra Cina Universitas Sumatera Utara.
- Kardimin, K. 2018. *Ragam Penerjemahan*. Mukaddimah: Jurnal Studi Islam
- Larson, Mildred L. *Penerjemahan Berdasar Makna: Pedoman untuk Pemadanan Antarbahasa*. Penerjemah: Kencanawati Taniran. Jakarta: Penerbit Arcan, 1989.
- Machali, R. 2000. *Pedoman bagi penerjemah*. PT. Grasindo.
- Mile, M.B. Dan Huberman, A.M, *Analisis Data Kualitatif*, Penerjemah Tjetjep Rohendi. Jakarta: UI Press, 1992

- Molina, L. and Albir A.H. 2002. "Translation Technique Revised: A Dynamic and Functional Approach". *Meta*, XLVII, 4. Spain, Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Nababan, M. R. 1999. *Teori menerjemah bahasa Inggris*. Pustaka Pelajar.
- Puspitasari, D., dkk. 2014. KESEPADANAN PADA PENERJEMAHAN KATA BERMUATAN BUDAYA JEPANG KE DALAM BAHASA INDONESIA : Studi Kasus dalam Novel *Botchan* Karya Natsume Soseki dan Terjemahannya *Botchan Si Anak Bengal* oleh Jonjon Johana. *Jurnal Izumi*
- Putri, H. P. 2018. *Analisis Metode Penerjemahan Pada Cerpen Pertunjukan Tari Kelinci Putih Oleh Venny Effendy (Disertasi)*. Universitas Brawijaya.
- Wahyudi, W., Nababan, M. R., & Wiratno, T. 2017. Analisis Terjemahan Tindak Tutur Memuji (Compliment) Pada Subtitle Film *Twilight Series* dan Kualitas Terjemahannya. *PRASASTI: Journal of Linguistics*
- Wibowo, A. S. 2019. Analisis Metode Penerjemahan Bahasa Mandarin Ke Bahasa Indonesia Pada Mahasiswa Semester 3 Program Studi Bahasa Mandarin S1 Sekolah Tinggi Bahasa Harapan Bersama. *Jurnal Cakrawala Mandarin*.
- Wijayanti, G. 2018. Metode Penerjemahan Bahasa Mandarin ke Bahasa Indonesia pada Buku Ajar Bahasa Tionghoa. *Mimbar Sejarah, Sastra, Budaya dan Agama*

ANALISIS SOSIO HISTORIS NUSANTARA

Dahlana Sari Marbun, M. Ed.¹, Yasir Maulana Rambe S.Pd, M.Pd.²

Universitas Islam Sumatera Utara¹, Universitas Islam Sumatera Utara²

Email: dahlenausm@gmail.com¹

Abstrak: Pendekatan sosiologis-historis, memanfaatkan berfikir sejarah secara kronologis berdasarkan urutan waktu, serta menggunakan tokoh sosiologi Peter L. Berger dengan teori konstruksi sosial. Menurut Berger dan Luckmann, terdapat dua obyek pokok realitas yang berkenaan dengan pengetahuan, yakni realitas subyektif dan realitas obyektif. Realitas subyektif berupa pengetahuan masing-masing individu. Disamping itu, realitas subyektif merupakan konstruksi definisi realitas yang dimiliki individu dan dikonstruksi melalui proses internalisasi. Realitas subyektif yang dimiliki masing-masing individu merupakan basis untuk melibatkan diri dalam proses eksternalisasi, atau proses interaksi sosial dengan individu lain dalam sebuah struktur sosial. Melalui proses eksternalisasi itulah individu secara kolektif berkemampuan melakukan obyektivikasi dan memunculkan sebuah konstruksi realitas obyektif yang baru. Penjelasan sejarah atau pola perubahan sosial ini terkandung dalam karyanya Muqaddimah, suatu bab pendahuluan dari karya sejarahnya yang terkenal itu. Karangannya itu diberi judul . Karya ini menerangkan peristiwa politik dunia Arab, Non-Arab, Barbar dan Penguasa Tertinggi yang sezaman dengannya. Muqaddimah Ibn Khaldun meneliti berbagai faktor yang terlihat dalam perubahan sosial memperkenalkan dan menggunakan 6 prinsip yang menjadi landasan sosiologi.

Kata kunci: Sosio Historis, Nusantara, dinamika

PENGENALAN

Pengkajian ilmu sosial merupakan sebuah pengkajian yang tiada habisnya untuk dijadikan sebuah bahan diskusi. Ilmu Sosial sendiri memberikan kita sebuah khasanah pengetahuan yang mumpuni dalam memahami permasalahan-permasalahan sosial yang terjadi ditengah komunitas masyarakat kita sendiri.

Sosiologi dapat didefenisikan sebagai ilmu tentang masyarakat manusia, dengan titik berat pada perampatan (generalisasi) struktur masyarakat dan perkembangannya. Sejarah lebih cocok didefenisikan sebagai studi tentang masyarakat manusia dalam arti jamak, dengan titik berat pada perbedaan-perbedaan antar masyarakat dan perubahan-perubahan dimasing-masing masyarakat dari waktu ke waktu (Peter Burke, 2015: 2-3). Dengan demikian, terdapat perjumpaan yang jelas antara sosiologi dan sejarah pada objek kajian kedua disiplin ilmu tersebut yakni manusia dan masyarakatnya. Sedangkan perbedaan keduanya terletak kepada rentang waktu dimana sejarah memerlukan rentang waktu dalam kajiannya sedangkan sosiologi tidak memerlukan hal tersebut walau tidak menampik juga akan kebutuhan akan sejarah sebagai upaya reflektif dalam membandingkan antara kondisi tertentu. Sehingga untuk mengkaji sebuah gejala sosial analisis sosio historis menjelma menjadi sebuah kajian fundamental dalam pembahasan ilmu sosial.

Nusantara yang notabene merupakan sebuah Kawasan yang sangat luas yang mencakup ribuan kepulauan yang saling terhubung satu sama lain melalui perhubungan laut yang melingkup hamper 75% dari total luas wilayah Kawasan ini memberikan keunikan sendiri dalam segi sosial budaya dan historisnya. Apabila ditilik dari sisi sosial budaya, Kawasan Nusantara merupakan sebuah Kawasan yang

kaya akan adat istiadat dari masyarakatnya. Sedangkan secara historis, Kawasan Nusantara merupakan sebuah Kawasan penting dalam jalur perdagangan masa lampau dengan komoditas utama berupa rempah-rempah yang menjadi primadona dunia pada masa lampau. Sehingga Kawasan Nusantara menjadi sangat ramai oleh kunjungan dari para kabilah-kabilah dagang dari berbagai belahan dunia maupun para pedagang dari Kawasan Nusantara sendiri. Hal ini ditandai dengan munculnya bandar-bandar perdagangan besar pada saat itu seperti Malaka, Aceh, dan Banten.

Beragamnya adat-istiadat serta rentetan historis yang Panjang yang dimiliki oleh Kawasan Nusantara memberikan dampak bagi menariknya kajian mengenai sosio historis Nusantara yang pembahasannya seolah tidak memiliki tepi dan akan semakin menarik apabila dikaitkan dengan kondisi Kawasan Nusantara pada saat ini.

Situasi dunia yang tidak mementu pada saat ini yang disebabkan oleh pandemic virus *Covid-19* yang telah berjalan hamper 2 tahun memberikan imbas dihampir setiap lini kehidupan termasuk aspek sosial masyarakat terutama di Kawasan Nusantara. Aspek sosial tersebut disebabkan oleh beragam factor terutama faktor psikologis dari masyarakat. Menurunnya interaksi langsung masyarakat secara tidak langsung akan membentuk sebuah gejala Patologi Sosial di tengah-tengah masyarakat.

Pengaruh kondisi pandemic *Covid-19* yang telah merambah hamper segala aspek harus segera diselesaikan. Untuk itu, analisis sosio historis nusantara sangat dibutuhkan sebagai sandaran reflektif serta upaya untuk mencari solusi guna memperbaiki sistem sosial yang secara sadar atau tidak telah berubah.

RUMUSAN PERMASALAHAN KAJIAN

Adapun rumusan masalah dalam makalah ini adalah sebagai berikut:

1. Bagaimana Kondisi Sosio Historis Nusantara?
2. Bagaimana Perubahan Sosio Historis Nusantara ditengah Pandemi *Covid-19*?
3. Bagaimana Peran Sosio Historis dalam memperbaiki kondisi Patologi Sosial pada masa pandemic *Covid-19* saat ini?

DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN

Sosiologi Masyarakat Nusantara

Ciri dari masyarakat Nusantara adalah kemajemukan. Masyarakat majemuk merupakan masyarakat yang terdiri atas aneka ragam kelompok masyarakat yang dilihat dari segi ras, etnik, kebudayaan, agama dan Bahasa (Eko Handoyo, dkk. 2015:65). Kemajemukan tersebut dapat dilihat dengan jelas dari segi komponen masyarakat Indonesia sendiri yang terdiri dari beragam ras, etnis, susku, agama, dan kebudayaan. Masing-masing kelompok tersebut memiliki corak dan kekhasan tersendiri yang saling berbeda satu sama lain.

Masyarakat Nusantara merupakan sebuah masyarakat terbuka yang selalu berusaha untuk memenuhi setiap kebutuhannya baik kebutuhan individu maupun kelompok. Di Indonesia secara garis besar terdapat empat pola hidup masyarakat masa lalu yang memiliki arti penting dilihat dari peranannya dalam pembentukan kepribadian bangsa. Keempat pola tersebut adalah sebagai berikut:

Pola Hidup Masyarakat Peramu

Masyarakat peramu dikenal memiliki ciri positif, yaitu sebagai improvisator, suatu masyarakat yang berimprovisasi melalui Tindakan coba-coba. Mereka banyak melakukan Tindakan coba-coba dalam upaya memenuhi kebutuhan hidupnya. Disamping itu mereka telah mengembangkan kerja sama.

Pola Masyarakat Petani Ladang

Dalam mewujudkan ketentaraman dalam kehidupan Bersama, mereka telah mengembangkan suatu cara hidup yang didasarkan atas prinsip-prinsip berikut:

- a. Pengutamaan kepentingan kehidupan bersama/umum.
- b. Pengakuan hak-hak asasi, seperti hak hidup, hak milik, hak perkawinan, hak kebenaran, hak nama baik.
- c. Pengakuan hak milik Bersama (territorial).
- d. Ada hierarki dalam kehidupan, yaitu kelas bangsawan dan rakyat biasa.

Pola Hidup Masyarakat Petani Sawah

Dalam keharmonisan, masyarakat petani sawah berbeda dari masyarakat petani ladang. Masyarakat petani ladang mengutamakan keharmonisan dalam arti luas, masyarakat petani sawah mengutamakan keharmonisan dalam arti jiwa (kehidupan rohani).

Pola Hidup Masyarakat Pesisir

Ciri kehidupan masyarakat pesisir yang menonjol adalah mobilitas masyarakat yang tinggi. Mereka sangat mobil dan tidak terikat pada satu jenis mata pencaharian saja. Hal ini dapat dilihat pada kehidupan masyarakat Bugis, Makasar, dan Melayu. (Eko Handoyo, dkk. 2015:61-64).

Pola hidup masyarakat Nusantara yang telah disampaikan sebelumnya memberikan pengaruh yang besar dalam pembentukan kepribadian bangsa Indonesia dari waktu ke waktu. Secara sistem sosial, masyarakat Nusantara pada umumnya merupakan masyarakat yang hidup berkelompok dan berpengaruh kepada jiwa sosial yang tinggi yang dimiliki oleh masyarakat Nusantara. Pengakuan akan hak-hak individu telah menunjukkan bahwa masyarakat Nusantara telah mengenal prinsip-prinsip hak asasi walau belum terkonsep secara detail seperti sekarang ini. Aspek spiritualitas juga merupakan aspek yang tidak kalah penting yang telah dimiliki oleh masyarakat Nusantara dalam memaknai kehidupan. Aspek spiritualitas tersebut tercermin dalam praktik-praktik ritual keagamaan yang hingga saat ini masih dijalankan dalam bentuk yang kita kenal sebagai adat-istiadat.

Historis Masyarakat Nusantara

Historis Nusantara tidak dapat dianggap sebelah mata. Nusantara telah memiliki sejarah yang panjang. Sejak dahulu Kawasan Nusantara telah ramai dikunjungi oleh masyarakat dari berbagai belahan dunia. Hal ini disebabkan oleh lokasi strategis dari Kawasan Nusantara sebagai jalur perdagangan Internasional serta komoditas rempah-rempah yang menjadi primadona dalam dunia perdagangan pada saat itu.

Masyarakat Nusantara merupakan masyarakat yang terbuka. Ungkapan tersebut dapat dilacak dari ramainya para pedagang dari berbagai belahan dunia yang datang ke Nusantara. Para pedagang tersebut disambut dengan hangat dan diberikan kebebasan dalam melakukan perdagangan. Bahkan diantara para pedagang tersebut akhirnya memilih untuk menetap di Indonesia dan membentuk keluarga dengan menikahi penduduk lokal baik dari kalangan bangsawan maupun rakyat biasa. Perkawinan tersebut juga menghasilkan perkawinan budaya

yang dimana akan semakin memperkaya keanekaragaman budaya antara budaya yang berasal dari luar Nusantara dengan budaya yang datang dari luar Nusantara.

Secara historis, integrasi sosial pada masyarakat Nusantara tidak terlepas dari peristiwa historis, yakni adanya hubungan kerjasama antara kerajaan-kerajaan Nusantara. Persahabatan yang terjalin diantara raja-raja tersebut dan memberikan landasan historis yang kuat bagi terjalannya rasa persaudaraan antara kerajaan-kerajaan tersebut hingga saat ini. Sehingga, menjadi salah satu faktor bagi integrasi sosio-kultural-religius. Secara sosiologis, perkawinan antaretnik(amalgamasi) antara orang-orang dari berbagai macam etnis dan ras menjadi faktor fundamental.

Kerjasama yang terjalin tersebut bukan hanya Kerjasama antara sesama kerajaan yang ada di Nusantara saja. Lebih dari itu, Kerjasama yang terjalin juga terjadi diantara kerajaan di Nusantara dengan kerajaan-kerajaan lain yang ada di luar Nusantara seperti Kerjasama antara kesultanan Aceh dan Kesultanan Turki Usmani, surat yang dikirimkan oleh Sultan Banten kepada Ratu Inggris, dll.

Perubahan Sosio Historis Nusantara Ditengah Pandemi Covid-19

Era Pandemi Covid-19 yang telah melanda dunia selama 338social dua tahun terakhir belum juga menunjukkan gejala-gejala berakhir. Pandemic tersebut telah meluluhntakkan segala system kehidupan manusia melau dari Kesehatan, perekonomian, hingga system sosial masyarakat.

Perubahan sosial tersebut melahirkan sebuah gejala patologi sosial. Di Amerika Serikat, gejala patologi sosial menampilkan wujud yang sangat parah dimana timbul semacam kemarahan sosial masyarakat Amerika non Asia terhadap masyarakat Amerika Asia yang dianggap sebagai pemicu lahirnya virus covid-19. Kemarahan tersebut bahkan sangat parah hingga memunculkan kekerasan dan penyerangan terhadap warga Amerika Serikat yang berasal dari Asia.

Di Nusantara sendiri, gejala patologi sosial yang ditimbulkan oleh virus Covid-19 juga telah memunculkan bentuknya. Hal ini disebabkan oleh beberapa factor yang disebabkan oleh pandemic covid-19. Ada dua factor yang mampu mempengaruhi perubahan sosio historis Nusantara serta memiliki kemungkinan terhadap munculnya patologi sosial diengah situasi pandemic saat ini yakni: Faktor Ekonomi dan Faktor Psikologis. Berikut ulasan mengani factor-factor tersebut:

Faktor Ekonomi

Penutupan atau berkurangnya aktifitas produksi dari beberapa pabrik ataupun perusahaan-perusahaan serta berkurangnya jam-jam operasional dari pusat perbelanjaan berimbas kepada rendahnya angka kunjungan yang kemudian berpengaruh kepadad menurunnya daya beli masyarakat akan memberikan dampak kepada pendapatan dari perusahaan-perusahaan tersebut dan bermuara kepada dikurangnya jumlah pekerja. Berkurangnya jumlah pekerja tentu akan meningkatkan jumlah pengangguran

Peningkatan jumlah pengangguran akan semakin memperparah kondisi sosial ekonomi masyarakat. Selain kepada memperparah angka penurunan daya beli masyarakat, meningkatnya pengangguran memiliki potensi yang besar meningkatnya angka kriminalitas ditengah-tengah masyarakat. Meningkatnya angka kriminalitas akan semakin meningkatkan perasaan khawatir yang tinggi dari masyarakat. Meningkatnya perasaan khawatir tersebut tentu menjauhkan

masyarakat Nusantara dari system sosial masyarakat Nusantara selama ini yang terbuka dan hidup berkelompok serta memiliki kepekaan sosial yang tinggi. Situasi pandemic saat ini memberikan kemungkinan untuk masyarakat Nusantara menjadi sebuah masyarakat tertutup dan Individualisme. Sehingga, kepribadian bangsa selama ini akan terkikis diakibatkan pengaruh dari virus *covid-19* yang tengah melanda saat ini.

Faktor Psikologis

Virus *Covid-19* juga membuahkan sebuah perubahan kondisi psikologis masyarakat. Sikap kecemasan dan ketakutan yang terkadang sangat berlebihan yang dialami oleh masyarakat (Walau tidak keseluruhan) merupakan factor yang tidak kalah penting yang mampu menunculkan sebuah Patologi Sosial. Istilah fobia corona digunakan untuk menggambarkan ketakutan terhadap Covid-19 yang akan menghalangi kehidupan sehari-hari. Orang dengan fobia corona akan menghindari pergi ke tempat umum, menyentuh permukaan, atau pergi ke ruang tertutup dengan orang lain (Tempo Edisi 30 Mei 2021, diakses pada 30 mei 2021 pkl 17.35).

Laporan tempo diatas, tidak dapat dianggap remeh. Sikap fobia yang dilandasi oleh kecemaasan tersebut akan dengan mudah merubah system sosial yang telah ada sebelumnya. Masyarakat Nusantara yang terkenal akan sikap yang ramah tamah dan terbuka serta memiliki kepekaan sosial yang tinggi akan berubah menjadi masyarakat yang cenderung pendiam serta berupaya meminimalisir interaksi langsung yang dimana hal ini lahir dari sebuah kondisi psikologis yang tidak sehat yang disebabkan oleh fobia yang berlebihan dari kondisi pandemic yang tengah melanda saat ini.

Perana Sosio Historis dalam memperbaiki kondisi Patologi Sosial pada masa pandemic *Covid-19* saat ini

Nilai-nilai sosio historis dan budaya yang dimiliki oleh masyarakat Nusantara merupakan hal yang paling mendasar yang harus ditanamkan dan dimiliki oleh seluruh masyarakat Nusantara dalam menangkal gejala-gejala ptologi sosial serta memperbaiki kondisi patologi sosial yang terjadi selama masa Pandemi *Covid-19* ini.

Dalam situasi yang terjadi saat ini, peranan sosio historis masyarakat Nusantara sangatlah penting. Ilmu Sosial sebagai sebuah disiplin ilmu yang membahas mengenai gejala-gejala 339ocial yang timbul ditengah masyarakat sudah seharusnya melakukan kajian-kajian mengenai gejala sosial yang diakibatkan oleh sistuasi pandemic saat ini. Hasil pembahasan tersebut tentu sangat bermanfaat sebagai bahan rujukan dalam upaya memperbaiki kondisi sosial yang sedikit banyaknya telah mengalami kerusakan diakibatkan oleh situasi pandemic tersebut.

Dengan kata lain, peranan sosio historis dalam mempebaiki kondisi patologi sosial sangatlah penting. Hal ini disebabkan aspek sosial merupakan aspek nyang paling mendasar dalam memperbaiki masalah-masalah lain yang menyertainya seperti ekonomi, politik,dan budaya yang dimana dari setiap aspek tersebut tidak dapat dipisahkan dari aspek sosial historis suatu masyarakat.

RUMUSAN

Keperibadian masyarakat Nusantara di pengaruhi empat pola hidup masyarakat Nusantara yakni, pola hidup masyarakat peramu, pola hidup masyarakat petani ladang, pola hidup masyarakat petani sawah, pola hidup masyarakat pesisir. Keempat pola hidup tersebut sangat memengaruhi kondisi sosial masyarakat Nusantara.

Historis Nusantara tidak dapat dianggap sebelah mata. Nusantara telah memiliki sejarah yang panjang. Sejak dahulu Kawasan Nusantara telah ramai dikunjungi oleh masyarakat dari berbagai belahan dunia. Hal ini disebabkan oleh lokasi strategi dari Kawasan Nusantara sebagai jalur perdagangan Internasional serta komoditas rempah-rempah yang menjadi primadona dalam dunia perdagangan pada saat itu.

Di Nusantara sendiri, gejala patologi sosial yang ditimbulkan oleh virus *Covid-19* juga telah memunculkan bentuknya. Hal ini disebabkan oleh beberapa factor yang disebabkan oleh pandemic *covid-19*. Ada dua factor yang mampu mempengaruhi perubahan sosio historis Nusantara serta memiliki kemungkinan terhadap munculnya patologi sosial diengah situasi pandemic saat ini yakni: Faktor Ekonomi dan Faktor Psikologis.

Nilai-nilai sosio historis dan budaya yang dimiliki oleh masyarakat Nusantara merupakan hal yang paling mendasar yang harus ditanamkan dan dimiliki oleh seluruh masyarakat Nusantara dalam menangkal gejala-gejala ptologi sosial serta memperbaiki kondisi patologi sosial yang terjadi selama masa Pandemi *Covid-19* ini.

RUJUKAN

- Burke, Peter. 2015. *Sejarah dan Teori Sosial Edisi Kedua*. Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesia.
- Eko Handoyo, dkk. 2015. *Studi Masyarakat Indonesia*. Yogyakarta: Penerbit Ombak

KOHESI PADA KARYA SASTRA CERITA RAKYAT

Hariadi Susilo

Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Sumatera Utara

hariadisusilo722@gmail.com

Abstrak: Karya sastra sebagai wacana tidak dapat disikapi sebagai *entitas* yang bersifat otonom. Ditinjau dari segi wacana dibentuk oleh sejumlah elemen antara lain kata, kalimat proposisi, dan alat-alat kohesi, bahwa dalam wacana segi bentuk atau struktur lahir kohesi disebut aspek gramatikal dan leksikal menjadi kajian penelitian tulisan ini dalam wacana prosa cerita rakyat. Teori wacana paradigma Barther menjadi kerangka acuan penulisan dalam sistematika penulisan pokok masalah yang ditujukan untuk menganalisis subjek penelitian dalam mendeskripsikan berdasarkan kriteria kohesi gramatikal dan leksikal. Bahwa kata-kata dan bahasa dalam wacana dapat dilihat sebagai suatu penelitian. Metode penelitian yang dilakukan adalah deskriptif kualitatif. Maka hasil akhir penelitian naskah pada wacana prosa cerita rakyat adalah aspek gramatikal sebagai berikut: (1) Pengacuan persona meliputi: (a) pronomina persona pertama tunggal; (b) pronomina persona kedua tunggal; (c) pronomina persona ketiga tunggal; dan (d) pronomina persona ketiga jamak; (2) Pengacuan demonstratif (kata ganti penunjuk); (3) Komparatif; (4) Konjungsi; (4) Penyulihan atau substitusi; (a) Substitusi Nomina; (b) Substitusi Verba; (c) Substitusi Frasa/Klausa; (d) Substitusi Kalimat. Sedangkan pada Aspek leksikal ditemukan pula hubungan antar unsur dalam wacana secara sistematis, yakni sebagai berikut: (1) Repetisi (Perulangan); (a) Epizeuksis; (2) Sinonimi; (3) Antonimi; (4) Kolokasi. Kata Kunci: sastra, paradigma, metode, dan hasil

Abstract: Literary works as discourse cannot be treated as autonomous entities. In terms of discourse, it is formed by a number of elements, including words, propositional sentences, and tools of cohesion, that in discourse in terms of form or structure, cohesion is called grammatical and lexical aspects this research study in the discourse of folklore prose. The discourse theory of Barther's paradigm becomes the frame of reference for writing in the systematics of writing the subject matter which is intended to analyze the research subject in describing it based on the criteria of grammatical and lexical cohesion. That words and language in discourse can be seen as a study. The research method used is descriptive qualitative. So, the final result of the script research on the prose discourse of folklore is the grammatical aspects as follows: (1) Person reference includes: (a) first-person singular pronouns; (b) second person singular pronouns; (c) third person singular pronouns; and (d) third person plural pronouns; (2) Demonstrative reference (indicative pronoun); (3) Comparative; (4) Conjunctions; (4) Extension or substitution; (a) Nominal substitution; (b) Verb substitution; (c) Phrase/Clause Substitution; (d) Sentence Substitution. Meanwhile, in the lexical aspect, the relationship between elements in the discourse systematically is found, namely as follows: (1) Repetition (Repetition); (a) Epizeuksis; (2) Synonyms; (3) Antonyms; (4) Collocation.

Keywords: literature, paradigm, method, and result

PENGENALAN

Karya sastra sebagai wacana tidak dapat disikapi sebagai *entitas* yang bersifat otonom. Ditinjau dari segi kohesi dibentuk oleh sejumlah elemen antara lain kata, kalimat proposisi, dan alat-alat kohesi. Sumarlam (2003:23) menjelaskan bahwa dalam segi bentuk atau struktur lahir kohesi disebut aspek gramatikal dan leksikal menjadi kajian penelitian tulisan ini dalam wacana cerita rakyat

Perspektif studi linguistik secara kritis dibedakan antara teks (*text*) dan wacana (*discourse*). Teks merupakan keseluruhan satuan sistemis unit kebahasaan yang terwujud sebagai ujaran lisan ataupun tulis. Teks merujuk pada satuan pada satuan struktur sintaktik maupun semantik yang secara koheren membentuk jalinan hubungan tertentu sehingga membentuk keutuhan pesan/informasi. Adapun wacana adalah "*the whole complicate proses of linguistic interaction between people uttering and comprehending textc*" (Aminuddin, 2002:26)

Kata *kohesi* tersirat pengertian pengertian keterpaduan, keutuhan; dan pada kata *koherensi* terkandung pengertian pertalian, hubungan. Kalau kita kaitkan dengan aspek bentuk dan makna, maka dapatlah kita katakan bahwa *kohesi* mengacu kepada aspek bentuk, dan kekoherensi kepada aspek makna wacana. Selajutnya dapat pula kita katakan bahwa *kohesi* mengacu kepada aspek formal bahasa, sedangkan *koherensi* mengacu kepada aspek ujaran (*speech*).

Karya sastra sebagai wacana cerita rakyat dibentuk oleh sejumlah elemen antara lain kata, kalimat proposisi, dan alat-alat kohesi. bahwa segi bentuk atau struktur lahirkohesi disebut aspek gramatikal dan leksikal menjadi kajian penelitian tulisan ini

PERMASALAHAN KAJIAN

Berdasarkan uraian pengenalan, maka rumusan masalah penelitian ini adalah sebagai berikut:

- 1) Bagaimanakah bentuk kohesi gramatikal pada cerita rakyat
- 2) Bagaimanakah bentuk kohesi leksikal pada cerita rakyat

OBJEKTIF KAJIAN

Objektif kajian ini adalah untuk

- 1) Mendeskripsikan bentuk kohesi gramatikal pada cerita rakyat
- 2) Mendeskripsikan bentuk kohesi leksikal pada cerita rakyat

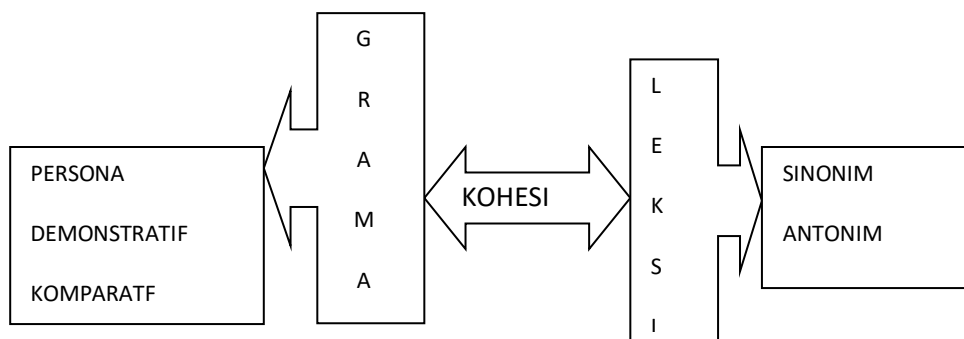
METODOLOGI KAJIAN

Sumber data penelitian terdiri dari data primer dan sekunder. Sumber data primer dalam penelitian ini dengan metode pembacaan naskah cerita rakyat dengan papar teks "Merga Purba" Penelitian ini bersifat naskah, oleh karena itu, pengumpulan data penelitian bersumber dari data tertulis, maka pelaksanaan penelitian ini digunakan metode kualitatif deskripsi.

Pendekatan kohesiAspek Gramatikal dan Leksikal, Sri Hartini, M.V. 2004 "Angin Terjepit Bebatuan" Karya Agus Noor Toer, Aloysius Indratmo, 2004. Analisis Wacana Drama "Mangir", Karya Pramodya Ananta Toer danTriyoga Dharma Utami 2004 Analisis Wacana "Novel Pitu" Karya Fira Basuki, Analisis wacana Puisi "Kembang Sepasang" Karya Joko Pinurbo, teori kohesi dengan pardigma tinjauan pustaka dan Barther menjadi kerangka acuan penulisan dalam sistematika penulisan pokok masalah yang ditunjukkan untuk menganalisis subjek

penelitian dalam mendeskripsikan berdasarkan kriteria kohesi gramatikal dan leksikal. bahwa kata-kata dan bahasa dalam wacana dapat dilihat sebagai suatu penelitian

Pendekatan paradigma di atas dan tinjauan pustaka menjadi kerangka acuan penulisan dalam sistematika penulisan pokok masalah ditujukan untuk menganalisis subjek penelitian dalam mendeskripsikan berdasarkan kriteria kohesi gramatikal dan leksikal. Barther (1973: 21) menyatakan bahwa kata-kata dan bahasa dalam wacana dapat dilihat sebagai suatu penelitian. Aneka sarana wacana kohesi, dapat dilihat pada gambar 4.1 berikut ini;



ANALISIS DATA DAN DAPATAN KAJIAN

4.1 Analisis Gramatikal

Analisis aspek gramatikal dalam kohesi meliputi referensi pengacuan personal, Demonstratif, komparatif, konjungsi, dan substitusi. Berikut ini adalah pemaparan aspek-aspek gramatikal yang dijumpai dalam cerita rakyat teks Merga Purba

1) **Pengacuan persona** y meliputi. Adapun sifat pengacuan yang ada adalah endoforis yang kemudian dapat dilihat pada data berikut:

- (1) "Kalau **anda** mau menjadi warga kampung ini, **kami** terima denganbaik dan bangulah barung atau rumah **anda** arah enjah.
- (2) Sejak saat itu, berdirilah gubuk **mereka** di kampung Kabana Rah Enjahe (yang sekarang dinamai kampung Kabanjahe) dekat sebuah pohon besar yang punya mata air tersendiri.
- (3) Apabila ibu mertua Merga Purba datang, **dia** berada di lubang pohon kayu besar tersebut dan Merga Purba beserta **istrinya**.
- (4) Sambil makan, sang bidadari pun bercerita bahwa ular itu adalah **ibunya** dan burung itu adalah **ayahnya** yang sengaja memancing MPB datang ke Gunung Singkut guna merencanakan perjodohan antara Merga Purba dan sang bidadari yang cantik jelita.
- (5) "MPB" ini antara lain ditunjukkan oleh tokoh dukun sakti, dimana walaupun **ia** ditugaskan untuk membuang putra bungsu, namun **ia** tetap membuat gubuk dan mempersiapkan segala sesuatunya agar "MPB" bungsu kelak dapat hidup aman di hutan

- (6) Ya..., sungguh kasihan **kau** Nak..., nasibmu sungguh malang, tetapi apa boleh buat, nasib dan takdirmu sudah disuratkan demikian ..., **kau** harus dibuang dari sanak saudara dan keluargamu.

Pada data (1) terdapat pada pengacuan persona kedua tunggal bentuk bebas **anda** mengacu pada Merga Purba. Pada data (2) terdapat pengacuan persona ketiga jamak, bentuk bebas **mereka** mengacu pada Merga Purba dan istri. Pada data (3) terdapat pengacuan persona ketiga tunggal yaitu **dia** dan **-nya**, dimana “dia” mengacu pada mertua Merga Purba, sedangkan “-nya” mengacu pada kepunyaan Merga Purba. Pada data (4) terdapat pengacuan persona ketiga tunggal bentuk bebas **nya** mengacu pada orangtua sang bidadari yang cantik jelita. Pada data (5) terdapat pengacuan persona ketiga tunggal bentuk bebas **ia** mengacu pada raja Merga Purba. Pada data (6) terdapat pengacuan persona kedua tunggal bentuk bebas **kau** mengacu pada Merga Purba yang dibuang.

2) Pengacuan demonstratif Pengacuan demonstratif (kata ganti penunjuk) dapat dibedakan menjadi dua yaitu pronomina waktu (temporal) dan pronomina demonstratif tempat (lokasional).

- (7) **Sejak saat itu**, berdirilah gubuk mereka di kampung Kabana RahenJahe (yang sekarang dinamai Kabanjahe) dekat sebuah pohon besar yang punya air mata sendiri
- (8) Oleh karena itu, putra Bungsu harus disingkirkan atau dibuang **jauh**
- (9) baru beberapa langkah melangkah tibalah mereka **di sebuah gua** yang cukup bersih, gua itu tak jauh dari tempat pertemuan mereka tadi

Data (8) **jauh** menunjukkan demonstratif lokasional yakni jauh dari kediaman orang tuanya tempat seharusnya ia dibesarkan. Pada data (9) **di sebuah gua** menunjukkan demonstratif lokasional.

3) kohesi gramatikal adalah komparatif salah satu bentuk kohesi gramatikal adalah komparatif, yaitu membandingkan dua hal atau lebih yang mempunyai kemiripan atau kesamaan dari segi bentuk/wujud, sikap, sifat, watak, perilaku, dan sebagainya cerita rakyat “Merga Purba” adalah sebagai berikut:

- (10) Masuklah mereka ke dalam dan Merga Purba tiba-tiba terkejut, hampir melompat ke luar kalau tidak dipegangi si bidadari karena di dalam gua yang samar-samar itu terdapat seekor ular besar tetapi pendek, sedang melingkar **seakan-akan** menanti kedatangan mereka..
- (11) Bahkan, kalau boleh jangan diakui lagi **sebagai** anak keturunan Raja Merga Purba.
- (12) Maka, oleh Raja Purba hal itu diserahkan kepada dukun sakti Guru Pakpak Tujuh Sejalan **bagaimana** baiknya..

Pada data (10) terdapat jenis kohesi gramatikal yang berupa pengacuan komparatif yaitu **seakan-akan** (11) terdapat jenis kohesi gramatikal yang berupa pengacuan komparatif yaitu **sebagai**. Pada data (12) terdapat jenis kohesi gramatikal yang berupa pengacuan komparatif yaitu **bagaimana**.

4) Perangkaian/Konjungsi adalah salah satu jenis kohesi gramatikal yang dilakukan dengan cara menghubungkan unsur yang satu dengan unsur yang lain dalam wacana

- (13) Masuklah mereka ke dalam dan Merga Purba tiba-tiba terkejut, hampir melompat keluar kalau tidak dipegang si bidadari karena dalam gua yang samar-samar itu terdapat seekor ular besar **tetapi** pendek, sedang melingkar seakan-akan menanti kedatangan mereka.
- (14) Bahkan, **kalau** boleh jangan diakui lagi sebagai anak keturunan Raja Merga Purba.
- (15) Setelah mereka duduk, maka mereka pun makanlah berupa buah-buahan, seperti jambu, pisang, **dan** buah-buahan jenis lainnya.
- (16) Maka Merga Purba dijodohkan **dengan** sang bidadari **dengan** suami istri yang kelak menjadi sejarah nenek moyang Merga Purba di Tanah Karo.
- (17) Merga purba hanya melongo tak dapat menjawab **karena** terlampau kaget menemukan wanita di tengah hutan lebat itu **dan** tiba-tiba telah pula dihujani pertanyaan-pertanyaan oleh wanita secantik bidadari dari kayangan itu.

Pada data (13) konjungsi **tetapi** berfungsi menyatakan pertentangan dua kalimat yaitu antara yang menyatakan besar **tetapi** pendek. Pada data (14) konjungsi **kalau** berfungsi mengungkapkan persyaratan. Pada data (15) konjungsi **dan** yang digunakan untuk menunjukkan penambahan. Pada data (16) konjungsi **dengan** yang digunakan untuk menyambungkan 2 frasa yaitu **Merga Purba** dan **sang bidadari**. Pada data (17) konjungsi **karena** pada kalimat di atas menunjukkan keterkaitan antara kejadian pertama dan kejadian kedua, dan konjungsi **dan** yang digunakan untuk menunjukkan penambahan.

5) Penyulihan atau substitusi

Penyulihan atau substitusi adalah salah satu jenis kohesi gramatikal yang berupa penggantian satuan lingual tertentu (yang telah disebutkan) dengan satuan lingual lain dalam wacana untuk memperoleh unsur pembeda (Sumarlam, ed., 2003: 28).

a. Substitusi Nomina

- (18) Menurut alkisah, konon kabarnya pada **masa** dahulu, pada **waktu**

Purba ini membawa sial dan malapetaka buat keluarga Merga Purba.

Pada data (18) satuan lingual nomina **masa** digantikan dengan satuan lingual nomina **waktu**.

b. Substitusi Verba

- (19) **Pengorbanan** oleh tokoh dukun sakti, yang rela **menolong** yakni mendirikan gubuk dan mempersiapkan segala sesuatu keperluan Merga Purba selama di pembuangan agar aman dan selamat dari gangguan binatang buas dan lain-lain.

Pada data (19) satuan lingual verba **pengorbanan** disubstitusi dengan satuan lingual verba **menolong**

c. Substitusi Frasa/Klausa

- (20) Dukun Sakti Guru Pakpak Tujuh Sejalan, mengatakan bahwa kelahiran putra Bungsu Merga Purba ini **membawa sial dan malapetaka** buat keluarga Merga Purba. Oleh karena itu, putra Bungsu harus **disingkirkan atau dibuang** jauh dari keluarga Raja Merga Purba. Bahkan, kalau boleh **jangan diakui** lagi sebagai anak keturunan Merga Purba.

Pada data (20) menampilkan substitusi satuan lingual yang berupa frasa **membawa sial dan malapetaka** dengan satuan lingual frasa **disingkirkan atau dibuang**, serta dengan satuan lingual frasa **jangan diakui**.

d. Substitusi Kalimat

- (21) Oleh karena itu, putra Bungsu harus disingkirkan atau dibuang jauh dari keluarga Raja Merga Purba.

Pada (21) satuan lingual **disingkirkan atau dibuang** menggantikan kalimat putra Bungsu jauh dari keluarga Raja Merga Purba

4.2 Analisis Aspek Leksikal

Kepaduan kohesi selain didukung oleh aspek gramatikal atau kohesi gramatikal juga di dukung oleh aspek leksikal atau kohesi leksikal. Aspek leksikal adalah hubungan antar unsur dalam wacana secara sistematis.

1) Repetisi (Perulangan)

Repetisi menurut Sumarlam (2003:34) Repetisi dimaksudkan untuk memberikan tekanan pada sebuah konteks yang sesuai. Berapa contoh jenis repetisi walaupun tidak semua repetisi.

a. Repetisi Epizeuksi

- (22) Dalam pemburuan burung itu, tanpa disadarinya, tiba-tiba matanyamelihat sesosok tubuh **wanita** cantik yang sedang duduk mengeringkan tubuh dan rambutnya dekat sebuah mata air jernih dan bening. "Apa maksud Tuan kemari?" kata **wanita** cantik itu seraya tersenyum manis kepadanya. Merga Purba hanya melongo tak dapat menjawab karena terlampau kaget menemukan **wanita** di tengah hutan lebat itu dan tiba-tiba telah pula dihujani pertanyaan-pertanyaan oleh **wanita** secantik bidadari dari kayangan itu.

Pada data (22) Untuk menekankan dan memperjelas pentingnya sebuah kata pada tuturan maka satuan lingual kata **wanita** diulang 4 kali. Hal ini disebabkan karena kata **wanita** dianggap penting.

2) Sinonimi

Sinonimi merupakan salah satu aspek leksikal guna mendukung kepaduan wacana. Sinonim di pakai untuk menjalin hubungan makna yang sepadan antara satuan lingual lain dalam wacana.

- (23) Yah... Sungguh **kasihan** kau Nak...nasibmu sungguh **malang**, tetapi apa boleh buat, nasib dan takdirmu sudah disuratkan demikian.

Pada data (23) **Kasian** Sinonim di pakai untuk menjalin hubungan makna yang sepadan antara satuan lingual **malang**.

3) Antonimi

Antonimi adalah satuan lingual yang berlawanan, disebut juga dengan istilah oposisi. Berdasarkan sifatnya, oposisi makna dan antara

- (24) Anak Bongsu Raja Purba di Simalungun lahir ke dunia, sang Ayahanda, Raja Purba, terus terusan sakit, seolah-olah setelah kelahiran putranya yang Bongsu itu, masa **kebahagiaan** dilanda **kesuraman**.
- (25) Sambil makan, sang bidadari pun bercerita bahwa ular itu adalah ibunya dan burung itu adalah ayahnya yang sengaja memancing Merga Purba datang ke gunung Singkut Guna merencanakan perjodohan antara Merga Purba dan Sang Bidadari yang cantik jelita.

Pada data (24) Oposisi mutlak antara **kebahagiaan x kesuraman**. Data (25) Oposisi hubungan antara ibunya x ayahnya

4) Kolokasi

Kolokasi adalah menggunakan pilihan kata yang cenderung digunakan secaraberdampingan. Kata-kata berkolokasi adalah kata-kata yang cenderung dipakai dalam satu domain atau jaringan tertentu (Sumarlam, ed., 2003: 43)

- (26) Dukun sakti Guru Pakpak Tujuh Sejalan, mengatakan bahwa kelahiran putra Bungsu Raja Merga Purba ini membawa **sial** dan **malapetaka** buat keluarga Raja Merga Purba. Oleh karena itu, putra Bungsu harus **disingkirkan** atau **dibuang jauh** dari keluarga Raja Merga Purba. Bahkan kalau boleh **jangan diakui** lagi sebagai anak keturunan raja "Merga Purba"..
- (27) Maka, **menangislah** putra Bungsu **meratap** kepada dukun sakti Guru Pakpak Tujuh Sejalan agar ia jangan **ditinggalkan**, dipeluknya kaki dukun itu, dan disembahnya berkali-kali yang disertai **air mata**.

Pada data (26) jangan diakui lagi sebagai anak keturunan raja Merga Purba dikolokasikan dengan sebuah kata sial malapetaka, disingkirkan dan dibuang jauh. (27) ditinggalkan putra Bungsu Merga Purba dikolokasikan dengan sebuah kata menangislah meratap dan air mata.

RUMUSAN

Pembacaan cerita rakyat teks "Merga Purba". Secara kritis, cermat, dan teliti untuk dapat memahami dan mengelompokkan sesuai dengan masalah penelitian, maka rumusan pendekatan Barther bentuk kohesi gramatikal dan leksikal metodologi ini dapat dijadikan contoh penganalisisan

RUJUKAN

- Aminuddin. (2002) *"Pedekatan Linguistik Kritis: Roger Flower"*, dalam Kris Budiman (Ed.), Analisis Wacana dari Linguistik samapi Dekonstruksi. Yogyakarta: Pusat Studi Kebudayaan Universitas Gajah Mada
- Aloysius, I, (2004) Analisis Wacana Drama "Mangir", Karya Pramodya Ananta Toer dalam Sumarlam (Ed) *Analisis Wacana (Iklan, lagu, Puisi, Cerpen, Novel, dan Drama*: Bandung: PT Itan Sejati
- Baryadi, P. I. (2002) *Dasar-Dasar Analisis Wacana dalam Ilmu Bahasa*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press
- Mutia, N. (2002) *Analisis Wacana Puisi "Kembang Sepasang"* Karya Joko Pinurbo dalam Sumarlam (Ed) *Analisis Wacana (Iklan, lagu, Puisi, Cerpen, Novel, dan Drama*: Bandung: PT Itan Sejati
- Sri, HM.V, (2004) "Angin Terjepit Bebatuan" Karya Agus Noor Toer, dalam Sumarlam (Ed) *Analisis Wacana (Iklan, lagu, Puisi, Cerpen, Novel, dan Drama*: Bandung: PT Itan Sejati
- Sumarlam, (2003) *Teori dan Praktik Analisis Wacana*. Surakarta: Pustaka: Cakra
- Teeuw, A. (1984) *Sastra dan Ilmu Sastra*. Jakarta. Pustaka Jaya
- Teeuw, A. (1993) *Tergantung pada Kata*. Jakarta: Pustaka Jaya
- Triyoga, D. U. (2004) Analisis Wacana "Novel Pitu" Karya Fira Basuki, dalam Sumarlam (Ed) *Analisis Wacana (Iklan, lagu, Puisi, Cerpen, Novel, dan Drama*: Bandung: PT Itan Sejati

METODE PENTERJEMAHAN BAHASA ASING KE BAHASA ARAB DALAM MAJALAH ONLINE AL-JAZEERA

M. Husnan Lubis¹, Rinda Putri Agusti Damanik²

¹Universitas Sumatera Utara, Universitas Sumatera Utara²

buyalais@hotmail.com, rindaputri222@gmail.com

Abstrak: Bahasa Arab merupakan bahasa yang berkembang dan dinamis. Bahasa selalu mengikuti moderniti dalam sains, teknologi, dan budaya. Bahasa Arab mengalami kontak dan berhubung dengan bahasa lain. Kontak itu menimbulkan banyak *kata* dan *istilah* baru yang memperkaya kosakata bahasa Arab. Penelitian ini bertujuan untuk memaparkan tentang metode penterjemahan yang digunakan dalam menterjemahkan kosa kata bahasa asing ke dalam bahasa Arab. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif dengan desain deskriptif. Data penelitian ini diambil daripada kosakata bahasa asing dalam majalah online Al-Jazeera edisi 01-07 Januari 2021. Hasil penelitian menunjukkan bahawa dalam menterjemahkan bahasa asing ke bahasa Arab pada majalah *online* Al-Jazeera ditemukan 3 metode penterjemahan, sesuai dengan teori yang dikemukakan oleh Vinay dan Darbelnet dalam Hattim dan Munday (2004:149), yakni: metode penterjemahan pinjaman (pinjaman naturalisasi dan pinjaman murni), metode penterjemahan *calque*, dan metode penterjemahan harfiah. Kecenderungan metode yang digunakan adalah metode penterjemahan pinjaman naturalisasi, dan dalam proses penterjemahan; ditemukan adanya kosakata yang berubah maknanya. Perubahan tersebut bersifat meluas (Generalisasi), menyempit (Spesialisasi) dan persamaan (Asosiatif).

PENGENALAN

Bahasa Arab merupakan bahasa yang terus berkembang dan dinamis. Perkembangan dan dinamika satu bahasa, dipengaruhi oleh banyak faktor, seperti: ilmu pengetahuan dan teknologi, budaya, adat istiadat ataupun kepercayaan masyarakat. Bahasa menjadi produk budaya dan peradaban yang selalu berkembang seiring dengan kemajuan zaman, terlebih lagi pada masa moden saat ini (Sakri, 1993:230). Dengan perkembangan ilmu pengetahuan dan teknologi, bahasa juga turut terkena impaknya, termasuk bahasa Arab.

Ketika bahasa mengikuti moderniti dalam sains, teknologi, dan budaya, maka bahasa akan mula memakai kata dan istilah baru. Pada masa itu bahasa mengalami kontak dengan bahasa lain, kerana pengaruh satu bahasa terhadap bahasa lain. Oleh kerana itu, bahasa Arab banyak dipengaruhi oleh bahasa-bahasa lainnya. Perkwembangan ini, sejalan dengan perkembangan ilmu pengetahuan dan teknologi. Inilah yang menjadi satu alasan adanya penterjemahan kosakata bahasa asing ke dalam bahasa Arab. Sebagai ekoran daripada itu akan memperkaya kosakata bahasa Arab.

Istilah penterjemahan itu sendiri dalam bahasa Indonesia, berasal dari bahasa Arab, yakni *ترجمة* /tarjamah/. Catford dalam M. Husnan, (2008:2) mendefinisikan penterjemahan sebagai *the replacement of textual material in one language (SL) by equivalent textual material in another language (TL)*, yang bererti 'mengganti materi tekstual satu bahasa (BSu) dengan padanan materi tekstual dalam bahasa lain (BSa)'.

Lain halnya dengan pakar penterjemahan Newmark, (1988:5) yang juga memberikan defenisi terkait penterjemahan, yakni, *rendering a meaning of a text into another language in the way that the author intended the text*, yang bererti ‘menterjemah makna dari suatu teks ke dalam bahasa lain sesuai dengan maksud si pengarang’.

Fenomena penterjemahan bahasa asing ke bahasa Arab ini dapat muncul dalam pelbagai bentuk, sama ada ia dalam perubahan bentuk, perubahan bunyi, dan perubahan makna Bambang, (1995:358). Hal ini dapat mempengaruhi dan mendatangkan kesulitan bagi pembicara. Ini bahasa Arab ataupun bahasa asing memiliki ciri khas dan susunan bahasa yang berbeza satu sama lain.

Selanjutnya, sebagai contoh, di saat pandemi yang terjadi sekarang ini, banyak muncul istilah baru untuk menyampaikan satu informasi dengan tepat. Terdapat istilah baru yang digunakan, seperti; *corona, covid-19, lockdown, social distancing, physical distancing, rapid, swab, droplet, local transmission, herd immunity* hingga yang terbaru adalah *new normal*. Kemudian muncul istilah baru setelah memasuki periode *new normal*, seperti; *maskne, zoombombing, droomscrolling*, atau *photobombing*.

Seterusnya; contoh di atas, istilah-istilah baru terus bermunculan disebabkan keadaan tertentu, kemudian istilah tersebut digunakan oleh komuniti Internasional agar dapat memahami secara akurat erti dari suatu informasi. Istilah-istilah ini secara bertahap, diserap oleh bahasa lain,. misalnya, istilah corona. Kata corona digunakan dalam menyebutkan virus yang menjadi pandemi saat ini. Istilah *corona* yang semula berasal dari bahasa Inggris mengalami penyerapan oleh bahasa Indonesia menjadi Korona. Begitu pula bahasa Arab yang menyebutnya dengan *كورونا /kurunā/*.

Penelitian berkaitan dengan fenomena kontak bahasa, khususnya penyerapan istilah bahasa asing ke bahasa Arab.

Beberapa contoh dan istilah bahasa asing yang diserap ke dalam bahasa Arab adalah sebagai berikut:

(1)	<i>Bank</i>	بنك	/bank/
(2)	<i>Cable</i>	كابل	/kābl/
(3)	<i>Browse</i>	متصفح	/mutaṣafih/

Contoh-contoh kata di atas, merupakan istilah bahasa asing yang diserap ke dalam bahasa Arab dengan metode penterjemahan yang berbeza. Contoh (1) istilah *bank*, dalam bahasa Arab diterjemahkan menjadi *بنك*. Kelihatannya kata ‘*bank*’ mengalami proses penyerapan dengan metode penterjemahan pinjaman murni (*Pure Borrowing*) ke dalam bahasa Arab, yang pergantian hurufnya langsung mengadopsi susunan huruf bahasa sumber (Bsu) tanpa melihat bagaimana lafaz bunyi huruf tersebut. Huruf /b/ ditransliterasikan menjadi huruf /ب/, huruf /a/, ditransliterasikan menjadi pemarkah fathah, huruf /n/ ditransliterasikan menjadi huruf /ن/ dan huruf k ditransliterasikan menjadi huruf /ك/

Selanjutnya, pada contoh (2) istilah *cable* ke dalam bahasa Arab, diterjemahkan menjadi /كابل/. Kata *cable* mengalami proses penyerapan dengan metode penterjemahan meminjam naturalisasi (*Naturalized Borrowing*) ke dalam bahasa Arab. Penyerapannya sudah disesuaikan dengan lafaz dan ejaan bahasa Arab. Huruf /c/ pada kata / *cable* /, telah disesuaikan pelafazannya sehingga menjadi huruf /ك/, ini dilakukan kerana, bahasa Arab tidak mempunyai huruf yang dapat melambangkan huruf /c /dalam abjad Latin.

Seterusnya, pada contoh (3), istilah *browser* diterjemahkan menjadi *متصفح /mutaṣafih/*. Istilah *browser* didefinisikan dengan *a person who browses; a computer program that is used to find and look at information on the Internet* Brown, (2018: 96), yang bererti ‘orang yang menelusuri;

program komputer yang digunakan untuk mencari dan melihat informasi di internet'. Istilah tersebut dipadankan ke dalam bahasa Arab dengan *تصفح – يتصفح* bererti 'membaca; membuka-buka halaman buku; menelaah'. Contoh-contoh penterjemahan bahasa asing ke dalam bahasa Arab yang telah disenaraikan di atas, kelihatan bahawa setiap kata yang diserap, mengalami proses penyerapan dengan metode penterjemahan yang berbeza pula.

Penggunaan kosakata bahasa asing seperti halnya contoh di atas, dapat terjadi dalam proses komunikasi secara lisan mahupun tulisan. Komunikasi secara lisan, seperti: pidato, siaran berita, dan khotbah. Komunikasi secara tulisan pula, seperti: buku-buku teks, koran dan majalah *online*. Salah satu antaranya yakni majalah *online* Al-Jazeera, yang menjadi objek penelitian ini.

Al-Jazeera adalah satu situs berita online yang berafiliasi dengan stasiun televisi Al-Jazeera. TV Al-Jazeera dan situs berita Al-Jazeera, berada di bawah yurisdiksi jaringan Media Al-Jazeera di Doha, Qatar. Al-Jazeera diluncurkan pada tahun 1996 oleh Sheikh Hamad bin Khalifa Thani. Sebelumnya di tahun yang sama, BBC World Arabic, di Doha, Qatar juga, menutup operasinya kerana masalah berkait perlawanan Arab Saudi terhadap sensor. Al-Jazeera kemudian Al-Jazeera merekrut reporter BBC Arabic tersebut untuk turut serta dalam siaran resmi Al-Jazeera pada tanggal 1 November 1996.

Ada beberapa kanal (rubrik) di beranda berita situs web Al-Jazeera. Dalam makalah ini, setiap berita akan diklasifikasi ke dalam rubrik tertentu berdasarkan topik berita. Rubrik yang disertakan di situs web Al-Jazeera adalah Politik (سياسة), Ekonomi (اقتصاد), olahraga (رياضة), Seni dan Budaya (فن وثقافة), Teknologi dan Sains (تكنولوجيا وعلوم), dan Kesehatan (صحة).

Alasan penelitian menggunakan majalah *online* Al-Jazeera sebagai objek penelitian dikarenakan majalah *online* Al-Jazeera merupakan portal berita harian yang selalu *up to date* setiap hari berkait isu-isu yang tengah berkembang. Selain itu, majalah *online* Al-Jazeera juga menjadi salah satu portal berita terbesar yang paling banyak digunakan masyarakat Arab. Oleh itu, perkembangan kosakata Arab yang bersinggungan dengan bahasa asing lainnya melalui majalah *online* Al-Jazeera, menjadi focus kajian.

Masalah kajian ini; iaitu: (1) Metode penterjemahan yang digunapakai dalam menterjemahkan kata bahasa asing ke bahasa Arab (2) Kecenderungan metode penterjemahan yang digunakan dalam mengadaptasi kata bahasa asing ke bahasa Arab.

Tujuan Penelitian ini adalah (1) Mengidentifikasi, menganalisis, dan mendeskripsikan metode penterjemahan yang diterapkan dalam menerjemahkan kosakata bahasa asing ke bahasa Arab pada majalah online Al-Jazeera, (2) Membandingkan dominasi penggunaan metode penterjemahan yang cenderung digunapakai dalam mengadaptasi kata serapan bahasa asing ke bahasa Arab dengan sumber majalah online Al-Jazeera.

METODE

Penelitian ini ialah penelitian kualitatif deskriptif. Menurut Creswell (2017) bukunya *Educational Research*, penelitian kualitatif adalah jenis penelitian pengkaji, sangat bergantung kepada informasi dari objek/pertisipan pada: ruang lingkup yang luas, pertanyaan yang bersifat umum, pengumpulan data yang sebagian besar terdiri dari kata-kata/teks oleh pertisipan, menjelaskan dan melakukan analisa terhadap kata-kata dan melakukan penelitian secara subyektif Creswell, (2017: 46). Pendapat yang dikemukakan oleh Moleong (2002: 3), bahawa penelitian kualitatif merupakan prosedur penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa kata-kata bertulis atau lisan dari orang-orang dan perilaku yang dapat diamati. Manakala data deskriptif menurut Leksono, (2013: 181) merupakan data dari satu pendekatan terhadap satu

perilaku, fenomena, peristiwa, masalah atau keadaan tertentu yang menjadi objek penyelidikan. Hasil temuannya berupa uraian-uraian kalimat bermakna yang menjelaskan pemahaman tertentu, Leksono, (2013:181).

Data penelitian ini adalah kosakata Arab yang dikumpulkan dari bahasa asing. Data dalam penelitian ini diambil dari majalah online Al-Jazeera edisi 01 sampai dengan 07 Januari 2021.

Pengumpulan data dilakukan secara *purposive sampling*. Menurut Creswell (2017: 214), dalam penelitian kualitatif, obyek yang diteliti ditentukan oleh peneliti (*purposive sampling*); iaitu, teknik pengambilan data yang dilakukan dengan memilih subjek berdasarkan kriteria spesifik yang ditetapkan peneliti.

Data penelitian dan informasi yang diperlukan dikumpulkan dengan beberapa cara; iaitu: a. Studi Kepustakaan

M. Nazir (1998:112), studi kepustakaan adalah teknik pengumpulan data dengan mengadakan studi penelaahan terhadap buku-buku, literatur-literatur, catatan-catatan, dan laporan-laporan yang ada hubungannya dengan masalah yang dikaji. Penelitian ini digolongkan ke dalam jenis penelitian pustaka (*library research*). Ini kerana dalam penelitian ini, peneliti menelaah berbagai sumber data sekunder yang berkaitan dengan kosakata bahasa asing yang diterjemahkan ke dalam bahasa Arab

b. Pengamatan (Obsevasi)

Hadari (1991:100), pengamatan atau pencatatan secara sistemik terhadap gejala yang kelihatan pada objek penelitian. Teknik ini dilakukan untuk memperoleh data primer.

Pengkaji juga mengamati ertikel-ertikel yang diterbitkan dalam majalah online Al-Jazeera edisi 01 Januari 2021 sampai dengan 07 Januari. Lalu, peneliti memilih kosakata yang dijadikan objek penelitian.

Adapun prosedur analisis data dalam penelitian ini dilakukan melalui 4 tahap; pertama, membaca dan mengumpulkan kosakata bahasa Arab yang diterjemahkan dari bahasa asing dalam bahasa Arab pada majalah online Al-Jazeera edisi 01 - 07 Januari 2021. Kedua, mengelompokkan kosakata-kosakata tersebut berdasarkan rubrik-rubrik yang terdapat dalam majalah online Al-Jazeera. Ketiga, menganalisis metode penterjemahan yang digunakan dalam proses penterjemahan kosakata-kosakata tersebut. Keempat, menarik kesimpulan berdasarkan hasil analisis. Kesimpulan tersebut merupakan jawaban dari rumusan masalah dan merupakan hasil akhir dari penelitian yang disusun dalam bentuk skripsi.

Untuk membantu mengolah data yang ada, teori yang diterapkan sebagai landasan adalah metode penterjemahan Vinay dan Darbelnet dalam Hattim dan Munday (2004:149) yang menyebutkan tiga metode penterjemahan, yakni: Penterjemahan Pinjaman (*Borrowing*), Penterjemahan *Calque*, dan penterjemahan Literal.

Teori tersebut menjadi landasan untuk mengidentifikasi jenis metode penterjemahan yang diterapkan dalam majalah *online* Al-jazeera edisi 01-07 Januari 2021.

KECENDERUNGAN PENTERJEMAHAN

Data yang diambil selama periode 01-07 Januari 2021, 97 kata dan telah diterjemahkan ke bahasa Arab. Penterjemahan menggunakan metode-metode berikut: Pinjaman Murni (*Pure Borrowing*), Pinjaman Naturalisasi (*Naturalized Borrowing*), Penterjemahan *Calque*, dan Penterjemahan Harfiah (Literal).

Dari segi kecenderungan menggunakan metode, kelihatan lebih cenderung menggunakan metode Pinjaman Natural (*Naturalized Borrowing*) dengan kekerapan 43 kali daripada 97 data.

Metode penterjemahan harfiah sebanyak 30 kali, metode penterjemahan *calque* sebanyak 21 kali, dan yang paling sedikit adalah metode penterjemahan Pinjaman Murni (*Pure Borrowing*) yaitu sebanyak 5 kata. Hasil ini dapat dilihat melalui table berikut:

Tabel 1. Kecenderungan Metode Penterjemahan Bahasa Asing dalam Bahasa Arab pada majalah *online* Al-Jazeera

No.	Metode Penterjemahan	Frekuensi penggunaan
1.	Pinjaman Murni (<i>Pure Borrowing</i>)	5
2.	Pinjaman Naturalisasi (<i>Naturalized Borrowing</i>)	43
3.	Penterjemahan <i>Calque</i>	20
4.	Penterjemahan Harfiah	29
Total		97

Penterjemahan Pinjaman

Peminjaman (*borrowing*) merupakan salah satu metode penterjemahan yang dilakukan oleh penerjemah; iaitu, dengan meminjam kata atau ungkapan BSu. Menurut Molina dan Albir dalam Srikandi (2010: 4), teknik *borrowing* dibagi dalam dua jenis, iaitu, Pinjaman Murni (*Pure Borrowing*), Pinjaman Naturalisasi (*Naturalized Borrowing*).

Peminjaman Murni ialah peminjaman langsung dari bahasa sumber tanpa ada mengubahnya. Ini sejalan dengan fungsi transliterasi; iaitu, dari bahasa yang satu ke bahasa lain tanpa melihat penyesuaian bunyi.

Dalam rubrik berita, ditemukan 5 kata bahasa asing yang diterjemahkan ke dalam bahasa Arab dengan menggunakan metode penterjemahan *Pinjaman Murni*. Metode pinjaman murni (*Pure Borrowing*), dibentuk melalui proses transliterasi; iaitu, pergantian huruf Latin ke Arab tanpa merujuk bunyi kata sebenarnya. Sebagai contoh kata */bank/*, diterjemahkan menjadi */ بنك /*. Proses penterjemahan tersebut kelihatan, ada pergantian huruf dan langsung meniru bahasa sumbernya. Huruf *b* ditransliterasikan dengan huruf */ ب /*, huruf */ a /* ditransliterasikan dengan tanda baris fathah (atas), huruf */n/* ditransliterasikan dengan huruf */ ن /*, dan huruf *k* ditransliterasikan dengan huruf */ ك /*.

Penterjemahan Nauralisasi (*Naturalized Borrowing*) ialah peminjaman istilah asing namun disesuaikan dengan bahasa sasaran. Ini sejalan dengan fungsi transkripsi yakni penyalinan teks dengan mengubah ejaannya ke dalam ejaan lain untuk menunjukkan lafaz bunyi unsur bahasa yang bersangkutan. Dalam hai ini transkripsi diertikan sebagai proses mengubah teks dari suatu ejaan ke ejaan lain dengan cara mengikuti lafaz bunyinya.

Pada majalah *online* Al-Jazeera pada rubrik edisi 01-07 Januari 2021 dalam 6 rubrik portal berita, peneliti menemukan 43 kosakata bahasa asing yang diterjemahkan ke dalam bahasa Arab dengan menggunakan metode penterjemahan Pinjaman Naturalisasi.

Contoh dari penerapan metode penterjemahan naturaliasi adalah kata "*Barcelona*⁹" yang merupakan kosakata bahasa Spanyol diterjemahkan menjadi "برشلونة", dengan lafaz huruf *c*

⁹ Barcelona adalah salah satu klub sepak bola professional Spanyol yang berkompetisi di La Liga papan atas sepak bola Spanyol.

ditranskripsikan dengan lafaz huruf ش, lafaz huruf *o* ditranskripsikan dengan lafaz huruf و, dan lafaz huruf *a* ditranskripsikan dengan lafaz huruf ة.

Kosakata bahasa asing yang diterjemahkan dengan metode Pinjaman Naturalisasi (*Naturalized Borrowing*) dibentuk melalui transkripsi, yaitu penyesuaian lafaz. Proses penyesuaian pelafazannya dapat dirumuskan dalam tabel berikut:

Tabel 2. Penyesuaian lafaz Huruf Rumi-Huruf Arab Pada Majalah *Online Al-Jazeera*

Pelafazan	Huruf Arab	Pelafazan	Huruf Arab
a	ا	g	ج
a	يا	g	ق
a	ة	i	ي
a	أ	i	اي
ai	ا	io	يو
c	س	le	ل
c	ك	ll	ل
c	ش	nt	ن
c	ق	o	و
ce	يس	o	او
ch	تش	oo	و
ch	ك	p	ب
ch	خ	pp	ب
ck	ك	s	ز
e	ي	sc	س
e	ِ	sh	ش
e	اي	ss	س
ea	ي	t	ط
eau	و	ts	س
ee	ز	u	و
ei	ي	u	يو
eo	يو	v	ف
Eu	يو	wh	و

Penterjemahan Calque

Penterjemahan *Calque* menurut Molina dan Albir (2002: 510) penterjemahan secara literal suatu kata atau frase dari bahasa sumber ke bahasa sasaran, dapat berbentuk leksikal maupun struktural.

Ada 21 kata bahasa asing yang diterjemahkan ke bahasa Arab dengan metode *Calque*. Kata bahasa asing yang diterjemahkan dengan metode *calque*, dibentuk dengan struktur bahasa sumber. Iaitu, perpaduan antara kata yang bersumber dari bahasa Arab dengan kata yang bersumber dari bahasa asing, atau sebaliknya, bahkan ada jugsan dengan bentuk leksikal bahasa sumber.

Metode penterjemahan *calque* dengan cara Struktural, adalah kata “*cinematography*¹⁰”. Kata ini, berasal dari paduan kata “*cinema*” dan “*graphy*”. Dalam bahasa Arab diterjemahkan menjadi “تصوير سينمائي”. Kata تصوير /taṣwīr/ diterjemahkan dengan penterjemahan harfiah “*graphy*” dan kata kedua سينمائي /sīnimāiy/ merupakan pinjaman naturalisasi dari kata “*cinema*”.

Metode penterjemahan *calque* dengan Leksikal, adalah kata “*keyboard*”. Kata ini berasal dari dua kata “*key*” dan “*board*”. Dalam bahasa Arab diterjemahkan menjadi “لوحة المفاتيح”. Kata pertama لوحة /lawhah/ diterjemahkan secara harfiah dari kata “*board*” Kata kedua المفاتيح /alfatīyah/ diterjemahkan dengan cara harfiah dari kata “*key*”.

Penterjemahan Harfiah

Penterjemahan harfiah (*literal translation*), metode penterjemahan jika bahasa sumber dan bahasa sasaran memiliki kesamaan linguistik. Ada 28 kata bahasa asing yang diterjemahkan ke dalam bahasa Arab dengan metode penterjemahan *harfiah*.

Kata bahasa asing yang diterjemahkan dengan metode penterjemahan harfiah (literal) dilakukank dengan mencari padanan dengan kata bahasa Arab yang memiliki makna sama atau hampir serupa. Contoh metode penterjemahan harfiah adalah kata “*browser*” diterjemahkan menjadi “متصفح”. Istilah “*browser*” didefinisikan dengan *a person who browses or a computer program that is used to find and look at information on the Internet*¹¹ yang bererti ‘orang yang menelusuri atau suatu program komputer yang digunakan untuk mencari dan melihat informasi di internet’, maka istilah tersebut dipadankan ke dalam bahasa Arab يتصفح – تصفح bererti ‘membaca, membuka-buka, halaman buku, menelaah¹²’.

RUMUSAN

Metode penterjemahan yang digunakan dalam menyerap bahasa asing ke bahasa Arab antara lain: metode peminjaman naturalisasi (Naturalized Borrowing), metode penterjemahan murni (*Pure Borrowing*), metode penterjemahan *calque* dan metode penterjemahan harfiah.

Metode penterjemahan yang paling cenderung digunakan dalam majalah *online* Al-Jazeera edisi 01 – 07 Januari 2021 adalah metode penterjemahan peminjaman naturalisasi (*Naturalized Borrowing*).

¹⁰ Teknik pembuatan film. Dalam b.I adalah sinematografi

¹¹ Brown, Keith. (2018). Large English Dictionary. h. 96

¹² A.W. Munawwir. (2007). Kamus al-munawwir Arab – Indonesia Terlengkap, h.801

RUJUKAN

- Creswell, J. W. (2017). *Research Design Pendekatan Metode Kualitatif, Kuantitatif, dan Campuran (Edisi ke-4)*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Hatim, B., & Munday, J. (2004). *Translation an advanced resource book*. New York: Routledge.
- Leksono, Sonny. (2013). *Penelitian Kualitatif Ilmu Ekonomi*. Jakarta: Raja Grafindo Persada
- M. Husnan, Lubis. (2008). *Pengantar Ilmu Penerjemahan*. Medan: Bartong Jaya Moleong,
- Lexy J. 2007. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Edisi Revisi. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Moh. Nazir. (1998). *Metode Penelitian*. Jakarta: Ghalia Indonesia
- Moleong,, L.(2002), *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung : CV. Remaja
- Molina & Albir. (2002).*Translation Tehnique Revisted: A Dynamic and Functional Approach*. Vol XLVII, No.4.
- Molina & Albir. (2002).*Translation Tehnique Revisted: A Dynamic and Functional Approach*. Vol XLVII, No.4.
- Nawawi, Hadari. 1991. *Metode Penelitian Bidang Sosial*. Jakarta: Galia
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. London: Prentice Hall.
- Sakri, A. (1993). *Bangun Kalimat Bahasa Indonesia*. Bandung: ITB Press.
- Srikandi, C. N. (2010). *Borrowing in the Translation of D. H. Lawrence's Lady Chatterley's Lover into Indonesian: A Thesis*. Medan: Universitas Sumatera Utara.

MALAY POETRY IN LANGUAGE TEACHING

Puisi Melayu dalam pengajaran bahasa

Siamir Marulafau, M.Hum

Faculty of Cultural Sciences, University of North Sumatra, Medan-Indonesia

penyairdcm2@gmail.com

Abstract: This writing aims to describe how Malay poetry is applied in Language teaching. Poetry as a branch of Literature which may not be separated from language needs application to be taught for students in Universities and teachers of language as a reference for teaching as well. The writer of this scientific paper used descriptive qualitative method in library research based on the data, which was taken as a proof collected from the library itself. The writer feels sure that by using this method, the problem being discussed will be easier to solve. While the methods of teaching used in language teaching through Malay poetry are Communicative and Discussion Method. Teaching Malay poetry through Malay language or English language indicates necessity of integrating literature because of its rich authentic model of language use. The reason why the writer uses Malay poetry as the source of teaching language is to prove literature as authentic material and to introduce how Malay poetry is used to teach by the teachers with the effectiveness of using Malay language or English language in the teaching instruction in the class. It is good to expose this to the learners of language in order that they know that poetry as a branch of literature has wide field of study that can be applied in language teaching. Poetry expands language development in daily life that the learners will obtain a specific knowledge in improving language competence in the four skills such as reading, writing, listening and speaking.

Key Words : applied, discussed, development, separate, teaching

INTRODUCTION

In today's time Malay poetry is very common to be discussed by the public, especially among the writers of the poems. Malay poetry as a branch of literature is very significant to be the source of language teaching because poetry is constructed in language. As a matter of fact there are so many language teachers using poetry in language teaching. Many of them also regarded that teaching poetry in the classroom is very interesting because it will develop a language competence in understanding of choosing dictions of writing poems and reciting the poem itself. Besides, it also improve students's ability in constructing the figures of speech in the poems written by the poets and other knowledges of the language such as the semantic and structure as well.

In this scientific writing, a professional language teacher should use poetry as the arts of a poem or a poet (Hornby : 644) and apply it to students of language or literature in the classroom. Any topics of poems can be used in teaching language by the language teachers as long as the study material is poem. This depends on what the language teachers choose the material whether a poem written in English or in other languages. In this writing, the material study is concentrated on Malay poems by the famous poets like A. Halim Ali's poems, a Malay

poet, who has been famous in writing poems. His poems are mostly written in Malay language, and they are exactly to be the object study material for teaching language.

No wonder if literature in language teaching be applied can improve students' competence in understanding Malay poetry since it can be related to syntax, semantic, phonology, lexical, etc, which are derived from poetry as a branch of literature, and this one of the reasons why the writer selected the topic in order that the language teachers can use this writing as a reference for teaching language using poems.

PROBLEM OF STUDY

It is acknowledge that teaching language through Malay poetry has a wide field of teaching because it is a branch of literature. Though it is a matter of fact, the writer of this scientific paper tends to limit the discussion and he only discusses how poetry be taught and applied in language teaching. The problem of the discussion be applied in this scientific research is that can Malay poem be source of study material in language teaching in the classroom? These problems may arise to the fact that in the modern way of teaching, these always come up and experienced by the teachers and learners of Malay or English language. It is because solving problems of teaching language through poems means indicating the aims of teaching that should be known whether it is successful or not.

OBJECTIVES OF STUDY

Dealing with the problem being discussed above, the researcher tries to find out the answer of the above question whether Malay poems can be the source of teaching using Malay language or English as medium of communication in the classroom or not?

METHODOLOGY

As what has been discussed to write this scientific research that the writer tends to use descriptive qualitative method mentioned in abstract. He believes that this method will be able to describe the problems being discussed, especially in describing the problems related to the analysis dealing with collecting data from the library and other data which be accumulated through internet so as to make the scientific writing be more accurate and complete. Every writing has the main aim to fulfill the real goal why the scientific writing should be published. More or least it should be read in order to know what it is. The most important thing to this scientific writing is to give a reference to the teachers of language so that they can broaden their knowledge in the problem of teaching through literature in the process of teaching language in the class.

DATA ANALYSIS

Why is Malay Poetry? In today's time, there are so many teachers of language tend to teach language based on poetry. This may be one of the reasons why is Malay poetry to be the source of language teaching is that Malay poetry is simple to teach and study. While other teachers or students think Malay poetry is so complicated to teach or study because of its choose words. But, this has been a matter of fact that many teachers and students in Malaysia

or other parts of countries, who are teaching and learning Malay poetry in University like to teach and study the poetry itself because they enjoy it.

Malay poetry has a place in the curriculum. It can be taught and studied as part of reading, writing and language lesson and it is easily applied into classroom themes, projects and celebration. On the other hands, Malay poetry can create students' listening competence in language skill.

Why Teach Malay Poetry?

The professional language teachers, who are well in language and literature, he or she should be able to formulate and determine poetry as the source of teaching study material conducted in the classroom. He or she, who has capability to choose poetry to be taught in the classroom knows that teaching Malay poetry has a specific aim to teach and learn as has been designed before. Referring to the choose study material depends on the students' competence in mastering language, and these all should be kept in mind that the language applied, taught and studied through poetry is the language of arts, which is not as same as the common English language.

Build Reading

Generally, the professional language teachers in Malaysia or other countries often practise teaching reading Malay poetry to students in the classroom so as to make students be fluent in reading poetry loudly while other students are listening. These may be the language competence should be conducted in the classroom. The students learn to attend to the words they hear and to think about those words mean together.

When sharing poems in the classroom, students are strengthening their reading skill and build reading fluency through repeated reading. This can be one of the teachers' tasks means to conduct the process of teaching and learning in the class. Let's see the following how a teacher of language encourages students to read one of the following poems written in Malay language by A. Halim Ali entitled “

Melihat Ke Dalam Diri

Melihat ke dalam diri
Ada arus kedaifan mengalir di lembah fakir
sebuah dataran kecil yang membentang pemikiran
masih kering digersangi kemarau ilmu
ada kamar mahmudah bersalut kepalsuan
ada riak yang bersenandung di sudut hati

Wahai kesempatan yang kian menghilang
aduhai waktu yang pergi dalam diam
Berikan sedikit peluang
Untuk kumanyakan sebuah penyesalan
dan sedikit kesempatan
untuk kugenapkan syukur

kerana masih dihidupkan.

Tuhan
lapangkanlah ruang keampuan-Mu
Untuk kubentang hampan taubatku. (2015 : 57)

The language teacher can ask students to read the above poem loudly in order that they can improve their reading skill and listening and identify their pronunciation and does the same in the next poem with the same topic.

Explore Language and Vocabulary

In terms of teaching language through Malay poetry, teachers will get a special tool. This may bring a positive impact that students will get advantage of learning and improve their vocabulary. Students are exposed to words they have not heard before and they hear them in context. The teacher can discuss new words with the students so as to develop language skill to fulfill the target of learning dealing with teaching Malay poetry in the classroom.

In Malay poetry often contains words, and figures of speech, which can improve students' language competence in building up sentences in Malay language or English language, especially to those who are learning Malay language abroad. In short, poem can be used to teach sentence structure, part of speech, and grammar skill.

Inspire Writing

The professional teachers should be able to make students' inspire in writing through poems. Poem should be constructed by using words that be choosed. In poetry, we learn how to put word together to form meaning and context. We learn how to choose the right words.

Starting teaching and writing through Malay poetry to students of University should be applied by a certain planning. It should be kept in mind that a good writing using poem include planning and brainstorming activities. The teacher should lead students to write simple poetry forms in Malay language that follow a pattern that students can easily connect to.

In case of writing Malay poetry, the teacher should be able to make an example of writing in a simple Malay poetry by giving a topic quote from A. Halim Ali's poem entitled "TAUBAT"

Taubat

"Aku dengan selaut dosa terbuka
Jatuh menggelupur di tepi Rahim-Mu" (2015 : 68)

The teacher can also train students to improve their vocabulary through Malay poetry by asking them to fill in the missing words in every lines of the poem so as to encourage students to think over and over what the right words should be used to achieve the target of language skill. For Example : Read this following poem written by A Halim Ali and fill in the missing words of each lines.

Dalam Ruang Ilmu

Dalam ruang ...
kita adalah pencari di ...
menyusur angin
menyantun suara ombak
merungkai misteri
berguru pada gelombang
.... tumpah tak bersambut
luas makna tak ... (2015 : 15).

Another strategy of developing skill in writing is that the teachers should be able to create students' competence in language skill based on the landscape ,views or picture they can see. Put their attention to what they see around and start to write something based on the picture they keep in eyes to create their inspiration related to the theme, and topic of the poem that they are going to write or the teachers sometimes give a topic of the poem with a certain theme that should be written. For Example : Write a poem in Malay language based on this following topic and theme, and not more than 20 lines.

Topic : MELIHAT ALBUM
Theme : Catatan yang penting dalam kehidupan

Build A Love for Reading

University students should love reading and learn how to read. The teacher should expose them to variety of style and types of text. The students should be encouraged to read Malay poems by action based on what they read. The more reading conducted by students, the more knowledge of reading poetry will be there as far as they concern with the reading. Consequently, they may not act to read poem like the action of drama dramatized and acted on the stage. The teacher may ask students to read the poem and present it in the classroom. For Example : Read the following poem entitled " MELAYU PULAU DUA" by : A Halim Ali;

Melayu Pulau Dua

Tika merenung wajah Melayu Pulau Dua
dan mengamati halus tutur bahasa
Peribahasa dan tamsil ibarat
pantun dan selokanya
tiada satupun yang berbeza
dengan Melayuku di Tanjung.

Melayu Pulau Dua
Melayu jati tanah anjung Myanmar
sama sahaja dengan Melayu lain di Nusantara
manis berbahasa santun berseloka

kita serumpun setenggara
seagama sebudaya.

Tika senja saat pertemuan berakhir
Pulau Dua yang jauh di mata
Jatuh cintaku di lubuk hati
hati Melayu beralas budi
budi Melayu Pulau Dua
kutambat di pangkal hati (2015 : 46)

Reading poem is not only emphasized in pronouncing the words but also in understanding the meaning of the poems. The professional teachers of English encourage students to read the poem by grasping and finding out the meaning of the poem. This depends on the teachers' techniques. To understand the meaning of a poem is a must that concerns with semantic and good appreciation will create the best meaning of the poem related to the subject matter and contextual meaning of the poem. Many readers of the poems do not understand the meaning. If the students understand the meaning of the poems, they may be asked to write something about the poems using their own Malay or English language or at least they can build a good discussion by asking and answering questions to one with another in the process of teaching and learning in the classroom regarding as practice speaking. For Example : Read the poem entitled " API DAN EMBUN " by A Halim Ali and try to appreciate the following poem , and write it in a paragraph about the poem and discuss it using your own Malay language or English. Then, answer these questions based on the poem.

Api Dan Embun

“ Warna dan air mata
tumpah dalam keangkuhan
membakar kemanusiaan
yang kering
di pintu Raffah “(2015 : 155)

Questions :

1. What is the subject matter of this above poem?
2. What are the figures of speech found in this poem?
3. Why does the poet say “ membakar kemanusiaan”
4. Are the repetition found in thispoem?
5. Is the topic of the poem concerned with the context ? Explain.

Another way of teaching language through Malay poem can also be conducted by the language teachers in order to cover the language skill like sentence structure based on the word used by the poet in his poem. For Example : Read this following poem entitled “ DARAH TINGGI ” by : A Halim Ali , and you then, (1) find out the subject, predicate ,object and adverb of each sentence, (2) Make good sentences based on the words found in the poem itself.

Darah Tinggi

“ Ia tanda kebanjiran berfikir
melebihi paras diri

Ia tanda terlebih bertindak
melewati upaya hati

Ia tanda awas napsi
yang dilanggari berkali-kali

ia tanda timbunan dosa
dilunasi reda Ilahi

Ia adalah tanda hampir detik
dekatnya mati

Jangan membiarkan diri
lemas dalam limpahan
darah yang tidak bererti.

Darah tinggi
kemuncak pencapaian tertinggi
yang paling ditakuti” (2015 : 65)

Answering Question no.(1)

- | | | | |
|-------|----------------|------------------------|------------------------------|
| 1. Ia | tanda | kebanjiran berfir | melebihi paras diri |
| S | P/V | O/C | |
| 2. Ia | tanda | terlebih melewati | upaya hati |
| S | P/V | | |
| 3. Ia | tanda | awas napsi | yang dilanggari berkali-kali |
| S | P/C | Object Complement | |
| 4 Ia | tanda | timbunan dosa dilunasi | reda Ilahi |
| S | P/V Complement | Object Complement | |

2. Answering Question no.(2)

- 1.awas → Apa kata kerja dari kata awas.

2. dosa → Jangan banyak buat dosa di dunia ini..
3. melewati → Kami melewati zona merah.
4. hati → Jangan menyakiti hati orang.

CONCLUSION

Having discussed *Malay Poetry in Language Teaching*, it is concluded that the objective of teaching Malay poetry using Malay language or English as the medium to teach is to help students communicate fluently in the target of mastering language. The benefits of using Malay poetry in the process of teaching using languages such as Malay language or English by the poets indicating students' progress in developing language skill such as reading, writing, and listening and speaking.

However, the teacher should be able to select the poem as study material for students to learn before starting lesson in the class. Using Malay poetry in the process of teaching and learning language can be done as a reference for other teachers so as to improve students' competence in language skill.

REFERENCES

- Alexander, L.G. 1977. *Poetry and Prose Appreciation for Overseas Studies*. London: Longman Group.
- A Halim Ali. 2015. *Melihat ke Dalam Diri*. NHA Excell Resources.
- Arthur, B. 1968. *Reading Literature and Learning a Second Language*. *Language Learning* 18(3-4), 199-210.
- Benton, M. & Fox, G. 1987. *What Happens When We Read Poems in Lee, V J. (ed) English Literature In Schools, Milton Keynes*: Open University Press
- Booth, D.E., & Moore, B. 1988. *Poems Please*. Markham, Ontario: Pembroke Publisher Ltd.
- Carter, R & M. Long. 1991 *Teaching Literature*. Longman
- Cooper, H M. 1988. *The Structure of Knowledge Synthesis 'Knowledge in Society'*.
- Hall, L. 1989. *Poetry for Life*, London: Cassel Education Ltd.
- Laar, Gillian. 1993. *Literature and Language Teaching*. Cambridge
- Widdowson, H. 1975. *Stylistics and the Teaching of Literature*.
- Maley, A. & Moulding, S. 1983. *Poem into Poem*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Orme, D & Sale, J. 1987. *The Poetry Show 1*, London: Macmillan Education Ltd.

KAJIAN SEMANTIK PENGGUNAAN MAKNA REFERENSIAL NONREFERENSIAL GRAMATIKAL KEPALA BERITA HARIAN SINAR INDONESIA BARU MEDAN

Sallyanti

Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Sumatera Utara

Abstrak :Penelitian ini adalah penelitian lapangan yang diambil dari Harian Sinar Indonesia Baru Medan. Masalah yang akan dibahas tentang makna referensial, nonreferensial, dan makna gramatikal. Tujuan penelitian ini untuk menggali atau mengetahui makna-makna yang terkandung dalam kepala-kepala berita pada Harian Sinar Indonesia Baru Medan. Untuk menganalisis makna pada kepala berita Harian Sinar Indonesia Baru digunakan teori semantik struktural yang mengacu pada pandangan Abdul Chaer. Metode yang digunakan dalam pengumpulan data adalah metode simak dengan menyimak pengumpulan bahan yang ada yang ada pada kepala berita Harian Sinar Indonesia Baru Medan, kemudian dilanjutkan dengan teknik catat. Setelah data itu dikelompokkan berdasarkan penggunaan-penggunaan makna asosiatif dan jenis-jenis makna yang terdapat pada kepala berita. Metode padan adalah metode yang alat penentuannya di luar dan tidak menjadi bagian dari bahasa yang bersangkutan (Sudariyanto, 1993:13). Dalam hal ini teknik dasar yang digunakan adalah teknik pilah unsur penentu. Sebagai lanjutannya digunakan metode deskripsi kualitatif. Artinya metode kualitatif ini secara keseluruhan memanfaatkan cara-cara penafsiran menyajikan dalam bentuk deskripsi. Pemahaman interpretasi objek dilakukan untuk mendapatkan tingkat objektivitas yang sebaik-baiknya. Dalam ilmu sosial sumber datanya adalah bahasa yaitu kalimat-kalimat. Selanjutnya digunakan juga metode kuantitatif. Metode ini sekedar menghitung penggunaan makna yang terdapat pada kepala berita dan penggunaan makna yang manakah yang paling dominan pada Harian Sinar Indonesia Baru Medan. Sebagai hasil penelitian ini terdapat makna referensial 34,61%, makna nonreferensial 42,30% dan makna gramatikal 23,07%. Jadi yang paling dominan, penggunaan makna tersebut adalah makna nonreferensial 42,30%.

Kata Kunci : kajian semantik, referensial, nonreferensial, gramatikal, kepala berita

Abstract :This research was a field research obtained from Sinar Indonesia Baru Daily Newspaper, Medan. It would analyze referential, non-referential, and grammatical meanings. Its objective was to dig up or to find out the meanings contained in the headlines of Sinar Indonesia Baru Daily Newspaper, Medan, by using semantic structural theory of Abdul Chaer. The data were gathered by using listening method by listening to the material gathering in the headlines, followed by using recording technique. The data were grouped according to the use of associative meanings and the kinds of meaning in the headlines. Synonymous method is the one in which its determinants are in the outside, not the part of the related language (Sudariyanto, 1993: 13). In this case, the basic technique used was a sorted technique of certain element, followed by descriptive qualitative method. It indicates that this qualitative method, as a whole, uses the method of interpretation presented in a descriptive form. Understanding object interpretation was done to obtain the level of objectivity well. In the social science, the source of data was the language such as sentences, followed by quantitative method. This method is used to calculate the use of meanings in the headlines of Sinar Indonesia Baru Daily Newspaper. The result of the analysis showed that the referential meaning was 34.61%, non-referential meaning

was 42.30%, and grammatical meaning was 23.07%. The conclusion was that the most dominant meaning was the non-referential meaning (42.30%).

Keywords: Semantic Study, Referential, Non-Referential, Grammatical, Headline

PENGENALAN

Kajian bahasa merupakan suatu kajian yang tidak pernah habis untuk dibicarakan karena dalam kehidupan sehari-hari manusia selalu berhubungan dengan bahasa. Jadi, bahasa sangat penting dan berperan dalam kehidupan manusia. Bahasa digunakan manusia sebagai alat komunikasi yang bertujuan untuk menyampaikan ide, gagasan, dan maksud kepada orang lain. Bahasa juga perwujudan tingkah laku manusia baik lisan maupun tulisan, sehingga orang dapat mendengar, mengerti serta merasakan apa yang dimaksud.

Sebagai alat komunikasi verbal bahasa merupakan suatu sistem lambang bunyi yang bersifat arbitrer maksudnya tidak ada hubungan wajib antara lambang sebagai hal yang menandai yang berwujud kata atau leksem dengan benda atau konsep yang ditandai, yaitu refren dari kata atau leksem tersebut (Abdul Chaer, 2009:1).

Salah satu kegiatan berbahasa yang digunakan untuk menyampaikan pesan atau mengomunikasikan makna tersebut adalah melalui surat kabar. Di dalam surat kabar terdapat lambang-lambang bahasa yang mengandung makna yang digunakan untuk menyampaikan informasi kepada pembaca. Lambang-lambang bahasa atau tanda-tanda bunyi bahasa tersebut dapat berbentuk kata, frase, maupun kalimat yang terdapat pada kepala berita maupun isi berita. Makna kata, frase, maupun kalimat inilah sebenarnya yang diusahakan untuk dipahami pembaca dalam menerima informasi dari berita yang terdapat pada surat kabar tersebut.

Kepala berita dan isi kepala berita merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari surat kabar. Jika dilihat dari segi praktis dalam menerima informasi, suatu hal yang terpenting adalah memahami makna yang terdapat pada kepala beritanya. Sebab inti tujuan informasi yang disampaikan melalui surat kabar terletak pada kepala beritanya. Kepala berita ini biasanya terletak di atas isi beritanya (kolom berita), dan bagian awal pemberitaan.

Surat kabar sebagai informasi yang sangat penting bagi masyarakat. Setiap hari orang atau masyarakat membaca surat kabar untuk mengetahui berita-berita yang berkembang. Tanpa surat kabar tentu masyarakat tidak mendapatkan pemberitaan, pengetahuan, dan kejadian-kejadian yang ada pada masa kini. Apalagi pada saat ini banyak kejadian-kejadian yang sangat memerhatikan tentang hukum, ekonomi, korupsi maupun terorisme. Jadi, tanpa surat kabar tentu masyarakat akan menjadi buta pemberitaan atau kejadian-kejadian yang telah terjadi.

Pada kesempatan ini peneliti membahas tentang penggunaan makna referensial, makna nonreferensial, dan makna gramatikal yang ada pada kepala berita di Harian Sinar Indonesia Baru Medan. Harian Sinar Indonesia Baru ini diambil sebagai bahan atau data penelitian dimulai Maret 2021 sampai Agustus 2021. Jadi, Harian Sinar Indonesia Baru ini belum pernah diteliti oleh yang lain.

Contoh penggunaan makna referensial.

Data 1. **Lahan** di Dekat Bukit Barisan Rantau Prapat Terbakar
(SIB, 17 Maret 2021 : 9)

Kata **Lahan** pada kepala berita di atas merupakan makna referensial karena mengacu pada benda yang maka leksikalnya yaitu '*tanah terbuka*' (KBBI 1988 :486). Jadi, kepala berita

di atas jelas menggunakan makna referensial yang memiliki kata penuh dan telah disepakati berdasarkan kamus.

Contoh penggunaan makna nonreferensial

Data 2. Kapolda *dan* Kajati Bahas Penegakan Hukum di Sumut
(SIB, 19 Maret 2021 :1)

Kata *dan* pada kepala berita di atas merupakan makna nonreferensial karena tidak memiliki referen dan acuannya tidak jelas. Kata *dan* tersebut merupakan konjungsi atau kata penghubung satuan bahasa. Jadi, jelas kata *dan* merupakan makna nonreferensial memiliki fungsi tetapi tidak memiliki makna.

PERMASALAHAN KAJIAN

1. Bagaimanakah penggunaan makna referensial kepala Berita Harian Sinar Indonesia Baru Medan ?
2. Bagaimanakah penggunaan makna nonreferensial kepala Berita Harian Sinar Indonesia Baru Medan ?
3. Bagaimanakah penggunaan makna gramatikal kepala Berita Harian Sinar Indonesia Baru Medan ?
4. Makna apakah yang paling dominan diantara ketiga makna yang terdapat pada kepala berita Harian Sinar Indonesia Baru Medan ?

OBJEKTIF

1. Mendeskripsikan penggunaan makna referensial kepala Berita Harian Sinar Indonesia Baru Medan.
2. Mendeskripsikan penggunaan makna nonreferensial kepala Berita Harian Sinar Indonesia Baru Medan.
3. Mendeskripsikan penggunaan makna gramatikal kepala Berita Harian Sinar Indonesia Baru Medan.
4. Menabulasikan penggunaan makna referensial, makna nonreferensial, dan makna gramatikal kepala Berita Harian Sinar Indonesia Baru Medan.

METODE PENELITIAN

Penelitian ini dilakukan di Kantor Harian Sinar Indonesia Baru Medan. Metode atau cara yang digunakan untuk menyediakan data dalam penelitian ini adalah dengan menggunakan metode simak yaitu menyimak penggunaan bahasa (Sudaryanto, 1993: 133). Dalam hal peneliti beserta anggota dan beberapa mahasiswa menyimak penggunaan makna asosiasi dan jenis makna yang terdapat pada kepala berita di Harian Sinar Indonesia Baru melalui :

- a. Membaca secara cermat keseluruhan kepala berita Harian Sinar Indonesia Baru Medan secara acak untuk memperoleh pemahaman yang lebih baik.
- b. Teknik yang mendukung dalam penelitian ini adalah teknik catat, yaitu pencatatan pada kartu data dengan menggunakan alat tulis tertentu (Sudaryanto, 1993: 135).

- c. Setelah data-data tersebut terkumpul maka langkah selanjutnya adalah memilih atau mengklasifikasikan data-data tersebut sesuai dengan permasalahannya.

Setelah pengumpulan data maka langkah selanjutnya adalah menganalisis data tersebut. Setelah data yang ada diklasifikasikan dengan jenis permasalahannya, lalu dianalisis satu persatu berdasarkan teori yang telah ditentukan untuk mengungkapkan makna yang terdapat pada kepala berita tersebut.

Untuk menganalisis data tersebut digunakan metode padan. Metode padan adalah metode yang alat penentunya di luar dan tidak menjadi bagian dari bahasa yang bersangkutan (Sudaryanto, 1993: 13). Dalam hal ini teknik dasar yang digunakan adalah teknik pilah unsur penentu. Sejalan dengan metode padan referensial, teknik ini menggunakan daya pilah referensial untuk membagi satuan kata lingual menjadi berbagai ditunjuk oleh kata itu harus diketahui terlebih dahulu; dan untuk mengetahui perbedaan referen itu maka daya pilah yang bersifat mental harus dimiliki oleh peneliti. Lalu daya pilah itu dipandang sebagai alat sedangkan penggunaan alat dipandang sebagai tekniknya.

Selain menggunakan metode padan, untuk menganalisis data tersebut juga digunakan metode agih. Metode agih merupakan metode yang alat penentunya berupa bagian atau unsur bahasa yang menjadi objek penelitian itu sendiri (Sudaryanto, 1993 : 15) ; (Mahsum, 2005 : 120).

Teknik yang digunakan adalah teknik ganti yaitu untuk mengetahui kadar kesamaan kelas atau unsur yang akan diganti dengan unsur pengganti, khususnya bila tataran pengganti sama dengan tataran terganti.

Selain metode di atas penulis juga menggunakan metode kuantitatif yaitu metode keputusan yang menggunakan angka (Muchlis, 1993 : 4). Pemecahan dengan model kuantitatif akan menghasilkan nilai atau angka untuk variabel keputusan. Untuk menghitung jumlah penggunaan makna yang paling dominan pada Harian Sinar Indonesia Baru Medan digunakan rumus sederhana sebagai berikut :

$$\frac{\text{Jumlah Kemunculan Makna}}{\text{Jumlah Keseluruhan Data}} \times 100\%$$

Misalnya:

Jumlah kemunculan makna referensial = 6

Jumlah keseluruhan data = 100

Jadi:

$$\frac{6}{100} \times 100\% = 6\%$$

Jadi, jumlah kemunculan makna referensial adalah 6%

ANALISIS DATA DAN DAPATAN KAJIAN

Penggunaan Makna Referensial Kepala Berita Harian Sinar Indonesia Baru Medan

Data 3. Daerah Zona Oranye dan Merah Wajib Tutup **Rumah Ibadah**
(SIB, 9 Maret 2021 : 1)

Kata **Rumah Ibadah** pada kepala berita di atas merupakan makna referensial karena mengacu pada benda yang makna leksikalnya yaitu '*bangunan untuk tempat beribadah*' (KBBI 1988 : 757). Jadi, kepala berita di atas jelas menggunakan makna referensial yang memiliki kata penuh dan telah disepakati berdasarkan kamus.

Data 4. Tak Pakai **Masker** di Singapore Pria Inggris Diseret ke Pengadilan
(SIB, 3 Juli 2021 : 1)

Kata **Masker** pada kepala berita di atas merupakan makna referensial karena mengacu pada benda yang makna leksikalnya yaitu '*alat penutup muka kaos penutup mulut dan hidung*' (KBBI 1988 : 563). Jadi, kepala berita di atas jelas menggunakan makna referensial yang memiliki kata penuh dan telah disepakati berdasarkan kamus.

Data 5. Beredar **Surat** dari Pemprov DKI Jakarta Minta Donasi ke Dubes Asing
(SIB, 3 Juli 2021 : 1)

Kata **Surat** pada kepala berita di atas merupakan makna referensial karena mengacu pada benda yang makna leksikalnya yaitu '*kertas yang bertulis (berbagai-bagai isi)*' (KBBI 1988 : 872). Jadi, kepala berita di atas jelas menggunakan makna referensial yang memiliki kata penuh dan telah disepakati berdasarkan kamus.

Data 6. DPRD SU Minta Gubernur, Bupati dan Walikota di Sumut Priotitaskan **Vaksin** Masyarakat
(SIB, 31 Juli 2021 : 3)

Kata **Vaksin** pada kepala berita di atas merupakan makna referensial karena mengacu pada benda yang makna leksikalnya yaitu '*bibit penyakit yang sudah dilemahkan yang digunakan untuk vaksinasi*' (KBBI 1988 :1001). Jadi, kepala berita di atas jelas menggunakan makna referensial yang memiliki kata penuh dan telah disepakati berdasarkan kamus.

Data 7. Kapolda Minta Usut Pembabatan **Pinus** di Perbatasan Desa Perdamean Sibisa Girsang Sipangandolon
(SIB, 31 Juli 2021 :1)

Kata **Pinus** pada kepala berita di atas merupakan makna referensial karena mengacu pada benda yang makna leksikalnya yaitu '*pohon yang biasa ditanam di lereng-lereng gunung, daunnya seperti jarum*' (KBBI 1988 : 687). Jadi, kepala berita di atas jelas menggunakan makna referensial yang memiliki kata penuh dan telah disepakati berdasarkan kamus.

Data 8. Pengedar **Sabu** Diringkus dari Desa Perbesi
(SIB, 30 Agustus 2021 :4)

Kata **Sabu** pada kepala berita di atas merupakan makna referensial karena mengacu pada benda yang makna leksikalnya yaitu '*sejenis obat terlarang*' (KBBI 1988 : 764). Jadi, kepala

berita di atas jelas menggunakan makna referensial yang memiliki kata penuh dan telah disepakati berdasarkan kamus.

Data 9. Mensos : **Warga** Akan Terima Bantuan Rp. 300 Ribu Tiap Bulan
(SIB, 3 Juli 2021 :1)

Kata **Warga** pada kepala berita di atas merupakan makna referensial karena mengacu pada benda yang makna leksikalnya yaitu '*anggota keluarga atau perkumpulan*' (KBBI 1988 : 1008). Jadi, kepala berita di atas jelas menggunakan makna referensial yang memiliki kata penuh dan telah disepakati berdasarkan kamus.

Data 10. Mensos : Jokowi Minta Bantuan MUI Ajak **Umat** Patuhi Prokes
(SIB, 27 Juli 2021 :1)

Kata **Umat** pada kepala berita di atas merupakan makna referensial karena mengacu pada benda yang makna leksikalnya yaitu '*para penganut (pemeluk atau pengikut) suatu agama, makhluk manusia sekalian*' (KBBI 1988 : 988). Jadi, kepala berita di atas jelas menggunakan makna referensial yang memiliki kata penuh dan telah disepakati berdasarkan kamus.

Penggunaan Makna Nonreferensial Kepala Berita Harian Sinar Indonesia Baru Medan

Data 11. Menkes : Kemungkinan Pandemi Covid-19 **Jadi** Epidemik Global
(SIB, 17 Maret 2021 :1)

Kata **jadi** pada kepala berita di atas merupakan makna nonreferensial karena tidak memiliki referen dan acuannya tidak jelas. Kata **jadi** tersebut merupakan konjungsi atau kata penghubung yang menggabungkan menyimpulkan satuan bahasa. Jadi, jelas kata **jadi** merupakan makna nonreferensial memiliki fungsi tetapi tidak memiliki makna.

Data 12. **Dari** 74 Desa di Labuhanbatu 42 Masih Buang Air Besar Sembarangan
(SIB, 18 Maret 2021 :1)

Kata **dari** pada kepala berita di atas merupakan makna nonreferensial karena tidak memiliki referen dan acuannya tidak jelas. Kata **dari** tersebut merupakan preposisi atau kata tugas yang menandai asal. Jadi, jelas kata **dari** merupakan makna nonreferensial memiliki fungsi tetapi tidak memiliki makna.

Data 13. Walikota Medan Ditegur Atasan **Karena** Covid-19
(SIB, 21 Maret 2021 :3)

Kata **karena** pada kepala berita di atas merupakan makna nonreferensial karena tidak memiliki referen dan acuannya tidak jelas. Kata **karena** merupakan konjungsi sebab akibat. Jadi, jelas kata **dari** merupakan makna nonreferensial memiliki fungsi tetapi tidak memiliki makna.

Data 14. Azhari Tambunan Dilantik **Sebagai** Ketua Mabicab Gerakan Pramuka Deli Serdang
(SIB, 21 Maret 2021 :3)

Kata **sebagai** pada kepala berita di atas merupakan makna nonreferensial karena tidak memiliki referen dan acuannya tidak jelas. Kata **sebagai** merupakan kata sambung atau konjungsi yang membentuk satuan bahasa. Jadi, jelas kata **sebagai** merupakan makna nonreferensial memiliki fungsi tetapi tidak memiliki makna.

Data 15. Tips Memakai Busana Over Size **Untuk** Perempuan Bertubuh Mungil
(SIB, 21 Maret 2021 :10)

Kata **untuk** pada kepala berita di atas merupakan makna nonreferensial karena tidak memiliki referen dan acuannya tidak jelas. Kata **untuk** merupakan kata oposisi atau kata tugas yang menyatakan memberikan sesuatu. Jadi, jelas kata **untuk** merupakan makna nonreferensial memiliki fungsi tetapi tidak memiliki makna.

Data 16. Diduga **Akan** Edarkan Sabu, Pria Asal Medan Ditangkap di Perbaungan
(SIB, 31 Juli 2021 :4)

Kata **akan** pada kepala berita di atas merupakan makna nonreferensial karena tidak memiliki referen dan acuannya tidak jelas. Kata **akan** merupakan preposisi atau kata tugas yang menyatakan suatu objek. Jadi, jelas kata **akan** merupakan makna nonreferensial memiliki fungsi tetapi tidak memiliki makna.

Data 17. Sambut Hari Bhayangkara, Polres Simalungun **Bagi** Paket Sembako **Kepada** Masyarakat
(SIB, 328 Juni 2021 :8)

Kata **bagi** pada kepala berita di atas merupakan makna nonreferensial karena tidak memiliki referen dan acuannya tidak jelas. Kata **bagi** merupakan preposisi atau kata tugas yang menyatakan memberikan sesuatu.

Kata **kepada** pada kepala berita di atas merupakan makna nonreferensial karena tidak memiliki referen dan acuannya tidak jelas. Kata **kepada** merupakan preposisi atau kata tugas yang menyatakan memberikan sesuatu. Jadi, jelas kata **bagi** dan **kepada** merupakan makna nonreferensial memiliki fungsi tetapi tidak memiliki makna.

Data 18. Penyediaan B 30 Tempatkan Indonesia Terdepan di Dunia **Dalam** Implementasi Biodiesel
(SIB, 27 Juli 2021 :5)

Kata **dalam** pada kepala berita di atas merupakan makna nonreferensial karena tidak memiliki referen dan acuannya tidak jelas. Kata **dalam** merupakan preposisi atau kata tugas yang menyatakan tempat sesuatu. Jadi, jelas kata **dalam** merupakan makna nonreferensial memiliki fungsi tetapi tidak memiliki makna.

Data 19. Heboh Wanita Ngaku Jadi Padahal Janda **Sehingga** Masuk Penjara
(SIB, 21 April 2021 :4)

Kata **sehingga** pada kepala berita di atas merupakan makna nonreferensial karena tidak memiliki referen dan acuannya tidak jelas. Kata **sehingga** merupakan konjungsi konsekutif untuk menjelaskan akibat dari terjadinya suatu peristiwa tertentu. Jadi, jelas kata **sehingga** merupakan makna nonreferensial memiliki fungsi tetapi tidak memiliki makna.

Data 20. Target Meleset **Tetapi** UMKM SU Optimis Dongkrak Pertumbuhan Positif Ekonomi
(SIB, 28 Juni 2021 :10)

Kata **tetapi** pada kepala berita di atas merupakan makna nonreferensial karena tidak memiliki referen dan acuannya tidak jelas. Kata **tetapi** merupakan konjungsi pertentangan sebagai kata penghubung membentuk suatu bahasa. Jadi, jelas kata **sehingga** merupakan makna nonreferensial memiliki fungsi tetapi tidak memiliki makna.

Penggunaan Makna Gramatikal Kepala Berita Harian Sinar Indonesia Baru Medan

Data 21. Dana Pasar Modal Jadi Terus *Meningkat* Jadi Rp 136,9 Triliun
(SIB, 28 Agustus 2021 :5)

Kata *meningkat* pada kepala berita di atas merupakan makna gramatikal karena mendapat afiks *Me-N* pada kata dasar *tingkat* yang secara leksikal maknanya ‘susunan yang berlapis-lapis’ (KBBI 1988:950). Kata *tingkat* mendapat afiks *Me-N* menjadi *meningkat* maka maknanya berubah menjadi gramatikal yaitu ‘menjadi bertambah banyak’. Jadi, jelas kata *meningkat* di atas merupakan makna gramatikal.

Data 22. Kasus Covid-19 Sumut Kota Medan Masih *Terbanyak* 9 Kabupaten Zona Merah
(SIB, 17 Maret 2021 :5)

Kata *terbanyak* pada kepala berita di atas merupakan makna gramatikal karena mendapat afiks *Ter-* pada kata dasar *banyak* yang secara leksikal maknanya ‘besar jumlahnya, tidak sedikit’ (KBBI 1988:79). Kata *banyak* mendapat afiks *Ter-* menjadi *terbanyak* maka maknanya berubah menjadi makna gramatikal yaitu ‘paling banyak’. Jadi, jelas kata *terbanyak* di atas merupakan makna gramatikal.

Data 23. PPKM Darurat, Tempat Ibadah Hingga Mall *Ditutup* Sementara
(SIB, 2 Juli 2021 :1)

Kata *ditutup* pada kepala berita di atas merupakan makna gramatikal. Kata *ditutup* dibentuk dari kata dasar *tutup* karena mendapat afiks *Di-* yang secara leksikal bermakna ‘benda yang menjadi alat untuk merintang atau membatasi suatu tempat sehingga tidak terlihat isinya’ (KBBI 1988:978). Kata *tutup* mendapat afiks *Di-* menjadi *ditutup* maka maknanya berubah menjadi makna gramatikal yaitu ‘tidak dibuka (tidak boleh masuk)’. Jadi, jelas kata *ditutup* di atas merupakan makna gramatikal.

Data 24. Sumut Butuh Rp 3 Triliun Untuk *Membangun* Jalan
(SIB, 17 April 2021 :1)

Kata *membangun* pada kepala berita di atas merupakan makna gramatikal. Kata *membangun* dibentuk dari kata dasar *bangun* karena mendapat afiks *Me-M* yang secara leksikal bermakna ‘bangkit atau berdiri (dari duduk atau tidur)’ (KBBI 1988:77). Kata *bangun* mendapat afiks *Me-M* ‘berubah maknanya menjadi makna gramatikal yaitu ‘memperbaiki, membuat jalan’. Jadi, jelas kata *membangun* merupakan makna gramatikal.

Data 25. Tak Pakai Masker di Singapore Pria Inggris *Diseret* ke Pengadilan
(SIB, 3 Juli 2021 :1)

Kata *diseret* pada kepala berita di atas merupakan makna gramatikal. Kata *diseret* dibentuk dari kata dasar *seret* karena mendapat afiks *Di-* yang secara leksikal bermakna ‘tarik atau maju (barang yang dihela bergeser di tanah atau di air)’ (KBBI 1988:826). Kata *diseret* mendapat afiks *Di-* berubah maknanya menjadi makna gramatikal yaitu ‘diperkarakan atau disidangkan’. Jadi, jelas kata *diseret* merupakan makna gramatikal.

Data 26. 2 *Penyuap* Mantan Mensos Juliani Batubara *Dituntut* 4 Tahun Penjara
(SIB, 20 April 2021 :4)

Kata *Penyuap* pada kepala berita di atas merupakan makna gramatikal. Kata *penyuap*

dibentuk dari kata dasar *suap* karena mendapat afiks *Pe-Ny-* yang secara leksikal bermakna ‘nasi yang digenggam dengan jaridan dimasukkan ke dalam mulut’ (KBBI 1988:861). Kata *suap* mendapat afiks *Pe-Ny-* menjadi *Penyuap* berubah maknanya menjadi makna gramatikal yaitu ‘orang yang memberi suap’. Selanjutnya kata *dituntut* merupakan makna gramatikal. Kata *dituntut* dibentuk dari kata dasar *tuntut* mendapat afiks *Di-* yang secara leksikal bermakna ‘meminta dengan keras setengah mengharuskan supaya dipenuhi’. (KBBI 1998 : 975). Kata *dituntut* menjadi afiks *Di-* menjadi *dituntut* berubah maknanya menjadi makna gramatikal yaitu ‘diperkarakan dalam persidangan’. Jadi, jelas kata *penyuap* dan kata *dituntut* merupakan makna gramatikal.

Tabulasi Penggunaan Makna Referensial, Makna Nonreferensial dan Makna Gramatikal Yang Paling Dominan Pada Harian Sinar Indonesia Baru Medan

No	Kepala Berita	Penggunaan Makna	Jumlah
1	<i>Lahan</i> di Dekat Bukit Barisan Rantau Prapat Terbakar (SIB, 17 Maret 2021 : 9)	Referensial	1
2	Daerah Zona Oranye dan Merah Wajib Tutup <i>Rumah Ibadah</i> (SIB, 9 Maret 2021 : 1)	Referensial	1
3	Tak Pakai <i>Masker</i> di Singapore Pria Inggris Diseret ke Pengadilan (SIB, 3 Juli 2021 : 1)	Referensial	1
4	Beredar <i>Surat</i> dari Pemprov DKI Jakarta Minta Donasi ke Dubes Asing (SIB, 3 Juli 2021 : 1)	Referensial	1
5	DPRD SU Minta Gubernur, Bupati dan Walikota di Sumut Priotitaskan <i>Vaksin</i> Masyarakat (SIB, 31 Juli 2021 : 3)	Referensial	1
6	Kapolda Minta Usut Pembabatan <i>Pinus</i> di Perbatasan Desa Perdamean Sibisa Girsang Sipangandolon (SIB, 31 Juli 2021 :1)	Referensial	1
7	Pengedar <i>Sabu</i> Diringkus dari Desa Perbesi (SIB, 30 Agustus 2021 :4)	Referensial	1
8	Mensos : <i>Warga</i> Akan Terima Bantuan Rp. 300 Ribu Tiap Bulan (SIB, 3 Juli 2021 :1)	Referensial	1
9	Mensos : Jokowi Minta Bantuan MUI Ajak <i>Umat</i> Patuhi Prokes (SIB, 27 Juli 2021 :1)	Referensial	1
JUMLAH KEMUNCULAN MAKNA			9

$$\begin{aligned} \text{Jumlah kemunculan makna referensial} &= 9 \\ \text{Jumlah keseluruhan data} &= 26 \\ \frac{9}{26} \times 100\% &= 34,61\% \end{aligned}$$

Jadi, jumlah kemunculan makna referensial adalah : 34,61%

No	Kepala Berita	Penggunaan Makna	Jumlah
10	Kapolda <i>dan</i> Kajati Bahas Penegakan Hukum di Sumut (SIB, 19 Maret 2021 :1)	Nonreferensial	1
11	Menkes : Kemungkinan Pandemi Covid-19 <i>Jadi</i> Epidemi Global (SIB, 17 Maret 2021 :1)	Nonreferensial	1
12	<i>Dari</i> 74 Desa di Labuhanbatu 42 Masih Buang Air Besar Sembarangan (SIB, 18 Maret 2021 :1)	Nonreferensial	1
13	Walikota Medan Ditegur Atasan <i>Karena</i> Covid-19 (SIB, 21 Maret 2021 :3)	Nonreferensial	1
14	Tips Memakai Busana Over Size <i>Untuk</i> Perempuan Bertubuh Mungil (SIB, 21 Maret 2021 :10)	Nonreferensial	1
15	Tips Memakai Busana Over Size <i>Untuk</i> Perempuan Bertubuh Mungil (SIB, 21 Maret 2021 :10)	Nonreferensial	1
16	Diduga <i>Akan</i> Edarkan Sabu, Pria Asal Medan Ditangkap di Perbaungan (SIB, 31 Juli 2021 :4)	Nonreferensial	1
17	Sambut Hari Bhayangkara, Polres Simalungun <i>Bagi</i> Paket Sembako <i>Kepada</i> Masyarakat (SIB, 328 Juni 2021 :8)	Nonreferensial	1
18	Penyediaan B 30 Tempatkan Indonesia Terdepan di Dunia <i>Dalam</i> Implementasi Biodiesel (SIB, 27 Juli 2021 :5)	Nonreferensial	1
19	Heboh Wanita Ngaku Jadi Padahal Janda <i>Sehingga</i> Masuk Penjara (SIB, 21 April 2021 :4)	Nonreferensial	1
20	Target Meleset <i>Tetapi</i> UMKM SU Optimis Dongkrak Pertumbuhan Positif Ekonomi (SIB, 28 Juni 2021 :10)	Nonreferensial	1
JUMLAH KEMUNCULAN MAKNA			11

Jumlah kemunculan makna nonreferensial = 11
Jumlah keseluruhan data = 26

$$\frac{11}{26} \times 100\% = 42,30\%$$

Jadi, jumlah kemunculan makna nonreferensial adalah : 42,30%

No	Kepala Berita	Penggunaan Makna	Jumlah
21	Dana Pasar Modal Jadi Terus <i>Meningkat</i> Jadi Rp 136,9 Triliun (SIB, 28 Agustus 2021 :5)	Gramatikal	1
22	Kasus Covid-19 Sumut Kota Medan Masih <i>Terbanyak</i> 9 Kabupaten Zona Merah (SIB, 17 Maret 2021 :5)	Gramatikal	1
23	PPKM Darurat, Tempat Ibadah Hingga Mall <i>Ditutup</i> Sementara (SIB, 2 Juli 2021 :1)	Gramatikal	1
24	Sumut Butuh Rp 3 Triliun Untuk <i>Membangun</i> Jalan (SIB, 17 April 2021 :1)	Gramatikal	1
25	Tak Pakai Masker di Singapore Pria Inggris <i>Diseret</i> ke Pengadilan (SIB, 3 Juli 2021 :1)	Gramatikal	1
26	2 <i>Penyuap</i> Mantan Mensos Juliani Batubara <i>Dituntut</i> 4 Tahun Penjara (SIB, 20 April 2021 :4)	Gramatikal	1
JUMLAH KEMUNCULAN MAKNA			6

Jumlah kemunculan makna gramatikal = 6
Jumlah keseluruhan data = 26

$$\frac{6}{26} \times 100\% = 23,07\%$$

Jadi, jumlah kemunculan makna gramatikal adalah : 23,07 %

Apabila jumlah keseluruhan penggunaan makna ditambah yaitu makna referensial, makna nonreferensial, dan makna gramatikal = 34,61% + 42,30% + 23,07% = 99,98% dibulatkan menjadi 100%. Jadi, penggunaan makna secara menyeluruh adalah 99,98% dibulatkan menjadi 100%.

Untuk lebih jelas dapat dilihat dalam tabel di bawah ini :

No	Perubahan Makna	Jumlah	%
1	Penggunaan Makna Referensial	9	34,61%
2	Penggunaan Makna Nonreferensial	11	42,30%
3	Penggunaan Makna Gramatikal	6	23,07%
Total Keseluruhan		26	99,98% = 100%

RUMUSAN

Penelitian ini membahas tentang objek kajian semantik yaitu makna referensial, makna nonreferensial, dan makna gramatikal yang berdasarkan pendekatan teori Abdul Chaer. Selanjutnya metodologi yang digunakan adalah metode Sudaryanto sehingga diharapkan dapat membantu peneliti yang lain untuk mengembangkan objek kajian semantik ini.

RUJUKAN

- Aminuddin, 2001. *Pengantar Studi Tentang Makna*. Bandung: Sinar Baru.
- Carminati, Marie Nella, Lyn Frazier & Keith Rayner. 2002. *Bound Variables and C. Command Journal of Semantic* 19. 1-34.
- Chaer, Abdul. 1995. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 2009. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia Edisi Revisi*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Geurts, Bart & Frans Van Der Sik. 2005. *Monotonicity and Processing Lod. Journal of Semantic* 22. 97-117.
- Leech, Geoffrey. 2003. *Semantik*. Pama Panama. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Lyons, John. 1995. *Linguistik Semantic (An Introduction)* Cambridge : Cambridge University Press.
- Mahsum. 2005. *Metode Penelitian Bahasa*. Jakarta : Raya Grafindo Persada.
- Muslich, Mansur. 1993. *Metode Kuantitatif*. Jakarta: Fakultas Ekonomi UI.
- Parera, Jos Daniel. 1991. *Teori Semantik*. Jakarta: Erlangga.
- Pateda, M. 1996. *Semantik Leksikal*. Flores NTT : Nusa Indah.
- Salliyanti. 2004. *Semantik Bahasa Minang Kabau*. Medan: Bartong Jaya
- Salliyanti. 2017. *Deskripsi Semantik Kepala Berita pada Harian Analisa Medan*. Medan : LP USU.
- Salliyanti. 2018, *Analisis Penggunaan Makna Kepala Berita Harian Waspada Medan*. Medan : LP USU.
- Schwarz, Florian. 2007. *Processing Presupposed Content. Journal of Semantic* 24. 373-416.
- Siboro, Posmawati. 2000. *Tinjauan Deskripsi Sinonim Bahasa Indonesia dalam Berita Utama dalam Olahraga pada Harian Kompas*. Medan : USU Press.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Data*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.

Kamus

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. 1988. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta : Balai Pustaka.

FACTORS DRIVING STUDENTS' TRANSLATION INCOMPETENCE IN THE MANDARIN LANGUAGE STUDY PROGRAM AT UNIVERSITAS SUMATERA UTARA (USU)

T. Kasa Rullah Adha¹, M. Husnan Lubis, Rudy Sofyan, Umar Mono

Universitas Sumatera Utara

¹Email kasa@usu.ac.id

Abstract: *Industry 4.0 has made Mandarin to be highly needed. Mandarin is the lingua franca used by government officials in some countries and is also one of the working languages of the United Nations. Mandarin experts have been widely used. The demand for people who can speak Mandarin is also increasing. Mandarin Language Study Program (MLSP) done at Universitas Sumatera Utara (USU) has existed since 2006. However, in reality, not many of its graduates can translate Mandarin into other languages, irrespective of the fact that the rise of Industry 4.0 has fostered a worldwide market for Mandarin translators. The objectives of this research are to identify the factors responsible for the translation incompetence of students doing Mandarin Language Study Program. This research used descriptive quantitative method. The results of this research show that the factors influencing the students' incompetence in translation of the language are inadequate facilities and infrastructure, incompetent lecturers, poor curriculum that needs to be improved, poor mastery of Mandarin vocabulary and students' low levels of proficiency in Mandarin, where only 8% (5 students out of 59 students) passed the Chinese Proficiency Test. Besides the students' poor mastery of Mandarin vocabulary, their language skills are also low. This shows that MLSP students are not proficient in Mandarin. Students' willingness to become translators was also motivated by their ability to speak Mandarin.*

Keywords: Translation, difficulties, Mandarin Language

INTRODUCTION

Mandarin has been widely used in various countries. Since 2010, it has been said that Mandarin is an international language after English. The development of Mandarin as a national language in many countries is growing rapidly. Lessons on Chinese culture and language need to be improved in order to keep up with the times. Lessons about culture and language can be obtained from schools and universities.

Translation is a creative process that always provides options for translators to carry out the process of transferring meaning to the source text (ST) through equivalence of words and pragmatics with equivalent discourse in the target text (TT) [1].

The increasing economic and technological development of China has made Mandarin an international language and one of the languages of the United Nations. This has made many countries of the world to learn the language as a foreign language, including Indonesian people. China's deepening relations with Asian countries and ASEAN member countries eventually gave birth to international cooperation.

Translation is usually defined based on the competence of a translator. According to Wen (2019), because humans have different languages, translation appears and has always been an indispensable main force. Translation competence is a comprehensive skill. It includes the ability to convert language, discourse, culture, use translation tools, pragmatics and thinking skills in translating [2]. Even though translators can master foreign languages well, the main requirement is mastering translation skills [3]

The difficulties of translation faced by Sudanese students in Dongola University [4]. The aim of the study was to find out in details the kind of difficulties students experience in translation and how to overcome them. The data were taken from Dongola University consisting of 30 students. Questionnaire was used to collect the data of the study. It was found out that Sudanese University students in College of Education in the second semester could not translate because they did not know grammatical categories, lexical items, and some differences between source language and target language. This study aims to examine the causes of the MLSP students' translation incompetence which was not achieved in the KKNi prepared by Universitas Sumatera Utara (USU).

TRANSLATION COMPETENCE

Based on previous researches (Pym 2003), the study classifies the TC models into two general categories: TC is an innate competence-- TC cannot or need not to be cultivated or taught and TC could be cultivated and learned, which indicates the necessity and significance of translation education (figure 1).

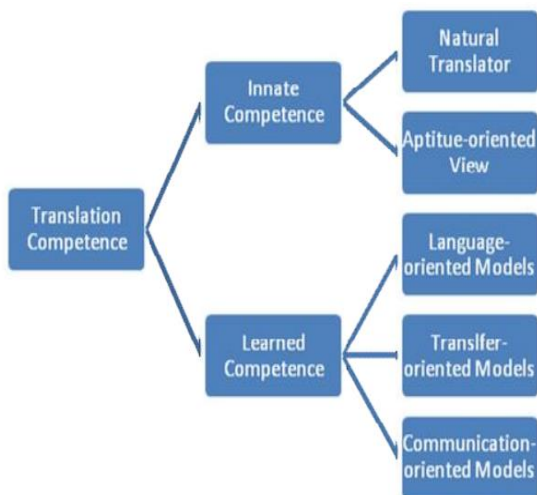


Figure 1 Classification of TC Models

Translation is not an easy thing to do; it is a complex activity. It entails finding information in the source language (spoken or written) and transferring it into the target language; similar meanings are expressed and keen attention is paid to language style [5]

Focus on the decisive importance of language competence and spontaneous development without training [6]. They only investigated non-professionals' TC, which is differentiated from the current view of experts that are competent in translation that indicates conscious reflection on translation (what) and abilities to translate effectively and efficiently (how). As Shreve says, this form of translation competence emerges fully as a by-product of evolving bilingualism.

Translation competence from Mandarin perspectives such as: transfer competence, translation competence, translator competence and translation skills [3]. Although there are many definitions of competence, translation competence is an umbrella term used for the abilities, skills and knowledge that must be mastered by a translator in completing translation [7].

The theory and practice of translation tend to reduce the concept of translation competence, namely deverbalization, transfer and reverbalization (Schäffner, 2000 and eböková, 2010). However, this cannot include translation competence. According to Schäffner (2000), explaining translation in terms of competence is not just rewriting the source text; it means mastering other translation competencies, namely understanding the source and target texts.

RESEARCH METHODS

This study involves qualitative analysis, which is a method of investigating and comprehending a case with a central problem [8]. This study is linked to a person's cognitive behaviors when translating Mandarin Language text into Indonesian Language text; so investigating the process involves having comprehension. To detect this phenomenon, a researcher must observe multiple individuals and study their attitudes, mental behavior, and interactions. Using suitable procedures, descriptive data were obtained in this work, including written and spoken data from individuals and actions that could be witnessed explicitly [9].

This research is a case study, which necessitates collecting information in detail in order to gather different information [9]. Researchers perform case studies by exploring, finding data in the field, and collecting data specific to the area of research being done. The participants of the study are 59 MLSP students from the Faculty of Humanities, Universitas Sumatera Utara, from 2017-2018 academic year.

Data Collection Technique

Questionnaire was the tool used by the researcher to collect data. The questionnaire was distributed to 59 students doing MLSP, at Faculty of Humanities, Universitas Sumatera Utara.. The questionnaire was split into two sections: closed and open-ended questions. There are two closed questions and two open-ended questions. The closed questions concern simple, restricted, and accurate knowledge, while open-ended questions concern responses or information gathered outside of closed questions.

Data Analysis Technique

. Validity Test

To test the validity of the instruments (questionnaire) used, SPSS version 22 software was used. The validity test is used to explain the degree of confidence in the research instrument used. The degree of confidence is $(\alpha) = 5\%$, which means:

- If $r_{count} > r_{critical}$, then the indicator is declared valid.
- If $r_{count} < r_{critical}$, then the indicator is declared invalid [10].

From the results of these questions, the researcher explained the validity of the questionnaire given to the two batches of students.

3.2.2. Reliability Test

For the reliability test, the researchers used SPSS version 22 software. The results of the test are given in table 1.

Table 1. Number of Respondents used for the Reliability Test
Case Processing Summary

	N	%
Cases Valid	59	100.0
Excluded	0	.0
Total	59	100.0

a. List wise deletion based on all variables in the procedure.

Table 2. Reliability Test Results .
Reliability Statistics

Cronbach's Alpha	N of Items
.808	53

If the Cronbach's alpha value is greater (>) than 0.6, then the questionnaire can be said to be reliable. Based on the results in table 2, Cronbach's alpha value is 0.808, that is, greater than 0.6. So, it can be said that this questionnaire is reliable.

RESULTS AND DISCUSSION

Figures and tables should be placed either at the top or bottom of the page and close to the text referring to them if possible.

Factors Driving Students' Translation Incompetence in the Mandarin Language Study Program at Universitas Sumatera Utara (USU)

Facilities and Infrastructure

Facilities and infrastructure are very important in the implementation of the teaching and learning process in an institution. Inadequate or lack of facilities and infrastructure in schools can lead to a big problem or failure in academic activities [11]. MLSP students of 2017-2018 academic year were given questionnaire items to fill . Table 3 shows the results of the questionnaire items on facilities and infrastructure used in the Mandarin Language Study Program at USU.

Table 3. Facilities and Infrastructure

No	Questions	Response (Student)				
		Strongly Agree	Agree	Doubtful	Disagree	Strongly Disagree
1	Are they adequate reference books owned by libraries?	3	19	31	14	6

2	What is the classroom comfort level used in learning activities?	1	6	25	20	7
3	Are they adequate media facilities available at language laboratory?	1	7	24	18	12
4	Is there classroom lighting?	1	15	30	19	7
5	Is there classroom ventilation?	3	20	21	11	7
6	Are the toilets clean?	1	2	7	17	32

It can be seen from the responses to the questionnaire in the table that students complain about lack of adequate books in the library. If the reference books are not sufficient or are lacking, then students will have difficulty finding books to do their assignments or writings. The school library needs to add reference books that students need and a complete data collection system.

The students feel that there are several facilities that make them comfortable, such as the availability of fans, neat and clean rooms. 34% (20 respondents) expressed doubt about the adequacy of lighting in the classroom. It means that there are two opinions from these doubts: when the weather is clear, students feel that the lighting is sufficient, while in cloudy weather, students feel that the lighting is not sufficient or there are lights that have been provided and installed properly but cannot work when turned on. So lighting is needed in the teaching and learning process in classroom. The students also complain about dirty bathrooms and unavailability of trash cans in the bathrooms.

Lecturers and Curriculum

Teaching staff (teachers and lecturers) play an important role in the field of education. A teacher is a role model for students; students copy their behavior, abilities, skills or competencies [12].

The students were given the questionnaire specifically designed to determine the state of the lecturers in the study program (MLSP). Competence is part of the knowledge, skills, and behaviors that teachers must possess in carrying out their duties. Table 4 shows the state of the lecturers given in the questionnaire.

Table 4. Lecturers' Conditions

No	Questions	Response (Student)				
		Strongly Agree	Agree	Doubtful	Disagree	Strongly Disagree
1	Do lecturer gives time to students to ask question ?	25	32	2	-	-
2	Are lecturers' materials easy to understand?	3	30	25	1	-
3	What are the learning methods used by lecturers?	2	27	23	6	-

4	Are materials submitted in accordance with Semester Lesson Plan?	5	36	16	2	2
5	Are lectures completed before final exams?	2	23	27	4	3

From the table above, there are 51% (30) and 42% (25) respondents. 51% (30) agree that the right materials were used to teach students taking the course and an adequate number of lecturers were chosen to teach the course. In addition to learning materials, learning media are now becoming sophisticated, through technology development. Lecturers can teach remotely as is currently applied. However, they must also master the learning media to convey the materials used to teach students. In learning activities, the media used are important, as only words are not used to deliver learning materials; they can also be conveyed through learning media [12]. Learning media can be used to explain abstract materials; for example, the use of video as a presenter in translation materials.

In the second question, 42% (25) respondents were not sure. The researcher assumes that the participants have doubts that the knowledge or information contained in the materials is understood easily. In this case, lecturers must use and choose the right materials according to the ability of the students studying the course. 46% (27 respondents) agreed, explaining that the learning methods applied in MLSP by USU lecturers are appropriate and in accordance with the courses taught; but 39% (23) expressed doubts. The researcher assumes that there are two opinions here: one, the learning method used is appropriate and two, the learning method is not appropriate. 61% (36) respondents agreed that the delivery of courses and materials was in line with the lesson plans, so that the narrated objectives were achieved. The achievement of the objectives of Semester Lesson Plan means the lecturers were successful in delivering the learning materials. The lecturers' plan for each material is also appropriate in the learning of the subject. However, 27% (16) expressed doubt. The researcher assumes that it is not appropriate. If the delivery is not in accordance with Semester Lesson Plan, it can be said that the Semester Lesson Plan is not met or that the learning process as well as the lectures is not good. Lecturers can correct inaccuracies in the Semester Lesson Plan by listing the students' competencies that are mastered after passing the courses they were taught and adding some new knowledge for them to apply in the world of work. It could involve using software in translating text, teaching them how to improve translation and so on.

There are two dominant answers given to the question if learning materials are completed before final exams: 46% (27) respondents expressed doubt and 39% (23) agreed. Those who were in doubt had two opinions: the learning materials were finished before the exams or they were not. If the materials were completed before final exams, that means the lecturers could manage time for teaching properly. For the course to be completed before final exams, the lecturers can correct the pattern by finding more suitable materials and providing the right knowledge based on the ability or competence of the students.

The next questionnaire regarding the MLSP curriculum described the study program's mission to produce graduates as translators. The MLSP curriculum questionnaire is given in table 5.

Table 5. MLSP Curriculum

	Questions	Response (Student)				
		Strongly Agree	Agree	Doubt-ful	Dis-agree	Strongly Disagree
1	Is MLSP's mission achieved in producing graduates translators?	4	21	28	4	2
2	Are correct translation courses given in 3 semesters?	3	3	14	20	19
3	Is translation course is a difficult course?	26	17	12	4	-
4	What are the benefits of translation courses to graduated students	43	13	3	-	1
5	Is there any need for translation training?	42	15	2	-	-

It can be seen that 47% (28) respondents expressed doubt and 36% (21) agreed to the first question in table 5. It is assumed by the researcher that there are small number of graduates who become translators , and there are also MLSP graduates who cannot translate well, making the purpose of the programme not to be achieved.

MLSP students feel that translation courses given in 3 semesters are not enough to meet the goal of f MLSP to create graduates as translators. In the translation course, USU can add another 2 semesters for translation to be taught in theory and practical. Elective courses can be added according to market demand for graduates translators such as translators in marketing, IT and so on. Translation has been defined through various methods and theoretical backgrounds [13] the translation activity is identical to transferring the source text (ST) to the target text (TT) in written form. Translation is not just transferring something written in the source language to the target language.

Students having difficulties in translation is a big obstacle, and this can result in students not having the ability or competence to translate. In order for students to understand translation, lecturers who teach in the field of translation must have a translation diploma and be competent in that field. If the lecturers do not have a translation diploma or translation skills, students will think that translation is a difficult subject. In essence, a translator must have a broad understanding of a linguistic operation in transferring information from the source text into the target text. According to Nida [14] there are three processes in translation:analysis, transfer, and adjustment.

Majority of the students strongly agreed, 72% (43) and 22% (13) agreed that the Translation Course for graduated students is very useful because currently there are many job vacancies that require translators, especially in Chinese companies. Therefore, students strongly agree that MLSP at USU trains students on how to translate, so they can work in a company that recruits translators.

Students' Competence in Chinese Proficiency Test

Chinese Proficiency Test is a standard competency test that has been determined by MLSP at USU that a translator must have a standard score of 180. The test consists of 30 questions: 10 questions for listening, 10 questions for reading and 10 questions for vocabulary preparation. Each question is a multiple choice question (3 choices); 10 mark is given for the correct answer. The author took the Chinese Proficiency Test reference question via the site link: <https://www.chinaeducer.com/en/hsk/>. The test results are given below.

The results of the assessment of the Chinese Proficiency Test are seen in table 6 below. The results of the assessment show that only 8% (5) respondents passed. This means that the Mandarin language skills of USU students doing MLSP in the Chinese Proficiency Test were below 50%..

No	Name	Test Listening 听力	Test Reading 阅读	Test Writing 书写	Total Scores	Information
1	CTY	60	70	60	190	Pass
2	JCY	70	70	80	220	Pass
3	JSC	70	60	70	200	Pass
4	SPH	60	60	60	180	Pass
5	RDI	40	70	80	190	Pass
6	FH	30	40	30	100	Not Pass
7	KL	30	60	40	130	Not Pass
8	ANS	40	40	50	130	Not Pass
9	BND	35	37	52	120	Not Pass
10	THS	47	45	57	140	Not Pass
11	JLP	30	30	40	100	Not Pass
12	NBL	40	40	40	120	Not Pass
13	SNA	20	30	40	100	Not Pass
14	HRK	32	33	22	80	Not Pass
15	MYK	40	40	50	130	Not Pass
16	PYD	30	50	30	110	Not Pass
17	DV	40	40	40	120	Not Pass
18	DNR	50	30	70	150	Not Pass
19	STH	52	43	21	120	Not Pass
20	YSH	30	40	40	110	Not Pass
21	DS	20	30	80	130	Not Pass
22	ADN	30	40	50	120	Not Pass
23	LBL	40	60	50	150	Not Pass
24	TDL	50	50	40	140	Not Pass
25	WND	50	50	50	150	Not Pass
26	JFR	60	50	40	150	Not Pass
27	HN	50	50	40	140	Not Pass
28	JTN	20	20	40	80	Not Pass
29	KDC	30	30	40	100	Not Pass
30	CC	30	40	60	130	Not Pass
31	AGN	60	30	50	140	Not Pass

32	JF	20	30	40	90	Not Pass
33	ANT	20	20	40	80	Not Pass
34	SAP	20	20	30	70	Not Pass
35	IG	30	30	40	100	Not Pass
36	AS	70	20	30	120	Not Pass
37	DTG	40	30	30	100	Not Pass
38	TM	30	30	50	110	Not Pass
39	ERS	40	60	50	150	Not Pass
40	JFR	60	50	40	150	Not Pass
41	DA	40	30	70	140	Not Pass
42	STF	20	30	50	100	Not Pass

Table 6. The Results of Chinese Proficiency Test of Mandarin Language Study Program Students, Faculty of Humanities, Universitas Sumatera Utara

43	YSH	30	40	40	110	Not Pass
44	DS	20	30	80	130	Not Pass
45	ADN	30	40	50	120	Not Pass
46	LBL	40	60	50	150	Not Pass
47	TDL	50	50	40	140	Not Pass
48	WND	50	50	50	150	Not Pass
49	JFR	60	50	40	150	Not Pass
50	HN	50	50	40	140	Not Pass
51	JTN	20	20	40	80	Not Pass
52	KDC	30	30	40	100	Not Pass
53	CC	30	40	60	130	Not Pass
54	AGN	60	30	50	140	Not Pass
55	JF	20	30	40	90	Not Pass
56	ANT	20	20	40	80	Not Pass
57	SAP	20	20	30	70	Not Pass
58	IG	30	30	40	100	Not Pass
59	AS	70	20	30	120	Not Pass

4.1.4. Vocabulary Mastery

Each test done has a different standard of vocabulary mastery. The following is the standard vocabulary that Chinese Proficiency Test participants must have.

Table 7. The Level and Vocabulary Mastery of Chinese Proficiency Test

Level	Vocabulary
HSK 1	150
HSK 2	300
HSK 3	600
HSK 4	1200
HSK 5	2500
HSK 6	5000

Based on the standards that have been set, students must make careful preparations in order to pass and master Mandarin vocabulary for their Chinese Proficiency Test score to be sufficient, which is 1200 score for vocabulary. So the researcher assumes that in addition to minimal interest, MLSP students do not have the ability to speak Mandarin in mastering the Chinese Proficiency Test (HSK 4) vocabulary.

4.1.5. Low levels of Mandarin Proficiency

In table 6, only 8% (5 students out of 59 students) passed the Chinese Proficiency Test. As a result, in addition to their poor vocabulary mastery, their Mandarin language skills were also low. This demonstrates that MLSP students are not proficient in Mandarin.

CONCLUSION

The study results indicate that there are many shortcomings in the MLSP at USU such as poor infrastructure, lecturers' incompetence and poor preparation of the curriculum being used till date. In order to achieve these educational goals, adequate facilities are needed in carrying out the educational process, especially facilities and infrastructure. Facilities and infrastructure can be a determining factor in the success of learning, so lack of facilities and infrastructure can hinder students in the learning process [15].

In addition, curriculum development requires partnerships involving lecturers, professional associations, researchers, curriculum developers etc (Fullan, 1999). This deficiency has made students not to be interested in becoming translators and even MLSP graduates are not competent as translators. If the problem cannot be solved, then it will be impossible to make graduates of MLSP from the Faculty of Humanities, Universitas Sumatera Utara to become competent translators.

REFERENCES

- [1] Cheng, S. Translation Competence Development among Learners: A Problem-Solving Perspective, Workshop on Logics of Programs, Lecture Notes in Computer Science, The University of Manchester for the degree of Doctor of Philosophy in the Faculty of Humanities School of Arts, Languages and Cultures, 2017.
- [2] Wen.J.Y, Solutions to the Mistranslation in E-C Translation—A Report Based on the Translation of The Americanization of Edward Book. Shanxi University, 2019.
- [3] Mei. Z, The Study and Cultivation of Translation Ability, 2011.
- [4] Ibrahim, M.A.E, An investigation of difficulties of translation that face Sudanese university students: A case study of College of Education, Dongla University. International Journal of Social Science and Humanities Research. 5(3).587-601.
- [5] Crystal, D, Ensyklopedia of Language. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- [6] Harris, B. Zilli, The importance of natural translation. Working Papers on Bilingualism, 1997, pp. 96-114.
- [7] Kusumaryoko, P, Dwilogi Variasi Gaya Penerjemah: Landasan Teori. Yogyakarta: Diandra Kreatif, 2017.
- [8] Creswell, J., Research Design Pendekatan Metode Kualitatif, Kuantitatif, dan Campuran, Proceedings Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

- [9] Moleong, j, Lexy, Metodologi Penelitian Kualitatif. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya. 2006.
- [10] Sugiyono, Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D. Bandung: Alfabeta., 2014
- [11] Miski, R., Pengaruh Sarana dan Prasarana Terhadap Hasil Belajar Siswa. Tadbir Muwahhid, 2015, 4(2), 69–73.
- [12] Mediawati, E, Pembelajaran Akuntansi Keuangan Melalui Media Komik Untuk Meningkatkan Prestasi Mahasiswa. Jurnal Penelitian Pendidikan, 2011, 12(1), 61–68
- [13] Machali.R, Pedoman Bagi Penerjemah Jakarta: Grasindo, 2000.
- [14] Nida, E. A. and Taber, Charles. R, The Theory and Practice of Translation. Leiden: E. J. Brill, 1969.
- [15] Puspitasari, W. D, Pengaruh Sarana Belajar Terhadap Prestasi Belajar Ilmu Pengetahuan Sosial Di Sekolah Dasar. Jurnal Cakrawala Pendas, 2016, 2(2), 105–120

PELAKSANAAN 4T1R MODEL DALAM PENGURUSAN PENDIDIKAN SEKOLAH AGAMA RAKYAT SELATAN THAILAND DI ERA INDUSTRI 4.0

*Implementation of 4T1R Model in Educational Management
in Private Islamic School of Southern Thailand in the Industrial Era 4.0*

Muhamatsakree Manyunu & Sobree Amalina

Faculty of Education, Fatoni University Thailand

Abstrak: Sekolah agama rakyat (SAR) merupakan institusi Pendidikan Islam yang berdaftar di bawah kerajaan Thai. Institusi ini mempunyai dua aliran pengajian : pendidikan Islam (bahagian agama) dan pendidikan awam (bahagian akademik). Kedua-dua aliran tersebut menggunakan kurikulum Pendidikan yang dicadangkan oleh pihak kerajaan. Oleh kerana itu, sekolah agama rakyat di selatan Thailand merupakan institusi Pendidikan yang telah direformasikan daripada pondok. Pengurusan berteras Islam merupakan satu amalan pentadbiran yang dilaksanakan oleh sekolah-sekolah di kawasan ini secara tersirat. Namun demikian, makalah merumuskan amalan tersebut dengan secara tersurat dengan nama *4T1R Model*, ini supaya selaras dengan perkembangan pendidikan semasa di Era Industri 4.0. Model ini mengandungi empat unsur penting, pertamanya: (T1)al-Takhtit(merancang), keduanya: (T2)al-Tanzim(Mengatur), ketiganya: (T3)al-Taujih(Membimbing), keempatnya: (R1)al-Raqabah(Mengawas) dan kelimanya: al-Tawakkal(Menyerah).

Kata kunci: SAR, Selatan Thailand, Pengurusan Pendidikan, 4T1R Model

Abstracts : *Islamic Private school Sekolah agama rakyat (SAR) is an Islamic Education institution registered under the Thai government. The institution has two streams of study: Islamic education (religious division) and public education (academic division). Both streams use the Education curriculum proposed by the government. Because of this, folk religious schools in southern Thailand are educational institutions that have been reformed from pondok (traditional school). Islamic-based management is an administrative practice implemented by schools in this area implicitly. Nevertheless, the paper summarizes the practice explicitly under the name 4T1R Model, this so that it is in line with current educational developments in the Era of Industria 4.0. This model contains four important elements, the first: (T1) al-Takhtit (planning), the second: (T2) al-Tanzim (Arranging), the third: (T3) al-Taujih (Guiding), the fourth: (R1) al- Raqabah (Supervising) and the fifth: al-Tawakkal (Surrender). Key words : SAR, Southern Thailand, Educational Management, 4T1R Model*

PENGENALAN

Masyarakat Melayu di Selatan Thailand adalah sebahagian daripada rumpun bangsa Melayu yang turun temurun dan berabad-abad lamanya mereka menduduki bumi Selatan ini. Kedatangan Islam sedikit sebanyak telah mengubah dan mempengaruhi cara hidup mereka sejak beberapa abad yang lalu. Menurut sejarah bahawa Islam telah sampai ke bumi Pattani (Selatan Thailand) pada abad 16 M. pada tahun 1564. Terdapat juga pendapat yang mengatakan bahawa Islam telah sampai ke Pattani sebelum abad ke 20 M. Manakala Maluleem (1995) mengatakan bahawa

terdapat sumber sejarah menerangkan bahawa raja Pattani telah memeluk Islam lebih daripada 700 tahun. Pada saat itu pendidikan Islam bergerak di tempat-tempat awam dalam bentuk halakah ilmiah seperti di surau, masjid dan rumah tuan guru. Setelah Islam bertapak di bumi Pattani, masyarakat mulai berhajat dan memerlu kepada ilmu-ilmu dan pendidikan agama yang dikenali dengan panggilan 'pondok'. Sistem pengajian dan pendidikan dalam bentuk ini lahir pada tahun 1592 (Khun Thong Petr, 1968: 16; Sangkharat, 2001: 100).

Setelah pengajian dan pendidikan Islam mulai bergerak di Selatan Thailand secara umumnya sistem pendidikan dalam bentuk pondok ini berkembang pesat pada tahun 1960. Terdapat sebanyak 50 buah pondok di dalam empat wilayah (Pattani, Yala, Narathiwat dan Satun) dibangunkan. Manakala pada tahun 1968, bilangan pondok telah meningkat ke angka 206 buah (Keawdeang, 1968). Pada tahun 1952, kerajaan Thai mulai mengadakan polisi baru bagi pendidikan negara serta diadakan kurikulum khas bagi empat Wilayah Selatan di bawah pimpinan menteri dalam negeri yang ketika itu disandang oleh P.Pibul Songkram. Akan tetapi kurikulum tersebut belum terlaksana, kerana berlakunya revolusi ketenteraan yang menyebabkan rancangan tersebut tergendala. Pada tahun 1958, sekali lagi kerajaan Thai mengadakan polisi pendidikan baru dengan membahagikan wilayah-wilayah Thai kepada 12 kawasan pendidikan. Manakala wilayah Pattani, Yala, Narathiwat dan Satun dicantumkan di dalam Kawasan Pendidikan II berdasarkan permasalahan yang hampir sama (Keawdeang, 1968). Sehubungan dengan itu, pejabat pendidikan ditumbuhkan untuk menangani kepentingan tersebut. Ekoran dari penumbuhan Pejabat Pendidikan Kawasan II (Pusat Membina Kemajuan Daerah Pelajaran II-Yala) pada tahun 1958, pihak yang bertanggungjawab telah membentuk tiga jawatankuasa kecil untuk mengubah serta membangun sistem pendidikan di pusat-pusat pendidikan di Kawasan II ini. Jawatankuasa tersebut ialah jawatankuasa penasihat, jawatankuasa pembangunan kurikulum dan jawatankuasa pelaksanaan. Ketiga-tiga jawatankuasa tersebut, telah mengadakan mesyuarat pertamanya pada 11/9/1959 (Saad, 2001). Jawatankuasa ini juga telah membuat keputusan supaya diadakan perubahan bagi pusat-pusat pendidikan. Lantaran itu, jawatankuasa pelaksanaan telah mengeluarkan tiga resolusi penting. Didapati dua daripada tiga resolusi tersebut melibatkan secara langsung terhadap institusi pendidikan Islam yang dinamakan pondok pada ketika itu. Iaitu, pertama: mewajibkan pondok-pondok mendaftar secara rasmi dengan pihak kerajaan, kedua: memasukan pengajian bahasa Thai dan kemahiran hidup ke dalam kurikulum sekolah agama rakyat (Keawdeang, 1968).

Proses pengajian dan pendidikan di kawasan Selatan Thailand sekarang terdapat dapat dibahagikan kepada pengajian formal dan tidak formal. Peluang pengajian terbuka kepada setiap lapisan masyarakat bermula dari kanak-kanak yang berumur tiga tahun seterusnya mereka yang telah dewasa dan orang tua. Seperti mana yang terdapat di kawasan Selatan taman asuhan kanak-kanak, sekolah agama rakyat di peringkat rendah (ibtida'i), menengah rendah (mutawassit), menengah tinggi (thanawi) dan di peringkat pengajian tinggi. Di samping itu, terdapat juga pengajian-pengajian mingguan yang diadakan di merata-rata tempat. Walaupun berbagai bentuk dan peringkat pusat-pusat pendidikan Islam yang terdapat di kawasan Selatan Thailand sekarang. Akan tetapi pada kenyataannya yang memainkan peranan dalam mendidik dan membina generasi di samping mendapat perhatian dari setiap pihak ialah sekolah agama rakyat yang majoritinya adalah pondok-pondok yang telah diasaskan oleh alim ulama pada tahun 60-an dan 70-an (Sama-Ali, 2008). Bagaimanapun, pondok tersebut kebanyakannya telah berubah sistemnya kepada sistem persekolahan seperti mana telah diterangkan di atas. Sekolah-sekolah tersebut telah berdaftar secara rasmi dengan pihak kementerian pendidikan sebagai sekolah agama rakyat. Di samping itu, didapati juga sekolah-sekolah yang telah berdaftar tidak lagi berperanan yang

sewajarnya dalam menjalankan tugas sebagai institusi pengajian. Mengikut statistik yang dikeluarkan oleh Pusat Membina Kemajuan Daerah Pelajaran II didapati bahawa lebih daripada 50 peratus sekolah-sekolah agama rakyat tersebut tidak lagi beroperasi.

Sekolah-sekolah agama rakyat di kawasan ini semuanya berdaftar dengan pihak kerajaan. Masyarakat setempat ingin melihat prestasi pembelajaran anak-anak mereka itu cemerlang, sama ada bagi aliran pengajian Islam ataupun aliran pengajian sains sosial. Kecemerlangan itu biasanya terdapat pada sekolah-sekolah yang besar. Ini kerana di sekolah-sekolah tersebut, pembelajarannya lebih sistematik dan guru-gurunya berwibawa dalam jurusannya serta kebanyakan mereka berkelulusan dari universiti, sama ada di dalam ataupun di luar negara. Di sini, dapat difahami bahawa masyarakat setempat bukan sahaja berminat supaya anak-anak mereka dapat dididik dengan ilmu agama yang cemerlang, malah ikut cemerlang juga dalam ilmu akademik. Kebiasaannya, ilmu atau aliran pengajian sains sosial yang boleh memuaskan kehendak masyarakat terdapat pada sekolah-sekolah yang besar atau sederhana. Oleh sebab, di sini disediakan beberapa alat pembantu pengajian yang moden dan sistem pengajiannya bersistematik dan setaraf dengan sekolah-sekolah kerajaan. Melalui pengajian di sini pelajar-pelajar akan dapat bersaing dengan pelajar dari sekolah kerajaan.

PENGURUSAN PENDIDIKAN DALAM ISLAM:

Islam menggalak umatnya supaya sentiasa dalam keadaan yang baik. Pengurusan yang cemerlang dan selaras dengan kehendak masyarakat semasa merupakan perkara yang amat penting dan perlu diutamakan. Allah SWT berfirman dalam surat Az-Zukhruf :

بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا
(نَحْنُ قَسَمْنَا سُخْرِيًّا ۖ وَرَحِمْنَا رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ)

Maksudnya : *Kami telah menentukan antara mereka penghidupan mereka dalam kehidupan dunia, dan kami telah meninggikan sebahagian mereka atas sebahagian yang lain beberapa derajat, agar sebahagian mereka dapat mempergunakan sebahagian yang lain. Dan rahmat Tuhanmu lebih baik dari apa yang mereka kumpulkan (Az-Zukhruf, ayat 32).*

Ayat ini merangkumi fungsi mengorganisasikan yang telah dibicarakan oleh para sarjana pengurusan sebagai sebahagian daripada fungsi pengurusan. Apabila masyarakat terdiri daripada orang atasan dan bawahan, ia memungkinkan manusia untuk saling memanfaatkan untuk menjalankan proses pengeluaran dan berusaha mencapai pencapaian tujuan umum. Tanpa organisasi ini, kerjasama manusia tidak dapat dibayangkan. Di antara satu sama lain, pembahagian mata pencaharian merangkumi, selain mengatur, proses menentukan tugas dan tanggungjawab. Adapun mereka yang kemampuannya melayakkannya untuk mengkhususkan diri dalam cara hidup tertentu di mana ia berbeza dari yang lain mengikut kepelbagaian tugas mereka. Allah SWT berfirman tentangan pengurusan dalam kitab al-Qur'an surah al-Baqarah :

(إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ)

Maksudnya: *Kecuali jika hal itu merupakan perdagangan tunai yang kamu jalankan (menguruskan) di antara kamu (al-Baqarah: 282).*

Ayat ini menunjuk bahawa Islam berkait rapat dengan amalan pengurusan yang baik dalam urusan muamalat, pendidikan dan sebagainya. Selaku Muslim kita bukan semata-mata berharap hasilnya sebulat-bulatnya kepada urusan yang telah dirancang, diatur, dibimbing dan dikawal. Akan tetapi, setelah usahanya itu selesai, perlulah ia bertawakkal kepada Allah SWT. Dalam konteks Islam, bertawakkal merupakan satu proses amal ibadat dengan menyerahkan segala urusan kepada Allah setelah berikhtiar atau berusaha. Muslim perlu percaya dengan sepenuh hati kepada Tuhan dalam kebaikan, penderitaan, kesusahan dan sebagainya. Rasulullah SAW merupakan qudwah yang perlu kita mentauladaninya dalam segala urusan kehidupan. Baginda SAW berjihad di medan perang dengan memohon bantuan Allah SWT, dengan penuh khusyuk dan perendahan diri kepada Allah. Akan tetapi, Baginda juga tetap menyiapkan pasukan, persenjataan, menyusun strategi dan taktik perang serta mengukur dan menilai kekuatan lawan. Gugusan perkara tersebut kesemuanya masuk dalam kontek tawakkal. Dalam satu hadis yang diriwayatkan oleh Imam Tirmidzi dan Ibnu Hibban bahawa ketika Rasulullah SAW melihat seorang sahabat membiarkan untanya di halaman masjid tanpa diikat, Baginda menegurnya: (اعظها وتوكل) maksudnya: "Ikatlah (unta angkau) dulu, baru kemudian bertawakkal!". Hadis ini membayangkan bahawa segala pengurusan umat Islam mestilah bergantung dengan tawakkal (التوكل) yang disertai dengan al-Takhtit (التخطيط), al-Tanzim (التنظيم), al-Taujih (التوجيه) dan al-Raqabah (الرقابة), juga disertai dengan penuh keimanan terhadap Qada dan Qadar Allah SWT.

Pelaksanaan 4T1R di Sekolah Agama Rakyat Selatan Thailand:

Sekolah agama rakyat di selatan Thailand yang dimiliki ummat Islam seharusnya pentadbiran mereka berteraskan kepada al-Qur'an dan Sunnah, selari dengan falsafah pendidikan Islam. 4T1R merupakan satu model pengurusan pendidikan yang mengandungi kefahaman daripada ayat al-Qur'an dan hadis seperti mana telah dijelaskan di atas. Dengan keseluruhannya, 4T1R Model mengandungi empat unsur penting, pertamanya: (T1)al-Takhtit(merancang), keduanya: (T2)al-Tanzim(Mengatur), ketiganya: (T3)al-Taujih(Membimbing), keempatnya: (R1)al-Raqabah(Mengawas) dan kelimanya: al-Tawakkal(Menyerah). Butiran lanjut adalah seperti berikut:

(T1)al-Takhtit(Merancang)

Merancang adalah proses berterusan yang merangkumi kaedah penyelidikan, prinsip dan kaedah pendidikan, sains pengurusan dan ekonomi. Tujuannya adalah agar pelajar memperoleh pendidikan yang cukup penting dan pada tahap tertentu. Untuk setiap orang dalam komuniti memperoleh peluang pendidikan untuk mengembangkan kemampuannya dan menyumbang secara berkesan dalam semua yang dia dapat. Dengan perancangan yang rapi, pendidik dapat melaksanakan urusan mereka selaras dengan pendidikan murid, situasi masyarakat dan polisi pendidikan negara. Perancangan pendidikan yang baik seharusnya mempunyai ciri-ciri berikut: berterusan, bermatlamat tertentu, mengutamakan perkara yang lebih penting, mempunyai pilihan antara alternatif, inklusif, bertolarensi, jelas dan tepat, realisme, mempunyai harapan dan selaras dengan falsafah pendidikan Islam.

(T2)al-Tanzim(Mengatur)

Mengatur adalah satu proses pembinaan struktur organisasi yang diterapkan dalam falsafah pendidikan Islam, yang berdasarkan al-Qur'an dan Sunnah. Dengan bertujuan mencapai matlamat pendidikan sesuai dengan keadaan dan berperikemanusiaan. Ia juga, bermatlamat menyusun usaha kolektif manusia untuk mencapai tujuan bersama dengan berkesan dan cekap mengikut aplikasi prinsip Maqasid Shariah. Iaitu menjaga agama (hifz ad-din), menjaga nyawa (hifz an-nafs), menjaga akal (hifz al-aql), menjaga keturunan (hifz an-nasl) dan menjaga harta (hifz al-mal).

(T3)al-Taujih(Membimbing)

Bimbingan pendidikan adalah falsafah pembentukan yang merangkumi konsep, sistem, dan arahan yang bertujuan untuk mempersiapkan anak didik untuk kehidupan duniawi dan ukhrawi, dengan berdasarkan kepada tujuan dan matlamat wacana Al-Quran dan Sunnah. Dalam proses ini, yang bertanggungjawab perlu membimbing dengan seimbang antara ilmu kehidupan (nyawa), ilmu faktor kehidupan dan ilmu cara hidup. Ini kerana, ketiga-tiga ilmu tersebut tiada sesiapa yang memilikinya kecuali Allah SWT jua. Dengan kata lain, tiada sesiapa pun akan hidup atau mati hanya setelah diizinkan Allah, tiada sesiapa pun yang menimpahkan rizki atau mengurangkannya melainkan setelah dikurniakannya Allah, tiada cara hidup yang lebih selamat dan kekal abadi melainkan cara hidup yang dicontohkan oleh Rasulullah SAW “*Islam the way of life*”.

(R1)al-Raqabah(Mengawas)

Pengawasan berfungsi penting dalam pengurusan pendidikan. Ia berkaitan dengan pelbagai aspek aktiviti pentadbiran, seperti merancang, mengatur, mengarahkan, memimpin dan membuat keputusan. Ia juga merupakan alat yang membantu pentadbiran untuk mengesan penyelewengan dan kesalahan sambil membetulkannya. Sehubungan itu, ia mengambil langkah-langkah yang diperlukan untuk mencegah berlakunya di masa depan. Islam menjadikan pengawasan sebagai tanggungjawab bersama oleh anggota masyarakat, sama ada peringkat peribadi Muslim, peringkat jamaah Muslim dan peringkat negara Islam. Islam bertanggungjawab supaya urusan ummatnya diawasi dengan teliti demi mencapai keadilan, keamanan dan kemajuan. Hadis yang dirawayat oleh al-Bukhari bahawa Jibril AS bertanya Rasulullah SAW tentang “Ihsan”. Baginda menjawab

(أَنْ تَعْبُدَ اللَّهَ كَأَنَّكَ تَرَاهُ فَإِنْ لَمْ تَكُنْ تَرَاهُ فَإِنَّهُ يَرَاكَ) Maksudnya: Berkata Jibril AS apakah ihsan? Rasulullah SAW bersabda: Engkau beribadat kepada Allah seakan akan Engkau melihatNya, dan jika engkau tidak melihatNya, sesungguhnya Ia melihatmu,” (Riwayat al-Bukhari). Ihsan merupakan kategori pengawasan(al-Raqabah) yang tertinggi kualitasnya. Ini kerana, seseorang Muslim akan menjalankan tugas yang diamanahkan tanpa diawasi oleh pihak majikan atau atasannya. Ia senantiasa sedar bahawa perbuatannya akan dipantau oleh Allah SWT di setiap masa dan setiap tempat, sekalipun ia berseorangan di waktu malam itu gelap-gelita.

(T4)al-Tawakkal(Serah Urusan setelah Ikhtiar)

Tawakkal merupakan satu proses mendidik seseorang Muslim supaya percaya sepenuhnya bahawa Allah SWT akan menjaganya walaupun perkara itu mustahil. Proses ini dilaksanakan setelah mana muslim itu telah menjalani unsur-unsur berikut: al-Takhtit(merancang), al-Tanzim(mengatur), al-Taujih(membimbing) dan al-Raqabah(mengawas). Allah SWT berfirman dalam surat Ali ‘Imran ((فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ)) maksudnya: *Kemudian apabila kamu telah membulatkan tekad, maka bertawakkallah kepada Allah. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang bertawakkal kepada-Nya* (Ali ‘Imran: 159). Islam menggalak ummatnya apabila sudah bertekad melakukan sebuah keputusan setelah bermusyawarah tentang rancangan yang telah dirancangan, tentang peraturan yang telah diaturkan, tentang bimbingan yang dibimbingkan, tentang pengawasan yang telah diawasi, maka kerjakanlah dan berserah dirilah kepada Allah. Dalam ertikata lain bertawakkal segala urusan kepadaNya. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berserah diri kepadaNya, dan Dia memberikan bimbingan serta dukunganNya kepada mereka.

RUMUSAN

Pelaksanaan 4T1R Model dalam pengurusan pendidikan sekolah agama rakyat selatan Thailand di Era Industri 4.0 dapat disimpulkan seperti berikut:

- 1) al-Qur’an dan Sunnah merupakan rujukan asasi bagi segala urusan hidupan muslim di mana saja ia berada, secara peribadi atau secara jamaah atau kumpulan. Akan tetapi, dengan bijak pandai sarjana muslim dalam memahami konteks kandungan al-Qur’an dan hadis, maka kedua-duanya dijadikan rujukan asasi di Era Industri 4.0.
- 2) Ikhlas kerana Allah SWT dan ittiba’ Sunnah Nabi SAW merupakan dua syarat penting yang membolehkan urusan harian atau adat menjadi ibadat yang ganjarannya adalah pahala. Oleh sebab tersebut, jika pengurusan pendidikan yang merupakan adat akan dijadikan ibadat setelah mana ia dimulai dengan ikhlas kepada Allah dan menurut jizak langkah Rasul SAW.
- 3) Pengurusan pendidikan di sekolah agama rakyat di selatan Thailand berbeza daripada pengurusan sekolah kerajaan dan juga sekolah swasta. Ini kerana pada awal permulaan, sekolah agama rakyat asalnya adalah institusi pendidikan “pondok” yang menitikberatkan tentang pendidikan Islam yang diajar secara tradisional sahaja. Kemudian, ia direformasi mengikut sistem pengurusan pendidikan semasa.
- 4) Selaku pengurus institusi pendidikan Islam di alam dunia amnya dan di selatan Thailand khususnya, haruslah peka konteks Era Industri 4.0 dalam melaksanakan 4R1T Model. Ini kerana, yang baru (al-Jadid) iaitu sistem pengurusan pendidikan Era Industri 4.0 memanfaatkan (Nafi’) urusan kita. Akan tetapi ia tidak mencanggahi kebaikan (Salih) yang lama (al-Qadim), iaitu sistem pengurusan pendidikan yang berteraskan kepada asal usul Islam.

RUJUKAN

- al-Bukhari, Muhammad ibn Isma‘il. (1987). *Sahih*. Jil.1. Beirut: Dar Ibn al-Kathir.
- Keawdeang, Rung. (1968). *Thasanakhati Tokkhru tor Karnpraprunng Pornok Pen Rongrian Rard Sorn Sasana Islam*. Tesis Ijazah Sarjana yang belum diterbitkan, Bangkok: Staban Bandid Phattana Barihansard.

- Khun Thong Petr, Chalermkiat. (1968). *Karn Tortarn Nayobai Khong Rathabarn 4 Changwad Parktai*. Tesis Ijazah Sarjana yang belum diterbitkan, Bangkok: Sillapakorn Universiti.
- Maluleem, Imran. (1995). *Wikrok Khuam Khatyeang Rawang Rattaban Thai kap Muslim nai Prated Thai*. Bangkok: Islamic Academy.
- Saad, Ab.Kadir Ahmad. (2001). *Dakwah Islamiah: Satu Kajian Terhadap Sejarah Perkembangan Pendidikan Islam Masyarakat Melayu Pattani*. Journal Pengajian Islam, Yala: Kolej Islam Yala.
- Sama-Ali, Abdulroma. (2008). *Botbart Kru Sorn Sasana Rongrian Aekchon Sorn Sasana Islam Nai Karn Pattana Chumchon Changwad Chaidean Parktai Torn Lang*. Tesis Sarjana Pendidikan Belum diterbitkan, Songkhla: Taksin University.
- Sangkarat, Winich. (2001). *Adeet Anakhut Lea Pachuban Rongrian Aekachon Sorn Sasana Islam (Pondok) Nai Changwad Chaideang Park Tai*. Tesis Ijazah Sarjana yang belum diterbitkan, Chiangmai: Chiangmai University.
- al-Tirmidhi, Abu 'Isa Muhammad ibn 'Isa. (1971). *Sunan al-Tirmidhi*. Jil.1. Beirut: Dar al-Kutub al-'Ilmiyah.

TERMINOLOGI ‘MAHAPUTISAT’ DALAM HIKAYAT MERONG MAHAWANGSA: PERBINCANGAN RINGKAS DARI SUDUT BUDDHISME THAI UNTUK MEMAHAMI KONTEKS SOSIOAGAMA DAN SOSIOPOLITIK KEDAH-SIAM

Abdul Razak @ Abdulroya Panaemalae

Fakulti Sains Politik dan Undang-undang
Universiti Walailak, Nakhon si thammarat
Thailand

pabdul.razak09@gmail.com

Abstrak: Istilah *Mahapudisat* atau *Mahaputisat* muncul dalam teks *Hikayat Merong Mahawangsa* sebagai merujuk kepada dua watak raja Melayu di Negeri Kedah. Sebahagian pembaca mungkin tertanya-tanya akan erti di sebalik istilah *Mahaputisat*. Manakala sebahagian lagi telah sedia maklum akan erti *Mahaputisat*. Namun, kefahaman mereka, barangkali, berbeza daripada konsep asal dalam tradisi Buddhisme Thai. Hal ini kerana kefahaman khalayak Melayu, umumnya, berdasarkan pengetahuan dari sudut budaya dan sejarah Melayu. Berdasarkan hujah tersebutlah maka makalah ini akan membincangkan semula peristilahan *Mahaputisat* daripada perspektif Buddhisme Thai. Makalah ini akan meneliti istilah *Mahaputisat* yang tersurat dalam *Hikayat Merong Mahawangsa*, kemudian dipadankan dengan terminologi *Phra Potisat* daripada sumber Buddhisme Thai. Ini bertujuan untuk menerangkan maksud *Mahaputisat* dengan lebih jelas supaya khalayak lebih memahami sejarah, agenda politik, dan pengaruh Buddhisme terhadap alam Melayu, khususnya terhadap institusi raja dan kerajaan Melayu, serta masyarakat Melayu umumnya. Kajian mendapati bahawa kebudayaan dan pensejarahan Melayu-Islam itu banyak dipengaruhi oleh rangkaian tiga agama, iaitu Brahmanisme, Hinduisme dan Buddhisme. Keterpengaruhannya ini bukan hanya secara naluri tetapi mempunyai konotasi penghegemonian keagamaan, kebudayaan, dan kepolitikan.

Kata Kunci: Putisat, Mahaputisat, Phra Potisat, Buddhisme Thai, Merong Mahawangsa, Persejarahan Kedah, penghegemonian Siam.

PENGENALAN

Hikayat Merong Mahawangsa (selepas ini dirujuk sebagai *HMM*) dikategorikan sebagai teks sastera sejarah tradisional Melayu. Dan yang lebih penting daripada itu, ia merupakan pensejarahan kerajaan negeri Kedah serta jurai keturunan sultan yang memerintahnya. Ini jelas seperti yang tertera pada kulit depan pada manuskrip “Inilah Hikayat Merong Mahawangsa yakni salsilah negeri Kedah Darul Aman.” Justeru, tepat sekali apabila mengatakan bahawa *HMM*, sebenarnya, adalah sejarah negeri Kedah yang ditulis dalam bentuk sastera.

Teks *HMM* telah banyak dibicarakan oleh para sarjana, khususnya sarjana Melayu yang mempunyai keahlian dalam bidang sastera Melayu tradisional. Antaranya yang perlu disebut ialah Siti Hawa Haji Salleh. Namun sejauh tinjauan yang telah saya lakukan, ia masih belum ada perbincangan khusus yang memperkatakan tentang istilah “*Mahaputisat*” atau “*Mahapudisat*” yang merupakan nama kebesaran kepada dua orang sultan Kedah seperti yang tertera dalam teks *HMM*.

Tumpuan makalah ini lebih kepada perbincangan istilah *Mahaputisat* yang wujud dalam teks *HMM* dengan berpandukan sumber-sumber Thai, atau tepatnya ialah berdasarkan perspektif Buddhisme. Hal ini adalah bertujuan untuk membandingkan antara istilah *Putisat* daripada dua sudut, yakni daripada sudut adat dan tradisi Siam (atau Thai) dengan sudut kebudayaan Melayu. Di samping itu juga, bertujuan untuk memperlengkapkan lagi kefahaman khalayak Melayu akan sosiobudaya, sosioagama, dan sosiopolitik Melayu (Kedah) dalam konteks hubungan dengan Siam khususnya, dan hubungan serantau amnya.

Sesungguhnya, seperti yang kita sedia maklum bahawa teks *HMM* mempunyai banyak versi dan Salinan. Namun teks yang dirujuk dalam perbincangan ini ialah versi terbitan Yayasan Karyawan dan Penerbit Universiti Malaya tahun 1998. (berdasarkan versi R.J.Wilkinson).

MOTIF DAN LATAR PENULISAN *HMM*

Sudah menjadi adat dan tradisi dalam sejarah mana-mana negeri dan kesultanan Melayu bahawa ia akan ada satu hikayat monumental yang mengisahkan salsilah keturunan sultan atau raja dalam negeri tersebut. Ini tidak lain adalah bertujuan untuk mengabsahkan kewujudan negeri dan pemerintahnya. Menurut Siti Hawa Haji Salleh, tujuan *HMM* ditulis ialah "...sebagai dokumen yang mengabsahkan hak dan kuasa raja ke atas wilayah yang diperintahnya." (1998 : viii). Atau dalam maksud kata lain, *HMM* "digunakan untuk menegakkan kedaulatan raja-raja Kedah dan keturunannya." (<http://sasterarakyat-kedah.com/?cat=5>)

Dan, di samping itu, *HMM* juga berfungsi sebagai penangkis "untuk menafikan hak kerajaan Siam ke atas negeri Kedah." Ini kerana jika ditelusuri sejarah Kedah dengan Kerajaan Siam (pada era Ayuthaya, Thonburi, dan Ratnakosin) ia mempunyai sejarah yang cukup panjang dan dramatik. Pihak Siam sering mendakwa bahawa Kedah merupakan sebahagian daripada wilayah jajahan taklukannya. Namun sebagai sebuah kerajaan besar dan berpengaruh, Kedah tidak mudah mengalah meskipun pernah berada di bawah hegemoni kekuasaan Siam untuk seketika. Apatah lagi sebagai sebuah kerajaan yang makmur, dan pula menganut agama Islam di mana pada waktu *HMM* ditulis, iaitu sekitar abad 19, Empayar Uthmaniyah masih lagi wujud. Sebagai kuasa besar dan berpengaruh yang mengamalkan sistem pemerintahan khilafiyah, Uthmaniyah secara langsung dan tidak langsung menjadi penaung kepada setiap kerajaan Islam di seluruh dunia. Dan ini termasuk negeri Kedah.

Sesajar dengan itu, maka bolehlah dikatakan bahawa makalah ini ditulis dengan bertitik tolak daripada wacana pengabsahan kedaulatannya negeri Kedah dan sultannya. Sekaligus untuk menolak penghegemonian kerajaan Siam itu sendiri. Di samping itu, makalah ini juga sebagai satu lagi hujah untuk membenarkan wacana yang pernah diutarakan oleh Siti Hawa Hajai Salleh yang antara lain dipetik sebagai berkata "untuk menjatuhkan citra Siam dan menafikan hak Siam ke atas Kedah melalui karangan hikayat ini." (Siti Hawa Haji Salleh, *ibid*, ix).

UNSUR-UNSUR ISLAM DAN BUDDHISME DALAM *HMM*

Berdasarkan *HMM* kita dapati ada dua unsur penting yang menjadi latar yang mewarnai kerajaan negeri Kedah. *Pertama*, unsur Islam, dan *kedua*, unsur Hinduisme atau Buddhisme. Dari awal mula kita dapati ada mitos Hinduisme/Buddhisme mewarnai penceritaan *HMM*, kemudian diselangi pula dengan unsur keislaman. Hal keadaan ini seolah-olah *HMM* ingin memaklumkan bahawa memang asal mula nenek moyang orang Melayu beragama Hindu/Buddhisme sebelum kemudian bertukar menganut agama Islam kekal ke hari ini.

Dengan merujuk kepada bayangan Islam itu setidak-tidaknya ia membawa konotasi bahawa negeri Kedah bukan calang-calang negeri seperti yang didakwa oleh Siam. Bahkan ia sebuah kerajaan (Melayu) yang tidak kurang hebatnya berbanding Siam.¹³ Dengan itu, *HMM* awal-awal lagi menyebut bahawa Raja Merong Mahapudisat mempunyai tiga orang putera dan seorang puteri. Salah seorang puteranya menjadi **raja benua Siam**. Manakala yang lain, menjadi raja di Perak, Patani, dan Kedah. Mesej ini seolah-olah mahu memaklumkan betapa besarnya kerajaan Kedah sehingga negeri Siam pun diperintah oleh seorang raja berdarah Kedah.

Yang lebih membuktikan betapa negeri Kedah tidak mahu tunduk dan mengalah kepada Siam ialah apabila asal usul keturunan raja Kedah dikaitkan dengan keturunan raja Rum - satu lagi kuasa besar. Maknanya kesultanan Kedah bukan sahaja berketurunan daripada Rum Timur (Uthmaniyah) tetapi juga daripada Rum Barat. Raja Merong Mahawangsa yang menjadi pengasas kepada negeri Kedah didakwa berketurunan Raja Iskandar Agung dari Macedonia.

Selain itu, ia tidak cukup dengan penonjolan bahawa Kedah bukan sahaja ada pertalian darah dan kekeluargaan dengan kuasa Rum dan Islam, bahkan ia juga ada hubungan dengan Kerajaan Persi - satu lagi kuasa besar dunia. Justeru itu, maka tidak hairanlah didakwa bahawa Raja Merung itu berasal dari Persi. Buktinya ialah perkataan “Merung” itu sendiri didakwa berasal daripada “Gambroon”, iaitu suatu daerah di Persi.¹⁴ Dan kemuncaknya ialah apabila mitos negeri Kedah dikaitkan pula dengan Nabi Sulaiman, iaitu “raja besar di dalam dunia” (*HMM*, 1998 :5). Pendakwaan ini seolah-olah meletakkan batu asas negeri Kedah bahawa ia mendapat restu kerajaan paling agung, iaitu “kerajaan dikurnia *Allah Ta’ala* di dalam dunia ini memerintahkan daripada segala makhluk khalayak yang berjenis-jenis bangsanya yang dijadikan Allah SWT di dalam dunia ini” (*HMM*, *ibid*).

Ini semua menunjukkan betapa negeri Kedah juga bukan sebuah negeri yang boleh diperkotak-katikkan dengan sewenang-wenangnya. Berdasarkan pewarnaan yang dilakarkan itu sudah cukup menunjukkan kehebatan dan keagungan raja Kedah. Dan dalam masa yang sama juga ia mampu untuk memposisikan kedudukan raja Kedah setara dengan raja Siam, bahkan ia lebih tinggi dan mulia lagi.

APA ITU PHRA POTISAT?

Dalam usaha untuk memperhebatkan lagi kedudukan sultan Kedah berbanding pesaing tradisi iaitu Siam, tidak cukup setakat mendakwa berketurunan raja Rum, Nabi Sulaiman, dan Persia sahaja, malah pujangga *HMM* juga berani¹⁵ menceroboh masuk ke wilayah tradisi agama Buddhisme dengan mendakwa salsilah raja Kedah juga ada berasal daripada Putisat seperti raja Siam. Namun barangkali ia bertujuan untuk menunjukkan bahawa raja Siam dengan raja Kedah

¹³ Raja Siam dinisikan sebagai Raja Kelana Hitam. “Kelana” bermaksud merantau membawa konotasi seseorang yang tidak bertempat, bukan anak jati tempatan, juga sebagai pendatang yang datang untuk menumpang. Kemudian ditambah lagi dengan gelaran “Hitam” yang merupakan warna gelap, hodoh atau tanda kehinaan dan kesugulan.

¹⁴ Untuk mengetahui lebih lanjut tentang perbincangan istilah *Gambroon* ini sila rujuk tulisan Ibrahim Bakar Langkawi dalam Abdullah Zakaria Ghazali dan Mohd. Supian Sabtu (pnyt.), 2015. *Bhakti Pendeta*. Kuala Lumpur: Persatuan Muzium Malaysia, hlm.433-449.

¹⁵ Saya menyebut ‘berani’ di sini adalah kerana pujangga telah sedia maklum bahawa sultan Kedah dan rakyat adalah beragama tauhid. Memasukkan daerah Buddhisme bererti memasukkan daerah yang penuh dengan syirik dan khurafat. Maknanya ia berisiko tinggi terhadap akidah seorang muslim.

tidak jauh berbeza dari segi taraf kemuliaan, kerana kedua-duanya berasal daripada Putisat. Mungkin ini satu cara diplomasi terbaik agar meredakan ketegangan kedua negeri.¹⁶

Pendakwaan raja Kedah berketurunan “Putisat” adalah satu perkara lagi perkara menarik yang perlu diberi perhatian. Menarik kerana sebagai penganut beragama tauhid sewajarnya mengelak daripada terlibat dengan unsur-unsur syirik dan khurafat yang ada dalam Buddhisme. Tetapi ternyata pujangga *HMM* berani mendakwa jurai keturunan raja Kedah juga - seperti raja Siam – berasal daripada “*Putisat*” atau “*Pudisat*”. Ada dua orang raja yang diberi nama Putisat, iaitu pertama **Raja Merong Mahapudisat**¹⁷, iaitu putera kepada Raja Merong Mahawangsa. Manakala raja seorang lagi ialah **Raja Phra Ong Mahaputisat**.

Sebelum itu, ada baiknya kita cuba memahami makna sebenar perkataan ‘*putisat*’ terlebih dahulu. Siti Hawa Haji Salleh sendiri tidak menerangkan dengan terperinci terminologi Putisat. Dalam sebuah esainya, “Mitos dan Realiti dalam Hikayat Merong Mahawangsa” beliau hanya menyebut bahawa Putisat berasal daripada kata Sanskrit (1994). Definisi yang akan dibahas ini saya kutip daripada sumber-sumber berbahasa Thai, atau tepatnya daripada tradisi dan kebudayaan Buddhisme. Istilah *putisat* cukup sinonim dengan konteks Buddhisme. Setiap kali kita meneliti atau mengkaji agama Buddhisme pasti kita akan terjumpa dengan perkataan *Potisat*¹⁸ atau *Phra Potisat*.

Yang dimaksudkan dengan *Phra Potisat* di sini, ialah merujuk kepada sosok peribadi yang banyak menabur jasa dan mencurahkan bakti serta kebajikan kepada orang awam. Dari situ maka terserlah bayangan sosok peribadi yang penuh wibawa. Kewibawaan yang dimilikinya itulah petanda sebagai persediaan untuk bakal menjadi Buddha pada masa hadapan (Denai Preecha-puem-prasit, *et al*, 1994: 1).

Menurut kepercayaan Buddhisme aliran *Dheravad*, *Putisat* ialah sosok peribadi yang mempunyai hasrat di hati untuk menjadi Buddha di alam lain pada suatu masa akan datang. Untuk itu maka ia akan mencurahkan bakti dan jasa sehingga terserlah akan kewibawaannya. (Patrick Jory, 2020 : 260).

Manakala konsep *Chakravatin* (Universal Monarch) pula berpegang kepada kefahaman bahawa raja itu lazimnya akan menonjolkan dua sifat. *Pertama* ialah sifat *Dharma Raja*, yakni raja yang memerintah dengan penuh keadilan dan saksama serta menjalinkan hubungan baik dan mesra dengan rakyat jelata. *Kedua*, ialah sifat *Phra Potisat*, iaitu pemerintah (atau raja) yang menunjukkan rasa prihatin terhadap nasib kehidupan rakyat. (Anek Maak-anant, 2018 : 34).¹⁹

Menurut Patrick Jory (2020) konsep *Phra Potisat* ini merupakan **idea manusia sempurna** dalam ajaran dan kefahaman Buddhisme. Dan yang dimaksudkan dengan manusia sempurna di sini ia hanya terhad kepada golongan bangsawan sahaja, dan tidak termasuk golongan rakyat marhaen. Dari sini dapatlah disimpulkan bahawa setiap sosok peribadi yang ditabalkan menjadi raja Siam (atau Thai) itu adalah *Phra Potisat* dalam erti sebenar, yakni sosok peribadi yang telah sedia maklum akan kebijaksanaan dan ketinggian akal budi, serta kesempurnaan akhlak. Justeru itu, maka tidak perlu dipertikaikan lagi siapa baginda bahkan sangat wajarlah baginda berada di singgahsana untuk menjadi raja.

¹⁶ Jika diamati betul-betul kita dapati bahawa cara penceritaan *HMM* tentang Siam lebih kepada berdiplomasi atau tepatnya persahabatan, dan bukannya persetujuan. Sila rujuk halaman 76-78.

¹⁷ Sungguhpun dari segi ejaan ada perbezaan antara **Mahapudisat** dengan **Mahaputisat** namun pada tanggapan saya ialah sama, iaitu merujuk kepada **Potisat** atau **Phra Potisat** dalam Bahasa Thai.

¹⁸ Ejaan Thai ialah *Potisat*, manakala ejaan Melayu ialah *Putisat*.

¹⁹ Untuk keterangan lebih lanjut tentang konsep *Chakravatin* sila lihat pada sub-topik ‘Motif Penggunaan Terminologi *Pudisat/Putisat*’ pada Nama Raja Kedah’ di bawah.

Dalam erti kata lain, pemilihan dan perlantikan seseorang untuk menaikki takhta Kerajaan Siam/Thai itu mesti semasa hayatnya telah memperlihatkan ciri-ciri *Phra Potisat*. Atau penjelmaan semula Buddha dalam sosok diri baginda. Demikianlah begitu tinggi dan mulianya kedudukan raja Siam/Thai dalam struktur masyarakat Buddhisme.

CERITA *CHADOK* (JATAKA)

Seperti yang dijelaskan di atas, *Phra Potisat* adalah **satu konsep dan idea manusia sempurna** dalam ajaran Buddhisme. Untuk mengabstraksikan konsep *Phra Potisat* ini maka digunakan medium dalam bentuk cerita *jataka*²⁰. Melalui cerita *jatakalah* dijelmakan watak-watak unggul atau manusia sempurna dalam usaha untuk memperkasakan lagi sosok-sosok *Phra Potisat*. Cerita *jataka* ini banyak diselit dalam kitab-kitab agama Buddhisme. Ini barangkali untuk lebih merakyatkan lagi ajaran Buddhisme, dan dalam masa yang sama untuk menanamkan rasa hormat yang tinggi terhadap wibawa *Phra Potisat* itu sendiri. Namun yang paling pentingnya adalah untuk menanam rasa yakin bahawa raja Siam/Thai adalah tidak lain tidak bukan melainkan penjelmaan Buddha itu sendiri.

Menurut Prof. Dr. Ruenruetai Sach-chapant (2021), sarjana Thai yang pakar dalam bahasa dan sastra tradisional Thai, terdapat 52 buah cerita *jataka* dalam Kitab *Maha Wastu* versi Bahasa Sanskrit, sementara dalam Kitab *Attha-katha Jataka* versi Bahasa Bali pula terdapat 547 buah. Dalam kedua buah kitab ini, jika dibandingkan, hanya 26 buah cerita sahaja yang ada persamaan dari segi alur penceritaan. Namun apa yang penting di sini ialah kesemua cerita *jataka* ini selain berfungsi untuk memberi intipati pengajaran agama Buddhisme, ia juga adalah bertujuan untuk mengabstraksikan idea *Phra Potisat* itu sendiri.

Dengan kata mudah, cerita *jataka* berfungsi membantu untuk memperlengkapkan lagi kefahaman orang awam terhadap idea insan sempurna yang di sebut sebagai *Phra Potisat*.

MOTIF PENGGUNAAN TERMINOLOGI *PUDISAT/PUTISAT* PADA NAMA RAJA KEDAH

Berdasarkan huraian di atas, sekurang-kurangnya dapat diandaikan beberapa motif di sebalik pemakaian *Pudisat* atau *Putisat* dalam HMM. *Motif pertama*, sebagai bukti bahawa Kedah juga tidak asing daripada lingkungan tradisi dan pengaruh Buddhisme. Sebagai negeri berjiran dan bersempadan maka secara langsung Kedah tidak asing daripada lingkungan adat budaya Buddhisme. Apatah lagi jika ditelusuri asal mula sejarah awal Kedah, seperti kebanyakan negeri Melayu di kawasan lain, juga merupakan sebahagian daripada pengaruh penghegemonian Brahmanisme dan Hinduisme. Meskipun teks *HMM* ditulis pada abad 19 yakni waktu Kedah sudah di bawah sultan-sultan yang beragama Islam. Ini setidaknya-tidaknya menunjukkan betapa kuatnya pengaruh dan hegemoni Buddhisme terhadap kebudayaan masyarakat Melayu Kedah.

Motif kedua, barangkali istana juga (dengan melalui pujangga istana) berhasrat mengabsahkan asal keturunan sultan Kedah juga setaraf dengan raja Siam. Kalau raja Siam mendakwa bertaraf *Phra Potisat* maka demikian juga raja Kedah yang bertaraf *Maha Putisat*. Oleh itu, raja Kedah yang kedua diberi gelaran sebagai **Raja Merong Mahapudisat**. Ini sebagai tanda bukti kemuliaan sultan Kedah yang setaraf dengan raja Siam. Dan sebelum Kedah bertukar menjadi sebuah negeri Melayu beradat-agama Islam, seorang raja lagi juga disandarkan kepada *putisat*, iaitu Raja Phra Ong *Mahaputisat* (yang kemudian bergelar Sultan Muzalfal Syah).

²⁰ Dalam Bahasa Thai ejaan *jataka* berbunyi *Chadok*.

Selain itu, pemakaian gelaran **Mahawangsa** juga adalah satu lagi bukti jelas betapa sultan Kedah berketurunan kehormat dan mulia. *Mahawangsa* bermaksud bangsa besar berketurunan mulia. Dalam erti kata lain, ia seolah-olah mahu menyampaikan mesej bahawa sultan Kedah juga tidak kurang hebatnya berbanding kerajaan Siam. Kalau Siam berketurunan *Phra Potisat* maka demikian juga dengan raja Kedah. Seperkara yang perlu diingatkan di sini bahawa Siam pada pandangan Kedah merupakan musuh tradisi yang bertindak sebagai regu pesaing dalam sejarah. Menurut Siti Hawa Haji Salleh;

Menurut sejarah, Siam menjadi duri dalam daging
negeri Kedah sejak berabad-abad lamanya.

(Siti Hawa Haji Salleh, 1998 : ix)

Jika kita meneliti konsep *Chakravatin*, memang ketara bahawa raja Siam tidak mahu membiarkan kerajaan di sekitarnya menjadi pesaing ideologi kerajaan dan kekuasaannya. Bahkan ia menjadi tugas dan tanggungjawab pihak Siam untuk menundukkan mana-mana kuasa yang ada di sekitar agar akur dengan *Buddhisme*. Ini kerana ideologi *Chkaravatin* lebih melihat *Buddhisme* lebih unggul daripada mana-mana agama lain. Maka menjadi tugas dan tanggungjawab raja Siam untuk menundukkan kuasa asing di sekitar. Apatah lagi jika bukan negeri *Buddhisme* seperti Kedah yang beragama Islam maka sudah tentu menjadi sasaran serangan Siam. Di samping itu, ia bertujuan untuk perluasan kawasan kekuasaan demi kepentingan faktor ekonomi dan pertahanan. Sehingga pada suatu ketika Kedah terpaksa akur dengan kekuatan kerajaan Siam. Sebagai tanda tunduk kepada kuasa Siam itu maka Kedah menghantar bunga emas dan bunga perak sebagai ufti dan juga tanda persahabatan.²¹

RUMUSAN

Terminologi *Mahaputisat* dalam *HMM* membawa konotasi akan kehebatan dan keagungan raja Kedah dan keturunannya. Ia bukan berketurunan daripada sebarang namun tetapi bersusur galurkan daripada strata atas dan mulia. Bahkan, jika direnung-fikir betul-betul, ia jauh lebih mulia daripada raja Siam. Ini kerana raja Kedah bukan setakat ada banyangan *Phra Potisat* sahaja tetapi juga berketurunan Raja Rum, dan pula ada kaitan dengan Nabi Sulaiman serta juga mempunyai susur galur dengan kerajaan Persi.

Jelaslah, di sini bahawa motif *HMM* ditulis selain untuk mengabsahkan kesultanan dan kerajaan Kedah, ia juga bermotifkan untuk menolak dakwaan Siam yang barangkali menganggap kedudukan Kedah tidak lebih daripada tanah jajahan taklukkannya sahaja. Namun bila dihayati *HMM* secara mendalam ternyata bahawa memang dari segi fizikal Kedah terpaksa tunduk kepada penghegemonian Siam pada suatu ketika, tetapi dari segi spiritual and *psychological* tidak demikian halnya.

Itulah antara semangat yang dapat saya kesan hasil daripada penelitian terhadap *HMM* terutama dalam konteks terminologi *Mahaputisat*.

²¹ Bagi pihak kerajaan Siam, penghantaran bunga emas dan bunga perak itu sebagai bukti bahawa Kedah sudah di bawah taklukan jajahan Siam. Namun tidak demikian pada tanggapan sultan Kedah. Ia tanda persahabatan sahaja.

RUJUKAN

- Abdullah Zakaria Ghazali dan Mohd.Supian Sabtu (pnyt.), 2015. *Bhakti Pendeta*. Kuala Lumpur: Persatuan Muzium Malaysia.
- Anek Maak-Anant, 2018. *Chakravatin: Kathi Amnaj Buang Lang Chonchan-nan Thai (Konsep Kuasa di Sebalik Elit Thai)*. Bangkok : Matichon Publishing House.
- Denai Preecha-puem-prasit, Asst.Prof., et al, 1994. *Buddha Bhumipol: Tossabarami khong Phra Baht Somdej Phra Chao Yuhua*. Bangkok: Amarin Printing and Publishing Ltd.
<http://sasterarakyat-kedah.com/?cat=5>
- Patrick Jory, 2020. *Tisdi Kasart Putisat (Thailand's Theory of Monarchy: Vessantara Jataka and The Idea of the Perfect Man)*. Bangkok : ILLUMINATIONS EDITIONS.
- Ruenruetai Sach-chapant, Prof.Dr., 2021. *Nithan Chadok: Chabab Periab-tiab kampee Maha wastu laek Attha-katha Chadok*. Bangkok: Staporn Book Publishing House (cetakan kali ke-6).
- Siti Hawa Haji Salleh, 1994. "Mitos dan Realiti dalam Hikayat Merong Mahawangsa", dalam *Kesusasteraan Melayu Mitos dan Realiti: Esei/Kritikan Hadiah Sastera Malaysia 1988/1989*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Siti Hawa Haji salleh, 1998. *Hikayat Merong Mahawangsa*. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan dan Penerbit Universiti Malaya.

KESEDIAAN DAN PANDANGAN PELAJAR KURSUS BAHASA MELAYU SEBAGAI BAHASA ASING SECARA DALAM TALIAN DI UNIVERSITI THAKSIN, THAILAND

Muhammad Salaebing^{1*} & Robe'ah Yusuf²

¹Universiti Thaksin, Songkhla, Thailand, ²Universiti Pendidikan Sultan Idris, Tg. Malim,
Malaysia

**smuhammad@tsu.ac.th*

Abstrak: Kajian ini adalah untuk meninjau kesediaan dan pandangan pelajar yang mengikuti pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa asing secara dalam talian. Responden terdiri daripada 48 orang pelajar berusia 20 hingga 23 tahun. Mereka merupakan pelajar tahun 3 dan 4 yang sedang mengikuti kursus Ijazah Sarjana Muda dan mengikuti kursus bahasa Melayu di Universiti Thaksin, Thailand. Kajian dilaksanakan dengan kaedah kuantitatif dan disokong oleh soalan terbuka yang dilaksanakan secara dalam talian. Didapati bahawa, masa yang diambil oleh responden dalam penggunaan komputer adalah melebihi 4 jam sehari. Dapatan ini menunjukkan mereka mempunyai kemahiran literasi komputer yang tinggi dan mempunyai kadar kesediaan yang tinggi. Responden juga mempunyai tujuan tertentu dalam penggunaan komputer terutamanya untuk mengikuti pengajian dalam talian disebabkan oleh pandemik Covid 19. Hasil kajian juga mendapati pengajaran bahasa Melayu dalam talian diminati oleh pelajar dan kesannya boleh meningkatkan sikap dan motivasi mereka. Namun demikian, masalah capaian internet merupakan gangguan utama dalam pembelajaran khususnya dalam penghasilan ayat serta tulisan secara ilmiah. Secara keseluruhannya, hampir semua responden setuju dan merasa seronok, terhibur kesan daripada pembelajaran bahasa Melayu secara dalam talian. Walau bagaimanapun, responden sangat bersetuju dan lebih meminati pengajaran secara bersemuka kerana mereka akan mendapat respons dengan kadar segera daripada guru atau pensyarah mereka. Keadaan ini secara tidak langsung dapat merangsang penggunaan bahasa responden khususnya dari aspek pertuturan lisan secara spontan.

Kata kunci: *pembelajaran dalam talian, pandemik, pencapaian, kognitif, perasaan*

PENGENALAN

Pembelajaran dalam talian menjadi wadah utama semenjak pandemik Covid 19 melanda dunia. Menurut Nor Sahara dan Zulkarnain (2021), kebanyakan pembelajaran dilaksanakan secara dalam talian pada peringkat sekolah termasuklah di universiti. Hal ini membolehkan banyak kursus di universiti boleh diajarkan dengan mudah sekiranya mempunyai peralatan dan akses internet yang baik (Bibi & Jihan, 2020). Menurut Siti Nurbaizura dan Nurfaradilla (2020), guru atau pensyarah masih boleh mengajar dan pelajar masih boleh belajar dengan adanya kemudahan internet pada hari ini, namun terdapat pelbagai pandangan telah wujud khususnya tahap kesediaan kedua-dua belah pihak. Jadi, objektif kajian ini adalah seperti berikut;

- i) untuk mengenal pasti kesediaan pelajar kursus bahasa Melayu sebagai bahasa asing secara dalam talian oleh pelajar Universiti Thaksin
- ii) untuk mendapatkan pandangan pelajar kursus bahasa Melayu sebagai bahasa asing secara dalam talian oleh pelajar Universiti Thaksin

SOROTAN LITERATUR

Walaupun pembelajaran bahasa berbantuan komputer telah lama dilaksanakan, namun ia masih memerlukan pelajar berada dalam makmal komputer dan berada bersama-sama guru atau pensyarah masing-masing. Oleh itu pembelajaran bersemuka bersama guru atau pensyarah telah berubah daripada pendekatan secara konvensional kepada pembelajaran secara dalam talian. Seperti yang kita maklum, pembelajaran secara dalam talian memerlukan kepada akses internet yang menghubungkan beberapa pihak (Khairul, 2010). Disebabkan pelaksanaan pembelajaran dalam talian dibuat secara drastik, maka terdapat pelbagai kekangan yang dihadapi oleh pelajar. Di antara permasalahan yang menjadi perbincangan adalah tentang kesediaan pelajar belajar secara dalam talian (Sumarni & Zamri, 2018; Nor Sahara & Zulkarnain, 2021). Menurut Marin, Stamper dan Flowers (2020), kesediaan penerima ilmu pengetahuan perlu dikaji terlebih dahulu sebelum memulakan pembelajaran secara dalam talian. Oleh itu kesemua kenyataan ini menjelaskan pentingnya menyelidik terlebih dahulu tahap kesediaan pelajar belajar secara dalam talian. Isu ini tidak terkecuali bagi bidang pembelajaran bahasa asing (Nugroho, Ilmiani & Rekha, 2020).

PEMBELAJARAN BAHASA MELAYU SEBAGAI BAHASA ASING DI UNIVERSITI THAKSIN, THAILAND

Pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa asing ditawarkan di beberapa universiti di dunia ini termasuklah di Thailand. Salah satu universiti terkemuka di Thailand adalah Universiti Thaksin. Universiti ini menawarkan bahasa Melayu sebagai subjek elektif, subjek minor, dan subjek major di bawah Jabatan Bahasa-Bahasa Timur, Fakulti Sains Kemanusiaan dan Kemasyarakatan (Kusom & Zulkifli, 2018).

Pengajaran bahasa sebagai bahasa asing agak rumit dan hendaklah berlandaskan kepada prinsip tertentu. Di antara prinsip yang perlu dititik beratkan adalah bahasa tersebut boleh dipelajari melalui aktiviti dan latihan yang diamalkan, aktiviti lisan yang menjadi keutamaan sebelum kemahiran bahasa yang lain seperti kemahiran membaca dan menulis (Kamarudin, Abdullah & Mohd Ra'in Shaari, 2011). Selain itu, aspek sosio budaya perlu juga diambil kira menerusi perspektif guru, pelajar berserta kaedah kurikulum dan penilaian (Asmah, 2003 ; Awang Sariyan, 2011).

Natijahnya, bahasa Melayu yang ditawarkan di Universiti Thaksin adalah bahasa Melayu sebagai bahasa asing. Disebabkan pembangunan pesat teknologi termasuklah dalam bidang pendidikan, sesetengah pensyarah mengajarkannya sebagai pembelajaran bahasa berbantuan komputer. Hal ini diperlukan kerana generasi hari ini lebih tertarik kepada teknologi (Hubbard, 2014). Namun kini, pembelajaran bahasa berbantuan komputer kini lebih sinonim dengan pembelajaran bahasa secara dalam talian (Bibi & Jihan, 2020).

METODOLOGI

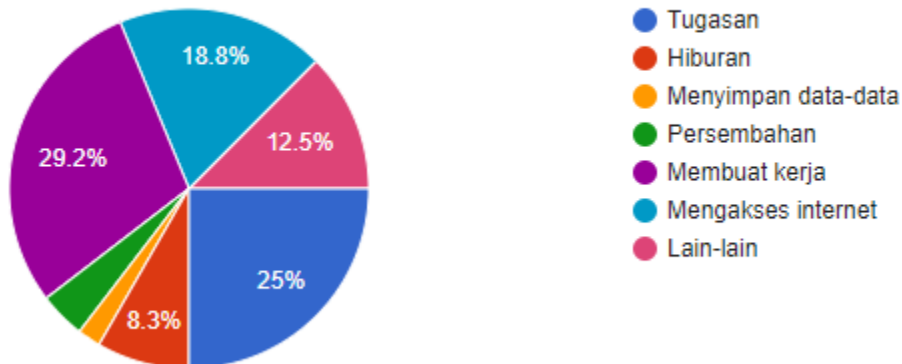
Kaedah tinjauan dilaksanakan secara dalam talian dengan menggunakan instrumen borang soal selidik yang boleh didapati secara percuma di aplikasi *Google Form*. Penggunaan *Google Form* adalah efisien, senang dikawal dan memudahkan pengumpulan data walaupun responden berada di lokasi yang berbeza-beza pada masa soalan diedarkan. Item-item diadaptasi daripada kajian Hung, Chou, Chen dan Own (2010) ini ditadbir secara digital dan seterusnya ujian

deskriptif dijalankan dengan menggunakan perisian IBM SPSS Statistic versi 26. Dapatan deskriptif ini disokong oleh jawapan terbuka secara bertulis yang turut disertakan dalam aplikasi *Google Form* yang sama. Kajian ini melibatkan 48 orang penuntut yang mengikuti kursus bahasa Melayu di Universiti Thaksin, Thailand. Sampel terpilih dari keseluruhan populasi berdasarkan pengiraan sampel saiz oleh Krejcie dan Morgen (1970).

DAPATAN KAJIAN

Bahagian satu borang ini menjelaskan demografi responden. Data ini diperolehi daripada 48 responden yang berusia 20 hingga 23 tahun. Responden merupakan penuntut Ijazah Sarjana Muda Sastera dengan bidang tumpuan bahasa Melayu.

Dapatan menunjukkan 50% responden melayari internet lebih dari empat jam sehari. Manakala 98.3% responden melanggan perkhidmatan internet. Di antara tujuan penggunaan internet adalah seperti berikut:



Carta 1 : Tujuan Penggunaan Internet

Seramai 25% responden menggunakan internet dengan tujuan menyelesaikan tugas. Manakala 29.2% membuat kerja dan 18.8% menggunakan internet bertujuan mengakses maklumat.

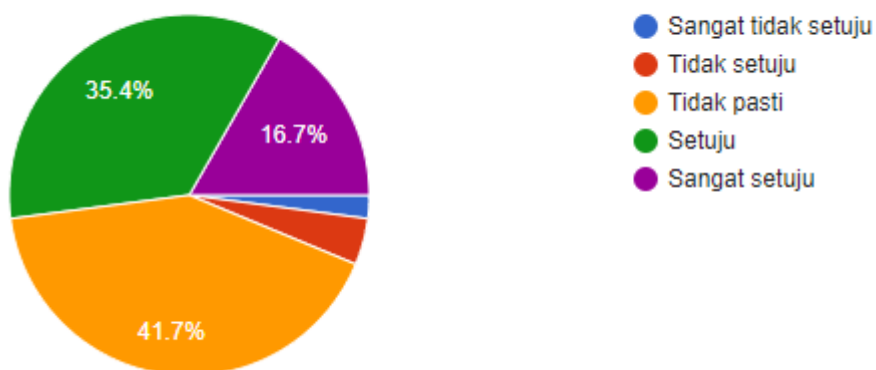
Pada bahagian kedua borang soal selidik ini, didapati bahawa seramai 70.8% bersetuju bahawa pembelajaran dalam talian boleh meningkatkan minat terhadap pembelajaran bahasa Melayu. Rata-rata responden bersetuju bahawa pembelajaran dalam talian boleh meningkatkan motivasi untuk mempelajari bahasa Melayu. Seramai 36 orang responden atau 75% bersetuju dengan pernyataan ini. Seterusnya 37 orang responden iaitu 77.1% bersetuju bahawa penggunaan pembelajaran dalam talian boleh membantu peningkatan pencapaian mata pelajaran bahasa Melayu.

Walaupun majoriti responden bersetuju bahawa pembelajaran dalam talian boleh menambah pemahaman bahasa Melayu namun hanya 64.5% sahaja yang bersetuju dengan pernyataan ini. Seramai 62.5% responden juga telah bersetuju bahawa pembelajaran dalam talian boleh meningkatkan pencapaian kognitif dalam menghafal kosa kata. Dapatan ini adalah bersamaan dengan responden yang bersetuju bahawa pembelajaran bahasa Melayu dalam talian boleh meningkatkan kognitif dalam memahami struktur ayat (62.5%).

Manakala hanya 25 iaitu 52.1% orang responden yang bersetuju bahawa pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa asing boleh meningkatkan produktiviti menulis ayat yang betul.

Seramai 31 orang responden (64.6%) bersetuju bahawa pembelajaran bahasa Melayu dalam talian boleh menggalakkan mereka bertutur dengan yakin. Manakala 68.8% responden bersetuju bahawa kelas bahasa Melayu dalam talian lebih memudahkan mereka. Seramai 26 orang responden (54.2%) berasa seronok jika pensyarah bahasa Melayu mengajar tatabahasa secara dalam talian. Responden juga bersetuju dengan pernyataan bahawa pembelajaran secara dalam talian lebih menghiburkan. Ini kerana 30 (62.5%) orang responden menjadikan majoriti bagi pernyataan ini. Namun begitu terdapat 15 (31.3%) orang responden merasa sulit mempelajari bahasa Melayu secara dalam talian. Manakala seramai 16 (33.3%) orang responden sangat setuju mempelajari bahasa Melayu secara bersemuka adalah lebih efisien. Seramai 22 (45.8%) bersetuju dengan kenyataan ini. Ini bermakna 38 orang masih mengharapkan pembelajaran bahasa asing iaitu bahasa Melayu diajar secara bersemuka.

Hal ini demikian kerana seramai 25 orang responden sangat bersetuju bahawa masalah capaian internet menyebabkan pembelajaran secara dalam talian menjadi tidak efisien berikutan adanya masalah ini. Carta pai (rujuk carta 2) berikut menjelaskan bahawa seramai 16.7% sangat setuju capaian internet yang lemah mengganggu pembelajaran mereka. Hal ini dipersetujui oleh 35.4% responden yang turut berpendapat demikian. Walau bagaimana pun lebih separuh iaitu 54.2% orang responden mempunyai perasaan gembira dan puas hati dengan pengajaran pensyarah secara dalam talian.



Carta 2: Capaian Internet Boleh Mengganggu Pembelajaran Secara Dalam Talian

PERBINCANGAN

Secara umumnya, pembelajaran bahasa asing iaitu bahasa Melayu secara dalam talian telah mula diterima oleh responden. Responden menunjukkan tindak balas positif dari skala sangat bersetuju dengan majoriti bersetuju bahawa pembelajaran bahasa asing iaitu bahasa Melayu secara dalam talian boleh diterima oleh mereka. Hal ini dijelaskan menerusi dominasi tujuan penggunaan internet adalah untuk bagi menerima pendidikan dan maklumat. Hal ini menunjukkan responden mempunyai tahap kesediaan yang baik dan bermotivasi terhadap pembelajaran secara dalam talian. Kadar celik literasi komputer juga menyebabkan mereka bersedia menerima pembelajaran secara dalam talian.

Namun begitu capaian internet menjadi halangan kepada keberkesanan pembelajaran secara dalam talian. Perkara ini terbukti apabila responden merasai pembelajaran mereka

menjadi sulit kerana masalah capaian internet. Hal ini turut dijawab oleh responden bagi soalan terbuka. Di antara kenyataan yang diterima hampir 46 orang menjawab bahawa:

“wifi (internet) yang lemah mengganggu pembelajaran saya”

“saya menjadi tidak faham apabila internet terputus”

“jika internet putus saya tidak dapat belajar”

“bila tiada isyarat internet, saya hilang motivasi belajar”

Hanya dua orang responden memberikan jawapan masalah kesihatan iaitu mata menjadi sakit memandang skrin apabila mengikuti pembelajaran secara dalam talian. Manakala hampir keseluruhan pelajar berharap untuk meningkatkan kosa kata dan kemahiran komunikasi dengan mencadangkan pensyarah mewujudkan penggunaan media sosial seperti *Facebook* dan *Whatsapp* untuk membantu mereka berhubung dengan penutur natif. Mereka juga berharap pensyarah menambah kandungan berbahasa Melayu di saluran *Youtube*.

Responden masing-masing memberi kenyataan bahawa internet adalah isu utama bagi pembelajaran dalam talian kerana ia membolehkan pembelajaran secara sendiri. Responden boleh mendengar nyanyian atau filem-filem berbahasa Melayu di luar waktu kuliah. Ternyata, pembelajaran bahasa Melayu secara dalam talian diminati oleh pelajar dan kesannya boleh meningkatkan sikap dan motivasi mereka. Namun demikian, masalah capaian internet merupakan gangguan utama dalam pembelajaran khususnya dalam penghasilan ayat serta tulisan secara ilmiah. Secara keseluruhannya, hampir semua responden setuju dan merasa seronok, terhibur kesan daripada pembelajaran bahasa Melayu secara dalam talian.

Walau bagaimanapun, responden sangat bersetuju dan lebih meminati pengajaran secara bersemuka kerana mereka akan mendapat respons dengan kadar segera daripada guru atau pensyarah mereka. Keadaan ini secara tidak langsung dapat merangsang penggunaan bahasa responden khususnya dari aspek pertuturan lisan secara spontan. Menariknya para responden masih mengharapkan pembelajaran secara bersemuka kerana pensyarah mampu mengajar dengan amat baik apabila disertai dengan mimik muka, nyanyian, lawak jenaka dan menunjukkan emosi secara spontan. Mereka juga boleh berkomunikasi tanpa adanya halangan. Tuntasnya, daripada data-data yang diperolehi didapati bahawa responden bersedia mempelajari bahasa Melayu secara dalam talian namun memerlukan capaian internet yang pantas dan stabil. Dapatan ini adalah selaras dengan kajian oleh Nor Sahara dan Zulkarnain (2020), yang mendapati terdapat hubungan yang signifikan antara persediaan mengikuti pembelajaran dalam talian dan fasiliti pembelajaran (internet) yang baik dapat membantu pelajar belajar dengan baik walaupun secara dalam talian.

CADANGAN

Menerusi perbincangan di atas didapati bahawa responden bersedia mempelajari bahasa asing iaitu bahasa Melayu secara dalam talian. Namun begitu capaian internet hendaklah stabil dan mudah diakses oleh para pelajar. Oleh itu, perlu ada satu kajian akan datang tentang tahap pencapaian, kemajuan atau keberkesanan mempelajari bahasa asing secara dalam talian. Selain itu, kajian hubungan antara pencapaian pelajar dan akses internet juga sesuai dikaji. Seterusnya cadangan kajian akan datang yang boleh dilaksanakan adalah bagaimana pihak universiti dan pensyarah dapat membantu pelajar yang tiada atau kurang stabil akses internet dilokasinya dapat menggunakan modul pembelajaran secara sendiri.

RUMUSAN

Kesimpulannya, kajian ini cuba mengenal pasti penerimaan pembelajaran bahasa asing iaitu bahasa Melayu secara dalam talian dan mendapati bahawa pelajar bersedia namun masih berhadapan dengan kekangan seperti capaian internet yang kurang stabil. Pelajar juga didapati masih mengharapkan pensyarah mengajar secara bersemuka kerana peranan pensyarah yang bijak mengendalikan kuliah bahasa sangat membantu memberikan kefahaman kepada pelajar bahasa asing ini. Hal ini penting untuk memastikan pelajar tidak ketinggalan dalam pembelajaran walaupun berhadapan dengan pandemik Covid 19 atau apa-apa penularan penyakit berjangkit yang lain. Oleh itu, kerjasama semua pihak perlu bagi memperkasa pembelajaran secara dalam talian.

RUJUKAN

- Asmah Hj Omar. (2003). Kaedah dan prinsip. Pengajaran Bahasa Melayu untuk Penutur Asing. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Bahasa Pustaka.
- Awang Sariyan. (2011). Kemajuan Bahasa Melayu di Peringkat Kebangsaan dan Antarabangsa: Cabaran dan Pelan Tindakan. Kertas kerja disampaikan dalam Konvensyen Dunia Melayu Dunia Islam (DMDI). Di Melaka pada 12-14 Oktober 2011.
- Bibi Noraini Mohd Yusof & Jihan Ahmad. (2020). Are We Prepared Enough? A Case Study of Challenges in Online Learning in a Private Higher Learning Institution during the Covid-19 Outbreaks. *Advances in Social Sciences Research Journal*, 7(5):205–12.
- Hubbard, P. (2014). Foundation of computer-assisted language learning. [PDF Document]. Available from Linguistic Department-Stanford University <http://web.stanford.edu/~efs/callcourse2/CALL1.htm>.
- Hung, M. L., Chou, C., Chen, C. H., Own. Z. Y. (2010). Learner readiness for online learning: Scale development and student perception. *Computers & Education*, 55(2010), 1080-1090. Doi:10.1016/j.compedu.2020.05.004.
- Kamarudin Husin, Abdullah Yusof & Mohd Ra'in Shaari. (2011). Pedagogi bahasa: Amalan Bilik Darjah. Tg. Malim: Emeritus Publications.
- Khairul Azhar Mat Daud. (2010). Kesan Penggunaan Sistem Pembelajaran Terarah Kendiri Secara Atas Talian (E-Solms) Terhadap Kesiediaan Pembelajaran Terarah Kendiri Dan Motivasi Pembelajaran Pelajar. (Disertasi kedoktoran). Diperoleh daripada http://eprints.usm.my/41887/1/khairul_azhar_mat_daud.pdf.
- Kusom Yamirudeng & Zulkifli Osman. (2018). Pembangunan Modul Pengajaran dan Pembelajaran Kursus Bahasa Melayu Elektif Berdasarkan Pendekatan Pengajaran Secara kontekstual. *Jurnal Antarabangsa Persuratan Melayu (RUMPUN) International Journal of The Malay Letters*. Jilid 6. Jan. 74-117.
- Martin, F.; Stamper, B.; Flowers, C. Examining Student Perception of Readiness for Online Learning: Importance and Confidence. *Online Learn. J.* 2020, 24, 38–58
- Nor Sahara Mesman & Zulkarnain Abdul Majid. (2021). Kajian Kesiediaan Pelajar Mengikuti Pembelajaran Dalam Talian Semasa Perintah Kawalan Pergerakan (pkp) Membendung Covid-19 Fasa 2. *International Journal of Education and Pedagogy*, [S.l.], v. 3, n. 1, p. 195-202.

- Nugroho, A., Ilmiani, D., & Rekha, A. (2021). EFL Teachers' Challenges and Insights of Online Teaching amidst Global Pandemic. *Metathesis: Journal of English Language, Literature, and Teaching*, 4(3). <https://doi.org/10.31002/metathesis.v4i3.3195>.
- Siti Nurbaizura Che Azizan & Nurfaradilla Mohamad Nasri. (2020). Pandangan Guru Terhadap Pembelajaran dalam Talian melalui pendekatan Home Based Learning (HBL) semasa tempoh Pandemik COVID-19. *PENDETA: Journal of Malay Language, Education and Literature*, 11, 46-57. Diperoleh daripada <https://doi.org/10.37134/pendeta.vol.11>. Edisi khas.4.2020.
- Sumarni Lapammu & Zamri Mahamod. (2018). Tahap Pengetahuan, Sikap Dan Kesiediaan Pelajar Tingkatan 4 Terhadap Penggunaan Pembelajaran Persekitaran Maya Vle Frog Dalam Pembelajaran Bahasa Melayu. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 8(1), 53-62.

**PERSPEKTIF FEMINIS PADA AKUN TWITTER MAGDALENE:
TINJAUAN SASTRA FEMINIS**

Feminist Perspective on Magdalene's Twitter Account: A Review of Feminist Literature

Rd Bily Parancika*, Fitriardi Wibowo**, Sri Suharti***

Bina Sarana Informatika University*, Proklamasi 45 University**, Bina Sarana Informatika
University***, Indonesia

Bily.rbp@bsi.ac.id*, fitriardiwibowo@up45.ac.id**, sri.rsh@bsi.ac.id***

Abstrak: Penelitian ini bertujuan untuk lebih meningkatkan pemahaman masyarakat mengenai feminisme yang menjadi sangat perlu untuk diperhatikan. Adapun masalah yang melatarbelakangi penelitian ini umumnya berdasarkan ras, agama, suku, gender, atau orientasi seksual dalam bentuk kekerasan, penuntutan, dan intimidasi karena perbedaan identitas atau persepsi. Penelitian ini bertolak pada tinjauan sastra feminis yang dilakukan menggunakan metode analisis isi narasi. Tujuan penggunaan analisis isi narasi dalam penelitian ini adalah untuk mendapatkan deskripsi isi dan hal-hal substansial dari teks akaun Magdaleneid. Hasil analisis disajikan dalam bentuk deskripsi-kualitatif. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa artikel-artikel yang dimuat dalam akaun twitter Magdaleneid memang berangkat dari perspektif warganet terhadap isu-isu perempuan di berbagai belahan dunia, terutama yang mengangkat isu kekerasan seksual, kekerasan dan kesetaraan gender, seksualitas perempuan, dan pelecehan seksual.

Kata kunci : feminis, magdalene, isu perempuan

Abstract: *This study aims to further increase public understanding of feminism which is very important to pay attention to. The problems behind this research are generally based on race, religion, ethnicity, gender, or sexual orientation in the form of violence, prosecution, and intimidation due to differences in identity or perception. This research is based on a review of feminist literature which was carried out using the narrative content analysis method. The purpose of using narrative content analysis in this study is to obtain a description of the content and substantial matters from the text of Magdaleneid's account. The results of the analysis are presented in descriptive-qualitative form. The results of this study indicate that the articles published on Magdaleneid's twitter account are indeed based on the perspective of netizens on women's issues in various parts of the world, especially those that raise issues of sexual violence, violence and gender equality, women's sexuality, and sexual harassment.*

Keywords: feminist, magdalene, women's issue

PENGENALAN

Selama berabad-abad di seluruh Eropa terdapat banyak keluarga yang membuang putrinya ketika mereka memutuskan untuk tidak menikah dengan cara mengurungnya di biara-biara. Bagi sebagian orang, ini merupakan hukuman penjara namun berbeda bagi Hildegard of Bingen yang lahir pada akhir abad ke-11 memutuskan menjadi seorang biarawati. Hildegard menjadi seorang penulis yang menurut pemerintahan Eropa pada masa itu kegiatan tersebut adalah kegiatan yang “tidak feminin”. Akan tetapi, ia tetap melanjutkan kegiatan menulisnya dan mengubah sehingga

Hildegard mendapat dukungan dan selama beberapa tahun mampu terkenal dan dihormati di seluruh Eropa. Pada saat ia berusia 60 tahun dan memulai tur khotbah di seluruh kekaisaran Jerman. Ketika ia berusaha membayangkan hal yang hampir tidak terbayangkan dan mencoba mengomunikasikan pemahamannya tentang cinta dari Tuhan, kemudian ia menatap sifat kewanitaan, khususnya tentang sifat “keibuan” dan ia percaya bahwa perempuan merupakan bentuk kebaikan dari Tuhan (Walters, 2006:17-19). Dalam alkitab menyebutkan bahwa ketika Adam tidur, Allah mengambil salah satu tulang rusuknya dan menciptakan seorang manusia yang berjenis kelamin perempuan kemudian oleh Adam dinamai sebagai Hawa, sebab ia menjadi ibu bagi semua yang hidup. Akan tetapi, penciptaan Hawa dalam Al Qur’an dan namanya tidak disebutkan secara tersurat namun dalam surat An-Nisa ayat 1 menyatakan bahwa “Tuhanmu yang telah menciptakan kamu dari diri yang satu (Adam), dan (Allah) menciptakan pasangannya (Hawa) dari (diri)-Nya; dan dari keduanya Allah memperkembangbiakkan laki-laki dan perempuan yang banyak” dan surat Al A’raf ayat 189 menyatakan bahwa “Dialah yang menciptakan kamu dari jiwa yang satu (Adam) dan daripadanya Dia menciptakan pasangannya.” Hawa diciptakan dari anggota yang disembunyikan, yaitu tulang rusuk yang bahkan tidak terlihat ketika manusia telanjang (Wikipedia.org).

Sehubungan dengan hal itu, perempuan semata-mata diposisikan hanya pada peran domestik dan reproduksi yang sangat menghalangi kemajuan mereka dalam menggeluti dunia publik dan produksi. Hal tersebut merupakan kultur dan tradisi yang menciptakan pelabelan dan stereotip tertentu pada perempuan (Rokhmansyah, 2016:1). Karena perempuan diciptakan dari anggota yang tidak terlihat maka sebaiknya perempuan tetap diam di rumah dan tidak melakukan kegiatan publik. Untuk mereposisi peran perempuan dalam pergaulan sosial masyarakat maka konsep gender lahir merekonstruksi hubungan laki-laki dan perempuan secara universal. Gender dipandang sebagai suatu konsep kultural yang dipakai untuk membedakan peran, perilaku, mentalitas dan karakteristik emosional antara laki-laki dan perempuan yang berkembang di masyarakat (Rokhmansyah, 2016:1). Kaum feminis sering sekali dianggap buruk oleh berbagai kelompok karena dianggap mencoba merebut kekuasaan laki-laki. Sepanjang sejarah di belahan dunia, representasi isu-isu perempuan di segala bidang telah dikesampingkan dan ditolak dalam wacana publik. Sebagai perempuan kita memang berbeda namun juga sama dengan laki-laki. Ada kondisi umum yang membuat perempuan sama dengan laki-laki namun ada pula kondisi khusus yang dimiliki perempuan yang membuatnya berbeda dengan laki-laki (Arivia, 2006:4-5).

Perbedaan tersebut menimbulkan ketidakadilan gender yang menyebabkan kaum feminis melakukan pemberontakan. Ada beberapa pendapat mengenai asal mula munculnya feminisme di Amerika Serikat. Pendapat yang pertama berkaitan dengan aspek politis. Ketika rakyat Amerika memproklamasikan kemerdekaannya pada tahun 1776 yang salah satunya mencantumkan bahwa “*all men are created equal*” yang memiliki arti bahwa “semua laki-laki diciptakan sama”, tanpa menyebutkan mengenai perempuan. Kaum feminis merasa pada saat itu pemerintahan Amerika tidak mengindahkan kepentingan perempuan sehingga dalam konvensi *Seneca Falls* pada tahun 1848 yang dianggap sebagai awal timbulnya gerakan perempuan secara terorganisasi dan yang dianggap sebagai *Women’s Great Rebellion* (Pemberontakan Besar Kaum Perempuan). Pendapat lain mengungkapkan bahwa aspek agamalah yang mendasari tumbuhnya gerakan feminisme di Amerika. Berdasarkan pendapat ini, gereja bertanggung jawab atas kedudukan perempuan yang inferior karena baik agama Protestan maupun agama Katolik menempatkan perempuan pada posisi yang lebih rendah daripada kedudukan laki-laki. Dari segi lain, berdasarkan argumentasi para feminis yang sejalan dengan pemikiran Marx bahwa perempuan-perempuan di Amerika menduduki kelas yang tertindas dalam masyarakat kapitalis

dan dianggap tidak memiliki nilai ekonomis. Dengan demikian, muncullah ketiga aspek yang terdiri dari aspek politis, aspek evangelis, dan aspek sosialisme yang kemudian senantiasa menjadi landasan gerakan feminis untuk melancarkan kegiatan-kegiatannya serta teori-teori yang muncul menyangkut feminisme (Djajanegara, 2000:1-3).

Teori feminisme itu sendiri kemudian mengalami penyesuaian dalam teks pascamodenisme. Pascamodenisme itu dapat dibedakan menjadi tiga istilah yang mendasar yaitu pascastrukturalisme yang merujuk kepada pemikiran yang muncul setelah kemunculan teori strukturalisme, pascamodern yang berdasarkan pada dunia yang telah memasuki periode pasca-industri, dan pascamodenisme budaya yang mencirikan rangkaian proyek budaya yang merujuk kepada sesuatu yang berkaitan dengan estetika dan artistik (konsep keindahan) (Wahid & Abu, 2015:42). Perempuan sendiri dianggap sebagai sesuatu yang indah, tidak hanya diperhatikan dari bentuk tubuhnya dan kecantikannya, tetapi juga melakukan gerakan-gerakan dalam rangka memperjuangkan kesetaraan. Di Indonesia sendiri perjuangan emansipasi yang dilakukan sebagai bentuk menyalurkan keinginan seorang perempuan dimulai pada era Kartini. Kartini ingin mengenal perempuan yang dia kagumi, modern, independen, dan memiliki komitmen kuat dalam melangkah serta memiliki kepercayaan diri dalam hidup untuk masyarakat dan bekerja untuk kebaikan dalam kehidupan (Kartini, 2004 dalam Hanafi, 2021:40).

Pada masa kini, menyalurkan suara hati perempuan dan keinginan perempuan tidak lagi sulit karena sudah ada sosial media yang terus berkembang baik berupa bentuk karya sastra maupun argumentasi atau isu. Sastra siber itu juga terus berkembang di Indonesia dan telah melahirkan bentuk sastra modern (Sari & Wiyatmi, 2019:111). Salah satu bentuk sastra yang lahir dari dunia maya yaitu Magdalene. Magdalene hadir di Twitter pada tahun 2013 dengan nama akun @magdaleneid. Magdalene menyalurkan isu mengenai perempuan dalam bentuk cerita fiksi yang diunggah dalam website <https://magdalene.co/>, kemudian ditautkan pada akun twitter dan menjadikan Magdalene sebagai fiksi *flash* yang merupakan cerita dalam bentuk mini (antara 250-750 karakter) yang mengharuskan penulis untuk mempertahankan narasi yang datang dari pembaca (Sari & Wiyatmi, 2019:111). Cerita yang diunggah oleh akun @Magdaleneid hadir dari curahan hati para perempuan yang menjadi pengikutnya. Tercatat 71.000 pengguna twitter telah menjadi pengikut setia Magdaleneid yang selalu menunggu cerita terbaru yang akan diunggah. Terbentuknya Magdaleneid dilakukan dengan cara membuat cerita mengenai isu-isu perempuan terbaru baik yang ada di belahan dunia maupun yang dialami sendiri. Tidak khayal konten dalam Magdaleneid dapat dikatakan sebagai karya sastra modern pendek dengan alur yang jelas, padat, dan menarik bagi pembaca untuk menikmati waktu luang. Dalam konten yang diunggah Magdaleneid tidak memiliki ketentuan dan keterikatan dalam tema dan genre, begitu juga dengan cerita yang mempromosikan unsur seksualitas seperti dalam judul cerita berikut ini.

1. Respons Lelaki pada Feminis Radikal di Aplikasi Kencan: Ujung-ujungnya Seks. (@Magdaleneid, 20 Agustus 2021)
2. Maskulinitas dan Budaya Pemerksaan dalam Praktik “Ianfu” Masa Pendudukan Jepang. (@Magdaleneid, 19 Agustus 2021)
3. Dicari: Khatib Nikah yang Tidak ‘Cringey’. (@Magdaleneid, 19 Agustus 2021)

Data tersebut menunjukkan bahwa akun @Magdaleneid dapat dengan bebas mengunggah cerita meskipun mengandung unsur seksualitas. Menurut Sari & Wiyatmi (2019:112) munculnya penulis-penulis yang menggambarkan politik seksualitas dapat menimbulkan kebencian secara

online. Törnberg & Törnberg (2016) dan KhosraviNik & Esposito (2018) dalam Sari & Wiyatmi (2019:112) bahwa pertumbuhan media sosial telah menyebabkan kebencian *online* yang bercirikan konten dan mendorong opini publik terhadap kelompok masyarakat tertentu, umumnya berdasarkan ras, agama, suku, gender, atau orientasi seksual dalam bentuk kekerasan, penuntutan dan intimidasi karena perbedaan identitas atau persepsi. Tokoh perempuan yang digunakan Magdaleneid sebagai objek pencitraan membuat perempuan semakin terpinggirkan dalam stereotip masyarakat yang sebagian besar masih menganut sistem patriarki (Sari & Wiyatmi, 2019:112).

PERNYATAAN MASALAH

Terdapat beberapa penelitian yang mengangkat Magdaleneid sebagai subjek kajian. Pertama, Konstruksi Feminisme dalam Media Sosial (Analisis Wacana Kritis Tentang Feminisme pada Akun @Magdaleneid di Instagram) oleh Nila Puspitorukmi pada tahun 2019 dengan hasil penelitian mengungkapkan bahwa akun @magdaleneid telah membangun konstruksi feminisme positif melalui unggahannya di Instagram. Konstruksi feminisme yang ditampilkan oleh @magdaleneid memiliki kriteria sesuai dasar Feminisme Liberal, yaitu bertumpu pada kebebasan dan kesetaraan rasionalitas mengenai kemampuan perempuan sama dengan laki-laki. Kedua, *Cyberfeminism* sebagai Strategi untuk Menciptakan Kesetaraan Gender melalui Teknologi Komunikasi: Studi Etnografi Virtual terhadap Akun Twitter Magdalene oleh Luluk Istiarohmi pada tahun 2020 dengan hasil penelitian menunjukkan bahwa sebagai upaya untuk menciptakan kesetaraan gender, Magdalene menerapkan konsep *cyberfeminism* dengan dua strategi utama, yakni menyediakan ruang khusus untuk membahas isu-isu terkait gender, dan menjadi domain utama dalam membagikan informasi sehingga dapat memunculkan ruang publik baru. Ketiga, Magdalene.co sebagai Media Advokasi Perempuan oleh Eni Maryani & Justito Adiprasetyo pada tahun 2017 dengan hasil penelitian menunjukkan bahwa Magdalene.co menawarkan nilai-nilai dan perspektif baru tentang perempuan dan mengangkat ragam isu agama, kepercayaan, gaya hidup dan kondisi sosial. Berdasarkan penelitian terdahulu tersebut, kajian ini lebih menyinggung mengenai perspektif dari penulis cerita atau isu di akun magdaleneid yang membahas isu-isu perempuan, gender, dan seksualitas. Perspektif ini perlu dikaji untuk lebih meningkatkan pemahaman masyarakat mengenai feminisme yang menjadi sangat perlu untuk diperhatikan, karena kaum patriarki terlahir dari rahim seorang perempuan.

METODOLOGI

Sifat yang mendasari penelitian ini adalah deskriptif dengan menggunakan pendekatan kualitatif dan beberapa teknik pengumpulan data seperti analisis isi dan studi literatur. Analisis isi ini bersifat narasi yang dilakukan pada akun twitter magdaleneid, baik data yang berupa teks, gambar, maupun warna. Pemilihan artikel yang menjadi objek analisis dilakukan dengan metode pembatasan rentang waktu yang dimulai pada Agustus dan September 2021. Sampel yang dianalisis adalah postingan atau artikel penulis yang dipublikasikan di akun Twitter dan halaman situs Magdaleneid. Teknik pengumpulan data melalui studi literatur digunakan untuk memperoleh data-data sekunder dan rujukan teoretis maupun konseptual. Hasil studi literatur juga mengawali penelitian dan rujukan pembahasan hasil penelitian. Data yang terkumpul dianalisis dengan teknik analisis isi narasi terhadap teks media yang menggunakan pendekatan kualitatif. Tujuan

penggunaan analisis isi narasi pada penelitian ini yaitu untuk mendapatkan deskripsi isi dan hal-hal substansial dari teks akun Magdaleneid.

HASIL DAPATAN

Selama melakukan pencarian data, hasil temuan yang diperoleh memang bervariasi. Pola pemilihan isu, gaya pemaparan, dan kerangka pengetahuan yang dibangun oleh Magdaleneid merupakan media yang kerap dengan gencar memberikan pandangan baru mengenai perempuan. Data yang dianalisis merupakan perspektif penulis mengenai artikel-artikel yang telah diunggah oleh akun twitter Magdaleneid. Berikut macam-macam isu utama dan bentuk isu atau perspektif lain dari beberapa judul opini dan artikel yang dipilih pada unggahan bulan Agustus dan September.

Jadual 1. Isu Feminisme dalam Akun Twitter Magdaleneid

No.	Judul	Isu Utama	Sub Isu
1	Tanpa Disadari, Kita Jadi Pelaku	Kekerasan seksual	Gender, peran, hukum
2	Kawin Tangkap, Kekerasan, dan Tradisi yang Problematik	Kekerasan seksual	Pelecehan, tradisi, intimidasi, paksaan, pelanggaran hukum
3	Bolehkah Perempuan Berkarir dalam Islam	Kesetaraan gender	Agama, peran, perjuangan
4	'Zarifa Ghafari', Wali Kota Perempuan Termuda Afghanistan yang Diancam Taliban	Kesetaraan gender	Peran, perjuangan, ancaman
5	'Mimi' dan Serba Salah Jadi Ibu Pengganti di India	Seksualitas perempuan	Proyeksi dan negosiasi seksual, kelas sosial, bebas norma
6	'Matahara', Kekerasan Ibu Pekerja yang Marak di Jepang	Kekerasan gender	Ancaman, ketidakadilan, tradisi
7	Peran Para Janda untuk Perempuan Lajang	Kesetaraan gender	Peran, perjuangan
8	Hati-hati Ukhti, Akhi-Akhi Cabul itu Ada!	Pelecehan seksual	Candu seksual, intimidasi

Dalam tabel isu feminis tersebut terdapat delapan artikel yang diambil untuk dianalisis berdasarkan isinya dengan menggunakan metode narasi. Delapan artikel tersebut dipilih berdasarkan rentang waktu unggahan antara bulan Agustus dan September. Dari delapan artikel yang dianalisis terdapat dua artikel yang memiliki masalah utama mengenai kekerasan seksual, tiga artikel memiliki masalah utama kesetaraan gender, dan satu artikel memiliki masalah utama kekerasan gender, seksualitas perempuan serta pelecehan seksual. Berdasarkan masalah utama tersebut, melahirkan sub isu yang meliputi gender, peran, hukum, tradisi, intimidasi, agama, dan lainnya seperti dalam tabel 1. Adapun pembahasan hasil temuan tersebut dibahas dalam bab selanjutnya.

PERBINCANGAN

Dalam artikel pertama yang berjudul “Tanpa Disadari, Kita Jadi Pelaku” masalah utama yang diungkapkan oleh penulis adalah mengenai kekerasan seksual yang mana perempuan selalu dianggap paling lemah dan selalu menjadi korban. Dalam artikel ini melantangkan bahwa seorang perempuan juga harus bersuara, menyuarakan berbagai persoalan menyangkut kekerasan seksual dan mencari keadilan dalam hukum yang tegas agar korban justru tidak menjadi korban revitimasi kembali. Revitimasi itu sendiri merupakan risiko korban mengalami kekerasan untuk kesekian kali. Dalam artikel tersebut dituliskan bahwa penyintas kekerasan seksual yang berusaha menyuarakan apa yang ia alami malah kembali mendapatkan kekerasan seksual dari yang katanya bisa dikatakan sebagai pendukung Gofar Hilman (publik figur). Alih-alih mendapatkan respon positif dari warganet atas apa yang dialami korban, justru malah semakin membuat korban trauma dengan berbagai kicauan yang ternyata membuat korban mengalami kekerasan seksual dua kali. Seperti dalam cuitan netizen berikut ini.

“Perempuan pencari sensasi”, “mengundang duluan”, “mengapa tak melawan”, dan “pasti menikmati?”(Komala, 2021)

Cuitan-cuitan tersebut tanpa disadari merupakan bentuk revitimasi penyintas kekerasan seksual yang bisa menyebabkan trauma seumur hidupnya. Dalam kasus ini, laki-laki cenderung menjadi pelaku dan perempuan menjadi korban. Pandangan yang konservatif baik pada laki-laki maupun perempuan tentang peran gender berasosiasi positif dengan kekerasan (Alexander, et. al., 1991; Hayati, et.al., 2011; Walker, 1989; Widiastuti, 2020:111). Menurut Widom, et. al., (2008) dalam Widiastuti (2020:112) menyatakan bahwa penyintas kekerasan seksual cenderung lebih melekat pada pelakunya. Kemelekatan tersebut justru cenderung memicu perilaku maladatif. Perilaku maladatif ini merupakan individu yang bersangkutan akan mengalami kesulitan dalam penyesuaian diri dengan lingkungannya dikarenakan tuntutan yang ia alami. Maka dari itu, untuk dapat menghindari hal tersebut sebagai warganet perlu memahami sisi penyintas. Menurut Widiastuti (2020:112) warganet perlu memiliki sikap dan nilai yang sehat untuk membentuk narasi positif. Narasi itu sendiri merupakan pemaknaan terorganisir mengenai kejadian-kejadian hidup yang dialami narator (Muray, 2008; Widiastuti, 2020:112). Narasi juga mengintegrasikan kejadian masa lalu yang direkonstruksi dan masa depan yang dibayangkan ke dalam kesatuan yang dapat menggambarkan keutuhan, tujuan, dan makna (McAdams, 2008; Widiastuti, 2020:112). Narasi memberi tempat bagi individu untuk berefleksi, menafsirkan, dan memberi makna pengalaman (Angus & Kagan, 2013; Widiastuti, 2020:112). Narasi memperlihatkan perkembangan PTSD dan psikopatologi lain yang berhubungan dengan trauma (Jaeger, Lindblom, ParkerGuilbert, & Zoellner, 2014; Widiastuti, 2020:112).

Dengan demikian, narasi yang sehat merupakan hasil dari persepsi yang sehat untuk pemulihan dan meminimalisir terjadinya revitimasi. Jika narasi yang disampaikan oleh warganet masih meletakkan diri sebagai risiko maka akan sulit pemulihan tersebut untuk terwujud. Ketika kekerasan itu adalah hal yang dianggap normal maka revitimisasi adalah hal yang dianggap wajar terjadi. Oleh karena itu pemulihan mungkin harus dimulai dari persepsi diri yang sehat bukan dari perilaku memutuskan atau mencari kompensasi atas kekerasan yang dialaminya. Tanpa persepsi yang tepat keberdayaan maupun ketidakberdayaan yang dipersepsi oleh penyintas kekerasan seksual sama-sama tidak mengurangi risiko reviktisasi pada dirinya (Widiastuti, 2020:120).

Dalam artikel kedua yang berjudul “Kawin Tangkap, Kekerasan, dan Tradisi yang Problematik” juga memiliki masalah utama mengenai kekerasan seksual yang berkedok tradisi. Akan tetapi, tradisi itu sebetulnya telah melenceng dari adat yang terdahulu dan saat ini tradisi yang menjadi kebiasaan masyarakat Sumba, Nusa Tenggara Timur itu lebih kepada pelecehan seksual yang mengatasnamakan adat, bahkan saat ini penggunaan senjata tajam pun dijadikan tameng bagi para pelaku kawin tangkap tersebut untuk memaksa korbannya agar mau melakukan tindakan asusila sebelum menikah. Hal tersebut sudah menjadi lumrah di kalangan masyarakat Sumba, Nusa Tenggara Timur. Masyarakat lain hanya bisa melihat dari jauh apa yang dilakukan kaum laki-laki terhadap perempuan tersebut dengan dalih sedang melakukan tradisi kawin tangkap. Bahkan banyak sekali dari mereka yang justru malah mengincar anak di bawah umur. Perhatikan kutipan berikut ini.

Anisa melangkah lurus dari gerbang sekolahnya. Remaja tanggung berseragam putih-biru itu menyusuri jalan yang biasa dilaluinya untuk pulang ke rumah. Di tengah perjalanan, derap langkahnya terhenti oleh sekelompok pria asing yang menculiknya. Saat ia tahu penculikan itu bermaksud menggiringnya ke perkawinan, ia memberontak. Melihat perlawanannya, pria penculik tersebut lantas memperkosanya. Sebuah imaji yang terlalu menyakitkan, bukan? (Ariani, 2021)

Suku Sumba terletak di Provinsi Nusa Tenggara Timur, yang memiliki empat kabupaten di antaranya Sumba Timur, Sumba Tengah, Sumba Barat dan Sumba Barat Daya. Suku Sumba tersebut menganut sistem kekeluargaan patrilineal yang masih terus dipertahankan hingga kini. Salah satunya yaitu Piti Rambang yang berarti kawin tangkap yang terjadi atas dasar paksaan salah satu pihak. Piti Rambang ini sebetulnya merupakan salah satu bentuk kejahatan kemanusiaan yang mana korban Piti Rambang ini mengalami kerugian hak konstitusionalnya sehingga dampak yang terjadi adalah hal tersebut menjadi bertentangan dengan hukum aturan Undang-Undang Perkawinan, Undang-Undang Hak Asasi Manusia, Undang-Undang Dasar 1945, Undang-Undang Perlindungan Anak dan Undang-Undang lainnya yang menyangkut hak-hak perempuan pada suku Sumba ini tidak dijalankan bagaimana semestinya (Hilman, 2003; Doko, et. al., 2021:657). Perkawinan adat ini disinyalir adanya kesenjangan antara keharusan dalam hukum positif dengan tradisi maupun adat (Kapita, 1976; Doko, et. al., 2021:657). Para pihak yang ingin melangsungkan perkawinan tersebut harus memenuhi beberapa persyaratan tertentu. Syarat-syarat tersebut di antaranya menyangkut materil dan formil yaitu menyangkut pribadi dari calon suami istri, sedangkan syarat formil menjadi syarat yang berkaitan dengan prosedur yang harus diikuti oleh kedua pihak baik sebelum maupun sesudah melangsungkan perkawinan (Rosa, 2016:49; Doko, et. al., 2021:657).

Dalam kutipan tersebut menjelaskan seorang remaja tanggung yang menjadi korban dari tradisi atau adat. Kalau dilihat berdasarkan syarat materiel maupun formal, Anisa belum memenuhi syarat materiel karena usianya masih di bawah umur. Dengan sikap perlawanannya menunjukkan bahwa sebetulnya ia tidak ingin melakukan tradisi kawin tangkap tersebut. Diusianya yang masih belia, ia pasti masih memiliki angan-angan yang jauh untuk masa depannya seperti masuk universitas yang ia inginkan atau meneruskan karir yang menjadi impiannya. Karena adanya peristiwa tersebut, Anisa harus mengubur dalam-dalam impian dan harapan akan masa depannya. Bagi masyarakat suku Sumba apabila seorang perempuan menolak melakukan kawin tangkap tersebut menjadi aib seumur hidupnya. Bila dilihat berdasarkan syarat

formal tersebut juga tidak memenuhi aturan. Dijelaskan pula oleh penulis dalam artikel tersebut, bahwa tradisi kawin tangkap di Sumba sebetulnya tidak seperti itu. Perhatikan kutipan berikut ini.

Dalam tradisi aslinya, kawin tangkap sebenarnya sudah direncanakan dan disetujui terlebih dahulu oleh kedua belah pihak. Prosesnya pun melibatkan simbol-simbol adat, seperti kuda yang diikat atau emas di bawah bantal sebagai simbol bahwa prosesi adat tersebut tengah dilaksanakan. Perempuan yang akan ditangkap juga sudah mempersiapkan diri dengan berdandan dan mengenakan pakaian adat lengkap. Dengan pakaian adat pula, calon mempelai pria akan menunggang kuda dan menangkap mempelai perempuannya di lokasi yang telah disepakati bersama. (Ariani, 2021)

Dalam kutipan selanjutnya menunjukkan bahwa sebetulnya adat dan tradisi suku Sumba itu sendiri tidak melanggar hak-hak perempuan dan hukum negara karena sebelum melakukan kawin tangkap itu kedua pihak telah setuju. Akan tetapi, seiring perkembangan jaman justru kawin tangkap ini malah dijadikan objek bagi laki-laki hidung belang untuk memuaskan hasratnya. Maka perlu sebaiknya adat tersebut dikembalikan seperti semula agar tidak semakin jauh melenceng dari tradisi suku Sumba yang sudah sangat terkenal dengan adat istiadatnya yang kental.

Dalam artikel yang ketiga berjudul “Bolehkah Perempuan Berkarir dalam Islam” memiliki masalah utama terkait kesetaraan gender. Dengan indokrinasi agama yang mengharuskan perempuan berdiam diri di rumah. Dalam perspektif sejarah, perempuan merupakan kaum yang tertindas. Mereka tidak dihargai layaknya kaum laki-laki terutama dalam hal yang berkaitan dengan seksualitas dan produktifitas ekonomi. Nilai-nilai sejarah tersebut seakan-akan dibingkai dengan normatisme islam yang salah interpretasi dengan adanya dogma eksim tekstual yang membedakan antara peran laki-laki dan perempuan (Intan, 2014:1). Hal tersebut kemudian tergambarkan dalam kutipan berikut.

Nah, narasi agama seperti itu siapa yang menarasikan? Seolah-olah narasi agama itu seragam dan dianggap sebagai kebenaran mutlak, padahal tidak demikian. Terus terang saja, menurut saya ini ada kaitannya dengan budaya kodrat. Dari zaman Soeharto, kita sudah dicekoki nilai-nilai keibuan dan pernikahan. Seolah-olah kalau kita tidak menjadi ibu atau menikah, ada yang kurang atau *something wrong with us*. (Floretta, 2021)

Kutipan tersebut merupakan narasi yang disampaikan oleh Etin Anwar dalam Webinar bertajuk “Menjadi Wanita Karier dalam Islam. Etin Anwar sendiri merupakan profesor dari *Hobart and William Smith Colleges*, New York, Amerika Serikat dan penulis buku *Feminisme Islam* (Floretta, 2021). Berdasarkan kutipan tersebut, Prof. Etin Anwar sendiri setuju bahwa narasi mengenai kaum perempuan yang seharusnya berdiam diri di rumah itu hanyalah sebuah budaya kodrat yang tertanam oleh nilai-nilai leluhur mengenai keibuan dan pernikahan. Persoalan domestik dan peran ganda perempuan, seringkali menjadi masalah yang dilematis, terutama bagi mereka yang berprofesi sebagai perempuan karir. Padahal sesungguhnya hal tersebut tidak perlu dikhawatirkan ketika perempuan sudah benar-benar paham akan tugas dan kewajibannya sebagai isteri, sebagai ibu rumah tangga dan sebagai perempuan karir. Dalam

banyak persoalan, seringkali tugas dan tanggung jawab domestik dalam keluarga terabaikan karena karir keperempuanan yang menjadi sangat dominan. Sehingga persoalan tersebut harus dibayar mahal dalam bentuk kegagalan membentuk rumah tangga sakinah. Persoalan seperti ini yang kemudian sangat perlu untuk dicermati agar masalah domestikasi dan peran ganda perempuan dalam keluarga mendapat relasi seimbang berdasarkan nilai-nilai normatif ajaran Islam yang tertuang dalam Al-Quran dan Hadis Nabi saw (Intan, 2014:2-3).

Dalam artikel keempat yang berjudul “Zarifa Ghafari” Wali Kota Perempuan Termuda Afghanistan yang Diancam Taliban” juga memiliki masalah utama mengenai kesetaraan gender. Zarifa Ghafari merupakan seorang aktivis muda yang memperjuangkan Hak Perempuan untuk dapat bekerja, dan mendapatkan pendidikan. Atas perjuangannya tersebut, Ghafari malah mengalami tekanan dari kelompok Taliban yang pada saat itu menguasai Afghanistan. Kelompok Taliban melarang keras kaum perempuan untuk bekerja. Apabila ada yang melanggar maka ancaman pembunuhan untuk perempuan yang bekerja terus menghantui. Seperti dalam kutipan berikut ini.

Saya duduk menunggu mereka (Taliban) datang. Tidak ada orang yang akan membantu saya dan keluarga saya. Dan mereka akan membunuh orang-orang seperti saya. Saya juga tidak bisa meninggalkan keluarga. Lagi pula, ke mana saya akan pergi? (Pasinringi, 2021)

Afghanistan pernah dipimpin oleh salah satu gerakan Islam mujahidin pada tahun 1996-2001. Gerakan Islam itu disebut-sebut sebagai kelompok Taliban yakni kelompok perlawanan Islam paling penting dalam sejarah Islam Afghanistan kontemporer (Nafisah, 2019:1). Kelompok Taliban berasal dari suku Pashtun yang merupakan salah satu suku terbesar di Afghanistan. Taliban kemudian dengan cepat mampu merebut kekuasaan di Afghanistan. Kata Taliban sendiri berarti *seekers* (pengkaji) yang umumnya diterapkan kepada para mahasiswa teologi Islam. Gerakan ini lahir di tengah jemuja rakyat Afghanistan menyaksikan perang saudara yang menelan korban begitu banyak. Taliban menganut ideologi Deobandi yang konservatif dan digabung dengan adat istiadat Pashtun yang bersifat lokal. Dengan ideologi ini, Taliban ketika berkuasa menerapkan kebijakan-kebijakan yang sangat kontroversial yang kemudian ditentang oleh masyarakat Afghanistan sendiri dan bahkan dikecam oleh dunia internasional (Nafisah, 2019:1-4). Dalam kutipan tersebut memperlihatkan Ghafari yang sedang mengalami ketakutan akan pembunuhan yang pernah direncanakan kelompok Taliban terhadap dirinya beberapa tahun yang lalu. Ketika saat ini kelompok Taliban kembali menguasai Afghanistan Ghafari tidak dapat berbuat apa-apa lagi, karena ia yakin kepergian ayahnya disebabkan oleh aksi balas dendam kelompok Taliban terhadap dirinya. Maka dalam kutipan tersebut terdengar suara pasrah Ghafari akan keberlangsungan hidupnya, karena kelompok Taliban terkenal dengan kebijakan-kebijakannya yang kontroversial.

Dalam artikel kelima yang berjudul “Mimi dan Serba Salah Jadi Ibu Pengganti di India” dalam artikel tersebut memiliki masalah utama mengenai seksualitas perempuan, di mana seorang perempuan yang hidup di bawah garis kemiskinan mau tidak mau harus menerima perjanjian “Surogasi” demi mendapatkan uang. Perjanjian Surogasi ini pernah dilegalkan sebelum adanya kebijakan pada tahun 2015-2016 dengan ketentuan tertentu: (1) tidak ada payung hukum, (2) Hanya perjanjian tertulis dan lisan yang tidak terikat hukum antara sepasang suami istri dan perempuan pengganti. Seperti dalam kutipan berikut ini.

Surogasi atau kesepakatan antara suami istri dan perempuan yang bersedia "menyewakan" rahimnya untuk mengandung anak biologis, dengan timbal balik tertentu (biasanya uang) relatif kontroversial. Selain memuat bias normatif dan disangkutkan dengan nilai-nilai agama, ibu pengganti (*surrogate mother*) juga selalu berada di posisi yang rentan dirugikan. (Haryadi, 2021)

Posisi surogasi ini rentan dirugikan karena ia harus rela berkorban dan dikucilkan oleh masyarakat. Sebagian besar para perempuan yang menduduki posisi ini terlahir dari latar belakang sosial yang rendah dan miskin. Sehingga ia terdesak kebutuhan hidup yang memaksanya menjadi ibu pengganti. Meskipun surogasi ini disepakati oleh kedua belah pihak, akan tetapi memberikan dampak yang buruk bagi ibu pengganti tersebut dibandingkan pada pihak yang lain. Salah satu dampak yang paling menyedihkan adalah dikucilkan oleh masyarakat. Karena penghakiman masyarakat terhadap kehidupan pribadi bahkan seksualitas perempuan, membuat ibu pengganti menjadi sosok perempuan murahan. Praktik surogasi itu sendiri telah bergeser ke arah ekonomi dan eksploitasi yang dilihat dari kemunculan surogasi sebagai ladang bisnis, sebut saja India yang memperoleh pemasukan sekitar 4 Trilyun per tahun dari surogasi (Haryadi, 2021). Kemudian terdapat problematika etik ketika rahim dianggap sebagai wadah atau "inkubator" manusia untuk orang lain. Kemudian praktik ini juga dianggap berbahaya bagi ibu pengganti dan membahayakan masyarakat. Selain itu kehadiran praktik ini menimbulkan berbagai permasalahan misalnya saja terkait dengan kepastian hukum baik dari perjanjiannya maupun pelaksanaan praktiknya yang pada akhirnya berdampak pada kedudukan anak yang dilahirkan oleh seorang ibu pengganti. Namun bukan hanya itu saja, permasalahan juga muncul dari adanya berbagai pelanggaran terhadap hak-hak asasi dari ibu pengganti, di mana pada kenyatannya cenderung terjadi eksploitasi dan tidak terlindunginya hak-hak ibu pengganti sebagai manusia yang memiliki hak asasi ataupun sebagai seorang perempuan (Malindi, 2020:37-39).

Dalam artikel keenam yang berjudul, "Matahara, Kekerasan Ibu Pekerja yang Marak di Jepang" memiliki masalah utama yaitu kekerasan gender. Kekerasan gender ini dilatarbelakangi oleh kehamilan Osakabe (Pekerja Tenaga Kehumasan) yang mana tidak dikehendaki oleh pimpinan perusahaan yang merupakan tempat Osakabe bekerja. Pimpinannya tidak menginginkan karyawannya yang perempuan mengalami kehamilan dan mengambil cuti sehingga akan menambah beban kerja karyawannya yang lain. Tidak adanya perlakuan yang berbeda bagi pekerja perempuan yang sedang hamil karena dikhawatirkan ada kecemburuan dari para pekerja lain walaupun laki-laki. Seperti yang dijelaskan oleh Arivia (2006:4-5) menyatakan bahwa ada kondisi umum yang membuat perempuan dan laki-laki berkedudukan sama namun ada kondisi khusus yang membuat perempuan dan laki-laki berkedudukan berbeda. Dalam kasus Osakabe merupakan kondisi khusus yang mana seorang perempuan akan mengalami masa kehamilan setelah menikah, keguguran, melahirkan, dan memiliki anak yang perlu diurus. Hal ini tidak dimiliki dan dirasakan oleh kaum laki-laki, sedangkan para pemimpin perusahaan tidak mengindahkan hal tersebut. Osakabe yang tengah hamil malah dituntut untuk terus bekerja dengan jam lembur tiap malamnya sehingga membuat Osakabe mengalami keguguran. Kejadian tersebut tetap tidak membuat pemimpin perusahaan memberikan kompensasi atau bela sungkawa, justru malah semakin mengeksploitasi Osakabe dengan dalih akan merugikan perusahaan jika ia terus melakukan cuti dan lebih baik berhenti saja.

Di Jepang sendiri terdapat sekitar 20,9% perempuan yang mengalami Matahara. Matahara itu sendiri merupakan perlakuan tidak adil terhadap pekerja perempuan yang tengah hamil,

melahirkan dan pascamelahirkan (Floretta, 2021). Matahara bermula dari peran gender tradisional yang masih melekat dikalangan masyarakat Jepang yang menganut ajaran konfusianisme. Ajaran tersebut menggambarkan bahwa peran perempuan seumur hidupnya hanya sebagai ibu dan istri (Floretta, 2021). Salah satu penyebab terjadinya kekerasan adalah karena lemahnya hukum bagi wanita, dikarenakan eksistensi sistem budaya patriarkal di masyarakat. Sistem pranata sosial ini mendasarkan pada relasi yang timpang menurut kategori kuat-lemah, pihak yang kuat menguasai dan menindas pihak yang lemah ataupun sistem budaya sosial yang memarjinalkan posisi wanita secara tetap di masyarakat yang mana seolah-olah melegitimasi berbagai macam ketidakadilan, perampasan dan penindasan yang dilakukan pelaku atas hak asasi wanita korban (Murniati, 2004: 227–229 dalam Setiawan, 2011:14).

Dalam artikel ketujuh yang berjudul “Peran Para Janda untuk Perempuan Lajang” memiliki masalah utama mengenai kesetaraan gender. Kesetaraan gender di sini mulai terlihat ketika para perempuan memutuskan dan mengambil tindakan untuk mengakhiri hubungan kasual dengan mantan kekasihnya. Hal tersebut dilatarbelakangi oleh ketidakjujuran dan kedewasaan dari kekasihnya dalam membangun hubungan percintaan. Kesetaraan gender tersebut terlihat dalam kutipan berikut.

Agar tidak mempersilakan orang yang salah singgah untuk kesekian kalinya, saya pun bertanya tentang apa yang harus diperhatikan dan dipersiapkan sebelum membuka hati lagi. Tak disangka-sangka, keempat teman saya tersebut sama-sama menekankan pentingnya mencintai diri sendiri sebelum menerima orang lain. (Putri, 2021)

Secara historis, perlakuan tidak seimbang selalu menempatkan perempuan pada posisi yang lebih rendah dibandingkan laki-laki. Kaum laki-laki selalu mendoktrin disepanjang sejarah (Rakhman, 2019:62). Namun tidak dalam kutipan tersebut ia bisa menguasai dirinya sendiri dengan tidak terpengaruh oleh tekanan laki-laki. Terlihat dari ia yang tidak mau mengalami kegagalan untuk kesekian kalinya. Artinya, ia bisa mengontrol kaum laki-laki agar dapat mengikuti kehendaknya. Perkembangan pola pikir tersebut terjadi karena berkembangnya ilmu pengetahuan dan teknologi yang dikaitkan dengan modernisasi akan perubahan dan kemajuan. Perempuan yang mengalami modernisasi dicirikan oleh usaha-usaha mereka untuk secara sistematis mengontrol dan mengubah lingkungan fisik mereka (Nasution, 2014:69). Perubahan kesetaraan ini juga sebetulnya sudah terlihat jelas dalam ajaran Islam yang menempatkan perempuan dan laki-laki dengan setara dalam posisi sebagai manusia. Meskipun berbeda secara biologis, bukan berarti menghalangi aktivitas perempuan untuk dapat melakukan perbuatan baik dan meningkatkan ketakwaan kepada Allah Swt. Karena dalam Al-Qur’an menegaskan bahwa tingkat kemuliaan baik laki-laki maupun perempuan dilihat dari sisi ketakwaannya (Rakhman, 2019:72).

Dalam artikel yang kedelapan berjudul, “Hati-hati Ukhti, Akhi-Akhi Cabul itu Ada!” memiliki masalah utama yaitu pelecehan seksual. Pelecehan seksual tersebut dilakukan oleh oknum yang mengaku sebagai seorang akhi yang notabene dipandang sebagai orang yang memiliki ilmu agama yang baik dan salih. Namun tidak sesuai dengan apa yang ia siarkan seperti salah satu dalam ceramahnya tentang memulikan perempuan. Hal ini sudah menjadi candu seksual ketika sekali ketahuan diam-diam mengambil gambar atau memotret perempuan (jamaah/ukhti) dengan gaya *candid*, tanpa adanya tujuan yang positif dan persetujuan dari ukhti tersebut. Biasanya pelaku ini melakukan intimidasi dengan dalih menyerukan untuk menikah

muda saat sedang memberikan tausiah, untuk melancarkan dan mendatangkan banyak rezeki. Perhatikan kutipan berikut ini.

Rasulullah pernah bersabda, “Aku wasiatkan kepada kalian untuk berbuat baik kepada para wanita.” (HR Muslim: 3729). Kalimat itu adalah pesan bagi seluruh umat manusia untuk memuliakan perempuan. Maka, sebagai orang yang mengaku sebagai pengikut Nabi Muhammad, hendaknya kita mematuhi teladannya. (Haekal, 2021)

Dalam kutipan tersebut menunjukkan bahwa perempuan adalah ciptaan Allah Swt. dengan segala kecantikan dan sifat-sifat keistimewaannya tersendiri. Islam juga mengangkat derajat perempuan kepada kehormatan, kemajuan, dan perlindungan yang optimal dalam isu pembentukan jati diri perempuan dari segi individu, rumah tangga, dan sosial mereka (Abdullah & Ali, 2019:48). Sebaiknya perempuan harus dilindungi dan dijaga kehormatannya. Walaupun yang dilakukannya itu hanya sebatas memotret sebagai dalih kagum atau suka namun perilaku tersebut tetap tidak bermoral. Hal tersebut dilakukan apabila secara diam-diam tanpa ada persetujuan dan hanya karena memenuhi nafsu belaka maka sama saja laki-laki itu tidak beradab atau tidak bisa memuliakan perempuan sebagaimana mestinya.

RUMUSAN

Penelitian ini menunjukkan bahwa perspektif feminisme dalam akun Twitter Magdalenid dapat dilihat dari banyaknya persoalan atau isu-isu yang dialami kaum perempuan sampai saat ini. Terutama bagi perempuan yang memiliki dua peran berbeda yakni kodratnya sebagai ibu rumah tangga dan perempuan berkarir. Kefokusannya dalam penelitian ini tentu merujuk kepada persoalan kekerasan seksual, kekerasan dan kesetaraan gender, seksualitas perempuan, dan pelecehan seksual. Hal tersebut terbukti bahwa dari delapan artikel yang dipilih dan dianalisis terdapat dua masalah utama kekerasan seksual, tiga masalah utama kesetaraan gender, dan satu masalah utama kekerasan gender, seksualitas perempuan, serta pelecehan seksual. Selain itu, dari beberapa masalah atau isu utama yang telah teridentifikasi terdapat bentuk lain sebagai sub isu/faktor penguatnya yakni berkenaan dengan persoalan/ketidakadilan gender, peran dan perjuangan perempuan, dorongan agama/tradisi, intimidasi, paksaan/ancaman, candu, dan sampai pelanggaran hukum dan norma adat. Namun demikian, penelitian ini tidak lepas dari keterbatasan dalam mengkaji yang lebih luas dan mendalam terkait perspektif feminisme.

RUJUKAN

- Abdullah, I. R., & Ali, A. H. (2019). Terapan Konsep Feminisme Talbiah Dalam Cerpen Akar Cinta Karya Aminah Mokhtar. *Rumpun Jurnal Persuratan Melayu*, 7(1), 46-85.
- Arivia, G. (2006). *Feminisme: sebuah kata hati*. Penerbit Buku Kompas.
- Doko, E. W., Suwitra, I. M., & gayatry Sudibya, D. (2021). Tradisi Kawin Tangkap (Piti Rambang) Suku Sumba di Nusa Tenggara Timur. *Jurnal Konstruksi Hukum*, 2(3), 656-660.
- Djajanegara, S. (2000). *Kritik sastra feminis: sebuah pengantar*. Gramedia Pustaka Utama.
- Hanafi, D. *Semiotika Tubuh Perempuan*. Indigo Media. <https://wikipedia.org>

- <https://magdalene.co/story/tanpa-disadari-kita-jadi-pelaku-reviktimisasi-kekerasan-seksual> (25 Agustus 2021)
- <https://magdalene.co/story/kawin-tangkap-kekerasan-dan-tradisi-yang-problematik> (24 Agustus 2021)
- <https://womenlead.magdalene.co/2021/08/24/bolehkah-perempuan-berkarier-dalam-islam/> (26 Agustus 2021)
- <https://magdalene.co/story/zarifa-ghafari-wali-kota-perempuan-termuda-afghanistan-yang-diancam-taliban> (24 Agustus 2021)
- <https://magdalene.co/story/mimi-dan-serba-salah-jadi-ibu-pengganti-di-india> (25 Agustus 2021)
- <https://womenlead.magdalene.co/2021/09/07/matahara-kekerasan-ibu-pekerja-yang-marak-di-jepang/> (7 September 2021)
- <https://magdalene.co/story/pesan-para-janda-untuk-perempuan-lajang-di-luar-sana> (13 September 2021)
- <https://magdalene.co/story/hati-hati-ukhti-akhi-akhi-cabul-itu-ada> (14 September 2021)
- Intan, S. (2014). Kedudukan Perempuan Dalam Domestik Dan Publik Perspektif Gender (Suatu Analisis Berdasarkan Normatifisme Islam). *Jurnal Politik Profetik*, 2(1).
- Istiarohmi, L. (2020). *Cyberfeminism sebagai strategi untuk menciptakan kesetaraan gender melalui Teknologi Komunikasi: studi Etnografi Virtual terhadap Akun Twitter Magdalene* (Doctoral dissertation, UIN Sunan Ampel Surabaya).
- Malindi, L. W. Perlindungan Hukum Terhadap Ibu Pengganti (Surrogate Mother) Yang Mengikatkan Diri Dalam Perjanjian Sewa Rahim (Surogasi) Di Indonesia. *Jurnal Hukum dan Pembangunan Ekonomi*, 8(1), 36-51.
- Maryani, E., & Adiprasetyo, J. (2017). Magdalene. Co sebagai media advokasi perempuan.
- Nafisah, D. (2019). *Afghanistan di bawah Pemerintahan Taliban Tahun 1996-2001 M* (Doctoral dissertation, UIN Sunan Ampel Surabaya).
- Nasution, I. (2014). Modernisasi dan Postmodernisasi dalam Sastra Indonesia. *Rumpun Jurnal Persuratan Melayu*, 2(1), 84-95.
- Puspitorukmi, N. (2019). Konstruksi Feminisme dalam Media Sosial (Analisis Wacana Kritis Tentang Feminisme Pada Akun@ magdaleneid di Instagram).
- Rakhman, I. A. (2019). Islam dan Egalitarianisme: Ruang Terbuka Kesetaraan Gender. *At-Ta'wil*, 1(01), 62-73.
- Rokhmansyah, A. (2016). *Pengantar gender dan feminisme: Pemahaman awal kritik sastra feminisme*. Garudhawaca.
- Sari, A. V., & Wiyatmi, W. (2021). Sexual Politics in Fiksimini: Analysis of Feminist Critical Discourse. *International Journal of Linguistics, Literature and Translation*, 4(2), 111-119.
- Setiawan, Y. B. (2021). Analisis wacana kritis pemberitaan kekerasan berbasis gender di surat kabar harian suara merdeka. *Jurnal Ilmiah Komunikasi Makna*, 2(1), 13-20.
- Walters, M. *Feminisme: Sebuah Pengantar Singkat*. IRCISOD.
- Wahid, A. H., & Abu, A. G. H. (2015). Membina Kritikan Sastra Melayu dalam Jalur Pascamodernisme. *Rumpun Jurnal Persuratan Melayu*, 3(1), 34-46.
- Widiastuti, B. H. (2020). Persepsi dan Reviktimisasi pada Perempuan Penyintas Kekerasan Seksual. *Ristekdikti: Jurnal Bimbingan dan Konseling*, 5(2).

**CITRA WANITA DALAM SASTERA NUSANTARA: ANTARA CINTA DAN
KEKUASAAN *THE IMAGE OF WOMEN IN ARCHIPELAGO LITERATURE: BETWEEN
LOVE AND POWER***

Raka Gunaika¹ & Mardiah Mawar Kembaren

Pelajar Bahagian Kesusasteraan
Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan, Universiti Sains
Malaysia

¹rakaguna@student.usm.my

Abstrak: Teks sastera Sulalatus Salatin (Sejarah Melayu) dan Babad Tanah Jawa merupakan sebuah karya agung daripada masing-masing tempatan, iaitu Kesusasteraan Melayu dan Kesusasteraan Jawa. Kedua-dua daripada teks tersebut mempunyai beberapa kisah mengenai kehebatan watak-watak wanita di dalamnya, seperti yang terkandung pada watak Puteri Gunung Ledang dan Tun Fatimah dalam teks Sulalatus Salatin (Sejarah Melayu) serta pada watak Ratu Kalinyamat dan Rara Oyi dalam teks Babad Tanah Jawa. Berdasarkan kisah-kisah pada watak di atas, terdapat dua objektif kajian yang akan dianalisis dalam makalah ini. Pertama, menganalisis citra wanita yang terkandung dalam watak Puteri Gunung Ledang, Tun Fatimah, Ratu Kalinyamat dan Rara Oyi yang perwatakannya dapat mendominasi watak-watak lelaki yang di mana imej wanita dalam sastera selalu dilemahkan, kedua, membandingkan kedua-dua objek kajian, iaitu teks Sulalatus Salatin (Sejarah Melayu) dan Babad Tanah Jawa yang masing-masing karyanya sangat diagung-agungkan oleh masyarakatnya. Makalah ini menggunakan dua konsep, iaitu yang pertama ialah konsep citra wanita yang diperkenalkan oleh Sugihastuti, dan yang kedua ialah konsep kesusasteraan bandingan yang diperkenalkan oleh Sohaimi Abdul Aziz. Pengkaji menggunakan kaedah analisis tekstual terhadap bahan kajian yang telah dipilih. Dapatan kajian ini menunjukkan bahawa daripada keseluruhan watak wanita di atas, iaitu Puteri Gunung Ledang, Tun Fatimah, Ratu Kalinyamat dan Rara Oyi tersebut telah menampilkan pencitraan wanita yang sangat kuat di dalam teks Sulalatus Salatin (Sejarah Melayu) dan Babad Tanah Jawa sehingga dapat mengalahkan sistem patriarki yang sentiasa terkandung dalam kisah-kisah kewanita.

PENGENALAN

Wanita sering sekali menjadi bahagian daripada perbincangan dalam beberapa bidang ilmu, seperti ilmu politik, ekonomi, sosial dan budaya sehingga kepada ilmu kesusasteraan. Munculnya pelbagai watak wanita di dalam karya sastera merupakan sebuah imej bahawa wanita juga berperan untuk membangun sebuah karya. Watak wanita merupakan karakter yang turut membangun sebuah teks sastera. Kehadirannya pada karya-karya prosa dan puisi bukanlah sekadar sebagai watak yang biasa, namun ia mampu berperan menjadi sesuatu yang dapat mengubah plot daripada teks sasteranya. Norhayati (2010) berpendapat bahawa wanita telah menjadi subjek dan objek utama dalam teks karya kesusasteraan, baik sastera Melayu tradisional mahupun sastera Melayu moden. Hal ini ertinya keberadaan wanita sangat berpengaruh kepada isi dalam teks sastera. Misalnya, di dalam karya sastera yang bersifat prosa, wanita dan masalahnya pun sering dibicarakan. Namun, di sini perwatakan sebagai seorang wanita selalu

digambarkan sebagai watak yang lemah dan tak berdaya (*inferior*) terhadap tokoh lelaki. Haryati Hassan (dalam Noor dan Nasihah, 2015) semakin menegaskan bahawa wanita hanyalah dijadikan sebagai alat, gundik atau wanita simpanan kepada sultan dan ia akan hanya dihargai sebagai barang mainan, atau alat pemuas nafsu sahaja. Tetapi walau bagaimanapun, peran wanita dalam teks sastera juga mempunyai martabat diri. Sebab, kedudukannya dalam pelbagai cerita dapat menaklukkan watak yang diperankan tokoh lelaki di dalam suatu teks sasteranya.

Wanita di dalam teks-teks kesusasteraan merupakan watak yang menarik untuk diteliti. Di dalam makalah ini, pengkaji akan cuba membincangkan mengenai dominasi watak wanita terhadap watak lelaki di dalam teks kesusasteraan. Adapun teks sastera yang akan menjadi bahan kajian di dalam makalah ini ialah teks Sulalatus Salatin (Sejarah Melayu) versi karangan A. Samad Ahmad dan teks Babad Tanah Jawa (Sejarah Raja-Raja Jawa) versi karangan W.L. Olthof. Kedua-dua daripada teks tersebut merupakan teks sastera tradisional dan berasal dari kedua arketaip yang berbeza, iaitu kesusasteraan Melayu dan kesusasteraan Jawa. Maka, perbezaan di antara keduanya ini juga telah memperlihatkan adanya kajian kesusasteraan bandingan yang dalam hal ini akan dicapai melalui konsep citra wanita.

PERMASALAHAN KAJIAN

Seperti yang telah dijelaskan pada bahagian pengenalan bahawa pencitraan wanita di dalam kebanyakan teks-teks sastera sangat sering ditampilkan sebagai watak yang lemah. Walhal, apabila dikaji lebih dalam dan ditafsirkan lewat pelbagai perspektif, watak wanita bukanlah sebuah karakter yang lemah, bukan sesuatu watak yang hanya menjadi alat dan objek di dalam penceritaan sahaja. Malahan, stigma terhadap seorang wanita di dalam karya sastera dapat ditampilkan lebih dominan dibandingkan dengan watak lelaki. Sebab, di dalam teks sastera Sulalatus Salatin dan Babad Tanah Jawa, watak wanita merupakan mempunyai satu kekuatan yang ditampilkan lewat pelbagai perwatakannya. Di sini, teks sastera Sulalatus Salatin dan Babad Tanah Jawa ialah teks sastera tradisional. Pemilihan teks sastera tradisional dalam makalah ini juga merupakan satu permasalahan kajian yang serius kerana perkembangan sastera moden bergerak dengan sangat cepat. Hal ini membuat sastera tradisional tidak lagi menjadi pusat perhatian. Walhal, melalui karya-karya teks sastera tradisional itu pula yang dapat menjadi gambaran daripada keagungan tamadun dan keintelektualan sebuah bangsa suatu masa dahulu (Jelani, 2007). Oleh itu, seluruh penjelasan mengenai citra wanita di dalam kedua-dua teks sastera tradisional, iaitu teks sastera Sulalatus Salatin dan Babad Tanah Jawa akan menjadi perbincangan utama di dalam makalah ini.

OBJEKTIF

- i. Menganalisis citra wanita dalam kedua karya sastera nusantara, iaitu teks sastera Sulalatus Salatin versi karangan A. Samad Ahmad dan teks sastera Babad Tanah Jawa versi karangan W.L. Olthof.
- ii. Membandingkan kedua buah karya sastera nusantara, iaitu teks sastera Sulalatus Salatin dan Babad Tanah Jawa untuk mengetahui pelbagai kandungan citra wanita yang terdapat di dalamnya.

METODOLOGI

Citra wanita merupakan wujud gambaran mental spiritual dan tingkah laku keseharian yang diekspresikan oleh wanita. Kata citra wanita diambil daripada gambaran-gambaran perilaku yang ditimbulkan oleh pikiran, pendengaran, penglihatan, perabaan atau pencecapan tentang wanita. Wanita dicitrakan sebagai makhluk individu yang berperan di dalam keluarga dan masyarakat (Sugihastuti, 2000). Citra wanita juga dikenal dengan istilah imej wanita yang dalam hal ini tidak ada sedikitpun yang membezakan keduanya. Imej wanita dalam teks kesusasteraan digambarkan kepada pelbagai perspektif terutama melalui peranan dan sifat wanita. Misalnya, imej wanita dalam keluarga bisa dilihat melalui perannya sebagai ibu, isteri, anak perempuan dan sebagainya, sedangkan sifat-sifat wanita dapat diketahui oleh watak yang ditampilkan seperti ibu yang baik hati, isteri yang setia, anak perempuan yang patuh dan yang lainnya.

KESUSASTERAAN BANDINGAN

Kesusasteraan bandingan merupakan salah satu disiplin ilmu sastera di dalam penelitian kesusasteraan. Sohaimi Abdul Aziz (2013) berpendapat bahawa melalui kesusasteraan bandingan, ruang untuk membuat suatu kajian perbandingan dalam pelbagai ekspresi seni dan budaya dapat menjadi luas, terarah dan jelas. Dalam hal ini, kesusasteraan bandingan bukanlah semacam perbandingan sastera. Kesusasteraan bandingan memiliki kerangka teori dan konsep tersendiri. Berbeza dengan perbandingan sastera yang kosong dengan pendekatan khusus yang ada di dalam kesusasteraan bandingan. Hakikat ini jelas menjadikan kesusasteraan bandingan lebih objektif dan sistematik, maka dengan itu banyak karya sastera di seluruh dunia boleh dibandingkan secara transdisiplinari dan interdisiplinari.

PENDEKATAN FEMINISME

Feminisme berasal daripada kata '*femme*' atau *woman*, iaitu wanita yang berjuang untuk memperjuangkan hak-hak kaum wanita di bawah pengaruh kaum patriarki (I Nyoman, 2014). Feminisme hadir untuk melepaskan diri mereka daripada masyarakat patriarkal yang didominasi oleh kaum lelaki. Ruang lingkup patriarki mengambil kuasa dan ideologi yang sangat luas, seperti di dalam ruang politik, ekonomi dan kelas sosial. Patriarki memperlihatkan suatu budaya yang negatif terhadap wanita kerana ia bersifat menekan wanita. Oleh kerana itu, wanita feminisme pun melihat bahawa semua aspek kehidupan adalah milik lelaki seorang dan mereka harus keluar daripada kepompong lelaki yang panas dan menyakitkan (Sohaimi, 2013). Sejalan dengan hal di atas, pendekatan feminisme juga harus melibatkan pengertian seks dan gender. Menurut Beauvoir (dalam Sohaimi, 2013) seks ialah berhubung dengan biologi, sedangkan gender berkait dengan budaya dan ia telah menemukan perbezaan yang penting yaitu menjadi wanita (*being female*) dan dijadikan wanita (*being constructed as a 'woman'*). Di dalam ilmu kesusasteraan, pendekatan feminisme disebut sebagai kritik sastera feminisme. Showalter (dalam Sugihastuti dan Suharto, 2016) menyebutkan bahawa dalam ilmu sastera, feminisme berhubungan dengan konsep kritik sastera feminisme, yaitu studi sastera yang mengarahkan fokus analisisnya pada wanita. Oleh itu, di dalam makalah ini, kritik sastera feminisme merupakan salah satu teori kritik sastera yang paling pantas untuk dipakai sebagai alat penjawabnya.

ANALISIS DATA DAN DAPATAN KAJIAN

Para sarjana tempatan atau peringkat antarabangsa telah banyak melakukan kajian terhadap teks sastera Sulalatus Salatin dan Babad Tanah Jawa. Sulalatus Salatin adalah teks sastera tradisional yang menceritakan asal-usul dan sejarah Melayu. Sulalatus Salatin berkembang daripada salasilah dan keturunan para Raja Melayu. Sulalatus Salatin merupakan sebuah karya sastera sejarah kerana di dalamnya menampilkan tentang gambaran bangsa Melayu dengan dunia di sekelilingnya. Di dalam karya agung bangsa Melayu ini pula telah mencatat bagaimana peristiwa-peristiwa yang berkaitan dengan perihai masa kebangkitan, masa kegemilangan dan masa keruntuhan Kerajaan Melayu Malaka yang pernah terjadi pada tahun 1511 tahun Masehi. Sulalatus Salatin memiliki pelbagai versi, iaitu lebih dan kurang terdapat 5 macam versi yang telah terbit, iaitu versi Shellabear, Abdullah Munshi, Winsted Raffles Mss. No. 18, Abdul Samad Ahmad dan yang paling baharu oleh Hj. Pocut Haslinda (dalam Azwar). Buku Sulalatus Salatin yang digunakan dalam makalah ini ialah karangan Abdul Samad Ahmad yang diterbitkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka pada tahun 1979. Seterusnya, Babad Tanah Jawa merupakan karya agung Kesusasteraan Jawa dan merupakan warisan peradaban nusantara pada hari ini. Babad Tanah Jawa berkisah tentang sejarah nusantara dan asal-usul para Raja Jawa yang pernah menguasai nusantara suatu masa dahulu. Babad Tanah Jawa lahir dalam bentuk aksara Jawa dan berbahasa Jawa Kuno yang dinamakan Babad Tanah Djawi yang ditulis oleh seorang ahli sejarah asal Belanda yang bernama J.J. Meinsma. Babad Tanah Djawi kemudian diterbitkan oleh S'Gravenhage, Martinus Nyhoff dalam dua jilid pada tahun 1884 dan 1899. Sama seperti Sulalatus Salatin, Babad Tanah Jawa juga mempunyai banyak versi. Babad Tanah Jawa versi pertama ditulis oleh Carik Braja atas perintah Sunan Paku Buwono III. Tulisan Braja ini kemudian diterbitkan pada tahun 1788. Versi kedua Babad Tanah Jawa ialah yang ditulis oleh P. Adilangu II dengan naskah tertua pada tahun 1722. Teks sastera ini menarik perhatian banyak para sarjana barat, misalnya H. J. De Graaf dan J. J. Meinsma. Akhirnya pada tahun 1874, Meinsma menerbitkan Babad Tanah Djawi dalam bentuk prosa yang dikerjakan oleh Kertapradja. Meinsma menulis karyanya berdasarkan versi pertama yang ditulis oleh Carik Bradja. Satu abad kemudian lahirlah Babad Tanah Djawi ke dalam Bahasa Melayu yang dibuat oleh seorang pakar tata bahasa asal Indonesia yaitu Profesor M. Ramlan di bawah pimpinan Dewan Bahasa dan Pustaka pada tahun 1975 versi karangan W.L. Olthof.

Di dalam kebanyakan isi daripada teks sastera, terdapat satu hal yang tetap memiliki kesamaan di antara semua karya sastera tersebut, iaitu ialah peran yang ditampilkan pada watak wanita selalu '*formless*'. Sepertinya hal ini telah menjadi tradisi sejak dahulu kala. Wanita tidak mempunyai bentuk dan kuasa, ia tidak berani bersuara serta selalu menurut terhadap perintah lelaki. Wanita dicitrakan sebagai sosok yang pasif dan lemah. Wanita terbelenggu oleh sistem. Wanita dikuasai oleh dominasi kaum lelaki di dalam sebuah cerita. Ditambah lagi, bila cerita tersebut merupakan hasil daripada pengarang lelaki, maka semakin rendah pula peran wanita yang ditonjolkannya. Jika dilihat lebih lanjut dan keluar daripada konteks pengarang lelaki sebagai pembuat cerita, wanita memang telah menjadi objek bahawa dirinya hanya dibuat sebagai watak pelengkap sahaja. Walhal, melalui kajian inilah pengkaji akan buktikan bahawa pencitraan wanita yang selama ini dianggap *formless* dan tidak berdaya dapat mendominasi watak lelaki di dalam teks sastera Sulalatus Salatin dan teks sastera Babad Tanah Jawa.

WANITA DAN SYARAT

Sejarah Kesusasteraan Melayu telah melahirkan beberapa kisah wanita di dalamnya. Di antara kisah tersebut, wanita selalu sahaja menurut perintah Raja. Tetapi, tiada banyak yang tahu bahawa terdapat beberapa kisah wanita yang di dalamnya menceritakan perihal syarat-syarat yang diberikan oleh wanita kepada Raja sebagai bentuk penolakan wanita agar tidak dikahwinkan oleh Raja. Kisah ‘Puteri Gunung Ledang’ adalah salah satunya. Setelah mangkatnya Permaisuri Melaka, yaitu bonda Raja Ahmad isteri daripada Sultan Mahmud, Sultan Mahmud berniat untuk meminang Puteri Gunung Ledang. Hal itu disebabkan oleh dirinya merasa bahawa Melaka merupakan Negeri yang besar namun tidak memiliki Permaisuri. Sultan Mahmud memerintahkan Laksmana Hang Tuah dan Sang Setia serta Tun Mamad agar pergi ke Gunung Ledang untuk berjumpa dengan Tuan Puteri tentang pinangannya. Sesampainya di bawah kaki Gunung Ledang, Laksmana dan Sang Setia tidak sanggup naik ke atas gunung, maka hanya Tun Mamad yang pergi ke atas Gunung Ledang. Ketika sampai di atas, Tun Mamad bertemu dengan seorang wanita tua bernama Dang Raya Rani beserta empat orang wanita muda di sampingnya. Tun Mamad menyampaikan maksud dan tujuannya datang ke Gunung Ledang. Setelah Tun Mamad berkata tentang maksudnya, maka pergilah kelima orang tersebut. Tidak lama kemudian, datanglah seorang wanita tua menyampaikan pesan daripada sang Puteri:

Jikalau raja Melaka hendakkan aku, perbuatkanlah aku jambatan emas satu dan jambatan perak satu, dari Melaka datang ke Gunung Ledang itu. Akan peminangnya hati nyamuk tujuh dulang; hati kuman tujuh dulang; air mata setempayan; air pinang muda setempayan; darah anak raja yang bernama Raja Ahmad itu semangkuk. Jikalau ada demikian kabullah tuan puteri akan kehendak raja Melaka itu.

(1979:201)

Berdasarkan kalimat di atas, telah dibuktikan bahawa terdapat syarat-syarat yang diberikan oleh Puteri Gunung Ledang kepada Sultan Mahmud jika mahu memperisterikannya. Tindakan daripada Puteri Gunung Ledang itu merupakan satu perlawanan kepada Raja Melaka. Puteri Gunung Ledang tidak mahu dikahwinkan begitu sahaja, kerana ia bukanlah wanita yang selalu menurut kepada perintah Raja. Hal ini merupakan satu perwatakan wanita yang menampilkan sikap anti patriarki. Seterusnya, diriwayatkan dalam naskhah Sulalatus Salatin bahawa ‘wanita tua’ yang berbicara dengan Tun Mamad itu sebenarnya adalah Puteri Gunung Ledang:

Pada suatu riwayat, orang tua yang berkata-kata itulah Puteri Gunung Ledang, merupakan dirinya seperti orang tua.

(1979:215)

Kesaktian Puteri Gunung Ledang sebagai wanita ditampilkan dengan cara mengubah bentuk dirinya menjadi seorang wanita tua. Hal itu terjadi kerana tiada satu pun lelaki yang boleh melihat wujud asli Puteri Gunung Ledang. Syarat-syarat yang diminta oleh Puteri Gunung Ledang ternyata tiada dapat dipenuhi oleh Sultan Mahmud. Adapun kerana satu hal, iaitu Sultan Mahmud tidak mahu memenuhi syarat Puteri Gunung Ledang yang paling akhir. Syarat tersebut

ialah Puteri Gunung Ledang meminta semangkuk darah daripada Raja Ahmad, iaitu puteranya sendiri.

Di dalam teks Babad Tanah Jawa, terdapat juga kisah seorang wanita dan syaratnya yang diceritakan melalui watak Ratu Kalinyamat. Ratu Kalinyamat ialah seorang puteri keturunan dari Kerajaan Demak. Ratu Kalinyamat pergi bertapa ke Gunung Danuraja. Ia sedang bersedih hati kerana suaminya Pangeran Kalinyamat dan saudara kandungnya, iaitu Sunan Prawata (Raja keempat Demak) mati dibunuh oleh sepupunya sendiri, iaitu Arya Penangsang. Hal itu terdengar sampai ke telinga Sultan Pajang, iaitu Penguasa Tanah Jawa pada tahun 1453, jauh sebelum masa kejayaan Senapati (Raja Mataram). Sultan Pajang datang ke Gunung Danuraja untuk bertemu dengan Ratu Kalinyamat yang di antara mereka berdua masih ada hubungan saudara. Ketika keduanya berjumpa, Sultan Pajang memohon supaya Ratu Kalinyamat jangan lagi bersedih hati. Ratu Kalinyamat yang sedang bertapa itu, memiliki syarat yang harus Sultan Pajang lakukan supaya ia tidak lagi bersedih. Ratu Kalinyamat berkata:

Beribu terima kasih adinda atas nasihatmu kepadaku. Tetapi aku telah terlanjur mengucapkan janji tidak akan memakai kain kalau Arya Penangsang belum mati. Sekalipun sampai ajalku, akan saya jalankan juga. Sungguh amat senang hatiku engkau datang ke mari. Saya seorang perempuan dan tidak mempunyai saudara lagi. Siapakah yang kumintai pertolongan untuk menghilangkan kesedihan hatiku selain daripada engkau. Kalau engkau dapat membunuh Arya Penangsang, negeri Kalinyamat dan Prawata dan semua harta bendaku akan kuserahkan kepadamu dan aku sendiri akan mengabdikan kepadamu.

(1975:37-38)

Sultan Pajang yang saat itu merupakan seorang Raja Jawa, dapat diperintahkan oleh Ratu Kalinyamat untuk membunuh Arya Penangsang apabila Sultan ingin Ratu Kalinyamat berhenti daripada kesedihannya. Sultan Pajang akhirnya mengabulkan syarat tersebut. Sultan Pajang kemudian mengumumkan di seluruh Tanah Jawa barangsiapa yang dapat membunuh Arya Penangsang, maka akan diberikan hadiah berupa Negeri Pati dan Mataram. Arya Penangsang pun akhirnya mati dibunuh oleh Ki Pemanahan, Ki Panjawi, Ki Juru dan Raden Ngabei Loring Pasar. Sultan Pajang lalu menghadap kembali ke Ratu Kalinyamat untuk memberitahu kerana syaratnya sudah terpenuhi. Maka Ratu Kalinyamat mengucapkan terima kasih kepada Sultan Pajang seraya memberikan benda pusakanya sebagai hadiah untuk Sultan Pajang.

Berdasarkan kisah-kisah wanita dan syaratnya di atas tersebut telah memperlihatkan sebuah perwatakan yang sama antara Puteri Gunung Ledang dan Ratu Kalinyamat yang terjadi di antara dua arketaip yang berbeza, iaitu Kesusasteraan Melayu dengan Kesusasteraan Jawa. Di dalam teks sastera Melayu, konflik-konflik yang muncul ialah semata-mata hanya kerana persoalan perkahwinan antara Raja dengan seorang Puteri. Berbeza dalam teks sastera Jawa, konflik-konflik yang ditampilkan ialah kerana adanya perang saudara. Hal ini juga telah menampilkan adanya kesusasteraan bandingan di antara teks sastera Sulalatus Salatin dan Babad Tanah Jawa.

Tun Fatimah dan Rara Oyi : Suatu Pengorbanan Cinta

Wanita bukan sahaja dicitrakan sebagai seseorang yang mampu menaklukkan penguasa, bukan pula sekadar tentang wanita dan beberapa permintaan syaratnya, tetapi lebih daripada itu. Wanita merupakan manusia yang setia. Kesetiaan wanita itu tergambar melalui bentuk cinta kepada pasangannya. Namun, tidak semuanya berjalan sesuai dengan harapan masing-masing. Di dalam teks sastera, wanita selalu gagal untuk memilih jalan kisah cintanya. Wanita ditindas oleh sistem kekuasaan Raja. Hal itu terjadi di dalam naskhah Sulalatus Salatin dan naskhah Babad Tanah Jawa. Kisah Tun Fatimah dan Kisah Rara Oyi adalah contoh di mana bukti cinta mereka kepada pasangannya harus berakhir kerana kejahatan seorang Raja.

Di dalam naskhah Sulalatus Salatin dikisahkan bahawa Tun Fatimah anak daripada Bendahara Seri Maharaja mempunyai rupa yang elok:

Alkisah maka tersebutlah perkataan peribaik paras anak Bendahara Seri Maharaja yang bernama Tun Fatimah itu, terlalu sekali elok rupanya, tiadalah cendalanya lagi, sedap manis pantas pangus, seperti laut madu, bertasik susu, berpantaikan sakar; mukanya bercahaya berkilat-kilat seperti bulan pernama pada ketika cuaca.

(1979:236)

Di sini, Tun Fatimah akan dijodohkan oleh Bendahara Seri Maharaja kepada Tun Ali anak daripada anak Seri Nara Diraja. Tun Fatimah dan Tun Ali bersedia kerana keduanya memang telah sama-sama cinta. Namun, niat perkahwinan itu sempat terhalang oleh Raja Dibaruh yang berkata kepada Bendahara Seri Maharaja bahawa sebaiknya Tun Fatimah dijodohkan dengan Sultan Mahmud kerana saat itu Melaka sedang tidak mempunyai Permaisuri. Hal itu ternyata bukan menjadi masalah bagi Bendahara Seri Maharaja. Akhirnya berkahwinlah Tun Fatimah dengan Tun Ali. Sultan Mahmud datang menghadiri majlis itu. Sultan Mahmud dipersilakan masuk oleh Bendahara Seri Maharaja. Sultan Mahmud baru tahu bahawa Bendahara Seri Maharaja mempunyai seorang anak perempuan yang tiada tertandingi rupanya. Sultan Mahmud hairan saat pertama sekali melihat Tun Fatimah sehingga ia tergila-gila. Sultan Mahmud meninggalkan majlis begitu sahaja, tiada sedikitpun ia menyantap makan. Sultan Mahmud kecewa terhadap Bendahara Seri Maharaja. Sultan Mahmud sentiasa mencari cara bagaimana menciderai Bendahara Seri Maharaja atau Tun Ali supaya ia dapat berkahwin dengan Tun Fatimah. Di sisi lain, hasil perkahwinan daripada Tun Fatimah dan Tun Ali melahirkan seorang anak perempuan yang bernama Tun Terang. Hingga sampailah kepada suatu hari datang fikiran Sultan Mahmud Syah untuk membunuh Bendahara Seri Maharaja, Seri Nara Diraja, Tun Hassan Temenggung dan Tun Ali. Empat orang itu dibunuh oleh Tun Sura Diraja dan Tun Indera Segara. Tiada lain dan bukan pembunuhan itu terjadi kerana Sultan Mahmud mahu merebut Tun Fatimah dari suaminya. Maka, Tun Fatimah pun rasmi menjadi Permaisuri Melaka. Selama bersanding dengan Sultan Mahmud, Tun Fatimah tiada sedikitpun merasa bahagia, bahkan ketika Tun Fatimah hamil pun Tun Fatimah akan membuang bayinya. Lewat perkataan itu, baharu muncul penyesalan Sultan Mahmud kerana tega membunuh ayah dan suami daripada Tun Fatimah. Untuk membayar penyesalannya, Sultan Mahmud turun tahta sebagai Raja Melaka. Digantikan oleh Raja Ahmad. Daripada peristiwa itu, Tun Fatimah berjanji tidak akan membuang bayinya lagi. Tun Fatimah dan Sultan Mahmud akhirnya dikurniakan tiga orang

anak, dua perempuan bernama Raja Putih dan Raja Khadijah, sedangkan yang seorang lelaki diberi nama Raja Ali dengan timangan Raja Kecil Besar. Kisah Tun Fatimah ini menjadi bukti bahawa kesetiaan cintanya kepada Tun Ali harus dibayar dengan kematian suaminya. Peristiwa itu terjadi kerana perilaku hina Sultan Mahmud. Akibat dari perilakunya, Sultan Mahmud harus turun tahta sebagai Raja kerana ia menyesali perbuatannya. Kisah Tun Fatimah dan Sultan Mahmud ini kemudian menjadi awal runtuhnya Kerajaan Melaka kerana serangan pasukan Peringgi akibat dzalimnya Raja.

Di dalam naskhah Babad Tanah Jawa terdapat Kisah Rara Oyi yang harus mati demi mempertahankan cintanya. Rara Oyi adalah wanita biasa. Ia merupakan anak daripada seorang kepala desa bernama Mangunjaya. Kala itu, muncul keinginan Sultan Mataram ingin mengambil selir. Disuruh olehnya dua orang mantri untuk mencari mata air yang harum baunya. Berjumpa keduanya dengan Rara Oyi, namun Rara Oyi masih remaja. Maka, diperintah oleh Sultan agar Rara Oyi disimpan terlebih dahulu sampai cukup umurnya. Ia dijaga oleh Ngabei Wirareja di Mataram. Suatu hari, Adipati Anom yang sudah lama berada di Surabaya, kembali ke Mataram. Adipati Anom adalah anak daripada Sultan Mataram. Adipati Anom berkunjung ke rumah Wirareja dan bertemu Rara Oyi. Adipati Anom jatuh cinta kepada Rara Oyi. Namun, Adipati Anom mengetahui bahawa Rara Oyi sudah menjadi kepunyaan ayahnya. Tetapi, Ngabei Wirareja memperbolehkan Adipati Anom untuk berkahwin dengan Rara Oyi. Mereka hidup dalam keadaan rukun. Tidak lama setelah perkahwinan mereka, datang utusan Sultan Mataram ke rumah Wirareja untuk mengambil Rara Oyi. Wirareja memberitahu bahawa Rara Oyi sudah diperisteri oleh Adipati Anom, anak Sultan Mataram sendiri. Mengetahui khabar itu, Sultan pun murka. Ia mengirim tenteranya untuk menyerang Pangeran Pekik dan seluruh keluarganya serta membuang Wirareja dan isterinya ke Pranaraga dan akhirnya dibunuh di situ. Adipati Anom diperintah Sultan untuk membunuh Rara Oyi:

Sedangkan Pangeran Adipati Anom diperintahkan membunuh isterinya, jika tidak mau, maka tidak akan diakui sebagai anaknya lagi. Dengan rasa pilu penuh dendam, dibunuh isterinya kerana takut kepada ayahanda. Setelah isterinya meninggal, akhirnya ia sendiri pun dibuang juga ke Lipura.

(1975:102)

Untuk mempertahankan cinta Rara Oyi kepada suaminya, ia harus mati dibunuh. Kematian Rara Oyi merupakan suatu sikap kesetiaannya kepada Adipati Anom yang harus menuruti perintah ayahandanya. Peristiwa Rara Oyi itu menjadi akhir daripada masa kejayaan Sultan Mataram:

Sejak itu, kelakuan Sultan jauh berbeza dari biasanya, suka menganiaya dan menyeksa orang. Tata tertib negeri tidak berjalan dengan semestinya. Semuanya itu merupakan tanda-tanda bahawa negeri Mataram akan binasa.

(1975:102)

Di dalam naskhah Babad Tanah Jawa sudah tertulis bahawa melalui peristiwa Rara Oyi itu merupakan simbol keruntuhan Kerajaan Mataram. Peristiwa ini jelas sama seperti dengan yang terkandung dalam kisah Tun Fatimah di atas. Perbuatan dzalim seorang Raja terhadap seorang wanita akhirnya menjadi malapetaka bagi kegemilangan sebuah kerajaan. Berdasarkan Kisah

Tun Fatimah dan Rara Oyi di atas telah diketahui bahawa untuk mempertahankan kesetiaan dan cintanya, wanita rela mengorbankan segalanya walau harus dengan nyawa sekalipun. Seterusnya, melalui kisah keduanya di atas juga memperlihatkan adanya kesusasteraan bandingan berdasarkan teks sastera Sulalatus Salatin dan Babad Tanah Jawa. Di dalam teks Sulalatus Salatin, suami Tun Fatimah itulah yang harus dibunuh agar Sultan Mahmud dapat memperisterikannya, sedangkan di dalam teks Babad Tanah Jawa, justeru Rara Oyi yang mati dibunuh. Hal itu kerana Sultan Mataram sayang kepada anaknya, iaitu Adipati Anom dan tujuan Sultan kepada Rara Oyi pun hanya dijadikan selir sahaja, bukan untuk diperisterikan. Walhal, Sultan Mahmud dan Sultan Mataram sama-sama tidak mempunyai Permaisuri. Perilaku dan sikap daripada dua Raja tersebut juga telah menonjolkan suatu tipa induk yang berbeza daripada dua naskhah, iaitu Sulalatus Salatin dan Babad Tanah Jawa.

RUMUSAN

Wanita dalam teks-teks kesusasteraan selalu dicitrakan sebagai watak-watak yang lemah, watak yang tidak dapat melawan kekuasaan daripada lelaki. Peran wanita selalu ditampikan dengan segala kelemahannya. Berdasarkan daripada pelbagai kisah wanita di atas, iaitu Kisah Puteri Gunung Ledang, Ratu Kalinyamat, Tun Fatimah, dan Rara Oyi yang terkandung di dalam kedua-dua teks sastera Melayu dan Jawa, iaitu Sulalatus Salatin dan Babad Tanah Jawa telah menjadi bukti bahawa wanita tidak pantas untuk dipandang dengan sebelah mata. Hal ini juga merupakan realiti bahawa perjuangan kaum feminis telah berperanan sejak lama, seperti yang sudah ditampikan di dalam kedua-dua teks tersebut. Seterusnya, peran wanita pula yang akhirnya dapat mengubah sikap Raja-Raja menjadi dzalim. Berdasarkan perubahan perilaku itu, seorang Raja tersebut lantas menjadi lupa diri sehingga akhirnya dapat diyakini bahawa akibat kezaliman raja itu telah menyebabkan hancurnya sebuah negeri atau kerajaan. Paling akhir, wanita memang tidak mampu melawan melalui perbuatan. Tetapi lewat cintanya, ia mampu menghancurkan kekuasaan.

RUJUKAN

- Abdul Samad Ahmad. 1979. *Sulalatus Salatin (Sejarah Melayu)*. Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur
- I Nyoman Suaka. 2014. *Analisis Sastra: Teori dan Aplikasi*. Penerbit Ombak: Yogyakarta
- Jelani Harun. 2007. *Ilmu Kesusasteraan Abad Ke-21*. Penerbit Universiti Sains Malaysia: Pulau Pinang
- Muhammad Ramlan. 1975. *Babad Tanah Jawa*. Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur
- Noor Aida Mahmor, Nasihah Hashim. 2015. *Citra Wanita Melayu dalam Cerita Animasi Kanak-Kanak Upin Dan Ipin*. Journal of Education and Social Sciences, Vol. 2, (Oct)
- Norhayati Ab. Rahman. 2010. *Imej Wanita Korporat dalam Teks Kesusasteraan Melayu Moden Malaysia : Daripada Lensa Pengarang Wanita*. Jurnal Pengajian Melayu: Jilid 21
- Sohaimi Abdul Aziz. 2013. *Kesusasteraan Bandingan dalam Ruang dan Teknologi*. Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur
- Sugihastuti. 2000. *Wanita di Mata Wanita: Perspektif Sajak-Sajak Toeti Heraty*. Penerbit Nuansa: Bandung
- Siti Hawa Haji Salleh. 2013. *Pengaruh Citra Wanita dalam Sastera Tradisional Terhadap Sastera Modens*. Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur

**ANALISIS PERBANDINGAN ISU ISTERI-ISTERI NABI MUHAMMAD SAW
ANTARA AHLU SUNNAH DENGAN SYI'AH**

*Comparative Analysis Of The Issues Of The Wives Of The Prophet Muhammad Saw
Between The Sunnah And The Shiites*

*Maafi Husin Bin Ali Amran, Muhammad Hilmi Jalil, Zakaria Stapa
& Jawiah Dakir

Institut Islam Hadhari, Universiti Kebangsaan Malaysia, 43600 UKM Bangi, Selangor, Malaysia

*Corresponding author: maafihusin@gmail.com

Abstrak: Isteri-isteri Nabi Muhammad SAW di sisi Ahli Sunah Waljamaah merupakan wanita-wanita yang mempunyai kelebihan dan kedudukan yang diberikan oleh Allah SWT melebihi wanita-wanita yang lain, namun hal tersebut sangat berbeza di sisi golongan Syi'ah. Menurut seorang tokoh Syi'ah yang bernama Muhammad Mar'î di dalam karyanya *Limadha Akhtartu Madhhab al-Shi'ah* menyebut bahawa beliau mengecualikan isteri-isteri Nabi SAW dalam perkataan *ahl al-Bayt* yang terdapat di dalam ayat 33 surah *al-Ahzab* bahkan dengan tegas menyebut juga bahawa isteri-isteri Rasulullah pernah menyakiti hati Rasulullah sehingga menyebabkan Allah SWT menurunkan ayat tersebut menegur mereka. Objektif kajian ialah menilai pandangan atau kehujahan terhadap Isteri-isteri Nabi Muhammad SAW dengan membandingkan dalil yang bersumber dari ahlu Sunnah dan Syi'ah. Metodologi kajian ialah kajian kepustakaan, kaedah analisis data ini akan menjelaskan teknik penganalisaan yang akan digunakan seperti kajian perbandingan, analisis kandungan, pentashihan data dan sebagainya, dan kajian ini juga menukilkan pandangan yang dikemukakan oleh Muhammad Mar'î di dalam karyanya sebagai sampel untuk dikaji dan direstorasi atau tashih menurut piawai yang benar. Kajian ini mendapati bahawa kesaksian Saidah Aishah r.a tersebut walaupun terdapat riwayatnya adalah sahih, namun konteks hadis tersebut hanya menceritakan kelebihan Ali r.a sahaja kemudian kesaksian Saidah Aishah r.a bukan dalil qat'î bagi tujuan membenarkan akidah mereka, seterusnya kesaksian Saidah Aishah r.a ini juga bukanlah dalil dan hujah yang kuat, kerana terdapat beberapa riwayat didapati mungkar dan sebahagian lagi menyebut bahawa Ibn Abbas juga merupakan orang yang terdiri daripada kandungan riwayat tersebut dan memiliki kelebihan sama dengan Ali r.a.

Kata kunci: Perbandingan, ahli Sunnah, Syi'ah, Isteri-isteri Nabi Muhammad SAW, *ahl al-Bayt*

Abstract: *The wives of the Prophet Muhammad SAW on the side of Ahli Sunnah Waljamaah are women who have the advantages and position given by Allah SWT over other women, but it is very different on the part of the Shiites. According to a Shiite figure named Muhammad Mar'î in his book Limadha Akhtartu Madhhab al-Shi'ah states that he excluded the wives of the Prophet SAW in the words ahl al-Bayt found in verse 33 of surah al-Ahzab even explicitly mentioning that the wives of the Prophet once hurt the hearts of the Prophet so that Allah SWT sent down the verse to rebuke them. The objective of the study is to evaluate the views or arguments on the wives of the Prophet Muhammad SAW by comparing the evidence derived from the Sunnis and Shiites. The research methodology is a literature review, this data analysis method will explain the analysis techniques that will be used such as comparative research, content analysis, data analysis and so on, and this study also cites the views expressed by Muhammad Mar'î in his*

work as a sample to be studied and restored or tashih according to the correct standards. This study found that the testimony of Saidah Aishah r.a, although there is a narration is authentic, but the context of the hadith only tells the advantages of Ali r.a only then the testimony of Saidah Aishah r.a is not qat'î evidence for the purpose of justifying their beliefs, further the testimony of Saidah Aishah r.a is also not a strong proposition and argument, because there are some narrations found to be ugly and some mention that Ibn Abbas is also a person who consists of the content of the narration and has the same advantages as Ali r.a.

Keyword: Comparison, ahli Sunnah, Shiites, The wives of the Prophet Muhammad SAW, ahl al-Bayt

PENGENALAN

Perbincangan mengenai analisis isteri-isteri Nabi SAW, di dalam al-Qur'an dengan jelas menyebut bahawa isteri-isteri Nabi Muhammad SAW merupakan wanita-wanita yang mempunyai kelebihan dan kedudukan yang diberikan oleh Allah SWT melebihi wanita-wanita yang lain. Keistimewaan dan kelebihan mereka disebutkan oleh Allah SWT. Firman Allah SWT sebagai berikut:

يٰۤاَيُّهَا نِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ ۗ اِنَّ اَقْبَبُنَّ

Maksudnya:

Wahai isteri-isteri Nabi, kamu semua bukanlah seperti mana-mana perempuan yang lain kalau kamu tetap bertaqwa. (al-Ahzab 33: 32)

Ayat di atas terdapat istilah panggilan iaitu (يٰۤاَيُّهَا نِسَاءَ النَّبِيِّ) 'wahai isteri-isteri Nabi' bentuk panggilan tersebut secara zahirnya adalah bukti yang jelas kemuliaan terhadap mereka. Ini kerana ianya dinisbahkan kepada Nabi Muhammad SAW yang sudah pasti mempunyai keistimewaan. Al-Alusi di dalam tafsirnya menjelaskan bahawa isteri-isteri Nabi Muhammad SAW sama sekali tidak sama dengan wanita-wanita yang ada di zamannya. Mereka memperoleh dua kemuliaan, pertama mereka adalah menjadi isteri Nabi SAW. Kedua, mereka adalah menjadi ibu-ibu bagi orang mukmin (al-Alusi, 1994 M).

Isteri-isteri Nabi Muhammad SAW merupakan *ahl al-Bayt*, namun ada sebahagian golongan yang cuba menafikan kedudukan *ummahat al-Mukminin* sebagai *ahl al-Bayt*. Di dalam ayat al-Qur'an Allah SWT mengiktiraf isteri-isteri Nabi Muhammad SAW sebagai *ahl al-Bayt* tanpa dikecualikan seorang pun. Sebagai firman Allah SWT:

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا

Maksudnya:

Dan hendaklah kamu tetap diam di rumah kamu serta janganlah kamu mendedahkan diri seperti yang dilakukan oleh orang-orang jahiliyah zaman dahulu; dan dirikanlah sembahyang serta berilah zakat; dan taatlah kamu kepada Allah dan Rasulnya. Sesungguhnya Allah perintahkan kamu dengan semuanya itu hanyalah kerana hendak menghapuskan perkara-perkara yang mencemarkan diri kamu - Wahai 'ahl al-Bayt' dan hendak membersihkan kamu sebersih-bersihnya (dari segala perkara yang keji), dan ingatlah (serta amalkanlah) apa yang dibaca di rumah kamu dari ayat-ayat Allah (Al-Quran) dan hikmah pengetahuan (hadis-

hadis Rasulullah). Sesungguhnya Allah maha halus tadbirnya, lagi maha mendalam pengetahuannya. (al-Ahzab 33: 33)

Oleh kerana itu, di dalam perbahasan ini, pengkaji akan menganalisa pandangan Muhammad Mar'î terhadap isteri-isteri Nabi SAW. Apakah beliau termasuk golongan Syi'ah yang ekstrim sehingga menuduh isteri-isteri Nabi SAW yang terlaknat oleh Allah SWT sebagaimana yang biasanya diutarakan oleh golongan Syi'ah yang ekstrim seperti al-Khomeini? (Beliau menyatakan bahawa Aishah, Talhah, Zubair dan Muawiyah adalah orang-orang lebih buruk dan menjijikan dariada anjing dan babi; al-Khomeini *Kitab al-Taharah*, jil 3, hlm 457). Oleh yang demikian, pandangan beliau terhadap isteri-isteri Nabi SAW akan dianalisa dan dibandingkan menurut pandangan dari ulama-ulama Ahli Sunah Waljamaah, apakah pandangan beliau tersebut boleh diterima ataupun tidak, apakah boleh dijadikan sumber bagi membenarkan akidah beliau?

METODOLOGI

kajian ini ialah kajian kepustakaan, kaedah analisis data ini akan menjelaskan teknik penganalisaan yang akan digunakan seperti kajian perbandingan, analisis kandungan, pentashihan data dan sebagainya (Ahmad Sunawari Long 2005 M). Kajian ini akan menghasilkan struktur jawapan yang tersusun terhadap isu yang dibangkitkan, menurut pandangan akidah Muhammad Mar'î sangat berbeza dengan ahli Sunnah wal-Jama'ah berkaitan isu Isteri-isteri Nabi Muhammad SAW. Di sisi lain, kajian ini juga adalah berbentuk analisis kandungan terhadap teks kitab *Limadha Akhtartu Madhhab al-Shi'ah*, kajian ini akan melibatkan proses analisis perbandingan dan pemulihan dari sudut sumber data-data yang diperoleh oleh Syi'ah dan akan dijelaskan mengikut perspektif ahli Sunnah wal-Jama'ah.

Kajian ini berbentuk kualitatif, dimana pengkaji akan menggunakan fakta, maklumat, huraian, peringatan, ulasan hujah (Ahmad Sunawari Long 2005 M) dan ciri-ciri yang boleh menjelaskan isu-isu akidah Syi'ah yang terdapat dalam kitab *Limadha Akhtartu Madhhab al-Shi'ah*. Oleh yang demikian, sumber data kualitatif dalam kajian adalah berbentuk tulisan, seperti buku, laporan, manuskrip dan sebagainya. Rekabentuk kajian juga ialah kualitatif, sumber data primer kajian adalah kitab *Limadha akhtartu madhhab al-Shi'ah* oleh Shaykh Muhammad Mar'î (1380 H) Beyrut: Mu'asasah al-a^lami li al-Mathbu^uat. Manakala sumber data sekunder meliputi kitab-kitab, buku, kertas kerja yang mempunyai hubungkait dengan permasalahan penyelidikan, seperti, kitab *Minhaj al-Sunnah al-Nabawiyyah Fi Naqdu Kalam al-Shi'ah al-Qadariyyah* oleh Ibn Taimiyyah, (1986) al-Su^udiyyah: Wazarah al-Ta^lim. *Tikaman Shi'ah Terhadap Para Sahabat Nabi* oleh Mustafa Mahdamy (1986 M) Solo: Pustaka Mantiq. *Al-Tibyan fi 'ulum al-Qur'an* (1987 M) oleh al-Sabuni Muhammad Ali, Makkah al-Mukarramah: Dar al-Irsyad.

Dalam konteks pengumpulan data, pengkaji menggunakan metode dokumentasi yang diaplikasikan secara langsung terhadap sumber data (Ahmad Sunawari Long 2005 M) seperti yang telah disebutkan di atas untuk mengetahui kebenaran kehujahan akidah Muhammad Mar'î. Data dari sumber tersebut penulis ambil dengan menggunakan petikan langsung dari isu yang dibangkitkan oleh beliau. Agar kajian dapat dilakukan dengan terarah dan mencapai matlamatnya. Kemudian, adapun data yang diperoleh akan dianalisis dengan metode deduktif, induktif, perbandingan dan analisis pentashihan. Deduktif merupakan kaedah di mana pengkaji menggunakan gagasan fikiran yang ada atau yang telah dibentuk. Kaedah ini juga satu proses merumuskan suatu pernyataan khusus berdasarkan maklumat umum, kaedah ini dapat

diaplikasikan oleh pengkaji dalam kajian untuk menyelesaikan masalah khusus kajian (Idris Awang 2001). Misalnya, metode ini diaplikasikan dalam Menganalisa secara khusus kehujahan atau pandangan Muhammad Mar^{ci} terhadap isu Isteri-isteri Nabi Muhammad SAW.

Dalam kajian ini, pengkaji juga menggunakan kaedah induktif, kaedah ini bertujuan untuk menerangkan dasar-dasar mengenai prinsip akidah muslim ahli sunnah waljama'ah dengan prinsip akidah Syi'ah menurut Muhammad Mar^{ci} khususnya mengenai Isteri-isteri Nabi Muhammad SAW dan kaedah ini juga akan menyelesaikan masalah kajian. Kemudian, metode perbandingan diaplikasikan dalam perbincangan metode Muhammad Mar^{ci} dalam mentafsir dalil-dalil dari ayat al-Quran dan hadis-hadis Nabi SAW dengan membandingkan secara analisis pendapat ulama *ahli sunnah* sebagai hujah dalam kajian. Dalam konteks ini, pengkaji akan melakukan pentarjihan terhadap pandangan beliau (Ahmad Sunawari Long 2005).

ANALISIS DATA DAN DAPATAN KAJIAN

Isteri-isteri Nabi Muhammad SAW menurut Muhammad Mar^{ci}

Isteri-isteri Nabi Muhammad SAW di sisi Muhammad Mar^{ci} bukanlah isu yang sangat besar beliau pertikaikan seperti golongan Syi'ah ekstrim yang lain, pengkaji juga telah mentalaah dengan baik mengenai kedudukan para isteri Nabi SAW di dalam karya beliau, pengkaji tidak menemukan mana-mana perkataan yang berunsur jahat dan tuduhan kejam sebagaimana yang telah dibuat oleh golongan Syi'ah ekstrim yang lain. Bahkan beliau memetik pendapat daripada salah seorang isteri Nabi SAW untuk menyokong kehujahan beliau, seolah-olah kehujahan beliau tersebut yang bersumber daripada isteri Nabi SAW semuanya adalah benar belaka. Namun apabila pengkaji menilai bahawa kehujahan yang bersumber daripada isteri Nabi SAW itu patut dipertikai dan perlu dianalisa dengan jujur dan jelas.

Di sisi lain, karya Muhammad Mar^{ci} ini sememangnya metode dakwah utama bagi golongan Syi'ah, sebab menurut penilaian pengkaji bahawa kehujahan beliau tersebut tidak terdapat unsur-unsur dakwaan jahat dan fitnah terutama terhadap isteri-isteri Nabi Muhammad SAW. Namun apabila diteliti dan dikaji, kaedah dakwah pertama golongan Syi'ah ini amat berkesan mempengaruhi orang-orang awam di kalangan Ahli Sunah Waljamaah, kerana kaedah ini yang amat mudah untuk dilaksanakan dalam berdakwah iaitu dengan menanamkan rasa cinta dan *mawaddah* terhadap *ahl al-Bayt* Nabi SAW dengan dalil-dalil yang bersumber dari al-Qur'an dan hadis Nabi SAW.

Oleh kerana itu, menurut hemat pengkaji, di dalam perbincangan analisis terhadap isteri-isteri Nabi Muhammad SAW menurut Muhammad Mar^{ci}, sebagaimana sebelumnya pengkaji telah menyatakan bahawa karya beliau tersebut tidak terdapat unsur-unsur dakwaan jahat dan fitnah terutama terhadap isteri-isteri Nabi Muhammad SAW, namun pada hemat pengkaji, terdapat beberapa dakwaan yang sangat mendasar terhadap kedudukan isteri-isteri Nabi SAW iaitu pertama, Muhammad Mar^{ci} mengecualikan isteri-isteri Nabi SAW dalam perkataan *ahl al-Bayt* yang terdapat di dalam ayat 33 surah *al-Ahzab*, yang mana ayat tersebut dengan jelas menerangkan kelebihan ahli keluarga khususnya para isteri-isteri dan keturunan Rasulullah SAW. Kedua, Muhammad Mar^{ci} menyebut bahawa isteri-isteri Rasulullah pernah menyakiti hati Rasulullah sehingga menyebabkan Allah SWT menurunkan ayat berikut menegur mereka.

Di sisi lain, pengkaji juga menemukan penjelasan tentang kesaksian salah seorang isteri Nabi Muhammad SAW terhadap Ali r.a dan kedudukannya, beliau ialah Saidah Aishah r.a, isteri Nabi SAW adalah salah seorang yang paling tidak disukai oleh golongan Syi'ah, namun

Muhammad Mar'î tetap mengambil kesaksian beliau terhadap *ahl al-Bayt* khususnya berkenaan Ali r.a di dalam karyanya (Muhammad Mar'î, 1380 H). adapun kesaksian Saidah Aishah r.a. tersebut ialah sebagai berikut:

روى الحموي في فرائد السمطين مسندا "، أن عائشة قالت في علي عليه السلام: هو أعلم بالسنة، وفي رواية الخوارزمي عنها: هو أعلم الناس بالسنة، وروى القندوزي الحنفي في يبايعه، عن عائشة أنها قالت في علي: ذلك خير البشر لا يشك إلا كافر

Maksudnya:

al-Hamuyini al-Shafie meriwayatkan dalam kitabnya Fara'id al-Simtain bahawa Aishah berkata tentang Ali r.a, ia adalah yang paling mengetahui tentang Sunnah, disebutkan juga dalam riwayat al-Khawarizmi dari Aishah, ia berkata, ia (Ali) adalah orang yang paling mengetahui tentang Sunnah, dan al-Qunduzi al-Hanafi meriwayatkan dalam kitabnya Yanabi'ul Mawaddah dari Aishah berkata tentang Ali, ia (Ali) sebaik-baik manusia, tidak ada yang meragukannya kecuali orang kafir (Muhammad Mar'î 1380 H).

Oleh kerana itu, apabila dianalisa dari kesaksian isteri Nabi Muhammad SAW Aishah r.a yang dituliskan oleh Muhammad Mar'î di dalam karyanya adalah bukti beliau bukanlah salah seorang golongan Syi'ah yang ekstrim terhadap pegangan akidahnya, sebagaimana golongan Syi'ah yang lain, mereka membuat fitnah keji dan jahat terhadap isteri Nabi SAW terutama Saidah Aishah r.a.

Isteri-isteri Nabi Muhammad SAW menurut Ahli Sunah Waljamaah

Di sisi Ahli Sunah Waljamaah, isteri-isteri Nabi Muhammad SAW merupakan wanita-wanita yang mempunyai kelebihan dan kedudukan yang diberikan oleh Allah SWT melebihi wanita-wanita yang lain. Sebagaimana al-Shanqiti menambahkan bahawa menunjukkan penghormatan, kemuliaan terhadap isteri-isteri Nabi SAW sebagaimana seorang ibu yang wajib untuk dihormati, hal ini merupakan bukti yang jelas dan nyata bagi seluruh umat Islam (al-Shanqiti, 2000 M).

Oleh yang demikian, kemuliaan dan kedudukan isteri-isteri yang diiktiraf oleh Allah, maka tidak boleh bahkan diharamkan untuk merendah-rendahkan atau menghina serta mencaci mana-mana *ummahat al-Mukminin*. Perbuatan menghina *ummahat al-Mukminin* maka perbuatannya itu adalah satu perbuatan yang salah dan boleh dianggap sebagai kafir. Bahkan sebahagian daripada ulama menyatakan bahawa perbuatan menghina atau menuduh *ummahat al-Mukminin* melakukan perkara yang jijik adalah perbuatan yang boleh dianggap sebagai kufur. al-Qadhi Iyadh menyebut sesiapa yang menghina mana-mana isteri Nabi SAW maka dia boleh dibunuh kerana dia dianggap telah menghina Nabi Muhammad SAW. Kemudian, al-Qadhi Abu Ya'la pula menyebut sesiapa yang menuduh Aishah r.a melakukan zina sedangkan Allah SWT sudah membebaskannya daripada tuduhan tersebut, maka orang tersebut dianggap sebagai kafir tanpa khilaf (Ibn 'Abidin, 2009 M). Kemudian, di sisi Ahli Sunah Waljamaah, Seorang yang mengaku beriman kepada Allah dan Rasul-Nya tidak seharusnya mencaci dan menghina *ummahat al-Mukminin*, al-Barak menjelaskan di dalam kitabnya (al-Barak, 2006 M):

"Sesiapa yang memperlokkkan kata-katanya terhadap para sahabat dan isteri Baginda yang suci (iaitu tidak menghina mereka, mencaci dan merendah-rendahkan mereka) daripada segala tomanan keji maka dia telah bebas dari sifat munafik."

Oleh kerana itu, berdasarkan pandangan-pandangan para ulama terhadap isteri-isteri Nabi Muhammad SAW, sesiapa daripada kalangan umat Islam memperlekehkan, menghina dan menuduh *ummahat al-Mukminin* dengan tuduhan yang jahat dan fitnahan yang keji adalah satu perbuatan yang sangat berat dan boleh membawa kepada kefasiqan bahkan boleh menyebabkan seseorang menjadi kufur.

Seterusnya, merujuk perbincangan mengenai kedudukan isteri-isteri Nabi Muhammad SAW di sisi Muhammad Mar^{ci} berdasarkan karya ilmiahnya. Pengkaji membahagikan kepada dua kategori perbincangan. Pertama, sikap beliau terhadap keseluruhan isteri Nabi SAW. Kedua, sikap beliau terhadap Saidah Aishah r.a isteri Nabi SAW.

Kategori pertama, sikap Muhammad Mar^{ci} terhadap keseluruhan isteri Nabi SAW. Perbincangan ini apabila merujuk kepada perbincangan sebelumnya mengenai isu *ahl-al-Bayt* dan isu kemaksuman, Muhammad Mar^{ci} membuat tafsiran mengenai ayat 33 surah *al-Ahzab* bahawa istilah '*ahl al-Bayt*' hanya merujuk kepada empat orang sahaja, iaitu Ali, Fatimah, Hassan dan Hussain r.a. kemudian, sifat maksum yang ditetapkan oleh ayat 33 surah *al-Ahzab* hanya terbatas kepada Ali, Fatimah, Hassan dan Hussain r.a (Muhammad Mar^{ci}, 1380 H). Manakala isteri-isteri Nabi Muhammad SAW pernah menyakiti hati baginda sehingga menyebabkan Allah SWT menurunkan ayat berikut menegur mereka.

Namun apabila dianalisa secara cermat dan teliti kehujahan beliau tersebut. Kehujahan beliau bersalahan dengan maksud sebenar ayat. Adapun perkataan *ahl al-Bayt* dalam ayat 33 surah *al-Ahzab* tetap merujuk kepada para isteri Rasulullah SAW, tidak mungkin menafsirkan perkataan *ahl al-Bayt* dalam ayat 33 surah *al-Ahzab* sebagai merujuk kepada Ali, Fatimah, Hassan, dan Hussain. Kemudian perbincangan mengenai kemaksuman, berdasarkan ayat 33 surah *al-Ahzab* tersebut adalah tidak membicarakan subjek kemaksuman, jauh sekali daripada berperanan menetapkan sifat maksum kepada sesiapa, sama ada kepada isteri-isteri Nabi Muhammad SAW atau kepada Ali, Fatimah, Hassan dan Hussain.

Oleh kerana itu, adapun kedudukan isteri-isteri Nabi Muhammad SAW berdasarkan perbincangan isu *ahl-al-Bayt* dan isu kemaksuman yang dibincangkan sebelumnya, hal ini membuktikan bahawa beliau merupakan salah seorang daripada golongan Syi'ah yang menyakini Ali, Fatimah, Hassan dan Hussain adalah maksum dan mengecualikan isteri-isteri Nabi SAW daripada ayat 33 surah *al-Ahzab*, namun kemudian beliau tidaklah esktrim terhadap akidah yang pegangnya sehingga tidak membuat sebarang tuduhan jahat dan fitnah keji terhadap isteri-isteri Nabi SAW.

Seterusnya kategori yang kedua iaitu sikap beliau terhadap Saidah Aishah r.a isteri Nabi SAW. Pengkaji menilai dan menganalisa sikap Muhammad Mar^{ci} terhadap Saidah Aishah r.a dengan mengemukakan kesaksian Saidah Aishah r.a terhadap Ali bin Abi Talib r.a di dalam karyanya. Kemudian, pengkaji tidak menemukan perkataan keji, hinaan, tuduhan fitnah terhadap Saidah Aishah r.a, bahkan beliau memetik kesaksian Saidah Aishah r.a terhadap Ali r.a dengan tujuan untuk menyakini pegangan akidah beliau tersebut adalah pegangan akidah yang benar menurut pendapatnya.

Seterusnya, menilai dan menganalisa mengenai kesaksian Saidah Aishah r.a. adapun kesaksian Saidah Aishah r.a. tersebut ialah:

روى الحموي في فرائد السمطين مسندا "، أن عائشة قالت في علي عليه السلام: هو أعلم بالسنة، وفي رواية الخوارزمي عنها: هو أعلم الناس بالسنة، وروى القندوزي الحنفي في يبايعه، عن عائشة أنها قالت في علي: ذلك خير البشر لا يشك إلا كافر

Maksudnya:

al-Hamuyini al-Shafie meriwayatkan dalam kitabnya Fara'id al-Simtain bahawa Aishah berkata tentang Ali r.a, ia adalah yang paling mengetahui tentang Sunnah, disebutkan juga dalam riwayat al-Khawarizmi dari Aishah, ia berkata, ia (Ali) adalah orang yang paling mengetahui tentang Sunnah, dan al-Qunduzi al-Hanafî meriwayatkan dalam kitabnya Yanabi'ul Mawaddah dari Aishah berkata tentang Ali, ia (Ali) sebaik-baik manusia, tidak ada yang meragukannya kecuali orang kafir (Muhammad Mar'î 1380 H).

Kesaksian Saidah Aishah r.a di atas sebagaimana Muhammad Mar'î telah sebutkan di dalam karyanya, namun kesaksian Saidah Aishah r.a tersebut beliau nukilkan daripada beberapa sumber rujukan, sebagaimana beliau tulis pada nota kaki karya beliau. Pertama, dinukil daripada kitab *Yanabi' al-Mawaddah li-Dhawi al-Qurba*, sebagaimana pengkaji telah sebut sebelumnya, kitab ini dihasilkan oleh seorang ulama sunni iaitu Shaykh Sulaiman al-Qunduzi al-Balkhi al-Hanafî, Muhammad Mar'î menjadikan kitab sunni ini termasuk sumber rujukan utamanya di dalam penulisan karyanya.

Kedua, kesaksian Saidah Aishah r.a tersebut Muhammad Mar'î menukilkan daripada kitab *Tarikh al-Baghdadi* yang ditulis oleh al-Baghdadi, pengkaji melihat sebahagian kandungan riwayat mengenai kesaksian Saidah Aishah r.a terhadap Ali r.a, namun kandungan kesaksian tersebut terdapat sedikit perbezaan dengan penukilan beliau, bahkan kandungan kesaksian tersebut bukan untuk Ali r.a sahaja yang disebut melainkan Ibn Abbas r.a adalah termasuk dalam kelebihan daripada kesaksian Saidah Aishah r.a, adapun kandungan atau lafaz riwayat tersebut sebagai berikut (al-Baghdadi, 2002 M):

هو أعلم الناس بما أنزل على مُحَمَّد صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ابن عباس مع علي بن أبي طالب

Maksudnya:

Ia adalah orang yang paling mengetahui dengan apa-apa yang diturunkan kepada Nabi Muhammad SAW iaitu Ibn Abbas dan Ali bin Abi Talib.

Kemudian, pengkaji juga menemukan lafaz riwayat yang disebut oleh Muhammad Mar'î di dalam kitab *Tarikh al-Baghdadi*, namun status riwayat tersebut adalah mungkar. Adapun kandungan atau lafaz riwayat tersebut sebagai berikut (al-Baghdadi, 2002 M):

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: " عَلِيٌّ خَيْرُ الْبَشَرِ فَمَنْ أَبِي فَقَدْ كَفَرَ " ، هَذَا حَدِيثٌ مُنْكَرٌ لَا أَعْلَمُ رَوَاهُ سِوَى الْعُلَوِيِّ بِهَذَا الْإِسْنَادِ .

Maksudnya:

Rasulullah SAW berkata: Ali sebaik-baik manusia, maka sesiapa tidak mengakuinya maka dia telah kafir. "hadis ini mungkar, tidak diketahui perawinya kecuali al-^cAlawiyi dengan sanad yang ada".

Oleh kerana itu, berdasarkan penjelasan ulama-ulama mengenai status riwayat tentang kesaksian Saidah Aishah r.a yang disebutkan oleh Muhammad Mar'î di dalam karya ilmiahnya. Pengkaji mengambil dua kategori perbahasa sebagai kesimpulan di dalam menilai kejujuran beliau. Pertama, kesaksian Saidah Aishah r.a tersebut walaupun terdapat riwayatnya adalah sahih, namun konteks hadis tersebut hanya menceritakan kelebihan Ali r.a sahaja, tidak ada bezanya dengan sahabat Nabi Muhammad SAW yang lain, seperti Abu Bakr r.a, Umar r.a, Uthman r.a, Abdullah bin Abbas r.a dan sahabat-sahabat yang lain. Oleh itu, tidaklah adil

meletakkan kesaksian Saidah Aishah r.a sebagai tiang penguat keyakinan beliau, seolah-olah kesaksian Saidah Aishah r.a adalah dalil *qat'î* yang bersumber dari Ahli Sunah Waljamaah dan tidak perlu dipertikaikan lagi.

Kedua, kesaksian Saidah Aishah r.a ini juga bukanlah dalil dan hujah yang kuat, kerana terdapat beberapa riwayat didapati mungkar dan sebahagian lagi menyebut bahawa Ibn Abbas juga merupakan orang yang terdiri daripada kandungan riwayat tersebut dan memiliki kelebihan sama dengan Ali r.a. Oleh kerana itu, pengkaji mendapati bahawa Muhammad Mar'î telah melakukan satu kesalahan dan kelemahan dalam meletakkan nas yang tidak jelas status darjat riwayat tersebut, seolah-olah dalil tersebut terlihat seperti layaknya dalil yang kuat untuk menyokong kehujahan beliau di dalam menghuraikan keyakinannya.

Seterusnya, dari segi penilaian manhaj Muhammad Mar'î mengenai kesaksian Saidah Aishah r.a, pengkaji mendapati satu kebiasaan beliau dalam meletakkan dalil dan hujah seolah-olah kehujahan tersebut adalah benar dan kuat, iaitu dengan menyenaraikan jumlah rujukan yang banyak menjadi bukti kebenaran dalil dan hujah'. Namun disisi Ahli Sunah Waljamaah mempunyai piawai kaedah penafsiran yang jujur terbuka. Kaedah tersebut ialah mentalaah kebenaran dalil dan hujah, hal tersebut tidak diukur dengan jumlah rujukan, namun nilai kebenaran dan kekuatan hujah yang terkandung di dalam rujukan itu sendiri. Kemudian diterima atau tidak sesebuah hadis diukur melalui kedudukan sanad dan matannya, bukan jumlah rujukan yang banyak. Kemudian, apatah lagi kandungan hadis tersebut hanya menceritakan mengenai kelebihan Ali r.a sahaja, bukan sebuah penetapan hukum yang *qat'î* yang menyebut Ali r.a. adalah seorang khalifah umat Islam selepas Nabi Muhammad SAW wafat.

RUMUSAN

Di sisi Ahli Sunah Waljamaah, isteri-isteri Nabi Muhammad SAW merupakan wanita-wanita yang mempunyai kelebihan dan kedudukan yang diberikan oleh Allah SWT melebihi wanita-wanita yang lain. Sebagaimana al-Shanqiti menambahkan bahawa menunjukkan penghormatan, kemuliaan terhadap isteri-isteri Nabi SAW sebagaimana seorang ibu yang wajib untuk dihormati.

Namun di sisi Muhammad Mar'î, isteri-isteri Nabi Muhammad SAW bukanlah isu yang sangat besar beliau pertikaikan seperti golongan Syi'ah ekstrim yang lain, pengkaji juga telah mentalaah dengan baik mengenai kedudukan para isteri Nabi SAW di dalam karya ilmiah beliau, pengkaji tidak menemukan mana-mana perkataan yang berunsur jahat dan tuduhan kejam sebagaimana yang telah dibuat oleh golongan Syi'ah ekstrim yang lain.

Kemudian, sikap Muhammad Mar'î terhadap keseluruhan isteri Nabi Muhammad SAW, berdasarkan kepada ayat 33 surah *al-Ahzab* bahawa istilah '*ahl al-Bayt*' hanya merujuk kepada empat orang sahaja, iaitu Ali, Fatimah, Hassan dan Hussain r.a. kemudian, sifat maksum yang ditetapkan oleh ayat 33 surah *al-Ahzab* hanya terbatas kepada Ali, Fatimah, Hassan dan Hussain r.a. Manakala para isteri Rasulullah pernah menyakiti hati Rasulullah sehingga menyebabkan Allah SWT menurunkan ayat berikut menegur mereka.

Seterusnya, sikap beliau terhadap Saidah Aishah r.a isteri Nabi SAW. Pengkaji mendapati bahawa Muhammad Mar'î menerima dan memetik kesaksian Saidah Aishah r.a terhadap Ali bin Abi Talib r.a di dalam karya ilmiahnya, namun di dalam perbahasan tersebut, tidak ditemukan perkataan keji, hinaan, tuduhan fitnah terhadap Saidah Aishah r.a, bahkan beliau memetik kesaksian Saidah Aishah r.a terhadap Ali r.a dengan tujuan untuk menyakini pegangan akidah beliau tersebut adalah pegangan akidah yang benar menurut pendapatnya.

Namun, kesaksian Saidah Aishah r.a tersebut walaupun terdapat riwayatnya adalah sahih, namun konteks hadis tersebut hanya menceritakan kelebihan Ali r.a sahaja, tidak ada bezanya dengan sahabat Nabi Muhammad SAW yang lain, seperti Abu Bakr r.a, Umar r.a, Uthman r.a, Abdullah bin Abbas r.a dan sahabat-sahabat yang lain. Oleh itu, tidaklah adil meletakkan kesaksian Saidah Aishah r.a sebagai tiang penguat keyakinan beliau, seolah-olah kesaksian Saidah Aishah r.a adalah dalil *qat'î* yang bersumber dari Ahli Sunah Waljamaah dan tidak perlu dipertikaikan lagi. Kemudian, kesaksian Saidah Aishah r.a ini juga bukanlah dalil dan hujah yang kuat, kerana terdapat beberapa riwayat didapati mungkar dan sebahagian lagi menyebut bahawa Ibn Abbas juga merupakan orang yang terdiri daripada kandungan riwayat tersebut dan memiliki kelebihan sama dengan Ali r.a.

RUJUKAN

Al-Qur'an al-Karim.

- Ahmad Sunawari Long. 2005 M. *Pengenalan Metodologi Penyelidikan Pengajian Islam*. Bangi: Jabatan Usuluddin Dan Falsafah, Fakulti Pengajian Islam, UKM.
- al-Alusi, Shihab al-Din al-Sayyid Mahmud al-Alusi al-Baghdadi, 1994 M. *Ruh al-Ma'ani Fi Tafsir al-Qur'an al-^çAzim wa al-Sab^çi al-Muthani*. Beyrut Lubnan: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.
- al-Baghdadi, Abu Bakr Ahmad bin Ali bin Thabit bin Ahmad bin Mahdi al-Khatib al-Baghdadi. 2002 M. *Tarikh al-Baghdadi*. Bayrut: Dar al-Gharbi al-Islami.
- al-Barak, Abd al-Rahman bin Nasir bin Barak bin Ibrahim al-Barak. 2006 M. *Sharah al-^çAqidah al-Tahawi li al-Barak*. Kaherah: Dar al-Ghadah al-Jadid.
- Ibn ^çAbidin, Muhammad Amin Afandi al-Shahir bin ^çAbidin. 2009 M. *Majmu^çah Rasa`il Ibn ^çAbidin*. Beyrut Lubnan: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.
- Ibn Taimiyyah, Ahmad bin ^çabd al-Halim bin ^çAbd al-Salam bin Taimiyyah al-Harani Abu al-^çAbbas Taqi al-Din. 1986 M. *Minhaj al-Sunnah al-Nabawiyah fi naqdu kalam al-Shi^çah al-Qadariyyah*. al-Su^çudiyyah: Wazarah al-Ta^çlim.
- Idris Awang, 2001 M. *Kaedah Penyelidikan: Suatu Sorotan*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Islam, Universiti Malaya & Intel Multimedia and Publication.
- Muhammad Mar^çi al-Amin al-Antaki. 1380 H. *Limadha Ikhtartu Madhhab al-Shi^çah*. Beyrut. Mu`asasah al-a^çlami li al-Mathbu^çat.
- Al-Sabuni, Muhammad Ali. 1987 M. *Al-Tibyan fi ^çulum al-Qur'an*. Makkah al-Mukarramah: Dar al-Irsyad.
- al-Shanqiti Muhammad al-Amin bin Muhammad al-Makhar. 2000 M. *Adwa` al-Bayan fi idah al-Qur'an bi al-Qur'an*. Beyrut Lubnan: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.

ELEMEN KANDUNGAN DAN IMAGINASI DALAM CERITA HAIWAN AL-QUR'AN UNTUK KANAK-KANAK

Content and Imagination Elements in Animal Stories in the Qur'an for Children

Maimanah Samsuri¹, Mardiah Mawar Kembaren²

¹Universiti Teknologi MARA, Cawangan Pahang, ²Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Sumatera Utara

²Email: mardiah@usu.ac.id

Abstrak: Cerita adalah salah satu jenis hiburan yang sangat penting pada kanak-kanak, selain daripada bermain, cerita ini banyak memberi pengajaran dan teladan yang baik. Oleh itu, Objektif kajian ini adalah melihat kaitan hubungan antara Elemen kandungan dan imaginasi dalam cerita haiwan kanak-kanak berunsurkan Islam. kepentingan Kajian berdasarkan Elemen kandungan dan imaginasi dalam cerita haiwan yang berunsurkan Islami dapat digunakan dalam penghayatan kanak-kanak. Dalam kajian ini, pengkaji memilih satu buku yang bertajuk *kisah-kisah Haiwan di dalam al-Qur'an*. Buku tersebut sangat berlainan dibandingkan dengan buku yang lain. Kajian kepustakaan dan kajian analisa adalah metodologi pengkaji, sumber data utama kajian adalah buku *kisah-kisah Haiwan dalam al-Qur'an* oleh Ahmad Bahjat, disamping melibatkan sumber-sumber dan data-data lain seperti jurnal, buku, tesis kajian dan sebagainya. Hasil dapatan kajian adalah perlunya mengimbangi antara elemen kandungan cerita dengan imaginasi yang baik di dalam cerita dan memerlukan penambahan agar cerita tersebut dapat dibaca dan dipelajari dengan baik. Cerita haiwan yang dinyatakan di dalam al-Qur'an ini sangat penting bagi pendidikan moral dan akhlak kanak-kanak dalam membentuk generasi muslim yang cemerlang selain ia memberikan maklumat yang jelas berkenaan sumbangan haiwan-haiwan ini dalam perkembangan syariat Islam dan peranan haiwan ini. Kesimpulannya, cerita haiwan dalam al-Qur'an sangat penting dan besar dalam proses perkembangan akhlaq dan peribadi kanak-kanak di mana penggunaan elemen kandungan dan imaginasi memberi impak yang besar dalam penghayatan dan kecenderungan kanak-kanak menghayati kisah yang dibacanya. Dan di sini boleh dicadangkan untuk kajian pada masa akan datang dalam melihat elemen watak dan perwatakan, penggunaan elemen bahasa dalam perkembangan pertumbuhan kanak-kanak, selain itu juga kajian boleh meluas kepada jenis cerita lain antaranya kisah-kisah nabi, kisah-kisah sejarah Islam dan sebagainya.

Kata kunci: Elemen, Kandungan, Imagination, Cerita Haiwan al-Quran, al-Quran, kanak-kanak

Abstract: *Stories are one of the most important types of entertainment for children, apart from playing games. These stories can provide them with many lessons and good examples. Therefore, the objective of this study is to explore the relationship between elements of the content and imagination in Islamic Children's Animal stories. The importance of study based on the content and imagination from the elements of Islam implemented in animal stories is that they can be used in children's perceptiveness. In this study, the researcher chooses a book entitled "The stories of Animals in the Qur'an. This book is very different compared to other books. The research methodologies used in this study are the literary research and analytical research, the main data source of the study is the book of animal stories in the Qur'an by Ahmad Bahjat and other sources and data such as journals, books, thesis have been used too. The result of this*

study is that we need to balance between the content elements of the story with a good imagination in the story. The story has to be read and learned well. The story of animals mentioned in the Qur'an is very important for the development of moral and ethical education among the children in reforming an excellent Muslim generation which provides clear information about the contribution of these animals in the development of Islamic law and the role of these animals. In conclusion, the story of animals in the Qur'an is crucial in the process of moral and personal development of the children. The use of content and imagination elements have a great impact on the appreciation and tendency of children to appreciate the story they read. Suggestion for future research is to look into the others elements of characters, characteristics and language used to develop children's growth. This study can be extended by exploring others types of stories such as the stories of the prophet and Islamic histories.

Keyword: Elements, Content, Imagination, Story of Animal in Al-Qur'an, al-Qur'an, Children

PENGENALAN

Buku cerita merupakan peranan yang amat penting dalam pendidikan dan membentuk keperibadian individu dan masyarakat, dengan itu banyak sasterawan memainkan peranan yang besar dalam penulisan dan penerbitan seni cerita, kerana perkara tersebut salah satu cara yang mudah dan tidak memerlukan kepada pemikiran yang mendalam seperti syair.

Cerita juga dianggap sebagai gaya yang paling menonjol dalam proses pendidikan dalam mengenal dan memaparkan moral dan nilai-nilai akhlak yang mulia kerana ia dianggap sebagai perkara yang paling dekat dengan kehidupan seharian pembaca dimana ia memaparkan kejadian dan peristiwa kehidupan,²² kerana itu juga banyak kisah-kisah dan pengajaran yang diceritakan dan disebut di dalam al-Qur'an, di antara bukti yang menerangkan kepentingan cerita iaitu firman Allah SWT di dalam ayat al-Qur'an sebagai berikut:

﴿نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ﴾²³

Ertinya:

"Kami menceritakan kepadamu (Muhammad) kisah yang paling baik dengan mewahyukan al-quran ini kepadamu dan sesungguhnya kamu sebelum (kami mewahyukan) nya adalah termasuk orang yang tidak mengetahui."

Firman Allah SWT di dalam ayat al-Qur'an yang lain sebagai berikut:

﴿فَأَقْصُصْ الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ﴾²⁴

Ertinya:

"Maka ceritakanlah (kepada mereka) kisah-kisah itu agar mereka berfikir."

Oleh yang demikian, sebagai seorang muslim sepatutnya memilih cerita yang berkesesuaian bagi mengukuhkan hubungan antara individu dan tuhan, dan masyarakat dengan kehidupannya. Maka yang demikian, hal tersebut membuktikan bahawa buku cerita dengan pelbagai jenisnya amatlah penting dalam pendidikan dan pembelajaran bagi kanak-kanak dengan

²² Puspitasari, Intan; Hidayatulloh, Miftah Khilmi, **Penanaman Nilai Moral-Spiritual pada Anak Usia Dini Melalui Cerita Fabel dalam Surat Al-fil**, (Jurnal Wacana Psikologi, fk. Jilid 12 2020), ms36-49, ms 38

²³ Surah Yusuf: 3

²⁴ Surah al-A`raf: 176

maksud dan tujuan adalah untuk memberi teladan yang baik dan menunjukkan nilai-nilai akhlak dan Islam di samping memfokuskan pada imiginasi dan khayalan yang baik.

Perbincangan kajian ini juga tidak terlepas terhadap kanak-kanak, kerana kanak-kanak adalah ibarat kain putih yang menentukan corak kehidupannya, namun manhaj mendidik dan memimpin terhadap mereka ke jalan yang lurus adalah tanggung jawab dan tugas oleh pendidik dan pengajar. Oleh yang demikian, kedua ibu bapa dan orang dewasa dengan manhaj memberikan nilai moral dan spiritual, dan contoh teladan yang bagus dalam penerapan pada kanak-kanak melalui penceritaan dalam menceritakan kehidupan kepada mereka.²⁵

Di sisi lain, zaman kanak-kanak adalah zaman yang paling sukar dalam membentuk karakter dan sifat keistimewaan mereka. Oleh itu, peranan ibu bapa, guru dan pendidik amatlah penting dalam konteks menilai karakter kanak-kanak bagi meneruskan generasi yang akan datang lebih baik. Selain itu, bagi pendidik dapat melengkapkan unsur-unsur kejiwaan, perasaan, dan fikiran terhadap mereka.

Dengan demikian, kajian ini mendefinisikan kanak-kanak sebagai "budak lelaki atau perempuan yang masih kecil (lazimnya yang belum berumur lebih daripada 7 atau 8 tahun),²⁶ dengan kata lain kanak-kanak ini merupakan individu atau insan yang lemah dari segala hal, dan sentiasa memerlukan pertolongan, dan zaman ini melalui dari proses kelahiran sehingga mencapai umur kurang dari 16 tahun, dan proses selepasnya dipanggil sebagai zaman remaja dan muda mudi, jadi di sini kita boleh menganggap bahawa zaman kanak-kanak adalah jambatan kepada menuju zaman remaja dan muda mudi yang dianggap sebagai kelengkapan kekuatan, selain itu mereka juga adalah generasi yang disiapkan untuk mengharungi generasi akan datang dimana ia akan menjadi pemuda yang berguna dan memanfaatkan untuk agama, masyarakat, dan negara suatu hari nanti".²⁷

Kajian juga mendapati di dalam al-Qur`an terdapat dua istilah perkataan yang menunjukkan makna yang sama iaitu "الصبي" dan "الطفل" perkataan-perkataan tersebut membawa erti kanak-kanak. Sebagaimana firman Allah SWT:

﴿يَا يَحْيَىٰ خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا﴾²⁸

Ertinya:

"Wahai Yahya! Ambillah "al-Kitab" (Taurat) itu dengan sungguh-sungguh. Dan kami berikan kepadanya hikmah sejak dia masih kanak-kanak"

Dalam ayat yang lain, firman Allah SWT sebagai berikut:

﴿وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ﴾²⁹

Ertinya:

"Dan apabila anak-anakmu telah sampai usia dewasa, maka hendaklah mereka (juga) meminta izin, seperti orang yang lebih dewasa meminta izin. Demikianlah Allah menjelaskan ayat-ayatNya kepadamu. Allah maha mengetahui. Lagi maha mengetahui."

²⁵ Puspitasari, **Penanaman Nilai Moral-Spiritual pada Anak Usia Dini Melalui Cerita Fabel dalam Surat Al-fil**, ibid, ms 38

²⁶ Kamus dewan: 668

²⁷ Ya'qub, Imi, Birkat, Bassam, dan Shikh, Mi, **Qamus al-Mustalahat al-Lughawiyah wa al-Adabiyah**. Bairut: Dar al-`ilm lilmalayyin, Ed. 1, 1987, ms. 25

²⁸ Surah Maryam:12

²⁹ Surah an-Nur: 59

Ayat-ayat di atas menunjukkan bahawa peringkat umur yang kecil ataupun peringkat umur manusia yang tidak matang dan tidak lengkap dari segi akal dan nafsu, mereka tidak dapat membezakan antara baik dan buruk seperti layaknya orang dewasa. Oleh itu, kajian ini dapat disimpulkan bahawa zaman kanak-kanak antara zaman yang paling susah dan berbahaya dalam umur manusia khususnya apabila melibatkan proses pembinaan peribadi disebabkan sifat dan ciri serta persediaan yang tertentu memerlukan penjagaan dan perhatian yang sepenuhnya, selain itu ia boleh menjadi kepada pembentuk individu yang negatif atau positif pada peringkat seterusnya disebabkan mereka ini dalam keadaan yang bersih dan suci lagi kerana mereka masih hampir dengan fitrah.

Oleh yang demikian Islam telah meletakkan tanggungjawab mendidik kanak-kanak dengan sebaiknya di atas tanggung jawab kedua ibu bapa, pendidik, guru, dan sasterawan Islam, serta menggalakkan mereka dengan mempelajari asas-asas agama dalam pembinaan jiwa untuk pendidikan dan pengubati jiwa dan penambahan ilmu.

Dalam hal ini, salah satu cara mendidik kanak-kanak ialah melalui buku cerita, kaedah ini terdapat di dalamnya teladan dan pengajaran yang baik serta bagus untuk kanak-kanak, buku cerita juga terkandung di dalamnya beberapa unsur yang boleh memberi kesan mendalam pada jiwa dan akal kanak-kanak. Kaedah ini juga dapat merangkumi unsur-unsur yang menyeronokkan dan imaginasi yang luas. Di sisi lain, peranan cerita mengenai Haiwan di dalam al-Qur`an yang perlu dianalisa oleh pengkaji dari segi kandungan dan imaginasi, kajian ini hanya fokus kepada cerita Haiwan di dalam al-Qur`an oleh penulis Ahmad Bahjat dalam menonjolkan unsur kandungan dan imaginasi serta kajian juga menilai antara kedua unsur ini manakah yang lebih menonjol di dalam buku cerita Islami.

KAJIAN LITERATUR

Beberapa sorotan kajian lepas yang dihuraikan mengenai tulisan cerita dan manhaj penceritaan, pengkaji mendapati tajuk *Penanaman Nilai Moral-Spiritual Pada Anak Usia Dini Melalui Cerita Fabel dalam Surat al-Fiil* dimana arah fokus kajian ini melihat kepada nilai moral dan spiritual yang boleh diperolehi dari cerita haiwan di surah al-fill di mana dua (2) binatang yang terlibat adalah gajah dan burung "Ababil".³⁰

Dalam pada itu cerita Haiwan ini mempunyai pandangan yang positif dan juga negatif dari penghasilannya, diantara kesan positif yang boleh diambil dari penceritaan Haiwan ini ialah pertama, golongan kanak-kanak pra tadika dan tadika atau antara usia tiga hingga lima tahun ia merupakan satu cerita yang sangat menarik dan menyeronokkan. Kedua, pada peringkat ini Kanak-kanak amat menyayangi dan mengasihi Haiwan peliharaan. Ketiga, cerita ini juga dapat membantu kanak-kanak dalam proses pembelajaran dan berpengetahuan berkaitan dengan habitat dan alam semulajadi sesuatu Haiwan.³¹

Manakalam dalam pandangan Muhammad Qutub berkaitan dengan berkaitan hal penceritaan kanak-kanak bahawasanya ia bermula dengan pembangunan dan pembinaan imaginasi yang luas dalam membentuk proses inovasi di kalangan kanak-kanak, kerana

³⁰ Puspitasari, Intan; Hidayatulloh, Miftah Khilmi, **Penanaman Nilai Moral-Spiritual pada Anak Usia Dini Melalui Cerita Fabel dalam Surat Al-fil**, (Jurnal Wacana Psikologi, fk. Jilid 12 2020), ms36-49.

³¹ Baqa'i, Iman, **al-Mutqin fi Adab al-Atfal wa al-Shabab (Litulab al-tarbiyah wa dawur al-Mu'alimin)**. (Bairut: Dar al-Ratib al-Jami'iyah, 2007)

imaginasi adalah perkara utama barulah datangnya kandungan. Tetapi dalam cerita yang berbentuk Islami haruslah digabungkan dan merangkumi alam semesta, kehidupan dan manusia.³²

METODOLOGI ATAU KAEDAH KAJIAN

Dalam kajian ini pengkaji telah menggunakan dua metodologi kajian iaitu kajian kepustakaan (library research) dan kajian analisa. Sumber data primer kajian adalah *cerita cerita Haiwan dalam al-Qur'an* daripada penulis Ahmad Bahjat, pengkaji menganalisa dalam menilai teknik ataupun cara penulisan dan kesannya kepada penceritaan serta impaknya pada kanak-kanak. Kemudian kajian kepustakaan juga melibatkan data sekunder melalui pencarian data beberapa artikel dari Jurnal, buku, tesis kajian dan sebagainya.

HASIL DAN PERBINCANGAN

Pengertian Buku cerita

Sejarah membuktikan bahawa cerita adalah salah satu jenis cerita yang sangat lama yang disukai oleh semua lapisan masyarakat sama ada dewasa atau kanak-kanak, sebuah cerita terhasil dengan kehadiran manusia kerana ia dianggap sebagai cerminan kepada masyarakat, budaya dan sosial, atau boleh dikatakan sebagai lantunan keadaan masyarakat dan diolah oleh penulis dari realiti dan keadaan semasa masyarakat, yang memberi kesan mendalam pada pembacanya dan pada masa kini ia dianggap sebagai satu seni yang sangat penting.³³

Sasterawan dan penulis berpendapat bahawa cerita pada zaman dahulu dianggap sebagai salah satu cara menyampaikan perasaan, emosi dan berkenaan kehidupan mereka, cerita juga telah mendahului epik, mitos dan pementasa dan dianggap sebagai asal kepada semuanya, kemudian ia berpisah menjadi satu jenis kesenian yang berasingan sama ada dalam bentuk prosa atau syair.³⁴

Ini juga yang ditegaskan oleh Fuad Husaini tentang cerita dengan katanya: "cerita dianggap sebagai sebagai jenis kesenian yang terpenting yang dianggap jiwa, akal dan keadaan semulajadi masyarakat memiliki tuah yang banyak pada khayal dan kemampuan untuk mengolah bahan yang ada di sekitarnya dengan cerita yang cantik dan indah, dengan ulang penciptaan cerita traditional yang diwarisi dari zaman dahulu dengan menonjolkan gaya yang baru".³⁵

Oleh itu, apabila dilihat sebuah cerita tidaklah khusus pada kanak-kanak sahaja malah ia juga sesuai dibaca dan didengari golongan dewasa. Jika demikian, boleh takrifkan cerita dari segi bahasa arab ianya bererti "ikut, mengetahuinya, dan kembali ke jalan yang dilaluinya."³⁶ Dari segi istilah adalah "salah satu kesenian sastera yang bergantung pada sesuatu plot kejadian atau

³² Qutub, Muhammad, **Manhaj al-fan al-Islami**. (bairut: Dar al-Shuruq,1983)

³³ Muhammad Diyab, Miftah, **Muqaddimah fi Thaqaifah wa Adab al-Atfal**. (Kanda: Dar al-Dar al-Duwaliyyah, ed1, 1995), ms141

³⁴ At-Tunji, Muhammad (1999) Ed. 2, **Al-Mu'jam al-Mufassal fi al-Adab**. (Bairut: Dar al-Kutub al-'ilmiyyah, ed.2, 1999, Jilid2) ms707

³⁵ Al-kharfi, Muhammad Ali, (1996) Ed. 2, **Adab al-Atfal Dirasah Nazariyah wa Tatbiq**. (al-Qahirah: Dar al-'atisam, ed2, 1996), ms 150-151

³⁶ Fairuzabadi (1996) Ed. 5, **al-Qamus al-Muhit**. (Bairut: Mu`asasah al-Risalah, ed5, 1996), ms 809

beberapa plot cerita yang diambil dari realiti atau imaginasi atau dari kedua-duanya sekali dan ia terbina atas assa kaedah penulisan dan keindahan tertentu."³⁷

Dalam Kamus Bahasa Melayu Nusantara cerita ialah "ungkapan yang menetpkan bagaimana berlakunya sesuatu kejadian, atau ia adalah ciptaan yang meriwayatkan kejadian-kejadian dan fikiran-fikiran, atau kejadian yang sebenar atau khayalan, dan lakonan yang dilakonkan atau yang ditayangkan di filem sinema atau Lakonan pementasan."³⁸

Sementara Kamus Bahasa Melayu besar Utusan memberikan definisi cerita dalam enam pengertian iaitu:

1. Kisah-kisah kejadian dan berita
2. Kata-kata yang tidak benar atau kata-kata yang seronok
3. Sifat yang ringkas dan lukisan yang memberi makna
4. Plot dan lakonan
5. Laporan
6. Novel

Jadi kesusasteraan cerita ini merangkumi novel-novel, hikayat-hikayat, cerita-cerita yang pelbagai jenis cerita bertulis dalam bentuk prosa sama ada cerita benar atau khayalan. Ini tidak ada jauh berbeza sangat dengan definisi cerita Islami dimana penambahannya adalah harus gambarannya merangkumi dunia, kehidupan dan manusia, maka dengan itu penulis atau sasterawan dengan secara sedar atau tidak keputusannya haruslah adanya refleksi dalam kehidupan.

Selain daripada itu perkara pertama perlu ada gambaran Islami bermula dengan hakikat ketuhanan dan ini bererti manusia sebagai khalifah di muka bumi, manakalah semesta alam atau alam ini lahir dari kehendak Allah, maka penulis melihat kecantitan alam bergabung bersama dddengan manusia dan pengalama yang sebenar, begitu juga dengan kehidupan yang adanya hubungan antara manusia dan kehidupan hidup dari Haiwan dan juga tumbuh-tumbuhan.³⁹

Sumber-sumber cerita Islami

Penulisan cerita adalah satu gaya yang paling menonjol dalam pendidikan dan pembinaan nilai akhlak dan sikap yang mulia, ini telah disebut dalam al-Qur`an sebanyak 17 kali antaranya: Firman Allah SWT:

﴿وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ﴾⁴⁰

Ertinya:

"Dan semua kisah daripada rasul-rasul yang kami ceritakan kepadamu (Muhammad) ialah kisah-kisah yang dengannya dapat mengukuhkan hatimu dan di dalam surah ini telah datang kepadamu kebenaran, pelajaran dan peringatan bagi orang yang beriman."

Di ayat yang lain, Allah SWT berfirman sebagai berikut:

﴿نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ﴾⁴¹

Ertinya:

³⁷ At-Tunji, *Al-Mu'jam al-Mufasssal fi al-Adab*. Ibid, ms 707

³⁸ _____, *Kamus Bahasa Melayu Nusantara*, (Berakas: Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei, ed.1, 2003) ms483

³⁹ Qutub, Muhammad. (1983) *Manhaj al-fan al-Islami*. (Bairut: Dar al-Shuruq, ed.6, 1983), ms 11-29

⁴⁰ Surah Hud: 120

⁴¹ Surah Yusuf: 3

"Kami menceritakan kepadamu (Muhammad) kisah yang paling baik dengan mewahyukan al-Qur`an ini kepadamu dan sesungguhnya kamu sebelum (kami mewahyukan) nya adalah termasuk orang yang tidak mengetahui."

Dengan ini kita boleh lihat bahawasanya Islam sangat mementingkan cerita, oleh itu dapat dilihat disini terdapat tiga jenis gaya cerita yang terkandung di dalam al-Qur`an iaitu cerita-cerita nabi-nabi yang paling banyak ceritanya selain daripada yang paling banyak pengajaran dan hikmah, dilihat dalam al-Qur`an, antara ceritanya kisah nabi Adam a.s dan penciptaanya, keadaan Nabi Adam bersama Syitan sehingga dikeluarkan dari Syurga, ada juga cerita Nabi Ibrahim a.s dan kisahnya bersama berhala dan cerita-cerita lain.⁴²

Cerita kedua adalah cerita berkaitan dengan cerita-cerita sejarah umat terdahulu yang bersifat positif dan negatif yang banyak menyimpan pengajaran yang berguna kepada pembaca antara cerita-cerita ini adalah cerita pemuda ahli gua, kisah Zulkarnain, kisah Qabil dan Habil, kisah tentera bergajah, kisah Abu Lahab dan Isterinya dan sebagainya banyak lagi. Dan terakhir sekali adalah cerita-cerita khusus antaranya kisah Iblis yang menyesatkan Manusia sehingga mereka dimasukkan Neraka bersama Golongan Ahli Neraka.⁴³

Jika diperhatikan secara umumnya sumber-sumber cerita diperolehi dari pelbagai sumber sama ada sumber tempatan atau sumber antarabangsa. Sumber tempatan boleh diperolehi daripada bahan-bahan tradisional, klasik dan rakyat manakala sumber antarabangsa pula boleh didapati dari mana-mana negara lain yang diolah semula mengikut kesesuaian dan permintaan kanak-kanak.⁴⁴

Sumber-sumber ini boleh diperolehi dalam bentuk sejarah dan tamadun, realiti kehidupan dan pengalaman manusia, selain daripada legenda dan mitos dimana ia merupakan salah satu sumber terbesar, Ini dibuktikan dengan pandangan bahawa:

Dalam penulisan zaman moden ini tidak boleh dinafikan bahawasanya cerita dan hikayat kanak-kanak bebas dari penceritaan mitos dan seram. dimana cerita jenis ini sangat bersesuaian dengan zaman kita iaitu zaman teknologi maklumat dan sangat dikehendaki dalam proses imajinasi dan perasan dalam dunia penuh dengan tekanan....⁴⁵

Dengan demikian kita dapat lihat perbezaan antara cerita biasa dan cerita Islami atau cerita yang bersandarkan kepada Islam. Dimana kita lihat dalam penulisan cerita-cerita Islami ini tujuan utamanya adalah pendidikan dan pembelajaran, jadi ia harus bersandarkan kepada sumber-sumber utama iaitu:⁴⁶

⁴² Al-Thwayni, Muhammad Fahad, **Kayfa Taktub wa Tarwi Qissah**, (al-'udayliyyah: Maktabah al-Manar al-Islamiyyah, ed1, 2005), ms10-11

⁴³ ibid

⁴⁴ Ahmad, Hassan, "Bahan-Bahan Tempatan untuk Penciptaan Sastera Kanak-Kanak di Malaysia" dalam **Sekitar Sastera Kanak-Kanak dan Remaja**, ed. Puteh, Othman, Ahmad, Abdul, (Kuala Lumpur: Percetakan Dewan Bahasa dan Pustaka, 1984), ms 69-71; Barighsh, Muhammad Hasan, **Adab al-Atfal Ahdafuh wa Simatuh**, (Bairut: Mu'asasat al-Risalah, 1993), ms225-226

⁴⁵ Ibid, ms 226

⁴⁶ Zalat, Ahmad Ali 'utayah, **Madkhal ila Adab al-Tufulah**. (Riyad: Jami'ah al-Imam Muhammad Bin Sa'ud al-Islamiyyah, 1420H), ms41-44

1. Al-Qur`an dan Hadith Nabawi: adalah dianggap sebagai sumber utama dalam proses penceritaan terutama bagi cerita kanak-kanak, di dalamnya terkandung banyak cerita-cerita yang ada tujuannya tetapi masih mengekalkan kecantikan kesenian yang asli dan rasa kesenian bagi mendidik kanak-kanak, sebagai contoh cerita Lukman Al-hakim menasihati anaknya.⁴⁷
2. Sirah Nabawiyah dan kisah-kisah sahabat Nabi: cerita ini merupakan cerita sejarah dan Biografi Berkait Nabi Muhammad SAW dari kelahirannya sehingga wafatnya, didalam ini terdapat banyak kisah-kisah contoh teladan dan pengajaran yang bagus seperti kisah peperangan dan Ghazawat, selain itu terdapat juga kisah Khalifah-khalifah Rasul Allah dan kisah sahabat-sahabat Nabi Muhammad SAW yang bersama-samanya dalam mengharungi ujian sehingga tersebernya Islam ke seluruh dunia.
3. Cerita-cerita peperangan dalam Islam dan kepahlawanan Islam, dan cerita-cerita realiti yang terkini yang diambil ihamnya dari realiti, diinspirasi dari aqidah Islamiyyah, dan kejadian-kejadiannya diambil dari keadaan yang berlaku pada setiap hari.

Oleh itu, cerita-cerita Islami dan cerita-cerita biasa berbeza dari segi penggunaan sumber rujukkan dan juga tujuan, walaupun tujuannya adalah sama mendidik pembaca dan memberi teladan yang baik tetapi cerita-cerita Islam mementingkan unsur-unsur akidah Islamiyyah dalam segala segi, ini dapat disimpulkan sumber-sumber dengan berikut:

Buku Cerita Islami	Buku Cerita Biasa
Al-Qur`an	sejarah dan tamadun,
Hadith Nabawi	realiti kehidupan
Sirah Nabawiyah	pengalaman manusia,
Kisah sahabat Nabi	legenda dan mitos
Cerita-cerita peperangan dan kepahlawanan Islam	hikayat rakyat
cerita-cerita realiti	

Jadual 1

Cerita Haiwan

Cerita Haiwan atau digelar sebagai Fables merupakan salah satu jenis cerita yang sangat popular dan digemari dalam kalangan dewasa dan kanak-kanak, ia banyak digunakan sebagai simbol bagi kesenian dan agama, selain itu watak Haiwan ini boleh mengajar kanak-kanak sifat tertentu seperti berani dalam watak singa, perlahan dalam watak kura-kura, sabar dalam watak beruang, dan sebagainya.⁴⁸ Antara yang boleh dikatakan bahawa cerita Haiwan ini berfungsi sebagai satu bentuk hiburan, selain merupakan alat atau bahan pengajaran dan pendidikan moral yang bagus pada anak-anak, begitu juga sebagai alat kritikan sosial dan sindiran yang memenuhi tuntutan logik pemikir terutamanya bagi golongan dewasa.⁴⁹

⁴⁷ Boleh merujuk surah Luqman untuk melihat cerita nasihat Luqman.

⁴⁸ Al-Kilani, Najib, *Adab al-Atfal fi Du` al-Islam*, (Bairut: Mu`asasah al-Risalah), ms 80-81

⁴⁹ Ahmat, Maisurah, dan Abd Rahim, Normaliza. (2000). *Eksplorasi Watak dan Perwatakan dalam Cerita Binatang. (Seminar Sastera Kanak-Kanak dan Remaja, Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur)* ms154-155

Jika meyelusuri sejarah ringkas berkenaan cerita Haiwan kita dapati bahawa cerita ini telah ada sejak dahulu kala lagi, ada pendapat yang mengatakan ia berasal dari Yunani dan Latin,⁵⁰ ada juga diantara mereka berpendapat bahawasanya ia bermula dari zaman Mesir purba, ada juga yang mengatakan ia datangnya dari India dengan Hikayatnya "Jataka". Cerita jenis ini terdapat di dalam semua masyarakat dan bangsa, ada diantaranya yang bermula secara lisan dimana ia diceritakan oleh nenek atau ibu kepada anak-anak, diantara cerita haiwan yang terkenal adalah kalilah dan dimana dalam sastera Arab, Hikayat pelanduk dalam sastera Melayu, dan sebagainya. Dalam pada itu cerita Haiwan ini mempunyai pandangan yang positif dan juga negatif dari penghasilannya, diantara kesan positif yang boleh diambil dari penceritaan Haiwan ini ialah:⁵¹

1. Bagi golongan kanak-kanak pra tadika dan tadika atau antara usia 3 hingga 5 tahun ia merupakan satu cerita yang sangat menarik dan menyeronokkan.
2. Pada peringkat ini Kanak-kanak amat menyayangi dan mengasihi Haiwan peliharaan.
3. Cerita ini juga dapat membantu kanak-kanak dalam proses pembelajaran dan berpengetahuan am berkaitan dengan habitat dan alam semulajadi sesuatu Haiwan.

Manakala kesan negatif yang boleh diperolehi oleh golongan kanak-kanak dalam proses pembacaan dan penceritaan haiwan ini adalah jika diletakkan sifat haiwan pada tempat yang tidak sepatutnya atau salah atau tidak wujud sifat tersebut pada haiwan tertentu sama sekali yang menyebabkan mereka keliru dan mendapatkan gambaran yang salah tentang perilaku dan maklumat yang salah tentang haiwan tersebut.⁵²

Cerita haiwan ini juga dianggap sebagai cerita khayalan dan legenda yang menerangkan tentang perkara sebenar dengan menggunakan simbol-simbol tertentu dalam menjayakan sesuatu kejadian atau plot, yang dimana kaedah asasnya adalah melihatkan persamaan antara watak khayalan ini dengan watak sebenar sesuatu gambaran dalam satu plot cerita bagi membolehkan pembaca mendapatkan gambaran dan imaginasi yang tepat tentang sesuatu watak.⁵³

Oleh itu cerita haiwan boleh ditakrifkan sebagai "cerita dimana penulis itu memegang watak utama sebagai binatang dan kejadiannya berlaku sekitar sikapnya".⁵⁴ atau ia adalah satu "cerita simbol dimana cerita ini dilakukan oleh binatang atau objek dan ia berkait dengan sikap atau akhlaq atau aqidah yang dimana ia disebutkan pada permulaan cerita dan pengakhirannya atau dilihat dari konteks ayat khususnya yang wataknya terdiri daripada binatang yang bermain sebagai manusia di setiap perbuatan dan juga perkataan."⁵⁵

Jadi di sini dapat dilihat bahawa cerita ini watak yang dimainkan adalah binatang itu sendiri dimana ia boleh berkata-kata yang menarik minat golongan kanak-kanak. Dalam gaya cerita kanak-kanak, cerita haiwan akan datang dalam gaya yang mudah difahami dan menggunakan perwatakan binatang-binatang peliharaan yang disukai oleh kanak-kanak, dimana

⁵⁰ Darwis, Ahmad, **Al-Adab al-Muqaran al-Nazariyah wa al-Tatbiq**, (al-Qahirah: Maktanah al-Zahr'a) ms 30

⁵¹ Baqa'i, Iman, **al-Mutqin fi Adab al-Atfal wa al-Shabab (Litulab al-tarbiyah wa dawur al-Mu'alimin)**, (Bairut: Dar al-Ratib al-Jami'iyah, 2007), ms 134

⁵² Baqa'i, Iman, **al-Mutqin fi Adab al-Atfal wa al-Shabab (Litulab al-tarbiyah wa dawur al-Mu'alimin)**, ibid, ms134

⁵³ ibid, ms 344

⁵⁴ Al-Musi, Anwar Abdul Hamid, **Adab al-Atfal "Fan al-Mustaqbal"**, (Bairut: Dar al-Nahdah al-'arabiyah, 2010), ms 344

⁵⁵ Muhammad Wajan, 'adnan, **Mutala'at fi al-Adab al-Muqaran**, (Jaddah, Al-Dar al-Su'udiyah, 1983), ms 188

mereka menganggap binatang ini sebagai rakan dan sahabat karib mereka. Disini boleh kita sebutkan bahawa cerita Haiwan boleh dibahagiakan kepada dua jenis utama iaitu:⁵⁶

1. Cerita Haiwan tidak realiti adalah cerita-cerita mengenai binatang melakukan pekerjaan manusia seperti bercakap, berfikir, berbincang, dan sebagainya, oleh yang demikian kanak-kanak akan mendapat manfaat daripadanya. Juga dikenali sebagai binatang yang memegang watak utama yang "dipersonafikasi iaitu mempunyai sifat persorangan binatang," kiasah ini terjadi sama ada antara binatang dengan binatang yang lain, atau berlaku antara binatang dan manusia dimana manusia dianggap sebagai watak sampingan.⁵⁷
2. Cerita Haiwan yang realiti adalah cerita-cerita haiwan yang melakukan pekerjaan kebiasaannya, dan ia akan diketahui oleh kanak-kanak tersebut dengan sifat dan ciri-ciri, serta keistimewaannya sendiri.

Di dalam sirah dan juga al-Qur`an ada juga dinyatakan berkenaan cerita-cerita haiwan yang benar-benar berlaku bukan khayalan atau rekaan, jika kita melihat dari salah satu mukjizat Nabi Muhammad SAW berkenaan bagaimana beliau boleh berkomunikasi dengan binatang antaranya Dhob, Rusa, Unta dan sebagainya, dan di dalam al-Qur`an juga disebut beberapa jenis Haiwan dan serangga yang dimana Haiwan ini boleh bercakap atau bertutur yang difahami oleh manusia, seperti kisah yang boleh diambil adalah kisah Nabi Sulaiman bersama sekumpulan semut dalam firman Allah:

(يَا أَيُّهَا النَّملُ ادْخُلُوا مَسَاكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ)⁵⁸

Ertinya:

"Berkatalah seekor semut: "Wahai semut-semut masuklah ke dalam sarang-sarangmu, supaya kam tidak dipijak oleh Sulaiman dan bala tenteranya, sedangkan mereka tidak menyedari".

Elemen Kandungan dan Imaginasi dalam cerita

Setiap cerita harus mempunyai komponen penceritaan yang baik bagi menarik ramai peminat untuk membacanya, beritu juga dalam cerita Haiwan ini harus ada satu penarik bagi menarik minat pembaca khususnya kanak-kanak.

Di antara elemen-elemen utama dalam penceritaan adalah harus mempunyai plot yang tersusun rapi, watak yang bersesuaian dengan jalan cerita, gaya bahasa yang bersesuaian dengan peringkat umur pembaca dan tahap fikiran, dan imaginasi yang luas dan sempurna. Tetapi disini kita tidak akan membincangkan kesemua elemen-elemen ini dengan terperinci kecuali dua (2) elemen sahaja iaitu kandungan dan imaginasi, dimana ia merupakan perkara yang sangat penting dalam cerita kanak-kanak. Sebelum kita pergi lebih jauh harus kita tahu bahawa terdapat tiga (3)

⁵⁶ Ahmad Ishak, Md. Sidin, **Perkembangan Sastera Kanak-Kanak di Malaysia: Buku Mencari Nafas Baru**, Shah Alam: Cerdik Publication Sdn. Bhd, ms 14, Al-Harfi, **Adab al-Atfal Dirasah Nazariyyah wa Tatbiq**, ms 193-155, ibid

⁵⁷ Maisurah Ahmat, Normaliza Abd Rahim, *Eksplorasi Watak dan Perwatakan dalam Cerita Binatang*, ms154-155, ibid

⁵⁸ Surah an-Naml: 18

unsur utama yang menjadikan cerita mempunyai nilai yang sangat bagus untuk dan boleh dirumuskan sebagai.⁵⁹

1. Unsur kejiwaan: ini merujuk kepada mewujudkan cerita sebahagian daripada kanak-kanak atau pembaca itu sendiri, dimana cerita ini akan menghubungkan dengan titik pertembungan iaitu kepakaran, yang membolehkan mereka mengenal dan kemudian hidup dalam cerita tersebut.
2. Keinginan yang kuat: melihat kaitan permulaan pengembaraan, dimana ia bertembung dengan titik yang sama iaitu plot cerita, mengembara bersamanya sehingga terbuka seluas-luasnya pandangan dan pemikiran.
3. Mengenal watak dan watak melalui plot: ini meletakkan hubungan perasaan dan pengalaman yang luas dan sebahagiannya sehingga lanjutan cerita yang menarik kanak-kanak hidup dengan plotnya sama ada dari segi imaginasi, atau hikayat atau realiti atau serious atau kegembiraan.

Pada sesetengah cerita terdapat kategori dimana terdapatnya nilai imaginasi yang tinggi tanpa melihat kandungan cerita kecuali dalam keadaan tertentu, ada juga diantaranya lebih menekankan kepada kandungan yang mana lebih melihat untuk menjayakan nilai-nilai akhlak dan tidak memperlihatkan imaginasi yang bersesuaian dengan tujuan cerita, oleh itu kita hendak melihat bagaimana penulis Ahmad Bahjat dalam bukunya Kisah-kisah Haiwan dalam al-Qur`an menyampaikan kedua-dua elemen ini dengan jelas, sama ada beliau berjaya menghasilkan dan menimbang antara kedua-dua ini. Tetapi sebelum itu haruslah kita ketahui apa yang dikatakan dengan elemen imaginasi dan kandungan dalam penceritaan.

Dalam penceritaan kanak-kanak kandungannya haruslah dalam lingkungan pendidikan walaupun struktur seninya bagus, sesungguhnya menikmati keseronokkan dan hiburan adalah sangat penting kepada kanak-kanak, dan ia terletak pada kedudukan yang sangat tinggi, tetapi ia adalah salah satu cara sahaja untuk menyampaikan pendidikan, sekali gus menyedari tentang tanggungjawab pendidikan dalam pembentukan dan pembangunan kareater kanak-kanak.⁶⁰

Jika kita lihat dalam penulisan kesusasteraan dalam cerita terutamanya cerita kanak-kanak kita dapati cerita-cerita ini banyak terkandung didalamnya elemen imaginasi yang luas dan banyak, dan jarang kita melihat kepedulian terhadap elemen kandungan, selain daripada itu kita dapati terdapat beberapa cerita yang telah menguasai kandungan berkenaan nilai-nilai akhlak dan sikap, di samping itu menekankan elemen imaginasi mengenai cerita-cerita yang mengarahkan penekanan kepada kebaikan dan kemenangan keadilan dan kuasa kebaikan.

Di sini dapat juga kita lihat kandungan cerita juga bergantung kepada elemen imaginasi yang luas untuk membangunkan fikiran atau akal, kemudian menekankan kepada kemahiran berinovasi, mencipta dan imaginasi. Di samping itu menfokuskan kepada mendidik nilai dan ajaran agama yang benar dan betul, begitu juga memberikan maklumat yang berguna dan bermanfaat serta menarik minat kanak-kanak.

Oleh kerana itu, tujuan utama dalam penceritaan kanak-kanak adalah bermula dengan pembangunan dan pembenaan imaginasi yang luas dalam pembentukan proses inovasi di kalangan kanak-kanak, kerana imaginasi adalah perkara utama barulah datangnya kandungan. Tetapi dalam cerita yang berbentuk Islami haruslah digabungkan dan merangkumi alam semesta, kehidupan dan manusia. Perkara tersebut memberi maksud dan erti bahawa semua yang

⁵⁹ Al-Musi, *Adab al-Atfal "Fan al-Mustaqbal"*, ms 325-326, ibid

⁶⁰ Al-Musi, *Adab al-Atfal "Fan al-Mustaqbal"*, ms 330, ibid

dilakukan oleh penulis haruslah merefleksikan berkaitan dengan kehidupan, maka permulaan harus dimulakan dengan mengenal hakikat ketuhanan iaitu manusia sebagai khalifah di muka bumi ini, manakala alam semesta ini dilihat sebagai satu kecantikan yang bersimpati dengan pengalaman manusia yang benar-benar serta kasih sayang, begitu juga dengan kehidupan yang mempunyai hubungan kait dengan manusia dan makhluk yang lain, sama ada tumbuh-tumbuhan dan juga binatang.⁶¹

Imaginasi menurut kmus dewan adalah "daya khayal, daya atau kemampuan kemampuan menggambarkan (sesuat) dalam angan-angan atau mencipta sesuatu secara khayalan".⁶² Pengertian lain juga imaginasi boleh ditakrifkan sebagai "pembinaan gambaran atau kefahaman kepada sesuatu konsep yang tidak wujud pada dasarnya yang diluar pancaindera dan diolah seperti ianya reality".⁶³

Didalam membentuk imaginasi pada penulis dan sasterawan ia berbeza pada setiap individu dengan individu yang lain ada yang tidak boleh berfikir dan merasa kecuali dengan adanya gambaran, dan ada juga yang kurang dari segi imaginasi dan mementingkan realiti. Walau apa pun tahap imaginasi seseorang itu ia berkaitan dengan tiga (3) faktor utama iaitu warisan, persekitaran dan kebudayaan dan pengetahuan.⁶⁴

Semua faktor-faktor ini adalah bertujuan untuk membina gambaran dan kejadian dan perasaan, terdapat dua (2) syarat utama bagi membangunkan kemahiran bagi kanak-kanak, dan membuahkan hasil yang bermanfaat adalah:

1. Imaginasi adalah kekuatan akidah, iman dan kepercayaan yang kemampuan sebenar dan logik bagi mencapai tujuan dan kebergantungan kepada harapan dan bukan cita-cita.
2. Mementingkan kesenangan dalam cerita realiti yang terkandung dalam al-Qur'an dan mementingkan keagungan kepahlawanan sahabat-sahabat nabi Muhammad SAW dan ulama.

Manakala kandungan boleh diertikan sebagai "sesuatu yang dikandung oleh sesuatu yang lain, dan apa yang termuat di dalamnya sesuatu",⁶⁵ dengan kata lain juga ia adalah "sesuatu yang memberi makna dengan ungkapan atau kata-kata".⁶⁶ Oleh yang demikian, kandungan boleh dikaitkan dengan apa yang disebarkan melalui buku kanak-kanak dari pemikiran, ilmu, pengetahuan, khayalan, nilai, sikap, kemudian contoh-contoh baik mengenai sikap dan kandungan yang terdapat di dalam buku-buku tersebut bergantung pada peringkat umur yang memerlukan arahan dan nasihat oleh pendidik dan pengajar. Adapun asas pengetahuan bagi kanak-kanak adalah pengetahuan berkenaan Islam dan kefahamannya, serta mengenali akidah yang betul, dengan kaedah mempelajari rukun-rukun iman dan nilai-nilai Islam, seterusnya menilai terhadap pandangan cerita-cerita al-Qur'an, kisah-kisah para nabi dan sirah nabi Muhammad SAW serta sejarah Islam secara umumnya.

Kesimpulannya adalah dalam melihat keberkesanan elemen imaginasi dan kandungan di dalam cerita terutama berkaitan dengan cerita haiwan dan cerita Islami. Dapat diperhatikan

⁶¹ Qutub, **Manhaj al-fan al-Islami**, ibid, ms 11-29

⁶² ____, **Kamus Dewan**, ibid, m s568

⁶³ Ya'qub, Amyyal, Birkah, Bassam, Shikhani, Mi, **Qamus al-Mustalahat al-Lughawiyah wa al-Adabiyah**, (Bairut: Dar al-'ilm lilmalayyin, 1987, ed:1), ms196; Nasar, Nawaf, **al-Mu'jam al-Adabi**, (Amman: Dar Ward Lilnashri wa al-tawzi', 2007, ed.1), ms74

⁶⁴ Mardin, Azizah, **al-Qissah wa al-Riwayyah**, (Bairut: Dar al-Fikr), ms 47-48

⁶⁵ ____, **Kamus Dewan**, ibid, ms 669-670

⁶⁶ Ya'qub, dll, **Qamus al-Mustalahat al-Lughawiyah wa al-Adabiyah**, ibid, 362

bahawa elemen tersebut tidak boleh dipisahkan antara satu sama lain, ataupun jika elemen imaginasi terlebih di dalam sebuah cerita maka cerita tersebut tidak akan sampai kepada matlamatnya, begitu pula jika kandungan buku cerita terlampau banyak, maka hal tersebut akan menjadikan cerita tersebut bosan dan tidak digemari oleh pembaca.

Cerita Haiwan dalam al-Qur`an oleh Ahmad Bahjat

Secara ringkasnya buku ini mengandungi beberapa cerita Haiwan yang terkandung di dalam al-Qur`an dan satu daripadanya adalah yang disebut di dalam kitab-kitab sunnah, dimana haiwan-haiwan ini adalah yang mendampingi dan melalui pengalaman bersama beberapa orang nabi Allah, antara haiwan yang di ceritakan dalam buku ini adalah:

1. Burung Gagak yang diutuskan oleh Allah SWT untuk menunjukkan pada anaknya nabi Adam a.s cara menanam mayat.
2. Burung yang telah nabi Ibrahim a.s sembelih di atas bukit
3. Lembu betina bersama Bani Israil yang Allah perintahkan kepada Nabi Musa a.s untuk disembelih agar mengesan pembunuh yang kejam.
4. Musang yang dituduh membuat kezaliman pada nabi Yunus a.s
5. "Dabah al-'ardh" yang makan tongkat Nabi Sulaiman a.s
6. Keldai Aziz yang telah Allah SWT mematikan 100 tahun kemudian dihidupkan semula di hadapan tuannya.
7. Ikan paus yang menelan Nabi Yunus a.s.
8. Anjing ahli gua yang tidur bersama-sama tuan-tuannya 309 tahun.
9. Labah-labah gua yang membina sarangnya di depan pintu gua untuk melindungi Rasulullah SAW.

Kisah-kisah haiwan yang terdapat dalam buku di atas mempunyai peranan yang sangat penting dalam kehidupan, adakalanya disebut sebagai sepintas lalu dan adakalanya disebut di beberapa tempat atau di sebahagian tempat di dalam kehidupannya. Kisah-kisah yang terkandung di dalamnya menceritakan mengenai binatang itu sendiri, kerana binatang-binatang yang terdapat di dalam cerita ini bercerita tentang dirinya sendiri dan bercerita tentang pengalaman yang dilaluinya bersama manusia serta apa yang dilihat oleh binatang tersebut dengan mata mereka sendiri, sama ada dalam keadaan kebaikan dan kejahatan di muka bumi. Kemudian terdapat sebuah cerita mengenai haiwan-haiwan yang berlaku di sekitar manusia dengan melihat keadaan, gaya hidup dan emosi. Seterusnya haiwan-haiwan tersebut memberikan pandangan mereka dengan apa yang berlaku tanpa mengubah apa yang terkandung di dalam al-Qur`an dan menjaga keaslian gaya penulisan cerita-cerita Islami dan keagamaan.

Dalam penulisan buku tersebut, Ahmad Bahjat telah merujuk dua jenis rujukan iaitu rujukan keagamaan dan rujukan ilmiah, di dalam rujukan keagamaan beliau telah merujuk kisah-kisah nabi yang terkandung di dalam al-Qur'an, dan merujuk kepada tafsir al-Qurthubi dan al-Manar, kecuali di dalam kisah labah-labah beliau merujuk kepada hadith yang diriwayatkan oleh Ahmad dalam sanadnya kerana kisah ini tidak di sebut di dalam al-Qur`an. Manakala dalam mencari maklumat berkaitan dengan Haiwan itu beliau telah merujuk ensklopedia yang bertajuk "The animal kingdom", ensklopedia ini terdiri daripada tiga jilid yang dikarang oleh tujuh pengkaji dari muzium sejarah alam semulajadi di Amerika Syarikat.

Dalam pada itu penulis mengatakan: " Bahawasanya tidak salah jika kita menggunakan kesenian dengan ilmu pengetahuan di beberapa bahagian yang menyentuh tabiat, sikap dan kebiasaan Haiwan tersebut, tidak salah juga jika kita bergantung kepada kesenian dengan imaginasi di bahagian yang bersangkutan dengan kehidupan, perasaan, dan fikiran Haiwan tersebut, manakala bahagian yang berkaitan dengan kisah-kisah Nabi ia suatu kebenaran dan realiti maka haruslah bagi kesenian harus digunakan dengan keasliannya, bahkan kesenian ini berkhidmat kepada berdakwah kepada Allah dengan cara yang khusus"⁶⁷.

Buku ini boleh dibahagikan kepada tiga bahagian utama iaitu dua daripadanya kisah-kisah dari al-Qur`an dan satu daripada kisah-kisah ini dari Hadith, kisah yang terdapat di dalam al-Qur`an ini terdiri daripada kisah Haiwan yang mempunyai hubungan dengan Nabi, adapun cerita-cerita tersebut adalah antara burung gagak dan anak Nabi Adam, burung yang disembelih oleh Nabi Ibrahim, serigala bersama Nabi Yusuf, Hud-Hud Nabi Sulaiman, "Dabat al-Ardh" atau semut dengan tongkat Nabi Sulaiman, Ikan paus bersama Nabi Yunus. Manakala bahagian dua adalah berkait dengan hubungan Haiwan tertentu bersama sekumpulan manusia, atau kaum, atau individu. Adapun cerita tersebut adalah Keldai Azizi, dan Anjing Ahli Gua. Manakala satu cerita yang diambil dari hadith Nabi Muhammad SAW adalah labah-labah gua bersama nabi Muhammad SAW.

Buku ini dimulakan dengan cerita burung gagak dan anak-anak Nabi Adam a.s Qabil dan Habil dimana berlakunya pembunuhan pertama di dunia, dan bagaimana burung gagak ini terlibat dengan kehidupan anak-anak Nabi Adam, dimana ia melihat bagaimana permulaan pergaduhan yang berlaku pada kedua-dua anak Nabi Adam a.s ini, dan sebab mereka bergaduh, serta bagaimana dia membantu anak Nabi Adam a.s menyelesaikan masalahnya dan penyesalan Habil selepas membunuh saudaranya Qabil, disamping itu gagak juga menceritakan perihal dirinya dan khususnya berkaitan Hukum alam, serta keinginannya mengetahui apa kesudahan yang berlaku pada anak perempuan Nabi Adam a.s.

Kisah terakhir pada buku ini adalah cerita labah-labah gua dimana dia bercerita berkenaan dirinya dahulu kemudian dia bercerita bagaimana dia bertemu dengan Rasullullah dan tinggal bersamanya di dalam gua selama tiga hari, kemudian bagaimana dia menjaga dan melindungi Rasullullah, dia juga bercerita perasaannya selepas bertemu dengan baginda Nabi SAW, begitu juga labah-labah ini bercerita berkenaan dengan jenisnya, keadaan, suasananya, dan di akhir cerita labah-labah ini bercerita bagaimana ketika Nabi Muhammad SAW solat bersama sahabatnya Abu Bakar, Malaikat pun bersama-sama ikut solat bersamanya dan labah-labah pun ikut bersolat bersamanya.

Elemen imaginasi dan kandungan sangat bagus dan kedua-duanya seimbang antara Elemen kandungan dan imaginasi. Jika menilai elemen kandungan atau isi yang terdapat di dalam cerita tersebut banyak maklumat-maklumat yang bermanfaat untuk kanak-kanak. Keseimbangan antara agama dan ilmu berkaitan dengan kisah-kisah Haiwan tersebut, tetapi metode dan cara penyampaian cerita ini agak membosankan dan tidak menarik, serta tulisannya kurang berkesesuaian untuk kanak-kanak terutamanya yang baru mula berjinak membaca sebuah cerita.

Bahan kandungan cerita tersebut sangat bagus kerana ia banyak mengandungi pengajaran yang berguna kepada kanak-kanak, serta ia dilengkapi dengan ajaran nilai agama dan tauhid yang perlu di hayati oleh kanak-kanak, selain daripada mengetahui akibat dan balasan jika melakukan kesalahan dan dosa, begitu juga ganjaran yang akan diterima jika melakukan

⁶⁷ Bahjat, Ahmad, **Qissas al-Haiwan fi al-Quran**. (al-Qahirah: Al-Mukhtar al-Islami, ed. 2, 1978), ms 11-12

kebaikana, kanak-kanak juga boleh melihat bagaimana kesusahan yang dihadapi oleh Nabi-Nabi dalam mengharungi perjuangan menegakkan Syiar Islam, ketabahan, dan kesabaran mereka patut dicontohi.

Dalam proses imaginasi pula, kajian ini menilai bagaimana sesuatu kejadian berlaku di hadapan mata dan boleh membayangkannya, akan tetapi jika Elemen imaginasi ini diletakkan bersama gambar yang indah yang menggambarkan keadaan persekitaran Haiwan tersebut maka ia lebih menarik dan sangat dihargai oleh kanak-kanak, kerana kadang-kadang kanak-kanak tidak mengenal bentuk Haiwan tersebut kecuali apabila melihat dari sudut gambar. Selain daripada penggunaan perkataan juga adakalanya sangat sesuai untuk digambarkan dan adakalanya ia kurang tepat iaitu mengenai kurangnya kefahaman beberapa istilah yang boleh menyebabkan hilang fokus dan hilang arah pembacaan.

RUMUSAN

Kesimpulannya ialah terdapat perbezaan yang boleh diambil dari segi cerita biasa dan cerita Islami, dimana cerita Islami adalah sangat mementingkan hubungan antara pencipta dan makhluknya, terdapat tiga perkara yang perlu diterapkan dalam buku-buku cerita adalah alam semesta, kehidupan dan manusia itu sendiri. Oleh yang demikian, penulis atau sasterawan dapat mempertimbangkan di dalam karya tulisannya dan perlu berusaha untuk menyelaraskan dari landasan yang baik iaitu keseimbangan dengan elemen -elemen utama seperti kandungan, watak, imaginasi, dan bahasa yang digunakan dalam tulisan cerita, perkara ini juga dapat dilihat kebanyakan cerita berunsur Islami banyak fokus pada kandungan sehingga terabai aspek imaginasi. Oleh itu, dapatan pengkaji bahawa penulis buku cerita kisah-kisah dari al-Qur'an berjaya menyeimbangkan antara kandunngan dan imaginasi namun perlu menambah baik dari segi mutu gambaran dan imaginasi bagi lebih menyerlah tulisan cerita tersebut. Di sini dapat diperhatikan bahawa kisah-kisah Haiwan yang dikaji ini sangat bagus untuk kanak-kanak dari segi pengetahuan mengenai haiwan tersebut berkaitan tabiat semula jadinya, cara hidupnya dan peranan dan sumbangannya kepada individu tertentu dalam melaksanakan tugas dan tanggungjawab yang besar dalam sejarah dan tamadun manusia, begitu juga Haiwan -Haiwan ini memberi banyak pengajaran dan tauladan yang sangat berguna kepada kanak-kanak dalam menyelesaikan masalah dan berusaha mengharungi sebarang cabaran dan halangan yang ada dihadapan kanak-kanak tersebut.

Tidak dinafikan bahawa cerita Haiwan di dalam Qur'an begitu juga cerita Haiwan masih mendapat tempat di hati kanak-kanak, dengan melihat betapa pentingnya cerita kepada kanak-kanak pengkajia mencadangkan bahawa kajian-kajian dalam bidang ini diperluaskan lagi pada masa hadapan dengan perhatian kepada

1. Melihat dari elemen pembenaan watak dan perwatakan dalam cerita kanak-kanak
2. Penggunaan elemen bahasa yang sesuai dengan perkembangan pembentukan fikiran dan bahasa kanak-kanak
3. Penanan cerita dalam pendidikan dan pembangunan kanak-kanak
4. Jenis-jenis cerita lain seperti cerita Para Nabi-Nabi, dan cerita Sejarah Islam yang sesuai dengan tahap kanak-kanak.

RUJUKAN

Al-Qur'an al-Karim

Kamus Dewan (2015) Ed. 4, Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur

Kamus Bahasa Melayu Nusantara (Ed. 1). (2003). Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei:
Berakas

Ahmad Ishak, Md. Sidin (2005) *Perkembangan Sastera Kanak-Kanak di Malaysia: Buku Mencari Nafas Baru*. Cerdik Publication Sdn. Bhd.: Shah Alam

Ahmad, Hassan. (1984) Ed 1. "Bahan-Bahan Tempatan untuk Penciptaan Sastera Kanak- Kanak di Malaysia" dalam *Sekitar Sastera Kanak-Kanak dan Remaja*, ed. Puteh, Othman. Ms59-71.

Ahmat, Maisurah, dan Abd Rahim, Normaliza. (2000). *Eksplorasi Watak dan Perwatakan dalam Cerita Binatang*. (Seminar Sastera Kanak-Kanak dan Remaja, Dewan Bahasa dan Pustaka: Kuala Lumpur)

Al-Harfi, Muhammad Ali. (1996). Ed. 1. *Adab al-Atfal Dirasah Nazariyyah wa Tatbiq*. Dar al-Itisam, al-Qahirah

Al-Kilani, Najib. *Adab al-Atfal fi Du` al-Islam*. Mu`asasah al-Risalah: Bairut

Al-Musi, Anwar Abdul Hamid. (2010) *Adab al-Atfal "Fan al-Mustaqbal"*. Dar al-Nahdah al-'arabiyyah: Bairut

Al-Thuwayni, Muhammad Fahad (2005) Ed. 1, *Kayfa Taktub wa Tarwi Qissah*. Maktabah al-Manar al-Islamiyyah: al-'udayliyyah

At-Tunji, Muhammad (1999) Ed. 2, *Al-Mu'jam al-Mufassal fi al-Adab*. Dar al-Kutub al-'ilmiyyah: Bairut. Jilid2

Bahjat, Ahmad. (1978) Ed. 2. *Qissas al-Haiwan fi al-Quran*. Al-Mukhtar al-Islami: al-Qahirah

Baq'a'i, Iman. (2007) *al-Mutqin fi Adab al-Atfal wa al-Shabab (Litulab al-tarbiyah wa dawur al-Mu'alimin)*. Dar al-Ratib al-Jami'iyyah: Bairut

Barighsh, Muhammad Hasan, *Adab al-Atfal Ahdafuh wa Simatuh*, (Bairut: Mu'asasat al-Risalah, 1993), ms225-226

Darwis, Ahmad. *Al-Adab al-Muqaran al-Nazariyyah wa al-Tatbiq*. Maktanah al-Zahr'a: al-Qahirah

Fairuzabadi (1996) Ed. 5, *al-Qamus al-Muhit*. Mu`asasah al-Risalah: Bairut

Mardin, Azizah. *al-Qissah wa al-Riwayyah*. Dar al-Fikr: Bairut.

Muhammad Diyab, Miftah (1995) Ed. 1, *Muqaddimah fi Thaqafah wa Adab al-Atfal*. Dar al-Dar al-Duwaliiyyah: Kanda.

Muhammad Wajan, 'adnan, (1983) *Mutala'at fi al-Adab al-Muqaran*. Al-Dar al-Su'udiiyyah: Jaddah

Nasar, Nawaf. (2007) Ed 1. *al-Mu'jam al-Adabi*. Dar Ward Lilnashri wa al-tawzi': Amman.

Puspitasari, Intan; Hidayatulloh, Miftah Khilmi. (2020) *Penanaman Nilai Moral-Spiritual pada Anak Usia Dini Melalui Cerita Fabel dalam Surat Al-fil*. *Jurnal Wacana Psikologi*, fk. Jilid 12. ms36-49.

Qutub, Muhammad, (1983) Ed. 6, *Manhaj al-Fan al-Islami*. Dar al-Kutub al-'ilmiyyah: Bairut.

Qutub, Muhammad. (1983) Ed 6. *Manhaj al-fan al-Islami*. Dar al-Shuruq: Bairut.

Ya'qub, Amyyal; Birkah, Bassam; Shikhani, Mi.(1987) Ed 1. *Qamus al-Mustalahat al-Lughawiiyyah wa al-Adabiyyah*. Dar al-'ilm lilmalayyin: Bairut

Zalat, Ahmad Ali 'utayah. (1420H). *Madkhal ila Adab al-Tufulah*. Jami'ah al-Imam Muhammad Bin Sa'ud al-Islamiyyah: Riyad.

KESAN PENGGUNAAN PETA ALIR TERHADAP PENCAPAIAN PENULISAN KARANGAN NARATIF MURID SEKOLAH RENDAH TAHUN LIMA

Siti Suraya Haris, Zulkifli Osman

Jabatan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu, Fakulti Bahasa dan Komunikasi
Universiti Pendidikan Sultan Idris

Abstrak: Kajian ini bertujuan untuk mengkaji kesan peta alir terhadap penulisan karangan naratif murid tahun lima. Reka bentuk kajian kuantitatif berdasarkan kaedah kuasi eksperimen digunakan dalam kajian ini. Kaedah kuasi eksperimen dilakukan untuk mengenal pasti perbezaan pencapaian murid sebelum dan selepas rawatan. Kajian ini dijalankan selama lapan minggu yang melibatkan 60 orang murid di sebuah Sekolah Kebangsaan di daerah Wangsa Maju, Kuala Lumpur. Sampel murid terdiri daripada kumpulan rawatan dan kumpulan kawalan. Kumpulan rawatan terdiri daripada 30 orang murid begitu juga dengan kumpulan kawalan. Ujian pra dan ujian pasca dijalankan terhadap kedua-dua kumpulan. Kumpulan rawatan diajar dengan menggunakan bahan bantu peta alir, manakala kumpulan kawalan diajar tanpa menggunakan peta alir. Bagi mendapatkan data kesan peta alir terhadap skor penulisan karangan murid, analisis Ujian-t 2 Sampel Bersandar terhadap perbezaan skor pencapaian karangan digunakan. Data dianalisis menggunakan statistik deskriptif dan inferentif. Dapatan kajian menunjukkan bahawa pengaplikasian peta alir berupaya meningkatkan pencapaian penulisan karangan naratif murid secara signifikan berbanding dengan pencapaian penulisan karangan naratif murid dalam kumpulan kawalan yang menggunakan pendekatan konvensional. Ini menunjukkan bahawa peta alir boleh digunakan dalam pengajaran dan pembelajaran karangan jenis naratif bagi meningkatkan tahap penulisan karangan murid.

Kata kunci : karangan naratif, peta alir

PENGENALAN

Mata pelajaran Bahasa Melayu merupakan mata pelajaran teras yang wajib dikuasai oleh murid di sekolah rendah atau sekolah menengah, perkara ini telah termaktub dalam Akta Pendidikan 1996 selaras dengan Dasar Pendidikan Kebangsaan. Dewasa kini, peranan Bahasa Melayu sangat meluas sebagai bahasa kebangsaan dan bahasa perpaduan rakyat di Malaysia. Kurikulum Bahasa Melayu sekolah rendah bertujuan untuk memenuhi hasrat Falsafah Pendidikan Kebangsaan bagi melahirkan murid yang seimbang dan harmonis dari segi intelek, emosi, rohani dan jasmani.

Berdasarkan *Dokumen Standard Kurikulum dan Pentaksiran (DSKP)*, Bahasa Melayu Tahun 5 (2014), pelbagai kemahiran diterapkan seperti kemahiran mendengar dan bertutur, kemahiran membaca dan kemahiran menulis. Oleh sebab wujudnya kepelbagaian kemahiran, pembelajaran Bahasa Melayu di sekolah telah dibahagikan kepada dua bahagian, iaitu pemahaman dan penulisan.

Kemahiran menulis merupakan kemahiran kognitif yang kompleks dan merupakan tugas mencabar bagi seorang guru dan murid ketika sesi pengajaran dan pembelajaran dijalankan. Hal ini demikian kerana kebanyakan murid tidak berupaya menguasai kemahiran menulis dengan baik khususnya dari aspek kekurangan isi yang relevan dengan tajuk (Abdul Rasid Jamian et al., 2016). Kemahiran menulis merupakan salah satu kemahiran bahasa yang sangat ditekankan dalam *Dokumen Standard Kurikulum dan Pentaksiran (DSKP)* sekolah rendah. Murid yang tidak menguasai kemahiran menulis akan menghadapi masalah untuk menjawab soalan kerana hampir

semua kertas peperiksaan di Negara ini memerlukan murid menjawab dalam bentuk tulisan dan memerlukan murid menjawab dalam bentuk ayat (Abdul Rasid Jamian, 2011; Nora'Azian Nahar, 2020).

Penulisan karangan merupakan salah satu elemen yang terkandung dalam *Sukatan Pelajaran Mata Pelajaran Bahasa Melayu Sekolah Rendah (KSSR)*. Penulisan Bahasa Melayu merupakan mata pelajaran 'wajib lulus' dalam setiap peperiksaan pertengahan tahun dan peperiksaan akhir tahun di sekolah rendah, lebih-lebih lagi dalam Ujian Penilaian Sekolah Rendah (UPSR) bagi murid Tahun 6. Melalui penulisan karangan yang dihasilkan oleh murid, guru dapat mengetahui dan menilai sejauh manakah tahap penguasaan bahasa seseorang murid.

Penggunaan bahan bantu mengajar dalam proses pengajaran dan pembelajaran adalah amat penting bagi guru memastikan penyampaian maklumat yang berkaitan dengan mata pelajaran yang diajar adalah lebih jelas dan sistematik serta dapat diikuti oleh murid dengan lebih baik (Charles Muling Libau & Ying-Leh Ling, 2020). Malah penggunaan bahan bantu mengajar dapat meningkatkan penglibatan aktif murid (Alizah Lambri, & Zamri Mahamood, 2019). Dalam hal ini, Norhiza et al., (2016) mendapati penggunaan Aplikasi Web 2.0 sebagai bahan bantu memberi kesan positif dalam proses pengajaran dan pembelajaran Bahasa Melayu. Oleh sebab itu, penggunaan bahan bantu mengajar amat penting bagi menarik minat dan meningkatkan prestasi murid dalam pembelajaran. Sejajar dengan itu, pengkaji menggunakan peta alir sebagai bahan bantu mengajar dalam kajian ini bagi melihat sejauh mana bahan bantu ini dapat meningkatkan kemahiran menulis murid khususnya kemahiran menulis naratif.

MASALAH KAJIAN

Karangan jenis naratif merupakan salah satu kemahiran yang penting dan diberi penekanan dalam *Sukatan Pelajaran Bahasa Melayu Sekolah Rendah (KSSR)*. Dalam *Sukatan Pelajaran Bahasa Melayu Sekolah Rendah (KSSR)*, kemahiran ini diberi penekanan yang tinggi. Misalnya melalui kemahiran SP 3.3.4, iaitu "membina kerangka dan menulis karangan berbentuk naratif dengan betul", Namun demikian, Laporan Analisis Keputusan Peperiksaan Sijil pelajaran Malaysia (SPM) 2020 mendapati bahawa antara subjek yang menurun pencapaiannya berbanding dengan tahun 2019 ialah Bahasa Melayu. Keadaan ini amat membimbangkan kajian lalu mendapati bahawa kemahiran menulis karangan jenis naratif menjadi pilihan murid ketika menjawab soalan karangan namun mereka sukar menulisnya dengan baik (Abdul Matiin Kassim, 2017).

Laporan Analisis Peperiksaan Pertengahan Tahun bagi Penulisan Tahun Lima 2019 sekolah yang dikaji, didapati pencapaian murid masih berada di tahap memuaskan sahaja dan tidak mencapai sasaran yang dikehendaki oleh pihak sekolah. Murid-murid didapati tidak dapat memberikan idea yang tepat, tahap kualiti susunan idea yang lemah, huraian tidak jelas dan tidak memberikan contoh yang bersesuaian dengan tajuk karangan.

Bertitik tolak dari isu ini, kajian ini mengaplikasikan peta alir bagi membantu proses penulisan karangan dalam kalangan murid Tahun 5. Peta alir adalah salah satu daripada pelbagai jenis peta pemikiran. Setiap satu peta pemikiran mempunyai proses pemikiran yang tertentu. Terdapat lapan jenis peta pemikiran yang dicadangkan dalam Program i-Thin seperti adalah peta bulatan, peta pokok, peta buih, peta dakap, peta alir, peta buih berganda, peta pelbagai alir dan peta titian.

Dalam kajian ini, hanya peta alir diaplikasikan dalam pengajaran karangan jenis naratif. Peta alir disifatkan sebagai mudah dihasilkan berdasarkan aktiviti yang dijalankan, bersifat

mudah alih, ringan dan tidak memerlukan kos yang tinggi. Peta alir yang dihasilkan juga bukan sahaja membantu murid ketika melakukan aktiviti berkumpulan tetapi juga amat berguna kepada guru dalam mengawal aktiviti di dalam kelas.

Namun demikian, penggunaan peta pemikiran atau peta alir di bilik darjah masih kurang dilaksanakan (Che Zanariah & Fadzilah, 2011). Kajian-kajian lain juga mendapati ramai guru masih menggunakan pendekatan tradisional atau lama dalam pengajaran bahasa khususnya pengajaran karangan (Abdul Rasid Jamian, Shamsudin Othman, Azhar Md Sabil & Juanes Masamin, 2016).

Penggunaan peta alir wajar dilaksanakan dalam pengajaran dan pembelajaran karangan kerana banyak kajian lain turut mendapati peta pemikiran mahupun peta minda dapat meningkatkan pencapaian penulisan murid (Omardin, 2011; Looi Kuang Siang, 2012 & Zamri, 2014). Di samping itu, penggunaan kemahiran berfikir dalam pengajaran karangan sangat perlu dilakukan kerana kajian oleh Rohaida Yusof & Zamri Mahamod (2015) mendapati penggunaan alat tersebut dapat merangsang kemahiran berfikir aras tinggi murid, dan seterusnya menjadikan pengajaran dan pembelajaran Bahasa Melayu lebih menarik. Kajian ini diharap dapat membantu murid meningkatkan tahap penulisan karangan jenis naratif melalui penggunaan peta alir.

Kajian ini dijalankan bagi mengisi kelompongan kajian lalu khususnya dalam kajian kemahiran menulis. Dalam kajian Norliza Abdullah et al. (2021) misalnya, pengkaji menggunakan dua peta pemikiran untuk melihat sejauh mana keberkesanan peta pemikiran tersebut terhadap kemahiran menulis karangan. Kajian tidak menerangkan aspek yang dinilai secara berfokus hanya secara umum dalam meningkatkan pencapaian karangan. Tambahan pula, pengkaji kurang fokus kepada peta alir dan hanya melibatkan murid berbangsa Cina sahaja.

Oleh sebab itu, kajian ini juga harus dijalankan kerana kebanyakan kajian di Malaysia hanya memberi fokus terhadap peta pemikiran mahupun peta minda sahaja (Rohaida & Zamri, 2015; Yahya & Azmey, 2012;) dan kajian tentang kesan peta alir terhadap penulisan karangan sangat kurang. Sorotan kajian mendapati hanya kajian Noor Hidayu & Yahya Othman (2016) dan Wong Pui Chze (2009) memberi penekanan terhadap penggunaan peta alir dalam pengajaran karangan naratif.

Dalam kajian ini, pengkaji lebih memberi tumpuan kepada peta alir dalam melihat kesannya terhadap pencapaian karangan naratif dari aspek idea dan pengolahan ayat. Peta alir digunakan sebagai alat bantu murid untuk menyusun idea yang difikirkan semasa proses pembelajaran.

OBJEKTIF KAJIAN DAN SOALAN KAJIAN

Objektif kajian ini ialah:

1. Mengenal pasti tahap pencapaian karangan naratif sebelum intervensi pengajaran dan pembelajaran dilaksanakan bagi kedua-dua kumpulan.
2. Mengenal pasti tahap pencapaian karangan naratif selepas intervensi pengajaran dan pembelajaran dilaksanakan bagi kedua-dua kumpulan.
3. Mengenal pasti perbezaan skor karangan naratif murid dalam ujian pra dan pasca bagi kedua-dua kumpulan.

SOROTAN KAJIAN

Pengajaran Karangan Naratif

Terdapat banyak kajian telah dijalankan terhadap karangan naratif. Antaranya ialah kajian Mariam (2011), Rohani Ismail (2019), Wong Pui Chze (2009), dan Zuraini Jusoh dan Abdul Rasid Jamian (2014). Mariam (2011) dalam kajiannya yang bertajuk 'Pengajaran Kemahiran Penulisan Karangan Naratif Bahasa Melayu Menggunakan Kaedah Kata Tanya' telah menjalankan kajiannya terhadap penulisan murid-murid tahun lima dengan menggunakan soal selidik dan penilaian terhadap hasil penulisan. Kajian ini menekankan penggunaan kata tanya untuk meningkatkan prestasi penulisan karangan murid di sekolah di Tanjung Malim. Dapatan kajian menunjukkan bahawa kaedah kata tanya ini dapat meningkatkan skor karangan murid. Kajian Rohani Ismail (2019) juga mendapati konsep 'P.A.D.I' akronim untuk Perasaan, Aksi, Dialog dan Ilham dalam pengajaran penulisan karangan naratif berkesan dan dapat meningkatkan idea penulisan dan mutu bahasa murid menengah ekspres.

Kesan Penggunaan Peta Minda dalam Pengajaran Karangan Naratif

Kajian Wong Pui Chze (2009) menunjukkan bahawa penggunaan peta minda dalam penulisan karangan berbentuk naratif telah berjaya meningkatkan kemahiran murid untuk menghasilkan sebuah karangan naratif yang padat isinya dan tersusun. Hasil ujian pos menunjukkan peningkatan sebanyak 90 peratus berbanding ujian pra yang dijalankan. Ini membuktikan bahawa peta minda dapat meningkatkan kemahiran menulis karangan dalam kalangan murid.

Seterusnya pula, kajian Zuraini Jusoh dan Abdul Rasid Jamian (2014) pula mendapati teknik bercerita dalam pembelajaran penulisan karangan naratif meningkatkan pencapaian murid-murid tingkatan satu. Kajian ini dijalankan kepada seramai 66 orang sampel kajian murid tingkatan satu di sebuah sekolah menengah kebangsaan di negeri Selangor. Kajian Noor Hidayu Mohd Rahim dan Yahya Othman (2016) membuktikan bahawa penggunaan strategi peta bulatan dan peta alir dalam pengajaran dan pembelajaran Bahasa Melayu berjaya meningkatkan pencapaian karangan naratif dalam kalangan murid Cina dari sekolah jenis kebangsaan Cina.

Kajian Rohaida Yusof dan Zamri Mahamod (2015) mendapati penggunaan peta pemikiran semasa proses pengajaran dan pembelajaran dapat merangsang murid-murid berfikir aras tinggi serta meningkatkan penguasaan subjek dalam aspek olahan karangan. Tambahan lagi, pencapaian murid tahun enam dalam pembelajaran Bahasa Melayu Penulisan juga meningkat. Kajian melibatkan 60 orang murid di sebuah sekolah di Batu Pahat.

Penggunaan peta pemikiran ini boleh digunakan sebagai satu strategi yang baharu untuk pemahaman tentang makna konsep yang terkandung di dalam teks penulisan karangan dengan lebih mendalam. Penggunaan kaedah peta pemikiran ini mampu merangsang penghasilan idea terhadap penulisan karangan (Yahya & Azemy, 2012).

Noor Hidayu (2016) membuat sebuah kajian kuasi eksperimen bertajuk 'Keberkesanan Peta Bulatan dan Peta Alir dalam Meningkatkan Penguasaan Menulis Karangan Naratif Murid-Murid Cina'. Kajian ini dilakukan terhadap murid berbangsa Cina Tahun lima yang menggunakan 60 orang sampel, iaitu 30 orang bagi kumpulan eksperimen dan 30 orang kumpulan kawalan. Kajian jelas menunjukkan penggunaan kaedah ini menyebabkan pencapaian murid Cina lebih baik dalam menguasai penulisan karangan naratif.

Dapatan ini selari dengan kajian Zamri (2014) yang menjelaskan bahawa penggunaan peta minda yang dijalankan kepada sekumpulan pelajar dan sebaliknya bagi satu kumpulan yang kedua, menunjukkan pelajar yang belajar menggunakan peta minda mendapat keputusan ujian yang lebih baik berbanding kumpulan pelajar yang kedua.

Dalam kajian Yahya dan Azmey (2012) juga ada mengatakan guru perlu mengaplikasikan pelbagai strategi pengajaran sebagai contoh penggunaan peta minda untuk meningkatkan pencapaian murid dan bagi menarik minat murid untuk mengikuti proses pengajaran dan pembelajaran.

Kajian Rohaida Yusof & Zamri Mahamod (2015) menunjukkan bahawa penggunaan peta pemikiran semasa proses pengajaran dan pembelajaran dapat meningkatkan kefahaman dan pencapaian murid tahun 6 dalam pembelajaran Bahasa Melayu Penulisan. Tambahan lagi, pengajaran dengan menggunakan kaedah ini adalah lebih berkesan dalam meningkatkan pencapaian murid dalam penulisan karangan berbanding dengan kaedah biasa atau kaedah tradisional.

Penggunaan peta pemikiran ini boleh digunakan sebagai satu strategi yang baru untuk pemahaman tentang makna konsep yang terkandung di dalam teks Penulisan dengan lebih mendalam. Dapatan ini juga menyamai dengan kajian Tengku Fairuse (2015) yang menyatakan kemahiran berfikir aras tinggi (KBAT) amat berkesan digunakan dalam pengajaran dan pembelajaran penulisan karangan Bahasa Melayu untuk murid-murid sekolah rendah. Selaras dengan kajian Yahya Othman & Azmey Hj. Othman (2012, kaedah peta minda ini dapat membantu murid-murid meningkatkan kecerdasan dan kemahiran dalam mengukuhkan daya ingatan dan pemahaman semasa pembelajaran di dalam kelas.

Noor Hidayu & Yahya Othman (2016) mendapati penggunaan peta pemikiran (peta bulatan dan peta alir) berupaya meningkatkan kefahaman, penguasaan, pencapaian, daya mengingat dan keseronokan dalam proses pengajaran dan pembelajaran menulis karangan naratif. Wong Pui Chze (2009) dalam kajian Yahya Othman (2012) mengkaji tentang penggunaan peta minda dalam meningkatkan prestasi penulisan karangan naratif Bahasa Cina terhadap 40 orang murid tahun lima di salah sebuah sekolah di Kuching, Sarawak mendapati peta minda berkesan dan meningkatkan prestasi penulisan karangan naratif murid.

Kesimpulannya, dalam konteks kajian ini penyelidik ingin mengupas dan meneliti peta pemikiran sebagai bahan bantu mengajar yang boleh digunakan dalam penulisan karangan naratif. Penulisan karangan naratif boleh diolah peluasan cerita dan dikembangkan isi utamanya dan menjadi pecahan kepada isi penting yang lainnya dalam menggunakan peta pemikiran peta alir.

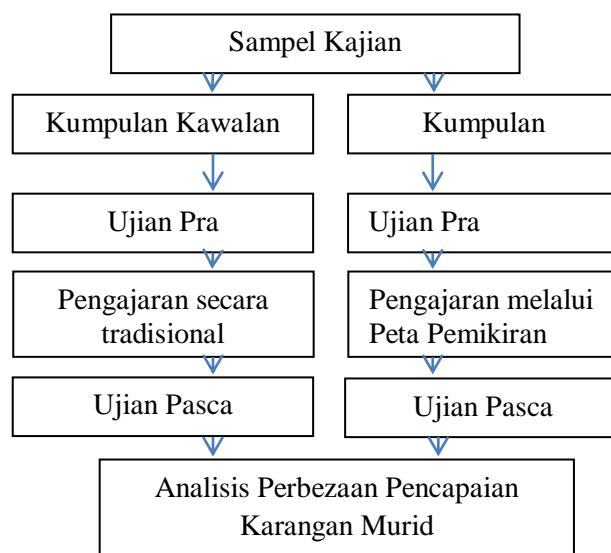
METODOLOGI

Kajian ini dilakukan bagi mengkaji kesan pelaksanaan peta alir terhadap skor karangan jenis naratif murid Tahun Lima. Reka bentuk eksperimen kuasi diaplikasikan dalam kajian yang melibatkan kelas sebenar. Kaedah ini digunakan kerana ia dapat menerangkan sesuatu fenomena (Mohamad Najib, 1999). Dua kumpulan murid dilibatkan dalam kajian ini, iaitu kumpulan kawalan dan kumpulan perlakuan. Pendekatan eksperimen kuasi Sidek Mohd Noah, (2003) diadaptasikan dalam kajian ini. Kumpulan perlakuan menggunakan peta pemikiran sebagai bahan PdP, manakala kumpulan kawalan menggunakan kaedah tradisional.

Kumpulan kawalan dan kumpulan perlakuan dipilih berdasarkan pencapaian markah Bahasa Melayu Penulisan dalam Peperiksaan Akhir Tahun (PAT). Dalam konteks kajian ini, kedua-dua kelas yang dipilih mempunyai perbezaan markah yang sangat kecil. Kedua-dua kumpulan

mengikuti ujian pra dan ujian pasca. Pendekatan pengajaran yang digunakan bagi kumpulan kawalan dan kumpulan perlakuan merupakan pemboleh ubah bebas dalam kajian ini. Kumpulan perlakuan diajar dengan menggunakan peta pemikiran, manakala kumpulan kawalan pula menggunakan pendekatan konvensional. Pencapaian dalam ujian pra dan ujian pasca serta KBAT murid merupakan pemboleh ubah bersandar.

Intervensi peta alir dilaksanakan sebanyak empat kali berdasarkan jadual yang telah ditentukan oleh pihak sekolah. Rajah 1 memaparkan reka bentuk perbandingan antara kumpulan kawalan dan kumpulan perlakuan yang dijalankan dalam kajian ini.



Rajah 1 Reka bentuk perbandingan antara kumpulan kawalan dan kumpulan perlakuan

Dua alat kajian digunakan dalam kajian ini, iaitu soalan karangan ujian pra dan pasca. Dua set soalan karangan telah disediakan untuk dijawab oleh sampel kajian. Ujian karangan ditadbirkan sebanyak empat kali, iaitu dua kali ujian pra (untuk kumpulan kawalan dan perlakuan) dan dua kali ujian pasca (juga untuk kumpulan kawalan dan perlakuan). Soalan-soalan tahun sebelumnya digunakan dalam ujian pra dan pasca. Pandangan dan komen Ketua Panitia Bahasa Melayu sekolah yang terlibat diambil kira dan digunakan bagi memastikan kesahan soalan. Bagi mendapatkan data skor karangan murid termasuk skor pengolahan idea murid, skema Penskoran Markah UPSR Bahasa Melayu Penulisan, Lembaga Peperiksaan Malaysia (2016) digunakan (lihat Jadual 2).

Jadual 2 Skor dan kriteria pengolahan idea karangan

Penskoran	Kriteria	Ciri-ciri
20-25	Cemerlang	<ul style="list-style-type: none"> • Idea sangat tepat. • Idea diolah dengan sangat baik, disampaikan dengan sangat jelas, dan disusun dengan sangat baik. • Pelbagai ayat digunakan dengan sangat gramatis dan tepat. • Kosa kata digunakan dengan sangat baik dan sangat sesuai. • Tidak terdapat beberapa kesalahan ejaan dan tanda baca yang ketara.
15-19	Baik	<ul style="list-style-type: none"> • Idea tepat.

		<ul style="list-style-type: none"> Idea diolah dengan baik, disampaikan dengan jelas, dan disusun dengan baik. Pelbagai ayat digunakan dengan gramatis dan tepat. Kosa kata digunakan dengan baik dan sesuai. Terdapat sedikit kesalahan ejaan dan tanda baca.
10-14	Memuaskan	<ul style="list-style-type: none"> Idea kurang tepat. Idea diolah dengan ringkas dan kurang menarik. Ayat digunakan secara kurang gramatis. Kosa kata digunakan secara terhad. Terdapat banyak kesalahan ejaan dan tanda baca.
0-9	Lemah	<ul style="list-style-type: none"> Idea tidak tepat. Idea yang diolah tidak menarik. Ayat yang digunakan tidak gramatis/tunggang-langgang. Kosa kata yang digunakan sangat terhad. Terlalu banyak kesalahan ejaan dan tanda baca.

Skor isi karangan murid dianalisis berdasarkan skema Penskoran Markah UPSR Bahasa Melayu Penulisan, Lembaga Peperiksaan Malaysia (2016). Min digunakan bagi membandingkan perbezaan pencapaian skor karangan murid dalam kumpulan kawalan dengan kumpulan perlakuan. Bagi mendapat kriteria min isi karangan skor dalam Jadual 3 digunakan.

Jadual 3 Min skor isi karangan murid

Min Skor Karangan Murid	Kriteria	Ciri-ciri
8.0 ke atas	Cemerlang	<ul style="list-style-type: none"> Isi 4 atau lebih dan tepat dengan tajuk karangan.
6.0-7.9	Baik	<ul style="list-style-type: none"> Isi 3 dan tepat dengan tajuk karangan.
4.0-5.9	Memuaskan	<ul style="list-style-type: none"> Isi 2 dan tepat dengan tajuk karangan.
0.0-3.9	Lemah	<ul style="list-style-type: none"> Tiada isi yang tepat dengan tajuk karangan atau satu sahaja isi yang tepat dengan tajuk karangan.

Ujian-t satu sampel digunakan untuk menganalisis perbezaan min pencapaian karangan murid bagi kedua-dua kumpulan perlakuan dan perlakuan.

DAPATAN

Tahap Pencapaian Karangan Naratif sebelum Intervensi Pengajaran dan Pembelajaran Dilaksanakan bagi Kumpulan Kawalan

Jadual 4 menunjukkan dapatan tahap pencapaian karangan naratif sebelum intervensi pengajaran dan pembelajaran dilaksanakan bagi kumpulan kawalan. Hasil kajian ini mendapati seramai 17 orang (56.7%) berada pada tahap yang baik, manakala bakinya seramai 13 orang (43.3%) lagi berada pada tahap yang memuaskan. Secara keseluruhannya menunjukkan bahawa skor tahap pencapaian karangan naratif sebelum intervensi pengajaran dan pembelajaran dilaksanakan (min = 59.47, SP = 5.117) dalam kalangan murid kumpulan kawalan adalah berada pada tahap yang memuaskan.

Jadual 4 Tahap Pencapaian Karangan Naratif sebelum Intervensi Pengajaran dan Pembelajaran Dilaksanakan bagi Kumpulan Kawalan

Skor	Tahap	Kekerapa n	Peratus	Min	SP
80 – 100	Cemerlang	0	0.0		
60 – 79	Baik	17	56.7		
40 – 59	Memuaskan	13	43.3		
20 – 39	Kurang memuaskan	0	0.0	59.47	5.117
1 – 19	Tahap penguasaan minimum	0	0.0		
Jumlah		30	100.0		

Tahap Pencapaian Karangan Naratif sebelum Intervensi Pengajaran dan Pembelajaran Dilaksanakan bagi Kumpulan Rawatan

Jadual 5 menunjukkan dapatan tahap pencapaian karangan naratif sebelum intervensi pengajaran dan pembelajaran dilaksanakan bagi kumpulan rawatan. Hasil kajian ini mendapati seramai 24 orang (80.0%) berada pada tahap yang baik, manakala bakinya seramai 6 orang (20.0%) berada pada tahap yang memuaskan. Secara keseluruhannya menunjukkan bahawa skor tahap pencapaian karangan naratif sebelum intervensi pengajaran dan pembelajaran dilaksanakan (min = 60.27, SP = 4.571) dalam kalangan murid kumpulan rawatan adalah berada pada tahap yang baik.

Jadual 5 Tahap Pencapaian Karangan Naratif Sebelum Intervensi Pengajaran dan Pembelajaran Dilaksanakan bagi Kumpulan Rawatan

Skor	Tahap	Kekerapan	Peratus	Min	SP
80 - 100	Cemerlang	0	0.0		
60 – 79	Baik	24	80.0		
40 – 59	Memuaskan	6	20.0		
20 – 39	Kurang memuaskan	0	0.0	60.27	4.571
1 – 19	Tahap penguasaan minimum	0	0.0		
Jumlah		30	100.0		

Tahap Pencapaian Karangan Naratif selepas Intervensi Pengajaran dan Pembelajaran Dilaksanakan

Keputusan kajian ini adalah untuk menjawab soalan kajian kedua iaitu “Apakah tahap pencapaian karangan naratif selepas intervensi pengajaran dan pembelajaran dilaksanakan bagi kedua-dua kumpulan?”. Bagi memberi gambaran yang lebih jelas, analisis deskriptif seperti yang ditunjukkan dalam Jadual 6 dan Jadual 7 di bawah.

Jadual 6 menunjukkan dapatan tahap pencapaian karangan naratif selepas intervensi pengajaran dan pembelajaran dilaksanakan bagi kumpulan kawalan. Hasil kajian ini mendapati seramai 28 orang (93.3%) berada pada tahap yang baik, manakala bakinya seramai 2 orang

(6.7%) lagi berada pada tahap yang memuaskan. Secara keseluruhannya menunjukkan bahawa skor tahap pencapaian karangan naratif selepas intervensi pengajaran dan pembelajaran dilaksanakan (min = 63.73, SP = 5.139) dalam kalangan murid kumpulan kawalan adalah berada pada tahap yang baik.

Jadual 6 Tahap Pencapaian Karangan Naratif Selepas Intervensi Pengajaran Dan Pembelajaran Dilaksanakan Bagi Kumpulan Kawalan

Skor	Tahap	Kekerapan	Peratus	Min	SP
80 - 100	Cemerlang	0	0.0		
60 - 79	Baik	28	93.3		
40 - 59	Memuaskan	2	6.7		
20 - 39	Kurang memuaskan	0	0.0	63.73	5.139
1 - 19	Tahap penguasaan minimum	0	0.0		
Jumlah		30	100.0		

Jadual 7 menunjukkan dapatan tahap pencapaian karangan naratif selepas intervensi pengajaran dan pembelajaran dilaksanakan bagi kumpulan rawatan. Hasil kajian ini mendapati seramai 12 orang (40.0%) berada pada tahap yang cemerlang, manakala bakinya seramai 18 orang (60.0%) lagi berada pada tahap yang baik. Secara keseluruhannya menunjukkan bahawa skor tahap pencapaian karangan naratif selepas intervensi pengajaran dan pembelajaran dilaksanakan (min = 75.87, SP = 7.825) dalam kalangan murid kumpulan rawatan adalah berada pada tahap yang baik.

Jadual 7 Tahap Pencapaian Karangan Naratif selepas Intervensi Pengajaran dan Pembelajaran Dilaksanakan bagi Kumpulan Rawatan

Skor	Tahap	Kekerapan	Peratus	Min	SP
80 - 100	Cemerlang	12	40.0		
60 - 79	Baik	18	60.0		
40 - 59	Memuaskan	0	0.0		
20 - 39	Kurang memuaskan	0	0.0	75.87	7.825
1 - 19	Tahap penguasaan minimum	0	0.0		
Jumlah		30	100.0		

Perbandingan Pencapaian Karangan Naratif Murid dalam Ujian Pra dan Pasca bagi Kumpulan Kawalan dan Rawatan

Keputusan kajian ini adalah untuk menjawab soalan kajian ketiga iaitu “Adakah terdapat perbezaan skor yang signifikan karangan naratif murid dalam ujian pra dan pasca bagi kedua-kedua kumpulan?”. Soalan kajian ini dijawab melalui empat hipotesis Nul di bawah ini. Hasil ujian-t perbandingan pencapaian karangan naratif murid dipaparkan dalam Jadual 8, 9, 10, dan 11. Bagi menjawab soalan kajian 4 ini, hipotesis yang berikut digunakan:

Ho1 Tidak terdapat perbezaan yang signifikan bagi skor karangan naratif murid dalam ujian pra bagi kumpulan kawalan dan rawatan.

- Ho2 Tidak terdapat perbezaan yang signifikan bagi skor karangan naratif murid dalam ujian pra dan pasca bagi kumpulan kawalan.
- Ho3 Tidak terdapat perbezaan yang signifikan skor karangan naratif murid dalam ujian pra dan pasca bagi kumpulan rawatan.
- Ho4 Tidak terdapat perbezaan yang signifikan skor karangan naratif murid dalam ujian pasca bagi kumpulan kawalan dan rawatan.

Berdasarkan dapatan data ujian statistik seperti yang dipaparkan dalam Jadual 8 menunjukkan tidak terdapat perbezaan yang signifikan skor pencapaian ujian pra [$t = -0.639$, $p = 0.526$], $p > 0.05$ antara murid kumpulan kawalan dan kumpulan rawatan. Dengan itu **Ho1 adalah diterima**. Ini menunjukkan bahawa kumpulan kawalan dan kumpulan rawatan ini mempunyai pencapaian yang hampir sama sebelum intervensi dijalankan dan tidak ada perbezaan skor antara kedua-dua kumpulan dalam pencapaian ujian pra ini.

Jadual 8 Perbandingan Pencapaian Karangan Naratif Murid dalam Ujian Pra bagi Kumpulan Kawalan dan Rawatan

	Kumpulan	N	Min	SP	Nilai t	Sig. P
Pencapaian murid dalam ujian pra	Kawalan	30	59.47	5.117	-.639	.526
	Rawatan	30	60.27	4.571		

Berdasarkan dapatan data ujian statistik seperti yang dipaparkan dalam Jadual 9 menunjukkan terdapat perbezaan yang signifikan di antara skor pencapaian ujian pra dan pasca [$t = -10.016$, $p = 0.000$], $p < 0.01$ bagi murid kumpulan kawalan. Dengan itu **Ho2 adalah ditolak**. Dapatan ini menunjukkan skor pencapaian dalam ujian pasca (min = 63.73, SP = 5.139) adalah lebih tinggi berbanding ujian pra (min = 59.47, SP = 5.117) bagi murid kumpulan kawalan. Ini menunjukkan walaupun kumpulan kawalan tidak menggunakan peta alir, namun peningkatan tahap skor dalam kumpulan kawalan bagi ujian pasca turut meningkat kerana berlaku proses pengajaran oleh guru. Perbezaan peningkatan skor karangan naratif ini tidak berlaku secara signifikan.

Jadual 9 Perbandingan Pencapaian Karangan Naratif Murid dalam Ujian Pra dan Pasca bagi Kumpulan Kawalan

	Ujian	N	Min	SP	Nilai t	Sig. P
Pencapaian murid kumpulan kawalan	Pra	30	59.47	5.117	-10.016	.000
	Pasca	30	63.73	5.139		

Berdasarkan dapatan data ujian statistik seperti yang dipaparkan dalam Jadual 10 menunjukkan terdapat perbezaan yang signifikan di antara skor pencapaian ujian pra dan pasca [$t = -15.554$, $p = 0.000$], $p < 0.01$ bagi murid kumpulan rawatan. Dengan itu **Ho3 adalah ditolak**. Dapatan ini menunjukkan skor pencapaian dalam ujian pasca (min = 75.87, SP = 7.825) adalah lebih tinggi berbanding ujian pra (min = 60.27, SP = 4.571) bagi murid kumpulan rawatan.

Jadual 10 Perbandingan Pencapaian Karangan Naratif Murid dalam Ujian Pra dan Pasca bagi Murid Kumpulan Rawatan

	Ujian	N	Min	SP	Nilai t	Sig. P
Pencapaian	murid Pra	30	60.27	4.571	-15.554	.000
kumpulan rawatan	Pasca	30	75.87	7.825		

Berdasarkan dapatan data ujian statistik seperti yang dipaparkan dalam Jadual 11 menunjukkan terdapat perbezaan yang signifikan skor pencapaian ujian pasca [$t = -7.099$, $p = 0.000$, $p < 0.01$] antara murid kumpulan kawalan dan kumpulan rawatan. Dengan itu **Ho4 adalah ditolak**. Dapatan ini menunjukkan skor pencapaian ujian pasca dalam kalangan murid kumpulan rawatan (min = 75.87, SP = 7.825) adalah lebih tinggi berbanding murid kumpulan kawalan (min = 63.73, SP = 5.139).

Jadual 11 Perbandingan Pencapaian Karangan Naratif Murid dalam Ujian Pasca bagi Kumpulan Kawalan dan Rawatan

	Kumpulan	N	Min	SP	Nilai t	Sig. P
Pencapaian	murid Kawalan	30	63.73	5.139	-7.099	.000
dalam ujian pasca	Rawatan	30	75.87	7.825		

PERBINCANGAN

Dapatan kajian menunjukkan bahawa tahap pencapaian karangan naratif sebelum intervensi pengajaran dan pembelajaran dilaksanakan dalam kalangan murid kumpulan kawalan adalah berada pada tahap yang memuaskan, manakala pencapaian karangan naratif sebelum intervensi pengajaran dan pembelajaran dilaksanakan dalam kalangan murid kumpulan rawatan pula adalah berada pada tahap yang baik. Seterusnya, dapatan menunjukkan tahap pencapaian karangan naratif selepas intervensi pengajaran dan pembelajaran dilaksanakan dalam kalangan murid kumpulan kawalan dan rawatan adalah berada pada tahap yang baik. Hipotesis kajian pula menunjukkan bahawa penggunaan peta alir dapat meningkatkan pencapaian karangan naratif murid secara signifikan berbanding dengan pengajaran secara konvensional.

RUJUKAN

- Abdul Matiin Kassim (2017). Kesan 'Mozart' dan teknik PCRPP dalam pembelajaran penulisan karangan naratif. *Pendeta: Journal of Malay Language, Education and Literature*, 7,1-8.
- Abdul Rasid Jamian, Shamsudin Othman, Azhar Md Sabil & Juanes Masamin (2016). Kesiediaan guru dalam pelaksanaan kemahiran berfikir terhadap pengajaran penulisan karangan naratif bukan Melayu. *Pendeta: Journal of Malay Language, Education and Literature*, 7,1-8.
- Abdul Rasid Jamian, Shamsudin Othman, Azhar Md Sabil & Juanes Masamin. (2016). Kesiediaan guru dalam pelaksanaan kemahiran berfikir terhadap pengajaran penulisan karangan naratif bukan Melayu. *Jurnal Pendeta*, 7, 1-8.
- Abdul Rasid Jamian. (2011). Permasalahan kemahiran membaca dan menulis Bahasa Melayu murid-murid sekolah rendah di luar bandar. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*. 1(1), 1-12.

- Alizah Lambri, & Zamri Mahamood (2019). Penggunaan alat bantu mengajar dalam pengajaran Bahasa Melayu menggunakan pendekatan pembelajaran berpusatkan pelajar. *International Journal of Education, Psychology and Counseling*, 4(33), 78-94. DOI: 10.35631/IJEPC.433007
- Charles Muling Libau & Ying-Leh Ling (2020). Peranan bahan bantu mengajar dan persekitaran maklum alas dalam meningkatkan kualiti pembelajaran pelajar. *Kertas kerja National Research Innovation Conference (NRICon 2020), Kuching, Sarawak*.
- Che Zanariah Che Hasssan & Fadzilah Abd Rahman. (2011). Pelaksanaan pengajaran dan pembelajaran kemahiran menulis di sekolah rendah. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 1(1), 1-12.
- Kementerian Pendidikan Malaysia (2021). *Laporan Analisis Keputusan Peperiksaan Sijil pelajaran Malaysia (SPM) 2020*. <https://www.moe.gov.my/en/muat-turun/laporan-dan-statistik/lp/4375-laporan-analisis-keputusan-spm-2020/file>.
- Laporan Analisis Peperiksaan Pertengahan Tahun bagi Penulisan Tahun Lima 2019*
- Looi Kuang Siang. (2012). Penggunaan peta minda dalam meningkatkan kefahaman dan ingatan murid tahun 4 dalam subjek Sains. *Seminar Penyelidikan Tindakan*. IPG Kampus Batu Lintang.
- Mariam Md. Saad. (2011). Pengajaran kemahiran penulisan karangan naratif bahasa Melayu menggunakan kaedah kata tanya. *Tesis sarjana yang tidak diterbitkan*, Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Mohd Majid Konting. (2009). *Kaedah penyelidikan pendidikan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka.
- Noor Hidayu Mohd Rahim & Yahya Othman. (2016). Keberkesanan Peta Bulatan dan Peta Alir dalam Meningkatkan Penguasaan Menulis Karangan Naratif Murid-Murid Cina (Effectiveness Circle and Flow Mapping in Increasing of Narrative Essay Writing of Chinese Pupils). *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu* 6(2), 68-77.
- Nora' Azian Nahar (2020). Penguasaan kemahiran membaca dan menulis Bahasa Melayu dalam kalangan murid bukan penutur natif di Sekolah Jenis Kebangsaan (SJK). *Issues in Language Studies*, 9(1), 107-123.
- Norhiza Fadila, Zamri Mahamod & Wan Muna Ruzanna Wan Mohamad (2016). Kompetensi, sikap dan penggunaan aplikasi web 2.0 sebagai bahan bantu mengajar dalam kalangan guru Bahasa Melayu sekolah rendah, *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 6 (2), 52-58.
- Norliza Abdullah, Zulkifli Osman, & Abdul Munir Ismail (2021). Kesan penggunaan peta pemikiran terhadap pengajaran penulisan karangan murid tahun lima. *Jurnal MANU*. 32(1), 1-17.
- Omardin Ashaari. (2011). *Pengajaran kreatif pembelajaran aktif*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Rohaida Yusof & Zamri Mahamod. (2015). Keberkesanan Peta Pemikiran (I Think) dalam Meningkatkan Pencapaian Penulisan Bahasa Melayu Murid Tahun 6 (The Effectiveness of i-Think to Improve the Achievement Writing in Malay Language among Year 6 Students). *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 5(2), 31-37.
- Rohani Ismail, Faridah Taib Rose Ghani Mastura Ahmad Suhaila Abdul Rauf. (2019). Konsep PADI dalam Penulisan Karangan Naratif. <https://www.scribd.com/document/374531315/45-Rohani-Ismail-Konsep-PADI-Dalam-Penulisan-Karangan-Naratif> diakses pada 12 Ogos 2019

- Sidek Mohd Noah (2003). Reka bentuk penyelidikan: falsafah, teori dan praktis: sebuah buku mesra pengguna. Penerbit Universiti Putra Malaysia.
- Tengku Fairuse Tengku Hassan. (2015). Tahap kemahiran guru bahasa melayu dalam menerapkan amalan kemahiran berfikir aras tinggi (KBAT) semasa pengajaran dan pembelajaran di bilik darjah. *Kertas Projek Sarjana Pendidikan*. Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Wong Pui Chze. 2009. Penggunaan Peta Minda dalam Meningkatkan Prestasi Penulisan Karangan Naratif Bahasa Cina dalam Kalangan Pelajar Tahun Lima Sekolah Jenis Kebangsaan. *Prosiding Seminar Penyelidikan IPGM Kuarters Batu Lintang*.
- Yahya Othman & Azmey Hj. Othman. (2012). Keberkesanan penggunaan peta minda dalam pengajaran dan pembelajaran karangan argumentatif di sebuah menengah Arab di Negara brunei Darussalam. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 2, 32–45.
- Zamri Mahamod (2014). *Inovasi P&P dalam Pendidikan Bahasa Melayu*. Cetakan Ketiga. Tanjung Malim Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Zuraini Jusoh & Abdul Rasid Jamian. (2014). Kesan bercerita terhadap pencapaian penulisan karangan naratif bahasa Melayu. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 4, 11-18.

POTENSI FILEM LAKONAN P.RAMLEE SEBAGAI BAHAN PENDIDIKAN BAHASA MELAYU DAN PENERAPAN NILAI MURNI

Ariff Mohamad

Fakulti Bahasa Dan Komunikasi
Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia
ariff@fbk.upsi.edu.my

Nor Azriah Ibrahim
norazriahbintiibrahim@gmail.com

Abstrak: Artikel ini membawa analisis dan perbincangan potensi filem-filem lakonan P.Ramlee sebagai bahan pendidikan Bahasa Melayu dan juga aspek nilai murni yang wajar diterapkan sebagai bahan pembelajaran. P.Ramlee ialah seorang pelakon, pengarah, pencipta lagu dan penyanyi yang berkarya sekitar tahun 1950-an hingga penghujung 1960-an. Beliau meninggal dunia pada tahun 1973. Hingga sekarang, filem-filem karya lakonan dan pengarahannya masih mendapat perhatian seluruh masyarakat, khususnya masyarakat Nusantara. Walaupun filem-filem ini berbentuk komersil dalam medium visual dan bermatlamat asalnya untuk hiburan, namun tidak dinafikan terdapat nilai dan unsur pendidikan yang boleh dipilih daripadanya. Kaedah penganalisan data secara kuantitatif iaitu berdasarkan dapatan soal selidik. Seramai 100 orang sampel kajian telah terlibat yang terdiri daripada program Ijazah Sarjana Muda Pendidikan Bahasa Melayu dengan kepujian semester 7 (tahun 2019) di Universiti Pendidikan Sultan Idris. Data dianalisis menggunakan statistik deskriptif untuk mendapatkan data kekerapan dan peratusan. Hasil kajian menunjukkan kesemua 17 nilai murni yang dikeluarkan oleh Kementerian Pendidikan Malaysia diterapkan dalam filem lakonan dan arahan P.Ramlee. Data kajian menunjukkan sebanyak 99 peratus sampel kajian bersetuju bahawa nilai keberanian dan unsur pendidikan bahasa iaitu bahasa istana banyak diterapkan dalam filem P.Ramlee. Walau bagaimanapun, nilai murni dan unsur pendidikan bahasa yang lain juga turut digunakan dalam filem P.Ramlee namun kekerapannya pada tahap sederhana kerana bergantung pada filem yang pernah ditonton oleh sampel kajian sahaja. Seterusnya, dapatan kajian menunjukkan terdapat beberapa filem lakonan dan arahan P.Ramlee telah disenaraikan oleh sampel kajian kerana potensinya untuk dijadikan filem sebagai bahan pendidikan bahasa dan penerapan nilai murni.

Kata kunci: Potensi, Filem, P.Ramlee, Penerapan nilai murni, Pendidikan bahasa

PENGENALAN

Filem cereka (*movie*) bukan sekadar media hiburan semata-mata malahan sebagai sebuah hasil kerja seni yang dapat menyampaikan nilai dan pengajaran kepada masyarakat. Penggunaan filem untuk mendidik masyarakat bukanlah sesuatu yang asing lagi. Filem sememangnya menjadi kesukaan ramai. Sebaik sahaja sesuatu filem ditayangkan, maka berpusu-pusu masyarakat menyerbu panggung wayang untuk menonton filem tersebut. Ada sesetengah filem mendapat keuntungan mencecah sehingga jutaan ringgit dalam beberapa hari tayangan. Oleh hal yang demikian, filem merupakan media yang sangat berpengaruh dan berpotensi sebagai bahan pendidikan melalui penerapan nilai murni dan unsur pendidikan bahasa.

Dalam kontes kajian ini, penelitian dibuat terhadap filem lakonan ada arahan P. Ramlee. Kesemua filem lakonan dan arahan P. Ramlee iaitu sebanyak 66 buah filem disenaraikan bagi melihat kekerapan filem yang banyak ditonton oleh sampel kajian. Nilai murni dan unsur pendidikan bahasa dinyatakan secara umum kerana ia bergantung kepada jenis filem yang ditonton oleh sampel kajian. Kesemua data yang diperoleh adalah berdasarkan filem yang ditonton oleh sampel kajian sahaja.

Filem lakonan dan arahan P. Ramlee masih menjadi perbualan ramai sehingga kini. Walaupun filemnya diterbitkan sejak tahun 40-an lagi, namun masyarakat tidak jemu-jemu menonton filemnya. Sepanjang perkhidmatan beliau dalam dunia seni tanah air, beliau telah mendapat banyak anugerah. Salah satu anugerah yang berjaya dirangkul oleh P. Ramlee ialah Anugerah Filem Komedi Terbaik Asia. Filem tersebut ialah *Pendekar Bujang Lapok* yang diterbitkan pada tahun 1959 (Perpustakaan Negara Malaysia, 2001). Anugerah tersebut merupakan anugerah antarabangsa yang pernah diterima beliau.

Dalam kajian ini, sebanyak 66 buah filem lakonan dan arahan P. Ramlee disenaraikan untuk melihat kekerapan pelajar menonton sesebuah filem P. Ramlee. Dalam kajian ini juga disenaraikan 17 nilai murni dan 10 unsur pendidikan bahasa yang telah ditonjolkan dalam filem P. Ramlee.

Pembentukan akhlak dalam kalangan masyarakat semakin luntur. Dewasa ini, murid sekolah terutamanya sering bertindak kurang ajar terhadap guru, rakan-rakan, orang tua malah ibu bapa sendiri. Kurangnya nilai murni dalam diri murid menjadi salah satu punca masalah ini kian berlaku. Pada tahun 2016, seramai 111,895 orang murid iaitu 16,849 orang murid sekolah rendah dan 95,046 orang murid sekolah menengah terlibat dengan masalah ponteng sekolah manakala bagi kes buli sebanyak 3,448 kes direkodkan (Utusan Online, 2017). Keadaan ini menunjukkan bahawa, masalah salah laku dalam kalangan murid bukan lagi perkara yang asing. Kes seperti ini sentiasa wujud di mana-mana sekolah.

PERBINCANGAN

Nilai murni merupakan perlakuan yang baik, peradaban dan tatasusila individu manusia dalam hubungannya sesama manusia, alam dan tuhan. Nilai murni adalah nilai yang positif yang boleh diterima oleh masyarakat. Berdasarkan Falsafah Pendidikan Negara (FPN) ini, keseimbangan dan keharmonian dapat direalisasikan melalui kurikulum yang telah ditetapkan dalam pendidikan. Kurikulum Standard Sekolah Menengah (KSSM) telah menggariskan 17 nilai murni yang perlu diaplikasikan dalam pengajaran dan pembelajaran berdasarkan Kementerian Pendidikan Malaysia (KPM) iaitu, 1. Baik hati, 2. Berdikari, 3. Hemah tinggi, 4. Hormat-menghormati, 5. Kasih sayang, 6. Keadilan, 7. Kebebasan, 8. Keberanian, 9. Kebersihan fizikal dan mental, 10. Kejujuran, 11. Kerajinan, 12. Kerjasama, 13. Kesedaran, 14. Kesyukuran, 15. Rasional, 16. Semangat bermasyarakat, 17. Patriotisme.

Penerapan unsur pendidikan bahasa dalam filem adalah penting dan bermakna lebih-lebih lagi kepada guru dan juga murid. Hal ini demikian kerana, selain berhibur dengan filem tersebut, murid-murid juga dapat belajar mengenai unsur bahasa dalam filem. Dengan adanya filem yang menerapkan unsur pendidikan bahasa, secara tidak langsung guru boleh menggunakan filem sebagai salah satu medium untuk mengajar unsur bahasa. Penggunaan unsur pendidikan bahasa dalam penulisan adalah penting dalam sesebuah karya kreatif. Dalam kajian ini, pengkaji telah menyenaraikan sebanyak 10 unsur pendidikan bahasa yang telah diterapkan menerusi filem-filem P. Ramlee. Unsur pendidikan bahasa yang disenaraikan dalam kajian ini ialah:

1. Bahasa sindiran
2. Bahasa melankolik
3. Bahasa klasik
4. Bahasa istana
5. Bahasa asing
6. Bahasa pertentangan
7. Bahasa penegasan
8. Unsur monolog
9. Peribahasa
10. Perlambangan

Jadual 1: Unsur pendidikan bahasa yang terdapat dalam filem P. Ramlee

Unsur pendidikan bahasa	Takrifan
Bahasa sindiran	<ul style="list-style-type: none">• Susunan kata yang ditujukan kepada seseorang secara tidak berterus terang tetapi dikiaskan kepada perkara lain.• Contoh bahasa sindiran melalui filem <i>Pendekar Bujang Lapok</i> seperti “Banyak cantik muka kau.”• Ayat ini sebenarnya menyindir kerana lelaki itu sudah tua dan tidak kacak.
Bahasa melankolik	<ul style="list-style-type: none">• Bahasa yang digunakan untuk mengungkapkan perasaan sedih, dukacita, kesal, kecewa dan hampa.• Contoh bahasa melankolik dapat dilihat dalam filem <i>Seniman Bujang Lapok</i> iaitu melalui ayat “Apa punya nasib. Nak kahwin pun tak jadi.”• Ayat di atas menunjukkan rasa kecewa yang diluahkan oleh Ramli.
Bahasa klasik	<ul style="list-style-type: none">• Bahasa yang digunakan banyak digunakan dalam karya melayu lama seperti hikayat.• Menggunakan kata pangkal ayat seperti sebermula, hatta, alkisah dan sebagainya.• Bahasa klasik dapat dilihat dalam filem <i>Tiga Abdul</i> ketika Pak Haji ingin mula bercerita, dia menggunakan kata pangkal ayat “Alkisah”.
Bahasa istana	<ul style="list-style-type: none">• Bahasa komunikasi dalam kalangan kerabat diraja.• Menggunakan kata ganti nama yang khusus seperti beta.• Menggunakan panggilan kekeluargaan seperti ayahanda.• Menggunakan gelaran keturunan seperti tengku.• Menggunakan rujukan kehormat seperti Duli Yang Maha Mulia.• Bahasa istana digunakan dalam filem <i>Nujum Pak</i>

	<p><i>Belalang</i> iaitu “Duli Yang Maha Mulia Baginda Sultan Shahrul Nizam masuk ke balai penghadapan”.</p>
Bahasa asing	<ul style="list-style-type: none">• Penggunaan bahasa lain selain bahasa Melayu.• Contoh bahasa asing yang digunakan dalam filem P. Ramlee ialah bahasa Inggeris iaitu “20 Japannese approaching, Sir” melalui filem <i>Sarjan Hassan</i>.
Bahasa pertentangan	<ul style="list-style-type: none">• Bentuk bahasa yang mengemukakan makna yang bertentangan dengan makna yang sebenar.• Contoh bahasa pertentangan dapat dilihat melalui filem <i>Pendekar Bujang Lapok</i> iaitu “Siang malam tak dapat tidur”.• Siang dan malam adalah dua perkataan yang mempunyai makna yang berlawanan dan berada secara bersebelahan.
Bahasa penegasan	<ul style="list-style-type: none">• Gaya bahasa yang digunakan untuk memberi penegasan atau penekanan kepada sesuatu yang hendak disampaikan.• Bahasa penegasan dapat dilihat melalui filem <i>Pendekar Bujang Lapok</i> iaitu “Buta huruf, buta kayu”.• Melalui ayat ini, penegasan ditekankan pada perkataan buta.
Unsur monolog	<ul style="list-style-type: none">• Ucapan atau kata-kata yang lahir dalam hati seseorang atau bercakap bersendirian seperti meratap, berdoa dan menyatakan harapan.• Monolog dalaman ialah kata-kata yang lahir dalam hati seseorang dan ia hanya diungkapkan dalam hati sahaja untuk menunjukkan tekanan perasaan, pergolakan hati dan kekalutan fikiran.• Unsur monolog digunakan dalam filem <i>Nujum Pak Belalang</i> ditunjukkan apabila Pak Belalang bermonolog di dalam gua yang berbunyi “Hai lah badan, matilah kau badan. Besok pagi akan bercerailah badan dan nyawa. Hai lah nyawa”.
Peribahasa	<ul style="list-style-type: none">• Susunan kata yang dipilih khas, kemas, ringkas dan mempunyai makna tertentu dan mengandungi pengajaran.• Contoh peribahasa melalui filem <i>Musang Berjanggut</i> iaitu bagai pinang dibelah dua yang bermaksud pasangan yang secocok dan sepadan.
Perlambangan	<ul style="list-style-type: none">• Kata-kata yang digunakan untuk menerangkan sesuatu benda, keadaan atau peristiwa.• Contoh perlambangan dapat dilihat melalui filem

Pendekar Bujang Lapok iaitu “Hati-hati Cik Salmah. Ramli itu ulat bulu”.

- Ulat bulu yang dimaksudkan ialah lelaki gatal yang suka mengurur perempuan.
-

METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini menggunakan kaedah kuantitatif iaitu melibatkan soal selidik, dan kaedah analisis kandungan filem. Penggunaan borang soal selidik akan diedarkan kepada pelajar program Ijazah Sarjana Muda Pendidikan Bahasa Melayu semester tujuh bagi melihat penerapan nilai murni dan unsur pendidikan bahasa menerusi filem P. Ramlee. Data kuantitatif akan diproses untuk mendapatkan kekerapan dan peratusan.

Bab ini menerangkan secara terperinci tentang dapatan dan analisis data yang telah dijalankan kepada 100 orang mahasiswa Universiti Pendidikan Sultan Idris dari Fakulti Bahasa dan Komunikasi semester tujuh. Data ini telah dianalisis menggunakan perisian Statistical Package for Social Science (SPSS) versi 23.0. Soal selidik ini terbahagi kepada empat (4) bahagian iaitu Bahagian A (Maklumat Sampel Kajian), Bahagian B (Pengetahuan berkenaan filem P. Ramlee), Bahagian C (Persepsi pelajar tentang nilai murni dalam filem P. Ramlee) dan Bahagian D (Pendapat berkenaan pendidikan bahasa melalui filem). Terdapat tiga kaedah yang digunakan untuk menganalisis data iaitu gambaran dalam carta pai, graf bar dan jadual.

DAPATAN KAJIAN

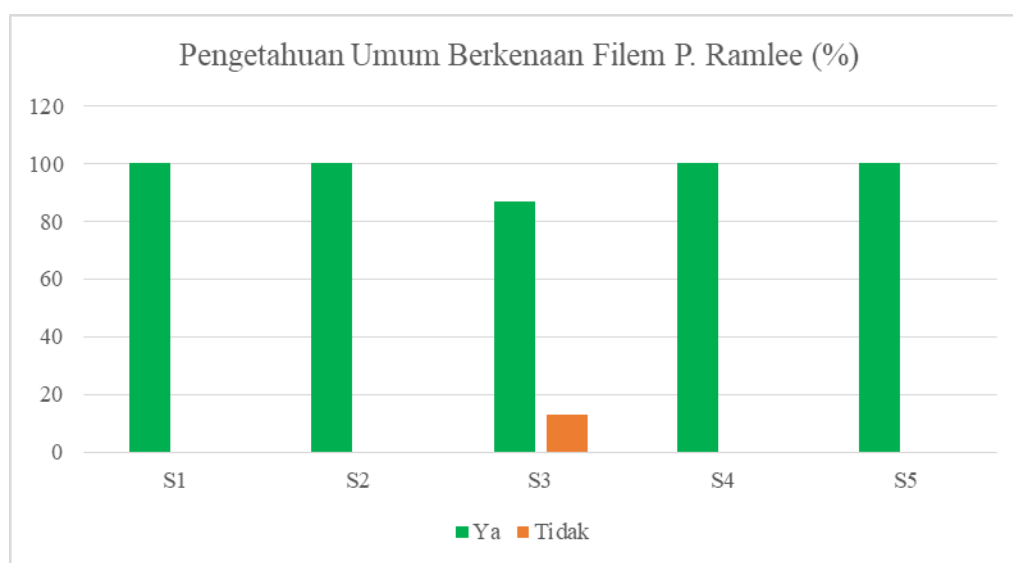
Dalam bahagian A, soalan soal selidik dijalankan untuk mendapatkan maklumat yang berkaitan profil sampel kajian iaitu fakulti, program, bangsa dan umur. Pada Bahagian B pula soalan berkenaan pengetahuan sampel kajian berkenaan filem P. Ramlee. Dalam bahagian ini, sebanyak 10 soalan dikemukakan yang merangkumi enam soalan berkenaan P. Ramlee, senarai filem P. Ramlee, senarai 17 nilai murni dan senarai 10 unsur pendidikan bahasa yang telah diterapkan dalam filem P. Ramlee. Pada Bahagian C, soalan soal selidik dijalankan untuk mendapatkan maklumat berkenaan persepsi sampel kajian tentang nilai murni dalam filem P. Ramlee. Pada bahagian ini, terdapat 17 soalan dinyatakan yang mengaitkan nilai murni dengan kandungan filem secara umum. Pada Bahagian D pula, soalan soal selidik bertumpu kepada pendapat berkenaan pendidikan bahasa melalui filem. Pada bahagian ini, terdapat dua soalan yang diutarakan bagi mendapatkan pandangan daripada sampel kajian iaitu berkenaan pendapat mengenai filem pendidikan bahasa dan potensi filem P. Ramlee sebagai filem pendidikan bahasa.

Pengetahuan Berkenaan Filem P. Ramlee

Dalam bahagian ini, terdapat 10 soalan yang telah dikemukakan untuk mengenal pasti pengetahuan sampel kajian berkenaan filem P. Ramlee. Soalan 1 hingga soalan 6 adalah soalan umum berkenaan filem P. Ramlee. Soalan 7 adalah senarai filem lakonan dan arahan P. Ramlee manakala soalan 8 adalah senarai nilai murni dalam filem P. Ramlee. Pada soalan 9 pula adalah senarai unsur pendidikan bahasa yang terdapat dalam filem P. Ramlee dan soalan 10 adalah berkaitan media yang digunakan untuk menonton filem P. Ramlee.

Jadual 2: Pengetahuan umum berkenaan filem P. Ramlee

Bil	Soalan	Ya	Tidak
S1	Adakah anda pernah mendengar nama P. Ramlee?	100	0
S2	Adakah anda pernah menonton filem lakonan dan arahan P. Ramlee?	100	0
S3	Adakah anda kerap kali menonton filem lakonan dan arahan P. Ramlee?	87	13
S4	Adakah anda terhibur dengan filem lakonan dan arahan P. Ramlee?	100	0
S5	Adakah anda mengetahui bahawa terdapat unsur nilai murni yang diterapkan filem lakonan dan arahan P. Ramlee?	100	0



Rajah 1: Peratusan pengetahuan umum berkenaan filem P. Ramlee

Rajah 1 menunjukkan peratusan pengetahuan sampel kajian berkenaan filem P. Ramlee. Kesemua sampel kajian memberikan jawapan Ya pada soalan 1, soalan 2, soalan 4 dan soalan 5 iaitu sebanyak 100 peratus. Pada soalan 6, sebanyak 13 orang sampel kajian bersamaan 13 peratus menjawab Tidak manakala sebanyak 87 peratus iaitu sebanyak 87 orang menjawab Ya untuk soalan 3.

Melalui peratusan tersebut menunjukkan sampel kajian memberikan maklum balas yang positif berkenaan pengetahuan mereka mengenai filem P. Ramlee.

Jadual 3: Senarai kekerapan dan peratusan filem P. Ramlee yang ditonton oleh sampel kajian

Bil.	Filem	Kekerapan	Peratusan (%)
1	Nilam (1949)	1	1
2	Noor Asmara (1949)	1	1

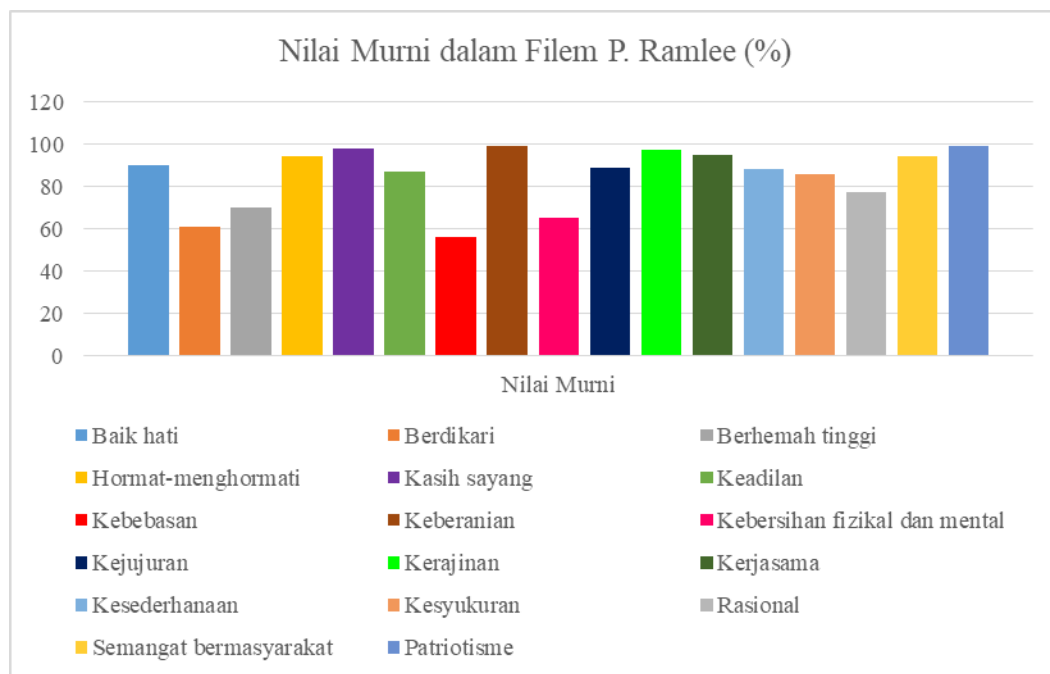
3	Bakti (1950)	1	1
4	Penghidupan (1951)	1	1
5	Anjoran Nasib (1952)	1	1
6	Siapa Salah (1953)	1	1
7	Love Parade (1963)	1	1
8	Sesudah Suboh (1967)	1	1
9	Di Belakang Tabir (1970)	1	1
10	Chinta (1948)	2	2
11	Nasib (1949)	2	2
12	Takdir Illahi (1950)	2	2
13	Juwita (1951)	2	2
14	Sejoli (1951)	2	2
15	Sedarah (1952)	2	2
16	Antara Senyum dan Tangis (1952)	2	2
17	Putus Harapan (1953)	2	2
18	Aloha (1950)	3	3
19	Miskin (1952)	3	3
20	Hujan Panas (1953)	3	3
21	Putus Sudah Kasih Sayang (1971)	3	3
22	Ragam P Ramlee, Minta Nombor Ekor & Damaq (1965)	4	4
23	Dr Rushdi (1970)	4	4
24	Panggilan Pulau (1954)	5	5
25	Sabaruddin Tukang Kasut (1966)	5	5
26	Rachun Dunia (1950)	6	6
27	Gerimis (1968)	6	6
28	Bukan Salah Ibu Mengandung (1969)	6	6
29	Sitora Harimau Jadian (1964)	7	7
30	Ibu (1953)	10	10
31	Kanchan Tirana (1968)	10	10
32	Abu Hassan Pencuri (1955)	14	14
33	Panca Delima (1957)	14	14
34	Jangan Tinggal Daku (1971)	14	14
35	Ragam P Ramlee (1964)	20	20
36	Penarek Becha (1955)	27	27
37	Semerah Padi (1956)	28	28
38	Hang Tuah (1955)	35	35
39	Enam Jahanam (1969)	54	54
40	Anakku Sazali (1956)	58	58
41	Ibu Mertuaku (1969)	58	58
42	Laksamana Do Re Mi (1972)	68	68
43	Sumpah Orang Minyak (1958)	71	71
44	Antara Dua Darjat (1960)	75	75
45	Bujang Lapok (1957)	80	80
46	Nasib Labu Labi (1963)	80	80
47	Keluarga 69 (1967)	82	82

48	Labu Labi (1962)	83	83
49	Nasib Do Re Mi (1966)	83	83
50	Do Re Mi (1966)	84	84
51	Anak Bapak (1968)	87	87
52	Musang Berjanggut (1958)	88	88
53	Sarjan Hassan (1958)	88	88
54	Masam Masam Manis (1965)	91	91
55	Ahmad Albab (1968)	94	94
56	Nujum Pak Belalang (1959)	95	95
57	Madu Tiga (1964)	95	95
58	Tiga Abdul (1964)	95	95
59	Ali Baba Bujang Lapok (1961)	96	96
60	Pendekar Bujang Lapok (1959)	97	97
61	Seniman Bujang Lapok (1961)	98	98

Jadual 3 di atas menunjukkan senarai filem yang ditonton oleh sampel kajian. Majoriti filem yang banyak ditonton oleh sampel kajian ialah filem *Seniman Bujang Lapok* (1961) iaitu sebanyak 98 kekerapan bersamaan 98 peratus manakala filem yang paling sedikit ditonton adalah sebanyak 1 peratus sahaja iaitu filem *Nilam* (1949), *Noor Asmara* (1949), *Bakti* (1950), *Penghidupan* (1951), *Anjoran Nasib* (1952), *Siapa Salah* (1953), *Love Parade* (1963), *Sesudah Suboh* (1967) dan *Di Belakang Tabir* (1970).

Jadual 4: Kekerapan dan peratusan nilai murni dalam filem P. Ramlee

Nilai Murni	Kekerapan	Peratusan (%)
Baik hati	90	90
Berdikari	61	61
Berhemah tinggi	70	70
Hormat-menghormati	94	94
Kasih sayang	98	98
Keadilan	87	87
Kebebasan	56	56
Keberanian	99	99
Kebersihan fizikal dan mental	65	65
Kejujuran	89	89
Kerajinan	97	97
Kerjasama	95	95
Kesederhanaan	88	88
Kesyukuran	86	86
Rasional	77	77
Semangat bermasyarakat	94	94
Patriotisme	99	99

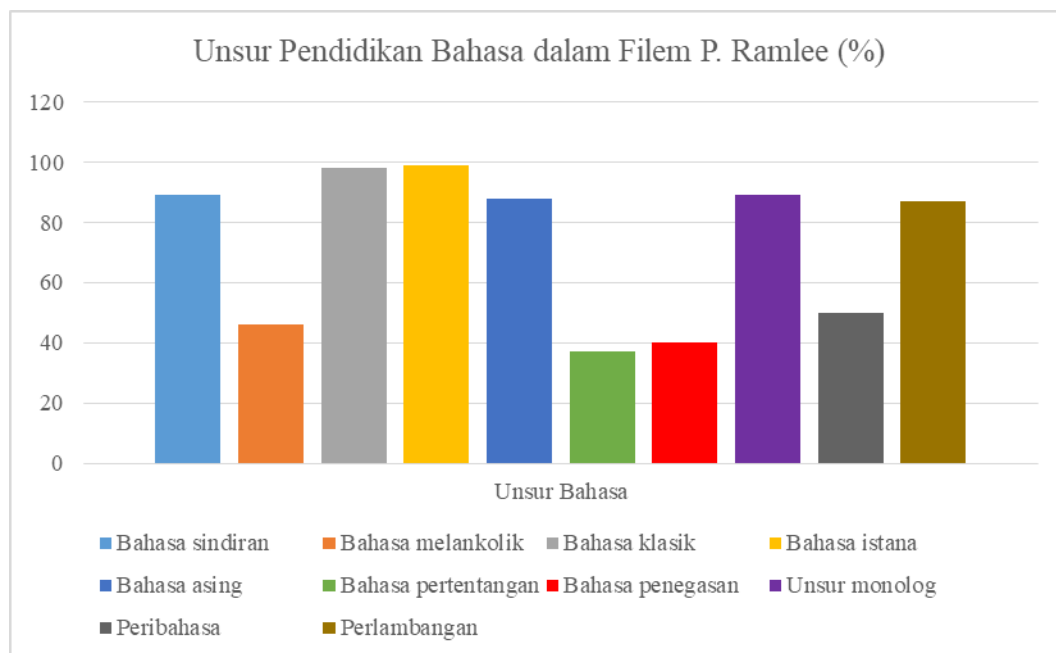


Rajah 2: Peratusan nilai murni dalam filem P. Ramlee

Rajah 2 menunjukkan peratusan nilai murni dalam filem lakonan dan arahan P. Ramlee. Nilai murni yang paling banyak dapat dikenal pasti adalah keberanian dan patriotisme dengan peratusan sebanyak 99 peratus bersamaan 99 kekerapan. Nilai murni yang paling rendah adalah nilai kebebasan dengan peratusan sebanyak 56 peratus bersamaan 56 kekerapan.

Jadual 5: Kekerapan dan peratusan unsur pendidikan bahasa dalam filem P. Ramlee

Unsur pendidikan bahasa	Kekerapan	Peratusan (%)
Bahasa sindiran	89	89
Bahasa melankolik	46	46
Bahasa klasik	98	98
Bahasa istana	99	99
Bahasa asing	88	88
Bahasa pertentangan	37	37
Bahasa penegasan	40	40
Unsur monolog	89	89
Peribahasa	50	50
Perlambangan	87	87



Rajah 3: Peratusan unsur pendidikan bahasa dalam filem P. Ramlee

Rajah 3 menunjukkan peratusan unsur pendidikan bahasa yang terdapat dalam filem P. Ramlee. Unsur pendidikan bahasa yang paling tinggi ialah bahasa istana iaitu sebanyak 99 kekerapan bersamaan 99 peratus. Unsur pendidikan bahasa yang paling rendah ialah bahasa pertentangan dengan peratusan sebanyak 37 peratus bersamaan 37 kekerapan.

Jadual 6: Kekerapan dan peratusan media yang digunakan untuk menonton filem P. Ramlee

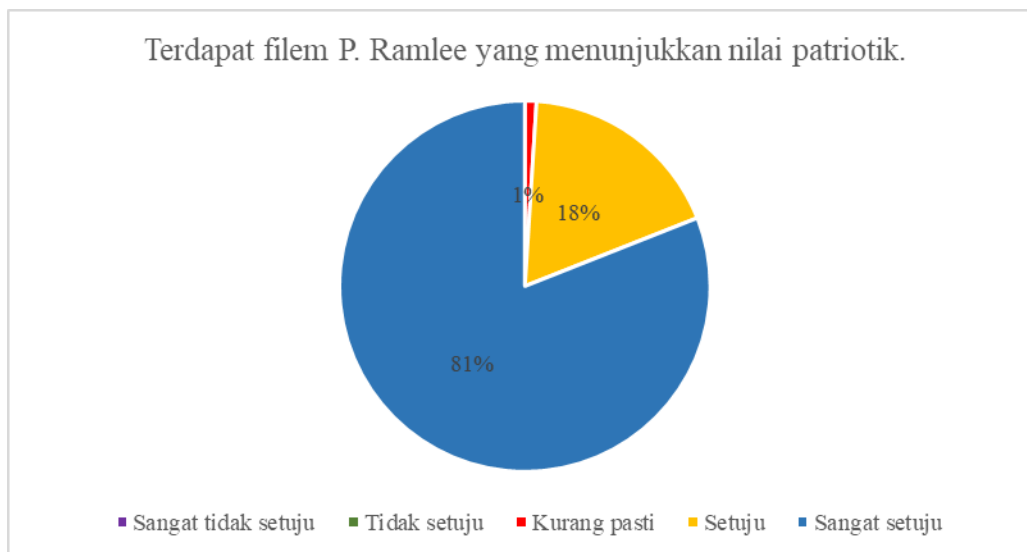
Media	Kekerapan	Peratusan (%)
Televisyen	100	100
Internet (<i>Youtube, Netflix dll</i>)	25	25

Jadual 6 di atas menunjukkan media yang digunakan untuk menonton filem P. Ramlee. Kesemua sampel kajian menggunakan televisyen untuk menonton filem P. Ramlee dengan peratusan iaitu 100 peratus. Walau bagaimanapun, dalam masa yang sama terdapat juga sampel kajian yang menonton filem P. Ramlee menggunakan jaringan internet dengan peratusan sebanyak 25 peratus yang bersamaan 25 kekerapan.

Persepsi Pelajar tentang Nilai Murni dalam Filem P. Ramlee

Dalam bahagian ini, terdapat 17 soalan yang dikemukakan. Setiap soalan diberikan sebanyak lima Skala Likert iaitu:

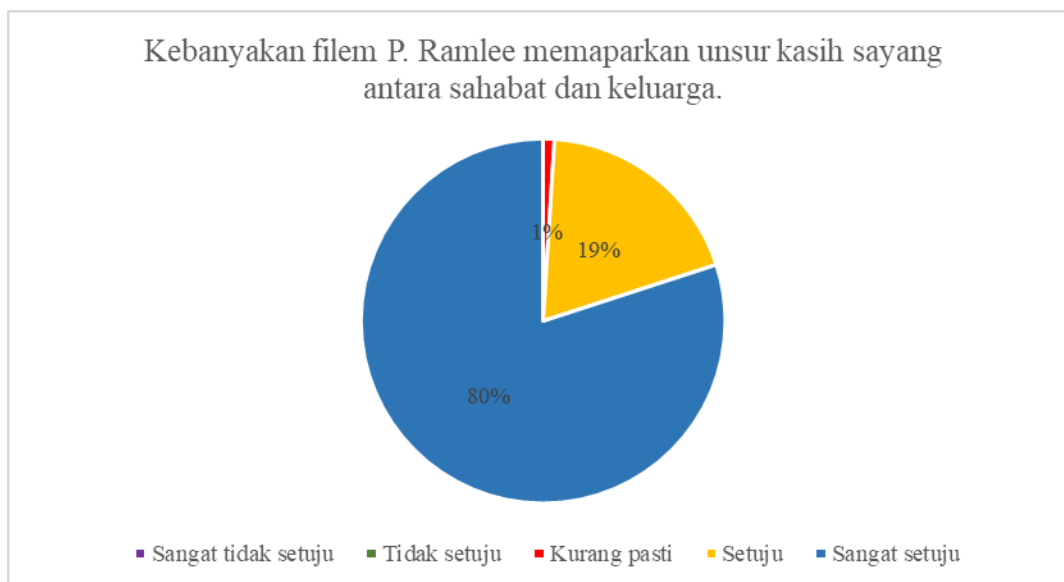
- 1: Sangat tidak setuju
- 2: Tidak setuju
- 3: Kurang pasti
- 4: Setuju
- 5: Sangat setuju



Rajah 4: Peratusan bagi soalan 1

Rajah 4 menunjukkan peratusan bagi soalan satu iaitu terdapat filem P. Ramlee yang menunjukkan nilai patriotik. Berdasarkan soalan ini, sebanyak 81 peratus bersamaan 81 orang sampel kajian sangat setuju dengan kenyataan ini. Terdapat 18 orang sampel kajian bersamaan 18 peratus setuju manakala 1 peratus sahaja yang menjawab kurang pasti.

Analisis ini menunjukkan nilai patriotik diterapkan dalam filem P. Ramlee. Semangat patriotik iaitu semangat cinta akan negara sangat penting dalam memupuk masyarakat yang menjaga nama baik dan maruah negara. Dalam hal ini, filem P. Ramlee yang memaparkan unsur nilai patriotik seperti filem *Sarjan Hassan*. Filem ini sering disiarkan di kaca televisyen setiap kali bulan Kemerdekaan.

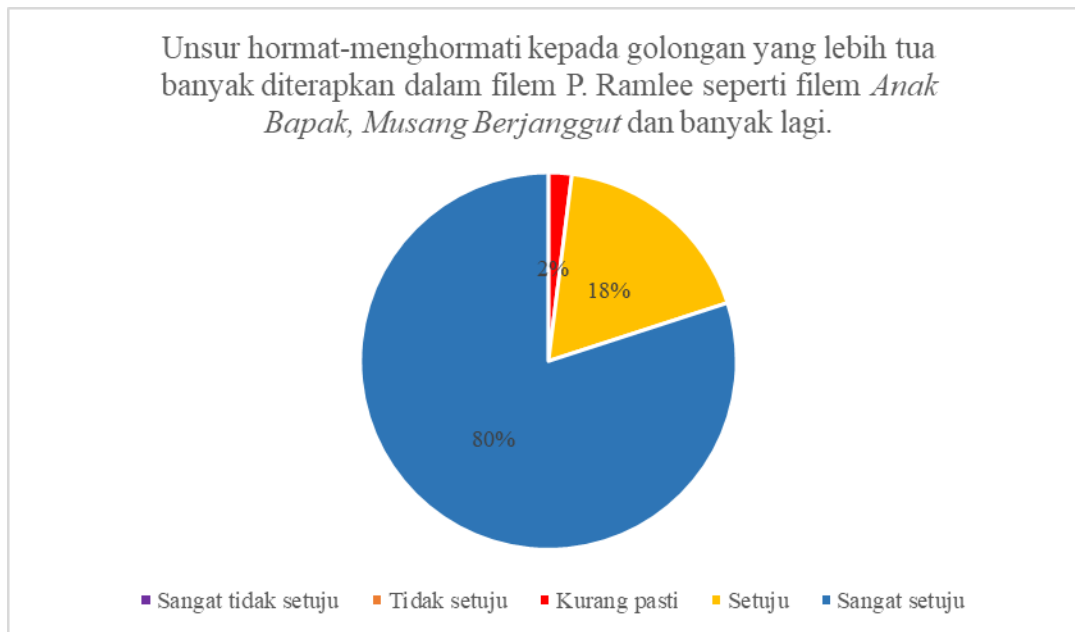


Rajah 5: Peratusan bagi soalan 2

Rajah 5 di atas menunjukkan peratusan bagi soalan dua iaitu kebanyakan filem P. Ramlee memaparkan unsur kasih sayang antara sahabat dan keluarga. Berdasarkan soalan ini, sebanyak

80 orang sampel kajian bersamaan 80 peratus telah menjawab sangat setuju dengan kenyataan ini. Sebanyak 19 orang sampel kajian dengan peratusan iaitu 19 peratus setuju manakala terdapat seorang sampel kajian bersamaan 1 peratus menjawab kurang pasti bagi soalan ini.

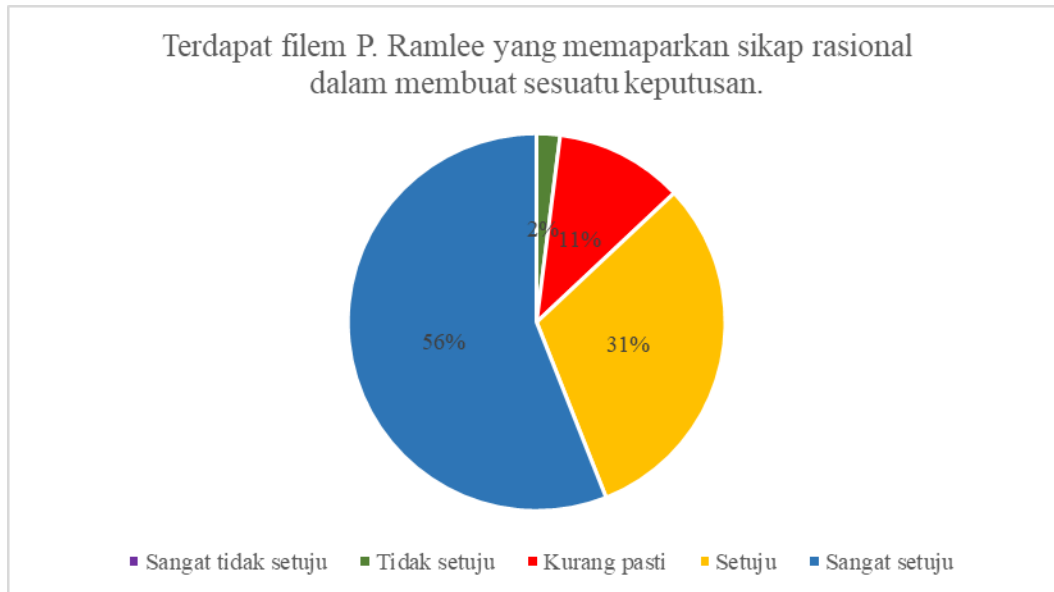
Analisis ini menunjukkan bahawa amalan kasih sayang antara sahabat dan keluarga diterapkan dalam filem P. Ramlee. Amalan kasih sayang adalah penting bagi mengeratkan hubungan silaturahim. Amalan kasih sayang khususnya diterapkan dalam filem P. Ramlee menerusi filem *Do Re Mi*, *Nasib Do Re Mi*, *Bujang Lapok*, *Pendekar Bujang Lapok*, *Seniman Bujang Lapok*, *Ahmad Albab* dan banyak lagi. Penerapan amalan kasih sayang antara sahabat dan keluarga penting bagi mengeratkan ukhuwah sesama manusia.



Rajah 6: Peratusan bagi soalan 3

Rajah 6 menunjukkan peratusan bagi soalan tiga iaitu unsur hormat-menghormati kepada golongan yang lebih tua banyak diterapkan dalam filem P. Ramlee seperti filem *Anak Bapak*, *Musang Berjanggut* dan banyak lagi. Berdasarkan soalan ini, sebanyak 80 orang sampel kajian bersamaan 80 peratus sangat setuju manakala 18 orang sampel kajian bersamaan 18 peratus setuju dengan kenyataan ini. Terdapat sebanyak 2 peratus bersamaan 2 orang sampel kajian menjawab kurang pasti untuk soalan ini.

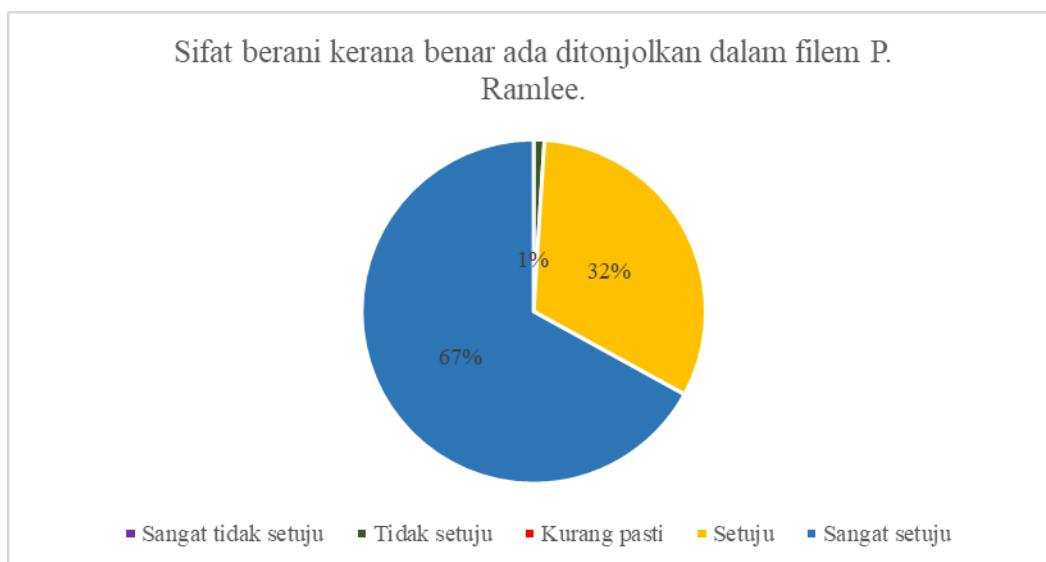
Menghormati orang yang lebih tua sering diterapkan oleh ibu bapa sejak kecil lagi. Sikap hormat-menghormati antara satu sama lain sangat penting kerana ia menjamin kesejahteraan sesebuah negara. Unsur hormat-menghormati kepada golongan yang lebih tua ada ditonjolkan menerusi filem *Anak Bapak*, *Musang Berjanggut*, *Ahmad Albab* dan sebagainya.



Rajah 7: Peratusan bagi soalan 4

Rajah 7 menunjukkan peratusan bagi soalan empat iaitu terdapat filem P. Ramlee yang memaparkan sikap rasional dalam membuat keputusan. Berdasarkan soalan ini, peratusan yang paling banyak adalah sangat setuju iaitu sebanyak 56 peratus bersamaan 56 orang sampel kajian diikuti sebanyak 31 peratus bersamaan 31 orang sampel kajian setuju dengan kenyataan ini. Walau bagaimanapun, sebanyak 11 orang sampel kajian iaitu 11 peratus yang kurang pasti manakala sebanyak 2 peratus iaitu seramai 2 orang tidak setuju dengan kenyataan tersebut.

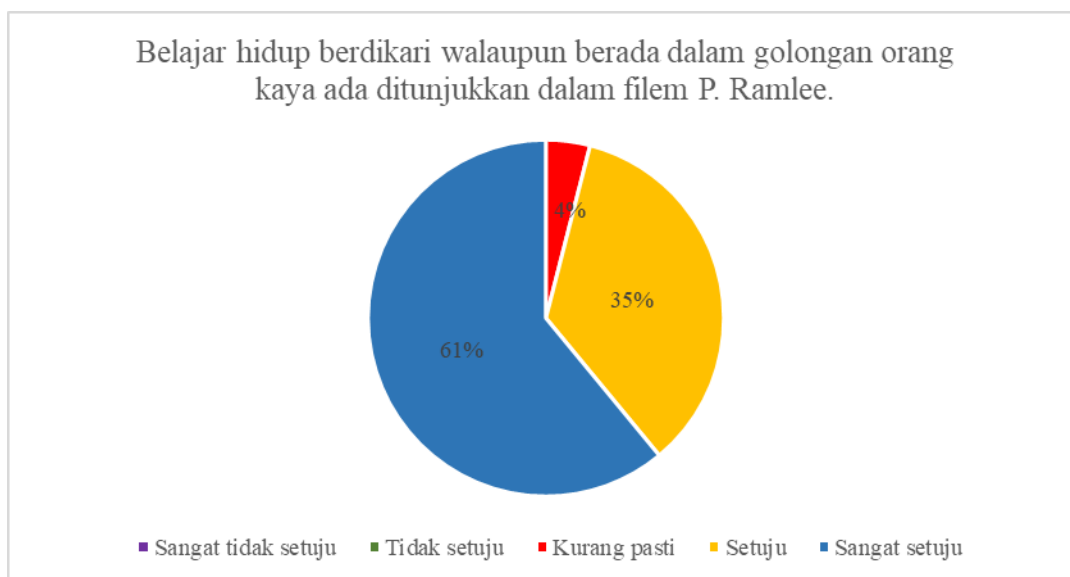
Sikap rasional sangat penting dalam memastikan setiap keputusan yang diambil tidak berat sebelah atau menyebelahi mana-mana pihak. Dalam filem P. Ramlee, terdapat babak yang menunjukkan sikap rasional watak dalam membuat sesuatu keputusan. Misalnya dalam filem *Musang Berjanggut*, watak Tun Nila Utama menunjukkan sikap rasional dalam membuat keputusan untuk mencari seorang wanita yang selayaknya dijadikan seorang isteri.



Rajah 8: Peratusan bagi soalan 5

Rajah 8 menunjukkan peratusan bagi soalan lima iaitu sifat berani kerana benar ada ditonjolkan dalam filem P. Ramlee. Skala yang paling banyak ditandai adalah sangat setuju dengan jumlah peratusan sebanyak 61 peratus yang mewakili 61 orang sampel kajian. Bagi skala setuju pula, sebanyak 32 orang sampel kajian bersamaan 32 peratus bersetuju dengan kenyataan ini manakala sebanyak 1 peratus tidak setuju dengan kenyataan bahawa sifat berani kerana benar ada ditonjolkan dalam filem P. Ramlee.

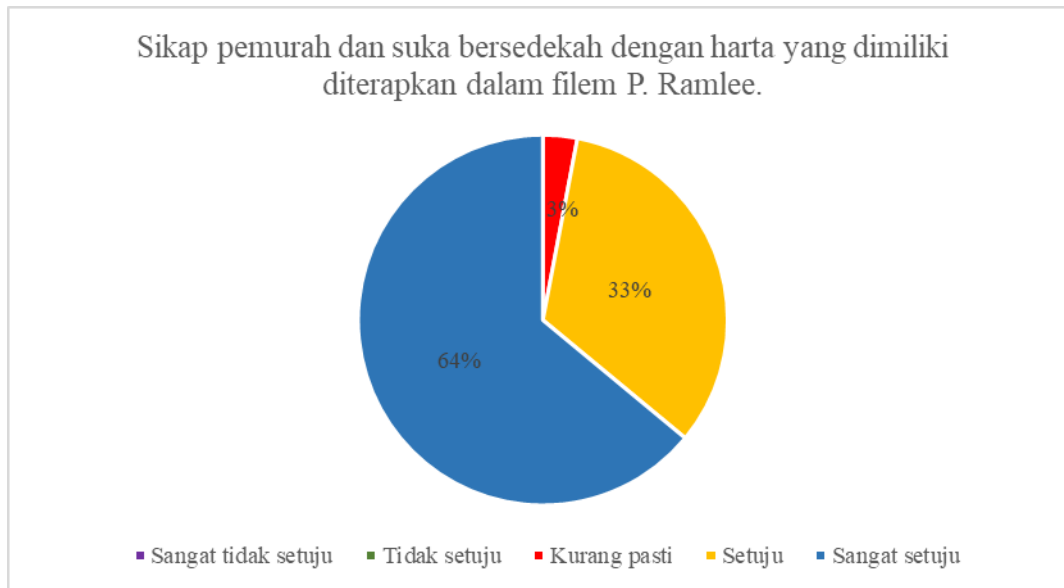
Sifat berani kerana benar merupakan nilai yang penting dan wajar dijadikan tauladan kepada masyarakat. Dalam diri setiap orang, sikap berani mestilah dipupuk lebih lagi untuk menegakkan sesuatu kebenaran. Dalam situasi ini, filem P. Ramlee yang menunjukkan sifat keberanian adalah menerusi filem *Sarjan Hassan*. Sikap berani berjuang dan berkorban untuk mempertahankan tanah air perlu dijadikan contoh oleh semua masyarakat.



Rajah 9: Peratusan bagi soalan 6

Rajah 9 menunjukkan peratusan bagi soalan enam iaitu belajar hidup berdikari walaupun berada dalam golongan orang kaya ada ditunjukkan dalam filem P. Ramlee. Berdasarkan soalan ini, sebanyak 61 peratus bersamaan 61 orang sampel kajian sangat setuju diikuti 35 peratus bersamaan 35 orang sampel kajian yang menandai skala setuju. Walau bagaimanapun, terdapat 4 peratus iaitu sebanyak 4 orang sampel kajian kurang pasti tentang penerapan nilai ini dalam filem P. Ramlee.

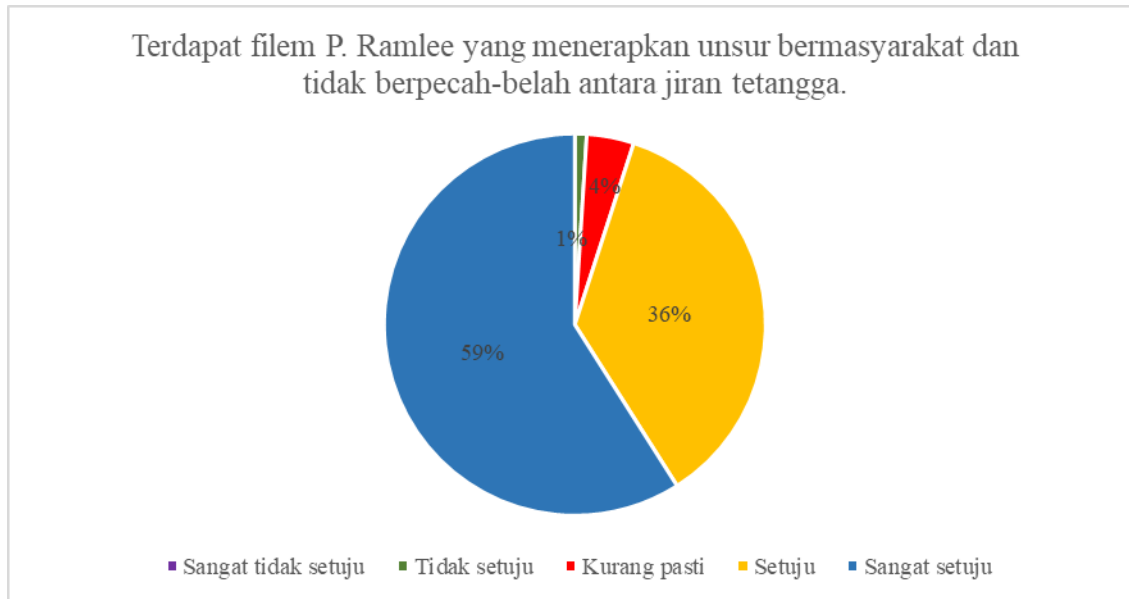
Berdasarkan analisis, nilai berdikari ada diterapkan dalam filem P. Ramlee. Berdikari bermaksud sikap sanggup berusaha sendiri tanpa bantuan orang lain. Menerusi filem P. Ramlee, nilai hidup berdikari ada ditunjukkan melalui filem *Tiga Abdul*. Tiga orang adik beradik iaitu Abdul Wahab, Abdul Wahib dan Abdul Wahub mempunyai kedai masing-masing iaitu kedai menjual burung, kedai seni ukir dan kedai peralatan muzik. Masing-masing memiliki kedai sendiri walaupun pada hakikatnya mereka adalah anak kepada seorang hartawan.



Rajah 10: Peratusan bagi soalan 7

Rajah 10 menunjukkan peratusan bagi soalan tujuh iaitu sikap pemurah dan suka bersedekah dengan harta yang dimiliki diterapkan dalam filem P. Ramlee. Berdasarkan soalan ini, skala yang paling banyak ditandai adalah sangat setuju dengan peratusannya iaitu 64 peratus yang bersamaan 64 orang sampel kajian. Skala kedua yang banyak ditandai adalah skala setuju iaitu sebanyak 33 peratus yang mewakili 33 orang sampel kajian manakala terdapat 3 peratus yang kurang pasti dengan nilai ini.

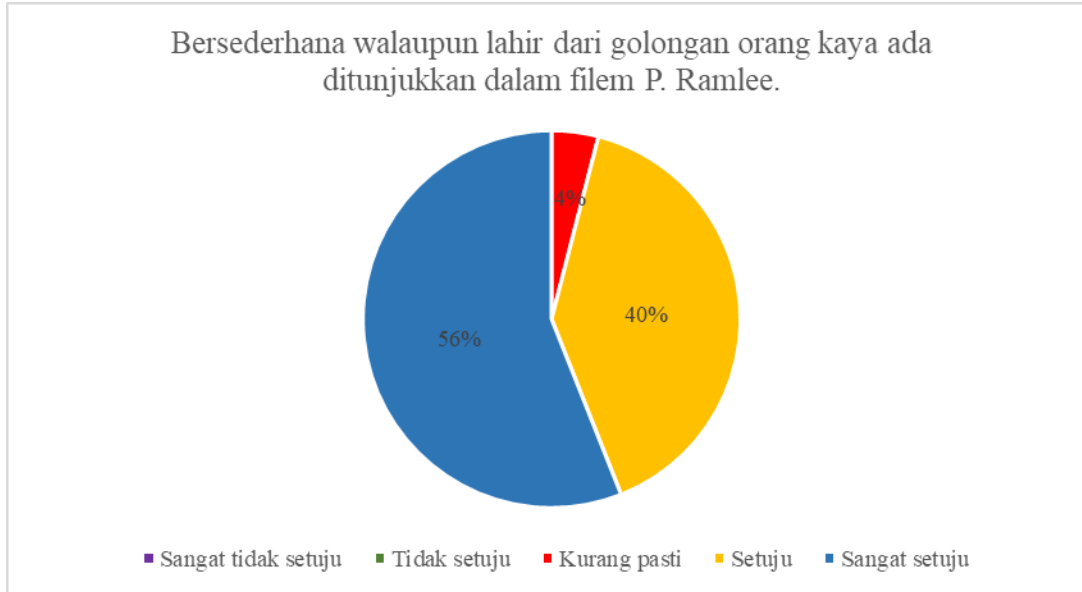
Sikap pemurah dan suka bersedekah ada diterapkan dalam filem P. Ramlee iaitu menerusi filem *Ali Baba Bujang Lapok*. Sikap pemurah dan suka bersedekah ini ditunjukkan melalui watak Ali Baba. Ali Baba suka bersedekah kepada golongan miskin. Dia juga memberikan ganjaran wang emas kepada pembantu rumah saudaranya iaitu Kassim Baba. Selain itu, Ali Baba juga membayar hutangnya kepada Kassim Baba dua kali ganda daripada jumlah asal. Hal ini menunjukkan sikap pemurah dan suka bersedekah ditunjukkan melalui watak Ali Baba.



Rajah 11: Peratusan bagi soalan 8

Rajah 11 menunjukkan peratusan bagi soalan lapan iaitu terdapat filem P. Ramlee yang menerapkan unsur bermasyarakat dan tidak berpecah-belah antara jiran tetangga. Berdasarkan nilai ini, peratusan yang paling banyak adalah sangat setuju iaitu sebanyak 59 peratus bersamaan 59 orang sampel kajian. Skala setuju mendapat peratusan sebanyak 36 peratus iaitu sebanyak 36 orang sampel kajian menandai skala ini. Walau bagaimanapun, sebanyak 4 peratus iaitu sebanyak 4 orang sampel kajian kurang pasti manakala 1 peratus tidak setuju dengan nilai yang dinyatakan.

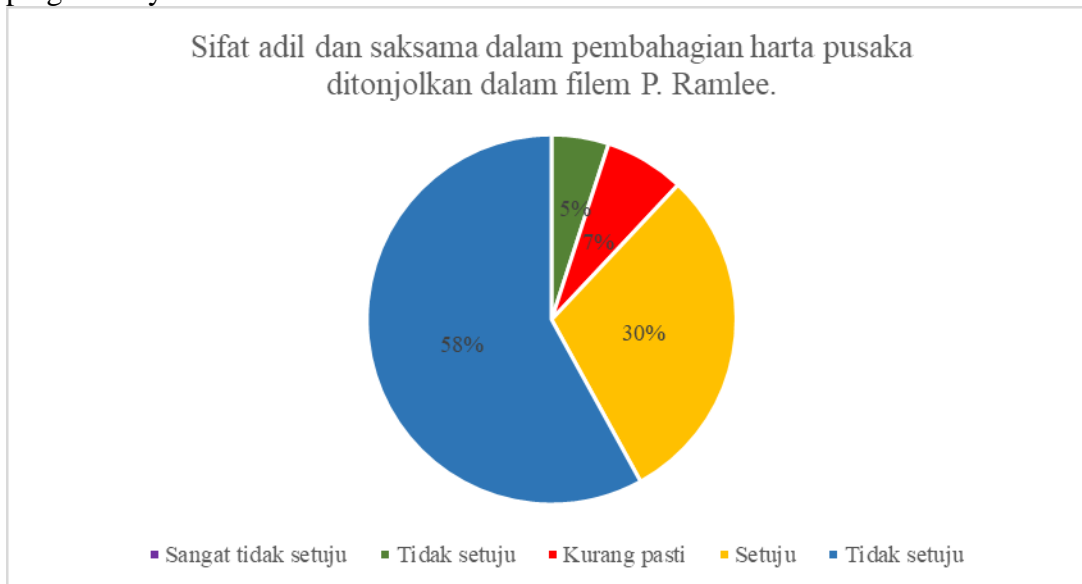
Berdasarkan analisis tersebut, unsur bermasyarakat dan tidak berpecah-belah antara jiran tetangga ditonjolkan dalam filem P. Ramlee. Nilai ini dapat dilihat melalui filem *Ahmad Albab*. Filem ini menunjukkan semangat bermasyarakat antara watak Syawal dan jiran-jirannya. Walaupun Syawal seorang yang miskin, namun semangat bermasyarakat antara jirannya sangat utuh sehingga mereka mengadakan majlis kesyukuran kepada Syawal atas pernikahannya.



Rajah 12: Peratusan bagi soalan 9

Rajah 12 menunjukkan peratusan bagi soalan sembilan iaitu besederhana walaupun lahir dari golongan orang kaya ada ditunjukkan dalam filem P. Ramlee. Melalui soalan ini, sebanyak 56 peratus bersamaan 56 orang sampel kajian sangat setuju manakala sebanyak 40 peratus yang mewakili 40 orang sampel kajian setuju dengan nilai yang dinyatakan. Walaupun begitu, terdapat 4 orang sampel kajian yang kurang pasti dengan nilai ini ditandai sebanyak 4 peratus.

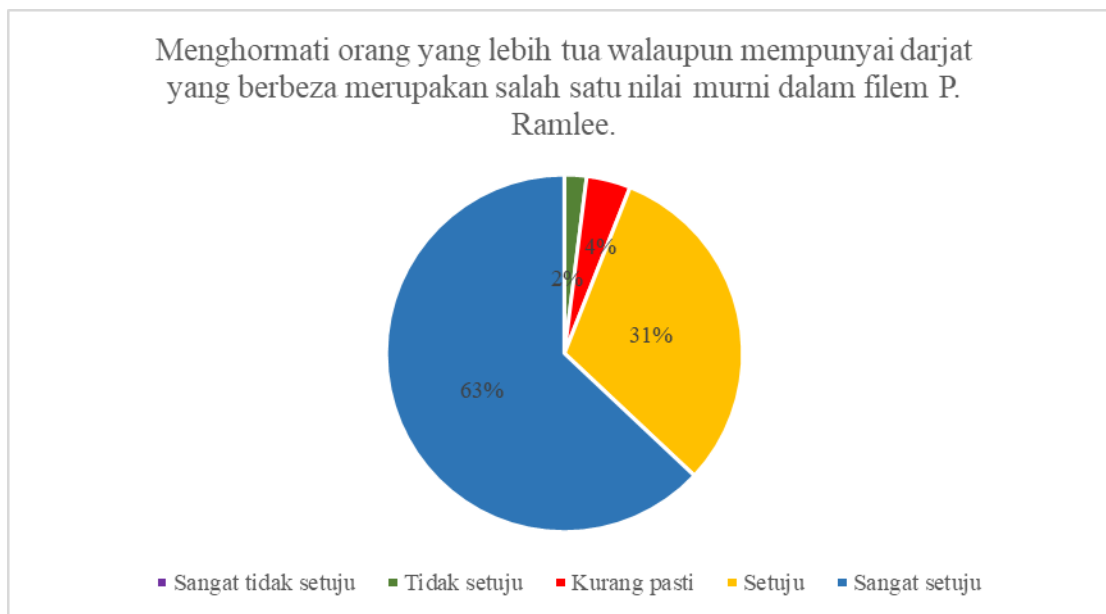
Analisis di atas menunjukkan sikap besederhana walaupun lahir dari golongan orang kaya ada ditunjukkan dalam filem P. Ramlee. Sikap besederhana ini dapat dilihat melalui filem *Antara Dua Darjat*. Ia ditonjolkan melalui watak Tengku Zaleha. Walaupun dia lahir dari golongan berdarah bangsawan namun dia tidak pernah angkuh dan selalu besederhana dalam segala hal. Watak Tengku Zaleha juga menunjukkan dia tidak mementingkan darjat dalam pergaulannya.



Rajah 13: Peratusan bagi soalan 10

Rajah 13 menunjukkan peratusan bagi soalan 10 iaitu sifat adil dan saksama dalam pembahagian harta pusaka ditonjolkan dalam filem P. Ramlee. Berdasarkan nilai yang telah dinyatakan, sebanyak 58 peratus yang mewakili 8 orang sampel kajian sangat setuju diikuti sebanyak 30 peratus bersamaan 30 orang sampel kajian menandai skala setuju. Namun begitu, sebanyak 7 peratus yang mewakili 7 orang sampel kajian kurang pasti manakala 5 peratus bersamaan orang sampel kajian tidak setuju dengan nilai yang dinyatakan.

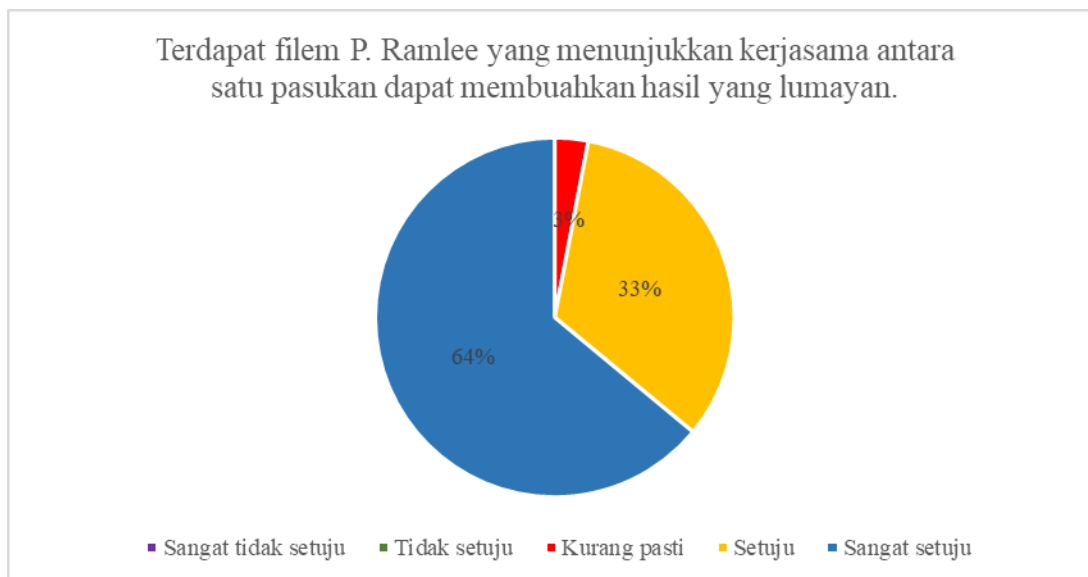
Sifat adil dan saksama dalam pembahagian harta pusaka sangat penting agar tidak ada pihak yang tertindas. Melalui filem P. Ramlee, nilai keadilan ditunjukkan dalam filem *Tiga Abdul* iaitu oleh Abdul Wahub apabila dia membahagikan harta pusaka milik ayahnya secara adil kepada dua orang abangya iaitu Abdul Wahab dan Abdul Wahib.



Rajah 14: Peratusan bagi soalan 11

Rajah 14 menunjukkan peratusan bagi soalan 11 iaitu menghormati orang lebih tua walaupun mempunyai darjat yang berbeza merupakan salah satu nilai murni dalam filem P. Ramlee. Berdasarkan nilai yang telah dinyatakan, skala yang paling tinggi ditandai adalah sangat setuju dengan peratusan sebanyak 63 peratus mewakili 63 orang sampel kajian. Skala kedua tertinggi adalah pada skala setuju dengan peratusan sebanyak 31 peratus yang mewakili sebanyak 31 orang sampel kajian. Terdapat sebanyak 4 orang sampel kajian iaitu sebanyak 4 peratus kurang pasti dan 2 peratus yang mewakili 2 orang sampel kajian tidak setuju dengan nilai yang dinyatakan.

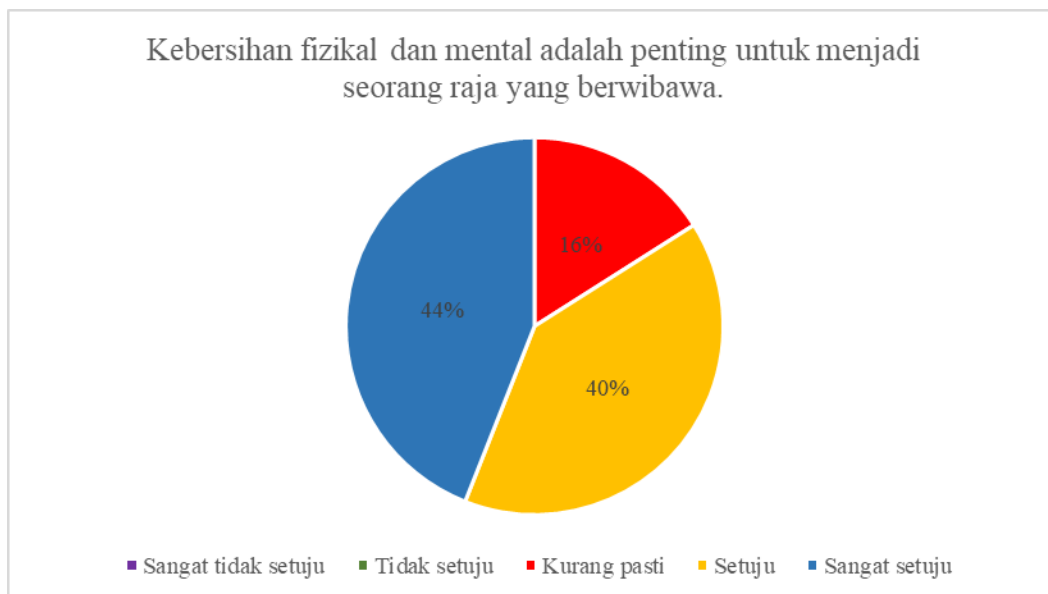
Nilai menghormati orang yang lebih tua meskipun mempunyai darjat yang berbeza ada ditunjukkan dalam filem P. Ramlee. Sikap hormat-menghormati antara satu sama lain mestilah dipupuk dalam diri tanpa mengambil kira kedudukan dan darjat. Sikap ini dapat dilihat menerusi filem P. Ramlee iaitu *Anak Bapak*. Watak Harun merupakan seorang anak kaya yang memiliki ladang getah. Walaupun pangkatnya sebagai majikan dan bos di pejabat, namun dia masih menghormati pekerjanya iaitu seorang lelaki tua yang bekerja sebagai pemotong lalang di ladang getahnya. Harun bercakap dengan penuh berhemah dan telah memberikan cuti bergaji kepada lelaki tua tersebut.



Rajah 15: Peratusan bagi soalan 12

Rajah 15 menunjukkan peratusan bagi soalan 12 iaitu terdapat filem P. Ramlee yang menunjukkan kerjasama antara satu pasukan dapat membuahkan hasil yang lumayan. Melalui nilai ini, jumlah yang paling tinggi adalah pada skala sangat setuju dengan peratusan sebanyak 64 peratus mewakili 64 orang reponden. Pada skala setuju pula terdapat sebanyak 33 orang sampel kajian bersamaan 33 peratus manakala 3 peratus mewakili 3 orang sampel kajian kurang pasti dengan nilai yang dinyatakan.

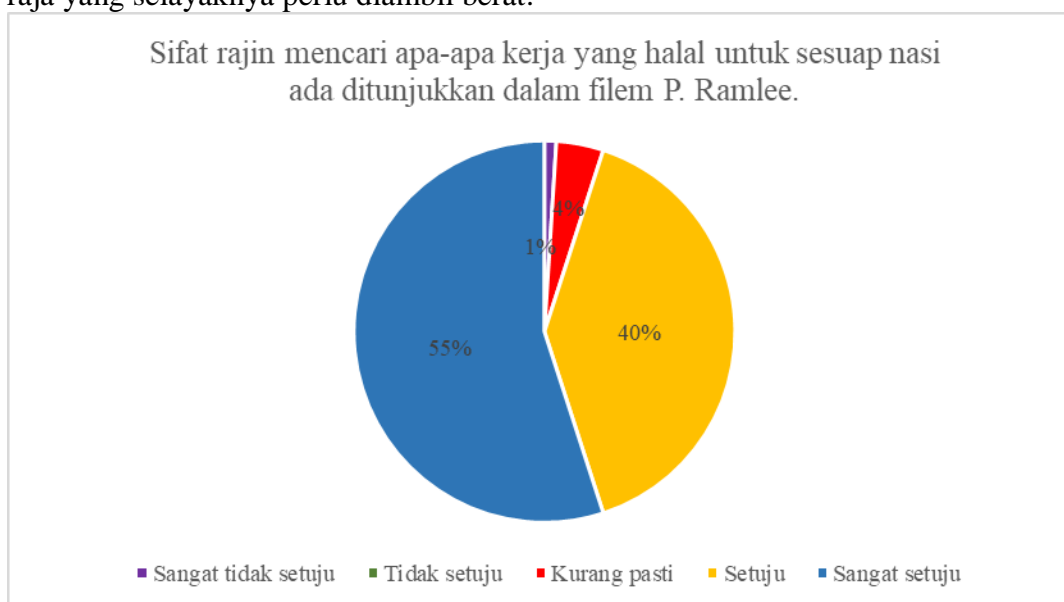
Nilai kerjasama antara satu pasukan adalah penting dalam menjamin keberhasilan sesuatu perkara yang dilakukan. Menerusi filem P. Ramlee, banyak nilai kerjasama yang diterapkan. Antara filem yang menerapkan unsur kerjasama ialah filem *Nujum Pak Belalang*, *Laksamana Do Re Mi*, *Pendekar Bujang Lapok*, *Sarjan Hassan* dan banyak lagi. Melalui filem ini, dapat dilihat nilai kerjasama yang diterapkan dalam satu kumpulan telah membuahkan hasil yang lumayan. Filem *Sarjan Hassan* misalnya, kerjasama antara satu pasukan telah berjaya mengalahkan tentera Jepun dari Tanah Melayu.



Rajah 16: Peratusan bagi soalan 13

Rajah 16 menunjukkan peratusan bagi soalan 13 iaitu kebersihan fizikal dan mental adalah penting untuk menjadi seorang raja yang berwibawa. Berdasarkan nilai tersebut, 44 peratus mewakili 44 orang murid sangat setuju diikuti 40 peratus mewakili 40 orang murid setuju dengan nilai yang dinyatakan. Walau bagaimanapun, terdapat 16 peratus bersamaan 16 orang sampel kajian kurang pasti dengan nilai yang dinyatakan ada ditrapkan dalam filem P. Ramlee.

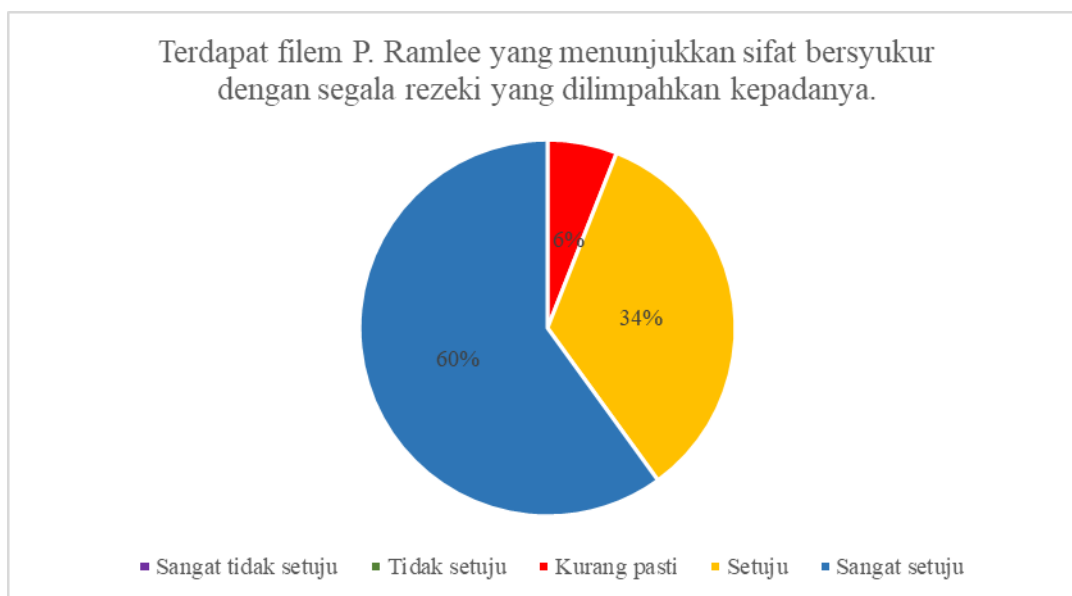
Analisis di atas menunjukkan kebersihan fizikal dan mental adalah penting untuk menjadi seorang raja yang berwibawa. Dalam hal ini, seorang raja mestilah mempunyai mental dan fizikal yang kuat untuk menjadi seorang raja. Kepimpinan seorang raja sangat penting kerana ia membentuk sebuah negara yang damai dan harmoni. Oleh hal yang demikian, aspek pemilihan raja yang selayaknya perlu diambil berat.



Rajah 17: Peratusan bagi soalan 14

Rajah 17 menunjukkan peratusan bagi soalan 14 iaitu sifat rajin mencari apa-apa kerja yang halal untuk sesuap nasi ada ditunjukkan dalam filem P. Ramlee. Berdasarkan nilai yang dinyatakan itu, terdapat 55 peratus mewakili 5 orang sampel kajian sangat setuju diikuti 40 peratus bersamaan 40 orang responden setuju dengan nilai tersebut. Walaupun begitu, sebanyak 4 peratus mewakili 4 orang sampel kajian kurang pasti dan 1 peratus sangat tidak setuju dengan nilai kerajinan ini.

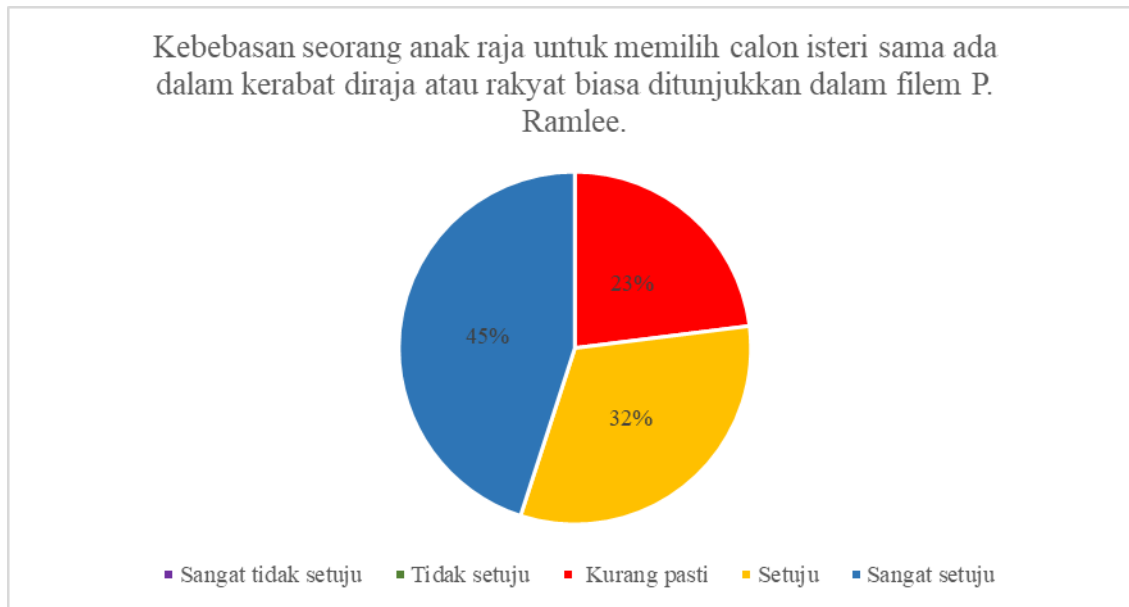
Sifat rajin dalam mencari apa-apa pekerjaan yang halal untuk sesuap nasi ada ditunjukkan dalam filem P. Ramlee. Berdasarkan filem P. Ramlee iaitu *Nujum Pak Belalang*, watak Belalang iaitu seorang kanak-kanak sangat rajin mencari pekerjaan untuk sesuap nasi. Dia bekerja sebagai seorang petani, mengambil upah mencuci pinggan, mengambil air, memotong kayu api, mencuci sampan, memanjat pokok kelapa dan menyapu halaman rumah. Walaupun usianya masih muda, namun ia tidak menghalangnya untuk mencari upah demi sesuap nasi. Sifat rajin ini wajar dijadikan tauladan kepada semua masyarakat.



Rajah 18: Peratusan bagi soalan 15

Rajah 18 menunjukkan peratusan bagi soalan 15 iaitu terdapat filem P. Ramlee yang menunjukkan sifat bersyukur dengan segala rezeki yang dilimpahkan kepadanya. Melalui nilai ini, terdapat 60 peratus mewakili 60 orang sampel kajian sangat setuju manakala terdapat seramai 34 orang sampel kajian iaitu 34 peratus setuju dengan nilai yang dinyatakan. Namun begitu, terdapat 6 peratus yang mewakili 6 orang sampel kajian kurang pasti dengan penerapan nilai kesyukuran ini dalam filem P. Ramlee.

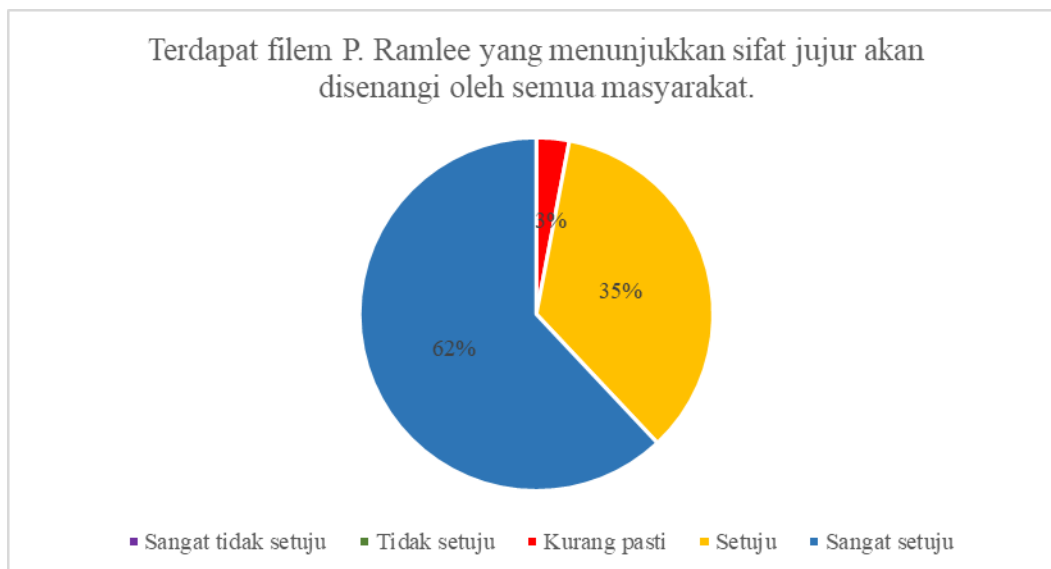
Analisis di atas menunjukkan sifat bersyukur yang diterapkan dalam filem P. Ramlee. Sifat bersyukur ini dapat dilihat menerusi filem *Ahmad Albab*. Ahmad bersyukur dengan segala rezeki yang dimilikinya walaupun hakikatnya Syawal seorang yang miskin. Dia bersyukur tatkala dapat membeli roti dan dikongsi bersama isteri dan emaknya di rumah.



Rajah 19: Peratusan bagi soalan 16

Rajah 19 menunjukkan peratusan bagi soalan 16 iaitu kebebasan seorang anak raja untuk memilih calon isteri sama ada dalam kerabat diraja atau rakyat biasa ditunjukkan dalam filem P. Ramlee. Melalui kenyataan nilai ini, sebanyak 45 peratus yang mewakili 45 orang sampel kajian sangat setuju diikuti peratusan sebanyak 32 peratus bersamaan 32 orang sampel kajian setuju dengan nilai yang dinyatakan. Walau bagaimapun, terdapat ramai sampel kajian yang kurang pasti iaitu sebanyak 23 peratus yang mewakili 23 orang sampel kajian.

Kebebasan seorang anak raja untuk memilih calon isteri sama ada dalam kerabat diraja atau rakyat biasa ditunjukkan dalam filem P. Ramlee. Ia ditunjukkan dalam filem P. Ramlee yang bertajuk *Musang Berjanggut*. Melalui filem ini, Sultan Alam Shahbana iaitu ayahanda kepada Tun Nila Utama memberi kebebasan kepadanya untuk mencari calon isteri tidak kira dari keturunan raja mahupun tidak asalkan dia membawa pulang seorang isteri dalam tempoh setahun.



Rajah 20: Peratusan bagi soalan 17

Rajah 20 menunjukkan peratusan bagi soalan 17 iaitu terdapat filem P. Ramlee yang menunjukkan sifat jujur akan disenangi oleh semua masyarakat. Berdasarkan nilai yang dinyatakan, sebanyak 62 peratus bersamaan 62 orang sampel kajian sangat setuju manakala sebanyak 35 peratus yang mewakili 35 orang sampel kajian setuju dengan nilai tersebut. Terdapat sebanyak 3 peratus yang mewakili 3 orang sampel kajian kurang pasti dengan penerapan nilai tersebut dalam filem P. Ramlee.

Analisis menunjukkan terdapat nilai kejujuran yang diterapkan dalam filem P. Ramlee. Sifat jujur akan disenangi oleh semua golongan masyarakat. Filem P. Ramlee yang memaparkan sifat jujur ialah filem *Ahmad Albab*. Menerusi filem ini, sifat jujur dapat dilihat dalam watak Syawal yang sentiasa bersikap jujur dalam pekerjaannya. Dia tidak pernah mencuri tulang ketika bekerja tidak pernah menipu.

Jadual 7: Potensi filem P. Ramlee sebagai filem pendidikan bahasa

Soalan	Jawapan
Berdasarkan filem lakonan dan arahan P. Ramlee yang telah ditonton, filem yang manakah berpotensi dijadikan filem pendidikan bahasa? Mengapa? (Nyatakan nama filem)	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Nujum Pak Belalang</i> kerana sikap yang malas dan mengharap bantuan orang lain perlu diubah. • <i>Nujum Pak Belalang</i> kerana berlaku percampuran laras bahasa apabila raja menggelarkan ‘mike’ kepada pengawal istana. • <i>Nujum Pak Belalang</i> kerana menggunakan bahasa istana. • <i>Nujum Pak Belalang</i> kerana menggunakan bahasa sindiran kepada orang yang suka percayakan benda tahayul. • <i>Nujum Pak Belalang</i> kerana kerajinan yang ditunjukkan oleh Belalang dalam mencari duit.

	<ul style="list-style-type: none">• <i>Seniman Bujang Lapok</i> kerana Ajis dan Sudin menggunakan bahasa kiasan seperti jual minyak urat yang bermaksud perbuatan sedang mengorat perempuan.• <i>Seniman Bujang Lapok</i> kerana memperlihatkan penggunaan pelbagai bentuk dan laras bahasa.• <i>Seniman Bujang Lapok</i> kerana terdapat tiga orang lelaki yang gigih menjadi pelakon dan tidak pernah berputus asa.• <i>Seniman Bujang Lapok</i> kerana persahabatan yang kuat dan sanggup bersusah payah bersama-sama.• <i>Seniman Bujang Lapok</i> kerana mengandungi pelbagai unsur pendidikan bahasa seperti bahasa sindirian, bahasa melankolik dan pelbagai lagi.• <i>Seniman Bujang Lapok</i> kerana menggunakan bahasa sindiran.• <i>Sarjan Hassan</i> kerana menerapkan semangat patriotik.• <i>Sarjan Hassan</i> kerana melalui filem ini, masyarakat dapat memupuk semangat cinta akan negara di samping penekanan bahasa baku.• <i>Sarjan Hassan</i> kerana percampuran pelbagai bahasa dalam satu filem.• <i>Sarjan Hassan</i> kerana mempunyai banyak bahasa yang berunsurkan semangat patriotisme dan nilai murni yang lain.• <i>Sarjan Hassan</i> kerana terdapat nilai patriotik yang ditunjukkan dalam filem tersebut.• <i>Sarjan Hassan</i> kerana sifat berani berjuang demi tanah air.• <i>Sarjan Hassan</i> kerana menunjukkan pengorbanan wira negara mempertahankan negara daripada jajahan Jepun.• <i>Sarjan Hassan</i> kerana sarat dengan ilmu sejarah dan penggunaan bahasa yang sesuai dengan aras pendidikan pada hari ini.• <i>Sarjan Hassan</i> kerana filem ini bertemakan semangat patriotik dan amat sesuai ditayangkan pada bulan Kemerdekaan.• <i>Sarjan Hassan</i> kerana terdapat bahasa asing yang digunakan dalam filem tersebut.
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<ul style="list-style-type: none">• <i>Sarjan Hassan</i> kerana keberanian untuk berlawan dengan musuh.• <i>Sarjan Hassan</i> kerana tidak belot kepada keluarga dan bangsa.• <i>Sarjan Hassan</i> kerana sifat cinta akan negara, bangsa dan keluarga.• <i>Sarjan Hassan</i> kerana tidak berputus asa dalam mencapai cita-cita menjadi seorang askar.• <i>Sarjan Hassan</i> kerana semangat patriotik yang ditunjukkan oleh askar-askar tanah Melayu berjuang demi kebebasan dari penjajah.• <i>Antara Dua Darjat</i> kerana banyak menggunakan bahasa Melayu• <i>Antara Dua Darjat</i> kerana mempamerkan sebuah masyarakat yang menggunakan bahasa Melayu tinggi.• <i>Antara Dua Darjat</i> kerana menggunakan bahasa Melayu tinggi.• <i>Antara Dua Darjat</i> kerana banyak pengajaran yang dipaparkan.• <i>Antara Dua Darjat</i> kerana memberi pendedahan kepada penonton jangan disebabkan darjat, kita menindas orang biasa sesuka hati.• <i>Antara Dua Darjat</i> kerana menggunakan bahasa Melayu yang betul.• <i>Antara Dua Darjat</i> kerana bahasa yang digunakan adalah tinggi namun ada percampuran bahasa Inggeris sedikit.• <i>Musang Berjanggut</i> kerana penggunaan bahasa Melayu lama yang digunakan.• <i>Musang Berjanggut</i> kerana penggunaan bahasa istana.• <i>Musang Berjanggut</i> menggunakan laras bahasa istana semasa di dalam istana dan laras bahasa tidak formal semasa mencari bakal isteri.• <i>Musang Berjanggut</i> kerana penggunaan kata-kata indah dalam lagu.• <i>Musang Berjanggut</i> kerana menggunakan pantun dalam perbualan.• <i>Musang Berjanggut</i> kerana terdapat penggunaan bahasa istana yang baik serta
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>mudah difahami oleh penonton di samping jalan cerita yang menarik.</p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Anakku Sazali</i> kerana dapat memberi pengajaran kepada golongan muda bagi menghormati golongan yang lebih tua.• <i>Anakku Sazali</i> kerana mempunyai jalan cerita berkenaan kepincangan keluarga dan nilai yang terdapat dalam cerita itu dapat dijadikan teladan.• <i>Anakku Sazali</i> kerana terdapat banyak unsur pengajaran di dalam filem tersebut.• <i>Anakku Sazali</i> kerana penggunaan bahasa Melayu tinggi.• <i>Anakku Sazali</i> kerana filem ini mempunyai banyak pengajaran dan nilai-nilai yang boleh diikuti oleh pelajar.• <i>Tiga Abdul</i> kerana filem ini menggunakan bahasa sindiran dan bahasa formal.• <i>Tiga Abdul</i> kerana banyak menggunakan perlambangan seperti buang yang keruh, ambil yang jernih dan sedangkan lidah lagi tergigit, apa pula suami isteri.• <i>Tiga Abdul</i> kerana ia mengajar jangan bersikap tamak sehingga sanggup memutuskan pertalian antara adik beradik.• <i>Tiga Abdul</i> kerana banyak ragam bahasa yang boleh dipelajari malah guru juga boleh menggunakan filem tersebut sebagai bahan untuk mengajar ragam bahasa.• <i>Tiga Abdul</i> kerana mempunyai pelbagai unsur pendidikan bahasa seperti bahasa asing• <i>Tiga Abdul</i> kerana banyak memberi pengajaran dan hubungan kekeluargaan serta mengenai sikap tamak yang merugikan diri sendiri.• <i>Tiga Abdul</i> kerana banyak pengajaran yang boleh dipelajari.• <i>Tiga Abdul</i> kerana menyelitkan pengajaran iaitu jangan tamak kerana ia boleh merugikan diri sendiri.• <i>Hang Tuah</i> kerana terdapat penggunaan bahasa istana dalam filem tersebut.• <i>Hang Tuah</i> kerana dapat menyemai semangat patriotisme.
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<ul style="list-style-type: none">• <i>Hang Tuah</i> kerana menggunakan bahasa istana.• <i>Hang Tuah</i> kerana penggunaan bahasa istana secara menyeluruh dalam filem.• <i>Hang Tuah</i> kerana menggunakan bahasa istana yang mudah difahami.• <i>Pendekar Bujang Lapok</i> kerana kegigihan menuntut ilmu.• <i>Pendekar Bujang Lapok</i> kerana kegigihan seorang guru dalam melayani kerenah anak muridnya.• <i>Pendekar Bujang Lapok</i> kerana sindiran kepada orang buta huruf walaupun sudah berusia.• <i>Pendekar Bujang Lapok</i> kerana kegigihan seorang guru mendidik muridnya yang tidak pandai membaca.• <i>Masam-masam Manis</i> kerana watak yang dipegang oleh P. Ramlee daripada seorang guru yang pemalas akhirnya berubah menjadi guru yang bertanggungjawab dalam mengajar.• <i>Masam-masam manis</i> kerana pentingnya ilmu untuk disebarkan.• <i>Ahmad Albab</i> kerana penggunaan bahasa Melayu yang tepat dan tatabahasa yang betul.• <i>Ahmad Albab</i> kerana filem ini banyak menonjolkan bahasa yang berlapik untuk menyedarkan masyarakat tentang kedudukan sesebuah masyarakat.• <i>Ahmad Albab</i> kerana kesungguhan seorang lelaki mengubah nasib keluarganya.• <i>Ahmad Albab</i> kerana menggunakan sindiran kepada orang kaya yang merasakan harta dan kekayaan membawa kebahagiaan.• <i>Ali Baba Bujang Lapok</i> kerana menunjukkan sindiran kepada orang kaya yang mahu menjadi lebih kaya.• <i>Ali Baba Bujang Lapok</i> kerana sifat tamak dan ingin menjadi lebih kaya raya akhirnya terkorban.• <i>Anak Bapak</i> kerana sifat amanah mestilah dipegang dengan baik.• <i>Anak Bapak</i> kerana tidak pecah amanah.
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<ul style="list-style-type: none">• <i>Anak Bapak</i> kerana sindiran yang diberikan kepada pentadbiran yang menyeleweng harta syarikat untuk kepentingan peribadi.
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Berdasarkan Jadual 7, banyak filem lakonan dan arahan P. Ramlee yang berpotensi untuk dijadikan sebagai filem pendidikan bahasa. Hal ini demikian kerana, selain daripada unsur jenaka yang diselitkan, filem P. Ramlee tidak lari dari unsur nilai murni yang diselitkan. Selain itu, filem lakonan dan arahan P. Ramlee juga menerapkan unsur pendidikan bahasa dalam filem lakonan dan arahannya seperti bahasa sindiran, bahasa istana, bahasa asing, perlambangan dan sebagainya. Filem seperti ini mestilah dijaga dan disiarkan kepada masyarakat.

Berdasarkan hasil kajian ini, pelbagai jenis filem dinyatakan oleh sampel kajian berserta sebab musababnya. Melalui data ini, potensi filem lakonan dan arahan P. Ramlee sebagai filem pendidikan bahasa dapat dibahagikan kepada dua aspek iaitu berdasarkan aspek nilai murni dan aspek unsur pendidikan bahasa. Filem P. Ramlee yang berpotensi menjadi filem pendidikan bahasa dari aspek nilai murni dapat dilihat melalui filem *Nujum Pak Belalang*, *Seniman Bujang Lapok*, *Sarjan Hassan*, *Antara Dua Darjat*, *Anakku Sazali*, *Tiga Abdul*, *Hang Tuah*, *Pendekar Bujang Lapok*, *Masam-Masam Manis*, *Ahmad Albab* dan *Anak Bapak*.

Menerusi filem *Nujum Pak Belalang*, sampel kajian menyatakan bahawa nilai yang dapat dilihat ialah sikap malas dan menghrapakan bantuan orang lain perlu diubah. Nilai dalam filem *Seniman Bujang Lapok* pula dapat dilihat melalui kegigihan tiga orang lelaki untuk menjadi seorang pelakon dan tidak pernah berputus asa. Filem *Sarjan Hassan* dan *Hang Tuah* menunjukkan nilai patriotik yang dapat memupuk semangat cinta akan negara dan sanggup berkorban demi mempertahankan negara. Selain itu, filem *Sarjan Hassan* juga menonjolkan semangat keberanian untuk melawan pihak musuh. Nilai yang terdapat dalam filem *Antara Dua Darjat* ialah memberi pengajaran kepada penonton agar tidak terlalu taksab dengan darjat sehingga menindas orang biasa sesuka hati. Filem *Anakku Sazali* menerapkan banyak nilai-nilai murni dan pengajaran yang boleh dijadikan teladan seperti menghormati orang yang lebih tua. Menerusi filem *Tiga Abdul*, pengajaran yang dapat dilihat ialah jangan bersikap tamak dalam pembahagian harta pusaka sehingga sanggup memutuskan pertalian antara adik-beradik. Sikap tamak yang akhirnya merugikan diri sendiri juga dapat dilihat melalui filem *Ali Baba Bujang Lapok*. Filem *Pendekar Bujang Lapok* menunjukkan kegigihan seorang guru melayan kerenah dan mengajar anak muridnya yang tidak pandai membaca dan menulis. Filem *Masam-Masam Manis* turut menonjolkan tanggungjawab seorang guru untuk mendidik murid-murid di sekolah. Nilai kesungguhan anak muda bekerja untuk mengubah nasib keluarga dapat dilihat melalui filem *Ahmad Albab*. Filem *Anak Bapak* pula menerapkan sifat amanah yang mesti dipegang dengan baik. Nilai murni dan contoh filem yang dinyatakan adalah berdasarkan pendapat sampel kajian mengenai potensi filem lakonan dan arahan P. Ramlee sebagai filem pendidikan bahasa.

Dari aspek unsur pendidikan bahasa, filem P. Ramlee yang menerapkan unsur ini ialah filem *Nujum Pak Belalang* dan *Hang Tuah*. Filem ini menggunakan bahasa istana semasa berkomunikasi. Selain itu, filem *Nujum Pak Belalang* juga menggunakan percampuran laras bahasa apabila raja menggelarkan ‘mike’ kepada pengawal istananya. *Seniman Bujang Lapok* ada menerapkan unsur pendidikan bahasa kerana menggunakan bahasa kiasan seperti menjual minyak urat yang bermaksud perbuatan sedang mengurat seorang perempuan. Filem *Sarjan Hassan* menggunakan banyak bahasa iaitu bahasa asing seperti bahasa Jepun, bahasa Inggeris dan bahasa Melayu. Filem *Antara Dua Darjat* menggunakan bahasa Melayu tinggi dalam skrip perbualannya. Filem *Musang Berjanggut* pula menggunakan bahasa istana dan pelbagai laras

bahasa seperti laras bahasa tidak formal ketika seorang anak raja merantau mencari bakal isteri. Filem *Tiga Abdul* juga menerapkan unsur pendidikan bahasa dalam filemnya iaitu melalui penggunaan bahasa sindiran, bahasa asing dan bahasa formal. Selain itu, terdapat juga unsur perlambangan seperti buang yang keruh, ambil yang jernih dan sedangkan lidah lagi tergigit, apa pula suami isteri. Filem *Ahmad Albab* pula menggunakan bahasa kiasan untuk menyedarkan masyarakat tentang kedudukan sesebuah masyarakat. Berdasarkan unsur pendidikan bahasa dan contoh filem yang dinyatakan oleh sampel kajian, ia menunjukkan potensi filem lakonan dan arahan P. Ramlee sebagai filem pendidikan bahasa.

Hasil kajian mendapati, filem *Sarjan Hassan* paling banyak dinyatakan oleh sampel kajian. Alasannya rata-rata menyatakan bahawa filem ini menerapkan unsur semangat patriotik iaitu sifat sanggup berkorban demi mempertahankan negara. Di samping itu juga, penggunaan bahasa juga dapat dikenal pasti menerusi filem *Sarjan Hassan* seperti bahasa asing, iaitu bahasa Jepun dan bahasa Inggeris.

RUMUSAN

Hasil kajian mendapati kesemua 17 nilai murni diterapkan menerusi filem P. Ramlee. Walau bagaimanapun, berdasarkan kekerapan dan peratusan yang, tidak semua nilai murni berada pada tahap yang tinggi. Kebanyakannya berada pada tahap yang sederhana dan hanya satu nilai sahaja berada pada tahap yang tinggi dan rendah. Amalan nilai murni yang banyak diterapkna menerusi filem lakonan dan arahan P. Ramlee ialah nilai patriotisme yang dibuktikan melalui peratusan yang tinggi. Selain itu, amalan nilai murni yang kurang digunakan dalam filem P. Ramlee ialah nilai kebebasan yang ditunjukkan melalui peratusan yang rendah. Jelaslah bahawa filem lakonan dan arahan P. Ramlee menerapkan unsur nilai murni di dalamnya.

Nilai patriotisme merupakan nilai yang tidak asing lagi dalam masyarakat Malaysia. Nilai patriotisme mula diterapkan kepada masyarakat sejak di bangku sekolah rendah lagi. Patriotisme adalah nilai cinta akan negara dan sanggup berjuang mempertahankan negara. Melalui kajian yang dijalankan, nilai patriotisme berada pada tahap yang paling tinggi. Hal ini membuktikan bahawa nilai patriotisme diterapkan dalam filem P. Ramlee dan penggunaannya sangat menonjol. Nilai patriotisme dapat dilihat melalui filem *Sarjan Hassan*. Filem ini menunjukkan watak seorang anak muda yang cinta akan bangsa dan tanah air dan sanggup berkorban demi negara. Filem ini menggambarkan situasi Tanah Melayu ketika dijajah oleh Jepun serta penderitaan yang dihadapi oleh penduduk Tanah Melayu. Nilai ini juga mendapat kekerapan paling banyak dalam skala likert sangat setuju membuktikan bahawa nilai patriotik ada diterapkan dalam filem P. Ramlee. Abdul Rahman (2007) menyatakan filem P. Ramlee banyak memaparkan nilai patriotisme menjadikan ia bernilai tinggi dari sudut pemikiran rakyat Malaysia. Kenyataan ini membuktikan nilai patriotik banyak diterapkan dalam filem P. Ramlee.

Nilai kebebasan bermaksud kebebasan melakukan apa sahaja asalkan tidak melanggar peraturan dan undang-undang yang tersurat dalam keluarga, sekolah, komuniti, masyarakat, agama dan negara. Nilai kebebasan berada pada tahap yang paling rendah. Ini juga dibuktikan melalui skala likert kurang pasti yang paling banyak. Nilai kebebasan tidak diterapkan dengan jelas melalui filem. Nilai kebebasan yang dikaitkan dengan filem lakonan dan arahan P. Ramlee ialah kebebasan seorang anak raja untuk memilih calon isteri sama ada dalam kerabat diraja atau rakyat biasa ditunjukkan dalam filem P. Ramlee. Melalui kenyataan ini, nilai kebebasan yang dimaksudkan adalah dalam filem *Musang Berjanggut*. Tun Nila Utama sebagai seorang anak angkat kepada raja telah diberikan kebebasan oleh ayahandanya untuk mencari calon isteri dalam

tempoh setahun. Ayahandanya tidak menetapkan syarat sama ada bakal isterinya dalam kalangan diraja atau rakyat biasa asalkan Tun Nila Utama membawa pulang isterinya dalam masa yang ditetapkan. Nilai kebebasan ini tidak begitu menonjol ditunjukkan dalam filem P. Ramlee.

Kajian ini mempunyai implikasi terhadap gaya pemikiran masyarakat Malaysia. Kajian ini dapat mengubah corak pemikiran rakyat Malaysia menjadi seorang yang bermoral melalui filem. Filem dikatakan hiburan semata-mata namun ada juga sesetengah filem yang menerapkan unsur nilai murni dan pengajaran kepada penontonnya. Filem P. Ramlee misalnya telah banyak memberikan impak positif dan mengubah corak pemikiran masyarakat melalui filemnya. Filem merupakan pengaruh terbesar dalam mempengaruhi tingkah laku dan pemikiran seseorang. Oleh hal yang demikian, P. Ramlee cuba menyampaikan nasihat dan tauladan kepada penonton menerusi filemnya di samping lawak jenaka yang diselitkan untuk menghiburkan penonton.

RUJUKAN

- Abdul Rahman Ahmad Hanafiah (2007). Elemen patriotik dalam filem P. Ramlee. Diperoleh pada 1 Disember 2019 daripada https://www.academia.edu/4514165/Elemen_Patriotik_dalam_Filem_P.Ramlee
- Ali Bukhari Amir (2003). Hayati filem *Anak Bapak* untuk banteras rasuah. *Malaysiakini*. Diperoleh pada 1 Disember 2019 daripada <https://www.malaysiakini.com/letters/26524>
- Andrew Garth (2008). *Analysing data using SPSS*. Dimuat turun daripada https://students.shu.ac.uk/lits/it/documents/pdf/analysing_data_using_spss.pdf
- Azaha Ibrahim & Abu Hassan Abdullah (2015). Estetika rasa dalam filem arahan dan lakonan P. Ramlee: Analisis terhadap filem *Penarek Beca* (1955). Disertasi PhD. Universiti Malaysia Kelantan.
- Kementerian Pendidikan Malaysia (2000). Konsep nilai murni dalam Falsafah Pendidikan Negara. Kertas Kerja Kajian Sistem Pendidikan Kebangsaan. (MTT 2353). Diperoleh pada 1 Disember 2019 daripada <https://vdocuments.site/kertas-kerja-kajian-sistem-pendidikan-kebangsaan.html>
- Mohd Kasri Saidon (2017). Mengupas Sejarah Hidup Seniman Agung P. Ramlee dalam Karya Abdullah Hussain Sasterawan Negara sebagai Penjana Kajian Lanjut. Seminar Pengajian Antarabangsa, 753-763. Universiti Utara Malaysia.
- Nabila Fauziyyah & Irman (2019). Nilai-nilai yang terkandung dalam film *Tenggelammnya Kapal Van Der Wijck*. *Istinarah: Riset Keagamaan, Sosial dan Budaya*. 1 (1), 69-78.
- Nor Aishah Abdul Aziz, Mohd Zolkifli Abd Hamid dan Ismail Saliyan (2012). Teknologi komunikasi maklumat: Wadah menerapkan nilai murni dalam pendidikan. Diperoleh daripada <http://www.fp.utm.my/ePusatSumber/listseminar/medc2012/pdf/67.pdf>
- Norinawati Kamarulzaman (2007). Kajian: Bagaimana filem menyampaikan kesan psikologi seorang watak terhadap penonton. Disertasi Ijazah Sarjana. Universiti Malaysia Sarawak. Diperoleh pada 1 Disember 2019 daripada [https://ir.unimas.my/id/eprint/16951/1/Kajian%20;%20bagaimana%20filem%20menyampaikan%20kesan%20psikologi%20seorang%20watak%20terhadap%20penonton%20\(24%20pages\).pdf](https://ir.unimas.my/id/eprint/16951/1/Kajian%20;%20bagaimana%20filem%20menyampaikan%20kesan%20psikologi%20seorang%20watak%20terhadap%20penonton%20(24%20pages).pdf)

- Nur Fatiha Fadila (2019). Bahasa dalam filem: Antara Dua Zaman. Diperoleh pada 1 Disember 2019 daripada https://www.academia.edu/12949424/BAHASA_DALAM_FILEM_ANTARA_DUA_ZAMAN
- Nurkholis (2013). Pendidikan dalam Upaya Memajukan Teknologi. *Jurnal Kependidikan*. 1(1), 24-44.
- Perpustakaan Negara Malaysia (2001). Seniman Agong Tan Sri p. Ramlee-Yang pertama darinya. Diperoleh daripada https://www.pnm.gov.my/yangpertama/Seni_Seniman.htm
- Rosnaini Mahmud. (1998). *Nilai-nilai murni dalam filem Bukit Kepong dan penggunaan filem dalam pengajaran*. Selangor: Universiti Putra Malaysia.
- Sharifah Alwiah Alsagoff (1979). Istilah-istilah dan konsep media, media pendidikan, alat-alat pandang dengar, teknologi pendidikan dan teknologi pengajaran. *Pendidik dan Pendidikan*. 1(1), 54-62.
- Selvrani P. Kovil Pillai. (2017). Gerimis: Penggunaan filem Tan Sri P. Ramlee sebagai kajian kes dalam kursus komunikasi antara budaya di Universiti Sains Islam Malaysia. Pulau Pinang.
- Tajul Ariffin Nordin dan Nor Aini (1992). *Pendidikan dan Wawasan 2010*. Kuala Lumpur: Arena Ilmu Sdn. Bhd.
- Utusan Online (2017). Tangani masalah disiplin secara bersepadu. Dimuat turun daripada <http://www.utusan.com.my/rencana/utama/tangani-masalah-disiplin-secara-bersepadu-1.501603>
- Vashika Devuni Kalanidhi (2018). *Exclusive Teen Review: Inspiring Lessons from Hichki*. Diperoleh pada 1 Disember 2019 daripada <https://www.parentcircle.com/article/exclusive-teen-review-inspiring-lessons-from-hichki/>
- Yunazwin Nazaruddin (2014). *Modul Pembelajaran SPSS (Statistical Package for the Social Sciences)*. Indonesia: Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan. Dimuat turun daripada <http://sdm.data.kemdikbud.go.id/upload/files/Modul%20Pembelajaran%20SPSS%2019%20-%20Bagian%201.pdf>
- Zaleha Yaacob (2010). Pengaruh keganasan dalam media terhadap tingkah laku agresif remaja. *Disertasi Ijazah Sarjana*, Universti Teknologi Malaysia. Diperoleh pada 1 Disember 2019 daripada <http://eprints.utm.my/id/eprint/28729/1/ZalehaYaacobMFP2010.pdf>
- Zuhana Amatol Akrama Hapipi & Siti Saniah Abu Bakar (2013). Penerapan nilai murni dalam iklan televisyen. *Pendeta Journal of Malay Language, Education and Literature*, 4(1), 180-199.

KEPENGARANGAN CIKGU ‘ABDUL-HADI BIN HAJI HASAN

Raja Ahmad Shalaby Raja Hassan, Ph.D

Universiti Pendidikan Sultan Idris
Tanjong Malim, Perak Darul Ridzuan, Malaysia.

shalaby@upsi.edu.my

Abstrak: Makalah ini bertujuan untuk mengkaji nilai-nilai sejarah dan juga semangat kemelayuan yang terdapat dalam buku-buku karangan Cikgu ‘Abdul-Hadi bin Haji Hasan, seorang guru sejarah di Sultan Idris Training College, Tanjong Malim, Perak. Kaedah penyelidikan kajian ini adalah berbentuk kualitatif yang menggunakan rujukan perpustakaan iaitu buku-buku *Sejarah ‘Alam Melayu Penggal I hingga III, Pelbagai Cetera Melayu I dan II*, dan buku terjemahannya yang lain, yang dijadikan bahan bacaan utama di sekolah-sekolah Melayu. Dapatan kajian ini membuktikan terdapatnya nilai-nilai sejarah dan semangat kemelayuan yang membantu pertumbuhan kesedaran nasionalisme orang Melayu di Nusantara sekitar tahun 1940-an hingga 1950-an. Penglibatan beberapa tokoh guru SITC terawal dianggap sebagai penyebar semangat kebangsaan kepada orang Melayu hasil daripada dedikasi mereka yang akhirnya melahirkan ahli-ahli politik Islam dan intelektual yang memfokuskan kegiatan mereka dalam kerangka gerakan kebangsaan di Nusantara. Kesimpulannya, kekuatan yang ada pada buku-buku ini dapat membajai keislaman dan semangat kebangsaan berbanding sumber dari buku sejarah Barat yang digunakan di sekolah-sekolah Melayu pada masa itu. Implikasi kajian ini membolehkan pembaca mendapat gambaran sebenar tentang nilai-nilai sejarah dan kebangkitan semangat kebangsaan Melayu yang digerakkan oleh golongan pendidik seperti ‘Abdul-Hadi bin Haji Hasan dan murid-muridnya seperti Ibrahim Haji Yaacob dan Harun Aminurrashid. Kandungan buku karangannya berjaya mempengaruhi minda seterusnya melahirkan generasi yang mempunyai semangat kental dan akhirnya berhasil mendesak penjajah British mengadakan rundingan untuk kemerdekaan Malaya.

Kata kunci: Semangat Kebangsaan, *Sejarah ‘Alam Melayu, Pelbagai Cetera Melayu*, ‘Abdul-Hadi bin Haji Hasan, Sultan Idris Training College.

PENGENALAN

‘Abdul-Hadi bin Haji Hasan nama yang tercatat sebagai pengarang buku *Sejarah ‘Alam Melayu Penggal I, II dan III* dalam The Malay School Series, No. 7, terbitan The Department of Education Federation of Malaya, yang dikeluarkan oleh Pejabat Karang-Mengarang, Jabatan Pelajaran Persekutuan Tanah Melayu, Kuala Lumpur pada tahun 1952. Siapakah sebenarnya tokoh ini?

‘Abdul-Hadi dilahirkan pada tahun 1900 di Kampung Batang Tiga, Melaka. Ibunya bernama Makhdum binti Muhammad Amin dikatakan berasal dari benua kecil India, manakala bapanya Haji Hasan berketurunan daripada seorang pedagang yang berasal dari tanah besar China. Beliau mendapat pendidikan rendah di Sekolah Melayu Batang Tiga dan juga mula menjadi guru pelatih di situ pada 1 Januari 1912. Kemudiannya, pada 1 Januari 1913, beliau dipindahkan ke Sekolah Bukit Rambai, Melaka. Setelah dua tahun menjadi guru pelatih di

Sekolah Bukit Rambai, beliau kembali ke Sekolah Melayu Batang Tiga, kini sebagai guru penolong. Sekolah Melayu Batang Tiga ini sudah tidak lagi wujud kerana telah digabungkan sekali dengan Sekolah Melayu Lereh pada tahun 1930.

Sebagai seorang yang dianggap pintar dan berkebolehan, 'Abdul-Hadi diberi peluang memasuki Maktab Melayu Melaka (MTC) pada tanggal 11 Ogos 1917. MTC merupakan sebuah maktab yang ditubuhkan khas untuk melatih anak-anak Melayu yang berpelajaran rendah menjadi guru Melayu yang terlatih bagi meningkatkan bilangan guru di sekolah-sekolah Melayu dari seluruh negara. Pemilihan penuntut-penuntutnya dibuat melalui peperiksaan khas yang diadakan bagi orang Melayu yang telah lulus darjah pelajaran tertinggi di sekolah Melayu. Selepas menamatkan latihan perguruan selama tiga tahun di MTC, para graduannya akan kembali berkhidmat di mana-mana sekolah vernakular Melayu di kampung asal mereka.

'Abdul-Hadi mula menampakkan kepandaiannya dalam pelajaran dan gemar membaca buku, hinggakan semua buku-buku yang terdapat di khutub khanah MTC dibaca olehnya. Kebiasaannya, selepas sahaja waktu makan tengah hari, 'Abdul-Hadi akan memenuhi masa rehatnya dengan membaca buku, akhbar atau majalah sedangkan bagi murid-murid yang lain mereka bermain ataupun berbual-bual kosong. 'Abdul-Hadi dikatakan suka membaca dengan suara yang nyaring walaupun agak mengganggu orang yang ada di sekitarnya, beliau akan beralih pula ke tempat yang lain.

Ketika masih menuntut di MTC, 'Abdul-Hadi menunjukkan minat yang mendalam terhadap matapelajaran Sejarah dan Bahasa Melayu. Beliau mengikuti kursus perguruan di MTC pada tahun 1917 hingga 1919. MTC yang merupakan salah satu dari dua institusi latihan guru terawal di Tanah Melayu selain dari Maktab Melayu Matang di Perak. Kedua-dua institusi latihan guru ini akhirnya ditutup pada tahun 1922 selepas sahaja Sultan Idris Training College (SITC) dibuka di Tanjong Malim.

'Abdul-Hadi merupakan seorang pelajar pintar kerana mendapat Sijil Kelas Pertama serta memperoleh 'Hadiah Mohd Jaaffar' iaitu anugerah kecemerlangan yang tertinggi sekali di MTC. Di samping itu, beliau juga memperoleh 'Hadiah Bahasa dan Kira-kira' kerana mendapat markah yang tertinggi sekali dalam peperiksaan akhir bagi bidang tersebut (*Diary College Malacca 1900-1922*). Pencapaian pelajaran 'Abdul-Hadi sudah dikira satu pencapaian yang hebat. Ini secara tidak langsung memperlihatkan ketokohan dan wibawa beliau sebagai seorang guru Melayu.

Ketika berumur 21 tahun beliau dilantik sebagai guru besar di MTC kemudiannya di Sekolah Melayu Lereh, namun ketokohnya lebih terserlah ketika dipindah untuk mengajar di SITC pada tahun 1922 hingga 1929. Turut bersamanya berpindah dari MTC ke SITC ialah beberapa orang guru lain seperti Cikgu Mohd Hashim Haji Taib (menjadi guru besar SITC, 1922-1940), Cikgu Abdul Rahman Haji Mahyuddin (menjadi guru besar SITC, 1947-1952), Cikgu Ahmad Bakhtiar (menjadi guru besar SITC, 1952-1954), serta penuntut-penuntut MTC itu sendiri seramai 70 orang murid. SITC ditubuhkan bertujuan untuk melatih guru-guru di Negeri-Negeri Melayu Bersekutu dan Negeri-Negeri Selat. Subjek asas yang diajar ialah seperti Ilmu Tanam-tanaman, Ilmu Bumi, Ilmu Kira-kira, Tawarikh, Lukisan, Anyaman, Karangan dan Bahasa Melayu.

Penubuhan SITC ini, maka dari sini bermula satu lembaran baru dalam sejarah pendidikan orang Melayu apabila sebuah "institusi pendidikan tinggi Melayu" paling masyhur dalam sistem pendidikan vernakular Melayu pada masa itu telah ditubuhkan oleh penjajah Inggeris. Pelajar lepasan sekolah Melayu dari seluruh Tanah Melayu, Brunei, Singapura dan Sarawak dihimpunkan sekali khusus untuk mendapatkan ilmu keguruan. Secara tidak langsung,

di sinilah tembok kenegerian mula terhapus dan semangat kebangsaan mula tertanam di dalam diri anak bangsa Melayu buat pertama kalinya.

Penuntut-penuntut SITC dilatih dan diajar semuanya dalam bahasa Melayu sebagai bahasa pengantar, dengan ini corak pendidikan penuntut-penuntut SITC sangat bersifat “kemelayuan”. Dunia pembacaan mereka semata-mata Melayu, membaca surat-surat khabar Melayu, kesusasteraan Melayu, sejarah Alam Melayu, adat istiadat Melayu, lagu-lagu Melayu, kesenian-kesenian Melayu, fikiran-fikiran baharu Melayu, dan akhirnya sedikit demi sedikit timbullah perasaan “kebangsaan Melayu” yang bercorak Melayu tulin. Oleh kerana perasaan kebangsaan itu pada mulanya tidak menimbulkan gerakan politik, melainkan menyokong pentadbiran kolonial Inggeris semata-mata, maka ia hidup dan berkembang dengan subur tanpa sekatan daripada pihak pemerintah Inggeris ketika itu. Satu rencana yang ditulis oleh penyunting *Majalah Chendera Mata*, bil. 29, 1937, ada ditulis mengenai Cikgu ‘Abdul-Hadi seperti berikut:

"Selama di kolej ini, Cikgu itu terkenal sebagai seorang guru tawarikh yang sangat usaha, bahkan bolehlah dikatakan Cikgu itu dahulu 'Bapa Ilmu Tawarikh' di kolej ini. Kecenderungannya dalam perkara Bahasa Melayu demikian jua, dan dia jualah seorang dari pegawai-pegawai yang berpangkat 2nd Lieutenant dalam pasukan Volunteer di kolej pada masa permulaan pasukan itu diadakan dahulu".

Di SITC inilah juga, Cikgu ‘Abdul-Hadi mula memperlihatkan sikap yang agak bias terhadap penjajahan Inggeris. Hal ini mungkin berpunca dari minatnya terhadap amalan membaca. Minatnya terhadap dunia pembacaan itu meluas dan beliau mula mendapatkan bahan-bahan bacaan dari Indonesia ekoran daripada kekurangan bahan bacaan berbahasa Melayu di kolej ketika itu. Dikatakan Cikgu ‘Abdul-Hadi tinggal di bilik guru Rumah A, mempunyai sedikit masa untuk tidur pada waktu malam. Pada waktu pagi didapati puntung rokok bersepah di lantai kerana masa malamnya digunakan untuk membaca dan mengarang buku.

Karya-karya Agungnya

Cikgu ‘Abdul-Hadi mempunyai matlamat untuk menambah bahan-bahan bacaan di khutub khanah SITC kerana umum mengetahui khutub khanah tersebut sememangnya kekurangan buku-buku bacaan. Pengetua O.T. Dussek sering mengesanya supaya ditambahkan bahan bacaan untuk memudahkan murid-murid mendapat rujukan yang mencukupi. Satu daripada inisiatif yang diambil ialah dengan membeli buku-buku bacaan dari Indonesia yang diusahakan oleh Dussek sendiri.

Cikgu ‘Abdul-Hadi yang merupakan guru utama dan penting di SITC menyimpan harapan agar dapat menambah bahan bacaan di maktab agar anak-anak Melayu mendapat ilmu yang mencukupi. Beliau berazam untuk menghasilkan buku-buku rujukan untuk kegunaan anak-anak muridnya. Beliau yang merupakan guru sejarah kemudiannya mula mengumpul idea-idea yang dibacanya dan membuat catatan sedikit demi sedikit untuk menyusun buku-buku hikayat dan cerita. Maka terhasillah sebuah penulisan buku sejarah negara dalam satu kerangka yang luas dan tersusun meliputi seluruh gugusan Kepulauan Melayu.

Penulisan yang dihasilkannya ialah *Sejarah ‘Alam Melayu Penggal I*, *Sejarah ‘Alam Melayu Penggal II* dan *Sejarah ‘Alam Melayu Penggal III*. Buku ini merupakan antara buku yang terawal dalam kategori The Malay School Series, iaitu no. 7 yang dikeluarkan oleh Pejabat Karang-Mengarang SITC. Buku ini dijadikan buku teks penting pelajaran sejarah di sekolah-

sekolah Melayu sebelum perang dunia kedua. Ia merupakan hasil penulisan sejarah yang pertama oleh orang tempatan dan telah digunakan di sekolah-sekolah serta turut dijadikan rujukan umum selama puluhan tahun lamanya di Tanah Melayu. Menurut Ramlah Adam melalui bukunya berjudul *Gerakan Radikalisme di Malaysia* (DBP, 2004) menyatakan idea dan konsep asas Melayu Raya atau Indonesia Raya ini telah dicetuskan oleh Cikgu ‘Abdul-Hadi bin haji Hasan melalui buku-bukunya yang bertajuk *Kitab Sejarah Alam Melayu Penggal 1, 2 dan 3*.

Dalam karyanya itu, ‘Abdul-Hadi menyalurkan bibit-bibit nasionalisme dengan menyemai perasaan bangga orang Melayu terhadap kegemilangan yang pernah dikecapi oleh kerajaan-kerajaan Melayu di Alam Melayu seperti Kerajaan Palembang atau Srivijaya, Kerajaan Mataram, Kerajaan Majapahit (abad ke-14) dan Kerajaan Kesultanan Melayu Melaka. Kesemua kerajaan ini ditadbir dan diduduki oleh bangsa Melayu yang melalui zaman keemasannya dengan ditunjangi oleh rakyat yang gagah, hasil negeri yang melimpah ruah, jajahan takluk yang luas serta menjadi pusat perdagangan yang sibuk. Ini dibuktikan dengan kegemilangan Kerajaan Mataram yang digambarkan seperti berikut:

...lagi pula kayu dengan emas dan banyak pula rempah-rempah di-pulau itu; maka di-sana-lah ramai orang-orang A’rab berjual beli. Sa-sunggoh-nya kebesaran kuasa Kerajaan Mataram itu bukan-lah nyata pada gagah berani-nya dan kemajuan perniagaan-nya sahaja, melainkan ia-itu nyata pula pada perbuatan atau pertukangan gedong-gedong batu yang amat bagus-nya... (*Sejarah Alam Melayu Penggal I*, 1947: 100).

Begitu juga dengan Kerajaan Majapahit yang dikatakan turut memiliki jajahan takluk yang sungguh luas meliputi kawasan sebelah timur Jawa yang melebihi 20 buah pulau, Pulau Brunei yang melebihi 20 buah kawasan, negeri-negeri Tanah Melayu termasuk Singapura dan pulau Sumatera. Dalam menembahkan perasaan bangga sebagai bangsa Melayu, Abdul Hadi turut mengangkat Kesultanan Melayu Melaka sebagai sebuah kerajaan yang lebih agung daripada kerajaan China. Melaka bukan negeri naungan Maharaja China kerana sebagai sebuah kerajaan yang mempunyai sempayar yang luas, Melaka tidak mengharapkan sebarang naungan daripada negeri lain. Hubungan Melaka-China tidak lebih daripada hubungan perdagangan semata-mata. Tambahan pula Melaka merupakan pusat perniagaan terunggul di Alam Melayu.

Abdul Hadi memaparkan mengenai keagungan kerajaan-kerajaan Melayu tersebut agar menimbulkan keinsafan dalam kalangan orang Melayu untuk mengembalikan kegemilangan yang dirampas oleh penjajah British. Beliau mahukan orang Melayu mencontohi semangat kental perjuangan Bendahara yang sanggup mengorbankan nyawanya sendiri dalam mempertahankan Melaka dari jatuh ke tangan Portugis pada tahun 1511, dengan tulisan berikut:

Bendahara itu sendiri hendak-nya meminta langgar-kan diri-nya kepada orang-orang Portugis supaya mati bersama-sama dengan negeri Melaka... Sayogianya ayohai chinta dan kaseh sayang-nya Bendahara yang tersebut itu akan tanah ayer-nya: rela ia mati bersama-sama daripada meninggalkan-nya! Bahkan patutlah kita sekalian menghormati kemuliaan hati-nya itu, dan menanamkan pada diri kita perasaan yang sedemikian itu pula akan tanah ayer kita. Maka hendak-nya bukan-lah sa-kadar kaseh dan sayang pada hati sahaja, melainkan ia-itu hendak-lah pula dengan perbuatan kita, bersungguh-sungguh mempertahankan tanah ayer kita daripada musuh dan kejahatan, bagi anak chuchu kita yang kemudian sa-

bagaimana yang telah dipertahankan oleh datok nenek kita yang telah lalu itu, adanya... (*Sejarah Alam Melayu Penggal II*, 1947: 278).

Tulisan ini jelas menggambarkan pemikiran ‘Abdul-Hadi yang mahukan orang Melayu bukan sekadar hanya mempunyai perasaan cintakan tanah air dalam jiwa mereka, tetapi perasaan itu perlu dibuktikan dengan tindakan berani berkorban nyawa demi untuk mempertahankan negara tercinta.

‘Abdul-Hadi menyemarakkan lagi perasaan benci kepada penjajah dengan menggambarkan orang Portugis sebagai satu bangsa yang sombong dan zalim demi mendapatkan apa yang dicita-citakan dalam mengaut kekayaan serta menyebarkan agama kristian. Namun begitu, perluasan kuasa Portugis bukan senang kerana mereka ditentang hebat oleh anak watan negeri yang ingin ditakluki, petikan tulisannya seperti berikut:

Orang-orang Portugis yang datang ke sebelah timor ini, mereka berperasaan dirinya itu amat tinggi, dan dipandangnya anak-anak negeri yang di-sa-belah timor ini sa-bagai seteru-ny dan juga seteru kepada Nabi Isa. Oleh itu-lah mereka melakukan beberapa kekerasan dan kezaliman serta aniaya di-atas anak-anak negeri yang tersebut. Istimewa pula orang-orang Portugis yang datang berniaga ka-Pulau-Pulau Maluku, mereka merampas dan merompak kapal-kapal perniagaan, ia-itu membuat seperti kelakuan perompak Lanun. dan lagi mereka sangat chenderong pada menanam dan mengembangkan ugama-nya (Keristian) kepada anak-anak negeri yang di-sa-belah timor ini. maka inilah yang menimbulkan sakit hati dan kebencian besar kepada anak-anak negeri yang telah menerima Islam sa-hingga anak-anak negeri di-bawah pemerintahan-nya itu bangkit melawan dan bersedia hendak menghalaukan mereka itu dari negeri-nya... (*Sejarah Alam Melayu Penggal III*, 1930: 108-109).

Melalui tulisannya ini, ‘Abdul-Hadi menyuntik semangat melawan penjajah dengan berkobar-kobar menerangkan perjuangan rakyat Morocco di benua Afrika yang menentang dan menghalau Portugis. Begitu juga orang Melayu di Alam Melayu yang turut bersemangat menentang penjajah. Kebangkitan ini menjadi salah satu sebab kejatuhan kuasa Portugis. Beliau iningin menunjukkan bahawa kuasa asing tidaklah sehebat mana, malah boleh ditumbangkan jika rakyat bersatu padu menentang mereka. Secara tidak langsung, orang Melayu didedahkan dengan kelemahan orang Barat yang disangkakan kuat. Malah, bangsa Portugis dipandang sebagai bangsa yang sangat hina sehinggakan orang Melayu Melaka tidak mahu bergaul dengannya.

Buku teks sejarah hasil karya Cikgu ‘Abdul-Hadi Haji Hasan merupakan buku teks sejarah yang pertama dikarang oleh orang tempatan untuk digunakan di sekolah Melayu. Usaha-usaha ini kemudian diteruskan oleh Buyong Adil yang menghasilkan *Kitab Sejarah Alam Melayu IV dan V*. Jasa Cikgu ‘Abdul-Hadi menyedarkan anak-anak muridnya dengan mengilhamkan kesedaran kebangsaan Melayu amatlah besar. Menurut Buyong Adil, guru sejarah yang menggantikan beliau:

Pendeknya, dari ajaran dan asuhan Cikgu ‘Abdul-Hadi bin Haji Hasan di maktab itulah Ibrahim Yaacob, Karim Rashid dan Hassan Manan, seperti pelajar-pelajar lain juga mulai sedar akan fahaman kebangsaan Melayu yang akan mereka

perjuangkan kerana hendak mencapai kemerdekaan bangsa dan tanahair mereka (Buyong Adil, 1985: 2).

‘Abdul-Hadi juga menyusun buku *Pelbagai Chetera Melayu I*, dan *Pelbagai Chetera Melayu II* yang dijadikan bahan bacaan sekolah-sekolah Melayu. Buku ini digunakan dengan begitu meluas sehinggalah buku-buku lain mula ditulis pada tahun 1950-an. Beliau yang mengkaji asal usul kerajaan dan kebudayaan Melayu, tidaklah seburuk seperti yang digambarkan oleh para sarjana Barat. Beliau sebenarnya sangat peka kepada kepentingan sejarah bangsanya sendiri. Inisiatif beliau untuk mengarang buku-buku teks sejarah ini lahir daripada kesedaran beliau bahawa terdapat kenyataan dan fakta yang tidak tepat dalam buku *History of Malaya* tulisan R.O. Winstedt yang mengatakan bahawa bahasa Melayu tulin hanya tiga perkataan sahaja iaitu ‘paku’, ‘besi’ dan ‘padi’.

Ketokohan dan peranan yang dimainkan oleh ‘Abdul-Hadi ini amat membimbangkan pihak kolonial British sehingga beliau ditukarkan sebagai Penolong Nazir Sekolah-Sekolah Melayu Kelantan. Ini semata-mata untuk memisahkan beliau dengan murid-muridnya yang mula bergiat cergas dengan menubuhkan persatuan-persatuan pelajar yang bernada anti kolonial British. Malah Ibrahim Yaakob, salah seorang pelajarnya yang agak radikal, telah menubuhkan cawangan Parti Nasional Indonesia (PNI) di SITC pada tahun 1928, di mana beliau cuba mempengaruhi penuntut-penuntut SITC menjadi anggotanya. Oleh kerana itu, SITC dikatakan menjadi pusat kegiatan menentang penjajah British. Cikgu ‘Abdul-Hadi dikatakan orang yang bertanggungjawab terhadap kewujudan perkara ini.

Satu hadiah yang dikenali sebagai ‘Abdul-Hadi Memorial Prize’ diperkenalkan di SITC untuk mengenangkan jasa-jasa beliau. Sejumlah \$600 dana dikumpulkan oleh staf, pelajar dan bekas pelajar untuk diberikan kepada pelajar-pelajar yang mendapat markah tertinggi dalam *History of the British Empire* dalam peperiksaan akhir tahun. Soalan peperiksaan dan jumlah hadiah yang hendak diberi akan ditentukan oleh Pengetua SITC. Ketokohan dan peranan yang dimainkan oleh ‘Abdul-Hadi membimbangkan pihak British sehingga beliau ditukarkan sebagai Penolong Nazir Sekolah-Sekolah Melayu Kelantan pada 1.10.1929, seterusnya dilantik menjadi Nazir kerana perkhidmatannya yang cemerlang. Beliau bertanggungjawab menyusun semula sistem pelajaran sekolah Melayu di Kelantan. Cikgu ‘Abdul-Hadi Haji Hasan meninggal dunia pada 25 Julai 1937. Seorang anaknya Hasnol Hadi merupakan salah seorang pemimpin awal yang terkenal dari Parti Rakyat Malaya.

Guru-guru lain juga sebenarnya turut memainkan peranan dalam menyemai benih nasionalisme kepada penuntut-penuntut SITC, tetapi sumbangan mereka masih tidak dapat menandingi Cikgu ‘Abdul-Hadi. Mungkin kerana beliau ialah guru yang mengajar subjek Sejarah Alam Melayu dan Bahasa Melayu, yang berperanan mengajar dalam bidang yang ada kaitan dengan kebangsaan Melayu, kebahasaan Melayu dan kenegaraan Melayu. Sebuah sekolah di Kelantan telah dinamai dengan nama beliau sebagai menghargai jasa dan peranannya terhadap negara.

RUMUSAN

Ketokohan dan peranan yang dimainkan oleh ‘Abdul-Hadi ini amat membimbangkan pihak kolonial British sehingga beliau ditukarkan sebagai Penolong Nazir Sekolah-Sekolah Melayu Kelantan. Ini semata-mata untuk memisahkan beliau dengan murid-muridnya yang mula bergiat cergas dengan menubuhkan persatuan-persatuan pelajar yang bernada anti kolonial British.

Malah Ibrahim Yaakob, salah seorang pelajarnya yang agak radikal, telah menubuhkan cawangan Parti Nasional Indonesia (PNI) di SITC pada tahun 1928, di mana beliau cuba menghasut penuntut-penuntut SITC menjadi anggotanya. Oleh kerana itu, SITC dikatakan telah menjadi pusat kegiatan menentang penjajah British. Cikgu ‘Abdul-Hadi dikatakan orang yang bertanggungjawab terhadap kewujudan perkara ini.

Guru-guru lain juga sebenarnya turut memainkan peranan dalam menyemai benih nasionalisme kepada penuntut-penuntut SITC, tetapi sumbangan mereka masih tidak dapat menandingi Cikgu ‘Abdul-Hadi. Mungkin kerana beliau ialah guru yang mengajar subjek Sejarah Alam Melayu dan Bahasa Melayu, yang berperanan mengajar dalam bidang yang ada kaitan dengan kebangsaan Melayu, kebahasaan Melayu dan kenegaraan Melayu. Sebuah sekolah di Kelantan telah dinamai dengan nama beliau sebagai menghargai jasa dan peranannya terhadap negara.

Jasa Cikgu ‘Abdul-Hadi dikenali sebagai seorang guru yang sentiasa menyemaikan benih semangat cintakan bahasa, budaya, bangsa dan negeri-negeri Melayu. Melalui pelajaran Sejarah, beliau berperanan penting meniup semangat kebangsaan dalam kalangan ramai penuntutnya di SITC termasuk kepada tokoh-tokoh politik dan sastera tanah air yang masyhur seperti Ibrahim Yaakob, Muhammad Yassin Maamor, Abdullah Sidek dan Harun Aminurrashid. Beliau berjaya menyampaikan pendidikan Sejarah secara berkesan kepada pelajarnya sambil membangkitkan kesedaran dan keinsafan tentang kebesaran sejarah bangsa.

Faktor-faktor peribadi ‘Abdul-Hadi seperti keperibadiannya yang unggul, minatnya yang mendalam terhadap bahan bacaan dan buku-buku, perhubungannya yang baik dengan guru-guru serta muridnya menjadikan ‘Abdul-Hadi seorang pendidik, sejarawan dan penulis yang berjaya menyumbang jasa dalam bidang pendidikan, pensejarahan dan nasionalisme Melayu. Sebagai seorang guru yang berdedikasi, beliau merupakan insan yang bertanggungjawab menyampaikan ilmu dan membangkitkan kesedaran bangsa. Sumbangannya ini amat besar terhadap negara serta memberi impak terhadap kemerdekaan negara oleh murid-muridnya yang bertebaran di seluruh negara. Semoga Allah membalasnya dengan kebaikan di akhirat kelak.

RUJUKAN

- Abdul Hadi Haji Hassan. (1947) *Sejarah Alam Melayu Penggal I*. Kuala Lumpur: Pejabat Karang Mengarang, Jabatan Pelajaran Persekutuan Tanah Melayu.
- Abdul Hadi Haji Hassan. (1947). *Sejarah Alam Melayu Penggal II*. Singapore: Malaya Publishing House Ltd.
- Abdul Hadi Haji Hassan. (1930). *Sejarah Alam Melayu Penggal III*. Kuala Lumpur: Pejabat Karang Mengarang, Jabatan Pelajaran Persekutuan Tanah Melayu.
- Abdul Hadi Haji Hassan. (1955). *Pelbagai Chetera Melayu*. London: Macmillan.
- Abdullah Sanusi Ahmad. (1966). *Peranan Pejabat Karang Mengarang Dalam Bidang2 Pelajaran Sekolah2 Melayu & Kesusasteraan di Kalangan Orang Ramai*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Buku Daftar Penuntut Maktab Melaka 1901-1910.*
- Buku Daftar Penuntut Maktab Melaka 1916-1921.*
- Buku Markah Mengajar, 1924-1928, Jilid II.*

- Buyong Adil. (1985). *Gerakan Kebangsaan Melayu Menentang Penjajahan Abad Ke-15 Hingga 19*, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Chendera Mata Sultan Idris Training College, Bil. 29, 1937.
- Diary College Malacca 1900-1922*. Tidak diterbitkan.
- Ramlah Adam. (1992). *Maktab Melayu Melaka: 1900-1922*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ramlah Adam. (2004). *Gerakan Radikalisme di Malaysia*. Dewan Bahasa dan Pustaka.

KUASA DAN IDEOLOGI DALAM TEKS AKTIVITI KEAGAMAAN DI MALAYSIA DAN DI INDONESIA SEMASA PANDEMIK COVID-19

Sanat Md Nasir

Shah Alam, Selangor

drsanatmdnasir@gmail.com

Abstrak: Kertas kerja ini cuba menganalisis teks aktiviti keagamaan di Malaysia dan di Indonesia semasa pandemik Covid-19. Analisis ini berdasarkan model analisis wacana mega. Data analisis berdasarkan aktiviti keagamaan yang diterbitkan oleh pihak berkuasa agama atau pihak lain yang berkaitan dari kedua-dua buah negara dari segi kuasa dan ideologi. Definisi kuasa dan ideologi akan dikupas dan dibuat kesimpulan, iaitu kuasa yang ditunjangi ideologi. Kuasa perlu dilihat sebagai amanah dan ideologi pula perlu dilihat dalam kerangka ideologi ketakwaan yang sudah mencapai tahap hukum atau perintah untuk memakmurkan bumi. Perbandingan akan dilakukan bagaimana kuasa dan ideologi diungkapkan dalam teks tersebut. Kata Kunci: Teks, model analisis wacana mega, kuasa, ideologi

PENGENALAN

Malaysia dan di Indonesia tidak terlepas daripada mengalami pandemik Covid-19. Wabak ini pada mulanya dikesan pada pertengahan bulan Disember 2019 dan telah diiktiraf sebagai pandemik pada 11 Mac 2020. Virus sebagai penyebab dan kebanyakannya menular dengan cara titisan pernafasan daripada batuk atau bersin. Antara langkah pencegahan termasuklah membasuh tangan, menutup mulut, mengekalkan jarak daripada orang lain, sekatan perjalanan dan kuarantin.¹ Malaysia mula tertular dengan Covid-19 pada 25 Januari 2020 yang melibatkan para pelancong dari China dan pada awalnya terbatas kepada beberapa kes yang diimport. Beberapa kluster tempatan telah muncul pada bulan Mac 2020. Kluster yang terbesar pada ketika itu dikaitkan dengan Jemaah Tabligh di Sri Petaling, Kuala Lumpur.² Laporan Kementerian Kesihatan Malaysia pada 26 September 2021 setakat jam 12.00 tengah hari menunjukkan kes baharu, 13,104 kes yang secara kumulatif sebanyak 2,198,235 dan kematian 25,437 kes. Manakala di Indonesia kes positif Covid-19 pertama kali dikesan pada 2 Mac 2020 daripada seorang warganegara Jepun. Sehingga 26 September 2021, Indonesia telah melaporkan 4,208,013 kes positif dan 141,467 kes kematian.³ Dengan fenomena demikian, pihak berkuasa masing-masing negara berusaha mencegah atau mengatasi masalah pandemik ini, khususnya dalam aktiviti keagamaan. Dalam hal ini, kertas kerja ini seterusnya akan dibahagikan kepada aspek kajian lepas, tujuan kajian, konsep, analisis dan kesimpulan.

TUJUAN KAJIAN

- 2.1 Berusaha menganalisis teks aktiviti keagamaan dan peristiwa di Malaysia dan di Indonesia semasa pandemik Covid-19 dari sudut kuasa dan ideologi.

- 2.2 Membuat perbandingan tentang fenomena tersebut dari segi kuasa dan ideologi di kedua-dua buah negara semasa pandemik Covid-19.
- 2.3 Membuat interpretasi hasil daripada perbandingan fenomena tersebut dari segi kuasa dan ideologi di kedua-dua buah negara semasa pandemik Covid-19.

KAJIAN LEPAS

Daripada penelitian yang dilakukan setakat ini melalui carian Google dengan menaip “*Kajian tentang Aktiviti Keagamaan Sewaktu Pandemik Covid-19 dari Sudut Kuasa dan Ideologi di Malaysia dan Indonesia*”, didapati hanya ada satu kajian yang ada kaitan dengan aktiviti keagamaan di masjid walaupun tidak didekati dari sudut linguistik apalagilah tentang wacana kuasa dan ideologi. Tajuk kajiannya ialah “*Analisis Larangan Aktiviti Keagamaan Di Masjid Dalam Peruntukan Perintah Kawalan Pergerakan (PKP) Berdasarkan Parameter Maqāṣid Al-Sharī‘ah*”.⁴ Kajian yang ditulis oleh empat orang ini bertujuan untuk menjelaskan pensyariaan ibadat seperti solat jemaah dan Jumaat, perintah larangan solat jemaah dan solat Jumaat menurut hukum Islam serta menilai perintah tersebut berdasarkan parameter maqāṣid al-sharī‘ah. Kajian ini menggunakan pelbagai sumber ayat Al-Qur’an dan Hadis di samping badan fatwa dunia serta pandangan ulamak dalam menganalisis larangan PKP dalam aktiviti keagamaan. Kesimpulan kajian mereka antara lain mendapati dari segi pelaksanaan PKP ini, pihak berkuasa dicadangkan dari semasa mengkaji dan memperhalusi aspek larangan ini dengan lebih terperinci seperti membezakan antara zon merah, zon kuning dan zon hijau, jenis aktiviti yang wajib dan yang sunat, jumlah kehadiran yang dibenarkan, kapasiti penduduk tempatan untuk melaksanakan SOP jika dibenarkan hadir ke masjid serta aspek-aspek lain agar larangan ini dapat ditarik balik secara berfasa.

Jika ditaip dalam carian Google seperti, “*Power and Ideology Based Analysis on Pandemic Covid-19 Texts*”, didapati dua kajian yang berkaitan dengan kuasa dan ideologi yang berdasarkan laporan akhbar tentang pandemik Covid-19. Tajuk kajian pertama ialah “*A Critical Discourse Analysis of Reports about China on the COVID-19 Pandemic in The New York Times*” yang ditulis oleh tiga orang. Bahan laporan akhbar New York Times tentang pandemik Covid-19 di China dianalisis dengan menggunakan analisis wacana kritis Kerangka Tiga Dimensi Norman Fairclough dengan gabungan analisis kuantitatif, kualitatif dan dengan bantuan Perisian Analisis Korpus AntConc. Kajian ini bertujuan membuat analisis mendalam ke atas 35 laporan akhbar dalam The New York Times. Daripada analisis itu, kajian ini menyokong hasil usaha China melawan pandemik Covid-19 tetapi tidak menyokong sepenuhnya langkah yang diambil sehingga meletakkan China bertentangan dengan Amerika Syarikat dan sekutu Barat. China dianggap sebagai negara yang mengancam dan autokratik.⁵ Kajian seterusnya bertajuk “*A Corpus-Based Critical Discourse Analysis of News Reports on the COVID-19 Pandemic in China and the UK*” yang ditulis oleh tiga orang. Premis kajian ini bahawa menurut pandangan Fairclough dalam model Analisis Wacana Kritis bahawa perbezaan dalam laporan tentang Covid-19 boleh menggambarkan perbezaan ideologi dan kuasa penjelasan dalam perkembangan Covid-19 di pelbagai negara. Dengan menggunakan analisis pangkalan data perisian AntConc 3.2.4w, kajian ini menganalisis laporan berita di peringkat Covid-19 yang berbeza tahap di China dan di UK, masing-masing melalui akhbar *China Daily* dan *The Guardian* dan berusaha untuk menunjukkan ciri wacana dalam dua media itu dengan kemungkinan wujud hubungan amalan penguasaan Covid-19. Hasil kajian menunjukkan *China Daily* menggunakan kata yang lebih objektif dan neutral dalam pemerian Covid-19 dan mengungkapkan sikap yang lebih aktif dalam memerangi epidemik, berbanding dengan *The Guardian* yang lebih menggunakan kata negatif dan kata kurang

bertenaga. Tambahan pula, perbandingan antara wacana sebelum dan selepas perintah berkurung menunjukkan pemerian media berkenaan tentang Covid-19 di UK sudah berubah kepada lebih objektif dan neutral di samping penggunaan kata yang lebih bertenaga daripada yang sebelumnya. Demikian juga dalam wacana *China Daily*, kata yang menggambarkan perkongsian pengalaman dan kerjasama menunjukkan peningkatan.⁶

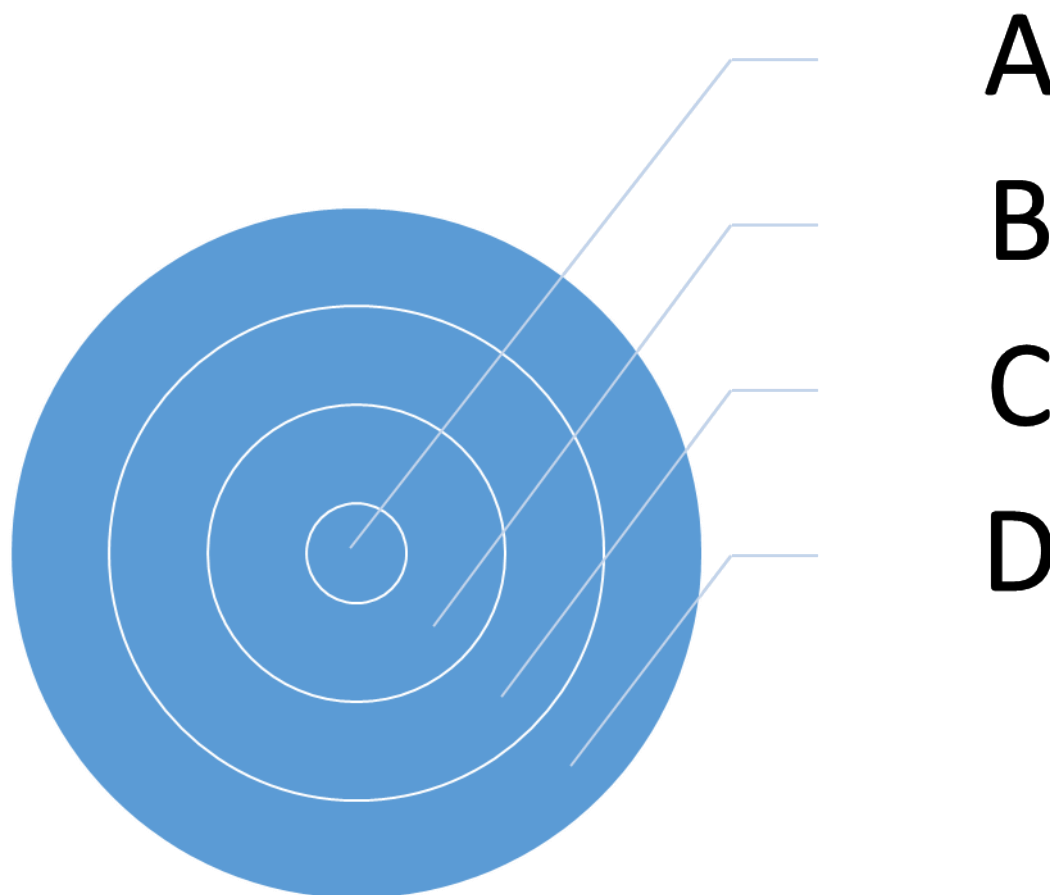
Daripada kajian lepas tersebut, ternyata belum ada disentuh secara rapi sepenuhnya seperti tajuk kertas kerja ini. Yang dipaparkan sama ada dari segi kuasa dan ideologi dengan korpus berita akhbar atau aktiviti keagamaan dari sudut aspek feqh.

MODEL KAJIAN

Analisis ini berdasarkan Model Analisis Wacana Mega Sanat.⁷ Model ini menyanggah Model Fairclough (2001) yang mengemukakan Model Konsepsi Tiga Dimensi Wacana, iaitu teks, amalan diskursif dan amalan sosial. Sebelum itu, iaitu dalam buku edisi 1989, Fairclough mengemukakan wacana sebagai amalan sosial yang mengandungi tiga dimensi, iaitu **teks**, **interaksi** dan **konteks**. Menurut beliau bahawa dalam melihat bahasa sebagai wacana dan sebagai amalan sosial, seseorang itu bukan sahaja perlu menganalisis teks dan proses pengeluaran dan interpretasi, bahkan perlu menganalisis hubungan antara teks, interaksi dan konteks. Perincian Fairclough (2003) dari segi tumpuan pada aspek sosial seperti teks sebagai unsur peristiwa sosial, peraturan wacana sebagai unsur amalan sosial dan bahasa sebagai unsur sosial di semua peringkat tetapi secara khusus merujuk kepada struktur sosial. Amalan sosial dianggap sebagai perantara antara struktur sosial dengan peristiwa sosial. Dalam amalan sosial pula, terdapat pecahan unsur peraturan sosial, iaitu genre, wacana dan gaya. Genre merujuk kepada cara pengungkapan melalui lisan atau tulisan. Wacana, cara mewakili dunia materi seperti wacana bilik darjah dan gaya pula cara diungkap seperti yang menjadi sumber identiti diri melalui teks. Yang jelas model beliau hanya melibatkan aspek sosial, interaksi manusia sesama manusia dalam dunia yang materi pula. Manakala Model Wacana Mega Sanat (2016) berusaha menampung lompong ini semata-mata berdasarkan keperluan analisis data yang ada. Oleh itu, dalam model ini pula ditambah dengan satu lagi amalan, iaitu amalan agama seperti dalam Rajah 1.

Dimensi Amalan Agama bukan sahaja merujuk kepada kepercayaan tentang keyakinan sesuatu fenomena alam, termasuk konsep, proses dan produk. Tetapi, lebih luas, iaitu yang merujuk kepada apa sahaja amalan yang diwahyukan melalui kitab, contoh rasul dan yang bersifat *amar makruf nahi mungkar*. Dalam hal ini, dibezakan ideologi dengan agama. Ideologi itu ciptaan dan upaya manusia sedangkan agama diturunkan daripada Allah. Namun, keserasian teks, amalan diskursif dan amalan sosial dengan amalan agama dipentingkan seperti yang ditunjukkan dalam rajah itu dengan lingkungan amalan agama berada di luar.

Menurut model ini, analisis bermula daripada teks yang berupa kosa kata, ganti nama diri, proses dan peserta, modaliti, jenis ayat, penghubung ayat dan struktur teks di samping peristiwa. Komponen teks tersebut merupakan deskripsi dalam prosedur menganalisis wacana, manakala interpretasi dan penjelasan pula sebagai peringkat yang seterusnya. Keseluruhan peringkat prosedur tersebut dilihat dalam rangka konsep kuasa dan ideologi.



Rajah 1: Model Konsepsi Empat Dimensi Wacana Sanat
(A= Teks, B= Amalan Diskursif, C= Amalan Sosial, D=Amalan Agama)

Kosa kata sebagai fitur formal dapat dikaitkan dengan nilai alamai, nilai hubungan dan nilai ekspresif yang terkandung dalam fitur formal tersebut dan seterusnya dapat dirujuk kepada kuasa dan ideologi. Fitur formal yang mengandungi nilai alami menggambarkan olahan pengalaman pengeluar teks tentang dunia tabii atau dunia sosialnya. Nilai alami dapat dikaitkan dengan dimensi makna isi tentang yang diperkatakan atau diperlakukan yang akhirnya mempunyai kesan struktural pada pengetahuan atau keyakinan. Perbezaan ideologi antara teks dalam pengungkapan tentang dunia ditunjukkan dalam kosa kata. Dalam kosa kata tersebut juga terdapat fenomena kolokasi yang menunjukkan hubungan makna seperti sinonimi, antonimi dan hiponimi. Penggunaan metafora yang merepresentasikan aspek pengalaman dalam bentuk lain supaya lebih mudah difahami juga merupakan upaya pengungkapan dalam teks melalui kosa

kata. Subkomponen kosa kata yang mempunyai nilai alami tersebut dapat menjelaskan konsep kuasa dan ideologi teks.

Nilai hubungan yang ada pada fitur formal kosa kata menunjukkan hubungan sosial dan tercipta melalui teks dalam wacana. Nilai ini terkait dengan dimensi makna hubungan dan kesan struktural pada hubungan sosial. Eufemisma dan keformalan kata juga mempunyai nilai hubungan. Hubungan sosial ini ialah antara peserta.

Manakala nilai ekspresif pula tergambar melalui fitur formal kosa kata yang merujuk kepada penilaian pengeluar tentang realiti yang hendak dikaitkan. Nilai ini mempunyai dimensi makna subjek dan kesan struktural pada identiti sosial.

Bentuk ganti nama diri dapat dikaitkan dengan nilai hubungan dan seterusnya kuasa dan ideologi. Penggunaannya boleh menunjukkan kuasa dan kesetiakawanan di samping kesantunan.

Proses dan peserta dapat ditunjukkan dalam ayat sesebuah teks dengan nilai alami. Dan, pemilihan untuk menunjukkan tindakan, peristiwa, keadaan atau hubungan daripada pelbagai proses dan peserta itu signifikan dari segi kuasa dan ideologi. Ayat yang menunjukkan proses terbahagi kepada tiga, iaitu yang mengandungi tindakan yang berstruktur Subjek+Kata Kerja+Objek, yang mengandungi peristiwa yang berstruktur Subjek+Kata Kerja, dan yang mengandungi keadaan atau hubungan yang biasanya berstruktur Subjek+Kata Kerja/Kata Adjektif+Pelengkap. Ayat tindakan terdiri daripada dua peserta, agen dan penderita. Tidak semua peserta animat, tetapi agen biasanya animat manakala penderita boleh animat atau bukan animat. Ayat peristiwa terdiri daripada satu peserta yang boleh animat atau bukan animat. Demikian juga dengan ayat keadaan yang terdiri daripada satu peserta. Pemilihan jenis proses boleh bersifat ideologikal apabila agen ditonjolkan atau sebaliknya. Atau, kadang-kadang berlaku pengaburan agen, sebab-musabab atau pengaburan tanggjawab. Terdapat juga nominalisasi akibat daripada penggabungan proses yang menggambarkan ketiadaan agen dan kekaburan penyebab dan penanggungjawab. Ini tentunya bersifat ideologikal. Hal yang sama juga berlaku kepada bentuk pasif daripada ayat proses tindakan sehingga berlaku pengaburan agen dan penyebab.

Ayat proses di atas boleh berbentuk positif atau negatif. Ayat tersebut masih mempunyai nilai alami kerana dapat membezakan yang sebenar daripada yang tidak sebenar selain menunjukkan intertekstualiti dan konteks teks.

Selain ganti nama, modaliti dan jenis ayat juga mempunyai nilai hubungan. Modaliti mempunyai nilai hubungan dan ekspresif, dan ini berkait dengan kuasa penutur/penulis. Modaliti terbahagi kepada dua, jika berkaitan dengan kuasa satu peserta atas peserta yang lain dipanggil modaliti hubungan, manakala kuasa penutur/penulis tentang kebenaran atau kebarangkalian sesuatu representasi dinamakan modaliti ekspresif, iaitu penilaian penutur/penulis tentang kebenaran. Sebagai contoh, **boleh** dilihat sebagai memberikan kebenaran sedangkan **mesti** mengisyaratkan keperluan. Kedua-dua contoh itu mempunyai nilai hubungan. Contoh, **boleh jadi** atau **mungkin** mempunyai nilai ekspresif.

Jenis ayat merujuk kepada ayat penyata, ayat tanya dan ayat perintah. Jenis ayat tersebut dapat menunjukkan nilai hubungan dalam kerangka kuasa dan ideologi. Tiga jenis ayat tersebut meletakkan subjek secara berbeza. Dalam ayat penyata, kedudukan subjek penutur/penulis memberikan informasi manakala kedudukan pendengar/pembaca sebagai penerima. Dalam ayat tanya, penutur/penulis dalam kedudukan bertanya sesuatu kepada pendengar/pembaca untuk mendapatkan maklumat, sedangkan pendengar/ pembaca memberikan maklumat. Dalam ayat perintah, penutur/penulis dalam kedudukan meminta sesuatu daripada pendengar/pembaca

sehingga pendengar/pembaca yang ideal menyanggupinya. Meminta atau mendapatkan informasi biasanya dalam kedudukan berkuasa.

Penghubung ayat sebagai bentuk logik dapat menggambarkan bagaimana ayat disambung. Ia mempunyai nilai penghubung. Dalam hal ini, kuasa dan ideologi dapat ditunjukkan melalui petunjuk andaian ideologikal.

Tentang struktur teks pula, yang melibatkan ialah interaksi giliran bertutur. Dikenal pasti peserta yang menguasai interaksi dan cara penguasaan itu dilakukan. Selain itu, ditunjukkan tajuk dan urutan keutamaan isi yang membina struktur teks yang menghasilkan jenis wacana.

Yang terakhir, peristiwa yang berlaku dalam bentuk laporan yang jelas menunjukkan kuasa dan ideologi.

Demikianlah peringkat prosedur deskripsi yang ditunjukkan di atas. Yang seterusnya ialah interpretasi dan penjelasan. Hubungan teks dengan struktur sosial merupakan hubungan tidak langsung. Wacanalah yang menghubungkan teks dengan struktural sosial sehingga nilai fitur teks menjadi benar. Teks yang terhasil diinterpretasikan dengan berdasarkan latar andaian makna biasa. Oleh itu, interpretasi dikaitkan dengan peringkat prosedur yang melihat proses wacana dan kebergantungannya pada latar andaian makna biasa.

Selain wacana, konteks sosial wacana juga menjadi penghubung antara teks dengan struktur sosial. Wacana dengan nilai yang ada hanya akan menjadi benar dan beroperasi sosial apabila menjadi sebahagian daripada proses persaingan institusi dan sosial di samping andaian makna biasa wacana yang dikaitkan dengan ideologi. Dan, ideologi ini pula terkait dengan hubungan kuasa tertentu. Dengan demikian, penjelasan dilihat sebagai peringkat prosedur yang melihat hubungan wacana dengan proses persaingan dan hubungan kuasa. Tujuan penjelasan adalah untuk menunjukkan bahawa wacana sebagai sebahagian daripada proses sosial dan wacana sebagai amalan sosial, di samping menunjukkan bagaimana wacana ditentukan oleh struktur sosial dan kesan wacana pada struktur sosial sama ada untuk mengekalkannya atau mengubahnya. Jelaslah, jika kita mahu melihat nilai sosial yang dikaitkan dengan teks dan unsurnya, dan secara umum tentang kerelevanan sosial teks, deskripsi perlu dikaitkan dengan interpretasi dan penjelasan.

Dalam model ini, interpretasi dan penjelasan dirangkumkan untuk menginterpretasikan proses wacana yang terkait dengan kuasa dan ideologi dalam konteks paling luas, bukan semata-mata konteks sosial malahan konteks agama.

Dalam kertas kerja ini, teks merujuk kepada dokumen edaran daripada pihak berkuasa kepada pihak berkuasa masjid dan laporan peristiwa daripada akhbar.

KONSEP KAJIAN

Di sini dikemukakan konsep kuasa dan ideologi sebagai konsep penting yang menjadi tajuk kertas kerja.

Konsep kuasa dalam analisis wacana kritis banyak dibincangkan oleh Norman Fairclough. Dalam bukunya, *Discourse and Social Change* (1992: 92), beliau mengaitkan kuasa dengan hegemoni. Hegemoni menurut beliau sebagai kuasa ke atas masyarakat dan diperolehi bukan semata-mata dengan penguasaan kelas tetapi dengan membina hubungan dan penyatuan melalui konsesi atau upaya ideologikal demi untuk mendapatkan persetujuan. Dalam *Language and Power* (2001), pula, beliau dengan secara khusus membincangkan kuasa dari sudut bahasa. Pada halaman (2001:iiiix-ix), beliau menyatakan bahawa buku itu memaparkan bagaimana bahasa berfungsi mengekalkan hubungan kuasa dan mengubahnya dalam masyarakat moden,

cara menganalisis bahasa yang menunjukkan proses, bagaimana kita lebih peka tentang proses hubungan kuasa itu dan cuba menentang dan mengubahnya. Dikatakan juga, penerbitan edisi pertamanya seiring dengan kemunculan Analisis Wacana Kritis. Pada halaman pertama, buku itu memuatkan aspek tentang bahasa dan kuasa, atau lebih khusus lagi tentang hubungan antara penggunaan bahasa dengan hubungan tak seimbang kuasa. Dan, tujuan buku itu secara teoretis adalah untuk membetulkan tanggapan umum tentang kurang signifikannya bahasa dalam penghasilan, pelestarian dan perubahan hubungan sosial kuasa. Secara praktiknya pula, juga untuk menolong meningkatkan kepekaan kita terhadap bahasa yang menyumbang ke arah penguasaan sesetengah orang ke atas yang lain. Kerana, dengan kepekaan itu dapatlah dianggap sebagai langkah awal pembebasan.

Dalam *Language and Power* (2001:1-2), Fairclough ada menyatakan bahawa kajian sociolinguistik hanya memaparkan konvensi sociolinguistik dari segi bagaimana kuasa diagihkan tetapi tidak menjelaskan bahawa konvensi itu sebagai hasil hubungan kuasa dan persaingan kuasa. Oleh itu, buku tersebut cuba menjelaskan konvensi yang ada sebagai hasil hubungan kuasa dan persaingan kuasa. Seterusnya, pada halaman ketiga, ditekankan bahawa kuasa bukan sekadar bahasa. Kuasa wujud dalam pelbagai modaliti, termasuklah modaliti konkrit tenaga fizikal. Kuasa biasanya digunakan untuk menghalang orang daripada mendapat pekerjaan, rumah dan sebagainya. Di samping itu, perlu dibuat pemisahan antara kuasa melalui paksaan dengan kuasa dengan persetujuan. Hubungan kuasa bergantung kepada kedua-dua tetapi berkadaran. Seterusnya, Fairclough (2001: 14) berpendirian bahawa kedudukan bahasa dalam masyarakat berkait dengan kuasa dan persaingan untuk berkuasa, dan ini melalui ciri yang berideologi. Tegas beliau lagi, dalam keadaan biasa masyarakat kapitalis, seluruh institusi sosial seperti pendidikan, undang-undang, agama, media, dan pastinya keluarga, secara bersama menyokong dan memastikan penguasaan kelas kapitalis. Orang yang berkuasa dalam institusi biasanya melihat kepentingannya dalam kapitalisme. Tetapi, faktor yang signifikan ialah ideologi. Amalan institusi tentang sesuatu kesimpulan berkait dengan andaian yang secara langsung atau tidak, mengiktiraf hubungan kuasa yang ada. Jenis amalan, dan dalam banyak kes jenis wacana, berfungsi secara demikian untuk memelihara hubungan kuasa tak seimbang. Beliau melihat keadaan tersebut berfungsi secara ideologi. Kuasa ideologi sebagai kuasa yang mempamerkan amalan seseorang sebagai universal dan biasa dan ini dilakukan menerusi wacana. Seterusnya, beliau mengatakan dalam amalan, paksaan dan persetujuan berlaku dalam pelbagai kombinasi. Pihak penguasa akan lebih menjimatkan dan selamat jika memerintah secara persetujuan. Mekanisme utama memerintah secara persetujuan ialah ideologi. Terdapat hubungan kuasa antara kumpulan sosial dalam institusi, antara lelaki dengan perempuan, antara kumpulan etnik, antara orang tua dengan orang muda yang tidak dalam institusi. Hubungan kuasa sentiasa dilihat sebagai hubungan persaingan yang secara teknikalnya merujuk kepada proses kumpulan sosial dengan kepentingan yang berbeza bersaing antara satu dengan yang lain. Persaingan kelas perlu dan menjadi ciri inheren dalam sistem sosial. Dalam sistem itu, usaha memksimumkan keuntungan dan kuasa sesuatu kelas bergantung kepada penindasan dan penguasaan maksimum terhadap kelas yang lain.

Selanjutnya, dalam buku itu Fairclough (2001: 36-41) menganalisis kuasa dalam wacana hadap muka yang melibatkan peserta yang tidak seimbang kuasa, iaitu antara doktor dengan pelajar peltihnya. Salah satu yang jelas dilihat ialah celahan doktor yang dikira untuk menguasai sumbangan pelatih supaya di atas landasan yang betul. Selain itu, doktor tersebut memulakan wacana dengan arahan tertentu kepada pelatih. Doktor pada akhirnya memberikan penilaian. Dari segi penggunaan bentuk tatabahasa, doktor itu dilihat menggunakan soalan negatif yang

menunjukkan pelatih nampak bodoh di samping bentuk ayat penyata yang diakhiri dengan bentuk negatif yang sama kesannya dengan soalan negatif tadi. Beliau menambah, kuasa dalam wacana ada kaitan dengan peserta yang kuat menguasai dan menghadkan sumbangan peserta yang tidak berkuasa. Terdapat tiga jenis kekangan, iaitu isi, hubungan dan subjek. Beliau berpendapat kuasa dalam wacana antara kumpulan pelbagai budaya menjadi unsur penguasaan, khususnya penguasaan minoriti kulit hitam dan Asia oleh kulit putih, dan rasisme institusi.

Dari segi wacana media, Fairclough (2001: 41-43) menyatakan wacana media massa menarik kerana hakikat hubungan kuasa yang terjadi tidak jelas, dan ada alasan untuk melihatnya sebagai kuasa tersembunyi. Berbanding dengan wacana hadap muka, wacana media massa bersifat sepihak. Produk media mempunyai hakikat pengeluar dan pengguna. Wacana media digunakan untuk khalayak dan pengeluar tidak tahu siapa mereka. Pengeluar wacana media disasarkan kepada subjek ideal. Seterusnya, beliau menanyakan hakikat hubungan kuasa dalam wacana media. Menurut beliau pengeluar mempunyai kuasa ke atas pengguna dengan hak menghasilkan sesuatu, menentukan mana yang hendak dimasukkan dan mana yang tidak, selain menentukan cara peristiwa diwakili dan kedudukan subjek. Yang menggunakan kuasa itu bukan wartawan sesebuah akhbar, bukan juga editornya tetapi pihak lain yang diwakilinya. Begitu juga dari segi sumber yang diambil, nyata tidak mewakili semua kumpulan sosial, contohnya menteri kerajaan jauh lebih banyak daripada penganggur, pengurus syarikat lebih banyak daripada pembersih kedai. Lebih signifikan lagi jika dari segi perpektif laporan, jika pertikaian industri dirujuk sebagai masalah atau gangguan, itu dilihat dari perspektif majikan.

Dari segi media di Britain, Fairclough mengakui bahawa media di Britain lebih cenderung kepada yang berkuasa. Hubungan kuasa media dilihat sebagai hubungan perantara antara penguasa dengan massa. Media beroperasi sebagai alat ekspresi dan reproduksi kuasa golongan kelas penguasa dan blok. Kuasa perantara pihak penguasa dianggap sebagai kuasa tersembunyi kerana bersifat implisit dalam amalan media. Contoh kausaliti tentang siapa yang menyebabkan apa dan kepada siapa, dan nominalisasi dalam bentuk tatabahasa merupakan antara yang menjadi fokus beliau. Kuasa yang ditunjukkan dalam contoh pemberitaan tentang lori yang membawa batu yang tidak bertutup ialah kuasa menyembunyikan kuasa, iaitu menyembunyikan kuasa pemilik kuari untuk melakukan tindakan antisosial daripada dihukum.

Dalam kupasannya yang lebih lanjut tentang kuasa, Fairclough (2001:54-62) membincangkan kuasa dan siapa yang mendapat akses kepada wacana dan mengenakan serta menguatkuasakan kekangan ke atas akses. Contohnya, pihak kelas kapitalis berbanding dengan kelas pekerja, ritus agama, literasi, wacana berprestij dan kedudukan subjek yang kuat, dan sistem pendidikan. Keformalan juga menyumbang kepada kekangan ke atas akses.

Di samping itu, ditegaskan bahawa kuasa sama ada dalam wacana atau di sebalik wacana tidak kekal. Sebaliknya, sesiapa yang mempunyai kuasa pada sesuatu masa perlu sentiasa mengenakan kuasa dan yang tiada kuasa pula perlu mendapatkannya. Kuasa di semua peringkat keadaan sama ada dimenangi, digunakan, dikekalkan, atau hilang dalam usaha persaingan sosial.

Dari segi penurunan kuasa yang ada, beliau memberikan tafsiran sebagai penerimaan paksa oleh pemegang kuasa kerana bertambahnya kuasa golongan pekerja dan kumpulan lain yang dahulunya dilihat sebagai lemah seperti wanita, pemuda, kulit hitam dan sebagainya. Dari segi kuasa dalam wacana, beliau melihat wacana sebagai tempat persaingan, dan dari segi kuasa di sebalik wacana pula, *stake* persaingan kuasa, iaitu untuk menguasai urutan wacana sebagai mekanisme untuk mengekalkan kuasa. Penyuburan menurut beliau ialah mekanisme oleh pihak pemegang kuasa untuk mengekalkan kuasa manakala komunikasi ialah mekanisme untuk pembebasan dan persaingan menentang dominasi.

Dalam *Discourse Analysis* (2002:112), Johnstone berpendapat kuasa ada kaitan dengan hubungan yang tidak seimbang, seseorang dapat menguasai yang lain.

Konsep kuasa yang diutarakan di atas tidak mengambil kira kuasa dari sudut agama. Kuasa dilihat sebagai hubungan persaingan akibat ketidakseimbangan kuasa antara peserta sehingga menimbulkan persaingan kelas yang dianggap perlu dan menjadi ciri inheren dalam sistem sosial. Kuasa dikaitkan dengan penindasan dan penguasaan semaksimum mungkin antara kumpulan sosial. Di sinilah alat bahasa dikaitkan dengan kuasa, atau lebih khusus lagi tentang hubungan antara penggunaan bahasa dengan hubungan tak seimbang kuasa tersebut. Sehingga, muncul buku Fairclough (2001) secara teoretis untuk membetulkan tanggapan umum tentang kurang signifikannya bahasa dalam penghasilan, pelestarian dan perubahan hubungan sosial kuasa dan secara praktisnya pula, untuk menolong meningkatkan kepekaan kita terhadap bahasa yang menyumbang ke arah penguasaan sesetengah orang ke atas yang lain. Dan, dengan kepekaan itu dapatlah dianggap sebagai langkah awal pembebasan. Hal ini bertentangan dengan konsep keharmonian atau kedamaian dan bukan penindasan seperti dalam al-Quran, surah Az-Zukhruf ayat 32 yang berbunyi:

“Apakah mereka hendak menentukan Rahmat Tuhan engkau? Kami yang membagikan kehidupan di antara mereka dalam kehidupan dunia ini; dan Kami tinggikan sebagiannya daripada yang lain beberapa tingkatan, supaya sebagiannya dapat bekerja untuk yang lain. Rahmat Tuhan engkau itu lebih baik daripada apa yang dikumpulkan mereka.”

(H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., *Tafsir Quran*: 1991: 720)

Pembahagian kepada sesuatu kumpulan sosial atau individu dalam kehidupan sehingga wujud perbezaan bukan ketidakseimbangan perlu dilihat dari sudut fitrah dan keadilan Ilahi. Bayangkan kalau di dunia ini semuanya dalam keadaan homogen! Pasti dunia ini tidak seindah mana dan tidak ada kedinamisan. Malah, jauh sekali daripada disuruh berasa iri hati dengan pembahagian itu seperti larangan-Nya dalam Surah An-Nisa’ sebahagian daripada ayat 32 yang berbunyi:

“Janganlah kamu iri hati terhadap pemberian Allah kepada sebahagian lebih banyak daripada yang lain.”

(H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., *Tafsir Quran*: 1991: 115)

Perbezaan demikian untuk menjamin kelangsungan, bukan kedudukan tanpa peranan. Sebagai contoh, lelaki dilebihkan sebagai pemimpin kepada perempuan kerana peranan lelaki yang menafkahkan hartanya seperti dalam surah yang sama daripada sebahagian ayat 34 yang di bawah:

“Laki-laki itu pemimpin bagi perempuan, kerana Allah telah melebihkan sebagian daripada yang lain, dan kerana laki-laki telah menafkahkan sebagian daripada hartanya.”

(H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., *Tafsir Quran*: 1991: 115)

Dan, ibu daripada segala peranan ialah pengabdian kita kepada-Nya seperti yang ternukil dalam Surah Adz-Dzariyat ayat 56 yang berikut:

“Kuciptakan jin dan manusia itu hanyalah supaya mereka mengabdikan kepada-Ku.”

(H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., *Tafsir Quran*: 1991: 771)

Dan, dalam Surah Al-Bayyinah ayat 5 di bawah:

“Dan mereka hanya diperintahkan supaya menyembah Allah, dengan tulus ikhlas beragama untuk Allah semata-mata, berdiri lurus mengerjakan sembahyang, membayar zakat dan itulah agama yang betul.”

(H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., *Tafsir Quran*: 1991: 924)

Dalam al-Quran terdapat sumber tentang kuasa. Sebagai contoh, Surah 67, Al- Mulk (Kekuasaan), itu dengan sendirinya khusus sebagai satu surah tentang kekuasaan Allah. Daripada 30 ayat yang terkandung dalam surah itu, diperturun ciri kuasa-Nya seperti yang berikut:

“Maha Berkat Tuhan, yang di tangan-Nya kekuasaan, dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.”

“Yang menciptakan kematian dan kehidupan, kerana hendak menguji kamu, siapa di antara kamu yang amat baik pekerjaannya, Dia Maha Kuasa, Maha Pengampun.”

“Yang menciptakan tujuh langit dengan seimbang. Tiada engkau lihat ciptaan Tuhan yang Pemurah itu berlebih berkurang.”

“Kamu rahasiakan perkataanmu atau kamu lahirkan dengan terang-terangan, sesungguhnya Tuhan itu mengetahui isi hati.”

“Dialah yang telah menjadikan bumi untuk kamu mudah menggunakan, ...”

“Katakan: Dia yang menjadikan kamu, dan mengadakan pendengaran untuk kamu, penglihatan dan perasaan (fikiran). ...”

“Katakan: Dia yang menjadikan kamu berkembang biak di muka bumi, dan kepada-Nya kamu akan dikumpulkan.”

(H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., *Tafsir Quran*: 1991: 840-843)

Tentang kuasa Allah menjadikan bahasa dan mengilmukan manusia pandai berbahasa, terungkap dalam Surah Ar-Rum, ayat 22 dan Surah Ar-Rahman, ayat 4 seperti yang di bawah:

“Dan di antara keterangan-keterangan (kekuasaan) Tuhan, menciptakan langit dan bumi, dan perbezaan bahasa dan warna kulitmu...”

(H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., *Tafsir Quran*: 1991: 589)

“Dan (Allah) mengajarnya (manusia) berbicara terang.”

(H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., *Tafsir Quran*: 1991: 788)

Oleh itu, dalam kerangka pengabdian ini, **kuasa perlu dilihat sebagai pilihan hubungan untuk melaksanakan amanah semata-mata demi mencari keredaan Allah,**

bukan untuk menindas tetapi memakmurkan. Allahlah yang Maha Berkuasa dan kita hanya melaksanakan kuasa yang ada dalam batas amar makruf nahi mungkar. Jika kita berbahasa, kuasa bahasa itu terletak pada keikhlasan dan kebenaran yang hendak disampaikan di samping bersifat komunikatif seperti dalam Surah Al-Imran ayat 104 yang berikut:

“Adakanlah di antara kamu umat yang mengajak kepada kebaikan, menyuruh mengerjakan yang benar dan melarang membuat yang salah. Mereka itulah yang beruntung (menang).”

(H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., *Tafsir Quran*: 1991: 86)

Dan seterusnya, Surah Muhammad ayat 21:

“Kepatuhan dan perkataan yang baik (itulah yang sepatutnya)!Dan kalau suatu perkara telah ditetapkan dan mereka bersikap jujur kepada Allah, sudah tentu itu amat baik untuk mereka.”

(H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., *Tafsir Quran*: 1991: 748)

Sesungguhnya, setiap yang dituturkan atau ditulis ada pencatat dan saksinya seperti dalam petikan Surah Qaf ayat 18 di bawah:

“Tiada suatu perkataan yang diucapkan (manusia), melainkan di dekatnya ada pengawas, siap sedia (mencatatnya).”

(H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., *Tafsir Quran*: 1991: 763)

Dan, Surah An-Nur ayat 24 dan Surah Yasin ayat 65, masing-masing di bawah:

“Pada hari lidah,tangan dan kaki mereka sendiri menjadi saksi mereka tentang pekerjaan yang telah dilakukan mereka.”

(H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., *Tafsir Quran*: 1991: 506)

“Pada hari itu, Kami tutup mulut mereka, tetapi tangan mereka berkata kepada Kami dan kaki mereka menjadi saksi terhadap apa yang diperbuat mereka.”

(H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., *Tafsir Quran*: 1991: 646)

Konsep ideologi dikatakan kembar kepada konsep kuasa. Dalam kerangka ini, untuk berkuasa, ideologi diperlukan. Fairclough (1992:86-87) menyatakan penteorian ideologi dilakukan oleh Althusser walaupun Volosinov dikatakan yang lebih awal. Seterusnya, beliau mahu memahami ideologi sebagai signifikasi/konstruksi realiti (dunia fizikal, hubungan sosial, identiti sosial), yang dibina dalam pelbagai dimensi bentuk/makna amalan diskusif, dan yang menyumbangkan kepada produksi, reproduksi atau transformasi hubungan dominasi. Ideologi yang terpancang pada amalan diskusif dikatakan sangat berkesan jika sudah dinaturalisasikan dan sudah mencapai tahap makna biasa. Dalam *Language and Power*, (2001: 2), beliau menambah bahawa **andaian makna biasa (common – sense assumption) sebagai ideologi.** Sebagai contoh, konvensi konsultasi tradisional antara doktor dengan pesakit memperlihatkan andaian biasa bahawa pihak berkuasa dan hierarki sebagai alamiah, misalnya doktor tahu akan ubat sedangkan pesakit tidak; doktor berkedudukan untuk menentukan rawatan sesuatu penyakit manakala pesakit tidak. Oleh itu, secara logik dan alamiah, doktorlah yang sepatutnya

mempunyai hak untuk membuat keputusan dan menguasai konsultasi dan menentukan jenis rawatan. Dan sebaliknya, pesakit pula perlu mematuhi dan bekerjasama, dan sebagainya. Andaian demikian terpancar pada penggunaan bahasa. Ideologi berkait rapat dengan kuasa. Ini disebabkan andaian ideologi terpancang dalam konvensi tertentu dan hakikat konvensi pula bergantung kepada hubungan kuasa yang mendasarinya. Ideologi berkait rapat dengan bahasa kerana bahasa sebagai bentuk paling biasa perlakuan sosial dan bentuk perlakuan sosial pula bergantung penuh pada andaian biasa. Dimensi ideologi secara relatifnya begitu diabaikan walhal penggunaan kuasa dalam masyarakat moden semakin mudah dapat dicapai melalui ideologi, khususnya melalui usaha berideologi bahasa (*ideological workings of language*). Beliau menghujahkan ideologi berdampak kuat dalam bahasa dan dengan demikian, hakikat ideologi dalam bahasa sepatutnya menjadi salah satu tema utama dalam sains sosial moden.

Selanjutnya, Fairclough (2001:64) menjelaskan tumpuan pada andaian biasa dalam penggunaan kuasa melibatkan bagaimana ideologi dipancangkan dalam fitur wacana sehingga menjadi andaian biasa. Andaian biasa dalam wacana merupakan bahagian penting sehingga keberkesanan ideologi banyak bergantung pada percantumannya dengan andaian biasa.

Fairclough (2001:71-73) mengakui ideologi sangat berkesan apabila penggunaannya kurang disedari. Jika seseorang menyedari sesuatu aspek makna biasa (*common sense*) dalam mempertahankan kuasa tak seimbang seseorang, maka hal itu tidak menjadi makna biasa lagi. Keadaan tidak jelas dicapai apabila ideologi dibawa ke dalam wacana tidak sebagai unsur eksplisit teks tetapi sebagai andaian latar belakang yang digunakan oleh pengeluar teks untuk mengaitkannya dengan dunia. Teks tidak mengeluarkan ideologi tetapi melalui tanda tertentu, penginterpretasi menghadirkannya dalam interpretasi teks.

Dalam masyarakat yang mempunyai hubungan kuasa yang jelas dan stabil, seseorang tidak dapat menjangkakan banyak kerencaman ideologi. Kerencaman ideologi menghadkan makna biasa ideologi (*ideological common sense*). Paling berkesan makna biasa ideologi apabila 'biasa' kerana dikongsi oleh kebanyakan orang walaupun tidak kesemua ahli dalam masyarakat atau institusi. Kerencaman ideologi timbul daripada perbezaan dalam kedudukan, pengalaman dan minat di kalangan kumpulan sosial yang berhubungan. Kumpulan ini mungkin kelas sosial, mungkin antara jantina, atau yang berdasarkan perkauman dan sebagainya. Persaingan ideologi sebagai salah satu bentuk persaingan sosial berlaku dengan jelas dalam bahasa. Dengan mempunyai kuasa untuk menentukan sesuatu seperti makna kata, bentuk betul atau sesuai, dikatakan aspek penting kuasa sosial dan ideologi, dan oleh itu, menjadi fokus persaingan ideologi.

Ketika memberikan contoh variasi makna ideologi, Fairclough (2001:78) memberitahu ideologi tidak mempunyai makna yang tetap. Tetapi, ideologi dapat ditentukan berdasarkan dua pengertian besar, iaitu satu khususnya daripada Amerika Syarikat selepas Perang Dunia Kedua dan juga sama dengan yang di Britain sekarang: ideologi diinterpretasikan sebagai sesuatu dasar sosial secara sebahagian atau seluruhnya berasal daripada kesedaran teori sosial. Manakala yang lain adalah daripada tradisi Marxis: ideologi sebagai idea yang wujud daripada kehendak materi dalam persaingan kuasa. Marxisme dilihat sebagai ideologi. Dalam makna Amerika Syarikat, ideologi dikaitkan dengan totalitarianisme dan kadang-kadang sebagai sinonim. Selain itu, totalitarianisme sebagai superordinat kepada fasisme, komunisme, Marxisme dan sebagainya. Hal demikian tidak berlaku dalam tradisi Marxisme. Jika makna ideologi sudah tetap seperti dalam kamus, ini bermakna persaingan dalam sistem makna sudah mencapai penguasaan penuh dan dengan demikian sebagai suatu kesan makna yang dipanggil naturalisasi.

Johnstone (2002: 45) berpendapat ideologi sebagai sistem kepercayaan seperti budaya dan pendekatannya banyak dipengaruhi Marxisme. Ideologi ada kalanya mengelirukan, sebagai alat yang digunakan oleh pihak penguasa untuk menjadikan sistem sosial yang menindas, nampak natural dan perlu dan melindungi penyebab penindasan.

Sepertimana juga tentang konsep kuasa di atas, konsep ideologi di atas juga tidak dikaitkan dengan agama. Kita berbahasa selain untuk fungsi urusan, hubungan dan tekstual, bahasa juga berfungsi ibadat. Di sini, segala upaya fizikal dan mental berbahasa bukan untuk mengabui tetapi untuk mencari keredaan Allah. Oleh itu, ideologi dalam bahasa bukan untuk menjadi alat mengekalkan kuasa untuk menindas dengan cara yang tidak disedari atau dengan andaian yang diterima sebagai biasa, atau terbiasa seperti alah bisa tegal biasa walaupun dalam perkara batil. Tidak ada konsep persaingan atau pergelutan kelas sehingga masing-masing mempuyai sangkaan buruk. Naturalisasi sebagai puncak ideologi penuh bukan jelek asalkan menepati konsep kebenaran mutlak. **Ideologi yang menyepuh kuasa bukan semata-mata andaian makna biasa, suatu dasar sosial daripada kesedaran teori sosial atau idea yang wujud daripada kehendak materi dalam persaingan kuasa tanpa disimpai dengan asas ciptaan manusia seperti yang dijelaskan di atas.** Yang membezakan seseorang dengan yang lain atau suatu kelompok dengan kelompok lain ialah **ideologi ketakwaan yang sudah mencapai tahap hukum (perintah)** seperti dalam petikan Surah Al-Hujurat ayat 13 yang berikut:

“Hai manusia! Sesungguhnya Kami menciptakan kamu daripada seorang laki-laki dan seorang perempuan, dan Kami jadikan kamu beberapa bangsa dan suku-suku bangsa, supaya kamu mengenal satu sama lain. Sesungguhnya yang paling mulia di antara kamu dalam pandangan Allah ialah yang lebih bertaqwa (memelihara diri daripada kejahatan). Sesungguhnya Allah itu Maha Tahu dan Mengerti.”

(H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., *Tafsir Quran*: 1991: 760)

ANALISIS DAN PERBINCANGAN

Seperti yang dinyatakan di atas, bahan analisis dalam kajian ini berdasarkan dokumen edaran daripada pihak berkuasa kepada pihak berkuasa masjid dan laporan peristiwa dalam akhbar yang berhubung dengan aktiviti keagamaan.

6.1 Teks Malaysia

6.1.1 Dokumen Rasmi

Dalam kes pihak berkuasa agama Islam di Wilayah Persekutuan, terdapat Akta 505 yang mengawal aktiviti keagamaan. Jabatan Agama Islam Wilayah Persekutuan (JAWI) sebagai “Jabatan” menggunakan punca kuasa akta tersebut untuk mengeluarkan arahan melalui dokumen tertentu. Lihat punca kuasa JAWI dalam petikan di bawah:

“AKTA PENTADBIRAN UNDANG-UNDANG ISLAM (WILAYAH-WILAYAH
PERSEKUTUAN) 1993

KAEDAH-KAEDAH PENTADBIRAN UNDANG-UNDANG ISLAM

(WILAYAH-WILAYAH PERSEKUTUAN) (JAWATANKUASA
KARIAH) 2019

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 81(1) Akta Pentadbiran Undang-Undang Islam (Wilayah-Wilayah Persekutuan) 1993 [Akta 505], Majlis boleh, dengan kelulusan Yang di-Pertuan Agong, membuat kaedah-kaedah yang berikut:

BAHAGIAN I

PERMULAAN

Nama

1. Kaedah-kaedah ini bolehlah dinamakan Kaedah-Kaedah Pentadbiran Undang-Undang Islam (Wilayah-Wilayah Persekutuan) (Jawatankuasa Kariah) 2019.

Tafsiran

2. Dalam Kaedah-Kaedah ini—

‘Jabatan’ ertinya Jabatan Agama Islam Wilayah Persekutuan;”⁸

Akta ini menunjukkan JAWI mendapat punca kuasa daripada Majlis Agama Islam Wilayah Persekutuan. Seterusnya punca kuasa yang tertinggi ialah Yang di-Pertuan Agong.

Mari kita lihat dokumen tentang Perintah Kawalan Pergerakan (PKP) 2021 yang dikeluarkan oleh JAWI di dalam **Lampiran 1** di bawah. Kuat kuasa SOP itu mulai 13 Januari 2021.⁹ Dokumen tersebut merupakan Garis Panduan yang menyediakan prosedur operasi standard (SOP) untuk dilaksanakan oleh pengurusan masjid, surau Jumaat dan surau di seluruh Wilayah Persekutuan. Dalam dokumen lain yang seumpama itu disebutkan dengan jelas punca kuasa sebagai satu tajuk khusus seperti di bawah. Kuat kuasa dokumen SOP itu mulai Jumaat, 17 September 2021.¹⁰

JAWI.K.100-3/6 Jld. 2 (17)

1. PUNCA KUASA

- i. Titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong;
- ii. Akta Pentadbiran Undang-Undang Islam (Wilayah-Wilayah Persekutuan) 1993;
- iii. Akta Pencegahan dan Pengawalan Penyakit Berjangkit 1988 (Akta 342);
- iv. Arahan semasa yang dikeluarkan oleh Setiausaha Majlis Agama Islam Wilayah Persekutuan merangkap Pengarah JAWI; dan
- v. Arahan semasa yang dikeluarkan oleh Majlis Keselamatan Negara (MKN) dan Kementerian Kesihatan Malaysia (KKM).

Oleh itu, punca kuasa yang ditunjukkan dalam dokumen yang dikeluarkan oleh JAWI yang tertinggi ialah Yang di-Pertuan Agong. Ini selari dengan peruntukan dalam Perlembagaan Malaysia yang menyatakan, “Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong adalah Ketua Agama Islam bagi Negeri-negeri Pulau Pinang, Melaka, Sabah, Sarawak dan Wilayah-wilayah Persekutuan”.¹¹ Dan peranan lain ada dinyatakan di bawah:

“Peranan

Perkara 181 (1), Perlembagaan Persekutuan menjamin kedaulatan dan kuasa raja terus berkekalan. Perlembagaan telah memperuntukkan beberapa kuasa kepada Yang di-Pertuan Agong. Antaranya ialah baginda diberi kuasa untuk memelihara kedudukan istimewa orang Melayu dan bumiputera negeri-negeri Sabah dan Sarawak dan menjaga kepentingan kepentingan sah kaum-kaum lain. Baginda juga berperanan sebagai ketua agama Islam bagi negeri baginda sendiri, Melaka, Pulau Pinang, Sabah, Sarawak, dan Wilayah Persekutuan. Di samping itu, Seri Paduka Baginda Yang Di-Pertuan Agong juga adalah Pemerintah Tertinggi Angkatan Tentera Negara.

Di samping itu, Yang di-Pertuan Agong mempunyai peranan penting yang lain dalam kerajaan termasuklah:

1. Melantik seorang Perdana Menteri
2. Menangguhkan pembubaran parlimen
3. Meminta supaya diadakan Mesyuarat Majlis Raja-Raja bagi tujuan membincangkan keistimewaan, kedudukan, kemuliaan, dan kebesaran raja-raja.”¹²

Punca kuasa yang diperuntukkan dalam Perlembagaan Persekutuan kepada Yang di-Pertuan Agong bukan setakat kuasa yang menjurus kepada wujudnya hegemoni hasil hubungan yang tak seimbang sehingga perlu membina hubungan dan penyatuan melalui konsesi atau upaya ideologikal demi untuk mendapatkan persetujuan malah sudah mencapai tahap naturalisasi penuh dan bersifat hukum atau perintah. Ini selaras dengan hubungan pemerintah dengan rakyat seperti dalam petikan di bawah:

“Wahai orang-orang yang beriman, taatlah kamu kepada Allah dan taatlah kamu kepada Rasul dan kepada orang-orang yang berkuasa daripada antara kamu.”
(*Surah al-Nisā’, 4: 59*)

Dalam kerangka kuasa seperti yang dimaksudkan sebelum ini yang perlu dilihat sebagai pilihan hubungan untuk melaksanakan amanah semata-mata demi mencari keredaan Allah, ayat 4 di atas disambung dengan maksud “Kemudian, jika kamu berbeza pendapat tentang sesuatu, maka kembalikanlah kepada Allah (*Al-Qur’an*) dan Rasul (*sunnahnya*)”.¹³ Ini mengisyaratkan bahawa ketaatan itu ada timbal baliknya selagi peraturan yang dikeluarkan oleh Ulil Amri (pemegang kekuasaan di antara kamu) itu tidak melanggar ketentuan Allah dan Rasul-Nya. Sebagai menunjukkan masing-masing beriman, segala urusan dikembalikan kepada Allah dan Rasul-Nya untuk penyelesaian.

Demikian jelas punca kuasa sehingga ke tahap hukum, pihak penguat kuasa boleh mendenda malah memenjara seseorang yang melanggar SOP. Hal ini dapat dilihat dalam Ucapan Khas Perdana Menteri seperti yang dilaporkan oleh Shuhaniza Said daripada Mstar pada Khamis, 04 Februari 2021:

"Pematuhan kepada SOP di tempat kerja, tempat penginapan pekerja dan premis peniagaan dan kilang adalah penting untuk kita memutuskan rantaian jangkitan Covid-19.

"Tindakan penguatkuasaan mesti dipertingkatkan untuk memastikan pematuhan kepada SOP," ujarnya ketika menyampaikan perutusan khas mengenai penjelasan Proklamasi Darurat yang disiarkan secara langsung pada petang Khamis.

Berikut adalah beberapa perkara yang diteliti untuk meningkatkan penguatkuasaan SOP:

- 1) Arahan penutupan serta merta premis perniagaan yang tidak mematuhi peraturan dan SOP yang ditetapkan oleh kerajaan
- 2) Tindakan perundangan terhadap pemilik perniagaan, pemegang francais, operator francais dan pihak berkepentingan lain dalam rantaian organisasi perniagaan
- 3) Tindakan perundangan terhadap rantaian pengurusan pekerja asing meliputi majikan, ejen pembekal pekerja, kontraktor utama, sub-kontraktor dan orang perseorangan
- 4) Tindakan kompaun yang lebih tinggi kepada pesalah berulang atau pesalah yang telah diberi amaran
- 5) Tindakan penjara ke atas pesalah yang melanggar peraturan dan SOP
- 6) Tindakan tatatertib ke atas penjawat awam yang tidak mematuhi peraturan dan SOP termasuk kepada ketua jabatan berkaitan pelaksanaan dasar Bekerja Dari Rumah ”¹⁴

Rentetan daripada punca kuasa Yang di-Pertuan Agong itu, ada pihak yang diberi kuasa seperti Perdana Menteri, Menteri, Majlis Agama Islam, Jabatan Agama Islam dan pihak penguatkuasa lain Kementerian Kesihatan dan Polis Diraja Malaysia (PDRM). Dalam **Lampiran 1** teks yang berupa surat arahan dalam bentuk Garis Panduan yang dikeluarkan oleh Pengarah Jabatan Agama Islam Wilayah Persekutuan yang bertarikh 13 Januari 2021M 29 Jamadilawal 1442H, selain Kebawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong, disebut juga YAB Perdana Menteri dan Pengarah Jabatan Agama Islam Wilayah Persekutuan sebagai yang berkuasa. Tidak kurang juga dinyatakan nama Jawatankuasa Kariah dan Jawatankuasa Pelaksanaan dan Pemantauan SOP di peringkat masjid dalam hubungan kuasa dengan jemaah seperti dalam petikan di bawah:

“4.7.1 Jawatankuasa Kariah masjid, surau Jumaat dan surau di Wilayah-Wilayah Persekutuan dikehendaki menubuhkan Jawatankuasa Pelaksanaan dan Pemantauan SOP di peringkat masjid, surau Jumaat dan surau masing-masing. ”

“4.1 Bilangan Jemaah

Bilangan jemaah bagi pelaksanaan solat Jumaat dan solat fardu lima waktu adalah ditetapkan seperti berikut:...”

Jawatankuasa Kariah Masjid, Pegawai Masjid dan Jawatankuasa Pelaksanaan dan Pemantauan SOP akan memastikan para jemaah yang datang ke masjid mematuhi SOP yang dikuatkuasakan seperti yang berikut:

1. Membawa sejadah sendiri yang bersaiz standard;
2. Wajib memakai pelitup muka;
3. Membuat pemeriksaan suhu badan di pintu masuk;
4. Membuat pendaftaran melalui aplikasi MySejahtera atau mencatat nama dan nombor telefon jika tidak menggunakan aplikasi MySejahtera;
5. Menggunakan pensanitasi tangan;
6. Melaksanakan penjarakan fizikal di dalam dan luar masjid dan surau, sejauh 1 meter antara satu sama lain (sekarang 1.5 meter);
7. Elakkan bersalaman sesama yang hadir;
8. Tidak bersesak di dalam tandas atau mana-mana ruang

Jika masih ada pelanggaran SOP, misalnya tidak membawa sejadah bersaiz standard, pihak pengurusan masjid peringkat awal akan menyediakan sejadah simpanannya dan disanitasi selepas digunakan. Selepas beberapa ketika dengan pengumuman sewaktu solat Jumaat dan solat fardu, tindakan lebih keras dikenakan supaya bersolat di luar kawasan dewan utama kerana di situ tidak ada karpet. Jika jemaah tidak memakai pelitup muka, pihak masjid ada menyediakan pelitup muka dan memastikan dipakai.

Dari sudut ideologi, Yang di-Pertuan Agong bukan sekadar andaian makna biasa bahkan telah mencapai naturalisasi sehingga menjadi hukum yang dipanggil **ideologi ketakwaan**. Baginda dilihat dan diyakini sebagai tertinggi dari segi kuasa yang dalam bahasa Al-Qur'an sebagai *ulil amri* yang wajib dipatuhi. Dan, pematuhan itu sebahagian daripada ibadah selagi yang berkuasa itu mentaati Allah dan Rasul-Nya. Keingkaran dalam mematuhi SOP bukan sahaja mendapat dosa malah akan diambil tindakan didenda atau dipenjara. Kalau di peringkat masjid seperti yang dinyatakan di atas, sekadar jemaah diberi peringatan dan kalau tindakan lebih tegas lagi, jemaah diminta bersolat di luar dewan solat utama kerana tidak membawa sejadah penuh. Ternyata jemaah akur. Ini menunjukkan jemaah tahu bukan sekadar itu yang sepatutnya diikuti sebagai andaian makna biasa bahkan patuh sebagai tanda menghormati rumah Allah supaya jemaah lain tidak terjangkit dan tentunya supaya mendapat keredaan Allah dalam kerangka ideologi ketakwaan.

6.1.2 Laporan Akhbar

Jika diteliti sepanjang tempoh PKP ini, terdapat beberapa insiden yang perlu diteliti. Dengan berpandukan **Lampiran 3**, terdapat kes pada 25 Jun 2021 di Kuala Kedah seperti yang dilaporkan.¹⁵ Seramai 13 orang jemaah dikompaun daripada 34 individu selepas didapati gagal mematuhi prosedur operasi standard (SOP) apabila melaksanakan solat Jumaat melebihi jumlah yang ditetapkan, iaitu 13 orang di sebuah masjid di Seberang Kota, Kuala Kedah. Menurut Ketua Polis Daerah Kota Setar, Asisten Komisioner Ahmad Shukri Mat Akhir, pasukan pemantau Covid-19 dan Bahagian Penguat Kuasa dan Kawalan Negeri Kedah (BKK)

Kementerian Dalam Negeri menerima maklumat berhubung kejadian itu. Berikutan itu, kompaun RM1,500 setiap seorang terpaksa dikeluarkan terhadap 13 individu berusia antara 18 hingga 82 tahun kerana tidak mematuhi SOP ditetapkan. Selain itu, pihak polis turut mengeluarkan kompaun RM10,000 kepada pengurusan masjid berkenaan kerana gagal melaksanakan SOP apabila membenarkan kehadiran individu melebihi bilangan had yang telah ditetapkan itu. Sebahagian jemaah lain tidak dikompaun dan dibenarkan pulang kerana ada dalam kalangan mereka kanak-kanak, orang kurang upaya (OKU) dan warga emas yang nyanyuk.

Dalam kes di atas, pihak berkuasa di tempat tersebut menghadkan bilangan jemaah solat Jumaat sebanyak 13 orang. Dalam hal ini seperti yang dilaporkan, Majlis Keselamatan Negara (MKN) yang memberikan had bilangan sebagaimana yang dipetik di bawah:

"Hasil pemeriksaan mendapati terdapat 34 individu di dalam masjid, iaitu melebihi jumlah jemaah dibenarkan Majlis Keselamatan Negara (MKN) iaitu hanya 13 individu saja dibenarkan menunaikan solat Jumaat."

Di tempat lain dan pada waktu yang berbeza lain pula hadnya. Sebagai contoh, dalam Lampiran 1 untuk solat Jumaat hadnya 30 orang. Pada waktu yang lain di tempat yang sama seperti dalam Lampiran 2 ikut kapasiti masjid seperti yang terungkap di bawah:

"... kehadiran jemaah bagi solat Jumaat dan solat fardu di Wilayah-Wilayah Persekutuan dibenarkan mengikut had kapasiti masjid dan surau dengan penjarakan 1.5 meter."

Biasanya ada polis yang menjaga untuk memastikan kepatuhan bilangan jemaah solat Jumaat. Tetapi, dalam kes **Lampiran 3** tersebut tidak ada polis sehingga tunggu diberitahu oleh pihak awam, barulah polis datang. Di sini bolehlah dianggap keterlaluan jika dikompaun sampai RM29,500 kepada pengurusan masjid dan jemaah. Tidak dinyatakan sama ada masjid tersebut telah diberi amaran sebelum ini atau pihak polis meletakkan orangnya menjaga pergerakan orang ramai pergi dan balik dari masjid itu. Hal demikian tidak pernah berlaku di Masjid Al-Ghufran, Pinggir Taman Tun Dr. Ismail, Kuala Lumpur kerana setiap Jumaat ada polis mengawalinya. Dengan kehadiran polis sebagai penguat kuasa, orang ramai tidak berani untuk melanggar SOP dan patuh kepada pengurusan masjid.¹⁶ Dalam hal ini, kalau kuasa itu sebagai pilihan hubungan untuk melaksanakan amanah demi mencari keredaan Allah, amaun kompaun di atas dilihat menindas. Perlu ada tolak ansur. Lebih-lebih lagi diberitahu jemaah berkenaan mengikut SOP kecuali had bilangan yang ditetapkan seperti yang dinyatakan dalam petikan laporan **Lampiran 3** itu:

"Berdasarkan pemeriksaan, semua jemaah menunaikan solat mengikut jarak fizikal yang ditetapkan dan memakai pelitup muka. Akan tetapi, mereka tidak patuh SOP kerana menunaikan solat lebih dari jumlah ditetapkan."

Mereka yang datang awal dan duduk di saf pertama pula untuk 13 orang pertama perlu dikecualikan daripada tindakan. Mereka tidak ada kawalan dari segi had bilangan. Polis pula

tidak perlu menunggu sehingga selesai solat Jumaat baru mengambil tindakan seperti yang dilaporkan:

“Katanya, sebaik tiba di lokasi, pihaknya mendapati jemaah sedang mendengar khutbah dan polis membenarkan mereka melaksanakan solat sehingga selesai sebelum tindakan diambil.”

Sepatutnya, sebaik tiba di tempat kejadian, terus beri amaran kepada yang melebihi had 13 orang supaya bersurai. Khutbah Jumaat boleh diteruskan selepas itu. Walaupun ada Hadis yang melarang daripada berkata-kata ketika khutbah, namun mengambil kias bahawa solat Jumaat boleh dihalang asalkan ada sebab yang kukuh. Ini pula untuk penangguhan sementara untuk mengelakkan mudarat yang lebih besar, iaitu kompaun yang sangat tinggi.¹⁷

Setakat yang diketahui kompaun tersebut tiadak ada berita susulannya. Ini berdasarkan carian Google dengan menaip ”Susulan kes kompaun kerana solat Jumaat melebihi jumlah ditetapkan di sebuah masjid di Seberang Kota, Kuala Kedah”.¹⁸

Dari sudut kuasa dalam **Lampiran 3** tersebut, pihak polis sebagai agensi penguat kuasa dilihat mempunyai kuasa oleh pihak awam sehingga membuat pengaduan. Polis bertindak memberikan kompaun berdasarkan peruntukan Seksyen 11(3) Peraturan Pengawalan Dan Pencegahan Penyakit Berjangkit (PPDPP). Demikian juga pihak pengurusan masjid berkenaan dan 13 orang jemaah dalam hal ini mengiktiraf kuasa polis dengan menerima kompaun tersebut. Soalnya kuasa yang ada boleh dipertikai dari segi pelaksanaannya jika kuasa itu dilihat sebagai pilihan hubungan untuk melaksanakan amanah dan seterusnya untuk mendapatkan keredaan Allah. Jika tidak ada ruang untuk mendapatkan keadilan, pihak yang terkesan masih boleh membuat rayuan kepada pihak yang berwajib. Jika masih dilihat tidak mendapat keadilan, pihak yang terkesan itu bolehlah mengadu di hadapan Allah di akhirat nanti. Lihat larangan tidak melaksanakan amanah dalam Surah Al-Anfaal, ayat 27 seperti yang berikut:

“Wahai orang yang beriman! Janganlah kamu mengkhianati (amanah) Allah dan Rasul-Nya dan (janganlah) kamu mengkhianati amanah-amanah kamu, sedang kamu mengetahui (salahnya)”.

Demikian juga dalam Asy-Syura, ayat 41-42 dijelaskan orang yang teraniaya dan yang menganiaya seperti yang berikut:

“Dan sesungguhnya orang-orang yang membela diri sesudah teraniaya, tidak ada satu dosa pun terhadap mereka. Sesungguhnya dosa itu atas orang-orang yang berbuat zalim kepada manusia dan melampaui batas di muka bumi tanpa hak...”

Hadis dalam Imam Bukhari dan Muslim pula menukulkan golongan yang diberi amanah dan larangan mengabaikannya seperti di bawah:

“Setiap kamu ialah pemimpin dan akan diminta pertanggungjawaban atas kepimpinannya. Seorang amir (pemerintah, pemimpin atau ketua) akan diminta pertanggungjawaban terhadap rakyat yang dipimpinnya. Seorang lelaki (suami) ialah pemimpin akan ditanya terhadap keluarga yang dipimpinnya. Seorang wanita (isteri) ialah pemimpin terhadap rumah tangga suaminya akan

dipertanggungjawabkan terhadap tugasnya. Bahkan seorang hamba (pembantu) juga ialah pemimpin yang dipertanggungjawabkan terhadap barang milik tuannya, juga akan ditanya dari hal yang dipimpinya. Dan kamu semua ialah pemimpin dan kamu juga akan diminta pertanggungjawaban terhadap hal yang dipimpinya.”

Dari segi ideologi, kalau ketakwaan menjadi asas, hukumnya mesti adil. Perbezaan peranan memang sudah ditakdirkan. Yang membezakannya pelaksanaan peranan seperti yang dimaksudkan dalam petikan masing-masing Surah Al-Mulk, ayat 2, Surah Az-Zukhruf, ayat 32 dan Surah An-Nahl: 71.

“Dialah yang telah mentakdirkan adanya mati dan hidup (kamu) untuk menguji dan menzahirkan keadaan kamu siapakah di antara kamu yang lebih baik amalnya dan Ia Maha Kuasa (membalas amal kamu) lagi Maha Pengampun, (bagi orang yang bertaubat).”

“Apakah mereka yang membagi-bagi rahmat Tuhanmu? Kami telah menentukan antara mereka penghidupan mereka dalam kehidupan dunia, dan Kami telah meninggikan sebahagian mereka atas sebahagian yang lain beberapa darjat, agar sebahagian mereka dapat memafa’atkan sebahagian yang lain. Dan rahmat Tuhanmu lebih baik daripada apa yang dikumpulkan mereka” .

“Dan Allah melebihkan sebahagian kalian dari sebahagian yang lain dalam hal rezeki.”

Dalam hal perbezaan peranan ini, ujian Allah sentiasa berlaku. Tetapi, yang berideologi ketakwaan sama ada masa senang atau masa susah, semuanya positif seperti dalam Hadis riwayat Muslim di bawah:

“Sungguh menakjubkan urusan seorang mukmin, sesungguhnya semua urusannya adalah baik baginya. Hal ini tidak didapatkan kecuali pada diri seorang mukmin. Apabila mendapat kesenangan, dia bersyukur, maka yang demikian itu merupakan kebaikan baginya. Sebaliknya, apabila tertimpa kesusahan, dia pun bersabar, maka yang demikian itu merupakan kebaikan baginya.”

Dalam hal penjarakan sebagai salah satu ciri SOP, laporan menyatakan: "Berdasarkan pemeriksaan, semua jemaah menunaikan solat mengikut jarak fizikal yang ditetapkan ..."

Hal ini didapati tidak sekata di semua tempat dan setiap masa. Dalam Lampiran 1 dinyatakan satu meter seperti dalam petikan di bawah:

“4.9.8 Melaksanakan penjarakan fizikal di dalam dan luar masjid dan surau, sejauh 1 meter antara satu sama lain; ...”

Lampiran 2 pula, 1.5 meter seperti yang dipetik:

“Berkuat kuasa esok, kehadiran jemaah bagi solat Jumaat dan solat fardu di Wilayah-Wilayah Persekutuan dibenarkan mengikut had kapasiti masjid dan surau dengan penjarakan 1.5 meter.”

Di Sabah pula jika ikut laporan Akhbar Sinar Harian yang terbaru, satu meter. Lihat petikan di bawah:

“Kerajaan Sabah membenarkan pelaksanaan solat Jumaat dan fardu dengan bilangan jemaah 50 peratus daripada kapasiti masjid atau surau bermula Jumaat.

Menteri Kerajaan Tempatan dan Perumahan Sabah, Datuk Masidi Manjun berkata, keputusan dibuat dalam mesyuarat Jawatankuasa Pengurusan Bencana Negeri berkaitan aktiviti masjid dan surau diadakan pada Rabu itu turut menetapkan pematuhan prosedur operasi standard (SOP) termasuk penjarakan satu meter.”¹⁹

Isu penjarakan ini berpandukan bidang sains kesihatan. Perpektif yang dipakai menyatakan lebih jauh jaraknya lebih selamat seperti yang diutarakan di bawah dengan ungkapan **sekurang-kurangnya satu meter**:

“Physical and social distancing measures in public spaces prevent transmission between infected individuals and those who are not infected, and shield those at risk of developing serious illness. These measures include physical distancing, reduction or cancellation of mass gatherings, and avoiding crowded spaces in different settings (e.g. public transport, restaurants, bars, theatres), working from home, staying at home, and supporting adaptations for workplaces and educational institutions. For physical distancing, WHO recommends a minimum distance of at least one metre between people to limit the risk of interpersonal transmission.”

Oleh itu, yang terakhir isu penjarakan ditetapkan 1.5 meter seperti di Wilayah Persekutuan. Ini mengundang perbahasan, khususnya oleh pihak masjid. Hujah yang dikemukakan bahawa jika lebih jauh jaraknya lebih selamat, dianjurkan kepada pihak berkuasa supaya ditambah jarak, iaitu dua meter sehingga ukuran had bilangan berdasarkan kapasiti masjid. Ini memungkinkan masjid menambah bilangan jemaah di samping menjaga kesihatan mereka.²⁰ Oleh itu, dalam kes masjid yang dikompaun di atas, senarai keutamaannya dalam pencegahan Covid-19 sepatutnya penjarakan lebih utama berbanding had bilangan. Di sinilah kuasa dan ideologi boleh dipertikaikan oleh pihak yang terkesan dengan tindakan tersebut. Ertinya, kuasa dan ideologi terikat dengan konsep keadilan kepada semua dan tentunya kuasa yang mencari keredaan Allah dan ideologi yang berpaksikan ketakwaan tetap menjunjung keadilan itu. Keadilan menjadi rebutan semua pihak supaya amanah dapat dilaksanakan.

Kes laporan akhbar dalam **Lampiran 4**²¹ menunjukkan Masjid Putra telah menetapkan kapasiti jemaah seramai 300 orang bagi mematuhi peraturan dan ketetapan prosedur operasi standard (SOP) oleh pihak berkuasa. Daripada jumlah tersebut, pihak pengurusan masjid turut memperuntukkan sejumlah kuota untuk jemaah tetap yang telah mendaftar lebih awal dan

memaklumkan jangkaan waktu kehadiran mereka. Apabila kapasiti jemaah telah mencukupi, pihak pengurusan masjid akan menutup pintu pagar utama masjid dan hal tersebut menyebabkan jemaah yang hadir kemudian tidak dapat memasuki masjid. Ditularkan sebelum itu video yang memaparkan seorang kenamaan (VIP) yang baharu tiba kelihatan terus memasuki Masjid Putra ketika beberapa jemaah lain dilihat sedang menunggu giliran. Sementara itu, Persatuan Ulama Malaysia (PUM) melalui Yang Dipertuanya seperti yang dilaporkan dalam **Lampiran 5**²² menyambut baik usaha pihak kerajaan untuk menyemak kembali had bilangan kehadiran jemaah di masjid dan surau di seluruh negara. Di sini ada dua isu yang dipertikaikan oleh orang ramai terhadap ketetapan yang dibuat oleh pengurusan Masjid Putra. Yang pertama pelaksanaan kuota yang ditetapkan kepada orang kenamaan (VIP). Orang ramai tidak tahu wujudnya kuota itu dan siapa yang dibenarkan kerana tidak disenaraikan untuk paparan. Ini boleh menimbulkan salah faham apabila ada orang kenamaan yang datang lambat dibenarkan masuk sedangkan yang datang awal terpaksa menunggu dengan bekesudahan tidak dibenarkan masuk. Isu kedua had bilangan yang hanya 300 orang pada waktu kejadian. Ini menyangkut kapasiti masjid tersebut sebagai masjid utama.²³ Jika **Lampiran 6**²⁴ dirujuk, had kapasiti masjid itu yang sebanyak 300 dikuotakan 10 peratus, iaitu 30 orang kepada VIP. Pada tanggapan orang ramai masjid utama itu mempunyai kapasiti sebenar melebihi 300 orang. Oleh itu, mereka sanggup menunggu. Jelas dalam **Lampiran 2** mulai 1 Oktober 2021 masjid dibenarkan menggunakan kapasiti sebenar masing-masing. Masjid Putra tentunya dengan pematuhan SOP yang sedia ada dapat menampung bilangan jemaah yang jauh lebih ramai.

6.2 Teks Indonesia

6.2.1 Dokumen Rasmi

Pihak berkuasa agama dalam dokumen rasmi di Indonesia dapat dilihat dalam **Lampiran 7**.²⁵ Lampiran tersebut merupakan surat rasmi dengan tajuk “Surat Edaran Menteri Agama Republik Indonesia Nombor SE.15 Tahun 2020 Tentang Panduan Penyelenggaraan Kegiatan Keagamaan Di Rumah Ibadah Dalam Mewujudkan Masyarakat Produktif Dan Aman Covid Di Masa Pandemi”. Dinyatakan di awal surat mereka yang berkaitan dengan surat tersebut yang sekali gus boleh secara keutamaan melaksanakan penguatkuasaan arahan. Mereka itu seperti yang berikut:

“Yth.:

1. Menteri Dalam Negeri
2. Menteri Kesehatan
3. Ketua Gugus Tugas Nasional Percepatan Penanganan Covid-19
4. Panglima TNI
5. Kapolri
6. Kepala Badan Inteligen Negara
7. Para Gubernur Provinsi;
8. Para Bupati/Walikota Kab/Kota;
9. Para Pimpinan Majelis Agama;
10. Para Kepala Kantor Wilayah Kementerian Agama Provinsi;
11. Para Kepala Unit Pelaksana Teknis; dan
12. Para Pengurus dan Pengelola Rumah Ibadah.”

Yang terkait langsung dengan aktiviti keagamaan tentulah selain yang menulis surat edaran tersebut, iaitu Menteri Agama Republik Indonesia. Di samping itu, Para Pimpinan Majelis Agama, Para Kepala Kantor Wilayah Kementerian Agama Provinsi, dan Para Pengurus dan Pengelola Rumah Ibadah. Dalam senarai ini, Para Pimpinan Majelis Agama terlihat sebagai entiti yang berbeza yang mungkin setaraf dengan PUM di Malaysia tetapi berkemampuan mengeluarkan fatwa. Contohnya, Majelis Ulama Indonesia (MUI) dan Dewan Masjid Indonesia (DMI) sebagaimana dalam **Lampiran 11** di bawah. Namun, punca kuasa yang ditulis dalam Surat Edaran, **Lampiran 7** yang di bawah tajuk D. Dasar, iaitu:

“ D. Dasar

1. Keputusan Presiden Republik Indonesia Nomor 11 Tahun 2020 tentang Penetapan Kedaruratan Kesehatan Masyarakat Corona Virus Disease 2019 (Covid-19);
2. Arahan Presiden tanggal 15 Mei 2020 tentang Prosedur Standar Tatanan Baru (New Normal) menuju masyarakat produktif dan aman Covid-19 antara lain dalam bidang penyelenggaraan kegiatan keagamaan di rumah ibadah;
3. Peraturan Menteri Kesehatan Republik Indonesia Nomor 9 Tahun 2020 Tentang Pedoman Pembatasan Sosial Berskala Besar Dalam Rangka Percepatan Penanganan Corona Virus Disease 2019 (Covid-19);
4. Keputusan Menteri Kesehatan Nomor HK.01.07/MENKES/328/2020 tentang Panduan Pencegahan dan Pengendalian Corona Virus Disease 2019 (Covid-19) di Tempat Kerja Perkantoran dan Industri dalam Mendukung Keberlangsungan Usaha pada Situasi Pandemi;
5. Surat Edaran Menteri Kesehatan Nomor HK.02.01/MENKES/335/2020 tentang Protokol Pencegahan Penularan Corona Virus Disease 2019 (Covid-19) di Tempat Kerja Sektor Jasa dan Perdagangan (Area Publik) dalam Mendukung Keberlangsungan Usaha;”

menunjukkan Presiden Republik Indonesia. Ini ada persamaannya dengan Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong di Malaysia. Sebagai yang paling berkuasa, keputusan dan arahnya menjadi dasar dalam Penyelenggaraan Kegiatan Keagamaan Di Rumah Ibadah Dalam Mewujudkan Masyarakat Produktif Dan Aman Covid Di Masa Pandemi di Indonesia. Para Kepala Kantor Wilayah Kementerian Agama Provinsi pula menyamai kuasa seperti Jabatan Agama Islam Wilayah Persekutuan (JAWI) atau Jabatan Agama Islam Negeri di Malaysia. Manakala Para Pengurus dan Pengelola Rumah Ibadah pula menyamai Jawatankuasa Kariah Masjid di Malaysia.

Para Pengurus dan Pengelola Rumah Ibadah dan masyarakat mempunyai tanggungjawab seperti yang digariskan dalam tajuk E. Ketentuan **Lampiran 7** berikut:

“ E.Ketentuan

Panduan ini mengatur kegiatan keagamaan inti dan kegiatan keagamaan sosial di rumah ibadah, berdasarkan situasi riil terhadap pandemi Covid-19 di lingkungan rumah ibadah tersebut, bukan hanya berdasarkan status Zona yang berlaku di daerah. Meskipun daerah berstatus Zona Kuning, namun bila di lingkungan rumah ibadah tersebut terdapat kasus penularan Covid-19, maka rumah ibadah dimaksud tidak dibenarkan menyelenggarakan ibadah berjamaah/kolektif. Ketentuan selengkapnya sebagai berikut:

1. Rumah ibadah yang dibenarkan untuk menyelenggarakan kegiatan berjamaah/kolektif adalah yang berdasarkan fakta lapangan serta angka R-Naught/RO dan angka Effective Reproduction Number/Rt, berada di Kawasan/lingkungan yang aman dari Covid-19. Hal itu ditunjukkan dengan Surat Keterangan Rumah Ibadah Aman Covid dari Ketua Gugus Tugas Provinsi/Kabupaten/Kota/Kecamatan sesuai tingkatan rumah ibadah dimaksud, setelah berkoordinasi dengan Forum Komunikasi Pimpinan Daerah setempat bersama Majelis-majelis Agama dan instansi terkait di daerah masing-masing. Surat Keterangan akan dicabut bila dalam perkembangannya timbul kasus penularan di lingkungan rumah ibadah tersebut atau ditemukan ketidaktaatan terhadap protokol yang telah ditetapkan.

2. Pengurus rumah ibadah mengajukan permohonan surat keterangan bahwa kawasan/lingkungan rumah ibadahnya aman dari Covid-19 secara berjenjang kepada Ketua Gugus Kecamatan/Kabupaten/Kota/Provinsi sesuai tingkatan rumah ibadahnya.

3. Rumah ibadah yang berkapasitas daya tampung besar dan mayoritas jemaah atau penggunanya dari luar kawasan/lingkungannya, dapat mengajukan surat keterangan aman Covid-19 langsung kepada pimpinan daerah sesuai tingkatan rumah ibadah tersebut.

4. Kewajiban pengurus atau penanggungjawab rumah ibadah:

a. Menyiapkan petugas untuk melakukan dan mengawasi penerapan protokol kesehatan di area rumah ibadah;

b. Melakukan pembersihan dan desinfeksi secara berkala di area rumah ibadah;

c. Membatasi jumlah pintu/jalur keluar masuk rumah ibadah guna memudahkan penerapan dan pengawasan protokol kesehatan;

d. Menyediakan fasilitas cuci tangan/sabun/hand sanitizes di pintu masuk dan pintu keluar rumah ibadah;

- e. Menyediakan alat pengecekan suhu di pintu masuk bagi seluruh pengguna rumah ibadah. Jika ditemukan pengguna rumah ibadah dengan suhu $> 37,5^{\circ}\text{C}$ (2 kali pemeriksaan dengan jarak 5 menit), tidak diperkenankan memasuki area rumah ibadah;
 - f. Menerapkan pembatasan jarak dengan memberikan tanda khusus di lantai/kursi, minimal jarak 1 meter;
 - g. Melakukan pengaturan jumlah jemaah/pengguna rumah ibadah yang berkumpul dalam waktu bersamaan, untuk memudahkan pembatasan jaga jarak;
 - h. Mempersingkat waktu pelaksanaan ibadah tanpa mengurangi ketentuan kesempurnaan beribadah;
 - i. Memasang imbauan penerapan protokol kesehatan di area rumah ibadah pada tempat-tempat yang mudah terlihat;
 - j. Membuat surat pernyataan kesiapan menerapkan protokol kesehatan yang telah ditentukan; dan
 - k. Memberlakukan penerapan protokol kesehatan secara khusus bagi jemaah tamu yang datang dari luar lingkungan rumah ibadah.
5. Kewajiban masyarakat yang akan melaksanakan ibadah di rumah ibadah:
- a. Jemaah dalam kondisi sehat;
 - b. Meyakini bahwa rumah ibadah yang digunakan telah memiliki Surat Keterangan aman Covid-19 dari pihak yang berwenang;
 - c. Menggunakan masker/masker wajah sejak keluar rumah dan selama berada di area rumah ibadah;
 - d. Menjaga kebersihan tangan dengan sering mencuci tangan menggunakan sabun atau hand sanitizer;
 - e. Menghindari kontak fisik, seperti bersalaman atau berpelukan;
 - f. Menjaga jarak antar jemaah minimal 1 (satu) meter;
 - g. Menghindari berdiam lama di rumah ibadah atau berkumpul di area rumah ibadah, selain untuk kepentingan ibadah yang wajib;
 - h. Melarang beribadah di rumah ibadah bagi anak-anak dan warga lanjut usia yang rentan tertular penyakit, serta orang dengan sakit bawaan yang berisiko

tinggi terhadap Covid-19;

i. Ikut peduli terhadap penerapan pelaksanaan protokol kesehatan di rumah ibadah sesuai dengan ketentuan.

6. Penerapan fungsi sosial rumah ibadah meliputi kegiatan pertemuan masyarakat di rumah ibadah (misalnya: akad pernikahan/perkawinan), tetap mengacu pada ketentuan di atas dengan tambahan ketentuan sebagai berikut:

a. Memastikan semua peserta yang hadir dalam kondisi sehat dan negatif Covid-19;

b. Membatasi jumlah peserta yang hadir maksimal 20% (dua puluh persen) dari kapasitas ruang dan tidak boleh lebih dari 30 orang; dan

c. Pertemuan dilaksanakan dengan waktu seefisien mungkin.”

Jika dibandingkan dengan yang di Malaysia, pada umumnya tanggungjawabnya sama. Sebagai contoh, “4.a Menyiapkan petugas untuk melakukan dan mengawasi penerapan protokol kesehatan di area rumah ibadah;” menyamai Jawatankuasa Pelaksanaan dan Pemantauan SOP yang ditubuhkan oleh Jawatankuasa Kariah Masjid di Malaysia. Hal lain termasuklah penjarakan, menyediakan alat pengecek suhu, memakai pelitup muka atau masker wajah, had kapasiti masjid, tiada bersalaman dan bahan pencuci tangan atau hand sanitizer.

Presiden Republik Indonesia dilihat dari sudut ideologi sudah diterima bukan sahaja sebagai andaian makna biasa malah telah mencapai naturalisasi sehingga menjadi hukum. Di Indonesia, Presiden dilantik oleh rakyat melalui kertas undi. Dengan kata lain, Presiden berkuasa melalui kuasa rakyat dan sekali gus rakyat selayaknya menerimanya kerana rakyat yang memberikan kuasa. Dalam kes pemilihan Presiden, dikatakan seperti di bawah:

“Menurut Pasal 7 Undang-Undang Dasar Negara Republik Indonesia Tahun 1945, “*Presiden dan Wakil Presiden memegang jabatan selama lima tahun, dan sesudahnya dapat dipilih kembali dalam jabatan yang sama, hanya untuk satu kali masa jabatan.*” Dengan demikian, Joko Widodo yang menjadi pemegang posisi Presiden Republik Indonesia untuk periode 2014–2019 berhak dan dapat mengajukan pencalonan kembali untuk pemilihan umum 2019 dengan masa jabatan 2019–2024. Presiden Joko Widodo kemudian telah mengumumkan secara resmi calon wakil presiden”²⁶

Malah, dalam satu artikel²⁷ ada disebut seperti yang berikut:

“Mekanisme pemilihan Presiden dan Wakil Presiden diatur secara lebih rinci dalam Pasal 6A UUD 1945 dijabarkan ke dalam lima ayat berikut: (1) Presiden dan Wakil Presiden dipilih dalam satu pasangan secara langsung oleh rakyat ...”

Dan, ditutup dengan pernyataan yang berikut:

“C.PENUTUP

Berdasarkan pembahasan pada artikel ini, dapat disimpulkan bahwa sistem pemilihan Presiden di Indonesia berdasarkan Pasal 6A ayat (1) UUD 1945 adalah tidak lagi menjadi kewenangan MPR-RI untuk memilih Presiden dan Wakil Presiden dan beralih pada ketentuan baru bahwa yang berwenang untuk memilih Presiden dan Wakil Presiden adalah hak rakyat Indonesia.”

6.2.2 Laporan Akhbar

Lampiran 8,9,10, dan Lampiran 11 merupakan catatan laporan daripada akhbar di Indonesia tentang Pandemik Covid-19 yang terkait dengan aktiviti keagamaan. **Lampiran 8** memuatkan laporan *Kompas.com* 27/07/2021, 10:47 WIB dengan judul "Ini Aturan Kegiatan Keagamaan di Wilayah PPKM yang Dirilis Kemenag...". Laporan itu mengisi Surat Edaran Kementerian Agama (Kemenag) tentang penerapan **protokol kesihatan pencegahan** Covid-19 yang kalau di Malaysia disebut **prosedur operasi standard** (SOP) . Seterusnya, tentang penerapan protokol kesihatan 5M, “ ... yakni memakai masker, mencuci tangan dengan sabun, menjaga jarak, menjauhi kerumunan, membatasi mobilitas, serta kegiatan keagamaan pada wilayah **Pemberlakuan Pembatasan Kegiatan Masyarakat (PPKM)**” atau kalau di Malaysia disebut **Perintah Kawalan Pergerakan (PKP)**. Surat Edaran yang menyatakan nombor 20 tahun 2021 itu tentang “Penerapan Protokol Kesehatan 5M dan Pembatasan Kegiatan Peribadatan/Keagamaan di Tempat Ibadah pada Masa PPKM Level 3 dan Level 4 Covid-19 di Wilayah Jawa dan Bali, serta pada Masa Perpanjangan PPKM Mikro.”

Dari sudut kuasa, walaupun Kementerian Agama (Kemenag, di belakangnya ditunjangi oleh yang paling berkuasa, iaitu keputusan dan arahan Presiden Republik Indonesia seperti yang telah diungkapkan sebelum ini. Demikian juga dari sudut ideologi, jelas diterima sebagaimana dinyatakan sebelum ini.

Lampiran 9 pula dikeluarkan oleh Satuan Tugas Penanganan COVID-19 pada 27 Oktober 2020 dengan tajuk “Perayaan Kegiatan Keagamaan Diminta Terapkan Protokol Kesehatan”. **Penyataan dalam bentuk permintaan itu diberikan oleh** “Koordinator Tim Pakar dan Juru Bicara Satgas Penanganan COVID-19 Prof Wiku Adisasmito”. **Beliau** meminta “Pemda dan satgas daerah memastikan kegiatan-kegiatan perayaan dilakukan berpedoman **dengan protokol kesihatan 3M.**” **Siaran itu dibuat sewaktu** memberikan keterangan kepada akhbar tentang perkembangan “ ...penanganan COVID-19” melalui saluran *YouTube* Sekretariat Presiden. Di sini, pasukan pakar selain memang bersifat administratif dengan kuasa penguat kuasa, namun faktor kuasa kepakaran bidang sehingga bertaraf gelar profesor menambahkan lagi imej dan wibawa yang sekali gus meningkatkan ideologinya pada mata orang awam.

Lampiran 10 dilaporkan oleh www.bbc.com/indonesia pada 5 Jun 2020 dan dikemas kini pada 12 Jun 2020 dengan tajuk: “Covid-19: Sejumlah masjid belum jalankan protokol kesihatan, Menteri Agama akan evaluasi pelaksanaan salat Jumat”. Laporan itu menyatakan, “Direktur Jenderal Bimbingan Masyarakat Islam Kementerian Agama, Kamaruddin Amin, mengatakan Menteri Agama Fachrul Razi akan mempertimbangkan untuk melakukan evaluasi

terkait pelaksanaan salat Jumat setelah mendapat laporan bahwa ada beberapa masjid yang belum menjalankan protokol kesehatan.” Tambah laporan itu, “Banyak laporan memang, minggu pertama kemarin terutama yang paling kelihatan yang saf-nya rapat, tapi secara umum bagus menuruti protokol yang sudah ditetapkan,” ujar Kamaruddin saat konferensi pers di media center Gugus Tugas Percepatan Penanganan Covid-19, di Graha BNPB, Kamis (11/06).” Di sini disebut nama Menteri Agama, Fachrul Razi dan Direktur Jenderal Bimbingan Masyarakat Islam Kementerian Agama, Kamaruddin Amin. Di Malaysia ada persamaan dengan Menteri Agama di Jabatan Perdana Menteri dan Ketua Pengarah Jabatan Kemajuan Islam Malaysia, JAKIM.²⁸ Dari sudut kuasa dan ideologi, mereka seperti yang sudah disentuh, mempunyai kedudukan kuasa yang diiktiraf oleh orang awam dengan punca kuasa yang tertinggi, iaitu keputusan dan arahan Presiden Republik Indonesia yang sekali gus menguatkan lagi ideologi pihak awam sebagai yang semestinya dipatuhi. Dalam pada itu, dilaporkan juga, “Protokol 'new normal' salat Jumat sudah dilaksanakan di sejumlah masjid (05/06) di Indonesia, namun pakar epidemiologi memperingatkan potensi penularan Covid-19 masih tetap ada. ” Di samping itu disebut arahan MUI sehingga terdapat “Sejumlah masjid di tanah air mulai mengizinkan kegiatan salat Jumat dengan protokol mencegah penularan Covid-19, sesuai arahan MUI.” Dan, dimuatkan juga amaran pihak pakar, “Namun, menurut pakar epidemiologi, risiko penularan Covid-19 melalui kegiatan ibadah berjemaah tetap ada, maka pengawasan ketat protokol kesehatan harus dilakukan. ” Selain itu dimuatkan tanggapan jemaah seperti di bawah:

“Di Bekasi, Jawa Barat, Imang Maulana, 42, baru kembali salat Jumat (05/06) untuk pertama kalinya sejak bulan Maret. Ia melakukan salat di Masjid As Syuhada, Bekasi, bersamaan dengan puluhan orang lainnya. Salat kali ini berbeda, kata Imang, karena setiap jemaah diberi jarak sekitar 80 cm dan masing-masing mengenakan masker. Ia mengatakan tak merasa khawatir beribadah berjemaah. "Nggak (khawatir), sudah biasa saja. Kan di masjid kita nggak ada salam-salaman atau jabat tangan seperti biasanya," kata Imang pada wartawan BBC News Indonesia Callistasia Wijaya. Biasanya, kata Imang, khotbah di masjid itu berlangsung sekitar 40 menit, tapi pada salat Jumat (05/06), khotbah lebih singkat dan ibadah salat Jumat berlangsung selama 30 menit saja.

Meski begitu, Imang mengatakan protokol yang ada tidak terlalu nyaman bagi para jemaah. "Di samping tidak sesuai dengan ajaran yang disunahkan nabi, nuansa silaturahmi juga seolah pudar," katanya.”

Ada jumaah yang dinyatakan di atas di samping tidak takut kerana adanya pematuhan peraturan, namun jemaah yang sama menyatakan tidak terlalu selesa dan tidak sesuai dengan ajaran Sunnah Nabi. Hal ini tidak perlu diperbesar kerana memang ada Hadis yang menyokong tindakan pencegahan. Contohnya, yang diriwayatkan oleh Sa'd Ibn Abi Waqqash R.A beliau berkata bahawa Rasulullah S.A.W bersabda :

Maksudnya: “Apabila kamu mendengar bahawa taun menimpa sesuatu tempat maka janganlah kamu masuk ke dalam kawasan tersebut. Dan apabila kamu berada di dalam kawasan yang terdapat padanya taun, janganlah kamu keluar daripadanya.”

Riwayat Al-Bukhari (5728)²⁹

Lampiran 11 merupakan liputan BBC News Indonesia. Dengan tajuk: “Sejumlah masjid di 'Zona hitam' terapkan protokol Covid-19”, memaparkan Surabaya sebagai “[zona hitam](#) oleh warganet lantaran warna zona kota itu dalam peta penyebaran kasus Covid-19 terlihat paling gelap.” Dikatakan “Pelaksanaan ibadah salat Jumat di beberapa masjid di kota itu sudah menerapkan protokol kesehatan COVID-19, berdasarkan pantauan Roni Fauzan, wartawan di Surabaya untuk BBC News Indonesia.” Wartawan tersebut seterusnya melaporkan:

“Beberapa masjid ada yang memilih untuk tidak menyelenggarakan aktivitas salat Jumat berjamaah.

Salah satunya adalah Masjid Rahmat di Jalan Kembang Kuning, Surabaya. Sementara di Masjid Al Mujahidin di Jalan Dukuh Kupang, Surabaya, tetap melaksanakan ibadah Jumat.

Meski masih ditemukan beberapa orang tidak mengenakan masker, jemaah tampak tertib duduk dan melakukan salat dengan mengikuti tanda shaf di lantai masjid, yang sudah diberi tanda titik hitam oleh pengurus masjid.

Tanda titik hitam tersebut masing-masing berjarak kurang lebih satu meter. Di pintu masjid pun tersedia air dan sabun untuk cuci tangan. Penerapan protokol kesehatan juga terlihat di Masjid At Tauhid di perumahan Pondok Benowo Indah, Surabaya.

Sutadji, salah seorang jemaah masjid mengatakan setiap salat Jumat, masjid setempat mewajibkan jemaah mengikuti protokol kesehatan antara lain mengenakan masker dan menjaga jarak aman dalam shaf salat.

"Kita diwajibkan pakai masker. Kalau nggak pakai masker kita nggak boleh ikut salat Jumat berjamaah. Kemudian setiap pintu masuk diukur suhu tubuh," ungkap Sutadji.”

Pada umumnya, ada pematuhan oleh jemaah. Pihak masjid pun ada penguatkuasaannya sehingga jika tidak patuh, boleh dihalang ke masjid. Ini juga kes kuasa untuk melaksanakan amanah oleh pihak pengurusan masjid. Dan jika ada yang tidak mendirikan solat Jumaat, boleh dikira kerana pencegahan sendiri bersolat di rumah masing-masing. Hal ini dikira masih selaras dengan tuntutan Hadis di atas. Hal ini bukan menentang penguasa agama dan tidak ada kaitan dengan ideologi tidak mahu menerima andaian makna biasa kerana semata-mata masalah kesihatan.

RUMUSAN

Jika diteliti daripada perbincangan di atas, terdapat banyak persamaan dalam menangani Pandemik Covid-19 ini. Oleh sebab pandemik ini bersifat global, usaha bersama diwujudkan supaya wabak ini dapat dicegah dengan berkesan. Terdapat perbezaan istilah yang digunakan di antara negara namun dapat difahami maksudnya yang lebih bersifat alamiah kerana wabak yang sama jenis. Dari segi kuasa dan ideologi, jelas banyak persamaan. Perbezaan hanya wujud kerana sistem pemerintahan yang berbeza di antara kedua-dua buah negara.

- awam. Tetapi, dijawab oleh Pengarah JAWI supaya ikut SOP yang sedia ada yang diperkenankan oleh DYMM Agong.
21. <https://www.astroawani.com/berita-malaysia/masjid-putra-mohon-maaf-isu-video-tular-layanan-jemaah-vip-319169>
 22. <https://www.utusan.com.my/berita/2021/09/pum-sokong-semak-balik-had-bilangan-jemaah/>
 23. Masjid di Wilayah Persekutuan berdasarkan *Garis Panduan Pelaksanaan Aktiviti Keagamaan Di Masjid dan Surau Wilayah Persekutuan-Wilayah Persekutuan Dalam Tempoh Pelan Pemulihan Negara Berfasa* yang dikeluarkan oleh Jabatan Agama Islam Wilayah Persekutuan melalui surat JAWI. K. 100-3/6 Jld.2(13) pada 19 Ogos 2021 M terbahagi kepada Masjid Negeri dan Masjid Utama Jabatan Kemajuan Islam Malaysia (JAKIM), Masjid Zon dan Masjid Kariah.
 24. <https://www.malaysiakini.com/news/591063>
 25. www.hukumonline.com/pusatdata
 26. https://id.wikipedia.org/wiki/Pemilihan_umum_Presiden_Indonesia_2019
 27. Huria Rifah Roffi, Sistem Pemilihan Presiden di Indonesia nim 201000360004 <file:///C:/Users/rumah/AppData/Local/Temp/SISTEM%20PEMILIHAN%20PRESIDEN%20DI%20INDONESIA.pdf>
 28. <https://www.islam.gov.my/en>
 29. <https://muftiwp.gov.my/artikel/irsyad-usul-fiqh/4138-irsyad-usul-al-fiqh-siri-ke-45-bagaimana-mendepani-wabak-dan-penyakit-menurut-perspektif-usul-al-fiqh>

RUJUKAN

- Arkib Negara Malaysia, (1979) *Ucapan-ucapan Tun Haji Abdul Razak Bin Hussein 1974*, Kuala Lumpur: Arkib Negara Malaysia dan Jabatan Perdana Menteri.
- Arkib Negara Malaysia, (1979) *Ucapan-ucapan Tun Hussein Onn 1979*, Kuala Lumpur: Arkib Negara Malaysia dan Jabatan Perdana Menteri.
- Arkib Negara Malaysia, (1986) *Ucapan-ucapan Dato' Seri Dr. Mahathir Mohamad 1981*, Kuala Lumpur: Arkib Negara Malaysia dan Jabatan Perdana Menteri.
- Fairclough, N., (1992). *Discourse and Social Change*. Diulang cetak 1994, 1995, 1996, 1998, Cambridge: Polity Press.
- Fairclough, N., (1995). *Critical Discourse Analysis*. London: Longman.
- Fairclough, N., (2001). *Language and Power*. Edisi Kedua, London: Longman.
- Fairclough, N., (2003). *Analysing Discourse*. London: Routledge.
- Garis Panduan Pelaksanaan Aktiviti Keagamaan Di Masjid dan Surau Wilayah Persekutuan-Wilayah Persekutuan Dalam Tempoh Pelan Pemulihan Negara Berfasa* yang dikeluarkan oleh Jabatan Agama Islam Wilayah Persekutuan melalui surat JAWI. K. 100-3/6 Jld.2(13) pada 19 Ogos 2021 M terbahagi kepada Masjid Negeri dan Masjid Utama Jabatan Kemajuan Islam Malaysia (JAKIM), Masjid Zon dan Masjid Kariah.
- H. Zainuddin Hamidy dan Fachruddin Hs., (1991) *Tafsir Quran*. Cetakan Keempat, Klang: Klang Book Centre.
- Huria Rifah Roffi, *Sistem Pemilihan Presiden di Indonesia* nim 201000360004
- Johnstone, B., (2002). *Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell Publishers.

- Mu, J.F., Zhao, H.Y. dan Yang, G. (2021) *A Critical Discourse Analysis of Reports about China on the COVID-19 Pandemic in The New YorkTimes*. Open Access Library Journal, 8: e7746.
- Muhammad Safwan Harun, Luqman Haji Abdullah, Syed Mohd Jefferi Syed Jaafar, Mohd Farhan Md Ariffin. (2020) *Analisis Larangan Aktiviti Keagamaan Di Masjid Dalam Peruntukan Perintah Kawalan Pergerakan (PKP) Berdasarkan Parameter Maqāsid Al-Sharī'ah*. Jurnal Fiqh, Vol. 17 No. 2 (2020) 231-266 terbitan Jabatan Fiqh dan Usul, Akademi Islam Universiti Malaya.
- Sanat Md. Nasir, (2002). *Tautan Dalam Wacana Bahasa Melayu Akhbar*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Sanat Md.Nasir, (2005a). “ ‘Teori’ Atqakum Dalam Pemikiran Pengajian Bahasa Melayu”, dlm. Hashim Musa (ed.), *Bahasa Dan Pemikiran Melayu*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu.
- Sanat Md.Nasir, (2005b). “ Ucapan Bajet 2006 oleh Perdana Menteri Malaysia: Analisis Wacana Kritis Plus dalam Perbandingan”, dlm. *Jurnal Pengajian Melayu*, Jilid 16, 2005”
- Sanat Md.Nasir, (2006). “ Mencari Melayu Dalam Analisis Wacana Kritis, Retorik Dan Kesantunan “, dalam. Kamsiah Abdullah et. al (ed.), *Budaya: Memeluk Akar Menyuluh ke Langit*. Singapura: Jabatan Bahasa dan Budaya Melayu, Institut Pendidikan Nasional, Universiti Teknologi Nanyang.
- Sanat Md.Nasir, (2007). “Analisis Wacana Lidah Pengarang *Berita Harian* Singapura dan *Berita Harian* Malaysia” dlm. Paitoon M. Ch. (ed.) *Prosiding Persidangan Persatuan Linguistik Asean (PLA)*, Rancangan Penubuhan Persatuan Linguis ASEAN, Singapura.
- Sanat Md.Nasir, (2008a). “Karya Masuri S.N. dari Sudut Wacana”, dlm. Mukhlis Abu Bakar dan Hadijah Rahmat (ed.) *Kumpulan Kertas Kerja Seminar Masuri S.N.*, Jabatan Bahasa dan Budaya Melayu, Institut Pendidikan Nasional, Universiti Teknologi Nanyang, Singapura.
- Sanat Md.Nasir, (2008b). “Penanda Wacana dalam Pelbagai Genre”, dlm. Indirawati Zahid (ed.) *Kuntum Budi Sumbangsih*, Jabatan Bahasa Melayu, Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Sanat Md.Nasir. (2016). Hal 38-42. Kuasa dan Ideologi dalam Teks Hubungan Malaysia China dalam *Praktis Analisis Wacana* (Ed.) Idris Aman dan Kamila Ghazali Kuala Lumpur Penerbit Universiti Malaya hal. 29-57
- Schiffrin et.al , (2003). *The Handbook of Discourse Analysis*. (Ed) kulit nipis, Oxford: Blackwell Publishing.
- Yu, H., Lu, H. dan Hu, J. (2021) *A Corpus-Based Critical Discourse Analysis of News Reports on the COVID-19 Pandemic in China and the UK*. International Journal of English Linguistics Vol. 11, No. 2 (2021) terbitan Canadian Center of Science and Education.
- Warta Kerajaan Persekutuan 2019 P.U(A)
Wikipedia
<https://portalfm.jawi.gov.my/wl/?id=Bkwz5GhvPGw6jG5Ekddg0I9A0NNNnrlw>
<https://portalfm.jawi.gov.my/wl/?id=XngNU6kEzuiyikmMHQcDUNkK2ACrgT6#page=1&zoo m=auto,-178,100>
https://www.parlimen.gov.my/sejarah-institusi.html?uweb=web&&_print=true
https://ms.wikipedia.org/wiki/Yang_di-Pertuan_Agong#Peranan
<https://www.tokopedia.com/s/quran/an-nisa/ayat-59>

<https://www.mstar.com.my/lokal/semasa/2021/02/04/hukuman-lebih-berat-terhadap-mereka-yang-langgar-sop---muhyiddin>
<https://www.hmetro.com.my/utama/2021/06/722583/gagal-patuh-sop-solat-jumaat-13-jemaah-dikompaun-rm1500-metrotv>
[https://www.google.com/search?q=sop+solat+jumaat+kedah&client=firefox-b-d&sxsrf=AOaemvKGFCsU8LE0DKzAsqRr5vAvknWvpA%3A1634247436842&ei=DKNoYZ3uMpqZ4-EP6YWuwAw&oq=sop+solat+jumaat+kedah&gs_lcp=Cgdnd3Mtd2l6EAEYADIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwA0oECEEYAFAAWABgsZliaABwA3gAgAEAiAEAkGEAmAEAyAEIwAEB&scient=gws-wiz](https://www.google.com/search?q=sop+solat+jumaat+kedah&client=firefox-b-d&sxsrf=AOaemvKGFCsU8LE0DKzAsqRr5vAvknWvpA%3A1634247436842&ei=DKNoYZ3uMpqZ4-EP6YWuwAw&oq=sop+solat+jumaat+kedah&gs_lcp=Cgdnd3Mtd2l6EAEYADIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwAzIHCAAQRxCwA0oECEEYAFAAWABgsZliaABwA3gAgAEAiAEAkGEAmAEAyAEIwAEB&scient=gws-wiz)
<https://www.sinarharian.com.my/ampArticle/166973>
<https://www.astroawani.com/berita-malaysia/masjid-putra-mohon-maaf-isu-video-tular-layanan-jemaah-vip-319169>
<https://www.utusan.com.my/berita/2021/09/pum-sokong-semak-balik-had-bilangan-jemaah/>
<https://www.malaysiakini.com/news/591063>
www.hukumonline.com/pusatdata
https://id.wikipedia.org/wiki/Pemilihan_umum_Presiden_Indonesia_2019
<https://www.islam.gov.my/en>
<https://muftiwp.gov.my/artikel/irsyad-usul-fiqh/4138-irsyad-usul-al-fiqh-siri-ke-45-bagaimanamend>

Lampiran 1

JABATAN AGAMA ISLAM WILAYAH PERSEKUTUAN GARIS PANDUAN

PELAKSANAAN SOLAT JUMAAT, SOLAT FARDU LIMA WAKTU DAN AKTIVITI PENGIMARAHAN DI MASJID, SURAU JUMAAT DAN SURAU WILAYAH-WILAYAH PERSEKUTUAN DALAM TEMPOH PERINTAH KAWALAN PERGERAKAN (PKP) 2021

TUJUAN

Garis Panduan ini disediakan untuk dijadikan rujukan kepada anggota jawatankuasa (AJK) masjid, surau Jumaat dan surau serta para jemaah di seluruh Wilayah Persekutuan Kuala Lumpur, Putrajaya dan Labuan dalam tempoh pelaksanaan Perintah Kawalan Pergerakan (PKP) agar pelaksanaannya memenuhi tatacara yang ditetapkan.

2. LATAR BELAKANG

2.1 Kerajaan Malaysia telah memutuskan untuk menguatkuasakan Perintah Kawalan Pergerakan (PKP) ke atas enam (6) buah negeri iaitu Pulau Pinang, Selangor, Wilayah Persekutuan (Kuala

Lumpur, Putrajaya dan Labuan), Melaka, Johor dan Sabah bermula 13 Januari 2021 sehingga 26 Januari 2021 bertujuan memutuskan rantaian COVID-19.

2.2 YAB Perdana Menteri dalam perutusan khasnya pada 11 Januari 2021 telah mengumumkan bahawa bagi aktiviti keagamaan, hanya ahli jawatankuasa masjid dibenarkan hadir di negeri yang dilaksanakan PKP dengan jumlah maksimum 5 orang.

2.3 Kebawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong telah bertitah yang dizahirkan melalui warkah Istana Negara bertarikh 12 Januari 2021 seperti berikut:

a. Diperkenankan melaksanakan solat Jumaat dengan bilangan maksimum 30 orang di masjid, surau Jumaat dan surau yang diberi kebenaran khas bagi pelaksanaan solat Jumaat dengan penjarakan satu meter.

b. Diperkenankan melaksanakan solat fardu lima waktu dengan bilangan maksimum lima (5) orang di masjid, surau Jumaat dan surau dengan penjarakan satu meter.

2.4 Menjunjung titah Kebawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong dan selaras dengan usaha Kerajaan dalam mengekang wabak COVID-19 melalui pelaksanaan PKP, Jabatan Agama Islam Wilayah Persekutuan (JAWI) menyediakan prosedur operasi standard (SOP) untuk dilaksanakan oleh pengurusan masjid, surau Jumaat dan surau di seluruh Wilayah Persekutuan.

3. OBJEKTIF

Garis panduan ini disediakan untuk mencapai objektif berikut:

3.1 Menyediakan panduan spesifik dan komprehensif untuk pengurusan masjid, surau Jumaat dan surau serta pegawai masjid dalam menguruskan pelaksanaan solat fardu Jumaat dan solat fardu dalam tempoh PKP.

3.2 Memastikan kebenaran solat fardu Jumaat di masjid, surau Jumaat dan surau diberi kebenaran khas untuk solat Jumaat dapat dilaksanakan secara selamat, teratur dan terkawal.

4. KAWALAN PENCEGAHAN

4.1 Bilangan Jemaah

Bilangan jemaah bagi pelaksanaan solat Jumaat dan solat fardu lima waktu adalah ditetapkan seperti berikut:

a) Solat Jumaat

Semua masjid, surau Jumaat dan surau yang telah diberikan kebenaran khas bagi solat Jumaat, dibenarkan melaksanakan solat Jumaat dengan bilangan maksimum 30 orang Jemaah termasuk khatib, imam, bilal dan AJK.

b) Solat fardu lima waktu

Solat fardu lima waktu berjemaah di semua masjid, surau Jumaat dan surau di Wilayah-Wilayah Persekutuan adalah ditangguhkan bagi jemaah umum. Walau bagaimanapun, solat berjemaah bagi setiap solat fardu lima waktu hendaklah didirikan oleh bilangan maksimum lima (5) orang yang terdiri daripada anggota jawatankuasa dan pegawai-pegawai masjid.

4.2 Kehadiran jemaah

4.2.1 Keutamaan kehadiran solat Jumaat diberikan kepada ahli kariah dewasa yang bermastautin tanpa ketetapan had umur maksimum.

4.2.2 Kehadiran solat Jumaat dibenarkan kepada warganegara Malaysia sahaja.

4.2.3 Jemaah yang mempunyai gejala seperti batuk, sakit tekak, selesema, sesak nafas, suhu badan melebihi 37.5°C dan penyakit kronik tidak dibenarkan.

4.3 Laungan azan

4.3.1 Laungan azan solat fardu lima waktu hendaklah diteruskan seperti biasa.

4.3.2 Hebahan selepas azan menggunakan pembesar suara memaklumkan jemaah supaya mendirikan solat fardu di rumah masing-masing hendaklah dibuat oleh bilal yang melaungkan azan.

4.4 Penganjuran aktiviti pengimarahannya

4.4.1 Penganjuran semua aktiviti pengimarahannya adalah ditangguhkan sepanjang tempoh PKP di semua masjid, surau Jumaat dan surau di Wilayah-Wilayah Persekutuan.

4.4.2 Walau bagaimanapun, aktiviti pengimarahannya seperti kuliah, ceramah dan seumpamanya boleh dilaksanakan secara dalam talian atau FB live yang dibuat di kediaman penceramah dan dikongsikan kepada ahli kariah.

4.5 Pengurusan jenazah

4.5.1 Pengurusan jenazah yang melibatkan kematian bukan COVID-19 adalah dibenarkan dilakukan di masjid, surau Jumaat atau surau.

4.5.2 Had bilangan kehadiran dibenarkan adalah seperti berikut:

a) Mandi dan kafan

Tidak melebihi lima (5) orang.

b) Solat jenazah

Tidak melebihi 30 orang dengan penjarakan fizikal 1 meter.

4.5.3 Kehadiran ahli keluarga terdekat dihadkan tidak melebihi 10 orang, tidak termasuk petugas pengurusan jenazah.

4.6 Kemudahan solat untuk musafir

4.6.1 Pengurusan masjid, surau Jumaat dan surau hendaklah menyediakan ruangan khas solat bagi musafir; lelaki dan perempuan.

4.6.2 Laluan khas masuk (akses) hendaklah disediakan.

4.6.3 Notis makluman kedudukan laluan khas hendaklah ditampal di pintu utama masjid, surau Jumaat dan surau sebagai panduan kepada musafir.

4.6.4 Jemaah selain musafir seperti pemandu teksi, pemandu e-hailing, penghantar makanan, penghantar barang atau sesiapa yang bekeperluan singgah solat atas budi bicara anggota jawatankuasa turut dibenarkan menggunakan kemudahan ruangan khas solat tersebut dan tiada had bilangan ditetapkan pada satu-satu masa melainkan apabila penjarakan fizikal dan kawalan keadaan menjadi sukar.

4.6.5 Pengurusan masjid, surau Jumaat dan surau hendaklah memastikan SOP ditetapkan dipatuhi sepenuhnya.

4.6.6 Kemudahan fasiliti masjid seperti tandas dan kawasan wuduk hendaklah dibuka.

4.6.7 Peralatan untuk solat hendaklah dibawa sendiri oleh jemaah terlibat. Perkongsian peralatan solat adalah tidak dibenarkan untuk mengurangkan risiko jangkitan.

4.6.8 Tidak menjadikan kemudahan yang diberi untuk tujuan lain yang tidak dibenarkan.

4.7 Penubuhan Jawatankuasa Pelaksanaan dan Pemantauan SOP

4.7.1 Jawatankuasa Kariah masjid, surau Jumaat dan surau di Wilayah-Wilayah Persekutuan dikehendaki menubuhkan Jawatankuasa Pelaksanaan dan Pemantauan SOP di peringkat masjid, surau Jumaat dan surau masing-masing.

4.7.2 Keanggotaan Jawatankuasa Pelaksanaan dan Pemantauan SOP tidak melebihi lima (5) orang.

4.7.3 Fungsi-fungsi Jawatankuasa Pelaksanaan dan Pemantauan SOP adalah seperti berikut:

- i. Melaksana dan memantau pematuhan SOP yang ditetapkan;
- ii. Membuat post mortem ke atas pematuhan SOP; dan
- iii. Menyedia dan mengemukakan laporan pematuhan SOP kepada JAWI.

4.8 Tanggungjawab pengurusan masjid, surau Jumaat dan surau

4.8.1 Mengadakan kaunter di pintu masuk yang dihadkan bilangannya bagi memeriksa suhu badan, sanitasi tangan serta rekod kehadiran Jemaah;

4.8.2 Mendaftar dan memuat turun aplikasi MySejahtera untuk digunakan oleh jemaah;

4.8.3 Membuat penandaan jarak antara jemaah sekurang-kurangnya 1 meter;

4.8.4 Menyediakan pensanitasi tangan dan memeriksa suhu badan;

4.8.5 Memastikan jemaah membuat pendaftaran menggunakan MySejahtera atau menulis secara manual nama dan nombor telefon serta mengimbas suhu badan;

4.8.6 Kerap melakukan sanitasi ruang solat dan kawasan sekitarnya termasuk tandas dan ruang wuduk;

4.8.7 Mengehadkan penggunaan tandas mengikut jumlah bilik tandas yang ada pada satu-satu masa; dan

4.8.8 Memastikan petugas mencukupi bagi membantu kawalan jemaah dan pematuhan SOP.

4.9 Tanggungjawab jemaah

4.9.1 Membawa sejadah sendiri yang bersaiz standard;

4.9.2 Berwuduk sebelum hadir ke masjid atau surau;

4.9.3 Wajib memakai pelitup muka;

4.9.4 Membuat pemeriksaan suhu badan di pintu masuk;

4.9.5 Membuat pendaftaran melalui aplikasi MySejahtera atau mencatat nama dan nombor telefon jika tidak menggunakan aplikasi MySejahtera;

4.9.6 Menggunakan pensanitasi tangan ketika hadir dan pulang;

4.9.7 Mengikut giliran dengan beratur serta menjaga penjarakan yang terkawal ketika masuk dan keluar;

4.9.8 Melaksanakan penjarakan fizikal di dalam dan luar masjid dan surau, sejauh 1 meter antara satu sama lain;

4.9.9 Elakkan bersalaman sesama yang hadir;

4.9.10 Tidak bersesak di dalam tandas atau mana-mana ruang di masjid, surau Jumaat dan surau; dan

4.9.11 Meningkatkan kawalan sendiri.

4.10 Tatacara solat fardu Jumaat

4.10.1 Tempoh masa bagi pelaksanaan solat fardu Jumaat dihadkan selama tidak lebih 30 minit bermula dari laungan azan pertama hingga selesai bacaan doa selepas solat.

4.10.2 Membuka pintu laluan utama 30 minit sebelum masuk waktu solat dan menutup semula pintu laluan utama apabila azan pertama dilaungkan.

4.10.3 Penyampaian khutbah, wirid dan doa hendaklah diringkaskan.

5. KUAT KUASA DAN PEMAKAIAN

5.1 Garis Panduan ini berkuat kuasa mulai 13 Januari 2021 hingga PKP ditamatkan oleh Kerajaan.

5.2 Garis Panduan ini terpakai bagi masjid, surau Jumaat dan surau Wilayah-Wilayah Persekutuan tanpa mengambil kira status kategori zon.

5.3 Garis panduan ini tertakluk kepada pindaan dari semasa ke semasa.

PENGARAH

JABATAN AGAMA ISLAM WILAYAH PERSEKUTUAN

13 Januari 2021M 29 Jamadilawal 1442H

Lampiran 2

Had jemaah solat ikut kapasiti masjid, surau bermula esok

Oleh MOHD HUSNI MOHD NOOR

30 September 2021, 5:25 pm

PUTRAJAYA: Berkuat kuasa esok, kehadiran jemaah bagi solat Jumaat dan solat fardu di Wilayah-Wilayah Persekutuan dibenarkan mengikut had kapasiti masjid dan surau dengan penjarakan 1.5 meter.

Ketetapan terbaharu itu diumumkan Jabatan Agama Islam Wilayah Persekutuan (Jawi) hari ini selepas mendapat perkenan Timbalan Yang di-Pertuan Agong, Sultan Nazrin Muizzuddin Shah.

Pengarah Jawi, Datuk Mohd. Ajib Ismail berkata, ketetapan itu dibuat selaras perkembangan terkini Pelan Pemulihan Negara (PPN).

Beliau berkata, semua masjid dan surau juga dibenarkan untuk melaksanakan aktiviti pengimarahkan seperti kuliah Maghrib, kuliah Subuh, kuliah Dhuha, kuliah Zohor dan tazkirah sebelum Solat Jumaat.

“Masjid dan surau juga dibenarkan untuk melaksanakan Tadarus al-Quran, kuliah muslimat, bacaan Yasin, tahlil, program zikir munajat dan doa tertakluk kepada Prosedur Operasi Standard (SOP) yang dikeluarkan,” katanya menerusi kenyataan akhbar hari ini.

Katanya, pihaknya berharap agar umat Islam khususnya di Wilayah-Wilayah Persekutuan terus mematuhi SOP yang ditetapkan dan memanfaatkan peluang tersebut untuk mengimarahkan masjid dan surau.

Semalam, Perdana Menteri Datuk Seri Ismail Sabri Yaakob mengumumkan peralihan ke Fasa 3 PPN bagi Wilayah Persekutuan Putrajaya, Kuala Lumpur, Selangor dan Melaka. – UTUSAN (<https://www.utusan.com.my/terkini/2021/09/had-jemaah-solat-ikut-kapasiti-masjid-surau-bermula-esok/>)

Lampiran 3

Gagal patuh SOP solat Jumaat, 13 jemaah dikompaun RM1,500 [METROTV]

Zuliaty Zulkiffli

am@hmetro.com.my

Disiarkan pada: Jun 25, 2021 @ 5:46pm

Alor Setar: Seramai 13 jemaah dikompaun selepas didapati gagal mematuhi prosedur operasi standard (SOP) apabila melaksanakan solat Jumaat melebihi jumlah ditetapkan di sebuah masjid di Seberang Kota, Kuala Kedah di sini, hari ini.

Ketua Polis Daerah Kota Setar, Asisten Komisioner Ahmad Shukri Mat Akhir berkata, pasukan pemantau Covid-19 dan Bahagian Penguat Kuasa dan Kawalan Negeri Kedah (BKK) Kementerian Dalam Negeri menerima maklumat berhubung kejadian sebelum tiba di lokasi pada jam 1.40 tengah hari.

Katanya, sebaik tiba di lokasi, pihaknya mendapati jemaah sedang mendengar khutbah dan polis membenarkan mereka melaksanakan solat sehingga selesai sebelum tindakan diambil.

"Hasil pemeriksaan mendapati terdapat 34 individu di dalam masjid, iaitu melebihi jumlah jemaah dibenarkan Majlis Keselamatan Negara (MKN) iaitu hanya 13 individu saja dibenarkan menunaikan solat Jumaat.

"Berikutan itu, kompaun RM1,500 setiap seorang terpaksa dikeluarkan terhadap 13 individu berusia antara 18 hingga 82 tahun kerana tidak mematuhi SOP ditetapkan.

"Selain itu, kita turut mengeluarkan kompaun RM10,000 kepada pengurusan masjid berkenaan kerana gagal melaksanakan SOP apabila membenarkan lebih individu berada di dalam masjid," katanya pada sidang media di Balai Polis Kuala Kedah hari ini.

Ahmad Shukri berkata, sebahagian jemaah lain tidak dikompaun dan dibenarkan pulang kerana ada dalam kalangan mereka adalah kanak-kanak, orang kurang upaya (OKU) dan warga emas yang nyanyuk.

"Berdasarkan pemeriksaan, semua jemaah menunaikan solat mengikut jarak fizikal yang ditetapkan dan memakai pelitup muka. Akan tetapi, mereka tidak patuh SOP kerana menunaikan solat lebih dari jumlah ditetapkan.

"Berdasarkan maklumat pihak masjid, ini kali pertama masjid itu dikunjungi lebih jemaah kerana pada minggu lalu, hanya 13 orang saja yang datang menunaikan solat Jumaat.

"Kebanyakan mereka yang dikompaun adalah penduduk yang tinggal di sekitar masjid berkenaan. Sehubungan itu, kita harap semua masyarakat patuh SOP yang ditetapkan kerana kita sudah setahun tiga bulan mengharungi situasi Covid-19," katanya.

Ahmad Shukri berkata, kompaun dikeluarkan mengikut Seksyen 11(3) Peraturan Pengawasan Dan Pencegahan Penyakit Berjangkit (PPDPP).

Lampiran 4

Masjid Putra mohon maaf isu video tular layanan jemaah 'VIP'

Astro Awani

September 11, 2021 13:49 MYT

KUALA LUMPUR: Pihak Masjid Putra Putrajaya memohon maaf sekiranya wujud sebarang kekhilafan dipihaknya berhubung isu video tular yang kononnya pihaknya memberikan layanan berbeza kepada jemaah yang hadir untuk solat Jumaat semalam.

Dalam satu kenyataan hari ini, Masjid Putra menjelaskan pihaknya telah menetapkan kapasiti jemaah seramai 300 orang bagi mematuhi peraturan dan ketetapan prosedur operasi standard (SOP) ditetapkan pihak berkuasa.

"Daripada jumlah tersebut, pihak pengurusan masjid turut memperuntukkan sejumlah kuota untuk jemaah tetap yang telah mendaftar lebih awal dan memaklumkan jangkaan waktu kehadiran mereka.

"Apabila kapasiti jemaah telah mencukupi, pihak pengurusan masjid akan menutup pintu pagar utama masjid menyebabkan jemaah yang hadir kemudian tidak dapat memasuki masjid," katanya.

Menurut kenyataan itu lagi, setiap minggu Masjid Putra menerima kehadiran jemaah melebihi kapasiti yang ditetapkan dengan ada yang menunggu sejak jam 11.00 pagi lagi untuk menunaikan solat Jumaat.

Tambahnya lagi pihak pentadbiran masjid akan berusaha menyediakan perkhidmatan yang terbaik kepada jemaah yang terdiri daripada pelbagai kedudukan.

"Kami bersedia mempertingkatkan lagi kualiti pengurusan. Sebarang cadangan dan maklumbalas bolehlah menghubungi terus pihak Masjid Putra," katanya lagi.

Sebelum ini tular video memaparkan seorang kenamaan (VIP) yang baharu tiba kelihatan terus memasuki Masjid Putra ketika beberapa jemaah lain dilihat sedang menunggu giliran.

Lampiran 5

PUM sokong semak balik had bilangan jemaah

Oleh AMREE AHMAD

12 September 2021, 6:58 pm

PUTRAJAYA: Persatuan Ulama Malaysia (PUM) menyambut baik usaha pihak kerajaan untuk menyemak kembali had bilangan kehadiran jemaah di masjid dan surau di seluruh negara.

Yang Dipertuanya, Datuk al-Syeikh Abdul Halim Abdul Kadir berkata, langkah diambil Jabatan Kemajuan Islam Malaysia (Jakim) itu selaras perkembangan Pelan Pemulihan Negara (PPN).

"Semakan semula ini amatlah wajar kerana timbul beberapa isu apabila umat Islam amat 'merindui' peluang hadir solat dalam rumah Allah," katanya menerusi kenyataan di sini hari ini.

Beliau mengulas pengumuman Menteri di Jabatan Perdana Menteri (Hal Ehwal Agama), Idris Ahmad semalam yang sedia mengkaji semula kapasiti jemaah di masjid dan surau ketika ini.

Ia susulan tular video di luar Masjid Putra di sini yang mencetuskan kemarahan masyarakat Islam apabila jemaah datang lebih awal dihalang, tetapi, kenamaan tiba lewat, dibenar masuk.

Keadaan itu turut ditegur Ahli Parlimen Putrajaya, Datuk Seri Tengku Adnan Tengku Mansor kerana kawasan wilayah tersebut sudah pun beralih kepada Fasa 2 PPN pada Jumaat lalu.

Berdasarkan prosedur operasi standard (SOP) ditetapkan Majlis Keselamatan Negara (MKN), jemaah untuk ibadah solat fardu dibolehkan masuk asalkan mematuhi jarak fizikal satu meter.

Mengulas lanjut, Abdul Halim berkata, mereka yang tidak diizinkan hadir kerana had sudah cukup, sebenarnya dari segi syarak boleh mendirikan solat di rumah atau mana-mana tempat.

"Mereka yang gagal dapat solat Jumaat itu tidaklah dianggap berdosa kerana kewajiban pihak berkuasa untuk mencegah penularan wabak Covid-19 ketika ini adalah lebih utama," jelasnya.

Tindakan pengawalan kuota jemaah itu ujar beliau, termasuk dalam prinsip *Hifz al-Nafs* iaitu menjaga nyawa berdasarkan kaedah Maqasid Syariah demi kepentingan maslahat ummah.

Bagaimanapun, saranan Idris itu, katanya, amat tepat kerana urusan hal ehwal agama tertakluk kepada perkenan Yang di-Pertuan Agong dan sultan selaku ketua tertinggi agama Islam.

Pada masa sama, beliau turut bersetuju dengan usaha pihak Jakim untuk mencadangkan agar surau di pejabat atau taman perumahan dapat keizinan bagi pelaksanaan solat Jumaat.

Setakat ini, Jakim merekodkan sejumlah 18,265 surau di seluruh negara dengan Selangor terbanyak iaitu 2,170 buah termasuk 259 buah yang dibenarkan untuk ibadah solat Jumaat.

"PUM percaya bahawa usaha ini dapat memberikan impak terutama aspek kesejahteraan psiko-spiritual umat Islam yang sangat memerlukan kekuatan rohani," tegas Abdul Halim.

Justeru, beliau mendoakan sesuatu yang terbaik dapat diusahakan atas inisiatif Idris bagi kesejahteraan bersama rakyat khususnya umat Islam dalam membentuk Keluarga Malaysia. –
UTUSAN ONLINE

Lampiran 6

Imam Besar: Masjid Putra memang sedia kuota 30 tempat untuk VIP

Diterbitkan: Sep 12, 2021 8:02 PM

Dikemaskini: 10:05 PM

Masjid Putra di Putrajaya sememangnya memperuntukkan kuota khusus untuk kalangan VIP di jabatan kerajaan bagi sembahyang Jumaat, menurut imam besar masjid itu, Ikmal Zaidi Hashim. Ikmal berkata, kuota itu sebanyak 10 peratus, iaitu sebanyak 30 tempat daripada kapasiti 300 jemaah yang dibenarkan, dan untuk pegawai kerajaan berpangkat pengarah dan ke atas.

“Tuan-tuan kena faham, Masjid Putra adalah masjid kerajaan, duduk di sebelah Jabatan Perdana Menteri. Jadi kita kena bagi kuota sedikit, tak banyak, 10 peratus sahaja. Untuk siapa? Untuk VIP. Jangan marah saya, itu ketetapan.

“Kita nak bagi peluang kepada VIP - pengarah dan ke atas. Mereka ini sibuk, kadang-kadang lambat keluar daripada mesyuarat pada hari Jumaat. Jadi kita bagi peluang kepada mereka untuk penuhkan kuota 30 orang, (manakala) 270 kuota untuk jemaah biasa,” katanya menerusi [siaran langsung](#) di laman Facebooknya semalam.

Ikmal menjelaskan kumpulan itu juga harus memberikan nama lebih awal kepada pihak masjid untuk mendapat tempat dalam sembahyang Jumaat, manakala kuota orang awam menggunakan konsep "siapa cepat dia dapat".

Jumaat lalu, tular klip video menunjukkan sekumpulan orang berkumpul di depan pintu pagar Masjid Putra yang ditutup, dipercayai tidak dapat masuk ke masjid untuk bersembahyang Jumaat kerana kuota telah penuh.

Tidak lama kemudian, ketika mereka masih menunggu di situ, kelihatan seorang lelaki keluar dari sebuah kenderaan mewah dan dibenarkan masuk ke masjid berkenaan diiringi dua lelaki dipercayai pengawal keselamatannya.

Video itu tular di media sosial dengan kebanyakannya mempertikai apa yang disifatkan mereka sebagai layanan berbeza terhadap jemaah.

Susulan itu, Masjid Putra semalam dalam satu kenyataan menjelaskan pihak pengurusan masjid telah memperuntukkan “sejumlah kuota” daripada 300 kuota yang ditetapkan, untuk “jemaah tetap” yang telah mendaftar lebih awal.

Jemaah tetap itu, kata pihak masjid, telah memaklumkan jangkaan waktu ketibaan di masjid bagi memudahkan pihak pengurusan masjid memastikan jumlah kehadiran adalah bertepatan dengan kuota yang ditetapkan.

Jelas Masjid Putra, pihak masjid telah menasihatkan jemaah secara baik tentang pagar yang akan ditutup apabila kapasiti telah penuh, namun mereka tetap [memohon maaf](#) atas kekhilafan yang berlaku pada Jumaat lalu.

Kejadian itu mendapat perhatian timbalan menteri agama Ahmad Marzuk Shaary yang meminta agar pihak masjid melayan jemaah yang hadir untuk solat secara [sama rata](#).

Untuk rekod, ketika ini prosedur operasi standard (SOP) untuk solat di masjid dan surau di Wilayah Persekutuan masih dikekalkan di sebalik peralihan status Lembah Klang dari fasa satu kepada fasa dua Pelan Pemulihan Negara.

Mengulas lanjut, Ikmal Zaidi meluahkan rasa kesal dengan tindakan pihak yang merakam kejadian berkenaan dan meyebarkannya, sedangkan mereka yang menunggu di luar pagar pada hari itu sudah pun dimaklumkan tentang kuota yang sudah dipenuhi.

Katanya, memandangkan rentas daerah sudah dibenarkan bermula Jumaat lalu, dia menjangkakan ramai jemaah dari sekitar Putrajaya mengambil peluang untuk bersembahyang Jumaat di Masjid Putra, sehingga ada yang tidak mendapat tempat.

Meskipun mengaku “tidak redha” dengan tindakan merakam video itu, Ikmal Zaidi berkata dia tetap mendoakan agar mereka “mendapat hidayah” daripada Allah - namun mereka haruslah meminta maaf terlebih dahulu daripadanya.

Ikmal Zaidi menjelaskan mengenai syarat keempat taubat nasuha - yang merupakan syarat tambahan kepada tiga syarat utama - iaitu untuk memulangkan hak yang dizalimi kepada pihak yang sepatutnya.

“Kalau ada yang mendengar ini, tolong sampai-sampaikan. Ambil video yang saya cakap ni, kerat sikit, hantarkan kepada sesiapa (yang berkaitan),” katanya lagi.

Lampiran 7

www.hukumonline.com/pusatdata

SURAT EDARAN MENTERI AGAMA REPUBLIK INDONESIA NOMOR SE.15 TAHUN
2020 TENTANG PANDUAN PENYELENGGARAAN KEGIATAN KEAGAMAAN DI
RUMAH IBADAH DALAM MEWUJUDKAN MASYARAKAT PRODUKTIF DAN AMAN
COVID DI MASA PANDEMI

Yth.:

1. Menteri Dalam Negeri
2. Menteri Kesehatan
3. Ketua Gugus Tugas Nasional Percepatan Penanganan Covid-19
4. Panglima TNI
5. Kapolri
6. Kepala Badan Inteligen Negara
7. Para Gubernur Provinsi;
8. Para Bupati/Walikota Kab/Kota;
9. Para Pimpinan Majelis Agama;
10. Para Kepala Kantor Wilayah Kementerian Agama Provinsi;
11. Para Kepala Unit Pelaksana Teknis; dan
12. Para Pengurus dan Pengelola Rumah Ibadah.

A. Pendahuluan

Dalam rangka mendukung fungsionalisasi rumah ibadah pada masa pandemi Corona Virus Disease 2019 (Covid-19), perlu dilakukan pengaturan kegiatan di rumah ibadah melalui adaptasi ke perubahan kegiatan keagamaan menuju masyarakat produktif dan aman Covid. Penerapan panduan ini diharapkan dapat meningkatkan spiritualitas umat beragama dalam menghadapi pandemi Covid-19 serta dampaknya, sekaligus meminimalisir risiko akibat terjadinya kerumunan dalam satu lokasi.

B. Maksud dan Tujuan

Surat Edaran tentang Panduan Penyelenggaraan Kegiatan Keagamaan di Rumah Ibadah Dalam Mewujudkan Masyarakat Produktif dan Aman Covid di Masa Pandemi diterbitkan sebagai respon atas kerinduan umat beragama untuk kembali melaksanakan ibadah di rumah ibadah masing-masing dengan tetap menaati protokol kesehatan, terutama dalam rangka pencegahan persebaran Covid-19 dan perlindungan masyarakat dari risiko ancaman dampaknya. Rumah ibadah harus menjadi contoh terbaik pencegahan persebaran Covid-19.

C. Ruang Lingkup

Substansi Surat Edaran ini meliputi panduan pelaksanaan kegiatan keagamaan di rumah ibadah pada masa pandemi, yang lazimnya dilaksanakan secara berjamaah atau kolektif.

D. Dasar

1. Keputusan Presiden Republik Indonesia Nomor 11 Tahun 2020 tentang Penetapan Kedaruratan Kesehatan Masyarakat Corona Virus Disease 2019 (Covid-19);
2. Arahan Presiden tanggal 15 Mei 2020 tentang Prosedur Standar Tatanan Baru (New Normal) menuju masyarakat produktif dan aman Covid-19 antara lain dalam bidang penyelenggaraan kegiatan keagamaan di rumah ibadah;
3. Peraturan Menteri Kesehatan Republik Indonesia Nomor 9 Tahun 2020 Tentang Pedoman Pembatasan Sosial Berskala Besar Dalam Rangka Percepatan Penanganan Corona Virus Disease 2019 (Covid-19);
4. Keputusan Menteri Kesehatan Nomor HK.01.07/MENKES/328/2020 tentang Panduan Pencegahan dan Pengendalian Corona Virus Disease 2019 (Covid-19) di Tempat Kerja Perkantoran dan Industri dalam Mendukung Keberlangsungan Usaha pada Situasi Pandemi;
5. Surat Edaran Menteri Kesehatan Nomor HK.02.01/MENKES/335/2020 tentang Protokol Pencegahan Penularan Corona Virus Disease 2019 (Covid-19) di Tempat Kerja Sektor Jasa dan Perdagangan (Area Publik) dalam Mendukung Keberlangsungan Usaha;

E. Ketentuan

Panduan ini mengatur kegiatan keagamaan inti dan kegiatan keagamaan sosial di rumah ibadah, berdasarkan situasi riil terhadap pandemi Covid-19 di lingkungan rumah ibadah tersebut, bukan hanya berdasarkan status Zona yang berlaku di daerah. Meskipun daerah berstatus Zona Kuning, namun bila di lingkungan rumah ibadah tersebut terdapat kasus penularan Covid-19, maka rumah ibadah dimaksud tidak dibenarkan menyelenggarakan ibadah berjamaah/kolektif. Ketentuan selengkapnya sebagai berikut:

1. Rumah ibadah yang dibenarkan untuk menyelenggarakan kegiatan berjamaah/kolektif adalah yang berdasarkan fakta lapangan serta angka R-Naught/RO dan angka Effective Reproduction Number/Rt, berada di Kawasan/lingkungan yang aman dari Covid-19. Hal itu ditunjukkan dengan Surat Keterangan Rumah Ibadah Aman Covid dari Ketua Gugus Tugas

Provinsi/Kabupaten/Kota/Kecamatan sesuai tingkatan rumah ibadah dimaksud, setelah berkoordinasi dengan Forum Komunikasi Pimpinan Daerah setempat bersama Majelis-majelis Agama dan instansi terkait di daerah masing-masing. Surat Keterangan akan dicabut bila dalam perkembangannya timbul kasus penularan di lingkungan rumah ibadah tersebut atau ditemukan ketidaktaatan terhadap protokol yang telah ditetapkan.

2. Pengurus rumah ibadah mengajukan permohonan surat keterangan bahwa kawasan/lingkungan rumah ibadahnya aman dari Covid-19 secara berjenjang kepada Ketua Gugus Kecamatan/Kabupaten/Kota/Provinsi sesuai tingkatan rumah ibadahnya.

3. Rumah ibadah yang berkapasitas daya tampung besar dan mayoritas jemaah atau penggunaannya dari luar kawasan/lingkungannya, dapat mengajukan surat keterangan aman Covid-19 langsung kepada pimpinan daerah sesuai tingkatan rumah ibadah tersebut.

4. Kewajiban pengurus atau penanggungjawab rumah ibadah:

a. Menyiapkan petugas untuk melakukan dan mengawasi penerapan protokol kesehatan di area rumah ibadah;

b. Melakukan pembersihan dan desinfeksi secara berkala di area rumah ibadah;

c. Membatasi jumlah pintu/jalur keluar masuk rumah ibadah guna memudahkan penerapan dan pengawasan protokol kesehatan;

d. Menyediakan fasilitas cuci tangan/sabun/hand sanitizes di pintu masuk dan pintu keluar rumah ibadah;

e. Menyediakan alat pengecekan suhu di pintu masuk bagi seluruh pengguna rumah ibadah. Jika ditemukan pengguna rumah ibadah dengan suhu $> 37,5^{\circ}\text{C}$ (2 kali pemeriksaan dengan jarak 5 menit), tidak diperkenankan memasuki area rumah ibadah;

f. Menerapkan pembatasan jarak dengan memberikan tanda khusus di lantai/kursi, minimal jarak 1 meter;

g. Melakukan pengaturan jumlah jemaah/pengguna rumah ibadah yang berkumpul dalam waktu bersamaan, untuk memudahkan pembatasan jaga jarak;

h. Mempersingkat waktu pelaksanaan ibadah tanpa mengurangi ketuntasan kesempurnaan beribadah;

i. Memasang imbauan penerapan protokol kesehatan di area rumah ibadah pada tempat-tempat yang mudah terlihat;

j. Membuat surat pernyataan kesiapan menerapkan protokol kesehatan yang telah ditentukan; dan

k. Memberlakukan penerapan protokol kesehatan secara khusus bagi jemaah tamu yang datang dari luar lingkungan rumah ibadah.

5. Kewajiban masyarakat yang akan melaksanakan ibadah di rumah ibadah:

a. Jemaah dalam kondisi sehat;

b. Meyakini bahwa rumah ibadah yang digunakan telah memiliki Surat Keterangan aman Covid-19 dari pihak yang berwenang;

c. Menggunakan masker/masker wajah sejak keluar rumah dan selama berada di area rumah ibadah;

d. Menjaga kebersihan tangan dengan sering mencuci tangan menggunakan sabun atau hand sanitizer;

e. Menghindari kontak fisik, seperti bersalaman atau berpelukan;

f. Menjaga jarak antar jemaah minimal 1 (satu) meter;

g. Menghindari berdiam lama di rumah ibadah atau berkumpul di area rumah ibadah, selain untuk kepentingan ibadah yang wajib;

h. Melarang beribadah di rumah ibadah bagi anak-anak dan warga lanjut usia yang rentan tertular penyakit, serta orang dengan sakit bawaan yang berisiko tinggi terhadap Covid-19;

i. Ikut peduli terhadap penerapan pelaksanaan protokol kesehatan di rumah ibadah sesuai dengan ketentuan.

6. Penerapan fungsi sosial rumah ibadah meliputi kegiatan pertemuan masyarakat di rumah ibadah (misalnya: akad pernikahan/perkawinan), tetap mengacu pada ketentuan di atas dengan tambahan ketentuan sebagai berikut:

a. Memastikan semua peserta yang hadir dalam kondisi sehat dan negatif Covid-19;

b. Membatasi jumlah peserta yang hadir maksimal 20% (dua puluh persen) dari kapasitas ruang dan tidak boleh lebih dari 30 orang; dan

c. Pertemuan dilaksanakan dengan waktu seefisien mungkin.

F. Penutup

Panduan ini untuk dipedomani oleh seluruh umat beragama selama menjalankan kegiatan di rumah ibadah masing-masing pada masa Pandemi Covid-19. Hal-hal yang belum diatur dalam

panduan ini, akan diatur secara khusus oleh Direktorat Jenderal Bimbingan Masyarakat dan Majelis-majelis Agama terkait. Panduan ini akan dievaluasi sesuai dengan perkembangan pandemi Covid-19. Demikian untuk menjadi perhatian dan dilaksanakan sebagaimana mestinya. Semoga Allah SWT, Tuhan Yang Maha Kuasa melindungi kita semua.

Ditetapkan Di Jakarta,

Pada Tanggal 29 Mei 2020

MENTERI AGAMA REPUBLIK INDONESIA

Lampiran 8

Ini Aturan Kegiatan Keagamaan di Wilayah PPKM yang Dirilis Kemenag... Kompas.com -
27/07/2021, 10:47 WIB

Artikel ini telah tayang di [Kompas.com](https://nasional.kompas.com/read/2021/07/27/10475561/ini-aturan-kegiatan-keagamaan-di-wilayah-ppkm-yang-dirilis-kemenag?page=2) dengan judul "Ini Aturan Kegiatan Keagamaan di Wilayah PPKM yang Dirilis Kemenag...",
<https://nasional.kompas.com/read/2021/07/27/10475561/ini-aturan-kegiatan-keagamaan-di-wilayah-ppkm-yang-dirilis-kemenag?page=2>.

Penulis : Sania Mashabi

Editor : Bayu Galih

JAKARTA, KOMPAS.com - Kementerian Agama (Kemenag) menerbitkan surat edaran (SE) tentang penerapan protokol kesehatan pencegahan Covid-19. Edaran tersebut berisi tentang penerapan protokol kesehatan 5M yakni memakai masker, mencuci tangan dengan sabun, menjaga jarak, menjauhi kerumunan, membatasi mobilitas, serta kegiatan keagamaan pada wilayah Pemberlakuan Pembatasan Kegiatan Masyarakat (PPKM). Hal itu tertuang dalam 20 tahun 2021 tentang Penerapan Protokol Kesehatan 5M dan Pembatasan Kegiatan Peribadatan/Keagamaan di Tempat Ibadah pada Masa PPKM Level 3 dan Level 4 Covid-19 di Wilayah Jawa dan Bali, serta pada Masa Perpanjangan PPKM Mikro.

Berikut ini ketentuan dalam edaran SE Nomor 20 Tahun 2021:

1. Tempat ibadah di kabupaten/kota pada wilayah Jawa dan Bali dengan kriteria level 3 dan level 4, tidak mengadakan kegiatan peribadatan/keagamaan berjamaah/kolektif selama masa penerapan PPKM dan mengoptimalkan peribadatan di rumah.
2. Tempat ibadah di kabupaten/kota pada zona oranye dan zona merah tidak mengadakan kegiatan peribadatan keagamaan berjamaah/ kolektif selama masa penerapan PPKM Mikro dan mengoptimalkan peribadatan di rumah.
3. Tempat ibadah di kabupaten/kota pada zona hijau dan zona kuning dapat melaksanakan kegiatan peribadatan/keagamaan berjamaah/ kolektif, dengan menerapkan Protokol Kesehatan 5M secara lebih ketat, sesuai dengan ketentuan sebagai berikut:

A. Pengelola Tempat Ibadah:

- 1) menyediakan petugas untuk menginformasikan serta mengawasi pelaksanaan Protokol Kesehatan 5M.
- 2) melakukan pemeriksaan suhu tubuh untuk setiap jamaah menggunakan alat pengukur suhu tubuh (thermogn).

- 3) menyediakan hand sanitizer dan sarana mencuci tangan menggunakan sabun dengan air mengalir.
- 4) menyediakan cadangan masker medis.
- 5) melarang jemaah dengan kondisi tidak sehat mengikuti pelaksanaan kegiatan peribadatan/keagamaan.
- 6) mengatur jarak antarjemaah paling dekat satu meter dengan memberikan tanda khusus pada lantai, halaman, atau kursi.
- 7) tidak menjalankan/mengedarkan kotak amal/infak/kantong kolekte/dana punia ke jemaah.
- 8) memastikan tidak ada kerumunan sebelum dan setelah pelaksanaan kegiatan peribadatan/keagamaan dengan mengatur akses keluar dan masuk jemaah.
- 9) melakukan disinfeksi ruangan pelaksanaan kegiatan peribadatan/ keagamaan secara rutin.
- 10) memastikan memiliki ventilasi udara yang baik dan sinar matahari masuk ke tempat ibadah dan apabila menggunakan air conditioner (AC) wajib dibersihkan secara berkala.
- 11) memastikan kegiatan peribadatan/keagamaan hanya diikuti oleh jemaah paling banyak 30 persen dari kapasitas tempat ibadah.
- 12) melaksanakan kegiatan peribadatan/keagamaan paling lama satu jam.
- 13) memastikan pelaksanaan khutbah/ ceramah/tausiyah wajib memenuhi ketentuan seperti: - khatib/penceramah/pendeta/ pastur/pandita/pedanda/rohaniwan memakai masker dan pelindung wajah (faceshield) dengan baik dan benar - khatib/penceramah/pendeta/ pastur/pandita/pedanda/rohaniwan menyampaikan khutbah dengan durasi paling lama 15 (lima belas) menit dan - khatib/penceramah/pendeta/ pastur/pandita/pedanda/rohaniwan mengingatkan jemaah untuk selalu menjaga kesehatan dan mematuhi protokol kesehatan.

B. Jemaah:

- 1) menggunakan masker dengan baik dan benar.
- 2) menjaga kebersihan tangan dengan cara mencuci tangan menggunakan air mengalir atau menggunakan hand sanitizer.
- 3) menjaga jarak dengan jemaah lain paling dekat 1 (satu) meter.
- 4) dalam kondisi sehat (suhu badan di bawah 37 derajat Celcius).
- 5) tidak sedang menjalani isolasi mandiri.
- 6) membawa perlengkapan peribadatan/keagamaan masing-masing (sajadah, mukena, dan sebagainya).
- 7) menghindari kontak fisik atau bersalaman.
- 8) tidak baru kembali dari perjalanan di luar daerah.
- 9) yang berusia 60 (enam puluh) tahun ke atas dan ibu hamil/menyusui disarankan untuk beribadah di rumah.

Lampiran 9

Perayaan Kegiatan Keagamaan Diminta Terapkan Protokol Kesehatan

JAKARTA - Libur panjang kali ini bertepatan dengan Maulid Nabi Muhammad SAW. Untuk itu, Koordinator Tim Pakar dan Juru Bicara Satgas Penanganan COVID-19 Prof Wiku Adisasmito meminta Pemda dan satgas daerah memastikan kegiatan-kegiatan perayaan dilakukan berpedoman dengan protokol kesehatan 3M.

Dalam menyelenggarakan kegiatan keagamaan, Wiku menyarankan penyelenggara untuk mengacu pedoman lanjutan dalam edaran Menteri Agama tentang Panduan Penyelenggaraan Kegiatan Keagamaan di Rumah Ibadah dalam Mewujudkan Masyarakat Produktif dan Aman di Masa Pandemi.

"Pemda juga harus berkomunikasi dengan Forum Komunikasi Pimpinan Daerah (Forkompinda)," jelas Wiku saat memberi keterangan pers perkembangan penanganan COVID-19 yang disiarkan kanal YouTube Sekretariat Presiden, Selasa (27/10/2020)

Selain dengan Forkominda, Pemda juga harus berkomunikasi dengan tokoh masyarakat, tokoh agama, organisasi kemasyarakatan, pengelola hotel, pengelola tempat wisata, pelaku usaha dan pihak-pihak lain yang dirasa perlu sesuai karakteristik masing-masing daerah dalam rangka pencegahan COVID-19 dan penegakan disiplin protokol kesehatan sesuai aturan yang berlaku.

"Terkait upaya pengawasan dan upaya penegakan disiplin protokol kesehatan, Pemerintah Daerah harus mengoptimalkan peran Satgas Penanganan COVID-19 di daerah sesuai surat edaran Menteri Dalam Negeri," kata Wiku.

Jakarta 27 Oktober 2020

Tim Komunikasi Komite Penanganan Corona Virus Disease 2019 (COVID-19) dan Pemulihan Ekonomi Nasional

Sumber : <https://covid19.go.id/p/berita/perayaan-kegiatan-keagamaan-diminta-terapkan-protokol-kesehatan>

Lampiran 10

Covid-19: Sejumlah masjid belum jalankan protokol kesehatan, Menteri Agama akan evaluasi pelaksanaan salat Jumat

5 Juni 2020

Diperbarui 12 Juni 2020

<https://www.bbc.com/indonesia/indonesia-52931849>

Direktur Jenderal Bimbingan Masyarakat Islam Kementerian Agama, Kamaruddin Amin, mengatakan Menteri Agama Fachrul Razi akan mempertimbangkan untuk melakukan evaluasi terkait pelaksanaan salat Jumat setelah mendapat laporan bahwa ada beberapa masjid yang belum menjalankan protokol kesehatan.

"Banyak laporan memang, minggu pertama kemarin terutama yang paling kelihatan yang saf-nya rapat, tapi secara umum bagus menuruti protokol yang sudah ditetapkan," ujar Kamaruddin saat konferensi pers di media center Gugus Tugas Percepatan Penanganan Covid-19, di Graha BNPB, Kamis (11/06).

Kamaruddin tidak menjelaskan secara rinci masjid di daerah mana yang belum menjalankan protokol kesehatan. Bagaimanapun, menurutnya, menteri agama akan menanggapi laporan di lapangan yang diterima dari Kantor Wilayah Kemenag dan masyarakat.

"Menteri Agama akan melakukan evaluasi setelah dua kali pelaksanaan salat Jumat," kata Kamaruddin.

Kamaruddin juga menyarankan agar Dewan Kemakmuran Masjid (DKM) yang berada di perumahan atau di perkantoran untuk kreatif mensiasati membludaknya jemaah yang ingin menunaikan salat Jumat.

"Silakan masjidnya kemudian berpikiran kreatif, barangkali ada jalanan di depan masjid yang kemudian bisa ditutup, dan dijadikan tempat tambahan. Termasuk misalnya di kantor-kantor. Di kantor tempatnya terbatas, sehingga menjaga physical distancing tentu tidak mudah. Tempat yang ada di samping kiri, kanan, depan, belakangnya juga bisa dimanfaatkan," ucap Kamaruddin.

Setelah beberapa bulan pelaksanaan salat Jumat terhenti akibat pandemi COVID-19, Kementerian Agama mengeluarkan Surat Edaran (SE) Nomor 15 Tahun 2020, yang mengatur

tentang panduan penyelenggaraan kegiatan keagamaan di rumah ibadah dalam mewujudkan masyarakat produktif dan aman COVID-19.

Protokol 'new normal' salat Jumat sudah dilaksanakan di sejumlah masjid (05/06) di Indonesia, namun pakar epidemiologi memperingatkan potensi penularan Covid-19 masih tetap ada.

Sejumlah masjid di tanah air mulai mengizinkan kegiatan salat Jumat dengan protokol mencegah penularan Covid-19, sesuai arahan MUI.

Namun, menurut pakar epidemiologi, risiko penularan Covid-19 melalui kegiatan ibadah berjemaah tetap ada, maka pengawasan ketat protokol kesehatan harus dilakukan.

Di Bekasi, Jawa Barat, Imang Maulana, 42, baru kembali salat Jumat (05/06) untuk pertama kalinya sejak bulan Maret.

Ia melakukan salat di Masjid As Syuhada, Bekasi, bersamaan dengan puluhan orang lainnya.

Salat kali ini berbeda, kata Imang, karena setiap jemaah diberi jarak sekitar 80 cm dan masing-masing mengenakan masker.

Ia mengatakan tak merasa khawatir beribadah berjemaah.

"Nggak (khawatir), sudah biasa saja. Kan di masjid kita nggak ada salam-salaman atau jabat tangan seperti biasanya," kata Imang pada wartawan BBC News Indonesia Callistasia Wijaya.

Biasanya, kata Imang, khotbah di masjid itu berlangsung sekitar 40 menit, tapi pada salat Jumat (05/06), khotbah lebih singkat dan ibadah salat Jumat berlangsung selama 30 menit saja.

Meski begitu, Imang mengatakan protokol yang ada tidak terlalu nyaman bagi para jemaah.

"Di samping tidak sesuai dengan ajaran yang disunahkan nabi, nuansa silaturahmi juga seolah pudar," katanya.

Lampiran 11

Sejumlah masjid di 'Zona hitam' terapkan protokol Covid-19

Surabaya dijuluki sebagai "[zona hitam](#)" oleh warganet lantaran warna zona kota itu dalam peta penyebaran kasus Covid-19 terlihat paling gelap.

Pelaksanaan ibadah salat Jumat di beberapa masjid di kota itu sudah menerapkan protokol kesehatan COVID-19, berdasarkan pantauan Roni Fauzan, wartawan di Surabaya untuk BBC News Indonesia.

Beberapa masjid ada yang memilih untuk tidak menyelenggarakan aktivitas salat Jumat berjemaah.

Salah satunya adalah Masjid Rahmat di Jalan Kembang Kuning, Surabaya. Sementara di Masjid Al Mujahidin di Jalan Dukuh Kupang, Surabaya, tetap melaksanakan ibadah Jumat.

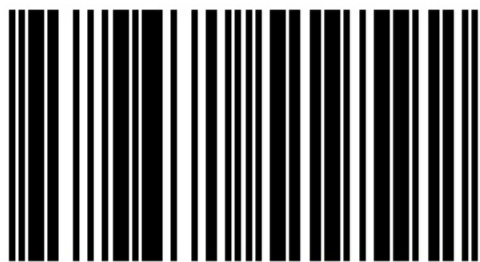
Meski masih ditemukan beberapa orang tidak mengenakan masker, jemaah tampak tertib duduk dan melakukan salat dengan mengikuti tanda shaf di lantai masjid, yang sudah diberi tanda titik hitam oleh pengurus masjid.

Tanda titik hitam tersebut masing-masing berjarak kurang lebih satu meter. Di pintu masjid pun tersedia air dan sabun untuk cuci tangan. Penerapan protokol kesehatan juga terlihat di Masjid At Tauhid di perumahan Pondok Benowo Indah, Surabaya.

Sutadji, salah seorang jemaah masjid mengatakan setiap salat Jumat, masjid setempat mewajibkan jemaah mengikuti protokol kesehatan antara lain mengenakan masker dan menjaga jarak aman dalam shaf salat.

"Kita diwajibkan pakai masker. Kalau nggak pakai masker kita nggak boleh ikut salat Jumat berjemaah. Kemudian setiap pintu masuk diukur suhu tubuh," ungkap Sutadji.

e ISBN 978-967-15195-9-2



9 7 8 9 6 7 1 5 1 9 5 9 2